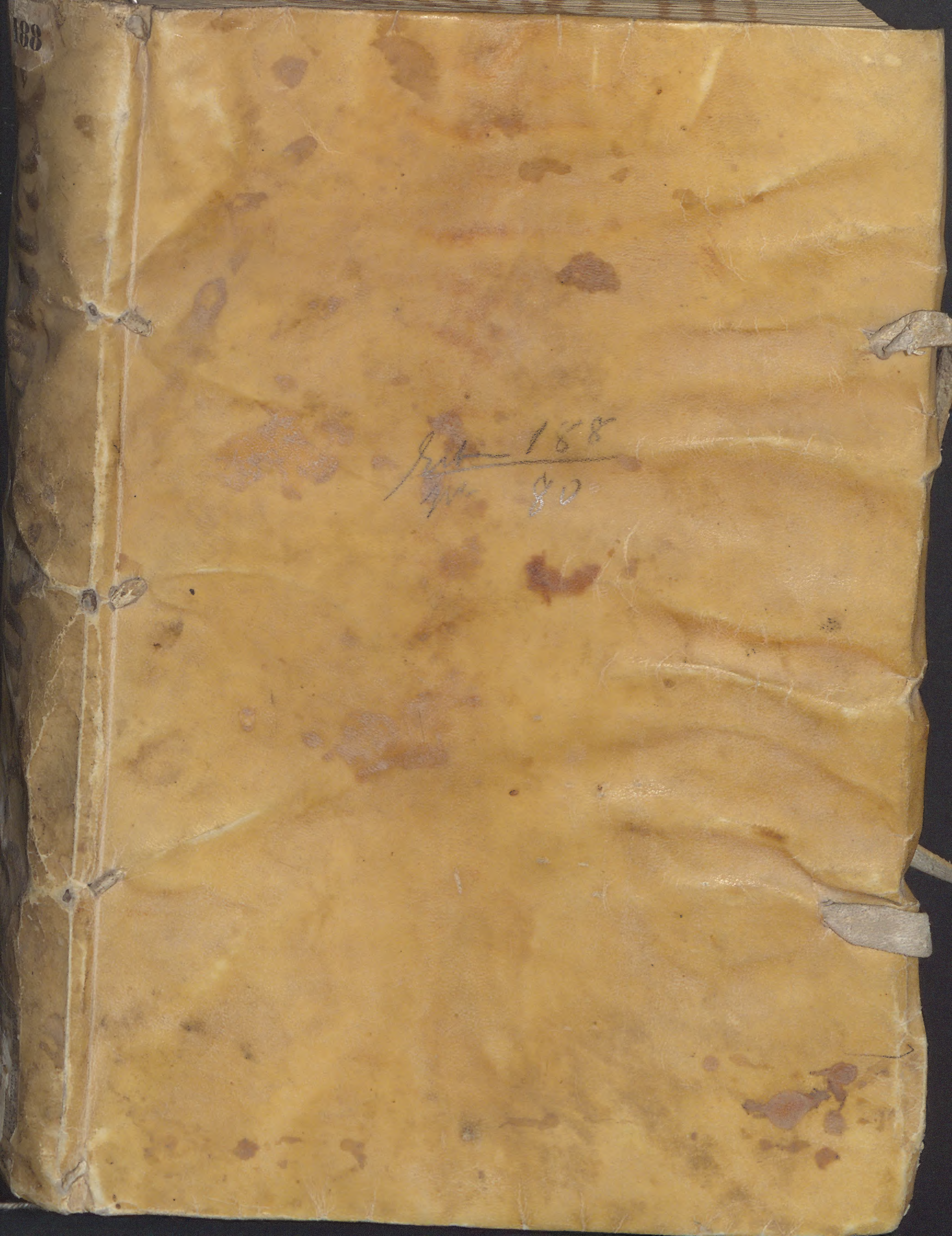
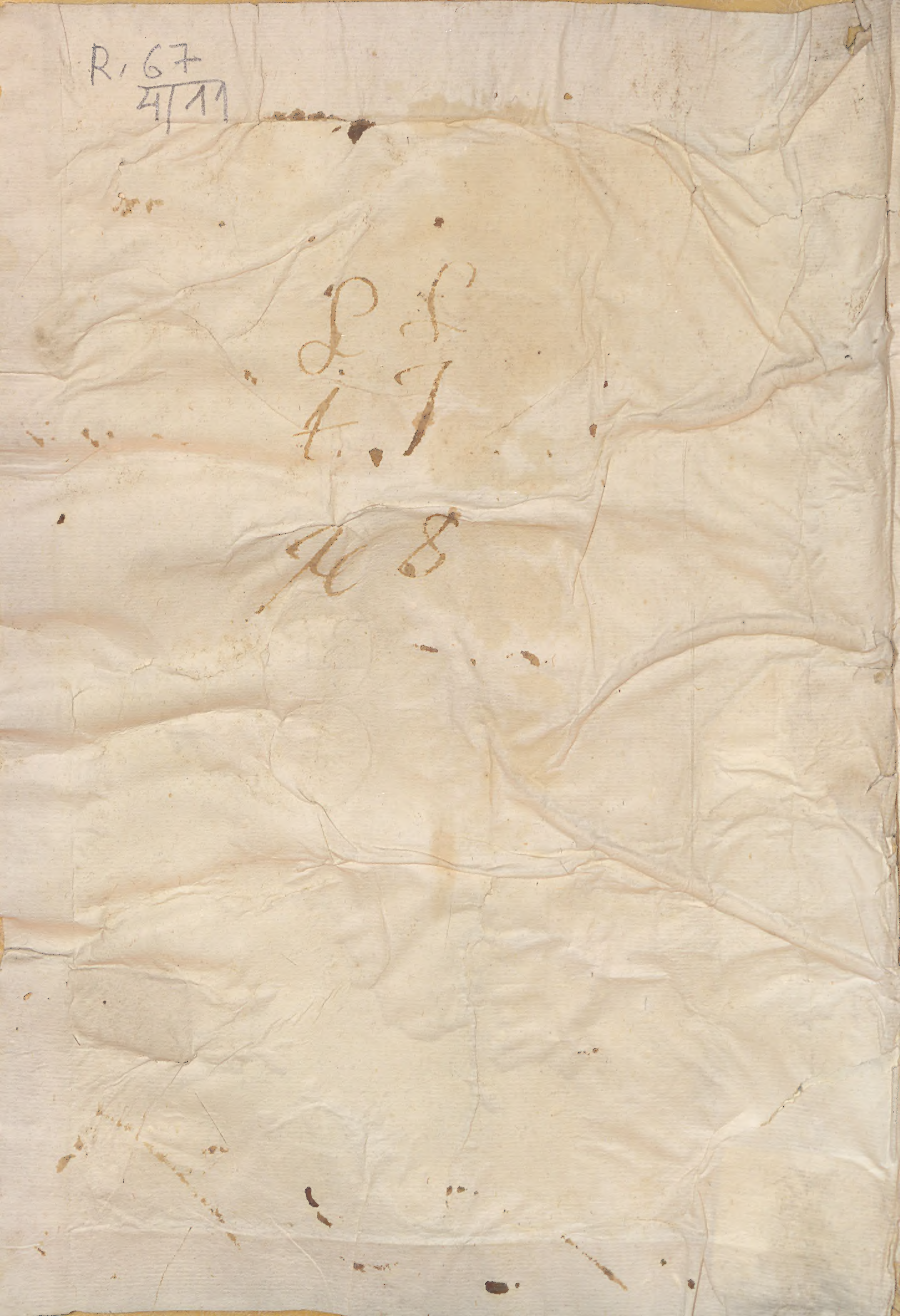



R, 67
4/11

Bibliotece collegij Maioris Divi Thome
Civitatis hispalensis existente Rectore
Revẽdo patre Mariano, familiaribusq;
Dño Joanne Alonso et socijs suis-
Joanne Cabello, et Josepho Ysquierdo,

Siendo Rector

[illegible]

ELOGIO A LAS ARMAS de Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. nuestro señor, y su Alcayde de las Fortalezas de Arjona y Arjonilla, &c.

SI el miedo del culpado fugitiuo
Librauan las estatuas de los Reyes,
Que reseruò la edad en bronze, en piedra,
Al muro en que se abraça aquesta yedra,
Ygual fauor le deueran las leyes,
Como al retrato de victorias viuo.
Y pues el braço encojen vengatiuo,
Por el lugar sagrado,
Que merecio la suerte del culpado:
Al que sin culpa llega,
No sera ley, si su fauor le niega.

ESpada de dos filos son los labrios:
Y como en las palabras hiere, y corta
El estoque Real, de la nobleza,
Esta labor, en el dechado empieça
Destas heroycas armas, porque importa
Preuenir de la embidia los agrauios:
Que mal se pueden deffender los sabios,
Pues combaten desnudos,
A los azeros de la embidia agudos:
Sino buscan prestada
Lança su pluma, y su laurel espada.

DEste quadro contiene la distancia,
En maridaje ilustre, vnion vistosa,
Nauarrete, Baçan, Heredia, y Gante.
De ver la Lis, en el azul quadrante
Muestra verguença en su color la rosa:
Y embidia en lo amarillo las de Francia.
Castillos planta en su primera estancia,
Que ponen a Castilla,

Ya que embidia no pueden marauilla.
Y aßi para la media
da Nauarrete Lis, Castillo Heredia.

SObre campo de plata seys Rueles,
Por otra parte la tarjeta abraça,
Que de vn arbol cortado el tronco ciñen,
Manchas de sangre sus cortezas tiñen
Armas de Gante, o de Gigante maça.
Y para dar materia a mil pinzeles,
Miedo a Timantes, y cuydado a Apeles.
En otro quadro entalla
Los lances, y el ardid de la batalla:
En el juego de escaques,
Donde da mate a vn Rey la suerte a Xaques.

ESte tablero, o mesa de Fortuna,
Arte de guerra, y tribunal de estado,
A los Baçanes dio don Sancho Abarca.
Digno blason, y merecida marca
Para ilustrar el chapitel dorado
De los que armados nacen en la cuna.
Y no menos deuida y oportuna
A los que en letras valen;
Que letras y valor de vn tronco salen:
Y este trae por espejo
De fuerça al Rey, y al Roque de consejo.

ESte quadro de hermosa taracea,
Que de linages quatro está compuesto,
Viene a ser de nobleza essencia quinta:
Y en sombra y hyeroglifico se pinta,
De aquel sujeto, en quien el suelo à puesto
Lo que alcançò la mano de su Idea.
Y aunque mi pluma figurar dessea
Al viuo su retrato:
Su modestia me escusa, y mi recato.
Mas para verle basta
Que refiera sus señas tras su casta.

DE dos Filipos de Castilla à sido
De gracias puerta, y de mercedes mano;
Pues por la suya el Reyno las recive.
Es la pluma Real que el libro escriue
De los Pastores que en el Clero Hispano
Partida Mitra, y Baculo an regido.
Historiador de Reyes contra oluido
Pues son de la memoria
Los premios templo, y marmoles de historia.
Y flacas las paredes
Que en cimientos no estriuan de mercedes.

Y Porque es justo que las suyas cante
Entre las muchas que celebra agenas,
Sobre el blason le añaden de su herencia
del alcaçar de Arjona la tenencia.
Con quien tendran seguro sus almenas,
Aunque la fiera esquadra del Leuante
Contra sus muros baxe, y tiros plante.
Que es proprio, y no contrario
El titulo de Alcayde al Secretario.
Que quien secretos calla,
Tiene valor para guardar muralla.

POr esto a ser forçoso y justo viene
Que vn escriptor, y hijo de Granada
Pida fauor en tan forçosa guerra,
A vn Secretario Alcayde de su tierra,
Que amenace a la embidia con la espada:
Y que el labrio mordaz con pluma enfrene,
Que porque espada y pluma le conuiene
Acude a espada y pluma,
Con que el Tercer Filipo, tercer Numa,
Ilustra su corona,
Y como en cerco de Granada a Arjona.


DEVS NO
STER
REFVG
IVI
ETVIRTVS

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA, SECRETARIO

tario del Rey Philippo II. nuestro señor: de su Patronazgo Real de Castilla: de las tres ordenes militares: descargos de los señores Reyes y de su persona Real, &c.

El Doctor Iuan Villen de Diedma.



VERÇA tuuo de ley la costumbre de los antiguos, que con excelencia de sabiduria resplandecieron (assi Griegos como Latinos, cuyas pisadas nosotros seguimos por registro de toda honesta doctrina, y buena moralidad) no sacar en publico sus obras, sin que primero lleuassen consigo, señalado patron tan conocido, y de tāta autoridad, que la embidia enemiga de virtud, no los persiguiesse. Lo qual tambien han hecho todos los successores del tiempo que an escripto. Y yo aunque no merezco ser comparado con ellos, como mas obligado, por menos seguro de los maldizientes, a preuenir este fauor, è querido valerme de V. M. en mi defensa, para sacar a luz en estos tiempos, las obras tan dificultosas del Poeta Horacio (autor estimado de los antiguos Romanos, por abundante de discrecion y eloquēcia) vestidas con la nueua librea de nuestra lengua Castellana, que agora en toda la Christiandad resplandece. Para lo qual haziendome contradicion, que toda obra compuesta en verso, pierde su fuerça traduzida en prosa: y reconociēdo que para passar de vna lengua en otra, su gracia, grauedad y gentileza deste autor, en verso, era menester ser otro Horacio: en caso que yo fuera Poeta: y que ya no fuera Horacio el traduzido, sino en su competencia quien lo traduxesse, (que justamente con el ninguno puede ygualar) me parecio desuiarme destas dos maneras de traduzir, y eligir vn medio, que el intento de las dos consiguiesse: facilitando la dificultad que tiene en su lēgua, con esta declaracion Magistral de la nuestra: para que quedando en su vigor y fuerça, en ella sea entēdido, sin necessidad de mudar, alterar, ni quitar, que fuera muy forçoso, si de otra manera se escriuiera. De lo qual se sigue, que el mismo Horacio sea maestro de su doctrina, y no el interprete que lo escriue. Y que el proprio cō nue

¶ stras

ſtras palabras diga, lo que en ſu lengua eſcriuio: para que ſin dificultad todos lo entiendan, aſsi los varones de letras, y que las aprenden: como las mugeres a quien alguna parte de gracias ſe deue, por muchas de las obras que eſcriuio: auiendo ſido cauſa y motiuo de muchos buenos diſcurſos, y agudos penſamientos que en ſus eſcriptos ſe ven. De mas de que nueſtra lengua goze de ſus verdaderos conceptos, en la miſma fuente donde nacieron, ſin que nadie por otros terminos los adulteraſſe. De quanta eſtimacion ſea eſte autor por ſu doctrina, la perſeuerancia del tiempo que lo ha conſeruado, muy bien lo declara: pues a muchos hombres de entonces, aunque famoſos por letras, por armas, poder, y riquezas, tiene en ſus abiſmos el oluido ſepultados, mas no a Horacio, que por ſu diſcrecion y ſaber, permanece ſiempre eſtimado. Porque ſe eche de ver, quanto mas vale, que todas las otras coſas, el eſtudio y la virtud. En ſu declaracion he pueſto el cuydado y diligencia poſsible para ſatisfazer el guſto de los que aprouaren: aqueſta manera de traduzir, poniendo al principio de cada vna de ſus obras, vn ſumario de lo que contiene: y deſpues por la ſignificacion de ſus palabras, declarando y parafraſeando ſus ſentencias: y vltimamente por la gracia de nueſtro vulgar, boluiendolas a referir con el. Algunas vezes no curando de interpretar las que claramente dizen lo que ſuenan: por no multiplicarlas: y otras dexando ſu ſignificacion les doy ſentido diferente, el que mas conuiene. Porque ſi de la manera que ſuenan, ſe entendieran, fuera engaño para el lector. Que muchas vezes Horacio, hablando de vnas coſas trata con diſsimulacion de otras: y tiene otros ſentidos demas del literal, que ſolo pretende la verdad de lo que refiere: porque tambien es moral referido a las coſtumbres que enſeña, o reprehende. Y es alegorico quando la propriedad, o hecho de las coſas que toca, ſe aplica a los propoſitos que ſeñala. Y otras vezes ſe deſuia del principal intẽto, con digreſsiones q̃ haze. Y es en ſu doctrina, como vn caudaloſo rio, q̃ creciendo y ſobrepujãdo ſus limites, ſale de madre para hinchir los vazios, y hondos valles de los cãpos por dõde paſſa: y deſpues de auerlos ſatisfecho cõ ſus aguas, buelue a ſu derecho curſo natural. De la miſma manera, por eſta ordẽ: declarãdo ſu intento principal: a ſido meneſter huyr del ſentido literal de ſus palabras, con otra declaracion: y hazer la miſma digreſsion a cõtar las hyſtorias y fabulas que ſu eſcriptura contiene. Por lo qual en algunas partes q̃ va profundo y obſcuro,

parece

parecera que no se declara, y en otras que procede llano con su claridad me voy sin cuydado por sus mismos passos. Por esta causa, segun la necessidad de cada lugar, el que lo leyere aduierta, que tanto mas deue aplicar su sentido: si quiere mas cierto hallar el gusto de la inteligencia que pretende: quanto la variedad que suele causarlo, por diferentes conceptos lo diuersifica. Esta ocupacion he querido tomar, desde su principio, en nombre de V. M. no como ygual agradecimiento de lo que estoy obligado: sino porque espero el tiempo suplira con la conseruacion deste libro el reconocimiento que deuo. Aunque el claro nombre de V. M. no aura siglos que lo escurezcan ni acaben, por su calidad y nobleza de sangre: sobre la qual el gran Philippo quiso de poner el secreto de su mayor acuerdo, y mas intimo parecer: como en quien concurren las buenas partes, que los mas sabios, y nobles varones, reconocen y alaban por su bondad tan excelentes, que prometen nombre eterno, y asiento en el lugar mas alto, que dispone el premio de la virtud. Y desto es la razon, que siendo parecidos los efectos a sus causas, necessariamente nacen fuertes de los fuertes, mansos de los pacificos, prudentes de los sabios, y humildes, de los que sus grandezas menosprecian. Que la virtud de los padres, siempre por naturaleza se comunica a los hijos: junto con la doctrina que la criança les enseña: y quando esta no se deriuara de aquellos tan antiguos varones y Godos, de la casa y solar de los Gonçalez de Heredia: tan señalados y estimados por su valor en la Prouincia de Alaua: de quien V. M. deciende por su padre y passados: y por los antecessores maternos de la familia de Gante, con la de los Bacanes: que en los tiempos passados fueron electos de los Reyes de Nauarra? Bastara ser hijo del señor de Riua Frecha, Sancho Gonçalez de Heredia, de felice memoria, en quien sin duda hizo asiento toda virtud, bondad, y nobleza, como en su natural centro: con marauilloso y agradable resplandor de sus obras, dignas de la memoria que representa el valor de V. M. Que si yo me atreuo a hablar en esto, es por ser tan sabida la causa, de quien todo lo dicho procede, que cõ su notoriedad, quedo disculpado de no dezirlo muy en particular. Siendo mia la obligació, por mas satisfecho, de auerlo visto con mis proprios ojos. Y ser V. M. mi presidio y dulce honra. Con este seguro, me atreui a escreuir, y satisfazer otra obligacion, q̃ tienen los escritores: de solo la erudició: de escreuir en sus naturales lẽguas, y no en las agenas,

mal entendidas, por ser estrangeras: mayormente siendo la nuestra tan conocida de todos, que como otra Latina, es ya estimada en el mundo: y aun puedo dezir necessaria: y que le doy a conocer, por el medio della, a todas las otras naciones: por tener, como tiene a su cargo la Predicacion Euangelica. Y porque la declaracion de vna cosa es lo mismo que su difinicion: y esta nunca se sabe bien por los mismos terminos, que dizen lo mismo, sino por los que son diferentes: siendo este autor tan dificultoso (como todos sabemos) no tambien se puede declarar en su propria lengua, como con la nuestra: assi por ser dificultosas sus palabras: tanto como las del mismo autor: como por ser extraordinario su proceder. De mas de que ya no se vsa la lengua Latina, y viene a ser por esto, muy mas dificil de lo que por si misma lo es: que en cierta manera, la que no se platica, podemos dezir, que ya no biue sino sepultada en los escriptos de aquellos, que biuieron quando florecia: y que por esta razon la Castellana es lengua biua, en competencia de la que, como si fuera muerta, no habla sino escrita. Bien veo que en aquesto sigo parecer contra los presumptuosos, llenos de ambicion que los desuanece, teniendo por excelencia, escreuir en Latin, lengua tan acreditada, como Ciceron, y otros elegantes hombres (que en ella escriuieron) la dexaron (lo qual hazen por satisfazer al mundo de sus estudios) sino aduierten que yo a los mismos Latinos imito, en esto q̃ ellos hizieron, de no escreuir en otra lengua, que en la suya propria: aunq̃ entonces era estimada la Griega, como entre nosotros agora lo es la Latina. De los quales autores puedo aduertir, que la excelencia de su estilo, no nacio tanto de la lengua en que escriuieron, quanto del biuo espiritu de la eloquencia que tan abundante se muestra en sus escriptos: pues vemos que ygualmente no deleytan todas las escrituras Latinas: sino mas y menos, conforme a la bondad y mejoria de los ingenios de sus dueños. Que muchos, entre nosotros, no son aceptos: aunque son autores de aquel tiempo, quando Ciceron escriuio. De lo qual se infiere, que sola la lengua para acreditarlos no basto. Y que si los que son aceptos, como Ciceron, escriuieran en Griego, no hizieran tan marauillosos efetos, como vemos. Porque no pudieran hazer la eleccion de palabras naturales, que con propriedad significan lo que queremos: ni supieran aprouecharse de la hermosura de las artificiales que tanto suplen, adornan y componen la buena elocució. De mas de auer acreditado, y enriqcido su habla natural

y por premio desto auerse hecho famosos, que no lo fueran si escriuieran en otra lengua. En prueua de lo qual bien podemos creer, que muchos de los Latinos de aquel tiempo, escriuieron en Griego: de los quales oy no sabemos, pues el mismo tiempo que es el verdadero juez de las buenas, o malas escripturas, no nos a dexado ver en nuestros siglos, ningunos libros en Griego, que sus autores no fuessen Griegos. Y assi el mismo tiempo nos da a entender esta, como difinitiua sentencia, que ninguno puede bien escreuir, como sea durable para eterna memoria, en otra lengua que en la suya propria. Y aun es razon, auiendo de biuir de la manera que comunmente se biue, escreuir tambien como generalmẽte se habla, porque la lẽgua es como la moneda, que para gastarla, no a de ser del acuño que agora mil años se vsaua, sino del que de presente es mas conocido y passa: y por su valor a de tener grãde significaciõ, como de todos, y en todo tiẽpo sea tenida y estimada. De mas de que si las palabras son los verdaderos interpretes de los pensamiẽtos, quales puedẽ ser mejores para este proposito, que las proprias y naturales? siendo nuestra lengua eficaz en su dezir, con la buena disposicion de muchos vocablos, nombres, y aduerbios, figuras, y prouerbios, que tiene, para exprimir y declarar nuestros conceptos: tã al biuo representados, como si con los ojos se vieran. Tiene variedad, y elegantes modos de dezir, con grauedad, claridad y pureza, por su excelencia cudiciados de las otras lenguas. Tiene traças para dar forma conuininiente a todas las Ideas de nr̃o pensamiento. Porq̃ si de vna manera habla el hombre ayrado, y de otra aplacado, con diferente termino el viejo, y el mancebo, con otro el que es de suaue ingenio, que el bronco y tardo: para todos estos efetos, haze correr sus palabras, con passo biuo, lento, modesto, y apressurado, segun que mas a las acciones del que dize se requiere. No ha sido conocida esta su bondad admirable y prouechosa, ni el yerro culpable que cometen los que siendo sus hijos no la han estimado, para acrecentarla con sus escriptos: hasta agora en nuestos tiempos, que algunos varones doctos, persuadidos destas y otras muchas razones, la han fauorescido con honra y fama que les ha valido. Entre los quales mas que todos se señala Fray Luys de Granada con sus obras, Fray Luys de Leon con los nombres de Christo, Fray esteuan de Salazar con los Discursos del Credo, Fray Fernando del Castillo con las coronicas de Sancto Domingo: Fray Iuan de Granada con el Iuyzio Final, Don

 Diego

Diego de Mendoça con diuersas obras de poesia y prosa: Hernando Nuñez de Guzman (por otro nombre el Comendador Griego) sobre Iuan de Mena, y otras obras: Luys del Marmol con la historia de Africa: Hernando Perez del Pulgar, de varones Ilustres: Gaspar de Baeça eloquentissimo Orador, con la traducion del Iouio. Todos estos de mi patria, sin otros muchos que pudiera señalar, si no me llamara la multitud inumerable de los otros Reynos. Don fray Francisco Ximenez Arçobispo de Toledo, de natura Angelica: don Antonio de Gueuara, Obispo de Mondoñedo, con diuersas obras, Pedro Mexia con sus cessares, Sylua de varia leccion, y Coloquios de causas naturales, Aluar Gomez sobre los Triumphos del Petrarca, el Marques de Santillana con sus preceptos, fray Hieronimo Roman, con las republicas del mundo, fray Iuan de Pineda con la Monarchia Ecclesiastica, y Catalago de todos los Reyes de España, vida de san Iuan Baptista, y Agricultura Christiana, Florian de Ocampo, Ambrosio de Morales, Esteuan Gariuay con Historias de España, Hieronymo de çurita, con los Anales de Aragon, Gonçalo de Illescas con la Pontifical, Alonso de Villegas, con la Historia y vida de los sanctos, y fundacion de las ordenes, don Pedro Lopez de Ayala, con la traducion de Titoliuio, Diego Gracian, con la de Plutarco, sin otros muchos que con su autoridad an hecho principio, para que todos en esto los imitemos. Y pluuiesse a Dios, que asi como se va disminuyendo este error, de no escreuir en lengua Castellana, entre los Doctos varones del siglo presente, asi los que nos an de succeder, reconociendo esta verdad hiziessen lo mismo, como fuessé reduzidos todos los otros libros, de las otras lenguas a la nuestra, para que los tuuiesse y gozasse. Por esta obligacion, como natural, he hecho esta declaracion Magistral en lengua Castellana, a las obras de Horacio: pareciendome seran prouechosas para toda nuestra España, y otras republicas del mundo, donde seran conocidas; y que yo no me escusara de culpa dexandolas de escreuir, pues todos los hombres tienen obligacion de seruir en lo que pueden a su patria y nacion. Y aunque por la professión de Theologo, esta ia obligado a dar de mis estudios mayor satisfacion, segun que otros lo hazen, con mayores demonstraciones, y mas importantes, como los hombres, por la mayor parte, son mas inclinados a dar de si fructos voluntarios, que no los encomendados: imitando en esto a la tierra nuestra madre, q̃ es mas prõpta en produzir de si las semillas que

tiene por naturaleza, que las que por agricultura le encomendamos: de tal manera que sin las ayudas de costa de los beneficios del arte, las produze y sustenta con notable mejoria: parece que ella misma me obligò a que en esto patrizasse, y que por mi gusto preualeciesse mas en mi la naturaleza que della tengo, siendo su hijo, y desta lengua, que no lo recebido por profession deuida, ni agricultura de beneficios. Sino è procedido tan a gusto de todos, como no es possible (por ser cada vno de su parecer) el mismo Horacio con su autoridad lo suple, pues queda con libertad de poderse declarar, no auiendole yo quitado ninguna cosa, de las que por si mesmo antes pudiera dezir. Lo qual no digo por disculpa de mis hierros, sino para que se entienda, que antes del juyzio de todos, yo mesmo los condeno: y si en algo pareciere bien, el agradecimiento se deue a V. M. ¶ La diuision de sus obras parece que se conforma, con las quatro principales edades de nuestra vida. La primera son sus Odas, por otro nombre Cantares, o Canciones, que corresponden a los pensamientos de la mocedad, siendo inclinados los hombres en este tiempo a los juegos, burlas, y passa tiempos, que son la primauera de nuestra vida, aunque en contrario desto confiessa en el libro quarto, auer ya llegado a los cincuenta años: mas no contradize, que en el ser de viejo, aya pensamientos de mancebo. Procede poeticamente con artificiosa inuenciõ, vistiendo todos sus propositos de fabulas, admirablemente traydas, declarasse la Philosophia moral y natural que contienen. La segunda parte es de los Sermones, por otro nombre Satyras, que corresponden a los brios no domados del estado de la consistencia: quãdo abrimos los ojos para notar las faltas de todos, sin acordarnos en particular de las nuestras: procediendo indiferentes cõtra lo mismo que a los demas reprehendemos y aduertimos. La tercera parte es de sus Epistolas, que corresponde en su doctrina, al seso y cordura de la edad perfecta, teniendo ya entero conocimiento del bien, y menos embaraço de las passiones del animo para procurarlo: y assi procede alabando la vtilidad del vso de la virtud, con reconocimiento de ser malos los vicios que la contradizen. Finalmente lo vltimo es el arte Poetico, que corresponde a lo postrero de nuestra vida, quando los hombres ya maduros, por ser sabios y prouectos, son buenos para ser Maestros. Y assi declara con admirable doctrina al arte de la Poesia: en el qual descubre el ingenio, y elegante proceder de todas sus obras. No trato de ala-

bar, pues tanto ellas a ſu autor alaban, ſino de reconocer mi atreuimiento, en auerlas declarado: y junto con eſto la obligacion de procurar en ſu defenſa, el autoridad de quien por ſu valor, el que tienen de ſi miſmas el mundo no diſminuya. Si la grauedad digna del reſpecto que los hombres de letras tienen a V.M. y la palma, juſto premio de ſu virtud, da lugar, que eſte fruto de mi penſamiento, como yedra humilde, al amparo de ſu ſombra ſe arrime, muy cierto ſerà que la eſtimacion de todos lo leuante, y a mi por reconocido a tal merced, digna de mayor memoria, para que Horacio en Caſtellano ſu verdadero Mecenas reconozca. Nueſtro Señor ſiempre guarde a V.M. &c. En Granada a.30. de Março de.1597. años.



Vida de Q. Horacio Flacco, Lyrico Poeta Latino, segũ se colige de sus proprias obras, y de otros autores. Sus lugares alegados.

HORACIO Nacio en Venusia, que oy se llama Venosa, ciudad de Italia, en la parte del Appulia: cerna de los confines y terminos de la Basilica, en el año de cinco mil y ciento y treynta y tres de la creacion del mundo (segun Eusebio Cesariense en el tratado de los tiempos.) Fue hijo de vn hombre humilde, pregonero en su oficio, segun la presumpcion de sus palabras, antes esclauo, que llamauan Libertino, o Rescatado. Siendo niño fue lleuado a Roma, para que aprendiesse letras y costumbres: y su mismo padre lo acompañaua, sin perderle de vista, como ayo, y fiel custodia, que miraua por el, para que no se diuertiesse, en las niñerias, juegos y passatiempos, que suelen apetecer los muchachos: y que grãgeasse con el tiempo el saber que despues tanto le valio: siendo estimado, y querido de todos los poderosos, y principes que entonces auia. Hallauase con el en la presencia de sus maestros, para ser testigo de lo que aprouechaua. Y como ya tuuiesse principios para los estudios de mayor importancia, passò en Atenas a estudiar Philosophia: de donde con la ocasion de las guerras entre Cesar Augusto, y Bruto, le fue forçoso seguir la milicia, y seruir a Bruto, en cuya tierra se hallaua: y assi contra la parte de Cesar fue Tribuno de los soldados de Bruto. Mas como preualeciesse la parte de Cesar contra Bruto, hallose atajado, y rendido de la necessidad: con pocos amigos que le pudiessen valer (por ser de la parte vencida) y diose a la Poesia, socorrida por ser agradable para ganar amigos, y reconciliar enemigos: siendo como es agradable en todos tiempos a los hombres de mejor juyzio. Por este medio, y por la intercession de Varo, y Virgilio (sus particulares amigos) Mecenas lo eligio por amigo. Con el qual tanto fue prospera su fortuna, que muchos le tuuieron embidia, viendo lo que con el priuaua y podia. Tuuo tãbien otros amigos de su profession, y algunos que ambiciosos le quisieron mal por el resplandor de su juyzio, que los escurecia: de los quales hablò como sabio, sin perdonarles nada. Fue hombre no atreuido, sino de corto animo. En sus palabras moderado. En su comer templado. No fue arrogante en sus escriptos. De cuerpo

gruesso,

gruesso, estatura pequeña, color blanco, y el cabello negro, aunque despues encanecio y fue caluo. De su complexion colerico, facil a enojarse y aplacarse. Inclinado a metir, mas no que dello fuesse notado por yrse a la mano. Tuuo enfermedad en los ojos, a cuya causa veya muy poco. Biuio con moderada hazienda: y Augusto la heredò, en el año de treynta y quatro de su Imperio: cincuenta y siete de su edad: y cinco mil y ciento y nouenta y vno de la creacion del mundo: ocho años antes de la Natiuidad de nuestro Señor y Saluador. Fue sepultado en las exquilias, cerca del Sepulchro de Mecenas en Roma. Coligese lo dicho de los Comentadores Latinos y de sus proprias palabras, en diferentes lugares de su doctrina, segun que aqui yan señalados.

Siguense los lugares que dizen la vida de Horacio.

Saty. lib. 2. LVcanus an Appulus anceps.
Nam venusinus erat finem sub vtrumq; colonus.
Saty. 6. li. 1. Nec timuit sibi vitio quis verteret, olim
Si præco paucas, aut, vt fuit ipse, coactor
Mercedes, sequerer: neq; ego essé questus, ob hoc nũc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.
Saty. 6. li. 1. Nunc ad me reddeo Libertino patrenatum, &c.
Saty. 6. li. 1. Set puerum est ausus Romam portare docendum
Artes, &c.
Ipse mihi custos in corruptissimus omnes
Circum doctores aderat, quid multa?
Epis. 2. li. 2. Romæ nutriri mihi contigit, atque doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulo plus artis Athenæ:
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum:
Atq; inter syluas Academi querere verum.
Dura set arnouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cæsaris Augusti non responsura lacertis.
Vnde simul primum me dimisere Philippi
Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris & fundi: paupertas impulit audax,

Vt versus facerem.

Saty.6.li.1. Quod mihi pareret legio Romana tribuno.

Saty.6.li.1. Nulla etenim mihi te fors obtulit. Optimus olim
Vergilius, post hunc Varius dixere, quid essem,
Vt veni coram, singultim pauca locutus:
(Infans nanque pudor prohibeuat plura pro fari)
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me satureiano vestari rura caballo,
Sed quod, eram narro. Respondes (vt tuus est mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubesque
Esse in amicorum numero, c&.

Saty.5.li.1. Postera lux oritur multo gratissima nanque
Plocius & Varius Sinuesse Virgiliusque
Ocurrunt: anime quales neque candidiores
Terra tullit, neque quis me sit deuincior alter.

Saty.4.li.1. Dij bene fecerunt: inopis me quodq; pusili
Finxerunt animi raro & pauca lo quentis.

Saty.6.li.1. Sæpe forum: assisto diurnis: inde domum me

Epis.4.li.1. Ad porri, & ciceris refferro, laganique Catinum.
Non recito cuiquam nisi amicis idque coactus.
Me pinguem & nitidum bene curata cute visses,

Epis.20.li.1. Corporis exigui precanum solibus aptum
Irasci scelerem tamen vt placabilis essem.

Saty.6.li.1. Quod si me nollis vnquam discedere: redde
Forte latus, nigros angusta fronte capillos.

Epis.7.li.1. At qui si vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendosa est natura, alioqui recta, &c.

Saty.5.li.1. Lussum it Mecenas, dormitum ego Virgiliusque
Nanque pilla lippis inimicum, & ludere crudis.

Baltasar Suarez in complutensi Achademia, Heloquencie & Historiæ publicus moderator. In laudem Authoris & operis.

SI licet & fas est (magnum & mirabile dictu)
Credere Panthoidæ dogmata sancta senis:
Vt rudicæ Pauonis honos penetrauit alumnum,
Sic animi sensus mens Venusina tuos.
Quod si se legeret donatum iam vrbe Toleti
Post vrbis laudem caneret Hesperiæ.

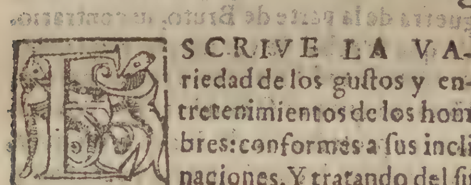
PRIMERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.



ESCRIVE LA VAriedad de los gustos y entretenimientos de los hombres: conformes a sus inclinaciones. Y tratando del suyo en particular, muestra ser inclinado a la Poesia, y dize q̃ si tan dichoso fuesse, q̃ mereciesse ser tenido por Poeta, pensaria auer alcançado la dignidad de ser tenido y estimado, como vno de los dioses.

Mecenas atauis edite regibus,
O & præsidium, & dulce decus meum

ENTRES partes diuidieron los Philosoos la vida humana, segun aq̃lla diferencia de las tres Diosas Pallas, Iuno, y Venus, que compitieron por la pretensiõ d̃ qual fuesse mas hermosa, y merecer la fama: figura de las tres vidas cõtemplatiua, actiua y ocupada en deleytes: (que dize S. Fulgencio) para que de la variedad de los gustos, conociessemos las inclinaciones: y de la bõdad, o malicia de las ocupaciones, el premio que les corresponde: sin que la experiencia fuesse necessaria para la determinaciõ de querer, o aborrecer lo prouechoso y dañoso. La vida cõtemplatiua pertenece a la sabiduria que tiene por vltimo fin la verdad, que pretendieron los Philosofos antiguos, y entre nosotros los virtuosos que tratan de espiritu: a los quales hõra la buena fama, y sustenta la esperança. La vida actiua pertenece a la intelligencia de las cosas del mundo, y tiene por vltimo fin el prouecho del bien temporal, q̃ pretendieron los Gentiles, y entre nosotros los que lo parecen: procurando mas el tener que saber. La vida deleytosa pertenece al sentido de los gustos del cuerpo, y tiene por vltimo fin la sensualidad, q̃ pretendierõ siempre los viciosos, q̃ biuen como sino vuiessen do morir, y mueren para no biuir. El juyzio d̃ las quales cometiero a Paris, para q̃ no confiemos de los ignorantes la elecciõ de nuestras determinaciones, sino queremos anteponer lo justo a lo injusto, lo falso a lo verdadero, lo temporal a lo eterno: y por remate de todo el castigo al premio. Estas tres vidas propone Horacio en esta Oda. Y viẽdo q̃ la mayor parte de los hõbres (inclinados al sentido) va por el camino de la vida actiua y voluptuosa: discurre por las ocupaciones que pertenecen a estas, y sin menospreciarlas como discreto, concluye como sabio, que sea mejor la vida cõtemplatiua, y por tal la escoge para su professiõ. Y por honrar a Cayo Mecenas, su amigo vn callero Romano, tacitamente lo pone por juez de su parecer, y le dirige sus obras: guardando la costumbre de los escritores q̃ siempre las ofrecen a personas graues, para q̃ con aceptarlas las califiquen. Y como a hõbre señalado de vida contemplatiua, le pide el grado entre los Poetas Lyricos con palabras graues. { Mecenas atauis edite Regibus } Mecenas q̃ naciste de bisabuelos Reyes: y puso el verbo, edite, por sacar a luz, significãdo el resplãdor de sus obras: testimonio de quien era por su nobleza. Fue Meceeas de grande autoridad sin ser Titulado: amigo de Augusto por su grauedad, y por ser discreto de los hõbres d̃ ingenio:

Figura de las tres vidas, segun S. Fulgencio. 2. Mithcologie.

Mecenas.

nio: particularmente de Horacio: por lo qual se sigue. { O & presidiũ & dulce decus meum } o mi presidio y dulce honra mia. Aduierte, q̃ la nobleza cõ falta de buenas obras no es de tanta estimacion como quando se halla con ellas: pues muchos siẽdo nobles por su generacion, lo niegan tãto con la falta de buenas obras, y sobra de malas costumbres, que en lugar de reconocerlos el mundo por buenos, los juzga y menosprecia por malos: porque todo lo remiten a su calidad, sin aduertir que la claridad, si la tienen de su sangre, descubre sus faltas cõ mayor fealdad, q̃ no si fueran de obscuro linage. Era Mecenas segun estas palabras, estimador de la virtud, gratificador della, amparo de quien la tenia. Y muy bien se sigue que fuesse virtuoso en fauorecer a Horacio que por sus obras lo merecio. Por lo qual lo llama con exclamacion presidio y honra suya. Declara se las obligaciones que tienen los hombres nobles, de fauorecer a los virtuosos. Y como de las virtudes morales no es la menor de todas: la liberalidad, por ser mas dificil de alcançar, siendo como es opuesta a la voluntad, que deprauada por el peccado original todo lo quiere para si, por esso deue ser mas alabado el q̃ la tiene, y fauorece a los virtuosos con ella. Es como Reyna de las demas, porque no pertenece sino Dios, y a los poderosos en la tierra, y los que no lo son con ella lo parecen. No solo fue Mecenas liberal para cõ Horacio, haziendole de pobre rico, mas fue de mayor liberalidad, en acreditarlo y honrarlo para con Augusto: con quiẽ estaua desgraciado: por auer sido en la guerra de la parte de Bruto, su contrario. En que se echo de ver mayor resplandor de aq̃sta virtud. Finalmente tal fue para cõ Horacio, que por su nombre, son conocidos los protectores de los que escriuen, llamandolos la comũ opinion Mecenates.

Liberalidad Reyna de las virtudes.

COMIENCA a tratar la variedad de gustos, q̃ los hõbres siguẽ: haziendo principio de los q̃ se deleytã en los exercicios militares de caualleros: q̃ quãdo ganan el premio, les parece cõpetir con los Dioses en honrra: segun la victoria los engrandeze.

Gustos particulares de los hombres, segun sus inclinaciones.

Sunt quos curriculo puluerem Olympicum
Collegisse iuuat: metaque feruidis
Euitata rotis, palmaque nobilis
Terrarum dominos euehit ad Deos.

{ Sunt scilicet qui } ay algunos hombres { quos iuuat collegisse puluerem Olympicum } a quien agrada auer recogido el poluo Olympico, { curriculo } en la carrera delos juegos: y pone el antecedente por el consequente, que luego dize { metaque } y el transito de industria hecho, por donde passan triunfando, { feruidis euitata rotis } no tocado de las calientes ruedas: sino en peso leuantados del suelo para su mayor honrra: { palmaque nobilis } y la palma honrrosa, que los engrandece, por auer cõseguido la victoria, { euehit ad Deos dominos terrarum } los leuanta hasta los Dioses, que son señores de la tierras: pareciendoles pueden competir con ellos: viẽdose tan honrados de los hombres.

Loable fue la costũbre de los antiguos, que considerando ser molesta la vida humana, por muchos trabajos y fatigas, que padecemos en ella: inuentarõ algunos juegos y exercicios, que fuessen aliuio para passarla: con los quales no sin algũ deleyte, instruyeron los animos en buenas costumbres, y exercitaron las personas cõ buenos exercicios. Para esto fueron inuentadas las comedias, tragedias, y diuersos generos de juegos: de lo qual se seguia, que el pueblo, concurriendo a entretenerse, juntamente aprendiesse lo que le conuenia: y los que tenian valor: vnos con la esperança de salir victoriosos, otros de ganar fuerças, y otros de señalarse para cõseguir cargos, oficios y dignidades: biuiessen siẽpre con estudio de aprouechar en todo genero de virtud. Auia en Grecia vna ciudad, q̃ en vn tiẽpo se llamo Pisa, y despues Olympia, segun dize Estephano, y conforme a la opinion de Estrauõ lib. 8. fue Olympia vna parte de Pisa, q̃ gozaua de vn bosque de azebuches, a la parte del rio Alfeo, don de Iupiter tenia vn sumptuoso templo, muy celebrado con los escritos de Hystoriadores y Poetas: por vn simulacro llamado Iupiter Olympo, hecho por Phydias, vn famoso escultor: a cuya deuocion concurrian de todas partes, por su grandeza: pero mas por el Simulacro, de quien refiere Suetonio Tranquilo en la vida de Caligula, vn acaecimiento notable: que queriendo este Emperador trasladarlo a Roma, no se consintio mouer de su lugar: mani-

Olympicos juegos.

Pisa Olympia.

Estrabon lib. 8.

Alfeo rio.

Iupiter Olympo.

Phydias.

manifestando en la presencia de los artifices que lo quisieron mudar, tan grande risa, que los hizo retroceder y huyr: dexando desamparadas las machinas de los artificios que auian puesto para mouerlo. Dizelo con estas palabras.

Suetonio in Caligulam. Futuræ cædis multa prodigia fuerunt, Olympiæ simulacrum Iouis, quod dissolui transferrique Romam placuerat, tantũ Chachinum repente edidit, vt machinis labefactis, opiffices diffugerent, &c.

Por este templo era Iupiter patron y protector de la ciudad Olympia: y della tomo el nombre de Iupiter Olympo. Y en reconocimiento deste patrocinio, cada cinco años, a honrra de Iupiter, se hazian ciertos juegos: que por su nombre: donde quiera que los celebrauan: llamarõ Olympicos. Y por hazerse tambien estas fiestas cumplido este tiempo, llamaron al espacio de cinco años Olypiada: como porque despues los Romanos, a los mismos cinco años, reformauan sus exercitos, haziendo alarde y reseña de las armas, y gẽte que tenian, lo llamaron lustro. Fueron instituydores destos juegos Hercules: y sus quatro hermanos Peoneo, Ida, Iasio, y Epimedes: los quales de Ida, monte de Creta, vinieron a Elide. Y por ser cinco los instituydores fueron cinco los juegos: y a cinco años, en luna llena, en el mes q̃ se llamo Parthenio, segun dize Pindaro: auiendo primero precedido la solenidad de los sacrificios. El vno de los juegos era combatir con bastones rollizos y cabeçudos, que tenian pendientes, de neruios de bueyes, ciertas balas de plomo, con que se herian y reparauan. Y a esta arma llamarõ Cæstus, acedendo, que quiere dezir herir: de las quales armas (Virgilio en el. 5. de la Eneyda) refiere aquel famoso combate de Daretes y Entelo.

Olympiada.
Lustro.
Elide.
Parthenio
Pindaro.
Cæstus.
Vir. lib. 5. Aen.

El otro exercicio era de correr a pie, para habituarse con ligereza al trabaxo. En el qual ganauan, joyas y premios, que señalauan al cabo de la carrera. Por lo qual dixo san Pablo { omnes quidem corrunt sed vnus accipit brauium, sic currite vt comprehendatis. I. Corint. 9.

Paulus. I. Corint. 9.

El. 3. era de saltar: en el qual se incluyan las gentilezas q̃ vemos hazer a los que llamamos bolteadores: que dan saltos milagrosos, sin tropeçar en los incõuiniẽtes, q̃ para mayor prueua de su ligereza, proponen: como son espadas, arcos, mesas en el ayre: cauallos de madera: y otras dificultades que inuentan: lo qual vemos tambien hazer a los que son buenos hombres de acauallo.

El quarto era de tirar a la barra, para fortalecerse, y ser inuẽcibles del trabajo, como no lo sintiessen habituados a el. Y lo postrero luchar, para el qual exercicio se desnudauan y vntauan con olio, por no tener de que los assiesse el contrario, y deslizarsse mejor. Y deste juego habla san Pablo. I. ad Corint. 9. quando dize.

Omnis enim qui in agone contendit, ab omnibus se abstinet. & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. Estos eran los juegos Olympicos, tan celebrados, y nombrados de los autores. Durauan cinco dias repartidos por los mismos juegos: y al que en ellos era venceder llamauan Olypionices: que a cerca de los Griegos, era mas estimado en hõrra, que el triumpho entre los Romanos: segun refiere Ciceron pro L. Flaco, y Xenophanes Colofonio en estos versos. Confirmando todo lo dicho.

Olympionices.
Cicerõ pro Luci Flaco
Xenophanes.

Quod si quis leuitate pedũ certamina tẽtet
Pentathlum si quis, est vbi sylua Iouis,
Hic prope Piseas vndas vbi surgit Olymp'
Seu grauis ars pugiliũ, siue palestra iuuat,
Seu graue bellũ, q̃ dicũt pancracion illi,
Ciuibus ad summũ, mox venerãdus erit.
Huic dabitur sedes inter certamina prima:
Impensa hinc illi publica victus erit.
Ex vrbe accipiet mox munera plurima, opesque.
Atque hæc vel celeri cõsequeretur equo.

Las coronas de los vencedores destos juegos, eran de azebuche: aunq̃ Arist. dize de oliua: y el vencedor era lleuado en vn carro triunfal de quatro cauallos: y para mas honrarlo, le dauan entrada en su ciudad por las murallas: y esto es lo q̃ quiere dezir Horacio, que el espacio del transito de las murallas, por donde le metian en la ciudad, no era tocado de las ruedas del carro en que yua: porque en el ayre, embraços de los que le acõpañauan, era lleuado, sin tocar las ruedas al suelo. Para lo qual auemos de presuponer q̃ el nõbre, meta, quiere dezir trãsito, hecho de mõtõ de piedras, o de otra cosa, qual se puede considerar en la muralla, por dõde le dauã entrada pues era menester ygualar el suelo cõ ella, mediãte algũ terrapleno q̃ la alcãçasse: y si

rompiá la muralla, ſe ſigue lo miſmo: que de las Ruynas della quedaſſe hecha la vereda, y paſo para paſſarlo. No cōtradizen a eſto las ruedas calientes con el mouimiento porque antes de llegar alli vendria el carro a ſu paſſo. Cōcuerda con eſta declaracion lo q̄ deſpues veremos en la epiſt. del lib. 1. quis circum pagos, &c.

Hercules. *Diagoras* Fue el primer vencedor deſtos juegos Hercules que los inſtituyo. Y ſegun refiere Textor en ſu Officina, Diagoras Rodio murio repentinamente del contento de ver a tres hijos vencedores deſtos juegos en vn miſmo dia, ſin otro acidente a q̄ ſe pudieſſe atribuyr. Modio en ſus pandetas triunfales, y Natalis Comes, tratan deſtos juegos, y refieren lo dicho. *Modius in Pandectis.*

Palma por que ſe da a los vencedores. Daſe la palma al vencedor, en ſeñal de victoria, por muchas razones: porque eſte arbor no ſufre peſo que no leuante, para crecer derecho al cielo. Lo que no tienen los otros arbores, que deſde pequeños ha meneſter arrimos que los ſuſtenten: porq̄ ſu miſmo peſo, o el de otra coſa no los abaxe: y quiſieron ſignificar los antiguos el valor de los hombres, que inuencibles preualeſcen contra las aduerſidades, y trabajos: y ſalen al cabo vitorioſos: ſin que nadie les eſtorue los effectos del valor de ſus perſonas. De mas de que quando otros arbores de ſu tiempo ſe acaban, aqueſte arbor florece y lleua fruto, queriendo ſignificar, que quando ſe acaban en la memoria de los hombres los vencidos, entonces comiença a florecer la fama, y honra de los heroycos vencedores por ſus obras. Y del juſto dize el Eſpiritu ſancto, que como palma florecera: porque a los ciē años del curſo de la vida, quando muere en el cuerpo, como la palma (que a eſte tiempo lleua el fructo) gozara de ſus obras.

Inclinaciō de ambicioſos. PROSIGVE diziēdo el guſto delos ambicioſos que ſe pagan de ſer eſtimados en la republica con los oficios de ſu gouierno: y que ſi por nauegar, ſiēdo mercaderes, les prometieſſen las mayores riquezas del mundo, no las preciarian.

Hunc, ſi mobilium turba Quiritium
Certat tergeminis tollere honoribus:
Illum, ſi proprio condidit horreo
Quicquid de Libycis verritur areis,
Gaudentem patrios findere ſarculo
Agros, Attalicis conditionibus
Nunquam dimoueas, vt trabe Cypria
Myrtoum pauidus nauta ſecet mare.

Dize lo miſmo del labrador, q̄ ſe contenta con gozar los frutos de la tierra, y no pretende mas que conſeruar la herencia de ſus paſſados. {Si turba Quiritium mobilium} ſi la turba de los mudables Romanos (gente inconſtante: como lo es ſiēpre la multitud del pueblo) {certet tollere hūc} compita y procure de leuantar a eſte (pongamos por exemplo a vn hombre qualquiera que lo merezca) {honoribus tergeminis} con honras auētajadas: queriendole engrandecer con oficios y dignidades: de la manera que ſuelē las republicas acrecentar a algunos hombres, haſta ponerlos en los lugares del gouierno mas ſupremos: {Nunquam dimoueas} jamas lo podras remouer de aquſte guſto, y vida ambicioſa: ni el tal ſe perſuadira, {vt nauta pauidus} que nauegante temeroſo, {ſecet mare Mirtoum} corte las ondas del mar Mirtoo, {naue Cypria} con la naue de Cypro: {Atalicis cōditionibus} aū q̄ por condicion le prometas las riquezas del Rey Atalo. Ni tampoco podras perſuadir, {Illum gaudentem} al que ſe huelga y contenta, {findere ſarculo} de cortar, y podar con ſu guadaña {patrios agros} los campos que le dexo ſu padre. {Si condidit proprio horreo} ſi encerro en ſu almazen y granero. {Quicquid verritur de Lybicis areis} todo lo que ſe coge de los campos de Lybia, (entiende de todos los frutos lo neceſſario, para paſſar la vida) porque ſe contenta con lo que le baſta: y no quiere por quantas riquezas ay en el mundo, poner en peligro ſu vida. De mas de que tiene grande fuerça el habito, que ſe adquiere de vna coſa: que es lo que en eſte lugar quiere ſignificar Horacio, ponderando la fuerça del natural.

Quirites ſe llamaron los Romanos y los Sabinos, porque Romulo ſeñor de Roma, y Tito Tacio ſeñor de los Sabinos, fueron confederados en amiſtad, deſpues de auer tenido grandes guerras entre ſi, con ciertas condiciones, que cuenta Plutarco en la vida de Romulo: entre las quales vna dellas fue, que de los Sabinos, llamados *Quirites.*

mados Curios, por Curia ciudad de la Sabina, y de los Romanos, se entendiesse vna misma cosa. Reynando a vezes Romulo, y Tito Tacio dentro de Roma, como sucedio, biuiendo Tito Tacio, donde agora se dize, auer sido el templo de Moneta: y Romulo junto al palacio sacro. Y para significar esto a todas las otras naciones del mundo, se llamaron los Romanos el nombre de los Sabinos, por este apellido Quirites, que se deriuo de Curios. El lugar dõde este concierto se hizo, retiene oy el nõbre de Comicio.

Tito Tacio.

Dixo Tergeminis, para significar grandes honras, porq̃ la palabra, Tris, es Griega, y tiene significacion de superlatiuo: y los Latinos vsaron della para lo mismo: de donde llamaron a Mercurio Tris magistro, que quiere dezir grande maestro: tres vezes grande: porque, magistos en la misma lengua, es lo mismo que maximus en latin. Y Plauto para llamar a vno grande ladron dixo, nõ fur set trifur. Puso por abundantes los campos de Lybia en Africa, de donde sabemos la fertilidad que a todos es notoria: y por equiualentes riquezas, que pudieran satisfazer el apetito humano, las del Rey Atalo, que fue señor de toda la Asia: y despues la dexo por testamento al pueblo Romano: segun dize Valerio Maximo. Naues de Cipro fueron nõbradas por las mejores de aquel tiempo: assi por la ventaja de manifatura, que tendrian, como por ser las maderas de menos peso, y mas durable que las otras. Y se ha de entender que pone estas naues, que seriã las mejores, para encarecer la rebeldia de aquestos en sus particulares gustos, aunque les dieran para nauegar naues que bolaran, con seguro de no peligrar.

Lybia abũdante.

Atalo rey

Naues de Cypro.

Puso el mar Mirtoo por todos los mares, y tuuo este nombre de Mirtilo, hijo de Mercurio, que fue cochero de Hipodamia hija de Enomao, Rey de Arcadia. Dizese que desta se enamoro Pelope Cẽtauro, y por engañarla aposto con ella a qual corriesse mas: con tal condicion que si corriesse mas con su carro, la ganaria por premio, para casarse con ella, y que si lo venciesse a el, perderia la vida. Hecho este concierto, el Centauro preuino a Mirtilo, su cochero de Hipodamia, que pusiesse en el carro vn exe de cera, para que corriendo se desbaratasse, y quedasse por vẽcedor: y en pago desta diligencia le prometio dexarlo gozar de Hipodamia, antes que el la conociesse. El interes que pudo mucho le persuadio que assi lo haria, y despues quando el Centauro fue vencedor, pidiole la palabra. En cumplimiento de la qual, lo arrebato y echo en la mar y le ahogo. Y deste acaescimiento tomo la denominacion de Mirtoo aquella parte donde cayo, que viene a ser en el mar Egeo, cerca del Ionio. Desta historia tratan los Poetas: tienela resumida Natalis Comes, y otros autores. No viene a proposito su moralidad.

Mirtoo mar.

Hipodamia.

Pelope.

Luctantem Icareis fluctibus Africum
Mercator metuens, otium, & oppidi
Laudat rura sui: mox reficit rateis
Quassas, indocilis pauperiem pati.

MVESTRA, que aunque por alguna ocasiõ, los hombres alaben las ocupaciones de los otros, al cabo oluidando aquella causa, bueluen al exercicio en que tienen adquirido habito: por mostrar la fuerça de la costumbre. Y pone por exemplo a vn mercader que nauegando padece tormenta: que alaba al que quieto en su tierra biue siendo labrador, seguro de aquel peligro. Mas despues oluidado el temor, buelue a nauegar. {Mercator metuens Africum} el mercader temiẽdo los effectos del viento Africo {luctantem fluctibus Icareis} q̃ lucha con las olas del mar Icaro {laudat ocium & rura sui oppidi} alaba el descanso, y los campos de su ciudad: teniendo embidia a los que reposan en sus casas, seguros de los peligros de la mar: {mox} pero luego que viene el Otoño, (que es el tiempo de nauegar) {indocilis pauperiem pati} impaciente para sufrir la pobreza, {refficit rates quassas} repara las naues resquebrajadas: y ordena sus viajes, no pudiendo oluidar la costũbre de nauegar y tratar. Puso el viento Africo por todos los vientos: vsando de la especie en lugar del genero: y vsa del verbo luchar, por trãslacion de las luchas de los hõbres.

Peligros como se oluidan para boluer a ellos.

El mar Icaro es entre Samo y Milon, segun dize Plinio. Fue llamado deste nombre por Icaro hijo de Dedalo (segun la opinion de Zethes Histo. 19. prime Chili.) fue Dedalo hijo de Eupalamio, y de Alcipe, hombre señalado y celebrado, assi

Zethes Dedalo.

por ſus ingenioſiſsimas artes, ſiendo diſcipulo de Minerua, como por los acaeſcimiētos tan peregrinos que le ſucedieron. Dizeſe q̃ anduuo deſterrado por auer muerto a vn hijo de Perdices ſu hermana, llamado Attalo, o ſegun otros Acalo, por embidia que le tuuo: y que por eſte hecho ſe fue a fauorecer de Minos Rey de Creta, del qual, y de ſus hijos, fue bien recebido y entretenido: conociendo ſu abilidad. Y por ſu guſto del Rey hizo aquel laborintio tan nōbrado, por ſola relacion de otro que auia en Egypto, ſin auerlo viſto. Y ſiēdo tambien acepto de Paſife, deſcubriole eſtar aficionada a vn hermoſo toro, pidiēdole traça, como le pudieſſe conocer: para lo qual dio orden de hazer vna baca de madera, dētro de la qual encerrada la Reyna Paſife, le conocieſſe. El Rey Minos ſu marido vino a entender eſta maldad, y puſo a Dedalo, y a ſu hijo Icaro en priſion: mas Dedalo hizo para ſi y para el niño vnas alas de cera, y bolando por los ayres ſalio con el de la priſion: en la qual jornada Icaro como moço y atreuido, ſin ſeguir el conſejo del padre, que fueſſe por medio de la region del ayre, tanto ſe acerco a los rayos del Sol, que deſtruydas ſus alas con la calor, cayo y ſe anego. Mas Dedalo fue a parar a Cicilia, y el Rey Cocalo lo defendio de Minos, que fue tras el a perſeguille, y deſte acaecimiento tomo aquella parte del mar la denominacion de Icaro. Dixo ſu muerte Ouidio ſecundo de arte amandi.

Icare clamabat, pœnas aſpexit in vndis,
Oſſa tegit tellus, equora nomem habent.

Dio lugar a eſta fabula ſer grande artifice Dedalo, por auer añadido a las eſtatuas, que entonces ſe hazian, los pies manos y los ojos que antes no tenian. Lo demas es hyſtoria verdadera, excepto las alas de cera que ſe fingieron por cauſa de auer inuentado velas al viento, para huyr el y ſu hijo de Minos en dos nauezillas y eſcaparſe. Mas Icaro ſe perdio porque no ſe ſupo gouernar.

Eſt qui nec veteris pocula Maßici,
Nec partem ſolide demere de die
Spernit, nunc viridi membra ſub arbuto
Stratus, nunc ad aquæ lene coput ſacræ.
Multos caſtra iuuant, & lituo tubæ,
Permiſtus ſonitus, bellaque matribus
Deteſtata. Manet ſub Ioue frigido
Venator teneræ coniugis immemor:
Seu viſa eſt catulis cerua fidelibus,
Seu rupit teretes Marſus aper plagas.

PROSIGVE cō otro exemplo de vno q̃ es amigo de holgarſe en todo tiempo, procurando los regalos y deleytes q̃ puede: y en contrario deſte trata de los que guſtan de la guerra y de la caça, que ſon ocupaciones de trabajo. {Eſt. ſ. alius} ay otro {qui nec ſpernit} q̃ ni menoſprecia (y habla por eſte termino defectuoſo, que dize poco y ſignifica mucho) {pocula veteris Maſici} los vaſos del vino aniexo Maſico, (deuia de ſer algun vino muy eſtimado.) Y quiere dezir las beuidas del vino aniexo cogido del monte Maſico (porque como dize Pli. libr. 4. c. 6. no ſolo eſte mōte era feraz de vino, ſino muy bueno lo que del ſe cogia.) {nec demere partem} ni conſumir vna parte {de die ſolido} del dia entero en holgarſe y recrearſe {nunc ſtractus membra} vnas vezes recoſtados los miembros {ſub viridi arbuto} debaxo de vn madroño verde, quiere dezir a la ſombra de arboledas: {nunc ſtractus ſcilicet membra} otras vezes recoſtado {ad capud lene} al origen ſuaue y regalado {aquæ ſacræ} de vn agua ſagrada y chriſtalina: gozando del ruydo de ſus corriētes, y de la freſcura y amenidad del campo: quiere dezir, q̃ ay quien guſta de holgarſe y regalarſe, entretenido en paſſatiempos y deleytes, haziendo todos los dias de fieſta, ſin cuydado de trabajar. Eſtos ſon ciertos hombres, que tratan en el mundo de darſe buena vida, cuydando otros lo que ellos han meneſter. Dizen que todo ſe ha de acabar, y que los bienes ſon para gozarlos. No quieren tener cuydado de nada: de qualquiera coſa que no ſea a ſu guſto, ſe ofendē: y ſiempre biuen quexoſos, de quien no les da todo lo que quierē: porque ſu oficio es holgar, y por eſto entiendē que todo ſe les deue.

Pli. lib. 4. cap. 6.

A eſtos ſe ſigue otro genero de gente, q̃ guſta de lo contrario ſufriendo vida muy cāſada, qual es la de la guerra. Para q̃ mas claramēte ſe vea la variedad de los guſtos: en que para vnos lo ſean las coſas q̃ otros aborre-

Inclinaciō de guerreros.

aborrecen. { Multos castra iuuant } a muchos agradan los exercitos de la guerra, quiere dezir la milicia y ser soldados, { Et sonitus tubæ, } y el sonido de la trompeta que toca a rebato { per mixtus lituo, } mezclado con el del añafil: { bellaque matribus detestata, } y las guerras y batallas aborrecidas, y malditas de las madres, quiere dezir de las mugeres: porque siempre son en su perjuyzio, faltando los hijos a las madres, los casamientos a las donzellas y los maridos a las casadas. Demas de ser en si pusilanimes y cobardes: virtud en ellas conocida. Son infinitos los trabajos de la guerra, q̃ no se pueden contar, y porque nadie los sabe, sino el que los padece, por esto no escarmientan los hombres, sin experiencia: y a los que estan habituados a ella, esso mismo los entretiene.

Inclinacion de la caça.

Prosigue a otra suerte de hombres amigos del entretenimiento de la caça, y pondera el empeuecimiēto que tienen en esta ocupacion, sin acordarse de nada, { venator } el que es caçador { immemor tenere coniugis } sin acordarse de su muger, moça, y bella, { manet sub ioue frigido } persevera al frio, viento, y aguas. En lo qual se echa de ver muy mas a la clara la fuerça del habito de vna cosa: que es poderosa de hazer oluidar el natural cōtento, de holgar vn hombre cō su muger, siendo de poco tiempo desposado: quando todo es regalo y dulçura. Y aunque se puede dezir, q̃ no siempre an de estar los hombres con sus mugeres, que tambien no gustan ellas de esso, alomenos ygualados los entretenimientos que vn hombre puede tener, aquel pesa mas por ser de obligacion y natural, y vemos que muchos posponen el complazer a sus mugeres, por hazer su gusto en cosas que carecen de plazer. Y boluiendo a nuestro caçador, esta tan embeuecido y atento q̃ no se acuerda de si: { seu visa est cerua } o porque fue descubierta alguna cierua { catulis fidelibus } de los perros que con lealtad siruen a sus amos: porque este animal es tan reconocido a quiē le puede hazer bien, que o por el recibido o por el que espera recebir, sirue aunque le cueste la vida, por dar contento a su señor. Son buenos y generosos los perros Laconicos, de Archadia, Locrenses, Iberos, Creticos, Molosos, Hircanos, Indios. y Elimeos: y de todos se pueden dezir grādes bienes, si miramos el conocimiēto que tienen a quien siruen. Besa grande para los hōbres ingratos. Algunas vezes he considerado en los perros de caça, los trabaios que padecen en buscarla y procuralla, haziendose pedaços, por sierras, llanos y valles, bosques y jarales: todo por dar contento a sus amos. Conocenlos por el nombre, olfato y boz, defiendenlos y sienten sus trabajos. { seu aper Marsus } o el jauali de los de Marsia, animal feroz, { rupit teretes plagas } rompio las redes de hilo rollizo huyendo por escaparse.

Perros y su lealtad y propriedad, y de que partes son mejores.

Me doctarum hederæ præmia frontium
Dijs miscent superis: me gelidum nemus,
Nympharumq; leues cum Satyris chori
Secernunt populo: si neq; tibias
Euterpe cohibet, nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quòd si me Lyricis vatibus inseris,
Sublimi feriam sidera vertice.

ESTOS son los entretenimientos de gusto que tienen los hombres; cifrando en ellos el poeta todos los del mundo, que pertenecen a vida actiua y de recreació porque fuera muy larga Historia si mas dixera. Y ansi como por la parte de vna cosa se entiende el todo della, con estos pocos exemplos a querido significar los demas que no dize.

Concluyendo agora su proposito, declara su gusto en particular de la Poesia, que por la consideracion de las cosas que trata pertenece a la vida contemplatiua, y dize estar tā pagado de ser Poeta, que se juzga, por serlo, como vno de los Dioses supremos del cielo. { hederæ } las yedras, quiere dezir los versos, tomando el consequente por el antecedente, { premia } que son apositiue, premios y coronas { doctarum frontium } de los hombres doctos { me Dijs miscent superis, } mezclan a mi con los Dioses soberanos, que es lo mas que se puede estimar y dessear.

Señala por premio de los Poetas la yedra por ser consagrada a Baco, protector de la Poesia. Llamosse yedra aherendo, porque siempre se allega a los arboles y murallas para crecer y sustentarse, no teniendo de

Yedra cōsagrada a Baco, y simbolo de la honra, y propriedades suyas.

ſu valor para conſiſtir ſola, ſin el arrimo q̃ procura. Y por eſta razõ entiendo que ſea ſimbolo de la honra, que no puede eſtar ſino en ſujeto de fortaleza, donde parece bien, y no en ſujeto humilde por quien antes es deſpreciada que eſtimada. Dixo {doctarum frontium} ideſt doctorum hominum. Segun Virgilio en el primero de ſu Eneid.

Scuta virum galeaſque, & forcia corpora voluit, ideſt forciorum virorum.

Y llama doctos a los Poetas, porque tienen obligacion de ſerlo, tratando ſiempre indifferentemente de coſas diuinas y humanas: y por la grande doctrina que ſe cõtiene en la Poeſia. En lo qual ſon comprehendidos los que naturalmente ſon Poetas, y no los que preſumen de ſerlo, por ſolo el componer verſos. Veaſe la direccion del Arte Poetica. Proſigue, {nemus gelidum,} el boſque ameno y freſco en la ſoledad, {chorique leues Nimpharũ;} y los Coros de las Ninfas, ligeros por ſu donayre, {cum Satyris,} juntamente con los ſatyros {ſecernunt populo} me diuiden del pueblo, y gente comun. Eſtos ſon los requiſitos que perteneſcen al que es Poeta: la ſoledad porque nadie le eſtorue la contemplacion de ſus penſamientos: los lugares freſcos y amenos, que leuantan el eſpiritu a la conſideracion de las coſas altas: los choros de las Nimphas, con los Satyros que ſignifican las materias agradables de que a de tratar el Lyrico Poeta, como veremos, que por alegoria ſe entienden en ſu declaracion.

Ninfas hijas del Oceano y de Thetios.

Ninfas fueron hijas del Oceano, y de Thetios, ſegun las palabras de Orfeo en vn hymno que dize.

Nimphe magnanime Oceani certiſsima proles,
Sub tellure domos colitiſque humentibus antris.

Virgil. 8. AEney.

Y confirma eſta opinion Virgilio q̃ las tuuo por madres de los Rios, en el. 8. de la Eneyda.

Nimphe Laurentes, Nimphe genus amnibus vnde eſt.

En particular ſon diuerſas, porque vnas ay del cielo, otras de la tierra, otras de los rios, otras de la mar, y otras de los eſtanques. Eſta diuiſion hizo Homero en vn hymno a Venus diziendo.

Si qua eſt Nimpharũ ſyluarũ tecta colẽtũ,
Si qua eſt Nimpharum quæ montem hunc nomine ſeruant.
Aut fõtes, mollive indutas graminevalles.

Diuerſidad de nimfas y ſus nombres.

Las terreſtres tuuierõ diuerſos nombres, de las ſeluas Driadas: de los montes Oreades: de los arboles Amadriades: de los paſtos y flores, Napeas: de los rios Nayades: de las fuentes Ephidriades: y de la mar Nereydes. Concluyeſe de lo dicho, que ſignifiquen plazer y deleyte: ſiendo protectoras de los lugares amenos y deleytoſos. Lo que quiſieron ſignificar los antiguos por todas las Nimphas, es la parte de la humedad que ſe requiere para la generacion de todas las coſas: la qual eſta en todos los indiuiduos aptos para engendrar. Y porque eſta humedad propriamẽte eſta en el agua, fingieron que fueſſen hijas del Oceano, de quien por ſer mas copioſo, pareſce que ſe deriuan todas las aguas, y todas las humedades que fructifican y fertilizan la tierra: y por eſto en parte ſon tenidas por la materia de la generacion de quien reſultan nueuos ſujetos; de donde por tranſlaciõ ſe toman en eſte lugar por las materias de que a de tratar el Lyrico Poeta.

Satyros.

Los Satyros que origen tuuieron, quando, y en que lugar, y de que padres nacieron, ninguno de los antiguos eſcriptores lo declara: aunque algunos ayan querido dezir ſer hijos de Fauno, o de Saturno. Plinio libro. 6. natura. Hiſ. dize ſer animales de quatro pies velociſsimos en las Indias Orientales: con aſpecto humano, manos gafas, cuernos en la frente, y lo reſtante de cabra. Pauſanias in aticis. Eſcriuẽ que ciertos naueagantes en el mar Oceano, hallaron muchas Iſlas deſiertas, en vna de las quales ſiendo forçados a deſembarcar, vieron cierto genero de hombres, de pelo bermejo, con colas poco menos que de cauallos: los quales ſintiendo la venida de los nauegantes ocurrieron a ellos, y ſin hablar palabra les acometierõ las mugeres que lleuauan. Lo qual viſto por los nauegantes, por quietarlos, les expuſieron vna muger barbara: con la qual laſciuamente ſe entretuuieron. Platon en vna epigrama dize que los Satyros fueſſen compañeros de Bacco, introduziendo a vno que dize eſtas palabras.

Plinio li. 6.

Pauſanias.

Platon.

Nam ſum ego cornuti gratus ſeruus Dioniſi.
Libo pulchrarum flumina Naiadum.

Pomp. Mella.

Pomponio Mella dize de ciertas Islas ade-

adelante del monte Atlante en la Mauritania, donde de noche aparecian luminarias, y se oya estrepito de campanas, timpanos, fistulas, y flautas: sin que de dia se echasse de ver ninguua cosa de las dichas: por lo qual creyeron ser Satyros sus moradores. Confirma esto Arriano, escriuiendo la nauegacion de Anon Capitan Cartagines con estas palabras.

Arriano

Donec ad magnum quendam sinum peruenimus. quem interpretes vesperi cornu vocari dixerunt: in quo alia erat insula: in quam egressi nihil per diem nisi syluam videbamus. At per noctem, cimbalorumque, ac timpanorum incredibilem strepitum: quare nos timor inuasit.

Estos monstruos engañaron a la gentilidad apareciendo algunas vezes para que los tuuiessen por Dioses. Porque este nombre le ponian a todo aquello que los admiraua, o atemorizaua: y porque creyeron que su habitacion fuesse en las seluas: por temor de que a sus ganados no dañassen, los contaron por Dioses de los pastores. Y aqui entra lo que dize san Geronimo en la vida de san Pablo, como adelante dire. Algunos los confunden con los Sylenos, mas son diferentes, segun en otra parte veremos.

S. Hieronimo.

Procede adelante el Poeta y dize. { Si neque Euterpe cohibet } si es que Euterpe no me prohibe { tibias } las flautas para cãtar, quiere dezir hazer versos, { nec Polyhimnia reffugit tendere barbiton } ni Polyhimnia rehusa de acordar la lyra de Lesbos.

Para entender este lugar, digo que todos los hombres estan ygualados en tener cada vno su particular deleyte en las ocupaciones que eligen: los ignorantes lo tienen de cosas trabajosas y penosas: y los sabios de buenas y prouechosas: cuya consideracion es la Musa Euterpe, Diosa del contento, que deleyta a manera de musica, presidiendo a ella. Vimos los passatiempos de diuersos generos de gentes, el contento de los quales es esta Musa que lo significa, y prosiguiendo el Poeta al suyo en particular, que es la contemplacion de la Poesia, dize, que en esta se ocupara, si Euterpe no le niega lo que concede a los demas en las ocupaciones que eligen. En confirmacion de lo qual dize Plutarco libr. 9.

Euterpe.

Plutarco.

Euterpe omnes tribuent contemplationem veritatis naturæ, existimantes nullas esse delectationes puriores, recreacionesque pulchriores, illa.

Por lo qual se a de entender que Horacio en estas palabras, antepone a todas las otras ocupaciones, y estudios, el de su Poesia, para ser tenido en mas por ella, que los otros hombres por los estudios que a dicho. Siendo de mayor excelencia la contemplacion de las cosas diuinas, que la de cosas humanas: como es mejor la vida contemplatiua que la actiua. Para la qual siẽdo de importancia la memoria (porque ningun hombre puede ser docto sin ella) pide tambien el fauor de Polyhimnia, otra Musa, que quiere dezir mucha memoria, segun dize Luciano, lib. 5. y Platon in Philebo. Barbiton es instrumento musico mayor que Lyra, y ponelo por parte requisita para la poesia. Lesbos es la Isla donde fue la ciudad de Mitilene: patria de aquellos famosos Poetas Safo y Alceo, de quien dire en otra parte. Y quiso tambien dezir si la Musa le concediesse ser otro tal como estos Poetas fueron. En confirmacion de lo qual veremos que en otra parte dira.

no pretende b Horacio. *Polyhimnia.* *Luciano.* *Platon.* *Barbiton.* *Lesbos.* *Safo y Alceo naturales de Mitilene*

Age dic latinum barbite carmen,
Lesbio primum modulate ciui.

Despues desto concluye atribuyendo a Mecenas, consistir en sola su voluntad toda la felicidad que dessea. Y dizele que si para ser Poeta lo fauorece, por tan dichoso se tendria, que aca en el suelo, juzgaria de si mismo, merecimiento ygual cõ los Dioses en el cielo. { Quod si me inseris Lyricis vatibus } mas si tu Mecenas me ingieres con los Lyricos Poetas, { feriam sidera } yo me leuantare y tocare las estrellas { sublimi vertice } con mi cabeça leuantada: y pensare que soy tan bueno como todos. En las quales palabras se considere quanto engrandece a Mecenas, y en quanto estima la honra de ser Poeta, obligando a Mecenas para ser su protector. Vso bien de la translacion del ingerir, porque lo que se ingiere se transforma en lo ingerido, y quiso significar que despues de ser Poeta, ya no tendria el ser de hombre comun, y gozaria de la alteza y honra de ser como vno de los Dioses.

ODA. II. A CESAR Augusto.

Argumento.



STA ODA refiere las alabanças de Augusto y Iulio Cesar: tomando por fundamento, que despues de la muerte de Cesar, sucedieron en Roma muchas tẽpestades de aguas, nieues, granizos, truenos y relampagos: cõ algunos rayos que destruyeron templos, y edificios sumptuosos: por cuya causa pensaron los Romanos, que los Dioses enojados y ofendidos por la muerte de Cesar, quisiessen destruyr a Roma con otro diluuio semejante al que sabian auer venido en tiempo de Pyrra. Y segun la opinion de Horacio, fueron todos aquellos acaecimientos, prodigios y portentos que significaron las guerras ciuiles, que despues hizo Augusto, contra los que mataron a Iulio Cesar. Y presupone el Poeta: que todos los Dioses estauan enojados, y que no podia el pueblo Romano llamar a ninguno en su fauor, siendo todos los que embiauan aquellos castigos. Por lo qual a manera de vn tercero, que entra de por medio pidiendo pazes, haze inuocaciõ a Apolo, Venus, y Marte, para que compadeciendose de los daños que el pueblo Romano padecia, tomen a su cargo desenojar, y aplacar a los Dioses. A Apolo como a sabidor de lo por venir, y q̃ por esta razon sabria el medio con que Iupiter se auia de aplacar. A Venus porque en las mayores discordias siempre pone pazes, y lo allana todo. Y a Marte por ser autor del pueblo Romano, pues por esta razon estaua obligado a cõseruarlo. Al fin alaba y lisongea a Octauiano Cesar, llamandole Mercurio: en quien remata la impressa por ser para todo. Y por este camino le da a entender q̃ merece ser tenido por vno de los Dioses.

Iam satis terris niuis, atq; diræ
Grandinis misit pater: & rubente
Dextera sacras iaculatus arceis
Terruit vrbem.
Terruit genteis, graue ne rediret
Seculum Pyrrhæ noua monstra questæ,
Omne cùm Proteus pecus egit altos
Visere monteis:
Piscium & summa genus hæsit vlmo,
Nota quæ sedes fuerat columbis,
Et superiecto pauidæ natarunt
Aequore Damæ.

Iam pater, } y a Iupiter padre de los hõbres { misit terris } embio a las tierras { satis niuis, atque diræ grãdinis } muchas nieues, y cruel granizo: { & iaculatus sacras arceis } y auiendo herido los templos sagrados { dextera rubente } con su mano bermeja, (por el effecto del fuego, y quiere dezir cruel sangrienta y enojada) embiando rayos a la tierra, { terruit vrbem } espanto a Roma, { terruit gentes } y puso en temor a las gentes, { ne reddiret graue seculum } q̃ no boluiesse el tiempo, y siglo enojoso { Pyrrhæ questæ noua monstra } de Pirra que se quejo, y lamento de los prodigios, y monstruos nunca vistos, ni oydos que en su tiempo succedieron.

Señales por la muerte de Cesar.

Destos prodigios y portentos escriuen muchos autores y particularmente, Eusebio Cesariense, en el libro de los tiempos dize, que despues de la muerte de Cesar aparescieron tres soles en differentes partes de la Sphera del ayre; los quales *Eusebio Cesariẽse.* mouiendose poco a poco vinieron a jũtarse en vn mismo circulo. Y cerca de Roma, vn buey hablo con boz humana al q̃ arando le estimulaua. Y le dixo q̃ no le aguijasse, pues no trigo, sino hombres faltariã. Plutarco afirma que mostro el Sol su luz algo caliginosa y turbada: y q̃ por todo aquel año no calento como de ordinario suele. Y otros autores dizẽ otras cosas que no refiero por menos admirables.

Nieue no es otra cosa q̃ vn vapor gruesso de la tierra, congelado antes de conuertirse en agua, mediante el frio que lo condensa en la region del ayre. Y esta es la causa porque vemos que cae en copos esparzidos, a manera de espuma. Porque como el frio aprieta la nuue ella misma se despedaça, reconcentrada entre si: y por esto vemos que caen los copos, vnos grandes, y otros menores: segun la parte por donde se quebro la nuue, que es el vapor que se elo. Esto se haze en la primera region

Nieue como se causa.

gion de ayre, por hallarla fria, y no poder subir el vapor mas alto para conuertirse en agua. Mas quando sube mas arriba a la media region del ayre, entonces se combierte en agua, mediante el ayre que la dispone y regala. Aunque tambiē algunas vezes acaesce conuertirse en agua en lo mas baxo, en tiempo de calor, y es quādo vemos llouer grandes gotas. De lo qual es la razon, el no caer de muy alto, por no tener distancia para esparzirse, y ser mas menudas. Y quando acaesce que este bapor sube a lo alto a la media region, por hallarla fria en demasia, alli se yela y combierte en granizo, tan grande como fue la cantidad de agua que tuuieron las gotas.

Rayos, relampagos, y truenos.

Los rayos, truenos y relampagos son effectos de vna sola causa. Por lo qual se ha de saber, que se leuantan de la tierra ciertos vapores humedos y frios de naturaleza de agua: y otras exalaciones calientes y secas, de naturaleza de fuego: con esta diferencia que las exalaciones no suben en todos tiempos, sino quando haze calor, y los bapores siempre. La razon de aquesto es, que siendo menester diez partes de fuego para preualescer cōtra vna de agua, en el tiempo de frio no tiene la tierra calor para embiar tan altos los vapores calientes y secos: y por esta causa no suceden rayos en el Inuierno. Mas quando en tiempo de Verano suben estas exalaciones hasta la media region del ayre: hallandola fria (como siempre lo es por su naturaleza) se encogen y condensan, huyēdo de su contrario: y hallando cerca los vapores que tienen naturaleza de agua (q̄ son las nubes) se encorporan en ellos: donde despues por no poder salir, cercados por vna parte de lo alto que los hizo retroceder con su frialdad, y por la otra de la parte inferior, por donde entraron huyendo, siguese que por momentos se encojan, y condensen en menos distancia: huyendo de sus contrarios, humedad, y frialdad: y que reconcentrados se abiue dentro su calor: y se combierta en llama de fuego subitamente. La qual hallandose abreuiada enel centro dela nube, la rōpe cō estallido: a manera de arcabuz. Su fuego es rayo, su claridad relampago: y su estallido trueno. Y por la naturaleza de ser fuego, se inclina al combustible mas propinquo, por lo qual busca lo mas alto: los edificios mas leuantados, ya que contra su naturaleza baxa a lo baxo. Segun que dize Horacio en este lugar, que hiere los templos sagrados por grandes y leuantados.

Pyrra su diluuio.

El diluuio de Pyrra, como fabulosamēte quenta Ouidio en sus metamorfoseos: fue por esta causa: que baxando Iupiter del Cielo en forma humana, para comunicar con los hombres, y auer de que manera procedian, fue hospedado de Lycaon Rey de Archadia: el qual le hizo cōbite de vn hombre que auia muerto. Iupiter que entendio la maldad, le conuirtio en vn lobo. Mas como despues supiesse que todos los hombres eran malos, y peccadores, embio vn diluuio que los destruyesse: sino fue a Deucaliō y a Pyrra su muger q̄ nō fueron culpados: de lo qual tuuo este diluuio el nōbre de Pyrra. Iustino dize, q̄ en el tiēpo de Anfiteō Rey de Athenas, sucedio tan grāde diluuio, que anego la mayor parte de la Grecia. Por lo qual muchos nauegando se fueron a la tierra de Deucalion Rey de Thesalia: donde por ser la tierra mas alta fueron fauorecidos y saluos: y que de aqui tuuo el nombre de Pyrra este diluuio. Pero la verdad es que en Thesalia, Prouincia de Grecia, a los años mil y quinientos y veynte y tres, antes del nacimiento de Christo, llouio tanto que todos sus habitadores perecieron sino fue Deucalion y Pyrra su muger, que se saluaron en vn monte muy alto. Estos como otro Noe fueron despues principio de los que boluieron a poblar la tierra. Y fue mas de notar este acaecimiento, porq̄ en el mismo tiempo que sucedio, y en la misma tierra de Grecia: en vn señorio donde reynaua Faeton, vuo tan grandes calores y sequedad, que perescieron los mas de los habitadores. Cosa digna de admiracion. Y a tan estraños sucessos llama Horacio, nueuos monstruos de los quales Pyrra se lamento. Porque por vna parte las aguas, y por otra las sequedades disminuyerō el linage de los hombres. De lo qual es hystoriador Florian de Ocampo. Prosigue encaresciendo el dilubio y dize {cū Protheus egit omne pecus} quando Protheo lleuo todo el ganado maritimo {altos visere montes} a visitar los altos mōtes {& genus piscium hesit summa vlmo} y el linage de los pesces se apoyo en el alto olmo {quæ sedes nota scilicet fuerat} el qual asiento auia sido reconocido, y era mas proprio {colūbis} para las palomas

Deucaliō y Pyrra.
Iustino.
Faeton.

mas

mas:{& dame pauide} y las cabras mon teses temerosas y amedrentadas {natarũt equore superiecto} nadarõ, como peces en la mar, que redundaua sobre la tierra.

Proteo. Proteo hijo de Neptuno, y de la Ninfa Phenice, fue Dios de la mar, segun dize Zetzes histor. 44. Chil. 2. aunque otros au*Natalis comes.* tores le dan otros padres, segun refiere Natalis Comes. Deste tuuieron los antiguos grandes opiniones, y a cerca dellos fue figura d' muchas cosas. Lo primero le tuuieron por pastor de ganado, y que apacentaua los bezerros de Neptuno, pero mas cõforme a razon es que fuesse custodia de los peces del mar, que son de la jurisdiciõ de Neptuno, que no de los animales de la tierra: conforme a lo que dize Horacio en este lugar: que el linage de los peces reconocio por su sphera los lugares de las palomas: que son los arboles mas leuantados, donde hazen su asiento las aues que buelan. Tuuo propriedad de mudarse en varias formas siendo sabio, por escusarse de responder a quien le preguntaua: mas, apremiandole a que boluiesse en su ser, respondia. Segun dize Homero en el 4. de *Homero Virgilio.* la Odisea en estas palabras de quien lo tomo Virgilio en el 4. de las Georgicas.

Cõcussit ceruice iubas leo factus, & inde
Fit draco terribilis, modo sus, modo pardalis ingens,
Alticoma vt arbor, nunc frigida de fluit vnda,
Nunc ignis crepitat.

Y quisieron por estas propriedades de *Propriedades que a de tener el Principe.* mudarse significar, que el Principe que es señor de los subditos, en forma de pastor, a de tener sabiduria para saber vsar delas propriedades de todas las cosas, conforme a las ocasiones: pareciendo tierra en la perseuerancia de sustentar las cargas del gouierno con paciencia, modestia, y sufrimiento. Que por esso se dize tierra {quia teritur} porq̃ se pisa. Y agua en la ygualdad de la justicia y gouierno: que por esso tiene este nombre de ser ygual. Y ayre en ocuparlo todo, asistiendo por su potẽcia y presencia: sin dar vazio que nadie pueda ocupar. Demas de continuarse con el cielo y la tierra, como medio entre Dios, y los hombres. Y fuego en ser actiuo, y resplandeciente, en el poder y la grãdeza de todas sus obras. En las quales propriedades se cifran las demas transformaciones particulares, que del se refieren, y pueden dezir, por no alargar historia. Fue tambien opinion que Protheo fuesse, {quasi primum existens} el principio de todas las cosas: a quiẽ los Philosofos llamã materia prima: de la qual se hizo el mundo y lo contenido en el. Porque todas quãtas cosas ay son compuestas de los quatro elementos: hijos desta materia prima: y segun la disposicion con que se juntan, salen estos effectos tan estraños y diuersos. Como son plantas, piedras, metales y animales: con tanta abundancia de generos, species y indiuiduos. Y si consideramos el fin que tienen, y han de tener: sera la misma nada en que se bolueran a rematar y acabar. Y por esto dixo Orfeo en vn hymno *Orfeo.* que tenia las llaues del mar: y que era el principio en que se fundò la naturaleza para imprimir las varias formas q̃ vemos de las cosas criadas. Por lo qual lo llama materia sagrada, prudente, venerable y sabidor de todas las cosas que son, fueron y seran. Coligese lo dicho de sus palabras.

Gestãtẽ claues pelagi, te maxime Protheu
Prisce voco, à quo naturæ primordia primum.
Edita sunt, formas in multas vertere nosti
Materiã sacrã, prudens, venerabilis atque
Cuncta sciens, quæ sint, fuerint, ventura trahantur.

Otros dizen que es el ayre, de quien tuuieron opinion algunos Philosofos, que fuesse principio de todas las cosas: y por esto hijo de Neptuno: porque la superficie del agua se conuierte en ayre. Mas no tuuieron razon: sino es que por el ayre significaron la nada, o materia prima sin el ser que tiene dela forma. Otros que fuesse vn hombre tan sabio, que supo la naturaleza de todas las cosas, y el arte de Astrologia.

Pero mas conforme a lo que del se dize es, que supiesse la Chiromancia, que vsa de semejantes aparencias y transformaciones. No se a de dar credito a la opinion de algunos, que dizen auer sido vn ligero dançante: que de sus mudanças, por ser extraordinarias, dio lugar a la fabula. Mas en resolucion, Protheo fue figura del hombre prudente, que sabe acomodarse a lo que mas conuiene, conforme a las ocasiones: vsando de las virtudes morales, para ser acepto entre los hombres. Reconociendo las circunstancias de tiempo, lugar y personas, que tanto importan, para saber comunicar. Son autores desta fabula

Teopom-

Teopompo *Natalis Comes.* *Virgilius.* *Homero* Teopompo libr.8.Rerum Grecarum, Natalis Comes.lib.8.c.Virg.4. Georgicorũ Homero.4. Odisse. Alciato en sus emble. Viues in.10.de Ci.Dei. Diodoro lib.2.Biblio. Y otros que siguen à estos cõ diuersas opiniones.

Dame son cabras monteses temerosos animales, que siempre por timidos andan entre si vnidos, y à vezes se apartan huyẽdo. Por lo qual dixo Marcial. *Alciato* *Viues* *Diodoro.* *Dame*

De te timetur aper, defẽdũt cornua cerbũ:
Imbelles Damæ, quid nisi præda sumus.

Vidimus flauum Tyberim retortis
Littore Hetrusco violenter vndis,
Ire deiectum monimenta regis,
Templaq; Vestæ:
Iliæ dum se nimium querenti
Iactat vltorem, vagus & sinistra
Labitur ripa, Ioue non probante.
Vxorius amnis.
Audiet ciues acuisse ferrum,
Quo graues Persæ melius perirent:
Audiet pugnas vitio parentum
Rara iuuentus.

COMIENça en particular a descreuir la tempestad, y dize auer venido tã crecido el Rio Tyber, que redundo hasta el palacio de Numa Pompilio, y templo de la Diosa Vesta. Partes donde parecia impossible llegar. { Vidimus flauũ Tyberim } vimos al Rio Tyber bermexo, turuio y rebuelto con el auenida, { ire deijectum } yr con rapido y violento curso { monumenta Regis, scilicet. Numme } a los palacios del Rey Numma Pompilio: { templa quæ Veste } y templos de la Diosa Vesta, { vndis retortis } con sus torcidas ondas, { litore Hetrusco } con la violencia del mar Mediterraneo, que le hazia retroceder. Siguese la causa { dum amnis vxorius } mientras q̃ el Rio Tiber marido, y esposo de Ilia, madre de Romulo { vagus } vaguerosо, corriendo de vna parte a otra { iactat se vltorem } se iacta y precia de ser vengador de la muerte de Iulio Cesar, { Iliæ querenti nimium } a Ilia su esposa, que mucho se quexaua { & labitur } y se va con impetu desliziando { ripa sinistra } del lado yzquierdo donde estaua mas baxa la ciudad, { Ioue non probante } no aprouandolo Iupiter, que no queria la destruycion del pueblo Romano, sino solamente atemorizarlo, para que escarmentasse de cometer semejantes delitos y maldades.

Iliamadre de Romulo.

Añade luego Horacio vn prognostico diziendo { rara iuuentus } la rara juuentud, o por ser señalada en armas, o por auer quedado pocos despues de las guerras ciuiles, { Vitio parentum suorum } por los peccados de sus padres, { audiet ciues acuisse ferrum } oyra los ciudadanos auer tomado las armas, { quo.i.quibus } cõ las quales { melius Persæ grauius perirẽt } mejor fueran muertos los enojosos Persas, que no los ciudadanos. { Audiet & pugnas } y oyra batallas entre si, teniendo guerras ciuiles por los peccados de los padres. En esta razon significa las guerras ciuiles q̃ despues hizo Augusto contra los que mataron a Iulio Cesar.

Dixo monumenta Regis por el palacio de Numa Pompilio, que fue dedicado a la Diosa Vesta, de lo qual se infiere q̃ despues fuesse el entierro del mismo Rey y assi dixo Ouidio. *Palacio de Numa.*

Hic locus exiguus qui sustinet atria Vestæ
Tunc erat intonse Regia magna Nume.

Llamo al Tyber esposo de Ilia, porque Ilia fue hija de Numitor Rey de los Albanos: y Emulio su tio, hermano de su padre, la despojo de la herencia, porque muerto el padre, y quedando niña, hizo que fuesse virgen Vestal, por estorvar que no tuuiesse sucessor. Mas esto no aprouecho, porq̃ despues Marte tuuo en ella dos hijos, Romulo, y Rhemo, fundadores que llamaron de Roma. Y como lo supiesse Emulio, mãdo echar los niños en el Tiber, perseuerando en la cudicia de quedarse con el Reyno. A questos infantes no fueron lleuados de la corriente del Rio, mas quedando en vna rebalsa, el mismo rio los saco a la orilla: donde fueron alimentados de vna loba: hasta que los hallo vn pastor, llamado Fausto, que los recogio y encargo a Laurencia su muger, para que los criasse. Despues, quando fueron grandes, vengaron el agrauio contra su madre, despojando del Reyno a Emulio su tio: y hizieron los hechos famosos que dellos se quentan. Y porque en esto hizo el Tiber obra de padre a los

Ilia. *Romulo* *Rhemo.*

a los hijos de Ilia, el Poeta lo llama su esposa. Y dize q̃ tomaua la defensa de auer muerto a Cesar para vengarla, amenaçando destruyr a Roma. Aeron cuenta mas en breue esta historia con otro sentido, y dize: que despues de muerta Ilia Rhea fue sepultada en la ribera del rio Annio, cuyas corrientes entran en el Tyber: y que sucediendo crecer con las aguas, vna auenida deste rio Annio, deshizo y desbarato el sepulchro de Ilia, y se lleuo las cenizas al Tiber: por lo qual lo llama Horacio esposo de Ilia.

Aeron.

Tyber.

Tyber, rio famoso de la Italia, por respecto de la ciudad de Roma, por donde passa (de quien tanto se acuerdã todos los escriptores antiguos, auiendo sido en su tiempo cabeça del mundo) trae su origen del monte Apenino, y beue las aguas de muchos rios que lo hazen caudaloso. Segun Ouid. 2. de fast, antes que se llamasse Tyber, tuuo nombre Albula. Y del sucesso de auerse ahogado en el vn Rey de los Albanos llamado Tyberino, se llamo Tyber, como se puede colegir de sus palabras.

Albula quẽ Tyberim mersus Tyberinus in vndis.
Reddidit, Hibernis forte tumebat aquis.

Seruio en el. 8. de la Eneyda de Virgilio refiere tres opiniones, poco va a dezir q̃ por vna causa, o por otra tẽga el nõbre.

Seruio.

Quem vocet diuûm populus ruentis
Imperi rebus? prece quã fatigent
Virgines sanctæ minus audientem
Carmina vestam?
Cui dabit parteis scœlus expiandi
Iuppiter? tandem venias precamur
Nube candenteis humeros amictus
Augur Appollo.
Siue tu mauis Erycina ridens,
Quam Iocus circum volat & Cupido:
Siue neglectum genus, & nepotes
Respicis auctor.

AGORA dize el Poeta, como todos los Dioses estauan ayrados contra el pueblo Romano: y muestrase dudoso, a qual pediria fauor para el remedio de tan grã de calamidad. Al fin haze inuocacion a Apolo, Venus y Marte que vengan en su fauor, y tomen aquella causa por suya, para expurgar de aquella maldad a los ciudadanos de Roma. La razon de quererse fauorecer mas de aquestos que de otros, me parece que sea, la que quierẽ dezir los mismos renombres, que pone a cada vno. A Appolo por ser Profeta y saber lo por venir para que las instruyesse en lo que les conuenia hazer, que mas acepto fuesse a los Dioses. A Venus por ser alegre, para que desterrasse y apartasse el enojo que con los Romanos tenian: conuirtiendolo todo en paz, amistad y concordia. A Marte por ser autor del pueblo Romano: segũ que esta dicho, y estar obligado como tal a conseruarlo y defenderlo, para q̃ permaneciesse y durasse. { quem Diuum, pro Diuorum } a qual de los Dioses { populus vocet } el pueblo Romano llamara en su fauor { rebus imperij ruentis } para las cosas del pueblo Romano que se va a perder? { qua prece virginis sanctæ } con que ruego y oracion las sanctas virgines { fatiguẽt } fatigarãsiẽdo importunas con sus ruegos, { Vestã minus audientem } a la diosa Vesta, que menos quiere oyr { carmina } los versos, hymnos y oraciones con q̃ le pidẽ en fauor? { Cui dabit Iupiter parteis } a quien Iupiter cometera el oficio { expiandi scœlus } de expiar la maldad de auer muerto a Cesar? quiere dezir, que ninguno de los Dioses querria fauorecer aquella causa, estando todos ofendidos y enojados. Todo para mas encarecer la muerte de Cesar y su estimacion. { Tandẽ precamur augur Appollo } finalmente te suplicamos a ti Appolo Profeta { venias amictus humeros } que vengas trayendo los hombros cubiertos, quiere dezir vestido, y encubierto el resplandor de su deydad. { nube candenti } con nube candida y resplãdeciente, para dexarse mirar: { siue tu Ericina ridens } o tu Venus alegre y risueña, { si mauis venire magis } si te agrada mas el venir. Llamola risueña porque algunos dizen que nacio riendo: pero mas cierto es por declarar el efecto de Venus, que donde entra de por medio, no ay yra, enojo ni riña. Por lo qual se sigue. { Circũ quam volat iocus & Cupido } al rededor de la qual buela Cupido, y Regozijo: tus hijos que nacen del apetito sensual, que aqui

Inuoca el Poeta a Apolo, y Venus y Marte, y porq̃

Venus sus hijos.

aqui se entiende por Venus.Porque propriamente Cupido es hijo de la ociosidad de los hombres entretenidos en ocupaciones de regozijo y plazer: a quien agradan ligeras y vanas esperãças sustentadas con dulces y lasciuos pensamientos: lo qual dexo para otro lugar. { Siue venias auctor } o tu Marte autor del pueblo Romano quieres venir, { si respicis genus neglectum } si miras al linage menospreciado y desamparado y quieres bolüer por el { & nepotes } y sus decendientes: quiere dezir a los Romanos que se preciauan venir de Marte por auer sido su hijo Romulo, como queda dicho, y ellos deriuarse de Romulo, a quien tenian por padre de Roma.

Vesta. Diodoro. Ouidio. Vesta fue hija de Saturno y de Rhea, segun la opinion de Diodoro Siculo y Ouidio que dizen.

Filia Saturni Vesta ò Regina potentis.
Ex ope Iunonem memorãt Cereremque
Semine Saturni tercia Vesta fuit.

Enenas. Alba. Iuuenal. Numa põpilio. Macobrio. Fue vn Idolo Troyano q̃ truxo Eneas a Italia; donde luego le hizieron templo en la ciudad de Alua, segun dize Iubenal. Despues en Roma tuuo por templo el palacio, que auia sido de Numma Pompilio. Vuo opinion que vuiesse sido consorte de los Penates: por lo qual dixo Macobrio, q̃ quãdo alcãçauã los Consules la dignidad Cõsular haziã sacrificios a los Penates, y a la Diosa Vesta: y en cõfirmació desto *Virgilio. Hector.* Virgilio introduze a Hector diziendo.

Sacra tuosq̃; tibi cõmẽdat Troia Penates
Sic ait & manibus victas Vestãq; potẽtẽ,
AEternũ aditis reffert penetralibus ignẽ.

Algunos dizen que fueron dos Vestas, vna madre de Saturno, y otra su hija que fue siempre virgen. Por la que fue madre, significaron la tierra, y fingieron que fuesse enamorada de Priapo, *Priapo.* que significa la potencia seminal: para dar a entender, que la tierra sin la semilla no puede frutificar. Por la hija, significaron el fuego elemental, segun que dize Ouidio 6. fastorum. *Ouidio.*

Vesta eadem est & terra, subest vigil ignis vtrique.
Significant sedem terra focusque suam.

Por esto la fingian vna muger sentada cercada de muchas plãtas y animales que le ofrecian guirnaldas, segun que dize Hecateo Milesio en sus genealogias. *Hecateo. Mileso.* Y porque el fuego elemental es eterno, la llamaron eterna: segun veremos en Horacio lib. 3. De aqui es que los escriptores antiguos llaman al fuego, y a las cosas que le pertenecen el nombre de Vesta: y significaron por ella la virginidad, porque como el fuego no produze nada, assi la que es virgen nõ frutifica. Mas no haziendo diferencia de ninguna, lo que fingieron los antiguos de Vesta es, que fuesse la guarda de todas las cosas, a quien ofrecian sus primicias: segun dize Homero en vn hymno. *Homero.*

Vesta Deumque hominũque domos Dea que colis altas
Perpetuãq; tenes sedẽ, quæ sẽper honorẽ:
Premia cui data sũt ingenua: te sine nulli
Mortales vnquã celebrant combiuia læti,
Ni Vestæ primum libent predulcia vina.

La razon de aqueste reconocimiento, dizen auer sido la que primero edifico casas, y assi la pintauan dentro dellas. Todo lo qual dize Posidonio in Heroibus con estas palabras. *Posidonio.* { Vesta sane Saturni filia domum primum inuenit, quam etiam inuẽtionis causa, intra domos pingere consueuerant: vt & has seruaret & custos in illis esset habitantium. } Y para mas venerarla instituyeron religion de donzellas, que guardassen perpetua virginidad: debaxo de ley, que si alguna quebrantasse el voto muriesse por ello. Por lo qual Opia fue enterrada biua, y en su sepulchro se puso este letrero que manifesto su delito. *Opia y otras Vestales enterradas biuas, por no guardar castidad.*

Vestalis virgo læsi damnata pudoris,
Contegor hoc viuens Oppia sub tumulo.

Y otra llamada Fonteya, hermana de Marco Fonteyo, que fue Gouernador de Francia, le sucedio lo mismo. Y a Marcia y Minucia, que por su hermosura y elegante parecer, se tuuo sospecha que no fuessen castas, tambien las enterraron. *Fonteya. Marcia. Minucia y Posthumia.* Y Floronta conuencida del mismo delito, ella misma se mato. Y Posthumia, no mas de porque se adereçaua con algun cuydado, se vido en el mismo peligro de ser castigada. Mas fue absuelta por el Pontifice: segũ dize Titoliuio lib. 4. cap. 2. y 22. *Titoliuio.* Ninguna que tuuiesse algun defecto de su persona era admitida en esta religion. Bien al contrario de lo que nosotros vsamos, que siẽpre de los hijos, los mas ynutiles para el mundo, por ser imperfectos, los ofrecemos a Dios. En lo qual eran mas considerados los Gentiles, para mayor confusion de nuestro mal proceder. Otras cosas se pudieran dezir de Vesta, porque son fabulosas, y lo dicho es hystoria verdadera, se dexan para otro lugar.

Venus

Cicero lib. de natura Deorum.

Venus fueron tres (segun dize Ciceron lib. 3. de nat. Deorum) la primera hija de Saturno y Dia, a quien fue dedicado el famoso templo de Elide. La segunda fingen los Poetas por Diosa de los amores, deleytes y hermosura, y auer nacido sin madre, de la sangre del miembro que corto Saturno a Celo, quajada cõ la espuma del agua salada del mar donde lo arrojo, segũ dize Tibulo. 1. lib. de sus Elegias.

Nam fuerit quicũque lo quax, is sanguine natam.

Is Venerem è rapido seneict esse mari.

Y Museo donde escriue de Leandro dize.

An nescis Venus Orta maris de semine quod sit.

Imperat hæc vndis nostrisq; doloribꝰ vna

Desta y de Mercurio fue hijo Cupido el segundo, el niño ciego rapaz. La tercera fue hija de Iupiter y Dione, y muger de Vulcano, de quien hablara Horacio en la Oda. 4. Ha se de aduertir, que de la primera Venus los autores no hazen mencion, sino de la segunda y tercera: de quiẽ sin diferencia es todo lo que escriuen, y el vulgo dize. Y desta que nacio de la espuma de la mar, dizen que donde primero habito fue en el monte Cythereo, de quiẽ se llamo Cytherea: y que despues fue a Cypro, donde hizo franqueza de su persona: por lo qual le dierõ el titulo de Diosa de los amores, y de la hermosura: como a la que en esto hizo principio: y por esta causa le pertenece lo que dize Horacio en este lugar, el ser risueña, alegre, entretenida en conuersaciones, juegos vayles, burlas y passatiempos: que pertenecen a los que se quieren bien. Y nombrala Ericina por vn templo que tuuo en el monte Erice de Cicilia, y por otro que tuuo en Roma antes de la puerta Colina, que se llamo de Venus Ericina. *Erice monte en Cicilia.*

Heu nimis longo satiate ludo,
Quem iuuat clamor, Galeæ que leues,
Acer & Mauri peditis cruentum
Vultus in hostem.
Siue mutata iuuenem figura,
Ales in terris imitaris almæ
Filius Maiæ, patiens vocari
Cæsaris vltor.
Serus in cœlum redeas: diuque
Lætus intersis populo Quirini:
Ne te nostris vitijs iniquum.
Ocyor aura.
Tollat. hîc magnos potius triumphos,
Hîc ames dici pater, atque princeps:
Neu sinas Medos equitare inultos
Te duce Cæsar.

Marte. A Marte llamo autor del pueblo Romano, porque segun esta dicho, fue padre de Romulo. Y prosiguiẽdo su Oda habla con el diziendole, que pues las guerras ciuiles duraron tanto, y fueron tan sangrientas, que bastaron para satisfazer el coraçõ mas cruel aplaque su furor, y permita q̃ Cesar Augusto sea vengador de la muerte de Cesar, con las alabanças que otro Dios Mercurio, a quien lo compara. {Heu saciatæ} o Marte ya satisfecho {ludo nimis longo} con el juego de la guerra, que a sido largo: {quem iuuat clamor} a quien la bozeria agrada, {Galæ quæ leues} y las celadas ligeras, o leuantadas con los penachos y plumas, que es costumbre adornarlas, y quiere dezir las armas tomando esta parte por todas las armas: {& vultus acer} y el semblante fiero {Mauri peditis} del moro infante de a pie {in hostem cruentum} contra el enemigo fiero y sangriento.

Marte. Estas son las condiciones de Marte y de los que lo tienen por planeta. Segun dize Orfeo en vn hymno, Marte es el furor y la rauia delos animos en la guerra, y por esto Dios de las batallas. Fue hijo de Iuno y Iupiter, aunque algunos pensarõ q̃ no tuuiesse padre, mas Hesiodo dize lo contrario claramente en estas palabras en su Theogonia. *Orfeo.*

Addita mox vxor post has est vltima Iuno
Lucinam, Martemque parit, quibus est prior Hebe:
Iuno hominum regi, Regi cõiũcta Deorũ.

Tuuo por su nutriz a Thero, segun dize Pausanias in laconicis, matò a Halirrhotio, hijo de Neptuno, porque se atreuio a forçar a su hija Alcippa: lo qual dixo el mismo a los doze Dioses en Arceopago, que quiere dezir campo de Marte: de los quales fue absuelto por auer tenido razõ. Tuuo muchos hijos en diuersas mugeres, sin tener ninguna por legitima. Y cometio adulte-

Thero. Neptuno. Areopago campo de Marte.

adulterio con Venus: como en otra parte dire. No permanecio jamas en lugar: mas inquieto, anduuo por el mundo, haziendo daños, crueldades y estragos: conforme a su cōdiciō. Iamas estoruo a nadie enojo ni vengança, que quisiesse hazer: por auerle herido Diomedes: segun dize Homero en el. 5. Iliade. Fueron Victimas deste cruel, el cauallo por la ferocidad: el lobo por su perspicacidad: el perro por la vigilancia: y por la misma razō el gallo, pico, y buey tre. Y segun dize Herodoto in Melpomene, los Scitas le sacrificauan, de cien hombres que vencian en la guerra, vno, degollandole sobre vn vaso donde recogian la sangre. Y de mas destas victimas le consagraron la yerua grama, porque se entiende que nace con abundancia donde se derrama sangre humana. Dieronle los Poetas por cōpañeros, al temor, la yra y clamor: q̄ son efectos de la guerra, como al Dios della: y a esto alude Horacio en dezir, a quien agrada el clamor y vozeria. Su moralidad es facil de entender. Hijo de Iuno que significa riqueza, y quiere dezir, q̄ la guerra nace del poder, porque sin la riqueza no la ay: ni causa, porque reñir. Criole Thereo, que significa ferocidad. Anduuo por el mundo sin renonocer domicilio, y quiere dezir, que la guerra no esta sujeta a leyes, porque las armas declaran por traydores a los vencidos: y la voluntad y passion son los juezes. Tuuo diuersos hijos sin propria muger por la misma razō. Cometio adulterio cō Venus, y quiere dezir, la contrariedad de criar y matar: edificar y destruyr: adornar y descomponer: por lo qual dixo Homero.

Homero.

Victimas sacrificadas a Marte.

Moralidad de marte y sus propriedades.

Mars hominum occisor qui agros popularis & vrbes.

Estas fueron las condiciones de Marte, y estos sus hechos y efectos: bueluo a la letra de Horacio. Dixo Vultus y no facies, porque el rostro no se muda, y el semblante si: por el acidente que le perturua, y altera. Llamase Vultus en latin a voluendo, porque con facilidad se buelue.

Vultus y Facies en q̄ difieren.

Mauros son pueblos de Africa: y otros los llaman Medos: y algunos les dan este nombre, por decendiētes de Mauritania, auiendolos perseguido Hercules, para que se viniessen a poblar en Africa: y corrompido el vocablo de Mauros los llamamos Moros, no me determino en lo q̄ sea, por que no pertenece a este lugar. Bueluese a hablar con Augusto llamandolo Mercurio, {siue venias tu} o tu vengas {ales} conuertido en aue, {filius almæ Mayæ} hijo de la santa Maya, quiere dezir Mercurio, {mutata figura} mudado el traje {si imitaris iuuenem in terris} si quisiste parecer en el mundo en figura de mancebo, {paciens vocari Cesaris vltor} permitiēdo ser llamado vengador de Cesar: porq̄ como hombre criado entre nosotros, haras la vengança con piedad, {serus in cœlo reddeas} ya muy viejo al cielo bueluas {letusque intersis diu} y alegre assistas por mucho tiempo al gouierno y comunicacion {populo Quirino} al pueblo Romano: {neue, pro, ne aura} porque no el cielo {ocior} antes, con antes {tollat iniquum} te lleue ayrado, y desdeñado {nostris vitiis} por nuestros peccados, {hic Cesar pocius ames} antes aqui Cesar has de tener por mejor, y querer, {magnos triumphos} grandes triumphos: {hic dici pater} y ser llamado padre {atque Princeps} y Principe, {neu sinas Medos} y que no consientas a los Partos, {equitare inultos} andar acauallo sin vengarnos dellos, {te duce} siendo tu nuestro Capitan. Quiere dezir, que a Cesar Augusto pertenecian todos estos hechos, atribuyendole el valor que para conseguirlos era menester. Todo lo qual dize por engrandezerle: y bien lo merecio pues sugeto al imperio Romano, a los Cantabros, Aquitanos, Rhetos, Vindelicios, Dalmacios, Sucuios y Cattos. Passo a Francia a los Sicambros. Reconocinronle los Etiopes, Indios, Scitas, y Garamantas, embiandole dones, y Embaxadores. Hizo cinco guerras ciuiles la Mutinense y Attica, contra M. Antonio: y en su memoria edifico a Nicopolin: la Philipense contra Bruto y Cassio: la de Perusia cōtra L. Antonio hermano del Triunuir: y la de Cicilia contra sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Fue de tanto esfuerço y valentia por su persona, que en la guerra Matinense se vido en tanto aprieto, que no solo hizo oficio de Capitan, sino tambien se valio de ser buen soldado, porque auiendole herido al Alferez mayor de su estandarte y legion, el mismo tomo el aguila sobre sus hombros, y la sustento por mucho tiempo: prueua de grandes fuerças. Son autores de lo dicho Suetonio, y los que escriuen su vida. A

Mauros.

Victorias alcāçadas por Cesar Augusto.

Mercurio. Mercurio llamo Aue, porque tiene señorio sobre los entendimientos: y porque en el discurrir tienen velocidad, lo pintaron con alas. A Romulo llamo Quirino, por lo que se dira en la Oda doze. Y Ouidio dixo en los fastos.

Proxima lux vacua est, at tercia dicta Quirino:
Qui tenet hoc nomẽ Romulus ante fuit.
Siue quo hasta Quiris priscis est dicta Sabinis,
Bellicus a telo venit in astra Deus.

ODA. III. A VIRGIlio que nauegaua.

Argumento.

SEGVN parece en esta Oda, Horacio y Virgilio eran grã des amigos: tanto que no deuia de hallarse el vno sin el otro. Y como viniesse la ocasion de auerse de ausentar Virgilio, hizo Horacio demonstracion de vn grande sentimiento. Y maldize al que primero fue tã atreuido, que quiso nauegar, como causa primera de donde procedio que los hombres nauegassen: queriendo inferir, que si aquel no hiziera principio, los demas no se atreuieran. Comiença su Oda hablando con la naue en que auia de yr, pidiendole lo lleue y buelua seguro, pues en lleuar a Virgilio lleua la mitad de su alma, y de su vida. Es Apostrophe que llaman los Rectoricos.

Sic te diua potens Cipry,
Sic fratres Helenæ, lucida sidera,
Ventorumq; regat pater,
Obstrictis alijs præter Iapyga:
Nauis, quæ tibi creditum
Debes Vergilium, finibus Atticis
Reddas incolumem precor:
Et serues animæ dimidium meæ.

NAVIS} o naue {quæ deues} que deues boluer a entregar {Virgiliũ tibi creditũ} a Virgilio que se cõfia de ti, {sic te diua potens Cypri} asi la Diosa Venus venerada en Cypro: {sic fratres Helenæ} asi los hermanos de Helena: Castor y Polux: {lucida sydera} lucientes estrellas: que son el signo Geminis: {pater que ventorum} y el padre de los vientos, Eolo, {regat te} te gouierne y riga, {obstrictis alijs, scilicet ventis} recogidos y encerrados los demas vientos, {præter Iapyga:} sacando al viento Iapyga, con que as de nauegar: {præcor reddas incolumem} yo te ruego lo lleues sano y saluo {finibus Atticis} a los confines de Athenas: {& serues dimidium anime meæ.} y guardes la mitad de mi alma que tengo depositada en el. Esta diccion, asi, es vsada de los Rethoricos, quando con encarecimiento pedimos lo que desseamos. Y a esta manera de hablar, a quien no esta presente llaman Apostrophe. Para inuocar a Venus, dixo poderosa en Cypro, vsando de la figura Perifrasis: quando lo que se puede dezir, con sola vna palabra se dize por muchas, que en romance dezimos circunloquio. Fue Venus poderosa en Cypro, por ser la parte del mundo, donde primero hizo almoneda de su persona: y tuuo principio, el vender las mugeres por dineros el vso de sus personas, tan contra razon. Y porque nacio de la mar: segun esta dicho: fue colocada por Diosa entre las estrellas, que es el Luzero por quien se gouiernan los nauegantes: y asi le haze inuocacion.

Horacio y Virgilio amigos.

Venus.

A esto añade vna repeticion Rhetorica en confirmacion de lo mismo, diziẽdo que los hermanos de Helena sean en su fauor, Castor y Polux: porque segun se dize Iupiter, en forma de Cisne, se enamoro de Leda, muger de Tindaro: y de su ayũtamiento, como si fuera vn aue, puso dos hueuos. Del vno nacieron Polux y Helena, y del otro Castor y Clitemnestra. Aũque algunos quieren dezir que el hueuo, de que nacieron Polux y Helena, era de Iupiter, y que asi fueron immortales: y que el segundo fuesse de Tindaro, de quien nascieron los dichos Castor y Clitemnestra, que fueron mortales. Estos dos hermanos fueron muy valentissimos y animosos, y acompañaron a Iason en la impressa, y nauegacion del Vellocino dorado: y hizieron cosas dignas de memoria. De Polux se dize que combatia a puñadas, sin q̃ nadie le venciesse: y de Castor q̃ luchaua y corria sin ygual: segũ dize Apolonio li. I. y miẽtras ellos estuuierõ en esta

Castor y Polux.

Castor, Helena, Polux y Clitenestra, hijos de Iupiter auidos en Leda en forma de Cisne.

esta ausencia sucedio que Theseo robo a su hermana Helena: por lo qual venidos que fueron de Colchos, hizieron guerra a los Atenienses, y recobraron la hermana por fuerça de armas: y cautiuaron a Aetra madre de Theseo, y enamorados de Phebe y Talaira, dos hijas de Leucio, cayeron en la misma culpa que a Theseo vituperaron. Estas dos hermanas eran recie desposadas con dos hermanos, Lynceo, y Ida, hijos de Aphareo: los quales quisierõ vẽgarse, y en batalla Lynceo mato a Castor, y Polux mato a Lynceo, y Ida cayo muerto de vn rayo, y solo Polux quedo con la vida. Fueron siempre Polux y Castor muy amigos mientras biuieron, y tuuierõ entre si cõcordia de quietar el mar, quando los nauegantes padecian naufragio, por auer quedado diestros marineros de la nauegacion que hizieron. Y sucediẽdo que el vno muriesse, muy lastimado de su muerte Polux alcanço de Iupiter que le diesse parte de su immortalidad: de tal manera que gozassen a vezes della, viuiẽdo el vno la mitad del tiempo del otro. Iupiter lo concedio, y los conuirtio en vn signo del Cielo, que se dize Geminis: su assiento en el Zodiaco, con tal orden que biuiesse el vno los seys meses del año, y el otro los otros seys. Y assi vemos que la vna estrella destas se descubre la mitad del año, quando la otra no parece. Por lo qual el Poeta teniendo por fauorables a estos dos hermanos, por lo que esta dicho, los inuoca, paraque assi como tuuieron costumbre, biuiendo en la tierra, de compadecerse de los trabajos de los nauegantes, assi tambien tengan en su proteccion y amparo la naue en que Virgilio camina. Acerca desto mismo es otra la opinion de Diodoro, que padeciendo naufragio vnos nauegantes con quien yua Orfeo, hizo ciertos sacrificios, que aprendio de Egypto, despues de los quales vieron, sobre las cabeças de Polux y Castor, dos cometas de resplandor, y cesso la tempestad. Mas esto sucede muy de ordinario naturalmente, porque la vltima impressión del ayre, que llaman los Griegos Polideuces, y los Latinos Polux y Castor, es vna exalacion de la grosedad del vapor que se leuanta de la tierra, y con la frialdad del ayre de la noche se encoge, condensa y aprieta, en la primera region, muy junto a la tierra. Y quando halla algun cuerpo a quien llegarse, encendida como humo, ella misma se detiene hasta consumirse y acabarse. Porque el humo no es otra cosa que fuego esparcido. Esta vemos que en las riberas de los rios se leuanta, y muchas vezes resplandece: lo qual sucede donde quiera que ay apretura de gente, que la causa, estando recogida en medio del frio. Y porque en las naues y en las ocasiones de tempestades, la gente se recoge a los entresuelos: y con el frio que las cerca no puede salir: sino condensarse y apretarse mas, despues que se aplacan las tormentas, sale estando el ayre mas iluminado, y toca en las entenas y gauias de los nauios, y causa las dos luzes que llaman Santelmo. De lo qual se infiere hauer bonança: porque es señal que el rigor del ayre se ha mitigado, y da lugar a las tales exalaciones, que con la tempestad estauan represadas y oprimidas. Plinio dize, que los marineros llaman a esto, Polux y Castor, que son el signo Geminis. Y que pareciendo el vno solo, no es del todo buena señal, porque aun toda via haze resistencia la frialdad del ayre, como se echa de ver por la obra. Y assi dixo Propercio.

Diodoro.

Que fue la Metheorica impression q̃ los marineros llamã Santelmo.

Candida fœlici soluite vella toro.

Y quiso dezir que viniessen acompañados, por mas cierta señal de bonança, estando el ayre mas claro.

Eolo.

Eolo padre de los vientos fue hijo de Hippo y Menecla, hija de Hyli Lyparense, (segun Ouidio en la Epistola de Leandro, y Apolonio en el libro quarto Argonau.) residio en las insulas Eolas (segun Estrauon libro sexto:) y fue muy sabio en conocer los vientos, para enseñar a los nauegantes a preuenirse contra sus tempestades. Y porque en este arte fue muy estimado y experto, los antiguos lo llamaron padre de los vientos. Estos se causan de vn vapor seco de la tierra: y dizen los Poetas que son hijos del Aurora, y de Atreo, prouocados de la Diosa Iuno, por la creacion que tuuieron de Papho: y que Iupiter los detiene encerrados. Tambien dizen que son incitados de las furias, y que Iupiter los echo del cielo por la inquietud que causauan alla. Y que como por auerlos echado se siguiesse grande alboroto en el mundo, temiendo no lo destruyessen, los encerro en cueuas, y en concauidades de la

Leandro, y Apolonio.

tierra, dandoles a Eolo por su Rey. Por lo qual dixo Virgilio en el .1. de la Enei.

Set pater omnipotens, speluncis abdidit atris

Hoc metuens, molemque & montes in super altos imposuit,

Regemq; dedit, qui fœdere certo & premeret,

Et laxas sciret dare iussus habenas.

Nombres de vientos

Sus nombres son diuersos en cada Prouincia: y assi no los dire. Los principales son quatro: de Oriente se llama Euro, o Solano: de Poniente Zefiro, Fauonio, o Gallego: de medio dia Austro, o Abrego: y si de la parte del Norte, Boreas, o Cierzo. De los quales, cada vno tiene otros dos vientos como coadjutores, que tienen otros nombres. Por manera que siendo quatro los principales, y ocho los colaterales, son todos doze segũ Arist. lib. 2. meteu. Mas si se rebueluen nadie los podra contar. Por esto me parece que Horacio los temia: y hizo excepciõ de vno solo que lo nombra Iapiga, por ser el que era bueno para nauegar en aquel viaje de Italia, a Grecia, y entre nosotros se llama Vendaual, muchas cosas se pudieran dezir de los vientos, no las pide este lugar.

Arist lib. 2. metheorologicorum.

Iapiga lo mismo que Veneadual.

REPREHENDE al que primero nauego: y haze ponderacion del grande animo que tuuo, diziendo que deuia de ser precipitado, y atreuido con temeridad: pues no temio cõfiarse del mar, y dio principio a tãtos daños.

Illi robur, & æs triplex.
Circa pectus erat, qui fragilem truci
Comisit pelago ratem
Primus: nec timuit præcipitem Aphricum
Decertantem Aquilonibus,
Nec tristeis Hyadas, nec rabiem Noti:
Quo non arbiter Adriæ
Maior, tollere, seu pouere vult freta.
Quem mortis timuit gradum
Qui siccis oculis monstra natantia,
Qui vidit mare turgidum, &
Infameis scopulos Acroceraunia?

{ illi erat robur & æs triplex } aquel tenia fortaleza y dureza de metal tres doblado { circa pectus } al rededor del pecho: quiere dezir que tenia el coraçon de azero: { qui primus commissit } que primero entrego { pelago truci } al mar destroçador { ratẽ fragilem } el nauio fragil y quebradizo. Tambiẽ puede significar la codicia de los hombres que no se popan a los peligros por adquirir dinero, queriendo declarar el aficion que le tienen como si estuuiera en el coraçon. { Nec timuit Aphricum precipitem } ni temio el viẽto Africo precipitado { decertantem Aquilonibus } q̃ siempre lucha y combate con los vientos Aquilones: quiere dezir, que no temio las tormentas que se causan por la contradizion de los vientos: { nec timuit rabiem Noti } ni temio la furia del viento Noto { quo non est arbiter maior } del qual no ay superior, a cuyo arbitrio obedezca el gouierno { Adriæ } del mar Adriatico: { seu vult tollere freta } ora si quiere leuantar los mares hasta el cielo { seu ponere, } o sossegarlos y tener pacificos en calma: porque es soñor absoluto.

Quien nauego primero.

Segun la opinion de algunos, Danao fue el primero que nauego en Egypto para Grecia: Philosthephano dize q̃ Iason, y Diodoro que Neptuno, y que por esto lo hizo Saturno su capitan, y gano el titulo de Dios de la mar. Mas yo entiendo que despues de Noe fueron los primeros naugantes los fenices, y que por esto fueron tan señalados en la nauegacion que hizieron a España los de Tyro y Sidon, en compañia de Sicheo marido de la Reyna Dido: a quien imitaron todas las otras naciones del mundo. Estos començaron a mirar las estrellas, y a regirse por el Norte: en cuyo aspecto, porque no se muda, se conoce el camino. Grande temeridad siendo tan fuera de razon confiarse del agua, y tan manifiesto el peligro, para lo qual no vuo otra causa, si no la codicia. Es opinion todo lo dicho de los Coronistas de España.

Diodoro.

Hyadas.

Hyadas fueron siete hijas de Atlante, y de Pleyone hija del Oceano, y de Thethios, segun Ouidio en el .5. de los Fastos.

Duxerat Ocean⁹ quõdã Titanida Thetin

Qui terrã liquidis, qua patet, ambit aquis.

Hinc sata Pleione cum filifero Atlante

Iungitur, vt fama est, Pleiadesque parit.

Tuuieron estas vn hermano que se llamo Hiante, de quien tomaron el nombre, y dizen que lo mato vna Leona. Por el qual desastre io lloraron tanto, que fingen

los

los Poetas auerlas conuertido los Dioses en estrellas, con propriedad de causar humedad y pluuias para satisfazerlas de su llorar: porque Hyas en Griego, significa pluuia. Y el lugar que les dieron fue en el signo Tauro, poniendole dos en los cuernos, y dos en las narizes: dos en los ojos, y vna en la frente: por lo qual dixo Ouidio.

Ouidio.

Ora micant Tauri septẽ radiancia flãmis,
Nauita quas Hyadas Graius ab vrbe vocat.
Pars Bacchum nutrisse putant pars, credidit esse
Thetios has neptes Oceanique senis.

De donde consta tambien que fuessen amas de Bacho. Sus nombres dixo Arastro in Astronomicis en estos versos.

Nombres proprios de las Hyadas. Pleyades.

Taygete suauis, nigis Electraque Ocellis,
Alcione Asterope pariter diuina Celeno.
Et Maia & Merope genuit quas splendedus Atlas.

Entiendo que estas y las Pleyades son vna misma cosa, y que por esto a las Pleyades llamaron Virgilianas, y a estas Hyadas: y la razon de ser pluuiosas es vna mis ma en las vnas que en las otras. Por hazer el sol y la luna el equinocio juntos a los veynte y tres de Septiembre. Causa de grandes alteraciones en la mar, por concurrir la Luna debaxo del Sol derechamẽte, y ocuparle todos sus rayos con que tẽpla el ayre de sus humedades. Y como entonces queda la Luna señora del ayre, predominando con su humedad, por esto son peligrosas en este tiempo las nauegaciones: y grandes las tempestades. Otros dizen que fueron doze estas hijas de Atlante: y que las cinco se llaman Hyadas, y las siete Pleyadas: en lo qual poco va a dezir. La verdad desta fabula: segun Fabro Estapulense lib. 3. de su Esphera es, que su padre destas donzellas fue grande Astrologo, y quiso eternizar sus nombres, poniendolos a estas estrellas.

Moralidad de las Pleyades y Hyadas.

Freta.

Freta son propriamente lugares estrechos de la mar, que por la vezindad de la tierra, son inquietos. Los Poetas los ponẽ por todos los mares, y algunas vezes por las aguas y por las ondas, la parte por el todo. Prosigue diziendo {quem mortis gradum timuit} que suerte y que genero de muerte temio {qui scilicet primus vidit} el que primero tuuo animo de ver {siccis oculis monstra natancia} Con ojos enjutos, sin llorar de temor, los monstruos de la mar? {qui vidit mare turgidum} el que vio el mar hinchado con sus ondas {& Acroceraunia} y los peñascos Acroceraunios, {infameis scopulos} apositiue infames peñascos, por ser muerte sin honra la de aquellos que perecen por naufragio en ellos. Quiere dezir, que ningun genero de muerte temio el que a tanto se atreuio, pues no temio morir ahogado, ni ser comido de los peces, siendo desbaratado en vna roca. De las quales muertes ninguna es honrosa, sino infame, auiendo otras en que se gana gloria y honra ymortal.

Ne quicquam Deus abscidit
Prudens Occeano dissociabili
Terras, si tamen impiæ
Non tangenda rates transiliunt vada.
Audax omnia perpeti,
Gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iapeti genus
Ignem fraude mala gentibus intulit.
Post ignem æterea domo
Sub ductum, macies, & noua febrium
Terris incubuit cohors:
Semotique prius tarda necessitas
Lethi corripuit gradum.

REPREHENDE el atreuimiento de los hõbres que nauegan, porque parece que van cõtra lo que Dios ordeno, en nauegar los mares, diuididos de las tierras: pues si quisiera que todo se anduuiera no los diuidiera. Saca por conclusion, que no le bastaron a Dios sus traças para estoruar nuestra desorden, siẽdo como somos tan amigos de nuestra voluntad. {Nequicquam} en vano (por cierto se puede dezir) {Deus prudens abscidit terras} Dios prudente y sabio, diuidio las tierras {Occeano dissociabili} dl mar disjunto y desuiado de la tierra {si tamen impiæ rates} si con todo esso los nauios de los malos hõbres {transiliunt non tangenda vada.} Passan los mares, que no se auian de tocar ni vadear. Vados son propriamente las margenes tortuosas de los rios, y aqui se toman por los mares. Y quiere dezir, que son tan temerarios los hombres, que contra

tra lo que Dios ordeno, ſe atreuen con la preſumpcion de que todo lo alcançan por medio del arte, y luego ſe lamenta que a rienda ſuelta el linage humano ſe pierde. {Gens humana} el linage humano, {Audax omnia perperi} atreuido a intentar y querer todas las coſas, {ruit perbetitum nefas} corre precipitado por qualquier maldad: y deſto es la cauſa {genus Iapeti audax} que el linage atreuido de Iapeto, quiere dezir Promotheo, {nitulit ignem gentibus} metio fuego a las gentes {mala fraude} con engaño y aſtucia mala. Y aſsi vemos por experiencia, {poſt ignem ſubductum} que deſpues de ſacado y hurtado el fuego {ætere a domo} del cielo, {maties & noua cohors febrium} toda la malicia y vn nueuo exercito de calenturas, {Incubuit terris} ſe acoſto y ſobreuino a las tierras: quiere dezir al mundo: {neceſsitaſque tarda,} y la neceſsidad q̃ en otro tiempo venia muy tarde, por no auer cudicia, ni malos años {corripuit gradum læti} apreſuro el paſſo de la muerte {prius ſemoti.} que primero eſtaua apartado: quiere dezir, que antes de Promotheo, aunque los hombres morian, era ya muy tarde, deſpues de auer biuido largo tiempo: porque ni auia enfermedades, ni otros accidentes que los acabaſſen, como deſpues del ſuceſſo de Promotheo.

Iapeto. Iapeto Rey de Theſalia, aunque por ſi miſmo fue de claro nombre, por el valor de ſus hijos fue muy mas ſeñalado. Tuuo de ſu muger la Ninfa Aſia: de quien tiene el nombre la tercera parte del mundo: a Heſpero, Atlante, Epimetheo y Promotheo: todos muy famoſos, ſegũ que dellos trataremos en ſus lugares: y de Promotheo dizen los eſcritores Heſiodo, y Godofredo Veringio, auer ſido tan ingenioſo, que hizo vn hombre de barro, y que Minerua le ofrecio qualquiera coſa de las del cielo, para acabarlo de perficionar. Y aſsi por ſu induſtria lo ſubio alla. Y como reconocieſſe que todos los cuerpos celeſtiales eſtauan animados con el fuego, encẽdido vna antorcha en el carro del Sol, y cõ ella baxo el fuego a la tierra: cõ el qual biuifico ſu eſtatua y la animo. Iupiter ſe ofendio deſte atreuimiento, y por caſtigar lo mando a Mercurio que lo prendieſſe, y lleuaſſe al monte Caucaſſo: donde amarrado a vn peñaſco vn aguila le royeſſe el coraçon: y que vna muger, llamada Pandora, le dieſſe a beuer de vn licor que contenia todos los males y enfermedades. Y aſsi ſucedio, que deſcubriendo el vaſo le enuiſtieron todas aquellas calamidades: y comprehendieron al genero humano. Otros dizen que Promotheo no quiſo recebir el vaſo, y que Pandora lo dio a ſu hermano Epimetheo. Son autores de lo dicho Propercio lib. 8. Ouidio lib. 1. Metamor. Heſiodo in Theogonia, Apolonio lib. 2. Y otros muchos a quien refiere Natalis Comes.

Aſia muger de Iapeto, y della tomo nombre la tercera parte del mundo, Heſiodo. Godofredo

Pandora.

Propercio y Ouidio. Heſiodo. Apolonio. Natalis Comes.

Muchas declaraciones tiene eſta fabula, ſegun las ocaſiones y propoſitos de los eſcritores. Lact. fir. lib. 2. de Origine herroris. Dize que Promotheo fue el primero que hizo eſtatuas en tiempo que començo la idolatria. San Fulgencio lib. 1. de ſu Mitheologia, la declara por figura de la creacion del hombre. La verdad y lo que haze nueſtro propoſito es, que Promotheo fue ſapientiſsimo en la Philoſofia natural, y ſupo como ſe engendran los rayos en las nubes: y aprouecharſe del fuego en los miniſterios que nos ſeruimos del. Y deſpues aprendio la Aſtrologia en el monte Caucaſo, cercano a las eſtrellas por ſu altura, y la enſeño a los Aſsirios con mucho cuydado, ſignificado por el aguila q̃ le roya el coraçon: que es la parte donde tiene aſſiẽto nueſtro deſſeo: ſegun dize Ariſtot. y ſancto Thomas en lo de anima. Dizeſe q̃ Mercurio lo ato con cadenas, porque eſte Planeta, a los que nacen en el los inclina a ſaber. Fue cauſa que ſuccedieſſen muchos males en el mundo, porque vſando mal de las ciencias, ſon grandes las ocaſiones de perderſe: como ſe vee en el arte del nauegar, que por auerlo alcançado, tan caro a muchos a coſtado. Y a eſte propoſito dize Horacio la fabula: y muchos exeẽplos no fabuloſos, ſino verdaderos ſe pudierã dezir.

Moralidad de la fabula de Promotheo.

San Fulgencio.

Ariſt. y Sancto Thomas en lo de Anima.

Expertus vacuum Dædalus aera
Pennis non homini datis.
Perrupitque Acheronta Herculeus labor.

Icaro y Dedalo y ſu fabula Oda 1

AVIENDO reprehendido el atreuimiento de los que nauegan, proſigue a otra mayor temeridad, de auer querido bolar como las aues al Cielo. Toca la fabula de Icaro y Dedalo, que ya eſta dicha en la Oda primera: y proſigue a otra oſadia no menor, de auer intentado baxar al Infierno: y toca

ea los trabajos de Hercules. Para que se entienda como esta naturaleza inquieta, jamas sossiega para no intentar quanto puede imaginar: pues que ni el cielo, ni el infierno se libran de sus atreuimientos: {expertus Dedalus, scilicet est} experimento Dedalo {aera vacuum} el ayre vazio {pennis nõ homini datis} con alas no cõcedidas a los hõbres: y assi las hizo de cera: como queda dicho en la Oda.1. {Herculeus labor} y la fatiga de Hercules {prænupit Acherõta} atropello los infiernos. De lo qual se infiere la sentencia que se sigue, {nihil ardũ mortalibus} ninguna cosa es dificultosa para los hombres, pues que baxar al infierno y subir al cielo han intentado. {Cœlum ipsum petimus} al mismo cielo ofendemos, {stulticia} con el atreuimiento de nuestra ignorancia porque aun alla parece que pretendemos mando y señorio, {neque patimur Iouem} ni dejamos a Iupiter {ponere iracunda fulmina} a que deponga sus rayos ayrados contra nosotros, {per nostrum scelus} por nuestra maldad.

Nil Mortalibus arduum est.
Cœlum ipsum petimus stultitia: neque
Per nostrum Patimur scelus
Iracunda Iouem ponere fulmina.

Moralidad de Dedalo se hallara en la Oda.1.

Hercules sus fatigas.

Fatigas de Hercules llaman los Poetas a los trabajos que padecio, por mandado de Euristeo su hermano. Y en particular toca Horacio la baxada del infierno en q̃ quiso prouar Euristeo el valor de su hermano Hercules, estando ya satisfecho de sus heroycos hechos en la tierra. Y mandole que fuesse al infierno y le truxesse el horrible Canceruero, cuya figura y fabula adelante se dira. Acepto Hercules la impressa aũque dificultosa: y como sabio hizo primero sacrificios, y fuesse al Promontorio Tenaro, donde por vna boca q̃ tiene entro y passo el rio Acheronte, y los demas rios, de quien en sus lugares dire. Y como llegasse al Reyno obscuro del infierno, hallo a Theseo y a Peritoo sentados sobre vna piedra sin poderse leuantar. lo qual les sucedio por pena y castigo de su atreuimiento: y fue el caso que auiẽdo los dos rouado a Helena de conformidad, echaron suertes qual la lleuaria: juramentados que qualquiera de los dos que quedasse con ella, ayudaria al otro para rouar la que escogiesse por muger en el mundo, o donde quiera que estuuiesse. Cupo la suerte a Theseo: y Peritoo, quiso que Proserpina, muger de Pluton, fuesse su muger. Y Theseo por el juramento baxo con Peritoo al infierno, para ayudarle al Rapto de Proserpina. Del camino tan largo y trabajoso que lleuaron, en llegando parecioles descansar, y sentaronse sobre vna piedra, donde los hallo Hercules, que no se podian leuantar. Porque en el infierno no ay descanso sino trabajo. Hercules que los vido, aunque no yua para aquella impressa, mouido del piadoso animo que siempre tuuo, saco a Theseo, que tenia menos culpa, y dexo a Peritoo que auia sido el agressor. Y cuydadoso de hazer presa en el Canceruero, entendio que Menacio, vn baquero del infierno, le estoruaua su designio: de lo qual enojado el fuerte Alcides, lucho con el y entre sus braços tan fuertemente le apreto, que lo quebrãto, sin dexarle hueso sano. Y passando adelante vido al Canceruero, y que se retraya a la silla de su señor Ditis. Mas poco le valio, porque de alli lo saco sin que lo pudiesse resistir. Y como saliesse con el a la luz, la mudança de su Esphera, causo que bomitasse gran cantidad de veneno sobre vnas piedras q̃ los Griegos llaman, Aconas, donde despues nacio la yerua que llaman, Aconito, que es mortifero veneno, que mata irremediablemente al que la toca.

Significa esta fabula, que los hombres valerosos, siempre se han de emplear en hazer bien a los que poco pueden, como hizo Hercules a Theseo que estaua impossibilitado de poderse librar, segun dize Natalis Comes. Y el sacar al Canceruero moraliza Rodolpho Agricola diziendo, que es grande trabajo sacar a luz las cosas escondidas, poniendolas ante los ojos de todos. Y que el Aconito naciesse del veneno derramado del Canceruero, tuuo principio de nacer en aquella parte de Tenaro, abundancia desta yerua, por donde entro y salio Hercules. No viene a proposito tratar de todos sus trabajos en este lugar, diranse en la Oda catorce del libro.3. Y lo de mas que le tocare.

Moralidad de la fabula de la baxada de Hercules al infierno.

Acheronte es rio de la Calabria, y el Poeta lo pone por el rio infernal, porque en su aspecto es turuio y cenagoso. Deste dizen

Acherõte.

dizé los Poetas que sea el primero rio del infierno, y que nace de vna laguna Acherusia, no muy lejos de la ciudad de Gihiro, segun dize Pausanias in aticis, y Estrauon lib. dize estar cerca del Promontorio Miseno. Aunque vuo dos Acherusias, vna en el campo Brucio, y otra cerca de Pandosia, en el campo Thesprocio, o en Epiro cerca de la ciudad Heraclea. Y desta es la mas cierta opinion que naciesse el rio Acheronte: el qual se hunde debaxo de tierra: y por esto dizen que passa a los infiernos, donde haze vna grande y profunda laguna, y buelue a salir por cierta boca, o cueua: por la qual fingen los Poetas que Hercules saco el Cancueruero, segun dize el comentador de Nicandro en estas palabras, que por ser fabula son necessarias. { Acheron fluuius est Herachlea Pontice, qua Hercules Plutonis Canem eduxit, atque collis Aconitus ducitur. } El agua deste Rio es desabrida y amarga: sus riberas estan pobladas de alamos blancos: por lo qual se dize que Hercules, quando por alli passo, se corono de sus ramas, y que por darles el humo del infierno por la vna parte, quedaron negras, y de la otra blancas: y assi nacieron despues siédo plantadas en las riberas del rio Acheronte de Epiro, segun dize Herodoto de Plantas.

Moralidad del rio Acheron, y de los arboles de su ribera.

Su moralidad es, que Acheron significa la melancolia y tristeza, que tiene el hóbre cercano a la muerte, considerando los males de la vida passada, en que se ofrecé a la memoria tanta diuersidad de cosas, q̃ son significadas por la laguna profunda, que haze de represa: mas despues buelue a salir por otra boca, que significa, la confiãça con que se anima el hombre a salir de aquel trabajo, por la misericordia de Dios. Dizese tener amargas sus aguas, porque es amarga la consideracion del peligro q̃ entonçes amenaça. En otra parte dire de los otros rios del infierno, por no alargarme mas.

Gigantes.

En dezir rayos ayrados de Iupiter, se puede entender que toca la historia de los Gigantes, que presumieron de leuantar los montes vnos sobre otros, hasta llegar al cielo, para hazer guerra contra Iupiter: del qual fueron destruydos con sus rayos. Estos fueró los Titanes hijos del Sol, Hiperion, Briario, Ceo, Tiphon, Aencelado, Aegeon, Astreo, Abous, Palines. Runchus, Purpureo, Lycaon y Aurora. Vease con esto lo que dire en la Oda. 1. del lib. 3. y quiere dezir el Poeta que no escarmien tan los hombres de los castigos del cielo, sucedidos vna vez para cessar de sus maldades. Lo qual pondera con estremo, si se aduierte el orden que guarda, diziendo primero lo que es menos como el nauegar, despues subir al cielo, y baxar al infierno, y lo peor de todo boluerse contra Dios. De todo lo qual es la conclusion que en lugar de enmendarse muchas vezes se empeoran.

Nombres de los Titanes.

ODA. IIII. A PVBLIO Sexto Consul.

Argumento.



EN ESTA Oda muestra Horacio auer sido inclinado a la secta de los Epicuros, cuyo proceder fue en passatiempos y deleytes: como si despues desta vida otra no vuiera. La quenta que hazen los perdidos, que despreciando la virtud, abraçan los vicios por vltimo fin: sin considerar que todo se acaba, y mas presto la vida desordenada. Habla a este Consul, para persuadirle a q̃ se huelgue, con el exemplo de la naturaleza, que en vnos tiempos parece que toma descanso y aliuio de lo que en otros padece: y dizele ser ya passado el riguroso tiẽpo del Inuierno, y venir el de la agradable Primauera, quãdo las naues se retiran al agua, los ganados salen al campo, y los prados comiençan a produzir frescura y verdor, y que la Diosa Venus rige los choros de sus dançasa la claridad de la luna: mientras Vulcano se ocupa en abrasar los obreros de sus oficinas. Por lo qual le persuade a holgarse. Que si biuiendo no lo procuraua, despues de muerto no era possible gozar de ningun plazer, como en su discurso se vera.

EN-

ENTRA con vna descripcion de la mudança del tiempo, y de las ocupaciones y costũbres, quando es Verano diziẽdo { Hyems acris } el Inuierno riguroso y aspero { soluitur grata vice } se desata con trueque agradable, { Veris, & fabonij } del verano y viento Zefiro: { machineque } y los ingenios y artificios { trahunt carinas } traen por fuerça las naues del agua. Quiere dezir q̃ se metẽ al agua, { ac neque pecus iam gaudent } y ya el ganado no huelga de estar { stabulis } en los establos, dõde por el frio d̃l inuierno se recoge, { aut arator igni: } ni el labrador se huelga de estar al fuego en su casa retirado, { nec prata albicãt } ni los prados estã blanqueãdo { pruinis canis } con los rocios elados de la mañana que se escarchan. { iam Venus cytherea } y a Venus Cyterea { ducit choros } guia las danças de los enamorados, { imminente luna: } al rayar de la luna.

Soluitur acris hyẽs grata vice veris, & Fauoni:
Trahuntque siccas machinæ carinas:
Ac neq; iã stabulis gaudet pecus, aut arator igni:
Nec prata canis albicant pruinis.
Iã Cytherea choros ducit Venus, imminẽte Luna:
Iunctæque Nymphis Gratiæ decentes,
Alterno terrã quatiũt pede, dum graueis Cyclopũ
Vulcanus ardens vrit officinas.
Nũc decet aut viridi nitidũ caput impedire myrto
Aut flore, terræ quem ferunt solutæ.
Nũc & in vmbrosis Fauno decet immolare lucis,
Seu poscat agna, siue malit hædo.

Tiempo señalado el dela primauera. Esto dize, porque en el tiempo de la Primauera, todos los animales se juntan para la propagacion de sus especies. Y principalmente en la naturaleza humana, se renueua la sangre, con cierta propension a holgarse: como lo vemos que se dan los hombres a passatiempos y deleytes: y gustan de los Choros de las danças: { gracieque decentes } y las gracias hermosas, que son tres hijas de Venus: llamadas por sus nombres en Griego, Pasithea, Aglaia, y Eufrosina: { coniuncte Ninfis } juntas con las Ninfas { quatiunt terram } huellã la tierra { alterno pede. } con vno y otro pie dançando y baylando, { dum Vulcanus ardens } mientras que Vulcano ardiẽte { graues vrit officinas } abrasa y enciẽda de las enojosas officinas { Cyclopum, } de los Cyclopas sus obreros, haziendolos trabajar. *Nota lo mismo en la Oda 37. y 18. del 3. lib. y en la 1. del 4. libro.*

Gracias fueron tres Gracias fueron tres hijas de Iupiter y de Eurinome, que siruieron a Venus de criadas, con aspecto de donzellas, asidas delas manos, mirãdose entre si y baylãdo como Horacio lo dize en este lugar: y Policiano dixo. *hijas de Iupiter.*

In medijs soluta comas nudata papilas,
Ludit & alterno terrã pede gracia pulsat,

Nõbres de las gracias y su moralidad. Sõ tres propriedades que las mugeres han de tener para ser agradables. La vna resplãdor que cause alegria en sus personas: a quien llaman los Griegos Aglaia. Que quiere dezir resplãdor. La segũda es vna alegria q̃ haze a las mugeres briosas y esparzidas: cõ la qual aũque de su naturaleza estã obligadas a ser encogidas no les parece mal el ser desembueltas. Y a esta llaman los Griegos Eufrosina, q̃ quiere dezir alegria. La otra es discrecion cõ q̃ estas gracias y todas las demas parecẽ al doble mejor: y llamarõla Talia: q̃ quiere dezir, repetir, o duplicar. Suelẽ ser las mugeres importunas, no sabiendo vsar de los tiẽpos, ni delas ocasiones, quãdo ciegas de lo q̃ su voluntad les pide, son enojosas al que las quiere: mas si tienen discreciõ no se les echa de ver ninguna falta q̃ sea notable, con las quales tres cosas las mugeres son agradables; y faltãdoles, dexã de serlo: porque de lo cõtrario se sigue, de ser desluzidas, que no les aprouechen las galas: de no ser briosas parecer desgraciadas, y muy peor q̃ todo no siendo discretas, por ser tormẽto para quiẽ las trata. No podemos obligar a las mugeres a ser todas hermosas mas a lo menos a q̃ tẽgã estas partes, si porq̃ aunque sean hermosas en lo natural, si lo q̃ dezimos les falta, dexã d̃ ser agradables. De las ninfas esta dicho en la Oda. 1.

Vulcano. De Vulcano entẽdido por el fuego, trata Horacio en este lugar: y segũ las varias naturalezas del fuego, assi cõ diferẽcia lo significarõ los antiguos por Iupiter, Minerua, Vulcano y Vesta, Porq̃ por Iupiter entendierõ el fuego elemental: el qual no solamente no ofende, mas ayuda, por ser actiuo, a la generacion: del qual a la mas alta y subtil parte, llamarõ Minerua, y por esto dixeron q̃ Iupiter la engendro de su cabeça, sin ayũtamiẽto de muger. Que quiere *Diuersos nõbres del fuego.*

dezir sin mezcla de materia cóbustible. Y porque consideramos tábien el fuego en la media region del ayre, donde se encienden los vapores de la tierra: de los quales se causan los vapores (segun esta dicho en la Oda. 2.) lo llamaron Vulcano ministro de Iupiter. Mas entre nosotros con necessidad de alimento combistible para cóservarse, se dize Vesta. De las quales aceptiones la mas comun es la de Vulcano, la que auemos de declarar. Fue Vulcano hijo de Iuno: segun dixo Hesiodo in Theogonia. { Vulcanũ peperit, vno coniuncta in amore prestantem. } Sin padre segũ algunos: mas Homero dize que de Iupiter, y que por auer nacido disforme, y cojo, lo mando precipitar del cielo a la insula Lemno del mar Egeo: segun dize Homero 1. iliad.

Vulcano hijo de Iupiter.

Mequoq; đ cælo pede iecit Iupiter olim,
Contra illum auxilium misero vt mihi
ferre pararem,
Ast ego cũ cælo, Pheboq; cadéte ferebar:
In Lẽnũ vt cecidi, vix est vis vlla relicta.

Vuo muchos deste nóbre. Vno hijo de Cælo, otro de Nilo y Opas, el tercero de Iupiter y Iuno, a quien se dio el arte de labrar el hierro: y el quarto q̃ nacio de Menalio, q̃ tuuo las Insulas de Cicilia que se llaman Volcanes. Este tuuo por muger a Aglaia vna de las gracias, segun dize Isacio: pero mas cierto es que a Venus la tercera, que fue hija de Iupiter y Dione: segun Virgilio. lib. 8. Eneidos.

At Venus haut animo nequiquá exterrita
mater
Laurétũque minis, & duro mota tumultu,
Vulcanum alloquitur, talamoque hic con
iugis aura
Incipit, & dictis diuinũ inspirat amorem.

Deste dixo Euripides introad, q̃ daua luzes encédidas en las bodas. { Innupcias mortaliũ Vulcane fer fasces } por lo qual en ciertos juegos que se hazian en honra suya, llamados Lampa doforia, corriá cõ hachas encédidas, segun dize Herodoto in Vrania. Llamarõlo Dios del fuego, por q̃ enseño a trásformar el hierro en varias formas: mediáte el fuego que segun esta dicho, Promoteo fue quiẽ lo inuẽto, o hallo. Y en esto se fundan los q̃ lo tienen por el mismo fuego. Dierõle assiẽto en los montes de Cicilia, y llamarõ Oficinas de Vulcano, a los Volcanes q̃ alli parecẽ: dõde digerõ q̃ se fabricauan los rayos de Iupiter. Sus ministros fuerõ los Cyclopas: Brontes, Esteropes, y Pyragmon: segun escriue Virgilio lib. 8. Enei.

Oda 3. dixe de Promoteo.

Nombres de los Cycoples.

Huc tũc ignipotés cælo descendit ab alto
Ferrũ exercebát vasto Cyclopes in antro
Brontesque Steropesq; & nudus membra
Pyracmon.
His informatũ manibus iam parte prolita
Fulmen erat, toto genitorq; plurima cælo
Deiicit in terras: pars imperfecta manebat.

Lo qual presupuesto parece q̃ pide la declaracion de Horacio, en este lugar, la historia de los amores que tuuo Venus la tercera, hija de Dione y Iupiter, muger đ Vulcano, cõ Marte: q̃ miẽtras su marido estaua de noche ocupado en sus Oficinas, haziendo rayos, se entretenia con Marte, teniẽdo por su guarda y centinela, a vn mãcebo llamado Gallo, de quiẽ se fiaua Marte, para estar seguro de Vulcano. Mas vna noche se durmio, y el sol amanecio, y cõ su claridad los descubrio, y dio noticia a su amigo Vulcano del adulterio: por el qual descuydo Marte conuirtio a Gallo en el aue de su mismo nombre. Y assi despues siẽpre biuio con cuydado de velar de noche, como lo vemos q̃ a todas las horas cãta, velãdo sobre sus gallinas. Y Vulcano por satisfazerse y vẽgarse del agrauio, hizo vna red de hierro muy sutil, en la qual cogio a Venus y a Marte desnudos y jũtos en su đleyte. Y assi como los hallo los manifesto a todos los Dioses, particularmẽte a Neptuno, Mercurio y Apolo: los quales de auergonçados se cubrierõ los rostros, por no mirallos: sino fue Neptuno q̃ quiso interceder por Marte, y satisfazer a Vulcano, y fuerõ por su intercessiõ perdonados.

Amores de Marte y Venus cogidos en el adulterio por Vulcano.

Esta fabula q. d. q̃ Venus, el apetito cõcupicible, que se deriua de la influẽcia deste Planeta, fue casada con Vulcano el fuego elemẽtal, de quiẽ se đriua el calor natural, los quales por nacer de causas superiores, no son eternos, sino perecederos, por estar vnidos y juntos, como marido y muger, en la materia del hombre, que es natural, vital, y animal. Y por esso fingieron a Vulcano herrero de Iupiter, por ser el instrumento con que el alma obra tantas y tan varias, y admirables obras como vemos hazer al hombre. Venus se enamoro de Marte, quando la concupiciencia Venerea abraça el desseo de la luxuria, que influye el Planeta Marte. Por lo qual dizen los Astrologos, que Venus corrige

Moralidad de la fabula.

corrige a Marte, y que estos dos Planetas son muy amigos. Descubriolos el sol que es la razon con su claridad, y los acusa a Vulcano, quãdo por exceder de lo justo, salta el calor natural. Entonces Vulcano los descubre con subtiles cadenas enlazados, porque faltando el calor natural, los desseos liuidinosos, se hallan ligados y sujetos, sin libertad de poderse executar. Y por esto desnudos los muestra a los Dioses que son las potencias, porque todos sienten el defecto del calor natural, mediante el qual sus operaciones son admirables. Ellos de verguẽça cubrẽ sus rostros, porque luego cessan de las tales operaciones: y en particular Neptuno Mercurio y Apollo: por los quales se entienden las tres vidas vegetatiua, sensitiua, espiritual o pulsatiua. Porque Neptuno da las fuerças materiales, que son menester para criar y crecer, que tienen su principio en el higado cõ abũdancia de humedad. Mercurio da las que son necessarias para sentir, mouerse y conocer, que tienen su principio en el celebro donde predomina. Y Apolo da los espiritus vitales, que se deriuan del coraçon: por lo qual son estos tres los mas damnificados en particular: de los quales solo Neptuno puede satisfazer al agrauiado Vulcano: porque con el nutrimẽto se refuerça y restaura el calor natural. Mas lo que haze a nuestro proposito de toda esta Philosofia es, que porque Venus sin calor no es de ningun prouecho, fingierõ los Poetas por su marido a Vulcano: el qual significando en este lugar el calor natural, quiere dar a entender el Poeta los efectos de su concupiciencia: particularmente en este tiempo, diziẽdo que Venus haze sus efectos de la generaciõ en todos los animales, mientras Vulcano, que es el calor natural, despierta el intento que todos los biuientes tienen a la propagacion de sus species. Y porque en particular los hombres y las mugeres tienen tambien librado este deleyte en juntarse para otros muchos contentos y passatiempos: (en los quales la desonestidad encubierta se declara) dize que los Choros de los bayles y dãças, son hasta el rayar de la luna, queriẽdo dezir, q̃ despues de todo el dia auerse holgado, aun siendo de noche no cessan de holgarse. Cyclopas fueron hijos del cielo y de la tierra, segun dize Hesiodo en su Theogonia.

Cyclopes. Hesiodo.

Hæc eadem peperit Cyclopas deinde superuos
Argem magnanimum, pariter Brontem Steropenque
Qui fumen tonitrumque Ioui grauia arma parabant.
Cætera Dijs similes fuerãt: sed fronte rotundum.
Lumen gestabant media: hinc sunt nomẽ adepti.

Fueron gigantes en la estatura, y con solo vn ojo en la frẽte, segũ esta dicho, del qual tuuieron el nõbre Cyclopas. El principal de todos fue Polyfemo, hijo de Europa, que es la tierra, y de Neptuno, y todos fueron cien hombres de mal biuir, inclinados a hazer mal como su hystoria lo dize. Por ellos significarõ los antiguos los vapores de la tierra: de los quales se engẽdran los truenos rayos y relãpagos. Y assi dixeron ser hijos de la tierra y del cielo, porque estos vapores se leuantan cõ la influẽcia del cielo q̃ los atrae: y cõuertidos en ayre delicado suben a lo alto, y se hazẽ nubes, y causan los rayos: como esta dicho en la Oda. 2. Fingieron por su morada al monte Etna de Cicilia, porq̃ los rayos no se causan sino en tiẽpo de calor. Y tres delos Ciclopes fuerõ ministros de Vulcano. Brontes, Estoropes y Priagmon, q̃ significan los tres efectos del rayo, tronido y relampago. Prosigue Horacio cõ su persuasion diziẽdo. {nunc decet impedire caput nitidũ} agora es tiẽpo de adereçarr os la cabeça adornada {myrto viridi} con el arrayan y mirto verde, {aut flore quæm torre solute ferũt.} o cõ las flores q̃ lleuã y produzẽ las tierras sin ser cultiuadas, como son los prados. Y porq̃ el vngir la cabeça, y cõponerla de guirnaldas, no se vsaua sino en los cõbites puedese entender, q̃ en estas palabras Horacio lo exorta a hazer cõbites, y hallarse en ellos: lo qual se declara en lo q̃ se sigue. Que era hazer sacrificios, segun q̃ teniã de costũbre hazer los en los cõbites. {nũc decet immolare} agora es tiẽpo de los sacrificios {Fauno} al Dios Fauno {in lucis vmbrosis} en los caminos y sombrios bosques: {seu poscat agna} o quiera se le hagan con vna cordera {siue malit hedo} o quiera mas con vn cabrito, qual mas le plazera.

Polyfemo hijo de Europa fue el mayor de los Cycoples. Moralidad dela fabula de los Cycoples.

Etna monte en Cicilia morada de los Cycoples.

efectos del rayo significados por tres Cycoples.

Vso del mismo frasis de hablar en la Oda. 7. y 25. del libro 3. y en la. 1. del. 4. concuerda con el nitidum, lo que dixo Oda. 7. lib. 2. nitentes Malobatro Syrio capilles.

De los faunos quierẽ algunos dezir que fuerõ hombres q̃ adoro la gẽtilidad, cuya figura era la mitad d̃ hõbre, y d̃la cintura

abaxo de cauallo, y habitauan en los bosques: por lo que dize ser necessario hazer sacrificios a Fauno. Dire del en la Oda 18. del libro. 3.

Concuerda con lo q̃ dixo Oda 18. libro. 2. { æqua tellus pauperi eecluditur regumque pueris.

Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas,
Regumque turreis. ô beate Sesti,
Vitæ summa breuis spẽ nos vetat inchoare lõgã.
Iam te premet nox, fabulæ que manes,
Et domus exilis Plutonia: quo simul mearis,
Nec regna vini sortiere talis,
Nec tenerum Lycidã mirabere, quo calet iuuẽtus.
Nunc omnis, & mox virgines tepebunt.

DIZE la cuenta que hazen los hombres Epicuros, que juzgan no auer otra vida de contento sino aquesta para darse a plazeres y deleytes: porque entiendẽ que con la muerte todo se acaba, { pallida mors } la muerte palida, por el efecto que haze en los cuerpos desamparados de la vida, { æquo pede pulsat } da del pie con ygualdad { tabernas pauperum } a las casas humildes de los pobres { regumque turres } y a los omenages y torres altas de los Reyes, porque para la muerte no aprouecha sean las casas delos que biuen, fortalezas, como que sean choças humildes: que todo lo lleua por vna ygualdad, { O beate sexti } o bienauenturado sexto { summa breuis vitæ } la breuedad de la corta vida { vetat nos inchoare longam spem } nos prohibe començar larga esperança, { nox } y la noche de la vejez { iam te premet } ya te apremia a desesperarte de la vida { & domus exillis Plutonia } y la casa estrecha de Pluton { fabuleque manes } y las almas del otro mundo, y fabulas que te aguardan. Quiso dezir el ver por vista de ojos las cosas de la otra vida tenidas por fabulas de los que no las creẽ para mouerse, aunque resuciten los muertos que se las digan. Porque mientras biuimos, parece que nũca nos persuadimos que ha de llegar la hora de acabarse nuestra vida. Lo mismo se puede dezir para persuadir la renunciacion de las cosas deste mundo, a los que cuydan poco de que se tienen de morir, que menosprecian los premios y los castigos que les proponen, como si fuessen fabulas y no verdad: mas despues lo veran. Llamaron Manes los antiguos a las animas de los muertos, amanẽdo, porque se quedan alla y no tornan a boluer. Y colocaronlas en el numero de los Dioses infernales, haziendoles sacrificios y oblaciones, en reconocimiento de las buenas obras que hizierõ en esta vida, pero no como algunos piensan teniendolas por Dioses, porque de ay se siguiera que tuuieran los Gentiles tantos Dioses como hõbres. Y esto parece que dauã a entender los sepulcros que teniã sobrescriptos, Dijs Manibus, que valia tanto como dezir a gloria y honra de las almas de aquellos cuerpos que estauan sepultados en tal lugar. Algunos dixeron que erã lo mismo que Genio, no soy de su opinion, prosigue Horacio { quo simul. i. si semel mearis } a dõde si vna vez vas, { nec sortiere talis } ni jugaras con los dados por tomar plazer { regna vini } los Reynos de nuestros combites, donde por suerte de Venus sale el juez del beuer: y es obedecido como Rey para que todos beuan por su ley. Declarase este lugar conforme a lo que dira en la Oda. 2. del 2. libro. { quem Venus arbitrum dicet biuendi } { nec mirabere tenerum Lycidam } pro non gaudebis vidẽdo dilectum puerum, mollemque Lycidã { quo nunc calet omnis iubentus } pro cuius amore, pulchitudinis causa, nunc quia imberuis & impubis est, iuuenes ardent, { & mox virgines te pebunt } pro quando adoleuerit, eius complexu potiri virgines desiderabunt.

Nota lo mismo. Oda. 11. { spacio breui spẽ lõgam reseces }

{ Omnes vna manet nox, dixo. Oda. 28.

Manes.

Algunas cosas tiene Horacio muy differentes de la buena moralidad, que muestra en la mayor parte de sus obras. Y yo que lo declaro no estoy obligado a dezir las diferentes de como las sintio. Biuio como Gentil, y tuuo variedad como hõbre: por lo qual no nos hemos de marauillar, si todo lo que escriuo no sea muy conforme. Quien no quisiere despreciarlo lea lo mas de sus obras y hallara mil razones para alabarlo.

Plutõ Dios delinfierno hijo de Saturno y Opis.

Pluton tenido por Dios del infierno, fue hijo de Saturno y Opis. Y ayudo a Iupiter su hermano cõtra Saturno su padre, por el señorio del mundo, segun que se vera en la vida de Saturno. Y en el repartimiento que hizieron los tres hermanos, Iupiter, Pluton y Neptuno, cupo a Plutõ el Reyno de España, y los lugares del Occidente: y fueron sus insignias vnas llaues.

Diuision del mundo entre Iupi

Las

ter Pluton y Neptuno y insignias de cadao vno. Las de Iupiter vn cetro, y las de Neptuno el tridēte Habito en los montes Perineos, segun dize Estrauon lib.3 de su Geofrafia, *Estrauon.* tuuierōlo por Dios de los muertos, y fingieron que viendo a todos los Dioses casados, de pura embidia anduuo por el mūdo a buscar con quien casarse, y enamorado de Porserpina, hija de Ceres (que la vido en vnos prados de Cicilia cogiendo flores con otras donzellas) la arrebatò y lleuo consigo al infierno, y se caso cō ella. *Proserpina hija de Ceres rouada por Pluton* Su nombre se declara por Dios de las riquezas, y segun algunos por abundante de muertos, por ser Dios de los infiernos, donde fingieron que quando yuan las almas, las entregaua a los tres juezes Eaco, Minos, y Radamanto, para que las juzgasé. *Eaco, Minos y Radamanto Iuezes del infierno.* Y por tener esta jurisdiciō dize Horacio a su amigo, q̄ si vna vez yua al Reyno de Pluton, no estaria en su mano boluer a gozar de lo que en este mundo dexasse.

La significacion desta fabula es clara, *Moralidad de la fabula dicha.* si consideramos, que en la diuision de lo criado, que hizieron los hijos de Saturno, a Iupiter le cupo el Cielo, a Iuno el ayre, y a Neptuno el agua, y a Pluton la tierra, que en respecto de los otros elementos es la parte mas baxa. Por lo qual le llamarō Dios del infierno. Fue symbolo de las riquezas *Plutō symbolo de las riquezas.* por ser hijo de Saturno, que significa el tiempo, que da y quita las riquezas, empobreziendo a vnos y enriqueziendo a otros: de mas de auerle cabido en suerte la tierra que las produze. Por esto se caso con Proserpina, hija de Ceres, que significa el abundancia, que pertenece al señor de las riquezas. Dieronle por insignias vnas llaues, porque los muertos que entran en su Reyno no bueluē a salir: cō lo qual se satisfaze al sentido de Horacio.

ODA. V. A PYRRA muger enamorada.

Argumento.



BVRLASE Horácio de aquesta Cortesana, diziendo le tiene por engañados a los que la siruen: y que en auerse escapado de sus manos, y desengañado, de quien es, haze cuenta de auerse librado de vn manifiesto peligro, que le obliga por memoria, y en hazimiēto de gracias, hazerse pintar en vna tabla, para ponerse en el templo de Neptuno: (como los que escaparon de algun naufragio) donde los que lo vieren lo tengan por milag...

Qvis multa gracilis te puer in rosa
Perfusus liquidis vrget odoribus
Grato Pyrrha sub antro?
Cui flauam religas comam
Simplex munditijs? heu quoties fidem,
Mutatosque deos flebit, & aspera
Nigris æquora ventis
Emirabitur insolens,
Qui nunc te fruitur credulus aurea:
Qui semper vacuam, semper amabilem
Sperat, nescius auræ
Fallicis. miseri, quibus
Intentata nites. me tabula sacer
votiua paries indicat humida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris Deo.

PYRRA} o Pyrra, {quis gracilis puer} q̄ mācebo de buena gracia {perfussus liquidis odoribus} cubierto de olores {vrget te} es el que te tiene {sub antro grato} en tu casa agradable, {multa in rosa} gozandote cō flores y rosas, {cui religas flauam cōmam,} a quien reatas el rubio cabello, {existens simplex munditijs.} siendo engañadora con el animo y senzilla cō el ornato y palabras q̄ tienes. Estos sōlos halagos de las mugeres para atraer a los hombres, y por esto exclama luego el dolor que causan sus trayziones, q̄ debaxo destas aparencias se encubren: y dize, *Falso el proceder de las mugeres.* {heu quocies} o quantas vezes {fleuit fidem scilicet,} llorara auerse enamorado de ti, porq̄ le abras faltado la fee, y te vera trocada, {Deosque mutatos} y echara de ver auerse mudado los

 Dioses,

Dioses, no siendole tan fauorables para contigo, como de antes: { & insolens } y no acostumbrado a tratar con engaño { è mirabitur } se marauillara de ver { equora aspera } los mares turbados, { nigris ventis } con los vientos turuios y negros. Compara las rebueltas del amistad de los enamorados a las del mar, que està do en calma y con bonança, como parece que nunca se ha de mudar, rebuelue y se embrauece sin tener respecto a nada, { qui credulus } el qual confiado { nunc fruitur te aurea } agora te goza bella y hermosa, como de oro, { qui semper sperat } y siempre piensa gozarte { vacuam semper amabilem } desposeyda de otro amor, y siempre amable: { nescius aure falacis } incauto y sin experiencia del viento prospero engañoso: porque pensando que ha de durar, suele poner en peligro a los que del se confian, y se dexan lleuar, donde no pueden despues salir. De la misma manera el amor de las mugeres, es como el viento mudable, incierto y engañoso para cofiar se del. Muy engañados biuen los que son fauorecidos dellas, pensando que solos las gozan, y que han de permanescer en el amistad que les muestrã. Por lo qual muy bien se sigue lo que Horacio dize a esta dama. { Miseri } o miserables aquellos { quibus intentata nites } a quien por no auerte tratado, resplandeces: y piensan ser otra cosa de lo que yo me se. Quien no te conoce te compre, que no eres lo que pareces, ni pareces quien eres. Por esto se dize, que la muger es dificultosa de conocer. Acaba con dezir el escarmiento que tiene de quiẽ ella es, como lo significa en auerse hecho retratar para ofrecerse en el templo de Neptuno, teniẽdo por milagro auer escapado de sus manos. Exemplo del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres: conforme a la costumbre de ofrecer a los templos, retratados los peligros y naufragios de aquellos que tuuieron por milagro escapar la vida, sin perecer en ellos. { Sacer paries } la pared del templo sagrado de Neptuno { indicat me suspendisse } muestra que colgue { vestimenta humida } los vestidos mojados del naufragio de tu amistad { votiua tabula } en la tabla votiua q̃ por mi deuocion hize dedicar { Deo maris } a Neptuno Dios de la mar. Para que constando del milagro crezca la deuocion de los a quien sucedieren semejantes peligros: escarmentando en mi, pues que de tus manos me escape.

Nota el engaño de los hombres q̃ se confian delas mugeres.

Explò significatiuo del peligro que tienen los que trã tan con malas mugeres.

ODA. VI. A MARCO Agrippa.

Argumento.

Agrippa yerno de Cesar casado con Iulia.

GRIPPA fue yerno de Cesar Augusto, casado con Iulia su hija, y fue Capitan contra los Celtas, y contra Sexto Põpeyo, hijo del gran Pompeyo. Tuuo este nõbre por auer nacido de pies. Que quiere dezir, dificultosamẽte nascido. A este escriue Horacio escusandose de no auer tomado a su cargo las historias de sus hechos: por ser tan heroycos, que no los cõfiaua de su ingenio: y acredita al Poeta Vario q̃ los escriuiria, cõparando sus versos con los de Homero. Habla deste Poeta con mucha estimacion en muchos lugares de sus obras, como se vera en la Satira sexta y nona del libro primero, y en la Epistola primera del libro segundo, y en el arte Poetica.

Scriberis Vario fortis, & hostium
Victor, Mæonij carminis alite,
Quam rem cunque ferox nauibus, aut equis
Miles te duce gesserit.
Nos Agrippa neque hæc dicere, nec grauem
Peleidæ stomachum cedere nescij,

SCRIVERIS Vario. i. à Vario } tu Agrippa eres escripto en hystoria del Poeta Vario, { fortis & victor hostium } fuerte y valeroso vencedor de enemigos, { alite carminia Meonij } con la buena suerte del verso de Homero, que por ser tan elegãte durara mientras el mũdo durare. Conforme a esto fue la patria de Homero Meonia: a la qual opinion podemos dar credito, y no a las de mas que litigan de donde fuesse queriendo todos darle la que quieren hõrar

Meonia patria de Homero.

rar {quam rem cumque} y sera suficiente para escreuir tambien qual quiera cosa que {miles ferox} el soldado feroz {gesserit nauibus aut equis} vuiere hecho por la mar, o por la tierra: {te duce} siendo tu su capitan.

Por el valor de los soldados son los capitanes hõrados.

Esta ventaja tienen los que son gouernadores de los exercitos, que aunque por sus personas no alcancen las victorias de sus batallas, los hechos de sus soldados, por auerlos gouernado, se atribuyen a su valor, porque sin el gouierno no preualesce el poder.

Nec cursus duplicis per mare Vlyssei,
Nec sæuam Pelopis domum
Conamur, tenues grandia: dum pudor,
Imbellisque lyræ Musa potens vetat
Laudes egregij Cæsaris, et tuas
Culpa deterere ingeni.

Dize luego, qual es la materia de que pueden escreuir poetas Lyricos, escusandose de no ser su coronista: y cuẽta las que son materias de Poeta heroyco, tocando algunas hystorias de hombres heroycos. {nos tenus Agrippa} nosotros Agrippa como de poco ingenio, {neque conamur dicere} ni procurarnos dezir {hæc grandia} cosas assi grandes {nec stomachum grauem} ni nos atreuemos a alabar el animo ayrado {Peleide} de vn Achiles {nescij cedere} que no supo dar la ventaja, ni reconocet otro por mas valiente que el {nec cursus duplices Vlissei:} ni nos atreuemos a escreuir los viajes doblados de Vlisses, auiendo sido doblado el tiempo que estuuo en la guerra, porq̃ solo Vlisses se detuuo veynte años, sin voluer a su casa: y los de mas capitanes despues de los diez años, auiendo ganado a Troya, se voluieron. Dirase la hystoria de Vlisses en la Epistola 2. del 1. lib. donde es su lugar. Algunos Codices tienen duplicis Vlissei, y es su declaraciõ del doblado Vlisses hõbre resabido, que supo mas que quien lo quisiera engañar. {nec domum sæuam Pelopis} ni cantamos la cruel familia de Pelope.

Pelope. Tãtalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides.

Llamola cruel, porque Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides, segun Eusebio lib. 2. prepara, Euangelica. Fue Rey de Phrigia, y Reynando Eritheo en Athenas, tuuo vn hijo llamado Pelope, en vna muger llamada Taygetes. Sucedio, q̃ hospedando en su casa a vnos Dioses quiso prouar su poder, y mato al hijo Pelope, y adereçado, para que lo comiessen, se lo puso delanne. Los Dioses que entendieron la maldad no quisieron comer, sino fue Ceres, que le comio vna espalda: mas voluieron a jũtarle sus miembros, y lo tornaron a hazer, supliendo la espalda que le falto con otra de marfir, que le hizieron. Y embiaron a Mercurio al infierno que le truxesse el alma, y assi le resucitaron. Despues aqueste siẽdo grãde se caso con Hipodamia: segun se dixo en la Oda primera, y tuuo dos hijos, Atreo y Tieste, que reynando en Peloponense, alternatiuamente por mitad el tiempo, tuuieron entre si grandissima discordia: y Tieste cudiciando vn grande monton de lana de oro (el vellocino dorado) que su hermano guardaua con grande cuydado, pareciole que para quitarselo seria buen medio tratar amores con la cuñada, muger de su hermano Atreo: como lo hizo teniendo en ella tres hijos. Atreo lo supo y desterro al hermano: y pareciendole q̃ cõ esto solo, no quedaua vengado, fingio que le perdonaua combidãdole a comer, y diole en diuersos manjares a los proprios hijos, que auian nacido del incestuo so adulterio: mas como Tieste entendiesse que auia de nacer de vna hija que tenia Pelopeya, el vengador de sus injurias, porque assi lo auia respõdido el oraculo, durmio con ella, y tuuo a Egisto, que despues mato a Atreo, y a su hijo Menalao. Por estas causas llama cruel a esta familia. Y prosigue adelante, {dũ pudor Musaque} mientras la verguẽça y la musa {potẽs Lyrę} poderosa de la lyra {vetat deterere} me estorua de disminuyr y deshazer {laudes Cessaris egregij las alabanças del famoso Cesar, {& tuas} y las tuyas, {culpa ingenij} por culpa del ingenio, que no yguala con la grandeza de lo que se puede dezir. Y por esso no me ocupo sino en cosas bajas, y de estilo humilde, quales son canciones de amor, y cosas de gusto, para no mas q̃ entretener al tiempo.

Tantaloca so con Hipodamia.

PRVEVASE que sea menester ingenio leuantado para escreuir hechos tan famosos como los de Agripa: que yguala con los de los Dioses y dize: {quis scripserit

pserit} quien aura escrito {Martem tectum} a Marte cubierto y armado {tunica adamantina} con coraça de diamante {digne?} dignamente y como es de razon, segun y como lo hizo Homero? {aut quis scripserit digne} o quien escriuira dignamente {Merionem nigrum} los hechos de Merioin desemejado {puluere Troico} con el poluo y sangre Troyana? {aut Tididen parem superis} o a Diomedes hijo de Tidides ygual con los soberanos? {ope Palladis} por el ayuda de Pallas?

Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? aut puluere Troico
Nigrum Merionen? aut ope Palladis
Tydiden superis parem?
Nos conuiuia, nos prælia virginum
Sectis in iuuenes vnguibus acrium
Cantamus vacui: siue quid vrimur,
Non præter solitum leues.

Quiere dezir, q̃ ninguno podra alabar los hechos heroycos destos capitanes, q̃ por ser tan milagrosos ygualauã cõ los de los Dioses: porque requieren ingenio mas leuantado que el suyo. En el qual modo de dezir los engrandece y alaba mas. Poniendolos por cõparacion de Agripa.

De Marte dicho se esta siendo protector de las batallas, y aqui se puede entender por Agripa en figura de Marte, para honrarlo mas. Merion fue compañero de Idomeneo, y hizo grandes cosas en Troya. Y Diomedes hijo de Tideo y de Deyphile mato a Pandaro: q̃ recibio de Glauco las armas de oro en el desafio que tuuo con el, fue Rey de Etolia: y partiendo con los demas Griegos a la guerra de Troya, fue tan valeroso en el pelear, que despues de Achiles, y Ayax Telamonio, fue el mas señalado de todos. Murieron a sus manos muchos Reyes: hizo desafio cõ Hector, y otros Principes Troyanos Truxo el Paladion: hirio a Marte, y a Venus en la mano derecha: queriendo defender a su hijo Eneas: prendio los cabellos de Eneas, recibio las armas de Glauco que eran de oro en el desafio que tuuo cõ el: segũ dize Estacio lib. 10. Iliad. Despues Venus como ofendida de la injuria de auella herido, hizo que su muger Egiale, fuesse tan libidinosa, que deshonrase a su marido, para que con ella no biuiesse. Y asi sin voluer a su tierra, se fue a la Apulia, donde fue biẽ recebido del Rey Dauno: dãdole parte de su Reyno: segun dize Luys Viues libr. 8. de Ciuit. Dei. c. 16. Por loqual lo llama ygual a los Dioses. Y acaba con dezir lo q̃ le pertenece al Poeta Lyrico: {nos vacui} nosotros los Poetas Lyricos, desocupados de cosas tan importantes {cantamus conuiuia} cantamos y describimos los combites y regozijos para entretener {nos prælia virginum acrium} las batallas de las dõzellas asperas para no dexar se tratar {in iubenes} cõtra los mãcebos, {sectis vnguibus} defendiendose cõ araños. {Siue quid vrimur} o sea que nos alcança alguna parte deste fuego {nõ leues præter solitum} no enamorados, ni dados a liuiandad mas de lo ordinario, como todos los otros hombres sin ser estremados en esto.

Merion.

Diomedes y sus hechos.

Luys Viu. libro. 8. Ciuit. Dei. c. 16.

ODA. VII. A NVMACIO Planco.

Argumento.

ESTIBOLI vn lugar de toda la recreacion de Roma: y si se pudiera gozar, lo fuera de todo el mũdo; porque para todo lo que pudo el arte, la disposicion del sitio le dio la mano: tanto que en la tierra es otro Parayso. A este lugar alaba el Poeta, y lo antepone a otros muchos del mundo, por el mejor de todos. Por lo qual persuade a Planco que lo goze por auer nacido en el, y conocerle mejor que todos los q̃ lo alaban. Este fue Consul y Pretor dicipulo de Cicerõ, y edifico a Leon.

ALij laudabunt claram Rodem} otros Poetas alaban a la ciudad de Rodas, clara y serena: porque en ella siempre se vee el sol, aunque el ayre este nublado: {aut

{aut Mitiline, aut Ephesum} o a Mitilene en la isla de Lesbos, o a Epheso {meniaue Corinthi bimaris} o las murallas de Corinthio, que esta cercada de dos mares, {vel Thebas,} o a Thebas, {vel Delphos} o a la ciudad de Delphos {insigneis Baccho Appollinæ} ciudades insignes, Thebas, por Bacho que nacio en ella, y Delphos, por Apolo, donde su famoso tẽplo estaua: {aut Thessala tempe} o los lugares de Thesalia templados y apazibles, cada vno a su gusto, porque todos estos lugares lo merecieron, y son los mejores del mundo.

Bacho nacio en Thebas.

Laudabũt alij clarã Rhodon, aut Mytilenen,
Aut Ephesum, bimaris ve Corinthi
Mœnia, vel Baccho Thebas, vel Appolline Delphos
Insigneis, aut Thessala Tempe.
Sunt, quibus vnum opus est, intactæ Palladis vrbẽ
Carminæ perpetuo celebrare, &
Vndiq; decerptæ frondi præponere oliuam.
Plurimus in Iunonis honorem
Aptum dicit equis Argos ditesq; Mycenas.

Rhodas. Rhodas muy nobilissima isla enel mar Carpasio, la tercera en grandeza despues de Lesbo y Chipre: Tiene este nombre de vna famosissima ciudad assi llamada, y antes Ophiusa, Asteria, Aetrea: pero despues Rhodas, por vna muger Rhodia, muy singular en hermosura, segun Diodoro Siculo. En otro tiempo fue nombrada por muchos puertos y edificios muy sumptuosos que tuuo, y abundancia de riquezas. Temida, por el valor de sus moradores, siendo peritos en el arte del nauegar. Goza de Cielo tan claro, que nunca estuuo tan nublado, que no se mirasse el Sol, por lo qual Horacio la llama clara.

Mitilene ciudad de la isla de Lesbos. Mitilene, es ciudad de la isla de Lesbos, en la qual (segun Pomponio Mela) nacieron aquellos dos nombrados Poetas, Sapho y Alceo, y Pytaco, vno de los siete Sabios tã celebrados en Roma y Grecia.

Epheso ciudad de Asia. Epheso es ciudad de la Asia junto a Hierusalem, muy celebrada en aquellos tiempos, por vn templo de Diana, que edificaron las Amazonas, por quien se llamo Diana Ephesina.

Corintho cercada de dos mares. Corintho llamada de dos maneras, por estar situada casi en medio de Isthmo Peloponense, que es la parte estrecha por donde esta continuada con la tierra, y dexa de ser aislada. A la parte del Oriente tiene vn seno del mar que se dize Saronico, y a la del Poniente otro que se llama Criseo, o Corinthiaco. Fue famosa ciudad por dos puertos que tuuo, el vno Lecheo, sobre el mar Ionio, y Escheno, sobre el Egeo: por lo qual Horacio y otros Poetas la llaman de dos mares. Fue en su tiempo la mas famosa ciudad de la Grecia, y tanto crecio en grandeza y poder, q̃ hizo fieros a Roma (segũ dize Strabon.) A cuya causa fue en su nõbre L. Mummio, y la vẽcio y destruyo con incendio.

Thebas. Thebas es ciudad en Boecia, la qual hizo Cadmo: y dizẽ las fabulas, que Amphion musico celebrado, mouia cõ su musica las piedras de su lugar, y hazia q̃ ellas mismas poniendose en ordẽ concertadamente edificassen aquella ciudad. Y porq̃ Iupiter en esta ciudad engendro a Bacho de Semele hija de Cadmo, el Poeta la llama famosa.

Amphion con la musica edifico los muros de Thebas.

Delphos ciudad de Phocis. Delphos era ciudad de Phocis, mas fortalecida con sitio de peñas y riscos, que cõ edificios fuertes. Tenia el Oraculo de Apolo, y en este lugar Pythia siendo embriagada del furor de Phebo, dezia y profetizaua las cosas por venir: y por esto le pone tambien nõbre de famosa. Haze mẽcion desta ciudad Horacio en la Oda.30. del lib.3. y en el Arte Poetica. Fue muy nõbrada, porq̃ auiẽdo los Frãceses hecho vn grãde exercito para cõquistarla, subitamẽte vino tã gran tẽpestad de truenos y relãpagos, q̃ les fue forçoso boluerse. Y quando Alexãdro Magno determino hazerle guerra, pregũtarõ al Oraculo lo q̃ harian para defẽderlo: y respõdio, q̃ el mismo se defẽderia, y q̃ mirassen por si. Y sucedio, q̃ trauada la batalla, se leuãtò en el ayre grã parte de vn mõte q̃ cayo sobre ellos, y los mato: afirmalo S. Augustin de Ciui. Dei.

Tempe, lugares amenos de Tesalia. Tẽpe son lugares amenos en la Thessalia, y tienẽ este nõbre del mismo tẽperamẽto del ayre. Lactãcio Firmiano dize, q̃ tienen de largo.11.mil passos, y de ancho casi 6.mil. Otros dizẽ.6.mil de largo, y.5.mil d̃ ancho, y se riegã cõ el agua d̃l rio Peneo.

Prosigue el Poeta, y dize otros motiuos que tienen de alabar otros escritores. {sunt quibus vnũ est opus} ay otros poetas, q̃ no se empleã en otra cosa {celebrare

vrbem Pallalis intactæ} que en celebrar la ciudad de la virgen Pallas, q. d. Athenas {carmine perpetuo} con alabanças perpetuas, que no saben acabarla de alabar, {preponere} y otros no cesan, de antepo ner a otras alabanças, {oliuam vndique descerptam} la oliua coxida de munchas partes de que se haze la corona {fronti scilicet victrici} para la frente del vence dor; q.d. que tienen por mejor ocupacion que otra, el escriuir las victorias de los hombres valerosos.

Dixo de Pallas no tocada, porque por Pallas o Minerua se entiende la sabiduria a la qual llama, no tocada, por el respecto q̃ todos le deuen: y puede tener otro sentido mas literal, si miramos quan dificultosa es de alcançar, pues donde parece q̃ esta, no suele auer mas q̃ la presumpciō de tenerla: como en muchos se verifica. Fue Pallas hija de Neptuno y de la laguna Tritonis, segun dixo Pausanias. Apolonio lib. 4 argonau. y Estorsicoro, dixeron auer nacido sin madre del celebro de Iupiter, viēdo que de su muger Iuno no tenia hijo legitimo: y el modo de su parto fue ocasionado con vn golpe que el mismo se dio en su celebro. Antenodoro Biçacio dize que la vuo en la Diosa Tetis por vn estraño y fabuloso modo. Otros le dan diuersos padres, mas à se de entender multiplicando las deste nombre, que fueron cinco. La primera madre de Apollo, la segunda hija de Nilo: la tercera de Iupiter sin madre: la quarta del mismo, y de la Nympha Coriphe, que fue inuentora de los carros de quatro ruedas: la quinta hija de Pallante que mato a su padre, por auer intentado q̃ consintiesse con el, en amor desonesto, mas todos los hechos de todas se atribuyen a la tercera, que fue hija de Iupiter sin madre. Fue su ama desta Dedale, muger muy sabia, y della aprendio las siete artes liberales, segū escriue Posidonio lib. de los Dioses y Heroes, y Homero la llama Tritonia, no por conceder que fuesse hija de la laguna Tritonis, sino por auer aparecido alli cerca, de donde primero fue conocida. Dizen que se llamo Pallas por la q̃ mato a su padre Pallante: y fingieron que auia nacido armada de todas armas, por lo qual la reuerenciaron como a Diosa, y protectora dellas, y le dedicaron el carro. Su escudo fue admirable por sus efectos, segun quenta Virgilio en el. 8. porque de solo mouer le amedrentaua a quien queria y esforçaua a quien lo auia menester. Fue inuentora de las labores mugeriles: como del hilar, texer y labrar. Dio leyes para el gouierno, segun dize Ouidio. 5. Fastorū: hallo la oliua segū Virgilio, de lo qual nacio llamarla inuentora de todas las artes: y tuuieron por don suyo el azeyte, porq̃ significa la entereza de su virginidad, siēdo licor que no se dexa corromper de otros licores, como por estar siempre verde su arbol tambien lo significa. Algunos dizen que por auer puesto los ojos en ella Tiresias, estando desnuda bañandose en la fuente Hyppocrene, lo cego, y que despues la madre de Tyresias Cariclo, alcanço de la misma Pallas le restituyesse su vista. De todo lo qual no sera sin gusto y prouecho dezir el sentido alegorico que misteriosamente contiene. El ser hija de Neptuno y Tritonis significa, que la sabiduria nace del trabajo, y de la ignorancia: si consideramos el continuo mouimiento de la mar, y la quietud del agua encharcada, pues dize Horacio Epist. 1. lib. 1. que la sabiduria es carecer de la ignorancia. Mas conforme a los que dizen auer nacido del celebro de Iupiter, quisierō significar, que sea don de Dios absoluto, no deriuado de otra parte. Y hablando mas a lo casero, nacio del celebro, porque en aquella parte es la concepcion y el nacimiento de todo ingenio. Llamose Tritonia, porque nacio tercero dia de la Luna, (segun Calistenes) de donde los Athenienses le consagrarō tal dia. Orpheo dixo en los Hymnos, que Pallas fuesse hombre y muger, porque es oficio de la sabiduria ser actiua y passiua, dando lugar vnas vezes, y gozando de la ocasion que es dificil de conocer. Fingieron que nacio con armas, porq̃ nunca esta sin ellas el animo del sabio, contra los sucessos de fortuna, preuenido del consejo, ó de la paciencia, cō que se defiende: y declararō ser su protectora, porque es vana toda osadia, sin prudencia. Dieronle escudo cristalino con muchas culebras adornado, cuya vista, por ser vigilantissima, significa los ojos de la sabiduria, que todo lo mira y preuiene antes que suceda. La verdad del sabio, clara y manifiesta, es su escudo fuerte y defensa, contra los injuriosos golpes de la variable fortuna, y gran consuelo al afligido en las aduersidades. Dedicaronle el aue lechuza, que vee de noche:

Pallas hija de Neptuno, y de la laguna Tritonis, segū Pausanias y Apolonio, y segun otros hija de Iupiter, nacida de su celebro, por vn golpe q̃ se dio.

Cinco personas llamadas todas Pallas.

Dedale crio a Pallas la tercera que fue hija del celebrado Iupiter. Posidonio.

Diuersos efectos del escudo de Pallas, y los hechos que hizo.

A Tyresias cego Pallas, porque la vio desnuda.

moralidad de toda esta fabula.

Calistenes Orpheo.

Lechuza aue dedicada a Pallas

che: porque la sabiduria resplandece en las tinieblas, que no encubren la verdad para no ser vista. Dieronle lança aguda, y significaron el agudeza del ingenio discreto. Atribuyeronle la inuencion de las artes, porque della nacieron. Cego a Tiresias, porque quiẽ gusta de verla, cierra los ojos a todas las cosas, para no preciarlas en su comparacion. Y porque considerãdo lo mucho que ay que saber, se hallan ciegos, entendiendo que no es nada lo q̃ entienden. Siempre virgen, por las razones dichas, y ser sus contrarios los vicios, que entorpecen el ingenio. La razon porque Athenas se dixo ciudad de Pallas fingierõ los Poetas, diziendo, que vuo diferẽcia entre Neptuno y Pallas, despues de la edificacion de Athenas, sobre qual de los dos le auia de dar el nombre. Iupiter entro de por medio, y sentencio que Pallas y Neptuno hiriessen la tierra, para que produxesse algun fruto de sus golpes: y que del golpe q̃ saliesse cosa mas salutifera y prouechosa: el q̃ lo vuiesse dado, pudiesse dar nombre a la ciudad de Athenas. Hirio la tierra Neptuno, y salio vn caballo: y del golpe q̃ dio Pallas nacio vn oliuo: y porq̃ el caballo fue pronostico de guerra, y el oliuo de paz, juzgosse que Pallas pudiesse dar el nombre a la ciudad, siẽdo como era mas prouechosa la paz que la guerra: y Pallas le puso su proprio nombre en Griego, siẽdo Athenas, lo mismo que Pallas. Mas la razõ principal de su fama desta ciudad fuerõ los doctissimos varones en todo genero de letras, que en ella nacieron y se criaron, y por esto fue tenida por primera escuela de las sciencias a quien Pallas preside. Llamose primero Cecropia, de Cecrope q̃ la fundo: despues de Mopso, Mopsapia: y de Ion, Ionia (plurimus scilicet in sermone dicit) otro no acaba de dezir y alabar (Argos aptũ equis scilicet alẽdis) a Argos buena para criar caballos, (Micenasque dites) y que Micenas rica, son las que merecen ser alabadas (in honorẽ Iunonis) en honra de la Diosa Iuno. Argos fue ciudad famosissima del Peloponense, cerca de Micenas: la qual por diferenciarse de otras muchas de su nombre, se llamo Argos Hippio, porque tenia vna dehesa muy buena para apacentar caballos, aunque falta de agua: pero como los gustos no se fundan todas vezes en razõ, por sola esta comodidad era preciada de quien la alabaua. Micenas en el mismo sitio fue edificada de Perseo, y en ella tuuo su corte el Rey Agamenon, (segun dize Virgilio en el. 5. de la Eneida) fuerõ estas dos ciudades dedicadas a la diosa Iuno.

Athenas se dixo ciudad de Pallas Plutarcho en la vida de Themistocles refiere esta fabula y el interprete de Homero.

Atenas en Griego, lo mismo que Pallas.

Atenas se llamo primero Cecropia de Cecrope que la fundo.

Argos ciudad famosa del Peloponeso.

Micenas ciudad fundada por Perseo, y corte del rei Agamenõ

Me nec tam patiens Lacedæmon,
Nec tam Larissæ percussit campus opimæ.
Quàm domus Albuneæ resonantis,
Et præceps Anio, & Tyburti lucus, & vda.
Mobilibus pomaria riuis.
Albus vt obscuro detergit nubila cœlo
Sæpe Notus, neq; parturit imbreis
Perpetuos: sic tu sapiens finire memento
Tristitiam vitæq; labores
Molli Plance mero seu te fulgentia signis
Castra tenent, seu densa tenebit
Tyburis vmbra tui.

AGORA dize lo q̃ assi mismo le quadra mas, y le parece alabar, q̃ es a Tiboli, lugar de recreaciõ, por ser sujeto de Poeta Lyrico (me neque tã paciens Lacedæmon) para mi, ni la ciudad pacifica de Lacedemonia, (nec tã campus Larissæ opimæ) ni los campos de la rica Larisa, (tam percussit) tanto me à quadrado, (quã domus Albuneę resonãtis) quanto la casa de la sibila Albunea que resuena con las corrientes de sus aguas: (& Anio præceps) y el rio Anio ligero y precipitado (ac lucus Tiburti) y el bosque de Tiboli, (& pomaria vda) y los huertos frescos y humedos (mobilibus riuis) cõ los mouibles rios, inquietos con sus aguas y corrientes.

Lacedemonios (segun dize Gelio) fuerõ tan belicosos, q̃ vsauan de los instrumentos musicos en la guerra, no para incitar los animos a pelear, siendo feroces, sino para moderar su furor, y estar mas reportados. Permitieron los hurtos entre si, sin ley que los condenasse (por exercicio militar, para obligarse a viuir con cuydado, y sagacidad) circũspectos en todas las ocasiones. Antes de entrar en las batallas hazian sacrificio al Amor, teniendo por cierto, que era causa de las victorias de sus impressas. Tenian ley que los casados y a vie-

Lacedemonios vsarõ la musica para reprimir su furor en la batalla.

Lacedemonios sus ritos y costũbres.

jos,sin esperança de tener hijos,eligiessen vn micebo,el que quisiessen,para sus mugeres: del qual los hijos que nacian, los auiá de criar cõ la misma obligaciõ como suyos proprios. Castigauan a sus hijos publicamẽte,dandoles muchos açotes delante de sus Idolos, enseñandoles a padecer sin quexarse:y esto era en tanto estremo, que ellos mismos despues de llagados,rogauan a sus padres,que los querian dexar ya casi muertos, no los dexassen de castigar: añadiendoles nueuas llagas a las hechas:que es la razon porque Horacio dize lo declarado,y Ciceron lo confirma diziendo, { Cretum quidem leges, item Licurgi laboribus erudiunt iuuentutem: vt nando, currendo, esuriendo, siciendo, algendo, stuando. } Lo mismo hazian los Spartacos,(segũ dize Herodoto. { domus Albunea } era vn bosque dedicado a vna Nympha llamada deste nombre:y dize q̃ resonaua por el ruydo de vna fuente, que el mismo bosque tenia, que oy retiene el mismo nombre: sino es que entiende por Albula el rio Tibre, que esta dicho en la Oda. 2. Este lugar y sus semejantes agradauan a Horacio, para celebrarlos cõ sus versos: y persuade a su amigo Planco q̃ goze del diziendo, { Plance } amigo Plãco, { sictu sapiens } ansi tu sabio y discreto en saber eligir aliuio para descansar del trabajo,y holgarte: como yo para alabar con mis versos cosa que lo merezca (todo esto dize aquel sic) { memento finire tristitiam } acuerdate de dar fin a la tristeza, { laboresque vitæ } y a los trabajos de la vida, { metro molli } con el vino suaue, y regalado, q.d. comiendo y beuiendo, { vt sepe notus } de la manera q̃ el viento noto muchas vezes { albus detergit nubila } sereno y claro desparce los nublados { cęlo obscuro } del cielo obscuro con ellos. Compara en esto los combites para desechar tristezas,al viento que desbarata los nublados:y dize adelante,que por ningun acontecimiento dexe de holgarse: { seu castra fulgentia signis } ora los reales resplandecientes con las insignias de la guerra { tenent te } te tienen, { seu vmbra desa Tiburis tui } o la sombra cerrada de tu tierra Tiboli { tenebit te } te tendra, q.d. que o estando fuera en la guerra,o en su casa, no dexe de holgarse por ninguna via.

Albunea.

Nota q̃ [...] racio en [...] te lugar [...] to a Pind[...] ro, aunq̃ [...] el ordẽ t[...] cado. Ve[...] Lambin[...] su comen[...] dor q̃ lo [...] uierte.

Teucer Salamina,patremq;
Cùm fugeret,tamem vda Lyæo
Tempora pupulea fertur vinxisse corona,
Sic tristeis affatus amicos:
Quò cos cumq; feret melior fortuna parente,
Ibimus ò socij,comitesq;.
Nil desperandũ Teucro duce,& auspice Teucro.
Certus enim promisit Apollo,
Ambiguam tellure noua Salamina futuram.
O fortes,peioraq; passi
Mecum sæpe viri,nunc vino pellite curas:
Cras ingens iterabimus æquor.

Avemos visto quã de veras el Poeta à persuadido a holgarse a su amigo Planco, con los lugares y entretenimientos de plazer que à dicho,sin hazer caso de las obligaciones de soldado,las que suelen retirar a los hõbres de semejantes plazeres,por asistir en la guerra:agora fingiendo esto mismo por tacita objecion que el amigo le pudiera dezir,le persuade con el exemplo de vn Capitan famoso, y dize. { Teucer cum fugeret Salamina, } Teucro quando huya de su patria Salamina { patremq; } y a su padre, { fertur } se dize { cingisse tempora } auerse coronado la frente { vda lyeo } humida del vino, { corona populea } con vna guirnalda de hojas de alamo { sic affatus amicos tristeis, } auiendo hablado a sus amigos que estauã tristes desta manera. { O socijcomitesq; } O mis amigos y cõpañeros, { ibimus quocũq; fortuna melior parente } yremos a qualquiera parte q̃ la fortuna mejor que mi padre nos lleuara, { nil desperandũ, } no ay que desconfiar { Teucro duce } siẽdo Teucro vuestro Capitã: { & auspice Teucro } y siẽdo el mismo quien os lo pronostica { Apollo enim } porq̃ Apollo { certus } verdadero, { promisit futurã Salaminã } prometio auer de ser Salamina, { ambigum } doblada, { noue tellure. } en otra nueua tierra q.d. que auia de hazer y fundar otra ciudad de aquel mismo nõbre. { ò viri fortes } o varones fuertes { passique peiora } y q̃ aueys padescido peores trabajos, y calamides { sæpe mecum } muchas vezes comigo, { nunc pelite curas } agora

Imito [...] racio en [...] te lugar [...] Virgilio [...] el. 1. de [...] Aeneid[...] O socij [...] q; enim [...] nari sum[...] ante mal[...] ruũ. O pa[...] grauior[...] dabit de[...] his quoq; [...] finem.

agora desechad cuydados { vino } con el vino { cras iterabimus ingens equor. } que mañana bolueremos a passar el grande mar, y todo tiene su tiempo.

Teucro hijo de Telamon. Teucro fue hijo de Telamon y Hesione, y auiédolo su padre embiado a la guerra de Troya: juntamente con Ayaces, que era su hermano de padre, hijo de Peribæa juramentolo que no boluiera sin el, porq̃ lo queria bien. Sucedio que Ayaces tuuo diferécia cõ Vlisses, por las armas de Achiles, las quales tocaron a Vlisses, de lo qual Ayaces tuuo tal desesperacion, q̃ el mismo se mato, y boluiédo Teucro a Salamina sin el hermano, el padre no le quiso recibir: y por esto dize que huya de su tierrra y de su padre. Teucro se embarco y nauego para Chipre, donde edifico otra ciudad en memoria de su patria Salamina. Lyeo es vn nombre de Baccho, y ponelo el poeta en lugar del vino. *Lyeo.*

ODA. VIII.

a Lydia.

Argumento.



LYDIA fue vna muger cortesana, y por su respecto Sybario capitan famoso, auia desamparado su exercito, y escondidose en su casa: como otro Achiles entre las hijas de Lycaomedes. Reprehende a Lyda y a Sybario, por la nota de tan mal exemplo: con el qual se prueua, que sola vna ocupació mala, estorua muchas obras buenas.

Lydia dic, per omneis
Te Deos oro, Sybarim cur properes amando
Perdere: cur Apricum
Oderit campum patiens pulueris, atq; Solis:
Cur neq; militaris
Inter æquales equitet: Gallica nec lupatis
Tempore est ora frænis.
Cur timet flauum Tiberim tangere? cur oliuũ
Sanguine viperino
Cautius vitat? neq; iam liuida gestat armis
Brachia sæpe disco,
Sæpe trans finem iaculo nobilis expedito.
Quid latet, vt marinæ
Filiũ dicunt Thetidis sub lachrymosa Troiæ
Funera, ne virilis
Cultus in cædẽ, & Lycias proriperet cateruas?

Lydia, dic oro per omnes Deos, } Lydia, yo te ruego por todos los dioses que me digas { cur properes perdere Sibarim, porque con tanta diligencia y tan precipitadaméte procuras la perdicion de Sibaris, { amando? } con tus amores? { cur oderit cãpum Apricum } porque a aborrecido el campo Abrego, { paciẽs pulueris atque solis } haziendose al poluo y calor del Sol? para hauituarse al trabajo, q.d. que no yua a vna solana (que era el campo Marcio) con otros mancebos, a exercitarse en las armas: donde para q̃ se habituassen a sufrir el trabajo peleando, se yuan a exercitar: y ansi se sigue, { cur neq; militaris equitet, } porque ya no anda a cauallo como solia, y se exercita en hazer mal, siendo hombre militar, { inter equales, } entre los que son sus yguales y compañeros? { cur neq; temperet } porque no tiépla y doma { ora Gallica } los cauallos Franceses { frænis lupatis } cõ los frenos de diente de lobo? Estos nombres agora tambien se vsan para los frenos de los cauallos, porq̃ tienen la semejança de los dientes de lobo. { cur timet Tiberim flauũ } porq̃ no va a nadar al Tiber bermejo (su agua es desta color.) Todos estos exercicios eran de los mãcebos, a los quales no acudia, por estarse holgando con su dama. Y porque los Romanos se vntauan los miembros para estar mas agiles para luchar, y defenderse del contrario, prosigue: { cur cautius vitat Oliuum } porque astutamente escusa el olio, q.d. que no luchaua, { sanguine viperino } por el beneno del Amor cõ q̃ esta atosigado? { neque iam gestat brachia liuida } ni ya trae los *Agua del Tiber bermeja.*

braços cardenos {armis} delas armas {sepe nobilis expedito disco} auiendo muchas vezes sido vitorioso, por auer sacudido la barra {iaculo} con el tiro, {transfinem} passando la raya, {quid latet,} porque esta escondido y arinconado {vt dicunt scilicet latuisse filium Thetidis} como dizen estuuo el hijo de Thetis, q. d. Achiles, {sub lachrymosa funera Troiæ) poco antes de la destruyció lastimera de Troya.

Del juego de la barra nota lo que dize Saty. 2. lib. 2.

Achiles en traje demuger, y como fue descubierto. Sus autores Ouidio de arte amandi, y Eustacia.

Para entender aquesto se à de saber, q̃ partiendo los Griegos a Troya, cómo la Diosa Thetis su madre supiesse de Protheo adiuino, q̃ si Achiles yua a la guerra auia de morir, preuino aqueste daño con esconderlo en trage de muger, dissimulado entre sus donzellas y hijas del Rey Licomedes. Y desta comunicación resulto enamorarse de vna dellas Deidamia, y tener vn hijo q̃ se llamo Pyrrho. Los Griegos hizieron diligencia por el Oraculo, y supieron que no se tomaria Troya, si Achiles no parecia: y para hallarle embiaron a Vlisses, por mas astuto y sagaz, que lo buscasse, teniẽdo ya la sospecha de dóde estaua. Para lo qual Vlisses en traje de buhonero, cargandose de bugerias, que suelen comprar las mugeres, y a bueltas dellas de vn arco y vnas saetas: procuro entrar donde Achiles estaua, luego salieron las hijas del Rey a ver lo que traya Vlisses, con ocasion de compralle, y entre ellas Achiles, q̃ no se diferenciaua en los vestidos: las mugeres oficionadas a sus bugerias, pusieron precio a las que lo eran, y Achiles tomo el arco y las saetas como hõbre, sin acordarse de dissimular el traje de muger: luego en esto fue conocido. (segun dize Ouidio de arte amandi,) y Vlisses le hizo que saliesse y fuesse a la guerra, en la qual murio, como adelante se dira. No es de marauillar lo dicho, si Hercules (de quiẽ mayores hechos se cuentan) hizo lo mismo entre las mugeres de Omphale reyna de Lydia, por gozar de su amor, y obedecio a hilar con sus manos, que a todos los fuertes vencian. Por lo qual Deianira le dize en Ouidio. {Crassaq; robusto deduces police filia, Equaq; formose pensa rependis here.

Vlisses hallo a Achiles.

Hercules hilãdo en traje de muger con las mugeres de Omphale Reyna de Lydia.

Prosigue diziendo la causa de auerse escõdido Achiles. {ne cultus virilis proriperet {porque el traje y ornato de hombre no lo arrebatasse {incedẽ & cateruas Lycias} a la muerte y a las huestes Troyanas, donde temio q̃ lo auian de matar. Llamo a los exercitos de Troya Lycios, porque Sarpedonte Rey de Lycia, fue en fauor de los Troyanos. Y continuando la historia comẽçada de Achiles, como cuẽta Homero, fue a Troya, y despues de auer hecho grandes hechos contra los Troyanos, como se enamorase de Policena, hija del rey Priamo, embiole a dezir a su padre, que seria en fauor de los Troyanos si se la daua por muger. Priamo se la ofrecio y estando juntos en el templo de Apolo para celebrar las bodas, Paris lo mato a traycion, sin que llegasse a efecto el casamiento. Hizieron prenda de su cuerpo los Troyanos, por el rescate que auian lleuado los Griegos del valiẽte Hector, y hasta que les dieron el mismo dinero, no se lo entregaron. Fue su muerte llorada de todos los Griegos con grande sentimiento, celebrando sus obsequias con mucha musica. Por lo qual los Poetas y escriptores que lo historiaron, fingieron que las Musas auian llorado la perdida de vn tan valeroso Principe, y que las Nymphas hizieron lo mismo, auiendo acaecido en aquella sazon andar turbada y furiosa la mar: lo qual fingieron no sin algun prouecho de moralidad, para significar, que no ay peor desuentura para los hõbres de valor que dexarse lleuar de contentos y deleytes, pues suelen ser causa de perecer a manos de hombres mugeriles y cobardes, como acaecio a Achiles, siendo muerto por Paris: y esto mismo concluye Horacio en el discurso de su Oda.

Lycios por q̃ llamo a los Troyanos.

Muerte de Achiles por Paris.

moralidad y conclusion de lo dicho en esta Oda.

ODA. IX. A Taliarco.

Argumento.

DIZE a su amigo Taliarco, q̃ procure de holgarse en el inuierno, cõ el exemplo de de la variedad de los tiẽpos que no siempre son asperos ni rigurosos.

TA.

VIdes, vt alta stet niue candidum
Soracte, nec iam sustineant onus
Syluæ laborantes, geluq;
Flumina constiterint acuto.
Dissolue frigus, ligna super foco
Large reponens: atq; benignius
Deprome quadrimum Sabina
O Thalyarche merum dyota.
Permitte diuis cætera: qui simul
Strauere ventos æquore feruido
Deprælîantes, nec cupressi,
Nec veteres agitantur orni.
Quid sit futurum cras, fuge quærere: &
Quem sors dierum cumq; dabit, lucro
Appone: nec dulceis amores
Sperne puer, neq; tu choreas,

TALIARCHE} amigo Taliarco {vides Soratte stet candidum} ya ves de la manera que Soratte este blanco {alta niue} cõ la mucha nieue. Este nombre pienso que fingio el Poeta, y que no tuuo tal amigo, sino que entre los Poetas quiere dezir el principe de los combites. El monte Soratte se llama agora de san Siluestre, por ser la parte donde estuuo retirado, siedo perseguido de los tyranos, q̃ perseguiã la yglesia. {nec silue laborantes} ni las seluas trabajadas {iam sustinent onus} tienen ya la carga de la nieue, {fluminaque constiterint gelu acuto,} ni los rios se detienen elados con el yelo que los haze parar, q.d. que no siempre es riguroso el tiempo: {dissolue frigus) disuelue y desecha el frio {reponens large} poniendo con abũdancia {ligna super foco} leños sobre el fuego: {atq; benignus} y alegremente {deprome merum quadrimũ} saca vino de quatro años, {dyota Sabina} con el vaso de dos asas, a la vsança de los Sabinos: {permitte cætera} dexa las demas cosas {Diuis,} a los Dioses, {qui simul struare} q̃ en vn instante allanaron {ventos deprælantes æquore feruido} los viẽtos que combatian cõ el mar furioso y bullicioso, {nec crupesi} que ni los aciprestes, {nec veteres orni} ni los grãdes quexigos {agitantur,} son inquietados ni sacudidos, mas estan quietos y sossegados.

Soracte mõte en Roma aora se llama de san Siluestre.

Aqueste arbol cipres, fue llamado assi de Cipariso, mancebo que fue cõuertido en este arbol por Syluano. Tenia este mancebo vna cierua, a quien queria mucho: y Syluano no conociẽdo cuya era la mato: lo qual fue causa que el mãcebo muriesse de pesar. Fue aquesto entendido de Syluano, y teniendo lastima de su muerte lo cõuirtio en Cipres: y por la figura Zeuma, mudandose la. y. en. e. se dize en Latin, Cupresus. y no Cypresus, y porque el Latino no vsa desta. y. que es Griega, en su lugar tomo la. u. y ansi se dize Cupresus. {fuge quærere} huye de querer saber {quid sit futurum cras,} lo que à de ser mañana, {& appone lucro} y pon por ganancia {quæcumq; dierum sors dabit,} qualquiera dia que la fortuna te diere, q.d. que el dia que viniere, haga cuenta q̃ se lo halla, {puer} y siendo tu muchacho, como lo eres, {neq; sperne dulceis amores,} ni menos precies andar enamorado, que es cosa dulce, {neque sperne choreas,} ni dexes de hallarte en los bayles de las dõzellas {donec canicies morosa} entretanto que la vejez tarda {abest tibi virenti} este lexos de ti, pues eres moço. {nunc repetantur scilicet à te} agora es tiẽpo que sean visitados de ti {campus & aeræ,} los cãpos y las plaças, {susurrique sub nocte} y repetidas las platicas ligeras debaxo del amparo de la noche, q.d. hablar entre puertas sin que se oyga, lo qual hazen los enamorados, {composita hora} a la hora aplazada: {nunc & risus gratus} agora tambiẽ frequenta muchas vezes oyr el reyr agradable, {proditor puellæ latentis} manifestador de la moçuela escondida, {ab intimo angulo,} la qual para reyr se retira al rincon apartado y escondido, de donde parece que no mira, y esta escuchando, y guiñando del ojo, holgandose de ser sentida, y no vista: escuchada, y no hablada: burlando de todos, para quedar burlada. q.d. que haga uisitas de cumplimiento, donde no parecen las donzellas retiradas al rincon. {repetatur scilicet pignus direptũ} agora tãbiẽ se prosiga el donayre y burla por via de risa, de tomar la prenda a la dama, ora sea cinta, o çarcillo, sortija o otra cosa {lacertis aut digito male pertinaci} de los braços, o del dedo, que no con pertinacia

Cypres, oda 14. lib. 2.

Cypariso cõuertido en Cypres.

proceder de los enamorados.

proceder de las donzellas que se estrañã cõ melindre.

tinacia ſe defiende. Eſto dize, porque entre los que ſe quieren bien, aunque hagan al parecer alguna reſiſtencia, defendiendo lo que les procuran tomar, no llega eſta jamas a ſer pertinacia.

Opinion de Epicuro. Algunos pienſan q̃ Horacio procedio en eſta Oda aprouando el parecer de los Epicuros, mas no es cierto, segũ ſe puede colegir de las miſmas palabras del miſmo Epicuro, en la epiſtola q eſcriuio a Herodoto, que ſon las que ſe ſiguen referidas por Affeſio. { cũ itaque dicamus voluptatem finem eſſe: non luxurioſorum voluptates eas ve quæ in guſtu ſunt poſsite: vt quidam ignotantes, aut a noſtra ſententia diſſentientes: aut male accipientes: arbitrantur, ſed non dolere corpore: animumque tranquillum eſſe: & perturbatione vacare dicimus. Nõ enim conuiuia & comeſationes: non puerorum mulierumque congreſſus: non piſcium vſus, & cæterorum quæ affert præcioſior menſa, ſuauem gignit vitam, verum ratio ſobria, cauſaſque perſcrutans: cur quæque vel eligenda, vel fugienda ſunt, opinioneſque expellens, per quas animos vt plurimum occupat tumultus. Horum omnium initium maximumque bonum, prudentia eſt. } De cuyo ſentido ſe infiere no auer ſido tan diſſolutos en el proceder de la vida los Epicuros, como dize la comun opinion: ſino es q̃ para diſsimular eran peores ſus obras, que prometian ſus palabras, como lo ſuelen hazer los que huyen de ſer reprehendidos, y guſtan de ſer oydos. Dixo { quid ſit futurum cras. } Y concuerda con lo que dira Oda. 7. libr. 4. { Quis ſcit an adijciãt hodiernæ tẽpora vitæ Craſtina Dij ſuperi } Porque de lo por venir ninguna coſa tenemos, y es vana cõfiança querer de lo futuro lo q̃ de preſente podemos hazer. No es bueno dexar para la vejez lo q̃ es proprio de la mocedad: porq̃ ſi es malo, parecera mas mal, y ſi bueno, ſe auentura perder con el tiempo, por lo qual dixo, { donec virenti canicies abeſt. } Y en la Oda. 3 del libro ſegundo dira { Dum res & ætas, & ſororum fila trium patiuntur atra. Y en la Oda. 13. del Epodo. Dumque virent genua, Et decet, ob ducta ſoluatur fronte ſenectus. Llamo { gratus riſus proditor puellæ latẽtis ab angulo } lo miſmo que quiſo ſignificar Virgilio en las Bucolicas quãdo dixo, { Malo me Galatea petit laſciua puella. Et fugit ad ſalices & ſe cupit ante videri } Propriedad de las mugeres muy conocida de retirarſe, guſtando de ſer viſtas: enmudecer, queriendo ſer preguntadas: negar, por ſer rogadas e importunadas.

Donec virenti canities abeſt
Moroſa, nunc & campus, & areæ.
Leneſq; ſub noctem ſuſurri
Compoſita repetantur ſub hora.
Nunc & latentis proditor intimo
Gratus puellæ riſus ab angulo:
Pignuſq; direptum lacertis,
Aut digito malè pertinaci.

ODA. X. A Mercurio.

Argumento.

Mercurio.



PORQVE Mercurio es a quien ſe atribuyen todas las artes y ſciencias, teniendole por inuentor dellas: el Poeta eſcriue eſta Oda en ſu alabança, llamandole eloquente, noble, ſabio, y aſtuto para qualquiera coſa. Y vltimamente le da el gouierno del cielo, y del infierno. Fue tenido por el mas vigilante de todos los Dioſes, ſin que la variedad y multitud de negocios le permitieſſe dormir. Fue hijo de Iupiter y Maya, hija de Atlante, ſegun las palabras de Heſiodoro in Teogonia, q̃ dize. { E Ioue Mercurius Nymphaq; Atlantide cretus, Eſt præco ſuperum: compreſsit Iupiter illam. } Sapientiſsimo en todas ſciencias, y eloquentiſsimo para ſaberlas declarar y enſeñar, ſegun dixo Lactancio, lib. de falſa religione, y Mercurio Triſmegiſtro, donde haze mencion de tres Mercurios, mas fueron cinco, ſegun Ciceron. Vno hijo del Cielo

Mercurio hijo de Iupiter y Maya.

Lactancio lib. de falſa religione.

Mercurio Triſmegiſtro.

Mercurios fuerõ cinco

Cielo, y del Dia. Otro de Valête y Phoronida. El de Iupiter y Maya. El quarto, hijo de Nilo, a quien veneraron los Egypcios. Y el quinto a quien honraron los Pheneatos, y este dizen que mato a Argos. Mas el principal a quien se atribuyē sus hechos de todos, es el tercero, hijo de Iupiter y Maya. Y esta es la razon de variar los autores, en darle diuersos padres y patria. La etymologia de su nombre (segun san Fulgencio) es mercium cura, que quiere dezir, cuydado de las mercadurias. Y segun Francisco Petrarca, mercecium kirios, idest dominus. Dizesse del, q̃ es dios de las sciencias, protector de los mercaderes, y de los ladrones, nuncio de Iupiter, e interprete de los Dioses. Su pintura fue con vn sombrero en la cabeça, vara en la mano, enroscadas en ella dos serpiētes, con alas en los pies: insignias que significan la naturaleza que influye este Planeta, en el nacimiento que predomina, segun el Planeta con quien concurre, dissimulando sus efectos con su aspecto. Lo qual es significado por el sombrero, por que siendo de su naturaleza bueno, parece que solapa y encubre la malicia de los otros Planetas, con quiē se junta. Y a esto responde el astucia dissimulada de los hōbres que lo tienen por Planeta, haziendo todas sus cosas cautelosamēte, debaxo de cubierta de buen trato al parecer, mas engañoso en el proceder. Cō el aspecto de Iupiter haze Philosophos y Theologos, con el de Marte, si es bueno, grandes Medicos, y si malo, menos que razonables, y inclina a hurtar. Con Venus, haze Poetas y musicos. Y con la Luna, mercaderes y negociantes. Con Saturno, infunde sciencia profundissima. Por lo qual (con razō) le llamaron mensajero de los Dioses, por que parece q̃ reparte sus dones. Demas de que siendo dadiua suya la eloquencia, con la elegancia y dulces palabras, por este medio se reconcilian los pequeños cō los grādes: humildes, cō estimados: subditos, con señores: y aun los malos y pecadores con Dios. Pusieronle alas en los pies, para significar la ligereza de cōcurrir con qualquiera de los otros Planetas, y que lo que influye, no es puramente suyo, sino del Planeta con quien se junta. Mas bien colocado en la natiuidad del hombre, influye espiritu admirable, y grā eloquencia: la qual tiene tanta fuerça en persuadir, mouer, y quietar nuestros animos, que lleua al oyente donde quiere: por lo qual le pintaron tambien con cadenas de oro, que procedian de su boca, assidas de las orejas de los que le escuchauā: para denotar la fuerça de la suauidad de las razones bien dichas. Presupuesto lo qual, muy bien se sigue lo que Horacio dize.

Mercurius, mercium cura.
D. Fulgentius.
Renōbres de Mercurio, y sus insignias.
moralidad de la pintura y renombres de mercurio.

Mercuri facunde nepos Atlantis,
Qui feros cultus hominum recentum
Voce formasti catus & decoræ
More palæstræ:
Te canam magni Iouis, & Deorum
Nuntium, curuæq; lyræ parentem,
Callidum quicquid placuit iocoso
Condere furto.
Te, boneis olim nisi reddidisses
Per dolum amotas, puerum minaci

MERCVRI facūde} Mercurio eloquente {nepos Atlātis} nieto de Atlante, hijo de Maya, hija de Atlāte: lo qual dize por alabarlo de antiguedad y nobleza de linage, auiendo sido su padre Iupiter, {qui catus} tu que siendo acordado en tus cosas {formasti feros cultus hominum recentum} formaste las fieras costumbres de los hombres nueuamente hechos {voce} con darles boz y habla eloquente, {& more} y con la costumbre y habito {decore palæstræ} de la hermosura de las sciencias, porque les enseñaste leyes para que se gouernassen, y medicina con q̃ se curassen, contra los accidētes y enfermedades de la vida del hōbre. Dos cosas, que son como alma y cuerpo de las Republicas. Pues si bien miramos las leyes, son las que se endereçan al prouecho del alma, cuyo fin es quietar los animos, y no permitir los agrauios, y la medicina es, para conseruar los cuerpos, mientras la debilidad no llega a dar el vltimo remate de la vida. Impressa dificultosa que califica la eloquencia, porque (segun dize Marco Tulio Ciceron, libro. 1. de inuentione, y el mismo de oratore ad Quintum Fratrem)

Sciencia de leyes y medicina como alma y cuerpo dela Republica.

ninguna fuerça ay mayor para reduzir los hombres derramados a ſer republicos, y trocarlos de ruſticos animales, en ſer de racionales, que la eloquencia: o ya deſpues de juntos en ſus ciudades, para que reciban y conſientan leyes, fueros, derechos, y quien los juzgue y gouierne, { canam te nuntium magni Iouis, } yo te cantare (dize el Poeta) por embaxador del grã de Iupiter, { & Deorum, } y de todos los Dioſes, { parentemq; curbe lyræ } y te celebrare por padre de la encorbada lyra, quiere dezir, de la Poeſia, que ſe eſtiende a todo genero de coſas, diuinas y humanas, y en eſto la llama encorbada, porque el Poeta puede tomar el propoſito que quiſiere, para hazer ſus verſos. Porlo que auemos dicho de ſer eſte Planeta mudable en el que concurre, con diſpoſicion para ſer bueno, o malo, lo fingieron ladron, para denotar que la ſabiduria quando ſe jũta con mala inclinacion, no ſolamente es perjudicial a otros, ſino contra ſi miſmo del que la tiene, por eſtar ſujeto a eſte Planeta. Que ſi cõcurre con mal aſpecto de Marte (mayormente quando eſta cõbuſto del Sol) influye inclinacion de hurtar, por ſer ſeco y caliente, que cauſa actiuidad al entendimiento, para entender y diſcurrir. Por lo qual los hombres Mercuriales, ſon inclinados a mucha variedad de negocios y ocupaciones, principalmẽte malas, por eſtar afecta nueſtra naturaleza del pecado. Y anſi dize { calidum cõdere } y celebrarte he por aſtuto para eſconder { furto iocoſo } cõ hurto riſueño y de burla, { quidquid placuit, } quanto tu quiſiſte y te agrado. Para entender aqueſto, es neceſſario dezir, que ſiẽdo Apolo paſtor del Rey Admeto, y apacentando ſu ganado, no deſcuydado del amor, con vna çampoña tañendo, careo fuera del rebaño ciertas bacas, y las eſcondio en vna ſelua, ſin que perſona lo vieſſe, ſino fue el viejo Batto, que era otro paſtor, al qual (porq̃ no lo deſcubrieſſe) le dio vna

Mercurio mudable.

Apolo paſtor del rei Admeto.

Batto paſtor.

Voce dum terret, viduus pharetra
Riſit Appollo.
Quin & Atreidas duce te ſuperbos
Ilio diues Priamus relicto,
Theſſaloſq; igneis, & iniqua Troiæ
Caſtra fefellit.
Tu pias lætis animas reponis
Sedibus, virgaq; leuem coerces
Aurea turbam, ſuperis Deorum
Gratus, & imis.

de las bacas hurtadas. El paſtor ſe ofrecio de no dezirlo, con promeſſa y proteſtacion, de que antes lo diria vna peña ſobre quien ellos eſtauan, que el lo deſcubrieſſe. Pero Mercurio vſando de ſu aſtucia acoſtumbrada, tomo forma diferente para prouarlo, y con promeſſa de doblado premio, le pregunto por las bacas. El paſtor ſin conocerlo, mouido del interes, luego ſe las manifeſto. Entonces Mercurio quitandoſe la maxcara del disfrez que auia tomado para engañarle, ſe rio, y reprehendio al paſtor de poca fidelidad, por no auer guardado el ſecreto prometido. Por lo qual lo conuirtio en la miſma piedra, en quien auia proteſtado de no deſcubrirlo. Eſta piedra es la que llaman los plateros del toque que deſcubre los hurtos eſcondidos de los metales, declarando el valor de cada vno, en los quilates que tiene, como lo dize Ouidio en el ſegundo libro de ſus Metamorphoſeos, en eſtos verſos.

Piedra del toque en q̃ fue conuertido Batto porq̃ deſcubrio el hurto de Apolo a Mercurio

At ſenior poſtquã eſt merces geminata, ſub illis
Montibus, inquit, erunt: & erant ſub mõtibus illis.
Riſit Atlãtides, & me mihi perfidæ pdis?
Me mihi prodis? ait: periurataq; pectora vertit
In durum ſilicem, qui nunc quoque dicitor index.

Proſigue Horacio. { Appollo riſit vidiuis } Apolo ſe rio eſtando biudo, quiere dezir, deſpoſſeydo { faretra } del aljaua, { dum terræ te puerum } miẽtras te amedrienta en figura de mancebo { voce minaci } con boz amenazadora { niſi rediſſes bobes amotas per dolum } ſino boluieras las bacas hurtadas por engaño. Quando Apolo ſintio menos ſus bacas, dizen que ſe fue contra Mercurio, amenazandole de tirarle ſaetas, ſino le daua cuẽta dellas. Pero Mercurio proſiguiendo en ſus burlas, y moſtrando la ſutileza de ſus coſtumbres, le quito las flechas y el aljaua. De lo qual Apolo (aunq̃ enojado) ſe rio,

se rio, viendo la gran sutileza que tenia en hurtar, y ansi se reconcilio con el. Y por señal de amistad, recibio de su mano la cythara, (que arriba dixe) y mas le recompenso la dadiua con darle la vara con las serpientes enroscadas. Todo lo qual es vna alegoria que significa que los hõbres Mercuriales, son de ordinario pobres, pero astutos y sagazes: lo qual preuino la naturaleza, para suplir su necessidad. Estos enriquecen siempre con los poderosos, a quiẽ algunas vezes no dio tanto de saber, como de poder, por ygualar sus balanças: y mezclando con sus seruicios, astucias y engaños, se aprouechan de sus haziendas, como lo significa el auer robado Mercurio las bacas de Apolo: porque este Planeta haze grandes Principes y señores, y las bacas significan el abundancia de que gozan los que lo son. Y quando los ricos se enojan cõ sus criados, por los robos y hurtos que les hazen, ellos no cessan de hurtar antes con las mismas razones con que les arguyen y castigan, y por los mismos filos se disculpan y libran de sus cargos: De tal manera, que tienen por mejor los señores reyrse y callar, (procurando su amistad) que vsar de rigor, para castigar. Esta concordia esta bien significada en recebir Mercurio la vara de Apolo, y Apolo la cythara de Mercurio, porque el que sirue con discrecion y sabiduria de Mercurio, agrada a su Principe en todo genero de cosas, con discrecion y suauidad de gusto, significados por la cythara: y el señor presta al que le sirue con agrado, poder, autoridad y credito, significados por la vara. A este Mercurio por auer hecho tan famosos hurtos, temiendole los pastores, lo honraron por su Dios, (segun dixo Pausanias in acticis) porque pensaron que podia conseruar y acrecentar sus ganados, como disminuyrlos. Y los ladrones tambien quisieron estar debaxo de su tutela y amparo, como de Presidẽte de los hurtos, segun dize Homero en los Hymnos.

moralidad

Pausanias.

Hunc superos inter post hæc retinebis honorem.
Latronum princeps diceris in omnem.

Pusieron tambien sobre las puertas de las casas su simulacro: denotando, que por ser autor de los hurtos, serian respetadas las casas donde estuuiesse puesto. Mas porque contra la mala inclinacion, es superior la razon, (que el hombre sabio predominara de los astros,) dizesse tambien que mato a Argos pastor que guardaua ganado, que contra la voluntad de Iupiter, guardaua con cien ojos a Iò, conuertida en baca. Queriendo significar, que la fuerça del entendimiento (que es la razon, significada por Mercurio) rinde y desbarata todos los mouimientos de nuestros apetitos y passiones desordenadas, que se leuantan de aquella parte de nuestra alma, que se inclina contra razon a las cosas sensuales. Y dizese que tiene cien ojos, porque son innumerables las passiones de la irascible y concupiscible, segun se vera en la epistola.6.a Numicio.

Mercurio mato a Argos q̃ guardaua a Iò, conuertida en baca.

Prosigue Horacio, contando las cosas acaecidas de Mercurio. {quin?} que mas dire? sino que {Priamus diues fefellit superbos Atreidas} el rico Priamo engaño a los soberuios Atrides, Menalao, y Agamenon hijos de Atreo, {Ilio relicto} auiendo dexado a Troya, {te duce} siendo tu su Capitan, {fefellitque Thessalos ignes} y engaño los fuegos de Thessalia: quiere dezir, las guardas de Achiles, y en su lugar pone los fuegos, porque donde se haze guardia, siempre ay fuego; {fefellit iniqua castra Troiæ} y engaño los injustos reales de Troya. Esto dize, porque auiendo Achiles muerto a Hector, lo tuuo sin sepultar doze dias, y atado a vn carro de dos cauallos, lo mãdo arrastrar alrededor del sepulcro de Patroclo, y de los muros de Troya. Entonces Priamo como rico, por redimir el cuerpo de aquella infamia, ofrecio dinero en su rescate, y ansi se lo entregaron. Lo qual atribuye el Poeta, a Mercurio, por traça suya, estando tan enojados los Troyanos, que parecia impossible que restituyessen el cuerpo de Hector a los suyos: y esto es lo que cuenta Homero. Ay otra opinion de los comentadores de Horacio, que dizen, que Mercurio acompaño al Rey Priamo vna noche, y que mano a mano se fueron al exercito Troyano, y que entraron por medio de las guardias, sin ser sentidos, en le entretanto que Achiles cenaua, y sacaron a Hector, sin que lo sintiesse ninguno, por la industria que dio Mercurio. Prosigue Horacio {tu gratus superis Deorum} tu agradable a los Dioses celestiales {& immis}

y a los infernales { reponis animas pias } das lugar à las almas pias y deuotas { ſedibus lætis } en los alegres aſsientos, dóde deſcanſan en los campos Elyſeos { virga aurea } cō la vara de oro de tu gouierno (ſegun dixo Virgilio en el.4.

Elyſeos cāpos. Virgilio.

Tunc virgam capit, animas illæ euocat Oreo.
Pallentes, alia ſub triſtitia Tartara mittit.
Dat ſomnos, adimitq́; & limina morte reſignat.

Muchas otras coſas ſe pudieran dezir de Mercurio, mas no ſon deſte lugar. Natalis comes, las trata en particular.

ODA. XI. A Leuconoe.

Argumento.



LEVCONOE es nōbre fingido de Horacio, (ſegun la opinion de Mācinelo) y la muger que ſe entiēde debaxo del, biuia con cuydado de ſaber el tiempo que auia de biuir, y para eſto conſultaua los Mathematicos. A conſejale que no lo procure ſaber, porque ſeria poſsible entender antes lo que le vuieſſe de dar peſadumbre, que contento: mas procure de holgarſe y gozar el tiempo preſente, ſin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que ſon curioſos en ſaber lo futuro, ignorando lo preſente, y lo paſſado,

TV ne quæſieris (ſcire nefas) quē mihi, quē tibi
Finem Dij dederint Leuconoe: nec Babylonios
Tentaris numeros, vt melius, quicquid erit, pati:
Seu plures hyemes, ſeu tribuit Iupiter vltimam,
Quæ nunc oppoſitis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum. ſapias, vina, liques, & ſpatio breui
Spem longam reſeces. dum loquimur, fugerit inuida
Aetas, carpe diem, quàm minimū credula poſtero.

Leuconoe tu ne quæſieris } Leuconoe, tu no quieras ſaber { quem finē dederint mihi, quem tibi Dij, } el fin q̄ los Dioſes ayan dado a mi, y a ti, { ſcire nefas } porque es maldad quererlo ſaber: y bien ſe infiere de auerlo Dios encubierto, y quererlo noſotros procurar, contra ſu voluntad. { nec tentaris numeros Babylonios, } ni intentes los numeros de Babylonia. Eſto dize, porque el pueblo de Babylonia preſumia, que infiriendo vnos numeros de otros, ſe podia alcāçar lo por venir: y proſiguea la razon porque ſe lo aconſeja, { vt pati ſcilicet poſsis } para que puedas ſufrir { quidquid erit: } lo que eſta determinado que ſea: { ſeu Iupiter tribuit ſcilicet tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedoche, { ſeu tribuit hanc vltimam: } o no mas que aqueſte vltimo, { quæ nunc debilitat mare Tyrrenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { pumicibus oppoſitis } con los peñaſcos opueſtos a reſiſtir ſus fuerças: porque como en el inuierno eſta mas alterada la mar, dize que ſe canſa quebrantada de los peñaſcos, en que quiebra ſus olas. Muy claro es de entender que no conuiene ſaber lo por venir, porque auiendo de ſer bueno, o malo, nos à de afligir eſperarlo. En lo que ſe ſigue, dize lo que à de ſaber, que tiene por mas cierto y ſiguro. { ſapias. i. ſi ſapias } ſi tu ſupieſſes lo que mas biē te eſta { liques vina } desharias los vinos beuiendo dellos: quiere dezir, que goze de lo que tiene, y q̄ no lo guarde, ni ateſore, { reſeces lōgā ſpem } y acortarias largas eſperāças { ſpatio breui } por el eſpacio breue de la vida: porq̄ ſi la vida es corta, de que ſiruen eſperanças largas. Concuerda eſte lugar, con la Oda. 4. que dixo. { O beatæ Sexti, vitæ ſumma breuis eſt ſpem, nos vitat inchoare longam. } Lo miſmo dira Epiſtola. 1. ad Bullacio. { dum loquimur } porque mientras hablamos ſin penſarlo { inuida ætas fugerit } la edad inuidioſa aura huydo quando menos lo penſemos, y por eſto { carpe diem } el dia que te viniere a las manos, hazlo menuços, diſtribuyendolo en muchos contentos,

Coſtumbre de los Babylonios. Reprueuala Ciceron en el libro de diuinatione.

Vida breue no pide eſperanças largas.

tos, {credula quam minimum} creyendo y confiando lo menos que pudieres {postero} de lo futuro: quiere dezir, que goze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

Argumento.



ALAVA a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre merecera dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabandolo tãto, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres. En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Tersicores, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e inuẽtoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante constando de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boecia: y por los lugares mas cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ tuuieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pegasides, de Pegaso, cauallo de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pinipleas, de Pimplea fuente de Macedonia. Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se enciẽden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte, Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Thersicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarsse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.
Pierio mõte.
Nõbres de las nueue Musas.
Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.
Pegaso cauallo de Bellerofonte.
Virgilio. Ouidio. Homero. Columela. Significacion de los nombres de las nueue Musas.

Qvem virum, aut heroa lyra, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelido ve in Hæmo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea syluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandum & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

CLIO} Musa Clio, {qué virum aut Heroa} a que varon o a que Heroe mas que hõbre {summis celebrare lyra} tienes a cargo de celebrar con tu lyra, {vel tibia acri} o con tu aguda flauta? {qué Deùm pro Deorum} a qual de los Dioses {cuius iocosa imago recinet nomen?} de quiẽ la imagẽ yocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, tienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere, para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su

Muſa tratar de lo mas facil, que de lo mas dificultoſo; que no es tanto hablar de hõbres, como de heroycos varones, y muy mas dificil alabar a los Dioſes. Mas conuencido de la mayor obligacion, por el deuido reſpecto, primero trata de los q̃ tuuo por Dioſes, y deſpues de los Heroes: y al cabo remata ſu Oda en los hombres.

Ecco ſe cauſa de la repercuſiõ de la voz.

El Ecco ſe cauſa de la repercuſiõ de la boz en alguna parte de donde no paſſa: como es facil de entender en vn exemplo, quando herimos el agua con alguna piedra, que vemos ſe cauſan ciertas ondas en figura redonda, vna pequeña, y otra mayor, haſta llegar a la orilla, dõde la poſtrera ſiendo herida del eſtoruo q̃ no la dexa paſſar, buelue a cauſar otras ondas hazia tras, retrocediendo al principio, de donde nacieron las primeras: anſi de la miſma manera auemos de entender, que herido el ayre con el ſonido de la boz, va haziendo en figura Eſpherica, aquellos miſmos circulos, menores y mayores, y que llegando a alguna parte conuexa, donde es impedido para paſſar adelante, herido de aquel eſtoruo que lo impide, buelue al pueſto de donde primero ſalio: haziendo aquellos miſmos circulos, que al principio hizo.

Ecco Nympha.

Mas fabuloſamente ſe dize que Eco fue vna Ninfa, de quien Iuno ſe offendio, porque mientras Iupiter ſe entretenia cõ otras Ninfas ſus compañeras, diſsimulando con ella la entretenia en buena conuerſacion, para que no ſintieſſe lo que Iupiter hazia: mas deſcubierto el ſecreto, y que era la encubridora de tal traycion, Iuno le quito la habla y lu dexo la boz, para que replicaſſe el ſonido de las palabras que oyeſſe, como lo hazia con ella: refiriendole las vltimas ſyllabas de Iupiter, o ſuyas quando diſsimulaua.

Ecco enamorada de Narciſo.

Deſpues deſto Eco ſe enamoro de vn hermoſiſsimo mancebo llamado Narciſſo. Y como no le pudieſſe hablar, ſino era refiriendo ſus palabras, el mancebo no hizo caſo della, y anſi la deſprecio. Por lo qual injuriada, y cuydadoſa del amor, tanto ſe enflaquecio, que ſe conſumio y murio: cuyos hueſſos ſe conuirtieron en vna peña, de donde fingieron q̃ reſpondieſſe el Eco de la boz. Tuuo principio eſta fabula, del parecernos que alguna perſona nos reſponde en los lugares ſolitarios, y montuoſos, oyendo referir nueſtras vltimas palabras. Y quiſieron ſignificar los antiguos por Eco, la immortalidad de la fama, tan procurada de los hombres nobles y diſcretos, y por el contrario me noſpreciada de los que eſtan lexos de ſer lo y parecerlo: preciandoſe de ſolo el parecer Narciſos: cuyo fin es el deleyte de la vida preſente, que con ellos le acaba. Y anſi quando mueren, todo lo que cõ ellos biuio, enteramente con ellos ſe acabo.

moralidad de la fabula de Ecco.

Por lo qual ſe a de entender en eſte lugar, que por Eco entiende Horacio la fama tan procurada de los Heroycos hombres. Y proſigue con ſu alegoria diziendo las partes donde reſuena el Eco, y por ellas entiende la diſtancia del mundo, que corre la buena fama, que donde quiera ſe oye por lexos que ſea. { Aut in oris vmbroſis Heliconis } o en los lugares vmbroſos del monte Helicon, que es en la Boecia, no muy lexos del Parnaſo: { aut ſuper Pindo, } o ſobre el monte Pindo en la Theſalia { in Hemo gelido ve } o en el elado monte Hemo q̃ es en la Tracia: { vnde ſylux temere in ſecute ſcilicet ſunt } dõde las ſeluas deſatinadamente ſiguieron { vocalem Orphæi, } la boz, canto pronunciado de Orpheo, { morantem lapſus rapidos fluminum, } que hazia detener las corriẽtes furioſas de los rios, { celereſq; ventos: } y los ligeros vientos: { blandum } docto y q̃ ſabia { ducere quercus auritas, } guiar las enzinas y robles con oydos donde queria, { fidibus canoris } cõ las cuerdas ſonoroſas y ſuaues. Tales como eſtos ſon los lugares para componer, como lo prueua con la experiencia de los effectos que Orpheo hazia, tañendo y cantando con ſu lyra: y bien verificado eſta el ſentido ſobre que ſe funda eſta declaracion, con el exemplo de Orpheo, tan celebrado y nõbrado por ſus heroycos hechos, como es notorio.

Helicõ monte en la Boecia.

Orpheo hijo de Apolo y Caliope. Euridice muger de Orpheo.

Fue Orpheo hijo de Apolo y Caliope Muſa, ſegun Mirlcano, a quien ſiguio Virgilio. A eſte atribuyeron los eſcritores tanta ſabiduria en la muſica, que quando tañia ſe parauan los rios, las aues y los animales ſe entretenian, las ſeluas y montañas ſe mouian: que ſon las coſas que Horacio dize en eſte lugar. Tuuo por muger a Euridice, de la qual Ariſteo ſe enamoro: y por huyr de la fuerça, en ciertos lugares ſolitarios, fue mordida de vna ſerpiente que piſo, y emponçoñada murio. Orpheo determino de baxar al infierno confiado en ſu muſica para ſacarla, y tã dulcemente

taño

taño y canto lamentaciones de su tristeza que mouio a los ministros ynfernales a compassion de su dolor y concederle que la sacasse, y ansi Pluton y Proserpina se lo concedieron con tal condicion que no la mirasse, lleuãdola tras si hasta q̃ estuuiesse fuera. Mas el amor que es impaciente en aguardar plazos para su deleyte, fue causa q̃ boluiesse a mirarla, y enel mismo punto la perdio. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiro a las riberas del Rio Ebro a biuir en soledad, dõde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de celebrar las alabanças de Baco en el infierno con su lyra, como hizo alos otros Dioses. Otros dizen que porque desprecio las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeça en el rio y su lyra juntamente, y q̃ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeça, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dizen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiessen, y cõpitiẽdo entre si por lleuarlo cada vna lo despedaçarõ. Que significaciõ tẽga esta excelẽcia de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

Orpheo muerto por Bacho en las riberas de Ebro rio de España.

La lyra de Orpheo trãsformada en estrella.

SIENDO el principal intẽto desta Oda, alabar a Cesar Augusto, para engrãdecerlo en la tierra, como a otro Iupiter en el cielo: lo primero repara dudoso, (por mayor ostentacion de lo mucho que se le offrece dezir) de quien de los tres generos propuestos hara principio. Y por no quitar declaradamẽte a Cesar el primer lugar, con disimulacion lo da a Iupiter, por via de acõsejarse de la duda en que artificiosamente repara para comentar. Y prosigue a Pallas, Baco, Diana, Febo, Hercules, Castor y Polux y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Caton, Regulo, Scauros, Paulo Emilio, Fabricio, Curio, Camilo, Marcelo, y Iulio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanças de Augusto: haziendolo segundo Iupiter en la tierra. { Quid prius dicam? } que dire primero? por do començare? { solitis parentum laudibus? } con las alabanças acostumbradas de nuestros padres? si hago principio de Iupiter, cumplire con dezir lo mismo que mis antecessores? { qui temperat res hominum ac Deorum } que es quien gouierna las cosas de

Quid prius dicam solitis parentum
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum,
Qui mare, & terras, variisq; mundum
Temperat horis?
Vnde nil maius generatur ipso:
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupauit
Pallas honores.
Prælijs audax neq; te silebo
Liber, & sæuis inimica virgo
Belluis, nec te metuende certa
Phœbe sagita.
Dicam & Alciden, puerosq; Ledæ,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nautis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntq; nubes,
Et minax (sit Dij voluere) ponto
Vnda recumbit.

los hombres y de los Dioses, { qui mare & terras, } el mar y las tierras, { mundũque varijs oris? } y el mundo cõ varios tiẽpos? quiso dezir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necessario referirlo. Y añade luego vna conclusiõ por dezir algo en particular { tamen Pallas occupauit illi proximos honores } mas en todo aq̃sto Pallas le ocupo, con su merecimiento, las cercanas alabanças. Para entender esto ya esta dicho como Pallas es Diosa de la sciencia, lo qual presupuesto, porque Iupiter gouierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cõ ygualdad el onor de Iupiter, por ser suya la prudencia y saber con que gouierna. De lo qual se sigue que siẽdo Augusto en la tierra otro como Iupiter en el cielo, Pallas ygualaua con Augusto, como con Iupiter: por ser suya la sabiduria con que tã bien Augusto gouernaua en la tierra. Vease de Pallas lo que esta dicho en la Oda. 7. para mayor satisfacion deste lugar, { neque silebo te liber, } ni dexare de hablar de ti Bacho, { audax prælijs, } atreuido en las batallas. Toca la delos Gigãtes, veasse la

Bacho señalado en la batalla de los Gigantes. Oda. 19. libro. 2.

la Oda.19. del.2.libro,que alli ſe declara, { & neq; ſilebo te virgo } ni deti Diana me oluidare, { inimica belluis: } que eres enemiga de las beſtias fieras: { neque ſilebo te Phebe, } ni eti Febo, { metuende ſagita certa. } que as de ſer temido por la ſaeta que a todos acierta. Noteſe el modo de hablar de Horacio, defectuoſo por la negacion con que ſe ofrece,ſin prometer nada,por huyr de arrogancia,que es proprio de quien trata ſin licencia lo que del todo no le es permitido,como quien dize ya que e començado no quiero dexar de dezir lo que ſe me ofrece.

De Bacho fabulas y ſignificaciones.

De Baco ay que dezir fabulas, ſignificaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre:porque el vino haze libres a los que le obedeſcen, y anſi vemos que los poſſeydos del, no tienen cuydado de ninguna coſa,eſtando libres delas obligaciones de honra,hazienda y vida: y finalmente ſe atreuen a los peligros de perderlo todo. Otro ſignificado tiene eſte nõbre,q̃ quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir ſu genealogia, y como es figura del vino. Deſte nombre Baco vuo dos Dioniſios,el vno hijo de Deucalion y Pirra,por quien ſe dixo el diluuio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quiẽ ſe atribuyen todos los hechos de Baco, y falſamente la ſignificacion del vino. Porq̃ el hijo de Pirra, fue el que moſtro a los Griegos primero que nadie,plantar higueras,y la manera de ſacar el vino delas vuas por el ordẽ que lo ſolemos hazer:y otras coſas de labrar la tierra, ſegun dize nueſtro Hiſtoriador Florian de Ocampo en el capitulo.28.del primero libro de la Hyſtoria de Eſpaña. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor,lo honraron cõ ſacrificios y templos:en los quales quando celebrauan ſu fieſta,adoruauan ſus eſtatuas, y imagines dentro y fuera de ſus tẽplos,con pampanos y razimos, y le vntauan la cara con vuas eſtrujadas,y higos verdes,y eſte fue en la hera mil y quinientos años antes de Chriſto, porq̃ el otro Dioniſio Baco,hijo de Semele y Iupiter, fue deſpues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Chriſto, y la gentilidad le tuuo por Dios, a cauſa de ſu admirable hermoſura, y de ſu gran valor: por auer hecho coſas muy notables en las Indias,y otras partes: vencido tiranos: ſojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios:

Dos Bacos, vno hijo de Deucaliõ y Pyrra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.

como otro Oſiris, y por la ſemejança de los hechos,Grecia los llamo Dioniſios,anſi como por el nõbre, las victorias de Hercules el Egypcio, hijo de Oſiris, ſon atribuydas a Hercules el Griego,hijo de Amphitrion. De la miſma manera atribuyerõ los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra,al que fue hijo de Iupiter y Semele,que fue mucho deſpues. Y aun eſto fue parte para que preualecieſſe mas ſu memoria, que la del otro: auiendo ſido deſpues ciento y ſetenta y cinco años. Su nacimiento ſucedio deſta manera. Iupiter ſe enamoro de la hermoſura de Semele y gozando de ella ſe hizo preñada de Bacho. Iuno lo ſupo y por vengarſe del agrauio, tomo el parecer y trage de Beroe, que auia criado a Semele, y perſuadiole que pidieſſe a Iupiter vna merced ſin declararle q̃ fueſſe, haſta q̃ juraſſe por la Laguna Stigia de cumplirſela. Deſpues de juramentado,le pidio Semele que vinieſſe a viſitarla con la mageſtad y grãdeza,que yua a verſe con Iuno: para certificarſe del amor que le tenia. Semele lo hizo anſi,no conſiderando el daño encubierto,y Iupiter obligado por el juramento, vuo de cumplir la promeſſa.y como Semele fueſſe mortal, no pudo reſiſtir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con ſu viſta conuertida en Ceniza: y porque Dioniſio Baco, que aun no era nacido,no peligraſſe,preuiniẽdo a eſto, el miſmo Iupiter lo ſaco y depoſito en ſu muslo:haſta que cumplieſſe el tiempo de los nueue meſes para nacer, y cumplido lo ſaco de ſi miſmo,y lo llamo Ditirambo:que quiere dezir hijo de dos madres,mas hijo ſuyo,como nunca otro lo fue:y anſi Liber que lo ſignifica por excelencia. Es ſymbolo del vino toda eſta fabula, y lo demas q̃ le pertenece,como ſe vera en Natalis Comes donde me refiero,por tener lugar de tratar algunas coſas de ſu Hiſtoria verdadera:que pertenecen a Eſpaña,y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauiſſimo, y diligente en buſcar principios de pueblos,refiere que vinieron a Eſpaña los Perſas, Iberos,y Fenices: todas naciones de Oriente: con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres ſeñalados:y mugeres que celebrauan ſu nombre, con fieſtas, juegos y proceſsiones: teniendole en ſus hechos por vn Dios: como parece por letreros e ymagenes que oy ſe hallan

Stigia laguna,ſu juramento inuiolable, como ſe dize en la Oda 34.

Venida de Baco al Andaluzia.

en

en monedas y piedras, en que se ven escul pidas processiones, y personas que repre sentan las dichas fiestas. Vno de los que le acompañaron tuuo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusa: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, que es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y admi nistrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plutarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spania, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual siempre à sido tenida por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̃ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nõbres de su lengua a las otras naciones. Dõ Diego de Mendoça, sapientissimo varon de nuestro tiẽpo, en el discurso que hizo de la vltima guerra de Granada: tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quiẽ hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la sierra Eluira y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̃ se dixeron Iliberitanos, o Liberitanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segũ la nueua noticia que se tiene, por lo escripto en las laminas de plomo, halladas en el santo Mõte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acrecentaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gẽte de Damasco vino cõ Tarif Auenciet, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieronla para su morada, por ser tierra fertil, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco: y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferẽcia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Leuante. Nosotros la llamamos Granada, corrõpido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Alnayar, llego a tanto su pujança de fuerças y grandeza de poblacion, que le quadro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Lurconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Romani, recreacion de la Caua, hija del Conde dõ Iulian, por vn soto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma, a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y resumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nouio Poeta Griego hizo vn libro de sus hechos y grandezas, que llamo Dionisiaca. Puedense tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las conjecturas que arguyen verdad.

Portugal se llamo Lusitania, de Luso cõpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

Por Diana entiende el Poeta la Luna, a quien llama enemiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siẽdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuentores de la caça, que las persigue. Vease la Oda.21. deste libro, y versos seculrres, donde es su lugar. Las saetas y el fuego se dà a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphera, que es la parte que descubre del mundo. {dicã, & Alcidem,} tambien contare a Alcides, {puerosq; Læde,} y a los hijos de Leda.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Entiende por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y en las anotaciones de Viana, sobre Ouidio, libro nono: y yo tambien los tocare en la Oda.14. del tercero libro. Vuo deste nombre quarenta y tres Hercules, (segun dize M. Varron) pero las hazañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrion, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroyco y señalado. Mas a mi parecer (segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Isis (que primero se llamo Oronlibio, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Viuio antes de Christo nuestro Señor, mil y seteciẽtos y cinquẽta y ocho años.

Hercules. Los q̃ tuuierõ nõbre de Hercules fueron quarẽta y tres. Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyen todas las grandezas. Fue Hercules antes de Christo nuestro Señor. 1558.

F Trata

trata del Florian de Ocampo, refiriendo los hechos de Gerion y de ſus hijos, como los vencio y mato. Los hijos de Leda fueron Polux y Caſtor, de quien eſta dicho en la Oda. 3. El vno ſeñalado en cõbatir con las manos Polux, y Caſtor a cauallo, ſegun cuenta Homero en ſu Iliada. Por lo qual dize Horacio, { hunc nobilem ſaperare equis } eſte Caſtor fue famoſo en ſer hombre de acauallo, { illum ſuperare pugnis } y aquel Polux, en vencer por ſus manos. Concuerda eſte lugar con lo que dixo en la Satyra. 1. del lib. 2. Caſtor gaudet equis, ouo prognatus eodem pugnis, &c. { quorum ſimul } de los quales luego ꝗ { ſtella nautis alua refulſit } el luzero claro del alua reſplandecio a los marineros, { humor agitatus defluit } la elada repercuſa con la templança que tras el dia, ſe deshaze y corre { ſaxis } de los peñaſcos, { venti concidunt, } los vientos caen y ſe echan, { nubeſque fugiunt, } las nuues huyen, { vnda minax } y el agua amenazadera { recumbit Ponto, } ſe quieta y ſoſsiega en el mar { ſic Dij voluere } aſsi lo quiſieron los Dioſes. Porque eſtos dos hermanos (ſegun eſta dicho) ſon dos Eſtrellas que llaman Geminis, y aparecen al començar del dia, y tienen por propriedad cauſar los efectos referidos. Veaſe la Oda. 3. y mas claro ſe entendera.

Caſtor y Polux, Oda. 3

Romulum poſt hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an ſuperbos
Tarquini faſceis, dubito, an Catonis
Nobile lethum.
Regulum. & Scauros animæq; magnæ
Prodigum Paulum ſuperante Pœno
Gratus inſigni referam Camœna,
Fabriciumq;
Hunc, & incomptis Curium capillis
Vtilem bello tulit, & Camillum
Sæua paupertas, & auitus apto
Cum lare fundus.
Creſcit occulto velut arbor æuo
Fama Marcelli: micat inter omneis
Iulium ſidus, velut inter igneis
Luna minores.

AVIENDO recorrido, y hecho memoria de los que auemos viſto, que entonces eran tenidos por Dioſes, para alabar y engrandecer con ellos a Ceſar: Agora trata de Romulo, y otros famoſos hombres Heroes, de menor predicamento, para lo miſmo, tocando ſus Hiſtorias. { dubito memorem prius poſt hos } dudoſo eſtoy ſi primero, deſpues de aqueſtos, alabare { Romulum } a Romulo. } an regnum quietum Pompilij, } o el quieto reyno de Numma Pompilio, { an ſuperbos faſces Tarquini, } o los ſoberuios faces del rey Tarquino (que fue llamado el ſoberuio: { an nobile letum Catonis, } o la honroſa muerte de Caton. Todas eſtas palabras tocan hiſtorias, ꝗ ſe an de dezir.

Fue Romulo el primero rey que tuuo Roma: del qual tienẽ diuerſas opiniones los eſcriptores. Mas por ſatisfazer a eſta declaracion, digo con Plutarcho, ꝗ de Ilia Rhea, ſacerdotiſſa Veſtal, y de Marte, nacieron Romulo y Remo. Y Emulio, hermano de Ilia, los mãdo echar en el rio Tiber, fingiendo (por quedarſe cõ el reyno) que Numitor ſu padre lo manda. Mas fue ſu venta, que no pereciesse, que dando a la orilla, y que vna loba los alimentaſſe, y deſpues los recogieſſe vn paſtor llamado Fauſto, encargandolos a ſu muger Laurencia, para que los criaſſe. Crecieron los niños, y ſiendo grandes, fuerõ reconocidos de ſu abuelo, Numitor padre de ſu madre, y tuuieron valor para vengarſe del tio Emulio, quitandole el Reyno, y la vida. Romulo edifico a Roma, y alomenos la cerco de muralla, porꝗ ſegun la opinion de Dionyſio Halicarnaſo, y Plutarcho recolige de las Hiſtorias de Antioco Syracuſano, muchos años antes ꝗ Romulo nacieſſe, fue Roma poblada, y lugar ſeñalado, en el tiempo de Morgete rey de Italia. La miſma opinion tiene Iuliano Diacono, Griego de naciõ, y muy cõſiderado en todo lo ꝗ eſcriue de Eſpaña, varon de mucha erudicion. Y dizen eſtos eſcriptores, auer ſido fundacion de Eſpañoles y que ſu nombre fue en ſus principios Saturnia: ſin otro nombre, que los eſcriptores no declaran, porque Romulo prohibio por ley ſopena de la vida, ꝗ no ſe mani-

Romulo primer rey de Roma.

Romulo y Remo hijos de Ilia rhea ſacerdotiſa Veſtal, y de Marte.

Romulo Remo ech[...] dos en el T[...] ber y ha[...] dos por [...] ſto vn p[...] ſtor, y d[...] dos a cri[...] a ſu mu[...] Laurenc[...]

Dionyſi[...] Halica[...] ſo y otros autores.

Morget[...] rey de Ita[...] lia.

Roma fu[...] dacion d[...] Eſpañole[...]

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la vuiesse edificado, sin auer hecho mas que acrecentadola con los edificios, que la fortalecieron y ennoblecieron. Edifico el templo de Asylo con franqueza de hazer libres de qualesquier delictos, a las personas que acudiessen a el, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue riguroso tanto en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Rhemo, por transgressor de las murallas de Roma. Como lo dixo Lucano en el. 1. libro (Fraterno primi maduerunt sanguine muri.) Instituyo muchas fiestas, y entre todas, las de mayor fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que vinieron combidadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el templo de Asylo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente cõ los Sabinos, que mas participaron del daño. Mato al Rey Acron, y ofrecio sus despojos a Iupiter Feretro. Tuuo despues otra nueua guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como erã Sabinas) se confedero con ellas, y vinierõ a biuir todos juntos de conformidad. Entonces tuuo por coadjutor del gouierno de Roma, a Tito Tacio Sabino, mas despues permitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haziendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los quales triumpho y los reduxo a su Deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroycos hechos, se leuanto contra el la embidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas prouable opinion,) de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dizen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada vno se lleuo vna parte y la encubrio: y ansi pudieron fingir que no era muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que no parecia fue tenido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Viuio cinquenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Romulo mato a su hermano Remo. Lucano. li. 1.

Romulo inuẽtor de los juegos Circenses.

Despues succedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio ausente. Este tuuo por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo proceder de Philosofo: y fingio tener comunicacion con la Ninfa Egeria: y que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaua. Otros dizen que fue su muger. Començo a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pytagoras, de cuyo saber y doctrina se aprouecho, para reformar y gouernar su republica, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuiesse Pontifices: y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma: y para exemplo de todos, con su authoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y ansi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantes de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Henero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente sus ciudadanos, mas aun tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el a tener paz. Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriue Valerio Anciato, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna tempestad de agua, el sepulchro se destruyo: y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron: y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces de Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuessen tratados ni vistos. Por lo qual el Senado los mando quemar.

Numa Põpilio segũdo Rey de Roma.

Pytagoras maestro de Numa Põpilio.

Numa Põpilio instituyo la casa de las virgenes Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̃ fuerõ Enero y Febrero.

Valerio anciato.

Pitilio.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma: llamaronle el soberuio, por los malos tratamienttos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que lleuauan delante de si (quando saliã en publico) doze soldados nõbrados Lictores, con vnos manojos de varas en las manos, y al cabo

Tarquino septimo rey de Roma.

Tulio Hostilio instituyo la ceremonia de lleuar varas y cuchillas atadas delante de los Reyes.

entremetidas vnas cuchillas: denotando contra los reos, la execucion de la justicia. Truxo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilo, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, {faces superbos,} por Tarquino arrogante y soberuio, que vencio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos: y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho Titoliuio. Algunos interpretan {fasces superbos} por magnificos y gloriosos: no me satisfaze en este lugar.

M. Caton.

Llamo honrada y famosa muerte a la de M Caton, porque estãdo en la guerra Vticense (amedrentados los Vticenses del poder de Cesar (que los tenia oprimidos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiẽdo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q̃ era Questor) se encerro en vn aposento, como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo cõ las ansias de la muerte, hizo ruydo, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuesse sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues boluiendo a estar a solas, con sus proprias manos rompio la herida, y se mato. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte: denotando la perseuerancia y fortaleza de su animo. Pero mayor fortaleza fuera biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos, {gratus,} y siendo yo agradable, {refferam camena insigne} contare con la Musa insigne {Regulum} a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio {Scauros} y a los Scauros, {Paulumq;} y a L. Paulo Emilio, {prodigum animæ} que fue prodigo de su grande anima: {superante Peno} auiendo vencido el Carthagines Anibal, {Fabricumq́;} y a Fabricio.

Regulo fue M. Atilio

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, Porsena muy señalado en la milicia, de vida y costũbres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con trezientos y cinquenta nauios, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por estar mal cõ los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande, y por su capitan a Santipo Lacedemonio. Y como se diesse la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitan general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cautiuos Romanos, y para que Roma los rescatasse, embiarõ a M. Atilio, q̃ tratasse del rescate, en trueque de los Carthagineses y dineros, si fuessen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embaxada, y no solamente no trato del rescate de los cautiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen: y por intercessión de sus mayores amigos, pidio que lo dexassen boluer a entregarse à los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cautiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendose poco en que el acabasse, se gastasse tanto dinero en su rescaste: mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias y no era possible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le dierõ muerte cruel, metiendolo en vna cuba llena por de dentro de puntas agudas, rodando la cuba cõ el. Dirase su historia, en la Oda. 5. del tercero libro.

Santipo Lacedemonio

Scauros.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, (de quien Plinio de varones illustres habla, y Salustio contra Iugurta, y Valerio Maximo en el libro tercero de fidutia,) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcaño ta. Fueron valerosos por sus personas, a sus autores me remito.

Lucio Paulo Emilio.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitan general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: murio en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera: porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna saeta sin dexar de pelear, y animar los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le salia,

salia, no pudiendo gouernar el cauallo, se apeo del, y sentado sobre vna peña, Gneo Lentulo Tribuno le dixo, que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque cõ su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos, pues ya veya el trabajo q̃ todos tenian. Paulo Emilio respõdio: no te acuerdes de mi, Lẽtulo mio, que ya poco es mi biuir, mas procura de conseruarte, para seruir a la patria. Y diziendo esto sobreuinierõ los enemigos, que andauan sedientos de la sangre de los Romanos, y no conociendo a Paulo, cargaron sobre el, con tanto numero de saetas, que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio, prodigo de su grãde anima, porque no estimo su vida, para librarla, y por tantas partes como tuuo heridas, la dio. Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos, con ochenta Senadores, y treynta Consules, y Pretores, y Ediles. No es este de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro. Liuio es su historiador, en el libro. 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

Fabricio. Fabricio tuuo por sobrenombre Licino, en honra y autoridad mas auentajado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros, oro y plata, y esclauos, para restaurarlo, y q̃ tuuiesse cõforme a quiẽ era. No quiso aceptar el don, y todo se lo boluio, diziendo que no lo haria rico la possession de mucha haziẽda, sino el estar sin desseo de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo deste parecer: y ansi prosigue Horacio diziẽdo. {hunc & Curium,} a este y a Curio} in comptis capilis,} sin curar de sus cabellos, {vtilem bello,} que era vtil para la guerra, {& Camillum,} y a Camillo, {sæua paupertas,} la cruel pobreza, {fundus cũ lare apto,} la heredad cõ la casa acomodada, {& hauitus} y la pasimonia auida en herẽcia de su padre, {tulit} crio, alimento y sustento: quiere dezir, q̃ a Fabricio, Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, porq̃ todo lo despreciarõ. De lo qual quiere inferir q̃ estos varones fueron señalados, y estimados, por ser pobres: y que mediante la prudencia q̃ tuuieron, fueron de mayor autoridad que otros ricos de aquel tiempo. {fama Marceli} la fama de Marcelo {crescit oculto æuo,} crece para el siglo venidero q̃ no sabemos, y por esto lo llama oculto, {velut arbor} como el arbol, que quãto mas tiempo passa por el, mayor se va haziẽdo mas copado, y mas leuantado: o por mejor declaracion, crece con el tiempo, q̃ sin sentir se passa.

Marcelo. Marcelo dizen algunos que fue hijo de Otauia hija de Augusto, y que se llamo Claudio Marcelo, segun la opinion de Acron y Porfiro: y otros quieren dezir que fuesse M. Marcelo, por quien Cicerõ hizo la oracion a Cesar, paraque lo perdonasse: y dan por razon que Claudio Marcelo, murio moço, y en las alabanças que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cõcepto que del se tuuo, q̃ seria valeroso: correspondiẽdo a su abuelo Augusto: mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama: y por esto y por lo dicho no se ha de entẽder este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tuuo el apellido de Marcelo segun dize Posidonio, por hombre belicoso deriuando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y auer dado satisfacion de su persona. Fue tambien eligido del senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia, en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virdumaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Cicilia con armada en compañia de Fabio Maximo, y por su industria y valor huyo Anibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerça de armas a Leoncin y a Siracusa, ciudades de Cicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando, y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido, lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostraciõ de alegria, le quito vna sortija de la mano, y mando que lo vistiessen de brocado para conuertir su cuerpo en cenizas. Las quales hizo depositar en vrna de plata, sobrepuesta encima vna corona de oro, y la embio a su hijo. Plutarco es autor delo dicho

en su vida, y otros autores antiguos.

M. Curio. De Marco Curio se dize, que siendo capitan contra los Samnitas, y ellos teniẽdole por pobre, lo quisieron cohechar cõ dineros porque se moderasse en hazerles mal: respondio que los Romanos no curauan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenian. Por lo qual Horacio lo alaba y dize que fue pobre. *Furio Camilo.* Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuuieron della: auiendola ganado por fuerça de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no boluiesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziẽdo { Sydus Iuliũ } la estrella de Iulio Cesar: y llamolo estrella por aposicion, pues como tal { micat inter omnes ignes, } resplandece entre todas las estrellas quiere dezir entre los que ha contado { velut Luna } ansi como la Luna { micat inter minores ignes } resplandece entre las menores estrellas, quiere dezir q̃ fue mas q̃ todos, aunq̃ se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de *Iulio Cesar* Cesar, y por esta causa lo tuuierõ por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar, por auer sido abierta su madre, para que naciesse. *Plinio Solino.* Es deriuado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib. 7. c. 9. aunque Solino en el. c. 4. diga lo contrario. Y arguye que su madre Aurelia, murio quãdo el estaua en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biuir despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerças, perseuerante en sus propositos: presto para executarlos: de gran de ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: porque se dize q̃ en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo sin embaraçarse con el gouierno della. Combatio por su persona muchas vezes, y de las batallas en que hizo mato vn millon y ciento y nouenta y dos mil hombres, sin los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido cõtra su patria no quiso vuiesse memoria. Fue clemente cõ sus enemigos porque siempre los perdono, ni quiso ocasionarse cõtra ellos pudiendo: por no yr contra su piedad en confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del grã Pompeyo, despues de muerto, sin quererlos ver, los quemo. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y trofeos, y el mundo guardara siẽpre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia cõ respecto de todos los demas. Vease la Oda. 2. para mas satisfacion deste lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas, assi come es mayor la Luna que las Estrellas: no se entiende que esto sea ansi, mas que en el parecer, porque la Luna es mucho *Luna menor que Estrellas.* menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno.

Gentis humanæ pater, atq; custos
Orte Saturno, tibi cura magni
Cæsaris fatis data: vt secundo
Cæsare regnes.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando a Iupiter con los titulos y renombres de padre y custodia del linage humano, decẽdiẽte de Saturno, en cuya protecciõ y amparo estauan los hados del grande Cesar: y diuide el señorio y gouierno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra *Virgilio.* otro semejante a Iupiter en el cielo. Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el. 10. de su Eneida. { Nocte pluit tota, reddeunt spectacula mane: Diuisum imperium cũ Ioue Cæsar habet. } porque en el tiempo que celebraron los Romanos ciertos juegos y fiestas, a los quales presidia Augusto: acerto a llouer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrarse los juegos { pater atque custos gentis humanæ } Iupiter, padre y custodia del linage humano, { orte Saturno } nacido decendiente de Saturno { data est tibi cura magni Cæsaris } tu tienes a cargo el cuydado de los hados del grande Cesar, { hoc pacto } cõ esta condicion y conformidad { regnes Cæsare secundo } que reynes en el cielo siendo

Hados Oda 35. siendo Cesar el segundo despues de ti en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor enel mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q̃ Pallas participaua de sus honores, por fundamento de lo que agora dize. Dando a entẽder q̃ no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gouernaua con el saber de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y Iupiter. Llamo decendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cõsta de la vida de Saturno; la qual dire para entẽder muchos lugares de Horacio, y otros auctores. Y en ella se sabra el origen que tuuieron los que se llamaron Dioses, acerca de los Gentiles. Dan diuersos padres a Saturno los autores, o por que les falto noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuersos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuio de vniuersitate lo confirma. Mas Hesiodo dize que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses, cõ estas palabras. { Diuinumq; genus celebrant hæ carmina Diuùm, In primis quos terra tulit cœlumq; supremum. } que fueron los Ciclopas: y Oceano, Ceo, Crio, Hiperiõ Iapeto, Titan, Rhea, Tetis, Themis, Phebe, Mnemosines, Thia y Dion: segun dize Appolodoro y Natalis Comes, y algunos autores añadẽ a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno cõ estas palabras. { Editus est Iunior post hoc Saturnus & ipse. } cuya opiniõ siguẽ los que tratan de Saturno. Deste dizen q̃ fauorecio a sus hermanos los Cyclopas cõtra su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, le hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vuo, las hermanas procuraron con Iapeto y Titã, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les boluería el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y preuiniẽdo a que no los tuuiesse, pidieronle que luego en naciendo los matasse. Con esta concordia fue Saturno Rey y señor absoluto en el reyno de su padre. Caso con Opis su hermana, y supo del

Natalis cõmes Apollodoro.

Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno. Temiolo, por auer hecho lo mismo el a su padre, y ansi se determino de matarlos. Luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendose de que no le matasse los hijos el marido, declino jurisdicion a Creta, para encubrir el parto: y de la misma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criado. Los hermanos q̃ le auiã cedido el reyno, porque supierõ que tenia biuos los hijos, se leuantaron contra el, y con fauor de los Titanes, lo prendieron, juntamente cõ Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplio la palabra. Entonces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Cretenses, lo liberto, y hizo que recuperasse el reyno. Despues de lo qual Saturno, perseuerando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al cõtrario, que Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçã dole a que huyesse de su presencia, por escapar la vida. Entonces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q̃ lo recibio y honro, dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le enseño gouierno y pulicia: la industria del agricultura: leyes de Republica, para biuir cõ buena moralidad. Por esto fue muy acepto Saturno de Iano, y gouerno en el reyno junto con el. Y en el dinero que por industria de Saturno se acuño de la vna parte era impressa vna naue, y de la otra vna cabeça con dos rostros. Significando el mando ygual que los dos tenian. Dizelo Ouidio en el. 1. de los fastos. Y por esto en vn tiempo se llamo Italia el nombre de Saturnia, segun dize Halicarnaso. Fue hombre tan exemplar mientras alli biuio, que despues de muerto lo tuuieron por Dios. Y esta pudo ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los q̃ son de baxa estima, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que auiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra a sus padres, para eternizar su memoria, Como porq̃ personas señaladas tuuieron particulares sucessos en partes diuersas, dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Que

Que no se entiende fuessen los semejãtes ellas (siendo racionales:) mas q̃ fueron tales q̃ biuos, o muertos pudierõ dar sus nõbres a los mares, rios y mõtes, ciudades y prouincias: Planetas, Signos y Estrellas. Pero en realidad de verdad, segun Lactãcio Firmiano y Mercurio Trismegistro, graue auctor, Saturno fue hijo de vn hõbre que se llamo Vrano, y quanto mas humilde conocio el mundo su principio, tanto mas leuantado por su virtud se lo quiso dar, señalãdole por padres al cielo y a la tierra. Es la virtud y el valor de los hombres despertador de las lenguas, en su alabança. Colocaron a Saturno en el cielo por vno de los siete Planetas, el postrero (mas leuantado) que todos por lo qual lo alcançamos a ver con poco resplandor. De su naturaleza es frio y seco. En su mouimiento, espacioso y tardo que dura treynta años. Por esto le pintan de aspecto viejo, triste perezoso, y cubierta la cabeça: por q̃ de si no tiene luz este Planeta, y de quien la recibe es su enemigo el Sol, cuya casa es el signo de Leo, opuesta a la de Saturno que es la de Aquario, contrario a las calidades del Sol, por ser obscuro y frio. Con vna hoz en la mano, y comiendose los hijos, a los quales buelue a bomitar. Y quisieron significar que Saturno es el tiempo que corta la vida de todas las cosas, y las consume y acaba: sino es a los quatro elementos significados por Iupiter, Iuno, Pluton y Neptuno. Lo qual se confirma en que buelue a los hijos que traga, porque la mutua generaciõ y corrupcion de los elementos, segũ sus partes, el tiẽpo no la puede estoruar, siendo los elemẽtos incorruptibles segun sus todos. Yansi las cosas que desaparece y consume, por la corrupciõ de los indiuiduos, las buelue a dar mediãte la generacion de otros tales. Y boluiendo a su historia despues que fue Saturno despojado del Reyno, por su hijo Iupiter, fue repartido el mundo, segun

1. li. de Origine herroris. Mercurio Trismagistro.

Vease la Epistola. 6. lib. 1. sobre esto.

moralidad de Saturno

Lactãcio Firmiano, entre los tres hermanos. A Neptuno cupieron las islas maritimas: a Pluton el Occidente, y a Iupiter: el Oriente. De donde fingieron a Iupiter por Dios del cielo: a Neptuno del mar, y a Pluton del infierno. Tuuo Iupiter muchos hijos y todos fuerõ reuerẽciados por Dioses: como fue Vulcano del fuego: Baccho del vino: Phebo de las sciencias y Venus de los amores. Tomo por su morada el monte Olympo, al qual por su grande altura, los griegos llamaron cielo porque, olos, en su lengua quiere dezir resplandor. Desde alli baxaua a tratar cõ las mugeres que tuuo. Y por esto le fingieron de varias formas, conforme a los medios conque las procuraua. Para Leda en forma de Cisne, como galan. A Danao en rocio de oro, por el interes. A Europa en forma de toro, por engaño y fuerça. y a las demas por semejantes modos de inuenciones. Fue ambiciosissimo de honra, y tuuo astucia para que le reuerenciassen por Dios, en dar premios a los que inuentassen alguna cosa de prouecho para el genero humano, si se la dixessen a el primero que a nadie, como puidesse publicarla por suya y fuesse tenido por su inuentor, y vltimamente por ello adorado como Dios. Su nombre parece que dize eminẽcia, señorio y poder: si lo diuidimos en las dos dictiones de q̃ se cõpone, q̃ valga tanto dezir Iupiter, (como iuuans pater) padre q̃ ayuda. Con el qual significaron los antiguos aq̃lla primera causa q̃ produze y sustenta todas las cosas. Entre los Planetas el deste nombre es de fauorable aspecto, que mitiga y corrige la malicia de los demas. Haze a los hombres que nacen en el hermosos y agradables. En el se contienen, la honrra, las riquezas, la sabiduria, y la razon, y por esto es planeta felicissimo. Y entre los elementos el fuego tiene su nombre, como el mas principal de todos en sus operaciones.

Lact. fir lib. de f religion

Iupiter

Lact. l

CON ESTE tan grande y poderoso Principe quiere ygualar Horacio a

Ille seu Parthos Latio imminenteis
Egerit iusto domitos triumpho,
Siue subiectos Orientis oris
Seras, & Indos:

Cesar en el gouierno y ansi dize. {ille. s. Cesar} aquel Cesar Agusto {eques minor te} principal reconociendo ser menor que tu {seu egerit Partos} ora aya subjetado los Parthos, {imminenteis Lacio} que amenazan la Italia {domitos iusto triumpho} vencidos con justo triũfo {siue subiectos Seros & Indos Orientis

tis oris } o a los Seras y Indios de la regiõ del Oriente { reget orbem latum } regira el orbe espacioso, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti. { tu quaties Olympum, } tu Iupiter sacudiras el cielo Olympo estremeciendo el ayre { graui curru } con el graue y pesado carro { tu mites fulmina } tu embiaras rayos { inimica lucis } enemigos de los bosques, { parũ castis } a aqllos q̃ son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del mũdo entre Augusto Cesar, y Iupiter, dãdo a Iupiter el gouierno del cielo, y dexando a Cesar el gouierno dela tierra. Dixo cõ justo triũfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vẽgo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cõ el del pueblo Romano. Y porque en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdãcia de seda, y tuuo el nõbre de Serica, ciudad principal đ aquella prouincia

Te minor latum reget æquus orbem:
Tu graui curru quaties Olympum:
Tu parum castis inimica lucis.
Fulmina mittes

Triũfo, tres votos requeria.

Seros pueblos de la Ethyopia.

ODA. XIII.
a Lydia.

Argumento.

EN esta Oda pretende Horacio desauenir a Lydia del amistad de Telefo su galan embidioso de que fuesse su fauorecido, y desseando serle preferido.

CVm tu Lydia Telephi
Ceruicem roseam, & cerea Telephi
Laudas brachia, væ, meum
Feruens difficili bile tumet iecur.
Tunc nec mens mihi, nec color
Certa sede manet: humor & in genas
Furtim labitur, arguens
Quàm lentis penitus macerer ignibus.
Vror, seu tibi candidos
Turparunt humeros immodicæ mero
Rixæ: siue puer furens
Impressit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
Speres perpetuum dulcia barbarè
Lædentem oscula, quæ Venus
Quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter, & amplius,
Quos irrupta tenet copula, nec malis
Diuulsus querimonijs,
Suprema citius soluet amor die.

CVm tu Lidia laudas ceruicẽ roseã } quãdo tu Lydia alabas el cuello đl color rosado { Telephi } de tu amigo Telefo, { cerea brachia Telephi, } y sus blancos braços, como đ cera, { væ, } ay de mi, { meum iecur } q̃ el higado mio { feruens tumet bile dificile } hiruiẽdo se altera cõ la colera dificultosa de quietar { tunc nec mẽs, nec color } entonces ni el entẽdimiẽto, ni la color { mihi manent certa sede: } no se me sossiega en cierto lugar: porq̃ no las tiene todas cõsigo, el q̃ vè, o oye cosa q̃ lo desasossiegue: { & humor } y el humor delas lagrimas { furtim labitur in genas } đ sobre salto corre alas mexillas, sin ser parte para detenerlas { arguẽs quã penitus macerer } arguyẽdome, como totalmẽte soy affligido, { lẽtis ignibus } con fuegos q̃ sin sentir los lẽtamẽte me cõsumẽ. Es proprio de los q̃ mucho quierẽ q̃ poco a poco se vã aficionãdo, y sin sentir se hallã sujetos a pena y dolor. No ay cosa que mas sientan los enamorados que ver hazer fauor a sus contrarios.

O porque en su presencia miro, o hablo la dama a otro galan, o recibio la prenda, y respondio cortes. O dixo bien de alguno, por loarlo. O siendo desechado, fue admitido el contrario. Con esto mudan el color, pierden la habla, su lengua enmudece falta el consejo, los ojos se entristecen, el coraçon se aflige, el animo se apoca, pierden el sentido, y dan muestras de biuos fuegos de zelos que sienten. Y sino pueden quexarse de los agrauios, fingen tener cuydado de los tratamientos: mostrandose mas aficionados que agrauiados. Por lo qual se sigue. {vror,} yo me abraso, {seu immodicae rixae} de pensar si las renzillas, como es de costumbre tenerlas los enamorados, {turparunt tibi candidos humeros} te afearon, y descompusieron tus blancas espaldas: quiere dezir, que si riñendo le dio de palos, o de golpes Telepho su galan, y afearon sus espaldas con cardenales q̃ le causassen, {siue puer furens} o si Telepho furioso y enojado {mero} por auer beuido demasiado {impressit labrijs} mordio tus labrios, imprimiendo {dente notam memorem,} con el diẽte, señal en ellos, q̃ te hiziesse acordarte del. Esto se entiende, porque o de mucho jugar, o de mucho llegarse, suelen los enamorados besar mordiẽdo (lo qual se dizen burlas pesadas:) y aunque lo dicho suele ser burla y trisca, Horacio lo intima por mal hecho, teniendo gana de reboluerlos, y que se desuiassen. Y ansi prosigue. {si me satis audias,} si tu me oyes, con gana de entender lo que te estaria bien, {non speres perpetuum} no aguardes a que este tu amigo aya de durar para siempre contigo {ledentem barbare} el qual barbaramente ofende {dulcia oscula} los dulces besos {quæ Venus imbuit} q̃ Venus hinche y colma {quinta parte sui nectaris} de la quinta parte de su deleyte. Son cinco los deleytes de Venus, y dize por excelencia del trato desta muger, que todas sus cosas tenian el mayor deleyte que en las otras mugeres se puede dessear. No me declaro mas en particular, porque con solo aquesto queda explicado este lugar. {fœlices ter, & amplius,} dichosos todo lo que se puede dezir, {quos copula irrupta} aquellos a quien el ayuntamiento no interrompido {tenet,} tiene en perpetua amistad, {nec amor diuulsus malis querimonijs} a quiẽ no el amor arrancado cõ malas q̃xas {soluet citius suprema die,} desatara antes de llegar a la muerte. En esto da entender el Poeta auer tenido antes su amistad, y estar arrepentido de no perseuerar cõ ella hasta morir. Ha se de entender que pretendia boluer en su gracia, como de la letra se colige: aunque tambien se puede entender que sin auerla tratado, tacitamente debaxo destas palabras le ofrece seruirla con perseuerancia, o quiso casarse con ella.

Venus deleytes cinco.

ODA. XIIII.
a Bruto.

Argumento.



VINTILIANO tiene por alegoria el discurso de esta Oda, significando por la naue que propone la republica Romana: lo qual se colligira si dixeremos las causas de las guerras ciuiles de Roma, y quien fueron los que las mouieron y sustentaron. Los primeros competidores que tuuo Roma, por el señorio de su Imperio, fueron Iulio Cesar, y el gran Pompeyo. Despues a Bruto, y Cassio, contra M. Antonio, y Octauiano Cesar Augusto. Y lo postrero a Sexto Pompeyo, hijo del Magno, contra Octauiano. Fue vencido el gran Pompeyo de Iulio Cesar, y quedo la patria sujeta, quedando por señor de su imperio Cesar, cõtra la volũtad de Bruto, y Cassio q̃ la defendian. Estos y otros muchos conspiraron contra el nueuo Emperador, y lo matarõ a quinze de Março en el Senado. Cõ lo qual pensaron q̃ cessaria la sujecion impuesta. Mas luego sucedio Octauiano Cesar Augusto, y en cõpañia de Marco Antonio hizo guerra a los homicidas, y en vna batalla tuuo prospera

fortu-

fortuna y rindio el esquadrō de Cassio: por lo qual el mismo Cassio se desespero y mato, y M. Bruto huyo. En esta primera batalla se hallo Horacio, y como testigo de vista del peligro sucedido, queriendose rehazer de gente y armas M. Bruto para vengar la injuria, y defender la patria: Persuadele a que desista del proposito, sino quiere perder la vida, y q̄ se considere en persona de la patria, como naue perseguida de tormenta despojada de sus xarcias, quebrada la entena, rotas las velas, perdido el timō, y sin gouierno para saluarse. Algunos piensan que escriue a Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo, mas no se aplica tambiē como a lo dicho. Remitome a Lambino en este lugar.

O Nauis, referent in mare te noui
Fluctus. ò quid agis? fortiter occupa
Portum. nónne vides, vt
Nudum remegium latus?
Et malus celeri saucius Africo,
Antennæq; gemant? ac sine funibus
Vix durare carinæ
Poßint imperiosius
Aequor? non tibi sunt integra lintea,
Non dij, quos iterum pressa voces malo.
Quamuis Pontica Pinus
Syluæ filia nobilis
Iactes & genus, & nomen inutile:
Nil pictis timidus nauita puppibus
Fidit. tu, nisi ventis
Debes ludibrium, caue.
Nuper sollicitum quæ mihi tædium,
Nunc desiderium, curaq; non leuis
Inter fusa nitenteis
Vites æquora Cycladas.

NAVIS, } o naue? { noui fluctus referent te in mare } nueuas ondas y perturbaciones te bolueran a la mar de los trabajos: y procede con exclamaciō. { ò quid agis? } o desdichado, que hazes? { occupa fortiter portū } toma el puerto con animo, y no te cures de mas { non vides } no echas de ver { vt latus nudū scilicet est? } como el lado de tu exercito esta desnudo { remigio } del remo con que poder huyr y escaparse? Esto dize por Cassio, que fue desbaratado y vencido. { & non vides vt malus saucius scilicet est, } y no ves como el arbol tuyo esta ya quebrado, { sceleri Africo } con el furioso viento Africo? { atque antennæ gemant } y como las antenas dan cruxidos? porque atormentadas del trabajo, se quexan de no lo poder lleuar, { ac vix carinæ } y que a penas los costados hondos { possint durare } pueden sufrir, ni resistir { sine funibus } sin estar amarrados con las ancoras { æquor imperosius } al mar soberuio y leuantado de las guerras ciuiles? quiere dezir, que sin los capitanes que le faltauan, no podia hazer la guerra. Y aduierte luego su mayor perdicion, poniendo los ojos en cosas de mayor importancia, dignas de considerar. { non sunt tibi lintea integra } no tienes enteras las velas, quiere dezir, los esquadrones deshechos, { non Dij } ni tienes gratos a los dioses, porque biē se echa de ver en lo sucedido { quos voces } para q̄ los llames en tu fauor, { iterum de nuouo pressa malo } siendo otra vez d̄ nueuo oprimida del mal: que ya vna desgracia bien se puede passar, con esforçarse los hombres a sufrirla: mas si sobreuiene a segundar, no aura fuerças que lo puedan sustentar, ni lleuar. Ni para esto vale el blasonar, sino el poder, y obrar. Por lo qual se sigue. { quamuis tu Pontica Pinus } aunque tu Bruto, pino y naue del mar del Ponto, { filia nobilis Syluę } hija de la noble Selua, dōde se crian los pinos reales { iactes genus } te glories del linage que tienes, { & nomen inutile } y del nombre de quien eres, (que todo es cosa inutil) pues la desgracia (quando à de venir) tambien sucede a los nobles, como a los que no lo son: y las armas tambien hieren los cuerpos de generosa sangre, como a los de mala generacion: y no aprouechan palabras, en lo que se à de determinar por armas. Y para assentar muy mejor aquesta verdad, te digo que { nauita nil fidit puppibus pictis } el marinero no confia en las naues pintadas, y

fixadas en las paredes de los téplos: porq̃ aunque aquellas hagan alli su representacion de grandeza, no son las que obran la buena diligencia para escapar. Quiere dezir, que no tiene que confiarse de su nobleza, ni de ser nieto de Iunio Bruto, porque aquesso ya passo, y es como la pintura del naufragio, que esta fixada en los templos, ofrecida por deuocion del que quiso tener obligados a los Dioses: que aunque es bueno, no para confiarse dello solo. Y prosigue. { tu caue } tu te guarda { nisi decus ludibriũ scilicet esse velis } sino es que estas condenado à ser ludibrio, y escarnio de los vientos, y que la fortuna tiene determinado de que se hagan mas suertes en ti { qui nũ per mihi scilicet eras } tu que poco à eras para mi { tedium solicitum } fastidio, solicito y cõgoxoso, porque temia que no auias de escapar bien de aquesta impressa, { nunc mihi desiderium } agora me eres desseado { curaq; non leuis } y cuydado no liuiano, porq̃ soy tu amigo, y querria que { vites ęquora fusa } euitasses los mares derramados { inter Cycladas niteteis } entre las Cycladas litigiosas, que jamas dexan de combatir con la mar. Estas son treynta y cinco islas en el mar Egeo, (segun dize Strabon libro. 10.) puestas en circulo, cerca de Delo, y no se pueden nauegar, sino es haziendo largo circulo de nauegacion, por ser muy peligrosas. En lo qual Horacio da a entéder a Bruto, que corre peligro y riesgo su vida, si porfia y buelue a pelear con Augusto.

Cycladas islas en el mar Egeo.

ODA. XV. PRONOSTICO DE NEreo de la ruyna de Troya.

Argumento.

Paris, y el sucesso de Troya.

INTRODVZE HOracio a Nereo que pronostica a Paris (que lleuaua robada a Elena) lo que le auia de suceder por su causa. Y para que se entienda mejor el proposito, conuiene referir la historia; segun la cuenta Ciceron en el libro de las adiuinaciones. Dize, q̃ Hecuba, muger de Priamo, estando preñada de Paris, soño que de su vientre nacia vna hacha encendida, que destruya y ardia toda la Asia. De lo qual atemorizado su marido Priamo, consulto el Oraculo de Appolo, y fuele respondido, que el hijo que pariesse Hecuba, auia de ser causa de la destruycion de Troya. Por lo qual ordeno, q̃ luego Archelao, en naciendo lo echasse a las fieras, preuiniendo que tal pronostico no se cumpliesse. Mas la madre (cruelmente piadosa) tuuo orden como el niño fuesse ocultado en el monte Ida, encomendado a los pastores de su marido Priamo, hasta que fuesse de edad de mirar por si: y algunos dizen que el mismo Archelao lo crio, y miro por el. Llegando Paris a la edad de perfeccion, fue hermosissimo a marauilla: discreto por estremo, y declaro juyzio para juzgar entre los de su ygual, como luego se echo de ver, en que dos pastorcillos de su edad, tuuieron entre si cierta discordia, y señalandole por juez, de tal manera los satisfizo, que quedaron contentos, y admirados de su saber: y el con opinion y fama de ser recto juez. Luego fingieron los Poetas, que auiendo sido combidados los Dioses y Diosas, a las bodas de Pelleo y Thetis, la Discordia, (que o por descuydo, o con acuerdo no la combidaron) por vengarse deste agrauio, tomo vna mançana de oro y de hermosissimo parecer, y estando todos comiendo la echo en la mesa, cõ vna letra que dezia: Dese a la mas hermosa. Las Diosas que estauã presentes mostraron contento de la ocasion, por la satisfacion que cada vna tenia de su hermosura, y principalméte las tres Iuno, Pallas, y Venus, tuuieron por suya la impressa, como principales y de mayor valor que todas las demas. Y teniendo noticia de Paris y su juyzio, nombrarõle por juez, recusando a los presentes por sospechosos. Cada vna pretendio tenerle grato, y le ofrecio lo que pudo (porque siempre se mira de mejor gana la justicia del que sabe dar.) Iuno le ofrecio Imperios: Pallas Sabiduria: y Venus ser venturoso en amores, y que gozaria la mas hermosa muger, que vuiesse en el mundo. Paris ante to-

Hecuba muger de Priamo rey de Troya.

Archelao.

Iuyzio de Paris.

Combite de los Dioses en las bodas de Pelleo y Thetis.

das cosas las quiso ver desnudas: y pagado de la hermosura de Venus, y mouido del premio (que lo aficiono) juzgo por de Venus el derecho. Con el qual juyzio quedaron juzgados, y reprehendidos los que tienen mayor estimacion de los bienes del cuerpo, que del alma: anteponiendo los vicios a la virtud, la torpeza, a la pureza, la ociosidad, a la honesta ocupacion, que siempre haze a los hõbres merecer y valer. En cumplimiẽto de lo prometido, era entonces Elena, la mas hermosa muger de Grecia, cuya fama por todo el mũdo se celebraua: siẽdo mas que hermosa, rica, y principal, por su nobleza de sangre: hija de Tindaro y Leda, Rey de Oebalia, o segun otros (como dixe en la Oda. 3.) de Iupiter y Leda fabulosamente. Y a la fama de tanta hermosura, nobleza y poder, todos los Principes de Grecia la pretendian por muger con fuertes medios y declarada competencia. Por lo qual su padre Tindaro, temiẽdo que por qualquiera a quien la diesse, los demas auian de quedar agrauiados: y en razon de aquesto enemigos: juramentolos a todos, de que si algun perjuyzio, por casar con Elena le viniesse al que fuesse su marido, saldrian al reparo y vengança de su agrauio. Lo qual todos facilmente prometierõ con la esperança de tal suerte, y cupo a Menalao el ser marido de Elena. Y para que tuuiesse cũplimiẽto la profecia de Paris, sucedio que el Rey Priamo su padre lo embiasse por embajador a Grecia, o que el se fuesse (desseoso de reconocer el mundo, y ser conocido del) y fue hospedado de Menalao marido de Elena: del qual siendo recibido con amistad y regalo (el q̃ a tan gran de principe se deuia) en recompensa: y agradecimiento del buen hospedaje, se enamoro de Elena, rompiẽdo el amistad con agrauio, cõ atreuerse el peligro: y en ausencia de Menalao la Robo, con todos los tesoros y riquezas que pudo lleuar, y camino para Troya. En este viaje finge Horacio, que miẽtras nauegaua Paris cõ Elena, Nereo Dios de la mar, le pronostica todos los successos que aqui contara. Lo referido de Paris, es historia verdadera, y el cõbite de los Dioses, discurso fingido. Dire su moralidad en la epistola segunda a Lolio donde sera menester.

Elena hija de Tindaro y Leda.

Elena muger de Menelao.

Pastor cùm traheret per freta nauibus
Idæis Helenen perfidus hospitam:
Ingrato celeres obruit otio
Ventos, vt caneret fera
Nereus fata. Mala ducis aui domum,
Quam multo repetet Græci à milite,
Coniurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priami vetus.
Heu heu, quantus equis, quantus adest viris
Sudor! quanta moues funera Dardanæ
Genti: iam galeam Pallas, & ægida,
Currusq;, & rabiem parat.
Nequicquam Veneris præsidio ferox
Pectes cæsariem: grataq; fœminis
Imbelli cithara carmina diuides.
Nequicquam thalamo graueis
Hastas, & calami spicula Gnosij
Vitabis, strepitumq;, & celerem sequi
Aiacem tamen heu serus adulteros
Crineis puluere collines.

PASTOR } el pastor Paris, (por que se crio en figura de pastor) { perfidus } desleal y traydor,) por q̃ siendo como amigo recibido de Menalao, le hizo trayciõ de cogerle la muger) { cum traheret } quando traya por fuerça { per freta } por los mares { nauibus Ideis } en las naues Troyanas, { Helenã Hospitam } a Elena que lo auia hospedado dixo naues Ideas por vn monte Ida de Frigia, donde se labrauan estas naues. O porque Paris se auia criado en este monte donde dio por Venus la sentencia, con cuyo seguro se atreuio a cometer la maldad. { Nereus } Nereo Dios maritimo { obruit celeres ventos } mitigo los vientos ligeros { ocio ingrato } con ocio y descanso ingrato assi mismo, por ser proprio del ayre soplar, { vt caneret fera fata, } para pronosticar, y dezir los fieros y crueles hados, q̃ lo auiã de perseguir, por auer robado a Elena: preuiniendo silencio y quietud para que los escuchasse.

Ida monte de Frigia.

Nereo fabulosamente fue hijo del Oceano,

Nereo hijo de Occeano y de Thetis
Apolonio.

ceano, y de Thetis: y por razon de el pronostico, que voy declarando, lo tuuierõ por adiuino. Reſidio en el mar Ionio, ſegun Appolonio lib. 4. y a eſta fama, ſiendo embiado Hercules (por mandado de Euriſteo) a la impreſſa de las mançanas de oro: informado de las Nimphas, que abitauan en la cumbre el rio Erediano, fue dellas remitido a Nereo, para ſaber lo que auia de hazer: con auiſo de que ſe conuertia en varias formas, para que lo apremiaſſe a que le reſpondieſſe. Hercules con eſta preuencion lo tuuo tan fuertemente, que al fin de auer hecho de ſu figura todas las mudanças que ſupo, boluio en ſu proprio ſer, y le dixo lo que le conuenia. Euripides, en Aulide, lo haze padre de las Ninfas Nereydas, que fueron cinquenta, y de Doris ſu hermana. De las quales Horacio dize en el libro. 3. que tuuieron los cabellos verdes en eſtos verſos.

Nos cantauimus inuicem Neptunum;
Et virides Nereidum comas.

Moralidad de la fabula de Nereo.

Dixoſe dellas en la Oda. 1. y en el lugar alegado. Lo que ſignificaron por Nereo, fue la ſciencia del arte del nauegar que tiene por padres al Oceano, y a ſus aguas: y fingieronle adiuino, porq̃ no ſolo eſta ſciencia ſatisfaze con lo preſente, mas tiene obligacion de preuenir a lo por venir juzgando por las ſeñales del tiempo, los temporales contrarios y fauorables. Dizeſe que tuuo muchas hijas; por las difficultades, pareceres, conſejos y tantas coſas, como nacen del nauegar. Son Autores de lo dicho Heſiodo, Apollodoro li. 1. y Horacio en eſte lugar. Dixeron que ſe mudaua en varias formas, porque es de ſabios mudar parecer. Del hado tratare que coſa ſea en la Oda. 35. deſte libro, donde dire de fortuna. Siguesſe luego el razonamiento de Nereo {ducis domum mala aui} tu lleuas a tu caſa en mal punto y con mal aguero {quam Grecia repetet} a Elena que Grecia boluera a cobrar, {coniurata multo milite} conjurada cõ mucho del ſoldado {rumpere tuas nupcias} de interromper tus bodas: {& regnum vetus Priami,} y el antiguo reyno de Priamo. Eſta conjuracion es la que hizieron los Principes que pretendieron caſar con Elena, que dixe en el argumento, y no como declaran algunos, que los Griegos ſe juramentaron de no boluer

Heſiodo
Apolodoro
Hado, en la Oda. 35.

a Grecia ſin auer cobrado a Elena: proteſtacion ordinaria de los ſoldados que van a la guerra. Proſigue {heu, heu, quantus ſudor adeſt viris} o gran deſdicha, quanto trabajo es, el que eſpera a los varones {equis} y a los caballos, por eſtas guerras que ha de hazer Troya. {quanta funera moues} o quantas muertes as de cauſar {Dardanæ gentis} de la gẽte Troyana: oye y ſabras lo q̃ paſſa. {iam Pallas parat galeam} ya Palas apercibe cõtrati la celada: quiere dezir las armas {& Aegida,} y el eſcudo azerado, {curruſq; & rabiem.} y ſu carro y ſu enojo q̃ tiene cõtra ti, por auerla deſpreciado, para vengarſe de ti: quiere dezir que Pallas tomaria por ocaſion de vengarſe del agrauio de ſu hermoſura deſpreciada, la injuria de los Griegos. Veaſe de Pallas lo dicho en la Oda. 7. Y noteſſe que Pallas y Marte ſon padrinos de la guerra, y no Venus (segun lo que dize Homero) que Iupiter la reprehendio por que ſe quiſo entremeter con Pallas y Marte. Y proſigue adelante ſu razonamiento, amenazandole, de q̃ no le han de valer en eſte trabajo los fauores de Venus, ni ſus promeſſas: porque para defenderſe de los enemigos, no aprouecha componerſe, ni ſer galan, ſino armas y coraçon animoſo {necquiquam ferox preſidio Veneris} en vano tu feroz cõ el amparo y preſidio de Venus, {pectes Cæſariem} te peynaras el cabello, y haras el copete: Porque los enamorados ſobre todas las coſas tienen particular cuydado del cabello, para enrizarlo y traer copete {nequiquam diuides carmina grata,} en vano diuidiras los verſos y canciones agradables {fœminis} para las mugeres, {imbelli cythara} con la citara, que no es acomodada para la guerra. Y dixo diuidir, porque el que tañe y canta, diuide lo que dize en el tono del inſtrumento, y en el tono de la boz. {nequiquam vitabis thalamo,} en vano eſcuſaras tener en tu talamo y apoſento {haſtas graues, & ſpicula,} lanças, parteſanas y dardos peſados, {calami Gnoſi,} hechos de la madera de Gnoſa, ciudad de Creta, {ſtrepitumq;} y por demas ſera, no querer oyr el ruydo y eſtruendo de las armas, {& Ayacem celerem ſequi id eſt ad ſequẽdũ} y huyr a Ayaces ligero, para ſeguir y alcançar: quiere dezir, que no ſe valdra de lo

Pallas Oda. 7.
Enrizar cabello enamorados q̃ ... gue ...
Gnoſa ciudad de Creta.

de lo que se precian los enamorados, para no caer en manos de sus enemigos, porque no son para tal proposito las galas, los regozijos y deleytes que procuran. Ayaces deste nombre vuo dos, vno que se llamo Thelamonio, y otro Olyeo. de aqueste trata agora nuestro Poeta, y llamose Olyeo del nombre de su padre, para diferenciarlo del otro Ayaces Thelamonio: de quien tratare despues en los sermones. Fue Ayaces Olyeo Rey de los Locrenses, ligero para correr, y diestro para jugar de vna lança, y dio muestras de su esfuerço y valentia en el cerco de Troya. Mas contradixo a su valor, en que ganada Troya, violo a Casādra en el templo de Minerua, de quien era Sacerdotissa: por lo qual indignada Pallas fue causa q̃ vna gran pestilencia destruyesse a los Griegos, quādo boluierō a Grecia. En la qual mortādad murio Aiax Olyeo, segun que Virgilio cuenta en el. 1. de su Eneida. {heu} o desdichado de ti {tamē serus,} que con todo aquesto al cabo al cabo, {collines crines adulteros} as de manchar y enturbiar los cabellos adulteros {puluere} con el poluo rociado con tu misma sangre: auiendote herido y muerto Ayaces como despues sucedio.

Ayaces dos vno Telamon, y otro Olyeo.

Ayaces Olyeo rey de los Locrēses

Virgilio.

Non Laertiaden, exitium tuę
Gentis, non Pylium Nestora respicis?
Vrgent impauidi te Salaminius,
Teucerq;, & Sthenelus sciens
Pugnę: siue opus est imperitare equis,
Non auriga piger. Merionen quoq;
Nosces, ecce furit te reperire atrox
Tydides melior patre.
Quem tu, ceruus vti vallis in altera
Visum parte lupum graminis immemor,
Sublimi fugies mollis anhelitu,
Non hoc pollicitus tuę.
Iraeunda diem proferet Ilio,
Matronisq; Phrygum classis Achillei.
Post certas hyemes vret Achaicus
Ignis Iliacas domos.

TODO lo que à dicho, parece que à sido en relacion, cōtandole su desgracia, como auia de suceder y porque esto no suele mouer con eficacia, cō la esperança de q̃ esta por suceder, agora se la representa, para que la vea con los ojos de la cōsideraciō, y ansi mouerle. Aduirtiendole q̃ abra los ojos y mire por si, siendo tan valientes sus cōtrarios. {Non respicis Laertidem?} no miras a Vlises hijo de Laerte? {exiciū tuę gentis?} que a de ser la destruycion de tu gente? {non respicis Nestora Pylium?} no miras a Nestor Pilio, que à de ser el consejero de Agamenon, para destruyrte? Dire deste en la Epistola 2. a Lolio. {Salaminius Teucer?} y a Teucro Salamino? deste se dixo en la Oda. 7. {& Sthenelus sciens pugnę?} ni consideras a Steleno soldado viejo, que sabe pelear? {siue opus est,} ora sea menester {imperitare equis,} para regir y gouernar gente de a cauallo: {non auriga piger} no pereçoso cochero para reboluer los cauallos? {impauidi vrgent te} todos sin temor de ti te an de acometer, y poner en aprieto. {Merionem quoque nosces,} tambien conoceras a Meriō. Vno de nueue varones q̃ Homero introduze en el libro septimo de su Iliade, por los mas famosos capitanes q̃ vuo en aquella guerra: que fueron Agamenō, Diomedes, Ayaces Telamonio, Ayaces Olyeo Idumeneo Merion, Euripilo, Toante y Vlisses, {ecce Tidides} mira a Tidides: quiere dezir a Diomedes hijo de Tideo {atrox melior patre,} fiero y mas valiēte que su padre {furit reperire te,} que esta loco por hallarte, segun la gana que tiene de verse cōtigo. La patria de Nestor fue Pylo, y ansi la pone por sobrenombre. Fue consejero de Agamenon, en todo lo que contra los Troyanos se hazia, dirasse del en la Epistola. 2. de Lolio. lib. 1. Vlises fue el mas famoso capitan de los Griegos: dirasse del epistola. 2. del libr. 1. Steleno fue hijo del Rey Campaneo, y fue carretero del Diomedes. Hizo muchas cosas en fauor de los Griegos, gouernando sus cauallos. De Diomedes dize auer sido mas valiente q̃ su padre Tidides, porque combatiendo con Venus, y con Marte: los hirio a entrambos, como quenta Homero en el. 5. de

Capitanes famosos quales fuerō en Troya.

Vlysses hijo de Laertes.

Nestor epistola. 2. li 1.

Teucro oda 7.

Diomedes hijo de Tideo.

Nestor natural de Pylo.

Vlysses famoso capitā Griego.

Stelleno hijo del rey cāpaneo.

Diomedes.

Homero.

Diomedes rey de Etolia.

Hazañas de Diomedes.

de la Iliada: y poresto Horacio en la 6. Oda lo llamo ygual a los Dioses. Fue Diomedes Rey de Etolia, hijo de Tydides y de Deiphile, q̃ fue el tercero señalado despues de Achiles, y Ayaces Thelamonio. Tuuo batallas en desafio con muchos reyes, y principalmẽte cõ Hector y Eneas. Robo los cauallos fatales del Rey Traciano, y truxo el Paladió. Hirio a Venus en la mano derecha, y a Marte en el cuerpo, que defendian a Eneas. Mato en desafio al Rey Thebano Aeteocles, y a muchos Principes de su corte que se hallaron con el, quando lo desafio. Y despues saliendo a matarle dos Capitanes Meon y Lycofon, acompañados de cinquenta hombres, a todos los mato: dexando a Meon que diesse la nueua. Fue pequeño de cuerpo, y grãde por sus obras. { quẽ scilicet Diomedem } al qual Diomedes { tu molis fugies subilimi anhelitu, } tu delicado y tierno huyras, q̃ no te alcance vn haliento a otro: { vti cerbus scilicit fugit } de la manera que huye el cieruo { lupum visum in altera parte vallis } al lobo visto en la otra parte del valle dõde el esta { immemor graminis } oluidado de la yerua de su pasto y regalo, porque le va mucho mas en escapar la vida, y no se acuerda del comer. Ansi de la misma manera huyras de Diomedes, sin acordarte de tu señora, tu regalo y cõtento, { non policitus hoc, } no auiendo le prometido aquesto, { tuæ Helene. } a Elena tu esposa: que bien claro esta le auras dodo palabra de defenderla, y hazer en su seruicio muchas hazañas, como quien la dessea seruir. Esto es muy hordinario de los enamorados prometer a sus damas heroycos hechos de admiracion, por mostrarse agradecidos a sus fauores: y auentajados en valor cõ el pecho encendido de sus amores. Luego dize vn interualo q̃ sucedio en esta guerra { clasis iracũda Achilei } la armada feroz de Achiles, quiere dezir Achiles ayrado, { profe ret diẽ Ilio } prolõgara el tiẽpo de la vida a Troya, { matronisque Phrygium } y a las mugeres de los Troyanos. Esto dize porque Achiles auiẽdo ganado a Cryseyda, (entre otros despojos) que era hija del Sacerdote, Agamenon se le alço cõ ella: por lo qual muy desgraciado se retiro, haziendo del enojado, y juro de no combatir con los Troyanos, hasta q̃ tuuiesse nueua, que Patroclo su cõpañero fuesse muerto a manos de Hector el Troyano: porque auiendosela encargado, por su descuydo se la lleuo. Y mientras Achiles estaua retirado, por auuerse amotinado, no combatia con los Griegos: por lo qual dize Nereo que la yra de Achiles, y su enojo, prolongaria el tiempo a la ruyna de Troya: porque de no combatir les hazia merced de la vida: y fuera muy cierto que si peleara Achiles, mas presto se acabara. Y dize la conclusion { ignis Achaicus } el fuego de Achaya, quiere dezir de Grecia: porque Achaya es ciudad de la Grecia { vret domos Iliacas } quemara las casas Troyanas { post certas hyemes) despues de ciertos años, que ordenaran los hados, como sucedio que al cabo de diez años y diez meses, que duro la guerra, fue Troya destruyda, como lo dixo Nereo.

Acaya.

ODA. XVI. A TINDARIDA su enamorada.

Argumento.



VIA Horacio escrito ciertos versos a Tindarida, por vengarse de algun agrauio que entre ellos auia passado y en esta Oda se disculpa, pidiendole perdon, y para mas acariciarla, entra alabandola de hermosa, mas que su madre, que lo deuia de auer sido. Termino muy discreto para captar la beneuolencia de las mugeres, no auiendo cosa que en mayor estimacion tengan que el ser hermosas, y alabadas por ello.

O FILIA pulchrior matre pulchra } o hija mas hermosa que su hermosa madre. Para mayor encarecimiento, porque como fuesse su madre hermosa, ella siendo su hija, no le auria perdido el respecto para poderselo dezir.

ciben contento, si ay quien las alabe. Y aun pienso que la llama hija, por moça de poca edad, que tambien les agrada. { pones quencumq; modum voles } pondras el fin que querras { Iambicis criminosis, } a mis facinorosos versos Iambicos, { siue flama, } o con el fuego, quemandolos, { siue mare Adriano, } o echādolos en la mar dōde nūca mas parezcan, para que no te ofendan. Siguese luego las razones de su disculpa, diziendo, que la ira es tan poderosa, que ninguna cosa mas, para que vn hombre no tenga libertad de no enojarse. { non æque Dindymene quatit } no tanto hiere Cybele madre de los Dioses { mentem Sacerdotū } el entendimiento de sus sacerdotes { non æquè Liber } no ansi Bacho { quatit mētem sacerdotum } ayra el animo de los suyos, { adytis } en los lugares secretos donde hazen sus sacrificios, { non sic Coribantes } ni ansi los ministros de Cybele { geminant æra } reduplicā los golpes a sus campanas, { vt tristes iræ, scilicet quatiunt mentem hominis: } como las tristes iras alteran el animo del hombre: { quas neque ensis terret Noricus } a las quales, ni la espada del fino azero de Norense espanta, { nec mare naufragum } ni el mar tempestuoso, { nec sæuus ignis, } ni el fuego cruel, { nec ipse Iupiter } ni el mismo Iupiter { ruens tumultu tremendo. } furioso con su bullicio, digno de ser temido: quiere dezir, que tenga por escusado al hombre que se ayra, porque no es mas en su mano, y puede mas la ira, que otra cosa, pues el temor de los peligros no puede reprimir al que esta enojado. Aquesta suerte de versos Iambicos inuento Archiloco, para dezir mal de Licambe su suegro que auia de ser, porque le prometio darle en casamiento a vna hija suya, y le falto la palabra. Y fue tan grande el efecto que hizieron en Licambe, que se desespe-

Ira, como priua del sentido.

Versos iambicos su principio.

O Matre pulchra filia pulchrior,
Quem criminosis cumq; voles modum
Pones iambis: siue flamma,
Siue mari libet Adriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
Mentem sacerdotum incola Pythius,
Non Liber æque: non acuta
Sic geminant Corybantes æra:
Tristes vt iræ: quas neq; Noricus
Deterret ensis, nec mare naufragum,
Nec sæuus ignis, nec tremendo
Iuppiter ipse ruens tumultu.

ro y ahorco el, y su hija tambien. Dindymenes fue Cybela madre de los Dioses: ansi llamada de Dindymo vn monte de Phrygia, donde fue reuerenciada. Tuuo otros muchos nombres, como Proserpina, Isis, Cybela, Ydea, Verecinthia, Tellure, Rhea, Vesta, Pandora, Phrygia, Pilena Dindymena, y Pisenūca. Fue hija del cielo y de la tierra, y della nacierō el cielo, tierra, mar y viētos. Llamarōla madre đ todos los Dioses, y de los hōbres. Fingieron que andaua en vn coche, tirado de quatro leones, para significar q̄ esta suspendida enmedio de los quatro elementos. Dieronle por ministros a los vientos Cierço, Solano, Abrego y Gallego, siēpre solicitos, trayēdo aguas, serenidades, calor y frio. Sō autores de lo dicho Natalis Comes li. 9. mithōlog. Apolonio li. 1. argonau. Lucrecio li. 2. S. Fulgēcio. 3. mitho. y Hesiodo a Apolo llama Pythio, y morador de Delphos, por auer vēcido a la serpiēte Python, (segū Ouidio cuēta en sus Metamorfoseos li. 1.) y morador de Delphos, porq̄ alli tenia el mas famoso Oraculo del mūdo. Demas de q̄ se dize q̄ quādo sus sacerdotes le sacrificauan, los embriagaua con su spiritu, y profetizauan lo por venir. Bacho hazia lo mismo con sus sacerdotes, aunque diferentemente, porque los embriagaua, y con la fuerça del vino dezian disparates. Los Coribātes, Seruio y otros piensan que fuessen demonios, ministros de Cybele, que tocauā ciertos instrumtos de metal, en su honor. Eran sus sacerdotes, y la seruian deste ministerio, quando se embrauecian de su furor. Auitaron en Ida monte de Phrygia. Despues nauagarō a Creta, y auitarō otro mōte q̄ tābiē llamarō Ida, y alli fuerō coadjutores de la criança de Iupiter, siēdo infante, estoruando cō el sonido de las campanas, que fuesse sentido de Saturno quādo lloraua, porque no se lo comiesse como a los demas sus hijos.

Dindymene.

Dindymo mōte de Frygia.

Nōbres de Cybele madre de los Dioses.

Natalis Comes.

Pythio.

Baco.

Coribantes.

Ida mōte de Phrygia.

Veaſe la vida de Saturno en la Oda.12.para entender lo dicho. Y en la Oda.18.dira Horacio { Sæua tene cum Berecynthio cornu tympana. } Otros dizen,que tuuieron la fabrica del hierro, como lo refiere Eraſmo de Griego en Latin,y dize ſus nombres.

Illic habitauant Montigine Phryges Idei.
Gens arte celebris Celmis Damnamen euſque ingens
Agmonq́, ſuperbus montani docti cultoris
Adraſtęe à quibus ars Vulcania primiæ eſſe reporta
Dicitur & nigrum nemoroſo in monte repertum.
In varios vſus monſtratum cudere ferrũ
Impolitũq́, ignis miro ſplédeſcere cultu.

Y por auer ſido los primeros inuentores del arte del hierro y metales,ſe dixeron Coribãcia.Fue de todos el mas ſeñalado Celmis. Dixo Noricus,por Norico regió de Alemania,q̃ goza del rio Aeno a la parte del Poniẽte,y por la de Leuante,tiene al mõte Cecio,y a la del Septẽtrion beue las aguas del Danubio,y al Mediodia tiene al mõte Curbãca. Es tierra de mucho azero,y muy fino,y toma Horacio ſu nõbre,para dezir ſpada azerada.A ſe de entender la eſpecie por el genero, ſignificãdo todas las armas. Y en la Oda.17.del Epodo dira { Enſepectus Norico recludere. } *Noricus.*

Fertur Promotheùs addere principi
Limo coactus particulam vndiq;
Deſectam,& inſani leonis
Vim ſtomacho apposuiſſe noſtro.
Iræ Thyeſten exitio graui
Strauere,& altis vrbibus vltimæ
Stetere cauſæ,cur perirent
Funditus,imprimeretq; muris
Hoſtile aratrum exercitus inſolens.
Compeſce mentem:me quoq; pectoris
Tentauit in dulci iuuenta
Feruor,& in celeres iambos
Miſi furentem.Nunc ego mitibus
Mutare quæro triſtia:dum mihi
Fias recantatis amica
Opprobrijs,animumq; reddas.

DESPVES de lo dicho proſiguiendo en ſu diſculpa, dize de donde le vino al hombre tener ira, y enojarſe,y cuenta la fabula de Promotheo,que(ſegun algunos pẽſaron)fue inuentor de los hombres, haziendo aquel hõbre de barro,que ſe dixo en la Oda.3. Y que para componerlo tuuo induſtria de recoger de todos los animales ſus propriedades y partes de las quales le compuſo el cuerpo: y de la Sphera del fuego truxo fuego,cõ que lo animo y biuifico.Y que por eſto, entre las demas propriedades de los otros animales,tiene la ira del leõ, de quien le cupo eſta parte. Ningun autor ay de quien lo ſacaſſe Horacio, ſino es que ocurrimos a vna fabula que trata Platon in Protagora. { Fertur Promotheus addere,id eſt,addidiſſe } dizeſſe Promotheo auer añadido { coactus } ſiendo forçado(porque como eſta dicho) jamas dixo coſa de ſu voluntad, ſino forçado y por apremio, { principi limo } al primero hombre, { particulam vndique deſectam } vna partezilla de todos los animales entreſacada,(porque tomo vn poco de cada vno, y de todos juntos formo al hombre, { & apoſuiſſe noſtro ſtomacho } y auer pueſto a nueſtro eſtomago { vim leonis inſani } la fortaleza del leon furioſo. De donde le vino al hombre enojarſe y tener yra para vẽgarſe,ſin miedo de los peligros y deſgracias que puedẽ ſucederle. De lo qual ſe an ſeguido las enemiſtades, guerras, muertes de Principes, mudanças de Reynos, que luego contara diziendo. { iræ Tyeſtem ſtrauere } las iras echaron por tierra a Tyeſte { graui exicio } cõ terrible daño q̃ le vino. Deſte ſe dixo en la Oda.6. donde me remito. { ſtetere cauſæ vltimæ } fueron las grandes y ciertas ocaſiones { altis vrbibus } a las grandes ciudades(como a Roma y a Troya) { cur fũditus perirẽt } porque aſſoladas pereciesſen. { exercitúſq, inſolens } y para q̃ el exercito enemigo e inſolẽte cõ la victoria { imprimeret muris } imprimieſſe en los edificios dellas { hoſtile aratrũ } el enemigo arado porque

Promotheo.

Tyeſte Oda 6.

Cõcuerda lo que dize Oda.16. Epodo. Quirini fas videre diſſipauit inſolens.

porque ansi las araron como si vuieran de ser barbechos de alguna siembra. Y pues esto es ansi, { compesce mentem } quieta tu animo, y apazigüesse la colera, q̃ no à sido mas en mi mano el estar enojado. { me quoque furor pectoris tentauit } que a mi tambien el furor del pecho me incito y alboroto { in dulci iuuenta } en mi mocedad, facil para alterarme { & misit me furentem } y me metio furioso { in sceleres Iambos } en los furiosos versos Iambos, haziendome que los tomasse por armas, para vẽgarme de ti. { nunc ego quero mutare tristia } mas agora que se me à quitado el enojo, yo procuro y quiero trocar las tristezas que auemos tenido { mitibus } con cosas agradables, con regalarte y seruirte { dum fias mihi amica. } con tal que seamos amigos { reddasque animum } y me bueluas el animo y voluntad, que antes me tenias. { recantatis oprobrijs. } bueltos a desdezir los oprobrios que dixe, porque yo me desdigo, y confiesso que no supe lo que me dixe. Tanto puede el complazer a vna muger.

Cõcuerdacõ la epis.2.li.1.animũ rege, qui nisi parit, hunc frenis, hũc tu compesce catena.

ODA. XVII. A Tindarida.

Argumento.



VIALE dado Mecenas a Horacio vna heredad, o casa de cãpo, enla tierra de Sabina, y deuia de ser de tãta recreacion, q̃ (segun lo q̃ dize) se yuan a recrear en ella los Dioses, dexãdo otras estancias dõde pudierã estar. Extraordinario termino de encarecer. Combida a Tindarida a que se vaya a holgar cõ el a esta casa. Persuadela cõ muchas razones, como se vera.

Velox amœnum sæpe Lucretilem
Mutat Lycæo Faunus, & igneam
Defendit æstatem capellis
Vsq; meis, pluuiosq; ventos.
Impune tutum per nemus arbutos
Quærunt latenteis, & thyma deuiæ
Olentis vxores mariti:
Nec virideis metuunt colubras,
Nec Martialeis hœdilia lupos:
Vt cunq; dulci Tyndari fistula
Valles, & Vsticæ cubantis
Læuia personuere saxa.
Dij me tuentur: Dijs pietas mea,
Et Musa cordi est.

COMIENÇA por vn exemplo de Fauno, Dios de los bosques, por razon de imitaciõ concluyente, para pedir lo que queremos, quando los de mayor autoridad en alguna cosa, vemos que la hagan, sigan, o procuren. { Faunus velox } el Dios Fauno veloz, { mutat amœnum sæpe Lucretilem } muchas vezes muda a Lucretil mi villa deleytosa { Liceo, } con Liceo: quiere dezir que por gozar de Lucretil, (que ansi se llamaua esta casa, o lugar) dexaua al mõte Liceo, donde era su habitacion. { & defendit vsque } y de contino defiende { statẽ igneam } el fogoso Estio { pluuiosque vẽtos, } y llouiosos vientos que hazẽ llouer { capellis meis } biẽ para mis cabrillas: quiere dezir, que era buena de inuierno, y de Verano para los ganados, en quãto al temporal. De Fauno dire Oda 18. libr. 3. Luego dize la siguridad que tiene de animales brauos: preuiniendo al temor que suelẽ tener las mugeres, para q̃ piense estar sigura. La qual atribuye a su lyra, para mas persuadirla con su entretenimiẽto { vxores latantes } las escondidas mugeres { olentis mariti } del hediõdo marido: quiere dezir, las cabras, { deuie per totum nemus } vaguerosas por todo el bosque { impune querunt arbutos & tymia } sin peligro de daño buscã los madroños y el tomillo, { nec metuũt colubras virides } ni temẽ las serpiẽtes verdes, { nec hœdilia } ni los cabritos { Martiales lupos, } a los lobos guerreros, dedicados a Marte, por su rapazidad y fiereza como se dixo enla Oda. 2. Da la razõ desta figuridad { vt cũq; Tindari } luego q̃ Tindarida

Fauno, dios de los bosques.

Liceo mõte

Fauno Oda 18. lib. 3.

Lobos, dedicados a marte Oda. 2.

Saty 4. li. 2 (simul domus alta Molosisper sonuit canibus) epist. 1. libr. 1. (est mihi purgatam crebro quipersonet aurem.

rida mia, { valles & leuia saxa } los valles y peñas altas { cubantis Vsticæ } del monte Vstico { personuere } resonaron { dulci fistula } con el sonido de mi dulce çampoña: quiere dezir, que todos los animales ponçoñosos y belicosos, se ahuyentauan oyendo la musica de su lyra, y ansi se biuia con siguridad. Mas porque lo que à dicho, es en quanto a lo que se puede confiar de los medios humanos: prosigue a tratar de otra mayor seguridad, que es la del cielo: por medio de ser vn hombre el q̃ deue en sus obras. { Dij tuentur me } los Dioses me guardan, { pietas mea & Musa } que mi religion y mi poesia, { est Dijs cordi, } tienen los Dioses en el coraçon: quiere dezir q̃ los Dioses tenian cuydado de mirar por el, porque confiaua no le desampararian, haziendo lo que deuia. Vease la Oda. 22. de este libro, donde trata de la siguridad del hombre justo.

Hinc tibi copia.
Manabit ad plenum benigno
Ruris bonorum opulenta cornu.
Hìc in reducta valle Caniculæ
Vitabis æstus: & fide Tëia
Dices laboranteis in vno
Penelopen, vitreamq; Circen.
Hìc innocentis pocula Lesbij
Duces sub vmbra: nec Semelëius
Cum Marte confundet Thyoneus
Prælia: nec metues proteruum
Suspecta Cyrum: ne malè dispari
Incontinenteis iniiciat manus,
Et scindat hærentem coronam
Crinibus, immeritamq; vestem.

DESPVES de lo dicho prosigue ofreciendole gozara de muchos regalos del campo, que no se gozan tambien en la ciudad: jũto con ser apazible el tẽple de la tierra; para gozar delos gustos y entretenimientos de musica y poesia, sin que tenga quien le de pesar, { hic manabit tibi } aqui te sobrara { ad plenum } a toda abundancia { copia opulenta } copia opulenta { bonorum ruris } de los bienes y regalos del campo, { benigno cornu } con larga mano: quiere dezir, que no le faltaria regalo de cosas de leche, miel, fruta, caça, y otras cosas que ay sobradas en las Aldeas, por estar metidas en el campo. De Cornucopia, su lugar es en los versos seculares, alli me refiero. { hic in valle reducta } aqui en este valle concabo { vitabis estus Canicule } escusaras los calores de los Caniculares, { & dices fides Theya, } y cantaras con la cythara de Theya: quiere dezir, cõ verso lyrico: porque Anacronte Poeta lyrico, el mejor de todos, fue natural de Theya: { Penelopem, Circemq; vitream } a Penelope y a Circe hermosa y resplandeciente, { laborentes in vno } Pretendiẽtes enamoradas de vn Vlisses: quiere dezir, q̃ cãtaria los amores de Penelope su muger de Vlisses y Circe su enamorada. Esta fue vna ramera, q̃ lo detuuo sin boluer a su casa veynte años, porque sabia encantar a los hombres, y los cõuertia en animales, cõ la fuerça de los hechizos que hazia: y por esto dize q̃ ambas a dos lo querian. Aunque no sea este su proprio lugar de Penelope y Circe, tocare, de passo, lo q̃ no se puede escusar. Fue Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses: la que mas quiso a su marido, de todas las que publica la fama, pues los esciptores la ponẽ por exemplo de castidad, y lealtad, que no quebranto la fe conjugal, aunque en veynte años de su ausencia, fueron grandes las ocasiones de menospreciarla. Enseñola el amor a ser leal, y con honestos desuios de secho los pretensores de su honestidad: pidiendoles por plazo de su demanda el tiempo que bastaua para acabar vna tela que hazia, y de industria, porque no se acabasse ni cumpliesse, de noche destegia lo que texia de dia, hasta que vino Vlisses. Sobre lo qual los poetas compusieron, y dixeron grandes alabanças, de las quales habla Horacio en este lugar. Al mismo Vlisses cupo en suerte mientras estuuo ausente ser amado de Circe la encantadora, y fingieron los antiguos q̃ fuesse hija del Sol, y de Perseida, hija del Oceano, o Persa. Orfeo dize que de Hasterope y Hyperiõ: y que fue muger de singular belleza y hermosura. Caso con vn Rey de Sarmacia, y lo mato con veneno, que dando

Cornucopia enlos versos seculares.

Anacronte Poeta lyrico natural de Theya.

Penelope Circe.

Penelope hija de Icaro y muger de Vlisses.

Penelope exemplo de lealtad.

Circe hija del Sol y de Perseyda.

dando por señora del Reyno. En el qual gouerno con tanta tyrania, que los vasallos se reuelaron, y ella huyendo se fue a Italia. Estuuo en vn monte que de su nõbre se llamo Circeo. Fue grande hechizera, y dixeron que quitaua la Luna del cielo, y que detenia las corrientes de los rios, y q̃ trasplantaua los arboles de vnas partes a otras: todo por sus encantos. Cõuirtio los compañeros de Vlises en puercos, con ciertas beuidas que les dio, pero no a Vlises, aunque le quiso tanto, que hiziera lo mismo si el con su valor, della no se defendiera. Por lo qual los Poetas la celebraron por famosa en sus artes, y embustes: y por su hermosura, y auerse enamorado de Vlises, a quien jamas pudo persuadir, que es lo que pertenece a este lugar. Lo demas que perteneca a la Philosofia natural y moral, se dira en la Epistola. 2. del libro. 1. Dixo Canicula vna estrella cuyos effectos de calor se juntã en la tierra quando el Sol esta en el signo de Leo, que reyna en el estio, y porq̃ ay deste nombre otra: aquesta se llama por el diminutiuo, en cuyo nacimiento los vapores de la tierra se inflaman con los Rayos del Sol, y es causa de grandissima calor: tanto que los vinos se bueluen los perros rabian, los vapores del ayre se encienden, con otros muchos effectos q̃ a todos son notorios. Prosigue Horacio a su intẽto, y yo a mi declaracion { hic sub vmbra } a qui tambien a la sombra { duces pocula Lesbi inocentis } beueras los vinos de Lesbos, que no hazen mal por ser ligeros. y dize Lesbi inocentis, en lugar de Vinium Lebum. { nec Thyoneus Semeleius } ni por esto Bacho Semeleyo, quiere dezir hijo de Semele, como se dijo en la Oda. 6. y. 12. { con fundet prelia cum Marte } mezclara sus batallas cõ Marte quiere dezir q̃ aunque beuerian mucho vino, no reñirian por estar borrachos, como viniessen alas manos { nec metues suspecta } ni temeras sospechasa, { Cytum proteruum } a Cyro importuno y proteruo, { ne inijciat manus in continentes } que no ponga sus manos atreuidas { tibi dispari } a ti su desigual en fuerças (deuia de ser este Cyro otro su galan de Tindarida) { & scindat coronam } ni que te rompa el tocado { herentem crinibus } fijo en los cabellos, { vestemque } y la vestidura que tendras vestida. Porque segura de quien te enoje, holgaras a plazer. Toca historia de successos passados en estas palabras, y juntamente haze ofrecimiento de sus buenas obras, si quiere aceptarlas, y desuiarse de quien se las hazia malas. Dixo por beueras, duces, concuerda la Oda. 3. lib. 3. Lucidas Inire sedes ducere nectaris succos, y lib. 4. Oda. 12. set pressum Calibus ducere liberum si gestis.

Canicula.

ODA. XVIII. A Varo Quintilio.

Argumento.

ESCRIVE a Varo alabandole el vino de Tiboli, y dize quan prouechoso es, si se beue moderado. Y por el cõtrario el daño q̃ causa siẽdo demasiado.

Nullam Vare sacra vite prius seueris arborẽ
Circa mite solũ Tyburis, & mœnia Catyli
Siccis omnia nem dura Deus proposuit: neq;
Mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.

VARE } Quintilio Varo { nullam seueris arborem } ningũ arbol plantaras { prius sacra vitæ } primero que la vid sagrada por ser dedicada a Baco. Dizese en Latin, vitis, porque su fruto da vida siẽdo sustento della. Y ansi se puede declarar su nombre vino, pro vite natum. Nacido para el fructo de la vida. Sus excelencias de sus effectos se colige. Porque sustenta, fortalece, aumenta, clarifica el entendimiento, quita la tristeza, infunde alegria, persuade franqza, causa atreuimiento, pone confiança, desprecia el trabajo, y oluida el cuydado. Prosigue diziendo el lugar comodo para esta planta. { circa mite solum } cerca del dulce terreno,

Vid, porque se dixo, y sus effecto.

Tibur y Catillo, fundadores de Tiboli.

{ Tiburis & Catili } de Tiboli y de Catilo. Fueroneſtos, dos hermanos fundadores de Tiboli, y del vno tomo la denominacion, como de Romulo y Remo ſe dixo Roma. Y puſo el nombre de Catilo con vna l. por hazer la penultima ſyllaba breue, por el verſo.

Quis nõ te potius Bacche pater, teq; decẽs Venus?
At nequis modici tranſiliat munera Liberi,
Centaurea monet cum Lapithis rixa ſuper mero
Debellata, monet Sithonijs non leuis Euius,
Cùm fas, atq; nefas exiguo fine libidinum
Diſcernunt auidi. Non ego te candide Baſſaren
Inuitum quatiam: nec varijs obſita frondibus
Sub dium rapiam. ſæua tene cum Berecyntio
Cornu tympana: quæ ſubſequitur cæcus amor ſui,
Et tollens vacuum plus nimium gloria verticem,
Arcaniq; fides prodiga perlucidior vitro.

Proſigue a la razon porq̃ ſe an de plantar vides, { nam Deus propoſuit omnia dura } porq̃ Dios a dado todas las coſas penoſas { ſiccis } a los ſedientos, q̃ no beuen: quiere dezir que el que no beue, tiene doblados los trabajos en tenerlos ſin aliuio, y concuerda eſte lugar con otro del libro. 4. Oda. 5. que dize { dicimus integro Sicci mane die } y en la Epiſtola. 5. { forum putealque Libonis, Mandabo Siccis, adimam cantare ſeueris. { neque aliter } y no de otra manera { ſolicitudines mordaces } los cuydados q̃ muerden el coraçon { diffugiunt } ſe ahuyentan: quiere dezir que el vino quita los enojoſos cuydados: y prueualo diziendo { quis poſt vina } quien deſpues de auer beuido { increpat miliciã? } increpa la milicia? { aut grauem pauperiem? } o la pobreza enojoſa? quiere dezir que quando vno a beuido, luego es valiente y deſprecia la riqueza, ſin temor de la pobreza: { quis non ſcilicet velit } quien no querra { potius te Bachæ pater } antes a ti padre Baco, { teque decens Venus } y a ti Venus hermoſa, (y dexo de dezir el verbo vſando de la figura eclipſi por mayor affecto) llamo a Baco padre, o porque a todos los Dioſes les pertenece eſte nombre, o porque con el vino ſuſtenta a los hombres: y a Venus llamo decens, que quiere dezir propriamente modeſta, porque para quien no es moderada, es muy perjudicial, y nunca deja de ſerlo. Puſo a Venus y Bacho juntos, porque ſuelen ſer como cauſa y effecto. En lo que ſe ſigue aduierte, que del vino ſe a de vſar templadamente. { ac nequis tráſilliat } y porque alguno no paſe { munera modici Liberi } los dones del vino templado quiere dezir: que moderadamente beuido es cauſa de muchos bienes: (rija Centaurea) la contienda y batalla de los Centauros, { debellata cum Lapithis } reñida con los Lapitos { ſuper mero } deſpues de auer beuido, { Euius non leuis } Bacho no fauorable { Sythonijs } con los Sitonios { monet } nos lo amoneſta: { cum auidi } quando ellos cudicioſos { libidinum } de ſus deſeos deſordenados { dicernũt } diſputan y aueriguan { exiguo fine } por pequeña ocaſion, { fas atq; ne fas } lo que es licito y dexa de ſerlo: quiere dezir que ſe a de tomar eſcarmiento en los ſemejãtes ſucceſſos, para no beuer cõ demaſia, y ſin tẽplança. Fueron los Cẽtauros hijos de Egion, y de vna nuue. Porque dizen que Exion ſe enamoro de Iuno, y ſabiendolo Iupiter, por cumplille ſu deſſeo, ordeno que vna nuue tomaſſe forma de Iuno, para que Exion durmieſſe con ella. Del qual ayuntamiento quedo la nuue preñada de los Centauros. Fingieron que tuuieſſen la mitad de hõbre haſta la cintura, y lo reſtante de cauallo. Y dierõ ellos miſmos la cauſa en auer ſido los primeros que anduuieron en cauallo. Segun dize Viues. 18. de Ciuitate Dei. c. 13. Deſpues ſe dize que fueron cõbidados a las bodas de Perithoo, y q̃ vencidos del vino ſe atreuieron a la deſpoſada, y otras damas que la acompañauan. Por lo qual entre los Centauros, y los Lapitos (que ſe lo defendieron) ſe trauo vna muy reñida batalla, y murieron muchos de todas partes. Mas los Centauros fueron vencidos, y echados de ſu tierra. Notable exemplo para que no ſe beua el vino ſin moderacion, ſiendo cauſa de grandes deſconciertos: y que pierdan los hombres la quietud y todos ſus bienes. Autores deſta Hyſtoria ſon Heſiodo, Ouidio, Orfeo lib. 9. Argo. Plinio, Rauiſio y Textor. Los Lapitos ſon pueblos de Theſalia, llamados deſte nombre de Lapita hijo de Apolo. Segun dize Poſidonio.

Vino, ſus effectos en quien lo à beuido.

Venus perjudical.

Venus y Bacho ſon como cauſa y effecto.

Cẽtau- jos de- y de Nuue

Lapit- blos de- ſalia. Sitoni-

nio. Los Sitonios son pueblos de Tracia y dizen que Bacho los castigaua en quitarles el sentido quando beuian sin moderaciõ. Por lo qual dixo Iubenal, que el embriagado para ser desonesto, no haze diferencia de las partes del cuerpo.

Quid enim Venus ebria curat.
Inguinis & capitis quæ sint discrimina nescit.

Bueluese luego el Poeta a Bacho diziendo, que no le acacceria esto a el, porque piensa beuer el vino cõ moderaciõ. { O candide Bassareu, } O hermosissimo Bacho, { ego non quatiam te inuituam } yo no te tocare forçado, { nec rapiam obsita } ni arrebatare las cosas encubiertas: quiere dezir sus secretos, { varijs frondibus } con varias hojas, { sub Diuum } debaxo de ser manifiestas al conocimiento de los Dioses: quiere dezir que no lo beueria como descubriesse los secretos del coraçon, que solo Dios los conoce. Y es de saber que en los sacrificios de Baco vsauan vnas varas que llamauan Tyrsos, con mucha variedad de hojas encubiertas, significando que los secretos de Bacho, no se auian de manifestar. Y a esto alude en lo que dize, que no se atreuera a hurtar las cosas escondidas con varias hojas. Vease la Oda 18. del segundo libro donde se tratara desto. Llamolo hermosissimo, porq̃ ansi lo pintan cargado de todos los despojos de la primauera: aunque otros expositores declaran candido por otros significados. Vease Lambino en este lugar. Y Bassareu, por vna vestidura que vsauan los Sacerdotes en sus sacrificios: de la qual se llamauan Bassarides. Despues de lo dicho ruega a Baco que no permita que se embriague, beuiendo tãto que perdiesse el sentido. { tene sæua tympana } ruegote Baco que refrenes en mi las crueles ocasiones { cum Berecyntio cornu } con el cuerno Berecintio: que era la ocasion para que los Sacerdotes de Cibeles saliessen de juyzio, a las quales ocasiones { cæcus amor sui } el ciego amor de si: quiere dezir de beuer { subsequitur } se sigue: { & gloria tollens verticem vacuum } y la gloria leuantando la cabeça vazia de sentido, y discurso, que son efectos de la embriaguez, { plus nimio } beuiendo mas de lo justo: { fidesque } y la fe { prodiga arcani } prodiga en reuelar los secretos { perlucidior vitio } mas transparente que el vidrio. Porque como el vidrio no guarda secreto de lo que contiene, ansi el borracho no sabe eucubrir los secretos q̃ sabe. Tambien se declara, cæcus amor sui por el arrogancia de despreciarlo todo: por la insolencia de estimarse en mas de lo justo: por la incontinencia de atreuerse inconsideradamente: y por la soltura y libertad de manifestar el secreto: effectos que se siguen al beuer demasiado. Las ocasiones de Baco son la musica, las bozes y el regozijo de los bayles. A todo lo qual se sigue el beuer, por lo qual las llama crueles instrumẽtos. Dixo cuerno Berecintio, porque Cibeles tuuo este nombre de vn monte de Frigia donde fue reuerenciada.

Tirsos varas q̃ vsauã los Sacerdotes en los sacrificios de Bacho.

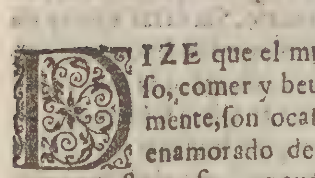
Bassareu vestidura de Baco. Y Bassarides sus sacerdotes.

Effectos de la embriaguez.

Berecinthio mõte de Frigia, donde Cybele fue reuerẽciada

ODA. XIX. DE Gliscería.

Argumento.



DIZE que el mucho descanso, comer y beuer regaladamente, son ocasion de estar enamorado de Gliscería, y que por esto no se ocupaua en escreuir las guerras de los Scytas, con el cuydado de tales cosas de su gusto. Prueuasse que son incompatibles las buenas ocupaciones con las malas: porque qualquiera vicio tyraniza los sentidos.

MATER sæua Cupidinum } la cruel madre de los amores: quiere dezir Venus { puerque Semeles Thebane } y Baco hijo de Semele Thebana, y de Iupiter, { & lasciua licentia } y la licencia lasciua y desembuelta, { iubet me reddere animum } me manda boluer el animo { amoribus finitis. } a los amores acabados, que ya no pense de procurarlos mas. Hasta agora no a venido a

pro-

Cupidos. *Horacio.* *Platon.* *Cicero.*

propoſito tratar del amor, y por auelle dado Horacio a Venus por madre, ay obligacion de ſu declarcion. Opinion es que ſolo aya vn Cupido, ſin padre. Platon dize que dos, y Ciceron en el libro.3 de natura deorum afirma que tres. El primero hijo de Mercurio y Diana: el ſegundo de Mercurio y Venus, y el tercero de Marte y Venus la tercera. Los que dixeron que ſolo auia vn amor ſin padre, quiſierõ ſignificar el affecto de la ſenſualidad, q̃ es comũ a todos los animales, q̃ no ſe gouiernã por razon, ni cauſa de conocimiẽto Los q̃ puſierõ tres Cpidos: cõfirmãdo la opiniõ de los q̃ ſeñalarõ dos: por el hijo de Marte y Venus, entẽdierõ el amor deſoneſto, tomando por principio los Planetas deſtos nombres, que inclinan a la ſenſualidad: Venus cõ la diſpoſicion del humor diſpueſto para la generacion, y Marte con el calor que la pone en actual execucion. Y por eſto Marte tiene el nombre de padre, por ſer actiuo, y Venus el de madre por ofrecer la materia diſpueſta para padecer. Y en concluſion el vno da el querer y el otro el poder. Por Cupido hijo de Mercurio y Diana, entendieron el amor vtil y prouechoſo, que tiene por vltimo fin las riquezas, y el gozo de los bienes temporales. Pintaronle con alas, porque inclina a eſte deſſeo: Mercurio con ſolicitud y diligencia que es el actiuidad, que ſe requiere para conſegiurlas, y Diana con ofrecerlas en abundancia: que ſon la materia, como madre q̃ preſta el conſentimiento. Eſtos ſon los dos Cupidos de quien llama el poeta madre a Venus, poniendole nombre de cruel, porq̃ atormenta con qualquiera de ellos al coraçon humano. El tercero Cupido fue hijo de Venus y de Mercurio, por el qual ſignificaron los antiguos el amor laſciuo y de contento. A eſte pintaron con alas, por ſer de penſamiẽtos ligeros

Moralidad de que no tẽga padre Cupido.

Razon moral que aya tres Cupidos

Cupido hijo de Marte y Venus.

Segundo Cupido hijo de Mercurio y Diana.

Tercero Cupido hijo de Venus y mercurio.

Mater ſæua Cupidinum
Thebanæq; iubet me Semeles puer
Et laſciua licentia,
Finitis animum reddere amoribus.
Vrit me Glycera nitor
Splendentis Pario marmore purius:
Vrit grata proteruitas,
Et vultus nimium lubricus aſpici.
In me tota ruens Venus,
Cyprum deſeruit: nec patitur Scythas,
Et verſis animoſum equis
Parthum dicere, nec quæ nihil attinent.

fundados ſobre vanas eſperanças: coronado de roſas, porque todo es flores de contento y plazer: deſnudo, porque no ſe puede encubrir ni diſsimular: o porque ſe deſnuda de todo interes, que no ſea lo que ama, o porque dexa deſnudos a los que ſe ſujetan a el. Niño, porq̃ haze a los hombres niños, aũque ſean prudentes, cõ ſus regalos de niño tierno, y anſi carecẽ de gouierno, como los q̃ ſon niños. Cõ alas por la celeridad con que buſca lo que ama. Con arco y ſaetas, porque hiere de lexos, y es ſu blanco el coraçon. Sus heridas ſon como de ſaetas ligeras, pequeñas al parecer: o que no ſe echan de ver: mas muy penetrantes, y dificultoſas de curarſe, y remediar: porque de la manera que no ſe remedia la herida cõ quebrar el inſtrumento que la dio, anſi el daño que cauſa el amor no ſe remedia, aunq̃ ſe muera quien lo cauſo. Las cauſas de eſte amor ſon cõforme a lo que dize Horacio en eſte lugar, el regalo demaſiado, que ſe conuierte en vicio. Y por eſto ſe dixo bien, q̃ ſin pan y vino no tiene fuerça Venus. La ocioſidad, que es madre de todos los vicios, y particularmente de aqueſte: por lo qual dixo Ouidio { Ocia ſi tollas periere Cupidinis artes. } Y la deſemboltura demaſiada, que prouoca a deshoneſtidad: las quales cauſas procedẽ de ſi miſmo a cada vno que no biue con cuydado y recato. Sin otras que ay de parte del objeto, que ſon las que ſe ſiguẽ. { nitor Glicere vrie me, } el reſplandor de Gliſceria me abraſa, { ſplendentis purius } que reſplandece mas puramente { marmore Pario, } que alabaſtro traydo de Pario. { grata proteruitas } ſu obſtinacion y deſuio agradable { vrit } me abraſa, porque quanto mas ſe defiende con ſus deſuios, mas me incita a procurarla. Lo que tienen las coſas que con dificultad ſe alcançan, como no ſea demaſiada,

Pintura de Cupido, y razon della.

Ouidio.

Marcial. siada, que cansa y enfada. Por lo qual dixo muy bien Marcial. { Nolo nimis facilem, difficilemque nimis, } { Verum quod medium, quodque inter vtrumque probatur. } { & vultus nimium lubricus, } y su rostro muy assombrado, que no se dexa ver todas vezes; { aspici, } para ser mirado de proposito, { vrit me, } me enciende y abrasa. Estas son las causas que de parte de las mugeres, lo suelen ser, para ser queridas, y despertar en los hombres la voluntad de quererlas, y procurarlas. Luego dize las del amor, que parece que de proposito auia hecho asiento en su coraçon, tomandole por morada. { Venus deseruit Cyprum } yo digo que Venus à desamparado a Cypro, donde pése que moraua, { ruens tota in me } viniendose con impetu furioso a mi: { nec patitur dicere, } ni permite que yo escriua { Scytas, & animosum Parthum, } a los Scytas, y al animoso Partho: quiere dezir sus guerras { versis equis } bueltos los cauallos en huyda, { nec quæ nihil atinét } ni aun las cosas que no importan. Quiso dezir, que le tenia tan suspendido el cuydado del amor, que no era señor de su pensamiento, no solo para tratar de cosas graues y de importancia, mas ni aun para las que no la tenian. Otros declaran este lugar diziendo, que el cuydado del amor, no le permitia hablar en cosas que no fuessen de amor. No me desagrada su parecer. Dizese de los Parthos, que huyendo pelean, y vencen: y es la razon, que quando huyen, lleuan tras de si a sus enemigos, guiandolos a donde los poné en puestos que despues no pueden salir, y facilmente los vencen. Aunque la comun opinion es, que huyendo pelean. Auiédo tratado de las ocasiones de auer sido el Poeta enamorado, no vendra fuera de proposito tratar del amor, y su difinicion, para que sepamos quien es. Su nombre es comun a muchas cosas, por ser vna inclinacion y desseo con que el alma se inclina a dessear todo quanto le parece bien: y por esto, segun son diuersos los fines a que se inclina, ansi son diuersos los amores que tiene, y con diuersos nombres significados. El amor de la hazienda, se llama cudicia: y si es demasiado, auaricia. El de la honra, ambicion. El de Dios nuestro Señor, caridad. El de los hermanos, amistad Y el de la hermosura (por excelencia) se dize amor. Su difinicion deste, es vn desseo de posseer y gozar la hermosura agena. Este desseo es vna Potencia de nuestra alma, que se llama apetito natural, con el qual apetece todo aquello que juzga por bueno, aũ que no lo sea. Por esso se diuide el dessseo en natural, y con conocimiento. Cõ el natural desseo, se inclinan todas las criaturas a dessear el bien, en que hallan el grado de felicidad, que son capaces de gozar. Y con el desseo de conocimiento, tambien se inclinan al bien, quanto es de su parte: sino es que el conocimiento se engaña, teniendo por bueno el bien aparente: porque a cada Potencia apetitiua que tiene nuestra alma, le corresponde otra, cuyo oficio es conocer lo q̃ quiere. Y ansi sucede, que el desseo guiado como ciego, de su compañero el conocimiẽto, pretenda muchas vezes lo malo, que por bueno le representò: el qual, si lo conociera, jamas lo desseara, siendo su naturaleza aborrecerlo, y buscar el bien. Y porque el conocer las cosas, es vna manera de posseerlas, de donde nace el dessearlas: entre el q̃ dessea, y la cosa desseada, ay vna similitud q̃ conserua y augmẽta el amor: y por esto es natural el quererse bien los que entre si tienen semejança en el parecer: como por el contrario la dissimilitud y contrariedad, es causa de la enemistad. De lo qual se sigue, que siempre se halla en el que ama, alguna semejança de quien ama: q̃ esta sea imperfecta, porque si con perfeccion la posseyesse, no tendria para que dessearla. A esto se sigue q̃ el conocimiento es de tres maneras, conuiene a saber, por el sentido, por la razó, y el entendimiẽto: y que ansi ay tres maneras de eligir. La vna del apetito que sigue al sentido. La otra de eleccion, que se gouierna por la razon. Y otra de voluntad, que se gouierna por el entendimiento. El apetito es proprio de los animales: la eleccion, de los hombres: y la voluntad, de los Angeles. El objecto del sentido, son las cosas sensibles: y a estas se inclina su compañero el apetito, y no a cosas espirituales. El del entẽdimiento, son espirituales, y no se inclina a las materiales, sino estan desnudas

Venus, su morada en Cypro. dixo se Oda. 3.

Parthos vẽcen huyẽdo.

Amor que sea.

Desseo, lo mismo que apetito.

Desseo q̃ es en el alma.

Conocimiento de tres maneras.

de su materia. Mas la razon que pertenece a los hõbres, tiene el medio destos dos estremos, y puede inclinar su desseo a qualquiera dellos. Vnas vezes consintiendo con el apetito del sentido, y otras con el del entẽdimiento. De lo qual se sigue, que si se inclina a cosas materiales, su desseo es apetito sensual, con eleccion de razon, sujeto al sentido. Y si a cosas espirituales, sea voluntad intelectual, con eleccion de la misma razõ eleuada. Pues si conforme a lo dicho, de parte de la cosa amada se determina el amor, para ser sensual, racional, o intelectual, y dize nuestra difinicion, que es vn desseo de gozar la hermosura agena: auiendo aueriguado que cosa es desseo: resta saber, que es la hermosura que lo determina, y quedara conocido el amor. A muchas cosas quadra este nombre de hermosura, y mas propriamente a la del rostro humano, en quien estan cifrados grandes y admirables secretos. Es pues, vn parecer agradable, que nace de la correspondencia de muchos contrarios reduzidos a concordia entre si. Es vna pluralidad cõ vnidad. Vna acordada discordia. Vna relacion de partes diferentes, que hazen vn todo conforme. Variedad de vn solo compuesto, compuesto de variedad. Por lo qual dixo Heraclyto, que la paz y la guerra, eran padre y madre de todas las cosas. Y Empedocles dize, que la discordia y la concordia eran su principio. Entendiendo por la discordia, la diuersidad, y por la concordia, la vnidad, con que parecen bien. Su objecto es la vista corporal, por lo qual el amor nace del sentido del ver (en quien se imprime la imagen de la hermosura mirada) y passa mas adelante al entendimiento que la cõsidera por buena: Esta es otra vista que se llama conocimiento intuytiuo: porque la misma proporcion ay entre el alma y el entendimiento, que la que juzgamos entre la vista y el cuerpo: y como la vista del cuerpo esta en los ojos, ansi la del alma en el entendimiẽto. De lo qual se sigue, que aya dos maneras de vista, la corporal, para las cosas visibles, y la otra intelectual, para las espirituales. Y ansi corresponden dos hermosuras, la vna imagen de la otra. Estas fueron las dos Venus que puso Platon, vna vulgar, que

Hermosura

Heraclyto.

Empedocles

Entẽdimiẽto es vista del alma.

se dexa mirar, y otra celestial, que se dexa entender y considerar. Pues auiendo dos Venus, necessariamente à de auer dos Cupidos sus hijos: el que nace de la hermosura corporal, y el de su imagen, que es espiritual. De los quales el alma es causa efficiente como padre, siendo los objectos de la hermosura, la causa material, tenida por madre, segun la Philosophia natural. Pues aplicando lo dicho, auemos de ocurrir al principio, que es la hermosura del Criador, de quien se deriua toda perfeccion y belleza criada: el exemplar de las naturalezas de todas las cosas, que son las Ideas: su primera hermosura y belleza. La qual si se considera, que quanto mas se alexa de su principio, mezclandose con naturaleza contraria, sale mas imperfecta, necessariamente se sigue, que las criaturas en quien està, tengan el desseo natural (que esta dicho) de posseerla y gozarla, con toda perfeccion: que es el amor que voy declarando: el qual no naceria en las criaturas, sino tuuiessen la participacion de semejãça que esta dicha. Porque la cosa desseada, en parte es posseyda, y se carece della: que si el que ama estuuiesse priuado del todo de la cosa amada, cessaria la causa del amor, por faltar el conocimiento, que en cierta manera dize possession. Y propriamente participacion, por ser el mismo en especie, aunque distincto en numero, por la diuersidad de las criaturas en quien se halla. Por esto el Angel tiene la hermosura de las Ideas, pero imperfecta y asombrada de su misma substancia, y esto es causa de su amor: el qual no tendria sino tuuiesse las dichas Ideas, o si las posseyera perfectas. Porque sino las tuuiera no las conociera: y si perfectamente las posseyera, no tenia que dessear. Y porque el hombre tiene la propria Idea, y mas impedida de su naturaleza, quanto mas imperfecta, para conocerla: por no poderla mirar cõ vista intuytiua (de la manera q̃ el Angel) sino por discurso natural: de aqui nace, que se aficione a las otras criaturas, por la participacion que tiene con ellas en su semejança, suspendiendo con la vista corporal, la intuytiua del entendimiento que se alcança por el discurso de la razõ. Y que tenga desseo de gozar la hermosura

Platõ puso dos Venus. Vulgar q̃ se vè, y celestial q̃ se entiende.

sura

sura de su semejança imperfecta en quiē la juzga por mejor, y a esto llamamos amor. Lo demas que se puede dezir, no lo pide esta declaracion.

ACABA su Oda Horacio, diziendo, quiere hazer sacrificio a Venus, porque le sea fauorable. { pueri, } ola muchachos { poni te hic viuum cespitem } ponedme aqui vna cepa de tierra con sus rayzes: { hic verbenas } ponedme aqui la yerua grama, { turaq; } y enciensos, { cum patera } con vna copa { meri bimi, } de vino de dos años: { veniet lenior Glicera } quiça q̃ Glicera vēdra mansa y suaue { hostia mactata Veneri } auiendo hecho sacrificio a Venus, porque este es el mejor remedio para todas las cosas: que aũ hasta los Dioses con dadiuas se aplacan, segun dixo Platon { Munera crede mihi placant homines Deosque. } *Platon.*

Hic viuum mihi cespitem, hic
Verbenas ponite, turaq;
Bimi cum patera meri.
Mactata veniet lenior hostia.

ODA XX. A Mecenas.

Argumento.

COMBIDA a Mecenas, ofreciendole regalo con vino de Sabina.

Vile potabis modicis Sabinum
Cantharis, Græca quod ego ipse testa
Conditum leui, datus in theatro
Cùm tibi plausus,
Chare Mecœnas eques: vt paterni
Fluminis ripæ, simul & iocosa
Redderet laudes tibi Vaticani
Montis imago.
Cæcubum, & prelo domitam Calœno
Tu bibes vuam: mea nec Falernæ
Temperant vites, neq; Formiani
Pocula colles.

CHARE Mecœnas } querido Mecenas, { eques } noble cauallero { y si quieres ser mi cōbidado { potabis vile Sabinum } beueras el vino de Sabina, no tā bueno como el q̃ tu tienes en tu casa { quod cōditũ testa Græca } el qual estādo embasado en vna vasija Griega { ego ipse leui } yo mismo lo trasegue { modicis cātaris } a otras vasijas menores, dōde se añejasse. Y siguesse el tiēpo en q̃ lo trasego, { cum datus fuit tibi plausus } quādo (si te acuerdas) te hizierō aplauso { in theatro } en el teatro. Estos aplausos se hazia a las personas q̃ vuiessen hecho, o dicho alguna cosa agradable al pueblo: y cōsistian en dar palmas, cō clamores y bozeria, diziendo cada vno lo q̃ le parecia. Lo qual le deuia d'auer sucedido a Mecenas, algunos años antes. Y para q̃ viesse q̃ era anejo el vino q̃ le ofrecia, le recuerda el tiempo q̃ auia passado desde que aquelle aplauso le sucedio: y juntamente lo lisongea, con refrescar la memoria de la honra q̃ entonces recibio. Y ansi prosigue diziēdo quā grāde fue el aplauso. { vt } de tal manera q̃ { ripæ fluminis paterni } las riberas del rio Tiber de nuestra patria { & simul iocosa imago, } y juntamente la imagen burladora dela boz: quiere dezir el Eco: { Vaticani montis } del Vaticano monte { redderet tibi laudes } te retornase y replicase las mismas alabāças, fingiendo q̃ el tambiē te hazia el mismo aplauso q̃ el Teatro. El mōte Vaticano es dōde agora esta el Palacio sacro en Roma. Eco, quien fue, ya se dixo en la Oda. 12. Prosigue el Poeta en su combite, anteponiēdo el vino q̃ Mecenas beuia en su casa, al q̃ le ofrecia: disculpandose de no darselo mejor, por no ser tā poderoso para seruirle, como el era, y que por eso no le ofrece mas de lo que puede. { tu bibes Cecubum { tu beueras en tu casa el

Aplauso q̃ fuē, y a quiē se dauan.

Vaticano mōte en Roma, aora es alli el Palacio sacro.

Eco Oda. 12

vino Cecubo, { & vbam domitam } y la vba domada { prælo Caleno } en la prensa, o husillo Caleno: quiere dezir, el vino Caleno, donde, y en Cecuba se hazian muy preciados. { nec Falernæ vites, } ni las vides de Falerno, { nec Formiani colles, } ni los collados de Formiano { temperant mea pocula, } tiemplan mis vasos: quiere dezir, que no podia el ser tan regalado, que gaſtaſſe deſtos vinos, porq̃ los de aqueſtos lugares eran muy eſcogidos de buenos. El vocablo templar propriamente es de los inſtrumentos muſicos, ſin lo qual no ſe puede tañer: y vſo del, para dezir, que no beuia a ſu guſto, no gozando deſtos vinos: aunq̃ ſe puede tomar por aguar el vino cõ propriedad, porq̃ con el agua ſe mitiga ſu fortaleza.

ODA. XXI. EN ALAbança de Diana.

Argumento.

POR cauſa de la peſte de las guerras ciuiles, eſtauan los Romanos muy atribulados, con trabajos q̃ les ſucedian. Y auiẽdoſe leydo y publicado ciertos verſos de vn adiuino Marcio, q̃ dezia era neceſſario hazer vnas fieſtas en honra de Apolo (a la vſança de Grecia) para que aquellos trabajos ceſaſſen. Llegado el tiempo de celebrallas, Horacio eſcriuio eſta Oda, exortando a los mancebos a las alabanças de Apolo, y a las donzellas a las de Diana.

Dianam teneræ dicite virgines:
Intonſum pueri dicite Cynthium,
Latonamq; ſupremo
Dilectam penitus Ioui.
Vos lætam fluuijs & nemorum comas
Quæcunq; aut gelido prominet Algido,
Nigris aut Erymanthi
Syluis, aut viridis Gragi.
Vos Tempe totidem tollite laudibus,
Natalemq; mares Delon Appollinis,
Inſignemq; pharetra,
Fraternaq; humerum lyra.
Hic bellum lachrymoſum, hic miſeram famem
Peſtemq; à populo, & principe Cæſare in
Perſas, atq; Britannos
Veſtra motus aget prece.

VIRGINES teneræ } donzellas delicadas { dicite Dianam: } alabad a Diana: { pueri } y voſotros mancebos { dicite Scynthium intonſum, } alauad a Apolo, que no ſe quita el cabello Es Apolo el Sol, y ſus cabellos ſon ſus rayos: por loqual lo llama intonſo. Veaſe de Apolo y Diana lo que les pertenece en los verſos ſeculares. { Latonamq; dilectam } y a Latona querida { penitus ſupremo Ioui, } totalmẽte del ſupremo Iupiter. Eſto dize, por que tuuo en ella por hijos a Diana y Apolo. { vos tollite totidem laudibus } voſotras donzellas, leuantad con otras tantas alabanças { comam nemorum } la cabellera, o guirnalda de los boſques: quiere dezir de las hojas de los arboles. Y concuerda cõ la Oda. 7. li. 4. Et ſpiſſe nemorũ comæ. Y Oda. 7. Reddeunt iã gramina cãpis Arbinibuſq; comę { lętam fluuijs } alegrecõ los rios q̃ la cercã y ſuſtentan, { quæcumque prominet) qual quiera ſelua q̃ eſte ſituada y mire, { aut Algido gelido } o en el elado mõte Algeo, { aut nigris ſyluis Erimathi, } o en las negras mõtañas de Erimato, { aut Cragi viridis. } o en el verde monte Crago. El monte Algeo es cerca de Roma. Erimato en Arcadia, donde Hercules domo el iauali, y lo truxo a Euriſteo. El monte Crago es en Lidia dedicado a Apolo, tiene vna gran ciudad de ſu nombre. { vos mares } y voſotros mãcebos varones { tollite totidem laudibus } leuantad cõ otras tantas alabanças { Tẽpe } los fertiliſsimos cãpos de Theſalia, { Delonq; } y la isla de Delo, { natalem

Apolo, el Sol.

Algeo mõte.

Erimato.

Crago monte en Lidia.

Apolo natural de Delo.

talem Apolinis, } donde Apolo nacio,(segū q̃ se dira en los versos seculares) { humerumq́. insignem } y alabad el ombro insigne y hermoseado { pharetra } cō el aljaua: { Lyraq́. fraterna } y cō la cytara desu hermano Mercurio, segū esta dicho Oda.10. Concluye con el fin que pretende de aquestas alabanças, diziendo los efectos del fruto que tendran. { hic motus vestra prece } Apolo mouido cō vuestro ruego { aget bellū lachrymosum, } hara la guerra llorosa { in Persas, } contra los Persas, { & Britannos: } y los Britanos { hic vestra prece motus } y el mismo con vuestro ruego { aget miseram famem } lleuara la hambre miserable, { pestemq́. } y la peste { à populo & Principe Cæsare, { del pueblo y Principe Cesar, { in Persas, atq́. Britanos, } contra los Persas y los Britanos.

ODA. XXII. A FVSco Aristio.

Argumento.



DE muchos à sido loada la innocencia del q̃ biue bien, cō mas abūdancia de palabras, q̃ de razones. Horacio por el cōtrario, cō muchas razones, y pocas palabras escriue a Fusco Aristio diziendo, q̃ el insto porq̃ no deue, no teme: y goza đ la mayor siguridad, qual es la del alma.

INteger vitę, scelerisq; purus
Non eget Mauri iaculis, nec arcu,
Nec venenatis grauida sagittis
Fusce pharetra.
Siue per Syrteis iter æstuosas,
Siue facturus per inhospitalem
Caucasum, vel quæ loca fabulosus
Lambit Hydaspes.

FVSCAE Fusco Aristio, { intiger vitę } el que tiene entereza de vida, { scelerisq́. purus } limpio de maldad { nō eget iaculis Mauri } no tiene necessidad para su defensa, de los dardos del Mauro, { nec arcu, nec pharetra, } ni del arco, ni del aljaua, { grauida sagittis venenatis, } preñada cō las venenosas saetas: quiere dezirq̃ sin armas va siguro por donde fuere. Llamarse à entero de vida, el que sin falta de virtud, careciere de toda maldad { siue facturus scilicet est } ora aya de caminar { per Syrtes aestuosas } por las Syrtes calurosas, o combatidas del mar con sus olas y resacas. (Conforme a lo que dira en la oda.6. del libro.2.) { vbi Maura semper ęstuat vnda } { siue per Caucasum } o por el mōte Caucaso { inhospitalem } inauitable, por su aspereza y por la multitud de animales ferozes que se crian en el: { vel scilicet facturus est iter } o aya de caminar { per loca quæ lambit fabulosus Hydaspes } por los lugares y tierras q̃ ciñe y baña el fabuloso rio Hidaspes. Syrtes son vnos lugares de Berberia desiguales en grandeza, y peligrosos con ygualdad para los q̃ nauegan: porque careciendo de hōdura, estan en parte q̃ la arena los haze intratables, por sus crecimiētos y mudanças con las olas de la mar, y no se puedē sin notable peligro nauegar. La vna se dize Sirte menor, q̃ es cerca de Cartago, y tiene treziētos mil passos de redondez. La otra q̃ es la mayor, buelue hazia la prouincia Cyrenayca, y tiene de circuyto seyscíētos y treynta y cinco mil passos. Tābien en la mesma Africa ay otras Syrtes en la tierra, q̃ son arenales de tā seca y menuda arena, q̃ se leuanta con el viento y cubre la tierra con grādes montes que haze de ella: por lo qual, segun dize Solino, los q̃ caminan por aquella parte an menester aprouecharse del Norte y las Estrellas, como si nauegaran, por no auer señal de caminos, siendo la arena tan inquieta, que vnas vezes son montes altissimos los llanos, y otras vezes los montes se cōuierten en profundos valles, con notable peligro de los que caminan: porque suelen quedar enterrados: y despues aparecen curados y conuertidos en carne momia. El monte Caucaso es muy

Syrtes pladas en la costa de Berberia.

Caucaso mõte en Albania.

Hydaspes, Cocodrilos nacen en el rio Hydaspe.

Pintura natural del Cocodrilo, y sus propriedades.

nombrado por su soledad y aspereza. Su sitio es junto a la Albania. Llamo fabuloso al rio Hidaspes, porque del se dizen munchas fabulas: pero no lo es, q̃ crien sus aguas los animales Cocodrilos, que son engañadores y amigos de trayciones. Su forma deste animal es sobre quatro pies, cuerpo grande, que del tamaño de vn hueuo, quando nace, crece hasta veynte codos de alto. En los quatro meses del inuierno se sustenta sin comer. No tiene lengua: dientes muy grandes y salidos afuera: y quando come no mueue la quixada. Ojos ciegos en el agua, pequeños como de puerco, y de agudissima vista en la tierra: fuertes vñas: piel impenetrable: espinazo y cola larga: duras escamas, vestido de ellas como ostia de la mar. Pone sesenta hueuos en tierra en tantos dias, y en otros sesenta los empolla. Llora por engañar a los hombres, y se los come. Y esta es la principal razõ porque este rio se diga fabuloso, o engañoso. Llamose Hidaspes del Rey Hidaspes, que fue de los Medos. Son autores de lo dicho Plinio, y Textor.

Hydaspes, rio llamado assi del rey Hydaspes.

Namq; me sylua lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, & vltra
Terminum curis vagor expeditus,
Fugit inermem.
Quale portentum neq; militaris
Daunia in latis alit esculetis,
Nec Iubæ tellus generat leonum
Arida nutrix.
Pone me, pigris vbi nulla campis
Arbor æstiua recreatur aura:
Quod latus mundi nebulæ, malusq;
Iuppiter vrget:
Pone sub curru nimium propinqui
Solis in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
Dulce loquentem.

PROSIGVE diziẽdo que al justo los Dioses lo fauorecẽ y prueualo cõ la experiencia de si diziendo. { namq; lupus in sylua Sabina } porque el lobo en la selua Sabina { fugit me inermem } huye de mi sin tener armas q̃ parece milagro { dum canto meam Lalagen } mientras que canto a mi Lalage: { & expeditus curis } y libre de cuydados { vagor vltra terminum } me passeo fuera delos terminos llanos y seguros: quiere dezir que por ser bueno no se le atreuian los animales brabos, q̃ sino lo fuera, no tuuiera seguridad. Puso exemplo en si mesmo, entiendo que no por arrogancia, sino para sacar mas cierta la conclusion, infiriendo que si el, no mereciendo lo tanto como otros, los Dioses le concedian gozar de aquella seguridad, mucho mejor la tendrian los que fuessen mejores. Por Lalage se à de entender el entretenimiento, q̃ le daua contento del qual no podemos afirmar qual fuesse, porque en esto muestra variedad: y aqui se puede entender por sola su poesia, ocupaciõ virtuosa. Aunque como luego veremos y en la Oda. 5. del segundo libro se vera es nombre de vna muger, a quien queria bien. Y porque era todo su gusto, para encarecer qualquiera ocupacion que se lo daua, le pone el mismo nombre de Lalage. Notese lo que luego dire en su proprio lugar, y en otra parte por otra cosa diferente como lo veremos. Prosigue haziendo digression a encarecer la ferocidad deste animal. { quale portentum } el qual mõstruo y portento neq; militaris Daunia } ni la bellicosa Daunia { alit } cria { in latis esculetis } en los grãdes bosques llenos de arboles frõdiferos, { nec generat tellus arida Iubæ } ni lo engendra la sequerosa tierra de Iuba, { nutrix Leonum } madre de los leones, que es donde mas se crian. Daunia es en Apulia, y tiene el nombre del Rey Dauno, suegro de Diomedes. Sculeto dixo por los bosques, porque en el Apulia estan todos los bosques llenos de arboles, que se llaman Schio. La tierra del Rey Iuba es Mauritania, donde por su sequedad se crian muchos Leones. Dize luego que donde quiera estaua contento, con hazer lo que deuia { poneme pigris campis { ponme en los frios y elados campos { vbi nulla arbor } donde ningun arbol { recreatur estiua aura } es recreado con el ayre estiuo: esto es en las partes de Septentrion hazia Nuruega, y como

Lalage. Moralidad

Dauniaprouincia de Apulia, llamada assi del rey Dauno.

Sculeto.

Iuba rey de Mauritania, prouincia de Africa.

como a dicho en lo primero de tierras calurosas, agora por comprehenderlo todo, discurre por las frias: { quod latus mundi } la qual parte del mundo { nebule malusque Iupiter, } las nieblas y el ayre pestifero { vrget } aprieta, y fatiga: { poneme sub curru solis, } y ponme debaxo del carro del Sol, { nimium propinqui } muy cercano y propinquo { in terra negata domibus, } en la tierra inhauitable, { amabo Lalagem } que yo amare a mi Lalage { dulce ridentem } q̃ dulcemente se rie, { dulce loquentem, } y que dulcemente me habla. En estas palabras se declara que fuesse todo su gusto Lalage: nombre dissimulado, cuyo principal significado era su dama, para mas lisongearla: poniendo el nombre que la llama a la ocupacion que le daua contento con su memoria. Porque es vso y costumbre de los muy enamorados llamarse nombres dissimulados, que nadie los entiẽda: y entre si por ellos se respondan. Y porque ella entendiesse quanto la queria, dize que ni el estar lexos, ni padecer trabajos, ni tener contẽto, no fuera parte para oluidalla: mostrando la perseuerancia de que gustan las mugeres q̃ tengan los hombres con ellas, y no ser ingrato a las obligaciones que deuia reconocer. Concuerda con este sentido lo que dize en la Oda. 5. del. 2. libro.

ODA. XXIII.

a Cloe.

Argumento.

ANDAVA Horacio enamorado de Cloe, que segun lo q̃ dize, era alguna dõzella que aun no auia perdido de vista a su madre, ni conocia otro refugio sino el de su amparo. Y en ocasiones que la visitaua, queriendo el poeta tocalle la mano, o hazer otra cosa, que por vrbanidad se suele permitir entre las personas que ay amistad, ella huya y se estrañaua del, acudiendo a fauorecerse de su madre como temerosa de sus burlas, y ansi se escusaua de dalle gusto. Por lo qual Horacio le escriue esta Oda, y la compara a los cabritillos que espantadizos de todo lo que veen, no se apartan de los pechos de sus madres, hasta que son grandes, y pierden el temor.

Vitas hinnuleo me similis Chloë
Quęrenti pauidam montibus auijs
Matrem, non sine vano
Aurarum, & sylue metu.
Nam seu mobilibus veris inhorruit
Aduentus folijs, seu virides rubum
Dimouere lacerti:
Et corde, & genibus tremit.
Atqui non ego te, tigris vt aspera,
Getulus ve leo frangere persequor.
Tandem desine matrem
Tempestiua sequi viro.

CLOE } Cloe { vitas me similis hinulo } tu te escusas y huyes de mi semejante a vn cabritillo { querenti matrem pauidam } que busca a su madre temerosa { montibus auijs } por los desiertos montes: { non sine vano metu } no sin el miedo vano { aurarum & sylue } de los vientos que hazen ruydo: y de la selua cuyos arboles cõ el ayre se extremecen. Llamo miedo vano al que no procede de causa razonable. Y prueua como es vano su temor, { nam seu aduentus veris } porque o la venida del verano { inhorruit } da temor y horror { mouilibus folijs } cõ las hojas mouibles, q̃ a qualquiera viento se mueuẽ, { seu virides lacerti } o los verdes Lagartos { dimouere rubum } menearon alguna çarça: { & tremit corde } y le esta palpitando el coraçon, { & genibus } y tiembla con las rodillas y es sin fundamento su temor, porque no ay de que temer. Aplica la comparacion diziendo ser tan vano su temor desta dõzella como el que a dicho, porque no solo el no querir hazelle mal, sino que procuraua seruilla, { atqui ego } mas yo { nó per

Miedo vano qual se dize.

persequor te} no te persigo {frangere} para despedaçarte, ni qbrarte {vt tygris aspera} como aspero tigre {vt Getulus ve leo} o como leó de Getulia en Africa {tandem} finalmente digo, {tempestiua viro} pues eres ya de tiempo para tener marido {desine sequi matrem} dexa de seguir a tu madre, q̃ ya no parece bié ser tan aniñada, que tengas el miedo que muestras de estar a solas conmigo. Con estas palabras le dio el seguro, para que no tuuiesse temor de ser ofendida.

ODA. XXIIII.
a Virgilio.

Argumento.

CONSVELA a Virgilio, de la muerte de Quintilio su grande amigo, y habla a Melpomene, preguntandole, que fin à de tener el dolor de su muerte. En lo qual vsa de artificio: enque para que Virgilio recibiesse su consejo, no le niega la razon que tiene de estar sentido, sino la encarece, para obligarle, auiendole despues mitigado, a que se consuele, y dexe de hazer mas estremos sobre aquella muerte.

Quis desiderio sit pudor, aut modus
Tam chari capitis, præcipe lugubres
Cantus Melpomene: cui liquidam pater
Vocem cum cythara dedit.
Ergo Quintilium perpetuus sopor
Vrget? cui pudor, & iustitiæ soror
Incorrupta fides, nudaq; veritas,
Quando vllum inuenient patrem?
Multis ille quidem flebilis occidit:
Nulli flebilior, quàm tibi Vergili.

QVIS pudor, aut modus,} que respecto, o termino {sit desiderio} deue auer para el desseo {tam chari capitis?} de vn tá caro amigo? quiere dezir, q̃ Virgilio tenia tanta razon de sentir la muerte de Quintilio, que no le culpaua por los estremos que hazia. En lo qual se à de notar el artificio discreto, que dissimulando con el, lo dispone para consolarlo. {Melpomene cui pater dedit} Musa Melpomene, a quien el padre Iupiter dio {vocem liquidam} boz suaue {cum cythara,} juntamente có la cythara, {præcipe lugubres cantus} enseña como cantaremos tristemente la muerte de Quintilio? Era este Quintilio Varo el Poeta, y por esto haze inuocacion a la Musa, a quien tocaua tambien su perdida. Dixe de las Musas, en la Oda. 12. a donde se vera la significació de Melpomene. Luego Horacio buelue asi mismo considerando la muerte, y como que vuiera pensado las causas, porque somos mortales, y que no ay remedio para no morir, dize con resolucion. {ergo perpetuus sopor} luego vn perpetuo sueño {vrget Quintiliú} tiene opresso a Quintilio? quiere dezir, murio. Y porq̃ es cosa piadosa alabar a los muertos, en señal de que careciédo desta vida, desseamos hallar meritos para consolarnos, porque gozan de la otra, dize de su voluntad lo siguiéte. {cui pudor scilicet erat} tenia verguença, porque no hizo jamas cosa có q̃ la perdiesse, {& fides incorrupta} y vna fe para con sus amigos, no maleada, {soror iustitiæ} acompañada de justicia, porque aunq̃ hazia lo que tocaua a sus amigos, era justificado en todas sus cosas: {veritasq; nuda,} y verdad desnuda, que jamas dezia vna cosa por otra. Luego exclama diziendo, que no hallaran sus amigos otro tal. {quando inuenient vllum parem?} quádo hallaran sus amigos alguno otro su ygual? parece impossible, por no auer otro como el en la tierra {ille occidit flebilis} el murio, y es digno de ser llorado {multis bonis} por muchos bienes q̃ perdieron con el sus amigos: {nulli flebilior} y para ninguno mas lamentable {quàm tibi Vergili.} q̃ para ti Virgilio.

Melpomene Musa a la Oda. 12.

Alabar à los muertos porq̃ razõ.

Exclama luego diziendo, que los Dioses no le dieron mas vida para que fuesse immortal, y que por esta causa pide en vano que lo bueluan del otro mundo.

{Heu,}

{Heu} ay de mi, {tu pius} que tu piadoso {frustra poscis Deos} en vano pides a los Dioses {Quintiliũ non ita creditum:} a Quintilio, entregado a su poder, no de tal manera que lo ayan de bol uer: {quod si moderere blandius} porq̃ si tañesses mas suauemẽte {Orpheo Treicio} que Orpheo el de Tracia {fidẽ auditam arboribus,} la vihuela a quien los arboles oyan, con cuya suauidad los rios detenia y a las piedras a escucharlo promouia: {sanguis non redeat} la sangre no boluera {vanæ imagini:} a la vana imagen: quiere dezir, que su alma no boluera a su cuerpo. Y llamalo vana imagẽ, porque el hombre muerto, parece hombre, y no lo es, sino cadauer del que fue hõbre. Y prosigue, {quam semel Mercurius} que vna vez Mercurio {non lenis recludere fata} no exorable para abrir los hados y mudarlos {compulerit} vuiere apremiado y aplicado {nigro gregi} a la manada y cõpañia obscura de los muertos {horrida virga} cõ su vara espantosa: quiere dezir, q̃ despues de vna vez morir, no ay boluer a biuir. De Mercurio esta dicho en la Oda. 10. Y acaba con dezir, q̃ todos los trabajos se diminuyen con la paciencia, para q̃ teniendola, se consuele. {sed quicquid durum} mas qualquiera trabajo {nefas est corrigere} que no se puede contradezir viniendo de la mano de Dios, {fit leuius patientia} mucho se aligera con la paciencia: quiere dezir, que es grande discreciõ hazer delo forçoso necessario.

Orpheo.

Mercurio a la Oda. 10 Y Orpheo. Oda. 12.

Tu frustra pius, heu, non ita creditum
Poscis Quintilium Deos.
Quòd si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere arboribus fidem:
Non vanæ redeat sanguis imagini,
Quam virga semel horrida
Non lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum: sed leuius fit patientia,
Quicquid corrigere est nefas.

ODA. XXIIII. A LYDIA quando era vieja.

Argumento.

AVRIA sido Lydia (en el tiempo que Horacio era mãcebo) gallarda y hermosa: y por esta razon se havia estimar de los que la tratauan, queriendo ser obedecida y seruida: mas despues perdiẽdo la hermosura y el brio con los años que le sobreuinieron, cesso la causa de venderse tan cara, y nadie la respetaua. Por esto el poeta, queriendo gozar de la libertad de todos, se burla della en esta Oda, dandole el para bien dela vejez, y holgandose de que nadie hiziesse caso della, como ella en otro tiempo de nadie lo hazia. Tratase del proceder de las mugeres Cortesanas.

LO primero q̃ haze, es traerle a la memoria los tiẽpos passados, para mayor burla y confusion de su vida, diziendo, {Iuuenes proterui} ya los mãcebos proteruos y obstinados en querer sus gustos {partius quatiunt} llaman, no tã apriessa {ictibus crebris} con menudos golpes {iunctas fenestras:} las ventanas de tu casa cerradas: quiere dezir: q̃ ya se passo el tiẽpo q̃ la buscauan, quando en su casa auia tantas visitas, q̃ aun de noche no la dexauan, llamando cõ piedras y señas a sus ventanas: {nec adimũt tibi somnos,} ni te quitan agora el dormir, siendo importunos, parlando todas

Parcius iunctas quatiunt fenestras
Ictibus crebris iuuenes proterui:
Nec tibi somnos adimunt: amatq;
Iannua limen:
Quæ prius multum facileis mouebat
Cardines, audis minus, & minus iam:
Me tuo longas pereunte nocteis,
Lydia dormis.

las noches,hasta la mañana, {amatq; ianua limē} y tu puerta ama sus vmbrales, q̄ ya no se abre como solia,entrando y saliendo los q̄ te buscauan {quę prius multū mouebat} siendo la q̄ en tus mocedades y prosperidad,inquieta, como si fuera de carcel, mouia mucho {faciles cardines} sus quiciales faciles para cerrar y abrir,porser tan visitada,q̄ nunca sossegaua. Los que saben el proceder de las casas de las mugeres cortesanas, no se les hara dificil de creer,q̄ no guardan orden , para ninguna cosa siēdo su vida vn inquieto descōcierto:q̄ sin cessar las trae rēdidas a vna perpetua desorden. Porq̄ demas de ser todas sus obras cōfusion,quando las otras gētes cessan de sus ocupaciones, para gozar de reposo, estan mas ocupadas, para no tener sossiego:y quando todos duermē,ellas velan. A lo qual se sigue, que sus conocidos y pretensores, por mostrarse amartelados,rōden sus calles, acechē sus ventanas,hablen por las puertas,alborotē ruydos y pendencias. Y esto tienen por trofeo,para ser mas acreditadas. Y la que dellas no alcança tal desasossiego(por no tener quiē la visite)no es de precio,ni estimada:tāto el ser malas les agrada. Por lo qual(para mayor burla y cōuencer a esta muger,de quien ella era)prosigue Horacio,diziēdo {minus audis?} si q̄ menos vezes oyes agora dezir despues de acostada, {& minus iā} y miētras mas corriere el tiēpo,menos sera cada dia: {Lydia,dormis lōgas noctes?} Lydia mia,es possible q̄ duermes noches tā largas, como son las del inuierno,y sola, {me tuo pereunte} muriendo por estar sin ti, yo que pudiera acōpañarte y entretenerte? Estas son las palabras q̄ dizē los enamorados a sus damas. Y quiē no los à oydo quexarse de sus sentimiētos,pēsara ser ficiō del q̄lo escriue. Mas no solo se à de creer q̄ las dizē,mas aun tābien q̄ no sienten lo q̄ dizē,pues d̄ racionales,se buelue como animales. Entōces prometen lo q̄no pueden: hazen lo que no deuen : padecen lo que no sienten:y dizen lo que no entienden. Pero al cabo no dura esta passiō: por ser accidente que se acaba,o porque a las mugeres no les dura su hermosura y mocedad , y siēdo viejas , los hombres las dexan:y ellas llorā el tiēpo passado por perdido y temen el que esta por venir. Por loqual muy bien se sigue.

Inuicem mœchos anus arroganteis
Flebis,in solo leuis angiportu,
Thracio bacchante magis sub interlunia vento:
Cùm tibi flagrans amor, & libido,
Quæ solet matres furiare equorum,
Sæuiet circa iecur vlcerosum,
Non sine questu.
Læta quòd pubes hereda virenti
Gaudeat,pulla magis atq; myrto:
Aridas frondeis hyemis sodali
Dedcet Hebro.

{anus}ya vieja {flebis mechos arroganteis,} lloraras agora los tus enamorados,que presumptuosos de tus fauores , dexauan sus propias mugeres {leuisin angiportu solo} liuiana y desocupada en tu cantō y casa sola {bacchante Tracio vento} quando soplare el viento Achilō de Tracia,y haga frio {magis sub inter lunia} principalmente entre la menguante y creciēte de la luna,q̄ causa mayores frios: {cū amor & liuido,} quando el amor y la luxuria, {flagrās sęuit circa iecur vlcerosum} encēdida se encruelece al rededor del bigado llagado; {nō sine questu} no sin lamētarte,en ver q̄ nadie te quiere {quę solet furiare matres equorū} q̄ suele hazerse embrauecer de amor a las yeguas: y tu cōsideraras {q̄ pubes lęta} q̄ la iuuētud alegre y regozijada {gaudeat magis edera virēti} se huelga mas cō la verde yedra: q.d. cō la frescura de las mugeres moças, q̄ como la yedra ansi se apegā {atq; pulla myrto} y cō el mirto nueuo: cō la muger de poca edad: {dedicet aridas frondes} y q̄ por esto dedica las hojas secas, las mugeres viejas {Hebro sodali hyemis} al rio Ebro,cōpañero del inuierno: q.d. q̄ huyēdo los moços de las mugeres viejas,las dexā a solas passar el inuierno, como los arboles desechā las hojas secas, y las entregā a los rios quādo haze frio.

Nota de las yeguas segū Virgilio lib. 3. Georgic. Silicet ante oēs furor est insignis equarum: Illas ducit amor trans Gargara transq; sonantem Ascaniū superans mōtes & flumina tranant.

ODA.XXVI. A ELIO LAMIA.

Argumento.

DIZE Horacio que quiere tomar por principal ocupacion alabar a Eliolamia, vn cauallero Romano, que al parecer deuia de ser virtuoso y letrado.

AMICVS Musis } siẽdo yo amigo de las Musas { vnice securus } solo en el mundo seguro de temer { quid Tyridatem terreat } lo que espãte a Tyridates rey de Armenia, hombre justo q̃ nada teme, { tradam tristitiam metus } entregare la tristeza de los males presentes, y el miedo de lo por venir { ventis proteruis, } a los vientos furiosos, { portare in mare Creticum id est ad portandũ } para que los lleuẽ a la mar de Cretay los aneguẽ. Entiẽde por todos los mares, tomãdo la parte por el todo. Ni tampoco me dara cuydado { quis rex gelidę ore } q̃ rey de la regiõ elada y fria { metuatur sub arcto } sea temido debaxo del Septẽtrion: quiere dezir, q̃ siendo amigo de las Musas, hombre sabio y docto, no tendra que temer, aun lo que temeria el rey Tyridates, siendo como era justo. Y porque esto mismo se podia dezir de Eliolamia, vn cauallero Romano desta familia, muy noble y estimado por su saber y virtud: prosigue pidiendo a las Musas q̃ lo honren, pues lo merece. { ò Pimplea dulcis } o dulce Musa, y llamala del nombre de vna fuente deste nombre en Macedonia { quę gaudes fontibus integris } q̃ gozas de las fuentes abundantes del agua cristalina, { necte apricos flores } entretexe flores Orientales { necte coronam meo Lamiæ } haz vna guirnalda para mi Eliolamia, { nil possunt sine te mei honores } que nada aprouechã ni valẽ mis hõras sin ti: { te decet, tuasq; sorores } a ti pertenece y a tus hermanas las Musas { hunc fidebus nouis } celebrar a este con nueuos canticos { hunc sacrare Lesbio plectro } a este canonizar cõ versos lyricos Entiende por los de Safo y Alceo naturales de Lesbos: y quiere dezir que tendria por bien empleados los versos en su alabança.

Tiridates.

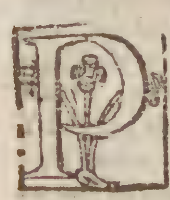
Pimplea fuẽte en Macędonia.

Sapho y Alceo naturales de Lesbos

MVsis amicus, tristitiam, & metus
Tradam proteruis in mare Creticum
Portare ventis: quis sub arcto
Rex gelidæ metuatur oræ,
Quid Tyridatem terreat, vnicè
Securrus. ô quæ fontibus integris
Gaudes, apricos necte flores,
Necte meo Lamię coronam
Pimplea dulcis. nil sine te mei
Prosunt honores. Hunc fidibus nouis,
Hunc Lesbio sacrare plectro,
Teq;, tuasq; decet sorores.

ODA. XXVII. PERSVADIENDO A sus amigos a ser templados en los combites.

Argumento.



PORQVE suelen trocarse las manos en los cõbites, siẽdo las burlas causa de las veras: y el amistad libertada, principio de mucha discordia, quando por hablar, o burlar demasiado los amigos se ofenden de sus amigos, hasta venir a las manos: Horacio con ocasion de reprehenderlo por auer sucedido, o para que no sucediesse: persuade a sus amigos en vn combite que auian de tener, a no beuer tan demasiado, que perdiessen el juyzio, y viniessen a las manos. Termino de gente sin razon, y muy proprio de barbaros. Y para mostrar la voluntad con que se lo dize, el mismo se combida a estar con ellos, vsando de vn termino (aunque superior) afable, q̃ bien lo declara, queriẽdo ser conbidado por solo el querer del que entre ellos era menor.

PVGNARE scyphis) Pelear con los vasos { natis in vsum lætitiæ, } he chos para el vso del alegria, { Thracum est } es proceder como los de Thracia, que son vnos barbaros y gente bestial. { tollite barbarum morem } por tanto os digo, que dexeys essa costumbre barbara, { prohibeteque verecundum Bacchum } y prohibir a Bacho vergóçoso, que no se deue vsar sin moderacion, { rixis sanguineis, } para tener contiendas sangrientas. Deuia de auerles sucedido alguna pelea despues de auer comido: lo q̃ suele acaecer a los que beuen demasiado. Y entrando de por medio a poner paz, dize estas palabras: y quiere dezir que los vasos que se hizieron para beuer, no se deue vsar dellos por armas para reñir. En lo qual claramente da a entẽder deuiã de auerse descalabrado. Y prosigue a dezir la diferencia que ay entre reñir y comer. { quantum discrepat } quanto se diferencia, y que tiene q̃ ver { Medus immane acinaces } la espada cruel del Medo { vino & lucernis? }, cõ el vino y los cõbites? quiere dezir, q̃ no tenian razon de juntarse para holgar, y diuidirse riñendo. Y pone la lucerna por el combite, porque en los grandes banquetes, durãdo mucho, son menester antorchas encendidas. Acinaces es propriamente la espada militar, su nombre es peregrino, y ponela por todas las armas. Luego les pide que tengan sossiego, y q̃ si lo admiten por combidado, entrara cõ ellos a la parte, mostrandose familiar.

Acinaces espada militar.

Natis in vsum lætitiæ scyphis
Pugnare Thracum est. tollite barbarũ
Morem: verecundumq; Bacchum
Sanguineis prohibete rixis.
Vino & lucernis Medus acinaces
Immane quantum discrepat. impium
Lenite clamorem sodales,
Et cubito remanete presso.
Vultis seueri me quoq; sumere
Partem Falerni? dicat Opuntiæ
Frater Megillæ: quo beatus
Vulnere, qua pereat sagitta.
Cessat voluntas? non alia bibam
Mercede, quæ te cumq; domat Venus,
Non erubescendis adurit
Ignibus: ingenuoq; semper
Amore peccas. quicquid habes, age
Depone tutis auribus. ah miser
Quanta laboras in Charybdi,
Digne puer meliore flamma!
Quæ saga, quis te soluere Thessalis
Magus venenis, quis poterit Deus?
Vix illigatum te triformi
Pegasus expediet Chimeræ.

{ Sodales } o compañeros { lenite impiũ clamorem } aplacat el impio ruydo, { & remanete cubito presso, } y quedaos el codo sobre la mesa, parlando como amigos. Habla luego de amistad, ofreciendose por su combidado, como tomando la mano por ellos, que no se atreuian a dezirselo, por tenerle respecto. Y con desemboltura discreta dize { vultis me quoq; sumere partem } quereys que yo tambien entre con vosotros a la parte { seueri Falerni? } del vino añejo de Falerno? que yo me quiero cõbidar, pues que no soys para dezirmelo? Luego finge el Poeta, que los amigos le tienen el embite, y que se lo ruegan. A lo qual responde haziẽdo del señorio, con otras platicas, y pregũtar a vno dellos, el q̃ mas callaua, que le diga sus amores { dicat frater Megillæ, } digame primero el hermano de Megilla { Opuntiæ } el de Lucridia (ciudad de Calabria) { quo vulnere } de que herida, { qua sagitta } de que saeta de amor { beatus pereat } el bien afortunado perezca: quiere dezir, de quien andaua enamorado. En lo qual junto con aceptar el combite, enseña las platicas familiares de que auian de tratar, y tener conuersacion en las juntas de amistad. Y presuponiendo que callaua como vergõçoso, prosigue. { cessat voluntas? } no me parece q̃ lo quiere dezir? Y replicale, protestando de no beuer, sino le responde. Y aqui acepta el combite. { non aliam bibam mercede } yo no tengo de beber, si el no me lo dize. Y juzga en las palabras

Opuncia.

que

que se siguen, que tiene buen concepto del, que por ser de buen juyzio, auria escogido muger que lo merecieße, por tener buenos pensamiẽtos. Todo para hõrarlo y obligarle a responder. { quæ Venusq; } que enamorada { domat te } te sujeta { ignibus adurit } y te enciende con fuegos, { non erubescẽdis, } que no son de tener empacho, porque seran de alguna dama que lo merezca, { semperq; peccas amore ingenuo } y siempre deues de pecar de alguna señora noble: quiere dezir, que juzgaua del, que se aficionaria de muger principal: { age quidquid habes? } acaba ya, di los amores que tienes? dimelo a mi, q̃ { depone tutis auribus, } dimelo a mi, q̃ yo guardare el secreto. Y presuponiẽdo que ya se lo dixo: marauillase, y dize haziendo donayre. { ah miser, } o pecador de mi, { quanta in Charybdi laboras, } que grande trabajo tienes cõ tal muger, { puer dignæ meliore flama } siendo tu mãcebo de mejor empleo. Y como que se acuytá del dize. { quæ saga? } que hechizera? { quis magus } que magico encantador { poterit te soluere } te podra desatar { Thessalis venenis? } de los venenos de Thessalia, que tan metido estas en ellos? { quis Deus? } que Dios te podra libertar? Como si dixera, que lo tenia por imposible: y concluye { vix Pegasus } a penas el cauallo Pegaso { expediet te illigatum } te podra librar estãdo atado { Chrimæræ triformi, } a la Chimera triforme. Para entender los encarecimientos que à dicho Horacio, es necessario dezir las fabulas de Charybdis, Pegaso y Chimera. En medio del estrecho que diuide a Cicilia de Italia (llamado Faro) ay dos peñascos, vno que se dize Scila, a la parte de Italia, y otro Charybdis, a la parte de Sicilia. Y fingen los Poetas à Charybdis, por vna muger que salteaua a los que por alli passauã, como hizo a Hercules quando boluia de España, cargado de los despojos de Gerion, con muchas bacas y otros ganados: de los quales hizo presa Charybdis, y se los trago. Y por esto fingen, que Iupiter la abraso con vn rayo, y que se cõuirtio en vn peñasco de los dos que he dicho. Mas la verdad es, que por ser aquel lugar tã estrecho, las olas del agua son tan furiosas, que hazen grandes remolinos, y con bramido si cogen algun nauio, se lo sorbẽ, y bueluen a bomitar, cõ vn perpetuo mouimiento y ruydo que siempre tienẽ, por lo qual padecen peligro los que nauegan aquel estrecho. Y si por su desgracia tocan en qualquiera destos vortices, o remolinos, no tienen remedio de escapar. Fingieron a Scila y Charybdis, por mugeres, porque con la distancia de donde se miran estos peñascos, tienen el mismo parecer: y el ser ladronas, por los efectos dichos. Su moralidad se aplica a los vicios, que son los estremos del medio, por donde la virtud camina: y ansi esta claro el sentido de lo que quiso dezir Horacio, para encarecer el peligro sin remedio que este mancebo padecia. Exagerolo mas cõ los venenos de Thessalia, por ser famosos en sus efectos: y confirmolo con el estraño sucesso de Belerofon, y el cauallo Pegaso. De muchas maneras se cuenta la fabula de Pegaso: y conforme a la comun opinion, quando Perseo degollo a Medusa, el cauallo Pegaso nacio de su sangre, cõ vnas alas que bolaua. Y dizẽ que hirio la tierra de vna coz en el monte Helicon, y hizo salir vna fuente, que llamaron Hypocrene. Fue consagrado el monte a las Musas, protectoras de los Poetas; y de aqui tomaron ocasion de celebrarlo todos cõ sus Poesias. Otros afirman, que fue Pegaso hijo de Medusa y de Neptuno, auido en el templo de Palas, quando se rebeluio con ella. Lo que haze a nuestro proposito es, que aya sido para la fabula de Belerofon, que tambiẽ se à de dezir. Fue Belerofon Cornitio, hijo de Glauco: y por causa de auer muerto a Belerofon, vn ciudadano Corintio, o (segun otros) a Deliade su proprio hermano, tuuo necessidad de mudarse el nõbre, y huyr de su tierra a Argos, donde Preto su Rey lo recibio y hospedo con amistad. Pero despues de pocos dias le sucedio desgracia, en que Ancia muger de Preto, o (segun otros) Stenobea, se enamoro del, y por no consentir en su desseo, fue acusado della a su marido, de auer la intẽtado desonrar. El rey aunque quiso que murieße, no lo pudo hazer por su mano, por guardar la cõstumbre de no matar al que vuieße comido con el a su mesa, sino fueße en ocasion repentina, quãdo la ira no da lugar a reportarse los hombres: mas remitiolo con cartas a su suegro Ariobates, contandole el caso, para q̃

Charybdis, Pegaso, Chimera.

Charybdis y Scila peñascos en el estrecho de la mar entre Italia y Cecilia.

Moralidad de la fabula de Scila y Charybdis.

Venenos de Thessalia, famosos en sus efectos.

Pegaso.

Belerofõ hijo de Glauco

ra q̃ en llegando le mataſſe. Con el qual gozo de la miſma fortuna y buena dicha: porque quando llego, no tuuo lugar de ver las cartas Ariobates, por eſtar ocupado en ciertas fieſtas que hazia. Y teniendole por hueſped lo ſento a ſu meſa, y hizo con el el cumplimiento que ſi fuera ſu ygual. Las fieſtas duraron nueue dias, y al decimo fueron viſtas las cartas, y ſupo Ariobates lo que contenian. Todo lo qual cuenta Homero en el. . de ſu Iliada en eſtos verſos.

Occulto que vxor Præti mox carpitur igni,
Clàm petit amplexum illius: ſed pectora caſta
Flectere nõ potuit prudẽtis Bellerofõtis.
Hinc tulit ad regem mendacia callida Prætum:
Præte precor pereas, ni cædes Bellerofontem
Qui vim ferre mihi & lectum turpare iugalem
Tentauit. Regẽ audite mouere querelæ,
Cædem deuitat tamen hanc, mens horret ab illa,
In Lyciam ad generum mitens, ſed triſtia ſcripta
Huic arcana dedit, luat vt pro crimine pænas;
Tempore quo Lyciam petijt ſed forte Deorum
Feſta celebrauant Lycij ſolemnia. Rex hunc
Vt primum Lyciam petijt, Xantumq; fluentem,
Excipit hoſpitio peregrinum ritè diebus
Ille nouem, totidemq; boues mactauit ad aras:
Aurora vt decimo conſperſit lumine terras,
Quid peteret rogat hanc, ſoceri tunc ſcripta reſignat.

Y por guardar la miſma coſtumbre Ariobates no quiſo poner las manos en la execucion de aquel caſo: y diſſimulando con Belerofon le mando que ſe diſpuſieſſe a la ympreſſa de matar la Chimera, teniẽdo por cierto que lo mataria. Era la Chimera vn terrible monſtruo de tres cabeças, que echaua llamas de fuego por la boca, y conſumia qualquiera animal que ſe le acercaſſe. Mas la innocencia de Belerofon mereſcio que los Dioſes ſe compadecieſſen del, y q̃ le ayudaſſẽ con el fauor del cauallo Pegaſo: que ſe lo truxo Minerua domeſticado y enfrenado: en el qual pueſto a cauallo cõbatio con la Chimera y la vencio: y deſpues a los Solinos y Amazonas. De las quales impreſas boluiendo victorioſo, le ſalierõ al encuentro muchos hõbres de los Lycios para matarle, y a todos los atropello y vencio. Viſto por Ariobates el valor de Belerofon, lo eſtimo y honro caſandole con ſu hija Philonoe: de la qual tuuo por hijos a Iſondro, y Laodamia y a Hippoloche: aunque ay opinion que fueron ſus hijos de diuerſas mugeres. Stenobea afrentada de ſu propria maldad, ella miſma ſe mato con veneno: y deſpues Ariobates por ſu muerte inſtituyo a Belerofon por heredero de ſu reyno. Con los quales ſucceſſos tanto ſe engrandecio, q̃ quiſo ſubir al cielo cõ ſu cauallo Pegaſo: mas Iupiter lo derribo por ſu ſoberuia y cayo ciego en el ſuelo de Cilicia, donde por no hallar conquien tratar, ni caſa en que auitar, de pura hambre murio. El cauallo bolo al cielo, y viẽdole el Aurora lo pidio a Iupiter de merced para correr en el, el curſo d̃ ſu carerra. Sõ autores de lo dicho Natalis comes lib. 9. de ſu epitolamia: y Homero en ſu Iliada. Su moralidad no pertenece a eſte lugar, ſino la dificultad que prometen los peligros referidos para librarſe dellos. A los quales Horacio quiſo comparar el que tenia eſte mancebo de quiẽ à tratado para librarſe de vna muger. Lo proprio ſe puede conſiderar y juzgar en qualquiera q̃ eſtuuiere aficionado a vna deſoneſta muger. Tenia tres cabeças la Chimera, de leon de cabra y de dragon. Por lo qual la llama Horacio triformis. Como ſe entiẽda eſta ficcion, en otra parte dire.

Chimera, mõſtruo de tres cabeças

Belerofon mato la Chimera, cõ fauor de Minerua, q̃ le dio el cauallo Pegaſo.

Natalis Comes.

ODA. XXVIII. A LA MVERTE de Archita Tarentino.

Argumento.

ESCRIVE

ESCRIVE a Archita Tarẽtino (aunque muerto) y dize como la muerte a nadie perdona, porq̃ no es parcial con ninguno: y que entre las virtudes q̃ puede vn hombre tener biuiendo, la mejor es el saber, porque mediante esta se eterniza en lo por venir, biuiẽdo por fama en la memoria de todos. Fue Archita natural de Trento: ciudad de la Grecia, que oy se llama Calabria. Pythagorico en su secta, y escapo de la muerte a Platon que lo quiso matar Dionisio el tirano. Fue reeligido seys vezes, por Prefecto de su ciudad, aunque las leyes disponian que ninguno lo fuesse mas que vn año y vez. Mas era grande su virtud, y por esto lo honraron. Fue valeroso y venturoso en la guerra, porque jamas le vencieron exercito que gouernasse: y auiendo repudiado vna vez ser capitan general, por dar lugar a la embidia de algunos que lo murmurauan; desbarataron los enemigos el exercito, y lo rindieron. Caso que jamas en su poder auia sucedido. Por estas y otras muchas razones Horacio lo alaba, como veremos en el discurso de la Oda.

Archita Tarentino.

TE maris, & terræ, numeroq; carentis arenæ
Mensorem cohibent Archita,
Pulueris exigui prope littus parua Mattinum
Munera: nec quicquam tibi prodest
Aërias tentasse domos, animoq; rotundum
Percurrisse polum morituro.
Occidit & Pelopis genitor conuiua Deorum,
Tithonusq; remotus in auras,
Et Iouis archanis Minos admissus: habentq;
Tartara Panthoiden iterum Orco
Demissum: quamuis clypeo Troiana refixo
Tempora testatus, nihil vltra
Neruos atq; cutem morti concesserat atræ,
Iudice te, non sordidus autor
Naturæ, veriq;. Sed omneis vna manet nox:
Et calcanda semel via lethi.

ARCHITA } o Archita, { parua munera pulueris exigui } pequeños dones de vn poco de poluo { cohibentte } tetienẽ { propelitus Matinum } cerca de la ribera Matina { mensorem maris } medidor de la mar que fuiste, { terræ & arene } de la tierra y del arena, { carentis numero } que carece de numero. Era geometrico, cuya sciencia sirue para medir todo lo que es mensurable. Y dize q̃ carecen de numero las arenas, por exageracion y no por ser infinitas. Luego procede aprouar quã poco aprouecha el saber para no morir. { nec tibi prodest quidquam } ni te aprouecha ninguna cosa { tentasse domos aërias } auer inuestigado los secretos del cielo, siendo Astrologo: { percurrisseq; pollum rotundum } y auer discurrido por el cielo esferico y redondo { animo morituro. } con el entendimiento mortal: quiere dezir que no el saber la mayor sciencia que ay, puede escapar a ninguno de la muerte: y haziẽdo reflexion en simismo, cõ la consideraciõ del morir, dize a manera de hombre que cae en la cuenta: viendo que todo se acaba y q̃ son muertos muchos mas heroycos hombres, que el era en todo genero de cosas { occidit & genitor Pelopis } murio tambien el padre de Pelope { conuiua Deorum } que era combidado de los Dioses. Este fue Tantalo hjo de Iupiter y de la Ninpha Plotide: que dio a comer el hijo a los Dioses q̃ tuuo por cõbidados, para prouar su poder, segun q̃ se dixo Oda. 9. Por el qual delito, quãdo murio, fue al infierno, y tuuo por pena la hambre y la sed, teniẽdo los manjares sobrados, y el agua hasta la boca, sin póder comer ni beuer. Euripides y Ouidio dan por causa de su pena auer sido parlero de lo que vido hazer a los Dioses comiendo a la mesa con ellos. Ouidio lo dize por estas palabras.

Tantalo hijo de Iupiter y de la Nimpha Plotide y la pena del infireno.

Ouidio.

Quærit aquas in aquis, & poma fugatia captat.
Tantalus hoc illi garrula lingua dedit.

Y Euripides en Horeste dixo lo mismo.

Euripides.

Nil tam graue est; laboriosum tan nihil,
Ærumna nulla, vel Dei ira incõmodũ,
Quod non virum natura mox susceperit.
Olim beatus ille (nec fortunam ei
Obijcio) natus (vt ferunt) Ioue Tantalus,
Saxũ timens sibi imminet quód veritici:
Pęnam hác luit quòd per bolat per aera,

Causa

Cauſa eſt, vti ferunt, quod is vir cũ foret,
Menſę Deorumq; aſſideret, improua
Lingua fuit vſus: quod viro turpiſsimũ eſt.

Titon hijo de Laomedõ rey de Troya.

Titõ fue hijo de Laomedõ rey de Troya, y hermano de Priamo, hermoſo mancebo por todo eſtremo Dizeſe deſte que el Aurora ſe enamoro del, y lo ſubio al cielo, alcançando de las Parcas que no murieſſe para caſarſe con el. El Aurora fue hija de Palante Gigante, ſegun dize Ouidio en el libro.9. de ſus transformaciones, mas Heſiodo la haze hija de Hyperion, y Thia hermana del Sol y la Luna. Otros la fingieron hija de Titan y de la tierra. Otros del Oceano: y anſi variã los auctores por diferentes razones, que no pertenecen a eſte lugar. Es precurſora del Sol quando ſe nos deſcubre, y fingieron los Poetas, que le precede quando viene, ſentada en vn carro de oro, coronada de flores, y eſparciendo roſas de alegria. Lo qual tiene fundamento, en la color del cielo quando quiere amanecer, y en los rocios de los floridos campos que parecen bordados de oro y perlas en la mañana. Fue caſada con Titon, (de quien voy tratando) y tuuo del, dos hijos y vna hija: Memnon, Emathio, y Iodoma. Y por la muerte de Memnon dizen que ſe cõuirtio en Cigarra, como era inmortal. Mas lo cierto fue, que de muy viejo murio, y ſe trãsformo en eſta ſauandija. Cõfirmalo Horacio en la Oda 6. del lib.2. diziendo, { Lõga Tithonũ minuit ſenectus. } De todo lo dicho, loq̃ haze a nueſtro propoſito es, q̃ fue lleuado al cielo, notando las ſuertes contrarias que tienen los hõbres quando mueren, pues vnos mueren para baxar al infierno, y otros para ſer lleuados al cielo, como lo à propueſto en los dos exemplos de Tantalo y Titon. Y procede a Minos diziendo. { & Minos admiſſus arcanis Iouis } y Minos que fue admitido a los ſecretos de Iupiter, tambiẽ murio. Eſto dize, porque fue dicipulo de Iupiter, y auiendo aprendido ſu doctrina, fue admitido a ſaber ſus ſecretos. De mas de que fue hijo de Iupiter y de Europa. Fue rey de Creta, juſtiſsimo en juzgar, y por eſto vno de los tres juezes del infierno, ſegun dize Homero lib.1. Odiſſe en eſtos verſos.

Aurora hija de Palãte Ouidio.

Aurora caſada con Titon.

Minos.

Minos hijo de Iupiter y de Europa, rey juſtiſsimo de Creta y vno delos tres juezes del infierno

Hic vidi Minoa Iouis de ſemine natum
Iura ſedens vmbris dabat hic, ſceptumq;
tenebat,
Quem regem ſtantes, quem regem iura
ſedentes,
Poſcebant aulam ditis quæ turba frequentat.

Reynò en Creta nueue años, famoſa inſula, por ſu grandeza, poblacion y diuerſidad de lenguas que hablauan los auitadores della, ſegun ſe colige de Homero en eſtos verſos.

Creta famoſa isla.

Creta mari medio iacet inſula: fertilis
illa eſt,
Et multis habitata viris, hanc vndique
fluctus
Pulſant, ſunt vrbes his nonaginta: nec
vnus.
Eſt ſermo è cunctis, ſed mixtus. Sunt ibi
Achiui,
Magnanimi & viri Cretes, pariterq; Cydones,
Martigenæ Dores gens & diuina Pelaſgi.
Has inter Gnoſus præclara verbis ipſeq;
Minos
Diſcipulus Iouis, hic nonum regnauit in
annum.

Proſigue Horacio. { Tartaraq; habent Panthoidem } y los infiernos tambien tienẽ a Panthoides: quiere dezir a Pythagoras, hijo de Pantho. Eſte fue vn Philoſopho nombrado, de quien tuuieron denominacion los Pythagoricos, natural de Samos, hijo de Panthoydes: aũque otros le dan otros padres. Tuuo por maeſtro a Pherecides Syro, y deſpues a Hermodamanto y Creofilo. Y ſiendo prouecto en ſus eſtudios, fue a Egypto, donde aprendio ceremonias y coſtumbres. Deſpues de lo qual, por aprender Aſtrologia y lẽgua Caldea, fue a Babylonia. Nauego a Eſparte y a Creta, por ſaber las leyes de Licurgo, y Minos: de donde boluio a ſu tierra. Y como la hallaſſe tiranizada de Policrates, fueſſe a Grecia, donde enſeño Philoſophia, con grande acepcion, en el tiempo que reynaua en Roma Seruio Tullo. Tuuo por dicipulo entre otros, a Archita Tarentino, de quien va tratando Horacio. Y tuuo por opinion que las almas de los q̃ morian, ſe paſſauã a otros cuerpos. Y en confirmacion de tan grã diſparate, afirmo de ſi miſmo, q̃ vuieſſe ſido Ethalide hijo de Mercurio, quando començo a ſer en el mundo. Y que pidio por merced a ſu padre, le cõcedieſſe memoria de todo lo que le ſucedieſſe en el mundo,

Pithagoras hijo de Pantho, y por eſſo llamado Panthoydes.

Patria y viajes de Pithagoras.

Opinion falſa de Pythagoras.

mundo, despues de muerto. Y q̃ por esta razon se acordaua de quien auia sido, informãdo otros cuerpos. Y ansi dezia que fue Euforbo, Hermotino, y Delio, Pirro y vltimamẽte Pythagoras. Por esta razõ habla del Horacio en este lugar: queriendo significar quan poco vale para no morir, la sabiduria, y el cõsuelo vano de Pythagoras, pues en caso q̃ fuera verdad su opinion, ya se auia acabado cõ todas sus transmigraciones. Mas prosigue con su opinion diziẽdo, { Tartara habent Panthoiden } los infiernos tienẽ a Pythagoras { iterum demissum } otra vez embiado { Orcho } q̃ Pluton: { quanuis testatus tempora Troyana) aunq̃ dio testimonio de los tiẽpos Troyanos { clipeo refixo } cõ el escudo buelto a fixar en las puertas del tẽplo de Apolo, por mano de Menalao. Para entender esto, ya esta dicho los cuerpos que el mismo Pythagoras dize de si que informo, vno de los quales fue Hermotino, q̃ tomo por testimonio auer visto el escudo, cõ que el en otros tiempos auia peleado, fixado en las puertas del templo de Apolo. y q̃ ansi lo dixo en el infierno quando murio. Ase de entender, que este era el mismo Pythagoras, verificando su opinion, ansi como el dezia auerlo experimẽtado con su propria alma, segũ el testimonio referido. Y por esto dize { nil cõcesserat atrę morti } no auia concedido a la muerte feroz { vltra neruos & cutem } fuera delos neruios y piel, { auctor naturæ } siẽdo autor de la naturaleza, por la cõseruacion dela paz, q̃ cõ su gouierno sustẽtaua { veriq; } y de la verdad q̃ defendia { nõ sordidus } no siẽdo despreciado en lo q̃ hazia y dezia { iudice te } siẽdo tu Archita su juez: de todo lo q̃ del podemos dezir: ansi por q̃ seguiste sus opiniones, como por estar en el lugar donde esta, q̃ lo sabras mejor: q̃ yo lo sabre dezir. Y en esta palabra de ponerlo por juez, sé declara q̃ no habla Archita lo q̃ se à referido, sino Horacio; discurriendo por los sucessos del morir. Y luego saca la conclusion de ser cierta la muerte para todos diziendo. { sed vna nox } pero como quiera q̃ sea vna noche de la obscuridad de la muerte: quiere dezir, vna muerte, { manet oẽs } nos aguarda a todos, que todos auemos de morir. Llamo noche a la muerte, por la semejança que tiene, quanto a la priuacion de no ver esta luz, { & via læthi } y el camino de la muerte { & calcanda semel } se à de caminar vna vez, aunque por diferentes caminos. A qui se declara Horacio cõtra Pythagoras, en que sola vna vez se à de morir. Y prosigue diziendo que son muchas las ocasiones del morir, porque en la paz y en la guerra, en el contento y trabajo, en la mar y en la tierra, no ay seguridad de los acaecimientos q̃ no podemos huyr, ni basta la juuẽtud para confiar, ni en la vejez ay q̃ esperar por lo qual haze Horacio vn discurso de los varios fines, que tiene nuestra vida. { expectacula } los juegos y regozijos publicos del mundo, { furiæ } las furias: quiere dezir las yras de los hõbres vnos contra otros { dant alios toruo Marti } entregan a vnos a Marte feroz: quiere dezir, que los juegos porque son a imitacion de la guerra, y las iras que toman por juez de sus pretensiones, las armas, son causa de la muerte de algunos, como se verifica entre los poderosos, compitiendo por la determinacion de sus causas.

Dant alios Furiæ toruo spectacula Marti.
Exitio est auidis mare nautis.
Mista senũ, ac iuuenũ densantur funera: nullũ
Sæua caput Proserpina fugit.
Me quoq; deuexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit vndis.

Concuerda este lugar cõ el de la Oda 4. deste. 1. libro, y del li. 2. Oda. 2. 14. 18. y li. 3. Oda. 1.

Furias fuerõ tres hermanas Aletho. Megera y Thesiphone.

Furias fuerõ tres hermanas, llamadas Aletho, Megera y Thesiphone, hijas de la noche, segun dize Lycofron: y segun Orfeo en vn Hymno, de Pluton y Proserpina: y Hesiodo dize que de la tierra, y de la sangre del miembro cortado a Saturno. Virgilio en el libro sesto las pone a la entrada del infierno, juntas con el luto, cuydados, enfermedad y la triste vejez: el miedo, hambre pobreza y sueño pariente de la muerte. Fueron reuerenciadas de los antiguos por temor que les tuuieron, y significaron por ellas (segun dize San Fulgencio en su Mithælogia. 1. lib.) los efectos de la ira, que es el desasossiego que significa Aletho: la boz turbada, que significa Thesifone, y la contienda o pelea de manos, que significa Megera. Los padres que les dieron son diferentes, significando las causas de

Moralidad de las tres Furias, segũ S. Fulgẽcio. Son tres efectos q̃ se hallã en la ira

do proceden, q̃ no ſiempre ſon vnas. Los que dixeron ſer hijas de la noche, dieron a entender que procedian de la ignorancia. Los que de Plutõ y Proſerpina, las atribuyeron a las riquezas, que hazen ſoberuios a los hõbres. Y los que de la ſangre y miembro cortado de Saturno, ſignificaron el tiempo, y las maldades que ſe cometen en el, mediante el poder ſignificado por la tierra. Y fingierõ que moraſſen a la entrada del infierno, porque no eſta muy lexos de la muerte el que ſe ayrato por la ocaſion q̃ da para que le maté, o por la que recibe para matarſe: y por eſto no es la menor cauſa para morir, como dize Horacio. Y proſigue a otros generos de muertes. { Mare eſt exicio } la mar por otra parte es deſtruyciõ { auidis nautis } para los cudicioſos marineros, porque a todos quantos tratan cõ ella, al cabo ſe los ſorbe y conſume. { funera } de mas de q̃ los entierros, { ſenũ ac iuuenum } de viejos y moços, caſi ſin diferécia { denſantur } ſe entretexen los vnos con los otros: porque tambien los moços ſe mueren como los viejos. { ſeua Proſerpina, } y la cruel Proſerpina, q̃ es la muger de Plutõ: quiere dezir, la muerte, { nullũ caput fugit } no rehuye a ninguno. Fue Proſerpina, hija de Ceres y de Iupiter, y eſtando en vn prado cogiẽdo flores, la vio Pluton, y enamorado della, la arrebato y tomo por muger. La ſignificacion deſta fabula es, que Proſerpina: quiere dezir, la virtud ſeminal, y Pluton la virtud del Sol, que la tira para ſi: mediãte lo qual ſe frutifica. Proſigue el Poeta a tratar de ſu muerte, que poca pena le daua, ſegun parece en el contarla. { me quoq; rapidus Notus } a mi tambien el arrebatado viẽto Noto { comes Orionis deuexi } q̃ es compañero del gran Oriõ, ſigno celeſte, q̃ eſta en la parte del cielo, donde comiença a encoruarſe, { obruit me } me atropella y lleua traſsi { Illyricis vndis } a las ondas del mar Ilyrico Adriatico: quiere dezir, que cada vno muere en el oficio que tiene, y q̃ por eſto yua caminãdo a la muerte, haziẽdo verſos lyricos, en el qual exercicio auia de morir.

Proſerpina hija de Ceres y de Iupiter.

Orion fue hijo de Iupiter, Mercurio, y Neptuno, que fueron hoſpedados de vn hombre llamado Hyreo, y como conocieſſe que eran Dioſes, por mas bien regalarlos, mato vn bezerro, y en ſacrificio ſe lo ofrecio. Por eſte buẽ hoſpedaje y reconocimiento los Dioſes quiſieron moſtrarſe agradecidos, y le prometieron lo q̃ les pidieſſe. A lo qual reſpondio, que deſſeaua tener vn hijo, ſin obligacion de ſer caſado. Y ellos le pidieron la piel del bezerro que les auia ofrecido, y todos tres ſe orinaron en ella, y ſe la entregaron, cõ orden de que la puſieſſe debaxo de tierra, por el tiẽpo que dura la preñez de vna muger, y tendria el hijo q̃ deſſeaua. Hizo Hyreo lo q̃ le mandaron los Dioſes: y deſpues de nueue meſes hallo vn niño de aquel tiẽpo. Al qual recibiendolo por ſu hijo, lo llamo Orion, deribado el nõbre de la orina de quien auia procedido. Deſpues ſiendo grande, pidio a Neptuno q̃ le concedieſſe andar ſobre las aguas, como por la tierra: y el padre ſe lo cõcedio. Ocupoſe en ſer caçador, y tuuo la cõpañia de Diana: y fue tan arrogãte en la caça, q̃ ſe jacto de no auer fiera q̃ no vencieſſe. Y por eſto los Dioſes le quiſierõ caſtigar, permitiendo q̃ vn eſcorpion le mordieſſe, y aſsi murio. Deſpues de lo qual, ſintiẽdo Diana ſer muerto, y ſoledad de ſu compañia, lo conuirtio en vn ſigno del cielo, y lo puſo junto al de Tauro. Su figura es de diez y ſiete eſtrellas repartidas. En la cabeça tres claras, en cada ombro vna: tres en la cintura, en el codo y mano derecha dos obſcuras: tres no claras en la eſpalda, y en las rodillas dos de reſplandor, y dos obſcuras en los pies. Dizeſe q̃ cauſa tẽpeſtades y ſerenidad, como ſe dira en otra parte. El ſecreto deſta fabula, es natural, y ſignifica la generaciõ de las coſas, en quien concurren los tres Dioſes Iupiter, Mercurio y Neptuno, q̃ ſon figura de los tres elementos, fuego, ayre, y agua, q̃ influyẽ en la tierra ſignificada por la piel del bezerro: de los quales nace Oriõ, q̃ es lo material de los cuerpos, viento, pluuia y truenos. Y porq̃ la mas ſutil parte del agua, es la ſuperficie (q̃ no ſe hũde como la que tiene mas peſo, q̃ va a lo baxo) q̃ ſe adelgaza y deſuanece en vapor, fingieron q̃ Orion auia alcãçado de Neptuno ſu padre, el poder andar ſobre las aguas, como ſobre la tierra. Porq̃ ſi por ſu ſutileza ſe conuierte en vapor, como el de la tierra, lo miſmo viene a ſer ſin diferẽcia. Eſte vapor crece y ſe leuãta a lo alto, q̃ nos parece llegar a la Luna, q̃ es Diana, la qual cõ ſu influẽcia lo

Oriõ hijo de Hyreo. Nota Horacio lib. 3. Oda. 4. y en el. 2. Oda. 13.

Orion conuertido en vn ſigno del cielo por Diana.

Declaraciõ de la fabula de Orion.

lo condensa y conuierte en pluuia, y es causa de su destruycion. Y por esto se dize. Fue cōpañero de Diana en la caça, y que por auersele atreuido, lo mato: conforme a la opinion de Lucano, y de Horacio en otro lugar. Mas la muerte que tuuo por causa del escorpion, en su pintura se dira. Es vna figura que representa vn hombre figurado de las Estrellas que auemos dicho. Con vna espada en la mano, que amenaza al signo Tauro: y porq̃ esta opuesto al signo Escorpion, dize la fabula, que le pico en el pie. porque parece en la postura, que va huyendo del. Llamolo el Poeta, compañero del viento Noto, porque quando este vapor se leuāta, luego se causan ayres, aguas y truenos, siendo como es aquella materia formada en el ayre, de las quatro calidades que son causa de las tēpestades. Lo qual se entiende si se leuanta con obscuridad, y si con resplandor, denota serenidad: embrauecidos los ayres que ahuyentan las nuues. Luego prosigue Horacio, y finge q̃ el mismo Archita Tarentino, pide a los nauegātes, le echen alguna arena sobre su cuerpo, para q̃ goze de sepultura, y mas presto vaya a los infiernos: porq̃ Caron no quiere passar ninguna alma a los campos Elyseos, cuyo cuerpo no este sepultado. Lo qual finge el Poeta, por aduertirnos el descuydo de los viuos, para con los muertos, q̃ no ay acordarse dellos, sino de lo q̃ son herederos.

At tu nauta vagæ ne parce malignus arenæ
Ossibus, & capiti inhumato
Particulā dare. sic quodcūq; minabitur Eurus,
Fluctibus Hesperijs, Venusinæ
Plectantur syluæ, te sospite: multaq; merces,
Vnde potest, tibi defluat æquo
Ab Ioue, Neptunoq; sacri custode Tarenti.
Negligis immeritis nocituram
Post modo te natis fraudem cōmittere. fors &
Debita iura, vicesq; superbæ
Te maneant ipsum: precibus non linquar inultis:
Teq; piacula nulla resoluent.
Quanquā festinas, non est mora longa: licebit
Iniecto ter puluere curras.

{ At tu nauta malignus } mas tu passajero maligno, sino hizieres lo que te pido, { ne parce dare particulā arenæ vagæ } no des escasamente vna partezilla de la mouible arena { ossibus, & capiti inhumato } a mi cuerpo y cabeça no sepultado: { sic quodcumq; minabitur Eurus, } ansi el mal que los vientos amenazaren { fluctibus Hesperijs, } en las ondas del mar de Italia, (entiende por todos los mares) { syluæ Venusinæ plectantur, } lo paguē las seluas Venusinas: quiere dezir, que el estrago q̃ an de hazer en la mar, lo hagan en las seluas, { multaq; merces } y mucha mercaduria { tibi defluat vnde potest } te corra de dōde la vuiere { ab æquo Ioue } del justo Iupiter { Neptunoq; custode } y de Neptuno q̃ es la guarda { sacri Tarenti. } del sagrado Tarento. Esto dize, por ser dedicado a Neptuno Tarento, ciudad de la grande Grecia, en lo mas interior del seno, q̃ de su nombre se dize Tarentino. Fundola Tarante hijo de Neptuno Despues la acrecentarō los Lacones, siendo su capitan y caudillo Phalanto: y desposseyeron a sus antiguos moradores della, segun afirma Iustino lib. 3. Tuuierō despues los Tarentinos guerra con los Romanos, y conuocaron en su fauor (cōtra ellos) a Pirro, rey de los Epiratas. Salieron famosos hombres de Tarento, que la illustraron y honraron. Aristogenes gran musico, muy amigo de Aristoteles. Rhinton, Poeta tragico y comico. Icco, grāde Medico. Y Architas, el mayor de los Mathematicos. Presuponiēdo el Poeta que el passajero no cura de hazer lo q̃ Archita le pide, finge q̃ prosigue con estas palabras. { negligis te committere fraudē? } o passajero q̃ no hazes lo que te digo? menosprecias cometer pecado cōtra misericordia? { post modum noscituram, } que poco despues te à de dar el castigo, y lo as de pagar, { natis immeritis } en tus hijos, que no lo merecerā. Esto suele acaecer muchas vezes q̃ por los pecados de los padres, suelē ser castigados los hijos { fors & deuita iura } la suerte y los derechos deuidos { vicesq; superbę, } y las penas crueles q̃ sucedē a vezes, en q̃ sera por ti, lo q̃ oy por mi, { te ipsum manēt } a ti mismo aguardā. { nō linquar } no quedare { precibus inultis } con mis ruegos no vēgados, por hazerte

Tarēto ciudad de Grecia.

ſorlo a ellos. {piacula nulla} no eſperes que ningunos ſacrificios {te reſoluent} te daran por libre de tan grãde maldad. Bien aduertido es lo que tampoco ſe cõſidera, y tan cierto ſe eſpera, para que los hombres hagã por otros lo que deſpues deſta vida tendran neceſsidad. Deſpues de auer dicho eſto, buelue a rogarſelo otra vez, humillandoſe a contentarſe cõ menos de lo que le à pedido: y certificando al paſſajero, q̃ no perdera ſu viaje, por detenerſe en hazer aquella buena obra. {quanquã feſtinas} aunq̃ vas de prieſſa, o paſſajero, {non eſt mora longa} no es largo detenimiento el que te pido: {licebit} que bien podras ſin perder tiempo, caminando de paſſo, {curras} que corras tu viaje, {ter puluere injecto.} echandome tres puños de tierra encima, pues no embaraçan las buenas obras, ni ſe pierde el tiempo en que ſe hazen. La coſtumbre de enterrar los muertos, ſiempre fue tenida por acto de religion, pareciendo crueldad no darles ſepultura, por el inconueniente de ſer manjar de animales los cuerpos. Y entre noſotros, es obra de miſericordia, y tiene ſignificacion de confiança. Porque ſe haze depoſito de los cuerpos, confeſſando que an de reſucitar. Y que de la manera que el grano ſe ſiembra en la tierra, con eſperança de que à de boluer a nacer mejorado con nueuo fructo: aſsi tambien los cuerpos ſe depoſitan en la miſma tierra, con la miſma eſperãça de que an de boluer a nacer mejorados con los dotes de gloria que Dios les à de dar. Vſaron tãbien los Gẽtiles, quemar los cuerpos, por mayor hõra, entregandolos al fuego, mejor elemẽto que la tierra. Y anſi los principales ſe hazian quemar, y guardauan ſus cenizas en vrnas precioſiſsimas. Entre noſotros es hecho de ignominia, porque ſignifica el caſtigo que embio Dios del cielo, y el fuego del infierno. Noteſſe a M. Varron en el li. 4. de lingua Latina.

Enterar los cuerpos y q̃ marlos q̃ ſignificacion tenia a cerca de los gẽtiles, y lo q̃ aora ſignifica.

ODA. XXIX.
a Iccio.

Argumento.



VIA Iccio dadoſe mucho tiempo al eſtudio de la Philoſophia, y eſtando de contrario parecer, quiſo tomar otra manera de biuir, con yrſe a la guerra. El Poeta le aconſeja que no lo haga, y lo nota de inconſiderado, por ſer mejor el eſtudio, que la guerra.

Concuerda con la Oda. 24. del. 3. libro y con la Epiſtola. 2. del lib. 1.

Icci beatis nunc Arabum inuides
Gazis: & acrem militiam paras,
Non antè deuictis Sabbææ
Regibus, horribiliq; Medo
Nectis catenas, quæ tibi virginum
Sponſo necato barbara ſeruiet?
Puer quis ex aula capillis
Ad cyathum ſtatuetur vnctis,
Doctus ſagittas tendere Sericas
Arcu paterno? quis neget arduis
Pronos relabi poſſe riuos
Montibus, & Tyberim reuerti,
Cùm tu coëmptos vndiq; nobileis
Libros Panæti, Socraticam & domum
Mutare loricis Iberis
Pollicitus meliora temnis?

ICCI} o Iccio amigo, {nunc} agora, al cabo de tãto tiempo que has ſeguido la profeſsiõ de letrado, {inuides Gazis Arabum beatis} tienes embidia de las riquezas de los Arabes? (y llamolas bienauenturadas, ſegun la opinion del mundo, por el efecto) {& paras acrem militiam} y procuras yrte a la guerra? Es la tierra de Arabia entre los Aſſyrios y los Egypcios, opulẽtiſsima en riquezas, de donde tiene nombre el oro de Arabia, por el mejor que ay en el mundo. Y dale a entender en eſtas palabras (como por afrentarlo,) que la cudicia le haze deſamparar las letras. Declarò las riquezas por el nombre Gaza, vocablo Perſiano,

Arabia.

Nota de Gaza, y cõcuerda con la Oda.16.del lib.2.

no, q̃ propriamente quiere dezir, el erario, donde se guardauan los tesoros. Es nombre barbaro, y vsa del, por la licẽcia que permite a los hombres doctos en el arte Poetica, segũ veremos. Prosigue luego, como haziendo burla, declarando su presumpcion, en q̃ ya se juzgaua ser vencedor, sin pensar en las dificultades de la guerra: como sino vuiera mas que hazer que llegar y atar las manos a los enemigos, y ponerlos en cadena. Todo para notarlo por hombre de poco discurso. { nectis catenas } ya me parece que estas fabricando cadenas, { regibus Sabææ, } para los Reyes de Saba, aun no vencidos, { horribiliq; Medo, } y para el espantoso Medo. Esto dize, porque los Sabeos y los Medos fueron tan dificultosos de sujetar, que nunca los Romanos auian podido ganar triũfo dellos, por ser muy belicosos: en los quales puso exemplo, para que fuesse mas clara la burla. De los Sabeos (que es vna parte de la Arabia) dize Strabon, que todos los instrumentos del seruicio de las casas (como entre nosotros son de hierro, y otros metales) entre ellos eran de oro, y de plata: y que las casas eran guarnecidas de euano, marfil, y otras riquezas de mucho precio. Y porq̃ en lo dicho le à dado a entender la dificultad de la guerra: ya que por esta parte lo à persuadido, prosigue aduirtiẽdole q̃ no considera el regalo que dexa en su casa, del qual en la guerra no gozaria. Y con esto le arguye por hombre delicado para sufrir vn dia de trabajo. { quæ virginum barbara } que muger barbara, de las que te cupieren por despojos { tibi seruiet } te seruira { necato sponso? } auiendole muerto a su marido? quiere dezir, q̃ aunque le suceda tambien que salga vencedor, no se librara del peligro, haziendole seruir de vna esclaua, que estara pẽsando en que le mato su marido: y ansi

Sabeos y sus riquezas.

tendra falta de regalo, y encubierto peligro. Prosigue. { quis puer exaula } que muchacho sacado de la casa real, que sepa seruir, { statuetur tibi ad Cyathum, } te sera dedicado para seruirte de copa, { vnctis capillis? } limpios y perfumados los cabellos, qual tu lo tienes agora en tu casa? quiere dezir, que carecera de todo regalo. En lo qual finge q̃ Iccio respõde muy haziendo del soldado, y guerrero, { doctus tendere sagittas Sericas, scilicet, statuetur mihi, } tendre vn criado diestro en tirar saetas, como las que vsan los Sericos, { arcu paterno? } con el arco de su padre? y esto sera todo mi regalo y contento. A lo qual responde el Poeta, admirado de tanta resolucion y que por cosa tan mala, quiere dexar los estudios de la Philosophia, y ser tenido por loco de todos los que le conocen. Con vn encarecimiẽto elegante. Imito a Euripides, tratando de Medea. { quis neget } quien negara { pronos riuos posse relabi } que los rios inclinados donde tienen sus corrientes, puedan correr al contrario { arduis montibus? } por los mõtes asperos? { & Tyberim reuerti? } y que el Tiber puede boluer a tras? { cum tu temnis mutare } quando tu menosprecias trocar { libros Paneti, } los libros de Panecio { nobiles, } buenos y honrosos, para quien se ocupa en estudiar, { coemptos vndiq;, } despues de auerlos buscado de vna parte y de otra, que no se hallauan: { & Socraticam domum } y la fabrica de Socrates: (quiere dezir, su Philosophia, porque Pancio fue dicipulo de Socrates,) { loricis Iberis } cõ las enquadernaciones de España: quiere dezir, que lo tiene por mudable. { pollicitus meliora. } prometiente muchas mas ventajas lo vno, que lo otro. Fue Pancio Stoyco, dicipulo de Socrates, y maestro de Scipion Africano, muy estimado por sus obras.

Panecio dicipulo de Socrates.

ODA. XXX.

a Venus.

Argumento.

PORQVE Gliceria auia hecho vn templo, dedicado a Venus, y en el le ofrecia sacrificios. Pidele que dexe de estar en Cypro, por asistir en este templo, juntamente con las Gracias, y Cupido, donde tantos seruicios le hazian.

VEnus regina Gnidi } Venus reyna de Gnido { Paphyq; } y de Paſo, en las quales ciudades tienes templos dedicados: { ſperne Cyprum } menoſprecia a Cypro { dilectã } amada. { & transferte } y tráſſierete { in ędem decorã } en el hermoſo templo { Gliſcere vocantis te } de Gliceri aquié te llama, multo ture } con mucho encienſo: quiere dezir con muchos ſacrificios { properentq; tecum } y venganſe contigo { feruidus puer } el arreulloſo muchacho, Cupido, { & Graciæ } y las Gracias tus criadas. { zonis ſolutis } dſatadas ſus cintas { Ninfęq; } y las Ninfas, { & iuuentas } y la jubentud { parum comis ſinete } poco compañera ſinti, { Mercuriuſq; } y Mercurio tambien. De las Gracias eſta d cho en la Oda. 4. y dize deſatadas ſus cii turas, por dezir deſembueltas y eſparzidas porque las gracias no ſe an de encubrir. Delas Ninfas veaſe la Oda. 1. Dixoq̃ la juuentud ſin Venus es poco conſorte y afable, porque los moços q̃ ſe ocupã en ſemejãtes exercicios, ſon de ordinario mas deſembueltos y menos retirados. Los comentos latinos declarã eſta palabra por la juuentud ſin hermoſura q̃ no es agradable.

O Venus regina Gnidi, Paphiq;,
Sperne dilectam Cypron, & vocantis
Ture te multo Glyceræ decoram
Transfer in ædem.
Feruidus tecum puer, & ſolutis
Gratiæ zonis properentq; Nymphæ,
Et parum comis ſine te Iuuentas,
Mercuriuſq;.

ODA. XXXI. DE LAS COSAS que pide a Apolo.

Argumento.

AVIA Auguſto Ceſar dedicado en honra de Apolo vn ſumptuoſiſsimo templo en el monte Palatino, en reconocimiento de cierta victoria, que auia conſeguido de los enemigos: y Horacio pregunta aſsi miſmo, que es lo que puede licitamente pedir al Dios Apolo. Y diſcurriendo por algunos bienes temporales, concluye cõ que ſolamente ſe a de pedir la conſeruacion del entendimiento, la ſalud, y lo q̃ ſolamente es neceſſario para biuir: porque todo lo demas no es de importancia.

VATES quid dedicatum poſcit Apollinem } el Poeta Horacio que es lo que pide a Apolo nueuamente dedicado: y excede en el acuſãtiuo, q̃ no lo ſue le hazer, de Apolo ſe dira en los verſos ſeculares, { quid orat } que es lo que ſuplica, { fundens licorem nouum de patera? } virtiendo nueuo licor, quiere dezir vino de la copa. Dize nueuo y entiende por rezien echado, aunq̃ ſe puede interpretar por vino nueuo, porque en los ſacrificios, no tanto ſe â de atender al valor de la ofrenda, quanto a la intenciõ con que ſe ofrece. Luego reſpõde a eſta pregunta y dize. { non opimas ſegetes } no es lo que ſe a de pedir campos fertiles, { Sardinie feracis } de la Cerdeña abundante de frutos: { non grata armenta } no los agradables ganados

QVid dedicatum poſcit Appollinem
Vates? quid orat, de patera nouum
Fundens liquorem? non opimas
Sardiniæ ſegetes feracis:
Non æſtuoſæ grata Calabriæ
Armenta: non aurum aut ebur Indicum:
Non rura quæ Lyris quieta
Mordet aqua taciturnus amnis.
Premant Calœna falce, quibus dedit
Fortuna vitem: diues & aureis
Mercator exiccet culullis
Vina Syra reparata merce,

dos { Aestuose Calabrie } de la Calabria calurosa: { non aurum aut ebur indicū } no el oro ni el marfil traydo de la India { non rura } ni los campos y heredades { que Lyris taciturnus amnis } que el rio Lyris callado y pacifico, por la mansedumbre con que corre { mordet aqua quieta } muerde con su agua quieta: por que va carcomiendo y cauando con el agua los limites de las heredades por donde passa. Todas estas cosas son las que muchos pedirian, porq̃ a cerca de los mas son de precio y estimacion, y yo no lo niego, dize el poeta; gozenlas los que las tuuieren, { Quibus fortuna dedit vitem } aq̃llos a quien la fortuna dio possessiones de heredades y viñas, { premāt falce calena } apremienlas a que den el fruto, con el podarlas, cauarlas, y vinarlas: pues el hazer aquesso, despues trae aparejada execucion, para que rindan el fruto de la cosecha: y su trabajo les cuesta, { & mercator diues } y el mercader rico { charus ipsis Dijs } querido y amado de los mismos Dioses, { reuisens æquor Atlanticum } auiendo mirado y paseado el mar Atlantico (que diuide la Africa de la Europa) { ter & quater } tres y quatro vezes { anno impune } en todo el año, sin pagar el escote de sus atreuimientos: no perdiendo nada, ni succediendole desgracia: { exsiccet vina } beua y agote los vinos de donde mejores los pueda auer para beuer, { culullis aureis } con los vasos de oro { reparata Syria merce } comprados con la mercaderia que trujo de Siria: quiere dezir que goze de relāçar el dinero vna y muchas vezes, el que es mercader, recambiādo vna mercaduria por otra, pues que es su oficio, y le cuesta su cuydado y trabajo: sin desalabar a nadie la ocupacion que tiene, porque cada vno se acomoda a lo que le esta mejor. { me pascunt oliuæ } a mi me bastan vnas azeytunas y vn poco de pan (dize Horacio) y esso es lo que me sustēta y me mantiene { me cichoreæ leuesq; malue } a mi me apacientan vnas chicorias, y maluas: ligeras y faciles que no embaraçan el estomago. Y lo que se à de pedir de mayor ymportancia es lo siguiente. { at Lathoe } mas tu Apolo, hijo de Latona { precor dones mihi valido } yo te ruego me concedas, teniendo salud, que es el fundamento de todos los bienes, { frui paratis } gozar de aquellos manjares, que se pueden comer, sin preuenciones de guisarlos para comerlos, como son frutas, yeruas que no requieren disponerse con artificio de fuego q̃ las disponga. { degere cum integra mente } biuir con entero entendimiento, { nec degere turpem senectam } ni biuir vejez desonrrada: { neque carentem Cithara } ni que carezca de mi Lira: quiere dezir, que siempre pudiesse hazer versos que era su mayor gusto. Como lo an de pedir todos los hombres, sin reprouar el gusto de los otros.

Dijs charus ipsis: quippe ter, & quater
Anno reuisens æquor Atlanticum
Impunè me pascunt oliuæ,
Me cichoreæ, leuesq; maluæ.
Frui paratis & valido mihi
Latoë dones: at precor integra
Cum mente, nec turpem senectam
Degere, nec cythara carentem.

Atlantico mar. el q̃ diuide a Africa de Europa.

Lo q̃ se à de pedir a Dios q̃ mas conuiene.

ODA. XXXII. A SV PROpria Lyra.

Argumento.

HABLA el poeta con su Lyra, y pidele que dure para siempre: juntamente con lo que à escrito, y cantado con ella. Y alabala porque es su mayor contento.

BARBITE modulate primum } O Lyra instrumento mio templado primero { Lesbio ciui } del ciudadano Lesbo. Alceo (que como se dixo en la Oda. 5. fue el primero que inuento versos Latinos) { si quid lusimus tecum } si alguna

Alceo el primeroque hizo ver-ſos Lyricos Latinos. Y dize Luſimus como Virgilio en las Bucolicas Ludere q; velle̅ calamo permiſit Auguſti

alguna coſa emos reguzijado contigo, { vacui ſub vmbra } eſtando ocioſos a la ſombra, { poſcimus quod viuat } pedimos q̃ biua { & hunc annum & plures } eſte año y otros muchos. { age dic latinum carmen, } deſembueluete agora, y di el verſo Latino. { qui ferox bello, } el qual Alceo ſiendo ſoldado en la guerra, y bizarro { tame̅ inter arma } co̅ todo eſſo entre las armas, aunq̃ peleaua, { ſiue religarat litore vdo } oravuieſſe amarrado a la ribera mojada { nauim iactatã } la naue arrojada de los mares, { canebat Liberũ } el cãtaua a Bacho { & muſas Veneremq; } y a las muſas y Venus, { & puerũ Lycũ } y a ſu regalado Lycio { ſemper illi herẽtẽ } q̃ nunca del lado ſe le apartaua: { decorum nigris oculis } hermoſo con ſus ojos negros { nigroque crine } y cabello negro: quiere dezir, que anſi en la paz como en la guerra, nunca dexaua de componer verſos, acariciãdo con ellos à quiẽ bien queria, y deuia. En agradecimiento de lo qual dize luego muchos requiebros a ſu lyra regalandoſe con ella, y engrandeciendo ſu valor con la honra de los Dioſes. { ò decus Febi } o cytara mia honra de Febo, { & teſtudo grata } y agradable inſtrumento { dapibus ſupremi Iouis } en los combites del alto Iupiter: { ò dulce lenimem laborum mecrũ } o dulce deſcanſo de mis trabajos { rite mihi cũq́; vocanti } para mi en todo tiẽpo, y en qual quiera parte q̃ te llamo { ſalue } Dios teme guarde. Dixo teſtudo a ſu lyra, por la forma de concha de tortuga que ſuelen tener las Lyras o citaras. Cuyo inuentor (ſegun dize Higinio) fue Mercurio, por auer hallado vna concha antigua con ſolos los neruios deſte animal que le auian quedado, y como tocadolos, dieſſen ſonido ocaſionado de tal experencia hizo la lyra a ſu imitacion, y retuuo el nõbre. Cõfirma eſta ſignificacion Virgilio, en el 4. de las Georgicas. { Ipſe caua ſolans ægrum teſtudine amorem. } Otras ſignificaciones tiene de la forma, Ambroſio Calepino las declara.

Poſcimus, ſi quid nacui ſub vmbra
Luſimus tecum, quod & hunc in annum
Viuat, & plureis: age dic Latinum
Barbite carmen
Lesbio primùm modulate ciui:
Qui ferox bello, tamen inter arma,
Siue iactatam religarat vdo
Littore nauim,
Liberum, & Muſas, Veneremq; & illi
Semper hærentem puerum canebat,
Et Lycum nigris oculis, nigroq;
Crine decorum.
O decus Phœbi, & dapibus ſupremi
Grata teſtudo Iouis, ò laborum
Dulce lenimen, mihi cumq; ſalue
Rite vocanti.

ODA. XXXIII. A Albio Tibullo.

Argumento.

ALBIO Tibullo era enamorado de Gliſceria, y como ſuele acaecer, ella no le queria, aunque la ſeruia. Acude Horacio cõ ſus razones a cõſolarlo deſte agrauio, y dale quenta de otros muchos a quien acaecia lo miſmo: y de todo echa la culpa a Venus, que anſi lo conſiente. Verificaſe la ceguedad de la paſsion, que priua del ſentido a los hombres para eſtar ſujetos a ſinrazones.

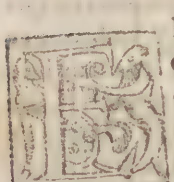
Albi ne doleas plus nimio } Albio no ſiẽtas dolor mas delo q̃ es razõ { memor immitis Gliſceræ } acordando te de Gliſceria cruel: { neu decantes alegos miſerabiles } ni cantes elegias triſtes y laſtimeras { cur iunior } porque otro mas moço que tu { præniteat tibi, } ſe auentaje a ti pareciendo le mejor? { læſa fide } quebrantada la fe q̃ te deuia. Siempre lo tienẽ de coſtumbre las mugeres, querer a los moços y dexar a los viejos. y para

y para q̃ se consuele sabiendo los duelos semejãtes de otros, dize otro exemplo: {amor Cyri} el amor de Cyro {torret Lycorida} abrasa a Licorida {insignem tenui fronte} hermosa cõsu frente delicada: quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente: y permite la fortuna {Cyrus declinat in asperam Pholoen} que Cyro se diuierta a querer a Foloe, que no es hermosa, ni lo puede ver de lante de si. {sed prius capreæ} mas primero las cabras, {iungetur lupis Apulis} tendrã amistad con los lobos de Apulia, {quam Pholoe peccet} que Foloe se embarace {turpi adultero.} con Cyro torpe adultero. Y no ay mas razõ de aq̃llo {sic vissum Veneri} q̃ auerle parecido a ssi a Venus {cui placet mitere sub iuga ahenea} a la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronze {impares formas atq; animos} desiguales rostros y condiciones: pues vemos que junta la hermosura con la fealdad, la buena condicion con la insufrible, la gentileza con quien no la tiene, la gracia con la desgracia: y de los estados el aficion yguala los q̃ no se ygualan como siempre lo vemos: y dize el termino q̃ tiene Venus de hazer estas cosas: {sæuo cum ioco} cõ vn juego y burlas pesadas, porq̃ se comiençan riendo, y acaban llorando. A esto añade el juego Horacio, lo que a si mismo le sucedia cõ sus amores {me ipsum} a mi mismo {melior Venus cum peteret} quando mas fauorable Venus me hirio {detinuit compede} me echo grillos a los pies {Myrtale libertina} con los amores de Myrta, vna libertina, {acrior} q̃ es mas rezia de condicion, y mas insufrible {fretis Adriæ} q̃ los estrechos del mar Adriatico, {curcantis sinus Calabros.} que encorua los senos y recodos que haze en la Calabria. Yo digo, que todos se quexan, y ninguno escarmienta, porque quieren lo mismo que aborrezen.

Albi ne doleas plus nimio, memor
Immitis Glyceræ, neu miserabileis
Decantes elegos, cur tibi iunior
Læsa præniteat fide.
Insignem tenui fronte Lycorida
Cyri torret amor: Cyrus in asperam
Declinat Pholoen. sed prius Appulis
Iungentur capreæ lupis,
Quàm turpi Pholoë peccet adultero.
Sic visum Veneri: cui placet impares
Formas, atq; animos sub iuga ahenea
Sæuo mittere cum ioco.
Ipsum me melior cùm peteret Venus,
Grata detinuit compede Myrtale
Libertina, fretis acrior Adriæ
Curuantis Calabros sinus.

ODA. XXXIIII. MOSTRANDO SENtimiento de auer sido Epicuro.

Argumento.



ERA la secta de los Epicuros, (en aquel tiempo) contraria a los Dioses, negando que no teniã poder, ni prouidẽcia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso: y Horacio tuuo vn tiempo esta opinion. Pero despues aduirtiendo algunos sucessos y acaecimientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidencia de alguna superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra la que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escriue esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoycos creyan.

DVM cultor scilicet sum} mientras yo soy venerador y deuoto {parcus & infrequens Deorum} auaro en ser reconocido, no frequentador de

Error de los Epicuros.

la honra de los Dioses { consultus sapientiæ insanientis } siendo loco de la sabiduria loca, y disparada de los Epicuros, { erro } confiesso que ando errado, y q̃ no me he sabido entender. Llamo sciencia loca la de los Epicuros, porq̃ ya tenia por disparates sus opiniones: y dixo consultus en lugar de doctus, tomádo el consequente, por el antecedéte. Ase de entéder por vna misma cosa. Y prosigue diziédo, que le haze fuerça la razon, para mudar de parecer, { nũc cogor dare vela retrorsum } agora ya soy forçado a boluer las velas, y tomar otro Norte y guia,

Parcus Deorum cultor, & infrequens,
Insanientis dum sapientiæ
Consultus erro, nunc retrorsum
Vela dare, atq; iterare cursus
Cogor relictos. namq; Diespiter
Igni corusco nubila diuidens,
Plerumq; per purum tonanteis
Egit equos, volucremq; currum,
Quo bruta tellus, & vaga flumina,
Quo Styx & inuisi horrida Tenari
Sedes Atlanteũsq; finis
Concutitur.

{ atq̃; iterare cursus relictos } y boluer a caminar los caminos dexados. Toma la metaphora del nauegar, dando a entéder que quiere seguir las opiniones que antes huya: y prosigue a la razon. { namq̃; Diespiter } porque el padre del dia: quiere dezir, Iupiter. { diuidens nubila } diuidiendo los nublados quãdo truena { igni corusco } cõ fuego resplandeciente { plerumq̃; egit equos tonantus, } por la mayor parte trae sus cauallos tronando, { currumq̃; volucrem } y su carro ligero { per purũ. s. aerem } por medio del ayre puro. Era la opinion del vulgo, que quando tronaua, corria Iupiter con sus cauallos por el cielo. Grandeza del poder de Dios, que ordeno la enemistad de los elementos, para la conseruacion de los cõpuestos: y como de nada los hizo y fabrico, ansi de nada los alimenta y sustenta cõ los vapores de la tierra, que se fabrican en el espacio del sereno, en forma de grãdes montes, cõpuestos vnos sobre otros: y por guardar cada vno las leyes y fueros de su naturaleza, se dan batallas los vnos contra los otros. Tiembla la tierra con su furia y el mundo se atemoriza, reconociendo el poder de Dios y su grandeza: como lo aduierte en lo q̃ se sigue. { quo } cõ el qual poder de Iupiter { bruta tellus } la tierra brutesca, { & vaga flumina } y los rios vagueros̃os { quo Styx } y la laguna Stygia, { horrida sedes inuisi Tænari } espantable asiento del aborrecible infierno, { finisq; Atlanticus } y el asiẽto del mõte Atlãte { cõcutitur } se estremece: q. d. q̃ sucediendo estas cosas (por el querer de Dios) necessariamente à de ser reconocido. Llamo a la tierra bruta, porq̃ carece de sentido, y en su aspecto es horrida. Styx, laguna del infierno, que fingieron los Poetas, despues del rio Acheronte, por correr debaxo de tierra. (segũ Hesiodo in teogonia) Fue hija del Oceano, como cõsta destas palabras.

Styx, laguna del infierno, hija del Oceano.

Hesiodo.

Opinion de los Gentiles a cerca de los rayos.

Styx grauis: Occeani reflui de semine nata.
Quæ procul à superis colit alta palatia, longis
Marmoribus suffulta: tenet vtrinq; columnæ
Argento è puro, & cœlum firmantur ad ipsum.

Otros dizen, auer sido hija de la tierra, y otros de Acheronte, y dan sus razones. Fue su marido Pallante, o Pirante, (segũ dize Pausanias) y que pario deste la Hydria: y que de su padre Acheronte, fue su hija la Victoria: y porque ayudo a Iupiter contra los Titanes. Aunque Isacio dize, que por descubrirle la conjuració, Iupiter la quiso honrar, con que fuesse inuiolable el juramento que los Dioses hiziessen por su nombre: con pena de que fuesse priuado del Nectar y Ambrosia celestial, y del consorcio de los otros Dioses, por cierto espacio de tiempo el que lo quebrantasse: y que fuesse afligido de la enfermedad que llamaron Veterno, q̃ es vn profundissimo sueño por vn año: despues del qual no podia comunicar cõ los otros Dioses nueue años: y cumplidos los diez, fuesse restituydo en su primero estado. Todo lo qual cuenta Hesiodo in Theogonia, con estos versos.

Castigo de los Dioses q̃ con mẽtira jurauã por la Stygia.

Hesiodo.

Suplicium superis de petra profluit vnda

Quam

Quam si quis Diuum superorum peie-
ret, horum
Queis domus incolitur precelsa niualis
olympi
Bis senos iacet infelix ex ordine menses:
Nectar & ambrosia simul abstinet; inq;
grabato
Incumbit mutus, oppressus membra ve-
terno.
Ast vbi per longum morbum tolerauerit annum,
Tum grauiora manent miserum certa-
mina semper.
Ille nouem procul a Diuis depellitur
annos:
Concilio totidem Diuorumq; abstinet,
idem
Cum superis pariter conuiuia nulla fre-
quentat.
Pristina conditio decimo cui redditur
anno:
Tantus honor Stygijs iuratis additur
vndis.

Demas de lo dicho dize este autor la ceremonia que por mandado de Iupiter se guardaua contra los Dioses que mentian lo que jurauan, y era darles a beuer del agua desta laguna Stygia, en vn vaso de oro, con la qual beuida se deuian de seguir los efectos que estan dichos. Sō los versos de Isacio q̄ lo dizen los siguiētes.

Isacio.

Cum quis de superis mendatia dixerit,
Irim
Iupiter afferre hinc iuramentum sibi
mandat
Aurato in Cyatho limpham, celeberri-
ma septim
Quæ fluit è petra, & paulatim labitur
alta
Sub terris fluit, & tenebras per noctis
opacæ
Flumine de sacro, cornu maris Atlanthei.
Nam decima Occeani pars est Strix ipsa
profundi.

Lugar y sitio de la laguna Stygia.

Del proprio lugar desta laguna Stygia, son varias las opiniones qual aya sido. Vnos afirman ser cercano al puerto Lucrino y al lago Auerno en el seno da Baya, lugar ameno y fructifero. Y esto fue causa para que los sacerdotes por cudicia de gozarlo ellos solos introduxessen tal opinion, prohibiendo la entrada, por lugar consagrado a los infernales, si primero no aplacauan los Manes (que eran las animas de los justos) con sacrificios y ofrendas que ellos gozauan. Y para confirmar su opinion, dezian, que el agua de vna fuente que auia en este lugar, se deriuaua de la laguna Stygia, y ansi no la beuian. Mas Herodoto tratando de la ciudad de Nonacria, dize ser suya esta fuente. Y Pausanias in Arcadicis, afirma que brotaua el agua destilada a gotas, de vna peña muy alta, y que se mezclaua con la del rio Cratis, que tiene sus corrientes por debaxo de tierra, y es dañosissima para quien la beue, porque tiene por propriedad deshazer los metales, y no ay vaso que sin quebrarse la pueda sufrir. Plató descriuio las calidades desta agua, diziendo, que su color es azul, y su sabor amargo. Sus peces negros, que parecen sombras; a cuya causa los Griegos la llamaron Stygio: que quiere dezir odioso.

Herodoto.

Rio Cratis y sus calidades.

Moralidad

La moralidad desta fabula, casi esta dicha en la Oda 3. tratando de Acheron. Y presupuesto aquello: quiere dezir lo demas (de auer descubierto la traycion cōtra Iupiter, o ayudandole contra los Titanos) la obligacion que tienen los vasallos de boluer por su Principe, contra quien no le obedeciere. Y la gracia de auerle concedido Iupiter tan grande actoridad al juramento, quiere dezir, la recompensa q̄ los Principes deuen hazer a los que les siruen en tales cosas. Monte Atlante, se dixo por Atlas el famoso deste nombre. Vuo muchos q̄ se llamarō Atlas, (segū lo da entēder la diuersidad de madres que los auctores le dan) pero muy cierto fue hijo de Iapeto, y hermano de Promotheo, como esta dicho en la Oda 3. Fue tenido por Gigante, de grandes fuerças, sustētādo el cielo sobre sus ombros. Este supo del Oraculo, que vn hijo de Iupiter lo auia de matar: y por guardarse de la traycion, jamas quiso hospedar a nadie en su casa. Mas sucedio, que Perseo passasse volando por su tierra Mauritania, dōde era Rey, y por vengarse de no auer le querido hospedar, le mostro la cabeça de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de la forma y altura que el era: y ansi quedo hecho vn monte, tan alto que parece llegar al cielo. Strabon libro 17. hizo mencion deste monte, y dize ser en la Lybia, fuera de las columnas de Hercules; y q̄ algunos lo llamarō Diris. Y Hesiodo mas en particular lo descriue in Melpomene. Es angosto, y redōdo por todas partes

Monte Atlante.

Atlante hijo de Iapeto

Atlante buelto en monte por Perseo, rey de Mauritania, mostrandole la cabeça de Medusa.

y tan alto que ſe pierde de viſta. Su cabeça tocada de nuues en inuierno y verano Sus auitadores lo llamaron columna del cielo porque parece que ſe continua con el, por reſpecto de las nuues. Su aſsiẽto es inacceſsible, por la mucha agua y arboleda que lo cercan. Pintolo Virgilio en el 4. diziendo.

Virgilio.

Occeani finem iuxta, ſolemq; cadentem,
Vltimus Aethyopum locus eſt vbi maximus Atlas,
Axem humeros torquet ſtellis ardentibus aptum.

Deſde eſte mõte a aquella parte del mar Oceano, ſe dize el mar Atlantico, que es el bermejo, ſegun Herodoto in Clio. La verdad deſta fabula, entiendo que pertenece a Atlante el Egypcio (que fue muchos años antes que el Lybico, ſegun dize Zetzes hiſt. 1. Chil. 5.) grande Aſtrologo, y el primer inuẽtor de la Sphera. Y por eſto le pintaron con ella en la mano, conſiderando las coſas del cielo. Lo que toca a ſer conuertido en piedra, por auer mirado la cabeça de Meduſa, que le moſtro Perſeo: toca hiſtoria (ſegun dize S. Fulgencio) porque Perſeo vencio a Meduſa, ſeñora de grandes riquezas: con las quales vino bolando (entiendeſe nauegãdo por la mar) a la tierra de Atlas, y por fuerça de armas lo echo de ſu reyno, y hizo que ſe retiraſſe a vn monte, que ſe llamo de ſu nombre Atlante, famoſo por ſu altura, y lo demas que eſta dicho. Entiende Horacio en eſte lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo, como lo ſuele hazer. Tenarus es vn monte en Licaonia, vezino a la mar: y porque en ſu aſsiẽto tiene ciertas bocas de cueuas obſcuras y ayroſas, vuo opinion que fueſſen del infierno. Procede Horacio a contar lo que puede Iupiter, en los ſuceſſos que cada dia ſe ven. { & valet Deus } y puede tambien Dios { mutare ima ſummis } mudar las coſas baxas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo vemos { attenuat inſignem } que debilita a vn hombre ſeñalado, quitandole la hazienda, { obſcura promens } ſacãdo a luz las coſas deſechadas y viles: quiere dezir que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los ſoberuios leuantados. Porque juega el mundo á hurta la ropa: y los que la tiené ſon deſpoſſeydos, y los pobres enriquecidos. Proſigue diziendo que a bueltas de lo q̃ Iupiter ordena, haze tambiẽ ſus lances la Fortuna. { Hinc rapax Fortuna } de aqui viene q̃ la Fortuna fullera { ſuſtulit apicem } leuãta el honor de alguno { cum ſtridore acuto } cõ clamor y bozeria que ſuena y ſe haze ſentir de todos: { hinc gaudet depoſuiſſe } de aqui tambiẽ nace q̃ ſe huelgue de auerlo depueſto de la dignidad y hõra q̃ tenia. Eſtas ſon las coſas q̃ a Horacio hizierõ mudar de parecer, para creer q̃ los ſuceſſos del mundo, no ſon a caſo. Deſto y Fortuna ſe trata en la Oda ſiguiente.

Moralidad de la fabula de Atlante

S. Fulgẽcio.

Tenarus mõte en Licaonia.

Valet ima ſumis
Mutare, & inſignem attenuat Deus
Obſcura promens. Hinc apicem rapax
Fortuna cum ſtridore acuto
Suſtulit, hic poſuiſſe gaudet.

Fortuna.

ODA. XXXV.

a la Fortuna.

Argumento.



DE la Fortuna trata el poder, por ſer tan temida de todos: y hazele recomendaciõ de Ceſar Auguſto, que yua a Bretania, porque le dieſſe buen ſuceſſo en ſu jornada. En la Oda paſſada dexe de dezir de la Fortuna para eſte lugar: y biẽ lo pudiera eſcuſar pues los autores antiguos no tratarõ della. No auemos d̃ creer que la aya en el mundo, para buſcarle principio, aunque es nombrada de todos en los caſos proſperos y aduerſos, y le atribuyen las mudanças de los eſtados, reynos y ſeñorios, riqueza, pobreza, deſgracia, priuança, amiſtad y deſamor: tenida por inconſtante: ſiempre variando de vnos eſtremos en otros, ſin perſeuerar en ningũ propoſito ni lugar. Mas ſi la ay, es ſin

Fortuna no ay.

es sin cõsejo,ni acuerdo. Nunca haze biẽ a vnos,sin daño y perjuyzio de otros.No tiene razon por fundamẽto de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios, y a los que notoriamente son malos,les ruega con ellos.Por esto la llamarõ algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos,por su desuario: porque leuãta y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes.De las quales cosas ocasionados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos,que por tales,los tengo de referir aqui.Ouidio en el segũdo de Põto dixo.

fortuna madre de locos y madrastra de cuerdos.

Ouidio.

Passibus ambiguis,fortuna volubilis errat
Et manet in nullo firma, tenaxq; loco.

Y Palladas.Improua nõ nouit leges Fortuna modum ve
Sed semper, quo fert impetus,illa ruit.
Illa odit plærumq; bonos, blanditur iniquis,
Et monstrat quæ sint robora stultitiæ.

Antes de Homero ninguno de los escriptores nombro Fortuna, porque Hesiodo que escriuio el origen de todos los Dioses,no se acordo della.Porlo qual es verisimil que fue inuencion de Homero, y que a imitacion suya, los escriptores despues la engrandecieron con sus escriptos,atribuyendole poder para todas las cosas,y que en su querer consistela prosperidad y aduersidad.Qual fuesse la causa para que Homero la fingiesse, me parece la imprudencia de los hombres, que inconsiderados (quando no suceden las cosas a su gusto) se quexan de lo que Dios ordena.Y para q̃ tuuiessen de quiẽ quexarse sin respecto,para maldezir: fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos:de donde se sigue, que tambien la tẽgan por principio de la prosperidad.Por lo qual discretamente dixo Iuuenal.

Iuuenal.

Nullum numum abest si sit prudentia, set te
Nos facimus Fortuna Deam, cœloque locamus.

Y quiso dezir,que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna,si ay cordura: y el q̃ tiene prudencia atribuye los successos a sola prouidẽcia. Mas porque los antiguos dixeron que auia fortuna, y entre los modernos ya se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para lo qual es necessario saber que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales:corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sabiduria, prudencia y arte:y las virtudes morales justicia fortaleza ytemplança que faborecẽ al alma Los bienes corporales q̃ son hermosura, fuerça destreza y ligereza de miembros faborecen al cuerpo.Y los fortuytos son riquezas dignidades,imperios magistrados,honra y buena fama. Todos los quales bienes se deriuan de la diuina prouidencia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido.A lo qual se sigue lo que llamamos Hado,que es vna determinacion de lo que à de ser enla sucession del tiempo. Desto se sigue que la prouidencia y el hado son immudables, y que lo que la prouidencia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente succeda:y que no se diferencian entre si mas q̃ por considerarlos:a la prouidencia en el entendimiento de Dios,y al Hado enla sucessiõ y horden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto,sino con prouidencia y acuerdo. Y solo resta que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones,gouierna las cosas q̃ estan debajo del cielo de la Luna sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias,porque en su creacion no fuerõ parte los cielos,ni las estrellas,sino solo el criador que la formo.De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que le haga fuerça la ynfluencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna, sino solo aquellos en quien tuuieron parte las causas segundas y naturales.Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad,porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia,la imprudencia:de la imprudencia la ira: de la ira, la discordia:de la discordia, la diuision y desta la probeza. De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz:de la paz,la concordia: de la concordia, el poder: del poder, la riqueza:y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para boluer a dar la

Bienes de tres maneras, y q̃ sea ortuna

Hado q̃ sea

Que ſea rueda de fortuna.

buelta de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento ſon las cauſas de mudarſe los hombres conforme al diſcurſo que hago. Y eſta es la razon porque ſiempre ſin ceſſar ſubē vnos y baxan otros jugando la fortuna con ellos a la pelota entre los dos eſtremos de riquezas y pobreza, ſegũ lo aduirtio Palladas en eſtos verſos

Palladas.

Vita hominum ludus Fortuna eſt, & miſer herror.
Inter pauperiem nauigat, inter opes.
Atque pile iu morem, nunchos ad ſidera tolit:
Et latos & nunc tartara ad ima iacet.

Concuerda de la Oda. 34. Valet ima ſumis Mutare, &c.

O Diua, gratum quæ regis Antium
Præ ſens vel imo tollere de gradu
Mortale corpus, vel ſuperbos
Vertere funeribus triumphos:
Te pauper ambit ſolicita prece
Ruris colonus: te dominam æquoris,
Quicumq; Bithyna laceßit
Carpaphium pelagus carina.
Te Dacus aſper, te profugi Scythæ,
Vrbeſq; gentesq; & Latinum ferox,
Regumq; matres barbarorum, &
Purpurei metuunt tyranni:
Iniurioſo ne pede proruas
Stantem columnam: neu populus frequens
Al arma ceſſanteis ad arma
Concitet, imperiumq; frangat.

O DIVA} odioſa {quę regis gratum Ancium} que gouiernas la ciudad agradable de Antia, donde eres honrada y reconocida {preſens} eſtando preſente en toda parte {vel tollere de imo gradu} o para leuãtar de lo infimo de la bajeza {mortale corpus} el cuerpo mortal: quiere dezir a vn hombre, {vel vertere triumphos ſuperbos} o para atropellar los triunfos fantaſtigos {funeribus} con las obſequias: quiere dezir que puede cõuertir la felicidad en deſgracia, y hazer lo contrario mediante la muerte y la vida que dependen de las cauſas naturales: conforme a lo dicho en el argumento. Lo qual da por razon de lo que ſe ſigue {te pauper colonus ruris} a ti el pobre labrador del campo, {ambit ſolicita prece} cerca y rodea con cuydadoſo ruego, porque no mal logres el ſudor de ſu trabajo: {quicunq; laceſsit pelagus Carpatium} y el mercader que nauega por el mar Carpatio, {carinia Bitinia} con la naue de Bitinia, {te dominam æquoris, ſcilicet confitetur} te confieſſa por ſeñora del mar reconociendo tu poder: porque ſeas el amparo de ſus acaeſcimientos. Dixo Carina Bitinia por todas las Naues: y tambien porque deuian de ſer las mejores, y proſigue {Dacus aſper} el aſpero Dacio: {Scythæ profugi} los Scitas deſterrados, que ſon los Parthos: {vrbeſque} y las ciudades {gentesque} y las gentes abitadores dellas, {& Latium ferox} y la Italia feroz, {matresque regum barbarorum} y las madres de los Reyes barbaros: quiere dezir las otras naciones no conoſcidas: por comprehendello todo. {& tyrani purpurei} y los tiranos veſtidos de purpura, arrogãtes en ſus hechos con ſu ſoberuia, {metuunt te} te temen y tiemblã de ti: quiere dezir que por ſer notorio ſu poder, todos la temen. Y da la razon {ne prorruas}, porque no eches por tierra {iniurioſo pede} dando del pie afrentoſamente {ſtãtem columnam} el principado que cada vno tiene. {ne populus frequens} porq̃ no el pueblo conuocado a campana tañida, {concitet ceſſantes} leuante y alborote a los quietos y pacificos {ad arma ad arma} al arma, al arma: {imperium que frangat} y quebrante y rompa las leyes de ſu imperio y ſeñorio. Eſto es lo que temen quantos ſon ſeñores en el mũdo, que los ſubditos no ſe leuanten apellidando libertad, porque la boz de pocos, ſuele conuertir a muchos. Y los agrauios que nacen del poder y riquezas, ſon cauſa de la diſcordia, y de los otros incõuenientes, q̃ hize diſcurſo en el argumento. Por donde vienen los muy leuãtados, a andar por tierra muy atropellados.

Anciatos quien eran.

Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volſcos por otro nombre, que hoŋraron mucho a la fortuna. La ciudad deſte nombre fue muy inſigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por eſtar en la ribera maritima, anticipada en el ſitio a las demas ciudades. Tuuo eſta ciudad

vn

vn templo dedicado a la fortuna, cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mũdo, ofrecian alli sus dones: en reconocimiento de los prosperos sucessos de sus pretensiones. Escriue Strabon en el libro. 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adornada de sumptuosos y grandes edificios. donde muy de hordinario acudian gẽtes a holgarse, y entretener el tiempo: por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Mediterraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grãdissimo puerto q̃ tenia, cercado de vna montaña, q̃ agora se vee: mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y voualmos a lo que dize Horacio, prosiguiẽdo a los

Strabon.

Te semper anteit sæua necessitas,
Clauos trabaleis, & cuneos manu
Gestans ahena: nec seuerus
Vncus abest, liquidumq; plumbum.
Te spes, & albo rara fides colit
Velata panno: nec comitem abnegat.
Vtcumq; mutata potenteis
Veste domos inimica linquis.
At vulgus infidum, & meretrix retro
Periura cedit: diffugiunt cadis
Cum fæce siccatis amici,
Ferre iugum pariter dolosi.

mensageros de la Fortuna quando es contraria para que la conozcã los hombres, y se preuẽgan de paciẽcia o procuren el remedio de sus daños. {seua necessitas} la cruel necessidad {te anteit semper} va siempre delãte de ti {genstans manu ahena} lleuando en mano durisima y rigurosa {clauos trabales} clauos atormentadores, a modo de vigas {& cuneos} y cuñas cõ que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en desecharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuyrle se engrandecen. Tan aborrecida es la pobreza, q̃ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. {nec abest seuerus vncus} ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças {liquidumq; plumbum} y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque pára el desdichado se inuento la persecucion y la muerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal las desgracias q̃ no dexan alçar la cabeça, ni boluer sobre si. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cõtra la innocẽcia de los justos. Las quales cosas tienẽ por fundamento la necessidad.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: vnos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veã perseguidos de la fortuna: y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̃ del amistad no se cura quando falta la prosperidad, {spes & fides rara} la esperança, y lealtad que pocas vezes se halla {albo velata panno} cubierta con paño blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad {colit te} te hõra, porque suple tus faltas consolãdo al afligido, por lo qual se sigue {nec abnegat te comitẽ} ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad {vt cunque inimica linquis} todas las vezes que enemiga y contraria dexas {domos potentes} las casas poderosas {mutata veste} mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Siguense los amigos fallos a quiẽ descubre el interes, {at vulgus infidum} mas el vulgo infiel {& meretrix periura retrocedit} y la ramera perjura retrocede y se haze a fuera. {amici dolosi} los amigos falsos {diffugiunt siccatis cadis cum fæce} huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beuer se acaba el amistad porque no quieren {ferre iugum pariter} lleuar adelante el yugo cõ ygualdad, como antes quãdo auia que esquilmar y que gastar. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Ouidio. Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.

Turpe quidē dictu, si modo vera fatemur
Vulgus amicitias, vtilitate probat.
Donec eris felix multos numerabis amicos.
Tempora si fuerint nubila, solus eris.

dixo Lucano en el. 1. libro. *Lucano.*

Heu quantum terrę potuit pelagiq; parari
Hoc quem hauserunt ciuiles sanguine dextre
Bella geri placuit nullos habitura triumphos.

Prosigue y acaba pidiendo ala fortuna tēga en su proteccio y amparo a Cesar Augusto en la jornada de Bretania, { serues Cesarem iturū scilicet precor) yo te ruego fortuna que guardes a Cesar, que a de yr { in Britannos orbis vltimos. } a los

Serues iturum Cæsarem in vltimos
Orbis Britannos, & iuuenum recens
Examen Eois timendum
Partibus Occeanoq; rubro.
Heu, cicatricum, & sceleris pudet,
Fratrumq;. Quid nos dura refugimus
Aetas? quid intactum nefasti
Liquimus? vnde manus iuuentus
Metu deorum continuit? quibus
Pepercit aris? ò vtinam noua
Incude diffingas retusum in
Massagetas, Arabasq; ferrum.

Pudierades auer ganado grande parte del mar y de la tierra, con esta sangre que vuestras manos derramarō, y os agrado hazer guerras no dignas de ningunos triunfos. Y quiso dezir, mejor hizierades de emplearos en ganar nueuos señorios. Y prosi

Virgilio. Egloga. 5. Britanos vltimos del mundo, porq̄ estā apartados de nosotros, como lo dixo Virg.

Et penitus toto diuisos orbe Britanos.

Mas no es esta la razon principal de tenerlos por apartados de nosotros, sino porque por aquella parte de Bretania no se a hallado salida para nauegar: y no siendo passo para ninguna parte (porque no los buscamos) parece que estan apartados, { & iuuenum recens examen } y q̄ guardes la juuentud de mancebos que lo acompañan: { examem timendum } nueuo enxambre, digno de ser temido { Eois partibus } de las partes Orientales, { Oceanoque rubro. } y de los que auitan la parte del mar Occeano al Occidente, donde cae tambien el mar bermejo. A hecho Horacio esta digression honrando a los de su patria, para que aduirtamos q̄ en todo estaua, como en todo hablaua: y para mas engrandecerlos, en las palabras q̄ se siguen, se enoja con ellos, porque auian empleado su valor en las guerras ciuiles, contra si mismos. Con el qual pudieran auer acrecentado nueuos reynos y prouincias al imperio Romano: y exclama para dezirlo. { heu! } ò gran desdichal { & sceleris pudet, } y tengo vergüença de acordarme de vuestra maldad { & cicatricum, fratrumq; } y de las señales q̄ teneys en los rostros, y de vuestros hermanos que las hizieron. Esto mismo gue Horacio { dura ætas } edad desdichada, siglo de hierro. { quid nos refugiamus? } que maldad aura q̄ no hagamos? { quid linquimus intactum nefasti? } que auemos dexado de cometer de nefanda maldad? { vnde iuuentus continuit manus } en que lugar la juuentud detuuo las manos, para no hazer insolencias { metu Deorum? } por respecto y miedo de los Dioses? { quibus aris pepercit? } a que altares perdono, que no profanasse? quiere dezir, que no vuo maldad que no hiziesse. { ò vtinam diffingas ferrum retusum } o pluguiesse a Dios q̄ tu fortuna haga las armas melladas y botas { noua incude } en nueuo yunque. { in Masagetas } contra los Masagetas { Arabasq; } y contra los Arabes que son enemigos del pueblo Romano. Ninguno quiere el trabajo por su casa, sino en la agena. Dixo diffingas, que quiere dezir deshazer, y tomo el antecedente, por el consequente: ase de entender rehazer, por que para esso pide que las armas se deshiziessen para boluerlas a hazer como siruieran contra los enemigos. Masagetas sō pueblos de la Scytia gente belicosa. Beuen la sangre de sus cauallos mezclada con leche, quando caminan por los desiertos, segun afirma Claudiano lib. 5. y Lucano en su Farsalia. Siendo viejos los matan sus hijos, y los diuiden en pedaços. Tienen por afrenta morir de

Masagetas gente belicosa en Scitia. Claudiano. Lucano.

de enfermedad. Ya los q̃ mueren della, los echan a las bestias. A dorã al Sol, y le sacrifican cauallos. Sõ casados cõ propias mugeres, mas indiferentemente, vsan publicamente de las agenas. Sus armas son arco y flechas, espada, y coselete, y hacha de armas de metal, y cinẽse cõ zonas de oro. Los jaezes de los cauallos son guarnecidos de lo proprio. Tienẽ falta de plata, y mucha mas de hierro, por lo qual es estimado entre ellos: aunq̃ tienen abundancia de los otros metales. Los q̃ son insulares, comẽ rayzes de yeruas, beuen jugo de mançanas: visten pieles de animales. Dize esto Herod. lib. 1. *Herodoto.*

ODA. XXXVI. ALABANDO a Pompilio Numida.

Argumento.

AVIA ydo a España Põponio Numida, y por su buen viaje prometido Horacio hazer sacrificios a los Dioses, Despues de buelto, le escriue esta Oda, pidiẽdole cũpla el voto prometido, dãdo gr̃as a los Dioses, por auerle buelto con salud.

ET thure, & fidibus iuuat
Placare, & vituli sanguine debito
Custodes Numidæ Deos:
Qui nunc Hesperia sospes ab vltima
Charis multa sodalibus,
Nulli plura tamen diuidit oscula,
Quàm dulci Lamiæ, memor
Actæ non alio rege pueritiæ,
Mutatæq; simul togæ.
Cressa ne careat pulchra dies nota:
Neu promptæ modus amphoræ:
Neu morem in Saliûm sit requies pedum:
Neu multi Damalis meri
Bassum Threicia vincat Amystide:
Neu desint epulis rosæ,
Neu viuax apium, neu breue lilium.
Omnes in Damalem putreis
Deponent oculos: nec Damalis nouo
Diuelletur adultero,
Lasciuis hederis ambitiosior.

ENTRA cõ desemboltura de hombre determinado a ordenar vna fiesta alegremẽte, y con regozijo, para incitar a otros, y dize. { Iuuat placare Deos } agradame aplacar a los dioses { custodes Numidę } q̃ an sido guardas de Numida { & thure, & fidibus } cõ enciẽso q̃ les he de ofrecer, y con mi musica q̃ los è de solenizar, { & sanguine debito vituli } y cõ la sangre de vn bezerro q̃ he de sacrificar, { qui sospes } el qual Numida auiẽdo buelto sano y saluo { ab vltima Hesperia } de la vltima parte de España, (q̃ es el Andaluzia) { diuidit multa oscula } reparte muchos besos de paz { charis sodalibus } a sus queridos amigos: { tamẽ nulli diuidit } aũque no tantos a ninguno { quam dulci Lamiæ, } como a su dulce Lamia, { memor actæ pueritię, } acordandose de la passada puericia, { non alio rege } no auiendo tenido entõces otro gouierno q̃ el suyo, { mutatęq; togę simul, } y por auer mudado la toga jũtos, siẽdo de vna misma edad. Pretexta era vestidura de Patricios: y llamauasse deste nõbre, por ser texida cõ purpura: y siẽdo los q̃ la vestian gẽte de mesura, llamauan Pretexta a las platicas y conuersaciones donde no interuenia cosa deshonesta: y si a los mãcebos permitiã q̃ la vistiessen, era por obligarlos a ser en sus platicas honestos y circunspectos. Por lo qual acerca d̃ los antiguos erã llamadas fabulas Pretextas, las q̃ tratauã de lẽguaje honesto, y reformacion de costũbres, como se verà en el arte Poetica. Despues de la qual, mudauã la toga, y entrauan en el predicamẽto de los hõbres ya hechos. Y esta vestidura entiendo que la vestian a los catorze años cũplidos, cõ ceremonia en vn tẽplo. Y porq̃ siendo de vna edad estos dos amigos, auian siempre comunicado juntos, hasta en el vestir de la toga, haze recordaciõ dello, por disculpa de la quexa q̃ cautelosamẽte forma, por no auerle hecho al Poeta tãtas caricias, como al mayor amigo: para darle a entender lo mucho en que las estimaua, por ser suyas. Despues desto, para habletar el regozijo y la fiesta de su venida dize.

y toga vestidura de mãcebos.

Pretexta vestidura de Patricios.

ze. { pulchra dies } aqueste dia tã dichoso { ne careat nota Cressa. } no carezca de la señal Cretense. Los Cretẽses tenian de cõstũbre señalar los dias de cõtento, echãdo en vn vaso vna piedra blanca: y para señalar los de pesar, echauan vna piedra negra: y al cabo del año hallauan señalados todos los buenos y malos dias que auian tenido. Y por esto dize q̃ no era razon careciesse aquel dia de piedra blanca, cõtandole por alegre y dichoso. Persio tambien dixo lo mismo en la Satyra.2.

Costumbre de los Cretenses.

Persio.

Hũc Macrine diẽ, numera meliore lapillo,
Qui tibi labẽtes ad ponit candidos annos.

Tambien los Traces (segũ refiere Textor en su Oficina) vsaron lo mismo hasta el cabo de la vida, y an si sabian los buenos, razonables y malos dias q̃ auian biuido. Es gente falta de memoria, porq̃ se dize dellos, q̃ cõtando, no excedẽ del numero de quatro { nec sit modus } ni aya tassa { prõpteam phore, } a la vasija del vino, sino q̃ este de manifiesto para el q̃ quisiere beuer: q.d. q̃ no vuiesse tassa en el vino, sino q̃ cada vno beuiesse cõforme a la gana, celebrando alegremente la bienuenida. { nec sit requies pedũ } ni reposen los pies baylãdo { in more Saliũm: } a la vsança de los Salios bayladores. Estos eran doze dançantes q̃ Numa Põpilio ordenò que vuiesse en honor de Marte Gradiuo, para q̃ regozijassen sus fiestas. Sus vestiduras erã vna tunica pintada, y sobre ella vnos escudos de bronze, con vnas targetas pintadas de relieue. De los quales escriuio Tito Liuio. { nec Damalis multi meri } ni falte a regozijar esta fiesta, Damal q̃ beuera por todos. Aquesta era vna conocida de Numida, q̃ deuia de beuer sobre apuesta: y ansi dize, { vincat Bassũ } para q̃ vença a Basso, q̃ era otro gran beuedor: { amistide Arecio } cõ el vaso Treycio, q̃ era vn vaso hecho aposta, y el que lo beuia cõ solo vn haliẽto, deuia de esforçarse demasiado. Y porque la competẽcia de beuer entre Damale y Basso regozijasse la fiesta, los llama al cõbite. { neu desint rosę epulis, } ni falte en los manjares rosas q̃ los adornen, { neu viuax apium, } ni la yerua apio, q̃ dura mucho despues de segada, vsada para coronarse y no embriagarse en los cõbites, { neu breue liliũ, } ni el lirio q̃ presto se marchita, para cõponer la mesa, de lo qual se seguirã, { oẽs deponent oculos putres } que todos podran los ojos cargados del vino { in Damalim } en Damale. Esto dize, porq̃ sentiria los incẽtiuos de Venus, con el vino. { nec Damalis diuelletur } ni por esto Damale sera arrancada { nouo adultero } de su nueuo galan: q.d. de Numida, como recienuenido: { ambitiosior heredis lasciuis. } mas cudiciosamẽte abraçada con el, que las yedras lasciuas al olmo allegadas. Con esto remato el Poeta su fiesta, y su Oda.

Doze dançantes ordenò Numa

Põpilio, que vuiesse en honor de Marte.

Tito Liuio.

ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS amigos a holgarse, por la victoria de Augusto Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

Argumento.

DESPVES de la muerte de Cesar, y q̃ fue hecha la diuisiõ del mundo en aquellos tres famosos varones, Octauiano Cesar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frãcia, y partes del Oriẽte: auiendo tocado la parte de Asia a M. Antonio, como fuesse a possserla: tanto le parecio bien la hermosura de Cleopatra, reyna de Egypto, q̃ enamorado della, la acepto por muger, repudiãdo a hermana de Octauiano Cesar, cõquiẽ estaua casado. Y priuò tanto Cleopatra cõ M. Antonio, q̃ en su reyno no se hazia mas delo q̃ ella queria. Por esto, y por otras ocasiones q̃ naciero entre ellos, vinierõ en tãta discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio, q̃ tomando las armas el vno cõtra el otro, se dierõ la batalla: de la qual Octauiano Cesar quedo vẽcedor, y Cleopatra por no ser trayda a Roma en forma de triunfo, llegãdose dos biuoras a los pechos, ella misma se mato: y su marido M. Antonio poco antes della, hizo lo mismo. Vino la nueua de este sucesso a Roma, y Horacio persuade a sus amigos al regozijo. Dirase esta historia mas cumplidamente en otro lugar.

NVNC } sodales est bibendum } agora compañeros es tiempo de beuer, { nunc tẽpus erat pro ẽst, } agora es tiempo { ornare puluinar Deorum, } de adornar

nar

nar el estrado de los Dioses { dapibus Saliaribus } con los manjares copiosos y solemnes (por los Saliares q̃ diximos en la Oda passada) { antehac } q̃ antes de agora { dũ regina parabat demétes ruinas } quãdo la reyna Cleopatra traçaua locamente destruyciones y ruynas { Capitolio } al Capitolio, { & funus imperio } y muerte para el imperio Romano { cum grege contaminato, } con la esquadra contaminada y corrompida { virorum turpium } de torpes varones, { morbo } con la enfermedad que los haze torpes { nefas scilicet erat } era maldad { depromere Cecubum } beuer el vino Cecubo, { celis auitis } de las bodegas de nuestros abuelos: q. d. añejo, por ser de su tiempo, y agora nos es permitido. Dixo torpes varones para la guerra a los Eunuchos de Cleopatra, por tener la falta d todas sus armas naturales a la vsança de Turquia, dóde los castran, para que puedan ser guarda de las mugeres. Cõ estos dize q̃ queria hazer la guerra Cleopatra, haziédo burla d sus intétos. { impotens sperare quidlibet } no poderosa para esperar ningun bué sucesso, porque si cõ tales hõbres hazia la guerra, no era cierto q̃ pudiesse vẽcer, siendo los semejantes muy timidos, como lo son las mugeres, { ebriaq; dulci Fortuna } y pensaualo, porq̃ estaua fuera de si, con la prospera Fortuna, que auia tenido en alcãçar a M. Antonio por su esposo y marido.

Nvnc est bibendum, nunc pede libero
Pulsanda tellus: nunc Saliaribus
Ornare puluinar Deorum.
Tempus erat dapibus sodales.
Antehac nefas depromere Cæcubum
Cellis auitis, dum Capitolio
Regina dementeis ruinas,
Funus & imperio parabat.
Contaminato cum grege turpium
Morbo virorum, quidlibet impotens
Sperare, fortunaq; dulci
Ebria. Sed minuit furorem
Vix vna sospes nauis ab ignibus:
Mentemq; lymphatam Mareotico
Redegit in veros timores
Cæsar, ab Italia volantem
Remis adurgens: accipiter velut
Molleis columbas, aut leporem citus
Venator in campis niualis
Aemoniæ daret vt catenis
Fatale monstrum. Quæ generosius
Perire quærens, nec muliebriter
Expauit ensem, nec latanteis
Classe cita reparauit oras.
Ausa & iacentem visere regiam
Vultu sereno fortis, & asperas
Tractare serpenteis: vt atrum
Corpore combiberet venenum:
Deliberata morte ferocior
Sæuis Liburnis: scilicet inuidens
Priuata deduci superbo
Non humilis mulier triumpho.

Auiẽdo dicho el valor de Cleopatra, y el brio q̃ tenia, siẽdo tã varonil, q̃ mouia exercito cõtra vn tan valeroso Principe, como Augusto: procede a tratar de la victoria q̃tuuo cõtra ella: y habla del, como decẽdiẽte de Eneas, tocando la historia del incendio de Troya. { sed vna nauis } mas vna naue { vix sospes ab ignibus } que a penas se escapò delos fuegos de Troya, (entiende por Cesar decendiẽte de Eneas.) { minuit furoré } le abaxò la colera, y la hizo reconocer otro mayor valor que el suyo. Puedese tãbien entender, que Cleopatra se escapo en sola vna naue, o en pocas, y que por esto desmayo. Pero mas cõuiene a la letra, y al intento de Horacio, declarar estas palabras, del incendio de Troya, alabando a Octauiano Cesar Augusto, por lo que se sigue. { Cæsarq; redegit mẽtem lymphatam } y Cesar reduxo su entẽdimiento mareado { Mareotico } con el vino Mareotico (por ser tan bueno lo que se cogia en vna laguna deste nõbre en Egypto, { in veros timores) a q̃ temiesse de veras { volãtem ab Italia } huyẽdo y volãdo de Italia, quando siendo rẽpido y desbaratado M. Antonio, Cesar la seguia, por alcançarla y rendirla. { remis



adurgens, } bogando fuertemente tras ella { velut accipiter } como vn halcon { moles columbas ſcilicet inſequitur } q̃ ſigue las manſas palomas, { aut venator citus leporem } o como el caçador ligero la liebre } in campis Aemoniæ niualis } en los campos neuados de Aemonia. Lo qual hizo y procuraua Ceſar { vt daret catenis fatale monſtrum } para poner en priſiones el monſtrua fatal: quiere dezir a Cleopatra, que era como mõſtruo de naturaleza ſiendo muger tan animoſa que mouia exercito contra Octauiano Ceſar, Principe tan poderoſo. Y para cõfirmar lo dicho de ſu animo, dize el atreuimiento de quererſe matar, por no verla deſtruycion de ſu caſa: y ſu perſona en priſion. { quæ } la qual Cleopatra { quærens perire generoſius, } procurãdo mas de morir generoſamente, que no biuir cautiua, { nec muliebriter expauit enſé, } ni temio como muger la eſpada, que no intentaſſe matarſe con ella, { nec reparauit oras latenteis, } ni ſe curo de reparar las regiones eſcondidas, donde ſe pudiera eſcapar { claſſe cita, } con armada ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a otras partes, ſin yr a ſu tierra, para deſmẽtir las eſpias, y deſaparecerſe: { & auſa ſcilicet eſt, } y tuuo atreuimiento de ver { ſereno vultu } con ſereno ſemblante { regiam iacentem } ſu proprio palacio, por el ſuelo derribado: quiere dezir, ſu eſtado { & fortis tractare aſperas ſerpenteis } y como fuerte tratar las haſpides crueles, llegandolas a ſus pechos, { vt cõbiberet atrum venenum, } para embeuer en ſu cuerpo el veneno mortal, { ferocior } moſtrandoſe mas feroz { morte deliberata } en deliberar la muerte { ſæuis Liburnis } que los crueles Liburnos. *Liburnos.* Eſtos ſon ciertos pueblos de gente muy determinada a lo miſmo. { ſcilicet } todo lo qual quiſo { mulier non humilis, } no ſiendo muger humilde, { inuidens } enuidioſa y llena de peſar, { priuata } antes que verſe deſpoſſeyda del Reyno, { deduci ſuperbo triũpho. } para ſer lleuada en el ſoberuio triunfo de ſu competidor Octauiano Ceſar: y por eſto quiſo mas matarſe, q̃ verſe conuertida en deſpojos, ſiendo eſclaua. Deſta hiſtoria dize Plutarco en la vida de M. Antonio, q̃ llegando Cleopatra a ſu tierra Alexandria, determino de paſſarſe en Arabia con todas ſus riquezas. Y auiendo embiado muchas naues con parte dellas, fueron mal recebidas de ſus moradores, porque en llegãdo las quemaron. Por lo qual determino de quedarſe en ſu tierra, haziendo fortalecer ſus fuerças y puertos. Mas no preuino el reparo con tiempo, aunq̃ Octauiano Ceſar dio lugar a ello, porque el Senado lo detuuo con parecer q̃ conuenia. *Plutarco.* Deſpues partio con grande exercito cõtra ella, y llego a Alexandria, donde por traycion, fue M. Antonio entregado de los ſuyos. Y como le fingieſſen q̃ Cleopatra era muerta, ſe dio de puñaladas, y anſi herido, ſe metio en el lecho antes de morir, y fue lleuado a que lo vieſſe Cleopatra, para alentarlo, procurando remediarlo: mas en preſencia de Cleopatra, (hablandole dulces y amoroſas palabras) en ſus braços murio. Deſpues de muerto embio Ceſar Auguſto a Proculeyo, para que ſupieſſe de Cleopatra, donde eſtauã las riquezas de ſu caſa, con intencion de lleuarla a Roma en el triunfo: y ella en preſencia de los que yuan a eſte recaudo, con vna daga ſe quiſo matar. Los criados de Auguſto ſe lo eſtoruaron, y enfermando del enojo que tomo, Octauiano la fue a viſitar, por conſolarla. Hablola con buenas palabras, perſuadiendola que todo ſe haria como quiſieſſe: todo a fin q̃ no ſe mataſſe, para lleuarla en el triunfo: mas no aprouecho, porque eſcondidamente procuro dos ſerpientes que la emponçoñaron, aplicandolas a ſus pechos. Tambien a eſte daño quiſo preuenir Auguſto, con remedios, mas no fue poſsible, por auer obrado el veneno, y anſi murio.

ODA. XXXVIII. A VN criado que le ſeruia.

Argumento.

DEVIA

DEVIA de ser muy curioso en seruir à Horacio este criado, buscandole saynetes y regalos esquisitos, para agradarlo. Dizele, que lo necessario le basta, y que no se cure de mas.

Persicos odi puer apparatus:
Displicent nexæ philyra coronæ:
Mitte sectari, rosa quo locorum
Sera moretur.
Simplici myrto nihil allabores
Sedulus curo. Neq; te ministrum
Dedecet myrtus, neq; me sub arcta
Vite bibentem.

PVER, } criado mio { odi apparatus Persicos } siempre aborreci los aparatos y preuenciones de Persia, q̃ en el comer son muy amigos de cosas que incitan a mas de lo necessario, { displicent coronę nexę } no me agradan las coronas entretexidas { philyra } con las yeruas muy delicadas que presto se marchitan. { mitte sectari } dexate de buscar, { quo locorum } en qual lugar { moretur rosa sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego sedulus } que yo cuydadoso y solicito { curo nihil allabores } procuro que no te fatigues { simplici myrto, } en buscar solo vn arrayan: quiere dezir, que aun lo que era tã facil no queria que gastasse tiempo en procurarlo, { neq; myrtus dedecet te, } ni tampoco es el myrto para ti, { ministrum } q̃ eres mi criado: porque no es de tampoca estimacion, que no sea para honrar a otros mejores que tu. Esto dize, porque con el se coronauan los hombres de letras. { neq; me bibentem } ni para mi, que no he menester (quando beuo) cosas que me despierte el apetito, porque siempre lo tengo, y buena gana { sub arcta vite } quando estoy holgado debaxo de vna enrramada, muy texida gozando de la apazible sombra, por refrigerio de la calor del Sol.

Fin del primero libro de las Odas de Horacio.

SEGVN-

SEGVNDO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO Pollion.

Argumento.



VE POLLION hombre venerable, y de grande authoridad en la republica Romana, ansi por su nobleza, por ser descendiente de Numa Pompilio (segundo Rey de Roma) como por auer sido Capitan general del exercito Germanico, contra los Salonitas, y los de Dalmacia: (de los quales tuuo triunfo) y auerle dado en aquel mismo año el Consulado. Fue tambien aficionado a componer tragedias, como se colige de la Satyra. 10. del libro. 2. que dize, { Pollio Regum facta canit pede ter percusso, } y por quererlas dexar y ocuparse en las guerras ciuiles entre Cesar y Pompeyo, Horacio le dize en esta Oda, que no lo haga, por no disgustar a muchos que dello se offenderian.

Motum ex Matello consule ciuicum
Belliq; causas, & vitia, & modos,
Ludumq; Fortunæ, grauesq;
Principum amicitias, & arma
Non dum expiatis vncta cruoribus,
Periculosæ plenum opus aleæ,
Tractas: & incedis per igneis
Suppositos cineri doloso.
Paulum seueræ Musa tragœdiæ
Desit Theatris: mox vbi publicas
Res ordinaris, grande munus
Cecropio repetes cothurno,
Insigne mœstis præsidium reis,
Et consulenti Pollio curiæ:
Cui laurus æternos honores
Dalmatico peperit triumpho.

POLLIO } o Pollion { insigne præsidium } q eres defensa y amparo { mæstis reis } para los afligidos reos, que tienen necessidad de tu fauor, para librarse de sus delictos { & curie consulenti } y para la corte Romana que toma tu parecer. Segũ esto deuia de ser letrado que abogaua: hõbre prudente para dar consejo: de lo qual se infiere q̃ pues lo tenia para otros, lo tomasse para si. Porq̃ muchos teniẽdo este don, o por naturaleza, o por sciẽcia y experiencia, carecẽ de gouierno en sus proprios negocios. Es buena manera de captar la beneboléçia para ser oydos, dezir a los q hablamos la loa que merecẽ de sus personas. Y ya que por su saber lo a alabado, luego habla de su valor diziendo { cui laurus } a quien la victoria, (tomãdo el consequẽte, por el ancecedente) { peperit æternos honores } concedio eternos honores { triumpho Dalmatico } cõ el triunfo de Dalmacia. Mucho se deuen preciar los hombres del valor de sus personas, a quien corresponde la memoria, y fama que siempre los honra. { tractas motum ciuicum } tu tratas de escriuir el alboroto ciuil { ex Metelo Consule } de quien fue causa Quinto Metelo Consul.

Principio de las guerras ciuiles.

sul. Para entéder esto es necessario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afranio: los ciudadanos Romanos començaró a remorderse cótra Pompeyo, de tal manera, que le murmurauan todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por auerle disminuydo el triunfo de Candia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiesse, acordo de pertrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiesse entre tres cabeças; conuiene a saber, de Cesar la Francia; de Craso la Asia: y de Pompeyo, la España. Y ansi se entretuuieron diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes q̃ hazia, Pompeyo començo a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estoruarle que no triunfasse en Roma. Por loqual Cesar se declaro por su enemigo. Laqual enemistad se confirmo con la muerte de Craso, que era el otro tercero aquien auia cauido la Asia: y con la muerte de Iulia, por quien tenia parentesco Cesar y Pompeyo de suegro y yerno: y començaron las guerras ciuiles. Y ansi dize { tractasq; causas belli } y tratas de escriuir las causas de la guerra, que son las dichas { & vitia } y los vicios que cada vno tuuo: quiere dezir, las passiones con q̃ se perseguian, porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria ygual: enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. { & modos } y los modos y altucias que tuuieró para hazer la guerra, cada vno mas a su saluo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entéder por las preuenciones que se hizieron: porque Pompeyo tomo luego todos los presidios de Italia, pero los pertrecho de tan poca gente, que luego q̃ Cesar llego se le rindieron, y el senado le salio de Roma. En la qual entrando Cesar, casi la hallo sin gente, por auer huydo todos, con el miedo que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vuo quié lo eligiesse, ni contradixesse. Saqueo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pópeyo, antes de yr en su seguimiéto, pacificaméte se boluio a ordenar el estado de la republica. Y al cabo venciédole en Thessalia, le obligo a huyr en Egypto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo engañosamente lo mataron, segun cuenta Lucano. { tractasq; ludum fortunæ } y tratas de escriuir el juego de la fortuna: q̃ es abaxar a vnos y leuantar a otros, { amicitiasq; graues } y las graues amistades { Principum } de los Principes: quiere dezir de las cófederaciones, parcialidades y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiende por el primer triunuirato de L. Crasso, Gn. Pompeyo y Iulio Cesar: y despues el de Otauiano M. Lepido y M. Antonio { & arma vncta } y las armas sangrientas { non dum expiatis cruoribus } aun no limpias de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera { opus plenũ aleæ periculosæ } vna obra llena de juego peligroso. Porque escriuiendo la verdad a muchos a de amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, { & incendis per ignes suppositos } y vas sobre fuegos encubiertos { cineri doloso } con ceniza engañosa, que debajo della fria, estan las ascuas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, dissimula por agora no diziendoselo claramente, sino aconsejandole que nó se fatigue en escriuir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocupaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todo para dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. { paululum Musa seuere Tragediæ } algun poco la Musa de la seuera Tragedia { desit theatris } falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escriuir Tragedias, cesse vn poco y hagá pausa, mientras entiende en escriuir las guerras ciuiles, { vbi mox ordinaris res publicas } mas

Plutarco.

Lucano.

Cespio Ateniése, fue el primero q̃ escriuio Tragedias.

Eschio Ateniense fue el primero que vso ponerse mascara y borzeguies

mas luego que auras puesto en orden aquestas guerras ciuiles { repetes grãde munus } bolueras a tu grande obra de las tragedias { Cecropio Coturno } con alto estilo. Fue Cespio Ateniése el primero que escriuio Tragedias: y las representaua siẽdo lleuado en vn carro por toda la ciudad, en cuyo tiempo no se vsaua la mascara. Despues Eschiola vso, con los vestidos q̃ oy se vsan, y los borzeguies. Por lo qual los llama Athenienses, porque dellos salio tal genero de representacion con tales ornatos. Puso en lugar de Atheniense, Cecropio, porque los Athenienses tuuieron vn Rey deste nombre.

Prosiguiendo en q̃ solo se ocupe en escriuir sus guerras ciuiles, comiença adularlo, { iam nunc pestringis aures } ya me parece agora q̃ encoges los oydos de temor, { minaci murmure cornuũ } con el ruydo de las cornetas que amenazan, y apercibẽ la guerra: { iam litui strepuunt; } ya los añafiles y tromperas estremecen el ayre y la tierra con su sonido: { iam fulgor armorũ) ya el resplandor de las armas { terret equos fungaces } espãta los cauallos ligeros por huyr y alcãçar, { equitumq; vultus } y de los caualleros los semblantes demudados: quiere dezir, que tiene tal concepto de su ingenio y arte, que lo sabria tambien dezir y representar, que aquien lo oyesse, le pareceria verlo por vista de ojos, { iam mihi videor audire } ya me parece q̃ oygo { magnos duces } citar los grãdes capitanes { sordidos puluere non indecoro } sordidos y manchados con el poluo q̃ no les pareceria mal por señal de traer las manos en lo mas sangriento de la pelea, { & cuncta terrarũ; } y me parece que veo todas las tierras del mundo { subacta } sujetas y rendidas al poder de Cesar { preter Catonis animum atrocem } sino es el animo atroz de Caton, que no se quiso rendir, segun esta dicho en la Oda. 12. del lib. primero.

Iam nunc minaci murmure cornuum
Perstringis aureis: iam litui strepunt:
Iam fulgor armorum fugaces
Terret equos, equitumq; vultus.
Audire magnos iam videor duces
Non indecoro puluere sordidos:
Et cuncta terrarum subacta,
Præ ter atrocem animum Catonis.
Iuno, & Deorum quisquis amicior
Afris inulta cesserat impotens
Tellure, victorem nepotes
Rettulit inferias Iugurthæ.
Quis non Latino sanguine pinguior
Campus sepulcris impia prælia
Testatur, auditumq; Medis
Hesperiæ sonitum ruinæ?
Qui gurges, aut quæ flumina lugubris
Ignara belli? quod mare Dauniæ
Non decolorauere cædes?
Quæ caret ora cruore nostro?
Sed ne relictis Musa procax iocis
Cææ retractes munera Næniæ,
Mecum Dionæo, sub antro
Quære modus leuiore plectro.

Principio de las guerras ciuiles.

Plutarco.

Inferias, sacrificio de los rẽdidos sobre el sepulcro del capitan muerto que los rindio.

Discurre mas en particular buscando la causa destas guerras ciuiles, y porque no bastan las ocasiones del mundo, sin la voluntad de Dios, acude a este principio, y dize como gentil, que Iuno, o algun otro de los Dioses quiso hazer este estrago en los Romanos, por vẽgar a Cartago de quando el Rey Iugurta no pudo defender a los Cartagineses, de las armas de los Romanos, { Iuno & quisquis Deorum } Iuno, o qualquiera de los Dioses { amicior Afris } mas amigo de los Africanos que de los Romanos { ceserat } parece que auia suspendido la vengança, y dado la ventaja a los Romanos por entõces, quando trataron mal a los Cartagineses { inulta tellure) dexando por vẽgar la tierra Africana, { retulit nepotes { este tal, a traydo a los nietos y decendientes de aquellos Romanos, { inferias Iugurthæ } por victimas y sacrificios de Iugurta: quiere dezir, que vengò la injuria de Cartago, con las guerras ciuiles. Y dixo inferias, porque quando en aquel tiempo moria vn Capitan, despues de auerlo sus soldados enterrado, matauã sobre su sepulcro a todos los prisioneros que auia rẽdido,

ofrecidos

ofrecidos en sacrificio por su anima: y a esto llamauan interias: lo mismo q̃ victima ofrecida a los infernales, y q.d. q̃ Iuno, o qualquiera de los Dioses q̃ quiso vẽgar a los Cartagineses, hizo sacrificio de los Romanos q̃ murieron en las guerras ciuiles, por el anima de Iugurta: y entiende por todos los Emperadores de Africa. Confirmasse lo dicho, cõ vn lugar de Virgilio en su Eneyda, tratãdo Eneas del entierro de Pallante, que dize. { Vinxerat & post terga manus quos mitteret vmbris Inferias cęso sparsuros sanguine flamam. } Prosigue por todo el mundo lamẽtandose de las muertes de los Romanos. { quis cãpus } q̃ cãpo { pinguior sanguine Latio } mas fertil con la sangre de Italia { non testatur impia prelia } no da testimonio, y dize sus injustas y crueles batallas { sepulcris? } con los sepulcros q̃ en ella se hallan? Esto presupone, q̃ tenian costũbre de hazerse enterrar donde morian, cõ epitafios de quien eran los sepulcros. { sonitumq; } y q̃ no diga el bramido { ruinę Hesperię. } de la ruyna de Italia, { auditũ } oyda { Medis? } de los Medos? q.d. q̃ hasta los Medos sabian la destruyciõ de los Romanos. Y passa adelante { qui gurges? } q̃ lagos? { aut quę flumina } o q̃ rios { ignara. s. fuerunt } fueron ignorãtes { lugubris belli? } de la guerra triste y llorosa? { quod mare } a que mar { non decolorauere } no descolorieron { cędes Daunię? } las muertes de Italia? Por ser Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. { quę ora carẽt nostro cruore? } q̃ region ay en el mundo q̃ carezca de nr̃a sangre? q.d. que en todas las partes del mũdo se derramo la sangre Romana.

Hasta aqui parece q̃ se alargaua Horacio a tratar destas guerras ciuiles, cõ sentimiento de Historiador, y aduirtiendo q̃ no era de su profession esta materia (por ser Lyrico Poeta) retirasse diziẽdo. { sed Musa procax } mas tu Musa importuna, en tratar cosas tan tristes { quęre mecum modos } busca comigo los versos { leuiore plectro } con estilo mas humilde q̃ el q̃ se requiere para tratar de guerras ciuiles, { sub antro Dioneo. } debaxo de la cueua de Venus. Esto dize, por defenderse de la consideracion de tantos daños. { nec retractes } no reprehẽdas { munera nenię cęę, } los dones del verso melãcolico: q.d. de Simõ Ceo. { relictis iocis } auiẽdo dexado los juegos y burlas de regozijo: q.d. que no gusta de escriuir cosas tristes, mas q̃ no las reprueua. Nenię es vn genero de verso melãcolico: y fue su primero inuẽtor, vn Poeta natural de la isla de Cea, llamado Simon. Dixo antro Dioneo, por Venus, porq̃ Dione fue madre d̃ Venus la tercera. Plectro, es propriamente el arco con que se tañe el violin, y ansi se declarò por el modo de cantar y tañer versos Lyricos.

Concuerda este lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Musa tendis. define peruicax referre sermones Deorũ, &c.

Nenia verso melãcolico. su inuentor Simon.

ODA. II. A CHRISPO SALVSTIO, VItuperando el auaricia, y alabãdo la liberalidad.

Argumento.

PORQVE la virtud de la liberalidad, es digna de gran de estimacion, siendo dificil de alcançar, por ser su contrario el amor proprio, que todo lo quiere para si: alaba Horacio a su amigo Salustio de liberal y tẽplado: y dizele quanto lo acierta en serlo, porq̃ el dinero escõdido no es prouechoso para la honra: y q̃ para q̃ lo sea, es necessario con prudencia gastarlo. Prueua esto con el exẽplo de Proculeyo, q̃ fue liberalissimo cõ sus hermanos. Y porq̃ para la possessiõ de las virtudes morales, es necessario ser el hõbre señor de sus passiones, dize q̃ quien sabe sujetarlas es rey, y quiẽ las obedece, no goza de libertad. Cõpara al auariento al q̃ es hydropico, porq̃ como a este le crece la sed beuiendo, al otro la auaricia teniendo. Y al fin cõcluye con q̃ el sabio no juzga por bienauẽturado al rico y poderoso, sino al que biue sin cudicia, y con reposo. Porq̃ la felicidad no de los bienes tẽporales, sino de los espirituales se à de juzgar.

CHRISPE Salusti } Chrispo Salustio { inimice lamnæ pro laminæ } enemigo de las laminas del oro y plata { nullus color est argẽto abdito } ninguna honra tiene el dinero escondido { auaris terris } en las tierras auaras, que no lo comunican, { nisi splẽdeat } sino es q̃ resplandece, { tẽperato vsu } cõ el vso

O templa-

templado:q.d.q̃ el dinero de los auarientos,no es de prouecho: y q̃ para que resplandezca el q̃ lo tiene,lo deue gastar cõ moderacion: guardando el medio de la templança,en quiẽ consisten las virtudes morales. Porq̃ para ser vn hõbre liberal, ni à de gastar tanto q̃ sea prodigo, ni tan poco q̃ sea auariento y miserable. Pone el exẽplo de Proculeyo,diziendo q̃ sera inmortal su fama en la memoria de los hõbres, por auer tenido esta virtud d̃ liberal { Proculeius viuet extẽto æuo } Proculeio biuira por la eternidad estẽdida { notus animi paterni } siẽdo conocido de animo de padre { in fratres } para con sus hermanos. Este fue vn grã priuado de Cesar, a quiẽ embio por Cleopatra, paraq̃ pareciesse en su presencia:y el q̃ estoruo q̃ no se matasse. Fuerõ sus hermanos Scipiõ y Murena, a los quales por auer perdido toda su haziẽda cõ las guerras ciuiles, les dio la suya,y los reconcilio con Iulio Cesar,paraq̃ los perdonasse,por auer sido de la parte de Põpeyo. Y por esto dize lo q̃ se sigue. { fama superstes } la fama q̃ biuira mas q̃ Proculeyo { aget illũ } lo leuãtara { penna haud metuẽte solui } cõ buelo q̃ no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos cõ alas para bolar dãdo a entender q̃ es ligera para correr en todo tiẽpo,sin q̃ nadie se lo estorue. Y porq̃ lo dicho nace de la virtud que haze a los hõbres reyes,para ser estimados y honrados,dize { latius regnes } mas estendidamente reynaras { domando spiritum auidũ } domãdo el animo cudicioso { quàm si iungas Lybiã } q̃ si juntasses la Lybia { remotis Gadibus } con los Españoles apartados: { & vterq; Pœnus seruiat vni } y la vna y otra Cartago, la de España y Africa,te siruiessen a ti solo:q.d.que mas propriamẽte reynara sujetãdo su animo, q̃ si cõquistasse las tierras q̃ ay desde Lybia,hasta llegar a Cadiz,y desde Cartago en Africa,hasta Cartagena en España.

Proculeyo exemplo de liberalidad.

Dixose deste en la oda 37.

Fama, su pintura.

*N*Vllus argento color est auaris
Abdito terris,inimice lamnæ
Crispe Sallusti,nisi temperato
Splendeat vsu.
Viuet extento Proculeius æuo,
Notus in fratres animi paterni:
Illum aget penna haud metuente solui
Fama superstes.
Latius regnes auidum domando
Spiritum,quàm si Libyam remotis
Gadibus iungas,& vterq; Pœnus
Seruiat vni.
Crescit indulgens sibi dirus hydrops:
Nec sitim pellit,nisi causa morbi
Fugerit venis,& aquosus albo
Corpore languor.
Redditum Cyri solio Phraaten
Dissidens plebi numero beatorum
Eximit virtus,populumq; falsis
Dedocet vti
Vocibus: [illegible]num,& diadema tutum
Deferens [illegible] propriamq; laurum,
Quisquis ingenteis oculo irretorto
Spectat aceruos.*

Pone luego cõparaciõ entre el auariento y el hydropico,para dar a entender q̃ no las muchas riq̃zas satisfazẽ el animo, sino el contentarse con poco. { Hydrops dirus } el hydropico cruel para si { indulgẽs sibi } cõdesceẽdiẽdo cõ su apetito { crescit } crece mas y mas: { nec sitim pellit } ni por beuer quanto quiere,quita la sed { nisi causa morbi fugerit venis } sino huye de las venas la causa d̃ la enfermedad { & aquosus languor } y la malatia aquosa { albo corpore } del cuerpo blãco descolorido: q.d. q̃ poco aprouecha para quitar la enfermedad,la execuciõ del apetito, si no se quita la causa de do procede: y q̃ al auaro no quita la cudicia el dinero, sino remedia el desseo de su animo. Y prueua q̃ solamente los sabios son ricos. { virtus dissidens plebi } la virtud discordãte de la plebe, { eximit numero beatorum } entresaca para el numero de los dichosos { Phraatẽ redditũ solio Cyri } a Farates restituydo y buelto al imperio de Cyro reyno de los Persas,de quiẽ fue rey Cyro { dedocetq; populũ } y enseña al pueblo { vti falsis, } como à de vsar de las cosas falsas, { deferẽs regnũ,& diadema tutũ } rindiẽdo el ceptro y la corona segura { propriãq; laurũ, } y el proprio lauro,la victoria y la hõra(y llamola propria,porq̃ la tiene de si mismo { vocibus } cõ aplauso { vni } a solo aquel { quisquis spectat } que mira, (sease quien se fuere) { ingẽteis aceruos } las muchas riquezas { oculo irretorto } sin hazer caso dellas.

Pharates rey de los Persas, desposseydo del reyno por los suyos, y buelto a restituyr.

Farates Rey de los Parthos, fue excluydo de su tierra, por los Principes del

del mismo reyno sus vasallos. Por lo qual se fue a la India, donde aprédio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue tã celebrado por todo el mũdo, q̃ oyendo sus ciudadanos la fama de su saber, lo boluieró a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio, q̃ es mas poderosa la virtud q̃ las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharates.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.



FALTA de consideració es tener en esta vida demasiada alegria, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos cõ los males que se an de acabar: porque si de todo no tenemos mas que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos, para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere aduertir Horacio a su amigo Delio, para q̃ templadamente se aya en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduirtio discreta y sentenciosamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras.

Nulla sors longa est, dolor ac voluptas
Inuicem cedunt, breuior voluptas.
Ima permuttat breuis ora summis,
Quem dies vidit veniens superbum.
Hunc dies vidit fugiens iacentem.
Nemo confidat nimirum secundis.
Nemo disperet, meliora lapsus,
Miscet hæc illis prohibetq; Clotho
Stare fortunam. Rotat omne fatum.

Seneca tragedia in Tiestem.

AEquam memento rebus in arduis
Seruare mentem: non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Lætitia, moriture Deli,
Seu mœstus omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatum bearis
Interiore nota Falerni:
Quo pinus ingens, albaq; populus
Vmbram hospitalem consociare amant
Ramis, & obliquo laborat
Lympha fugax trepidare riuo.
Huc vina, & vnguenta, & nimium breueis
Flores amœnæ ferre iube rosæ:
Dum res, & ætas, & sororum
Fila trium patiuntur atra.

DELI moriture, } Delio que te as de morir, { memento seruare mẽtem æquã } acuerdate de tener vn mismo animo { in rebus arduis, } en las cosas arduersas, { nõ secus } no de otra manera q̃ estas obligado a tenerlo, { temperatã ab insolẽti letitia } moderado, huyendo de la demasiada alegria, { seu vixeris mœstus, } ora biuas triste { omni tempore } todo el tiempo de tu vida { seu bearis te reclinatũ } o beatifiques a ti recostado { per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desuiado prado, { interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estãdo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q̃ toma para si; lo mismo que da por consejo. Vease la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cõfirmació destas palabras. { Det vitã, det opes, æquũ mi animum ipse parabo } porq̃ el hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es inquietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Siguese la disposicion del lugar. { qua pinus ingẽs } por la parte q̃ el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, { albaque populus } y el alamo blanco { amant consociare } estan de acuerdo de juntar { vmbrã hospitalem } sombra de dar hospedage { ramis } cõ sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, { & lympha fugax } y el agua que huye { laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo { obliquo riuo } por el rio que corre, dando bueltas, por donde halla la corriente, que busca con su peso.

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegria y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de perturbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que téplar el alegria, que suele descomponer la grauedad, de quien la siente, (por lo qual la llamò insolente) y huyr de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Assi como gozar del cãpo, tomando por puesto el verde y deleytoso prado, a quié la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol: juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessario, y beuiendo lo q̃ no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. { iube ferre huc } manda traer a este lugar { vina & vnguenta, } los vinos preciosos y las composiciones olorosas, { & flores nimium breues, } y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y assi se requiere para gozarlas, salir al campo. { rosæ amenæ, } de la rosa amena y suaue, { dũ res, & ætas, } mientras que tu possible y tu edad; { & fila atra trium sororum } y los negros hilados de las tres hermanas, { patiuntur, } lo consienten. Quiso dezir, que mientras biuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la juuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consistencia, que llega hasta do comiença la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Poetas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã el hilo de la vida humana, començãdo Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la juuentud: donde comiença Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segũ las demas, que aunque suelen cortarlo, no siempre: porq̃ prosigue y se continua la vida despues dellas, biuiendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significacion es clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q̃ aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron symbolo de los tres tiẽpos, passado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo passado, que ya no puede retroceder para boluer a ser. Lachesis, quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se à de eligirlo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecciõ que hizieremos. Atropos es inmudable y acaba con todo.

Parcas.

Nõbres de las Parcas.

Cedes coemptis saltibus, & domo,
Villaq; flauus quam Tyberis lauit,
Cedes: & extructis in altum
Diuitijs potietur hæres.
Diues ne prisco natus ab Inacho,
Nil interest, an pauper, & infima

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razõ de lo dicho, q̃ todo se acaba con la vida, porque se à de quedar aca. { cedes coẽptis saltibus } desuiarte as de las possessiones compradas { & domo villaq; } y de la casa y de la villa { quã labit flauus Tyberis, } que baña y riega el bermejo rio Tyber, { cedes } dexaraslo todo sin remedio, porque as de morir: { & heres potietur) y tu heredero gozara (diuitijs structis in altũ. } de las riquezas amõtonadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedes, moriras, denotando la certidũbre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

q̃ le à de suceder, porque no pope lo q̃ el otro auia de gastar y gozar, aũque para aquello adquirido, le vuiesse costado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diziendo que ni la riqueza, ni el ser noble basta para no morir, {nil interest} no importa nada {diues ne} que seas rico por ventura {natus ab Inaco prisco} ni q̃ seas nacido del antiguo linage de Inaco, {an pauper de gente infima} o q̃ seas pobre, nacido de gente baxa {moreris sub dio} ni q̃ biuas en cãpaña rasa, donde estes guardado de acaecimiẽtos {victima. seris} q̃ infaliblemente seras victima {Orci nihil miserentis} de Pluton que no se compadesce de nadie. A todos los Dioses hizieron templos y sacrificios, los gentiles: y no a la muerte por ser inexorable y que no se compadesce de nadie, ni perdona.

Morir, no tiene remedio.

De gente sub dio moreris,
Victima nil miserantis Orci.
Omnes eodem cogimur: omnium
Versatur vrna serius, ocyus
Sors exitura, & nos in æternum
Exilium impositura cymbæ.

Inaco fue Rey de los Argiuos y reyno cinquenta años en tiempo que Iacob hijo de Isaac, Reyno en Iudea, y ansi lo pone por linage antiguo. Procede al fin, y dize el que todos auemos de tener, y como despues auemos de resuscitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los Iudios, porque entonces sus escripturas y doctrina eran estimadas de los hombres doctos. Notense las palabras con que lo dize {omnes cogimur eodem} todos somos forçados a yr a vn mismo final y paradero, que es la muerte (sors omnium versatur in vrna,) la suerte de todos se continua y rebuelue en la vrna, que es la sepultura, {exitura} que a de salir {serius} tarde {ocius,} ligeramente, {& impositura cymbe} y que a de hazer embarcaciõ {in æternum exilium} para nunca mas boluer a este mundo. Puedense aduertir estas palabras, no como de hombre gentil, sino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enseña de fe, quadro por discurso natural, pues claramente confiessa la Resurreccion de los cuerpos, aunque de la escriptura lo vuiesse aprendido.

Inaco rey de los Argiuos.

Resurrecciõ de los muertos entẽdio Horacio.

ODA. IIII. A FOCEO Xantio.

Argumento.

QVANTO mueua contra la verguença vn solo exemplo de maldad, de si mismo lo puede qualquiera juzgar pues siempre las culpas agenas, son disculpas de las proprias. Horacio que bien entendio aquesto, persuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amistad de Fylis, su esclaua, de quiẽ el era ya su enamorado esclauo. Trae para este proposito munchos exemplos de hõbres muy principales y valerosos aquien sucedio lo mismo. Y porque no puede ser que vno disculpe las faltas agenas, sinser complice en ellas, alomenos cõ la voluntad, al fin lo descubre con dezir quan biẽ Fylis le parecia: ala bando su hermosura muy en particular.

NE sit ancillæ tibi amor pudori
Xanthia Phoceu. Prius insolentem
Serua Briseis niueo colore
Mouit Achillem.

PHOCEV) Amigo Foceo, {ne sit tibi pudori} no te sea vergonçoso {amor ancillæ Xanthia.} el amor de tu esclaua Fylis Troyana, q̃ no eres tu solo en el mundo a quien aya sucedido: siendo muchos y muy principales, de quiẽ dire lo proprio. {prius serua Brisseis} primero que a ti, Brisseyda esclaua {niueo colore,} cõ su color blãco qual la nieue {mouit Achillem insolentem,} mouio al

Brisserda y Achiles.

al inſolente Achiles tan valeroſo que ſujeraua a otros: que no conſiſte en ſer valientes el no ſujetarſe a las mugeres. Y dixo mouio, porque de enojado, por auer ſe la quitado Agamenon, no quiſo cōbatir, haſta que vido muerto a Patroclo por manos de Hector: lo qual deſpues ſe dira. {forma Temeſſe captiuę} y la hermoſura de Temeſſa cautiua {mouit Aiacem dominum} mouio a Ayaces ſu señor {natum Telamone} hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la iſla Salamina, que no contradize el ſer noble y enamorado. {Atrides} Agamenon hijo de Atreo {arſit virgine rapta} ſe enamoro de vna donzella q̃ arrebato {medio intriūpho} en medio de vn triumpho, que ſe celebraua, dō de la vio. Eſta fue Caſandra, hija del Rey Priamo y de la reyna Hecuba, de la qual fingē los poetas que ſe enamoro Apolo, ſiendo de admirable hermoſura, y que fue tan grāde el aficion, que por obligarla a que lo quiſieſſe, le ofrecio quanto le pidieſſe. Ella le pidio vn eſpiritu de adiuinar, lo por venir, y aunq̃ ſe lo concedio eſtimo en mas ſu honra, q̃ en tal caſo cumplir ſu palabra. Y anſi Apolo quedo burlado. Mas quiſo vengarſe y contra el don que le auia concedido, hizo que nadie la creyeſſe, aunque dixeſſe verdad con el eſpiritu de adiuinar. Deſpues deſcubriendo la traycion del cauallo Troyano, no fue creyda por eſta cauſa, y ſiendo ganada Troya la vuo Ayax Oyleo en el templo de Minerua, y deſpues en la diuiſino de los deſpojos cupo a Agamenon, en el qual ſe remato como ſe vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que ſe ſiguen.

Temeſa y Ayaces.

Caſandra y Agamenō.

Mouit Aiacem Telamone natum
Forma captiuæ dominum Tecmeſſæ.
Arſit Atreides medio in triumpho
Virgine rapta:
Barbaræ poſtquam cecidere turmæ
Theſſalo victore, & ademptus Hector
Tradidit feſſis leuiora tolli
Pergama Graijs.
Neſcias, an te generum beati
Phyllidis flauæ decorent parentes.
Regium certè genus, & penateis
Mœret iniquos.
Crede non illam tibi de ſceleſtæ
Plebe delectam: neq; ſic fidelem,
Sic lucro auerſam potuiſſe naſci
Matre pudenda.
Brachia, & vultum, tereteſq; ſuras
Integer laudo: fuge ſuſpicari,
Cuius octauum trepidauit ætas,
Claudere luſtrum.

{poſtquam turmæ barbaræ} deſpues q̃ los eſquadrones barbaros de Troya {cecidere victore Theſſalo} cayeron ſiēdo vencedor Achiles de Theſſalia: {& poſtquam Hector ademptus} y deſpues que Hector ſiendo muerto {tradidit Pergama} entrego los muros de Troya {leuiora tolli} mas faciles a ſer quitados {feſis graijs} a los canſados Griegos, por la muerte de Hector. Eſto dize porque auiendo eſtado diez años ſobre Troya, ſi Hector no muriera, nunca los Griegos la rindieran.

Deſpues de auer dicho eſtos exemplos porque pudiera Foſceo replicar no ſer ygual razon la ſuya para conſolarſe, auiendo ſido hijas de Reyes las cautiuas de quiē eſtos capitanes fueron enamorados, tacitamēte reſpōde a eſta objecion y dize, que ſi Fylis no es hija de Rey, era tal en ſu bōdad y partes q̃ merecia ſerlo. De mas de que ſeria poſsible q̃ fueſſe hija de padres ricos y eſtimados. Lo qual baſtaua para eſtimarla. {neſcias an flaue Phylidis parētes} tu no ſabras ſi los padres de tu hermoſa Fylis {beati} dichoſos en tener tal hija {decorent te generum} te hazen onra ſiendo ſu yerno? {certe meret genus Regium} cierto, con mucha razon ella echa menos ſer de linage Real {& Penates iniquos} y deſdeña a los Dioſes injuſtos que la hizieron eſclaua.

Fueron los Penates a cerca de los antiguos los q̃ con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y anſi ſe infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo ſe reſignauan y entregauan. Porque no ay autor q̃ diga fueſſen otros Dio-

Penates.

Dioses diferentes, de los communes a toda la gentilidad. Y los que dizen q̃ Eneas los truxo de Troya, no contradizen a esta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificarõ los muros Troyanos, (como adelante dire) y otros dizẽ que la Diosa Vesta: y a estos llamarõ Penates, como si los llamará propios patrones y protectores, por particular razon. Por esto vuo diuersos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano: otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada casa en particular. Desta opinion es Marciano Capella, y Dionisio Halicarnaso. libr. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo mismo segun dire en su propio lugar. *Lares.* Por esto dizẽ Horacio que esta dama tenia razon de quejarse de su Penates, porque demas de merecerlo ella por su persona, la obligacion de tenerlos por sus abogados, los obligaua a no auerla desamparado. Y prosigue en persuadir su nobleza diziẽdo. {crede} tu ten por cierto {illam non delectam tibi} ella no ser escogida de ti {de celeste plebe} de gente maluada y comun {neq; potuisse nasci} ni auer nacido {sic fidelem} ansi fiel: {sic aduersam lucro} y ansi desuiada de interes {matre pudenda} de madre infame, que no fuesse muy honrada: quiere dizir, que de ruynes padres, pocas vezes acaesce nacer virtuosos hijos: y aunque en los semejantes casos contradizen las obras al ser de buen linage, tambien en esso ay señales de buenos o malos principios, con las quales sino quedan disculpadas las que hierran, alomenos son conocidas para ser mas estimadas. Puso por señal de buenos respectos a esta muger, no hazer caso del interes, ni ser cudiciosa, porque es argumento de propension a caer, el pedir o recebir.

Despues de auerla loado en lo q̃ toca a costumbres, procede a la bondad de las partes de su persona y dize. {intiger} yo enterado de lo q̃ ella es {laudo brachia} alabo sus braços, porque los tiene largos, gruesos y blancos {surasq; teres} y las fayciones de la pierna, redondas {vultumq;} y todo el bulto della bien proporcionado, brioso y con donayre, que toda junta parece bien. Luego respondiendo a la objeccion de la sospecha q̃ se podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize {fuge suspicari} huye de sospechar de mi (porque digo esto) q̃ estoy enamorado della, {cuius ætas} de quien la edad {trepidauit claudere lustrum octauum} teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̃ son quarẽta años. Con todo esto no me parece satisfizo la duda, sino era mayor la vejez q̃ su edad.

ODA. V. EN QVE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.

ESCRIVE a vn su amigo, cuyo nombre no declara, por ser enamorado de vna donzella de poca edad, aconsejandole la dexe hasta que tenga sufficiente edad para ser tratada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entiendo que en persona de otro habla consigo mismo, y que la donzella de quien trata es Lalage de quien ya se dixo en la Oda. 22. del libro primero. Trata della por alegoria en figura de vna bezerrilla que lasciua se entretiene por los campos, jugando en los prados. Y cõparala tãbiẽ a lavua en agraz q̃ no tiene buena sazon para el paladar.

ANIMVS tuæ iuuencæ} el animo de tu nouilla {est circa campos vrenteis} que anda en torno a los cãpos verdes, entretenida con las flores, porque aun no tiene el seso maduro, para tratar de cosas que sean el fruto {solantis grauem æstum} refrigerando el calor enojoso, {nunc fluuijs} vnas vezes con los rios {nũc pregestientis ludere} otras desseando jugar {cum vitulis} con otros bezerrillos {in salicto vdo} en el sauze humedo y fresco: {nondum valet} aun no es tiempo que pueda {ferre iugum ceruice subacta} lleuar el yugo sujeta la ceruiz: {nondum valet æquare} ni es poderosa de hazer con ygualdad {munia com-

Nondum subacta ferre iugum valet
Ceruice: nondum munia comparis
Aequare: nec tauri ruentis
In Venerem tolerare pondus:
Circa virenteis est animus tuæ
Campos iuuencæ, nunc fluuijs grauem
Solantis æstum, nunc in vdo
Ludere cum vitulis salicto
Prægestientis. Tolle cupidinem
Immitis vuæ: iam tibi liuidos
Distinguet autumnus racemos
Purpureo varius colore.
Iam te sequetur: currit enim ferox
Aetas: & illi, quos tibi dempserit,
Apponet annos. Iam proterua
Fronte petet Lalage maritum
Dilecta, quantùm non Pholoë fugax.
Non Chloris: albo sic humero nitens
Vt pura nocturno renidet
Luna mari, Gnidus ve Gyges.
Quem si puellarum insereres choro,
Mirè sagaceis falleret hospites
Discrimen obscurum, solutis
Crinibus, ambiguoq; vultu.

comparis } los oficios de su cōsorte: quiere dezir, que no tenia sazon para ser de prouecho enel oficio dl matrimonio. Porque en este tiempo las donzellas lloran y rien todo junto, sin saber de que: y gustā de tratar con sus yguales en edad: entretenidas en los juegos de su niñez. Entiende por los campos verdes, las ocasiones de libertad: quando se juntan las donzellas vnas con otras, y parlan de lo que se les antoja, sin perdonar ninguna conuersacion. Lo qual tienen por aliuio de estar encerradas y ocupadas a la voluntad de sus padres. Tales coloquios son para ellas fuētes, rios y cāpos de holgura: o hablar con los varones de poca edad, a escusas de sus mayores, aunq̃ sea sin comodidad de buen lugar, { nec valet tolerare pondus } demas de que ni puede sufrir el peso y carga { tauri ruētis in Venerem } del toro ansioso de Venus, porque son delicadas, y qualquiera trabajo las cansa: quiere dezir, q̃ no son para lleuar las cargas del matrimonio. Con estas disculpas escusa a la donzella. Y prosigue con la metaphora de la vua por madurar, diziēdo que se à de guardar el agraz para cūplir el desseo de comer las vuas. { tolle cupidinem } aparta el desseo { immitis vuæ. } de la vua aspera en agraz. { iam varius autumnus } tiempo vendra que el variable Otoño { distinguet tibi racemos liuidos, } te diferenciara los colorados razimos { colore purpureo } con el color purpureo: quiere dezir, que en siēdo tiempo, daria muestra de lo que el desseaua. Y porque el Otoño es fin del año natural, pusolo por cabo de la niñez, començandose nueua edad en la juuentud. Llamolo vario, porque entōces el calor y el frio compiten a vezes. Los arboles se mudan, dexando su verdor, y toman el color de la tierra desnudos: Assi tambien los que comiençan nueua vida en la edad, sienten esta competencia entre las cosas que dexan de la vna, y las que toman de la otra, siendo variables en todo, hasta que se confirman en lo natural.

Porque razō son mudables los mancebos.

{ iā sequetur te. } entōces sera el tiempo que te seguira { ętas enim ferox currit, } porque la edad furiosa corre, { & apponet illi annos, } y le pondra los años { quos tibi depserit } que a ti te aura quitado: quiere dezir, que ella tendria la juuētud que el yua perdiendo: porque cō la edad se haria moça, y el dexaria de serlo. { iam Lalege petet maritum } ya entonces Lalage querra marido { frōte praterua } cō voluntad obstinada { dilecta quantum { non Pholoe fugax } amada quanto no fue Foloe esquiua y vraña, { nō Chloris } ni quanto fue amada Cloris: { nitens sic } de tal manera resplandeciendo { humero albo } con su blanca espalda, { vt Luna pura } de la manera que la blanca Luna { renidet mari nocturno } resplandece en el mar de noche; { Gyges ve Gnidus, } o Gigas de la isla de Gnido { quem si insereres Choro puellarum } al qual si lo entremetieras en el coro de las mugeres moças que baylan y se huelgā, { discrimen obscurum } la diferencia dificultosa de juzgar, { solutis crinibus } teniendo sueltos los cabellos, { vultuq; ambiguo

ambiguo } y el rostro q̃ se podia juzgar por de muger, y de hõbre: { mirè falleret } marauillosamente engañara, { sagaceis hospites } a los cõbidados huespedes por muy sagaces q̃ fueran: q.d. q̃ era tan hermoso q̃ entre las mugeres parecia muger, y entre los hõbres se diferẽciaua, por ser mas hermoso q̃ todos. En lo qual haria vẽtaja Lalage quãdo tuuiesse edad. Biẽ se confirma q̃ Lalage fuesse nõbre, para entenderse el Poeta y su dama entre si, porq̃ le hiziera agrauio en nõbrarla por su proprio nombre, auiẽdo encubierto el de si mismo, para tratar de su aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociẽdo su amistad por buena, para en todo tiempo y necessidad. Y ruegale quiera recogerse con el a Tiboli, o Tarento donde quisiera acabar la vida, y gozar de sus obsequias. Y alaba estos lugares.

Septimi Gades aditure mecum, &
Cātabrū indoctū iuga ferre nostra, &
Barbaras Syrteis, vbi Maura semper
Aestuat vnda:
Tybur Argeo positum colono
Sit meæ sedes vtinam senectæ:
Sit modus lasso maris, & viarum,
Militiæq;.
Vnde si Parcæ prohibent iniquæ,
Dulce pellitis ouibus Galesi
Flumen, & regnata petam Laconi
Rura Phalanto.
Ille terrarum mihi præter omneis
Angulus ridet, vbi non Hymetto
Mella decedunt, viridiq; certat
Bacca Venafro:
Ver vbi longum, tepidasq; præbet
Iuppiter brumas: & amicus Aulon
Fertili Baccho nimium Falernis
Inuidet vuis.
Ille te mecum locus, & beatæ
Postulant arces: ibi tu calentem
Debita sparges lacryma fauillam
Vatis amici.

SEPTIMI } o Septimio (Gadis aditure mecũ) q̃ saldrias a yr comigo (si fuesse menester) a Cadiz, lo mas remoto de España: { & Cantabrũ } y a Cãtabria q.d. Nauarra, { indoctum ferre nostra iuga } indocil a soportar nuestro yugo y nuestras leyes: porq̃ siẽpre los Españoles hizieron resistẽcia a los Romanos: { & Syrtes barbaras, } y a las Syrtes barbaras de Berueria { vbi sẽper vnda Maura æstuat } dõde siẽpre el agua Mauritana la hierue cõ el cõtinuo mouimiẽto: por loqual aquellos vados vnas vezes se puedẽ nauegar, y otras no es possible, por la mouible arena q̃ siempre cõ las olas del mar anda en continuo mouimiẽto. { Tibur positũ colono Argeo, } Tiboli edificado del Griego labrador { sit sedes meę senectę) ruego a los Dioses sea el descanso de mi vejez, { sit modus } y sea el termino y fin { maris, & viarũ, } del mar y de los caminos q̃ è corrido en esta vida { militięq; } y de la guerra en q̃ è militado { lasso } para mi cãsa lo de los trabajos: q.d. q̃ quisiera restaurar algo delo que auia padecido biuiẽdo cõ recogerse a biuir en Tiboli: { vnde si Parcę iniquę prohibẽt } del qual lugar, si las Parcas injustas me apartã, prohibiẽdome q̃ no biua en el, { petã flumen } yre al dulce y agradable rio { Galesi } de Galesio { pellitis ouibus) cõ sus ouejas de lanas crecidas. Este rio es en la Calabria junto a Tarẽto, muy deleytoso de frescuras y jardines, { & petã rura regnata } y me yre a los campos señoreados { Phalãto Laconi } de Falãto de Laconia: q.d. que se yria a Tarento, q̃ lo edificaron los Laconios, por mãdado de Apolo, siẽdo su caudillo Falanto { ille angulus ridet mihi } aquel rincõcillo me agrada { pręter oẽs, } mas q̃ todas las partes del mundo, { vbi mella nõ decedunt, } dõde las mieles no faltan { Hymetto } del mõte Himeto: q.d. q̃ ay tanta copia de miel, q̃ parece estar en el monte Himeto, donde es la mayor abundancia. { Baccat certa Venafro. } y la oliua compite con Venafro: q.d. que era abundãte de azeyte: porque Venafro es muy fertil deste licor: { vbi Iupiter prębet lõgũ ver } dõde Iupiter da largo Verano, { tepidasq; brumas, } y frios muy templa-

Tratose de las Syrtes en la Oda. 22. del. 1. li.

Nota Virgilio en el 4. de sus Georgicas (Qua niger humectas flauẽtia culta Galesus.)

De Falãto dize Strabon lib. 8.

templados: { & Aulon } y el mõte Aulo { fertilis amicus Bacho } fertil amigo de Bacho: porq̃ produze mucho vino, { nimiũ inuidet vuis Falernis } embidia mucho a las yuas de Falerno, ſiẽdo mejores, aunque no con abundancia: { ille locus } aquel lugar { & arces beatæ } y aquellos Alcaçares de rocas y peñaſcos { poſtulát te mecũ, } pidẽ q̃ los gozes comigo. { ibi tu ſparges calentẽ fauilã } alli eſparziras la calurosa ceniza, { vatis amici } del Poeta tu amigo { lacrima } cõ el lloro y lagrimas de mi muerte: q. d. q̃ biuieſſe cõ el en eſtos lugares, haſta hazerle ſus obſequias.

ODA. VII. A POMPEYO VARO, DANdole la norabuena de auer venido a ſu patria.

Argumento.

AVIENDO ſido cõpañeros Horacio y Põpeyo Varo en la guerra contra Ceſar, hallandoſe libre de los peligros que en ella tuuieron (porq̃ dize Horacio que Mercurio lo eſcapò de milagro) dandole el parabien de ſu venida a Roma, cõmo de coſa no eſperada, le aconſeja no buelua mas a la guerra, ſino que trate de cumplir los votos q̃ auia ofrecido a los Dioſes, en reconocimiento de auerlo librado.

O Sæpe mecum tempus in vltimum
Deducte Bruto militiæ duce,
Quis te redonauit Quiritem
Dijs patrijs, Italoq; cœlo.
Pompei meorum prime ſodalium?
Cum quo morantem ſæpe diem merò
Fregi coronatus nitenteis
Malobathro Syrio capillos.
Tecum Philippos, & celerem fugam
Senſi relicta non bene parmula:
Cùm fracta virtus, & minaces
Turpe ſolum tetigere mento.
Sed me per hoſteis Mercurius celer
Denſo pauentem ſubſtulit aëre:
Te rurſus in bellum reſorbens
Vnda fretis tulit æſtuoſis

Nitenteis nota nitidũ caput Oda. 4. lib. 1. Morantem nota el miſmo termino de hablar Oda. 3. 16. 20. y li. 3. Oda. 5. 11. y Epodo, Oda. 9. y li. 1. Epiſto. 2. 13. y lib. 2. Epiſt. 1.

POMPEI prime meorum ſodaliũ. } Pompeyo que fuyſte el primero de mis amigos, { cum quo coronatus } con quiẽ coronado { capillos nitenteis Syro Malobathro, } mis cabellos reſplãdecientes cõ el oloroſo vnguẽto de Syria { ſæpe mecum fregi diem morantẽ } muchas vezes paſſe los dias largos por entretenerme: { ò ſæpe deducte mecũ militiæ } o tu q̃ a muchas ocaſiones ſaliſte comigo para la guerra { duce Bruto in vltimũ tempus } ſiendo nr̃o capitã Bruto, haſta morir, y q̃ ſe nos acabaſſe: { quis te Quiritẽ, Italoq; cœlo redonauit? } quiẽ te a buelto a Roma y a Italia? { Dijs patris? } a los Dioſes paternos de nueſtra tierra? parece q̃ lo veo y no lo creo! por auer ſido tã grãde nueſtra amiſtad, q̃no haziamos coſa q̃ no fueſſe juntos. Los comẽtadores Latinos ordenan de diferetne manera la conſtrucion, eſta me parece mas clara.

Bruto.

Haze luego recordacion de las partes donde ſe auian hallado, y de los ſuceſſos que auian tenido, confirmando lo dicho: y en particular de algunas coſas q̃ſino fuerã grãdes amigos, no ſe pudierã acordar, por ſer de afrenta, y cõtra el honor { tecũ ſenſi Philippos } contigo ſupe la tierra de los Philippos, { & ſcelerem fugã } y la huyda ligera { non bene relicta parmula } auiendoſeme quedado la rodelá, que no me fue bien contado, { cum fracta virtus } quando rompida la fuerça de nueſtro capitan Bruto, { & minaces, } y nueſtros ſoldados, que amenazauan de comerſe los hombres: { turpemento tetigere ſolum } tocaron el ſuelo con la barba ſangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de buzas, por huyr. Fue eſta la guerra de Theſſalia, en los campos Philippicos, y ſiẽdo desbaratados Bruto y Caſsio, huyerõ todos ſus ſoldados, Y para mas encarecer la neceſsidad q̃ tuuieron de huyr, dize luego Horacio q̃ Mercurio milagroſamẽte lo eſcapò: dando a entender, que aun el huyr con prieſſa no baſtara. { ſed Mercurius celer ſuſtulit me pauẽtẽ } pero Mercurio ligero me leuãto

to atemorizado {per hostes} por medio delos enemigos {aère denso} por el ayre espeso {vnda resorbens te rursus} la ola de las guerras, boluiendote a tragar como Carybdis {tulit in bellũ} te lleuò a la guerra {fretis æstuosis} por los mares y estrechos bullicioſos. Es tomada la metafora del estrecho, o golfo de Carybdis: cõparando la guerra, a las tẽpestades de la mar, donde las mismas olas q̃ sacan los hõbres, del agua, los bueluẽ a meter: y quiere dezir, que el se escapò vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̃ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̃ fue lleuado de Mercurio, por medio de los enemigos, hasta el pauellõ d'Achiles, sin q̃ nadie le viesse.

Ergo obligatam redde Ioui dapem:
Longaq; fessum militia latus
Depone sub lauru mea nec
Parce cadis tibi destinatis.
Obliuioso leuia Massico
Ciboria exple: funde capacibus
Vnguenta de conchis. Quis vdo
Deproperare apio coronas
Curat ve myrto? quem Venus arbitrum
Dicet bibendi? non ego sanius
Bacchabor Edonis: recepto
Dulce mihi furere est amico.

De lo dicho saca vna conclusion: q̃ se deue de tomar descanso, despues de tãtos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligros. {ergo} pues de aqui se saca {redde Ioui dapẽ obligatam} q̃ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, {deponeq; fessum militia latus} y q̃ reposes el lado cãsado con la milicia, {sub lauro mea.} debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcançado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̃ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. {nec parce.} {bibe} ni bebe con escasez {cadis tibi destinatis} de los barriles del vino q̃ tengo guardados para ti, {exple ciboria leuia obliuioso Massico,} hinche los vasos curiosos del vino Massico, q̃ haze trascordarse delos cuydados. Es Cybaris vna yerua retratada para pintar en los vasos, como la pempinela q̃ tambiẽ la pintan enellos, porque demas de ser prouechoso el beuer con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura, por el vaso. {funde vnguenta de conchis capacibus} derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y prosigue fingiendo dessear sea y quiẽ se preuẽga de vna guirnalda de Apio para beuer, en señal de alegrias, de auer conuertido a Põpeyo de su opinion. {quis curat deproperare} quiẽ es el q̃ procura de hazer mas presto {coronas appio vdo?} coronas y guirnaldas del fresco Apio {myrto ve?} o de myrto? Es el apio cõtra la embriaguez, puesto sobre la cabeça, y los Romanos vsauã coronarse con el, en los cõbites (q̃ los obligaua a beuer) para no caer. Vsauã tãbiẽ el myrto, dedicado a Venus, significando el señorio q̃ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauã en los cõbites vnos dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vno llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos, solo ganaua el punto de Venus: perdiẽdo cõ las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cõbite que todos beuiessen como el quisiesse) jugauan con estos dados la suerte, a quien le caya, y dezian q̃ Venus lo señalaua, porq̃ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. {quem elicet Venus arbitrũ} a qual hara Venus juez arbitro {bibendi?} de beuer en este cõbite? Y responde el mismo. {ego nõ bacchabor sanius} yo alomenos no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio {Edonis,} q̃ los Edonios, gente destẽplada en el beuer: q. d. q̃ pensaua beuer tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrias) q̃ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y ansi prosigue a la razon. {est mihi dulce} porq̃ para mi es cosa dulce y deleytosa {furere pro amico recepto} salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

Cybaris yerua para pintar los vasos.

Iuegos de dados Romanos.

ODA. VIII. CONTRA Barina muger Cortesana.

Argumento.



RA Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las passiones que en secreto le dezian, los que la solicitauã: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acaecer en las conuersaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauiarse, se quexa con mucho donayre, por que los Dioses no la castigauan, afeando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziẽdo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̃ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauios que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece mas diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

Vlla si iuris tibi peierati
Pœna Barine nocuisset nunquam:
Dente si nigro fieres, vel vno
Turpior vngui,
Crederem: sed tu simul obligasti
Perfidum votis caput, enitescis
Pulchrior multò, iuuenumq; prodis
Publica cura.
Expedit matris cineres opertos
Fallere, & tota taciturna noctis
Signa cum cœlo, gelidaq; diuos
Morte carenteis.

BARINE) Barina {si vlla pœna iuris peierati} si alguna pena de falso juramẽto {tibi nocuisset vnquam} te amargasse alguna vez: y quiero poner exemplo, {si fieres turpior} como si por el mismo caso que mientes, te hiziesses menos hermosa {nigro dente,} con vn diente negro, que tal se te parasse, {vel vno vngue} o por tener vna vña mala, con agena falta, o achaque, {crederem:} daria credito a tus palabras y promessas, y pensaria que ay que cõfiar de lo que dizes. Deuia de ser esta muger tan hermosa, que aun en vna parte tã pequeña como es la vña, no le faltaua perfeccion. Y assi se à de entender que por el camino que muestra el Poeta quererse vengar, por esse mismo la alaba. {sed tu} pero tu {simul} luego q̃ {obligasti caput perfidum votis} obligaste la cabeça fementida a los desseos de quien te ruega, concediendo con ella {enitescis} resplandeces despues de auer mentido y burlado {multò pulchrior,} mucho mas hermosa que antes. Esto es proprio de la priuacion, que causando mayor desseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, {prodisq;} publica cura iuuenum} y manifiestas fisgando en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los requerimiẽtos de los que la solicitauã en secreto (cada vno descubriendole su passion: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseuerancia y mucha firmeza para seruirla: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirla harian) despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las disimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requestaua: y los encarecimientos y protestaciones que le hazian: y como le encomendauan el secreto. De todo lo qual despues andaua la risa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue diziendo {expedit fallere} el cuento dello es que a ti te agrada engañar {opertos cineres matris} a las cenizas cubiertas de tu madre: porq̃ como sea engañar, aun a los muertos nõ perdonas: {& taciturna signa noctis,} y a las

Priuacion augmẽta la passion.

a las eſtrellas de noche que no hablan, {cum toto cælo} con todo el cielo, {Diuosque carentes gelida morte} y a los Dioſes que carecen de la muerte fria: quiere dezir, que de tal manera hazia profeſsion de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioſes, no eſtauã ſeguros de ſus engaños.

Ridet hoc, inquam, Venus ipſa, rident
Simplices Nymphæ, ferus & Cupido
Semper ardentes acuens ſagittas
Cote cruenta.
Adde quòd pubes tibi creſcit omnis,
Seruitus creſcit noua: nec priores
Impiæ tectum dominæ relinquunt
Sæpe minati.
Te ſuis matres metuunt iuuencis:
Te ſenes parci, miſeræq; nuper
Virgines nuptæ, tua ne retardet
Aura marîtos.

Fingiẽdo luego eſtar enojado contra ella ſe lamenta, porque en lugar de caſtigarla los Dioſes, ſe reyan y holgauan de ſus engaños y burlas. Y por eſte termino tã bien la alaba diziendo que aun a los Dioſes parecia bien. {Venus ipſa} la miſma Venus {ridet hoc inquam} dire que ſe rie y huelga de aqueſto: {ſimplices Nimphæ} y las bellas Ninfas {& Cupido ferus} y el niño Cupido feroz y valiente {ſemper acuens ſagitas ardentes} ſiempre aguzando las flechas ardientes {cote cruenta} en la muela enſangrentada, todos rien aqueſto, y no ay a quien mal parezca para caſtigarlo. Y como ſi ella miſma concediera eſtas coſas ſin negar ninguna, finge que dize {adde quod omnis pubes} añade que toda la juuentud {tibi creſcit} crece parati: quiere dezir que la ſeruian hombres de todas edades: en lo qual aunque parece que trata de alaualla, de ſer muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de ſeruirla; con mucha diſsimulacion le haze cargo que no deſechaua a ninguno: y proſigue {ſeruitus noua creſcit} nueuos ſeruidores ſe te declaran cada dia {nec priores} ni por eſto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho {ſæpe minati} aunque muchas vezes brauean y te amenazan de no mirarte a la cara {relinquent tectum impie dominæ} dexã de frequentar la caſa de dueño tan malo. Con todo te ſales, y de todos hazes lo q̃ quieres, {matres temetuũt} las madres que tienen hijos te temen {ſuis iuuencis} por amor de ſus hijos: {ſenes parci} los viejos auaros te temẽ porque les deſtruyes las haziendas: {miſereque virgines} y las miſerables virgines {nuper nupte} rezien caſadas tiemblan de ti, {ne tua aura retardet} porque tu belleza no retarde {maritos} a ſus maridos. No ay quiẽ no ſe tema del eſtrago que tu diſcrecion y hermoſura en todos haze. Muy bien a liſongeado Horacio a eſta dama, en lugar de ofenderſe della. Pareſceme que executaua ſus deudas, para gozar de ſus apremios: y que ſiendo agrauios, los eſtimaua y procuraua.

ODA. IX. A VALGIO, CONSOLANDOLE DE LA MUERTE DE SU HERMANO.

Argumento.



APROVECHASSE de la mudança de los tiempos, para dezirle q̃ no ſiempre ha de llorar la muerte de ſu hermano porq̃ ni ſiempre llueue, ni ſiẽpre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos exemplos de perſonas, que ſintieron mucho la falta de otros que ſe les murieron Los quales viendo que con llorar, no lo remediauan, ſe cõſolaron: porque es cordura querer, lo que forçoſamente à de ſer. Y concluye con que ſe diuierta en celebrar los nueuos triunfos de Ceſar.

Llorar no ſe tiene lo q̃ con llorar no ſe remedia.

AMICE Valgi} amigo Valgio, {non ſemper imbres} no ſiempre las lluuias {manant nuuibus} deſcienden de las nuues {in agros hiſpidos} en los campos montuoſos, no rompidos {aut vſque procelle} ni de contino las tempeſtades de la mar, {inequales vexant mare Caſpium} ſiendo mas o menos, perturban el mar Caſpio: quiere dezir, todos los mares: {nec per omneis meſes} ni por todos los meſes {glacies iners} el yelo perezoſo {ſtat in oris Armenijs} eſta en las regiones de Armenia {aut ſemper querceta} o ſiempre los robledales y carraſcales, {Gargani} del monte Gargano, en el Apulia {laborant Aquilonibus} trabajan con los vientos Aquilones: {& ſemper Orni} ni ſiempre los quexigos {viduantur folijs} eſtan deſacompañados de ſus hojas: quiere dezir, que no ſiempre dura el trabajo y afligimiento en todas las coſas, para q̃ con los exemplos deſto dexe de eſtar triſte, {tu ſemper vrges} tu ſiempre lloras {fleuilibus modis,} con lamentaciones, para hazer llorar, {Myſten ademptum} a Miſtio perdido y muerto, {nec decedunt tibi amores,} ni ſe te apartan ſus amores {ſurgente veſpero} leuantandoſe la mañana {nec fugiente rapidum ſolem} ni huyendo el Sol arrebatado: quiere dezir, que a la mañana y a la tarde no dexaua de llorar. Veſpero entiende por la eſtrella que parece al poner del Sol, y por eſſo dize, que quando eſta ſe leuanta, al Sol ahuyenta: y tambien quiere dezir, en eſte lugar, el luzero de la mañana, que leuanta al Sol.

Gargano.

Veſpero luzero de la tarde.

NOn ſemper imbres nubibus hiſpidos
Manant in agros: aut mare Caſpium
Vexant inequales procellæ
Vſq;: nec Armenijs in oris
Amice Valgi ſtat glacies iners
Menſeis per omneis: aut Aquilonibus
Querceta Gargani laborant,
Et folijs viduantur Orni.
Tu ſemper vrges flebilibus modis
Myſten ademptum: nec tibi veſpero
Surgente, decedunt amores,
Nec rapidum fugiente ſolem.
At non ter æuo functus amabilem
Plorauit omneis Antilochum ſenex
Annos: nec impubem parentes
Troilon, aut Phrygiæ ſorores
Fleuere ſemper. Deſine mollium
Tandem querelarum: & potius noua
Cantemus Auguſti trophæa
Cæſaris, & rigidum Niphaten,
Medumq; flumen gentibus additum
Victis, minores voluere vortices:
Iuraq; præſcriptum Gelonos
Exiguis equitare campis.

Deſpues deſto, mueſtra ſu error, con el exemplo de perſonas particulares, que perdierõ a ſus hijos, y otros a ſus amigos {at ſenex ſcilicet Neſtor} mas el viejo Neſtor {functus æuo} auiendo gozado del ſiglo {ter} tres vezes, porque biuio 300. años {non omnes annos plorauit?} ſi que no lloro todos los años? {Antilocum amabilem} a ſu amado hijo Antiloco q̃ lo mato Vliſſes? {nec ſemper parentes} ni ſiempre Priamo y Ecuba que fueron padres de Troylo? {aut ſorores Phrygię} ni las mugeres Troyanas {fleuere Troilum impubem} lloraron a Troylo mancebo ſin barba, aunque hizo laſtima ſu muerte, y mal logramiẽto. Por lo qual dixo Virgilio en el .1. de la Eneida {Infelix puer, atq; impar congreſſus Achilli}

Nſteor.

Antiloco.

Troylo.

Perſuadele agora cõ mucha blandura de palabras, a conſolarſe y dize {tandem} finalmente {deſine mollium querelarum} dexate de aqueſſas querellas laſtimeras. {& potius cantemus,} y en lugar deſſo, antes cãtemos {noua trophęa Ceſaris Auguſti} los nueuos trofeos de Ceſar Auguſto. Aqueſtos trofeos eran ſeñales de auer vencido, entonces algunas gentes, y anſi dize. {& rigidũ Niphatẽ} y al elado rio Nifates. {flumenq; Medũ} y el rio Araxes de los Medos q̃ paſſa por entre los Armenios y los Medos, y deſemboca en el mar Caſpio, {additũ gentibus victis} añadido a las gẽtes vencidas, por donde paſſa no furioſo {voluere} a boluer {minores vortices} menores remolinos: quiere dezir que eſte rio,

Nifates.

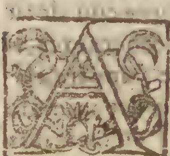
Araxes.

rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras vencidas de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeciõ de las gentes de aquella tierra. { cantemusq; Gelonos } y cantemos los Gelonos { equitare exiguis campis } andar a cauallo en sus pequeños campos { intra perscriptum } dentro del termino que Cesar les señalo: (porque, Cesar quando los vencio les mando que no saliessen de ciertos limites, so graues penas.) Son estos Gelonos pueblos de la Scitia, y andã vestidos ellos y sus cauallos de las pieles de los enemigos que matan. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, assi los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandissimo frio de aquella region.

Gelonos pueblos de la Scythia.

ODA. X. A Lycinio.

Argumento.



ALAVA la modestia del proceder en esta vida, y toma la metafora de los prudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de seguridad, no se engolfan en alta mar, ni se llegan ala orilla, como pueden ser perdidos. Y porque no ay que cõfiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la aduersidad, (pudiendo ser lo vno principio de lo otro) dize ser lo mas seguro en los trabajos confiar, y en el descanso temer: esperando siempre la suerte cõtraria, pues todo esta sujeto a mudança.

Rectius viues Licini, neq; altum
Semper vrgendo, neq; dum procellas
Cautus horrescis, nimium premendo
Litus iniquum.
Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret inuidenda
Sobrius aula.
Sæpius ventis agitatur ingens
Pinus: & celsæ grauiore casu
Decidunt turres: feriuntq; summos
Fulmina monteis.
Sperat infestis, metuit secundis
Alteram sortem bene præparatum
Pectus: informeis hyemes reducit
Iuppiter: idem
Summouet. Non, si male nunc, & olim
Sic erit. Quondam cithara tacentem
Suscitat Musam, neq; semper arcum
Tendit Appollo.
Rebus angustis animosus, atq;
Fortis appare: sapienter idem
Contrahet vento nimium secundo
Turgida vela.

LICINI } Licinio { viues rectius } viuiras rectamente { neque vrgendo semper altum } ni tomando siempre el alto mar, { neque premẽdo nimium } ni tocãdo mucho { litus iniquũ } la ribera peligrosa: { dũ cautus horrescis } mientras q̃ cauto temes { procellas } las tempestades: quiere dezir que el curso de la vida del hombre, es como la nauegacion del que nauega, que tiene el peligro de tierra, si a ella se llega, y teme el peligro del mar, se si desuia y engolfa. { quisquis diligit } qualquiera q̃ ama { mediocritatẽ auream } la mediocridad dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) { tutus } el seguro { caret sordibus } carece de las immundicias { tecti obsoleti, } de la casa suzia: quiere dezir que no sera rico, y q̃ siempre tendra la casa limpia, porq̃ donde no ay trafago de gasto, goza siempre la casa de limpieza: { sobrius } y viuiendo sobriamente { caret aula inuidẽda } carece de tener casa que nadie se la cudicie: quiere dezir q̃ biuiendo en casa que no sea grande ni pequeña, mas q̃

lo

o neceſſario. Ni tendra que limpiar, ni q̃ nadie la cudicie: las quales coſas ſon comodidades que pocos las procuran.

Proſigue luego a los inconuenientes mayores, que traen conſigo las riquezas, { ſæpius ingens pinus } muchas vezes el pino grande y acopado { agitatur vẽtis } es combatido de los vientos: { & celſe turres } y las torres altas { decidunt grauiore caſu } caen con mayor ruyna: { ſæpiusque fulgura, } y muchas vezes los rayos { feriunt montes ſumos } hieren los altos montes: quiere dezir que los hombres mas leuantados, tienen mayor peligro de caer: porque deſcubriendoſe mas que los humildes, antes los halla la deſgracia, que a los otros, y dan mayores caydas. La razon porque los rayos hieren las partes mas leuantadas es natural, porque baja el fuego contra ſu naturaleza, y viene dando bueltas procurando el combuſtible mas cercano, para ceuarſe y entretenerſe. Veaſe lo dicho en la oda. 2. del libro. 1. { pectus bene preparatum } el animo bien apercebido { eſperat alteram ſortem } eſpera la ſuerte contraria { infeſtis } a los malos ſucceſſos { metuit alteram ſortem } y teme la ſuerte contraria { ſecundis } en las coſas proſperas: que de nada deſconfia, ni tiene por incierto lo por venir. Y pone vn exemplo del tiẽpo, que jamas ſta en vn miſmo ſer, { Iupiter reducit hyemes informes } Iupiter da, y buelue las aduerſidades, { idem ſubmouet } y el miſmo las aparta y quita, { ſi nũc male } ſi agora ſucede mal { non ſic erit & olim } no ſiempre ſera aſsi, porque el dia de la proſperidad, es viſpera de la aduerſidad, y tras el aduerſidad viene la proſperidad. { Apolo ſucitat cythara } Apolo recuerda con ſu Cytara { muſam quondam tacentem } a la muſa q̃ en otro tiempo callaua, { neque ſemper tendit arcum } ni ſiempre eſta tirando flechas: porque vnas vezes haze lo vno, y otras ſe entretiene en lo otro. Concluye con dezir que ni la proſperidad lo enſoberuezca, ni con la aduerſidad deſeſpere. { appare, animoſus atque fortis } tu obedece animoſo y fuerte { rebus anguſtijs } en los caſos aduerſos { idem ſapienter contrahens vella } tu miſmo ſabiamente reprimiendo las velas { turgida vento nimium ſecundo } hinchadas con el viento muy proſpero: quiere dezir que con la proſperidad no ſe deſuanezca como ſe pierda, ni con la aduerſidad no ſe deſeſpere porque ſe gane.

Rayos, porq̃ hierẽ las partes altas.

proſperidad no eſpera cõfiar, ni aduerſidad para deſcõfiar.

ODA. XI. A QVINTO Hirpino.

Argumento.

PORQVE ſuelen los viejos ſer cudicioſos, ſino en procurar hazienda, alomenos en guardarla, aconſeja a eſte amigo que no ſe fatigue, por la hazienda, que los otros tienen, pues baſta poca para biuir. Ddizele que biua ſin cuydado, gozando todo lo que pudiere del tiempo, porque quando ſea viejo no lo podra hazer.

QVid bellicoſus Cantaber, & Scythes
Hyrpine Quinti cogitet Adria
Diuiſus obiecto, remittas
Querere: nec trepides in vſum

QVINTE Hypine } Quinto Hyrpino { remitas querere } dexa de inquirir { quid cogitet Cantaber bellicoſus } lo que pienſa el Eſpañol belicoſo. Cantabria es lo q̃ agora llamamos Nauarra, y Vizcaya y parte de Rioja { & Scithes diuiſus Adria abjecto } y el Scita diuidido en el mar Adriatico apartado. Nota que porque el mar es del genero neutro figuratiue, hizo neutro el nombre Adria { nec trepides æui } ni tẽgas miedo de tu vida { poſcentis in vſum pauca } que pide poco para lo neceſſario: quiere dezir que jamas a nadie falto para biuir. Scytia es vna prouincia grandiſsima a la parte del Septentrion. Diuideſſe en dos partes, en Europa y Aſiatica. La Europa ſe eſtiende deſde el Rio Tanays y Laguna Meotis, y del Ponto Euxino haſta la boca del Rio Hiſtro, La Aſiatica comiença deſde los

Cantabria.

Scythia prouincia ſeptentrional.

los limites de las riberas contrarias a Tanays y laguna Meotis hazia el Oriente. Diuide la del Septention el mar Oceano, del Mediodia el monte Tauro (el mayor de toda la Asia.) Su poblacion es grande cõ variedad de gēte y naciones: todos inclinados a guerra. No tienē diuision de campos: ni biuen en casas, porque nunca hazen assiento. Andan en carros cubiertos de pieles, con sus mugeres y hijos: y apacientā ganados grādes y menores. El mayor delito entre ellos, es el hurto. Aborrecē el oro y la plata. Comē leche y miel: y no usā de lana para vestirse, sino de pieles đ animales. Herodoto li. 4. dize que se llamo Scytia, de Scyte, hijo de Hercules, y de vna muger medio biuora, q̃ tuuo dos hermanos Gelō y Agatirso, q̃ fue el primero inuētor del arco y saetas, q̃ siēpre vsaron. Prueua q̃ no siēpre se biue, y q̃ para gozar de la vida, es menester holgarse miētras se puede {iuuentas leuis} la juuētud ligera que presto passa, {& decor} y la hermosura {fugit retro,} huye a tras {arida canitie,} con la caniejе, enjuta y seca vejez: {pellente amores lasciuos} desechando de si los amores y plazeres laciuos, {facilem q; somnum} y el sueño facil de procurar: porque los viejos se enjugan y encanecen, y con la falta del humido radical, pierden el dormir: {non semper est idem honos} no siempre ay la misma belleza {floribus} en las flores, {neq; luna rubens} ni la Luna roxa {nitet vno vultu,} resplādece con vn mismo semblāte: porq̃ vnas vezes esta clara, y otras bermeja y encēdida, y alguna vez obscura, y tiene mil mudanças cō la mēguāte y creciēte: {q fatigas animū minorē} para q̃ fatigas el animo q̃ es menor {consilijs eternis} q̃ las deliberaciones eternas: q. d. q̃ la vida es breue respeto de la eternidad, y q̃ por lo q̃ tā poco ā de durar, no es razō assi girse, y despreciar lo eterno, q̃ ā de durar para siēpre. Y por esto reprehende el no holgarse licitamēte diziēdo. {cur dū licet} porq̃ mientras es licito y podemos {iacētes, vel alta platano,} estar recostados o debaxo del alto Platano, {vel sub hac pinu} o debaxo deste pino, {sic temere} ansi a caso sin preuenirlo, ni pēsarlo, {& odorati canos capillos} y auiēdo perfumadolos cabellos blācos {rosa} cō el agua de rosas, {vnctiq;} y auiēdo los vntado {nardo Assyria,} cō el nardo Assyrio, {non potamus?} no beuemos, comemos y nos holgamos? En confirmaciō de lo dicho, alaba el vino, y juntamente el comer. {Euhias} Baco {dissipat curas) menoscaba los cuydados {edaces} cō sumidores, porq̃ acabā la vida: y q. d. q̃ cō beuer y comer se oluidā. Y procede a la execucion del beuer, diziendo. {quis puer} q̃ muchacho {nunc ocyus} agora presto {restinguet pocula ardētis Falerni} apagara los vasos del vino Falerno, q̃ arde {lympha pretereūte?} cō el agua fresca q̃ corre? Finge q̃ estauā comiendo en vn sitio fresco y deleytoso, y q̃ para beuer, embiā volādo a vn page, q̃ les trayga del agua de vna fuente, para aguar el vino. Y porq̃ a esto se sigue el plazer de algū buē entretenimiēto, procurādolo dize {quis eliciet domo} quiē sacara de su casa {Lydē scortū deuiū?} la cortesana Lyde, q̃ vēga presto aqui? Finge luego q̃ la vayan a llamar {age,} acaba page, salta presto, y ve corriēdo {dic maturet cū lyra eburnea,} dile q̃ se venga presto con su lyra de euano {religata cumam} trançado el cabello {incomptum nodum} añudado a caso sin cuydado, {more Lacenę.} a la vsança de las damas de Lacena, q̃ solamēte se añudā el cabello, sin mas cōponerse.

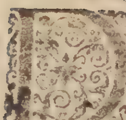
Concuerda cõ lo que dira Oda. 18. Traditur dies die, nouæq; pergũt interire Lunæ.

Poscentis æui pauca. Fugit retro
Leuis iuuentas, & decor, arida
Pellente lasciuos amores
Canitie, facilemq; somnum.
Non semper idem floribus est honos
Vernis: neq; vno rubens nitet
Vultu. Quid æternis minorem
Consilijs animum fatigas?
Cur non sub alta vel platano, vel hac
Pinu iacentes sic temere, & rosa
Canos odorati capillos,
Dum licet, Assyriaq; nardo,
Potamus vncti? dissipat Euius
Curas edaces. Quis puer ocyus
Restringuet ardentis Falerni
Pocula præterunte lympha?
Quis deuium scortum eliciet domo
Lyden? eburna, dic age, cum lyra
Maturet incomptum Lacenæ
Morem comam religata nodum.

Q ODA

ODA. XII. A Mecenas.

Argumento.



DEVIA de auerle pedido Mecenas a Horacio, le escriuiesse alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras: por ser cosas graues: sino versos Heroycos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas cōforme a la narracion de la Historia. Cōcuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

Nolis longa feræ bella Numantiæ,
Nec dirum Anibalem, nec Siculū mare
Pœno purpureum sanguine, mollibus
Aptari citharæ modis:
Nec sæuos Lapithas, & nimium mero
Hylæum, domitosq; Herculea manu
Telluris iuuenes: vnde periculum
Fulgens contremuit domus
Saturni veteris. Tuq; pedestribus
Dices historijs prælia Cæsaris
Mecœnas melius, ductaq; per vias
Regum colla minantium.

NOLIS Mecenas) no quieras Mecenas { adaptare mollibus citare } acomodar a los versos deleytosos de la cythara, { bella longa feræ Numantiæ, } las guerras largas de la fiera Numancia. Durarō las guerras de los Romanos, contra Numancia (que aora llamamos Soria) veynte años: y fueron tan sangrientas, y atroces para los Romanos, que a Marco Pompilio (que fue el primero aquien cometio el senado aquella impresa) con mucha perdida de su credito, lo destruyerō y desbarataron: y hizieron boluiesse huyēdo. De lo qual muy ofendido el Senado, embio al Consul Cayo Hostilo Manlio, con treynta mil hombres, que los conquistassen. Mas solos quatro mil de los Numantinos, lo vencieron y rindierō y forçaron contra su honra a pedirles pazes, en nombre de los Romanos. El Senado que no lo quiso permitir, para desobligarse de aquellas treguas, boluio a entregar alos Numātinos a C. Hostilo, para que hiziessen del a su voluntad: mas ellos no le quisieron recibir, ni hizieron caso del. Finalmente embiaron a Scipion Africano el menor, y aqueste, considerando q̄ el ser viciosos los soldados, era bastante causa para nōvēcer, lo primero que hizo, fue echar del exercito que lleuaua mas de dos mil rameras, que en el yuan. Y con mucho cuydado deque todos le obedeciessen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a faltar el bastimēto, para defēderse. Entōces por no entregarse los Numantinos al enemigo, entre si acordarō de juntar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, preuiniendo que algunos soldados asistiessen a aquel hecho, porque si alguno quisiesse releuar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quisiesse huyr, lo estoruassen y defendiessen: hasta que todos y sus riquezas se conuirtiessen en poluos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el vencedor la hallo desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recostasse a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vuiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, (que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos vēcido) lo mato. { nec dirum Anibalem, } ni el furioso Anibal, { nec mare Siculū purpureū, } ni el mar de Sicilia rojo { sanguine Pœno, } con la sangre Cartaginesa. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Cicilia,

Guerras de los Romanos contra Numancia.

contra

contra los Cartagineses, de los quales mato tantos, que se pudo bien dezir que tiñò roxo de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordenò el Senado para honrarlo, que quando yua a su casa de noche, despues de la Scena, fuessen delante del acompañandole ministriles y antorchas encendidas. Llama a Anibal cruel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Diraffe de sto la causa en la Oda. 4. del. 4. lib. Dixo {mollibus modis,} porque propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. {nec Lapitas sæuos,} ni los crueles Lapitas: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda. 18.) {& Hyleum,} ni quieras que escriua a Hyleo Centauro, {nimium mero,} muy dado al vino: {iuuenesq; tulleris,} ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigãtes: {domitos manu Herculea} domados con la mano de Hercules: porq̃ quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomò la mano por Iupiter, y los vécio. {vnde domus fulgẽs} de donde sucedio, que la casa resplandeciente {Saturni veteris} del antiguo Saturno {cõtremuit} se estremecio, como que causaron algun temor, y pusierõ en necessidad a los Dioses de defenderse. Llama antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro. Dixose en la Oda. 12. del primero libro su historia. Veasse para satisfacion deste lugar. Su antiguedad (que representa el primero tiẽpo) muestra Iuuenal, Satyra. 6. diziẽdo

Peritoo Oda. 18. li. 1

Iuuenal Satyr. 6.

Credo pudiciam Saturno rege moratam
In terris vissamq; Diu, cũ frigida paruas
Preberet spelunca domos, ignemq; laremq;
Et pecus, & dominos communi clauderet vmbra:
Siluestrem montanatorum cum sterneret vxor
Frondibus, & culmo vicinarumq; ferarũ
Pellibus, &c.

De los Gigantes historia verdadera.

Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues sabemos que la Escriptura en el Deuteronomio, dize que los vuo, y lo afirma Iosepho de antiquitatibus, en el libro. 4. y san Augustin libro. 15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Ansi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orpheo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hõbres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el. 5. de los Fastos, en estos versos.

Ouidio.

Terra ferus partus immania monstra Gigantes
Edidit, ausuros in Iouis ire domum.
Mille manus illis dedit, & pro cruribus angues:
Atque ait in magnos arma mouete Deos.
Extruere hi montes ad sidera summa parabant,
Et magnum bello solicitare Iouem:
Fulmina de cœli iaculatus Iupiter arce
Vertit in auctores pondera vasta suos.

Guerra fabulosa de los Gigantes cõtra los Dioses.

De los quales versos parece (que arrogãtes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio: y para esto pusieron vnos montes sobre otros, a Ossa y Olympo, sobre el monte Pellion. Mas vista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defensa, y mato con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Mas conforme a la opiniõ de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberuios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miẽbro de Saturno: q̃ quiere dezir, adulterinos de mala generaciõ. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de ruynes costumbres. Dizese que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Tytanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuierõ las fortalezas para las guerras: siẽdo edificadas sobre montes, y sitios fuertes. Y porq̃ Iupiter los vencio, se dixo auerlos

Moralidad de guerra de los Gigãtes.

Q 2 derriba-

derribado de los montes, y embiado al infierno. Lo que a nuestro proposito haze es auer puesto Hercules su diligencia para vencerlos. Y auiendo cũplido breuemente con estas historias, prosigue el Poeta diziendo a Mecenas, que todas le pertenecen a el para tratarlas: y dize como las à de escriuir. { tuq; Mecenas } y tu Mecenas { dices melius Cæsaris prælia } diras mejor las batallas de Cesar { historijs pedestribus } en prosa. Porq̃ como el que va a pie camina suelto y libre, para yr por donde quisiere: assi el que escriue en prosa, no tiene sujeta la pluma a las leyes del verso, mas puede proceder como quisiere: y por esto las llama historias de a pie. { ductaq; colla per vias } y las ceruices traydas en cadena por las calles y plaças { regum minantium } de los Reyes soberuios que espantauan al mũdo: quiere dezir, q̃ aquestas son impressas dignas de su eloquencia, poner en historia los reyes vencidos de Cesar, y lleuados en el triumpho. Porq̃ el no exceder cada vno de los limites d̃ su sphera, en las ocupaciones q̃ està a su cargo, no solamẽte es prouechoso para hazer mejores efectos, mas muy seguro para no errar.

Me dulcis dominæ Musa Liciniæ
Cantus, me voluit dicere lucidùm
Fulgenteis oculos, & bene mutuis
Fidum pectus amoribus:
Quam nec ferre pedem dedecuit choris.
Nec certare ioco, nec dare brachia
Ludentem nitidis virginibus sacro
Dianæ celebris die.
Num tu, quæ tenuit diues Achæmenes,
Aut pinguis Phrygiæ Mygdonias opes
Permutare velis crine Liciniæ,
Plenas aut Arabum domos?
Dum flagrantia detorquet ad oscula
Ceruicem: aut facile sæuitia negat,
Quæ à poscẽte magis gaudeat eripi,
Interdùm rapere occupet.

Con lo dicho se à disculpado de no escriuir cosas heroycas: agora dize la materia de su estilo Lyrico, y haze vna agradable digression, por exemplo de su motiuo, y por cumplir con su dama. { Musa dulcis Lyciniẹ } la dulce Musa de Lycinia { domine } que es mi señora, { voluit medicere cantus, } quiere que yo cante { oculos fulgenteis } los ojos resplandecientes { lucidum pro lucide } claramẽte { & pectus bene fidum, } y el pecho leal { amoribus mutuis, } en los amores que bien se pagan, en amarse con ygualdad: { quam scilicet Liciniam } a la qual Lycinia { nec dedecuit } ni fue cosa indecẽte, ni dexo de serle licito, { ferre pedẽ } meter el pie: quiere dezir, entrar { choris } en los bayles de las Nymphas: quiere dezir, q̃ honestamente se podia contar cõ otras hermosas, a qualquier regozijo y entretenimiẽto { nec certare ioco, } ni de competir en todo genero de entretenimiento, { nec dedecuit dare brachia } ni a Lycinia que jugaua tampoco le fue indecente dar los braços { nitidis virginibus, } a las hermosas donzellas, { sacro die Dianæ celebris, } en el sagrado dia de Diana, celebrando su fiesta. Ase de entender por Lycinia, vna dama, a quien el Poeta seruia: y escusandose de escriuir las historias q̃ à dicho, dize quan buena es su ocupacion, con alabar en sus versos la hermosura, discrecion y desemboltura que tenia: en todo lo qual era tan estimada, que entre las mugeres de aquel tiempo, quando en alguna fiesta se juntauan, mucho mas q̃ las otras se señalaua. Y es de saber, que como nosotros celebramos las fiestas de los Santos, a quiẽ reuerenciamos, los Gentiles en dias particulares tãbien celebrauan fiestas a sus Dioses. Y tenian de costumbre, q̃ despues de hechos los sacrificios, tañian y baylauan en el mismo templo, aquellos à quiẽ tocaua mas aquella deuocion (aunq̃ todos entrauan a las bueltas a hazer lo mismo) y ansi los mãcebos en la fiesta de Phebo, eran los principales q̃ señaladamẽte la celebrauan: y en la de Diana, las dõzellas, y todo el tiẽpo q̃ duraua los mancebos baylauan con ellas. Por lo qual dize Horacio, q̃ Lycina era tal que sin perder de su decencia, podia cõtarse por vna destas donzellas en todo genero de plazer. Las quales palabras claramente denotan la complacencia, que el Poeta tenia de estar tambien empleado, y co-

Lycinia.

Fiestas como las celebrauan los Gentiles a sus Dioses.

y como a dicho cosas tan agradables de la Lycinia, a Mecenas, aduirtiendo que de oyrlas se auria aficionado, como discreto cortesano, repara en aqsto y haze la conuersacion diziendo, { nunc } dime agora Mecenas (que parece que te estoy leyendo el alma) { tu velis permutare } querrias trocar { crine Lycinio } por vn cabello de Licinia { opes, que diues Achemenes tenuit? } las riquezas que tuuo el rico Achemenes? (Este fue rey de Persia, el primero, de quien sucedieron todos los Reyes de Persia hasta Dario) { aut opes Migdonias Phrigię pinguis? } o las riquezas de Migdo, de la fertil Frigia? { aut domos plenas Arabum } o las casas abundantes de los Arabes? Ase de notar, que declarando el pensamiento de Mecenas, juntamente dize que vale mas el amor de Lycinia, q̃ todas las riquezas del mundo. Y prosigue diziendo la razon de tanta estimacion, { dum detorquet ceruicem } porque no ay cosa que se le compare al donayre que tiene { dum detoquet ceruicem } quando tuerce su cuello { ad oscula flagrancia } alos besos ardientes, redundantes de toda suauidad y dulçura; { aut negat } o es que niega { facili sęuicia } cõ vna facil obstinacion, { quę } aquellos tocamiẽtos { quę magis gaudeat eripi } que ella mas holgaria de dexarse lleuar { poscente } que el mismo q̃ se los pide, sin combidarse a darlos { interdum occupet rapere } y que algunas vezes se anticiparia a arrebatarlos, si licito le fuesse. Aquesto es muy proprio de la condicion de las mugeres que las fuercen a lo que mas de su coraçon dessean, porque para ser queridas, no les conuiene ser faciles. Cõ la qual dificultad causan mayor desseo de procurarlas: como si se dexan tratar, no se estima su amistad. Por lo qual Ouidio de arte amãdi dixo { Quod datur ex facili, longum male nutrit amorẽ, Miscenda est lætis rara repulsa iocis } De tal manera que si es esquiua, no sea dificil, y si es dificil, no sea esquiua. Todo es possible con la discrecion.

Achemenides primero rey de Persia.

Mugeres su condiciõ de negar loque quierẽ dar.

ODA. XIII. CONTRA VN ARBOL, QVE cayendo de su estado, por poco le matara.

Argumento.



ES grandeza del buen ingenio, leuantar las cosas humildes, como parezcã grandes, y las q̃ son grandes facilitarlas como parezcan humildes. Horacio (de quien con razon, se puede dezir aquesto) haziendo memoria de cierto acaecimiento en que tuuo peligro de perder la vida, escriue esta Oda contra vn arbol, que vuiera sido la causa, por auer caydo sobre el. Y ya que no lo pudo culpar, porque su mismo peso lo derribo, ocurre a quien lo planto en aquel lugar, y dize que sin ninguna duda, deuia de ser al gun hõbre traydor, y descomulgado, cuyas manos sacrilegas auriã muerto a su padre, y a otros: pues solo auerlo plãtado, basto para que a el le vuiera costado su vida. Haze luego consideracion de que ninguno es poderoso de guardarse del peligro que no sabe, si Dios no lo guarda, porque de mas de los peligros q̃ los hombres saben que se an de guardar, ay otros que son a caso, que nadie los puede pensar. Y como si en aquel punto naciera, cuenta lo que pudiera auer visto en el infierno, si del arbol no escapara: y haze vna digression, alabando los Poetas Lyricos, sus antecesores, engrandeciẽdo sus obras hasta suspender las penas del infierno, por escuharlas.

ILle & nefasto te posuit die
Quicumq; primum, & sacrilega manu
Produxit arbos in nepotum
Perniciem, opprobriumq; pagi.

ARBOS) O arbol, { ille quicumq; primum produxit te, } aquel q̃ primero te produxo { posuit te in perniciem, } te planto para la destruycion, { oprobriumq; pagi, } y para menosprecio del pago enque estas: { & nefasto die, } y deuio de ser en dia de fiesta { & manu sacrilega, } y con mano sacrilega

lega,de hombre deſcomulgado: que todas eſtas circunſtácias deuierõ de cõcurrir para preſumir la cauſa del daño ſucedido. Entiende el Poeta en eſte lugar por dia nefaſto, dia deſgraciado, porque anſi llamauan nefaſtos a los dias infelices, y de mal aguero. Eran aqueſtos los dias en que demediaua el mes, y el poſtrero del mes, y demas del quarto y ſexto dia de algunos meſes, con quien no tenian deuocion. Pero en todo rigor dias nefaſtos erã aquellos en que no ſe podia hazer ninguna obra, y los dias faſtos, eran los en que era licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano ſacrilega, q̃ quiere dezir, deſcomulgada. Porque quiẽ ſe atreue a hurtar coſas ſagradas, incurre en deſcomunion, de cuyas manos no puede proceder coſa buena. Pero no ſe entiende que vuieſſe entonces eſta cenſura, porque no auia religion q̃ la eſtablecieſſe. Pago ſe llama entre noſotros, vna congregacion y vezindad de huertas y caſas. Proſigue deſpues deſto, acomulandole cauſas y delitos, que ſe podian preſumir de quiẽ lo plãto. { & crediderim } por cierto que yo creeria del que te plãtò, { illum ceruicem fregiſſe ſui parentis } q̃ el tal quebro la cabeça a ſu padre, { & ſparſiſſe penetralia, } y que vuieſſe rociado los rincones de ſu caſa { nocturno cruore hoſpitis, } con la ſangre de algun hueſped que tuuo de noche, { ille tractauit } y no es poſsible menos ſino q̃ trato { venena Cholchilia, } los venenos de Colcos, { & quidquid nefas vſquam concipitur } y qualquiera maldad que ſe à imaginado { qui ſtatuit triſte lignum } digo de aquel que te plantò, triſte arbol { agro meo } en mi heredad, { te caducũ in capud } caedizo ſobre la cabeça { domini immerẽtis. } de ſu ſeñor que no lo merecia.

Dias nefaſtos.

Pago es vezindad de huertas.

> *Illum & parentis crediderim ſui*
> *Fregiſſe ceruicem, & penetralia*
> *Sparſiſſe nocturno cruore*
> *Hoſpitis. Ille venena Colchica,*
> *Et quicquid vſquam concipitur, nefas*
> *Tractauit, agro qui ſtatuit meo*
> *Te triſte lignum, te caducum*
> *In domini caput immerentis.*
> *Quid quiſq; vitet, nunquam homini ſatis*
> *Cautum eſt in horas. Nauita Boſphorum*
> *Pœnus perhorreſcit, neq; vltra*
> *Cæca timet aliunde fata.*
> *Miles ſagittas, & celerem fugam*
> *Parthi: catenas Parthus, & Italum*
> *Robur. Sed improuiſa lethi*
> *Vis rapuit, rapietq; genteis.*

Prueua luego en lo que ſe ſigue, que es impoſsible vn hombre guardarſe de lo q̃ no imagina que le puede acaecer. { nunquam homini cautum eſt ſatis } nunca el hombre puede eſtar tan apercebido, quãto es meneſter, { quid quiſq; vitet in horas } que pueda cada vno euitar lo que le à de acaecer en todas las horas, porq̃ de lo que ſucede a caſo, no ay guardarſe, como del peligro conocido. { Nauita Pœnus } el marinero Cartagines { perhorreſcit Boſphorum, } ſe guarda del eſtrecho, porque alli ſabe eſtà el peligro, { neq; timet aliunde } y no pienſa que de otra parte puede temer { cæca fata, } a los ciegos hados. Llama ciegos a los hados, porque nõ ſe dexã ver en otros peligros. { miles } el ſoldado teme { ſagittas, & ſceleerem fugam Parthi, } las ſaetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q̃ el Partho teme ſon { catenas, & Italum robur, } las priſiones, y el esfuerço del Romano eſquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aqueſſo es lo que teme. Noteſe q̃ gozando de la ocaſion alaba a los Romanos de ſer poderoſos y belicoſos. De todos los quales peligros (ſiendo conſiderados) pueden huyr los hombres. { Sed vis improuiſa lethi } mas la fuerça de la muerte no preuiſta, ni pẽſada { rapuit rapiatq; gẽtes. } a muchos arrebato, y arrebatara ſin remedio las gentes, a quien acaeciere, por ſer ſin reparo el daño del peligro no conocido, ni penſado.

Impoſsible es guardarſe de lo que nadie ſabe.

Proſigue diziendo en quan poco eſtuuo que no le coſtaſſe la vida la cayda del arbol, y haze digreſsion a coſas del otro mundo, ſeñalando perſonas de ſu profeſsion, y penas del infierno fabuloſas. En el qual diſcurſo alaba la Poeſia, moſtrando la fuerça que tiene de ſuſpender

pender los animos, para no sentir los trabajos. { quam penè vidimus } quan apunto estuuo que viessemos { regna furue Proserpine } los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 18. del. 1. libro dixo { nullum sęua capud Proserpina fugit } que viene a ser lo mismo. { & Aecum iudicantem } ya Eaco juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamanto. Minos fue Rey de Creta, y por la gran seueridad que tuuo biuiendo, despues de muerto le dieron que fuesse juez del infierno. Deste habla Vrgilio en el libro. 6 { Quesitor Minos vrnam mouet ille silentum, Consiliumq; vocat, vitasq; & crimina discit } Eaco fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4 { Aut siquis posita iudex sedet Aeacus vrna. } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q̃ por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. { Rhadamanteo pollere iudicio. } Y Virgilio en el libro. 6. dixo.

Minos rey de Creta.

Eaco hijo de Iupiter y Europa.

Radamanto hijo de Iupiter y Europa.

Quàm penè furuæ regna Proserpinæ,
Et iudicantem vidimus Aeacum,
Sedeisq; discretas piorum, &
Aeolijs fidibus querentem
Sappho puellis de popularibus,
Et te sonantem plenius aureo
Alcæe plectro dura nauis,
Dura fugæ mala, dura belli!
Vtrumq; sacro digna silentio
Mirantur vmbræ dicere: sed magis
Pugnas, & exactos tyrannos
Densum humeris bibit aure vulgus.
Quid mirum? vbi illis carminibus stupens
Demittit atras bellua centiceps
Aureis, & intorti capillis
Eumenidum recreantur angues.
Quin & Prometheus, & Pelopis parens
Dulci laborum decipitur sono.
Nec curat Orion leones,
Aut timidos agitare lyncas.

Gnosius hęc Rhadamanthus habet durissima regna:
Castigatq; auditq; dolos, subigitq; fateri
Quæ quis apud superos furto lętatus inani,
Distulit in seram commissa piacula mortem.

{ sedesq; discretas piorum, } y los asientos separados de las animas de los justos: quiere dezir, el parayso, (a quien llamaron los campos Eliseos.) Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Isacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaues cõ fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra fructifera y abundante de rosas, violetas, jacintos, lilios, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aqui son agradables los mouimiẽtos de las arboledas con su deleytoso ruydo: la tierra fertil, que sin el arte, de su naturaleza lo produze todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantã al son del ruydo de las aguas. Como lo describio Tibulo en el primero libro, aunque Poeticamente, diziendo.

Campos Eliseos.

Sed me quod facilis tenero sim semper amori,
Ipsa Venus campos ducet in Elyseos
Hic choreę, cantusq; vigent, passimq; vagantes
Dulce sonant tenui gutture carmen aues:
Fert Cassiam non culta seges totosq; per agros.
Floret odoratis terra benigna rosis:
Ac iuuenũ series teneris immista puellis
Ludit & assidue prelia miscet amor.

Y Homero en el. 4. de la Odissea, por auer venido a España, en compañia de Mentes, cierto nauegante Griego, y passeado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysium ad campum, vel ad vltima terrę
Cœlestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Victus

Victus vbi facilis non nix, non frigora & imbres,
Stridula ſed ſemper Zefirorum ſibilat aura.
Quam placidam Oceanus mittit per amena vireta.

Todo lo qual confirma el nombre Betis, que es Caldeo, y ſe deriua de Behin, que quiere dezir, tierra fertil, o delytoſa, ſegun el libro de las interpretaciones Hebraycas. Otros dixeron, que ſu lugar era en la primera eſphera del ayre, que llamamos cielo. Otros junto al orbe de la luna. Finalmente el lugar donde fueſſe, lo imaginaron con gran deſcanſo, para los que en eſta vida mientras biuieron, vuieſſen hecho buenas obras, auiẽdo purgado primero las culpas de las imperfecciones, q̃ como hombres vuieſſen tenido. Por lo qual dixo Virgilio en el.6. de ſu Eneyda.

Virgilio.

Ergo exercentur pẹnis veterumq; malorum
Supplicia expendunt: aliẹ panduntur inanes
Suſpenſa aduẽtos: alijs ſub gurgite vaſto
Infectum eluitur ſcelus, aut exuritur igni.
Quiſq; ſuos patimur manes exinde per amplum
Mitimur Elyſium & pauci lẹta aura tenemus.

{& Sapho querentem} y al poeta Safo que ſe lamenta {Aeolis fidibus} con la lyra de Eolia {de puellis popularibus} de las muchachas populares que le perſeguian en el mundo. Fue Sapho vna donzella natural de Lesbos gran poeta, que inuento los verſos Saphicos: por quien tienen eſte nõbre. Eſcriuio nueue libros de poeſia Lyrica: Epigramas, Elegias, Iambos y Monodias, de mucha eſtimacion. Algunos dizen que ſe caſo con Cercila hõbre muy rico, natural de Andro: y q̃ tuuo vna hija llamada Clio. Lo mas cierto es que fueſſe donzella, y que por no ſer querida de Phaon mancebo de hermoſura admirable, a quien queria cõ ardentiſſimo amor, ſe precipito del monte Leucades, en el promontorio de Epiro, ſegun lo que dize Stacio lib.5. Syluarum, que hablando della dize. {Saltusq; ingreſſa viriles, Nõ formidata temeraria Leucade Sapho.} Proſigue. {& te Alceẹ ſonantem} y a ti Alceo tañendo {plenius} copioſamente. {plectro aureo} con el inſtrumento de oro: quiere dezir, que era de eſtimacion lo q̃ tañia. Fue Alceo natural de Lesbos, del tiẽpo de Safo, poeta Lyrico, por ſus obras eſtimado, y lo que cantaua era {dura mala nauis} los trabajos inſufribles que padecio por la mar, {dura mala fuge} los que padeſcio huyendo, {dura belli} y los trabajos de la guerra. Eſto dize porque juntamẽte cõ la poeſia exercito la milicia. Sigueſe como las almas eſcuchauan admirandoſe de lo q̃ dezian. {vmbre mirantur vtrũq;} las almas ſe admiran de oyr al vno y al otro q̃ cantauã {digna ſilentio ſacro} coſas dignas de eſcuchar, con inuiolable ſilẽcio: {ſed vulgus} pero el vulgo: quiere dezir, las almas de los plebeyos, {humeris denſum} apretado por los ombros para ganarlo cerca y mejor oyr, {magis bibit aure} de mejor gana recibe en la oreja {pugnas & tyrannos exactos,} las batallas, y los tyranos que fueron acabados, que no las coſas de inuencion y de ingenio: porque como ſiempre las hiſtorias ſon mas claras de entender, para la gente comun, que no tiene la biueza de ingenio que es neceſſario para entender los diſcurſos y penſamientos muy leuantados: por eſto ſe aplicauã los mas a oyr los ſuceſſos acaecidos, que no los diſcurſos inuentados y fingidos. En eſto notaremos la diſtribuciõ que haze de los entendimientos, dando a cada vno lo proporcionado con ſu guſto y capacidad. Y porque los à propueſto anſi ſuſpenſos, reſponde tacitamente a quien no lo creyeſſe, diziendo. {quid mirum?} que mucho es aqueſto para marauillarſe? {vbi bellua centiceps} quando la gran beſtia de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero {dimittit atras aures} inclinò las fieras orejas {ſtupens illis carminibus} admirãdoſe de aquellos verſos, {& angues intorti} y las ſerpientes enroſcadas y enlazadas las vnas con las otras {capillis Eumenidum} en los cabellos de las Furias infernales, {recreantur.} ſon recreadas con el miſmo ſonido y cantos que oyan. Eumenides ſe llamaron las Furias infernales, porque no ſon beneuolas para ninguno. Fueron tres hijas de Acherõte y de la Noche, nacidas de vn ſolo parto: y en el infierno ſon llamadas Canes, como las llamò Lucano, diziendo. {Iam vos ego nomine vero Eliciciã, Stygiaſq; canes

Sapho Poetiſſa, natural de Lesbos.

Stacio li.5.

Alceo Poeta, natural de Lesbos.

Eumenides Furias, que fueron tres.

canes in luce superna destituã.} Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Ciceron en el.2. libro, de legibus. {Agitant & insectantur impios Furie, non ardentibus tedis (sicut est in fabulis,) sed angore conciencie, & fraudis eruciatu.} en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. {At procul vt Dirę stridorem agnouit, & alas Infelix crines scindit diuturna solutos.} Tambien se llamaron volucres, mas no con la propriedad que los demas nombres. Cã cerbero fue hijo de Tifõy de Echina (segũ Hesiodo in Theogonia) y fingerõ los antiguos, q̃ estuuiesse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el. 6. que dize. {Cerberus hic ingens latratu regna trifauci Personat, aduerso recubant immanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espeso y negro. Veneno por saliua, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda.11. Y aqui le pone cinquenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cadavna quatro pies: aunq̃ Hesiodo le pone 50. Appollodoro lib. 2. le pone de cola de Dragon, con la qual a los q̃ entrauan halagaua, y era feroz cõtra los que salian.

Ciceron. *Virgil. 12.* *Cancerbero* *Virg 6.* *Hesiodo.*

Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia.
Hic canis horrẽdus nigrãtia limina seruat
Pręditꝰ arte mala, cauda blãditur, & auro
Vtraq; accedat si quis, si euadere contra
Conetur quisquam hanc auidum mox condit in aluum.

{quin} que mas sino que {Prometheus & Pelopis parens,} Prometheo y Tantalo {decipitur laborum} el vno y otro fue engañado de sus trabajos, que tienen por pena {dulce sono?} con el suaue y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen este poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuierten de los trabajos. {nec Orion curat agitare} ni el grande Orion se cura de perseguir {leones, aut timidos lyncas,} los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el. 1. hablando del traje de Venus. {Suscinctam pharetra, & maturoso tecmine lyncis.} Y dize, que no los perseguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los hõbres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el. 6.

Quę gratia currũ armorũ quæ fuit viuis
Quę cura nitentes pascere equos eadem
Sequitur tellure repostis.

ODA. XIIII. A POSTHVMIO, de la breuedad de la vida.

Argumento.

DIZE q̃ la juuentud passa, y la vejez y muerte se llegã: siẽdo forçoso el morir. Por lo qual le persuade goze de lo q̃ tiene, sin pcurar para sus herederos.

Eheu fugaces Posthume Posthume
Labuntur anni: nec pietas moram
Rugis, & instanti senectæ
Afferet, indomitæq; morti.
Non si tricenis, quotquot eum dies,
Amice places illacrymabilem
Plutona tauris: qui ter amplum
Geryonem, Tityonq; tristi
Compescit vnda. scilicet omnibus,
Quicumq; terræ munere vescimur,
Enauiganda, siue reges,
Siue inopes erimus coloni.

EHEV Posthume, Posthume,} ay Posthumo, Posthumo, } anni fugaces labuntur,} los años que huyen se passan, {nec pietas affert moram,} ni la piedad recauara tardança {rugis & senectæ instanti,} a las rugas del rostro, y a la vejez que da priessa, {indomitæq; morti:} y a la muerte indomita: porque el tiempo corre, y ansi la muerte se allega. Alo qual se añade, para mayor certidũbre, que no aprouechan escusas, ni dadiuas, aunque se ofrezcã las riquezas del mundo: siendo la muerte ineuitable, por ser el fin de la vida, la qual no dura, porq̃ desfallece

nuestra naturaleza y sin remedio se acaba: y assi muy bié se sigue. { Amice } amigo Posthumio, { si trecentis tauris, scilicet, feceris sacrificium } si sacrificasses trezientos toros { quot quot erũt dies, } quantos dias ay, en cada vno trezientos, { non places Plutona } no aplacaras a Pluton Dios del infierno, { illacrimabilem, } inexorable, que no se compadece de nadie { qui compescit tristi vnda } el qual rodea con triste agua { Gerionem ter amplum, } a Gerion de tres cuerpos doblado, { Titionq;. } y a Ticio. Para entender esto digo, que Criseo Rey de Iberia, tuuo tres hijos, que fueron tan conformes en las voluntades, que parecia sola vna alma sustentar a todos tres cuerpos. Por lo qual fingen los Poetas, que estos fueron al infierno: de los quales el vno se llamo Gerion; y lo llama tres doblado, por la gran conformidad que tuuieron en ser de vna volun tad todos tres. Esto dizen los comentadores de Horacio, mas yo entiendo (conforme a la Historia que escriuio de España, Florian de Ocampo,) que Gerion fue vn hombre de Africa, que vino a España, en el tiempo del Rey Beto; su proprio nombre Deabo, y despues llamado Gerion, que es nombre Caldeo, que quiere dezir, aduenedizo, o estrangero: y que reynò en España treynta y quatro años, despues del Rey Beto, por fuerça de armas: y fue el primero que hizo fuerças y tyranias, sujetando algunas prouincias tyranicamente. Descubrio muchas minas de oro y plata, y otros metales en España, por lo qual vino a ser tan rico, que lo llamaron Criseo, que lo significa. Edificò vna ciudad en el reyno de Cataluña de su nombre Geriona, y agora se llama Girona. Mas fueron tan grandes sus maldades, e insolencias, que Osiris Capitan Egypcio, mouido de las sin razones que hazia, vino contra el a España, con vn gran exercito, y lo mato en batalla, en los Campos Tartesios, cerca de Tarifa, que primero se llamò Carteya, y despues Tarteseo. Y en aquel sitio entre vnas piçarras sobre la mar, (cerca del Estrecho) le dio sepultura honorificamente. Esta batalla fue la primera que sucedio en España, y vna de las famosas del mundo, y que mas encarecen las Historias, por ser tan antigua. Tanto que los Poetas la llaman la batalla de los Dioses, contra los Gigantes: porque Gerion (segun dizen) fue Gigante, y Osiris tenido por Dios: mayormente en la tierra de Egypto, donde fue su natural. Tuuo tres hijos Gerion (que fueron los que referimos al principio,) y el vno dellos se llamò del mismo nombre de su padre, y todos le parecieron en las costumbres, y acabaron en mal. Por lo qual los Poetas los pintan en el infierno, en vn supuesto tres doblado. Puedese entender que Gerion tresdoblado en el infierno, significa la pena que los padres merecen, quando por su culpa son malos los hijos: porque no solamente tendran el castigo que por si les corresponde, mas sentiran el que por su causa merecieron sus hijos, sin escusarlos el ser singulares, como si verdaderamente fueran tantos supuestos como los que con su mal exemplo destruyeron.

Pluton.

Geriones, y su historia.

Girona fundada por gerion.

Primera batalla de España.

Entiendo q̃ Osiris fue Hercules, &c.

Moralidad de Gedion.

De Ticio se dize, fue hijo de Iupiter y de Ellarona, y auerse enamorado de Latona, madre de Apolo: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higados, permitiendo que siempre le crezcan, porque dure el tormento. Este dizen, que significa el vicio de la luxuria, que quãto mas se continua, tãto mas crece el apetito de exercitarlo: y significaronlo en el higado, porque sola esta parte recibe reparo, si se gasta. { enauiganda, } que à de ser nauegada y passada, { scilicet omnibus quicumq; vescimur } conuiene a saber de todos los que nos sustentamos { munere terrę, } del fructo de la tierra: { siue erimus reges; } ora seamos Reyes, { siue inopes coloni, } o pobres labradores: porque la muerte es sola sin remedio, siendo sus ministros y executores accidente, que a desora y siempre haze sus grandes efectos, en todas las edades: y debilidad, en tiempo determinado, al fin de la vejez: de tal manera, que si alguno se defiende de accidente, debilidad lo amansa, y acaba. Y estos son los dos contrarios de nuestra vida. Por lo qual muy bien se sigue, q̃ no basta el huyr las ocasiones, pues aunque por escusarlas huygamos del accidẽte, la debilidad nos aguarda, y es fuerça el morir, no pudiẽdo huyr destos contrarios, como lo dize el Poeta. { fru-

Ticio.

Pena de Ticio, lo que significa.

Debilidad y accidente causa de nuestra muerte.

{ frustra carebimus } en vano careceremos { Marte cruento, } del sangriento Marte: quiere dezir, que no bastarà no yr a la guerra : { frustraque fluctibus fractis, } y en vano careceremos de las olas quebrantadas { rauci Adriæ, } del ronco mar Adriatico: quiere dezir, que no bastara escusar los peligros de la mar: { frustra metuemus, } en vano temeremos { nocentem corporibus Austrum, } el viento Austro, que enferma los cuerpos, { per autumnos } por el tiempo de los Otoños: quiere dezir, que no bastara guardarse de las enfermedades, q̃ son todas las ocasiones en q̃ tiene peligro nuestra vida. Presupuesto que se à de morir sin remedio, cuenta algunas cosas de la otra vida, que los Gentiles se persuadieron de ver. { visendus ater Cocytus } por fuerça à de ser visto el espantoso Cocito, { errans flumine lãguido, } que anda vagando con triste y desmayado curso: { & genus infame Danai, } y el infame linage de Danao: { Sisyphusque Aeolides, } y Sisifo hijo de Aeolio, { dãnatus longi laboris, } condenado a pena de larga fatiga. Cocito es vn rio del infierno, que significa lloro, y es el tercero que fabulosamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que significa la tristeza y miedo que tienen los que sienten que se quierẽ morir. El segundo es Stix, que significa el odio y aborrecimiẽto de las culpas cometidas. Y el tercero Cocyto, que significa el lloro y lamentaciones q̃ manifiestan el arrepentimiẽto de auer las cometido. Danao y Egypto fueron hermanos, y Danao tuuo cinquẽta hijas, y Egypto otros tantos hijos. Y querien do Egypto en casamiento para sus hijas a los hijos de Danao, no quiso darselos, menospreciando casarlas con sus sobrinos, hasta q̃ por fuerça vuo de permitirlo. Mas Danao se vengò, en q̃ mãdo a sus hijas, q̃ matassen a sus maridos, y todas lo hizieron ansi: excepto Hipemnestra, q̃ librò el marido q̃ le cupo en suerte. Despues quando murieron, fueron todas al infierno: y tuuieron por pena, hinchir vn grãde vaso de agua agujereado todo, por dõde se sale, sin detenerse: y ansi les dura siempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a este el linage infame, por la traycion que hizierõ a sus maridos. Su proprio lugar de esta fabula, es en la Oda. xi. del libro. 3. Sisifo (segũ Horacio) fue hijo de Alceo, aun que Natalis Comes dize q̃ no, si no decendiente. Fue casado con Merope, vna de las siete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glauco y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue astuto y sagaz, para obrar qualquiera embuste, con grande persuasiua. Es fama q̃ descubrio los amores que tuuo Iupiter con Egina, hija de Esopo: y auiendola desparezido Iupiter, para holgarse con ella, dixo a su padre donde estaua, y lo que auia passado. Lo qual dan algunos Autores, por causa de su pena: y otros dizen, que por auer descubierto el secreto de los Dioses, siendo secretario de su consejo. Otros dizẽ, que por engañar a los peregrinos que aportauan a su tierra, subiendolos a vn monte muy alto, del qual los despeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que sea esta la causa de su pena, por ser ajustada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que desde vn muy hondo Valle, sube a fuerça de braços, vn grandissimo peñasco redondo, para colocarlo sobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por su grandeza y peso, no es possible detenerse, siempre tiene esta fatiga de caersele y boluerlo a subir. Los que dizẽ que tiene esta

Frustra cruento Marte carebimus,
Fractisq; rauci fluctibus Adriæ:
Frustra per autumnos nocentem
Corporibus metuemus Austrum.
Visendus ater flumine languido
Cocytus errans, & Danai genus
Infame, damnatusq; longi
Sisyphus Aeolides laboris.
Linquenda tellus, & domus, & placens
Vxor, neq; harum, quas colis, arborum
Te, præter inuisas cupressos,
Vlla breuem dominum sequetur.
Absumet hæres Cæcuba dignior
Seruata centum clauibus: & mero
Tinget pauimentum superbo
Pontificum potiore cœnis.

Sisifo.

Cocito.

Acherõte.

Stix. su significacion.

Danao.

eſta pena,porauer reuelado el ſecreto de los Dioſes : reduzen eſta fabula,a hiſtoria verdadera, y dizen que Siſifo fue ſecretario del rey Teucro de Troya: y q̃ eſcriuiẽdo la guerra Troyana, antes que Homero,reuelo ciertos ſecretos,que fueron perjudiciales.Por lo qual fue caſtigado con eſta pena en el infierno. Y ſobre eſta verdad (ſi lo fue) fundan tambien el deſcubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de ſu pena, ſe puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hazienda y otras coſas, contra la voluntad de Dios, que no permite las conſigan:porque ſabe mejor que noſotros lo que nos conuiene: y anſi las eſtorua con los ſuceſſos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conſeguirlas, deſcaecen, con cien mil generos de ocaſiones que ſuceden, por donde no pienſan:y aſsi vienen a hallarſe en los principios, quando pienſan auer llegado a los fines,ſin ceſſar de trabajar.Eſtas coſas dize Horacio, que ſe an de ver en el infierno.Contenteſe de auerlas viſto,que muy mejor nos paſſaremos noſotros ſin verlas. { linquenda tellus ſcilicet eſt, } àſe de dexar la tierra que auitamos, { & domus & placens vxor, } y la caſa y muger agradable. { neq; vlla arborum, } ni ningun arbol, { harum quas colis } deſtos q̃ cultiuas y tienes por regalo, { ſequetur te dominum breuem, } te ſeguira a ti ſu dueño,que poco los as de ſeñorear { pręter cupreſos inuiſſas, } fuera de los cipreſes a quien aborrecemos.Eſto ſe entiende,porque ſe plantauan ſobre las ſepulturas:y quiere dezir,que todo ſe à de quedar aca, ſin que podamos lleuar al otro mundo ninguna coſa. La razon de poner los cipreſes ſobre los ſepulcros,y delante de las caſas de los difuntos, fue, porque eſte arbol crece tarde,y ſi lo cortã,no retoñece. Demas de no ſer ſaludable ſu ſombra, ni fruto, ſino muy nociuo en todo. Produze tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba ſu Oda Horacio,dandole en cara con el heredero que lo à de gozar. { hæres dignior, } tu heredero mas digno que tu,para gozar lo que adquiriſte y trabajaſte, { abſumet Cæcuba } conſumira las candiotas del vino Cecubo, { ſeruata centum clauibus, } cerradas con cien llaues, { & tinget pruamentũ } y rociara el ſuelo de la ſala { mero ſuperbo, } con el vino preciado, { potiore cęnis Pontificum. } muy mejor que el que ſe beue en las cenas de los Pontifices : quiere dezir, que arrogante y ſoberuio con la hazienda heredada,triunfara de todo ſin cuẽta,como lo tienen de coſtumbre. Bueno es lo neceſſario a cuenta del heredero.

Moralidad de la fatiga de Siſifo.

Cipreſes ſobre los ſepulcros.

ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en ſu tiempo ſe hazian.

Argumento.

TODOS los tiempos ſon vnos,porque los hõbres tienen las miſmas condiciones que ſus paſſados. Ni faltò jamas quien notaſſe las demaſias,para ſentirlas y dezirlas:ni quien diſsimulaſſe,para permitirlas. Horacio que quiſo reprehẽder las de ſu tiempo, eſcriue eſta Oda, alabando la cordura y buen gouierno: y llorando la perdiciõ de los exceſos que entonces ſe hazian. Bien parece que no alcançò ni vido nueſtros tiempos.

Iam pauca aratro iugera regiæ
Molles relinquent: vndiq; latius
Extenta viſentur Lucrino
Stagna lacu platanuſq; cælebs

IAM molles Regiæ } ya los palacios reales { relinquent pauca iugera } dexaran poca tierra q̃ labrar { aratro, } para el arado:quiere dezir, que edificauã tan grãdes caſas, que ſe apocaua la tierra para los frutos : no ſe à de entender en quanto a ſu latitud, aunque lo ſignifica la letra,ſino en quanto a ſu grandeza,mirada deſde a fuera,que parecia ocupar mucho ſitio. Grande demaſia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre,pues todo el mundo ſe le

le haze angosto, segun el motiuo de su desseo, para espaciarse y estẽderse. { Vndiq; visentur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta latius Lacu Lucrino, } mayores q̃ el lago Lucrino. Quiso dezir que eran grãdes. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte se dira) junto a pozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Auerno, segun dize Plinio lib.3. y Strabon. lib.5 y por comprouar el exceso de los lagos artificiales, los cõparo cõ el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; cælebs } y el casto Platano { euincet vlmos } sobrepujara a los olmos: quiere dezir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no erã tãtos los olmos y alamos, como los Platanos; q̃ no siruẽ para mas q̃ ornato y hermosura, dãdo sombra apazible en los cãpos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere dezir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son prouechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlas, como si con ellas tuuieran el vinculo de amistad, que es forçoso entre el marido y la muger. Es elegante y misteriosa contraposicion digna de notar. { tum } demas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { spargẽt odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los oliuares fertiles, { domino priori, } para su primero dueño, que los plantò: quiere dezir, que desocupauã los campos de las oliuas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } demas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos ictus, } cõ sus ramos estoruara los rayos calurosos del Sol. Todo lo dicho se resume en ser notados los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas

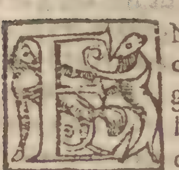
Euicet vlmos: tum violaria, &
Myrtus, & omnis copia narium
Spargent oliuetis odorem
Fertilibus domino priori.
Tum spissa ramis laurea feruidos
Excludet ictus. Non ita Romuli
Præscriptum, & intonsi Catonis
Auspicijs, veterumq; norma.
Priuatus illis census erat breuis,
Commune magnum. Nulla decempedis
Metata priuatis opacam
Porticus excipiebat Arcton.
Nec fortuitum spernere cæspitem
Leges sinebant, oppida publico
Sumptu iubentes, & Deorum
Templa nouo decorare saxo.

de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el proceder de Romulo, ni de los otros mayores que impusieron la republica en buenas costumbres. { non ita præscripũ Romuli, } no fue ansi el precepto de Romulo, { & intonsi Catonis, } y del antiguo Catõ, que no se cortaua el cabello, { auspicijs normaq; veterum }, por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos: quiere dezir, q̃ no dexarõ tales ordenes permitidas, los antiguos fũdadores de las republicas: y que la licẽcia demasiada auia introduzido estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, diziẽdo que se hazia agrauio a la naturaleza, en quitar la defensa q̃ produzia. Y tambien era grauedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rẽta { cõmune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necessidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningũ portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arcton opacam } recibia el fresco setentrional: quiere dezir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebãt spernere fortuitũ cæspitẽ } ni las leyes permitiã despreciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buena para el ganado, o para recostarse. Y porque aquesto no se entiẽda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermosear y adornar { opida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templa Deorum, } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueua: quiere dezir, que aunque aprouechauã vn pedaço de tierra que no fues-

se mayor que el corral de vna casa, no lo hazian esto de miserables y apocados, porque bien sabian gastar en hazer murallas y torreones y baluartes, lonjas Teatros, y Anfiteatros, y de mucha costa los templos.

ODA. XVI. A Grosfo.

Argumento.



EN todos los estados puede auer descanso, si las gentes se contentassen cō lo que les basta: mas porque huyen del mismo descanso, por el camino que lo buscan, siempre carescen del. Alaba el Poeta la quietud de no mouerse los hombres, a procurarlo fuera de si, siendo el animo el que en otra parte no se halla, y dize que no tiene precio: pues las riquezas del mūdo no bastan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ser estimadas, en cōparacion de la mansa pobreza, con quien se alcança. Bueno es tenerlas con desprecio, y careciendo dellas, no estimarlas.

Ocium diuos rogat in patenti
Prensus Aegæo, simul atra nubes
Condidit Lunam, neq; certa fulgent
Sidera nautis.
Otium bello furiosa Thrace,
Otium Medi pharetra decori,
Grosphe non gemmis, neq; purpura venale, nec auro.
Non enim gazæ, neq; Consularis
Summouet lictor miseros tumultus
Mentis, & curas laqueata circum
Tecta volanteis.
Viuitur paruo bene, cui paternum
Splendet in mensa tenui salinum:
Nec leueis somnos timor aut cupido
Sordidus aufert.
Quid breui fortes iaculamur æuo
Multa? quid terras alio calentes
Sole mutamus? patriæ quis exul
Se quoq; fugit?

Descāso no se conoce, si no quando se carece del

GROSPHE } grosfo amigo { supple nauta vel mercator } el marinero o mercader { prensus in Egeo patenti } apretado en el ancho mar Egeo { ocium diuos rogat } pide a los Dioses descanso, { simul } luego que { atra nuues cōdidit lunam } la nuue obscura encubrio la Luna: { neque fulgēt nautis } y no resplandecen a los marineros { certa sidera } las estrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener descanso, se ven en peligro, quisieran estar en sus casas: echando de ver que el descanso, que por aquel camino pretenden, lo dexan en ellas sin conocerlo, { Trace furiosa bello } y la furiosa Tracia, en la guerra { ocium scilicet rogat } el mismo descanso pide, y lo mismo le succede. { Medi decori } y los Medos gallardos { faretra } con el aljaua de sus saetas { ocium scilicet rogant } tambien pide a los Dioses descāso { nō venale } que no se puede comprar, { gemis } con piedras preciosas, { neque purpura nec auro } ni con purpura ni con oro quiere dezir q̄ quādo todos se hallan en los trabajos, buscados por su voluntad entonces echan menos el descāso, que menospreciaron, para hazerse esclauos del trabajo que pretendieron.

Egeo mar.

Traces.

Medos.

Prueua despues desto la estimacion del descanso { non enim gaze } porque no todas las riquezas del mundo, { neque lictor consularis } ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta } ni los palacios sumptuosos { submouent miseros tumultus } quitan los alborotos que hazen miserables a los que los tienen: { & curas circum volantes } y los cuydados que cercan al hombre. Antes suelen acrecentar desasossiegos las semejantes cosas, { viuitur paruo bene } bien se biue con poco: contentandose con lo que basta: { cui

Vida segura la mansa pobreza.

{ cui paternum salinum } aquel a quien el salero heredado de su padre { splendet inmensa tenui } le honra en mesa de pocos manjares, { nec timor } que ni el temor { aut cupido sordidus } ni el desonesto interes { aufert leueis somnos } le quieta los sueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendola procura la ganancia { quid fortes? } para que nosotros fuertes { iaculamur multa } procuramos tantas cosas { vreui euo? } para corta vida? { quid mutamus terras calentes } para que mudamos tierras calientes { alio Sole? } con otro Sol que no calien te tanto? { quis exul patrie } quien desterrado de su patria, { fugit quoque se? } huye tambien, assi mismo? quiere dezir, que muchos huyen de su patria pensando hallarse mejor en la agena, mas como no huyen de si mesmos, que son la causa de aquel discontento, donde quiera que van tienen el mismo trabajo.

Dize luego la diligencia en procurar haziẽda, y los peligros en que se ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede auer contento cumplido en esta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para viuir. De lo qual concluye la estimació del tiempo que se biue: y quanto vale vna sola hora para pensar lo que noscó uiene. { cura viciosa } el demasiado cuydado de llegar hazienda { scandit ęratas naues } sube las naues guarnecidas de metal: { nec relinquit turmas equitum } ni dexa los exercitos de a cauallo, { ocior ceruis } mas ligera que los cieruos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los toruellinos.

Scandit æratas vitiosa naueis
Cura: nec turmas equitum relinquit,
Ocyor ceruis, & agente nimbos
Ocyor Euro.
Lætus in præsens animus, quod vltra est
Oderit curare: & amara læto
Temperet risu. Nihil est ab omni
Parte beatum.
Abstulit clarum cita mors Achillem:
Longa Tithonum minuit senectus:
Et mihi forsan, tibi quod negarit,
Porriget hora.
Te greges centum, Siculæq; circum
Mugiunt vaccæ: tibi tollit hinnitum
Apta quadrigis equa: te bis Afro
Murice tinctæ
Vestiunt lanæ. Mihi parua rura, &
Spiritum Graiæ tenuem camœnæ,
Parca non mendax dedit, & malignum
Spernere vulgus.

En desprecio de la qual { letus animus } el animo que tiene desenfado y alegria { in præsens } para lo presente, { oderit curare quod vltra est } aborrecera curar de lo por venir { & temperet amara } y tiemple las cosas amargas { risu } con desprecio y reyrse dellas, considerando que todo se acaba. { Nihil est ab omni parte beatum. } Ninguna cosa ay del todo cũplida { cita mors } la presta muerte { abstulit clarum Achilem } se lleuo al esclarecido Achiles: porque murio moço, como esta dicho en otra parte { longa senectus } y la larga vejez { minuit Tithonum } disminuyo a Titon: de quien ya se a tratado { & forsam } y por ventura { hora mihi porriget, } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aura negado: quiere dezir que a el le basta auer tenido tiempo para poder pensar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q̃ lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con su pobreza, quanto el lo puede estar con su riqueza. { cẽtum greges } yo te confiesso que cien manadas de ganado { vaceq, Syculę } y vacas en Cicilia { mugiunt circum te } te braman a la redõda { equa apta quadrigijs) y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tollit tibi hinnitũ } te relincha en tu casa: quiere dezir que tiene cauallos en que andar y munchos ganados q̃ apacentar. Y pone el numero finito por el infinito, de la manera que dixo Virgilio.

Mille meę Siculis errãt in mõtibus agnę.

{ lanæ tinctę bis } y que las lanas teñidas dos vezes { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te vestiunt } te visten: quiere dezir que viste preciosos vestidos.

stidos. Las quales cosas procuran los hõbres para biuir contentos, y el que no las alcança piensa que en el tenellas consiste, y biue descontento. Mas Horacio dize de si muy al contrario en lo que se sigue, { mihi parca non mendax } para mi la parca no mentirosa que al cabo a de llegar, { dedit parua rura } dio pequeños campos que rinden lo necessario, { & spiritu tenuem } y vn espiritu sutil { gracie camene } para componer versos, { & spernere vulgus malignum } y menospreciar al vulgo maligno: quiere dezir que contentandose con lo que tenia, y menospreciando lo que le faltaua, biuia mas contento que otro con mucha riqueza. Llamo a la Parca no mentirosa porque a nadie perdona. Y al vulgo maligno porque de trampas se mantiene, y es maleuolo en todo trato.

ODA. XVII. A MECENAS ENFERMO, dizele que no quiere biuir sin el.

Argumento.



OS cosas muy particulares dize Plinio de Mecenas (lib. 7. c. 51.) que tuuo siempre calentura, y que tres años antes de su muerte no durmiesse. Y en alguna ocasion llego a estar tan enfermo, que o desesperado del mal que padecia, o desafuziado de no tener remedio, el mismo desseaua acabar la vida. Por lo qual Horacio sintiendo su mal, como buen amigo, moria tambien de dolor, lastimado de ver lo que sentia. Y dize que ni Dios ni la razon consiente que el biua muriendo Mecenas, siẽdo parte de cada vno el cuerpo y el alma del otro. Habla con el rigor fingido que solemos a los enfermos.

Cur me querelis exanimas tuis?
Nec Dijs amicum est, nec mihi, te prius
Obire Mecœnas, mearum
Grande decus, columenq; rerum.
Ab te meæ si partem animæ rapit
Maturior vis, quid moror altera,
Nec charus æquè, nec superstes
Integer? ille dies vtramq;
Ducet ruinam, non ego perfidum
Dixi sacramentum. Ibimus, ibimus,
Vt cumq; præcedes, supremum
Carpere iter comites parati.

CVR Mecenas exanimas me } porq̃ Mecenas me desanimas { tuis querelis? } con tus quexas? deuia Mecenas de lamentarse del dolor de la enfermedad, y pediria la muerte por no padecer tanto trabajo, { nec amicũ est Dijs } ni plaze a los Dioses { nec mihi } ni a mi { te obire prius } que tu mueras primero que yo, { grande decus } siendo tu la grande hõra mia { columenq; } y el apoyo y amparo { rerum mearum, } de mis cosas: quiere dezir, biuiendo yo por ti, si tu no fueres, tambien no sere. Prueua luego que no es razon que halle disposicion la muerte en Mecenas, para lleuarselo, y que no se lleue a los dos, siendo cada vno, causa de la vida del otro. { ah } ay de mi Mecenas, { si vis maturior } si la fuerça del morir mas dispuesta { rapit te partẽ animę meę, } te arrebata siẽdo tu parte de mi alma { quid moror altera? } porq̃ siendo yo la otra me detẽgo? y en caso que esto pueda ser, y q̃ yo que dasse en esta vida, { nec charus scilicet essem } no seria querido d̃ otro { ęquè } ygualmente como lo he sido de ti, { nec superstes intiger } ni quedando biuo, quedaria entero, porque necessariamente, siendo cada vno la mitad del otro, ninguno de los dos quedaria perfecto ni cumplido, faltandole la otra mitad. Grande encarecimiento es este del Poeta, no pudiera dezir mas si fuera lisonjero. { ille dies vtranq; ruinam ducet } aquel dia que tu murieres traysa la ruyna de los dos, que no sera possible menos. Para esto alega que ansi se lo prometio, a Mecenas estando consalud { non ego dixi iuramẽtum perfidum } no jure yo falso quando dixe que auia de morir

situ

si tu muriesses? {ibimus,} yremos los dos, {ibimus comites} yremos compañeros {parati carpere iter supremum} dispuestos a caminar el vltimo camino, {vtcumq; precedes:} de qualquiera manera q̃ me precedieres: o por tener mas edad, o porque te cabra primero la suerte {nec spiritus Chimerę igneæ} ni el furor de la Chimera de fuego: {nec Gigas centimanus} ni el Gigante de cien manos {si resurgat} si se leuante y resucite; {diuellet me vnquã,} me apartara jamas de ti: {sic placitum potẽti iustitię} que assi à parecido ala poderosa justicia, {parcisq;} y a las Parcas.

Me nec Chimæræ spiritus igneæ,
Nec si resurgat centimanus gigas,
Diuellet vnquam. Sic potenti
Iustitiæ, placitumq; Parcis.
Seu Libra, seu me Scorpius aspicit
Formidolosus pars violentior
Natalis horæ, seu Tyrannus
Hesperiæ Capricornus vndæ:
Vtrumq; nostrum incredibili modo
Consentit astrum.

Chimera monstruo. En la Oda. 27. del lib. 1. se trato del monstruo Chimera. Y presupuesto lo q̃ alli se dixo, tuuo fundamento esta fabula, en vn mõte de Licia, llamado Chimera, con ciertos volcanes de fuego, (como los que sabemos auer en Cicilia) y dieronle cuerpo y cabeças destos animales, porque en la parte superior deste monte, se crian leones, y en la del medio, ay lindissimos pastos para los ganados, y en la mas baxa, abundancia de serpientes, y otros animales ponçoñosos. Y dixeron que Bellerofonte la vencio y mato: porque hizo auitable este monte, ahuyentando los leones, y destirpando los serpientes. *Zetzes.* Son autores de lo dicho Zetzes, historia 49. chiliada 7. y Ouidio en el lib. 9 de sus transformaciones. Otros dizen, que Chimera fue vna muger casada cõ Amisodaro rey de Lycia, y que tuuo dos hermanos, que se llamaron Leon, y Dragon: los quales de compañia, hazian grandes trayciones y tyranias: y que Bellerofonte los vencio. Lo qual dan por principio y fundamento de la fabula: sin otras opiniones q̃ no refiero. Su moralidad pone Natalis Comes, a el me remito, para quien la quisiere ver. Lo que haze a nuestro proposito es, que fue tan poderosa la Chimera, q̃ nadie preualecia contra ella: encareciendo Horacio, el amistad que a Mecenas tenia: pues ni aun la Chimera, ni el Gigãte Centimanus, lo apartarian de su cõpañia.

Ya que lo à puesto en rigor de ser la volũtad de los Dioses: dize luego ser la causa natural, por auer nacido el y Mecenas en Signos que assi lo acuerdan entre si. {Vtrumq; nostrum Astrum,} el vno y otro signo en q̃ nacimos los dos {cõsentit incredibili modo:} lo consiente, por incredible manera: {seu Libra,} era el de Libra, {seu Scorpius formidolosus,} o el Escorpio temeroso, {pars violentior,} parte del cielo, la mas violenta {horis natalis,} de la ora del nacimiento de cada vno, {seu Capricornius,} o el signo Capricornio, {tyrannus vndę Hesperię} tyrano y terrible en el mar de España: {aspicit me:} mira mi nacimiento: quiere dezir, que en qualquiera signo de los del Zodiaco q̃ vuiesse nacido, aunq̃ fuesse malo, no dexaria de cũplir lo prometido.

Y para mas certificarlo, pone por cõtraria la influencia destos tres Planetas como puso la fuerça de la Chimera, y el poder del Gigante Centimanus: porque el signo de Libra, es el septimo en numero *Libra.* de los del Zodiaco, cõtando desde Aries: casa diurna de Venus, y detrimento de Marte. Tiene dominio sobre gente lasciua y presumptuosa. Inclina a luxuria, incestos y adulterios. Llamasse libra porq̃ el tiempo en que el Sol entra en este signo, (que es a veynte y tres de Octubre) yguala los dias con las noches, como en vn peso, quando se haze el Equinocio del inuierno. *Escorpio.* Escorpio es el otauo del Zodiaco, contando desde Aries: casa de Marte, y detrimento de Venus: y tiene dominio sobre los inquietos y presurosos de coraçon, y sobre todas las cosas igneas. Inclina a robos, homicidios, mentiras y falsedades. Los Poetas fingen que fuesse este la Serpiente Hydria, a quien mato Hercules. Entra el Sol en su casa, a los veynte y vno de Nouiembre. *Capricornio* Capricornio es el signo decimo: casa de Saturno, predomina sobre la melácolia, sobre las acciones

tardas y eſpacioſas. Sobre los aſqueroſos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun Entra el Sol en ſu caſa deſte, a los veynte y vno de Deziembre. Concluyeſſe de la propriedad deſtos ſignos, que por malos q̃ ſon para inclinarſe Horacio a cumplir ſu palabra, en caſo que naciera ſujeto a ſu influencia, no dexara de cumplir ſu juramento de acompañar a Mecenas, quãdo fueſſe deſta vida: porque el ſigno, o Planeta que comprehẽdia ſu natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y diſponia la muerte de entrambos, para vna ſazon. Llamò tyrano del mar de Eſpaña al ſigno Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq̃ cauſa tẽpeſtades en la mar, y principalmente en Eſpaña.

Proſigue diziẽdo, que Iupiter ſe à opueſto a la malicia de Saturno, y q̃ por eſto en algunas ocaſiones ſe à eſcapado de la muerte: porque enel miſmo tiẽpo que otra vez eſtuuo malo, fue quando el arbol dio ſobre ſu cabeça. Y alude a la traycion de querer matar Saturno a Iupiter, como ſe dixo en la Oda. 12 del lib. 1. Y la miſma opoſiciõ ay entre eſtos dos Planetas. { Tutela Iouis } el amparo de Iupiter { refulgens impio Saturno, } reſplandeciente contra el impio Saturno, que te queria matar, { eripuit te } te eſcapo { tardauitq; alas } y retardo las alas { fati volucris, } del hado ligero, { cum populus frequens } quando el pueblo cõcurriendo { crepuit ter letum ſonum } quebranto tres vezes vn ſonido alegre { theatris: } en los Teatros del Capitolio, por auerte viſto bueno: lo que nadie no penſo, ſegun el eſtremo a que llegaſte. { truncus illapſus cerebro } entonces me acuerdo, vn tronco que cayo ſobre mi cabeça, { me ſuſtelerat, } me vuiera acabado, { niſi Faunus cuſtos virorum Mercurialium, } ſi el Dios Fauno que es guarda de los hõbres Mercuriales: quiere dezir, que ſaben. { leuaſſet ictum dextra } no aligerara el golpe cõ ſu mano derecha. Y porq̃ entonces deuio Mecenas de hazer algunas promeſſas deuotas, (diziendo q̃ las cũpla) le pone buẽ animo, q̃ mediãte hazerlas, tendra ſalud. { memento reddere victimas) acuerdate de hazer los ſacrificios prometidos, { ædemq; votiuam, } y el templo que prometiſte { nos feriemus humilẽ agnam, } q̃ noſotros ſacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu ſalud. Como Mecenas era poderoſo, anſi le reparte la ofrẽda de mayor grãdeza, y por ſer Horacio pobre, eſcoge la volũtaria. De Fauno, veaſe dõde ſe trata de Mercurio: y del Hado, dõde digo de Fortuna.

Te Iouis impio
Tutela Saturno refulgens
Eripuit, volucriſq; fati
Tardauit alas: cùm populus frequens
Lætum theatris ter crepuit ſonum.
Me truncus illapſus cerebro
Subſtulerat: niſi Faunus ictum
Dextra leuaſſet Mercurialium
Cuſtos virorum. Reddere victimas,
Aedemq; votiuam memento:
Nos humilem feriemus agnam.

ODA. XVIII. CONTRA LOS QVE oluidados de la cortedad deſta vida, ſe dan a ſer cudicioſos.

Argumento.

A Los q̃ ſon ricos ſuele cauſar embidia, ver q̃ por ſerlo otros gozan de ſer reſpetados y hõrados. Horacio (q̃ por ſolo ſu ingenio era eſtimado) dize en eſta Oda, q̃ le haze poca falta el no tener, pues por ſer hõbre de buena ley y ſabio, los mas hõrados le buſcauan y hõrauan. Deſpues delo qual mueſtra cõtra los auaros, el engaño q̃ los ciega, para buſcar demaſiadas riquezas, por malos medios, haziendo ſin razones a los q̃ poco puedẽ, por ampliar ſus haziendas: auiẽdoſe de acabar la proſperidad, como el trabajo y neceſsidad.

NON

NON ebur } no el marfil, { neq; aureum lacunar, } ni la traue dorada { renidet in domo mea } resplandece en mi casa, { nec traues Hymettię } ni los arcos de canteria del monte Himeto { premunt columnas recissas } cargan las columnas cortadas { vltima Africa, } en la vltima Africa. { nec hæres ignotus } nj siedo heredero no conocido { occupaui regiam Atali: } he ocupado el patrimonio del rey Atalo. Esto dize, porque este rey que fue muy rico, hizo heredero al pueblo Romano de todas sus riquezas, sin deuerle nada: y quiere dezir, q̃ su casa no era sũptuosa de edificios, como las de los hombres ricos y poderosos, a quien la vẽtura se entra por las puertas, sin procurarla, para darles no solo lo que piden, mas tambien lo que no merecen, ni pensaron tener. { nec cliẽtes honestę } ni hõradas mugeres de mis criados { mihi trahunt } me traen presentadas por fuerça, aunque lo rehuso { purpuras Laconicas } las purpuras que se labrã en Laconia: quiere dezir, que no era de tanta importancia para sus criados, q̃ sus mugeres (por tenerle cõtẽto) le presentassen regalos, como lo suelen hazer aquellos que por hõrarse de seruir a sus amos, o por grangearlos por este camino, para mayores intereses, los procuran tener contentos. Lo qual no acaece a los que se honran con ellos, que no les pueden dar mas de su salario. Estos biuen siẽpre vendidos y murmurados de sus criados, porque como de ordinario son gente baxa y sin valor, para ninguna cosa de si aprouechamiento mas que seruir, y la necessidad los obliga a hazerlo, despreciase dello, y piensan que es afrenta. Tienen enemistad natural a sus amos, y la ruyndad y vellaqueria (q̃ por ser de mala inclinacion y gente baxa son inclinados) la executan contra sus amos: oluidados de los beneficios q̃ reciben: del amor que les tienen: del buen tratamiento que gozan. Siempre quexosos, y nunca satisfechos, ni cõtẽtos. Bienauenturados los q̃ no los an menester. Bien conocia Horacio a esta gente, como en muchas partes (que los desprecia) lo veremos, y por esto no se quexa de faltarle las riquezas, mas se precia de lo que se sigue. { at fides } de lo que yo me precio es, de ser fiel para cõ todos { & benigna vena est ingenij, } y tengo fauorable vena de ingenio, { diuesq; me petit pauperem, } y el hõbre rico me busca y visita, siendo yo pobre: { nihil supra lacesso Deos, } y por ninguna cosa mas de lo que tengo, importuno a los Dioses: { nec flagito largiora, } ni pido mas larguezas { potẽtem amicũ: } a mi amigo poderoso: quiere dezir, a Mecenas, { satis beatus } teniendome por dichoso { vnicis Sabinis: } con sola mi heredad en la Sabina. Esto es lo que todos podian reconocer por mejor, para estar contentos, si el ambicion desordenada no fatigara el desseo de tener abundancia de todas las cosas: pues bien mirado, todo sobra, y no para otro fin se procura.

Diferẽcia q̃ ay de hõrar se los amos con los criados, o los q̃ siruen con sus amos.

NOn ebur, neq; aureum
mea renidet in domo lacunar:
Non traues Hymettiæ
Premunt columnas vltima recisas
Africa: neq; Attali
Ignotus hæres regiam occupaui:
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestæ purpuras clientes.
At fides, & ingeni
Benigna vena est: pauperemq; diues
Me petit. Nihil suprà
Deos lacesso: nec potentem amicum
Largiora flagito
Satis beatus vnicis Sabinis.
Truditur dies die:
Nouæq; pergunt interire Lunæ.
Tu secanda marmora
Locas sub ipsum funus: & sepulcri
Immemor struis domos:
Marisq; Baijs obstrepentis vrges

Siguese la cõsideracion que hazia Horacio, de que todo se acaba, y el tiempo no permanece. { Dies truditur die, } vn dia es expelido con otro dia. { nouæq; Lunę, } y las nueuas Lunas quando comiençan, { pergunt interire, } prosiguen creciendo a tener fin: quiere dezir, que los dias se acaban, y los meses tambien, y

consequentemente la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no à de gozar: y se ocupa en llegar hazienda, para que sus herederos gozen. { tu sub ipsum funus, } tu rico cercano a la muerte, { locas secanda marmora, } das a jornal descubrir canteras, para cortar marmoles: { & immemor sepulcri, } yoluidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, { struis domos: } edificas casas y palacios que no as de abitar: { parumq; locuples continente ripa, } y poco rico con lo que tienes en la tierra, { vrges submouere, } te fatigas de trastornar y reboluer { littora maris obstrepentis Baijs! } las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es la d aquellos que no se contétan con lo que les basta, y sin necessidad son esclauos de su hazienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y ló q̃ peor es, que siendo viejos, no se desengañan de la cortedad de su vida, y biuen oluidados de la muerte, q̃ los espera y da priesa. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la ameninidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llamose Bayas, de Bayo, compañero de Vlisses. Y vn seno de la mar que alcança se, dize Bayano, junto a Pozuelos, y al monte Miseno. Entiendo que toma Horacio la parte por el todo, significãdo todos los mares. Y puedese declarar con otra significacion, diziendo q̃ no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechando el mar, toma de sus riberas, para edificar en esta parte de Ba-

Baias.

Summouere littora,
Parum locuples continente ripa.
Quid, quòd vsq; proximos
Reuellis agri terminos? & vltra
Limites clientium
Salis auarus? pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.
Nulla certior tamen
Rapacis Orci fine destinata
Aula diuitem manet
Herum. Quid vltra tendis? æqua tellus
Pauperi recluditur,
Regumq; pueris: nec satelles Orci
Callidum Promethea
Reuexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atq; Tantali
Genus coërcet. Hic leuare functum
Pauperem laboribus,
Vocatus, atq; non vocatus audit.

yas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, alargãdo sus campos y heredades, en perjuyzio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, hasta echar a los pobres de sus casas. { quid? } que mucho es lo que digo? { quod rebellis terminos proximos } porque rebelas los cercanos terminos { agri } del terreno, { & auarus salis vltra limites } y auaro y codicioso saltas los limites, { clientum? } de tus encomédados? quiere dezir, que porque se alça con todo, excediendo de lo justo, para con sus vasallos. Y cuenta luego los agrauios que haze. { pellitur scilicet a te, } de ti es echado de su casa, { & vxor, & vir, } la muger y el marido, { ferens in sinu Deos paternos, } lleuãdo consigo en su seno a los Dioses de su amparo, { natosq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̃ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuãdo arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerle executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cõ todo esso ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hõbre rico { cercior fine destinata } mas cierta que el fin determinado { Orci rapacis, } del infierno que todo lo arrebata: quiere dezir, que no es tan cierto lo q̃ tenia por suyo, como el morir. { quid tẽdis vltra? } para q̃ quieres mas de lo que tienes? { tellus æqua reclu-

Concuerda con la Oda 4. libro. 1. (Pallida mors æquo pulsat pede pauperū tabernas Regumq; turres.

recluditur} la tierra ygualmente se abre {paupiri} para enterrar al pobre, {puerisq; regum} como para los hijos de los Reys: quiere dezir, que tan pequeña sepultura ocupa el rico, como el pobre. Y por si el auaro respondiere que las riquezas tambien aprouechan en el otro mundo, dize {nec sateles Orci} ni el ministro Carōte {captus auro} cohechado con el oro, {reuexit calidum Promothea.} torno a boluer al astuto Promotheo, con ser tan mañoso que si fuera possible el lo auia de auer intētado. {hic coërcet Tantalum superbum} aqueste Caronte oprime al soberuio Tantalo, {atq; coërcet genus Tantali,} y oprime todo el genero y linage de Tantalo. {Hic vocatus, atq; non vocatus,} este Coronte siendo llamado, y aunque no lo sea {audit pauperē laboribus functum,} oye al pobre muerto en los trabajos, {leuare:} para lleuarlo al otro mundo: quiere dezir, q̄ tiene cuydado (aunque no se lo digan) de passar al pobre, como al rico. Caron

Caron.

(cuyo nombre significa alegria) fue hijo de Ereuo, y de la Noche, segun Hesiodo en su Theogonia, donde afirma que todos monstruos del infierno, nacieron de estos. Tuuo officio de varquero del infierno, nauegante de los rios Acheronte, Styges, Cocyto y Flegetonte. Pintarōle viejo de mucha edad, segun Virgilio lib. 6. donde dize.

Portitor has horrendas aquas, & flumina seruat
Terribili squalore Caron, cui plurima mento
Canicies in culta iacet, stant lumina flāma:
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.

De mala condicion que no respetaua a nadie, o fuessen Reyes, Principes, o pobres y rusticos: que viendolos ygualmēte a todos desnudos y despojados de los bienes temporales, ygualmente los trataua. El linage de Tantalo se dixo en la Oda. 6. del lib. 1.

ODA. XIX. EN ALAbança de Bacho.

Argumento.



FINGE Horacio q̄ vido a Bacho enseñar versos a las Musas, y que tambien los Satyros lo escuchauā: de lo qual toma ocasion, para dezir sus alabanças: como en el discurso se vera. Ase de aduertir, que Bacho y Apolo se tienē por vna misma cosa entre los Poetas, y q̄ por esto a los dos los coronarō de yedra, q̄ es dedicada a Bacho.

Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem (credite posteri)
Nymphasq; discenteis, & aureis
Capripedum Satyrorum acutas.
Euœ recentis mens trepidat metu:
Plenoq; Bachi pectore turbidum
Lætatur. Euœ parce Liber,
Parce graui metuende thyrso

VIDI Bacchum docentem} vide a Bacho (dize Horacio) que enseñaua {in remotis rupibus} en lugares apartados, {carmina Nymphas} versos a las Nymphas {discentes,} que los aprendian, {& aures acutas Satyrorum capripedum} y vide alertas las orejas de los Satyros de pies de cabra. {credite posteri.} creedme los que estays por venir. En esto se echarà de ver la estimaciō en que Horacio tenia la Poesia, que dize la enseñaua vno de los Dioses, y no a todas personas, sino a las Nymphas, gēte escogida: ni en lugares comunes y publicos, sino secretos y particulares: dōde los Faunos Satyros (tenidos por Dioses de la Gentilidad) escuchauan como de lexos, inclinando las orejas, por no atreuerse a llegar, como indignos de cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun esta ponderacion, pareciendole al Poeta, que auia hecho atreuimiento en auerlo visto, pide perdō a Bacho, diziēdo el miedo y alegria q̄ le causo lo q̄ vido. {euœ mens}

mens } ay de mi, q̃ es de mi ſentido? { trepidat metu recēdi } mi animo tiēbla cō el nueuo miedo { turbidumq; lętatur } y cōfuſo ſe alegra { pleno pectore Bacchi, } con el pecho lleno de Baco quiere dezir, que quanto por vna parte ſe turbo, juntamente ſe alegro: como participando de aquella deydad de Bacho. Eſta palabra, euoe, es Griega, y no ſe puede explicar por ſer afecto ſignificatiuo del animo, como lo ſon las intergeciones, heu, ah, &c. Buelue a Baco. { parce metuēde Tyrſo graui } perdoname que bien recōnozco, es de ſer temido por el aſta venerable que tienes. A eſta vara llamauan Tyrſo, y era la principal inſignia de Baco: vna aſta cubierta y adornada de hojas que ſignificauan la fuerça del vino, encubierta cō el ſabor y guſto del beuer. Por lo qual a ſu imitaciō vſauan los Gentiles enramar las copas de beuer con yeruas a eſte porpoſito, como es la Pempinela y otras que oy dia noſotros vſamos. Y aun los artifices de los vaſos tienē curioſidad de pintarlas en los vidrios preciados. El Aſta, o Tyrſo que digo, era de cañaheja, para dar a entender, q̃ la fuerça del vino es facil de euitar, con la moderacion y templança del beuer. Las ojas con que ſe adornaua el Tyrſo, eran pampanos, ſegū la opiniō de Macrobio lib. 1. Saturnalium c. 29. y la punta deſta vara adornauan con yedra, ſignificando la corona de Bacho, que es deſta yerua: por la conformidad q̃ tiene con el vino, para la embriaguez: porque no ſolo el çumo, ſino ſu olor embriaga. Son auctores de lo dicho Ouidio en el. 4. de ſus transformaciones, y Macrobio alegado. Preſuponiendo que Bacho le concede el perdon, proſigue. { fas eſt mihi } licito me es ami, { cātare Thyadas peruicaces } cantar tus ſacerdotiſſas vaguerosas, { fontemq; vini, } y el origen y principio del vino, { & riuos vueres lactis, } y los abundantes rios de leche,

Tyrſo inſigna de Bacho.

Fas peruicaceis eſt mihi Thyadas,
Viniq; fontem, lactis & vberes
Cantare riuos atq; truncis
Lapſa cauis iterare mella.
Fas & beatæ coniugis additum
Stellis honorem, tectaq; Penthei
Disiecta non leui ruina,
Thracis & exitium Lycurgi.
Tu flectis amneis, tu mare barbarum:
Tu ſeparatis vuidus in iugis
Nodo coërces viperino
Biſtonidum ſine fraude crines.

{ atq; reiterare mella lapſa, } y reyterar acelebrar las mieles corrientes { cauis truncis } de los troncos concauos, donde las abejas obran la miel, ſin que nadie las prouea de vaſos en que hazerla. Lo qual dize alabando a Bacho, a quiē todos eſtos licores ſe le ofrecian. Thyadas erā las Sacerdotiſſas de Bacho, llamadas aſsi de Thyo, palabra Griega, que ſignifica ſacrificar, incitar y apreſurar. Diodoro en el. 6. libr. dize, que Bacho inuentō el vino, y la manera de hazerlo y cōſeruarlo. Diximos eſto en la Oda. 12. del libro. 1. { Fas eſt mihi, cantare } licito me es a mi cantar { honorem coniugis beatæ, } la hōra de tu dichoſa muger, { additū ſtellis. } colocada en el cielo: quiere dezir, la corona q̃ Bacho dio a ſu muger Ariadna, quando la eligio por muger. De la qual ſe dize que fue hija de Minos, y como ſe enamoraſſe de Theſſeo, (por auerla librado del Minotauro) fueſſe tras el, ſiguiēdole por la mar, que yua huyendo della: y como ella fueſſe vēcida de ſueño, y ſe durmieſſe, nauegādo mucho la naue en que yua durmiendo, alcançō a Theſſeo, y le paſſō delante: y Theſſeo que la vido, ni la deſperto, ni la detuuo: en lo qual ella echō de ver que el no la queria, como ella lo amaua: y començo de lamētarſe por deſdichada muger, ocupando el ayre y la mar de ſus quexas y ſuſpiros. Oyola Bacho, y mouido de compaſsion, la cōſolo cō amoroſas palabras, y luego ſe caſo cō ella, dandole vna corona de oro, eſmaltada de muchas piedras, que auia hecho Vulcano. Eſta corona deſpues fue pueſta en el Cielo, y tiene nueue eſtrellas (ſegun cuenta Eginio) las tres de las quales reſplandecen mas que las ſeys, en la cabeça del Arcto. Proſigue luego el Poeta, y dize. { Cantareq; tecta Penthęi, } y ſeame licito tambien cantar las caſas de Pentheo { diſiecta non leui ruina, } deſampadas con grāde ruyna, { & exitium Lycurgi, }

Ariadna muger de Bacho.

Pentheo.

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziessen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que viniendo Pentheo a su casa, se les antojo q̃ era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

Licurgo.

De Licurgo se dize que por auer perseguido a las Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se corto las piernas a si mismo. Lactancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fue el primero, q̃ echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu flectis amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino cõ ellas, se mitiga el rigor de su frialdad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Filosophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus in iugis separatis } tu humedo en los mõtes separados { coerces crines Bistonidum } ligas los cabellos de las mugeres de Tracia { nodo viperino } con el ñudo de las biuoras { sine fraude } sin que las ofenda: quiere dezir que vsando como vsauan las mugeres de Tracia (quando yuan a los montes desiertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarse los cabellos con biuoras, en lugar de rodetes, por permission de Baco, era cosa notable, que jamas las ofendiessen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonio, toma la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Esto se dixo Oda. 12. libro. 1.

Las mugeres de Tracia se enlazauã los cabellos cõ biuoras.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Iupiter cõtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scanderet per arduum } escalo por el difficultoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda. 12. deste libro) { regna parentis } los Reynos de Iupiter { tu retorsisti Rhætum } tu retiraste a Reto, (q̃ era el Principe de los Gigãtes) { vnguibus } con vñas { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Iupiter: { quãquam ferebaris } aunque fuyste lleuado a esta guerra { nõ sat idoneus pugne } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auiẽdose dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hõra, nunca hombre q̃ tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { set idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq; } de la paz y de la guerra: quiere dezir q̃ hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos suele causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diziendo que fue al infierno, y que el Can ceruero lo dexo entrar, sin offenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreãdole con la lengua { Ceruerus insons } el Canceruero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { atterens leniter caudam } blandiendo por

Tu cùm parentis regna per arduum
Cohors Gigantum scanderet impia,
Rhœtum retorsisti leonis
Vnguibus, horribiliq; mala.
Quanquam choreis aptior, & iocis,
Ludoq; dictus, non sat idoneus
Pugnæ ferebaris: sed idem
Pacis eras, mediusq; belli.
Te vidit insons Cerberus aureo
Cornu decorum, leniter atterens
Caudam, & recedentis trilingui
Ore pedes, tetigitq; crura.

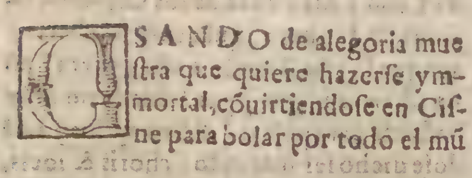
por la tierra cō ſu cola {&tetigit pedes} y toco tus pies {cruraque recedentis} y tus piernas al ſalir {ore trilingue} lambreandote con ſu boca de tres lenguas: quiere dezir que le beſo los pies quando ſalio del infierno. Pintan a Baco con cuerno de oro, o por denotar el agudeza que cauſa en los ingenios, beuiendolo con moderacion, o por ſignificar la ferocidad de los que ſe ſujetan al vino, que ſuelen embrauecerſe como Toros. Otros dizen otras ſignificaciones no tan razonables, que yo falte en no dezirlas. Llamo al Canceruero de tres lenguas, porque le pintan con tres cabeças y por fuerça a de tener tres lenguas.

Bacho con cuerno de oro, que ſignifica.

Cancerbero

ODA. XX. A MECENAS, EN QVE LE dize que eſta por transformarſe en Ciſne, por admirar al mundo de ſus Poeſias.

Argumento.



QVSANDO de alegoria mueſtra que quiere hazerſe ymmortal, cōuirtiendoſe en Ciſne para bolar por todo el mūdo, y ſubirſe al cielo: dando a entender en aqueſto ſu exaltacion mediante la Poeſia: y alude a la propriedad del Ciſne que canta mas ſuauemente quando muere.

Non vſitata, nec tenui ferar
Penna biformis per liquidum æthera
Vates: neq; in terris morabor
Longius: inuidiaq; maior
Vrbeis relinquam. Non ego pauperum
Sanguis parentum, non ego, quem vocas
Dilecte Mecœnas obibo,
Nec Stygia cohibebor vnda.

VATES biformis) Yo Poeta de dos formas (porque tengo roſtro de hombre y quiero tenerlo de Ciſne.) {ferar per liquidū æthere} ſere lleuado por el ayre claro y tranſparente {penna non vſitata,} con pluma jamas exercitada, {nec tenui:} ni debil: quiere dezir, que ſu fama (no ſiendo comū y ordinaria como la de otros) lo leuantaria ſobre la eſtimacion de los hombres, a ſer eſtimado por vn Dios, ſiēdo ſolo el, quiē entre los Latinos ganaua el lauro de la Poeſia Lyrica. {neq; longius morabor in terris,} ni mucho tiempo ſere detenido en el mundo, {maiorq; inuidia} y ſiēdo mayor que la embidia {vrbes relinquam,} dexare la coauitacion de las ciudades, trasladandome a ſer ciudadano del cielo. Dize que ſera mayor que la inuidia, porque la auria vencido de los que le querian mal en el mundo, ſaliendo cō ſu pretenſion, y de ſer mas eſtimado que todos, por auer tenido mas auentajada virtud. Proſigue y dize a Mecenas, con vna razon dos coſas, la vna que no morira, y la otra, que el bien que le â hecho, ſera tābien immortal. {ego ſanguis pauperum parentum,} yo que ſoy hijo de pobres, {non obibo:} no morire: quiere dezir, que ſeria inmortal por ſus obras: y para mayor certificacion lo torna a dezir {Mecœnas,} Mecenas, {ego quem vocas dilecte,} yo á quien llamas amado, {non obibo,} no morire, {nec cohibebor Stygia vnda,} ni ſere oprimido cō la laguna Stygia, como lo ſon los ignorātes, a los quales ſin tenerles reſpeto, como a canalla, los tratan en el otro mundo: mas me eſtimaràn como a vn Dios. Y porque la laguna Stygia, ſignifica melancolia y triſteza del entendimiento, ſe puede entēder, que quiere dezir en eſte lugar, que no eſtara ſujeto a paſsiones y accidentes que lo perturben, como lo eſtan los ignorantes, a quien ſe les atreue el trabajo y la paſsion, de no ſuceder todo como ellos querrian: no ſabiendo demediar la demaſiada triſteza, ni templar la ſobrada alegria.

Ignorāte, y no el ſabio ſe aflige con el trabajo.

Proſigue diziendo, que ya le parece q̄ ſiente la tranſmutacion de ſu cuerpo en Ciſne. {iam reſidunt cruribus} ya comiençan a nacer en mis piernas {pelles aſperas,} pieles aſperas, {& mutor in alitem album,} y me voy transformādo en vn Ciſne blanco, {ſuperne} de la

parte

parte alta {plumeq; leues nascuntur,} y me nacen plumas ligeras {per digitos} por los dedos {humerosq;} y por los hombros. {iam ocyor} ya yo mas ligero {Icaro Dędaleo,} que Icaro, hijo de Dedalo {vissam litora} visitare las riberas {gementis Bosfori,} del mar Bosforo que brama, {canorusq; aues} y siendo yo aue de dulce canto y melodia, {vissam Syrtes Getulas} visitare las Syrtes de Getulia. Estos son vnos estrechos en aquel mar, que nadie se atreue a nauegarlos: y quiere dezir, que aun alli llegara su fama: {Hyperboreosque campos.} y visitare tambien los campos Hyperboreos, que son en la Tracia, al extremo del mundo. {Cholcus & Dacus} el que biue en la isla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danubio: poblaciõ de Alemania: {qui dissimulãt metum} los que dissimulan el miedo que tienen {cohortis Marsę:} del exercito de Italia, (pone la parte por el todo,) {& Geloni vltimi,} y los vltimos Gelonios, que son en la Scythia, {cognoscent me:} me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria su fama. Y porque no quede nadie que del no sepa, prosigue y acaba con la España, a la qual honra con la opinion de docta, lo que a ninguna otra parte á dicho. {Hyber peritus,} el docto Español, {discet me:} aprendera mis versos. Llamose entonces Iberia, del rio Ebro: y despues España, del rey Hispalo, que en ella reynò. Pero muy mas cierto es q̃ tenga este nombre, por tierra abundante de pan, pues el mismo nombre que es Griego lo significa. Vease la Oda. 12. del libro primero, donde se da la razon, y se trata mas en particular. Llamola docta, porque (segun las Historias) Tubal, nieto de Noe, vino a España, ciento y quarenta y tres años despues del diluuio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Christo nuestro Redemptor. Y aportò al Andaluzia, donde señalò estancias y sitios para los q̃ venian cõ el. A quien es cierto que enseñò sciencias y secretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y mysterios de la musica; las excelencias y grandes prouechos de la Geometria; con la mayor parte de la Filosofia Moral. De lo qual notan los Historiadores peregrinos, auer sido nuestros Españoles los primeros hombres q̃ supieron sciẽcias: y delos que primero tuuieron conocimiẽto de la Filosofia Moral. Y aũ que los Romanos llamarõ barbaras a las otras naciones, fue por el descuydo con que todos biuian, no procurando ser señores, ni supeditar a otros. En el qual cuydado solos ellos se ocupauan, ambiciosos de ganar honra, en lo triunfos que hazian. Pero no porque careciessen de sciencia, auiendo sido escuela del mundo la Grecia, y floreciẽdo en Roma muchos buenos ingenios estrangeros, que acudiã a ella, por ser cabeça del mundo, y principal corte de sus grandezas. Prosigue. {Rhodaniq; portor,} y el que beue del rio Rodano: quiso dezir, el Frances me aprẽdera: para biuir por fama en la memoria de todos despues de muerto. Insaciable apetito desta naturaleza, a la eternidad: que claramente muestra la inmortalidad de nuesta alma, que no se satisfaze con lo presente, preuiniendo con el merecimiento, lo por venir. Escusasse luego de tratar de sus obsequias, presuponiendo, que segun aquesto, no seria menester honrarlo en el sepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ser honrado, y celebrado su nombre. {absint nęnię} lexos esten de mi las elegias tristes, {inani funeri,} para mi

Iam iam residunt cruribus asperæ
Pelles: & album mutor in alitem
Supernè: nascunturq; leues
Per digitos, humerosq; plumæ.
Iam Dædaleo ocyor Icaro,
Visam gementis littora Bosphori,
Syrtesq; Getulas canorus
Ales Hyperboreosq; campos.
Me Colchus, & qui dissimulat metum
Marsæ cohortis Dacus, & vltimi
Noscent Geloni: me peritus
Discet Iber, Rhodaniq; potor.
Absint inani funere næniæ,
Luctusq; turpes, & querimoniæ:
Compesce clamorem, ac sepulcri
Mitte superuacuos honores.

Icaro Oda. 1. lib. I.

Concuerda con la Oda 4. lib. 3. Vi sam pharetratos Gelonos.

España tenida por docta.

Tubal.

T

mi ſepulcro vazio, donde no eſtare, por ſer inmortal, { luctuſque turpes, } y los lloros feos, porque a los q̄ elloran hazen feos los roſtros: { & queremoniæ } y las lamentaciones, y quexas triſtes, con que ſuelen celebrarſe las obſequias. { compeſce clamorem } no digas Muſa mia el clamor y alarido de mi muerte, { ac mitte ſuper vacuos honores } y dexa los ſuperfluos honores, { ſepulcri. } del ſepulcro. Quiſo dezir, que no auiendo de morir, tampoco auia de ſer ſepultado, y que por eſto no eran meneſter las honras de ſus obſequias. Llamo ſuperfluos honores los del entierro, porq̄ el cuerpo no los ſiente, y ſe deuen al alma. En todo lo qual hallaremos barruntos, de loque ſu ſabiduria le prometio, permaneciendo haſta agora ſu fama: porque ſe vea que la virtud en todo tiempo es eſtimada.

Fin del ſegundo libro. de las Odas de Horacio.



TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. EN QVE MVESTRA SER DIuersos los ingenios y estudios de los hombres.

Argumento.

Felicidad del animo en que consiste.



STA Oda es como Proemio deste Libro tercero, en la qual dize, que la felicidad del animo, no consiste en el imperio de mandar a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hazienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas solamente en las virtudes morales, en las quales consiste ser vn animo perfecto. En prueua de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Iupiter: y que si los estados de los hombres son diuersos, siendo vnos mas que otros, en los bienes de Fortuna, y de naturaleza, ninguno se puede llamar mas dichoso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la quietud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja cõtra los auaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los persuade à edificar en la mar. Y concluye diziendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer regalado, ni los olores suaues, no quitan el dolor q̃ el hombre siẽte, para q̃ se buscan y procuran estas cosas cõ tanto cuydado.

ODI profanum vulgus, & arceo.
Fauete linguis.

PORQVE esta Oda sirue de Proemio de todo el libro, capta lo primero la beneuolencia a los oyentes, prometiendo tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, separandolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obligarlos a mayor atenciõ de lo que dira. {Odi vulgus profanum,} siempre aborreci al vulgo y canalla del mundo profana. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama profano, que quiere dezir, gente que no merece entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino :q. d. que el vulgo es ignorante, porque como la sabiduria es cosa del cielo, y sagrada, por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y es ignorãte. Y aunque acaezca, que de vn ignorante (siẽdo por serlo indigno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merece nombre de bien, ni agradecimiento por el. Porque si para obrar el biẽ es necessaria la voluntad: y para mouer la voluntad, es necessaria la sabiduria, faltando aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y assi como el mal que se comete con ignorancia, en todo rigor no merece castigo: assi de la misma manera ni el bien que procede del ignorãte, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn simil que cada dia acaece. Diziendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera: y si a caso lo celebramos es con vituperarlo, diziendo que dixo mas de lo que supo dezir. {&

Vulgo profano, por que se dixo.

Premio no merece el biẽ que del ignorante procede.

 arceo}

Ignorancia de muchos males es causa.

& arceo } y aparto de mi a eſſe vulgo, como coſa mala, de quien ſe deue huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rio furioſo que lleua tras ſi todo lo que encuentra, y en ninguna coſa repara: aſsi la ignorancia rompe las leyes, empeora las coſtumbres, deſtruye la orden, peruierte las religiones, y finalmẽte ninguna coſa cauſa tãtos daños, ni es peor en el mundo, para que con mas razõ nos deſuiemos della. { fauete linguis. } fauoreced me con el ſilencio. Eſte es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o corteſia, eſta el retorno del agradecimiento, por eſta razon. Si yo ſoy vueſtro amigo (dize Horacio) y por la miſma razon, ſoy enemigo del vulgo ignorãte: en eſto os aueys de diferenciar del, en preſtar atencion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo eſtimo en voſotros. Y bien ſe ſigue que el que eſcucha atento, es tenido por diſcreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno mueſtra ſer diſcreto hablando en la ocaſion de dezir algun hombre prudente y ſabio. Ni eſta diſculpado el que aduierte lo que ſe dize, al que eſta a ſu lado, pues el otro tiene tambien ſentido para lo miſmo que nota.

Silencio del que eſcucha arguye diſcrecion.

Ya que eſtauan quietos y atentos, propone lo que à de tratar, y en perſona de las Muſas dize. { Sacerdos Muſarum, } yo ſacerdote de las Muſas: quiere dezir, hombre docto, { canto carmina } canto verſos { virginibus pueriſq; } para las dõzellas, y los varones de poca edad. Eſto dize para dar a entender, que en la niñez ſe an de introduzir en el animo las virtudes de las buenas coſtumbres, quando por ſer tierno el ingenio, es mas docil: y porq̃ no ſiẽdo perſeguido de las paſsiones de la naturaleza, mas facilmẽte ſe aprẽde lo q̃ en la niñez le enſeñã: como claro ſe mueſtra deſpues, de la dificultad que tienen los q̃ con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, ſiendo meneſter primero, que oluiden lo que ſaben, para que aprendan lo que les mueſtran. En

Edad para aprender.

Carmina non prius
Audita Muſarum ſacerdos
Virginibus, puerisq; canto.
Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipſos imperium eſt Iouis
Clari Giganteo triumpho,
Cuncta ſupercilio mouentis.

las quales palabras acaba el Proemio, y proſigue a la dotrina, diziendo. { Imperium Regum timendorum, } el imperio de los Reyes que an de ſer temidos { eſt in proprios greges, } es para con ſus proprios ſubditos y vaſallos. (Puſoles el nombre de ganado, en forma de manadas, porque a eſta miſma traça an de gouernar los ſuperiores, y ſer gouernados los inferiores.) { imperium Iouis eſt in ipſos reges, } y el imperio de Iupiter, es ſobre los miſmos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mãdo, no ſe à de procurar, por que pienſe el que lo pretende, eſtar eſſento de juriſdicion, que tambien los ſuperiores: hõbres poderoſos, y los miſmos Reyes: tienen ſuperior, a quiẽ temer. Y prueua luego, quanto ſea mayor el poder de Iupiter, para ſer temido de los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ſer temidos de los hombres, { clari triumpho Giganteo } eſclarecido con el triumpho de los Gigantes, auiendolos deſtruydo, por mas poderoſos que eran { & mouentis cuncta } y que rige y gouierna todas las coſas { ſupercilio } con vn mouer de cejas: quiere dezir, q̃ a ſolo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo ſe mueue: la tierra tiembla, el mar ſe alborota y ſoſiega, el ayre brama, nieua, truena, y relampaguea embiãdo rayos a la tierra. Todo lo qual cõſiderado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a ſus vaſallos, pues anſi los vnos como los otros eſtan todos ſujetos y ſupeditados de vn poder tan infinito, que en vn inſtante de tiempo, puede deſtruyr el mundo, y boluerlo a reparar. De lo qual ſe ſigue, que en reſpecto del imperio de Dios, no ſon mas los Reyes, que los ſubditos, y que ſolo a quel ſera Rey en la tierra, q̃ mayor virtud tendra, que reſplandezca en el cielo. Eſte es el primer principio de la doctrina de Horacio, para que nadie piẽſe q̃ los honores, grados, dignidades, y otros bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, ſino la virtud, que en cierta manera es coſa ſobrenatural, de la qual trata

Subditos en forma de ganado.

Superior, ninguno eſta ſin el.

Poder de Dios.

como

como parte substancial del alma, aunque no lo es.

Ninguna cosa vale para no morir.

Y prosigue a otro principio, prouãdo que ni los bienes de la Fortuna, ni ser pũtual en ser cortesano, ni ser famoso en algun arte, ni tener mas credito q̃ otro, ni ser mas docto, ni mas astuto, pueden defender a vn hombre de la muerte: por lo qual no es razõ fatigarse los hombres en cuydar demasiado de tales cosas, y grande sin razon el procurarlas, pudiẽdo passar sin ellas. {est vt vir ordinet} acaece q̃ vn varon ordena {arbusta sulcis} arboledas con sulcos de vn arado, {latius viro,} mas estendidamente que otro varon: quiere dezir, que tiene mas hazienda que otro, teniendo mas campos y heredades. {hic descendat in campum} y acaece que otro entre en el campo {petitor generosior,} pretẽsor mas generoso, por ser Consul, o Magistrado, {hic contẽdat moribus} y que aqueste (otro tercero) pretenda lo mismo por ser virtuoso, y de buenas costũbres: el qual haze competencia al que es mas generoso y de mejor calidad, {meliorq; fama contendat} y q̃ pretenda ser de mejor fama, {illi sit maior turba clientum,} y sobreuiene a todos el otro que es poderoso, y que tiene mas criados y allegados: todos son pretẽsores, y cada vno se estima por tan bueno como el otro. La conclusion de aquesto es {necessitas} que la muerte {sortitur insignes, & imos} yguala a los señalados, por ser illustres, y a los infimos y desechados {lege æqua} con ygual ley. {vrna capax,} y la vrna capaz donde todos los nombres se encierran {mouet omne nomen,} mueue todo nõbre. Porque quando la muerte saca el nõbre del que arrebata, todos juntos los menea y rebuelue, y salga el q̃ saliere: quiere dezir, que aunque los hombres tengan differẽcia en los bienes de Fortuna, todos son yguales en los acaecimientos de la naturaleza, porque todos passan por vnas mismas leyes, y no ay apelar para no consentir.

Est, vt viro vir latius ordinet
Arbusta sulcis: hic generosior
Descendat in campum petitor:
Moribus hic, meliorq; fama
Contendat: illi turba clientium
Sit maior. æqua lege necessitas
Sortitur insigneis, & imos.
Omne capax mouet vrna nomen.

Prueua que la grandeza no escausa de contentarse della, sino la seguridad de gozarla: y trae vn exemplo de la experiẽcia que hizo Dionisio el de Sicilia, con vn criado suyo, que sucedio desta manera. Tuuo Dionisio vn gran priuado de su amistad, llamado Democleo: el qual como se marauillasse de la grãdeza de Dionisio, mostrando grande estimacion, de las riquezas, y del poder de su principe, y de la magestad, y grandeza con que se hazia seruir, pareciole que aquello era toda la felicidad del mũdo, y q̃ no solo se agradaran de aquella vida los hõbres, pero q̃ aun a los Dioses causaria embidia el ser tratado de aq̃lla manera. Biẽ conocio Dionisio el pẽsamiento de Democleo, y q̃ le faltaua discurso, para passar adelante, y reconocer el escote, con que los Reyes pagan aquella grandeza y poder con que son temidos: el qual no solo es de dineros, que aun por este camino, mas caro les cuesta que a los demas, mas es de sangre destilada del coraçon, costando les vn continuo cuydado de mirar por si, que les roe las entrañas y les consume la vida: mayormẽte imperando por fuerça cosas injustas y contra razon. Y porque lo entendiesse, y supiesse, que no era todo oro lo que reluzia, sino muy al contrario: y que en lugar de ser embidiados los principes, ay muchas mas causas para aborrecer sus grandezas, que no para dessearlas: quiso comunicarle toda su magestad, y que gozasse de ser Rey de todos sus Reynos, y que hiziesse con absoluto poder, lo mismo q̃ si verdaderamente lo fuera. El qual Democleo ansi lo acepto: y llegado el dia, despachaua como Rey mandaua como Rey, dispensaua como Rey, castigaua y premiaua como Rey: y a la ora del comer hallo preuencion de preciosos manjares, vinos delicados, vajillas de oro y plata, mugeres hermosas q̃ lo siruiessen, officiales de seruicios, pages de recaudos Y por vltimo remate, estando comiendo, con toda aquesta magestad y grandeza, alço los ojos, y vido vna espada desnuda en derecho de su cabeça, de vn cabello

Dionisio. Democleo.

 colgada,

colgada, y conſiderando el peligro en que eſtaua, ſi aquel cabello ſe quebraua, y la eſpada ſe caya, no guſtando de todo lo demas, comio pan con tanto dolor, que el temor le hizo abreuiar la comida, y me- noſpreciar la grandeza, por el peligro q̃ le amenazaua: y vltimamente no lo pudiẽ do ſufrir, ſuplico a Dioniſio le dieſſe licen cia, para no gozar de aquella mageſtad, porque no queria ſer Rey con rieſgo de tanto peligro. Con el qual proceder qui ſo darle a entender Dioniſio, que ningu- no ſe puede llamar dichoſo, que no tiene el coraçon quieto: y que porque los Prin cipes, padecen tantas inquietudes, no ay q̃ tenerles embidia, ſiendo la dulçura de ſu grandeza, mezclada con el amargura de ſu temor. Por lo qual dize Horacio. { Dapes Siculæ, } los manjares de Sicilia, { non elaborabunt dulcem ſaporem, } no daran dulce ſabor: { cantus auiũ, } y el canto de las aues, { cytaræq; } y los inſtrumentos de muſicas acordadas { non reducent ſomnũ, } no bolueran el ſueño, cui diſtrictus enſis } a aquel que la eſpada deſnuda { pendet ſupra ceruice impia. } eſta colgada ſobre el cuello injuſto: quiere dezir, que no ſe gozan las proſperidades, con el temor de las aduerſidades. Y dize luego que el deſcanſo abita en caſa del hombre pobre. Y no entiende de los pobres que lo tienen por oficio, ſiendo picaros repreſantantes de la poltroneria, ſino a los que menoſpreciãdo las demaſias, ſe contentan con lo que les baſta: porque los demas ſon tan malos para ſi, que no gozan de coſa buena, por culpa de ſer viciosos y holgazanes. Ni aun de la vida, que con ſer naturalmente amada, parece q̃ de ſolos ellos es aborrecida: procurando la deſnudez para mouer: remedios para en flaquecer: atenuar la bozo para plaguear. Y tales diligencias hazen cõtra ſu ſalud, porque les den, que vienẽ a ſer lo miſmo que quierẽ parecer: por lo qual no gozan de lo que adelante ſe ſigue. { Somnus leuis non faſtidit domos humileis } el ſueño ligero no aborrece las caſas humildes { agreſtium, } delos trabajadores, { vmbroſamq; ripam } ni la ribera vmbroſa: { non Tẽpe agitata. } ni los templados lugares, ſacudidas ſus arboledas con los Zefiros, que cauſan freſcura y contentamiento. Porque aſsi como el manjar da guſto al que lo recibe con gana: aſsi el deſcanſo y la recreacion ſon agradables al q̃ biue ſin cudicia deſcuydado. Luego mueſtra, q̃ ſi el hombre ſe modera en no deſſear mas de lo neceſſario, ninguna coſa lo inquieta. { deſiderantem quod ſatis eſt } al que deſſea lo que le baſta { neq; mare tumultuoſum ſolicitat, } ni el mar bullicioſo lo ſolicita, { nec ſæuus impetus Arcturi cadẽtis, } ni el impetu cruel de ſigno Arcto, quando cae: } aut Hœdi Oriẽtis, } o del cabrito quando ſe leuanta en el Zodiaco. Los quales ſignos, el vno cayendo, y el otro leuantandoſe, cauſan tempeſtades en la mar. { nec vineæ verberatæ grandine, } ni las viñas apedreadas con el granizo, { funduſq; mendax, } ni la eredad mẽtiroſa, por no rendir el fructo que prometio, { nunc culpante arbore aquas, } unas vezes poniendo la culpa los arboles a las aguas, porq̃ faltaron a tiempo, { nunc hyemes iniquas, } otras vezes culpando a las eladas, que todo lo deſtruyeron, { nunc torrentia ſidera agros, } otras vezes maldiziendo a las Eſtrellas, que abochornaron y abraſaron los campos: las quales coſas no perturban al que ſe contente con lo que le baſta, ſino al que embidioſo buſca y procura que todo le ſobre.

Diſtrictus enſis cui ſuper impia
Ceruice pendet, no Siculæ dapes
Dulcem elaborabunt ſaporem:
Non auium, citharæq; cantus
Somnum reducent. Somnus agreſtium
Leuis virorum non humileis domos
Faſtidit. Vmbroſamq; ripam,
Non zephyris agitata Tempe.
Deſiderantem, quod ſatis eſt, neq;
Tumultoſum ſollicitat mare,
Nec ſæuus Arcturi cadentis
Impetus, aut Orientis Hœdi:
Non verberatæ grandine vineæ,
Funduſq; mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hyemes iniquas.

Quietud q̃ goza el pobre, y quales ſon los verdaderos pobres.

Deſpues de auer reprehendido la cudicia

cudicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Cōsiderando el Poeta que era grande demasia edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casas: reprehende aquesto, y dize que los pecesse quexan, porque en su distrito les apocan el sitio. { pisces sentiunt equora contracta } los peces sienten estrechados los mares { iactis molibus } con los edificios hechos { in altum scilicet mare. } en lo hondo de la mar. { huc } aqui eneste lugar { frequēs redemptor } el que tomo a destajo la obra va yviene sin sosiego { dominusq; terræ } y el señor de la tierra, { fastidiosus, } enojoso y pesado por la demasiada priessa y solicitud q̃ lo trae, { dimittit cemētacum famulis. } embia los materiales cō sus criados: los vnos a lleuarlos, los otros a solicitarlos. { sed timor, & minę } mas el temor y las amenazas { scandunt eòdem } sobresaltan en el mismo lugar { quò dominus: } que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, alli le mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazē, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. { neq; discedit } ni se aparta su temor y cuydado { ęrata triremi: } de la galera de tres remos en que va, si muda tierra por tener contento: quiso dezir, q̃ aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarasemas, diziēdo la razon, { & atra cura } y el cuydado fuerte, atroz y melancolico { sedet post equitem } se sienta despues de cuyo es: de tal manera, que si camina a cauallo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que va: porque su locura es causa de su dolor.

Concuerda con la Oda 15. li. 2. (Iā pauca aratro iugera Regiæ moles relinquent) Y en la Oda. 22. deste libro dira (Cæmēta licet occupes Tyrrenum omne tuis, & mare Apulicum.

Concluye con dezir que si las riquezas no quitan los trabajos: el se quiere cōtentar con lo q̃ le basta, sin procurar mas. { quòd si lapis Phrygius, } si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuosos edificios, sustētados de sus columnas: entiende por la casa principal; { nec vsus purpurarum, } ni el vestir de purpura, { clarior sidere } mas claro y resplandeciente quevna estrella, { nec Falernę vites } ni el vino Falerno, { costūq; Achęmeniū } ni la rayz Persiana: quiso dezir, el vnguento Persiano, qne se haze dl Costo { delinit dolentem } mitiga al que padece el dolor, { cur moliar atriū sublime? } porque edificare casa que sea vn alcaçar { portibus inuidendis } con columnas dignas de ser embidiadas, { & nouo ritu? } labrado a lo moderno? { cur permutē diuitias operosiores? } porque trocare las riquezas mas embaraçosas y prolixas, { valle Sabina? } con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se à de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impassibles a los hombres. Concuerda con la razon que veremos en la. 2. Epistola a Lolio. Non domus, aut fundus non ęris aceruus, & auri, ęgroto domini deduxit corpore febres Non animo curas. Valeat possessor oportet.

Contracta pisces æquora sentiunt
Iactis in altum mobilibus. Huc frequens
Cæmenta dimittit redemptor
Cum famulis, dominusq; terræ
Fastidiosus. Sed timor & minæ
Scandunt eòdem, quò dominus: neq;
Discedit ærata triremi: &
Post equitem sedet atra cura.
Quòd si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delinit vsus, nec Falernæ
Vitis, Achæmeniumq; costum:
Cur inuidendis postibus, & nouo
Sublime ritu moliar atrum?
Cur valle permutem Sabina
Diuitias operosiores?

Oda. 16. li. 2 dixo. (Scandit æratas vitiosa naueis cura.

ODA. II. A SVS AMIGOS, ACONSEIANdoles exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vso de las armas, porque despues quando grandes fuessen valerosos.

Argumento.

Argumento.

Porque el amor de los padres suele ser dañoso a los hijos, permitiẽdoles la ociosidad, q̃ es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupaciõ de sus hijos desde pequeños, para q̃ cõ el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para la guerra. Haziendo cuẽta que pues el morir de todas maneras es cierto, alomenos muriendo en la guerra por su patria, ganen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siẽpre los acompañe. Y porque el andar cõ malas compañias es dañoso notablemente, (assi por lo que se aprende, como porque muchas vezes castigando Dios a los malos, padecen el mismo castigo los que andan con ellos) dize no se deue tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

Angustam amici pauperiem pati
Robustus acri militia puer
Condiscat: & Parthos feroceis
Vexet eques metuendus hasta:
Vitamq; sub dio, & trepidis agat
In rebus. Illum ex mœnibus hosticis
Matrona bellantis tyranni
Prospiciens, & adulta virgo
Suspiret: Eheu ne rudis agminum
Sponsus lacessat regius asperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per medias rapit ira cædeis.

AMICI} amigos mios; condiscat puer robustus} yo os aconsejo que aprenda el hijo robusto {acri militia} con la rigurosa milicia, {pauperiem pati} a sufrir pobreza: hambre y no comer, desnudez y no vestir, cansancio, y no reposo. {& eques} y siendo hombre de a cauallo {metuendus hasta,} temido por su lança, {vexet Parthos feroceis,} persiga y fatigue a los feroces Parthos: quiso dezir, que sepa ser hombre de a cauallo, y pelear cõ los enemigos: {& agat vitam sub dio,} y sepa que cosa es dormir al sereno, passando malas noches, y peores dias, {rebus trepidis.} en los casos que hazen temblar a los hombres, para saber mirar por si, sin el amparo de sus padres. Esto importa mucho a los mancebos, y no estarse en sus casas sepultados en vicios y regalos. Luego finge el Poeta la honra y estimaciõ que a los que ansi lo hazen se sigue, diziendo que desta manera despues salen tã valerosos soldados, que por su fama las mugeres (teniendolos por belicosos) temen que sus maridos no caygan entre sus manos en las batallas. {Matrona, & virgo adulta} de tal manera q̃ la matrona y reziencasada {tyranni bellantis,} muger del rey tyrano que haze la guerra, {suspiret:} suspire y diga, ehe: ,} ay, y Dios no quiera {regius spõsus} que el rey mi esposo {rudis agminum} no experto en los exercitos (y pone la falta del exercicio de la guerra en el contrario, para q̃ se eche de ver el que corre mayor pegro.) {ne lacesset leonem,} q̃ no acometa aquel furioso leõ, {tactu asperũ,} aspero de tocar, {quẽ ira cruenta} a quien la ira sangrienta {rapit per medias cædeis.} arrebata a entrarse por medio de las muertes, donde mas se riñe la batalla. Assi lo suelen hazer los mas valientes y animosos, buscando siempre lo mas sangriento, como leones heridos que cõ la rauia de ver su sangre derramada, no temẽ la muerte, mas no quedar vengados y vencedores, aunque pierdan alli la vida. Esto mismo es lo que quiere assentar el Poeta, en los coraçones de los que le oyan, para que mouidos por vna parte de la guerra, y por otra, de la estimacion de la fama y de la honra tuuiessen por bueno elegir para sus hijos este camino. Y añadiendo fuerça a fuerça, con que no se à de temer la muerte, pues no se puede escusar, sino procurarla honrosa, para quedar inmortal dize. {Dulce est, & decorũ} cosa dulce es y hõrosa {mori pro patria.} morir por la patria: demas de que {& mors persequitur virum fugacem:} la muerte persigue al que en la guerra huye; quiere dezir, que no aproueche huyr para no morir, porq̃ en la guerra mueren los cobardes, y su hõra con ellos.

{nec

{ nec parcit poplitibus, } ni perdona a los neruios { iuuente imbellis } de la mocedad no beligera: quiso dezir, que por no pelear se encogen en cuclillas, para que no los vean: o fingiendo estar heridos, sin auerlos tocado, porq̃ poples, quiere dezir la parte concaua de la rodilla, por donde se dobla y desencoge. { tergoq; timido } ni perdona al que buelue las espaldas temerosas, que quando huye va boluiendo sobre los hõbros amirar si le alcãçan: de lo qual haze argumento q̃ si el q̃ es couarde huyendo, o si se absconde, tiene mayor peligro, muy mejor es siendo valiente matar por desenderse.

Dulce & decorum est pro patria mori.
Mors, & fugacem persequitur virum:
Nec parcit imbellis iuuentæ
Poplitibus, timidoq; tergo.
Virtus repulsæ nescia sordidæ
Intaminatis fulget honoribus.
Nec sumit, aut ponit secures
Arbitrio popularis auræ.
Virtus recludens immeritis mori
Cœlum, negata tentat iter via:
Cœtusq; vulgareis, & vdam
Spernit humum fugiente penna.
Est & fi deli tuta silentio
Merces: Vetabo, qui Cereris sacrum
Vulgarit arcanæ, sub ijsdem
Sit trabibus, fragilemq; mecum
Soluat phaselum. Sæpe Diespiter
Neglectus, incesto addidit integrum.
Raro antecedentem scelestum
Deseruit pede pœna claudo.

Prueua que el hombre virtuoso, tiene toda la honra que merece, aun que el mundo no se la de. Porque si la hõra es premio de la virtud, y nace de la misma virtud, como el efecto de su causa, aunque el virtuoso no sea conocido no por esso dexa de ser honrado. { virtus nescia } la virtud que no sabe { repulsę sordidę } del vergonçoso desuio { fulget honoribus intaminatis } resplandece en los honores no corrompidos: quiso dezir, que aun que vea vn hombre que lo merece, que le niegan lo que pide, no por esso se aflige como el que teniẽdo necessidad de aquello para hõrarse, echa de ver que le haze falta: porque con la misma ocasiõ que el otro desespera, el virtuoso permanece inmudable, por ser la honra incorruptible, y pura y no contaminada. Y assi muy bien se sigue { nec sumit aut ponit secures } ni acepta o dexa los magistrados { arbitrio aure popularis } segun la voluntad del fauor del pueblo: quiso dezir, que no tiene, ni dexa aquella honra delos oficios con los mismos oficios, sino q̃ el mismo la tiene como cosa propria. Con

Virtud de si misma tiene la hõra.

Conforme a lo q̃ dixo li. 2. Oda. 2. Virtus, populumq; falsis Dedocet vti vocibus Regnum & diadema tutum Deferẽs vni. pro priamq; laurum, &c.

cuerda con la Epistola a Quinict. li. 1. Qui dedit hoc hodie, cras si volet, auferet: vt si detulerit fasces indigno, detrahet idem. Pone me, eũ est (inquit) pono tristisq; recedo. Puso Secures en lugar de dignidad, porq̃ eran vnas varas que los Romanos acostũbraron q̃ lleuassen los gouernadores delante de si, denotando ser juezes de la Republica, y entremetidas en estas varas vnas cuchillas, que solo descubrian las puntas. Las varas seruian para açotar los reos, y las cuchillas, para cortar las cabeças. No se à de entender q̃ con aquellas varas y cuchillas, q̃ solo seruian de representacion y apariencia, hiziessen la justicia, sino q̃ las trayan delãte de si los juezes, para representar el poder castigar. Porq̃ para la execuciõ dela justicia auria hõbres de aquel oficio q̃ tuuiessen de respeto los tales instrumẽtos. El q̃ era Consul lleuaua doze varas, y el Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el Dictador veynte y quatro. Denotãdo ser doblado el poder de los vnos, q̃ el de los otros. De donde por Secures se entiende qualquiera dignidad de las dichas. Vease la Oda. 12. del lib. 1. donde se dize de Tarquino. Prosigue el Poeta, diziendo q̃ el hombre virtuoso no apetece los honores del mundo. { Virtus recludens cœlum } la virtud abriẽdo el cielo { immeritis mori, } a los q̃ no merecen morir, dignos de ser inmortales, { tentat iter } procura caminar { via negata: } por el camino a otros negado: quiere dezir, q̃ el virtuoso se esfuerça de hazer mas de lo possible, y assi va por dõde los otros no pueden: por ser muy dificil. { spernitq; cętus vulgareis } y menosprecia las cõgregaciones vulgares de gente plebeya y baxa, { & humum vdam } y la tierra humida: quiso dezir, las

Secures.

Premio de la virtud, no es de cosas desta vida.

cosas del suelo, {fugiente penna.} huyendo volando con la consideració al cielo: q. d. que huye de las cosas del mũdo, q̃ como terrenas se acaban: y buela con el pensamiẽto a donde pueda permanecer. Y para dezir q̃ el que desta manera procede, no se engaña: si por estimar la virtud menosprecia las cosas del mundo: dize en lo q̃ se sigue, que la virtud es fiel, y q̃ siempre hizo ganancioso al q̃ empleo su caudal en ella. {& est merces} y es mercaduria {tuta} segura {fideli silẽtio:} con fiel silencio: quiso dezir, q̃ aunque por ser humilde el virtuoso no habla, no por esso pierde: porq̃ en las ocasiones que se ofrecen al virtuoso boluer por si, callãdo responde, y gana todo lo q̃ quiere. Luego dize q̃ no se deue tratar con hõbres malos, porq̃ demas de pegarse las malas costumbres, si Dios los castiga, suelen participar del mismo castigo los q̃ los tratan. Y en figura de todos pone al que descubrio los secretos de la Diosa Ceres, y dize. {Vetabo sit mecum} yo escusare de que comigo este {sub ijsdem trabibus,} debaxo devna misma cubierta: quiere dezir, estar en vna misma casa: {soluatq; phaselum,} y que pague la barca junto comigo: quiso dezir, ni aun passare en su compañia en vna barca: {qui vulgarit arcana Cereris.} el que vuiere manifestado los secretos de Ceres. Aquestos secretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en su deliberació suspendidos, hasta tanto que recobrasse su hija Proserpina, q̃ le fue hurtada por Pluton. Y porque a quien los comunico fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que no solo se à de escusar la coabitacion cõ los semejantes, mas aun la comunicacion de passar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra cosa, porque en Italia es muy ordinario nauegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiẽpo que tarda en passar vna barca, para passar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque sea breue tiempo, no se à de comunicar con los semejantes. Y luego da la razon, diziendo los acaecimientos que puedẽ suceder a los que con hombres malos tratan. {Sepe Diespiter} muchas vezes Iupiter {neglectus} siẽdo despreciado, por ser ofendido {addidit integrum,} junto a vn hombre bueno {incestus,} vn incestuoso y malo, y los castigò a entrambos, porque los hallò juntos. Esto sucede muchas vezes, que por estar los buenos con los malos, el trabajo los yguala. Y assi dize. {pœna raro deseruit} el castigo pocas vezes desamparo {cœlestum antecedentem,} al hõbre malo que en su presencia camina {pede claudo.} de pie quebrado: quiso dezir, que la diuina justicia pocas vezes perdona al que a Dios ofende. De donde se infiere, que si es cierto q̃ castiga al malo, deuemos huyr del, porque aunque parezca que tarda Dios en castigarlo, no porque se detenga, dexara de llegar el castigo.

Cõpañia de los malos es peligrosa.

Secretos de Ceres.

Iusticia de Dios si tarda, nunca dexa de llegar.

ODA. III. EN QVE DIZE, QVE EL HOMbre justo en ninguna manera se puede induzir a obrar mal.

Argumento.



VESTRA que el hõbre discreto quãdo esta persuadido de lo que conuiene, por ninguna cosa que le suceda desiste de su proposito: para el qual, ni bastan las amenazas de los tiranos, ni los castigos de Iupiter, como no bastaron para Polux y Hercules, que con el medio de aquella perseuerancia subieron al cielo. Entre los quales se puede contar Cesar Augusto, por sus heroycos hechos: y Bacho q̃ amansò los tigres, y los sujeto al yugo de su carro: y Romulo que escapò el infierno, y subio al cielo permitiẽndolo Iuno: que en alguna manera (como se dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo aduierte a la Musa, que dexe los razonamientos de los Dioses, pues no es de la professión del Poeta Lyrico, tratar de cosas tan graues, sino cosas de plazer.

NON

Sabio no es mudable por ninguna cosa.

NON ardor ciuium } no el furor de los ciudadanos { iuuentium praua } que puedẽ, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } nò el semblante feroz del tirano, que esta dando priessa a loq̃ quiere { quatit mente solida } sacude y desuia del entendimiento solido y reposado, en el proposito percibido { virum iustum } al varon justo, { & tenacem propositi } y tenay comprehensor del pensamiento que le quadrò: quiso dezir que quando vn hombre sabio y virtuoso se le sienta vna verdad justificada, no es bastante todo el mundo para que della se desdiga, sino q̃ antes perdera mil vidas, q̃ dexe de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglesia, que no fueron bastantes todos los tyranos del mundo, para que desistiessen de ser Christianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdellas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Gentilidad, con los quales nos cõtentaremos, pues ni aun es razon tocarlos: demas en parte donde tendriamos tassada la licẽcia. { neq; auster turbidus } ni el viẽto Austro reboltoso { dux Adriæ inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico: { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder { Iouis fulminantis, } de Iupiter q̃ arroja rayos, no lo desquiciarà de su proposito: quiso dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de parecer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur, } roto en muchas partes, se arruynasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgajasse { ruinæ ferient impauidum. } las ruynas del, quando le diessen encima, sin temor lo heririan. quiere dezir, que aunque el mundo desbaratado viniesse socre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarecimiento donde pudo llegar Horacio: y porque pareciera que no seria possible alguno tuuiesse tanto valor, que prometiesse aquesto, pone el exẽplo. { Hàc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo. { innixus } restribando en este valor, { attigit arceis igneas, } merecio alcançar el cielo (inter quos Augustus recũbens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar; } beue el nectar, { ore purpureo. } con su hermosa boca: quiso dezir, que es vno delos dioses, y que goza del cielo como ellos. Y prosigue a Bacho. { Hàc arte Bacche pater } con esta virtud padre Bacho, { tuæ tygres vexere te, } tus tigres te siruieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tigres, y anduuo por todo el mundo contra todos los tristes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razõ de ser tigres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bacho tigres que lo tiren, { trahentes iugum } trayẽdo por fuerça el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruicio, porque son ferozes.

IVstum, & tenacem propositi virum,
Non ciuium ardor praua iubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neq; Auster
Dux inquieti turbidus Adriæ,
Nec fulminantis magna Iouis manus,
Si fractus illabatur orbis,
Impauidum ferient ruinæ.
Hàc arte Pollux, & vagus Hercules
Innixus, arceis attigit igneas:
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hàc te merentem Bacche pater tuæ
Vexere tigres indocili iugum
Collo trahentes. Hàc Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum eloquuta consiliantibus
Iunone diuis.

Bacho Oda 12. 18. li. 1.

Gigantes, Oda. 19. lib. 2.

Tigres, por q̃ se dan al carro de Bacho.

Prosigue a Romulo, y dize. { Hàc arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyo los infiernos { equis Martis, } con los cauallos del Dios Marte { elocuta gratum Iunone, } auiendo hablado por ella la Diosa Iuno,

 { diuis

{diuis consiliantibus.} entrãdo en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hõbre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses, para si lo admitirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo fauorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano, por muchas razones, que por ser sabidas, no digo: y del razonamiento de Iuno, se entenderan: el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Notense sus palabras graues. Iudex fatalis} Paris juez fatal, porque fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la mançana, y fue causa de la destruyciõ de Troya. {incestusq; adulter} y el adultero incestuoso, (porque arrebato a Helena.) {& mulier peregrina,} y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, {vertit in pulverem} cõuirtio en ceniza {Ilion, Ilion,} a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contẽto que por tal sucesso tenia. {mihi pro à me damnatum casteq; Mineruę,} condenado de mi, y de la casta Minerua: (porque en el juyzio de Paris, fueron ofendidas Iuno y Minerua.) {cum populo, & duce fraudulento.} cõ todo el pueblo, y su Capitan engañador: quiere dezir, Laomedon, {ex quo} por cuya ocasion de Troya {Laomedon destituit Deos} el rey Laomedon desamparo los Dioses, {mercede pacta.} del assiento que estaua hecho entre los Dioses y el rey Laomedõ, por edificar a Troya.

Razonamiẽto de Iuno, en fauor de Romulo y del pueblo Romano.

Ilion, Ilion
Fatalis, incestusq; iudex,
Et mulier peregrina vertit
In puluerem, ex quo destituit Deos
Mercede pacta Laomedon, mihi,
Castaeq; damnatum Mineruae
Cum populo, & duce fraudulento.

Laomedon principio de la destruycion de Troya.

Fue Laomedõ Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual començo con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera possible acabarla. Mas sucedio que Apolo y Neptuno se hizierõ amigos con el en traje de hombres dissimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan grãde obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierto con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con buena diligencia en breue tiẽpo cercaron a Troya de todas sus murallas, y como quisiessen el premio merecido y prometido, Laomedõ se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agrauiaron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuio, y Apolo vna pestilẽcia, con q̃ pusieron en grãde peligro de acabarse Troya. Laomedon consulto el Oraculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregasse por suerte a la que le cupiesse, vna donzella, a vn monstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la suerte a Eiginia hija de Laomedon. Hercules acerto a saberlo, y Laomedon le pidio su libertad, debaxo de cõdicion q̃ le daria vnos cauallos que tenia que Hercules le pidio. Mas despues aũq Hercules librò la dõzella, y mato al monstruo: Laomedon no le cumplio su palabra. Por cuya causa Hercules le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerse aprouechado Laomedõ de las riquezas de los templos destos Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituydo. Lo demas significa la ingratitud de los hõbres, que siendo socorridos en sus mayores necessidades, no se acuerdan despues de ser agradecidos. Por lo qual merecen perderlo todo. Y boluiendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrados por el desagradecimiento y engaño hecho cõtra ellos, permitieron la destruycion de Troya, assi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser decendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuessen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. {iam nec famosus hospes} ya ni el famoso huesped, (quiso dezir, Paris,) {Lacænæ adulterę,} de Elena adultera, {resplendet,} resplandecera: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamolo famoso por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tratan

Muros de Troya edificados por Neptuno y Apolo.

Moralidad

Vicios, no fama, sino infamia causan.

tan

tan para ser honrados sino vituperados: y siempre la recordacion, o comemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruyr su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̃ dize a Cloris. { Tandem nequicię fige modum tuæ, famosisq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { sicarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Dimitit neq; famosum, neq; solicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra alos Dioses. { refringit Achiuos pugnaceis } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hectoris: } con el fauor de Hector: porque mientras biuio Hector, no se rindio Troya, que diez años la sustento. Concuerda con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hector Tradidit fessis leuiora tolli Pergama Graijs. } { bellumq; ductum } y la guerra prolõgada { nostris seditionibus, } con nuestras discordias, { resedit } se acabo: quiso dezir, que entre los Dioses auia quien fauorecisse a Troya, y quien la condenaua: y q̃ por esto fue la guerra prolongada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, fauorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerua, Iuno, Mercurio y Bulcano, fauoreciã a los Griegos: la qual competencia fue causa que tãto durasse. Auemos de notar el proceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̃ contra los Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus proprios nombres, sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo.

Passa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redonabo Marti } boluere a dar a Marte { & graueis iras, } los enojos graues, { & nepotẽ inuisum. } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacerdos Troyca peperit. } a quien la Sacerdotissa Troyana pario. Esta era Ilia, hija de Numida, la qual concibio de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iuno, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { illum lucidas inire sedes, } que el se siente en las resplandecientes sillas, { ducere succos nectaris, } que guste de los licores suaues del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pacificas { Deorum. } de los Dioses. { dũ lõgus põtus } con tal cõdicion q̃ el largo mar { sæuiat, } sea cruel { inter Ilion Romamq; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se juntẽ: { exules } y desterrados los Romanos decendientes de Eneas, { regnanto beati pro regnent, } reynen bienauẽturados { qualibet. } en la parte que quisieren. { dum } con tal que { armentum insultet, } el ganado salte y ande, { & feræ inultæ } y las fieras libremente { celent catulos } crien y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq;: } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre estẽ desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplãdeciente, { Romaq; ferox } y Roma pujante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis. } a los Medos, de quien aura triumphado, auiendolos sujetado. { horrenda } y siendo ella espantosa y venerable { extendat nomen } amplifique su nombre { late in vltimas oras, }

Ilia Oda. 12 lib. 1.

Iam nec Lacænæ splendet adulteræ
Famosus hospes: nec Priami domus
Periura pugnaces Achiuos
Hectoreis opibus refringit:
Nostrisq; ductum seditionibus
Bellum resedit. Protinus & graueis
Iras, & inuisum nepotem,
Troica quem peperit sacerdos
Marti redonauo. Illum ego lucidas
Inire sedeis, ducere nectaris
Succos, & adscribi quietis
Ordinibus patiar Deorum.
Dum longus inter sæuiat Ilion,
Romamq; pontus: qualibet exules
In parte regnanto beati.
Dum Priami, Paridisq; busto
Insulet armento, & catulos feræ
Celent inultæ, stet Capitolium
Fulgens, triumphatisq; poßit
Roma ferox dare iura Medis.

eſtendidamente en las vltimas regiones del mundo { quà } por laparte que { licor medius } el medio mar de Cadiz { ſecernit Europen ab Afro, } diuide a Europa de Africa: porque ſegun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa: y paſſando por los montes Calpes y Auila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, extendiendoſe, diuide la Berueria de España. Y proſigue. { quà } por la parte que { Nilus tumidus } el rio Nilo hinchado { rigat arua } riega los cãpos. Llama hinchado a Nilo, por ſer nombradas ſus crecientes. Eſte rio diuide la Africa de la Etiopia, y en ciertos dias del año crece tanto, que redunda en todo Egypto, y riega ſus campos, y los fertiliza. Sus crecientes ſon en las nueuas Lunas del Eſtio, augmentando ſus aguas cada dia mas, haſta que el Sol llega al ſigno de Cancro: y deſpues de llegar al ſigno de Leo, ſale de madre con toda ſu pujança. Mas luego como va declinando el Sol, haſta llegar al ſigno de Virgo, mengua ſus crecientes, haſta llegar al ſigno de Libra: donde buelue a entrar en ſu madre, auiendo diſminuydo las creciẽtes de ſus aguas: y por eſto lo llama Horacio hinchado. El que mas en particular lo quiſiere ſaber, lea a Lucano en el dezimo libro. Tuuo ſu pintura Hieroglyphyca acerca de los Egypcios, de vn viejo venerable, ſobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugauan con el. Cuya ſignificacion es clara, por ſer eſte rio como padre de aquella patria, y ſuſtentarlos cõ la fertilidad que por ſu cauſa gozan ſus campos. Y el Cocodrilo denotaua los animales deſta eſpecie que en el ſe crian: y los muchachos las medidas por codos cõ que lo median quando crecia con mucho

Columnas de Hercules.

Nilo Oda. 14. lib. 4.

Horrenda latè nomen in vltimas
Extendat oras: quà medius liquor
Secernit Europen ab Afro:
Quà tumidus rigat arua Nilus:
Aurum irrepertum, & ſic melius ſitum
Cum terra celat, ſpernere fortior,
Quàm cogere humanos in vſus,
Omne ſacrum rapiente dextra.
Quicumq; mundo terminus obſtitit,
Hunc tangat armis, viſere geſtiens.
Quà parte debacchentur ignes,
Quà nebulæ, pluuijq; rores.
Sed bellicoſis fata Quiritibus
Hac lege dico: ne nimium pij

regozijo: porque quanto mas crecia, tanto mas abundancia prometia. Y en ſeñal de agradecimiento, lleuauã deſpues eſtas medidas con grã ſolenidad a los templos de ſus Dioſes. Y ſegun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Tripartita hiſtoria, deſpues ſe continuo el lleuarlas a las Ygleſias, que los Chriſtianos tuuieron.

Proſigue Iuno ſu razonamiento diziendo, que eſtimarà a los Romanos en mucho, ſi ſe contentan con las riquezas que tienen: porque en eſto cõſiſte ſu fortaleza. { fortior ſcilicet erit Roma, } mas fuerte ſera Roma, { ſpernere pro ſpernẽdo } menoſpreciando { aurum irrepertum, } el oro no hallado, { & ſic ſitũ melius } y que aſsi eſcondido eſta mejor { cum terra celat, } pues que la tierra lo encubre, { quàm cogere pro cogendo } que no forçandolo { in vſus humanos: } para el vſo de los hombres. Porque pues la naturaleza lo eſcondio, ſino parece, es lo q̃ mas conuiene. Y da la razon. { rapiente dextra } arrebatando la cudicia { omne ſacrum. } todo lo ſagrado. quiſo dezir, que a nadie tiene reſpeto, pues a los templos no perdona. De lo qual ſe infiere q̃ mayores inconuenientes auria, ſi mas abũdãcia de riquezas vuieſſe. Eſta es vna ſentencia al parecer improuable, pero muy cierta y verdadera, ſi lo que quiſo dezir ſe conſidera. De auer ſido Roma muy cudicioſa, en la diligencia de buſcar el oro, aunque ſatisfizo en parte al apetito de tener riquezas, y teniendolas fue ſeñora y obedecida: podemos tambien dezir, q̃ las miſmas riquezas, deſpues fueron cauſa de que fueſſe vencida, de los miſmos q̃ ella en otro tiempo triunfò: pues por quitarſelas, fue perſeguida de todos. Demas de que con ſu eſtimacion ſe encarecen todas las coſas, haſta llegar al eſtremo que no ſe puede biuir. Y temiendo aqueſto el Poeta, en perſona de Iuno, dize que no le

Oro deſcubierto, cauſa de muchos males.

le cóuiene buscarlas segun la experiécia. Y prosigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obstitit mundo, } que haze resistencia en el mundo y se defiende destar sujeto { hunc tangat armis } a este llegue con sus vanderas, { gestiens visere, } desseando visitar el mundo, { qua parte, } por la parte que { ignes debacchétur } los fuegos se embrauezcan: quiso dezir la Libia, que esta debaxo dela torrida Zona. { quà nebulę } y por la parte que las nieblas { pluuijq; rores: } y los rocios lluuiososhazen estrago. Entiéde por el móte Rifeo, cercano de la Scythia, dó de siépre llueue, y està nublado. Finalmente los hago señores de todo el mundo. { sed dico fata } pero digo estos hados fauorables { Quiritibus bellicosis } para los Romanos belicosos { hac lege } con este precepto { ne nimium pij } que ellos no por ser muy piadosos { rebusq; fidentes } y confiados de las cosas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troię auitę. } de Troya patria de sus abuelos. Amenazalos luego en lo que se sigue, si otra cosa hizieren. { Fortuna Troiæ renascens } la Fortuna de Troya boluiendo a nacer { alite lugubri } con triste aguero { iterabitur tristi claue, } sera buelta a destruyr có triste mortádad, { ducéte cateruas victrices } guiádo las cateruas y exercitos vencedores de Troya { me coniuge Iouis, & sorore. } yo que soy muger y hermana de Iupiter. { si ter murus aheneus resurgat } puesto caso que si tres vezes se reedifica có el muro de metal { auctoræ Phębo } siendo Phebo el que lo reedificare { pereat } el perecerá, { ter excisus } tres vezes derribado { meis Argiuis } por mis Griegos : { ter vxor capta, } y otras tantas vezes la muger cautiua { plorit virum, pueroſq; } llorara al marido y a los hijos : quiso dezir, que quantas vezes boluerian a edificar a Troya, otras tátas la auia de destruyr: tan grande enojo era el q̃ con los Troyanos tenia.

Rifeo.

Rebusq; fidentes, auitæ
Tecta velint reparare Troiæ.
Troiæ renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade iterabitur,
Ducente victriceis cateruas
Coniuge me Iouis, & sorore.
Ter si resurgat murus aheneus
Autore Phœbo: ter pereat meis
Excisus Argiuis: ter vxor
Capta virum pueroſq; ploret.
Non hoc iocosæ conueniunt lyræ
Quò Musa tendis? desine peruicax
Referre sermones Deorum, &
Magna modis tenuare paruis

En esta digression q̃ el Poeta à hecho por alabar a los Romanos, à llegado al punto, en q̃ la dexa, pareciendole q̃ tratar destas cosas tá sangriétas (no siédo dela professió de su Poesia) no conuenia para proseguirlas. Y ansi se recoge y acaba hablando con su Musa, que no le conuiene salir de cosas de plazer. Y dize, { Musa, quo tendis? } Musa mia donde te desuias? { non hęc conueniunt } aquestas cosas q̃ hablas no conuienen { Lyræ iocosæ? } al Poeta Lyrico, que solo trata de cosas de plazer? { desine peruicax } dexa tu arrogante { refferre sermonem Deorum, } de referir platica de Dioses, { & tenuare magna, } y de disminuyr cosas grádes { modis paruis. } con estilo baxo de versos humildes : quiso dezir, que no se an de tratar cosas heroycas, con humildad de palabras.

ODA. IIII. A CALIOPE INVOCANDO su fauor para componer versos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta su Poesia, por cosa sobrenatural y diuina, habla có la Musa, suplicádole baxe del cielo a hablar en la tierra. Y porq̃ no pareciesse increyble el ser oydo en esta peticion, y que se entendiesse ser fauorecido de las Musas

Muſas, cuentá que eſtando en el Apulia, ſiendo muchacho pequeño, ſe adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruydo de ſu arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hizieſſen daño las ſierpes, y otros animales noſciuos. Y como por moſtrarſe agradecido donde quiera que eſtuuiere, dize que hara verſos exercitando ſu Muſa. Demas de que con el fauor della reconoce auer eſcapado de los peligros de la guerra; y del arbol que cayo ſobre el. Deſpues de lo qual para dar a entender en lo que ſe deue eſtimar, dize que Auguſto, de mas de ſer por las Muſas biẽ afortunado, en las impreſſas q̃ intentaua, ſu mayor regalo (para deſcãſar de los trabajos) era darſe a la Poeſia: cõ cuyo fauor todas las coſas ſe alcançan. Vltimamente cuenta como Iupiter (cõ el fauor de otros Dioſes) deſtruyo a los Gigantes q̃ ſe atreuieron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aũ a Iupiter, le importo tenerlos. *Oda. 13. li. 2*

Descende cœlo, & dic age tibia
Regina longum Calliope melos,
Seu voce nunc mauis acuta,
Seu fidibus, cithara ve Phœbi.
Auditis? an me ludit amabilis
Insania? audire, & videor pios
Errare per lucos, amœnæ
Quos & aquæ ſubeunt, & auræ.
Me fabuloſæ Vulture in Appulo
Altricis extra limen Apuliæ
Ludo, fatigatumq; ſomno
Fronde noua puerum palumbes
Texere: mirum quod foret omnibus,
Quicumq; celſæ nidum Acherontiæ,
Saltuſq; Batinos, & aruum
Pingue tenent humilis Ferenti:

CALIOpe} Reyna de las Muſas Caliope {deſcẽde de cœlo,} deciende del cielo a la tierra, {& age dic tibia} y de gracia, por merced, di con tu inſtrumento {lõgũ melos,} largo cãto, {ſeu mauis} ora tu quieras mas {voce acuta,} cantar con boz ſubida, {ſeu fidibus,} o con las cuerdas de tu inſtrumento, remedando cõ ellas boz humana, {ſeu cithara Phœbi.} o con la citara de Febo, que es el padre de las Muſas. Quando pedimos por merced alguna coſa, ſiempre ofrecemos q̃ ſea ſegun la volũtad del que la à de hazer. Por eſto el Poeta, pidiendo a la Muſa que cante y trate entre los hombres para ſer conocida, la pone en ſu libertad: en q̃ aqueſto ſea como ella mas guſtara: lo qual ſe deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condecendiendo con ſu ruego baxò, y ſe hizo ſentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze teſtigos. {Auditis?} no la oys? {an} o verdaderamente {amabilis inſania} el furor amable que yo tẽgo {ludit me?} me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarſe, y dize. {Audire videor,} a mi me parece que la oygo, {& errare per lucos pios,} y aun me parece que la veo andar por los boſques ſagrados, {quos aquę amœnæ} que las aguas deleytoſas, {& auræ ſubeunt.} y los viẽtos freſcos recrean. Aſe de notar la repreſentacion de lo que à fingido cõ ſolo palabras tã ſignificatiuas, que no le parece al que lo entiende, ſolamẽte leerlo, ſino con los ojos verlo.

Tibia Oda 12. li. 1.

Melos canto paſtoril.

Cuenta luego lo que le acaecio con las palomas. {Palumbes texere me puerum} las palomas me cubrieron ſiendo muchacho {fatigatum ludo,} eſtando fatigado de jugar como rapaz {ſomnoq;} y vencido del ſueño {noua fronde} me cubrieron cõ nueuos y freſcos ramos {in Appulo Vulture} en el mõte Vultur {extra limen} fuera de los confines {Apuliæ altricis fabuloſæ.} de la Apulia minutriz, fabuloſa y chucarrera. (Llamola fabuloſa, porque las amas para hazer dormir a ſus niños, los brincan, y dizen cantares y conſejas, para acallarlos.) {quod} el qual acontecimiento {foret mirũ omnibus,} auia de ſer marauilla a todos, {quicumq; tenent nidum} los que guardan el nido {celſæ Acheruntię,} de la alta Acheruncia, que es vn Caſtillo en la Lucania, ſituado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y tambiẽ ſe entiende por la caſa, ſegun lo que dira en la Epiſtola a Fuſco Ariſtio. Tu nidum ſeruas. ego laudo ruris ameni riuos. {ſaltuſq; Batinos,} y a todos los que abitan en los

Vultur mõte de la Apulia.

Acherũcia

en los valles Batinos tierra de la Apulia, {& arũ pingue} y a los q̃ posseẽ el cãpo fertil {humilis Farenti.} de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hõdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̃ pronosticarõ las palomas en este hecho. {ut dormirem corpore tuto} para que durmiesse, teniendo el cuerpo seguro: {ab atris viperis, & vrsis.} de las biuoras negras, y de los Osos, q̃ no me hiziessen mal {et q; premerer.} y para que yo fuesse opreso {sacra lauro} con el sagrado laurel, {myrtoq; collata,} y con el myrto sobre mi cabeça, {infans nõ animosus,} siẽdo yo entonces vn muchacho no animoso para defender me, {sine Dijs.} sin conocimiento de los Dioses: quiso dezir, q̃ aũ no guardaua religiõ, ni sabia q̃ cosa erã Dioses, o quiso dezir, q̃ no era hõbre para atreuerse a dormir en aquel lugar, sin su fauor. En agradecimiẽto de lo qual se ofrece a las Musas para ser siẽpre suyo, y dize. {vester. s. ero,} siempre sere vuestro, {seu tollor,} ora yo sea retirado {in arduos Sabinos} a los Sabinos, cuya tierra es aspera, {seu Penestræ frigidũ,} o a la ciudad fria de Palestina, {seu Baiæ liquide, mihi placuere,} o las claras aguas de Baya me agradaran mas para biuir en ella. (aquesto dize porq̃ esta ciudad tiene fuentes.) {seu Tybur supinũ;} o Tiboli montuoso y encũbrado. {Camœnę} o Musas mias {vester. s. semper ero.} siempre sere vuestro, ocupandome en escriuir versos:

Farento.

Vt tuto ab atris corpore viperis
Dormirem, & Vrsis, vt premerer sacra
Lauroq; collataq; myrto,
Non sine Dijs animosus infans.
Vester Camœnæ, vester in arduos
Tollor Sabinos: seu mihi frigidum
Præneste, seu Tybur supinum,
Seu liquidæ placuere Baiæ.
Vestris amicum fontibus, & choris,
Non me Bhilippi versa acies retro,
Deuota non extinxit arbos,
Nec Sicula Palinurus vnda.
Vtcumq; mecum vos eritis, libens
Insanientem nauita Bosphorum
Tentabo, & arenteis arenas
Littoris Assyrij viator:
Visam Britannos hospitibus feros,
Et lætum equino sanguine Concanum:
Visam pharetratos Gelonos,
Et Scythicum inuiolatus amnem.

Ya à dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, por quien tuuo la possession de la Sabinia, y pudo gozar del tiempo de Penestre, y de Baya, como quien auia alcançado caudal, por el amistad de Mecenas, para gozarlo todo, y no tener otro cuydado, sino de holgarse y hazer versos por su cõtento. Luego cuẽta los peligros de q̃ lo an librado las Musas, {acies versa retro} el esquadron buelto en huyda {Philippis,} en los cãpos Philipos de Macedonia, {non extinxit me,} no me acabo, {amicum fontibus, & choris,} porq̃ era yo amigo de vuestras fuentes y de vuestros coros. Esto fue quando Bruto y Cassio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaecimiẽto del arbol, que le sobreuino. {arbor deuota} y el maldito arbol, por poco me vuiera muerto, sino fuera por ser vuestro amigo. {nec Palinurus} ni el monte Palinuro me anegò {Sicula vnda.} en el mar de Sicilia. De tal manera q̃ puedo dezir q̃ assi por la mar, como por la tierra, siẽpre me è valido de la amistad de las Musas. Es Palinuro vn mõte en la Lucania, cuyo fundamẽto llega hasta la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio.

Oda. 4. li. 1. Y en la Oda 7. lib. 2.

Oda. 14. li. 2.

Palinuro monte.

Dize despues desto, que fiado del fauor de las Musas, auiẽdole fauorecido tanto, se atreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningũ peligro. {Vtcumq; vos eritis mecum} todas las vezes q̃ vosotras sereys comigo {nauita} yo marinero {libẽs tentabo Bosphorum insanienté,} de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̃ no temere nauegar donde quiera. {& viator,} y caminante por la tierra {arenis littoris ardẽtis Assyrij.} caminare las arenas del mar Assyrio caluroso. {visam Britannos feros} visitarelos feroces Britanos {hospitibus,} para cõ sus huespedes, (porq̃ se los comian, o sacrificauan a sus Dioses,) {& lætũ Concanum}

Britanos.

X y visi-

Concania. y visitare tambien la alegre ciudad de Cõcania { sanguine equitũ, } con la sangre de cauallo,(porq̃ se la beuian.) { & pharetratos Gelonos, } y yre tambien a los Gelonos, q̃ traẽ siempre aljauas ceñidas: { & inuiolatus } y sin ser ofendido caminare tambien { amnem Scythicũ, } el rio de la Scythia: quiso dezir, Tanays, q̃ diuide la Europa de la Asia, y nace (segun la opiniõ de algunos) del monte Caucaso. Luego dize que las Musas son el descanso de los trabajos: y que Cesar no tiene otro aliuio para descansar de las guerras sino recogerse a cõponer versos. { vos recreatis antro Pyerio } vosotras Musas recreays en la cueua Pieria { Cęsárem altum, } al grãde Cesar { quę rẽtem finire labores, } q̃ busca rematar los trabajos y fatigas, { simul } luego que { abdidit oppidis } metio en las ciudades { cohortes fessas militia. } los exercitos cansados de la milicia: quiere dezir, que quando Cesar no se ocupaua en las guerras, su entretenimiento era la Poesia. { almæ. } o santas Musas { vos datis lene consilium, } vosotras days prouechosos consejos, { & gaudetis dato. } y holgays del que aueys dado: quiere dezir, que tuuo buen acuerdo en professar la Poesia, y que jamas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta es la mayor felicidad que puede vn hombre tener, saber eligir la profession de que no se arrepienta, acertando cõ su vocaciõ.

Tanays rio

Musas fauorables a los hombres

Vos Cæsarem altum, militia simul
Fessas cohorteis abdidit oppidis,
Finire quærentem labores,
Pierio recreatis antro.
Vos lene consilium & datis, & dato
Gaudetis almæ. Scimus vt impios
Titanas, immanemq; turmam
Fulmine sustulerit caduco,
Qui terram inertem, qui mare temperat
Ventosum, & vrbeis, regnaq; tristia,
Diuosq;, mortaleisq; turmas
Imperio regit vnus æquo.
Magnum illa terrorem intulerat Ioui
Fidens iuuentus horrida brachijs,
Fratresq; tendentes opaco
Pelion imposuisse Olympo.
Sed quid Trophœus, & validus Mimas,
Aut quid minaci Porphyrion statu,
Quid Rhœtus, euulsisq; truncis
Enceladus iaculatur audax,
Contra sonantem Palladis Aegida
Possent ruentes? hin auidus stetit
Vulcanus: hinc matrona Iuno, &
Nunquam humeris positurus arcum,

Guerra de los Gigantes contra Iupiter. Despues destas alabanças el Poeta, por mostrar mayor estimacion de la priuança que à dicho tener con las Musas: cuenta el atreuimiento de los Gigantes, que intentaron la guerra contra Iupiter. Queriendo dar a entender, que los hombres desamparados del fauor del Cielo, estan sujetos a caer en desgracias. Para que se entienda q̃no solamẽte por ser amigo delas Musas, se auia librado de los peligros q̃ à dicho, sino tambien de otros muchos en que pudiera caer. { scimus } muy bien sabemos { vt sustulerit scilicet Iupiter } de la manera que Iupiter quitò del mundo { fulmine caduco } con rayo que hizo caer { impios Titanas, } a los impios Gigantes, hijos del Sol. { immanemq; turbam, } y aq̃lla cruel canalla. Fingen los Poetas q̃ fuessẽ hijos de la Tierra. Y assi Lucano los llama Terrigenos diziẽdo. Aut si Terrigenæ tentarent astra Gigantes. Y dizesse auer acometido al cielo y q̃rido hazer guerra a los Dioses: por lo qual fuerõ destruydos, segũ Ouidio. { Emissumq; ima de sede Typhoea terræ Cœlitibus fecisse metum, cũctosque dedisse Terra fuge, &c. Llamaronse por otro nõbre Titanas, por hijos del Sol, a quien llamarõ Titan. Y porq̃ antiguamente los pintaron con los pies de dragones, para significar q̃ no anduuieron bien en lo q̃ intentaron, pues q̃ el fin q̃ tuuieron de caer a los infiernos lo declara; por esta causa los Poetas los llamaron tambien Anguipedes, y Serpentigenos, segũ Ouidio. 1. Metamor. { Qua cẽtũ quisq; parabat, inijcere Anguipedũ captiuo brachia cœlo. } Y Pontano. { Tu ne Deus, tu ne Anguipedes victure Gigãtes? Y Ouidio. lib. 4. de trist. { Sphingaq;, & Harpias Serpentigenosq; Gigantes. } Textor lib. 5. dize sus nombres, y trata de la grãdeza de sus cuerpos y hechos: no los refiero, por no alargar historia.

{ qui

{ qui scilicet Iupiter } el qual Iupiter { ęquo imperio regit } rige y señorea cõ ygual imperio { terram inerté, } la tierra que no se mueue, { qui tẽperat mare ventosum, } y gouierna el mar ventoso, { & vrbes regnaq; tristia : } y las ciudades y reynos tristes del infierno: { diuosq;, } y a los Dioses, { mortalesq; turbas, } y a las turbas mortales. Todo este era el poder que atribuyan a Iupiter, los Gentiles. Y prosigue al sucesso. { illa iuuentus horrida } aquella juuentud de los Gigantes fiera { fidens brachijs } confiando en la fuerça de sus braços y soberuia { intulerat magnũ terrorem } auia puesto grande temor { Io[illegible] } a Iupiter en el cielo. { fratresq; tendẽtes } y los hermanos Gigantes intentando { imposuisse pro imponere } poner { Pelion } el monte Pelion { Olympo opaco. } sobre el monte Olympo sombroso. Ay tres mõtes en la Thessalia grandissimos Pelion, Olympo y Osa: y dize el Poeta, que pretẽdieron de poner los vnos sobre los otros, para conquistar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio li.1. Georg. { Ter sunt conati imponere Pelio Ossam, scilicet atq; Ossæ frõdosę in boluere Olympum. } { Sed quid possunt ruentes? } pero que pudieron todos ellos hazer con todo su impetu? { Typheus, & validus Mimas, } Tifeo y el gallardo Mima, { aut Porphyrion } o q̃ pudo Porfirio { minaci statu? } con su estatura espantosa? { quid Enceladus } que Encelado { iaculator audax } tirador atreuido { contra Egida sonantem Palladis? } contra el escudo fuerte y famoso de Palas? quiso dezir, que no pudieron preualecer contra Iupiter. Luego cuenta los que erã de la parte de Iupiter en su defensa. { hinc stetit auidus Vulcanus, } desta parte de Iupiter estuuo el insaciable Bulcano, que es fuego para consumirlos, { hinc stetit matrona Iuno, } tambien estuuo la matrona Iuno; { & Appollo, } y Apolo, { Delius, & Patareus, } de Delo y de Patareo: que eran las ciudades donde se dauan las respuestas de los Oraculos, los seys meses del año. { nunquam positurus } el qual jamas dexa de traer { arcum humeris, } el arco colgado de los ombros, { qui lauit crines solutos, } el qual Apolo laua sus cauellos sueltos { rore puro, } con el puro y delicado rocio { Castaliæ. } de la fuente Castalia, en la Lycia en el monte Parnaso: donde (segun se dize) Apolo guardò ganado. { qui tenet dumeta } el qual tiene los bosques { Lycię, } de la Lycia, { natalemq; syluam. } y la selua donde nacio: quiere dezir, que es señor de todos aquellos bosques y seluas por serle dedicados.

Montes famosos de Tesalia.

Qui rore puro Castaliæ lauit
Crines solutos: qui Lyciæ tenet
Dumeta, natalemq; syluam,
Delius, & Patareus Apollo.
Vis consili expers mole ruit sua:
Vim temperatam Dij quoq; prouehũt
In maius: ijdem odere vires
Omne nefas animo mouentes

Fuerça sin consejo, no preualece.

En conclusion de todo aquesto prueua que la fuerça sin consejo, no tiene valor. { vis expers consilij } la fuerça destituyda del cõsejo { ruit mole sua, } cae de su mismo peso: quiso dezir, a si misma destruye. { Dij quoq; } los Dioses tãbien { prouehunt in maius } lleuan adelante y fauorecen { vim temperatam } la fuerça que es moderada con el consejo de la razon, { idem } y los mismos Dioses { odere vires } aborrecieron las fuerças { mouentes animo omne nefas: } que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y desamparan lo injusto. Y porque no parezca que hablò de gracia, dize. { testis mearum sententiarum scilicet est } testigo es de lo que digo { Gigas centimanus. } el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. { notus, } muy conocido, { & Orion tentator Dianæ, } y el grande Orion, que se atreuio a Diana, { domitus sagitta virginea, } que fue vencido con su saeta, por guardar su honestidad: q.d. que lo matò con sus saetas Diana, por defenderse del. Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cincuenta cabeças, y cien manos y cien pies: que representa el cuerpo mystico de los Gigantes, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padece la pena de todos juntos. Llamolo Centipes en la Oda.13. del.2. libro. { terra dolet } la tierra se duele { iniecta } siendo herida { suis monstris. } de sus monstruos: quiso dezir, de los Gigantes. Monstruos son todas aquellas cosas q̃ excedẽ el justo de

Oda.18.l.1

Oda.13.lib.2.

Monstruos que son.

de la naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q̃ se dolio como madre suya. { meretq; partus } y se entristece por sus hijos { missos fulmine } embiados con rayos { ad Orcum lividum. } al infierno espantoso. { nec celer ignis perdit Aetnam, } ni por esso el ligero fuego, destruye al monte Etna, (que oy se llama Mongibelo.) { impositam. } puesto sobre los ombros de Encelado Gigante. En esto significa la eternidad del castigo, que corresponde a los que ofendé a Dios: porque aunque el fuego tiene por oficio destruyr y consumir con su actiuidad, no por esso acaba al monte Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, prosigue a otros exemplos. { nec ales } ni el bueytre { custos aditus } guarda añadida { nequitiæ Tytij, } a la bellaqueria de Tycio luxurioso, { reliquit iecur, } dexa de comer del higado de Tycio, porque como lo va comiendo, le va creciendo. { trecentæ catenæ } trezientas cadenas { cohibent Perithon amatorem. } tienen ligado

Etna mõte.

Tycio Oda 14. lib.

Testis mearum centimanus Gigas
Sententiarum notus, & integræ
Tentator Orion Dianæ
Virginea domitus sagitta.
Iniecta monstris Terra dolet suis:
Mœretq; partus fulmine luridum
Missos ad Orcum: nec perdit:
Impositam celer ignis Aetnam?
Incontinentis nec Tityi iecur
Relinquit ales, nequitiæ additus
Custos: amatorem trecentæ
Pirithoum cohibent catenæ.

Peritho.

al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Esion, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como deuia) Marte agrauiado, quiso vengarse, haziẽdo que los Centauros le acometiessen y quitassen la muger. Mas deste lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vẽcidos. Pero despues muriẽdo Hypodamia, juramento a Thesseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Thesseo tomò por muger a Elena, y como en el mundo no quedasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hija de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien, porque Thesseo fue preso, y Peritho fue muerto del Canceruero. Mas despues Hercules sacò a Thesseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siẽpre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Vease lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisfaze a lo demas.

ODA. V. EN ALABANça de Augusto Cesar.

Argumento.

LOS grandes efectos siẽpre señalan la grãdeza de sus causas: y si son admirables, arguyẽ poder sobrenatural. Atribuyerõ a Iupiter los Gẽtiles, las obras de anublarse el ayre, estremecerse cõ truenos, iluminarse con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo tenian por Dios enel cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende sacar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo. y dize, que de la manera q̃ Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, assi se le deuia la misma honra a Augusto en la tierra, porq̃ sus hechos que manifestauan quien era.

CREDIMVS Iouem } creemos Iupiter { regnare cœlo tonantem } reynar en el cielo causando tronar: quiso dezir que por que se echaua de ver que hazia en el cielo lo que queria, por esso entendian que reynaua. { Augustus habebitur presens diuus } Augusto (por la misma razon) sera tenido por Dios en la tierra: viendo le presente con nuestros ojos { adiectis Britanis imperio } auiendo añadido al imperio Romano a los Britanos { grauibusq; Persis } y a los enojosos Persas. Como en la oda. 2. li. 1. q̃ dixo. (Quo graues Perse melius perirent } quiso dezir, que si por los efectos se juzgan las causas, y Iupiter era tenido por Dios en el cielo: por ser poderoso para hazer que el ayre truene, y relampaguee, ansi tambien Augusto deuia ser tenido por Dios en la tierra, por auer sido poderoso de subjetar a los Britanos, y Persas al imperio Romano. Impressas tan dificultosas, que no fueran bastantes las fuerças humanas, para conseguirlas, si el poder de vn Heroe, como Augusto no las alcançara. Luego muestra ser de mayor estimacion la libertad, para perder por ella la vida, q̃ no la vida para perder por ella la libertad. { milles Crasi } pregũto, el soldado de Crasso? que se dexo vencer por no morir: { ne vixit turpis maritus } no viuio sin hõra, siendo infame marido { cõiuge barbara? } de vna muger barbara? lo qual considerando Horacio exclama diziendo { (prò curia, inuersiq; mores) } ay de ti corte Romana, y peruertidas costumbres { Marsus & Apullus } el soldado Marso y el Apullo: quiere dezir, Italiano, tomando la parte por el todo: { oblitus anciliorum } oluidado de la dignidad del imperio Romano { & nominis & toge } y de su nombre y toga { ęterneq; Vestę } y dela antigua religion de la Diosa Vesta { consenuit in armis socerorum & hostium } enuegecio en las armas de los suegros y enemigos q̃ tomo { sub rege Medo } sujeto a vn Rey Medo { incolume Ioue? } q̃dando sano y saluo el Capitolo Romano donde es reuerenciado Iupiter: { & vrbe Roma? } y la ciudad de Roma? esto dize porque quãdo fue Crasso a la guerra contra los Parthos, aun que lleuo muy poderoso exercito, fue vencido y muerto y sus soldados por escapar la vida, tomaron por partido el ser esclauos. Y dize Horacio que fueron infames, contentandosse de seruir por no morir. Dixo anciliorum, porque Ancile, fue vn escudo caydo del cielo, para los Romanos por la traça del qual, Numma Põpilio mãdo que se hiziessẽ los demas, y que en ciertos tiẽpos los truxessen por las calles de Roma en procession. Tòmasse aqui propiamente por la dignidad del imperio, porque los Auspices agoreros auian pronosticado que donde estuuisse aquel escudo, permaneceria, el señorio del mundo. Trata desto Dionisio Halicar. lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el primero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque en su templo se guardaua siẽpre el fuego.

Concuerda con la Epistola. 1. lib. 2. ad Augustum, q̃ dize. Præsenti tibi maturos largimur honores.

Libertad de mas estima cion que la vida.

Anciliorũ

Vesta Oda 17. lib. I.

COElo tonantem credimus Iouem
Regnare præsens diuus habebitur
Augustus, adiectis Britannis
Imperio, grauibusq; Persis.
Miles ne Craßi coniuge barbara
Torpis maritus vixit? & hostium
(Prò curia, inuersisq; mores)
Consenuit socerorum in armis
Sub rege Medo Marsus, & Appulus
Anciliorum, nominis, & togæ
Oblitus, æternæq; Vestæ,
Incolumi Ioue, & vrbe Roma?

Porque a vituperado el proceder delos soldados de Crasso, agrauando mas su culpa, haze luego menciõ de Regulo, en cuyo tiempo, no se hiziera tal bajeza: pues antes quiso morir con todos sus soldados, siendo preso de los Cartagineses, que venir a concierto con ellos, en opobrio del imperio Romano. { Mens prouida Reguli } el entendimiento prouido de Regulo, prudentisimo varon { disencientis fædis conditionibus } que disentio y no quiso conuenir con las infames condiciones, que le pedian, por no desonrar a su patria, { cauerat hoc } auia estoruado aqueste inconueniente, auiendo propuesto que jamas hombre Romano cautiuo, fuesse rescatado: preuiniendo que antes se dexassen matar que prender: { & trahentis perniciẽ } trayendo a consequencia el daño { exemplo } con su mismo exemplo { in æuum veniens: } para el siglo venidero: { si pubes

captiua } ſi la juuentud cautiua { non periret immiſerabilis, } no pereciera ſin piedad, que della no tuuieron: quiſo dezir, q̃ fue muy bueno el conſejo de Regulo, en q̃ el Senado no reſcataſſe ninguno de ſus ſoldados cautiuos, preuiniendo a que ſiẽpre peleaſſen, ſabiendo que no tenian de ſer reſcatados, ſi ſe dexauan vencer: ſino vuiera ſido a coſta de tanta gente, que murio en la priſion de los Cartagineſes, con el miſmo Regulo. Y para q̃ mejor aqueſto ſe entienda, fue Regulo vn Capitan Romano, y ſiendo desbaratado, y vencido de los Cartaginenſes: por la floxedad y cobardia de ſus ſoldados: los Cartaginenſes lo embiaron a Roma, para que trataſſe del reſcate de los Romanos cautiuos, con que les reſtituyeſſen algunos de los ſuyos, y por los demas les cõtribuyeſſen ſu valor y precio en dinero. Mas lo que hizo fue intimar al ſenado la cobardia y negligencia de los ſoldados, diziẽdo, q̃ el era teſtigo dello, por ſus meſmos ojos, y q̃ ſu parecer era que no ſe trataſſe de ſu reſcate, porque ſeria ocaſion para que jamas otros hizieſſen el deuer, ſabiendo que los auiã de libertar: y q̃ de hazerlo aſsi como el lo ſuplicaua, ſe eſcuſarian los grandes gaſtos del dinero para reſcatarlos, y ellos quedarian caſtigados como lo merecian. Demas de que lo principal era, q̃ no teniẽdo eſperança de reſcate, ſerian valeroſos de alli adelante, para no morir en perpetua ſeruidumbre. Y aſsi como lo dixo eſte Capitã, aſsi lo hizo el Senado. Y nueſtro Poeta cuẽta eſto miſmo, diziendo como paſſò. { Dixit, } el dixo, { ego vidi ſigna, & arma } yo con mis proprios ojos vide las vanderas Romanas, y las armas { direpta millitibus } quitadas a los ſoldados Romanos, ſin que ninguno muriera, { afixa delubris Punicis, } fixadas en las paredes de los templos de Cartago, porque ſin defenderlas ſe las dexaron quitar de las manos, { vidi ego } y tambien vide { brachia ciuium, } los braços de los Ciudadanos Cartagineſes { retorta tergo libero } bueltos atras enclauijadas las manos paſeandoſſe, ſin temor de que nadie los ofendieſſe. Algunos autores exponen eſte lugar delos miſmos Romanos, que atadas las manos a tras los lleuauan preſos: pero mas al propoſito es q̃ ſe entienda delos Cartagineſes que ſe paſſeauan las manos atras, haziendo poco caſo de los Romanos, conociendo ſu cobardia. Y muy bien quadra con lo que ſe ſigue. { Portaſque non clauſas } y vi de las puertas de la ciudad no cerradas, { & aura populata } y los campos que eſtauan ſaqueados { noſtro Marte } de nueſtro exercito { coli } labraſſe y cultiuaſſe cõ todo el ſoſiego que pudieran tener, ſi los nueſtros fueran bueyes, y vuieramos ydo para ſeruirlos. Lo qual dezia para que el Senado conociera lo poco que ſe les daua a los Cartagineſes de la gente Romana, auiendo conocido ſu cobardia. Y añade otra razon de mayor inconueniente, para que no los reſcataſſen. { milles repenſus auro } pregunto (Padres conſcriptos) el ſoldado recõprado cõ oro { rediuit acrior? } es poſsible que boluera mas valiente a la guerra? Es coſa muy aueriguada, que auiẽdo miedo a las armas, ya no ſera buen ſoldado,

Reguloquiẽ fue, y el razonamiẽto q̃ hizo al ſenado cõtra ſus ſoldados

Hoc cauerat mens prouida Reguli
Diſſentientis conditionibus
Fœdis, & exemplo trahentis
Perniciem veniens in æuum,
Si non periret immiſerabilis
Captiua pubes. Signa ego Punicis
Affixa delubris, & arma
Militibus ſine cæde, dixit,
Direpta vidi: vidi ego ciuium
Retorta tergo brachia libero,
Portaſq; non clauſas, & arua
Marte coli populata noſtro.
Auro repenſus ſcilicet acrior
Miles redibit? flagitio additis
Damnum. Neq; amiſſos colores
Lana refert medicata fuco:
Nec vera virtus, cùm ſemel excidit,
Cura reponi deterioribus:
Si pugnat extricata denſis
Cerua plagis: erit ille fortis
Qui perfidis ſe credidit hoſtibus:
Et Marte Pœnos proteret altero,
Qui lora reſtrictis lacertis
Senſit iners, timuitq; mortem.

dado, si vna vez escapo del peligro que temio {additis damnum} si tal hazeys acrecētays otros daños {flagicio} a su maldad quiso dezir, que bastaua q̄ ellos se vuiessen perdido, sin que perdiessen tambien el dinero, que auian de dar por ellos, lo qual seria muy cierto, pues q̄ ya no serian mejores. Prueua luego aquesto con vn exemplo galano. {nec lana medicata suco} ni la lana teñida {refert colores amissos:} buelue a cobrar los colores perdidos. Ansi de la misma manera {nec vera virtus} ni la verdadera virtud {cum semel excidit} quando vna vez cayo {curat reponi deterioribus} se cura de boluer a los empeorados, que vna vez fueron preuaricadores della: quiso dezir que ansi como la lana vna vez teñida, no buelue a su primero color, ansi en el hōbre, jamas la verguença perdida, torna a boluer. Y concluye esta razon con otro exemplo muy mas proprio, y admirable: {si} si por cierto, esto es {pugnat} como dezirme que pelea y buelue a la batalla. {cerua extricta} la cierua escapada vna vez {plagis densis:} de las redes espessas ansi de la misma manera {erit ille fortis} puede ser aquel valiente {qui credidit se} q̄ se rindio {hostibus perfidis:} a los enemigos traydores: {& proteret Pœnos} y atropellara a los Cartagineses {altero Marte} en otra guerra {qui sensit iners} el que floxo y couarde vna vez sintio {lora lacertis restrictis} las riendas del cauallo en sus braços ligados {timuitq; mortem} y temio la muerte {erit ille fortis.} aura que confiar de aqueste. {hic incius} este tal no sabiendo {vnde vitā sumeret} otro camino para saluar la vida {miscuit pacem duello.} mezclo la paz con la guerra, porque quando yo peleaua, el como amigo, a los enemigos popaua. No supo el ignorante que cosa era honra. Ni supo como se conseruaua mejor la vida, peleando por defenderla, que no rindiendose para perdella.

Hic vnde vitam sumeret inscius,
Pacem duello miscuit. O pudor,
O magna Carthago probrosis
Altior Italiae ruinis.
Fertur pudicae coniugis osculum,
Paruosq; natos, vt capitis minor,
A se remouisse, & virilem
Toruus humi posuisse vultuum:
Donec labanteis consilio patres
Firmaret autor nunquam aliàs dato
Interq; mœrenteis amicos
Egregius properaret exul.

No pudo contenerse Regulo diziendo estas razones de no exclamar diziendo, {o pudor?} o verguença y honra del Romano linage? o grandeza de los antiguos que illustraron a Roma con sus heroycos hechos, {o Cartago magna} o gran Cartago, {alcior} mas onrada y auentajada de lo que eres por ti, {ruinis probrosis Italię.} con las vituperosas caydas de Italia.

Prosigue el poeta diziendo luego el afecto cō que dixo Regulo aquestas palabras pues antes de yr al senado, no fue a su casa, a ver a sus hijos, y muger: ni les dio beso de paz, si ellos le fueron a ver: mas como afrētado por el successo aduerso, q̄ le auia acontecido, luego como acabo su platica en el senado, se prostro en el suelo, sin leuātar la cabeça, hasta q̄ le respondiesse a lo que auia propuesto, {fertur} se dize {remouisse a se} auer apartado de si {osculum pudice coniugis} el beso de paz de su onesta muger {paruosque natos} y a sus hijos pequeños {vt minor capitis,} como menor para ser cabeça de su familia, siendo como era esclauo. Auemos de aduertir que entre los Romanos auia tres maneras de pena que llamauan capital: la vna perdiendo la libertad la otra siendo desterrado, y la tercera perdiendo la familia, {& fertur toruus} y se dize que feroz en el aspecto {humi posuisse vultum} puso el rostro en tierra prostrado {donec auctor} hasta tanto que el autor de aquel parecer, que auia propuesto. {firmaret patres} confirmasse en el a los padres conscriptos {labantes consilio} q̄ bacilauan con el consejo {non vnquam dato alias} jamas en otro tiempo dado {donecque exul} hasta tanto que el desterrado {egregius} genero {properaret inter amicos merentes.} saliesse apresurado de entre sus amigos tristes, por verlo boluer a ser esclauo de los Cartagineses: quiere dezir que siendo muchos de contrario parecer por ser sus amigos, y quererle escusar

Capital pena de tres maneras.

ſar aquel daño, por no mirallos ſe ſalio lo mas preſto que pudo, para cumplir la palabra a los Cartaginenſes, de boluer a ſer cautiuo. Dize mas el Poeta q̃ yua de buena gana, aunque ſabia que lo auian de tratar mal: preuiniendo, a que nadie diſminuyga la grandeza de ſu animo, q̃ menoſprecio los tormentos, por conſeruar la honra de cumplir ſu palabra. { atqui ſciebat } y con todo aqueſto muy bien ſabia { quæ ſcilicet tormenta } los tormẽtos que { barbarus tortor pararet, } el verdugo barbaro le tenia apercebidos, { tamen non aliter } y con todo eſſo no de otra manera { dimouit amicos obſtanteis } apartò de ſi a ſus amigos, que ſe lo eſtoruauan, { & populum morantem redditus, } y al pueblo que le retardaua la buelta, { quam ſi negotia relinqueret, } q̃ como ſi el vuiera dexado los negocios { clientum dijudicata, } de ſus clientulos ya juzgados { longa lite, } deſpues de vn largo pleyto { tẽdens in agros Venafros, } y ſe fuera a holgar a los campos de Venafro, { aut Tarentum Lacedæmonium. } o a Tarento de los Lacedemonios: quiſo dezir, que ſe apartò de ſus amigos con tan buen ſemblante como ſi ſe fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo ſolian hazer los abogados en el Eſtio, por deſcanſar del trabajo de los negocios de todo el año.

Atqui ſciebat, quae ſibi barbarus
Tortor pararet. Non aliter tamen
Dimouit obſtanteis propinquos,
Et populum reditus morantem,
Quàm ſi clientum longa negotia
Dijudicata lite relinqueret,
Tendens Venafranos in agros,
Aut Lacedæmonium Tarentum.

ODA. VI. A LOS Romanos.

Argumento.



ERSVADE Horacio al pueblo Romano, a ſer muy religioſo, y reconocido a ſus Dioſes, porque no le acaezca padecer los caſtigos q̃ ſus mayores merecieron (ſiendo malos) por no auerlos tenido en mucha veneracion. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como ſolian ſer: y que ſi aqueſte daño no reparan, y enmiendan la vida, ſeria ſu merecido tener tales decendientes que lo perdieſſen todo.

Delicta maiorum immeritus lues
Romane, donec templa refeceris
Aedeiſq; labenteis Deorum, &
Fœda nigro ſimulacra fumo.
Dijs te minorem quòd geris, imperas.
Hinc omne principium: huc refer exitum.
Dij multa neglecti dederunt
Heſperiæ mala luctuoſæ.

ROMANE) Pueblo Romano { lues immeritus } tu pagaras ſin merecerlo { delicta maiorum } los delitos de tus mayores, { donec refeceris templa, } haſta tãto q̃ reedifiques los templos, { ędeſq; labenteis Deorum, } y las caſas que van al ſuelo de los Dioſes, { & ſimulacra fœda, } y las imagenes y ſimulacros afeados, { nigro fumo, } cõ el humo negro: quiere dezir, que ſus templos auian ſido deſtruydos con incendios, y que ſus ſimulacros (que ſerian de piedra, o bronze) eſtauan negros y ahumados. Y en cõfirmaciõ deſta obligacion, les haze cargo de auer recebido el ſer q̃ teniã de la mano de los Dioſes, para q̃ entẽdieſſen eſtar obligados a venerarlos: y que por no hazerlo aſsi, de los miſmos Dioſes les auia de venir el caſtigo. { Imperas } tu tienes el imperio del mundo { quòd geris te minorem Dijs. } porque te eſtimas por menor que los Dioſes: quiſo dezir, q̃ por la humildad de reconocerſe por hechura de los Dioſes, por eſſo lo auian proſperado, haziendo a Roma cabeça del mundo.

{ Hinc

{Hinc omne principum scilicet habes:} de aqui tienes todo tu principio: {refer huc exitũ.} atribuye a estos mismos Dioses tu fin y acabamiento. Aquesto dize, porque Romulo fue muy reconocido a los Dioses, y despues Numma Pompilio, que le sucedio: que fue tan religioso, que lo llamaron deste nõbre. {Dijnec glecti} los Dioses menospreciados {dederunt multa mala} dierõ muchos trabajos {Hesperię luctuosę.} a Italia llena de llanto y trabajo. Y prueua como los Romanos por no auer sido reconocidos y agradecidos, fueron castigados, {Moneses,} el Rey Monesis, Rey de los Parthos, {& manus Pacorij,} y el exercito del Rey Pacoro, tambien Rey de Persia, {bis contudit} dos vezes à rompido {impetus nostros:} nuestros acometimiẽtos: {non auspicatos} no acompañados nuestros exercitos de los Dioses: quiso dezir, que por no auer acudido a los Dioses, dos vezes que auian hecho jornada contra los Parthos, la auian perdido. Porque la vna vez fue quando Crasso, que fue desbaratado, y muertos muchos de los suyos: y el mismo Crasso cautiuo con gran parte de los de su exercito. Y despues de auerle hecho al mismo Crasso muy malos tratamientos, le echaron oro derretido en la boca, diziendole que apagasse la sed que tenia del dinero que buscaua, y al fin le cortaron la cabeça. La otra vez fue quando Labieno, (Legado de Marco Antonio en Syria,) del qual hizieron lo mismo que de Crasso. {& renidet} y se alegra el Partho {adiecisse prędam} auer augmentado el despojo {torquibus exiguis.} a los collares pequeños: quiere dezir, que los Parthos antes que vencieran a los Romanos, trayan cadenas de oro y collares con pocas bueltas: mas despues se gallardeauan con mayores cadenas, y collares de mucho mas peso: por auer ganado el despojo de la guerra. Y por esto dize Horacio, que añidieron a sus collares (que eran pequeños) el despojo que ganaron, con el qual los hizieron grandes. {Dacus, & Aethiops} el Tudesco y el Etiope {delebit vrbem:} arruynaran a Roma: {occupatam seditionibus:} estando embaraçada, con discordias que entre si tiene: {hic} aqueste Etiope {formidatus classe,} temido por la mar, {ille} y aquel Tudesco {melior sagittis missilibus.} mejor y mas valiente con saetas arrojadizas, por la tierra: quiere dezir, que aquestas dos naciones, tambien harian fuerte en Roma: de los quales los Tudescos son belicosos con las saetas por la tierra, y los Etiopes con armada por la mar.

Moneses y Pacorio reyes de los Parthos.

Iam bis Monæsis, & Pacori manus
Non auspicatos contudit impetus
Nostros: & adiecisse prædam
Torquibus exiguis renidet.
Penè occupatam seditionibus
Delebit vrbem Dacus, & Aethiops:
Hic classe formidatus, ille
Missilibus melior sagittis.
Fœcunda culpae secula, nuptias
Primùm inquinauere, & genus, & domos,
Hac fonte deriuata clades
In patriam, populumq; fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo: & fingitur artubus
Iam nunc, & incestos amores
De tenero meditatur vngui.

Crasso su muerte.

Muestra que los adulteros an sido principio destos daños, y en figura dellos, entiende todos los pecados. {secula fœcunda culpę,} los siglos llenos de maldad y de culpas, {primùm inquinauere nuptias,} lo primero mancharon los matrimonios, {& genus, & domos,} y de alli vino a los linages y a las familias: porque no siendo las mugeres castas, hizieron hijos adulterinos, de mala y peruersa generacion: y despues siendo sus descendientes hijos de malos padres; tienen mal natural, y contrayeron en la generacion el ser aleuosos, como sus padres lo fueron. {clades deriuata} y la ruyna que se deriuo {hoc fonte} deste principio {fluxit in patria,} se transfirio a la patria, {populumq;.} y al pueblo. Porque no solo fueron malos para si, sino que tambien hizieron gran daño a la Republica siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui nacio {virgo matura} que la donzella que tenia edad para casarse {gaudeat doceri,} se huelgue de ser enseñada {motus Ionicos,} los mouimientos y meneos

Hijos de malas madres, causa de muchos daños.

Desembol tura de las mugeres.

Y de

de baylar y dançar que vſan los Griegos: lo qual propriamente es enſayo de actos deſoneſtos, meneando el cuerpo y los braços con afectos laſciuos y venereos. { & iam nunc fingitur artubus, } y ya luego ſe compone ſus miembros para parecer bié, y ſer mirada de todos. Y ſegun el tiempo de agora, ver vna muger compueſta, es tan to como ver la deſcripcion del mundo: comnençando por los chapines de Valencia, los çaptaos de Granada, las calças de Toledo, la camiſa de Olanda, el faldellin de Turquia, la baſquiña de Italia, el tocado Milanes, y los cabellos de Arabia. { & detenero vngue) y deſde que ſabe hablar { meditatur } eſta meditãdo y traçãdo { inceſtos amores. } inceſtuoſos amores: del primo q̃ la viſita, y del pariente que la regala. Porque como deſde luego no les es permiti do la comunicacion con gente eſtraña: de lo que ſe les ofrece mas cerca, de aquello hazen el platillo de ſu guſto. { Mox } luego ſe ſigue deſpues deſto { inter vina mariti } que comiendo el pan de la boda, que aun a penas ſe an alçado los manteles { quærit adulteros, } buſca adulteros, { iuniores: } mas moços que ſu marido: porque le parece no auerle cabido en ſuerte el marido brioſo, o tiene otra falta, que pienſa que los otros no tienen: como viene a aborrecerlo, y penſar que es el peor hombre del mundo. De lo qual ſucede que de la boca de las mugeres ſolo aya en todo el mundo vn hombre malo, y que por fuerça eſte aya de ſer ſu marido. Aunque por el contrario en la opinion de los hombres, ſola vna muger es buena, y viene a ſer la que a cada vno le cupo en ſuerte. { neq; eligit } y no elige para ſu guſto { cui donet impermiſſa gaudia, } a quien comunicar ſus gozos no licitos { raptim } arrebatadamente, { luminibus remotis. } eſcõdiendoſe, para que nadie lo entienda. { ſed iuſſa } pero mandada de quien ella quiere { ſurgit coràm } ſe leuanta en preſencia de quien acierta a eſtar preſente, { non ſine concio marito. } no ſin que el marido lo entienda. Porque en ſus proprias barbas intenta y haze lo que quiere. { ſeu vocat inſtitor } o la llama el mercader tratãte, { ſeu magiſter Hiſpanę nauis, } o el ſeñor de la naue Eſpañola, { pretioſus emptor, } mercader de coſas precioſas, que no eſtima en nada el dinero, a trueque de ſu guſto, y ſer comprador { dedecorum. } de las deſonras y afrentas que las mugeres compran para ſus maridos, vendiendo ſu honra, y comprãdo ſu deſonra.

Mox iuniores quærit adulteros
Inter mariti vina: neq; eligit,
Cui donet impermiſſa raptim
Gaudia, luminibus remotis.
Sed iuſſa coràm non ſine conſcio
Surgit marito. Seu vocat inſtitor,
Seu nauis Hiſpanæ magiſter
Dedecorum pretioſus emptor.
Non his iuuentus orta parentibus
Infecit æquor ſanguine Punico,
Pyrrhumq;, & ingentem cecidit
Antiochum, Annibalemq; dirum:
Sed ruſticorum maſcula militum
Proles, Sabellis docta ligonibus
Verſare glebas, & ſeueræ
Matris ad arbitrium reciſos

Prueua deſpues deſto, que ſi tales vuieran ſido los antiguos Romanos, nunca vuieran cõſeguido las victorias y triunfos que ganaron de los enemigos. { iuuentus orta } la juuentud nacida { his parentibus } de tales padres { non infecit æquor } no mancho el mar { ſanguine Punico, } con la ſangre Cartagineſa, { & cecidit Pyrrhum, { ni derribo a Pyrro, { & ingentem Antiochum, } y al grande Antiocho, { Annibalemq; dirum: } ni al cruel Anibal: { ſed proles maſcula } mas fue vna generacion varonil { millitum ruſticorum, } de ſoldados ruſticos, { docta verſare glebas } gente exercitada en traſtornar terrones { lignibus Sabellis, } con las açadas que inuentaron los Sabelos, { & portare fuſtes reciſos, } y exercitados en traer a los ombros leña cortada { ad arbitrium matris ſeueræ: } como ſe lo mandaua ſu madre enojada: porque eran entonces las madres, con quien no ſe burlauan los hijos. No como agora que temen que no ſe les deſcomidan: y a trueque deſto, diſimulan y paſſan las demaſias que tienen. Proſigue el Poeta diziendo, a que ora boluian los hijos a ſu caſa, cargados de leña. { Vbi Sol montium mutaret vmbras, } quando el Sol mudaua de los

Hõbre malo ſolo es vno, y muger buena vna ſola en el mũdo.

Obediencia q̃ ſolian tener los hijos a ſus madres

los peñascos del mar Icaro: quiere dezir, que no respondia a semejantes demandas, porque pensasse que era leal. De Icaro diximos Oda.3.lib.1.

Auiendo cõ estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dizele a Asteria como segũ esto, estaua obligada a corresponderle con el mismo amor y buena fe, en hazer lo que deuia a muger honrada que tanto deue a su marido. No se si quiso darle a entender algo que vuiesse oydo, o entendido. { at caue ne Enipeus } mas guardate q̃ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nõ conspicitur } aunque en los tiẽpos de agora no se halle otro { sciens æquè flectere equum } q̃ sepa mejor hazer mal a vn cauallo { gramine Martio: } en el cãpo Marcio. Era este cãpo dõde los caualleros se exercitauan en hazer mal a cauallos.

Frustra. Nam scopulis surdior Icari
Voces audit adhuc integer. At tibi,
Ne vicinus Enipeus
Plus iusto placeat, caue.
Quamuis non alius flectere equum sciens
Aequè conspicitur gramine Martio:
Nec quisquam citus æquè
Tusco denatat alueo.
Prima nocte domum claude: neq; in vias
Sub cantu querulae despice tibiae:
Et te sæpe vocanti
Duram, difficilis mane.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aqueste cauallero. { nec quisquam denatat, } ni otro algũo sabe mas bien nadar { cito ęque } ygualmente ligero { Tusco alueo } en el Rio Tiber { prima nocte. } al anochecer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de España, donde ay caudalosos Rios,) en anocheciendo el verano, salirse a nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas suelto, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aqueste cauallero, tan auentajado a los demas de aquel exercicio, que ya se sabia ser el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiẽdo que los hombres tienen semejãtes gracias. { claude domum, } cierra tu casa en anocheciendo, { neque despice in vias, } ni mires asomada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiæ querulę, } al canto de la musica que te dieren: querellosa porque no eres humana y mas tratable: no se te de nada de parecer de mala condicion. { & mane difficilis } y permanece dificil de mouerte { vocanti sępe duram. } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicion, por no responder a sus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, sino a quien se quiere mouer.

ODA. VIII. A Mecenas.

Argumento.



ERA costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Março, (que en lengua Latina se dize Calendas) hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado, hazia tambien fiesta y sacrificio cada año, aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cabo de año, en agradecimiento de auerse librado de la ruyna de vn arbol, que cayo sobre el. Para lo qual combida a Mecenas, y persuadele que no se fatigue por las cosas de la republica, pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

DOCTE linguæ ſermonis vtriuſque, } Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina, { miraris quid agam, } marauillarte has de lo que quiero hazer. { cœlebs } eſtando ſin muger { Calendis Martijs, } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que ſignifican las flores que procuro, { & acerra plena thuris } y las nauetas llenas de encienſos, y paſtillas { quidq; velint? } y q̃ es lo que ſignifica { carbo poſitus ceſpite viuo? } el carbon pueſto ſobre el glouo de tierra, cõ ſus rayzes? Eſtas eran las preuenciones que Horacio preuenia, de las quales colige, que Mecenas conſiderarīa paraque effecto las procuraſſe. Segũ la opinion de Feſto, el primero dia de Março era celebrado, en memoria de que en aq̃l miſmo dia, ſe començaron a hazer ſacrificios, en el templo de la Dioſa Iuno: mas como nota Ouidio. 4. de faſt. Se dize tambien que queriẽdo los Romanos combatir con los Sabinos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabinas, que auian ſido robadas en los juegos Circenſes, para que procuraſſen eſtoruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendoſe de por medio entre todos, quando ſe querian dar la batalla: de lo qual reſulto grãde paz, que deſpues tuuieron, y guardaron. Y en memoria deſte dia tan ſeñalado por eſte ſucceſſo, introduxeron las matronas Romanas, hazer fieſta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioſes, la conſeruacion de ſus maridos: que en tiẽpo de Romulo las mugeres Sabinas, procuraron, y alcançaron. Las fieſtas eran en eſta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Dioſa Veſta, y en los palacios reales. En todas las caſas delos Sacerdotes, renouauan los vaſos, deſechando los viejos, y pagauan los ſalarios de todo el año cumplido a los miniſtros del templo. Hazian mas vna grande cena, para los criados, ſiruiendolos las mugeres a la meſa cõ muchas ceremonias y coſas, que quenta Macroulo en el. 1. lib. Entiendo eran eſtas fieſtas las Saturnales, de quien tratare en la ſeptima Satyra del libro. 2. y dare de todo la razon. Proſigue el Poeta a contar la razon que le mouia para ſu fieſta, { bouerram dulces epulas } yo auia prometido vn explendido combite { & caprum album } y de ſacrificar vn cabrõ blãco { Libero } a Baco, { prope funeratus } caſi eſtando para morir, o medio enterrado, { ictu arboris. } con el golpe de vn arbol, q̃ cayo ſobre mi. Eſta era la ocaſion de ſu boto, en reconocimiento de auerſe librado de aquel peligro y quenta luego lo que pienſa hazer { hic dies feſtus } aqueſte dia { redeũte anno } boluiendo el año a començarſe otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y ſegun dizen muchos hombres doctos, el año natural tiene ſu principio en Março, porque en eſte tiempo ſe entiende fueſſe la creacion del mundo. Y anſi vemos que como por repreſentacion de aquella primera creacion comiença todo a viuir, reſuſcitando los frutos de la tierra: atendiendo los animales a la propagacion de ſus eſpecies. Dilataſſe el tiempo, crecen los dias, alegranſe todas las coſas con ſu renouacion. { dimouebit corticem pice aſtrictum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphoræ } a la vaſija } inſtitute bibere fumum } que comiença a beuer humos de buen olor, rancio y ſabor { Conſule Tullo. } deſde que M. Tulio Ciceron era Conſul. Y ſegun la quenta mas verdadera, ſerian treynta años de conſeruacion mucho mejor para dar ſalud, que alquermes

Concuerda con la Oda. 19. lib. 1. { Hic viuũ mihi ceſpitem, hic verbenas pueri ponite. }

Fieſtas q̃ celebrauã los Romanos en las Calẽdas de Março.

Martijs cœlebs quid agam Calendis,
Quid velint flores, & acerra turis
Plena miraris poſituſq; carbo in
Cæſpite viuo,
Docte ſermonis vtriuſq; linguae.
Voueram dulceis epulas, & album
Libero caprum propè funeratus
Arboris ictu.
Hic dies, anno redeunte, feſtus
Corticem aſtrictum pice dimouebit
Amphorae fumum bibere inſtitutae
Conſule Tullo.
Sume Mecœnas cyathos amici
Soſpitis centum, & vigileis lucernas
Perfer in lucem: procul omnis eſto
Clamor, & ira.

Dixoſe en la Oda. 13. lib. 2.

Primauera como todo lo alegra.

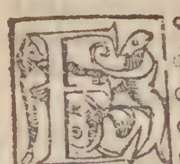
Año natural, ſu principio, y Dãte dize q̃ la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

de los montes las sombras, { & demeret iuga } y quitaua los yugos { bobus fatigatis, } a los bueyes fatigados de arar todo el dia, { agens tempus amicum, } haziendo tiempo de recoger, { abeunte curru. } desapareciendo el carro solar. De donde se entiéde que todo el dia trabajauan en el campo, y quando boluiá a su casa, para no boluer de vazio, trayan la leña a cuestas, como se lo mãdaua la señora su madre. Señal de que si en aquello no la obedecian, no tuuieren buena cena. Considerando el Poeta estos buenos tiempos: concluye su Oda, quexandose de no ser los suyos tan buenos como los de entonces, y de que se fuessen empeorando como yuan sucediendo. Lo qual podiamos nosotros dezir. { quid non imminuit } que cosa ay que no disminuyga { damnosa dies? } el tiempo dañoso? que empeora las cosas: { ętas parentum } porque (si biẽ lo cõsideramos) la edad de nuestros padres { peior auis } peor que la de nuestros abuelos { tulit nos nequiores } à produzido peores a nosotros { daturos mox } que luego auemos de dar al mundo { progeniem vitiosorem. } generacion mas mala. De lo qual se concluye que qualquiera tiempo passado fue mejor.

Portare fusteis: sol vbi montium
Mutaret vmbras, & iuga demeret
Bobus fatigatis, amicum
Tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum peior auis, tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosiorem.

ODA. VII. A ASTERIA, CONSOLANdola del ausencia de su marido.

Argumento.



Es muy proprio de la condicion de las mugeres ser celosas, y no tener por verdadera la voluntad que les muestran: o porque dissimulando obligã, o porque arguyendo ganan libertad para todo lo que quieren. Estaua su marido de Asteria ausente: y porque se detenia de boluer al plazo prometido: algunos que por acreditarse conella, lo desacreditauan a el, la persuadian detenerse holgando con otras mugeres. Lo qual contradize Horacio en su Oda, disculpando el detenerse.

QVID fles Asterie, } porq̃ lloras Asteria { Gigen } a Gigas tu marido { iuuenem constantis fide, pro fidei? } mãcebo de fe cõstante, q̃ no te sera desleal? { quẽ candidi Fauoni } al qual los vientos Zefiros { tibi restituent, } te restituyran, { primo vere, } en la primauera, { beatum Thyna merce, } prospero con la mercaduria de Tino, ciudad de Sicilia, de donde lo esperas que buelua. Disculpa su tardança, con las ocasiones que suelẽ ofrecerse a los que caminan: y porque nauegaua, dize los impedimentos del nauegar. { ille actus Notis } el està detenido con los vientos Notos { ad Oricũ, } en el puerto de Orico, { post insana sidera Capręę, } despues de las estrellas furiosas del signo de Cabra: quiere dezir, las Cabrillas, de las quales el nacimiento, y el Ocaso, causan tempestades. Y porque por esta razõ deuia de auer sucedido mal tiempo, estaua detenido en el puerto, esperando bonança para nauegar. { agit noctes frigidas, } y passa las noches frias, con poco refrigerio ni regalo, { insomnis, } sin dormir desuelado: { non sine multis lacrymis, } no sin muchas lagrimas, causadas de su soledad, y de tu ausencia. Es cierto verdad muy conocida, que la

QVid fles Asterie, quem tibi candidi
Primo restituent vere Fauonij
Thyna merce beatum,
Constanti iuuenem fide
Gygen? ille Notis actus ad Oricum
Post insana Capræ sidera, frigidas
Nocteis non sine multis
Insomnis lacrymis agit.

Mugeres, porque se atreuen contra la lealtad.

la muger si es mala, las mas vezes es por vẽgarse, que si la quiere quien ella quiere, jamas pensarà traycion. Y porque el Poeta entendia esta verdad, por esso preuiene a esta muger (representandole la lealtad de su marido y el sentimiento de su ausencia) que aũque no lo creyesse, como assi lo dize, solo de oyrlo recibiria cõtento. Es Orico la primera ciudad de Epiro, situada hazia la parte del mar. Carro en el cielo llamamos a vn signo que siempre camina al rededor del Norte, y en el lado yzquierdo tiene figurado de Estrellas, vna cabra, y en la mano dos cabritos, y en la cabeça tiene vna estrella: y dizen los q̃ desto tratan, que quando los cabritos se leuantã, causan tempestades en el mar. Mas (segun la opinió de Columela lib. 10.) dize el Poeta, que baxãdose, causan aquestos efectos. Demas de lo dicho, prueua el Poeta, que este gentil hombre no se dexa vencer del amor de otras mugeres en su ausencia, preuiniẽdo a q̃ no tuuiesse zelos. { Atqui } demas de ser persona quiẽ { nuntius hospitæ solitæ } el mensajero de Cloe su huespeda solicita, { dicens Cloen suspirare, } diziendole de su parte suspirar Cloe, por su causa, { miserã vri, } y miserable arderse { tuis ignibus, } de tus fuegos. (an se de entender estas palabras, diziendolas el Poeta en persona del mensajero que se las dezia, de la misma manera que si haziendo el mismo oficio se las dixera.) { vafer } el astuto { tentat mille modis. } intenta con mil maneras de persuadirlo, y no puede. Haze luego el Poeta vna digression Poetica, y dize. { refert } y le cuenta { vt mulier perfida, } de la manera que la muger desleal y engañosa: quiso dezir, Stebonea, muger del rey Preto. { impulerit Prœtum, } aya incitado a su marido Preto, { nimis credulum } demasiadamente credulo { falsis criminibus, } con falsos embustes { maturare necem } a apresurar la muerte { casto Bellerophonti. } al casto Bellerofonte. { narrat penè } y casi le cuenta { Pellea datum Tartaro, } como Pelleo fue embiado al infierno, { dum abstinens fugit, mientras que el abstinente de cometer traycion huye { Hippolyten Magnesia, } a Hipolyta Magnesia, muger de Acasto, { & frustra falax } y en vano el engañoso en sus razones { mouet historias, } refiere historias, { docentes peccare. } que enseñan a pecar: quiere dezir, que el mensajero desta muger Cloe, para persuadirlo a que condecendiesse en la terceria que le ofrecia, de parte de Cloe, no solo dezia de su parte q̃ tiernamente lo amaua, mas el mismo de su motiuo para conuencerle, lo amenazaua, que de no querer consentir lo que Cloe queria, se le podia recrecer algun daño, semejãte al de aquestos, cuyos exemplos à referido. Diximos estas historias Oda. 27. libro. 1. y aqui tambien en suma diremos lo que nos pareciere.

Orico primera ciudad de Epiro.

Carro en el cielo q̃ sea.

Atqui sollicitæ nuntius hospitæ
Suspirare Cloën, & miseram tuis
Dicens ignibus vri,
Tentat mille vafer modis.
Vt Prœtum mulier perfida credulum
Falsis impulerit criminibus, nimis
Casto Bellerophonti
Maturare necem, refert.
Narrat penè datum Pelea Tartaro,
Magnessã Hippolyten dũ fugit abstinens:
Et peccare docenteis
Falax historias monet

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles: el qual auiendo muerto a su hermano Foceo, su padre lo desterro, y se fue a la ciudad de Magnesia, donde por Acasto fue perdonado de aqueste delito. Y dizen que Hipolyta, muger de Acasto, se enamorò de Pelleo. El qual no consintiendo en su amor, ella lo acuso de adultero, a su marido. Por lo qual el rey Acasto lo echo al monte Pellion, para que vnos Centauros se lo comiessen. Mas se defendio dellos con el ayuda de Cherion, vno de los mismos Centauros, que lo fauorecio. Y boluiendo sobre si hizo vn grande exercito contra Acasto. Al qual vencio y despojo del reyno, castigando a la muger Hipolyta, que lo acuso de traydor.

Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles.

Prosigue luego diziendo, que en vano lo persuadia con estas historias, acreditando la lealtad del marido. { Nam audit voces, } porque oye aquestas razones y aquestos exemplos { adhuc intiger, } permaneciendo entero y firme en su proposito, de no hazerte traycion { surdior } haziendose mas sordo a ellas { scopolis Icari. } que los

mes y vezares de boticas. Porque era tal y tã bueno este vino como auemos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurandole, que por mucho q̃ beuiesse, no le haria mal. { Mecœnas sume centum Cyathos, } toma pues Mecenas y beue cien vasos { amici sospitis } deste vino que comigo no te ofendera { & perfert lucernas vigiles, } y difiere tener encendidas luzes { in lucem: } hasta el dia, porq̃ echandote adormir despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menester luzes encendidas q̃ velẽ sobre ti: { omnis clamor, & ira } todo alboroto y colera { esto procul. } este remoto: no tomes pesadũbre de nada, { mitte curas ciuileis super vrbe } dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nueuas te puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digression de lo q̃ te da contento { occidit agmen Cotisontis Daci: } el exercito del Tudesco Cotisonte ya perecio, no dara mas çoçobra: { Medus dissidet in festus sibi armis luctuosis, } los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra { Cantaber vetus hostis oræ Hispanię, } el Nauarro y Vizcayno en España, enemigo antiguo { domitus seruit catena sera: } ya sujetado sirue con larga cadena: { Scythę iam meditãtur } ya los Scitas determinan { cedere campis } de apartarse de los campos { laxo arcu. } cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. { priuatus } siendo tu persona particular { parce cauere nimium, } no tengas mucho cuydado de lo q̃ no depende de ti, { negligens } menospreciando { ne qua populus laboret: } si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: { & lętus cape } y alegre toma { dona presentis horæ, } los bienes que el tiempo te ofrece, { & relinque seuera } y dexa de mesurarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentasses: que quien sirue a muchos nadie se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofendẽ.

Concuerde con la Oda. 13 (Te Liber & si laeta aderit Venus vinaeq; producẽt lucernae, Dũ rediens fugat astra Phœbus.)

Mitte ciuileis super vrbe curas:
Occidit Daci Cotisontis agmen:
Medus infestus sibi luctuosis
Dißidet armis.
Seruit Hispanæ vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena:
Iam Scythae laxo meditantur arcu
Cedere campis.
Negligens, ne quà populus laboret,
Parce priuatus nimium cauere: &
Dona praesentis cape laetus horae, ac
Linque seuera.

ODA. IX. COMPVESTA EN DIALOGO, hablando a Lydia, y ella responde a cada quatro versos, por las mismas palabras.

Argumento.

AVIENDOSE querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se hazen cargo de la priuãça con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardarõ. Dizeuse trocadas, las razones y causas de auerse desabenido, reconuiniẽdose e vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si: dando causas q̃ la mueuẽ, y quedan reconciliados.

Ho. DONEC eram tibi gratus } todo el tiempo que te fuy agradable { nec quisquam iuuenis } y ningun mancebo { potior } siendo mas que yo para ser tu priuado: { dabat brachia candidæ ceruici, } ponia los braços en tu blanco cuello: { vigui } preualeci mientras aquesto duro, { beatior rege Persarum: } mas bien-

auenturado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los proprios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la disculpa. Ly. { donec non arsisti magis } mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado { alia, } de otra q̃ de Lydia { neque Lydia, erat post Cloem } y Lydia no era despues de Cloe { Lydia multi nominis } yo Lydia de grande nombre y fama { vigui clarior } fuy mas illustre y mas clara { Ilia Romana. } que Ilia Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y amistad estimaua: y porque me dexaste no me tienes obligada. Horacio responde a esto, cosas q̃ puedan causalle embidia, como por desassossegarla, sin negarle su opinion, diziẽdo q̃ de presente esta enamorado de otra dama { nunc Cloe Tressa regit me } agora de presente Cloe Traciana me gouierna { docta modos dulceis } que sabe cantar lindos tonos y letrillas, { & sciens Cytharæ } y que sabe tañer con mil gracias, tonos y cãciones agradables { pro qua non metuam mori } por la qual no temere la muerte { si fata parcent animę superstiti. } Si los hados la dexan biuir, y perdonan a su alma: quiere dezir, que si entendiera poderle comprar la vida con su muerte, no dudara de morir por ella, por lo mucho que la queria. A esto responde Lydia disimulando el agrauio de aquestas palabras, y vengandose con otras tales que le dize, por hazer le picar. { Calais } mi galan que es Calais { filius Ornythi Turini } hijo de Ornito, de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, { torret me } me abrasa { mutua face } cõ vna llama que sentimos el vno del otro queriendonos ygualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propria alma, { pro quo patiar } por el qual sufrire { mori bis } morir dos vezes { si fata parcant puero superstiti. } si los hados perdonassen a el mancebo, que no muriesse. Tanto es lo que yo le quiero y desseo su vida.

Romulo y Remo Oda. 12. lib. 1.

Ho. *Donec gratus eram tibi,*
Nec quisquã potior brachia cãdida
Ceruici iuuenis dabat:
Persarum vigui rege beatior.
Ly. *Donec non aliam magis*
Arsisti, neq; erat Lydia post Chloën:
Multi Lydia nominis
Romana vigui clarior Ilia.
Ho. *Me nunc Thressa Chloën regit,*
Dulceis docta modos, & citharæ sciẽs:
Pro qua non metuam mori,
Si parcent animae fata superstiti.
Ly. *Me torret face mutua*
Thurini Calais filius Ornithi:
Pro quo bis patiar mori,
Si parcent puero fata superstiti.
Ho. *Quid, si prisca redit Venus,*
Diductosq; iugo cogit aheneo?
Si flaua excutitur Chloe:
Reiectaeq; patet ianua Lydiae?
Ly. *Quanquam sidere pulchrior*
Ille est: tu leuior cortice, & improbo
Iracundior Adria:
Tecum viuere amẽ, tecum obeã libens.

Auiendose repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q̃ no se conuirtiessen en veras las burlas de tãto donayre, teniendo principio esta platica de la gana q̃ el poeta tenia de boluer al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz, por el termino de dudar, si ella la q̃rria: porq̃ si a caso mal le saliesse, de auerla ofrecido, no se arrepintiesse. (quid) y q̃ harias tu Lydia { si reddit Venus prisca } si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como solia, { cogitque nos deductos } y nos junta apartados que agora estamos { iugo aheneo? } cõ yugo fuerte como si fuera de metal? { si flaua excutitur Cloe } y la hermosa Cloe es sacudida y desechada { ianuaq; patet } y las puertas del coraçon se abren { reiectæ Lydię? } para la oluidada Lydia? A esto Lydia, porque vna buena obra, no era razon, tuuiesse en respuesta, vna mala paga, ni el cortesano ofrecimiento, respuesta desagradecida, mostrandose juez desta causa sentencia lo que le parece y dize, { quanquam ille est sidere pulchrior } aunque Calays mi amigo es mas hermoso q̃ vna estrella { tu leuior cortice } y tu mas liuiano y mouible que la hoja del arbol,

{ &

{ & iracundior Hadria improuo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { amen viuere tecum, } yo amare biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, a trueque de tu amistad. Muy bié se echa de ver en esto la facilidad de las mugeres, y ꝗ quié tuuo, retuuo. Ella lo acepta, y reprehende de liuiano, y el la gana por liuiana: y asi quedaron conformes en todo.

ODA. X. A LYCE MVGER ASPERA y de mala condicion.

Argumento.

DIZE el Poeta contra Lyce, ser cruel y desamorada, porque viendole de noche estar postrado en tierra, delante de su puerta, no se cõpadecia de verlo, para hazerle fauor de admitirlo y recogerlo en su casa.

EXtremum Tanaim si biberes Lyce
Saeuo nupta viro: me tamen asperas
Porrectum ante fores obijcere incolis
Plorares Aquilonibus.
Audis quo strepitu ianua, quo nemus
Inter pulchra situm tecta remugiat
Ventis? & positas vt glaciet niues
Puro numine Iuppiter?
Ingratam Veneri pone superbiam:
Ne currente retro funis eat rota
Non te Penelopen difficilem procis.
Tyrrhenus genuit parens.

LYCE } o Lyce cruel { si biberes Tanaim extremũ } si tu beuieras el agua del apartado rio Tanays: quiso dezir, ꝗ si se vuiera criado entre los que abitauã el rio Tanays, donde por ser inabitable la tierra, son crueles como fieras y saluajes, los ꝗ biuen en ella { nupta viro sæuo: } y fueras casada cõ vn hombre cruel: de quien tuuieras por cierto ꝗ por responder a mis quexas, te auia luego de matar, { tamen plorares } aunque todo aquesso fuera, lloraras { me obijcere porrectum } verme arrojado y tendido { ante fores asperas } delante de tus puertas asperas, porque lo eres para mi, no las abriẽdo. { Aquilonibus incolis. } soplando los vientos Aquilones, ꝗ frequentan esta tierra, como tu lo sabes. Haze luego que ella misma lo juzgue diziendo. { audis quo strepitu } no oyes cõ que ruydo { remugiat ianua } ruja la puerta de tu casa { nemus situm } y el bosque de arboleda plãtado { inter tecta } entre las casas { ventis? } con los vientos y ayres ꝗ haze, que pareceꝗ todo se estremezca y assombre? Entiende algun jardin de casa particular que cerca de alli auria. { vt Iuppiter } y no oyes de la manera que Iupiter (quiere dezir, el ayre.) { glaciet niues positas } yela las nieues ꝗ an caydo { numine puro? } cõ el puro sereno? { pone superbiam ingratã } depone tu ingrata soberuia y sujeta la { Veneri } a Venus, { ne funis eat } porꝗ a caso no quiebre la cuerda { retro currente rota. } boluiendo la rueda a tras. Quiso dezir, que tanto podia tirar hazia si la rueda de la Fortuna, que violentamẽte quebrasse la soga por lo mas delgado, que era ella, queriendo del, lo que della queria. Y cõfirmasse este sentido con lo ꝗ luego se sigue diziendole, no se haga melindrosa, pues no es la casta Penelope. { Tyrrhenus } tu padre Tirreno: q.d. Italiano, por ser de alguna de las islas ꝗ estan en el mar Mediterraneo, { nõ genuit te Penelopen, } no te engendro para que tu fuesses otra Penelope, { difficilem procis. } dificil de persuadir de mil atreuidos, ꝗ estando ausente su marido, la quisieron vltrajar: y por no consentir cõ ellos, tuuo nombre de casta: porque en veynte años ꝗ Vlisses su marido estuuo ausente, nadie pudo conuencerla a ꝗ fuesse desleal. Despues desto no prosigue cõ esta razon, por no disgustarla, sino aduirtiẽdole se incline a sus ruegos, por la humildad cõ ꝗ procede, dizele juntamẽte las señales de su pena, y ꝗ su marido no le guarda lealtad para prouocarla a vẽgarse del, { ò Lyce, } o Lyce, { quãuis neq; munera } aunꝗ ni los dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec pallor amãtium, } ni el color palido de los enamorados { tinctus viola, } teñido con

lo cardeno de mi rostro: las quales cosas cócurren en mi, { necvir saucius } ni tu marido herido y enamorado { Pieria pellice } de Pieria su concubina { curuatte: } te inclina que sola vna cosa destas bastara con razon a mouerte. { parcas supplicibus tuis, } perdona a tus humildes seruidores, que de rodillas te lo suplican: { nec mollior scilicet est, } aunque no seas mas blanda { rigida esculo, } que vna robusta enzina, { nec mitior animum scilicet tibi sit, } ni tengas mas mitigado animo { anguibus Mauris. } que las serpiétes de Beruería. Y sino basta ningun remedio para cótigo, yo te apercibo q̃ { hoc latus } este mi lado (sobre el qual suelo estar recostado a tu puerta) { non erit semper paciens } no siempre podra sufrir { liminis, aut aquę cœlestis. } de estar elado llouiendo, en tus vmbrales, porque o no tendre salud para sufrirlo, o me cansare, y te oluidare.

O, quamuis neq; te munera, nec preces,
Nec tinctus viola pallor amantium,
Nec vir Pieria pellice saucius
Curuat: supplicibus tuis
Parcas, nec rigida mollior æsculo,
Nec Mauris animum mitior anguibus.
Non hoc semper erit liminis, aut aquae
Cœlestis patiens latus.

ODA. XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mude su crueldad en blandura, gustando de escucharlo.

Argumento.

AVIENDO hecho todas sus diligencias el Poeta, por ser fauorecido de Lyde: como nada aprouechassen: pide a Mercurio, que pues es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el coraçon de Lyde. Refiere sus grandezas, lisonjeandole, para obligarle mas a tomar esta impressa por suya. Y para mouer a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauorecerle. Con lo qual alaba a Lyde, dandole a entender ser tal que para alcançar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

QVANDO vna cosa graciosamente se pide, lo primero q̃ se alega es, auerse cócedido con otro. Y por esto el Poeta dize. { Mercuri, } Mercurio, { nã } pues que { docilis Amphion } Amphió enseñado { te magistro } auiendo sido tu su maestro { mouit lapides canendo } mouio las piedras cantádo para edificar a Tebas: { tuq; testudo } tambien tu mi vihuela { callida resonare } astuta para resonar { septé neruis, } con siete cuerdas, { nec loquax olim, } ni en otro tiépo parlera, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda. 32. del li. 1. { nec grata } ni agradable { núc, & amica } agora q̃ eres bié recebida { diuitum mensis, } en los combites de los ricos, { & téplis, } y en los téplos { dic modos } tañe y cãta versos { quibus Lyde } a los quales Lyde { obstinatas aplicet aures. } incline sus orejas rebeldes y obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el argumento, que pues fue poderosa la lyra de Amphion (por auerle enseñado Mercurio a tañer) para mouer las piedras: y que ellas mismas se compusiessen en ordé, edificando los muros de Thebas: que tambié seria posible (con el fauor de Mercurio) inclinar a Lyde, para que admitiesse los ruegos

Mercuri, nam te docilis magistro
Mouit Amphion lapides canendo
Tuq; testudo resonare septem
Callida neruis,
Nec loquax olim, neq; grata, nunc &
Diuitum mensis, & amica templis,
Dic modos, Lyde quibus obstinatas
Applicet aureis.

Amphion. ruegos del Poeta. Deste Amphion se dize fabulosamente, auer sido hijo de Iupiter, y que fue tan grande musico, que edifico la ciudad de Tebas tañendo: porque con su musica se mouian las piedras, y ellas mismas tomauan assientos por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion queria. Mas la verdad de aquesto es, que quieren dezir auer sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadio con sus razones a muchas gentes que biuian por los campos, a juntarse en forma de Republica, y biuir Ciuilmẽte, guardãdo leyes y costũbres de buena moralidad. Boluiendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quan esquiua es, comparandola a vna yegua por domar. Elso mismo que la relacion del enfermo al Medico que lo à de remediar. {Quæ velut equa trima} la qual como vna yegua de tres años {latis campis} en los espaciosos campos {ludit exultim} juega saltando {expersque nuptiarum,} y sin experiencia de casamiento {metuit tangi,} teme dexarse llegar, {& adhuc cruda,} y que aun si lo à sufrido, toda via està aspera de condicion {proteruo marito.} para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde, como por este exemplo lo à mostrado. Mas porque no desconfiaua el Poeta de conseguir su pretension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empressa. {tu potes ducere tigres,} tu Mercurio puedes amansar los tigres, {comitesq; syluas,} y lleuar tras ti las seluas por compañia, {& riuos celeres morari.} y detener los ligeros rios haziendo parar sus corrientes: y no solo en la tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dire. {immanis Cerberus} el Cancerbero cruel, {ianitor aulæ:} por

Concuerda con el Arte Poetica. (Dictus ob hoc lenire tigres, rabidosq; leones Concuerda Oda. 19. li. 2.

Quae velut latis equa trima campis,
Ludit exultim, metuitq; tangi,
Nuptiarum expers, & adhuc proteruo
Cruda marito.
Tu potes tigreis, comitesq; syluas
Ducere, & riuos celereis morari.
Cessit immanis tibi blandienti
Ianitor aulae
Cerberus: quamuis furiale centum
Muniant angues caput eius, atq;
Spiritus teter, saniesq; manet
Ore trilingui.
Quin & Ixion, Tytiosq; vultu
Risit inuito.

tero de los palacios de Pluton: {cessit,} te reconocio y dèxo passar, {tibi blandienti,} blandiendo y acariciando con halagos tu persona, {quamuis centũ angues} aunque cien culebras {muniant furiale eius caput,} guarnezcan su espantable y furibunda cabeça, {atq; spiritus teter,} y vn aliento y negro espesso, {saniesq;} y vn mortifero veneno {manet ore trilingui.} persseuera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, se sigue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son biuoras y serpientes, dize que està tocado dellas. A esto se sigue, que cessaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cõsten los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. {Quin & Ixion,} que mas dire sino que Exion, {Tyciosq;} y Tycio {risit inuito vultu.} se rieron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apresurada de Exiõ y de Tycio, oluidãdo las entrañas el Aguila hambrienta. La pena de Exion en el infierno es, estar atado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se mueue. Fue Exion hijo de Ancion, que tuuo por padre a Perisanto, y concertose de casar con hija de Deioneo, prometiendole al suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era vso y costumbre. Mas fue le falso en su promessa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido de aquesto, se apodero de los cauallos que tenia, por satisfazerse del. Y Exion le vrdio traycion combidandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promessa del dinero q̃ le auia de dar. Y ordeno vna trampa, de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q̃ para el proposito auia hecho: y quando vino al combite, lo precipito y abraso. Deste se dize tambien que siendo

Tycio Oda 14. lib. 2. y 4. lib. 3. Exion.

combidado de Iupiter, se enamoro de Iuno su muger, la qual fingio su retrato en vna nuue: y creyendo Exion, que era ella misma, la conocio: del qual ayuntamiento nacieron despues los Centauros. Por las quales dos trayciones, tuuo despues en el infierno el tormento de la rueda, que nunca para con su velocidad.

Centauros hijos de Exion.

Procede luego el Poeta a contar otra marauilla de no menos admiraciõ que las dichas, y dize. { Stetit vrna paulùm sicca, } la vasija con q̃ las hijas de Danao acarrean

Stetit vrna paulùm
Sicca, dum grato Danai puellas
Carmine mulces.
Audiat Lyde scelus, atq; notas
Virginum pœnas, & inane lymphæ
Dolium fundo pereuntis imo,
Seraq; fata:
Quæ manent culpas etiam sub Orco
Impiæ. Nam quid potuere maius?
Impiæ sponsos potuere duro
Perdere ferro.
Vna de multis face nuptiali
Digna, periurum fuit in parentem
Splendidè mendax, & in omne virgo
Nobilis æuum:
Surge quæ dixit iuueni marito:
Surge: ne longus tibi somnus, vnde
Non times, detur, socerum, & scelestas
Falle sorores:
Quæ, velut nactae vitulos leænae
Singulos eheu lacerant. Ego illis
Mollior, nec te feriam, nec intra
Claustra tenebo.

el agua para hinchir los agujereados vasos, se quieto vn poco q̃ pudo enjugarse { dũ mulces grato carmine } en el entretanto que recreas con tu agradable musica { puellas Danai.) a las hijas de Danao. Su historia se dixo Oda. 14. li. 2. Y pues tales y tã admirables hechos se puedẽ cõtar de ti { audiat Lyde } oyga Lyde, para que escarmiente y no me sea mas cruel (scelus virginum, } la maldad de aquestas donzellas, { atq; notas pœnas, } y sus penas tã conocidas, { & inane dolium } y la tinaja vazia { lymphę pereuntis } del agua que se pierde { imo fundo, } por el hondo suelo, que toda se buelue a salir, sin detenerse ninguna, { seraq; fata: } y sepa tambien los hados y castigos tardios, que aunque se detienen, al cabo siempre llegan, o por mejor declaraciõ, las penas tardias por ser eternas: { quę impiæ } los quales sin misericordia, ni piedad { manent culpas } aguardan las culpas { etiam sub Orco: } aun alla en el infierno. Sera possible que con dezirle semejantes castigos, temera la culpa que comete en no ser piadosa y amorosa. Y auemos de notar, que en esto vsa de dos remedios, el vno suaue, qual era el armonia y cõcierto de su lyra, deleytando para mouerla. Y el otro aspero y temeroso, qual erã las representaciones de los castigos y penas que padecian estas mugeres, por auer sido crueles: para induzirla tambien por temor. Y luego haze digression a ponderar la maldad que cometieron, diziendo. { Nam quid potuere maius? } porque si lo consideramos, que mayor maldad pudieron cometer? { impiæ } ellas sin piedad y crueles, { potuere perdere sponsos, } pudieron acabar cõsigo perder sus maridos, { duro ferro. } passandolos a cuchillo! { vna de multis } y oyga tambien como Hipemnestra, vna de muchas q̃ fuerõ estas mugeres { digna face nuptiali, } digna de la honra del matrimonio, { fuit splendide mendax, } mintio honradamẽte { in parentem periurum, } contra Danao su padre perjuro, { & fuit virgo nobilis } y fue noble y honrada donzella { in omne æuum: } mientras el mundo durare: { quę dixit iuueni marito } la qual dixo a su marido: { surge, surge: } leuanta, leuanta: { ne tibi detur longus somnus, } porque no se te dè a ti tambien el sueño de la muerte, { vnde non times, } de donde no podras imaginar que lo puedes temer, (porque quien auia de pensar que mugeres, y a sus maridos, auian de cometer tan grãde traycion!) { falle socerorum, } engaña a tu suegro, { & sceleftas sorores: } y a mis hermanas maluadas: { quæ velut leænæ nactę } las quales como Leonas que an alcançado { vitulos singulos } sendos bezerrillos { eheu lacerant. } ay triste, despedaçã a sus maridos. Caso digno de compassiõ. { Ego mollior illis, } mas yo mas blanda

que

que todas {nec te feriam,} ni aun te tocare, {nec intra claustra tenebo.} ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no matarte, despues mi padre y hermanas lo haran. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me determino a lo que me sucediere.

Me pater saeuis oneret catenis,
Quòd viro clemens misero peperci:
Me vel extremos Numidarum in agros
Classe releget.
I, pedes quò te rapiunt, & aurae
Dum fauet nox: & Venus: i secundo
Omine, & nostro memorem sepulcro
Sculpe querelam.

{pater} si quiera mi padre {oneret me seuis catenis,} me cargue de crueles cadenas, {quòd clemens peperci} porque yo piadosa no toque {misero viro:} a mi desdichado marido: {vel releget classe,} ora me destierre por la mar {in agros extremos Numidarum.} en los campos de los Numidas, para que me despedace las fieras {i, quò te, pedes & aure rapiunt} vete donde te guiaren tus pies y los vientos {dum fauet nox & Venus:} mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido, y Venus que me à hecho quererte para escaparte: {i, secundo omine,} vete con prospero aguero, {& sculpe sepulcro} y esculpe en vn sepulcro, que quiero que hagas por amor de mi, {querelam memorem} vna querella despertadora de la memoria {nostri.} de mi: quiso dezir, que la hiziesse retratar en vn sepulcro, con vn epitafio de palabras querellosas, que le acordassen ser ella muerta, por saluarle a el la vida; de la manera que sucedio. El qual sepulcro y versos pinto Ouidio diziendo. *Epitafio de Hypemnestra.*

Et sepeli lacrymis, perfussa fidelibus ossa,
Sculptaque sint titulo ; nostra sepulcra breui,
Exul Hypemnestra, pretium pietatis iniquum,
Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit.

ODA. XII. A NEBVLONA, QVE LA VIda es poco suaue sin los plazeres ; y que bien haze de querer a Hebro su enamorado.

Argumento.



HABLA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apetecer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amistad que tiene con Hebro, y que llegue a tanto estremo la conformidad con que se tratauan, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entretenga. Y por satisfazerla de la razon de su gusto, al fin lo alaba de las gracias, y partes que puede tener vn hombre para ser querido.

MIserarum est, neq; amori dare ludum,
Neq; dulci mala vino lauere, aut exAnimari metuenteis patruae verbera linguae.

MISERArũ est} de mugeres miserables es {neq; dare ludũ amori} ni ocuparse en amores {neq; lauere mala} ni desechar trabajos {dulci vino} comiẽdo y beuiendo, para oluidar pesares y tener cõtento {aut exanimari} o tambien el desmayar y desanimar {metueteis verbera linguę patruę.} a las que teme los castigos y reprehensiones del tio, hermano de su padre, q̃ ela las sobrinas, a vezes mas q̃ los mismos padres. Lo qual no digo por ti, q̃ biẽ te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas. Toma ocasion de aquesto el Poeta, y prosigue en particular a tratar del aficion con que se querian *Tios siẽpre son fiscales de los sobrinos.*

rado alcançar el lauro { venalem morte } que ſe compra con la muerte { rituHercu lis. } a la vſança de Hercules : quiſo dezir, que Hercules por ſu miſma perſona ſiempre yua a las mas dificultoſas impreſſas: lo qual auia hecho Ceſar en aqueſta jornada, ſiendo tan valientes los Vizcaynos, q̃ por dudoſa la victoria, que dellos ſe procuro, quiſo el miſmo Ceſar yrla a ganar en perſona. Y ſi los Poetas dizen verdad, no ay duda ſino que Hercules excedio en grandeza de fuerças y hechos a todos los que el mundo alaba.

Hercules hijo de Iupiter.

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena (ſegun dize Orfeo in Argonautis.) porque eſta fue muger del Rey Amphitrion Rey de Thebas, y Iupiter ſe enamoro della, y tomo la forma de ſu marido, y eſtando auſente la gozo tres noches (que fueron vna) en tiempo q̃ eſtaua preñada de Euriſteo hijo de ſu marido. La Dioſa Iuno por eſte caſo tuuo ſiempre odio a Hercules y a ſu madre. Y aun antes que lo parieſſe lo perſiguio: porque auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes q̃ primero nacieſſe, ſeria obedecido del otro: Iuno hizo que Euriſteo nacieſſe dos meſes antes de los nueue, primero que Hercules, de donde tuuierõ principio ſus trabajos. Mas deſpues de nacido, luego començo a dar mueſtras de ſu valor, porque perſeuerando Iuno en quererle mal, en la cuna que ſe criaua le echo dos ſerpientes para que lo mordieſſen y mataſſen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato.

Hiſtorias de Hercules

Deſpues tuuo contienda con la ſerpiente Hidria, de ſiete cabeças, con propriedad de nacerle ſiete por vna que le cortaua. Por intercesion de Malorchio, vn paſtor mato vn Leon que perſeguia a los de la ciudad Nemea : y deſquixaro otro en Theſalia. Lo miſmo hizo a vn jauali en Menalo, monte de Arcadia. Con ſaetas mato las Harpias Rindio vn toro q̃ echaua fuego por la boca. Vencio a Acheloo, q̃ ſe transfiguraua en varias formas. Dio muerte a Deomides Rey de Tracia, que apacentaua ſus cauallos con ſangre de los que hoſpedaua, y al Rey Buſiris, hijo de Neptuno y Liuia, que hazia lo miſmo. Lucho con Anteõ (a quien la tierra como madre ſuplia las fuerças) y lo vencio. Rindio a Cacho, hijo de Bulcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Neſa raptor de Deyanira. Libro de vn monſtruo a Heſiona hija de Laomedonte. Deſtruyo a Troya. Suſtento el cielo con ſus hombros. Hirio a Iuno en el pecho como auctora de ſus trabajos. Baxò al infierno y ſujeto el Cancerbero, y preſo en cadena lo ſaco. Librò a Theſeo. Finalmente a ſolo el amor no pudo vencer, ſegun que dixo Ouidio. { Quem non mille fere, quem non Sthelenius hoſtes, Nõ potuit Iuno vincere, vincit amor. Fue el año del mundo 2204. antes de Chriſto. 1758. y todas ſus victorias alcanço por ſu perſona.

Vnico gaudens mulier marito
Prodeat iuſtis operata diuis:
Et ſoror clari ducis, & decorae
Supplice vitta
Virginum matres, iuuenumq; nuper
Soſpitum. Vos ô pueri, & puellae
Iam virum expertae, malè ominatis
Parcite verbis.

Luego habla Horacio de la muger de Auguſto, y dize, que aunq̃ ſolo ſe huelga con la venida de ſu marido, tambien ſe deuia alegrar con el buen ſuceſſo de ſu jornada, y dar gracias a los Dioſes por todo. { mulier gaudens } ſu muger gozoſa { vnico marito } conſolo ſu marido { pro deat } ſalga en publico { operata } auiẽdo obrado y hecho ſacrificios { iuſtis Diuis. } a los Dioſes juſtos. Algunos exponen eſte lugar, alabando a Liuia muger de Auguſto, de no auer ſido caſada dos vezes. Mas a eſto ſe replica, que no auiendo embiudado (quando dixo aqueſto Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocaſion de hazer por virtud: que por tal ſe eſtima en las mugeres. Puedeſe tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres, que quierẽ a ſus maridos con exceſſo de amor : las quales ſolo ſe huelgan con ſu propria preſencia, poſponiendo las demas coſas, como de menos importancia, en reſpecto de aqueſta, q̃ es la mayor de ſu guſto. Eſto me parece q̃ quiere dezir Horacio en eſte lugar, declarando la virtud de las mugeres, que ſolo quieren a ſus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Proſigue a hablar con la cuñada Otauia, hermana de Ceſar, y muger de Marco Antonio, y dize lo miſmo.

{ & ſo-

{ & soror clari ducis, } y la hermana del esclarecido capitán, { & matres decore virginũ, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuuenumq; nuper sospitũ } y de los mãcebos recien venidos cõ salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuociones { suplice vita: } cõ humilde adereço: q. d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios lleuassen el cabello suelto y vendado cõ vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarria de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y regozijos, con las deuociones y romerias q̃ se hazen por humildad, para alcãçar lo q̃ pedimos: ni son aceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cõ profanidad y ocasiones de pecar. Luego despues desto, porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suelẽ estar en los tẽplos desembueltos, hablando con las hermosas, o haziẽdoles señas: bueluese Horacio a ellos para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vos o pueri, & puellæ, } y vosotros mancebos y mugeres { expertę iam virum } q̃ ya no soys dõzellas { parcite verbis male ominatis. } perdonad a palabras mal habladas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiesse, sino que todos estuuiessen cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tenia. { Hic dies vere mihi festus } este dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitar mis congoxosos cuydados: { ego nec tumultũ metuam, } porq ya no temere alboroto, { nec mori per vim, } ni morir por fuerça, ni violencia, { tenente Cęsare terras. } siẽdo Cesar señor de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual finge que luego embia a vn su criado, aprevenir lo necessario para la fiesta, y dize { I, puer pete vnguentum } anda ve paje procura perfumes y pastillas olorosas, { & coronas, } y guirnaldas, { & cadum memorem } y vn barril de vino que se acuerde { Marsi duelli, } de la guerra de Marsica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (assi llamados) de los Samnitas, cerca de Roma: los quales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començo se llamaua Marsico, llamarõ aquella guerra de su nombre. Demas desto en aquel tiẽpo vuo vn cosario muy famoso por la mar, que se dixo Spartaco, que todo lo robaua y tiranizaua. Y segũ Textor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiendo quebrantado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn alboroto, juntamente cõ Chryso y Oenomao, se fue a Capua con 70. Gladiatores y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuantarõ tan grande guerra, q̃ fue necessario embiar a Crasso, para q̃ resistiesse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuia de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda. 16. lib. 5. Aemula nec virtus Capuę, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se sigue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo engañar { Spartacũ vagantẽ. } a Spartaco cosario. quiere dezir, q̃ truxesse aql vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cosario Spartaco. { dic & argutæ Neręæ properet cohibere nodo } diras tãbiẽ a la truhana Nerea que se aperciba de venir, y de tocarse { crinem myrrheum: } el cabello vngido con mirrha, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuisum } si se tardare de responderte, porque el portero no te abriere presto, o porque ella este ocupada { abito } vete y no te detengas { capillus albescens } que el cabello

Hic dies verè mihi festus atras
Eximet curas: ego nec tumultum,
Nec mori per vim metuam, tenente
Cæsare terras.
I, pete vnguentum puer, & coronas,
Et cadum Marsi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
Fallere testa.
Dic & argutæ properet Neeræ
Myrrheum nodo cohibere crinem:
Si per inuisum mora ianitorem
Fiet, abito.
Lenit albescens animos capillus
Litium, & rixæ cupidos proteruæ.
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta
Consule Planco.

Marsica guerra.

Spartaco cosario.

Nerea.

llo q̃ ya se me pone blãco { lenit animũ, } mitiga el animo { cupidum litium } cudicioso de contiendas, { & rixę proteruę. } y de pendencia proterua: que ya no estoy para pendencias, sino tomar no mas de lo que me quieren dar. { ego non ferrem hoc } q̃ yo no sufriera tã { iuuenta } en mi mocedad { Consule Planco. } quando era Consul Planco, q̃ yo era mancebo brioso: no te cures de dezirle nada, sino quisiere venir, o aquel su portero te dixere descortesia. Deuia de ser algũ viejo mal acõdicionado, o con quien (por algunas ocasiones) estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

ODA. XV. CONTRA CLORIS, PORQVE era adultera, vieja y viciosa.

Vxor pauperis Ibici,
Tandem nequitiæ fige modum tuæ,
Famosisq; laboribus.
Maturo propior desine funeri
Inter ludere virgines,
Et stellis nebulam spargere candidis.
Non si quid Pholoën satis,
Et te Chlori decet. Filia rectius
Expugnat iuuenum domos,
Pulso Thyas vti concita tympano.
Illam cogit amor Nothi
Lasciuæ similem ludere capreæ.
Te lanæ prope nobilem
Tonsæ Luceriam, non citharæ decent,
Nec flos purpureum rosae
Nec poti vetulam fœce tenus cadi.

VXOR Ibici pauperis, } Cloris muger de Ibico pobre, (no la nõbra; por mostrar mayor enfado.) { tãdẽ pone modũ } pon ya fin { tuæ nequitiæ, } a tu bellaqueria, { famosisq; laboribus. } y a tus puterias. { pprior } y mas agora que quãdo moça, por estar mas propinqua { maturo funeri, } al entierro de q̃ ya es tiẽpo, { desine ludere } dexa ya de retoçar y jugar { inter virgines, } entre las donzellas: no quieras ser siempre niña, pues no eres sino vieja, { & spargere nebulam } y dexa tãbien de mostrar y esparzir con desemboltura tu fealdad { stellis candidis. } a otras mugeres hermosas como estrellas. Quiso dezir, q̃ siendo vieja y fea, no hiziera lo q̃ las moças, ni se juntasse cõ ellas, porq̃ con su fealdad parecia q̃ las anublaua y entristecia. Prosigue diziẽdo que si el exẽplo de su hija, la mueue a ser siẽpre liuiana, q̃ a su hija le puede ser permitido, por ser moça y hermosa, mas no a ella, que parecia mal. { Chlori, } Cloris, { si quid satis decet Pholoen, } si alguna cosa es permitida a Foloe tu hija, { nõ & te, } no por esso se entiende q̃ tãbien a ti, porq̃ { filia } tu hija { rectius expugnat domos iuuenũ, } mejor con su hermosura combate las casas de los mancebos de Roma, { concita } siendo ella incitada de algun amoroso desseo { vti Thyas, } como otra Thyas sacerdotissa de Baco, { tympano pulso. } despues de tocado el psalterio. Esto dize, porq̃ en los sacrificios de Baco, era como señal, para que acudiessẽ a hazerlos, el tocar el psalterio: y luego q̃ lo oyã, se aprestauã sus Sacerdotes. Llamaronse tambien del nõbre Basaridas. Luego descubre la ocasion q̃ la traya desasossegada, y dize. { amor Nothi, } el amor de quien ella sabe, { cogit illam ludere } la fuerça a jugar y triscar { simileq; capreæ lasciuæ, } semejante a vna cabra retoçona: quiere dezir, q̃ la naturaleza en la juuentud sigue sus apetitos, y q̃ de ser liuiana, no tenia tãta culpa, por ser moça, mas ella si por ser su madre fea, vieja y de mal exẽplo. Por lo qual se sigue, q̃ le pareceria mejor ocuparse en hilar. { te decent lanæ } a ti conuienen las lanas { tonsæ prope nobilem Luceriam, } cardadas cerca de la noble ciudad de Luceria, { nõ citharæ } y no las citaras, ni las vihuelas, ni los regozijos: quiso dezir, que por ser vieja, ya no era sino para hilar lana cardada, como se vsaua en Luceria, donde todos deuian de ser cardadores. { nec decet te vetulam } ni te conuiene a ti siẽdo vieja { flos purpureũ rosę, } la colorada rosa, { nec cadi poti } ni los barriles beuidos { fęce tenus. } hasta los sotollones. Quiere dezir, que ya no estaua para hallarse en los combites, donde se beuen las candiotas, hasta los suelos. Notho puede ser nombre proprio, declarose dissimulado.

Thyas sacerdotissas de Baco ode 18 l. ib. 2.

Luceria ciudad.

ODA.

ODA XVI. A Mecenas.

Argumento.

MVESTRA quãta fuerça tiene el oro, y el interes, y como todo lo vence: y todo lo puede, con algunos exemplos muy a proposito: y q̃ solo tiene esta falta, q̃ causa sed insaciable, quanto mas vno posseyere, queriendo siẽpre mas. Y q̃ considerando esto, el se contentaua cõ lo poco q̃ tenia, viendo q̃ los que mas tienen, mas necessidades padecẽ. Mas para q̃ mejor proceda la declaracion desta Oda, auemos primero de saber la fabula de Danays, q̃ es en esta manera. Fue Danays hija de Acrisio rey de los Griegos, y hermana de Preto, hijos de Abante: por cuya muerte del padre y del hermano, Preto sucedio en el reyno, y tuuo solo à Danays por hija: de la qual pronosticarõ los Oraculos, auer de nacer vn hijo, que fuesse ocasion de la muerte del rey Acrisio su padre. Y para escusar este daño, Acrisio determinò de no casarla, y prohibio que ninguno tratasse con ella. Demas desto hizo diligencia de meterla en vna torre, con guardas por de fuera, y de dentro el mismo, cõ muchos perros q̃ de noche velauan, la guardauan, preuiniendo q̃ otro sino el, no la viesse, ni hablasse. Todo lo qual muy en vano procurò, porque a lo que esta determinado q̃ à de ser, jamas nadie pudo estoruar, ni contradezir. Y assi sucedio, que enamorãdose Iupiter de Danays, por ser grande su hermosura, conuirtiẽdose en oro, a manera de rocio, cayo sobre la Torre, y calando la cubierta, entro en el aposento de Danays, dõde tomando forma humana, tratò con ella la ocasion que auia de ser causa dela muerte de su padre el rey Acrisio. Desta manera se hizo preñada: y como el rey su padre lo echasse de ver, mostro grande sentimiento: y enojado de no auerle aprouechado nada su cuydado y recato, acordo de encerrarla en vna caxa y echarla en la mar, donde nunca mas pareciesse. Mas sustentada la caxa de las aguas, y ayudada de los vientos y las olas, nauegò hasta llegar a las riberas de Apulia, donde siendo hallada de vnos pescadores con la hermosa Danays, y vn niño que auia parido, recogiendo al niño y a la madre, los presentaron al rey de aquella tierra Pilummo. El Rey admirado de la hermosura de Danays, y entendiendo quien era, y como el hijo que traya, y la estraña auentura de auer llegado à su tierra, hizo criar el niño, y eligiola para su muger. El niño despues siendo grãde tuuo por nombre Perseo y fue tan valeroso que entre otras hazañas que hizo, se cuenta que combatio con Medusa, y la vencio y cortò la cabeça. De la qual impressa boluiendo, passò por las tierras de su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole la cabeça de Medusa (como a otros muchos auia hecho) lo mato, y conuirtio en piedra, porque esta propriedad tenia el rostro de Medusa, que conuertia en piedra a los que la mirauan. Desta manera se cumplieron los pronosticos de los Oraculos. De lo qual se infiere, que a la determinacion de lo que à de ser, no ay resistencia q̃ resista: y que el oro todas las dificultades allana: por ser insaciable la sed que causa: y que para aborrecerlo, es mejor no tener lo: porq̃ teniendolo se haze querer, y pierde el que lo tiene su libertad.

Danays, su historia muestra q̃ a lo q̃ à de ser, no ay preuẽcion q̃ baste

INclusam Danaën turris ahenea
Robustæq; fores, & vigilum canum
Tristes excubiæ, munierant satis
Nocturnis ab adulteris:

TVRRIS ahenea } la torre de bronze: quiere dezir, fortissima. { foresq; robustę, } y las puertas fuertes, { & tristes guardas { canum vigilum } de los veladores perros { munierant satis } harto auian fortalecido y defendido { inclusam Danaen } a Danays encerrada. { nocturnis ab adulteris, } de los adulteros nocturnos, que siempre se fauorecen de la obscuridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter, & Venus } si Iupiter y Venus { non risissent } no uuieran burlado { Acrisium paui

 dum

dum custodem,} al rey Acrisio, guarda medrosa {virginis abditæ,} de la donzella Danays encerrada. {enim} porq ellos muy bien sabian {fore tutum iter, & patens} que auia de ser camino patente y seguro} cõuerso Deo in pretium.} el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Quiso dezir, en oro, q como rocio caya sobre la torre, y viendo que era oro, Acrisio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrisio, Venus como causa, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fie del interes, y se entienda que es traydor. Todas las cosas tiené su valor y estimació segun el fin para q fueron hechas, o inuentadas: mas el oro es juez de lo que merecé, teniédo el valor de todas: y sirue de satisfació quãdo se trãsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tiene todo: y quien no lo alcança, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conuirtio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor inclino la voluntad de Danays, o del rey Acrisio, para gozarla. Vease lo dicho de Iupiter, en la Oda.12. del li.1. para entender esta conuersion.

Si non Acrisium virginis abditae
Custodem pauidum Iuppiter & Venus:
Risissent: fore enim tutum iter, & patens
Conuerso in pretium Deo.
Aurum per medios ire satellites,
Et perrumpere amat saxa, potentius
Ictu fulmineo. Concidit auguris
Argiui domus ob lucrum
Demersa excidio. Diffidit vrbium
Portas vir Macedo, & subruit æmulos
Reges muneribus. Munera nauium
Sæuos illaqueant duces.

Oro su poder

Prosigue Horacio a probar la fuerça del oro, con exemplos de casos acaecidos en el mundo, y habla deste metal, como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconueniétes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretension: todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. {Aurũ amat ire} el oro apetece yr. {per medios satellites,} por medio de las guardas y centinelas, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos, {& perrumpere saxa,} y quiere tambien quebrantar las peñas: no solamente los coraçones endurezidos, con los propositos y determinaciones mas firmes que los fundaméтos de las peñas, mas aun las mismas peñas y rocas busca artificios para desquiciarlas de sus naturales asientos, {potentius} mas poderosamente {fulmineo ictu.} que con el golpe de vn rayo. En confirmacion de lo qual {domus Argiui auguris} la casa y familia del Griego agorero {concidit demersa excidio} cayo precipitada cõ ruyna {ob lucrum.} por el interes. Este fue Amphiarao, q siendo llamado de Arastro, rey de los Griegos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, por auerle desposseydo los Thebanos, como fuesse adiuino, y supiesse que haziendo lo que su Rey le mandaua, auia de morir en Tebas, acordo de esconderse, donde nadie lo supiesse. Mas no pudo ser menos sino q su muger Eurifile, a quien el se confio, supiesse donde estaua: y como no lo hallassen los que lo buscauã, presumiendo que la muger lo sabia, y que prometiendo le alguna cosa lo diria, ofrecieron le vna cadena de oro, hecha por mano de Bulcano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cõ la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pudiédo mas el interes del oro, q el amor de propia muger.) No pudo menos Amphiarao auiendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murio, como el de si mismo lo auia pronosticado, porque en el primero asalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompañauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su desgracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia. {vir Macedo} Philipo Rey de Macedonia {diffidit portas vrbium,} rompio las puertas de las ciudades que gano, {& subruit reges æmulos} y atropello los Reyes emulos que tenia {muneribus.} con dones y dadiuas: quiso dezir, que mas ciudades gano con dineros, que conquisto con las armas. {munera illaqueant} las dadiuas enlazan y atan {duces sæuos nauium.} a los crueles capitanes de las naues, que por asperos

Amphiarao muerto por cudicia de su muger

Philipo Macedonio.

que

que sean de condicion (como siempre lo suelen ser) cõ todo esso puede con ellos tãtõ el interes, q̃ se sujetan a quien se lo da.

Despues desto muestra el Poeta, que no ay cosa peor que aficionarse al dinero, porque creciendo la riqueza, crecen los cuydados, y quanto mas vn hombre tiene, mas siẽpre dessea. { cura } el cuydado { famesq; maiorum } y la hambre de mayores riquezas, { sequitur pecuniam crescẽtem. } sigue al dinero que crece. Estos dos inconuinientes tiene el dinero: el cuydado de guardarlo y acrecentarlo: porque donde està, reyna el miedo de perderlo. Dixolo Horacio Saty. 1. lib. 1. { An vigilare metu exanimen, noctesq;, diesq;, formidare malos fures, incendia, seruos, Ne te compilent fugientes hoc iuuat? horum semper ego aptarim pauperrimus esse bonorum. } Y no es menor el otro inconueniente de procurarlo augmentar, por ser la propriedad del fuego, que quanto mas leña tiene, mas quiere. Declara Horacio esto con lo que dize en la Oda. 24. deste libro. { Scilicet improue erescut diuitiæ, tamen curte nescio quid semper abest rei. } Y en la Epistola del lib. 2. a Iulio Floro, dize mas con cluyente razon. { Si tibi nulla sitim finiret copia lymphę, Narrares medicis: quod quanto plura parasti, Tanto plura cupis: nulli ne faterier audes? } Por lo qual dize luego que se huelga de contentarse cõ poco. { Mecœnas, } o Mecenas, { decus equitum, } honra de los caualleros, { iure perhorrui } con razon siempre aborreci { tollere verticem conspicuum } leuantar la cabeça, con afecto de que nadie me mirasse y estimasse: quiere dezir, que nunca quiso, ni fue amigo de señalarse: porque sabia que no les sale de valde a los que lo procuran. Y mas por otra razon que se sigue. { quãto plura quisq; sibi negauerit } quantas mas cosas vno se negare a si mismo, { feret à Dijs. } tantas alcançara de los Dioses. Porque la condicion de Dios es, fauorecer mas, a los que mas confiaron en el, que en los bienes de la Fortuna. { nudus nil peto, } yo que soy desnudo y pobre, no pido ninguna cosa, { cupientium } de los que cudician { castra } los Reales y exercitos, para ser poderosos y temidos: que ninguna cosa de essas me aplaze, { & transfuga } y fugitiuo { gestio linquere } procuro dexar { partes diuitum, } las partes de los ricos, { dominus } siendo señor { rei cõtemptę, } de la hazienda, q̃ por ser poca no es estimada (splẽdidior } mas ilustre y resplandeciẽte con ella, teniendo la en poco, para gastarla, (pues q̃ el vso de la riqueza, haze al hombre generoso.) { quàm si inops inter magnas opes. } que si pobre entre grandes riquezas (por padecer hambre) teniẽdolas en veneracion, para no gastarlas, { dicerer } fuesse dicho { occultare meis horreis } encerrar en mis alhories { quidquid arat Appulus, } todo quãto trigo recoge el Apulio, { non piger. } no perezoso de sembrar: quiso dezir, que si los ricos (por guardar sus riquezas) se ygualan con los pobres, padeciendo de voluntad, las mismas necessidades, que no pueden remediar: todo por causa de tener amor al dinero, y no atreuerse a gastar: naciendo tal cobardia del mismo dinero, muy mejor es tener lo poco, con animo de gozarlo, que lo mucho, sin voluntad de gastarlo. Tambien puede querer dezir en otro sentido q̃ siẽdo tan grandes las necessidades de los ricos, que en medio de sus riquezas, los hazẽ pobres sus obligaciones, mas quiere ser señor de lo poco con necessidad moderada, que teniendo mucho gozar de honra cansada.

Dios fauorece a los q̃ confiã en el.

Crescentem sequitur cura pecuniam,
Maiorumq; fames. Iure perhorrui
Latè conspicuum tollere verticem
Mecœnas equitum decus.
Quanto quisq; sibi plura negauerit,
A Dijs plura feret. Nil cupientium
Nudus castra peto: & transfuga diuitum
Parteis linquere gestio,
Contemptae dominus splendidior rei,
Quàm si quicquid arat non piger Appulus
Occultare meis dicerer horreis,
Magnas inter opes inops.
Purae riuus aquae, syluaq; iugerum
Paucorum, & segetis certa fides meae,
Fulgentem imperio fertilis Africae
Fallit, sorte beatior.

Luego cuenta el caudal de su hazienda, y como para su vida tenia sobrado, y dize: { riuus aquę puræ, } vn rio de clara agua,

 { syl-

{ syluaq; paucorū iugerū, } y vna selua de pocas obradas de tierra, o pegujares, { & certa fides } y la cierta esperāça { meę segitis } de mi cosecha { beatior } mas dicho sa { imperio fertilis Africę } q̄ el imperio y señorio de la fertil Africa, { fallit sorte fulgentem. } engaña al que resplandesce por suerte y ventura de otras cosas mayores: porq̄ no puede creer que faltando le el contēto, con el abūdancia de los bienes que tiene, a mi me sobre, sin ellos. { quāquam nec apes Calabrę) aunque ni las auejas de Calabria { ferunt mella, } hazen miel en esta mi possession, { nec Bachus languescit mihi, } ni el vino que cojo es para guardar, porque no se anieja, { in amphora Lęstrygonia: } en la vasija de Formiano, (como si agora dixeramos en las cādiotas de madera de Candia.) { nec mihi crescunt, } ni me crecē de las ouejas { vellera pinguia, } los vellocinos abundantes, { Gallicis pascuis: } en los pastos de la Frācia: porque no soy tan rico que tenga ganados, { tamen pauperies importuna abest: } con todo aquesso no tengo pobreza enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alargome tambien a dezir que passar desta manera, y contentarme con poco, no es fuerça, sino voluntad: que no me faltaria mas, si mas quisiesse procurar: y ansi digo { si plura velim } ni si quisiesse mas { tu de neges dare, } tu Mecenas no me lo negarias. En esto lo alaba de liberal, y inclinado a hazerle merced: mostrādose reconocido. Luego dize de si mismo que no tiene con dicion de pedir, y que de mejor gana daria lo que tiene, que si por razon de darlo adquiriesse mucho mas. { melius porrigam } mejor dare { vectigalia contracta } la renta q̄ tengo ad quirida { parua cupidine } con poca cudicia { quam si cōtinuem } q̄ si en darla cōtinuasse. { regnū Halyattici } el reyno de Haliatico rey de Lybia { Campis Migdonijs. } con los campos de la Frigia: quiso dezir, que no tan solamente se contētaua cō lo que tenia, para no pedirle mas, (aunque conocia su voluntad de hazerle merced) mas que aū de mejor gana daria lo adquirido, que si en darlo, juntasse por suyos los Cāpos de Frigia, con los de Lybia. Y luego da la razon de no querer pedirle mas. { multa desunt } porque muchas cosas faltan { petentibus multa. } a los que mucho piden, y dessean: quiso dezir, que mayor penuria de cosas padece el que quiere y y pide mucho, que el que no pide nada, y se contenta con lo que le basta. { bene est } dichoso es aquel { cui Deus obtulit } a quien Dios ofrecio y quiso dar { quod satis est } lo q̄ le basta { parca manu. } con moderada largueza, y aquello es la felicidad, que en este mundo los hombres no reconocen, para ser agradecidos, y no buscar otra cosa: porque la prosperidad no satisfaze: antes causa necessidad.

Quanquam ne Calabrae mella ferunt apes,
Nec Laestrygonia Bacchus in amphora
Languescit mihi, nec pinguia Gallicis.
Crescunt vellera pascuis:
Importuna tamen pauperies abest:
Nec si plura velim, tu dare deneges,
Contracto melius parua cupidine
Vectigalia porrigam,
Quàm si Mygdonijs regnum Halyattici
Campis continuem. Multa petentibus,
Desunt multa. Bene est, cui Deus obtulit
Parca, quod satis est manu.

ODA. XVII. A ELIOLAMIA Senador.

Argumento.

ER A Eliolámia vn cauallero Romano, de nobilissima generacion: por ser descēdiēte, de Lamo Rey de formia: por loqual lo alaba en esta oda de antiguo y noble linage. Y por ocasiō del rigor del inuierno, le persuade haga preuencion de mucha leña, por auer señales de mucho frio, y seria necessario el estarse en casa recogido. Y que procure holgarse lo que pudiere miētras biuia: lo mismo que á otros a persuadido.

AELI }

AELI } Aelio { nobilis ab Lamo vetusto. } noble descendiente del antiguo Rey Lamo, { quando per memores Fastos } pues que como consta por los libros Fastos, donde se escriuen todas las cosas de Roma { ducis originem, } traes tu origen, y decendencia, { & ferunt } y cuentan y refieren. { hinc denominatos priores Lamias } de aqui ser llamados e intitulados, los primeros q̃ vuo deste nombre Lamias, { & omne genus nepotum } y todo el linage de los decendiẽtes { abillo auctore } de aquel primero autor, como principio deste apellido, y de nominacion, { qui princeps ; & tyrannus } que siendo principe y tyrano { dicitur tenuisse mœnia } se dize auer tenido las murallas (Formiarum, } de la ciudad de Formia (que oy se llama Mola,) { & Lyrim inantem latè } y al rio Lyris que no se puede nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauiessa, { littoribus Maricæ: } en las riberas de Marica: todas estas palabras son para deleytar la memoria de Aelio lamia; porque es cosa natural, que los hombres se huelgan de oyr alabar a sus passados honrando los. Luego deize que ay señales de mal tiempo (segun el pronostico de la Corneja agorera) y que por esto haga apercibirse de leña, para tener buena chimenea: y que se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio, comiendo y beuiendo con sus criados. { cras tempestas demissa Euro } mañana, vna tempestad causada del viento Euro { sternet nemus } ocupara el vosque { multis folijs, } con muchas hojas, { & litus alga inutili, } y la ribera con toua inutil, { nisi fallit } sino es q̃ me engaña { cornix annosa, & augur. } la corneja vieja y agorera. Dizesse que las cornejas pronostican las tempestades, porque siendo aues de composicion que sienten en si las mudaças del tiempo, graznan y anuncian el agua quando quiere llouer: de la manera que los hombres por particulares enfermedades lo sienten, y dizen, y aciertan. Pero no se à de entender q̃ por sciencia (como algunos piensan.) Prosigue luego diziendo que procure regalarse miẽtras puede. { dum potes } mientras q̃ puedes holgarte, y tener buena vida { compone lignum aridum, } arma seca leña en tu chimenea, para tener buen fuego, { cras } y mañana que à de llouer { curabis genium } cuydaras de hazer fiesta al Dios Genio, { mero, & porco bimestri } con vino y vn lechon de dos meses, { cum famulis } holgandote con tus criados { operũ solutis } despues de desocupados de los ministerios que tienen a cargo. Genio entre los gentiles se llamaua, el que nosotros dezimos Angel de la Guarda: porque alcançaron a saber, que desde el punto que cada vno nace, tiene vn espiritu en su custodia, el qual deziã que inspiraua las buenas inspiraciones, y persuadia à las obras de virtud: y que por el contrario tenia otro, de quien procedia las malas obras: y quiere dezir Horacio que, porque le aconsejaua bien en lo que le dezia, en reconoscimiento de que tal consejo procedia del Genio bueno, otro dia le hiziesse fiesta mostrandose agradescido; a lo que tambien le estaua.

Formia que oy se llama Mola.

Corneja pronostica llouer.

Genio.

Æli vetusto nobilis ab Lamo,
(Quando & priores hinc Lamias ferunt
Denominatos, & nepotum
Per memores genus omne fastos:)
Autore ab illo ducis originem,
Qui Formiarum mœnia dicitur
Princeps, & innantem Maricæ
Littoribus tenuisse Lyrim
Latè tyrannus, cras folijs nemus
Multis, & alga littus inutili
Demissa tempestas ab Euro
Sternet: aquæ nisi fallit augur
Annosa Cornix. Dum potes aridum
Compone lignum: cras Genium mero
Curabis, & porco bimestri,
Cum famulis operum solutis.

ODA. XVIII. A Fauno.

Argumento.

FAVNOS a cerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dizen los escritores: sino es q̃ les damos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̃ Orfeo instituyo los sacrificios a Bacho. Deste Fauno trata Virgilio en el. 7. de la Eneida diziẽdo.

Faunus Picus pater isq; parentem
Te Saturnæ refert, tu sanguinis vltimus
auctor.

Reynó en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Lactancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Y tuuo vna hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haziendole sacrificios, porque les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos con estraña figura: con pies de cauallos, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanlos de ramos de pino, segun Ouidio. 2. de fasti. Y el fin de aquesta espantable figura, era para que los hombres rusticos (con el temor que su aspecto les causaua) los reuerenciassen, porque no respetauan sino aquello que los admiraua, o atemorzaua; y siguiendo, o conseruãdo la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años tenia deuocion de sacrificar a Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recõpẽsa del cuydado de seruirle, le pide en esta Oda, que passando por su heredad, no se la maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Deziembre le hazen fiesta, y le tenian deuocion.

Faune Nympharum fugientũ amator.
Per meos fineis, & aprica rura
Lenis incedas: abeasq; paruis
Aequus alumnis:
Si tener pleno cadit hœdus anno:
Larga nec desunt Veneris sodali
Vina crateræ: vetus ara multo
Fumat odore.
Ludit herboso pecus omne campo,
Cùm tibi Nonae redeunt Decembres,
Festis in pratis vacat otioso
Cum boue pagus.
Inter audaceis lupus errat agnos,
Spargit agrestis tibi sylua frondeis:
Gaudet inuisam pepulisse fossor
Ter pede terram.

FAVNVS amator Nimpharum fugientium } Fauno amador de las Nymphas que huyen. Esto dize porque las Nimphas (segun la opinion de los Poetas) abitauan la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { incedas abeasq; } suplicote q̃ andes y te apartes, quando vendras { per meos fines } por los mis campos, y heredades { lenis & equus } manso, pacifico, y con justo respecto, { paruis alumnis: } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerça de fructificar; no las maltrates te ruego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit scilicet tibi } te sacrifico vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec desunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abũdãcia, { cratere sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize porque comiendo y beuiendo se calienta Venus, y al que tiene hambre, se resfria. { ara vetus } y tu antiguo altar { multo fumat odore. } humea con mucho olor de pastilla, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herboso campo } en el campo y praderia { cum nonæ Decembris tibi redeunt, } quãdo las nonas de Deziembre vienen, cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en este dia la vezindad de todo el pago { festus vacat } huelga reguzijada { in pratis cum boue otioso, } en los prados cõ el ocioso buey. Quiso dezir, que hasta los animales holgauan aquel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audaceis agnos, entre los corderos atreuidos: que parece no carecer de mysterio, que los corderos se atreuan en tal dia a cõfiarse de los lobos, y que esten seguros cõ ellos, y mas que { sylua tibi spargit frõdes agresteis: } la selua te esparze sus hojas agrestes

agrestes; que tambien era otro milagro, { fossor gaudet } y el cauador se huelga { pepulisse terram inuissam } auer herido la tierra enojosa, que todo el año le haze trabajar { ter pede. } baylando a proporcion de tres mouimientos al compas. Quiso dezir, que demas del reconocimiento q̃ todas las cosas hazian, en este dia, los labradores cansados de trabajar, se holgauan de baylar y reguzijar la fiesta, por mayor solenidad.

ODA. XIX. A Telefo.

Argumento.

AY algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a sus obligaciones, que prefumiendo de la profession que hazen, en lo que se desuanecen, todo el tiempo gastan, estando con sus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aquestos deuia de ser Telefo: (a quien esta Oda se intitula) el qual como acertasse Horacio a hallarse donde estaua, queriendo acreditarse con el, por hombre que sabia, para ganar su opinion, sin hablar en otra cosa, siempre le dezia de ciertas historias que escriuia, encareciendolas por obras dignas de toda estimacion, y para la Republica, de grandissimo prouecho y vtilidad. Y tan ocupado mostraua estar siempre en aquesto, que no se acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amistad, siquiera en reparar las incomodidades del tiempo: porque deuia de ser tierra muy fria, y falta de abrigo. Por esso Horacio le escriue esta Oda, aduirtiendole de su grande descuydo en regalarlo, y de su mayor cuydado de referirle lo que tanto cansaua al Poeta: y mas siendo tan sin prouecho el tiempo que gastaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgarse y entretenerse en su missma presencia, como por hazerle befa, para que aduirtiesse como lo auia de auer hecho con el. Puedese entender que Horacio reprehende la inconsideracion de los que toman a su cargo negocios mas graues de lo que son capazes de comprehender, en figura deste amigo.

QVantum distet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
Narras, & genus Aeaci,
Et pugnata sacro bella sub Ilio.

NARRAS } tu cuentas { quantum distet Codrus } quanto diste Codro { nõ timidus mori pro patria } no temeroso de morir por su patria, { ab Inacho, } de Inaco, { & genus Aeaci, } y el linagé de Aeaco, abuelo de Achiles, { & bella pugnata } y las guerras que se hizierõ { sacro sub Ilio. } en Troya sagrada.

Inaco y Codro. Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynò cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, segun cuenta Eusebio Cesariense. Y Codro fue el dezimo septimo Rey de los Atenienses, que reynò veynte y vn años, despues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, segun el mesmo Eusebio y justino. Y auiendo tenido antiguas enemistades los Atenienses cõ los Dorienses, quisieron los Dorienses hazer guerra a los Atenienses, y primero se informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue respondido, que el exercito cuyo rey muriesse, auia de ser vencedor. Codro sabiendo aquesto, quiso mas a su patria, que a su vida: porque disfraçado con abito de labrador, se fue al exercito de los Dorienses, donde dio ocasion para q̃ vn soldado se le descomidiesse, y lo matasse. Al qual acaecimiẽto como acudiessen algunos soldados, conocierõ ser el muerto Codro rey de los Atenienses, y sabiẽdo el sucesso los Dorienses se fuerõ, y q̃darõ vẽcedores los d Atenas: y

aquesto es lo que Horacio quiere dezir en este lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } por quãto precio merquemos y compremos { cadum Chium: } vn barril de vino Chio, que importa mas que todas tus historias, siendo tã malos los vinos del lugar donde biues. { quis temperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a su cargo templar el agua al fuego, para poderla beuer, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prębente domum id est aliquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere necessario, { & quota caream frigoribus Pelignis. } y a que ora carecere de los frios de los montes Pelignos. Los que son estrangeros en alguna tierra, sienten la falta del regalo de sus casas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ser Horacio forastero en la tierra deste su amigo, hallauasse mal con el frio, y sin regalo: y quiso dezir, bueno es que haziendo el frio que en esta tierra haze, y no hallandose vino que se pueda beuer, ni teniendo preuencion de regalo en tu casa, que era lo que mas importaua: todas tus platicas sean de impertinentes historias. Muy mejor seria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beuer, o labar: y que possada puedo tener mejor: y hasta que hora me podria estar en mi casa, que no me yele por essas calles: no sabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } ola muchacho (fingiendo que llama a vn paje) { da properè } dame presto { nouę Lunę, } en honor de la Luna nueua, { da medię noctis, } y en honra de la media noche, { da Murenę auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beuer. Esto dize, porque era vsança en los combites, que quantas vezes beuian fuesse cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o cosa muy querida: y porque auian, de beuer ni menos de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo siguiente. { miscentur pocula } aguese el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vasos grandes, { aut nouem. } o en nueue vasos. Ase de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Musas. Y porque passando de nueue vezes, lo demas era querer salir de juyzio, y ocasion de reñir, luego se sigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Musas impareis } a las Musas, no pares, porque son nones, siendo nueue. { attonitus petit } atonito y espatado pedira { ter ternos Cyathos. } tres vezes tres vasos, que son nueue vasos: quiere dezir, que el por ser Poeta, era deuoto de las Musas, y que estaua obligado a beuer nueue vezes. { Gratia iuncta sororibus nudis, } y la Gracia juntamẽte cõ sus hermanas desnudas { metuens rixarum } temerosa de q̃ no aya pendencias { prohibet tangere supra treis. } prohibe que no se pueda beuer mas sobre tres vezes. Por manera que el que quisiere ser deuoto de las Musas y de las Gracias, juntando tres y nueue, seran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Quo Chium pretio cadum
Mercemur: quis aquam temperet ignibus:
Quo prębente domum, & quota
Pelignis caream frigoribus, taces.
Da Lunę properè nouę,
Da noctis medię, da puer auguris
Murenę. Tribus, aut nouem
Miscentur cyathis pocula commodis.
Qui Musas amat impareis,
Ternos ter cyathos attonitus petet
Vates. Treis prohibet supra
Rixarum metuens tangere Gratia
Nudis iuncta sororibus.
Insanire iuuat. Cur Berecynthię
Cessant flamina tibię?
Cur pendet tacita fistula?

Beuer de los Romanos en los cõbites por las Musas y las Gracias.

Prosigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarse como huesped: en cierta manera, supliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y festejarle, como lo propone para darselo a entẽder, acusandole la rebeldia de su descuydo. { insanire iuuat. } a mi me agrada salir de seso, q̃ no quiero estar mesurado, sino baylemos y holguemonos { cur flamina tibię Berecinthię cessant? } porq̃ lou instrumẽtos de flauta de Frigia no se tañen? Llamanse deste nombre flamen los instrumentos q̃ se tocan con el aliento, deriuado a flatu, que

que es el soplo, y aquesta no es interroga cion, sino arguyr que todo se detenia y tardaua, estando el tan solicito y orgulloso para quererse holgar. { cur fistula pendet } porque la çampoña està colgada { tacita cũ lyra? } con la lyra que calla? { ego odi parcẽtes dexteras, } yo siempre aborreci las manos holgaçanas y ociosas: tañamos y cãtemos. { sparge rosas: } echese juncia por estos suelos, y rosas, a pesar de todo el mundo: { Lycus inuidus } el mal viejo Lyco, que deuia de ser algũ viejo regañado, q̃ no gustaua de ruidos.) { audiat dementem strepitum: } oyga como se hunde la casa con estruendo de locos: { & vicina non auilis, } y oyga tambien la vezina, mal empleada { seni Lyco. } para el viejo Lyco, que seguramente se holgarà, tanto quanto el viejo à de regañar. { tempestiua te petit Chloe Telefe, } pareceme Telefo, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgarse con qualquiera, { nitidum spissa coma } deue de holgarse de verte, como estas hermoso con tu cabello crespo, { & similem puro vespero. } y semejãte a la estrella de Venus, no me espanto q̃ te quiera: { amor lentus me Glisceriæ. } q̃ a mi me abrasa y me mata el amor lẽto y sosegado de mi Gliceria, que por estar ausente con el desseo de verla, me enciẽdo y ardo en biuo fuego por quererla, Este es vn pellizco que quanto mas descuydados lastima mas.

Parcenteis ego dexteras
Odi: sparge rosas: audiat inuidus
Dementem strepitum Lycus,
Et vicina seni non habilis Lyco,
Spissa te nitidum coma,
Puro te similem Telephe vespero
Tempestiua petit Chloë:
Me lentus Glycerae torret amor meæ.

ODA. XX. A PIRRO su amigo.

Argumento.



ROCVRAVA Pirro cõ muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, del amistad de vna muger, que lo queria tanto, que se matara con todo el mundo por defenderlo. Y por esto le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera contra el, que tiene muy por sin duda quedara con verguença de no poderlo efectuar. Demas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos, porque no de otra manera se embraueceria por defender su galan, cõtra los que quisiessen estoruarla de su contento.

NON vides Pyrrhe } tu Pirro no miras { quanto periculo } con quanto peligro { moueas catulos leænæ Getulæ } intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quã lo son chiquitos: y cõpara esta muger a vna leona de Getulia, poniẽdo la especie por el genero entiende qualquiera leona, pues q̃ todas son brauas; y con el amor de los hijos por defender los mucho mas: aũq̃ se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cõ mayor abundãcia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazãdole de lo q̃ le à de suceder, { raptor paulò post inaudax } tu robador poco despues q̃ lo ayas hecho, medroso y no atreuido { fugies dura prælia. } huyras crueles batallas, { cũ ibit } quando ella se metera { per iuuenũ cateruas obstanteis }

Cachorros pollos.

NOn vides quanto moueas periclo
Pyrrhe Getulae catulos leænae:
Dura post paulò fugies inaudax
Praelia raptor.

por medio de los eſquadrones de los mã-cebos que ſe lo impidieren, no reparãdo en quien ſe le pondra delante, {repetens inſignem Nearchum:} queriendo recobrar a ſu hermoſo Nearco: {grande certamen,} grande contienda ſera, y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra, y ſirue a eſtos dos ſentidos.) {præda mayor} ſi la mayor preſſa: quiſo dezir, Nearco, {tibi cedat, an illi.} te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes eſcogera a quien le da cõtento, que no a quien ſe lo procura quitar: {interim} en el entre tanto {dum tu promis celeres ſagittas} mientras que tu ſacas y apercibes contra ella preſtas ſaetas, por buena prieſſa que te des {hec acuit dentes timidos:} ella aguza ſus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que piẽſe hazerte pedaços: lo qual entiẽde no ſer coſa nueua, por lo que te dire.

Cùm per obſtanteis iuuenum cateruas
Ibit inſignem repetens Nearchum:
Grande certamen, tibi praeda cedat
Maior, an illi.
Interim dum tu celereis ſagittas
Promis, haec denteis acuit timendos:
Arbiter pugnae poſuiſſe nudo
Sub pede palmam,
Fertur, & leni recreare vento
Sparſum odoratis humerum capillis:
Qualis aut Nireus fuit, aut aquoſa
Raptus ab Ida.

Iuyzio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la hiſtoria del juyzio de Paris, para que eſcarmiente, y dize. {fertur arbiter pugnę} dizeſſe q̃ Paris, el juez de aquella contienda tan famoſa que Iuno, Venus y Pallas tuuieron {poſuiſſe palmam ſub pede nudo,} puſo la palma que Iuno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie deſnudo de Venus: porque eſtimò en mas el pie de Venus, ſin otra coſa, que quãto pudieron ofrecerle las otras Dioſas, {& recreare humerum} y ſe dize auer recreado el ombro del pecho y eſpalda de Venus deſnuda {ſparſum capillis odoratis:} encubierto eſparzidamente de ſus oloroſos cabellos, {leni vento} haziendole ayre con apazible mouimiento: porque tan familiarmente Venus lo tratò, que ella miſma deſnuda, ſe recreaua con el. Aqueſte lugar bien ſe puede entender de Paris, pero muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos ſparzidos, hermoſeauan el cuello criſtalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q̃ lo miſmo haria Nearco, ſiendo la condicion de los hombres ſujetarſe a las mugeres: en lo qual a ella la diſculpa, y a el no lo condena. {eſt ſcilicet Nearcus} es Nearco {qualis aut Nireus fuit,} qual fue Nireo, {aut raptus ab Ida aquoſa.} o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas.

Ganimede

De aqueſte monte ſalen dos rios Eſcamandro, y Simeonte, que bañã la ſelua Ida, donde fue arrebatado Ganimedes, que tuuo fama de hermoſo: del qual ſe dize auer ſido hijo de Troys, y que Iupiter lo vio, y pareciendole bien, mando que vna Aguila lo arrebataſſe, y ſe lo ſubieſſe al Cielo, para ſer ſu paje de copa, priuãdo de aqueſte miniſterio a Hebes, q̃ antes lo ſeruia.

Eſcamãdro y Simeonte rios q̃ nacen en el monte Ida.

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebato en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auerſe leuantado cerca del, antes que la començaſſe en coyuntura que auia hecho ſacrificios para començarla: y teniendola por de buen pronoſtico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Caripeo y de Aglaya, tambien hermoſiſsimo entre todos los Griegos, excepto Achiles, porque anſi lo aduirtio Homero, del qual ſe acuerda en ſu Iliade, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Terſites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixo lo proprio en eſta manera. {Tam mala Terſitem prohibebat forma latere, Quam pulchra Nireus conſpiciendus erat.} A la hermoſura deſtos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como diſculpando a la dama, con baſtante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion deſta Oda, es de alegoria, pareceviolento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo. Terſites. Dos eſtremos de hermoſura y fealdad.

ODA.XXI. A VNA VASIIA DE VIno de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.


TENIA Horacio guardada vna tinaja de vino, del mismo tiempo que quãdo nacio, y quiso combidar a vn amigo llamado Corbino : y por hazerle fiesta, començarla abeuer. Habla con ella pidiendole se dexe tratar de sus amigos, haziendoles plazer de dexarse beuer.

O Nata mecum Consule Manlio,
Seu tu querelas siue geris iocos,
Seu rixam, & insanos amores,
Seu facilem pia testa somnum:
Quocumq; lectum nomine Maßicum
Seruas, moueri digna bono die:
Descende, Coruino iubente,
Promere languidiora vina.
Non ille quanquam Socraticis madet
Sermonibus, te negliget horridus.
Narratur & prisci Catonis
Sæpe mero caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admoues
Plerumq; duro: tu sapientiam
Curas, & arcanum iocoso
Consilium retegis Lyæo.

O testa } o tinaja { pia } piadosa { nata mecum, } que naciste quando yo naci, { consule Manlio: } siendo Consul Manlio Torquato : { seu geris tu querelas, } o tu traes querellas cõtigo, porq̃ piẽso tienes buen vino, y sera vinagre, q̃ me haga quexarme de ti. { siue iocos, } o es que nos has de dar alegria, risa, y contento, siendo bueno tu vino rancio, oloroso, claro, y suaue, { seu rixam & insanos amores, } o nos as de causar contienda, y amor de locos, { seu facilem somnum: } o sueño facil que nos adormezca sin sentir : porque el vino siempre, à de ser causa de alguno destos effectos, quãdo se beue por golosina. { digna } tu eres digna { moueri bono die } de ser requerida en buen dia { qoucũq; nomine seruas } por qualquiera razon de las dichas, que guardes { lectum Masicum: } el escogido vino Masico: { descẽde } humanesse vuessa merced le suplico, { promere languidiora vina } a darnos el vino aniejo que tiene { iuuente Corbino. } mãdandolo el señor Corbino, que es mi amigo, combidado y huesped. Aqui parece q̃ le hizo vna grãn cortesia, como si se lo rogara. Despues desto haze digresion contra el melindre del Corbino, declarandolo por cofadre, que no le amargaua, aunq̃ deuia deysar de sus ypocresias, como lo suelẽ hazer algunos que predican a otros, lo que ellos no dexan de hazer. { ille } el señor Corbino { quanquam madit Socraticis sermonibus } aunque no embeua mas que conforme a las razones de Socrates, que prohibe beuer demasiado { non horridus te negliget. } no te menospreciara mostrãdose estraño, porq̃ si beue poco, es amigo de lo bueno : y siẽdo combidado hara cuenta, que poco le cuesta: de mas de que sabe las virtudes del buen vino aniejo para procurarlo, porque. { narratur sæpe caluisse mero } se cuenta muchas vezes auerse augmentado con el vino } virtus prisci Catonis. } la virtud en el dezir, de aquel antiguo Caton, que conociendo de si ser demasiadamente mesurado, para manifestar los tesoros de su eloquencia, se alegraua con el vino. Y aun es opinion de Auicena, que con el moderado vino, se fortifica mas el entẽdimiento, cõ mayor agudeza. Con la qual opiniõ Horacio cõcuerda, y dize. { tu plerumq; admoues } tu las mas vezes añades { lene tormentum } vn blando tormento { ingenio duro } al ingenio, quando es duro, porque tẽplando cõ su calor el vino, la frialdad del celebro, q̃ por carecer de temperamento templado, haze que falte la disposicion de calidades que se requieren para el aprehensiua, mitiga aqueste rigor demasiado de frialdad, con su calor, y queda con mejor disposiciõ para mas facilmente recibir las especies

Efectos del buen vino, para el que lo beue: y las propriedades q̃ à de tener para ser bueno.

Efectos del vino moderado y sin tassa.

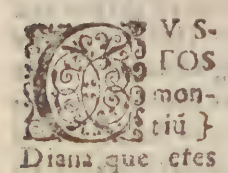
Auicena.

imaginarias, o fantaſmas, que llaman los Filoſofos. Y por mejor declaracion: quiſo dezir que de la manera que el rigor del tormento ſuele por fuerça hazer dezir la verdad encubierta, tambien ſin ſentirlo q̃ dize el hombre que à beuido, la ſuele manifeſtar. Y concuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vrgere culullis, Et torquer mero, quem perſpexiſſe laborant anſit amicicia dignus } y en la epiſtola ſegunda a Lolio. 2. lo confirma diziendo { Commiſſumq; teges, & vino tortus, & ira. } y por eſto muy bien ſe ſigue { tu teregis curas } tu deſcubres los cuydados { & conſiliũ arcanum } y el ſecreto conſejo { ſapientium, } de los hombres ſabios, { iocoſo Lyeo. } con el regozijado vino. Eſto dize porque quien eſta eſcaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis ſpem } tu bueiues la eſperança { vireſque } y las fuerças perdidas { mentibus anxijs } a los entendimientos afligidos, y congojados. Porque es coſa muy ordinaria, eſtando triſtes, eſtar como deſeſperados. Y alegrandoſe cõ el vino parecerles que no ay que temer, y que a nadie jamas falto. Concuerda con lo que dixo lib. 1. Oda. 17. Quis pos

Tu ſpem reducis mentibus anxijs,
Vireiſq;, & addis cornua pauperi
Poſt te neq; iratos trementi
Regum apices, neq; militum arma.
Te, Liber, & ſi laeta aderit Venus
Segneſq; nodum ſoluere Gratiæ,
Viuaeq; producent lucernae,
Dum rediens fugat aſtra Phœbus.

vina grauem miliciam, aut pauperiem crepat? y en la Epiſtola a Torquato. Quid nõ ebrietas deſignat? operta recludit: ſpes iubet eſſe ratas, { & addis cornua } y leuantas el animo { pauperi } al pobre { neq, poſt te trementi } que deſpues de auer beuido no teme { iratos apices Regum } las altanerias arrogantes de los Reyes, y ſus ſoberuias, { neq, arma militum. } ni las armas de los ſoldados: porque aunque el pobre por la diſtancia de ſu eſtado, con el de los hombres poderoſos, teme y tiene reſpecto: quando a beuido, y cargado la mano, ni teme ni deue. { Lyber } o gran Baccho { & ſi Venus læta aderit } y ſi Venus alegre eſtuuiere preſente { Gratiæque ſegues ſoluere nodum } y las gracias perezoſas a deſatar el ñudo del amiſtad y conuerſacion { biue lucerne producent te } las luzes biuas y encendidas, te entretendran toda la noche haſta la mañana { dum Fæbus reddiens } mientras que Febo boluiendo a eſclarecer eſte emiſpherio, { fugat aſtra. } ahuyenta las eſtrellas: quiſo dezir que toda la noche duraria el combite, entreteniendo ſu parte Venus, y las Gracias, que en los combites ſe hallan.

ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en ſu heredad tenia, ofreciendolo a Diana.



Montium cuſtos, nemorumq; virgo,
Quae laboranteis vtero puellas
Ter vocata audis, adimiſq; letho
Diua triformis.

VSTOS montiũ } Diana, que eres guarda de los montes { virgoque nemorum } y virgen de los boſques { quę audis ter vocata } que oyes ſiendo tres vezes llamada { laborantes vtero puellas } a las mugeres peligroſas en el parto { diuaque triformis } y tu Dioſa de tres formas { adimis leto: } las quitas de la muerte { Pinus imminens villæ } vn Pino que yo tengo en mi heredad, q̃ tiẽde ſus ramos hazia la villa { eſto tua } ſea tuya q̃ yo te lo ofrezco { quam ego lætus } el qual yo alegre { donem per exactos annos } te cõſagrare por todos los años, anſi como ſe va van cumpliendo, { ſanguine verris } con la ſangre de vn puerco { meditãtis ictum obliquũ } que maſicia de hazer herida con el colmillo de lado: porque eſte animal ſiempre para morder, buelue de lado el pico. De

Diana

Virtudes de Diana.

Diana diximos en la Oda.21.del primero libro: lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necessaria es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { Amor iuuente gignitur luxu, otio nutritur inter lęta fortunæ bona. } y Ouidio lo confirma diziendo. { Otia si tollas periere Cupidinis artes. } y assi Diana en soledad, fuera del trato y comunicacion de las gentes, entretenida en el exercicio de la caça, venciendo los fieros animales no domados, ni sujetos entiende por las passiones y los pensamientos. En consequencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle aproposito desto las insignias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilo, tiene vn ciervo que significa lo mismo. Ser misericordiosa y compassiua de las mugeres de parto, por lo dicho en la Oda. 21. y por que se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual cõ nueue cursos de su sphera, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres) dispone y sazona sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q̃ causa en las mugeres, los facilita. Llamasse Diana de luzir como el dia, casi lucifera y Luna porque de noche alumbra: y danle las insignias del arco, por la semejança que tiene de arco quãdo comiẽça a crecer, y las saetas, por los dolores del parto. Pintaronla con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de cieruos blãcos, por lo mismo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho, Apolonio, Homero, Aesiodo y Ouidio. Notesse la declració de los versos Seculares.

Seneca.

Ouidio.

Imminens villae tua pinus esto:
Quam per exactos ego lætus annos,
Verris obliquum meditantis ictum
Sanguine donem.

Diana se dize de luzir.

ODA. XXIII. A Phidila.

Argumento.



ACONSEIA a Phidila, q̃ para el reparo de las aduersidades que suelen acontecer contra los frutos de la tierra, antes del Agosto dellos, es muy necessario aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa para ofrecerlos: porque no la grandeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazẽ aceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necessidad, sino la pura y limpia voluntad, mouida con afecto de reconocerle.

COElo supinas si tuleris manus
Nascente Luna rustica Phidile,
Si ture placaris, & horna
Fruge Lareis, auidaq; porca:
Nec pestilentem sentiet Africum
Fœcunda vitis, nec sterilem seges
Rubiginem, aut dulces alumni
Pomifero graue tempus anno.

RVSTICA Phidila } Rustica Phidila { si tuleris cœlo manus supinas } si tu leuãtares las manos al cielo, haziendo plegarias, y deuota oracion { nascente Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris lares } si aplacares los dioses { ture } con el encienso { & fruge horna } y con el mãtenimiento deste año, { porcaq; auida: } y con vna puerca q̃ siempre esta con alientos de comer, haziendo della sacrificio: { vitis fœcunda nõ sentiet Africũ pestiletenm } tu viña prospera de cosecha, no sentira el Africano viento pestilencial. { nec seges senciet rubiginem } ni tu mies sentira el anublo, { aut dulces alumni } ni los queridos engertos sentiran el rigurosos tiempo { anno pomifero. } en el año fertil y de frutos abundoso. Son propriamente

mẽte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos ſon en aquello ſemejantes a los alumnos, ſiendo hijos de otros arboles, los llama deſte nõbre, por translacion. {nam victima deuota} porq la victima ofrecida: quiſo dezir, el animal que à de ſer ſacrificado: {quæ Algido paſcitur niuali} que ſe apacienta en el neuado mõte Algeo {inter quercus, & ilices} entre los robles y enzinas, {aut creſcit} o que crece y ſe cria {in herbis Albanis} en las yeruas de los campos Albanos: quiſo dezir, que no es ganado domeſtico, ſi no campeſtre. {tinget ſecures Pontificum} teñira los cuchillos de los ſacerdotes {ceruice.} cõ la ſangre de ſu cuello: quiſo dezir, que para aplacar a los Dioſes haziendoles ſacrificio (teniendo el animo ſinzero) baſta qual quiera animal por victima, ſin que procure coſas de eſtimacion y coſtoſas. {te coronãtem Deos parbos} a ti que coronas los Dioſes pequeños y humildes: quiere dezir, ſus familiares imagines, que tenian en las caſas por deuocion, y les ponian por adorno el ramo verde, y otras coſas que aun agora tenemos de coſtumbres. Y anſi ſe ſigue. {rore marino} con el romero {fragiliq; myrto.} y con el arrayan moriſco, {nihil attinet tentare ſcilicet deos} no te pertenece, ni tienes para q̃ procurar a los Dioſes fauorables y propicios {multa cede bidentium.} con mucha matãça de tiernos animales. Deuia de ſer eſta muger alguna buena vieja, de las q̃ cuelgan por ornato al rededor de las imagines, los platos y eſcudillas pintados, con la palma y manojo de eſpigas: lo que agora vemos en caſas humildes de la gente pobre. Proſigue luego el Poeta aprobando ſu buena intencion, y dize, que para con los Dioſes, mas aprouecha vn poco de farro ofrecido con buen animo, q̃ ſuntuoſos ſacrificios, de los hombres poderoſos. {ſi manus immunis} ſi la mano del q̃ no deue nada en ſu cõciẽcia {tetigit arã hoſtia ſumptuoſa} toco el altar hoſtia cõ ſuntuoſa {non blandior moliuit aduerſos Penates} no mas blandamente ablãdara los Dioſes contrarios {farræ pio, & ſalientemica.} que con vn poco de farro y vn poco de ſal ofrecido con afecto piadoſo, y deuoto: porque en los ſacrificios, los coraçones ſolos ſe miran, para ser aceptos y eſtimados, y no el valor de las ofrendas.

Nam quæ niuali paſcitur Algido
Deuota quercus inter, & ilices,
Aut creſcit Albanis in herbis
Victima, Pontificum ſecureis
Ceruice tinget. Te nihil attinet
Tentare multa cæde bidentium
Paruos coronantem marino
Rore Deos, fragiliq; myrto.
Immunis aram ſi tetigit manus,
Non ſumptuoſa blandior hoſtia,
Mollibit aduerſos Penatheis
Farre pio, & ſaliente mica.

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno cõ ſana intencion.

ODA. XXIIII. CONTRA LOS AVAros, en que dize que lo mal ganado malamente ſe pierde.

Argumento.

HORACIO fue naturalmente enemigo de los hombres auaros, pues vemos que en todas ſus obras ſiẽpre los maldize y perſigue, teniendo tema con ellos: mas en eſta Oda en particular los reprehende, porque edifican caſas y edificios ſuntuoſos, como ſi vuieſſen de durar para ſiempre. Y alaba a los Scitas, que ſin cuydado de tener caſas, viuẽ en los miſmos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de liẽço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, aſe de entender que ſe eſtã malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ ſea: porque demas de ſer neceſſario para la vida humana, y para la cõſeruacion de las morales

rales costumbres, (porque cessaria la forma de republica, leyes y fueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificassen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q̃ los sustenta. Despues desto muy enojado el Poeta con las demasias de curiosidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que estiman los hombres, considerando que el cuydado q̃ dan, nos estorua para hazer obras dignas de memoria y honra, dize que o haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quien seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embaraço las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Vltimamente aduierte que todos reprehenden el mal, y ninguno se enmienda, y que a lo mal ganado siempre sucede vn heredero q̃ lo destruyga y consuma. Permition de Dios, porq̃ si fue causa de condenarse quiẽ lo ganò, los q̃ sucedẽ en ello tambien no se condenẽ.

Intactis opulentior
Thesauris Arabum, & diuitis Indiæ,
Cæmentis licet occupes
Tyrrhenum omne tuis, & mare Ponticum:
Si figit Adamantinos
Summis verticibus dira necessitas
Clauos: non animum metu,
Non mortis laqueis expedies caput.

Grandeza sujeta a descaecer.

OPVLENtior } tu auaro q̃ eres mas rico { thesauris Arabũ intactis, } que los tesoros enteros de los Arabes, que jamas se tocaron, { & diuitis Indiæ, } y que toda la India rica, { licet occupes omne mare Tyrrhenum, } aunque ocupes y posseas todo el mar Mediterraneo, { & mare Ponticum, } y el mar del Põto, { tuis edificijs, } con tus edificios, { si dira necessitas } si la cruel necessidad: quiere dezir, la muerte: { fixit clauos adamantinos } enclaua y fixa sus clauos de diamantes { verticibus supremis, } en las cũbres mas altas y supremas del mundo, quales son los hõbres ricos y poderosos, Reyes y monarcas del mundo, { non expedies animum metu } no libraras tu animo del miedo { nõ caput } ni la cabeça { laqueis mortis. } de los lazos de la muerte, que aunque mas te pese, no te valdran nada tus riquezas: quiso dezir, que aunque sea mas rico que el mas rico tesoro del mundo, no se escaparà de morir. Dixo clauos de diamantes, significãdo la fortaleza del poder de la muerte. Como en la Oda.35. del lib.1. { Clauos trauaLeis. } Y toma por los poderosos del mundo las cumbres mas leuantadas, que son propriamente lo mas alto de los edificios. Para dar a entender, q̃ de lo mas alto de la rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguridad, por mucho que sobrepuje en grandeza, a la mayor grandeza del mundo. Luego alaba a los que biuẽ en casas mouibles, diziendo. { Scythę campestres } los Scythas campestres { viuut melius, } biuen mejor, { quorũ plaustra } cuyos carros { trahuntrite vagas domos } traen comodamẽte sus casas vagas y mouibles, porq̃ en no hallandose biẽ en vna parte, se mudan a otra, segun que les es mas comodo. Scythas, no edifican casas, sino como de camino, siẽpre andan en carros, y en ellos biuen en el campo. Y assi Lucano tratando dellos dixo lib.3. { Tingere sagittas errantes Scythæ populi. } Sufren la hambre.20. dias, sin comer, ni beuer, entretenidos con el jugo de vna yerua que llaman Spartania. Y quãdo se vèn estar embriagados, toman sus arcos y se exercitan tirando, para con el exercicio no sentir la sed, y vsar de la continencia. Comen carnes humanas. Sacrifican a sus huespedes, y de los que assi matan, guardan sus calaueras para beuer con ellas en lugar de vasos. Sõ blancos y animosos, por la frialdad de su region. Quando comen suelen inuocar los muertos por honra. Vntan las saetas con sangre humana corrompida, para emponçoñar a los que hieren, y hazen este veneno con biuoras corruptas y sangre humana bien mezclado, como si fuesse vna sola cosa. A Marte (y no a ninguno de los otros Dioses) hazen altares, simulacros y templos. En los solenes combites vsan vna grande copa para beuer: cõ la qual no puede beuer ninguno q̃ no aya muerto algunos de sus enemigos. Carecẽ de leña, y remedian esta falta cõ los huesos de los animales, quando adereçan con fuego la carne dellos. En la guerra al primero q̃ cogen, le beuen la sangre, y de los enemigos q̃ matan, hazen ofrecimiẽto a su Rey: quedandose con las cabeças, para tener

Scytas y sus costũbres.

Yerua Spartania q̃ entretiene la hãbre. 20. dias.

Veneno de sangre humana y biuoras corrõpidas.

parte en los deſpojos. Quando el Rey caſtiga alguno con pena de muerte, junto cõ el le matan los hijos varones. Quando hazen confederaciones tienen ceremonia de beuer vino mezclado con ſangre. El Rey no ſe ſirue de ningun eſclauo, y quando muere matã ahogados. 40. criados, y otros tantos cauallos. Traen conſigo ſus ganados, para gozar de la leche, y del queſo, y de los demas aprouechamientos que tienẽ. A eſtos ſe ſigue otro genero de gente, que no tiene entre ſi propriedad de ninguna coſa, ſino que gozan de los frutos de la tierra, con ygualdad de ſeñorio: y cultiuan la tierra alternatiuamente deſcanſando y trabajando los vnos para los otros: { & rigidi Getę, } y los aſperos y notables Getas, { quibus iugera ferunt fruges, } a los quales ſus campos produzen frutas, { & Cererem } y pã { immetata: } ſin limites que tengan, para dezir que es alguna coſa de vno ſolo, mas que de todos: { nec placet cultura longior annua: } ni les agrada labrar la tierra, mas que para paſſar el año, no queriendo que les ſobre: { vicariusq; } y el que entra en lugar del que à trabajado vn año por otro { ſorte æquali recreat defunctum } con ygual tratamiento recrea y ſuſtenta al que acabò { laboribus. } con ſus labores. Quiere dezir, que trabajan a vezes alternatiuamente, los vnos vn año, y huelgan los otros: y deſpues trocando la ſuerte, los que holgaron antes, recrean y ſuſtentan con la miſma ygualdad a los que deſcanſan, que trabajaron por ellos en el paſſado año. { illic mulier inocens } alli la muger ſenzilla y ſin malicia { temperat priuignis carentibus matre: } gouierna los alnados huerfanos de madre: quiſo dezir, que no haze oficio de intereſal madraſtra, teniendo celos del amor del marido, ſino que como ſi fueran ſus hijos, aſsi los cria y regala. { nec coniux dotata regit virum: } ni la muger dotada rige al marido: quiere dezir, que no ſe caſan con dotes las mugeres, (los quales ſon cauſa de ſu ſoberuia, y de querer que las obedezcan) ſino que por ſola ſu virtud y bondad, las eſtiman para caſarſe con ellas: y aſsi humildes y ſujetas, los reconocen y obedecen. { nec fidit nitido adultero. } ni tiene que cõfiar del gallardo adultero, por q̃ ſola ſu virtud las fauorece, y no hazẽ coſa q̃ no deuã. No como en otras naciones, q̃ ſuelẽ amenazar las mugeres a ſus maridos, cõ ſus amigos. { dos magna, } la grande dote, { eſt virtus parentium, } es la virtud y nobleza de los padres, { & caſtitas metuens } y la caſtidad temeroſa { alterius viri } de otro varon que el marido { certo fœdere. } con ley inuiolable, de no quebrantar la lealtad que ſe deue. { & pecare nefas aut pretium eſt mori. } y el pecar cõtra eſto, es tenido por maldad, y el morir es ſu precio: q. d. q̃ qualquiera pecado, era tenido por maldad y ſe le ſeguia infamia, o pena de muerte, por auer pecado. Eſtas eran las condiciones y calidades con que ſe auian de buſcar las mugeres en caſamiẽto: y no lo que tan diſſolutamente ſe vſa agora, en tener la hazienda por calidad, y la deſemboltura por bondad. Demas de lo dicho, ſon belicoſos los Getas, y vſan por armas las faetas, ſegun dize Ouidio lib. 5. de Triſt. { Lucta pharetratis Sarmatis ora Getis. } Viſtẽ pieles de fieras, ſegũ el miſmo Ouidio lib. 4. de Ponto. Beuen ſangre de cauallo mezclada con leche: y no comen carne. Tuuieron por coſtumbre de matar las mugeres quando moriã ſus maridos, y de no llorar los muertos, celebrando ſus obſequias cõ plazer. Deſpues deſto (como doliendoſe el Poeta, de q̃ ſiendo tan neceſſario el reparo deſtos incõuenietes, no aya quiẽ lo procure aduierte al q̃ gouierna, q̃ ſi hõra y fama apetece, la ganarà en remediar eſtos daños.

Inconueniẽtes de la muger rica. para caſarſe cõ ella.

Campeſtres melius Scythæ,
Quorum plauſtra vagas rite trahunt domos.
Viuunt, & rigidi Getæ,
Immetata quibus iugera liberas
Fruges, & Cererem ferunt:
Nec cultura placet longior annua.
Defunctumq; laboribus
Aequali recreat ſorte vicarius.
Illic matre carentibus
Priuignis mulier temperat innocens:
Nec dotata regit virum
Coniux, nec nitido fidit adultero.
Dos eſt magna parentium
Virtus, & metuens alterius viri
Certo fœdere, caſtitas.
Et peccare nefas, aut pretium eſt mori.

{ ò

{ ò qnisquis volet } o gran Dios si alguno quisiesse { tollere impias cædes, } escusar muertes injustas, { aut rabiem ciuicam: } o la rauia y enemistades ciuiles que entre los ciudadanos ay: y señalando persona { si pater vrbium queret } si el republico gouernador busca { subscriui statuis, } serle intituladas statuas de su persona, para eternizar su memoria, por auer sido en su tiempo hôbre señalado, { audeat refrenare licentiam indomitam, } ponga la mano en refrenar la desenfrenada licencia, y las dissoluciones que en aquesto passá, { clarus pòstgenitis. } que el sera claro despues para sus decêdienres. (por auerlo hecho, aun que sera mal quisto) { quatenus } porque siempre, { heu nefas, } o grá maldad, { virtutem incolumen odimus: } aborrecemos la virtud respetada { inuidi quęrimus } y buscamos inuidiosos { sublatam ex oculis. } la que perdemos de vista. En aquestas palabras declara la condicion de nuestra naturaleza, que por no sujetarnos a las leyes de la virtud, nunca nos parece bien el cumplimiento de sus preceptos, y somos maldizientes y murmuradores, con tra los executores dellos. Mas porque despues de perdida, sabemos quanto vale, damos despues honra y veneracion al que la procuro: y siempre remitiendo nuestras obras a buenos propositos, núca jamas nos enmendamos.

Virtud de los ausentes alabada. Cõcuerda cõla Epistola. 1. del. 2. libro.

O quisquis volet impias
Cædeis, aut rabiem tollere ciuicam:
Si quæret pater vrbium
Subscribi statuis, indomitam audeat
Refrænare licentiam,
Clarus pòstgenitis. Quatenus, heu nefas,
Virtutem incolumen odimus:
Sublatam ex oculis quærimus inuidi.
Quid tristes querimoniæ,
Si non supplicio culpa reciditur?
Quid leges sine moribus
Vanæ proficiunt, si neq; feruidis
Pars inclusa caloribus
Mundi, nec Boreæ finitimum latus,
Durataq; solo niues
Mercatorem abigunt? horrida callidi
Vincunt æquora nautæ.
Magnum pauperies opprobrium, iubet
Quiduis & facere, & pati:
Virtutisq; viam deserit arduę.
Vel nos in Capitolium,
Quò clamor vocat, & turba fauentium,
Vel nos in mare proximum
Gemmas, & lapides, aurum & inutile,

Y porque todos en el mundo se quexá de la dissolucion de las costumbres, con la métaciones de que no se remedian, sin procurarlo ninguno, muy bien se sigue. { quid tristes quærimoniæ, } de q̃ siruen laḿetar nos tristes de nosotros { si culpa non reciditur } si la culpa no se ataja { supplicio? } con el castigo? { quid profitiunt leges vanæ } que aprouechan las leyes vanas y sin prouecho { sine moribus, } sin las costumbres que nos enseñan, { si neq; pars mundi inclusa } si la parte del mundo alla encerrada { feruidis caloribus } debaxo de la torrida Zona, donde por los excessiuos calores no se puede abitar, { nec latus finitum Boręę, } ni el lado que esta cercano al viẽto Boreas Septentrional, { niuesq; solo duractæ } ni las nieues que siépre duran por el suelo, porque son tantas que no se deshazen, { abigũt mertorem? } no ahuyentan al mercader? { callidi nauitæ } y los astutos marineros { horrida vincũt æquora. } sujetan los mares espantosos y furiosos. Quiso dezir, que no siruen de nada las leyes, puesque los hombres sin temor de los peligros, todo lo andan, a trueque del interes.

Pobreza causa demuches males.

Dize despues desto, que la pobreza à sido la causa de aquestos males, porque tenien dose por cosa infame, por huyr della los hombres, no se temen de los peligros, y buscan artificios para vencerlos. { pauperies magnum opprobrium, } la pobreza tenida por grande afrenta, { iubet facere, & pati } manda hazer y sufrir { quiduis: } todoquanto quisieres pensar: { deseritq; viam } y desampara el camino { virtutis arduæ. } de la virtud dificultosa de alcançar. Con mucha razon la llama dificultosa, porque como niega lo que piden los sentidos exteriores, y promete el premio de su paga, librado en lo por venir, que es el Cielo y la vida eterna,

por esso es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es descõtado.

Viendo pues Horacio los daños tan grãdes que desto se siguen, y pensando ser la causa dellos el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. { Vel nos in Capitolium mittamus, } o seria bien que nos recogiessemos todos al Capitolio { quò, & clamor, & turba fauentium vocat, } donde el amor y la turba de los que honrã la virtud nos llama, { vel mittamus in mare proximum } o que echemos enel mar cercano { gemma, & lapides? } las piedras preciosas, { & aurum inutile, } y el oro inutil, { materia summi mali, } por ser la materia y ocasiõ de tanto mal, { si bene pœnitet scelerum. } si de veras nos pesa de las maldades que hazemos. Quiso dezir, que conuiene aplicarse con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra, qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa acessoria y de menos importancia la hazienda y riquezas: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deuẽ arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa q̃ nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo { eradenda sunt elementa } quitarse tienen los primeros principios { praui cupidinis: } de la mala cudicia, { & formandę mentes } y an se de informar los entendimientos { nimis tenerę: } muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, { asperioribus studijs. } con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande verguença lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde començauan los hijos pequeños, aduirtiẽdo que no sabian lo que auian de aprender, y aprẽdian lo que no auian de saber. { puer ingenuus } el niño hijo de nobles padres { nescit hęrere equo, } no sabe tenerse en vn cauallo, { venariq; timet, } y teme de yr a caça, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auiã de ocupar luego que nacen { d[illegible] [illegible]ior ludere, } pero muy mejor sabe jugar { seu iubeas troco Græco, } ora le pidas al palamallo, { seu alea } o a los naypes, { vetita legibus malis. } que vedã las leyes malas, porque lo prohiben y defiendẽ. A questo si, pero no cosa de virtud, porque a lo que desde pequeños se inclinan los hõbres, esso siguẽ, sino tienen quiẽ se lo estorue.

Summi materia mali,
Mittamus, scelerum si bene pœnitet.
Eradenda cupidinis
Praui sunt elementa: & teneræ nimis
Mentes asperioribus
Formandæ studijs. Nescit equo rudis
Hærere ingenuus puer,
Venariq; timet, ludere doctior,
Seu Græco iubeas trocho,
Seu malis, vetita legibus alea.
Cùm periura patris fides
Consortem socium fallat, & hospitem:
Indignoq; pecuniam
Hæredi properet: scilicet improbæ
Crescunt diuitiæ: tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.

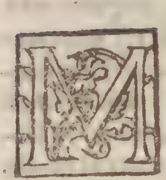
Iuego del palamallo. El juego del palamallo es vnas balas de madera batidas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vsase mucho en Italia. *Iuego de naypes su inuentor.* El juego de los naypes inuentò Pallamedes, estando ocioso enlos reales de los Griegos, contra los Troyanos, porque se cõfirme que la ociosidad es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dize Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Officina.

Remata luego su Oda diziendo, que la hazienda mal ganada, no luze a su dueño. { cum fides periura patris } quando la fe perjura del padre { fallat consortem socium, } engaña al compañero, consorte en el trato, { & hospitem. } y al huesped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor engañarle en el trato y contrato, o pretension, { properetę; pecuniam } y se da priessa a ganar dinero { hęredi indigno, } para su indigno heredero, que no lo merece, { scilicet } ciertamente { improbę diuitiæ crescunt: } las riquezas mal ganadas crecen: { tamen } mas con todo aquesso { nescio quid semper abest } no se que falta tienen { rei curtæ. } de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ani-

el animo para estar contento. Y concuerda con la Oda.16. { Crescentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames. } De aquesto vemos la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quexan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que sino lo tuuieran: lo qual ciertamente no se puede declarar assi como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A Bacco.

Argumento.



MVY pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diziendo que en qualquiera parte que quiera comunicarle su deydad, alabara a Cesar, de cosas tan marauillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

QVò me Bacche rapis tui
Plenū? quæ in nemora: & quos agor in specus
Velox mente noua? quibus
Antris egregij Cæsaris audiar
Aeternum meditans decus
Stellis inserere, & consilio Iouis?
Dicam insigne recens, adhuc
Indictum ore alio. Non secus in iugis
Ex summis stupet Euias
Hebrum prospiciens, & niue candidam
Thracen, ac pede barbaro
Lustratam Rhodopen: vt mihi deuio

BACHE} o gran Baco { quo rapis me } a donde pregunto me lleuas, { plenū tui? } lleno de tu deydad? { quæ in nemora? } a quales bosques { quos in specus? } o a quales cueuas { agor velox } yo soy lleuado ligeramente { nouamēte? } con nueuo entendimiēto? { quibus audiar antris } en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduiertan los que me oyen que sera { meditans inserere stellis } meditando entreteger alla entre las estrellas { & concilio Iouis } y en el consejo supremo de Iupiter { decus egregij Cesaris æternum } la eterna memoria del insigne, y señalado Cesar, { dicam insigne } llamarelo insigne { recens } por cosa nueua, } adhuc indictum alio ore } hasta agora no dicho ni alabado por otra boca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Lirica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia vsado. Tengolo por mas cierto.

Dize luego que se marauilla de la gran deza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haziendo los sacrificios, descubre la grandeza del Orbe, que se admira de ver tanto mundo. { non secus } no de otra manera { Euias ex somnis } el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { in iugis } en los altos collados { stupet } se espanta { prospiciens Hebrum, } mirando el rio Ebro de Tracia } & Tracem niue candidam } y la Tracia blanca por estar cubierta de nieue { ac Rhodopem lustratum, } y la tierra de Rodas poblada y passeada { pede Barbaro } del Barbaro pie, del que la abita y goza { vt mihi deuio libet mirari } como a mi, que estoy desuiado, me agrada marauillarme { rupes & vacuum nemus } de ver las peñas y el bosque escombrado y desembaraçado: lugar acomodado para escriuir las grandezas de Cesar: quiere dezir que ansi como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar encūbrado, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la missma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retiraua.

Y porque pienſa ayudarſe de la Lyra, y Poeſia de Baco, en lo que ſe ſigue, lo liſonjea, llamandole poderoſo: y dize que ſi lo fauorece, en darle el ſitio donde eſta ſu deydad, no tratara de coſa que ſea mortal, ſino eterna, ni hablara con eſtilo humilde, ſino leuantado: en las quales palabras le pide ſu fauor. { ò potens vertere, } o Baco poderoſo para traſtornar y bolcar, { fraxinos proceras } los encumbrados frexnos { manibus Naiadum, Bacharumq, valentium { con las manos y fuerças, de las Ninfas Nayades, y de las poderoſas Sacerdotiſas de Baco: { nilloquar paruũ } ninguna coſa dire q̃ no ſea grande, { aut humili modo, } ni humilmde eſtilo: { nil mortale: } ni tampoco coſa que ſea mortal. En eſta promeſa pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, infiriendo que haſta en los hombres, el fauor diuino, obra efectos de admiracion y grãdeza { ò Lenęe } o Baco, { dulce periculum eſt } ſeguro peligro es en coſas de tãta importancia { ſequi Deum } ſeguir a vn Dios { cingentem tẽpera } que tiene la corona de ſu mano, para ceñir las ſienes de quien del ſe confia { viridi pampino. } con el verde pampano. Llamo a Baco Leene del huſillo de exprimir el moſto de las vuas. Y quiſo dezir, que no auentura nada el que de Baco ſe confia, à ſe de entender no teniẽdo juizio q̃ perder. Y por mejor declaraciõ q.d. que tiene ſeguro el premio quiẽ ſirue a Dios q̃ cõbida con el.

Ripas & vacuum nemus
Mirari libet. O Naiadum potens,
Bacharumq; valentium
Proceras manibus vertere fraxinos,
Nil paruum, aut humili modo,
Nil mortale loquar: dulce periculum eſt
O Lenæe ſequi Deum
Cingentem viridi tempora pampino.

Leene nombre de Baco

ODA. XXVI. A Venus.

Argumento.

DEſpideſe de las coſas de amor, y quiere conſagrar ſu Lyra a Venus, para no tratar mas de ſus guſtos. Pidele tambien que caſtigue a Cloes.

VIxi puellis nuper idoneus,
Et militaui non ſine gloria:
Nunc arma, defunctumq; bello
Barbiton hic paries habebit,
Læuum marinæ qui Veneris latus
Cuſtodit. Hic hic ponite lucida
Funalia, & veſteis, & arcus
Oppoſitis foribus minaceis.
O, quæ beatam diua tenes Cyprum, &
Memphin carentem Sithonia niue,
Regina ſublimi flagello
Tange Chloën ſemel arrogantem.

VIXI nuper idone⁹ puellis } yo (dize el Poeta) he viuido haſta agora idoneo, y ſuficiente, para ſer enamorado, y ſeruir las mugeres { & militaui non ſine gloria: } y ſuy ſoldado deſta milicia, no ſin mucha gloria mia, y eſtimacion de quien me conocia: { nũc hic paries } pero aora eſta pared de aqueſte templo { quę cuſtodit latus læuum } que guarda el lado yzquierdo { Veneris marinæ } de Venus maritima, (porque dizen que Venus nacio de la eſpuma de la mar) y ſegun aqueſto ſe à de entender por el lado yzquierdo del templo { habebit arma } tendra mis armas colgadas, q̃ yo las arrimo, por no poder las vſar { Barbitonq; defunctũ bello. } y mi Lyra acabada en la guerra. Era coſtumbre que los q̃ dexauan el vſo de algun oficio, ofrecieſſen ſus inſtrumentos en el templo del Dios, que era protector y patron de aquel oficio: y porque los inſtrumentos de los enamorados, ſon las coſas que mueuen a plazer, por eſſo dize el Poeta, que en el templo de Venus, auia de colgar ſus armas: y trata del tiempo de ſus amores y del exercicio dellos debaxo de nombre

Venus marina. Oda. II.

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Prosigue diziendo. { hic ponite funalia lucida, } aqui en este templo poned las antorchas encendidas, { & vectes & arcus minaceis } y los escudos azerados, y los arcos amenazadores { foribus appositis } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se auian de colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Despues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ò diua quæ tenes beatum Cyprum } ò Diosa Venus, que tienes a Cypro, bienauenturada por ser tan prospera y rica, { & Menfim } y a la ciudad de Menfis { carentem niue Sithonia, } que carece de la nieue de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quiera { flagelo sublimi } con tu açote leuantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberuia, que a todos desprecia En lo qual parece estar ofendido della porque no le quisiesse como el la queria.

ODA. XXVII.
a Galatea.

Argumento.



QVERIA Galatea ausentar se de donde el Poeta estaua, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hiziesse, Horacio le escriue esta Oda, poniendole miedo de los acaecimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentale el sucesso de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegarse a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebato, y metiẽdo se con ella en las aguas, nadando la lleuo a tierras estrañas: siendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, a lo que queremos.

Impios parræ recinentis omen
Ducat, & prægnans canis, aut ab agro
Raua decurrens lupa Lanuuino
Fœtaq; vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum,
Si per obliquum similis sagittæ
Terruit Mannos. Ego cui timebo
Prouidus auspex!

OMEN parræ recinẽtis } el aguero del paxaro Parra, que cantãdo pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa raua } o la loba negra { decurrens ab agro Lanuuino, } que baxa del campo Lauinio, { vulpesq; fœta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrompa el camino començado, { si similis sagittæ } si semejante a vna saeta furiosa { per oblicum terruit Mannos. } saliendo de trauiesa espanto los quartagos del passajero caminãte: porque suele suceder caminando salir de traues alguna culebra, corriendo como vn viento, y el cauallo en que va caminando el passajero, porque la vido espãtarse. Todas estas cosas eran acerca de los Gentiles, señales de mal aguero, y presuponiendo que Galatea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ninguno destos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras de pronosticar: del canto de las aues, de su buelo, y del pasto de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aquesto, por ser cosa reprouada: mas solo digo, que lo que tenemos por aguero, no es causa de mal que señala, sino señal del mal que lo causa. Suele cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguẽ hasta matarla: fue pronostico de comersela: y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal sucesso, sino señal, que tuuo fuerça de produzirla, aquella causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la regiõ del ayre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de la

Señales de malos pronosticos entre los Gentiles, y como entre nosotros se an de entender.

la muerte del principe, o dela deſtruycion del Reyno, o de otracoſa ſemejante: pero llamarla emos circunſtancia de aq̃lla cauſa, de quien procedio el mal que ſeñalo. Proſigue deſpues Horacio, moſtrando mucho cuydado deque el viaje le ſuceda bien a Galatea, y dize que ſegun es el deſſeo que tiene de que no le acaezca deſgracia, ſi en ſu mano, el procurarlo, eſtuuiera, no ſabe que ſe hiziera. {ego prouidus auſpex} yo agorero preuenido {quid timebo?} que puedo temer en eſte tu viaje para preuenir lo? hare lo que dire. {antè quàm auis diuina} que antes que la Corneja pronoſticadora {imbrium imminentium,} de las lluuias, que amenazan a caer, {repetat paludes ſtanteis} retorne a las lagunas ſoſegadas {ſuſcitabo prece} yo leuantare cõ ruego {Solis ab ortu} de la parte del nacimiento del Sol {corbum oſcinem.} al cueruo pronoſticador cõ ſu canto. Quiſo dezir, que porque el cãto de la corneja, es mas cierta ſeñal que ninguna, (por lo qual la llama diuina) para que no cantaſſe, leuantaria de la parte del Oriẽte al cueruo, que era ſeñal de bonança. Y para entender eſto, auemos de ſaber que los Gentiles dezian, que quando el cueruo ſe leuantaua de la parte del Leuante, era buen pronoſtico: y ſi de la parte del Poniente, ſeñal de tempeſtad. Por lo qual dize Horacio, que le rogaria ſe leuantaſſe de la parte del Oriente, y proſigue. {ſis felix Galatea} dichoſa ſeas o Galatea, en todas tus coſas {vbicumq; mauis,} donde mas te agradare eſtar, {& viuas memor noſtri,} y te ſuplico que miẽtras biuieres te acuerdes de mi, {nec læuuſq; picus} ni el ſinieſtro pico, {nec vaga cornix} ni la corneja vagabunda {vetet ire te.} te impidan tu viaje, ſino que vayas dichoſamente donde mas querras. Picus es vna aue que con las vñas haze concauidades en los arboles para nidificar. Es conſagrada a Marte, y tieneſe por pronoſticadora. Haſta aqui Horacio haziendo del ladron fiel, no á dado a entender que quiere eſtoruarle el viaje, más à diſsimulado con lo dicho, para bien aſſegurarla de que no ſe lo quiere eſtoruar, cõ el qual termino de proceder tendran deſpues mayor fuerça las palabras q̃ agora dira, para perſuadirla. A eſto llamamos en nueſtro lenguaje entrar con la del otro, por ſalir con la nueſtra. {Sed vides} pero ya ves {quãto tumultu trepidet} con quanto alboroto haga turbar el ayre {pronus Oriõ?} el ſigno Orion inclinado, que va cayendo al Poniente, y es ſeñal de tẽpeſtad? Diximos deſte ſigno Oda. 28. lib. 1. {ego noui} demas de q̃ yo me conozco {quid ſit ater ſinus Adriæ,} lo que es el golfo traydor del mar Adriatico, {& quid peccet albus Iapyx.} y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: {vxores pueriq; hoſtiũ} las mugeres y hijos de nr̃os enemigos {ſenciant motus cęcos} ſientã ſus ciegos mouimientos {Orientalis Auſtri,} del Auſtro, quando ſe leuanta, {& fremitum nigri ęquoris,} y el fremito del negro mar, {& ripas tremen teis verbere.} y las riberas que tiemblan con el açote de ſus olas. Piadoſo y cruel ſe à moſtrado en eſtas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el ſuceſſo de Europa: el qual fue, que auiẽdo ſalido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandoſe della, tomo forma de vn muy hermoſo toro blanco, y tan bello que pudo Europa aficionarſe de verlo. Y como le hallaſſe domeſtico para burlarſe con el, y ſe dexaſſe tratar: la no acordada donzella ſe llego tan cerca, que eſtando echado, ſe ſento ſobre el, y leuantandoſe

Antè quàm ſtanteis repetat paludeis
Imbrium diuina auis imminentium,
Oſcinem coruum prece ſuſcitabo
Solis ab ortu.
Sis licet felix vbicumq; mauis,
Et memor noſtri Galatea viuas:
Teq; nèc læuus vetet ire picus
Nec vaga cornix.
Sed vides quanto trepidet tumultu
Pronus Orion? ego quid ſit ater
Adriæ noui ſinus, & quid albus
Peccet Iapyx.
Hoſtium vxores, pueriq; cæcos
Sentiant motus Orientis Auſtri, &
Aequoris nigri fremitum, & tremen teis
Verbere ripas.

Europa donzella.

tandose tuuo necessidad de asirse, por no caer: y entonces haziendo presa de la donzella, como si fuera cauallo, se metio en la mar, y no parò hasta la tierra de Candia: donde hizo Europa grandes lamentaciones: y sucedio lo que el Poeta dira: { sic Europe } assi como tu agora (que quieres confiarte de vn nauio) la hermosa donzella y mal acordada Europa { credidit latus niueum } confio y entrego su blanco lado recostandose { tauro doloso: } al engañoso toro: } & audax } y

Sic & Europe niueum doloso
Credidit tauro latus: & scatantem
Belluis pontum, mediasq; fraudes
Palluit audax.
Nuper in pratis studiosa florum,
Debitæ Nymphis opifex coronæ
Nocte sub lustri nihil astra præter,
Vidit & vndas.
Quæ simul centum tetigit potentem
Oppidis Creten: Pater ò relictum
Filiæ nomen, pietasq;, dixit,
Victa furore,
Vnde? quò veni? leuis vna mors est
Virginum culpæ: Vigilans ne ploro
Turpe commissum? an vitijs carentem
Ludit imago
Vana, quæ porta fugiens eburna
Somnum ducit? melius ne fluctus
Ire per longos fuit, an recenteis
Carpere flores?
Si quis infamem mihi nunc iuuencum
Dedat iratæ: lacerare ferro, &
Frangere enitar modò multum amati
Cornua tauri.

atreuida en lo q hizo { palluit pótum, } perdiendo ella la color assombro el mar, { scatẽtẽ belluis) lleno de bestias fieras, { fraudesq; medias. } y los engaños que ay en el medio de la mar como son baxios, peñascos, Syrtes, golfos, Scylas y Carybdes. { nuper studiosa florum, } la que poco antes auia estado cuydadosa de buscar vnas flores, { opifex coronæ debitæ Nymphis; } artifice de vna corona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit nocte sub lustri } ninguna cosa vido en la noche, despues de la tarde, { præter Astra, & vndas. } sino fueron estrellas en el cielo, y agua de las hondas, perdiendo de vista la tierra. { quæ simul tetigit Cretem } la qual donzella juntamẽte que arribo a Creta en Candia { potẽtem centum oppidis, } poderosa prouincia con ciẽ ciudades que tiene, { dixit furore victa: } dixo vencida del enojo que recibio, acordandose de su padre, è imaginando lo que le auia acaecido: { ò pater } o mi padre { nomen relictum filię } y nombre de hija dexado y desamparado, que ya no merezco tal nombre, { pietasque, } o piedad que ya no la puede auer para comigo, { vnde? } de donde è venido? { quò veni? } y adóde estoy, que no se de mi? { vna mors } por cierto vna sola muerte { leuis est culpæ virginum. } es cosa ligera para la culpa de las donzellas, pues no merece vna muerte sola la que à herrado. { ploro ne vigilans } por ventura lloro estando dispierta { turpe commissum? } la torpedad que è cometido? { an imago vaga ludit me, } o la representacion del sueño es la que me engaña, { carentem vitijs, } careciendo de culpa, siendo yo donzella, { quę fugiẽs porta eburna } la qual imagen huyendo por la eburnea puerta { ducit somnum? } trae consigo el sueño? Dizese que el sueño tiene dos puertas por donde viene, la vna de cuerno, por donde salen los sueños verdaderos, y la otra de marfil, por dó de salen los falsos. Y conforme a esto se à de entender aquel lugar de Garcilasso en la primera Egloga, quando dize. Esto es sueño, o ciertamente toco La blanca mano, à sueño estas burlando? Yo estauate creyendo como loco. O cuytado de mi, tu vas bolando por la eburnea puerta, Yo quedome tendido aqui llorando, &c. { melius ne fuit } por ventura fue mejor { ire per longos fluctus, } andar por el mar estendido, { an capere flores? } o coger las flores? que si yo solo atendiera a cogerlas, y no ocupara mi vista con la hermosura del toro, no me sucediera tal desgracia. Siempre el coraçon se distrae por los ojos, que son la puerta por donde entran los pensamientos que lo inquietan.

Quese entiẽde por la eburnea puerta y de la de marfil.

Quien guarda la viſta, guarda el coraçon. Deſpues deſto mueſtra eſtar deſeſperada, y dize. { ſi quis nunc mihi iratę dedat } ſi alguno te me diera agora que eſtoy ayrada { infamem iuuencū } al infame nouillo { nitar lacerare ferro, } yo procuraria neſpedaçarlo con hierro, { & frangere cornua, } y quebrantarle los cuernos { modo multùm amati. } aunque mas amado fuera de mi. { impudens } muger deſuergonçada liqui patrios Penateis: } que dexe los Dioſes paternos de mi tierra: { impudens moror Orcum. } deſuergōçadamẽte aguardo al infierno, que ya auia de eſtar alla. { O ſi quis Deorum } o ſi alguno de los Dioſes { audis hæc, } oyes eſtas coſas, { vtinam nuda errem } oxala yo deſnuda ande vagando { inter leones: } entre leones que me deſpedacen y comā. Y para que ſe vea enlo que eſtiman las mugeres la hermoſura, y lo q̄ ſienten mirarſe feas, an ſe de notar las palabras ſiguientes. { ſpecioſa } yo bella y hermoſa { quęro paſcere tigreis, } pretendo de apacentar los tigres con mis carnes, { antè quàm turpis macies } antes que la abominable amarillez y flaqueza { occupet malas deſcenteis, } ocupe mis hermoſas mexillas, { ſuccuſque defluat } y corra y falte la ſubſtancia y jugo { teneræ prædæ. } a la tierna preſa de mi perſona. Quiere dezir, que antes queria morir, que ver trocada en fealdad ſu hermoſura. { vilis Europe, } donzella baxa y deſdichada, { quid ceſſas mori? } que aguardas para morir? { pater abſens vrget } tu padre auſente te da prieſſa que lo hagas, { potes ab orno } puedes muy bien de aqueſte frexno { lædere collum pendulum } quebrantar tu cuello pendiente { zona, } con eſta cinta { bene te ſecuta. } que te à ſeguido para buena ocaſion: bien puedes ſuſpenderte, que no ay quien te lo eſtorue. { ſiue rupes delectant te, } o las peñas altas te agradaran mas, { & ſaxa acuta } y los agudos y encaramados peñaſcos { letho: } para tu muerte: { age, } acaba ya, y determinate, { crede te veloci procellæ: } encomiendate al tempeſtuoſo mar, que el te ſorbera: { niſi regius ſanguis } ſino es q̄ por ſer de ſangre Real { mauis carpere penſum } quieres mas hilar la rueca { tradiq; pellex } y ſer entregada por concubina { barbarę dominę. } a vna ſeñora barbara, cō cuyo marido ſeas adultera y deshōrada. Haſta aqui llegaron las querellas y lamentaciones de la triſte donzella Europa, quando Venus y Cupido, que la auian eſtado eſcuchando ſus quexas, quitaron el velo de ſu Deydad encubierta, y ſe le aparecieron a conſolarla. Dixerōle palabras muy amoroſas y apazibles, guardando el decoro de ſu grauedad. Porque ſe vea que las aflicciones tienen tambien ſu punto, como las otras coſas, para deſcaecer, de la miſma manera que lo ſuelen tener las proſperidades y contẽtos, pues no ay coſa que en vn ſer ſiẽpre per-

En quanto eſtiman las mugeres el ſer hermoſas.

Impudens liqui patrios penateis:
Impudens Orcum moror. O Deorum
Si quis hæc audis, vtinam inter errem
Nuda leones:
Antè quàm turpis macies decenteis
Occupet malas, teneræq; ſuccus
Defluat prædæ: ſpecioſa quæro
Paſcere tigreis.
Vilis Europe, pater vrget abſens:
Quid mori ceſſas? potes ab orno
Pendulum zona bene te ſequuta,
Lædere collum.
Siue te rupes, & acuta letho
Saxa delectant: age te procellæ
Crede veloci: niſi herile mauis
Carpere penſum
Regius ſanguis, dominæq; tradi
Barbaræ pellex. Aderat querenti
Perfidùm ridens Venus, & remiſſo
Filius arcu.
Mox vbi luſit ſatis, Abſtineto
Dixit, irarum, calidæq; rixæ:
Cùm tibi inuiſus laceranda reddet
Cornua taurus.
Vxor inuicti Iouis eſſe neſcis?
Mitte ſingultus: bene ferre magnam
Diſce fortunam: tua ſectus orbis
Nomina ducet.

permanezca en esta vida. {aderat querenti} auia estado presente a la donzella q̃ se quexaua, {Venus ridẽs perfidum} Venus riẽdose perfidamẽte, {& filius} y Cupido su hijo {remisso arcu.} cõ el arco al suelo inclinado. {mox vbi lusit satis} y luego despues de auer hecho donayre de sus enojos {dixit:} le dixo: {abstineto irarum,} absteneos, donzella, de las iras, {calidæq; rixæ,} y de la encendida colera q̃ teneys, {cùm taurus inuisus} pues que el toro de quien tanto mal dezis {reddet tibi cornua} os entregara los cuernos {laceranda.} que amenazays despedaçar: no os desdigays de lo dicho, si os parece. {nescis vxor esse} no sabeys que soys muger {inuicti Iouis?} del inuencible Iupiter? {mitte singultus:} dexad agora los sollozos, no aya mas por vida mia: {disce ferre bene} aprended a soportar con prudencia {magnam fortunã:} la grande fortuna: q̃ aunque os à parecido aduersa, no lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays {sectus orbis} el mundo diuidido en Asia, Africa y Europa {ducet nomina tua.} traera vuestro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Consolaos, que no teneys porque lamentaros, ni pensar que fuystes desgraciada. He declarado la segunda persona con el termino equiuoco de plural, y singular, porque la grauedad de aquestas palabras, mas bien assi declarada. Eusebio Cesariense cuenta esta fabula, por historia verdadera. y es su fundamento, que siendo Aristeo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomò el parecer de vn criado que se ofrecio de traersela. Para lo qual ordeno de hazer vna naue de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindissimo toro, que parecia biuo al natural. La naue caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercadurias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de ver el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiosidades que traya: la hija del Rey de Fenicia Europa entro por verla, y quãdo mas descuydada estuuo, entretenida en notar las cosas de la naue, leuanto velas al viento, y sin poderlo resistir metiose al agua y camino a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey. *Fundamẽto de la fabula de Europa.*

ODA. XXVIII.
a Lyde.

Argumento.



HAZIASSE la fiesta y solenidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conocidas y familiares, y porque Lyde se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escriuele Horacio, mostrãdo de su volũtad el desseo de hazer lo que buenamente pudiesse.

Festo quid potius die
Neptuni faciam? prome reconditum
Lyde strenua Cæcubum:
Munitæq; adhibe vim sapientiæ.
Inclinare meridiem
Sentis, ac veluti stet volucris dies,
Parcis diripere horreo
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

QVID faciam potius} q̃ deuo yo hazer mejor {festo die Neptuni?} el dia de la fiesta d Neptuno? {Lyde strenua} Lyde diligẽte {prome Cæcubum reconditum:} saca el vino Cecubo que tienes guardado: {adhibeq; vim} y añade fuerça {sapientiæ munitæ.} a la sabiduria fortalecida. Quiere dezir, que con este vino quite el entendimiento a los que lo beuieren, porque si beuido con moderacion, aguza el entendimiẽto: de ay se sigue, que en las fiestas donde se beue sin tassa, auian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos dieres,

res, porque nos alegremos, ſin reſpeto de nada, y no aya hombre meſurado, aunque ſea letrado. Luego apercibiendola de hazerſe ora para la fieſta dize. { ſentis meridiem inclinare; } ſientes que ya es mas de medio dia, { ac veluti ſtet dies volucris! } y como es el dia de vn ſoplo, ligero de correr! y es meneſter adereçar la cena con tiẽpo, porque ſera preſto ora. { parcis diripere } parcamente ſacaras { amphoram ceſſantem } del vino que no ſe beue { Bibuli Conſulis. } deſde que M. Calfurnio Bibulo fue Conſul, jũtamente cõ Iulio Ceſar, en el año de.696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia ſe comẽçaſſe, a la qual fue Iulio Ceſar, y ſegun la computacion del tiempo, venia a ſer de.30. años el vino. Haze luego el Poeta la diſtribucion de la fieſta, ordenandola en eſta manera. { nos Neptunum cantabimus inuicem. } noſotros los combidados cantaremos a Neptuno alternatiuamẽte, diuididos en coros. { & virideis comas Nereidum, } y los verdes cabellos de las Ninfas Nereydas, Ninfas de la mar, { tu recines lyra curua } tu cantaras con tu lyra encoruada { ſummo carmine } con verſo leuantado { Latonam, } a Latona, entiende por la caſta Diana, ſiendo ſu madre y de Apolo; { & ſpicula ſceleris Cynthiæ: } y los dardos de la miſma Diana (por el monte Cynthio) ligera para andar por las ſeluas, y perſeguir la caça. Diximos de Diana Oda.22. Y tambien cantaràs a Venus { quæ tenet Gnidon, } que tiene por ſuya a Gnido, donde por vna eſtatua hermoſiſsima que Piaxitiles eſculpio, es honrada y reuerenciada, { Cycladasq; fulgenteis, } y las reſplandeciẽtes Cycladas, que ſon las inſulas por donde paſſò quando fue lleuada a Cypro, { & viſit Paphon, } y que viſito a Papho, { iunctis oloribus. } cõ los ciſnes vncidos en ſu carro. Danſe los Ciſnes al carro de Venus, o porque con ſu blancura ſignifican la belleza de los enamorados, que ſiẽpre tiran eſte carro, o porque los ciſnes ad miran cantando al tiempo de ſu muerte, y aſsi los amantes quando dizen q̃ ſe mueren, ſiẽpre cantan ſus poſtrimerias, ſiendo incõpatible el regozijo q̃ mueſtrã cõ la muerte que ſignifican: o porque quiſieron ſignificar la curioſidad, ornato y pulicia que ſiruen para agradar, ſiendo como ſon eſtos animales tã hermoſos, por ſer tan blãcos. De Papho y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copioſamente. Y ay que notar, en que aya juntado el Poeta dos ſujetos tan diſtantes en pureza como ſon la caſtidad de Diana, con la deſoneſtidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, ſino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propoſitos ſean buenos, y comience la conuerſacion por bien, al fin las mas vezes ſe peruierte: o porque en las pretenſiones de los hõbres con las mugeres, el primer preſupueſto es bueno, qual es el limpio trato, ſeguridad de intencion, y mirar por el honor: lo qual no dura mas q̃ haſta introduzirſe en el amiſtad de quien pretendẽ, porque deſpues acaba ſiempre en lo contrario. { dicetur quoq; nox } tambien ſe cantara la noche { nænia merita. } con canto triſte, qual ſe requiere conforme a la noche.

Cycladas en otra parte.

Venus porq̃ tiene ciſnes en ſu carro.

Venus y Diana porq̃ las junta Horacio.

Nos cantabimus inuicem.
Neptunum, & virideis Nereidum comas:
Tu curua recines lyra
Latonam, & celeris ſpicula Cynthiæ:
Summo carmine, quæ Gnidon
Fulgenteiſq; tenet Cycladas, & Paphon,
Iunctis viſit oloribus.
Dicetur merita nox quoq; næniæ.

ODA. XXIX. A Mecenas.

Argumento.

PERSVADE el Poeta a Mecenas (como tiene de coſtumbre) a darſe buena vida, y que deſocupandoſe de los negocios de la Republica, quiera juntamente recrearſe con el en ſu caſa, aunque ſe le haga dificultoſo dexar la grandeza de ſu regalo, por acomodarſe con ſu pobreza, pues algunas vezes los ricos guſtan de lo que comẽ los pobres.

MECOENAS} o Mecenas{ progenies Tyrrhena regum, } generacion de los Reyes de Italia, { iam dudum tibi est apud me } ya mucho tiempo à que tengo parati { merum lene } vn blãdo vino { cado non antè verso } en vn barril no antes tocado, { cum flore rosarum, } con flor de rosas adornado { & balanus pressa } y vn guẽto de mirabolanos, sacado { tuis capillis. } para tus cabellos. De tres cosas dize estar preuenido de vino, rosas y vnguento. Como en la Oda.3.lib.2. { Huc vina, & vnguenta, & nimium breues flores amoenę ferre iube rosę. } Esta era la manera de acariciar a los cõbidados, en aquel tiempo, procurando la curiosidad y el asseo, que fuesse possible: adornando las mesas con rosas y flores, que siempre parece biẽ, y que no faltassen vnguentos para vngirse los cabellos como se vsaua, porque assi como las mugeres se los adereçã para tenerlos limpios, y declaro color, assi los hõbres entonces, porque trayã crecido el cabello lo adereçauan como pareciesse biẽ. Ni auemos de entẽder, que siempre los truxessen vngidos, porque esto fuera poca limpieza, sino que a tiempos vsassen de los inguẽtos, para en alguna ocasion de fiesta, quando quisiessen parecer. Dixo decendiente de los Reyes de Italia, como en la.1. Oda, y en la Satira.6. del.1. libro. Y para mayor certificacion de q̃ lo era dixo Propercio. lib.3. { Mecoenas eques Etrusco de sanguine Regum, Intra fortunam qui cupis esse tuam } prosigue. { eripe te mora } quitate de lo que te detiene { ne contempleris semper } no estes siempre pensando { Tybur vdum, } el fresco Tiboli, que no siempre se puede estar alla, { & aruum decliue Esulę. } y el campo de Esula pendiẽte, { & iuga Telegoni parricidę. } y los collados y montes de Telegon, que mato à su padre. Fueron los Esulanos pueblos

Costumbre de vngirse los cabellos.

Telegõ mato su padre.

Tyrrhena regum progenies, tibi
Non antè verso lene merum cado
Cum flore Mecoenas rosarum, &
Pressa tuis balanus capillis
Iandudum apud me est. Eripe te morae:
Ne semper vdum Tybur, & Esulae
Decliue contempleris aruum, &
Telegoni iuga parricidae.
Fastidiosam desere copiam, &
Molem propinquam nubibus arduis:
Omitte mirari beatae
Fumum, & opes strepitumq; Romae,
Plerumq; gratae diuitibus vices,
Mundaeq; paruo sub lare pauperum
Coenae, sine aulaeis, & ostro
Sollicitam explicuere frontem.

de Italia, (como lo dize Plino. lib.3.) de los quales agora no ay memoria, porque se entienda que todo se acaba. De Telegon se dize auer sido hijo de Vlisses y de Circe la encantadora: el qual como su madre le mandasse, que fuesse a buscar a Vlisses su padre, encontrandole, por ocasiõ de auerle maltratado Vlisses sin conocerlo, el mismo hijo Telegon le mato. Despues buelto Telegon a Italia, edifico la ciudad Tusculana, en estos montes que el Poeta llama de su nombre. { desere copiã fastidiosam } dexa la mucha ocupacion q̃ teda fastidio, { & omitte mirari molem, } y dexa de marauillarte dela gerandeza de los edificios { propinquam nubibus arduis: } cercanos a las altas nuues: { & fumum, & opes, strepitumq; beatae Romę, } y de los humos: quiso dezir, casas, riquezas y atruẽdo de la felice y dichosa Roma. Esto dize porq̃ se deuia de entretener algunas vezes mirãdo desde su casa la ciudad por via de desenojarse, lo qual es muy proprio delos melãcolicos, subirse a las torres altas a solo cõsiderar. Prosigue diziendole la razon, de quererlo quitar, de aquel entretenimiẽto, { plerunq; } porque las mas vezes, { vices gratę } las concurrencias y juntas agradables, con los amigos, { mundęq; cęnę } y vna cena limpia, y curiosamente adereçada, { sub lare paruo pauperum } en la casa pequeña de los pobres, { sine auleis, } sin los doseles y colgaduras, { & ostro } y sin las cubiertas de purpura { explicuere frõtem solicitã. } esparzieron, y alegraron la fuente cuydadosa y solicita: que no esta el contento, solo en las riquezas, y grande aparato, sino en cierta libertad, que al rico desencoge en la casa del amigo pobre. Para alentarlo mas a que hiziesse lo que le pedia, dize de la circunstancia del tiempo, que entra el calor, y es menester recrearse. { iam clarus pater Andromedes } ya el claro padre de Andro-

Andromedes {ostendit ignem occultum} muestra el fuego encerrado, que el tiempo trae consigo, y se va descubriendo poco a poco. Aqueste fue Cefeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Casiopeya, que presumio tanto de su hermosura, que se jacto de ser mas hermosa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto se injurio Neptuno, que por castigarla, quiso que Andromeda su hija, fuesse entregada a vna bestia marina, para que se la tragasse. Y co no para este proposito la desnudassen y lleuassen: Perseo q̃ acerto apassar bolando por los ayres viniendo de matar a Medusa, la vido, y se enamoro della. Pidiola por muger a sus padres, y ansi se la concedieron, con tal condicion, que la libertasse del poder de los que la lleuauan al monstruo marino, por mandado de Neptuno. Y el acepto esta auẽtura, y cõbatio con el monstruo, y lo vencio, y con ella se caso. Despues Minerua conuirtio en signos del cielo al padre Cefeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quã do este signo Cefeo se leuanta, comiença el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes muestra su calor encubierto. {iam Procyon furit} y a el signo Procio se embrauesce, q̃ esta puesto en el Equinocio, hazia el Poniente, y se leuanta debaxo del signo Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es este signo como precusor, {& stella vesani Leonis} el signo del furioso Leon, {furit referente Sole} se embrauece trayendo al Sol. {dies siccos.} los dias sequerosos y calientes. Despues de auerle dicho (por los signos del cielo) el calor que començaua a hazer, confirma el consejo que le da, con que ya los pastores se guardauan del calor, recogiendo su ganado a las riberas mas frescas: huyendo de los

Cefeo su historia.

Proceo signo celeste.

> *Iam clarus occultum Andromedes pater*
> *Ostendit ignem: iam Procyon furit:*
> *Et stella vesani Leonis.*
> *Sole dies referente siccos.*
> *Iam pastor vmbras cum grege languido,*
> *Riuumq; fessus quærit, & horridi*
> *Dumeta Syluani: caretq;*
> *Ripa vagis taciturna ventis.*
> *Tu ciuitatem quis deceat status*
> *Curas: & vrbi sollicitus times,*
> *Quid Seres, & regnata Cyro*
> *Bactra parent, Tanaisq; discors.*
> *Prudens futuri temporis exitum*
> *Caligno sa nocte premit Deus:*
> *Ridetq; si mortalis vltra*
> *Fas trepidat.*

soles, y partes q̃ no tenian sombra. Y puede se entender que haze argumento de menor a mayor, siẽdo gente mas robusta, y Mecenas hombre delicado. {iam pastor fessus cum grege languido,} ya el cansado pastor, con su manada fatigada, carleando {quærit vmbras} busca las sombras, {riuumq;,} y el arroyo del agua, {& dumeta horridi Syluani:} y los matorrales del espeso monte Syluano, para ampararse del Sol: {caretq; ripa taciturna} y caresce de la ribera que calla, {vagis ventis.} con los vientos, que andan vagueãdo por otras partes. {tu curas} y tu tienes cuydado, {qui status deceat ciuitatem:} que estado conuenga ala ciudad (era entõces Mecenas Prefecto de la ciudad) {& solicitus times} y cõgoxoso temes {quid parent Seres vrbi,} lo que imaginan de hazer los Seras a Roma {& Bactra regnata Cyro,} y la ciudad de Batro, señoreada de Cyro, {Tanaisq; discors.} y el rio Tanays discorde. (esto dize porque los abitadores desta parte siẽpre tienen diferencias entre si.) No te cures de esso q̃ es nunca acabar. Despues desto dize que Dios no quiso, q̃ supiessemos lo por venir, por tenerlo reseruado para si: y que el estado de las cosas del mũdo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren mãsos y pacificos, sin exceder los limites de sus madres: y otras vezes con tanta furia, que se lleuan lo q̃ encuentran tras de si. {prudens Deus,} Dios prudente, y que sabe lo que mas conuiene, {premit exitum futuri temporis} oprime el successo del tiempo venidero {caliginosa nocte:} cõ obscuridad de ignorancia, que no quiere que se sepa: {ridetq;} y se rie {si mortalis trepidat} si el hombre se desasosiega, queriendo saber {vltra fas.} mas de lo que es licito y permitido. De aquesta razon quiso inferir el Poeta (para persuadir a Mecenas) que no cuydasse

cuydasse tanto, de lo que à de ser, que no se acordasse de lo presente, para gozarlo. Concuerda con lo que dixo Oda.16.lib.2. { Lętus in pręsens animus, quod vltra est oderit curare. } y ansi se sigue. { memento cōponere æquus quod adest: } acuerdate Mecenas, de tratar de lo presente: { cætera } porq̃ las demas cosas { feruntur ritu fluminis, } van a la costumbre de vn rio, { nunc dilabentis medio alueo } que vnas vezes corre por medio de su madre { cum pace in mare Hetruscum: } con sosiego hasta llegar al mar,

Quod adest memento
Componere æquus: cætera fluminis
Ritu feruntur, nunc medio alueo
Cum pace dilabentis Hetruscum
In mare: nunc lapides adesos,
Stirpeisq; raptas, & pecus, & domos
Voluentis vnà, non sine mentium
Clamore, vicinæq; syluæ:
Cùm fera diluuies quietos

{ nunc voluentis vna } otras vezes reboluiendo y lleuando juntamente tras si { lapides adesos } piedras carcomidas { & stirpesq; raptas, } y troncos arrancados, { & pecus, & domos, } y los ganados y las casas, { nō sine clamore montium } no sin el ruydo y clamor de los mōtes, { syluę que vicinę } y de la selua cercana { cum deluuies fera } quando el fiero diluuio { irritat amnes quietos. } irrita y prouoca los rios pacificos y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los rios mansos, que son de pocas aguas, y despues no se pueden vadear. Semejāça tienen las mudanças de las cosas del mundo, a las que notamos en los rios, que vnas vezes pacificos y quietos: otras vezes soberuios y cō ruyda proceden, sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden moderar las pujanças de los Rios, ni sus menguantes, para reduzillas a vn ser que permanezca: tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reduzir a concordia, para que siempre sea de vna misma manera: porque vnas vezes procede prospera, sossegada, pacifica y mansa: y otras, irritada, turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparacion de todos los Poetas, por ser buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los differentes casos à que se aplica. Virgilio vso della enel segundo de su Eneyda, para significar el alboroto de la guerra, y el cuydado que pone a los que andā en ella: como al pastor, el daño que prometen las corrientes de los Rios, para no dormirse, con estas palabras.

Excutior somno, & summi fastigia tecti.
Ascensu supero, atq; arrectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus mōtano flumine torrēs
Sternit agros, sternit sata læta, boumque labores.
Præcipitesque trahit syluas. stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Y Lucrecio vso de la misma semejança, para significar el estrago q̃ hazen los viētos embrauecidos, q̃ no se veen sino sus efectos: derribādo los arboles, leuantando la tierra y embraueciē do el mar. Sō sus palabras las que se siguen.

Quam cùm mollis aquæ fertur natura repente
Flumine abundanti, quod largis imbribus auget
Mōtibus ex altis magnus de cursus aquai
Fragmina conijciens Syluarum, arbustaq; tota:
Nec validi possunt pontes venientes aquai
Vim subitam tolerare, ita magno turbidus imbri
Molibus incurrit validis cū viribus amnis:
Dat somnitu magno stragem, voluitque subundis
Grandia saxa: huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda.3. del libro.4. y.14. que concuerda con esta. Y porque para gozar de la vida, no se a de mirar a lo por venir, que siempre trae cuydado: sino hazer quenta de lo presente, como si otra cosa no vuiesse, dize { ille potens sui } aquel sera señor de si { lætusq; deget } y biuira alegre { cui licet dixisse } que podra dezir { vixi in diem } yo è biuido hasta este dia { cras } mañana { pater } Iupiter padre de los hōbres { vel ocupato polum } o quieras ocupar el cielo { atra nuue } con ñublado obscuro { vel puro sole: } o cō claro Sol: quiere dezir que haga el dia que quisiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

Irritat amneis. Ille potens ſui,
Lætuſq; deget, cui licet in diem
Dixiſſe, vixi: cras vel atra
Nube polum pater occupato,
Vel ſole puro: non tamen irritum
Quodcumq; retro eſt, efficiet: neq;
Diffinget, infectumq; reddet
Quod fugiens ſemel hora vexit.
Fortuna ſæuo læta negotio, &
Ludum inſolentem ludere pertinax,
Tranſmutat incertos honores
Nunc mihi, nunc alij benigna.
Laudo manentem: ſi celeris quatit
Pennas, reſigno quæ dedit: & mea
Virtute me inuoluo, probamq;
Pauperiem ſine dote quæro.
Non eſt meum, ſi mugiat Africis
Malus procellis, ad miſeras preces
Decurrere, & votis paciſci
Ne Cypriæ, Tyriæq; merces
Addant auaro diuitias mari.
Tunc me biremis præſidio ſcaphæ,
tutum per Aegæos tumultus
Aura feret, geminuſq; Pollux.

no le dará cuydado, auiendo gozado de lo paſſado. { non tamen irritum efficiet } ni con todo aqueſto tendra por malo { quodcunq; retro eſt, } todo lo paſſado, { neq; diffinget, } ni deshara { infectumq; reddet, } ni dira no auer ſido, { quod ſemel vexit hora fugiens. } lo q̃ vna vez la hora del tiẽpo huyendo lleuo tras ſi: quiſo dezir, que a lo ſucedido, no replicara como lo hazen algunos, que ſin tener remedio vna deſgracia, ſe matan porque ſuccedio: y da la razon de no ſer cuerdo el que eſto haze, porque demas de no poder dexar de ſer lo ſucedido, la fortuna tiene por oficio, hazer peſares a los hõbres. { fortuna læta ſæuo negotio, } la fortuna alegre cõ ſu trato cruel, { & pertinax ludere } y pertinaz a jugar { ludum inſolentem, } juego peſado { tranſmutat incertos honores } traſpaſſa y muda las hõras inciertas, { nunc benigna mihi } vnas vezes piadoſa, y liberal para mi, { nunc alij. } otras vezes para otro: y como el ſer muda ble eſtado ſu ſer. { laudo manentem: } yo la alabo quando permanece, que nunca lo ſuele hazer: { ſi quatit ſceleris pennas, } pero ſi ligera bate ſus alas y ſe deſuia, { reſigno quę dedit: } reſigno y dexo lo q̃ me dio: { & inuoluo me mea virtute, } y me rebueluo y me aborujo con lo q̃ tengo, { quæroq; pauperiem probam } y buſco la ſanta pobreza { ſine dote. } que no ſe compra con nada, ni es meneſter para caſarſe con ella, que trayga dote. A eſto pudiera alguno replicar, que la buena diligencia, acarrea la buena vẽtura: y que es peor dexarſe deſcaecer en los trabajos, pues todos los tiempos no ſon vnos, ni ſiempre ſucede mal: y que mudando trato, ſuelen mejorarſe los hombres. A todo lo qual tacitamente reſponde, que no tiene condicion de ponerſe al peligro, auenturando la vida por la hazienda, que vale menos: ni ſabe hazer pucheros de deuocion fingida, delante de los altares, ſino que a trueque de no hazerlos, quiere contentarſe de que no le venga mayor daño. { non eſt meum, } no es de mi condicion, ni puedo acabar comigo, { ſi malus mugiat procelis Africis, } ſi el arbol del nauio cruxe y rechina con la fortuna q̃ cauſan los vientos Africos, { ad miſeras preces decurrere, } acudir a ponerme deuoto y con ruegos, { & votis paciſci, } y con votos reconuenirme a los Dioſes, ofreciendo el dõ, la lampara de plata, y yr deſcalço en romeria, { ne merces Cyprię, } porque las mercaderias que traygo de Cypro, { Tyriæq; } y de Tyro { addant diuitias } no añadã riquezas { auaro mari. } al mar auariento que todo lo que recibe, es para no bolverlo, y lo eſconde. No tengo condicion para andar en eſſos peligros, por huyr de la pobreza, procurando de ſer rico: ni quiero remar contra viento, ſi la fortuna me contradize. { tunc aura } entonces el viento { Geminuſq; } y el ſigno Geminis Polux y Caſtor { feret me tutum } me pondran en ſaluo { per tumultus Aegæos, } por medio de los alborotos del mar Egeo, { ſcaphę biremis. } en vn eſquife de dos remos. Si no aura falta en eſto, q̃ como yo lo pinto, aſsi lo terne alli luego en la mano. Eſto ſe à de entender con ironia, haziendo burla, como quien dize: Eſtare ſin remedio

A præterito nõ eſt potentia.

Fortuna quita lo que da quãdo le parece.

Polux y Caſtor Oda. 3. lib. 1.

de

de saluar la vida, y si antes me dolia del rigor de la fortuna cōtra mis bienes, entōces sera peor, q̄ me quitarà la vida. Mas vale tormenta en la tierra, que bonāça por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, DIze que sus versos duraràn mas que las Piramides de Egypto, que eran los entierros de sus Reyes.

Argumento.



VIENDO Horacio acabado los tres libros de sus Odas, (como auemos visto) dize auer hecho vn sepulcro de su honra, mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preualecera contra su escritura, ni el tiempo la cō sumira, porque està muy cierto à de durar quanto Roma durare. Pide tambien a Melpomene (que significa canto) lo corone de Poeta, dandole el lauro que sus obras merecen, por auerlas cantado.

Exegi monimentum ære perennius,
Regaliq; situ Pyramidum altius:
Quod non imber edax, non Aquilo impotens
Poßit diruere, aut innumerabilis
Annorum series, & fuga temporum.
Non omnis moriar: multaq; pars mei
Vitabit Libitinam.

EXEGI monumentum ære perennius, } yo acabè de hazer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, { altiusque regali situ Pyramidum: } y mas alto y leuantado que el sitio real de las Pyramides de los Reyes de Egypto. Plinio lib.36.c.9. dize, que los Reyes de Egypto hizieron para sus entierros ciertas Pyramides, de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de. 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres: el sitio de la qual era en vn mōte de la Africa, vezino a Menfis, muy aspero y esteril. La causa de tā excesiuos gastos fue, por cōsumir sus riquezas, para que los enemigos que tenian, no los conquitassen, por quitarselas. Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si, y quisieron por aquel camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Pyramides de forma quadrada, disminuyda poco a poco, hasta rematarse en vna punta, a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babylonica) afirma auerlas visto, y medido su fundamento circular con mil y dozientos y sesenta passos, y que en su tiempo se descubrio el hueco de la vna dellas por vna puerta, y hallarō vn aposento de no mayor grā deza q̄ doze passos, hecho de boueda, mas adētro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulo grande de marmol roxo, cō otros muchos sepulcros, como de rey que se auia enterrado con sus mugeres, y cōcubinas, y toda su familia. No concuerda cō Plinio en el numero de los obreros de su fabrica, y es mas de creer q̄ fuessen veynte mil hōbres, q̄ no trezientos y setēta y cinco mil: dize por vista de ojos, y es graue autor para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̄ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el viēto poderoso possit diruere, } podra arruynar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum. } ni la huyda de los tiēpos. Quiso dezir, q̄ mas eterno seria que el tiempo, y las ocasiones q̄ cōsumen otras cosas. De lo qual infiere vna conclusion, y dize. { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multaq; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam. } euitare a Libitina, la Diosa de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo ternia señorio y juridicion sobre el Libitina, porque quedaria biuo por fama en la memoria de las gentes,

Pyramides de Egypto, su grādeza.

gentes, y permanecerian las obras de su entendimiento, ingenio y de su consejo: partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre pareceran cosa nueua, porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. { ego recens crescã vsq; laude postera, } yo siepre reciente, crecere hasta ser alabado de nuestros decendientes, { dum Pontifex scandet Capitolium } miẽtras aura Pontifice en Roma, y subire al Capitolio { cum virgine tacita. } con la virgen Vestal callada. A se de saber, que quãdo hazian los sacrificios de la Diosa Vesta, la monja que interuenia juntamente con el Pontifice al hazer de los sacrificios, no hablaua, porque nunca a las mugeres les fue permitido el vso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. { dicar ex humili } sere tambien nombrado, por hijo de vn padre humilde, { princeps potens, } Principe poderoso, { deduxisse carmẽ Aeolium } y auer reduzido el verso Griego { ad Italos modos. } a la vsança de Italia. Quiso dezir, que se diria auer sido el primero inuentor de los versos Lyricos, de Griego en Latin. { qua obstrepit Aufidus violens, } por la parte q̃ el rio Alfido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo, { & qua Daunus pauper aquę, } y por la parte que corre Dauno pobre de agua, { regnator populorum agrestium. } Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir, q̃ en todas partes se celebraria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofreciendole la honra de todo. { Melpomene } o Melpomene { sume tibi superbiam } toma para ti la gloria { quęsitam meritis, } buscada con tus meritos, { & volens cinge comam } y queriendo, corona mis cabellos { lauro Delphica. } con corona de Delphico laurel. A diferencia de otro no tã verde que se llama de Cypro, que es mas obscuro, y sus hojas menores y algo crespas. Tambiẽ se puede entender por la isla de Delfos, q̃ era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta, de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare, nunca se acabarà.

Vsq; ego postera
Crescam laudere recens, dum Capitolium
Scandet cum tacita virgine Pontifex.
Dicar, quà violens obstrepit Aufidus,
Et quà pauper aquæ Daunus agrestium
Regnator populorum, ex humili potens
Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos. Sume superbiam
Quæsitam meritis, & mihi Delphica
Lauro cinge volens Melpomene comam.

Vestal Religiosa, concurria a los sacrificios junto con el sacerdote q̃ los ofrecia.

Aufido rio

Dauno rio.

Delfos islas

Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.



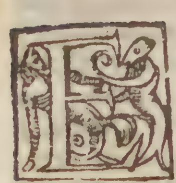
QVARTO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A Venus.

Argumento.



RA ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando auiendo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto se preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obligaciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la postrera Oda del libro precedẽte, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligurino, y le cuenta vn sueño que soño.

Intermissa Venus diu
Rursus bella moues. Parce precor, precor
Non sum qualis eram bonæ
Sub regno Cynaræ: desine dulcium
Mater sæua Cupidinum
Circa lustra decem flectere mollibus
Iam durum imperijs. Abi,
Quò blandæ iuuenum te reuocant preces.

VENVS} o Venus (intermissa diu} despues de auer sido dexada de mi, ya mucho tiempo {rursus bella moues.} agora de nueuo mueues guerra contra mi. {parce precor precor,} ruegote ruegote que me tengas por escusado, {non sum qualis eram} ya no soy quien ser solia {sub regno bonæ Cynaræ:} sujeto al imperio de la buena Cynare. Vsa de la metafora de los Reyes, que son obedecidos en sus Reynos: porque de la misma manera a las mugeres obedecen sus enamorados. Y haze recordacion de Cynare, de quien en tiempos passados el lo auia sido. {ò mater sæua Cupidinum dulcium} o cruel Venus, madre delos regalados desseos {desine flectere me} dexa ya de boluerme a todas manos, q̃ no soy cauallo de poca edad, que con el freno le bueluen a donde quieren, {durum} soy ya duro de boca {mollibus imperijs,} para mandamientos prestos, que no sea dicha la cosa, que antes de acabarla de dezir no este obedecida, y cũplida. Ya yo estoy cansado para essas obediẽcias, {circa lustra decem.} teniẽdo como tengo cerca de cincuenta años. Vn lustro eran cinco años, como vienen a ser diez lustros cincuenta años, y dize en esto q̃ los enamorados son como los cauallos, que se dexan ensillar y enfrenar, y mandar, al gusto y voluntad de quien se sirue dellos. Mas porque ya el Poeta auia llegado a la edad q̃ à dicho, y ligitimamente estaua escusado de acudir a la obediencia de aqueste imperio: rechaça luego esta pelota a otra parte, y señala quien la podra jugar encomendandola a vn aprendiz de aquellos tiempos: porque siempre en los tales juegos, los oficiales nueuos, son mas diestros que los viejos maestros. {abi

Lustro, espacio de cinco años.

quo preces blãdæ iuuenum te reuocant } yras a donde los blandos ruegos de los mancebos te ruegan y llaman. Y porque no parecieſſe hablar de burlas, ſeñala donde, y pica a vn gentil hombre amigo ſuyo, muy diſſoluto, diziendo. { ales } tu Venus que eres aue { oloribus purpureis } cõ tus hermoſos Ciſnes, { ſi quæris torrere iecur idoneum, } ſi buſcas abraſar vn coraçõ idoneo y diſpueſto para ſer enamorado { tempeſtiuius, } mas comodamente q̃ yo, { comeſſabere in domo Pauli Maximi: } yras a comer y tratar en caſa de Paulo Maximo: que es mancebo, gentilhombre, y lo eſtimarà a mucha dicha que lo viſites. Dixo purpureis oloribus, y quiſo dezir, hermoſos Ciſnes, porq̃ purpureus ſe entiẽde por pulchrum, ſegun dixo Virgilio en el. 4. de las Georgicas. { In mare purpureum violentior affluit amnis. } Y no quiſo dezir, q̃ el mar fueſſe carmeſi: ſino es q̃ eſta errado eſte lugar, ſegun aduierte Lãbino en ſus comentarios, auiẽdo de dezir marmoreis, para ſignificar blancos. Epiteto vſado de otros autores, para el miſmo ſignificado. Aſsi lo dixo Lucrecio libro. 2. { Nam quocumq; modo perturbes cærula quæ ſint, Nunquam in marmoreum poſſunt migrare colorem. } Y Ouidio lib. 4. de Faſtibus. { Aurea marmoreo redimicula demitte collo. } Y de qualquiera manera el ſentido de Horacio es como ſe declara, porque no ſiẽpre auemos de tomar la ſignificacion de ſus palabras, ſino lo que quiſo dezir. Proſigue recomendando a Paulo Maximo, para ſeruidor de damas. { Namq; & nobilis, & decens, } porque es hombre noble, curioſo y galan, { & non tacitus } y no meſurado ſino muy diſcreto, y que ſabe hablar. { pro reis ſollicitis } por los reos ſolicitos cuyas

Tempeſtiuius in domo
Pauli purpureis ales oloribus
Comeſſabere Maximi:
Si torrere iecur quæris idoneum.
Namq; & nobilis, & decens,
Et pro ſollicitis non tacitus reis,
Et centum puer artium,
Latè ſigna feret militiæ tuæ.
Et quandoq; potentior
Largis muneribus riſerit æmuli,
Albanos prope te lacus
Ponet marmoream ſub trabe Cypria.
Illic plurima naribus
Duces tura, lyræq;, & Berecynthiæ
Delectabere tibiæ
Miſtis carminibus non ſine fiſtula.
Illic bis pueri die
Numen cum teneris virginibus tuum
Laudantes pede candido
In morem Salium ter quatient humum.

cauſas defiende, { puer centum artium } es mancebo que tiene cien gracias, ſabe tañer cantar, ſaltar, baylar, jugar y pintar, { feret latè } y lleuarà por todo el mundo { ſigna tuæ militiæ } las vanderas de tu milicia. Y ſobre todo lo dicho { & potentior æmuli largis muneribus } es muy mas poderoſo que otro, en ſer dadiuoſo { quandoq; riſerit, } quãdo quiſiere reyrſe de alguno que le haga competencia, y dexallo burlado cõ ſu pretenſion: porque por dadiuas ninguno ſe la gana: y ſi lo fauorecieres en coſas de amor, de tal manera q̃ le obligues, el te honrara mas que otro, { ponet te marmoream } el te hara eſtatua de marmol { ſub trabe Cypria, } debaxo de venera de bronze, a la vſança de Cypro, { prope lacus Albanos, } cerca de los lagos Albaneſes, donde es agora el caſtillo de Cõdulfo. Quiſo dezir, que le haria vn templo donde fueſſe reuerenciada, y haze digreſsion al templo. { illic duces naribus plurima tura, } alli oleras muchos enciençſos: quiere dezir, que le harian ſacrificios, { delectabereq; lyræ carminibus miſtis, } y tendras recreacion con verſos y canciones mezcladas con la muſica de la lyra, { & tibiæ Berecynthiæ, } y de la flauta Berecinthia, { non ſine fiſtula. } no ſin el organo, que todo ſe andara. { illic pueri bis die } alli los mancebos barbiponientes dos vezes en el dia { laudantes tuũ numen } alabando tu deydad { cum teneris virginibus } juntamente cõ las tiernas donzellas { ter quatient humum, } baylaràn el ſon de tres mouimientos al compàs, { pede candido, } deſcubriẽdo el pie pulido y galan, { in morem Salium. } a la vſança de los dançantes. Todo eſto à ſido engrandecer a Venus, con el reconocimiento de la gente moça, que comiença

mieença a brotar amores y contentos: lo qual no es tan proprio de los viejos, que tienen la sangre fria. Y assi dize. { me iam: } a mi ya { nec fœmina iuuat, aut puer, } ni me agrada muger, ni otra cosa, { nec spes credula, } ni la esperança que confie { animi mutui, } de amor que me querra, como yo le quiere, porque ya siendo viejo, nadie me puede querer, aunque yo quiera. Mas cierto sera engañarme, porque dè, y quitarme, { nec iuuat certare mero, } ni me agrada competir con otros a beuer, { nec vincere tempora floribus nouis. } ni coronarme las sienes de nueuas flores. Las quales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liuiana, y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos.

Me nec fœmina, nec puer,
Iam nec spes animi credula mutui,
Nec certare iuuat mero,
Nec vincire nouis tempora floribus.
Sed cur heu Ligurine, cur
Manat rara meas lacryma per genas?
Cur facunda parum decoro:
Inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis ego somnijs
Iam captum teneo: iam volucrem sequor
Te per gramina Martij
Campi, te per aquas dure volubileis.

Y como que diziẽdo estas palabras, se acordaua de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular aficion: mostrando sentimiẽto de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oyrle dezir tales cosas Ligurino presente lloraua: dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por honrar mas a Horacio.

ODA. II. A ANTONIO IVLIO en alabança de Pindaro Poeta.

Argumento.



ESCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triunuir, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que quien le vuiere de imitar, pondra en peligro su honra, por ser dificultoso: y sucederle à lo que à Icaro, que por atreuerse a lo impossible, le costo la vida. Puedese entender lo q̃ dize por ironia, conforme a lo q̃ escriue del mismo en los sermones, no lo juzgo con determinacion.

Pindarum quisquis studet æmulari
Iule, ceratis ope Dedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina Ponto.

Iulio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fuluia, (como escriue Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar, y de Otauia (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas fauorecido de todos quantos auia en la corte Romana. { Iule } Antonio Iulio { quisquis studet æmulari Pindarum } qualquiera que procura imitar a Pindaro { nititur pennis ceratis, } diremos que procura con alas de cera subir al cielo, { ope Dedalea } con ayuda de Dedalo { daturus nomina } para dar sus nombres { Põto vitreo. } al cristalino mar y anegarse. Fue Pindaro natural de Tebas, del qual ay opinion que fuesse el mejor de los Poetas Griegos, aunque algunos dan el primer lugar a Homero: Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloquente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilissimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo compara a vn muy caudaloso rio, segun que veremos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque no parecer

Pindaro poeta Griego.

Icaro y Dedalo Oda. 3 lib. 1.

parecera, ni se echara de ver mas que si se hundiera en la mar. De Icaro y Dedalo diximos Oda.3.lib.1. para satisfacion deste lugar. Prosigue luego a la comparacion del rio caudaloso y dize. { Pindarus } el Poeta Pindaro { feruet velut amnis decurrens monte. } hierue con vn rio que baxa de vn mōte { quem imbres aluere. } a quiē las muchas aguas criaron, y engrandecieron { super ripas notas, } sobre las riberas de sus orillas conocidas { & immensus profundo ore } y muy estendido con profundidad de hōdura, { ruit. } procede cō impitu y furia, sin dexar cosa que no lleue tras si, ni agua q̄ beuan los otros rios: porque parece querer competir con la mar: ansi de la misma manera Pindaro procedio en su escriuir corriente, sin detenerse en nada, estendido q̄ no dexa ninguna cosa por dezir, profundo en el sentido, abundante y copioso de todo genero de dezir: tal que quiere competir con toda la sabiduria del mūdo. { donandus laurea Apollinari, } digno de ser laureado del mismo Apolo: que bien merece ser tenido por Poeta. { seu deuoluit verba noua, } ora diga nueuas palabras, { per dithyrambos audaces, } en los versos atreuidos, q̄ haze dithyrambos, en loor de Baco, { fertur q̄; lege numeris solutis. } o procediendo en prosa sin ley de medida: solamente guardando cierta consonancia, que parece ser Poesia, y no lo es, con armonia agradable al oyr. Son los versos dithyrambos, llamados ansi, de vno de los nombres que Baco tiene, por auer nacido de dos madres, segun que diximos Oda. 12.lib.1. porque este nombre lo significa. { seu canit Deos regesq; } o cāta y alaba a los Dioses y a los Reyes { sanguinem Deorum } pariētes de los Dioses, { per quos Centauri cecidere } por virtud de los quales los Centauros cayeron { iusta morte: } con justo castigo: { ceciditq; flamma } y cayo la llama { tremēdę Chimerę: } de la Chimera espantosa: quiere dezir que escriuio vna obra en alabança de los Dioses y de Apolo, intitulada Peania, en la qual alabo a Gerion Rey de España, y a Hercules, Teseo, y Peritoo, que mataron los Gigantes, y a Bellerofonte que mato la Chimera. { siue dicit scilicet illos cœlestes, } o alaba aquellos hombres celestiales { quos palma Elea } a los quales la victoria Olympica, que ganaron en los juegos Olympicos, { reducit domum, } boluio hōrados a su casa, { dicit ve pugilem, } o alaba al que es valiente por sus puños. { equum ve, } o al que es buen hōbre de a cauallo. Algunos quieren dezir, que por estos se entienden Polux y Castor, en quien se hallaron por excelencia estas dos grās. Diximos dellos Oda.12.lib.1. { & donat munere: } y de tal manera honra al que alaba, que es como si lo remunerasse con vn don: { potiore centum signis: } mas honroso y mejor que si ganara cien vanderas: { plorat ve iuueuē } pues ya si a caso llora algun mal logrado mancebo { raptum sponsę flebili: } arrebatado a su esposa, digna de tener lastima y de ser llorada: { deducit in astra: } el lo sube hasta las estrellas: { & vireis, animumq;, } y engrandece de valor sus fuerças, y su animo, { moresq; aureos: } y sus costūbres de oro, porq̄ en todo como el lo sabe dezir, no se puede mas dessear: { & inuidet Orco nigro. } y hara tener inuidia a la muerte obscura, porque si el murio, con su alabança es poderoso de resucitarlo, para eterna memoria, como si fuera inmortal. Prosi-

Monte decurrens velut amnis, imbres
Quem super notas aluere ripas,
Feruet, immensusq; ruit profundo
Pindarus ore.
Laurea donandus Apollinari,
Seu per audaceis noua dithyrambos
Verba deuoluit, numerisq; fertur
Lege solutis:
Seu Deos, regesq; canit, Deorum
Sanguinem, per quos cecidere iusta
Morte Centauri: cecidit tremendæ
Flamma Chimæræ:
Siue quos Elea domum, reducit
Palma cœlesteis, pugilem ve, equum ve
Dicit: & centum potiore signis
Munere donat:
Flebili sponsæ iuuenem ve raptum
Plorat: & vireis, animumq;, moresq;
Aureos deducit in astra: nigroq;
Inuidet Orco.

Geriō Oda. 14.lib.2.
Hercules Oda. 12.li. 2.
Thesseo y Peritoo Oda. 4.lib.3.
Bellerofōte Oda.27.li. 1.
Dityrābos.

Prosigue de loar a Pindaro, comparandolo a las aues tan leuantadas de buelo, que se pierdẽ de vista sobre los ayres. { Antoni } Antonio mio { multa aura leuat } mucho buelo leuãta { Cygnum Dirceum, } a este Cisne Dirceo, { quoties estẽdit in altos tractus nubium: } todas las vezes q̃ sube a los altos espacios delas nuues: quiso dezir, a tratar de cosas altas. Y llamalo Cisne, para significar la suauidad de su canto: y ponele el sobrenombre de Dirceo, de vna fuente ansi llamada, cerca de Tebas, patria de Pindaro. Mas luego el Poeta Horacio se encoge, diziendo de si mismo (para mas engrandecerle) que en su comparacion es vna aueja, que cõ mucho trabajo obra lo que haze, cõforme a las pocas fuerças. { ego paruus per plurimum laborem } yo pequeño por el mucho trabajo q̃ me cuestan mis obras, { fingo carmina operosa, } hago versos trabajosos, porque me cuestan trabajo, { more, modoq; apis Matinę } a la viança, y por los passos cõtados de la aueja Matina. (Toma la especie por el genero) { carpentis tima grata } que pace el tomillo agradable, { circa nemus, ripasq; } cerca del bosque y riberas { vbidi Tyburis } del humido Tiboli: quiere dezir que entre los Poetas no era mayor su trabajo, q̃ el buelo de vna aueja, comparada con las otras aues, que se embueluen con las nuues, y se pierden de vista, con las estrellas: y q̃ en sus obras no se apartaua de lo cerca de su casa, de tratar de personas conocidas y familiares, porque su discurso no alcançaua a tratar de los Dioses y de personas tan graues. Bien podemos sospechar que esta humildad no carece de vanagloria, auiendose comparado a la aueja, cuyo oficio es de mayor excelencia, (por hazer la miel, conuirtiendo las cosas amargas en suauidad de dulçura) q̃ el de las otras aues, por muchas y grãdes otras propriedades

Dircea fuẽte.

Alabança de si mismo dissimulada

Aueja por su oficio, mas excelẽte q̃ las otras aues.

Multa Dircæum leuat aura cygnum,
Tendit Antoni quoties in altos
Nubium tractus: ego apis Matinæ
More, modoq;
Grata carpentis thyma per laborem
Plurimum circa nemus, vuidiq;
Tyburis ripas operosa paruus
Carmina fingo.
Concines maiore poëta plectro
Cæsarem: quandoq; trahet feroceis
Per sacrum cliuum merita decorus
Fronde Sicambros:
Quo nihil maius, melius ve terris
Fata donauere, boniq; diui,
Nec dabunt: quamuis redeant in aurum
Tempora priscum.

y virtudes que tengan: que si bien la grandeza de sus cuerpos, y de sus alas, las haze superiores a esta auezica: porq̃ es pequeña: el primor de su industria y saber, la engrandece a cerca de todas, con mayor onra y estimacion. Despues desto se buelue a Iulio Antonio, estimandole por hombre que sabra dezir las grandezas de Augusto Cesar y dize. { Poeta } tu Antonio, que bien mereces el nombre de Poeta { concines maiore plectro } cantaras con estilo mas graue { Cæsarem, } à Cesar Augusto, { quandoque trahet feroceis Sicambros } vnas vezes pintandole que trae en su triũfo, a los feroces Sicambros: q̃ son pueblos de Alemania que oy se llaman Gueldreses, y biuen de la otra parte del Rin, rio muy caudaloso, que diuide el Ducado de Gueldres de la Alemania: a los quales auia vencido Cesar Augusto, y fueron en aquel tiempo tenidos por muy belicosos { per sacrũ cliuum: } por la calle sagrada. Aqueste nombre se toma propriamente, por qualquiera cuesta, mas aqui no quiere dezir sino la calle del Capitolio: la qual porque tiene vna cuesta, para yr al Capitolio, y antes de entrar en el, ay muchas gradas q̃ subir, la llama cuesta. Llamola sagrada: porque de la continuacion de tãtas processiones, ansi de fiestas de sacrificios, como de triumfos: siendo esta calle la mas frequentada de todas, con tales cosas la llama sagrada. { decorus merita fronde: } onrado con el merecido Laurel: { quo } del qual Cesar Augusto { nihil maius melius ve } ninguna cosa mayor ni mejor { fata bonique diui donauere terris } los hados, y los justos Dioses, dieron al mundo { nec dabunt } ni lo daran { quamuis reddeant tempora } aunque bueluan los tiempos { in aurum priscum } al siglo de oro antiguo: quando todos los hombres eran buenos, { concines lætosque dies } y cantaras los

Rio Rin.

Calle del Capitolio.

los dias alegres, { & publicum ludum vrbis, } y las fiestas publicas de la ciudad { forumq; orbum litibus } y la plaça y lugares de audiencias y juzgados, escombrados, y desembaraçados, (porque cessaron las causas y pleytos, por las fiestas de sus alegrias) { super impetrato reditu } por auer alcançado de los Dioses su buelta { fortis Augusti. } del fuerte y valeroso Cesar Augusto. Y porque todos deuemos holgarnos del buẽ sucesso. { tum } demas de lo que tu haras { bona pars meæ vocis accedet } vna buena parte de mi boz a esto se juntara { si quid loquar audiendum: } si acertare a dezir cosa digna de ser oyda: { & felix recepto Cesare } y yo dichoso, por la buelta de Cesar { canam ô pulcher Sol } cantare o alegre dia, { ô laudande. } o digno de ser lo ado. Bueluese luego a Cesar, y dize. { tuq; dum procedis, } y tu Cesar mientras vas con el triumpho, { ciuitas omnis dicemus } toda la ciudad diremos { nõ semel } no sola vna vez, sino muchas { iò triũphe, iò triũphe, } o triunfo, o triunfo { dabimusq; tura, } y ofrerecemos sacrificios y enciens o { diuis benignis. } a los misericordiosos Dioses. Aquesta palabra, o diccion, iò, es lo que todo el clamor de mucha gente congregada suele pronunciar hablãdo todos a vn tiempo: y quiere dezir que no solo vna vez alabãdo a Cesar, se pronunciaran estos clamores, diziendo triunfo, triunfo, sino que muchas vezes se oyrian dezir: porq̃ como en aquellos triunfos yuã de espacio, haziẽdo pausas, para las representaciones, por mayor solenidad, miẽtras estas durauã la gẽte callaua aduirtiendo, y oyẽdo lo que se representaua: y quando se mouia el triunfo, para yr adelante, luego se leuantaua aquella voz causada de lo que todos deziã. De lo qual se sigue q̃ siendo de mayor solemnidad el triunfo de Cesar, mas vezes haria aquellas pausas, por ser mas las representaciones: y assi se ofreceria hazer el pueblo mas vezes el aplauso de admiracion, que tenia da costumbre. Y porque esto seria en lo general, trata luego de que tambien en particular, el y Iulio Antonio, harian sacrificio, cada vno conforme a su calidad y cantidad. Por lo qual se sigue. { decẽ tauri } diez toros { totidemq; vaccæ, } y otras tantas vacas, { te soluẽt } cumplirã la obligacion q̃ tu tienes Iulio, porq̃ como hombre principal, sera razõ que lo parezcas, en la grãdeza del sacrificio: y a mi q̃ soy pobre { tener vitulus } vn tierno bezerrillo { quæ iuuenescit largis herbis } que sea engordado con abundante pasto { in mea vota, } para mis obligaciones { relicta matre, } dexa la madre { soluet me } cumplira por mi, { imitatus frõte } que imita en la frente { ignes curuatos lunę } los cuernos encoruados de la Luna { referentis tertiũ ortũ, } q̃ refiere el tercero dia de su nacimiẽto y creciente, { quà duxit notã, videri niueus } en la qual frente tiene vna señal, para ser mirada, por blanco como de nieue: quiere dezir, con vna estrella en la frente. { cętera fuluus. } y las demas partes del cuerpo es bermejo. Porque los cuernos de la Luna, quando es de pocos dias, estan tremulentos, a manera de llamas de fuego, muy sutiles: por esso dixo que los cuernos deste nouillo, eran como fuegos retorcidos.

Concines lætosq; dies, & vrbis
Publicum ludum super impetrato
Fortis Augusti reditu, forumq;
Litibus orbum.
Tum meæ, si quid loquar audiendum,
Vocis accedet bona pars: & ô Sol
Pulcher, ô laudande, canam recepto
Cæsare felix.
Tuq; dum procedis, iò triumphe,
Non semel dicemus iò triumphe,
Ciuitas omnis, dabimusq; diuis
Tura benignis.
Te decem tauri, totidemq; vaccæ,
Me tener soluet vitulus relicta
Matre, qui largis iuuenescit herbis
In mea vota,
Fronte curuatos imitatus igneis
Tertium lunæ referentis ortum,
Quà notam duxit, niueus videri,
Cætera fuluus.

ODA.

ODA. III. A Melpomene.

Argumento.



VESTRA que quien es dado al estudio dela Poesia, no puede ocuparse en otra cosa: y que por preciarse de ser Poeta, todos le conocian y honrauan, señalandole con el dedo, que suele ser grande alabança. Despues al fin, da las gracias de todo a la Musa Melpomene, por quien tanta honra el mundo le hazia.

Quem tu Melpomene semel
Nascentem placido lumine videris,
Illum non labor Isthmius
Clarabit pugilem: non equus impiger
Curru ducet Achaico
Victorem: neq; res bellica Delijs
Ornatum folijs ducem,
Quòd regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio.
Sed quæ Tybur aqua fertile perfluunt,
Et spissæ nemorum coma,
Fingent Aeolio carmine nobilem.
Romæ principis vrbium
Dignatur soboles inter amabileis
Vatum ponere me choros:
Et iam dente minus mordeor inuido.

MELPOmene } o Musa Melpomene { non labor Isthmius } no el trabajo de Istmia, q̃ eran ciertos juegos en honra de Neptuno { clarabit pugilé: } hõrara y esclarecera por vencedor de puños: { non equus impiger } no el cauallo ligero { ducet curru Achaico } trayra triunfando en el carro Acayco { victorem } por vencedor { neq; res bellica } ni la milicia { ostendet Capitolio } mostrar en el Capitolio { ducem ornatum Delijs folijs } Capitan adornado y coronado con las hojas de laurel de Apolo { quod contuderit minas tumidas } porque aya amansado las coleras hinchadas { regum } de los Reyes soberuios, yarrogantes { illumquem tu Melpomene } al que tu Musa Melpomene { nascentem semel videris } naciendo vna vez miraste { placido lumine. } con tu Deydod agradable. Quiso dezir, que a quien la Musa en su nacimiento puso los ojos, para comunicarle su espiritu, y que fuesse Poeta, nunca se moueria por el premio de ninguna otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmo es vna tierra muy estrecha, entre los mares Ionio y Egeo, donde tiene su fundacion la gran ciudad de Corintho. A qui se celebraron ciertos juegos en hõra de Neptuno, y (segun dize Strabon lib. 8.) era este sitio muy frequentado de gentes, por estar entre dos puertos muy famosos de la Asia y de Italia, donde concurriá multitud de tratátes, y otras personas, con ocasion delos juegos, a sus negocios y pretensiones. Demas desto auia vn téplo edificado a Neptuno enmedio de vnos bosques de arboleda: y era el sitio de los juegos isthmios, que en su fiesta los Corinthios hazian. Su instituydor fue Thesseo, (segun la opinion de Plutarco) por imitar a Hercules, que instituyo los Olympicos. Y assi se celebrauan cada cinco años, y al vencedor honrauan coronado de Oleastro, lleuandole en procession con palma en la mano, y le dauan passo por las murallas, para entrar en la ciudad, lleuandole en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al suelo: lo mismo que en los juegos Olympicos. El primero laureado en estos juegos, fue Thesseo, y todos los autores concuerdan en darle la institucion, aunque por diferentes causas, dizelo Pausanias in Arcadicis. Archias Tarentino: y de los modernos Natalis Comes, y Modio en sus Pandectas. Luego dize quales eran las ocasiones agradables para mouerle a ser honrado. { sed aquę } pero las aguas { quę perfluunt fertile Tybur, } que bañan el fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorũ, } y los cabellos espessos de los bosques, { fingent nobilem } lo haran noble y estimado { carmine Aeolio. } cõ el verso lyrico. En estas palabras entiendo que habla el Poeta de

Isthmios.

Concuerda con la Oda. 7. que dirà. (Reddeunt iam gramina campis arboribusque comæ.)

de si mismo, porq̃ todo su cõtento era estar en Tiboli, donde tenia casa de plazer, y cõponia sus versos. Concuerda con lo que dixo lib.3. Oda.30. { Princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos. } Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profession: y quiso dezir, q̃ por ser Poeta le parecia q̃ ganaua toda la honra que otros en diuersos oficios tenian. Y assi conforme a esto se sigue. { soboles Romæ } la progenie de Roma { principis vrbium } princessa de todas las ciudades del mundo

O testudinis aureæ
Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:
O mutis quoq; piscibus
Donatura cygni, si libeat, sonum.
Totum muneris hoc tui est:
Quòd monstror digito prætereuntium,
Romanæ fidicen lyræ:
Quòd spiro, & placeo, si placeo, tuum est.

{ dignatur ponere me } se digna de ponerme { inter amabileis choros vatum. } entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq̃ ya Roma lo auia laureado por Poeta. { & iam minus mordeor } y ya cõ esto no soy tã murmurado y mordido { dente inuido } del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conocido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. { O Pieri } o Musa Melpomene { quæ temperas dulcem strepitum } que templas el dulce sonido { testudinis aureæ. } de mi lyra de oro, agradable, pára q̃ yo sea oydo, estimado y querido. { O donatura quoq; } o tu q̃ puedes tambien dar { sonũ cygni, } el canto suaue del Cisne, { si libeat mutis piscibus. } a los mudos peces, (si se te antoja) yo te doy muchas gracias. { quòd mõstror } porque soy hombre señalado { digito prætereuntium, } con el dedo, de los que passan por la calle y me encuẽtran, diziẽdovnos a otros { fidicen lyræ Romanæ: } veys alli el Poeta el q̃ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos es querido, y todos lo estiman en mucho: { hoc est totum tui muneris: } todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dõ q̃ tu me diste: { quòd spiro, } que biuo { & placeo, si placeo, } y q̃ agrado, si es q̃ soy agradable. Todo finalmẽte es tuyo, de todo te deuo gracias y reconocimiẽto. Llamò mudos a los peces, q̃ no respiran, por no tener pulmones, y assi no formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciendo a la Musa, q̃ de la misma manera q̃ cãtã los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyẽdole grãdeza de poder. *Peces, porq̃ son mudos.*

ODA. IIII. EN ALABANça de Drusco.

Argumento.

Drusco contra los Rhetos y Vindelicios. DRVSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuio este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cõtra los Rhetos y Vindelicios, gẽte belicosa en perseguir a Italia, moradores delos Alpes, entre Italia y Alemania. Los quales teniã ocupada toda la mõtaña, y se estẽdiã a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̃ oy retienẽ el mismo nõbre.) Y tal enemiga tenian contra los Romanos, q̃ si les ganauan algũ pueblo suyo, no solo matauã a los hõbres (sus moradores) sino aũ a los niños haziã pedaços, y a las mugeres preñadas si los Adiuinos pronosticauan q̃ paririã hijos varones. Cõtra estos fue Drusco, para vẽgar al pueblo Romano: y diose tã buena diligẽcia q̃ los vẽcio y sujetò. Mas su triunfo no se logrò, porq̃ boluiendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cõparalo el Poeta, al hijo del Aguila, q̃ instigado de los brios de su juuẽtud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiẽtes, con quiẽ pelea. Y entiende por el nido a Roma, q̃ miẽtras Drusco no era de edad de cõbatir por si, lo alimẽtò y sustẽtò, hasta q̃ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cõpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dõde se infiere la misma aplicaciõ. La cõstruyciõ es algo entricada, pero no dificil.

Qua

QValē olim iuuentas,} qual en otro tiēpo la juuētud del aguila, {& patrius vigor} y el vigor y fuerça paterna {protulit nido} sacó del nido {insciū laborū} inexperto delos trabajos {verniq;} y del inuierno {iā nimbis remotis} ya leuātados y acabados los toruellinos y tēpestades {alitē ministrum fulminis:} al aue ministradora de los rayos: quiere dezir, el Aguila: {cui Iuppiter rex Deorum} a quiē Iupiter rey de los Dioses {permisit regnum} permitio el reyno y señorio {in aueis vagas,} contra todas las aues que buelan, haziēdola reyna de todas ellas, {expertus fidelem} auiendola experimentado fiel y leal {in flauo Ganymede:} en el rapto del hermoso Ganimedes. Por lo qual dixo Virgilio. {Quē præceps ab Ida sublimen pedibus rapuit, Iouis armiger vnus.} Dixose el sucesso de Ganimedes, en la Oda.20.lib.3. {docuere pauētem} y la enseñaron temerosa {nisius insolitos venti:} los rebuelos insolitos del viento: porque nunca auia hecho buelo, ni salido del nido: {mox} mas luego que sale a bolar {viuidus impetus} el viuo impetu de su natural {demisit hostem} la embio enemiga {in ouilia:} contra los rebaños de los ganados: {nūc amor dapis,} y otras vezes el desseo del manjar, {atq; pugnæ,} y del combatir, {egit in reluctāteis dracones:} la guia y lleua a los dragones que se le defiendē, y los destruye, por la enemiga que con ellos tiene, porque le comen los hueuos. Llamo al Aguila reyna de las aues, porq̃ buela sobre todas. Y por esto los Poetas la llaman ministro de Iupiter, auiendose leuantado en su presencia, quando quiso hazer guerra a los Titanes, contra su padre, segū se dixo en la Oda.12. del li.1. q̃ fue la razō de tomarla por blason de sus armas. Pelea con grādes animales, y particularmente con el cieruo vsa de astucia poniendose sobre los cuernos, las alas llenas de tierra, y sacudiendolas lo ciega, y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos mirando al Sol, porque sola tiene vista q̃ puede mirarlo. Nidifica en peñas y arboles. Buela y come al medio dia, porque en la mañana está torpe, hasta que calienta el Sol. Iamas fue tocada de rayo, (segun dize Plinio lib.10.c.3.) ni muere de vejez, ni enfermedad, sino de hambre, creciendole tanto el pico que no puede asir el manjar. Quando enuejeze, le cargan las plumas y los ojos, y para remoçarse, se vaña tres vezes, por causa de recoger se el calor. Por lo qual dixo el Espiritu Santo. {Renouabitur, vt aquila, iuuentus tua.} Dicha esta comparaciō, prosigue luego a otra, y haze juntamente cō paracion de las gētes contra quien yua, como lo à hecho en la passada. {qualē ve} o de la misma manera que {caprea intenta lætis pascuis} la cabra montés, ocupada y embeuecida en los alegres y abundantes pastos {vidit leonem iam depulsum} vio el Leon ya expelido {ab vbere lacte} del pecho de leche {matris fuluę} de la madre bermeja, {peritura dente nouo,} ella que auia de morir con sus nueuos dientes: ansi podemos dezir que de la misma manera {Rhœti & Vindelici} los Rhetos, agora Sueuios, y los Vindelices agora Bauaria {videre sub Alpibus} vieron debaxo de los Alpes {Drusum bella gerentem} a Druso que les mouia guerra {quibus distuli} a los quales dilate {quęrere vnde mos deductus} preguntar de donde la costumbre deriuada {per omne tempus} por todo el tiēpo que corre desde que fueron las Amazonas {obarmet dextras} arme sus manos diestras {Amazona securi.} con la espada Amazona: Amazonas fueron de Scythia: cerca de los rios Tanays y Termodoonta, y pensando que el matrimonio no fuesse estado, sino ser-

Aguila reyna de todas las aues.

Qualem ministrum fulminis alitem,
Cui rex deorum regnum in aueis vagas
Permisit, expertus fidelem
Iuppiter in Ganymede flauo:
Olim iuuentas, & patrius vigor
Nido laborum protulit inscium:
Verniq;, iam nimbis remotis,
Insolitos docuere nisus
Venti pauentem: mox in ouilia
Demisit hostem viuidus impetus:
Nunc in reluctanteis dracones
Egit amor dapis, atq; pugnæ:
Qualem ve lætis caprea pascuis
Intenta, fuluæ matris ab vbere
Iam lacte depulsum leonem
Dente nouo peritura vidit:

Rhecia, Sueuia, Vindeliciana, Bauaria.

Amazonas.

ſeruitud, determinaron de no caſarſe, y go uernar por ſi miſmas ſu Republica, excluyendo a los varones, ſin excepcion de ninguno. Y para la conſeruacion de ſu linage, tuuierõ amiſtad con los circunuezinos de ſu tierra, matãdo los hijos varones que pariã, y criando a las hijas en los exercicios de las armas: y porq̃ para eſto no les eſtoruaſſen los pechos, quando niñas preuenian que no les creciessen con fuego. Fuerõ las dos primeras reynas que tuuieron Marteſia y Lampedò, tan valeroſas que auiẽdo ſujetado la mayor parte de la Europa, conquiſtaron algunas ciudades de la Aſia. A Matheſia ſucedio deſpues Orithia que guardò ſiẽpre virginidad, y reynãdo eſta contra ſu hermana Anthiope, Hercules les hizo guerra, y las vẽcio. A Orithia ſucedio deſpues Pantheſilea, que fue muerta por Achiles. Deſpues de la qual, las demas començaron a deſcaecer, por ſer mal gouernadas. Duraron haſta el tiempo de Alexandro: con el qual Minithia tuuo amiſtad conjugal catorze dias enteros, cõ pretenſion de tener vn hijo, que le pareciesse en el valor y los hechos. Fueron inuentoras del eſcudo de forma de Luna, que ſe dize Pelta, y por el llamadas Peltifere, ſegun Virgilio. 1. Aenei. { Ducit Amazonidum lunatis agmina Peltis. } Y delas hachas de armas q̃ ſe dizẽ Securis, y por ellas ſe llamarõ Securigere, ſegun lo q̃ dize Ouidio in Phedra. { Prima Securigeras inter virtute puellas. } Por lo qual dize Horacio, con la hacha Amazona. Y en dezir que difirio preguntarles la razon porque ſe preciauan de guardar el vſo de las Amazonas, quiere dezir, que para entõces q̃ les auia aprouechado poco ſu ſoberuia: auia eſperado preguntarſelo, por darles la vaya, que no fueron tan valientes, como preſumieron, confiando del vſo de las armas que las Amazonas exercitarõ. Y es de ſaber, que en dezirles eſta palabra, les pica de auer ſido vencidos por eſtas mugeres Amazonas: las quales haziẽdo guerra a los Vindelicios y echando los de ſus caſas, les enſeñaron el traer armas y ſer guerreros, que antes no lo ſolian ſer: y quiere dezir, haziendo burla dellos, que bien ſe les parecia auer tenido por maeſtros para la guerra, a vnas mugeres, pues que vn mãcebo que no auia exercitado las armas en toda ſu vida los vencio y rindio. Da luego la razon deſta valẽtia, en lo que ſe ſigue diziẽdoq̃ los hijos imitan a los padres, y que de los fuertes nacen los fuertes.

Videre Rhæti bella ſub Alpibus
Druſum gerentem Vindelici: quibus
Mos vnde deductus per omne
Tempus Amazonia ſecuri
Dextras obarmet, quærere diſtuli:
Nec ſcire fas eſt omnia: ſed diu,
Lateq; victrices cateruæ
Conſilijs iuuenis reuictæ
Senſere, quid mens rite, quid indoles
Nutrita fauſtis ſub penatralibus,
Poſſet, quid Auguſti paternus
In pueros animus Nerones.
Fortes creantur fortibus: & bonis
Eſt in iuuencis, eſt in equis patrum
Virtus: nec imbellem feroces
Progenerant aquilæ columbam,

{ nõ fas eſt ſcire omnia: } no es licito ſaberlo todo que quiẽ en algo acierta, no puede acertarlo todo: { cateruæ victrices diu lateq;: } los exercitos vẽcedores en muchas ocaſiones, y que ſu fama cundio todo el mundo: quiſo dezir, los Vindelicios y Retos: { reuictæ cõſilijs iuuenis } (ſiendo bueltos a vencer con la induſtria de vn mancebo:) quiſo dezir, Druſo { ſenſere, } ſintieron, experimentaron, y entendieron { quid poſit mens rite nutrita } el poder de vn entendimiento bien criado y dotrinado { quid indoles } y vn natural bien cultiuado, { ſub pentralibus fauſtis, } en los rincones dichoſos de Roma. { quid paternus animus Auguſti } y ſupieron quanto pudo el animo paterno de Auguſto Ceſar { in pueros Nerones. } en la educacion y criança de los hijos de Tiberio Neron: quiere dezir, a Druſo a quien no ſolamente ſe le echo de ver el valor natural de ſus padres, ſino tambien, el de la criança q̃ ſuele cõuertirſe en naturaleza, haziẽdo buenos a muchos hijos de ruynes y a otros malos, ſiendo hijos de buenos. Era Druſo hijo deſte Tiberio Neron y de Liuia Druſila, y fue alnado de Auguſto, porque caſo deſpues con ſu madre. Y porq̃ à dado por principio de ſu valor la naturaleza y el linage de quiẽ decendia,

Criança de los hijosquã to importa las buenas coſtumbres,

procede

procede a la doctrina y educació. {fortes creantur fortibus,} los fuertes nacen de los fuertes: quiſo dezir, que ſus padres fueron valeroſos, y anſi los hijos tambien lo fueron, {& eſt virtus patrum} y la virtud y fortaleza de los padres ſiempre ſe halla {in bonis iuuencis:} en los buenos nouillos: quiere dezir, en los hijos. {eſt in equis} eſta tambien en los cauallos, y en todos los otros animales. {nec feroces aquilæ,} ni las valientes aguilas {progenerãt columbam imbellem,} engendran la pacifica paloma, enemiga de la guerra, {ſed doctrina promouet vim inſitam} mas la doctrina y buena educacion y criança, alienta y promueue la fuerça que dio la naturaleza, {rectique cultus roborant pectora.} y los buenos reſpectos fortalcẽ los animos y los acrecientan. En eſtas razones à alabado, no ſolamente los anteceſſores de Druſo, ſino tambien a Ceſar Auguſto: atribuyendole el valor que por auer criado a Druſo tanto le luzio. Y dize luego lo que daña la falta de buenas coſtumbres. {vtcunq; mores defecere} donde quiera que faltaron las buenas coſtumbres {culpæ dedecorant} las culpas afean y deſdoran {bene nata,} los buenos principios, porque no baſta tenerlos, ſi lo que ſe edifica ſobre ellos, es malo, y peruerſo: que aunque el animo ſea de noble generacion, ſe peruierte y eſtraga. Por ocaſion de auer tratado haſta aqui del valor de Druſo, haze luego recordacion de los ſeruicios, y buenas obras, que Roma recibio de ſus antepaſſados, en otros tiempos: y trae a conſequencia vn memorable hecho que hizo Claudio Neron, deſta familia, en tiempo de Anibal, deſpues de la batalla q̃ dizen de Canas: con el qual ceſſò la perſecucion de Anibal contra los Romanos: auiendo ſido el mayor de los enemigos que tuuieron. {quid debeas, ò Roma Nerouibus} o quanto deues Roma, a la familia de los Nerones, por los ſeruicios y buenas obras que dellos as recibido, {teſtis eſt flumen Metaurum,} {buen teſtigo es el rio Metauro, {& Haſdrubal deuictus,} y el vencido Aſdrubal, {& ille dies pulcher} y aquel eſclarecieo dia {qui primus riſit} que fue el primero que te alegro {alma adorea} con la grande gloria que recibiſte {fugatis Latio tenebris,} auiendo los Nerones ahuyentado de la Italia las tinieblas, que no la dexauã luzir, ni reſplandecer. Para entender eſto, y lo que ſe ſigue, auemos de ſaber, que deſpues de aquella tan famoſa batalla de Canas, en el Apulia, fue Anibal el mayor perſiguidor que Italia tuuo: y para mas afligirla, hizo venir a ſu hermano Aſdrubal, con vn muy poderoſo exercito, por vna parte, trayendo el otro tal por otra, como parecia auer de aſſolar y deſtruyr por tierra a todo Italia. Viendo eſto los Romanos, ſe esforçaron lo mas que pudieron, y embiaron con otros dos exercitos (contra eſtos dos Capitanes) a Claudio Neron, contra Anibal, y a Lybio Salina, contra ſu hermano Aſdrubal, los quales entonces eran Cõſules. Y como ſitiaſſe Lybio Salina ſu exercito contra Aſdrubal, muy a punto de darſe la batalla, Claudio Neron de ſu proprio motiuo, conſiderando que Lybio Salina ſu cõſorte, no tenia el juego muy ſeguro por reconocer demaſiada ventaja en ſu cõtrario: cudicioſo de ganar honra, y de ſeruir a ſu patria, eſcogiendo algunos muy valeroſos ſoldados, ſin que los demas de ſu exercito ſe mouieſſen, ni lo ſupieſſen, acudio dõde Lybio Salina eſtaua, con tanto ſilencio y ſecreto q̃ de Anibal, ni de Aſdrubal fue ſentido, por auer hecho ſu tranſito en ſola vna noche. Y juntado con el, otro dia de mañana, le repreſentaron la batalla, y ſe la dieron, y lo vencieron y mataron, cõ mas de cincuenta y ſeis mil hombres de los ſuyos: y cortando la cabeça a Aſdrubal, Claudio Neron (lleuandola conſigo,) ſe boluio a ſu pueſto, a hazer roſtro contra Anibal, con la miſma preſteza que vino: ſin que nodie de ſus contrarios lo vuieſſe enten-

Doctrina ſed vim promouet inſitam,
Rectiq; cultus pectora roborant:
Vtcumq; defecere mores,
Dedecorant bene nata culpæ.
Quid debeas ò Roma Neronibus
Teſtis Metaurum flumen, & Haſdrubal
Deuictus, & pulcher fugatis
Ille dies Latio tenebris,
Qui primus alma riſit adorea.
Dirus per vrbeis Afer it Italas,
Ceu flamma per tedas, vel Eurus
Per Siculas equitauit vndas:

Rio Medauro.

Muerte de Aſdrubal, y huyda de Anibal por Claudio Neron.

entendido, ni ſentido. Y embiando la cabeça de ſu hermano, al Anibal preſentada con vno de los priſioneros que tenia de los ſuyos, primero ſupo la perdida de Aſdrubal, que la auſencia de Claudio Neron. Y eſto es lo q̃ dize Horacio en eſte lugar, en fauor de la caſa de los Nerones, y pone por teſtigos al rio Metauro, porque fue el lugar donde ſuccedio. Y proſigue diziendo como huyo Anibal de la Italia, y lo q̃ yua diziendo. { vt dirus Afer } de tal manera que el cruel Africano Anibal { equitauit per vrbes Italas, } huyo a cauallo por las ciudades de Italia { ceu flāma per tedas, } dela miſma manera que el fuego por las teas, donde ſe encinende: porque como queriẽdo apagar el fuego quando ſe enciende en parte donde halla diſpoſicion, emprende en otra, y paſſa adelā teemprẽdiẽdo en otra, ſin poderlo atajar: anſi Anibal queriendole impedir los paſſos en vna ciudad, paſſaua de buelo a otra, y otra, ſin poderlo detener, { vel Eurus per vndas Siculas: } o como el viento Euro, por las ondas del mar de Cicila: quiere dezir, q̃ huya tan de prieſſa, q̃ parecia el fuego, o el vieneto. { poſt hoc vſq; } deſpues de lo qual ſiempre { pubes Romana creuit } la juuentud Romana crecio { laboribus ſecundis: } en proſperos ſuceſſos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeça: { & fana vaſtata } y los templos de los Oraculos deſtruydos { impio tumultu Pœnorum: } con el impio ruydo de los Cartagineſes { habuerunt Deos rectos } tuuieron a los Dioſes fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la deſte ſentido, que declararlo por los ſimulacros materiales qne eſtauan caydos.

Poſt hoc ſecundis vſq; laboribus
Romana pubes creuit: & impio
Vaſtata Pœnnorum tumultu
Fana deos habuere rectos:
Dixitq; tandem perfidus Anibal:
Serui luporum præda rapacium
Sectamur vltro, quos optimus
Fallere, & effugere eſt triumphus.
Gens quæ cremato fortis ab Ilio
Iactata Tuſcis æquoribus ſacra,
Natoſq;, maturoſq; patres,
Pertulit Auſonias ad vrbes.
Duris vt ilex tonſa bipennibus
Nigræ feraci frondis in Algido
Per damna, per cædeis ab ipſo
Ducit opes, animumq; ferro.
Non Hydra ſecto corpore firmior
Vinci dolentem creuit in Herculem:
Monſtrum vel ſummiſere Colchi
Maius, Echioniæ ve Thebæ.

Porque à dicho que deſde el dia q̃ tuuieron los Romanos eſta victoria, començarō a ſer vēturoſos en los ſucceſſos. Llamo impios a los Cartagineſes, porque no adorauan Dioſes, ni guardauan religion. { Annibalq; perfidus } y el perfido Anibal { tandem dixit: } finalmente dixo por conſolarſe. Notenſe las palabras, conſeruando ſu grauedad, y cōfeſſando el hecho de ſu deſgracia. { cerui prȩda luporum rapacium } noſotros como cieruos, hechos deſpojos de lobos rapazes, { ſectamur vltro, } ſeguimos de nueſtra propria voluntad, { quos fallere, & fugere } a tales gentes, que engañarlos y huyr dellos { eſt triumphus opimus. } es el mayor triunfo que dellos podemos ganar. Eſto dezia Anibal haziendo burla, y eſtimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la ſecreta encubierta, que hizo Claudio Neron. Luego procede con ironia, y dize. { gens fortis, } ſi, gente fuerte, tenedloſen mucho. Y ocurre luego a ſu principio. { quȩ iactata Tuſcis ȩquoribus } q̃ perſeguidos y deſterrados por los mares Mediterraneos { ab Ilio cremeato } del incendio de Troya { pertulit ſacra ad vrbes Auſonias, } truxo a las ciudades de Italia ſus coſas ſagradas: quiere dezir, los Dioſes Penates. { natoſq; } y a ſus hijos, { maturoſq; patres. } y a ſus padres ya viejos. Eſto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a ſu hijo Iulio Aſcanio, y a ſu viejo padre Anchiſes: y quiſo dezir, que tenia por impoſsible vencer, a gente que ſus mayores deſgracias, eran principio de mayor felicidad, por ſer tan venturoſos, que ſi perdieron a Troya, y ſalieron della huyendo, vinieron a Italia, y a peſar del viento, mar y tierra, truxerō ſus Dioſes, y a ſus padres y hijos,

hijos, y aun hasta los gatos: donde hizie-
ron vn otro nueuo reyno, mayor del que
perdieron. Y perseuerando en dezir mal
dellos, los compara luego a la enzina con
mucha agudeza, diziendo. { vt ilex ton-
sa } son estos como la enzina podada { du-
ris bipennibus } con las duras hachas de
dos filos { nigre frondis } de la negra hoja
{ per damna } que por los mismos daños
q̃ recibio { per cedes } y por las heridas q̃
le dieron { ducit opes animumq; } se es-
fuerça y ayuda y saca animo, y produze
riquezas de fruto { ab ipso ferro: } del mis
mo hierro, q̃ la talo y corto: quiso dezir,
que con las ocasiones que para otros fue-
ran causa de no leuantar cabeça, los Roma
nos vinieron a mayor pujança, y grande-
za. Dize luego otra comparació. { Hidria
non creuit firmior } no crecio la serpiéte
Hidria con mayor firmeza { secto cor-
pore } despues de auerle cortado el cuer-
po { in Herculem } contra Hercules { do-
lentem vinci } que le pesaua de ser venci-
do: { Colchi ve, } o los Colcos { sumis-
sere maius monstrum: } no sujetaron ma
yor monstruo: { Thebæ ve Equionæ: } o
Tebas edificada de Echion, no hizo ma-
yor hazaña, que si venciera a los Roma-
nos. Para entendimiento destas tres
palabras auemos de saber, que la Hidria
fue vna famosa serpiente, hija de Echidna,
y de Tifaon, a la qual la Diosa Iuno (por
tener enemistad a Herules, hizo yr a la
laguna Lernea, para que matasse a Hercu
les. Y como combatiesse con ella, aunque
Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella
permanecia mucho mas fuerte: porque se
dize que tenia cien cabeças, y que por vna
que le cortaua Hercules, le nacian lue-
go dos, como venia a ser impossible ven-
cerla. Otros dizen que no tenia mas de
siete cabeças, y que si le cortauan alguna,
le nacian otras siete: por lo qual Hercu-
les muy desesperado, temiendo de ser ven
cido, imagino que restañandole la sangre
con fuego, no le nacerian aquellas cabeças.
Y como lo penso, ansi lo hizo, porque lue
go que la heria, acudia con el fuego, y
atajandole la sangre, no le nacian otras ca
beças. Con el qual arte y con su valor, al
cabo la vencio, cortandoselas todas. Y
por esto dezia Anibal q̃ era mas dificul-
toso vencer a los Romanos, que auer Her
cules vencido a la serpiente Hidria, porq̃
quanto mas perseguidos eran, tanto mas

Hidria.

pujantes salian, y no se sabia remedio, pa-
ra que sus caydas no fuessen principio de
mayores fortunas. De los Colcos se dize
que yendo Iason por el Vellocino de oro,
despues de auer tenido batalla y vencido
ciertos toros, que lo guardauan, y a vna
serpiente que echaua fuego por muchas
partes, a la qual vencio cõ el fauor de Me-
dea, le conuino arar la tierra, con los toros
vencidos, y sembrarla de los dientes de la
serpiente: de los quales subitamente nacie
ron otros tantos hombres de a cauallo ar-
mados, con los quales vuo de combatir
hasta vencerlos a todos, porque assi lo or
donaua aquella auentura: y assi se enten-
dera la segunda comparacion de Anibal,
en que dize q̃ no rindieron los Colcos ma
yor monstruo a Iasson, con la conquista
del Vellocino de oro, quanto eran dificul
tosos de vencer los Romanos. Para la ter
cera comparacion auemos de saber, que
Cadmo fue fundador de Tebas. El qual
embiando a vnos sus cõpañeros por agua
a vna fuente, vna serpiéte que la guardaua
(dedicada a Marte) los mato. Cadmo muy
sentido desta desgracia, procurando repa
rarla, consulto el Oraculo de Apolo, que
le dixesse lo que deuia de hazer, para recu
perar la perdida de sus compañeros. Y
fuele respondido, que matasse la serpien-
te, y sembrasse en el suelo sus dientes. De
lo qual sucedio, q̃ salieron otros tantos ca
ualleros armados: entre los quales luego
se trauo vna muy reñida batalla, y murien
do en ella los mas, quedaron los vencedo
res, que fueron tã solos cinco, los mismos
compañeros de Cadmo, a quien mato la
serpiente. Y estos fueron los que juntamé
te con Cadmo, edificaron a Tebas. Entre
los quales vuo vno que se llamo Echion,
que tuuo por muger a vna hija de Cadmo,
llamada Aganes, y tuuo en ella vn hijo que
se llamo Pentheo, a quien despues su mis-
ma madre y sus tias mataron y despedaça
ron, por vedarle que no sacrificasse a Ba-
co. Diximos esto Oda. 19. libro. 2. Deste
Echion (que fue vno de los edificadores
de Thebas) tomo Thebas el mismo nom-
bre de Echion: y assi la llama nuestro
Poeta, concluyendo las razones de Ani-
bal, que dezia ser mas dificultoso vencer
a los Romanos, que vencer el monstruo
de Thebas, y los demas que se an referi-
do. Y prosigue con la aplicacion, y dize.
{ merses profundo } echarás (pongamos
por

Colcos, donde estaua el Vellocino de oro.

Cadmo.

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo {euenit pulchrior.} de ay saldra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna. {luctere,} pues si prueuas a luchar y combatir cõ ella, {proruet victorem integrũ} echarà despues por tierra al vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo {multa cum laude,} con mucha alabança, {geretq; prelia} vhara batallas {loquenda coniugibus.} que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no perderan hombre de los suyos, que es lo que celebran mucho las mugeres. {ego} yo (dize Anibal) {non mittam Carthagini} ya no embiarè a Carthago {nuntios superbos.} mẽsajeros soberuios y vanagloriosos, por lleuar buenas nueuas de victoria, que ya me falta la esperança de poderlo hazer.

Merses profundo, pulchrior euenit.
Luctere, multa proruet integrum
Cum laude victorem, geretq;
Prælia coniugibus loquenda.
Carthagini iam non ego nuntios
Mittam superbos. occidit, òccidit,
Spes omnis, & fortuna nostri
Nominis, Hasdrubale interempto.
Nil Claudiæ non efficiunt manus:
Quas & benigno nomine Iuppiter
Defendit, & curæ sagaces
Expediunt per acuta bella.

{òccidit, òccidit,} ya murio y se acabò {spes omnis, & fortuna nostri,} toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre, {Hasdrubale interempto.} auiendo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el remate de su Oda, alabando a Claudio Neron. {manus Claudiæ} las manos de Claudio {nil non efficiunt:} ninguna cosa abra que no hagan: {quas Iupiter deffendit} las quales Iupiter deffiende, {benigno numine} cõ fauorable Deydad, {& curæ sagaces} y sus cuydados astutos y sagaces {expediunt per acuta bella.} lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuydado, no ay temor de q̃ se pierda. Y entiẽde por las manos de Claudio Neron, los exercitos del pueblo Romano, por q̃ ya Claudio Nerõ (de quiẽ à tratado) era muerto, auiendo sido en tiẽpo de Anibal.

ODA. V. A CESAR Augusto.

Argumento.



STAVA ausente Augusto Cesar, y tardaua de boluer a Roma, auiendo prometido q̃ tornaria presto. Y porque el senado lo desseaua: pareciendo a todos q̃ se detenia, escriue Horacio esta Oda, suplicandole no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda lo llama Romulo, lisongeandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el tã bien lo era, por auerla cathequizado con sus leyes y buen gouierno.

Diuis orte bonis, optime Romulæ
Custos gentis, abes iam nimium diu:
Maturum reditum pollicitus patrum
Sancto concilio, redi.

OPTIME Romulæ} insigne Romulo {orte diuis bonis,} nacido y decendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque decendia de Eneas, y de Iulio Cesar, que fuerõ tenidos por Dioses. {custos gentis Romulæ,} guarda de la gente de Romulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: {iam nimium diu abes:} ya mucho tiempo à que estas ausente: {pollicitus concilio patrum,} auiendo prometido al Senado de los padres conscriptos {maturum reditum.} ser muy

muy presto tu venida. { dux bonæ } buē capitá { redi } torna { redde lucē tuę patrię. } buelue la luz a tu patria Roma, q̄ no estando tu en ella, le falta el alegria. { vbi enim vultus tuus affulsit } porq̄ donde quiera q̄ resplandece tu rostro { dies it gratior populo } el dia se passa mas agradable para el pueblo, { in star veris, } a manera de la primauera, { & soles nitent melius. } y los Soles resplādecē mejor. q.d. q̄ como el Sol en los dias del Verano, los haze parecer mas agradables, assi Cesar en su tierra, a manera de vn Sol, la alegraua y enriquecia, como no le faltaua nada para tener todo el cōtento q̄ podia tener. Luego haze comparaciō del cuydado q̄ Roma tenia por el, cō el de la madre q̄ tiene ausente a su hijo. { vt mater vocat votis, } assi como la madre llama con promessas { omnibusq; & precibus, } y con todas diligencias { iuuenē } al hijo mancebo { quē Notus inuido flatu } a quiē el viento Noto cō su ira enojosa { detinet cunctantē } detiene retardandolo { à dulci domo } de su dulce casa { longius spatio annuo } mas tiempo que vn año { trans æquora maris Carpathij: } de la otra parte de los mares del mar Carpacio: (Pone la especie por el genero, en lugar de todos los mares.) { nec dimouet faciem } ni quita los ojos { curuo littore: } de la ribera encoruada: mirando si viene por alguna parte, toda hecha ojos: { sic patria icta desiderijs fidelibus } assi la patria Roma, estimulada con los desseos fieles que tiene de verte { quærit Cæsarē. } mira por su Cesar, quando le tiene de ver, y alegrarse con el. Luego da Horacio la razon desto, porque no parezca desnuda lisonja, y dize. { etenim } porque { bos tutus per ambulat rura: { el buey pace seguramente en las dehesas: { Ceres, } y la Diosa Ceres, { almaq; Faustitas } y la dichosa abundancia { nutrit rura. } acrecienta los campos, y los haze subir como espuma. { nauitæ volitant } los nauegantes buelan { per mare pacatum. } por el mar pacifico, sin temor de quien los ofenda. { fides metuit culpari. } la lealtad teme ser culpada. q.d. que todos tratauā verdad. { casta domus } la casa honesta { nullis polluitur stupris: } con ninguna deshonestidad es mā zillada: { mos, & lex } la costūbre, y la ley { edomuit nefas maculosū } à vencido la maldad afrētosa: quiso dezir, q̄ hizo Augusto muchas leyes, q̄ corrigieron y refrenaron muchos vicios, y principalmēte cōtra los adulteros. Por lo qual se sigue. { puerperæ laudātur prole simili } las paridas son alabadas con la generacion semejante a sus padres, porq̄ quādo los hijos no parecen a los maridos, tienen contra si la mala sospecha sus madres. Y por esto muy de ordinario las mugeres q̄ van a visitar las reciē paridas las lisongean, santiguādo los niños y alabandolos de q̄ parecē a sus maridos: yo digo mas cierto q̄ parecerā a sus padres: la qual lisonja nūca los hōbres dizen, porq̄ no se encubrē los secretos como las mugeres. Aunq̄ si es verdad q̄ la imaginacion haze caso quādo las mugeres no guardā lealtad, los hijos adulterinos an de parecer a los maridos, y a los adulteros los ligitimos: porq̄ estando con sus maridos piēsan en los amigos, y quando cō los amigos, tienen el pensamiēto en sus maridos. { pœna comes } la pena cōpañera del delito { premit culpam. } castiga la culpa, q.d. que nadie hazia delito que no lo pagasse. Estas son todas las cosas q̄ para buen gouierno deuen procurar los Principes en sus Reynos,

Reyes quanto importa para sus reynos q̄ assistā en ellos.

Lucem redde tuæ dux bone patriæ.
Instar veris enim vultus vbi tuus
Affulsit populo gratior it dies,
Et soles melius nitent.
Vt mater iuuenem quem Notus inuido
Flatu Carpathij trans maris æquora
Cunctantem spatio longius annuo
Dulci detinet à domo:
Votis, omnibusq; & precibus vocat,
Curuo nec faciem littore dimouet:
Sic desiderijs icta fidelibus
Quærit patria Cæsarem.
Tutus bos etenim rura per ambulat:
Nutrit rura Ceres, almaq; Faustitas.
Pacatum volitant per mare nauitæ.
Culpari metuit fides.
Nullis polluitur casta domus stupris:
Mos, & lex maculosum edomuit nefas,
Laudantur simili prole puerperæ
Culpam pœna premit comes.

Mugeres su preuēciō cōtra la sospecha de ser malas.

Pena y castigo compañeros son del delito.

nos, porque ſin ellas no ay paz ni ſoſiego para reynar con ſeguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego ſe gloria de que en ſu tiempo los Romanos no temian a ſus enemigos, y dize. { quis paueat Parthum? } quien con eſtas coſas temie al Partho? { quis gelidum Scythen? } quien ya temera al Scytha, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { fœtus quos horrida Germania parturit, } la generacion que la eſpantoſa Alemania produze { incolumi Cæſare? } ſiendo biuo Ceſar? { quis curet bellum } quien cuydarà la guerra { feræ Iberiæ? } de la belicoſa Eſpaña? { quiſque condit diem } cada vno gaſta el dia (quiſo dezir, el tiépo.) { collib⁹ in ſuis, } en ſus cápos ſin q̃ nadie ſe lo eſtorue: no ay quien ſe mueua a hazer guerra. todos eſtan quietos, y ninguno ſe leuanta, { & vitem ducit } y el labrador guia las vides { ad arbores viduas. } a los arboles deſacompañados, y ſe entretiene en podarlas. { hinc redit lætus } de aqui (quiere dezir, de ſu heredad,) buelue alegre { ad vina: } a ſu caſa a gozar de los regalos que tiene: { & adhibet te deum } y te celebra por vn Dios { alteris menſis. } en las ſegundas meſas. Para entender eſto, es de ſaber, que los Romanos tenian de coſtumbre diuidir la comida en dos partes: porque en la primera comian todo lo ſubſtancial, como era carne, peſcado, hueuos, leche, queſo y lo demas que tiene en ſi alguna groſſura y ſubſtancia. Deſpues de lo qual quitauan los manteles, y ponian otros para comer las frutas y coſas de guſto y regalo. Y en eſta ſegunda meſa comian en honra de los Dioſes. Por lo qual dize Horacio, que en las ſegundas meſas lo añadian por vn Dios: y quiſo dezir, que comian en ſu honor, como por el de todos los Dioſes, teniendole por vno dellos. { ſequitur te multa prece, } y en eſta ſegunda meſa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuſo pateris: } con vino derramado por las taças, ofrecido en ſacrificio: { & miſcet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioſes de ſu caſa, { vti Grçcia memor } como otra Grecia que conſerua la memoria { Caſtoris, & magni Herculis. } de Caſtor, y del grande Hercules teniendolos por patrones y protectores de ſu tierra. Y los ruegos que piden por ti, ſon los que dire. { ò vtinam dux bone } o ſi quiera Dios, buen capitan { præſtes Heſperiæ longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las quales preces { dicimus ſicci } dezimos ayunos, quando nos leuantamos { manè die integro: } por la mañana, el Sol ſalido: { dicimus vuidi, } y deſpues de auer comido y beuido, tambien lo dezimos { cùm ſol Oceano ſubeſt. } quando el Sol cae debaxo del Oceano: de manera, que ſiempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambriétos y ſatisfechos, dezimos eſta oració. Y es la coſtumbre de todos los hombres Republicos, que ſiempre tratan ſobre meſa en particular, lo que generalmente ſe ſiéte del eſtado de la Republica, ſi es bueno el gouierno, por la voluntad del Principe.

Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythen?
Quis Germania, quos horrida parturit
Fœtus, incolumi Cæſare? quis fera
Bellum curet Iberiæ?
Condit quiſq; diem collibus in ſuis,
Et vitem viduas ducit ad arbores.
Hinc ad vina redit lætus: & alteris
Te menſis adhibet deum.
Te multa prece, te proſequitur mero
Diffuſo pateris: & Laribus tuum
Miſcet numen, vti Grçcia Caſtoris,
Et magni memor Herculis.
Longas ò vtinam dux bone ferias
Præſtes Heſperiæ, dicimus integro
Sicci manè die: dicimus vuidi
Cùm ſol Oceano ſubeſt.

Coſtumbre de los Romanos, de poner la meſa dos vezes quando comian.

Caſtor y Hercules Oda.3.li.1.

ODA. VI. A APOlo y a Diana.

Argu-

Argumento.



ALABA en esta Oda a Apolo y Diana, haziendo memoria de algunos hechos singulares. Despues de lo qual le encomienda sus obras, pidiendole que siempre las fauorezca. Y acaba combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiēpo, para las alabanças de Apolo y Diana.

DIue, quem proles Niobæa magnæ
Vindicem linguæ, Tityosq; raptor
Sensit, & Troiæ propè victor altæ
Phthius Achilles.
Cæteris maior, tibi miles impar:
Filius quamuis Thetidos marinæ
Dardanus turreis quateret tremenda
Cuspide pugnax.
Ille, mordaci velut icta ferro
Pinus, aut impulsa cupressus Euro
Pròcidit latè, posuitq; collum
Puluere Teucro.

DIVE,} sagrado y sancto Apolo, {quem proles Niobæa} a quiē la generacion de Niobea {sensit vindicē magnę linguę.} sintio vengador de su lēgua atreuida. Fue Niobe hija de Tantalo, y muger de Amphiō: y tuuo doze hijos, los seys varones, y las seys mugeres, todos de singular belleza y hermosura. Por lo qual Niobe desuanecida y arrogante presumio de ser estimada en mas que Latona, que no tuuo mas hijos que Apolo y Diana. Por esto permitieron los Dioses que Apolo le matasse los hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Niobe esta desgracia, que Iupiter de piedad la conuirtio en piedra. El fundamento desta fabula parece que se conforma con la verdad que pudo suceder: yes, que en Frigia (en timpo desta muger) vuuo vna peste, q̃ en vn dia le mato todos sus hijos: y porque la peste se causa del ayre inficionado, (por el qual el Sol y la Luna nos comunican sus rayos) fingieron que Apolo y Diana, hijos de Latona, le matassen los hijos: y dieron por causa que vuiesse presumido contra Latona, por la singular hermosura que tuuieron. Y concluyeron auerse conuertido en piedra, porque de admirada de tal sucesso, se quedò en extasi como eleuada. Su moralidad es prouechosa contra los que sin pensar que el abundācia de bienes que tienen, les viene de la mano de Dios, piensan estar fortalecidos con ellos, contra el poder de Dios. Que es la soberuia, significada por el nōbre desta muger. {Tityosq; raptor} y a quien sintio tambien vengador, Ticio raptor. (Esto dize, porque Ticio quiso injuriar a Latona. Dixose Oda.14.lib.2.) Y llamolo raptor, aunque no lo hizo, como lo penso, porque la voluntad es juzgada por el mismo efecto della, si es consentida: y dize que sintio la vengança, porque lo echo al infierno, y le dio la pena del Aguila, que le roe las entrañas. {& Achilles Phthius,} y Achiles Pitio q̃ tambien conocio tus manos, {propè victor} siendo casi vēcedor {altę Troiæ.} de la grande Troya. porque mato a Hector, y con su muerte se desanimaron los Troyanos, y fue mas facil su destruycion. Veasse la Oda.4.del libro.2. {maior milles, cæteris,} mas buen soldado que los demas, {tibi impar:} pero no porque se pudiesse ygualar cōtigo: {quamuis filius Thetidos marinæ} aunq̃ hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger de Neptuno {pugnax cuspide tremenda} guerrero peleando con su lança temerosa {quateret Dardanas turreis.} hiriesse las torres de Troya: con todo aquesso sintio tu vengança: porque lo mataste. (Diximos esto Oda.15.libro.1.) Tetidos es genitiuo Griego. Phthius, es deriuado de Ftia, ciudad en Tesalia, de la qual fue Achiles patron, y para mas engrandecer a Apolo dize del valor de Achiles, que no se metiera en el cauallo Troyano, si Apolo queriendo fauorecer a Paris para que lo matasse, no lo encerrara en el, con los otros Griegos: por ser hombre que por su persona pudiera al descubierto acometer los Troyanos {ille} Achilles {procedit late} cayo tendido en el suelo {.posuitque collum puluere Troico} y puso el cuello en la tierra Troyana {velut pinus icta} como vn pino herido {mordaci ferro} con el hierro mordaz, que lo corta: quiere dezir con vna sierra asserrado {aut Cupressus impulsa Euro.} o como vn Cipres impelido del viento Euro.

Niobe su fabula con el principio q̃ tuuo, y su moralidad.

Achiles Pithio.

Ticio.

Deuia de ser Achiles hombre de grande disposicion: por lo qual lo à comparado a estos dos arboles tan leuantados. Prosigue diziendo que si por esto no fuera, hiziera tanto estrago en los Troyanos, que à todos los quemara y abrasara: hasta los niños en el viẽtre de sus madres. En lo qual quiere dezir, que de milagro se escaparó. {ille inclusus equo} el encerrado en el cauallo de madera {mentito sacra Mineruæ} que mintio, diziẽdo tener en si cosas sagradas de Minerua {nõ falleret Troas malè feriatos,} sin duda no engañara a los Troyanos, que desapercibidos hizieron fiestas por su venida, viniendo lleno de enemigos armados, con nõbre de don de la Diosa Minerua, como lo auia dicho el agorero Sinon, {& aulam Priami letã choreis.} ni engañara la corte de Priamo alegre cõ las fiestas de los coros de danças y bayles que se hazian, {sed grauis} mas graue y feroz({heu nefas})o q̃ maldad es pensarlo) {heu vreret flammis Achiuis} fuera gran desdicha que quemara con fuegos de sus Griegos {captos palàm,} a los captiuos publicamente, {pueros nescios fari,} hasta los muchachos que no saben hablar, {& iam latẽteis in aluo matris:} y aun a los que no fueran nacidos en el vientre de sus madres, {ni pater diuum} si el padre de los Dioses Iupiter {victus tuis vocibus} vẽcido cõ tus ruegos {Venerisq; gratæ} y de la agradable Venus {annuisset ductos muros} no vuiera concedido en su determinacion, edificar los muros de Roma, {meliore alite Aeneę.} con mejor auspicio y mas fauorable aguero para Eneas. Porque sino eran

Ille non inclusus equo Mineruæ
Sacra mentito, malè feriatos
Troas, & lætam Priami choreis
Falleret aulam:
Sed palàm captis grauis, heu nefas, heu
Nescios fari pueros Achiuis
Vreret flammis etiam latenteis
Matris in aluo:
Ni tuis victus, Venerisq; gratæ
Vocibus diuûm pater annuisset
Rebus Aeneæ potiore ductos
Alite muros.
Doctor argutæ fidicen Thaliæ
Phœbe, qui Xantho lauis amne crineis,
Dauniæ defende decus Camœnæ
Leuis Agyieu.
Spiritum Phœbus mihi, Phœbus artem
Carminis, nomenq; dedit poëtæ.
Virginum primæ, puériq; claris
Patribus ortis.
Deliæ tutela deæ, fugaceis
Lyncas, & ceruos, cohibentis arcu,
Lesbium seruate pedem, meiq;
Pollicis ictum:

edificados, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̃ si Iupiter no lo remediara (por los ruegos de Apolo y Venus) no quedara en Troya persona que no muriera. Pero porque estaua determinado de q̃ Roma se auia de fundar, sucedio mejor, quedando biuo Eneas, y los que con el passaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poesia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proseguir lo adelãte. {Phœbe doctor argutę Thaliæ} Phebo sabio Doctor del arte de la Musa {qui lauis crineis} que bañas tus cabellos {Xãtho amne} en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas son bermejas: por lo qual quiso dezir, que sus rayos del Sol, son dorados, porque por los cabellos, entiende sus rayos. Y prosigue a otro epiteto de renombre. {lęuis Aegyieu,) Phebo desbarbado y pulido. (este nombre aegyieu es Griego, y quiere dezir pulido, y ansi lo llamauan los Athenienses.) {defende decus camœnæ Dauniæ,} defiende la honra de la Musa mia. (Era el Poeta del Apulia y llamauasse deste nõbre por Dauno Rey que fue della. Y para mas corroborar esta suplicacion, alega (en lo que se sigue) que el mismo Phebo, le à cõcedido el ser Poeta. {Phœbus dedit mihi spiritum} Phebo me dio a mi el furor y el espiritu de Poeta, {Phœbus artem carminis,} Phebo me dio tambien el arte de hazer verso {nomenq; Poetę.} y el nombre de poeta. Como si dixera razon es q̃ fauorezca Phebo, a quien es hechura suya: y que pues el le auia dado todo el ser que tenia, que lo sustentasse, para que no descaeciendo de aquella honra, siempre lo alabasse.

Cabellos de Phebo son los rayos.

alabasse. Luego haze llamamiento de los mancebos y donzellas, paraque juntamẽte con el alaben a Phebo, y a Latona su madre. { primæ virginum, } vosotras que soys las mas principales de las donzellas, { puriq; orti claris patribus } y vosotros mancebos, hijos de nobles padres { tutela deæ Deliæ } que estays debaxo del amparo, y protecciõ de la Diosa Diana, { cohibentis lyncas & fugaceis ceruos } q̃ hazes detener las onças ligeras, y los cieruos { arcu } cõ su arco flechãdo sus saetas. { seruate Lesbium pedẽ } entonad el verso lyrico y Lesbio, porq̃ Pindaro principe desta Poesia, era de Lesbos. { seruateq; ictum pollicis } y guardad con atencion el herir de mis dedos en la cytara (puso la parte por el todo.) { rite canẽtes puerum Latonę, } cantando como lo merece al hijo de Latona Phebo, { rite Noctiluculam crescentem fasce, } y a la Luna

Diana Oda 22. lib. 3.

Rite Latonæ puerum canentes,
Rite crescentem face Noctilucam,
Prosperam frugum, celerumq; pronos
Voluere menseis.
Nupta iam dices, ego dijs amicum,
Seculo festas referente luces,
Reddidi carmen docilis modorum
Vatis Horati.

que resplandece de noche, y c luz del Sol: porque tanto cre menos luze, quãto mas la desv { prosperam frugum, } prosp tos de la tierra, { celeremq; vo seis pronos. } y ligera a boluer los me inclinados a dar buelta con las mudanças del tiempo. Dize luego quanto les aprouechara despues de auerlo cantado. { iam nupta dices } que ya vendra tiempo q̃ casada diras, { ego reddidi carmẽ amicum Dijs, } yo me acuerdo q̃ cante en mi tiempo versos en alabança de los Dioses, { Horati vatis, } del Poeta Horacio { docilis modorum } hombre diestro en componer versos { seculo referente festas. } en las ocasiones de grandes fiestas, q̃ en aquella era se haziã. Destas fiestas diremos despues deste libro quarto, en los versos Seculares, donde es su proprio lugar.

ODA. VII. A Torquato.

Argumento.



ONSIDERANDO Horacio la mudança y variedad de todas las cosas, y viendo que todo se acaba, aunque parece, que se va continuando por el medio de la propagacion de las especies, y que si los tiempos se mudan, al fin bueluẽ a ser con los años, que suceden, y que solo el hombre despues de acabarse vna vez, no tiene recurso a boluer a su ser: persuade a Torquato su amigo, a que sea liberal con sus amigos, porque no podra escapar otra cosa de las manos de sus herederos, sino el bien que hiziere.

DIFFVgère niues: } ya se huyeron las nieues del inuierno: { iam redeunt gramina campis, } ya bueluen las yeruas a los campos, { comæq; arboribus.) y las hojas a los arboles. { terra mutat vices: } la tierra muda las ocupaciones, y el oficio: { & flumina decrescentia } y los

Cabellos a las hojas de los arboles, ..xolo Oda 3 y 20.

Diffugère niues: redeunt iam gramina campis,
Arboribusq; comæ.
Mutat terra vices: & decrescentia ripas
Flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminisq; sororibus audet
Ducere nuda choros.
Immortalia ne speres monet annus, & almum
Quæ rapit hora diem.

rios crecidos { prętereunt ripas. } salen fuera de sus riberas. vsa de metafora, por translaciõ de la propriedad de vnas cosas a otras { Gratia nuda cũ Nymphis } la gracia desnuda con las Ninfas { geminisq; sororibus } y con sus dos hermanas { audet ducere choros. } se atreue y desembuelue

Gracia Oda 4. y 30. lib. 1. y Oda. 19 lib. 3.

 a guiar

Frigora miteſcunt Zephyris: ver proterit æſtas
Interitura, ſimul
Pomifer Autumnus fruges effuderit: & mox
Bruma recurrit iners.
Damna tamen celeres reparant cœleſtia Lunæ:
Nos vbi decidimus,
Quò pius Aeneas, quò Tullus diues, & Ancus,
Puluis & vmbra ſumus.
Quis ſcit, an adijciant hodiernæ craſtina ſumma
Tempora Dij ſuperi?
Cuncta manus auidas fugient hæredis, amico
Quæ dederis animo.
Cùm ſemel occideris, & de te ſplendida Minos
Fecerit arbitria:
Non Torquate genus, non te facundia, non te
Reſtituet pietas.
Infernis neq; enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum:
Nec lethæa valet Theſeus abrumpere charo
Vincula Perithoo.

a guiar los coros de los bayles y danças: porque ya la primauera parece que eſparze los animos encogidos del frio del inuierno, para holgarſe y recibir plazer {annus mouet} el año cõ ſu diſcurſo nos amoneſta, {& hora quę rapit almũ diem} y la hora que arrebata el dia claro {ne ſperes immortalia.} que no eſperes ninguna coſa en eſta vida durable ni permaneciente, porque todo ſe acaba. Declarãdo eſto en particular, comiẽça ſu diſcurſo, por las calidades de los tiempos: contando como ſe van ſucediẽdo las vnas a las otras: y dize como alternatiuamẽte, preualecẽ vnas contra otras: reynãdo cada vna en ſu tiempo. {frigora miteſcunt Zefiris:} los frios ſe ablandan con los Zefiros tẽplados, {æſtas interitura,} el Eſtio q̃ ſe á de acabar {proterit ver,} deſtruye y huella el Verano {ſimul pomifer autũnus,} jũto luego el Otoño fertil d̃ frutas {efuderit fruges:} echará fuera las mieſſes del Eſtio: {& mox bruma iners} y luego la perezoſa elada {recurrit.} torna a boluer para hazer otro nueuo circulo de los miſmos tiempos del año: y anſi ſe paſſa la vida corriendo los años y venciendoſe los tiẽpos vnos a otros. Luego dize que aunque eſto ſea anſi, y que cõ el tiẽpo ſe reparan aqueſtos daños, (pues ſi el inuierno paſſa, deſpues torna a boluer el otro año, y anſi los otros tiempos,) no por eſſo el hombre buelue, ſi vna vez ſe deſpide deſte mundo. {tamẽ Lunæ sceleres} cõ todo eſo las Lunas ligeras: quiſo dezir, los meſes. {reparant damna cœleſtia:} reparan aqueſtos daños, que cauſan los Planetas del cielo: y puedenſe conſolar los tiempos que ſe acaban, con que tornan a boluer {nos vbi decidimus} pero noſotros quãdo vna vez caemos {quo pius AEneas} donde el piadoſo Eneas {quo Tullus diues & Ancus} donde Tulo Hoſtilo el rico, y el famoſo Anco {puluis & vmbra ſumus.} poluo ſomos, y ſombra que paſſo, que no boluera mas a ſu ſer. Tulo Hoſtilo, Eneas, y Anco fueron Reyes muy poderoſos: a los quales, pone por exemplo, para darnos a entender, que a todos comprehende la ley del morir, y que ninguno ſe eſcapa, aunque rico y poderoſo. A lo dicho ſe ſigue otra no menor deſdicha, y es que no le baſte al hombre ſer mortal, y que ſu vida ſea corta, ſino que ſobre aq̃ſto no tenga cierto el dia de mañana, ni el tiempo, de la hora en que biuelo q̃ no acaece a los tiempos que tienen cierto lo que an de durar: demas de que an de boluer a ſer. {quis ſcit an Dij ſuperi} quien ſabe ſi los ſoberanos dioſes {adijciãt tempora craſtina} añadirá el tiempo de mañana {ſumma hodiernæ?} a la ſuma del tiempo que haſta oy, ſe a biuido? ninguno de los mortales tiene tal certidumbre: porque el punto de la muerte que nos aguarda, en qualquiera inſtante de tiempo, puede ſuceder. Y ſiendo verdadera eſta quenta, dize luego que ſolo el biẽ que ſe da con larga mano, es lo que ſe halla para gozarlo deſpues. {cunctaq; dederis animo amico} todas las coſas q̃ dieres, cõ animo generoſo {fugient auidas manus hæredis.} huyran las manos cudicioſas de tu heredero. Quiſo dezir que ſolo aquello que gaſtare por ſu mano, haziendo bien, aqueſſo hallara deſpues deſta vida, y le aprouechara para gozarlo en la otra. De lo qual ſe infiere, q̃ no aprouecha a los muertos, lo que gozã ſus herederos {cum ſemel occideris} porque en muriendo vna vez, {& Minos fecerit

Incertidũbre de nueſtra vida.

Muertos no tienen prouecho de lo q̃ oy gozan ſus herederos.

cerit splendida arbitria } y Minos juez del infierno, justamentete vuiere juzgado { non genus Torquate. } as de saber amigo Torquato, que ni el linage de tu casa { non facundia } ni toda la eloquencia del mundo { non pietas restituet te } ni la piedad de nadie, te restituyra a la vida, porque no ay cosa que sea poderosa de resucitar a vn muerto. Luego en confirmacion desta verdad, dize que Diana no pudo librar a Hipolyto, por mas que lo quiso: ni Teseo a su querido Peritoo, y es argumento de mayor a menor. { Diana enim } porque Diana { neq; pudicum liberat Hippolytum, } ni puede librar al casto Hipolyto { infernis tenebris, } de las tinieblas infernales { neq; Teseus valet abrrumpere } ni Teseo es poderoso de romper { vincula Lætea } los lazos Leteos { caro Perithoo. } a su amado Peritoo. Quiso dezir, que nadie en el infierno es poderoso de librar a otro. De Teseo se dize, que auiendo hecho ausencia de su casa para yr al infierno, su muger Fedra se enamoro de Hipolyto su alnado, hijo de su marido Teseo, y como por ser Hipolyto hombre circunspecto y casto, no cōsintiesse en el amor desonesto de su madrastra, ella injuriada de sus desuios, quando su marido Teseo boluio, se querello del a su padre, diziendo le auerla querido forçar. Teseo mouido con el zelo de su honra, y ciego del enojo que tal traycion le causo, quiso matar a su hijo, y pidio a su padre Egeo, (abuelo de Hipolyto) que de tres cosas que le auia prometido, fuesse la vna que muriesse Hipolyto, su hijo: en lo qual consintiendo el abuelo. Teseo embio contra su hijo Hipolyto ciertos mōstruos que lo matassen, y como los cauallos del carro en q̃ yua huyendo Hipolyto, se espātassen de los monstruos, huyendo con el, lo despeñaron y hizieron pedaços: y ansi acabo. Diana despues desto por quererlo bien, auiendo sido su compañero en el exercicio de la caça, y teniēdo compassiō de su desgracia, como no pudiesse por si remediar aquel daño, rogo a Esculapio, Dios de la Medicina que lo resucitasse: el qual juntādo sus despedaçados miembros, los ordenò y cōpuso, restituyēdo al cuerpo el animo perdido. Y haziendole venir a Italia, lo encomendo a vna Ninfa llamada Egeria, y le mudo el nombre llamandole Viruio: y edifico vna ciudad llamada Aricia. Y aqui entra la opiniō de otros que dizen que no murio Hipolyto de aquel desastre, sino que escapo mal herido, y que vna muger deste nombre Aricia (a quien Hipolyto queria bien) de secreto lo recogio, y hizo diligencia con el Dios Esculapio que lo curasse y reparasse. Mas procediēdo cō la primera opiniō, Iupiter se indigno contra Esculapio, porq̃ vuiesse en la tierra quien despues de muertos, a los hombres resucitasse: por lo qual con vn rayo le mato. Y Horacio mudando el sucesso de la fabula, dize no auerlo podido Diana librar del infierno, y peruierte el orden de como procedio. De Teseo y de Peritoo se dize auer sido tan grandes amigos, que no se vido mayor amistad: Estos se juramentaron de no casarse, sino con hijas de Iupiter. Y en execucion de aquesto Teseo robo a Elena. Y porque no vuo en el mundo otra hija de Iupiter para Peritoo, acordaron entre si de yr al infierno a robar a Proserpina, muger de Pluton, para que casasse con ella Peritoo. Sucedioles desgraciadamente, porque fue muerto Peritoo, y quedo Teseo aprisionado, hasta que despues Hercules lo libro. Diximos esto Oda.4.lib.3. Aunque Horacio varia la fabula, por acomodarla a su proposito. Y la verdad en que se funda esta fabula fue, que auiendo Teseo y Peritoo arrebatado a Elena, que cupo en suerte a Teseo, fue forçado Teseo de prometer ayuda a Peritoo, hasta tanto que hallasse otra muger para si. Y sabiendo que en Epiro auia vna hija del rey Aydoneo, rey de los Molosos, muy hermosa, intentaron de hurtarsela. Este Rey demas del nombre Aydoneo, se llamo tambien Aydes, Orcus y Pluton: y su hija, tuuo nombre Proserpina, cuya madre se llamo Ceres: y en su guardia y custodia tenia vn perro llamado Cerbero, porque son famosos y muy nōbrados los de aquella tierra. Como se dixo en la Oda.1.del lib.1. Y como llegassen con esta demāda, fueles propuesto que primero les conuenia combatir con el Cancerbero, si quisiessen bodas con Proserpina, porque guardaua la casa, durmiendo su dueño. Mas procurando a escusas del perro robar a Proserpina. Aydoneo los hizo prender, y a Peritoo que fuesse echado al Cancerbero, para que lo matasse: y a Teseo (que no de su voluntad lo auia intentado) perdono: mas pusolo a buē recaudo de

Hipolyto.

Peritoo.

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Teseo. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Teseo y Peritoo auian baxado a los infiernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio.6.Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado. Y como vn dia hablando contasse el Rey lo sucedido con Teseo y Peritoo: mouido Hercules a compassion del triste sucesso de Peritoo, procuro remediar a Teseo, y con buenas palabras persuadio al Rey le diesse libertad, lo qual hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

ODA. VIII. A CENSOrino Marcio.

Argumento.



LOS pobres siempre hazen discurso de lo q̃ puede consolarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mas que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas afecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba alomenos con la memoria, que tarde se oluida. Para alcançar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, auenturando a su parecer poco en perdellas, por ganar y conseguir mucho mas, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hazienda, ordenala memoria de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bronze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que ni a lo vno ni a lo otro puede, (siendo, como dizẽ todo traças,) aprouechasse de la inuẽcion, busca la nouedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apetito natural desta memoria, cõ escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de si a Marcio Censorino diziendo que su possible no es tan grãde, q̃ pueda fabricar vasos de oro, y darselos para su memoria, ni estatuas de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le seruira con versos, por cuya virtud se gana alabança perpetua: porque la Poesia siempre tiene biuo, al que es alabado de vn excelente escriptor.

Donarem pateras, grataq; commodis
Censorine meis æra sodalibus:
Donarem tripodas, præmia fortium
Graiorum: neq; tu pessima munerum
Ferres: diuite me scilicet artium,
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,
Hic saxo, liquidis ille coloribus
Solers nunc hominem ponere, nunc deum.

CENSOrine } amigo Censorino { commodus donarem } si yo tuuiera comodidad y possibilidad, diera { meis sodalibus } a mis amigos y compañeros { pateras } vasos preciosos de plata y oro { æraq; grata } y estatuas de metal, cõ que agradarlos, { tripodas } y mesas, o assientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado { premia forcium Grecorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui à querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos; y porque con mayor voluntad la mostrara para Marcio Censorino, dize luego. { neque tu ferres pessima munerum } ni tu lleuaras, en la parte q̃ te cupiera, lo de menos importancia y estimaciõ { me diuite scilicet artium, } siendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopas manifesto, auiendo sido los mas excelẽtes maestros que vuo jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos que le hiziera,

Metales por estatuas en muchas partes lo vsa. Saty.4.li.1 Saty.3.li.2 Epist.6.

Parrasio pintor. Scopas escultor.

hiziera, sino de los mejores, para seruirle con ellos: en el qual discurso vemos que antepone las artes a las riquezas, en razon de tener mas fuerça y mas valor para conseruar la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales. { hic solers ponere saxo } este Scopas fue excelente para retratar en piedra { nunc hominem, } vnas vezes a vn hombre, que biuo no pudiera estar mejor, { nunc Deum. } otras vezes vn Dios, al parecer verdadero. { ille liquidis coloribus, } y aquel otro Parrasio, para retratarlos en pintura, de liquidas colores, no vuo en el mundo otro su ygual. { sed nõ hęc mihi vis: } mas yo no tẽgo esta gracia: non tibi res est, } ni tu tienes tal necesidad, { aut animus egens talium deliciarum: } o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimiẽto de lo que vn hombre hiziera por otro, si tuuiera possiblidad: mas porq̃ no à de ser como mueua el desseo a querer lo q̃ ofrecemos, por esso à dicho que no juzga de su animo el apetito de tales cosas, preuiniendo al desseo de su volunrad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia seruir, dize en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. { gaudes carminibus, } con lo que tu te deleytas y huelgas es con versos, { carmina possumus donare, } y lo que yo puedo dar son essos mismos versos, { & dicere pretium muneri. } y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta. Luego dize quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q̃ lo merecen, porq̃ no se ygualan todas las otras artes cõ la Poesia, para perpetuar la hõra de los hombres. { marmora incisa } los marmoles cortados colũnas, arcos, Anfiteatros y estatuas { incisa notis publicis, } entalladas cõ letreros publicos, q̃ dizen de quien fueron edificadas, porq̃ razõ, y en que tiempo, { per quę redit bonis ducibus } por las quales grandezas buelue a los Capitanes { spiritus, & vita post mortẽ: } el espiritu y la vida, despues de la muerte: { non indicant clarius laudes } no mas esclarecidamente muestrã las alabãças de los hõbres famosos { quàm Pierides Calabrę: } que las Musas de Calabria: quiso dezir, la Poesia: porque todas essotras cosas, como son la pintura, y la esculptura, y el architetura, son grãdezas de obras muertas, que no hablan, ni pueden dar razon de si: mas lo que guardan las escripturas son grãdezas de obras biuas, que hablan y dan razon de quiẽ son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen à todos los otros artifices de otras artes, siẽdo de mayor estimaciõ el seruicio q̃ hazen a los q̃ descriuen el nõbre, vida, y buenas costumbres, q̃ no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque de mas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamò a las Musas de Calabria, queriẽdo significar al Poeta Enio, que fue Calabres, de vn lugar que se llamò Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q̃ fue de Tarãto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hõbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y prosigue. { nõ celeres fugę, } no las huydas ligeras, { minæq; reiectæ } y las amenazas rebatidas { retrorsum } hazia tras { Annibalis, } del capitan Anibal, que amenazãdo a toda Italia, le sucedio al cõtrario de lo q̃ pensaua, { nõ incendia impię Carthaginis, } ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustradamẽte las alabãças, { eius qui redijt } de aquel q̃ boluio { lucratus nomen ab Africa domita, } auiẽdo ganado el nõbre de auer sujetado la Africa: (q.d. Scipion el Africano, q̃ destruyo a Cartago.) { quã Pierides Musę } q̃ las Musas Pierides: { neq; mercedẽ tuleris: } ni

Sed non hæc mihi vis: non tibi talium
Res est, aut animus deliciarum egens.
Gaudes carminibus, carmina possumus
Donare, & pretium dicere muneri.
Non incisa notis marmora publicis,
Per quæ spiritus, & vita redit bonis
Post mortem ducibus: non celeres fugæ,
Reiectæq; retrorsum Annibalis minæ,
Non incendia Carthaginis impiæ,
Eius, qui domita nomen ab Africa
Lucratus redijt, clarius indicant
Laudes, quàm Calabræ Pierides: neq;
Si chartæ sileant, quod bene feceris,
Mercedem tuleris.

Memoria mas perpetua es la de la escriptura q̃ de los simulacros, ni pinturas.

Enio Poeta

Dixosse esto Oda. 4.

Scipiõ Africano.

ni ganàras merced, ni premio de honra y fama de aquello, { quod benefeceris, } q̃ bien vuieres hecho { si chartæ sileant. } si las escrituras callarẽ. Quiso dezir, que por muy valeroso que ava sido en sus hechos, si las escripturas no lo alaban, quedara todo sepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de personas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, si los libros no la dieran. { quid foret puer Iliæ, Mauortisq;, } q̃ fuera de Romulo, hijo de Ilia y de Marte, { si inuida taciturnitas } si el inuidioso silencio { obstaret meritis Romuli? } hiziera contradicion a los meritos de Romulo? aunq̃ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del se acordara. { virtus, & fauor, & lingua potentium vatum, } el poder y el fauor, y la lẽgua de los poderosos Poetas, { consecrat insulis diuitibus. } dedica y consagra en las regiones del prospero Parayso { Aeacũ ereptũ Stygijs fluctibus. } a Eaco arrebatado de las lagunas infernales: que sino fuera por los Poetas, solo en el infierno estuuiera. { Musa vetat mori } la Musa escusa el morir, por fama { virũ dignũ laude: } al varon, digno de ser alabado: { Musa beat cœlo. } la Musa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que estan alla. { sic Hercules impiger } por este medio el solicito Hercules { interest epulis optatis } asiste a los manjares desseados { Iouis. } de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandecieron, para q̃ el mundo lo tenga por ygual a Iupiter. { Tyndaridæ clarũ sidus } Castor y Polux esclarecido signo del cielo { eripiunt ab infimis æquoribus } sacan y escapan de los hondos mares { rates quassas. } los rotos nauios. q. d. q̃ este signo fauorece mucho a los nauegantes por el medio de las innocaciones q̃ hazẽ los Poetas en verso: de las quales se aprouechan los q̃ se veẽ en trabajo, y q̃ en remuneracion desto, los Poetas los hazen con sus alabanças inmortales. { liber ornatus tẽpora } Baco adornando sus sienes { viridi pampino } con el verde pampano, { ducit vota ad bonos exitus. } cõduze los desseos de los hombres, a buenos sucessos. q. d. q̃ con los versos q̃ le hazen en alabãça de Baco, el esquilmo de la vua, adornado de verdes pãpanos, despues da el fruto desseado. Y desto infiere q̃ son de tanta estimacion los versos, q̃ los Dioses se honran con ellos, y q̃ mostrãdose agradecidos a la memoria q̃ tienen los hombres, concedẽ buenos sucessos a nuestros desseos, fauoreciendo por la mar el signo Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco prosperos frutos en la tierra, a los que los dessean.

Quid foret Iliæ,
Mauortisq; puer, si taciturnitas
Obstaret meritis inuida Romuli?
Ereptum Stygijs fluctibus Aeacum
Virtus, & fauor, & lingua potentium
Vatum, diuitibus consecrat insulis.
Dignum laude virum Musa vetat mori:
Cœlo Musa beat. Sic Iouis interest
Optatis epulis impiger Hercules.
Clarum Tyndaridæ sidus ab infimis
Quassas eripiunt æquoribus rates.
Ornatus viridi tempora pampino
Liber vota bonos ducit ad exitus.

Premio del valor de los hombres sõ las escripturas q̃ los alaban.

Polux y Castor Oda. 3. lib. 1.

Romulo Oda. 2. y 12. lib. 1.

Baco Oda. 13. lib. 2.

ODA. IX. A MARco Lolio.

Argumento.

PORQVE suele acaecer a los que escriuen, cudiciosos de ganar hõra, en parte desmayar, viendo que otros an alcançado el mismo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor acepcion de los professores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo necessidad de discursos agenos, siendo buenos los suyos) dize en esta Oda, que sus versos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no seran menos estimados, que los mas aceptos. Y prueualo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los quales no dexaron de ser aceptos y recibidos, porq̃ Homero los escureciesse: pues no se abreuio el arte de ninguna cosa en vn hombre solo. Por lo qual dize seran eternas sus obras

bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos: a los quales no tanto les aprouecho (para esta memoria) el valor q̃ tuuieron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Lolio: lo qual haze discurriendo por sus trabajos, en seruicio de la Republica, auiẽdo sido bueno para gouernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandolo dichoso, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conseruacion de los del animo, teniẽdo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que fuera) que de morir, por no hazerla.

Ne fortè credas interitura, quæ
Longè sonantem natus ad Aufidũ,
Non ante vulgatas per arteis
Verba loquor socianda chordis.
Non si priores Mæonius tenet
Sedeis Homerus, Pindaricæ latent,
Cææq;, & Alcæi minaces,
Stesichoriq; graues Camœnæ.
Nec, si quid olim lusit Anacreon,
Deleuit ætas. Spirat adhuc amor,
Viuuntq; commissi calores
Aeoliæ fidibus puellæ.

Ne fortè credas} Lolio amigo, no sin biẽ cõsideraslo te persuadas {interitura verba} auer de perecer las palabras {quæ natus ad Aufidum longè sonantẽ,} que siendo yo nacido en el rio Aufido (que muy lexos suena y se oye) {socianda chordis} tẽgo de acompañar con las cuerdas de mi lyra {per arteis antè non vulgatas.} por modos y terminos nunca jamas oydos. Quiso dezir, en versos lyricos, que hasta entõces antes del, ninguno de los Latinos auia vsado. Es el rio Aufido en la Apulia, que corre cõ impetu, y se haze sentir. En lo qual quiere dar a entender, que tambien el en su Poesia, se hara sentir, y conocer en lexos tierras. Luego en consequencia desto dize la competencia que otros Poetas hizierõ a Homero, aunque parecia a los que lo estimauan, que no auia dexado por dezir ninguna cosa, que otros dixessen. {si Homerus Mæonius tenet priores sedeis,} si Homero tiene ocupados los primeros lugares a los otros Poetas (segun la opiniõ de algunos) {Camœnæ Pindaricę} la Musa y versos de Pindaro, {non latent} no por cierto se escondẽ, que bien ossan parecer delante del mismo Homero, y son estimados, {Cææq;,} ni tã poco los versos del Poeta Simonides (que fue natural de la isla de Cea) andan por los rincones, que tambien son estimados y tenidos en mucho, {& Alcæi minaces,} y los versos de Alceo asperos, porque a quiẽ los mira amenazã: con todo esso se estimã {Stesichoriq; graues.} y tambien los del Poeta Stersicoro, que tratan de cosas heroycas, no menor opiniõ a cerca de todos

Concuerda la Oda vlt. lib. 3. y la Epistol. 3. a Mecenas.

Aufido rio

Pindaro.
Simonidis.
Alceo.
Stersicoro.
Anacron.
Safo. Oda. 3. lib. 2.

tienen. {nec ætas deleuit} ni el tiẽpo borra {si quid olim lusit Anacron,} si es algo lo que antiguamente escriuio Anaqueron: y vsa del termino de dezir, que lo jugò, porque escriuio cosas de plazer. Y prosigue. {adhuc amor spirat?} que mas dirè, sino que aun hasta agora biue el amor y el aficion? {viuuntq; calores} y biuen toda via los encendidos amores {commissi fidibus} encomendados a las cuerdas de la lyra {puellę Aeoliæ.} de la Poesia de Eolia. Quiso dezir, de Safo donzella, natural de Eolia, y q̃ permaneciã sus obras, por ser estimadas. De todos los quales Poetas tenia Horacio opiniõ, en cõpetencia de Homero, que no con toda la hõra de la Poesia, se auia alçado a mayores, q̃ despues del, fueron famosos todos estos que à referido.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no porque Homero tuuiesse la prima de los Poetas entre los Griegos, solos sus versos serian estimados en el mundo, porque de muchos otros que, antes y despues del, escriuieron, el mundo tiene sus obras en veneracion. De lo qual infiere que sus versos no serian tenidos en poco, y por consiguiente razon no seria oluidada de la memoria de los hombres la persona de quien el escriuiesse sus alabanças. Y agora en lo que se sigue, para que se entiẽda que la me memoria, y honra de los hombres señalados, no tanto se deue a los heroycos hechos que hizieron, quanto a la pluma de los que dellos escriuieron, dize prouando aquesto, que otros muchos aura auido en el mundo, que por falta de qeien los escriuiesse,

Caſas memorables muchas no ſe ſaben, por falta de eſcriptores.

criuieſſe, ni fueron honrados ni conocidos aun que por ſus obras lo merecieron. { nõ ſola Helene Lacęna } no ſola Helena { arſit crineis comptos } abraſò los cabellos compueſtos por los amores { adulteri, } del adultero Paris, { & mirata aurum illitum veſtibus, } marauillada de ver el oro bordado en las veſtiduras, { & comites, } y los ornatos, põpa, y acompañamiento real de ſu perſona, (porque yua Paris muy coſtoſamente veſtido, y de criados muy bien acompañado,) q̃ otras muchas Elenas deue de auer auido en el mundo como ella, de quien no ſe tiene noticia, por no auer auido quien dellas eſcriuieſſe. { primus ve Teucer } ni fue el primero Teucro { direxit tella arcu Cydonio: } que endereçò ſaetas con el arco Cydonio: que bien ſe puede preſumir q̃ otros muchos antes del lo harian. { Ilios nõ ſemel vexata: } y Troya no ſola vna vez à ſido perſeguida: pues que ſabemos que antes de los Griegos, la combatio y vencio Hercules. Y porque Homero no eſcriuio de Hercules, ſino de Vlyſſes, caſi no ay memoria dello. { non ſolus ingens Idomeneus, } ni ſolo el grande Idomeneo, { Sthenelus ve, } o Steleno, { pugnauit prælia dicenda Muſis: } peleo batallas dignas de celebrar en verſo: que de otros tambien pudiera acordarſe Homero, con tanta razon como ſe acordo deſtos: y porque los quiſo honrar a eſtos ſolos, de los demas el mundo no ſe acuerda. { non ferox Hector, vel acer Deiphobus } ni el fiero Hector, ni el fuerte Deiphobo { excepit graueis ictus } fueron los que recibieron los graues y peſa-

Non ſola comptos arſit adulteri
Crineis, & aurum veſtibus illitum
Mirata, regaleiſq; cultus,
Et comites, Helene Lacæna:
Primus ve Teucer tela Cydonio
Direxit arcu: non ſemel Ilios
Vexata: non pugnauit ingens
Idomeneus, Sthenelus ve ſolus,
Dicenda Muſis prælia: non ferox
Hector, vel acer Deiphobus graueis
Excepit ictus pro pudicis
Coniugibus, pueriſq; primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
Multi: ſed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignotiq; longa
Nocte: carent quia vate ſacro.
Paulum ſepultæ diſtat inertiæ
Cælata virtus. Non te meis
Chartis inornatum ſileri,
Tot ve tuos patiar labores
Impune Lolli carpere liuidas
Obliuiones. Eſt animus tibi,
Rerumq; prudens, & ſecundis
Temporibus, dubijſq; rectus,

golpes { pro pudicis coniugibus, } por defender las honeſtas mugeres, { pueriſq;. } y por ſus hijos Troyanos: que tambien otros antes dellos las defendierõ, y fuerõ heridos por ellas: de los quales oy el mũdo no ſe acuerda, ni la fama los engrandece, por no auer auido quien ſus hechos eſcriuieſſe. { multi fortes vixere ante Agamemnona, } muchos fuertes varones biuieron antes de Agamenõ, { ſed omnes illacrymabiles: } pero no tuuieron quiẽ los lloraſſe: { ignotiq; } y aſsi ni llorados, ni conocidos { vrgentur lõga nocte: } ſon oprimidos cõ larga obſcuridad a la ſombra de la muerte. De lo qual es eſta la razõ { quia carẽt ſacro vate. } porq̃ carecen de Poeta ſagrado, que los vuiera recomendado a la poſteridad del tiempo. De lo qual ſe infiere { virtus celata } que la virtud encubierta y el valor no declarado { paulum diſtat } muy poco difiere { inertię ſepultę. } de la floxedad y cobardia ſepultada de q̃ nos habla. Quiere dezir, que ſi del valor no ay quien haga memoria, poco ſe diferẽcia de la puſilanimidad de quien nadie ſe acuerda. Todo lo que à dicho el Poeta, à ſido para dar a entender a Lolio la eſtimacion en que ſe deue tener la memoria que hazen los que con ingenio eſcriuen, de los q̃ quieren honrar, para abrirle los ojos, y que ſupieſſe eſtimar el ſeruicio que le queria hazer, dando nombre a ſu perſona con ſus eſcriptos. Y aſsi lo alaba diziẽdo. { ego Loli } yo Lolio mio { nõ patiar impunè } no permitire ſin merecer caſtigo, por oluidarme de ti { ſileri meis chartis } callar en mis eſcriptos { te inornatum } tu perſona,

Valor que no ſe ſabe, no ſe diferẽcia de puſilanimidad encubierta.

ſin

sin el adorno de ser alabado { tot ve labores tuos, } y tantos trabajos tuyos { carpere liuidas obliuiones } padecer oluidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carezcan de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procedia. { est animus tibi, rerũq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, consistiendo todas ellas en el medio d sus estremos. { & rectus secundis tẽporibus, dubijsq; } y tienes ygualdad de firmeza para no mudarte, assi en la felicidad y buena fortuna, como en los sucessos aduersos, no vsando mal de la prosperidad, ni descaeciendo con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo q̃ merece el delito: en lo qual es tuya la virtud de la justicia. { & abstinens pecuniæ ducẽtis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia: y templança, con fortaleza. { consulq; non vnius anni: } y as sido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiẽpo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn bueno y fiel juez { prætulit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con semblante libre { dona nocentium: } las dadiuas de los culpados: { victor explicuit sua arma } y vencedor desemboluio sus armas. { per cateruas obstanteis. } entre la multitud de los estoruos que se lo impedian. Quiso dezir, que por ser buen juez, fue muchas vezes eligido Consul: porque no era como los otros juezes q̃ se dexauan cohechar, mas incorruptible, de los q̃ a su prouecho anteponian los justo: y q̃ por esto, se auiã echado de ver las armas con que era vencedor, de los q̃ lo procurauan induzir, para que no hiziesse el deuer: y que estas eran sus virtudes como las à contado. De lo qual en las palabras que se siguen le haze confessar la conclusion que desto se infiere, para aplicarla tacitamente en su fauor. { vocaueris rectè beatum, } segun esto tu llamaras con razõ bienauenturado, { non posidentem multa } no al que muchas cosas possea, pues so lo esso no es parte para serlo: sino porque { beati rectius occupat nomen, } con mas razon tiene el nombre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe vsar sabiamente { muneribus Deorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiũ } y teme vna maldad para no cometerla { peius letho: } por cosa peor q̃ la muerte: { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria. } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

Vindex auaræ fraudis, & abstinens
Ducentis ad se cuncta pecuniæ,
Consulq; non vnius anni:
Sed quoties bonus, atq; fidus
Iudex honestum prætulit vtili, &
Reiecit alto dona nocentium
Vultu: & per obstanteis cateruas
Explicuit sua victor arma.
Non possidentem multa, vocaueris
Rectè beatum: rectius occupat
Nomen beati, qui Deorum
Muneribus sapienter vti,
Duramq; callet pauperiem pati,
Peiusq; letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis
Aut patria timidus perire.

Dichoso, quien se pue de llamar.

Concuerda con la Oda. 11. lib. 2. Quisquis ingẽtes oculo irretorto spectat acervos.

Concuerda con la Oda. 11. lib. 3. Dulce, & decorum est pro patria mori. Y Oda. 19. Codrus pro patria nõ timidus mori

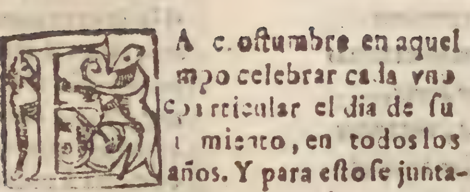
ODA X. A LIgurino.

No se declara.

O Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potẽs,
Inſperata tuæ cùm veniet pluma ſuperbiæ,
Et, quæ nunc humeris inuolitãt, deciderint comæ.
Nunc & qui color eſt puniceæ flore prior roſæ,
Mutatus Ligurinum in faciem verterit hiſpidã:
Dices, Heu (quoties te ſpeculo videris alterum)
Quæ mens eſt hodie, cur eadem non puero fuit?
Vel cur his animis incolumes non redeunt genæ?

ODA XI. A Fyllida.

Argumento.



A coſtumbre en aquel tiempo celebrar cada vno en particular el dia de ſu naſcimiento, en todos los años. Y para eſto ſe juntauan los mas amigos y conocidos por mayor ſolemnidad, Comian y beuian paſſando aquel dia, entretenidos en regozijo y plazer. Auiendo pues llegado el dia de la Natiuidad de Mecenas, el poeta, como tan ſu amigo combida a Fillida para que ſe halle en ſu fieſta. Y porque no continuaſſe el amiſtad de Telefo, (ocaſionada con la junta) pidele no le haga fauores en ſu perjuyzio: procurando deſconfiarla de ſu pretenſion, por ſer fauorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fueſſe q̃ para mas amartelalla, por el miſmo, le finge que en vano lo pretendia. Comiença ſu Oda deſcriuiendo el ornato y preuencion de la caſa de Mecenas, y dize tambien eſtar el preuenido moſtrando la voluntad que tenia de que ſe hizieſſe la fieſta cumplida.

EST mihi nonum ſuperantis annum
Plenus Albani cadus: eſt in horto
Phylli nectendis apium coronis:
Eſt hederæ vis,
Multa, quæ crineis religata fulges:
Ridet argento domus: ara caſtis
Vincta verbenis, auet immolato
Spargier agno.
Cuncta feſtinat manus: huc, & illuc
Curſitant miſtæ pueris puellæ:
Sordidum flammæ trepidant rotantes
Vertice fumum.

EST mihi cadus plenus } yo tengo vn barril lleno de vino { Albani ſuperantis nonum annum: } de Albania que paſſa de nueue años: { eſt mihi in horto, Philli, appiũ } tengo tãbien mi Filis apio en mi huerto { nectendis coronis } para texer coronas y guirnaldas, con que nos coronemos. Eſto dize porque eſta yerua tiene propriedad de eſtoruar la embriaguez poniendola ſobre la cabeça; por lo qual vſauan della en los combites y ſe coronauan, y tambien por demonſtraciõ de alegria. { Multa vis hederæ } mucha abundancia de yedra { qua religata crineis } con la qual quando tienes enlazados tus cabellos { fulges } reſplandeces y pareces bien. De la yedra vſauan tambien en eſtas ocaſiones del beuer por ſer dedicada a Baco, reconociendo el ſeñorio y vaſallage que ſus cofadres le deuẽ, { domus ridet argento } la caſa de Mecenas ſe eſta riendo cõ la mucha plata y oro que ay en los aparadores { ara vincta verbenis caſtis } el altar q̃ eſta lleno y adornado de caſtas verbenas, { auet ſpargier } deſſea ſer ya rociado { agno immolato: } con el ſacrificio del Cordero que ſe a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la yerua verbena que es contra los incentiuos de la ſenſualidad, para ſignificar la pureza con que ſe auian de llegar a hazer los ſacrificios. Confuſion de noſotros que tan incõſiderados ſomos para las coſas de religion y ſagradas. { feſtinat cuncta manus: } toda la multitud

Apio yerua cõtra la embriaguez.

Yedra dedicada a Baco

Verbena lo q̃ ſignificaua en los altares.

titud de los cõbidados anda solicita: { huc & illuc cursitãt puellę } a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas { mixtę pueris: } mezcladas con los mancebos: { flammæ trepidant rotantes vertice } las llamas de las antorchas encendidas tiemblan, retorneando derechas a la cumbre { fumum sordidum. } el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̃ se auia de hazer el sacrificio. Prosigue diziendo q̃ para que mas cũplidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no seria cumplida. { ta men vt noris } mas cõ todo aquesto para que conozcas { quibus gaudijs aduoceris } a que fiestas eres llamada { tibi sunt agenda Idus, } tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a treze: y por lo que se sigue era a quinze { quidies mẽsem findit Aprilem } el qual dia diuide el mes de Abril { Veneris marinæ: } que es de Venus marina, quando ella nacio: y este mismo dia fue la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque nacio del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallara la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. { iure mihi solennis } con razon es para mi solene { sanctiorque penè natali proprio, } y mas sanctificado que otro, casi como el propio mio, q̃ mi natiuidad. { quòd ex hac luce } porque desde este dia { meus Mecœnas ordinat annos affluenteis. } mi querido Mecenas dispone los años prosperos, que à de viuir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diessen muchos años de vida, por mostrarse a gradecidos. Despues desto le trata que no haga fauores a Telefo, porq̃ es en vano el procurarlo: teniendo por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyesse de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria no se le concertaua. { puella diues, & lasciua, } vna dama hermosa, rica y regozijada { non tuæ sortis, } no de tu suerte { occupabit iuuenẽ Telephum, } à ocupado al mãcebo Telefo, { quem tu petis, } que tu procuras, { tenetq; victũ, } y lo tiene vencido de sus amores, { cõpede grata. } cõ agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y paraque entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dire.

Vt tamen noris, quibus aduoceris
Gaudijs, Idus tibi sunt agendæ:
Qui dies mensem Veneris marinæ
Findit Aprilem:
Iure solennis mihi sanctiorq;
Penè natali proprio, quòd ex hac
Luce Mecœnas meus, affluenteis
Ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupauit,
Non tuæ sortis iuuenem puella
Diues, & lasciua, tenetq; grata
Compede victum.
Terret ambustus Phaëthon auaras
Spes, & exemplum graue præbet ales
Pegasus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem.
Semper vt te digna sequare: & vltra
Quam licet sperare, nefas putando,
Disparem vites age iam meorum
Finis amorum,
(Non enim posthac alia calebo
Fœmina) condisce modos amandæ
Voce quos reddas. Minuentur atræ
Carmine curæ.

Venus marina Oda 26. lib. 3.

Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendola q̃ lo admita en su seruicio. { Phaetõ ambustus } Faeton abrasado del calor del Sol { terret spes auaras, } espanta las esperanças cudiciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Faeton quiso gouernar el carro del Sol: auiendole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le à de estar bien, para que no le venga el daño que no piensa. { & Pegasus ales } y el cauallo Pegaso que bolaua { præbet graue exemplum, } nos da exemplo admirable de lo mismo, { grauatus } lleuando de mala gana { Bellerophontem equitem terrenum. } a Belerofonte cauallero terreno. Porq lo q̃ a el le conuenia, no era andar

Faeton en otra parte.

Pegaso.

andar a cauallo bolando por los ayres, sino passeando por la tierra: y se puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn cauallo que nacio (junto a las fuētes del mar Oceano) con alas para bolar, hijo de Neptuno y Medusa, (segun la opinion de Higinio y otros) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico. Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna coz que dio, hizo salir vna fuente que llamaron Hypocrene: que quiere dezir, fuente Cabalina. Y sucedio que beuiendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr acombatir con la Chimera, impressa muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. {Fama est equum Pegasum, cum potaret hoc in loco, à Bellraphōte deprehensum fuisse, alatum inquam caballum è Medusæ ceruice, & de Gorgonis execto gutture prosilientē.} Ouidio de fasti. lib. 3 {suspice Gorgonei colla videibis equi.} Y prosigue aplicando el proposito. Todo lo qual è dicho. {vt vites disparem} para que euites el amistad desigual porq̄ nunca es concorde, sino entre los yguales, {sequare digna te,} y sigas cosas que son dignas de ti, {& putando nefas} y pensando q̄ es maldad {sperare vltra quam licet}, esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine. A lo hecho caso de honra, dando le a entender, que la disparidad del galan, que pretende (siendo Telefo hombre principal) es ponerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien cargo de conciencia, porque es pecado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura determinarla diziendole palabras de requiebro. {age iam finis} acaba ya y detemina de venir, porque eres el fin {meorum laborum} de mis fatigas y trabjos, {condisce modos} aprende tonos de cantar {quos reddas voce amanda} que nos digas con tu agradable voz. {atrę curę diminuentur} disminuyranse nuestros cuydados {carmine} con tu Poesia {posthac enim} porque de aqui adelante {non alia fœmina calebo.} de otra que tu, enamorado no sere.

ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

Argumento.



SCRIVE a Virgilio Miropola, vn cierto tratante, aduirtiendole de q̄ ya es la primauera, buen tiempo para nauegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano (aunque breue) muy galana, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezio del Verano, que como si hiziera mucha calor, y realmente la sintiera, assi concluye q̄ el tiempo le à causado gran sed, y que es menester beuer. Esto toma por ocasiō de combidarle, en compañia de ciertos nobles mancebos q̄ ya deuian de estar acordados, à hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse de alguno dellos, y ofreciēdose alegrarlo con muy escogidos vinos: con tal condicion que para celebrar el combite, auia de contribuyr vna bujeta de Narde, con que todos se vngiessen. Procede con el termino de mercader, porque habla con hombre tratante, todo por donayre y chocarreria.

Iam veris comites, quę mare temperant,
Impellunt animæ lintea Thracia:
Iam nec prata rigent, nec fluuij strepunt
Hyberna niue turgidi.

IAM animæ Tratię} y a los vientos de Tracia tomando el significado de la respiracion a qui èl llamamos animo {comites veris,} compañeros del Verano, {impellunt litea} impelen con impetu las velas de los nauios {quę temperant mare:} los quales tiemplan, y sosiegan el mar: {iam nec prata rigent,} ya ni los prados estā intratables, {nec fluuij turgidi} ni los rios hinchados {hyberana niue} con la nieue del inuierno {strepunt.} hazen ruydo. Quiere dezir, que ya sosegaua el tiempo

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golódrina, por la razon que diremos,) {ponit nidum,} fabrica su nido, {gemens flebiliter Itym,} llorando amargamente a Itys, {& æternum opprobrium} y la desonra eterna {domus Cecropię,} de la casa de Cecropia: quiso dezir, de Pandion rey de Athenas, {quòd vlta est malè} porque vengò mal {libidines barbaras regum.} las desonestidades barbaras de los Reyes de Tracia. Para entender esto, es de saber, q̃ Prognes fue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipes su muger. Casò con Tereo rey de Tracia, hijo de Neptuno, y de la Nympha Bistonida: y como le diesse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidio a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo que quiso agradarla, luego se partio por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermosura) enamorose della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forço y gozo. Y como siempre de vna maldad se causan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Prognes no lo supiesse, (despues de auerla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortò la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse, y supiesse el delito: porque penso (boluiendo a su casa) dezir a Prognes, que su hermana se auia muerto en el camino. Y assi por entonces se dissimulo. De lo qual (como lo creyesse Prognes) hizo grande sentimiẽto, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veya en tanto trabajo, desseando que su hermana Prognes supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Prognes secretamente, vino a entẽder que era biua su hermana, y el sucesso que auia tenido. Ella dissimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieles de animales, se fue a buscar la hermana para traerla consigo, sin que su marido lo supiesse, y assi lo hizo. Despues de lo qual (vencida del enojo que tenia contra su marido) mato a Itys vn hijo que tenia, y dioselo a comer. Y como el marido conociesse el daño, viendo la cabeça de su hijo, leuantosse contra Prognes para matarla, y ella huyo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, conuirtiendo a Prognes en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Faysan, y a Philomena en Ruyseñor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Prognes) tiene de costumbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque escarmentada de lo que a su hermana le sucedio, nó quiere estar en el campo. Y q̃ el Abubilla dize, vbi? vbi? como que pregũta por su hijo Itys, el que era su padre Tereo. Y que el Faysan tiene carne delicada, por ser niño y tierno Itys, quando su madre lo mato. Y que el Ruyseñor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente, como porque busca la compañia, por consolarse de su trabajo, y quexarse tambien a los hombres del agrauio recibido, poniẽdolos por juezes de aquella maldad. El fundamento desta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficciõ la conuersion destos personajes, en aues. Ocasionados los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad cõ que huyeron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huyan, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones destas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: pero tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometio. El Faysan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Prognes, con el luto de sus plumas negras, y lo carmesi de su garganta q̃ significa la rauia sangrienta con que dio muerte a Itys su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o es tan corta y encubierta, que no se le parece: o porque canta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad desta fabula es muy prouechosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y augmentan, siẽdo vnos causa de

Nidum ponit, Itym flebiliter gemens,
Infelix auis, & Cecropiæ domus
Aeternum opprobrium, quòd malè barbaras
Regum est vlta libidines.

Prognes.

Fundamẽto de la fabula de Prognes.

Moralidad de Prognes.

de otros: porq̃ vno ſolo es puerta de muchos. Por lo dicho ſabremos porque Horacio llama a la golondrina (ſignificada por Prognes) triſte y lloroſa: y que mal vengò ſu injuria, pues que le coſto la vida de ſu hijo, y le vino tãto daño. Y proſigue en ſu deſcripcion, a otra circunſtancia del Verano. {cuſtodes ouium pinguium} los paſtores de los ganados luzidos {dicunt carmina} cantan verſos y canciones {in tenero gramine} en la yerua blanda recoſtados {fiſtula:} con ſu çãpoña y caramillo: {delectant deum,} y dan ſolaz a ſu Dios Pã, {cui placent pecus,} a quiẽ agradan los ganados, {& nigri colles} y los collados negros cõ las ſombras de ſus arboledas. Claramente entiende Horacio en eſte lugar, al Dios de los paſtores Pan. Cuyo hijo fueſſe, no cõcuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, ſegũ dize Virgilio en las Georgicas, y Ouidio. Tuuo por inſignia vn inſtrumento de ſiete flautas, por auer ſido ſu primero inuentor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̃ ſe conuirtio en caña, y en ſu honor hizo la flauta: y de la auena (por ſer mas delgada) juntadas con cera hizo ſiete diferencias de conſonancia y armonia. Pintaronle con forma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hazia el cielo. El roſtro muy encendido en color carmeſi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampoña de ſiete cañas, y en la otra vn cayado paſtoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion deſta fabula es myſterioſa, quanto mas parece carecer de curioſidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las coſas, y ſignificaron la naturaleza vniuerſal que las gouierna a todas. Los dos cuernos de ſu frẽte ſon los dos Polos Artico y Antartico, ſobre que carga la maquina de los cielos. La cara encendida y roxa, es el Sol, con los demas Planetas, que todos ſon ſiete, ſignificados por los ſiete inſtrumentos de los ſentidos que tiene el hombre en el roſtro. Los cabellos y barba larga, ſon las influencias de eſtos Planetas, para la mixtion y generacion de las coſas. El pecho de varias colores, es el cielo, eſmaltado de ſus Eſtrellas. El inſtrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, ſignifica la concordia y armonia que ay entre las coſas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion, teniendo el gouierno de todas ellas eſta naturaleza, por la juridicion de comunicarſe a todos con ygualdad de juſto peſo y medida proporcion: aũ que ſean tan toſcas y groſſeras las coſas de la tierra (que ſon los elementos, ſignificados por la otra mitad inferior cubierta de bello) que diſten infinito de las coſas del cielo. Y por eſto pies de cabra, que eſte animal ſiempre camina ſaltando, y ſignifica eſta naturaleza, que paſſa y ſe transforma en ſujetos, entre ſi diſtantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede conſiſtir el orden del vniuerſo, ſin eſte amor, mediante el qual eſta naturaleza va continuando la propagacion de ſi miſma, procurando conſeruarſe en lo mejor. Pero como eſte mundo inferior es inſtable, parece que huye del amiſtad que pretende para ſu conſeruacion. Veaſe para mas ſatisfacion deſta digreſsion y alegoria, la Oda.19.del lib.2. que trata del amor, y donde hablo de la cõcordia y diſcordia del vniuerſo, por no alargarme en eſte lugar. Auiendo pintado el Verano, (ſegun que auemos viſto) como ſi ya lo fuera, y ſintiera el calor que ſuele entonces hazer: finge que tiene ſed, y con diſsimulacion le combida a beuer. {Virgili} o Virgilio amigo {tempora adduxere ſitim:} los tiempos an traydo ya la ſed, ſegun tengo la gana de beuer, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tã caluroſo, parece que ya ſiento mucha calor, y que tengo ſed: {ſed cliens iuuenum nobilium} pero ſi tu quieres ſer encomẽdado de ciertos nobles mãcebos, que nos auemos de juntar a holgar, (q.d. de Auguſto, o Neron, o de de Mecenas) {geſtis ducere Liberum} y deſſeas beuer el vino q̃ yo tẽgo {preſſum Callibus} que

Pan quien fueſſe, y ſu declaraciõ.

Dicunt in tenero gramine pinguium
Cuſtodes ouium carmina fiſtula:
Delectantq; deum, cui pecus, & nigri
Colles Arcadiæ placent.
Adduxere ſitim tempora Virgili:
Sed preſſum Callibus ducere Liberum
Si geſtis, iuuenum nobilium cliens,
Nardo vina merebere.

que fue exprimido en Caleno { nardo vina meribere. } mereceras gozar mis vinos contribuyendome del nardo fino que tienes, paraque nos vnjamos. Notese el termino de hablar cortesano de Horacio en este lugar que porque era mercader con quien hablaua, dize que si quiere gozar de sus vinos, le auia de dar otra cosa, congraciandose conel. Y haze luego tassa de lo que sera, como porque pensando no le cueste caro, no dexasse de ser combidado. { paruus onyx Nardi } Virgilio amigo, vn pequeño vaso de Nardo { eliciet cadum, } sacare vn pipote de vino, { qui nunc accubat } que agora esta encerrado { horreijs Sulpitijs, } en los almazenes de Galba. Onyx propriamente es cierta piedra blanca, con algunas vislumbres de claro encarnado, a manera del color de nuestras vñas: de la qual piedra se hazian ciertas bujetas para traer olores: y desto se infiere que deuia de ser bueno y preciado el Nardo, pues que a tã poca cantidad, respondia tanto vino. Y assi luego alaba el vino, porque no tuuiesse en poco el ofrecimiento, ni por malo el partido: y dize luego los admirables efectos que haze despues de beuido. { largus donare spes nouas. } este vino es liberal para dar nueuas esperanças al hombre mas desesperado del mundo, { efficax eluere } efficaz para quitar { amara curarũ. } las amarguras de los cuydados q̃ dan cõgoxa. { ad quæ gaudia si properas: } a los quales gozos si te parecevenir { velox merce veni. } acude presto con la mercaderia q̃ è dicho y los gozaras. q.d. q̃ truxesse del Nardo. Y para q̃ se entiẽda que todo lo dicho es por donayre, notesse lo q̃ se sigue. { nõ ego me ditor } por cierto yo no pienso { te tingere meis poculis } q̃ te bañaras en mis vasos. q.d. q̃ beueria de su vino: { immune, } sin pagar el escote, { vt diues } como si yo fuesse rico { in domo plena. } en casa llena. q.d. q̃ no es tan rico q̃ pueda hazer liberalidades de lo q̃ tiene, sin reconuenirse de lo q̃ pudiere. { verũ pone moras, } mas aunq̃ digo esto, dexa a vna parte tu pereza, { & studiũ lucri: } y mi cudicia, y el cuydado de tus ganãcias { memorq; nigrorũ igniũ } y acordandote de q̃ nos emos de morir { misce stultitiã breuẽ } holguemonos vn poco de tiẽpo { cõsilijs } por mis cõsejos, y vaya por mi, si fuere necedad, { dulce est } q̃ no se puede negar ser cosa q̃ cõuiene { desipere in loco. } q̃ en alguna parte nos holguemos, sin melindre, y cõ llaneza, como si nadie nos viesse.

Onyx piedra.

Nardi paruus onyx eliciet cadum,
Qui nunc Sulpitijs accubat horreis,
Spes donare nouas largus, amaraq;
Curarum eluere efficax.
Ad quæ si properas gaudia: cum tua
Velox merce veni. Non ego te meis
Immunem meditor tingere poculis,
Plena diues vt in domo.
Verùm pone moras, & studium lucri:
Nigrorumq; memor, dum licet, ignium
Misce stultitiam consilijs breuem:
Dulce est desipere in loco.

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQVE siendo vieja, nó cessaua de ser muger enamorada.

Audiuere Lyce dij mea vota, dij
Audiuere Lyce: fis anus, & tamen
Vis formosa videri:
Ludisq; & bibis impudens:

LYCE } Lice { dij audiuere mea vota, } los Dioses oyerõ mis ruegos, y an oydo mis desseos, { audiuere dij Lyce: } digo Lyce que los Dioses me an oydo. Deuio esta muger de no fauorecer al Poeta, siendo moça, y por vengarse della muestra complazerse de su daño, y assi lo refiere dos vezes: { fis anus, & tamẽ vis formosa videri: } muy bueno es que siendo vieja, quieras parecer hermosa: { ludisq; & bibis impudens: } juegas y beues desuergonçadamente: { & pota } y despues de auer muy bien beuido { solicitas Cupidinem lentum } solicitas a tu enamorado,

rado, remisso para festejarte { cantu tremulo: } haziendo de gargāta: bueno esta el contento, de masiado vicio es ese: pues yo te hago saber porq̃ te huelgues, { ille excubat } que tu enamorado esta velando, despauilados los ojos, { in genis pulchris Chiæ virentis } en las hermosas mexillas de otra mas hermosa q̃ tu, de Chia, moça, y fresca, { & doctæ psallere. } y que sabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { transuolat aridas quercus, } y buela por cima de essos robles y carcabuelos viejos como tu. Esta palabra se entiende por ella q̃ era vieja y seca, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia dētes luridi, } porque tus negros dientes, { quia rugę, & niues capitis deturpāt te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu cabeça te afeā. Esta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no solo se la dize, mas aun tambien la desafuzia del remedio de componerse, porque las galas ya no le pareceriā biē. Por lo qual se sigue. { nec Coæ purpurę, } ni las vestiduras sutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras preciosas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden boluer los tiempos passados, para que parezcas bien, { quæ semel volucris dies } a los quales vna vez el tiēpo ligero { inclusit notis fastis. } encerrò en los conocidos fastos. Quiso dezir, en los libros donde se escriuiā los sucessos del Imperio Romano. Los dotes del cuerpo, son como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiēpo, sino conforme a la edad: porque si todos juntos se gozaran: y sucessiuamēte no fueran viniendo los vnos despues de los otros, fuera siempre nuestra vida vna Primauera, o vn Estio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con sus flores de hermosura, q̃ arrebata los ojos de quien la mira: la gracia que causa inuidia de tenerla: la eloquencia que suspēde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los desta edad: y auiendo hecho reseña la naturaleza de todas ellas, passa el tiēpo, y viene el Estio: que es el estado de la consistencia: quando el hōbre se aplica al trabajo: mirando por si, y sabe lo q̃ le conuiene. Entōces aparta el grano de la paja: dexa las apariencias y trata de la substancia, con cuydado y diligēcia. Y luego sucede el Otoño de la vejez, en que goza de lo ganado, conseruandolo cō recelo de que no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triste: en que fenece toda nuestra vida, y todo se acaba. Por lo qual proceden con falta de consideracion los q̃ perseueran en sus mocedades, sin respeto de la vejez: dando ocasion para que quien lo nota, se huelgue del menoscauo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a esta muger. Lamētase despues desto de como todo se acaba. { heu quò fugit Venus? } a dōde (triste de ti) se te à huydo Venus? donde està tu gentileza y hermosura? { quò ve fugit color decens? } o a dō de diremos que huyo el color tan bueno que solias tener? { quò motus? } donde tu andar brioso? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aq̃lla belleza? { quæ spirabat amores: } que

Et cantu tremulo pota Cupidinem
Lentum sollicitas. Ille virentis, &
Doctæ psallere Chiæ,
Pulchris excubat in genis.
Importunus enim transuolat aridas
Quercus, & refugit te: quia luridi
Dentes te, quia rugæ
Turpant, & capitis niues.
Nec Coæ referunt iam tibi purpuræ,
Nec clari lapides tempora, quæ semel
Notis condita fastis,
Inclusit volucris dies.
Quò fugit Venus heu? quo ve color decens?
Quò motus? quid habes illius? illius.
Quæ spirabat amores:
Quæ me surpuerat mihi,
Felix post Cynaram, notaq;, & artium
Gratarum facies? sed Cynaræ breuis
Annos fata dederunt,
Seruatura diu parem
Cornicis, vetulæ temporibus Lycen.
Possent vt iuuenes visere feruidi
Multo non sine risu,
Dilapsam in cineres facem.

Edades la mudança q̃ causan.

que produzia tantos amores de ti { quæ me surpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me vuiera perdido, { felix post Cynaram, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, porque para las mugeres es gran baldon (despues de auerlas alabado) disminuyrlas con otras: y porque Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cõ tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq; } y as sido conocida, { & facies artium gratiarum; } y as tenido rostro y parecer de cien mil gracias y donayres: { sed fata dederunt Cynaræ, } pero los hados dieron a Cynara { breueis annos, } poca vida, { seruatura Lycen } auiendo de conseruar a Lyce { diu, } por mucho tiempo, hasta que fuesses tan vieja { parem temporibus vetulæ Cornicis. } que fuesses ygual en los años y tiẽpos de la vieja Corneja. Este es otro agrauio que sienten mucho las mugeres, porque aunq; sean viejas, no quieren que se lo digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q̃ ya era tã vieja, que tenia la edad de la Corneja, q̃vive muchos años. Y prosigue haziẽdo mas burla della, porq̃ dize el fin para q̃ los Dioses la quisieron guardar. { vt iuuenes feruidi } para que los mancebos enamorados { possint videre facem } puedan ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, porque el tiempo te à burlado, trocando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas: tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIIII. A CESAR Augusto.

Argumento.

ESTIMAVA en tanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfació dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Romano y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria possible con ninguna cosa ygualar a lo q̃ merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas: y aduierte la obligacion de reconocerlas.

Qua cura patrum, quæ ve Quiritium
Plenis honorum muneribus, tuas
Auguste virtutes in æuum
Per titulos, memoresq; fastos
Aeternet? ò quà sol habitabileis
Illustrat oras maxime principum,
Quem legis expertes Latinæ
Vindelici didicere nuper,

ENTRA con admiracion interrogãte, infiriẽdo que no basta ningun reconocimiẽto por satisfacion de lo que a Cesar se deuia, y dize, { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { que ve Quiritum, } o de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternet virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te den { fastosq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los successos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las honras y reconocimientos que Roma te deue? q.d. q̃ por mucho q̃ cuydasse el pueblo Romano, desuelãdose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aũ q̃ le hizisse estatuas de brõze, y sus coronicas no tratassen de otra cosa q̃ de alabarlo: cõ todo no satisfaria lo q̃ le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, essos le conocẽ. { ò maxime principum } o el mayor de los Principes del mũdo { quem Vindelici didiscere nuper } a quiẽ poco à los Vindelicios su pieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuiesses cõ la guerra { expertes legis

Vindelicios Oda. 4.

gis Latinę } experimentados de la ley de de los Latinos { qua } por la parte q { sol illustrat } el Sol alumbra { habitabiles oras. } las regiones que son abitables, a diferecia de las partes que no se abitan. Esto dize por la victoria de Druso (de quié tratamos en la 4. Oda deste libro) porque sin que es verdad que Druso los sujeto, fue por orden de Augusto: y auié do sido Druso hechura de Augusto, por esso le atribuye su triunfo, como luego se sigue. { nam Drusus acer } porque el fuerte Druso { milite tuo } cō tu exercito { plus vice simplici } mas bié que sino fuera sola vna vez, sino muchas { deiecit Genaunos, genus implacidum } echo por tierra a los Germanos, gente impasable; { Brennosq; veloceis, } y a los ligeros Brenos: quiso dezir, los Balones que agora llamamos. { & arceis impositas Alpibus tremendis. } y a los alcaçares, y fortalezas edificadas en los espantosos Alpes: { mox } despues desto dize { maior Neronum } de la manera que este mayor de los Nerones, Druso Neró { commisit graue prelium } hizo vna grá batalla; { pepulitq; immanes Rhœtos, } y echó a los Retos crueles (agora son ellos los de Sueuia) { secundis auspicijs } con prosperos sucessos { expectandus } digno de ser mirado { incertamine Martio, } en la batalla de Marte, { quantis ruinis } con quantas ruynas { fatigaret pectora deuota } el fatigarse los pechos y los animos deliberados y determinados { morti liberę } a la muerte libre: quiso dezir, que antes querian morir libres, que no viuir cautiuos: y que se dexauan matar, y no

Quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genaunos, implacidum genus,
Brennosq; veloceis, & arceis
Alpibus impositas tremendis,
Deiecit acer plus vice simplici.
Maior Neronum mox graue prælium
Commisit, immanesq; Rhœtos
Auspicijs pepulit secundis,
Spectandus in certamine Martio,
Deuota morti pectora liberæ
Quantis fatigaret ruinis:
Indomitas prope qualis vndas
Exercet Auster, Pleiadum choro
Scindente nubeis: impiger hostium
Vexare turmas, & frementem
Mittere equum medios per igneis.
Sic tauriformis voluitur Aufidus,
Qui regna Dauni perfluit Appuli:
Cùm sæuit, horrendamq; cultis
Diluuiem minitatur agris:
Vt Barbarorum Claudius agmina
Ferrata vasto diruit impetu:
Primosq;, & extremos metendo
Strauit humi sine clade victor:

cautiuar: { impiger vexare turmas hostium } no perezoso a molestar los exercitos de los enemigos, { & mittere equum frementem } ya meter su cauallo bufando y relinchando { medios per ignes: } por lo mas encédido de las batallas: { qualis Auster exercet vndas } no de otra manera que el viento Austro exercita y sacude las olas { prope indomitas } que casi son indomitas { choro Pleiadū: } con el ayuda del choro de las Cabrillas: que son siete Estrellas q estan en el signo Tauro, las quales causan el llouer: { scindente nuues. } que corta las nuues. Quiso dezir, que assi como el viento Austro, fatiga y alborota las mares, con el cócurso del signo de las Cabrillas, que rompe las nuues influiédo el agua a la tierra, ansi este valeroso capitan acosaua los enemigos, metiédose en lo mas rezio de las batallas. Despues desto compara la destruycion q hizo Druso en esta gente, a la inundacion de vn rio furioso que todo lo que encuentra destruye y desbarata, y se lo lleua tras si. { sic voluitur Aufidus tauri formis } assi desta manera se buelue y rebuelue el rio Aufido, en figura de Toro, { qui perfluit regna Dauni Apuli } que baña los Reynos de Dauno Rey del Apulia { cum sęuit } quando se embrauece { minitaturque horrendam diluuiem } y amenaza espantoso diluuio, { agris cultis } a los campos labrados: { vt Claudius diruit } como Claudio (quiso dezir Druso Neron) rompio { vasto impetu } con impetu furioso { agmina ferrata } los esquadrones guarnecidos de hierro { Barbarorum } de los Barbaros { strauitq;

uitq; humi } y echo por tierra { metendo primos & extremos } cortando (como si los segara) a los primeros y postreros. { victor sine clade } vencedor sin perder de los suyos: { te preuente copias, } dádo le tu Cesar los exercitos { consilium, & tuos diuos. } el consejo y el fauor de tus dioses. A Druso llama el mayor de los Nerones, porque (segun la opinion de algunos comentadores) fue mayor que Tiberio su hermano: y si esto no es assi, lo llama el mayor por mas heroyco en sus obras. Despues lo llama Claudio) como muchas vezes fue, por el parẽtesco, o filiació, o naturaleza de la patria) tomádo de alguna destas cosas la denominació. Da luego la razó de aquesto, diziẽdo. { nam die } porque desde el dia { quo Alexandrea tibi patefecit supplex } que Alexandria se te entrego humilde, { portus & aulam vacuam } el puerto y palacio real vazio, sin que nadie lo defendiesse, (esto dize porque quando Cesar Augusto fue contra M. Antonio, ansi como llego el M. Antonio fue entregado por traycion, con todos los demas de la ciudad de Alexandria, (sin herida, ni golpe) que lo resistiesse: lo qual fue como principio, que hizo la fortuna, mostrandose fauorable con el: de la manera q̃ despues en todo lo demas se mostrara. Y ansi lo dize el Poeta. { fortuna prospera tertio lustro } la fortuna prospera a los quinze años de tu imperio { belli reddidit exitus secundos: } boluio prosperos los sucessos de la guerra: { arrogauitq; laudem, } y tedio el alabança, { & optatum decus } y el honor desseado { peractis imperijs. } por los justos imperios y buena gouernacion, que hasta entonces auias tenido. { te miratur Cantaber } de ti se admira el Español

Victoria de Augusto cõtra M. Antonio, Oda. 9. del lib. 5. Epodo.

Lustro, Oda 1. lib. 1. y. 4.

Te copias, te consilium, & tuos
Præbente diuos. Nam tibi, quo die
Portus Alexandrea supplex,
Et vacuam patefecit aulam:
Fortuna lustro prospera tertio
Belli secundos reddidit exitus:
Laudemq;, & optatum peractis
Imperijs decus arrogauit.
Te Cantaber non antè domabilis,
Medusq;, & Indus, te profugus Scythes
Miratur. ô tutela præsens
Italiæ, dominæq; Romæ.
Te fontium qui celat origines,
Nilusq;, & Ister, te rapidus Tigris,
Te belluosus qui remotis
Obstrepit Oceanus Britannis:
Te non pauentis funera Galliæ,
Duræq; tellus audit Iberiæ,
Te cæde gaudentes Sicambri,
Compositis venerantur armis.

{ non antè domabilis, } que antes no se dexaua domar, ni sujetar, { Medusq;, & Indus, } y el Medo y el Indio, { te profugus Scythes. } y el Scita vagamũdo desterrado. A se de aduertir, que los Indios no fueron conquistados de Augusto, porque ay opinion que el Emperador Trajano los conquistasse, aunque no gozò del triunfo, porque murio en el camino. Mas por ser tan grande la fama de Augusto, los Indios le embiaron embaxadores, y quisieron su amistad: y conforme à esto se à de entender lo q̃ Horacio dize en este lugar. Haze luego otra exclamacion de agradecimiento y reconocimiento diziendo. { ò tutela præsens } o tu tela y amparo presente { Italiæ dominæq; Romæ. } de Italia y Roma señora del mundo. { te audit Nilus, } a ti te oye el rio Nilo, { qui celat origines fontium } de quiẽ se dize que encubre los manantiales de sus fuentes donde procede, porque no se sabe de dóde nace, ni como se causan sus famosas crecientes, { & Ister audit te, } y el Danubio te oye nombrar: quiso dezir, los que abitauan por donde aquestos rios passan, que gozan de sus corrientes. Nace el Danubio de Arnoua monte de Alemania, y solo este rio corre hazia Leuante: passando muy lexos de los Alpes, por prouincias y naciones inumerables. Beue las aguas de sesenta rios q̃ se juntã cõ el. Y por seys partes entra en la mar, setenta leguas sobre Constantinopla, { te audit rapidus Tigris } tambien el rio Tigris oye tu nõbre. Nace este rio en Armenia la alta, y llamasse deste nombre, por la velocidad con q̃ corre: porq̃ Tigris en lengua Armenia, quiere dezir, saeta. { te audit Oceanus belluosus } tambien llega tu fama al Oceono, lleno

Nilo Oda. 3 lib. 3.

Danubio.

Tigris.

lleno de bestias marinas { qui obstrepit Britannis remotis: } q̃haze ruydo a los Ingleses apartados. Entiende Bretania, y aquella parte de Nuruega, que por gozar de poco dia, no son comunicables: y nos parece q̃ estan apartados: y porq̃ tambien por alli no es passo para ninguna parte, segũ lo q̃ agora se sabe. { te audit tellus Gallię } la tierra de Francia te conoce { nõ pauẽtis funera } que no teme la muerte, por q̃los Frãceses son muy animosos en la ocasion del morir, { te audit tellus durę Iberię. } y tiene noticia tambien de ti la tierra de la dura España. Auiendo dicho otra vez España (poniendo a los Vizcaynos y Nauarros por toda España) podemos dezir que este lugar no se entiende por España, sino vna prouincia ansi llamada entre Colcos y la Armenia, abundante de animales venenosos: de la qual (segun escriue Varro) vinierõ los q̃ primero abitaron a España. Y dellos tuuo el nombre de Iberis deriuado de los Iberos, que vinieron a poblarla con los Fenices y Persas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicambri gaudentes cęde, } y los Alemanes Gueldreses, q̃ se huelgan de matarse vnos a otros. Sicambri son pueblos de la Germania a las riberas del rio Reno, blancos y ruuios. Traen los cabellos largos y añudados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1. { Crinibus in nodum tortis venere Sicãbri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Sicambri Cesariem. } { compositis armis } sin llegar a las armas, porque estando siempre sujetos del vino, riñen sin llegar a las espadas. Diximos destos en otra parte. { te venerantur. } tambien te honran y obedecen. Finalmente todas las naciones que ay en el mundo te reconocen.

Britania.

España diferente de la nuestra.

Sicambros.

ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

Argumento.



COmpara el Poeta las grandezas de Cesar a vn profundo mar, que no se puede nauegar con nauios pequeños queriendo inferir de si mismo, q̃ se atreue a mucho, en intentar (con la poca capacidad de su ingenio) alabara Cesar, siendo inmensurable su grandeza. Y finge en consequencia desto, que Apolo le à reprehendido la osadia y atreuimiento de auer confiado de su alabança, los merecimientos de Cesar.

PHœbus volentem prælia me loqui,
Victus & vrbeis, increpuit lyra:
Ne parua Tyrrhenum per æquor
Vela darem. Tua Cæsar ætas
Fruges & agris rettulit vberes,
Et signa nostro restituit Ioui
Direpta Parthorum superbis
Postibus: & vacuum duellis

PHOEBVS increpuit me } Apolo me à reprehẽdido { volentem loqui lyra, } porque quiero alabar con mi lyra, { prælia, & vrbeis victas: } las batallas y ciudades vencidas, con el valor de Cesar: { ne darem parua vela } porque no nauegue, lleuando pequeñas velas { per æquor Tyrrhenum. } por el mar Tirreno. Quiso dezir, que siendo las grandezas de Cesar, vn grande pielago de profunda hondura, no era cordura con la cortedad de su ingenio atreuerse a dezirlas. Luego comiença en particular a dezir sus hechos. { tua ętas Cęsar } tu edad Cesar, el siglo en que riges y gouiernas { retulit agris fruges vberes, } truxo a los campos cosechas fertiles de fructos. { & restituit nostro Ioui } y restituyo a nuestro Iupiter { signa direpta portibus superbis } las vanderas Romanas, arrebatadas de las soberuias puertas { Parthorum: } de los Partos: quiere dezir, las vãderas que los Partos ganaron a Crasso, quando le vencieron y mataron, y por arrogancia las pusieron colgadas a las puertas de su ciudad y templos: las quales recupero Cesar Augusto, venciendo a los Partos, y las puso en el Capitolio: como restituyendolas a Iupiter, cuya estatua y simulacro era reuerenciado en aquel lugar. { & clausit Ianum vacuum } y cerro las puer-

Victoria de Augusto contra los Partos.

tas

Templo de Iano, aunq̃ algunos dizen q̃ no le vuiesse, y q̃ tiempos estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembaraçado de guerras; { Quirini: } del pueblo Quirino Romano. Esto dize porque Numa Pompilio siendo tan religioso (como tuuo la fama) auiendo precedido Remulo su antecessor (en cuyo tiẽpo vuo muchas guerras) estatuyo que el templo de Iano, en señal de paz, estuuiesse cerrado, y que solo se abriesse quando fuesse tiempo de guerra. Del qual templo se dize, que solas tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompilio. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartagineses, quando muerto Asdrubal, por mano de Claudio Neron, segun diximos en la Oda 4. Y la tercera reynando Augusto Cesar: lo qual se à de entẽder quãto a las estrañas naciones, cõ quiẽ vuo paz: porque los Romanos entre si tuuierõ guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar. { & iniecit fræna } y puso rienda { licentię vaganti: } a la libertad licenciosa: { & ordinem rectum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amouitq; culpas: } y quito vicios y culpas que soliã cometerse: { & reuocauit veteres arteis: } y tornò a boluer las antiguas artes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italię creuere, } y las fuerças de Italia crecieron, { famaq; & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Oriẽte. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por

Ianum Quirini clausit: & ordinem
Rectum, & vaganti fræna licentiæ
Iniecit: amouitq; culpas:
Et veteres reuocauit arteis:
Per quas Latinum nomen, & Itala
Creuere vires, famaq; & imperi
Porrecta maiestas ad ortum
Solis ab Hesperio cubili.
Custode rerum Cæsare non furor
Ciuilis, aut vis eximet otium,
Non ira quæ procudit enseis,
Et miseras inimicat vrbes.
Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getæ,
Non Seres infidi ve Persæ,
Non Tanain prope flumen orti.
Nosq; & profestis lucibus, & sacris
Inter iocosi munera Liberi
Cum prole, matronisq; nostris,
Rite deos prius apprecati,
Virtute functos more patrum duces
Lydis remisto carmine tibijs,
Troiam, & Anchisem, & almæ
Progeniem Veneris canamus.

lo que merecẽ ser amados, y queridos de los suyos: porque quando esto no es el fin que pretenden, los lisongeros son los que reynan. Prosigue diziendo la seguridad q̃ en este tiempo el Imperio Romano tenia: no atreuiendose nadie cõtra el, por el respeto de Cesar. { non furor ciuilis, } ne el furor ciuil, { aut vis eximet otium, } o la violencia quitara el reposo a nadie, { non ira que procudit enseis, } ni la ira que forja las espadas, { & inimicat miseras vrbes, } y que haze enemigas a las ciudades entre si, { custode Cæsare rerum. } siẽdo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, assi para los de fuera, como para los de dẽtro, porque en todas partes era q̃rido y temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los q̃ beuen el profundo Danubio, { nõ Getę, nõ Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persę, } o los traydores y desleales Persas, { non orti prope flumen Tanain, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperan, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq; canemus } y nosotros cantaremos { & profestis lucibus, } assi en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgar sagrados { inter munera iocosi Liberi } entre los dones de Baco regozijado: quiso dezir, quãdo comiessen y beuiessen. { cum prole, } juntamente cõ nuestros hijos, { matronisq; nostris, } y nuestras mugeres, { prius aprecatis deos, } primero auiendo respetado y estimado a los Dioses, { duces rite

Danubio.

Tanays.

functos virtute, } a los Capitanes que biẽ vſaron del valor y virtud q̃ tuuieron, { more patrum } ſegun la coſtũbre de nueſtros primeros padres, a los quales celebraremos { carmine remixto } con verſo mezclado { Lydis tibijs, } cõ flauta de Lydia, { Troiamq;, } y cantaremos a Troya, { & Anchiſem, } y Anchiſes, { & progeniem almę Veneris. } y la generacion y progenie de la ſanta Venus. Quiſo dezir, a Eneas hijo de Anchiſes, decendiente de Troya, y de Venus: y porque auia tres generos de inſtrumentos, Lydio con que cantauan las coſas alegres, y Frigio para las triſtes, y Ionio para las indiferẽtes: dize que por mas contento y alegria cantarian las loas de ſus Capitanes alegremente con inſtrumentos Lydios.

Fin del quarto Libro de las Odas de Horacio.

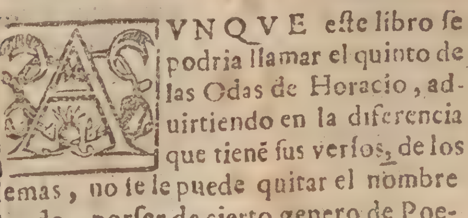


QVINTO LIBRO EPODO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.



VNQVE este libro se podria llamar el quinto de las Odas de Horacio, aduirtiendo en la diferencia que tiené sus versos, de los demas, no se le puede quitar el nombre Epodo, por ser de cierto genero de Poesia, que en el segundo Verso concluye la razó: y es menor que el primero. Por lo qual no auiendo en todo este libro otro verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, a nuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre especifico, si continuádo las Odas lo llamémos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto, pues no negamos al verso que se llame el nombre Epodo.

ODA. I. A MEcenas.

Argumento.



VANDO dos amigos se quieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aũ que sean todos los plazeres del mundo. Auia Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se hallaua sin el, esciuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su compañia ninguna cosa le daua contento: y padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Haze principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegaua, de la compañia que lleuaua, siẽdo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligros a que estaua obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian.

IBIS Liburnis inter alta nauium
Amice propugnacula,
Paratus omne Cæsaris periculum
Subire Mecœnas tuo.

AMICE Mecenas) amigo Mecenas {ibis Liburnis} yras en las Naues {inter alta propugnacula nauiũ} entre sus altos edificios {paratus subire tuo scilicet periculo} dispuesto a padecer con tu peligro {omne periculũ Cesaris} qualquiera peligro que Cesar tuuiere: quiso dezir que caminando en la propria naue en que yua Cesar, era fuerça que para lo q̃ se ofreciesse, auia de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augusto, aunque perdiesse la vida. Eran Naues Liburnas cierta specie de nauios llamados por este nombre, que estonces se vsaron, teniẽdolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragocesas, Galeras Turquescas, Galeones, Zabras, y Galeaças, y porque auia Cesar reconocido

do en la derrota de M. Antonio que eſtas naues eran acomodadas, para qualquiera effecto de huyr, ſeguir y alcançar, mando hazer para eſta jornada, todas las naues de aquella traça de las naues de Liburnia, q̃ es junto a Dalmacia. Dixo alta propugnacula: porque deuian de lleuar en las miſmas naues, algunas machinas q̃ ſeñoreaſſen a los nauios contrarios, a manera de caſtillos: o porque la traça de aquellas naues era muy leuantada de garuo.

Dalmacia.

{ Quid nos? } pues que ſera de noſotros los que quedamos en Roma? { quibus vita ſit iocunda } a quien la vida ſera agradable { te ſuperſtite } ſiendo tu biuo: { ſi cõtra } y ſi lo cõtrario ſuccede { grauis: } ſera enojoſa, peſada, y deſabrida: { vtrũ ne } por ventura { iuſsi perſequemur otiũ? } auiẽdonos mandado quedar, proſeguiremos el deſcanſo en que quedamos, eſtando en nueſtras caſas? { non dulce } que no puede ſer dulce ni agradable { ni tecum ſimul? } ſi no es gozandole juntamente contigo? { an feremus hunc laborem? } o ſufriremos eſte trabajo { mente laturi } auiẽdole de lleuar cõ el animo { quem molles viros nõ decet ferre? } el qual no es permitido a los varones delicados, ſufrir con el cuerpo? quiſo dezir que ſi por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no per eſto ſe eſcuſauan del trabajo della: padeciendolo con el animo, por el cuydado que de Mecenas tenian: pues nunca la imaginacion ſe apartaua de penſar en el: y anſi ſe ſigue. { feremus } ſufrirlo emos anſi { & ſequemur te } y te ſeguiremos } vel per iuga Alpium } o por los montes delos Alpes { & inoſpitalem Caucaſum } y por el inauitable monte Caucaſo } vel vſque ad vltimum ſinum Occidentis } o haſta el

Alpes.
Caucaſo Oda.22.libro.1.

Quid nos, quibus te vita ſit ſuperſtite
Iucunda: ſi contrà, grauis?
Vtrum ne iuſsi perſequemur otium
Non dulce, ni tecum ſimul?
An hunc laborem mente laturi, decet
Quæ ferre non molleis viros?
Feremus: & te vel per Alpium iuga,
Inhoſpitalem & Caucaſum,
Vel occidentis vſq; ad vltimum ſinum,
Forti ſequemur pectore.
Roges, tuum labore quid iuuem meo
Imbellis, ac firmus parum.
Comes minore ſum futurus in metu,
Qui maior abſenteis habet.
Vt aßidens implumibus pullis auis
Serpentium allapſus timet
Magis relictis: non, vt adſit, auxili
Latura plus præſentibus:
Libenter hoc, & omne militabitur
Bellum in tuæ ſpem gratiæ:

vltimo ſeno del mar Occidental { forti pectore. } cõ valeroſo pecho: q.d. q̃ no dexaria de eſtar cõ cuydado durando ſu auſencia. Y para luego probar q̃ padeceria mas cõ el animo, por eſtar auſente, q̃ cõ el cuerpo ſi vuiera ydo con el: finge vna tacita objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preguntandole de que ſeruiria el ſeguirle, ſi aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni eſcuſar que lo padeciera. Y reſpondiendo a eſto, prueua que no le viẽdo, tiene mas que padecer, que ſi con el eſtuuiera: aunque le viera en trabajo. { roges) tu me preguntaràs { quid imbellis } que puedo yo, no ſiendo guerrero, y ſiẽdo poco fuerte, { quid iuuem tuum ſcilicet laborem } que puedo aprouechar a tu trabajo { meo labore con ponerme yo en trabajo: quiſo dezir q̃ ſi el era para poco, de nada podia ſeruir, q̃ padeciera ſus miſmos trabajos, pues no por eſſo ſe auia de remediar. A lo qual reſponde con vna razõ de buena amiſtad, y de quererlo biẽ. { comes } bien es verdad lo que en eſto me quieres dezir, pero ſiendo yo tu compañero { futurus ſum in minori metu, } eſtaria con menos miedo delo que te pue de acaecer { qui maior } el qual ſiempre mayor { habet auſentes } tiene a los auſentes: quiſo dezir que eſtando en preſencia de lo que ſe quiere bien, no ſe teme tanto como eſtando auſente. Porque quien eſta en preſencia, ſolamente teme, en la ocaſiõ, el peligro que ſuccede: mas el auſente nũca dexa de temerlo, aunque no ſucceda: lo qual muy bien ſe declara con el exemplo que dize { vt auis aſidens } es como el aue que aſsiſte { pullis implumibus, } a los polluelos en el nido, ſin plumas, { timet à lapſus ſerpentium: } que bien es verdad, que teme

Amor en auſencia, ſe conuierte en temor.

teme le cayda de las Serpientes que no vẽgan al nido, y se los coman: { magis relictis } pero mucho mas quando los a dexado, que va a buscar la comida { non vt ad sit præsentibus, } y esto, no porq̃ por estar presente con ellos { latura plus auxilij scilicet sit } les aya de dar mas socorro, que estando ausente: pues de qualquiera manera, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras esta cõ ellos, esta descuydada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padecẽ trabajo, y por esto { libenter hoc } Mecenas muy de buena gana hiziera lo q̃ digo, de yrme en tu compañia { & in spem tuæ gratiæ } y cõ la esperança de agradarte { omne militabitur bellum. } yo militaria todas las guerras del mundo. Y porque entendiesse que por solo agradarle lo haria, y no por otro interes dize { non vt aratra illigata } no es la razõ de aqueste mi desseo, porque los arados reataeos { pluribus iuueneis } con mas nouillos { nitantur meis: { trabajen cõ los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras suyas, que ocupassen, mas yuntas de labor, sufriria los trabajos de la guerra { pecus ve mutet pascua Lucania } o porq̃ mi ganado remude los pastos de Lucania { Calabris } con los de Calabria { ante Sydus feruidum: } antes de la Canicula: quiso dezir, que ni por ser mas rico de ganados y dehesas en que apacentarlos: { nec vt villa candens } ni porque mi granja con su casa blanca, labrada de [...] sos edificios { Tusculi si[...] go en el alto Tuscula[...] Circæa. } toque las mur[...] no. Quiso dezir, que se e[...] cado, hasta la ciudad Tus[...] Circea, porque fue edifica[...] nio, hijo de Circe. En todo lo qual qui[...] dezir, que la causa porque fuera a la guerra, solo era por gozar de su compañia, y entender que en aq̃llo le seruiria, y no por cudicia de tener mas hazienda. Luego dize las obligaciones q̃ le tiene, refiriẽdo la largueza y liberalidad con que siempre le auia hecho merced, que aunque importa mucho (para mas obligar a los bien hechores) parece que de referirlo muchas vezes tomaua deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. { satis, superq; } harto, superabundantissimamente { tua benignitas ditauit me. } tu largueza me à enriquecido con tu amistad. { haud parauero, } y no juntare, { quod aut auarus, terra premam, } hazienda que auariento fuerce a estar escõdida en la tierra, { vt Cremes, } como otro Cremes, (de quien trata Terencio.) { aut perdam, } ni sere perdido, { vt nepos discinctus. } como prodigo desatado, que lo que tengo y me as dado, me basta para no curar de mas, no siendo prodigo en desperdiciarlo, como tenga necessidad de auerlo menester. Aunque dexe de parecer liberal.

Non vt iuuencis illigata pluribus
Aratra nitantur meis:
Pecus ve Calabris ante sidus feruidum
Lucana mutet pascua:
Nec vt superni villa candens Tusculi
Circæa tangat mœnia.
Satis, superq; me benignitas tua
Ditauit. Haud parauero,
Quod aut auarus, vt Chremes, terra premam,
Discinctus aut perdam vt nepos.

ODA. II. ALABANDO LA vida del Aldea.

Argumento.


LABA la quietud de los q̃ se contentan con biuir moderadamẽte, ocupados en el exercicio de sola su hazienda: no procurando ganancias demasiadas, mas solamente los frutos de la tierra, para passar la vida: y menospreciando las pretensiones de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser lisongeros, dissimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son necessarios para conseguir pretensiones.

BEATVS ille, } bienauenturado aquel { qui procul negotiis, } q̃ alexado y remontado de los negocios de demãdas y reſpueſtas, { vt priſca gens mortalium } a la vſança de los antiguos (que no poniendo la felicidad en coſas deſta vida, con ſobriedad, y templança, ſegun buena moralidad lo paſſauan,). { exercet rura paterna bobus ſuis, } labra los campos y heredades, que fueron de ſus padres, con ſus miſmos bueyes, no abarcãdo mas de lo que con ſu poſsible puede, { ſolutus omni fœnore: } deſaſido de todo interes, ſin vender ſu tiempo y ſu cuydado, por ninguna gañãcia del mũdo, ni deuer coſa que nadie le pida. Eſta pintura al biuo es retrato de los hombres, que comen para biuir, y no biuen para comer. Y porque es pena del delito no cõtẽtarſe algunos cõ lo que les baſta. Proſigue diziẽdo los trabajos y peligros que padecen fuera de ſus caſas, por ganar hazienda. { nec miles excitatur claſsico truci: } ni ſiendo ſoldado es inquietado cõ el alboroto de la guerra, haziendo ſeñal los atambores y trompetas a dar la batalla, quando ſe encogen los miembros, por mucho que el animo ſe dilate, y no ay quien no tiemble y tema, de no ſaber la ſuerte q̃ le à de ſuceder. { nec horret mare iratũ. } ni ſiendo mercader tratante ſe eſpanta del mar ayrado, porque no tiene porque temerlo. { Eurumq; vitat, } y ſe eſcuſa de entregarſe a los vientos, temiendo de no anegarſe con ellos, y perder ſu vida y hazienda: mas contento con lo que tiene ſe eſcuſa dellos peligros. Y porque demas deſto (ſin ſalir los hombres de ſus tierras) en ellas ay otros inconuenientes y trabajos para el cudicioſo pretenſor de alguna coſa, proſigue. { vitatq; forum, } y eſcuſa la corte, no tiniendo pleytos que a aſiſtir le obliguen, porque nadie le pide, ni el de nadie ſe quexa, { & ſuperba limina ciuium potentiorũ. } y los ſoberuios palacios de los hombres ciudadanos poderoſos, no teniendo neceſsidad de rogar a nadie, ni de fingir voluntad y adulaciones, ni de eſtar quexoſo: o por el recibimiento que le hizieron, o por la reſpueſta que le dieron, o por el termino con que le trataron. A todas las quales coſas y a muchas mas ſe ſujetan los hombres que frequentan las cortes, y caſas de los poderoſos y grandes. *Inconueniẽtes que ſe ſiguen de las pretẽſiones.*

> *Beatus ille, qui procul negotijs,*
> *Vt priſca gens mortalium*
> *Paterna rura bobus exercet ſuis,*
> *Solutus omni fœnore.*
> *Nec excitatur claſsico miles truci:*
> *Nec horret iratum mare.*
> *Eurumq; vitat & ſuperba ciuium*
> *Potentiorum limina.*
> *Ergo aut adulta vitium propagine*
> *Altas maritat populos:*
> *Aut in reducta valle mugientium*
> *Proſpectat errantes greges:*
> *Inutileſq; falce ramos amputans,*
> *Feliciores inſerit:*
> *Aut preſſa puris mella condit amphoris,*
> *Aut tondet infirmas oueis.*

Mas porque en algo nos auemos de ocupar para no eſtar ocioſos, y el oyente podia preguntar al Poeta, qual ſeria la vida del q̃ todas eſtas coſas huyeſſe? El miſmo responde ſeñalando la honeſta y virtuoſa ocupacion, por todos los quatro tiempos del año diſtribuyda: y en cõcluſiõ dize. { ergo } pues lo que deue hazer es { aut maritat altas populos } o junta y deſpoſa los altos alamos. { propagine adulta vitium: } con la generacion de las vides crecidas: entretexiendo ſus pampanos y ſarmientos con los ramos de ſus arboles, para que los ſuſtenten, y jũtamente ſe adornen de los matices de los colores del fruto de las vuas de ſus razimos, vnas blancas y otras negras, otras ruuias, jaſpeadas, o bermejas. Y ſi eſta ocupacion no le agrada: { aut proſpectat greges errantes mugientium } o mira los rebaños y manadas de los ganados, que dan bramidos por los campos vagueando { in reducta valle: } en el valle recogido: { amputanſq; falce } y cortando con vna hoz { inutiles ramos, } los impertinentes ramos de los arboles, { inſerit feliciores. } ingiere otros mas prouechoſos y mejores, para gozar el fruto mas ſuaue: { aut condit amphoris mella preſſa, } o guarda en ſus orças y vaſijas las mieles expremidas de los panales, diuidiendo a vna parte la cera, para aprouecharſe della, { aut tondet infirmas oueis. } o deſquila las ouejas de meſticas y no brioſas, como los otros ganados, que

Verano y Eſtio. *Concuerda con la Oda 15. libr. 2. Platanuſq; celebs euincet vlmos, & vitẽ viduas ducit ad arbores. Oda. 17. li. 1. Hic in reducta valle Caniculæ vitabis æſtus.*

Vel cùm decorum mittibus pomis caput
Autumnus aruis extulit:
Vt gaudet insitiua decerpens pyra,
Certantem & uuam purpuræ:
Qua muneretur te Priape, & te pater
Syluane tutor finium!
Libet iacere modò sub antiqua ilice,
Modò in tenaci gramine.
Labuntur altis interim ripis aquæ:
Queruntur in syluis aues:
Fonteſq; lymphis obstrepunt manantibus:
Somnos quod inuitet leueis.
At cùm tonantis annus Hybernus Iouis
Imbreis, niueiſq; comparat:
Aut trudit acreis hinc & hinc multa cane
Apros in obstanteis plagas:
Aut amite leui rara tendit retia,
Turdis edacibus dolos:
Pauidumq; leporem, & aduenam laqueo gruē
Iucunda captat præmia.

que no se sujetan a la obediēcia de su pastor, q̃ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño, que luego se sigue. { vel cùm autumnus } o quando el Otoño { extulit caput decorum } leuanta y descubre la cabeça hermosa de su principio fertil, { mittibus pomis: } con sus frutos maduros, sabrosos y suaues: { vt gaudet } como se huelga, y recrea { decerpens pyra insitiua } desfrutando de los arboles las peras, que el mismo ingirio, { & vuam certantem purpuræ: } y las vuas que en su color compiten con la purpura: { qua muneretur te Priape, } con la qual a ti Dios Priapo (que eres guarda de los huertos (vsando de la figura Apostrofe) gratifique, { & te pater Syluane tutor finiū.) y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y limites, que diuiden las heredades, mostrando ser agadecido. Siluano tenido por Dios del campo, no se aueriguа quien fuesse, ni en que lugar naciesse: aunque ay quien diga ser hijo de Fauno, y quien de Saturno. Fue Dios de las sueluas, pastores, y terminos de los campos, segun lo q̃ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores, del qual no tratan los Griegos, sino los Pelagianos, que antiguamente passarō a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. { Syluano fama est veteres sacrasse Pelasgos Aruorum, pecoriſq; Deo lucumq́; diemq;, Qui primi fines aliquando habuere Latinos. } Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. { Tellurem porco Syluanum lacte piabant. } Deste se dize auer sido querido Cipariso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Cipres: y que siempre en su memoria lo traya en la mano. Virgilio Gorgicorum primo. { Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressum. } { modò libet iacere } vnas vezes se le antoja recostarse { sub antiqua ilice, } a la sombra de vna antigua enzina, { modò tenaci gramine. } otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento. { interim aquę labuntur } en el entretanto q̃ reposa se deslizan las aguas { altis ripis: } de las altas rocas: de cuyas corrientes, gozaledo y sosegado { queruntur aues in syluis: } q̃xanse las aues con sus cantos, emboscadas en las seluas, respondiendose vnas a otras con musica y acordada armonia, y el gusto de escucharlas con mayor deleyte: { fonteſq; obstrepūt manātibus lymphis: } y las fuentes hazen otro ruydo con el manar de sus biuas aguas: no menos deleytoso y apazible q̃ otro qualquier contento: { quod inuitet somnos leues: } lo qual cō bidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar dispierto: como se puede gozar el Otoño. Luego pues el Inuierno se sigue { aut cū annus hybernus } o quādo es Inuierno { Iouis tonantis, } de Iupiter q̃ truena y relampaguea, y el tiempo, { comparat imbres niueſq́; } llueue, y nieua y ventisquea: { aut trudit acros apres } entonces o encierra fuertes jabalies { obstanteis in plagas: } q̃ repugnan y se defiendē a sus redes y lazos, { hinc & hinc multa cane, pro multis canibus: } de vna parte y otra cercados de muchos perros q̃ los afierren, detengan y sujeten: { aut tendit retia rara, } o estiende sus redes y mallas, { leui amite, } sobre la sutil pertiga, { dolos turdis edacibus: } que son engaños para los tordos glotones y golosos: y acaece, que pensando de cogerlos { captatq́; pauidum leporem,

Otoño.

Priapo Saty.8.lib.1.

Syluano.

Aunq̃ gramen q.d. la grama, aqui se entiende por todo genero de yerua.

Inuierno.

leporem, } coge la temerosa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes, { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla forastera, cayo en el lazo abatiendose al manjar, { prēmia iocunda. } las quales suertes y lances son premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cuesten. *Grullas.* Grullas donde quiera que van, son aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y lleuá piedras en los pies, por assegurarse contra la fuerça del viento. Eligen capitan que las guie, quando cõbaten cõ los Pygmeos: y en la retroguardia tienen cuydado las que quedan de aclamar a las demas, para animarse a pelear. Tienẽ sus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuãtado, para no dormirse, y en el entretáto las demas duermen la cabeça debaxo del ala. Quando buelan callãdo es señal de serenidad, y cantando de tempestad. Y prosigue. { quis inter hæc } quiẽ entretenido en estas cosas { non obliuiscitur malorum? } no se oluida de los enojosos males? { quas curas habet amor. } los quales cuydados trae consigo el amor y desseo de lo que procuramos. Porque como sea verdad que ninguno dexe de tener algun desseo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que sea su pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ser parte para no oluidarla. { quòd si mulier pudica } y si demas desto la muger honesta y vergonçosa (que es lo que à de tener) { iuuet in partem } ayuda por su parte { domum, atq; liberos dulceis, } al gouierno de la casa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del solicito Apuliense, { perusta solibus, } curtida y cuitrida a los soles su cara como vn nogal, { extruat sacrum ignẽ } componga el fuego { vetustis lignis } con mucha de la leña seca { sub aduentum lassi viri: } a la venida del marido cansado: { claudensq; cratibus textis } y encerrando en los atajos texidos de mimbres y redes { lętum pecus, } el ganado bien repastado, { siccet vbera distẽta } enjugue, agote y ordeñe las vbres, con el peso de la leche estiradas: { & promens vina horna } y sacando los vinos de aquel año { dulci dolio } de la tinaja dulce cosa para beuer, { apparet dapes ineptas: } aperciba manjares no comprados, sino de lo que ay en casa de su cosecha, como serian almendras, passas, vuas y granadas; pan y queso, saló, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verẽgenas: y otras mil cosas que son prouision de todo el año, en las casas de las Aldeas. Grandes regalos, y buenos para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agradado Horacio de lo dicho dize. { non magis iuuerint cõchylia Lucrina, } si esto yo tuuiesse, y esta vida gozasse, y estos manjares comiesse, por cierto no me podrian agradar mas los ostiones del lago Lucrino, { rhombus, aut scari, } o el pescado rombo, o el pece escario, que rumia lo que come, { si quos hyems intonata vertat } si algunos aportasse el inuierno afortunado { Eois fluctibus ad hoc mare. } con las olas de Leuante hazia este mar. Eran estos pescados muy estimados, por ser singulares, y auer muy pocos en el mar de Italia: y los que venian eran del mar de Leuante, donde los auia y se pescauan: y quiere dezir el Poeta, que aunq̃ el manjar destos pescados era tan estimado, muy de buena gana lo trocara por los manjares de la casa de vn labrador qual à pintado, gozando dellos de la manera que à referido. Y prosigue haziendo repudiacion de otras cosas diziendo. { non Afra auis } no el aue Africana { descendat in ventrem meum, } entre en mi estomago, que

Quis non malorum, quas amor curas habet.
Hæc inter obliuiscitur?
Quòd si pudica mulier in partem iuuet
Domum, atq; dulceis liberos,
Sabina qualis, aut perusta solibus
Pernicis vxor Appuli,
Sacrum vetustis extruat lignis focum
Laßi sub aduentum viri:
Claudensq; textis cratibus lætum pecus,
Distenta siccet vbera:
Et horna dulci vina promens dolio
Dapes inemptas apparet:
Non me Lucrina iuuerint conchylia,
Magis ve rhombus, aut scari,
Si quos Eois intonata fluctibus
Hyems ad hoc vertat mare.

Francolin.

que no tiene q̃ ver con esto. { nõ Attagen Ionicus iocũdior, } ni el Francolin Ionico es mas agradable para mi { quam oliua lecta } q̃ el azeytuna cogida { de pinguissimis ramis arborũ, } de los fertilissimos ramos de sus oliuas, { aut herba lapathi } o vna ensalada de romaza { amantis prata } q̃ se cria en los prados, { & salubres maluę } y las saludables maluas { graui corpore. } para el cuerpo enfermo. { vel agna cęsa festis Terminalibus, } o la cordera herida y muerta en las fiestas y sacrificios d̃l dios Terminal. Este era el Dios q̃ cõseruaua el amistad y la paz entre los q̃ tenian heredades juntas en el cãpo. Y en reconocimiẽto de no tener discordia (como las suele auer por ocasiones q̃ suceden) juntauãse (en el dezimo dia de las Calendas de Março, q̃ es a los 2?. deste mes.) dos dueños de dos heredades q̃ estauã juntas, y hazian dos guirnaldas de flores y frutas, y las poniã en el medio de la linde q̃ los diuidia: ofrecidas a este Dios Terminal. Y en el mismo lugar sacrificauan vna cordera, o vn lechõ, y cõ su sangre lo rociauã. Despues desto, para comerse el animal sacrificado, cõbidauan a otros vezinos y amigos, y todos juntos se regozijauã en buena amistad, como lo dize Ouid. 2. de Fast. { vel hœdus ereptus lupo. } o el cordero arrebatado del lobo, y hecho salon para guardar, porq̃ no se dañe. Estos mãjares dichos agradauan a Horacio. Prosigue diziendo las recreaciones de los labradores, estãdo comiẽdo. { has inter epulas, } entre estos manjares, { vt iuuat videre oueis pastas } como deleyta y agrada vèr las ouejas repastadas y hartas { properanteis domũ! } venir de priessa a boluer a casa! { videre boues fessos } y mirar tãbien los bueyes cãsados de arar { trahenteis vomerẽ inuersum } trayẽdo el arado al reues { collo lãguido: } colgado de su cuello desmayado. Y por otra parte dẽtro de casa { vernasq; positos } vèr a los bastardillos muy puestos y sentados { circũ lareis } al rededor del fuego a calẽtarse { examen domus ditis renidenteis! } enjãbre propriamente de la casa de vn hõbre rico y de lustre. Llamauan Vernas los Romanos a los hijos bastardos, q̃ naciã de mugeres de seruicio: de los quales se seruian despues en las ocupaciones q̃ auemos dicho. Teniã este nõbre, porq̃ en el Otoño tropeçauan en las ocasiones de engendrar los sus amos, y no en otro tiẽpo, siẽdo como eran sus madres mugeres d̃ quiẽ no se acordauã, sino haziendo mucho frio. Lares, aunque lo auemos declarado por el fuego, propriamẽte quiere dezir, los Dioses Lares, q̃ eran los familiares de las casas. Y tãbien quiere dezir, la casa, por la figura metonimia. Y conforme al discurso que el Poeta lleua, quiere dezir, el fuego donde todos los de vna casa se recogen en el inuierno a calentarse, y entretener parte de las noches largas: como cada vno lo puede cõsiderar en lo q̃ passa en su casa. Concluye el Poeta, y dize, q̃ aunq̃ todas estas cosas son como las á referido, y ninguno dexe de reconocerlas por buenas y agradables: cõ todo esso son pocos los q̃ las apetecen. { hæc vbi locutus } despues de auer yo dicho estas cosas { Alphius fœnerator } el logrero Alfiõ pareciẽdole biẽ la vida del aldea, por auerme oydo tales cosas { iam iã futurus rusticus } ya ya muy determinado de ser labrador, y no logrero { Idibus omnẽ pecuniam relegit } a los quinze del mes recogio todo su dinero, cobrandolo de quien se lo deuia: y muy resuelto en ser labrador, que nadie pensara hiziera otra cosa. Esto (como digo) fue a los quinze del mes. { Calendis quærit ponere. } despues luego al princi-

Non Afra auis descendat in ventrem meum,
Non Attagen Ionicus
Iucundior, quam lecta de pinguissimis
Oliua ramis arborum,
Aut herba lapathi prata amantis, & graui
Maluæ salubres corpori.
Vel agna festis cæsa Terminalibus,
Vel hœdus ereptus lupo.
Has inter epulas, vt iuuat pastas oueis
Videre properanteis domum!
Videre fessos vomerem inuersum boues
Collo trahenteis languido:
Positosq; vernas ditis examen domus,
Circum renidenteis lareis!
Hæc vbi locutus fœnerator Alphius
Iam iam futurus rusticus,
Omnem relegit Idibus pecuniam,
Quærit Calendis ponere.

Terminal.

Assi lo dixo Virg. Bucol. Aspice aratra iugo referunt suspensa iuuenci.

Vernas.

Lares.

principio del otro mes ſiguiente, ya procuraua boluerlo a emplear. De lo qual ſe ſigue que es muy dificultoſo mudar coſtūbre: porque quien à hecho abito a vna coſa, como impoſsible parece dexarla. Algunos pienſan que eſte logrero dixeſſe las coſas referidas. Mas me ſatisfaze q̃ las oyeſſe de Horacio, para perſuadirſe a dexar ſu trato: y que oluidandoſe de la cauſa que lo mouio, boluieſſe a ſus ganancias.

ODA. III. A MECENAS, contra el ajo.

Argumento.



ARECE ſer que auiendo Horacio comido vn ajo, no le hizo buen eſtomago: y muy enojado por ſus efectos, eſcriue contra el vna inuectiua, tocando hiſtorias de grande encarecimiento. En lo qual ſe echara de ver el artificio del Poeta, que de propoſito tan humilde leuantò diſcurſo tan grande.

Parentis olim ſi quis impia manu
Senile guttur fregerit:
Edat cicutis allium nocentius.
O dura meſſorum ilia.
Quid hoc veneni ſæuit in præcordijs?
Num viperinus his cruor
Incoctus herbis me fefellit? an malas
Canidia tractauit dapes?
Vt Argonautas prater omneis candidum
Medea mirata eſt ducem,
Ignota tauris illigaturum iuga
Perunxit hoc Iaſonem:

Si quis impia manu fregerit} ſi alguno cō mano cruel vuiere quebrantado {ſenile guttur parentis:} la gargāta del viejo padre: quiere dezir, vuiere muerto a ſu padre: {edat alliū) coma por caſtigo vn ajo {nocentius cicutis.} mas nociuo q̃ las cicutas. Quiſo dezir, q̃ por mucha pena q̃ merezca el q̃ mato a ſu padre, no ſera poſsible darſela mayor que haziendole comer vn ajo: porque aſsi como al mayor de los delitos, ſe deue el mayor caſtigo: el ajo (cuyos efetos ſon peores que los del peor veneno del mundo) a ſolo el patricida pertenece, por auer cometido el mayor de los delitos en matar a ſu padre y viejo, que arguye mas atrocidad. Deſpues deſto ſe lamenta, porque los ſegadores no ſe ofendē de comerlo. {ò dura ilia meſſorum.} o duras tripas las de los ſegadores. {quid hoc veneni ſæuit præcordijs?} que fuerça de veneno es eſta del ajo, que aſsi ſe encruelece en las entrañas? {num} por ventura {cruor viperinus} alguna ſangre de biuoras {incoctis his herbis} cozida con eſte ajo {me fefellit?} me à burlado? Quiere dezir, que como era poſsible comiendo el ajo los ſegadores, que no les hizieſſe mal? y que pues tanto mal el auia recibido, deuia de ſer la cauſa auerſe mezclado con la ſangre y veneno de las biuoras? {an Canidia tractauit malas dapes?} o Canidia me à dado a comer de algun mal manjar? Era Canidia vna muger embuſtera, natural del Reyno de Napoles, ſoſpechoſa en hazer hechizos, o dar venenos para matar. Y quiere dezir, que no era poſsible que de ſi el ajo tanta malicia tuuieſſe, ſino que eſta mala muger ſe la auia pueſto. Y proſigue diziendo que ſi tan mala coſa es, Medea deuio de vngir cō el ajo a Iaſon, quando vuo de vencer las auenturas que le ſucedieron por ganar el Vellocino de oro. {vt Medea mirata eſt} de la manera que Medea auiendo eſtrañado {Iaſonem ducem candidum,} al Capitan Iaſon hermoſo y gentilhombre, {præter omnes Argonautas,} particularmente mas a el, que a los otros que venian con el: y por eſta cauſa enamorada y preſa de ſu amor, {vnxit hoc} lo vngio con eſte ajo {illigaturum iuga ignota.} que auia de aligar el yugo no conocido, ni experimentado de los toros que auia de vencer. Aunque en otra parte diximos eſta fabula, aora ſera meneſter boluerla a dezir en eſte lugar, para que mejor ſe entienda. Y aſsi digo que Iaſon hijo de Eſon queriēdo yr a la isla de Colcos, a ganar el Vellocino de oro, q̃ era vna piel de carnero

Canidia.

Medea como fortalecio a Iaſon, para la impreſſa del Vellocino de oro.

ro cō la lana de oro, mando hazer vna grā naue, y en ella se embarco con.54.valerosos hōbres: entre los quales fuerō Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays, y fue a Colcos: y como fuesse recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̄ lleuaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados que echauan fuego por las bocas: y despues vna serpiente que hazia lo mismo. Y desta sembrar sus dientes, y cōbatir con otros tātos hombres armados que saldrian dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̄ cada vna dellas por si auia menester grandissimo valor para cōseguirla. Pero Iason con el fauor de Medea, consiguio la victoria de todas, y gano el Vellocino de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir impressa tan dificultosa. Y prosiguiendo la fabula dize, como primero q̄ Medea lo pertrechasse y apercibiesse para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compañia. Mas porque despues se enamorò de Glauca, o segun la opinion de Ouidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cō ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar. Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, (que Circe le auia dado) en la qual yua dissimulada vna traycion, que en descogiendose aquella vestidura se ardiesse toda de fuego que no se pudiesse apagar. Y como se la embiasse, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual prosigue Horacio. { vlta pellicem } auiendo vengado la piel { donis delibutis hoc, } con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, { fugit serpente alite. } huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida està la malicia del ajo, en poderse Medea aprouechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propriedades naturales que tiene, y dize, que no desseca tāto el Sol en lo rezio del Estio en el Apulia, quanto abrasa con mayor suerça de su sequedad lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo.

Hoc delibutis vlta donis pellicem,
Serpente fugit alite.
Nec tantus vnquam siderum insedit vapor
Siticulosæ Apuliæ:
Nec munus humeris efficacis Herculis
Inarsit æstuosius.

{ nec vnquam tātus vapor } ni jamas tanto vapor { siderum, } de las estrellas, como es el de la Canicula al entrar del signo Leon, { insedit siticulosæ Apuliæ: } predominò en la sequerosa y sediente Apulia: { nec munus } ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido { inarsit æstuosius } se encendio mas calurosamente { humeris efficacis Herculis. } en los ombros del brioso Hercules, quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules posseydo de la fortaleza del vino, mato a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurinomo, de sola vna puñada. Mas despues de buelto Hercules en si, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse: tanto dolor sintio, que quiso desterrarse de Calidonia, donde biuia: y cō Deyanira su muger, y juntamēte con Ilio su hijo, luego se partio donde su ventura lo lleuasse. Succediole que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuuo necessidad de valerse para passarlo de vn Cētauro llamado Neso, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamoro de su hermosura, y deteniēdose de la otra parte del rio, (aunque por fuerça, apellidādo el socorro de su marido) vuo de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules (que no pudo passar a vengar aquella injuria) le tiro vna saeta desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconocio que se moria sin remedio, y para vengar su muerte, hablò con Deyanira, dissimulando el

Hercules.

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el plazer recibido en gran puridad le dixo queria dezirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha disimulacion le dixo el Centauro q̃ tomasse de aquella sangre que el derramaua, y la juntasse con la de su marido generatiua, y q̃ con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. Todo lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiesse. Y despues sucedio que auiendo ydo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirla primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerça del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio della, rogo a Filotete, que en pago de auerle hecho algunas buenas obras le encendiesse el fuego. Y ansi lo hizo, y Hercules acabo. Despues desto illo su hijo quiso recoger sus huessos y cenizas, y no hallado nada de sus reliquias en aquel lugar, entendio que vuiesse sido lleuado al cielo. Porque ansi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio aquesta Fabula a su proposito dize, q̃ no fue tan poderoso el remedio q̃ el Centauro enseño a Deyanira, cõ q̃ a Hercules se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quiẽ lo come. Luego concluye su Oda diziendo vn donayre à Mecenas: en que coma de aquesta especia, porque holgaria que alguna hermosa dama queriendole hazer fiesta lo sintiesse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: {at Mecenas iocose} mas tu Mecenas q̃ haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo {si vnquam concupiueris quid tale} si alguna vez apetecieres cosa tal {precor} ruego a los Dioses {puella opponat manũ} q̃ vna dama te desuie con la mano a no sentir {tuo suauio} de tu aliẽto {& cubet extrema sponda.} y que se acueste luego como lo sentira al cabo vltimo de tu cama: porque en verla huyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

Hercules y Deyanira su muerte.

At si quid vnquam tale concupiueris
Iocose Mecœnas, precor
Manum puella suauio opponat tue,
Extrema & in sponda cubet.

ODA. IIII. CONTRA MENA, QVE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

Argumento.



AVIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los caualleros, y criado por Tribuno de los soldados. De lo qual le nacio tanta soberuia, q̃ estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quiẽ pudiesse aueriguarse cõ el. Desto estauã muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriue esta Oda, burlãdose del, y diziendo le muchas injurias.

Lupis, & agnis quanta sortitò obtigit,
Tecum mihi discordia est,
Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.

Enemistad natural nũca se acaba

QVANta discordia obtigit sortitò, } quanta discordia aya por suerte {lupis, & agnis,} entre los lobos y corderos, {tanta tecum mihi est, } tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque assi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q̃ no se puede acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tẽgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y porq̃ los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo. {peruste latus,} consumido y contrecho de vn lado {su-

{funibus Iberijs} con los açotes que te dieron en España, siendo esclauo de Pompeyo, {& peruste crura} y medio cellenco {dura compede} de auer tenido grillos, y cormas a los pies, {licet ambules superbus} aunque andas arrogante, {pecunia} cō el dinero que tienes, {fortuna non mutat genus} la fortuna no muda el linage, de ser quien eres: que si es poderosa de dar la hazienda: no de mejorar la calidad, y si eres ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q̄ eres. Notese aquesta sentencia que a muchos quadra, de quié podemos dezir, que haziendo los soberuios y arrogantes, el dinero, descubré ser de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas aun para que no descubran quien son: porque en sus obras luego dan testimonio de su bajeza. {Vides ne viam sacram} no echas de ver la calle sagrada {te metiente} midiendo la tu, {cum toga bis ter} con tu toga de seys varas de largo, {vt} de que manera {indignatio liberrima} la indignacion libre de ver tu insolencia {vertat ora euntiū} haga boluer los rostros, de los que passan por la calle, y te encuétran {huc & huc} a vna parte y a otra, como admirados, y enfadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo {hic sectus flagelis triūuiralibus} este açotado, por el juzgado del Triumuirato {ad fastidiū preconis} hasta que se canso el pregonero de pregonar sus delitos, por las calles acostumbradas, {arat mille iugera} barbecha y siembra mil pegujares {fundi Falerni} de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele succeder a muchos, que por ser arrogantes, y soberuios, y estimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablen, o no respondiendo bié a las cortesias q̄ les haze quien los encuentra, los murmuren y destierren del mundo, descubriendo sus faltas. Y, puesto caso que no las tengan se las ponen, de manera que parecen àuer nacido con ellas: porq̄ para que todos hablen de los semejantes, no aprouechan los muchos criados, ni passear en cauallos, ni los ricos adereços, y vestidos: sino ser comedidos, afables y bié criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a ser pregoneros de sus linages, y de las faltas q̄ tuuieron. Prosiguen las platicas de los que passan por las calles {& terit Appiam mannis} y desempiedra la via Appia con sus quartagos passeando a cauallo, o caminando en el coche, que parece q̄ desempiedra las calles por donde passa: segū el ruydo q̄ lleua {Magnusq; eques} y hecho gran cauallero {sedet in primis sedilibus} se asienta en los primeros lugares {Othone contempto.} menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton siendo Consul, auia establescido ley de que a los caualleros Romanos se diessen catorze gradas de asiētos señalados, en las fiestas publicas: y que para ser tenido alguno por cauallero auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales vuiessen tenido quatrocientos sextercios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sextercio veynte y cinco ducados de a diez Reales, como se dira en la primera Epistola del libro primero donde es su lugar: por esso Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por cauallero, dize que se auia introduzido a ser cauallero, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los hombres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua desta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la calidad y cantidad.

Fortuna no muda linaje

Licet superbus ambules pecunia:
Fortuna non mutat genus.
Vedes ne sacram metiente te viam
Cum bis ter vlnarum toga,
Vt ora vertat huc, & huc euntium
Liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumuiralibus
Præconis ad fastidium,
Arat Falerni mille fundi iugera.
Et Appiam mannis terit:
Sedilibusq; magnus in primis eques
Othone contempto sedet.

Calle sagrada Oda. 2. lib. 4.

Pregoneros de sus linages, como lo suelē ser los indiscretos.

Cauallero Romano q̄ cantidad y caudal auia de tener.

Sestercio suma de. 25. ducados.

Y como doliendose de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruir a la republica, en castigar los ladrones, pues que los mismos ladrones, y los esclauos erā hechos caualleros. {Quid at-

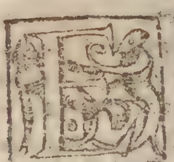
tinet duci tot ora roſtrata nauium } que aprouecha que anden por la mar, tantas naues guarnecidas de tantas armas, { graui pondere } de grande peſo { contra latrones atque manũ ſeruilem } contra los ladrones, y multitud ã eſclauos: { hoc tribuno militum } cõ eſte Tribuno de ſoldados, que tiene el pueblo Romano, en tener a Mena? quiſo dezir que ſiendo tan gran ladron el Tribuno de los ſoldados, como los miſmos ladrones, contra quien yua, poco aprouechauan las ordenes de la republica, pues era tambien meneſter que otros fueſſen contra el miſmo Tribuno. Y ſi las leyes ſe peruertian, vſando mal dellas, era proceder en infinito. Era el oficio de Tribuno lo q̃ entre nosotros, es Coronel, o Maeſtre de Cãpo, a quien reconocen cierto numero de cõpañias. Eſte miſmo diſcurſo q̃ haze Horacio ſe puede hazer en nueſtros tiempos de muchos abuſos, que tienen nueſtras republicas, pues acaece, que juzga por ladron, o culpado en otra coſa, al inocente, el juez que tiene los miſmos delictos.

Tribuno.

Quid attinet tot ora nauium graui
Roſtrata duci pondere
Contra latrones, atq; ſeruilem manum,
Hoc hoc tribuno militum?

ODA. V. CONTRA Canidia.

Argumento.



ERA Canidia vna muger muy famoſa hechizera: de lo qual algunas ſe precian, por ſatisfazer el inſaciable apetito, de ſaber lo que no les conuiene. Y porque auia enhechizado a vn mancebo, haſta enterrarlo biuo, con muchas otras crueldades (como ſe verá:) todo a fin de hazer cierto beuedizo, de ſus medulas, para ſubjetar las voluntades de otros: eſcriue eſta Oda el Poeta cõtra eſta muger contando la Hiſtoria de la manera que paſſo. Y declara al cabo della, como fue todo ſuperfluo, y ſin prouecho: dando a entender el engaño en que eſtan las perſonas que por eſte camino pretenden atraer a otros. Y como todo es burla y de uaneo de gente que no ſe entiende: no ſucediendo otra coſa que confuſion de los daños, y malas obras, que por ello ſe hazen y cometen. En el principio introduze al mancebo a lamentarſe de ſu miſeria ſin entender de donde tanto mal le venia, y dize.

AT ô deorum quiſquis in cœlo regis
Terras, & humanum genus.
Quid iſte fert tumultus? aut quid omnium
Vultus in vnum me truces?
Per liberos te, ſi vocata partubus
Lucina veris affuit,
Per hoc inane purpuræ decus precor,
Per improbaturum hæc Iouem:

AT ô quiſquis deorum regis in cælo terras } mas ô deſdichado de mi o tu qualquiera de los Dioſes, q̃ del cielo gouiernas las tierras { & humanũ genus } y al humano linage { quid iſte tumultus fert? } que quiere dezir aqueſta crueldad que comigo ſe vſa? } aut quid vultus omnium } o que ſignifica de todos los roſtros { in me vnum truces? } bueltos contra mi ſolo mirandome ayrados? Segun eſto deuian de eſtar preſentes, algunas mugeres, o demonios, o fantaſmas, cercados del mancebo para hazerle mal: y bueluesse a Canidia, rogandole que ſe lo declare { per liberos ſcilicet teoro } por tus hijos te ruego, { ſi Lucina vocata affuit veris partubus } ſi Iuno Lucina te ſocorrio, ſiendo de ti llamada, a tus verdaderos partos: quiſo dezir no fingidos como lo ſuelen hazer las mugeres cõ otros hijos hurtados: { per hoc decus inane purpuræ } por la honra vana de aqueſta purpura, de que eſtoy veſtido. Aqueſta veſtidura denotaua la pureza de ſangre de quien la traya, dando a entender ſer nobles los que la veſtian: y denotaua tambien la verguença que auian de guar-

Veſtidura de nobles, diferenciada en la eſtofa, y ſus ſignificaciones.

guardar y tener en su biuir los hõbres no bles, para no hazer cosa que deslustrasse la honra q̃ tenian, de ser quien eran. Trayan la cubierta con otra ropa encima, y prendida al pecho con vna medalla de oro, que tenia vn coraçon esculpido: confirmando las significaciones que digo. Trayan esta vestidura hasta los catorze años. { per Iouem improuaturum hæc } por Iupiter que no tendra por bien estas cosas, { præcor } yo te ruego me digas { quid intueris me vt nouerca? } porque me miras como mala madrastra? { aut vti bellua petita ferro? } o como bestia fiera herida cõ hierro? Tal era el sẽblante que la muger tenia, que el desdichado mãcebo se espantaua, que en el rostro de muger, tã horrẽda y espãtable figura estuuiesse. { Vt hæc questus } como estas quexas dixesse, { ore trementi } dando temblores de dientes { puer constitit } el mãcebo se paro, en el lugar, donde auia de ser soterrado { insignibus raptis } arrebatadas las bestiduras que traya, y quedo desnudo { corpus impube } su cuerpo liso, { quale posset mollire } qual pudiera enternecer de piedad, { pectora impia Thracum. } los crueles pechos de las mugeres de Tracia. De las quales se dize q̃ a Orfeo lo mataron y despedaçaron, porque despues de auer buelto del infierno, enamoradas del, no quiso cõsentir en su aficion por guardar lealtad a Euridice su muger. Este era el estado del triste mancebo: y quenta luego el Poeta, de que manera estaua Canidia. { Canidia implicata crines } Canidia estaua enlazados sus cauellos, { breuibus viperis } con vnas cortas biuoras, { & caput incomptum. } y la cabeça sin adereço. { iuuet aduri flammis cholchilijs } manda quemar con llamas

Orfeo muerto por las mugeres de Tracia.

Quid, vt nouerca, me intueris? aut vti
Petita ferro bellua?
Vt hæc trementi questus ore constitit
Insignibus raptis puer,
Impube corpus, quale posset impia
Molliere Thracum pectora:
Canidia breuibus implicata viperis
Crineis, & incomptum caput,
Iubet sepulcris caprificos erutas,
Iubet cupressus funebreis,
Et vncta turpis oua ranæ sanguine,
Plumamq; nocturnæ strigis,
Herbasq;, quas & Colchos, atq; Iberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieiunæ canis,
Flammis aduri Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
Spargens auernaleis aquas,
Horret capillis vt marinus asperis
Echinus, aut currens aper.

de Colcos: (quiso dezir a la vsança de Colcos, como Medea encendio a Glauca que ya diximos) y fue lo que mando quemar { caprificos eruptas sepulchris } vnos cabrahigos arrãcados de sepulcros antiguos, { iuuet cupresos funebreis } y manda quemar Cipreses luctuosos, que se plantauan en los sepulcros { & oua rane turpis } y los hueuos de vna rana bermeja { vncta sanguine } vntados cõ la sangre della misma. Porque las ranas bermejas, de muy viejas son ponçoñosas, { plumamque nocturnæ strigis } y la pluma de la lechuza { heruasque } y yeruas { quas mitit Colchos atque Hiberia } que produze Colcos y España { ferax venenorum } fructifera de venenos { & ossa rapta } y los huesos arrancados { ab orre canis ieiunæ. } de la boca de vn perro en ayunas: quiere dezir los diẽtes. Son los cabrahigos, higos siluestres, y nacẽ por los edificios antiguos, como son murallas, torres altas: y porque los sepulcros antiguos erã edificios, por esso dize cogidos de los sepulcros. Tiene muchas propriedades, y se dize, q̃ por brauo que sea vn toro con vn ramo deste arbol asido a los cuernos, se buelue pacifico. Aquestos son los embustes de Canidia. Prosigue el Poeta contando los demas embustes, de otras mugeres que estauan presentes a los hechizos. { at Sagana expedita } estaua mas tambien la muger Sagana enfaldada, { expargens aquas auernaleis } rociando aguas de la laguna Auernia, (es jũto a Napoles) { per totam domum } por toda la casa, { horret capillis } y esta enrizados y erizados los cabellos, { vt echinus marinus, } como vn monstruo marino, { aut aper currens. } o jauali que corre el cerro erizado. { Veinab acta }

Oda. 3. li. 5.

Oda. 14. li. 2.

Ranas bermejas quando viejas sõ ponçoñosas

Cabrahigo.

Sagana hechizera.

Veya hechizera.

acta} y la muger Veya q̃ aun no dexaua eſte oficio{ nulla conſcientia } por ningun temor { exhauriebat humum } ſacaua la tierra de vn hoyo que hazia{ ingemés duris ligonibus } ingemiendo con duras açadas como cabaua, { quo puer infoſſus poſſet inemori, } en el hoyo donde el deſdichado mancebo ſiendo enterrado murieſſe { longo expectaculo } con largo paſſatiempo de verle penar, { mutatę dapis } del manjar mudado{ bis terq; die: } dos y tres vezes al dia. Eſto dize porque le dauã dos o tres ſuertes de vianda, ſegun la regla magica: { cũ prominerct ore } como tuuieſſe ſacada la boca{ quantum corpora extant aqua } quanto los cuerpos en el agua eſtan, { ſuſpenſa mento: } colgados de la barba: quiere dezir, que como al que nada no ſe le parece en el agua ſi no ſola la cabeça deſde la barba, anſi lo auiã de enterrar haſta la barba, para darle mayor pena. Todo lo qual hazian{ vti medula exterta } para que ſus medulas ſacadas{ & aridum iecur } y ſu higado ſeco: { eſſet poculum amoris } fueſſe beuida para enamorar a otros, por via de hechizos. { cũ ſemel pupulę fixę } quando vna vez las niñas de ſus ojos enclauados, { cibo interminato } en el manjar diſtante, a cuyo termino no podia llegar con la boca, por ponerſelo de lexos, para que murieſſe rabiando, y deſeſperado, { intabuiſſent } ſe le puſieſſen languidas y empañadas: lo que noſotros llamamos quebrad os los ojos, en los deſafiuziados: que es empañarſe los ojos como no ſe recibe en ellos la figura de quien los mira, que llamamos niña del ojo: lo qual

Niña del ojo que ſea.

Abacta nulla Veia conſcientia,
Ligonibus duris humum
Exhauriebat, ingemens laboribus:
Quò poſſet infoſſus puer
Longo die bis, ter ve mutatæ dapis
Inemori ſpectaculo:
Cùm promineret ore, quantum extant aqua
Suſpenſa mento corpora:
Exerta vti medulla, & aridum iecur,
Amoris eſſet poculum:
Interminato cùm ſemel fixæ cibo
Intabuiſſent pupulæ.
Non defuiſſe maſculæ libidinis
Ariminenſem Foliam
Et otioſa credidit Neapolis,
Et omne ciuium oppidum:
Quæ ſidera excantata voce Theſſala,
Lunamq; cœlo deripit.
Hic irreſectum ſæua dente liuido
Canidia rodens pollicem,
Quid dixit? aut quit tacuit? ô rebus meis
Non infideles arbitræ
Nox, & Diana, quæ ſilentium regis,
Arcana cùm fiunt ſacra.

es ſeñal de muerte, y haſta eſte punto auia de llegar el deſdichado mancebo. Tambien ſe hallo alli otra magica que luego ſe ſigue. { & Neapolis otioſa } y Napoles ocioſa, que no hazia mas que aſiſtir y mirar lo que las demas hazian, como muger jubilada, que ſolo era meneſter para que aduirtieſſe de lo q̃ por deſcuydo faltaſſe, { credidit non defuiſſe } creo yo no faltarian en eſtos hechizos, { Foliam Ariminenſem } la hoja o yerua Arimineuſe, { maſculę libidinis } que es incitatiua de la luxuria varonil: { & omne oppidum vicinum { y toda tierra comarcana, { quę deripit cœlo } que arrebata del cielo, { excantata ſydera } las eſtrellas encantadas, { Lunamq; } y la Luna, { voce Theſſala } con el encanto y boz Theſalica. Eſto dize porque en Teſalia ſe vſauan mas los hechizos, y el arte magica, que en ninguna otra parte del mundo. Quẽta la inuocacion que hizo Canidia para ſu conjuro. { hic Canidia ſæua } aqui Canidia cruel eſtãdo de la manera q̃ ſe à dicho, todo diſpueſto, y el deſdichado mãcebo enterrado{ dente liuido rodens pollicem irreſectum, } royẽdoſe el dedo polix, no cortada la vña con ſu diente venenoſo, { quid dixit? } que de coſas dixo de aquella boca? { aut quid tacuit? } o por mejor dezir, que no dixo? { ô nox, } o noche, { & Diana, } o Luna, { quę regis ſilentium, } que gouiernas el ſilencio nocturno, con el ſueño de los mortales, quando todo eſtà quieto y ſoſſegado, { cũ fiunt ſacra arcana. } quando ſe hazen los ſagrados ſecretos. Llamalos ſagrados, porq̃ lo q̃ los hombres no veẽ, por la obſcuridad de la

Conjuro de Canidia.

Nunc nunc adeste, nunc in hostileis domos
Iram, atq; numen vertite,
Formidolosis latent syluis feræ
Dulci sopore languidæ:
Senem, quod omnes rideant, adulterum
Latrent Suburranæ canes,
Nardo perunctum: quale non perfectius
Meæ laborarunt manus.
Quid accidit? cur dira barbaræ minus
Venena Medeæ valent:
Quibus superba fugit vlta pellicem
Magni Creontis filiam:
Cùm palla, tabo munus imbutum, nouam
Incendio nuptam abstulit?
Atqui nec herba, nec latens in asperis
Radix fefellit me locis.
Indormit vnctis omnium cubilibus
Obliuione pellicum.
Ah, ah, solutus ambulat veneficæ
Scientioris carmine.
Non vsitatis Vare potionibus
O multa fleturum caput
Ad me recurres: nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.

de la noche, solo es manifiesto a Dios. { arbitræ rebus meis nõ infideles, } juezes que soys para mis cosas fieles, { nunc nũc adeste, } agora agora estad presentes y dad fauor, { nunc vertite iram, atq; numen, } agora inclinad vuestra ira, y vuestra Deydad, { in domos hostileis } contra las casas de mis enemigos, { dum feræ languidæ } mientras las fieras languidas y vẽcidas { dulci sopore } con el dulce sueño { latent syluis formidolosis: } estan escondidas en las espantosas seluas. Y el efecto para que hazia este conjuro era { quod omnes rideant, } para q̃ todos se rian, { Suburranæ canes, } y los perros Suburanos, { latrent senem adulterum, } ladren a vn viejo enamorado, { perunctũ Nardo: } vngido con Nardo: { quale non perfectius } qual no mas perfecto { meæ manus laborarũt. } mis manos obraron y hizieron. Quiso dezir, que diessen fuerça aquel Nardo, con que le vntaria, para que aquel viejo se enamorasse, y hiziessen todos burla del. Y alaba el vnguento, diziendo que jamas ella auia hecho otro mejor. Despues desto finge el Poeta, que el conjuro no hizo el efecto que pretendian. De lo qual muy marauillada Canidia dize. { quid accidit? } que es lo q̃ à sucedido? { cur dira venena Medeæ barbaræ } porque los crueles venenos de la barbara Medea { minus valent? } tienen agora menos fuerça que quando ella los aplicò? { quibus vlta pellicem } cõ los quales ella, vengando la piel del Vellocino dorado, que auia dado a Iason, por q̃ fuesse su marido, { fuit superba } se loçaneo y glorio { cùm palla, } quando la vestidura, { munus imbutum tabo, } don lleno de ponçoña, { abstulit incendio, } quito de la vida con incendio, { filiam nuptam magni Creontis: } la hija casada del gran Rey Creonte, (Dixose en la Oda. 5. deste libro) porque le embio Medea vna vestidura, a Iason (auiendose casado con Glauca hija del Rey Creonte) la qual assi como la descogio, se ardio toda, y pego fuego a la casa, y se quemo sin remedio. Y marauillasse Canidia, q̃ siendo la misma vncion esta suya, no aya hecho el efeto que esperaua. Luego se va recordando de todos las simples q̃ lleuaua, para entender que no le faltaua nada: de lo qual auia de entender y aueriguar la falta. { atqui nec herba, nec latens radix in asperis locis fefellit me. } pues no me à faltado yerua, ni rayz escondida en asperos lugares porque tiene todo lo que el vnguento de Medea. { indormit vnctis cubilibus! } o mal afortunada muger, que duerme el viejo auiendole vntado el lecho? { obliuione omnium pellicum. } oluidado de quantas tratan deste arte. Parece que no le ayã comprehendido estos hechizos. Y como que à imaginado la causa de no auer hecho su efecto, dize lamentandose. { ah, ah, } ay, ay, { ambulat scilicet Varus } Varo se passea { solutus carmine beneficæ scientioris. } de otro encanto de vna hechizera desatado mas sabia que no yo. Estaua Canidia tã loca en lo que dezia que pensando que otra hechizera le auia hecho contradicion, con otros hechizos, amenaza el viejo Varo, con que le haria otro encãto mas fuerte q̃ el passado, que no tenga remedio

Maius parabo, maius infundam tibi
Fastidienti poculum:
Prinsq. cœlum sidet inferius mari:
Tellure porrecta super,
Quàm non amore sic meo flagres, vti
Bitumen atris ignibus.
Sub hæc puer, iam non, vt antè, mollibus
Lenire verbis impias:
Sed dubius vnde rumperet silentium,
Misit Thyesteas preces.
Venena, magnum fas, nefasq; non valent
Conuertere humanam vicem.
Diris agam vos: dira detestacio
Nulla expiatur victima.
Quin vbi perire iussus expirauero,
Nocturnus occurram furor,
Petamq; vultus vmbra curuis vnguibus:
Quæ vis deorum est manium:
Et inquietis assidens præcordijs,
Pauore somnos auferam.
Vos turba vicatim hinc, & hinc saxis potẽs
Contundet obscœnas anus.
Pòst insepulta membra different lupi,
Et Exquilinæ alites.
Neq; hoc parentes heu mihi superstites,
Effugerit spectaculum.

para quedar vengada. { ò Vare caput fleturum } o Varo que as de llorar { multa } muchas cosas { non vsitatis potionibus } con otras beuidas q̃ yo te dare, jamas vsadas de nadie, ni te podras escapar { recurres à me: } tu ocurriras a mi, aunque no quieras sujeto a mi voluntad: { nec tua mẽs reducit vocata } ni tu entendimiento boluera siendo llamado { vocibus Marsis. } con los encãtos y bozes de Marcio, aunque mas fuertes sean, siendo como los de Circe. { parabo maius, } yo apercibire otro mayor. { infundam tibi maius poculũ fastidienti: } yo te dare a beuer otro mayor vaso a ti, que me aborreces: { prius que cœlum sidet inferius mari: } y primero el cielo estara debaxo de la mar: { tellure porrecta super, } estendida la tierra por cima, { quàm non flagres } que no te enciendas, { sic meo amore } assi de mi amor, { vti vitumen atris ignibus. } como el betumen arde con los negros fuegos del humo y del mucho vapor que dellos resulta, siendo grandes: quiere dezir, que como es impossible que el cielo este debajo del agua, y la tierra sobre el cielo: assi era possible que el se escapasse de sus manos con el otro encanto que pensaua hazer. { sub hæc } despues destas cosas dichas { puer, non iam, vt antè, } el mancebo que estaua encerrado, no ya como solia { lenire pro leniebat impias } ablandaua a las malas mugeres { verbis mollibus: } con palabras blandas: { sed dubius vnde rumperet silentium, } pero dudoso por donde començaria de hablarlas, { misit Thyesteas preces. } embio de su boca los ruegos y preces que vso Tyeste, quando vido a su hijo muerto, conuertido en manjar para que comiesse, y fueron estas sus palabras. { venena, non valent, } los venenos no pueden. { conuertere humanam vicem, } trocar la voluntad humana, { magnum fas, nefasque. } que sea justo, lo injusto: ni lo injusto, justo: porque implica contradicion. { agam vos diris: } yo os perseguire con las furias infernales: { dira detestatio } que vna crueldad como esta { nulla expiatur victima. } con ningun sacrificio se perdona. { quin } demas de que { vbi iussus perire expirauero, } quando vuiere espirado, mandado que muera, { furor nocturnus } yo conuertido en furor noturno { occurram, } ocurrire al encuentro a vosotras, { vmbraque } y hecho sombra, { petam vultus curuis vnguibus: } arañare vuestros rostros con vñas encorbadas: { quæ vis } la qual fuerça { est deorum manium: } es de los Dioses infernales: { & asidens præcordijs inquietis, } y aposentado en vuestros coraçones inquietos, { pauore somnos auferam. } con miedo os quitare los sueños. Y bien dize, porque siempre la maldad cometida, no se oluida del coraçon que la hizo, y da cuydado, que no dexa sossegar. { turba } y la turba de los vezinos de la ciudad { potens hinc, & hic, } persiguiendoos aqui, y alli, por donde quiera que fueredes, { vicatim } de calle, en calle { contundet vos saxis obscœnas anus. } os heriria con piedras en las manos, a vosotras

Tyeste Oda 6. lib. I.

Maldad de si misma inquieta y desasossiega.

tras

tras suzias y malditas viejas. { post lupi & alites Exquilinæ } despues los lobos y las aues Exquilinas: quiso dezir, de rapiña. { different membra insepulta. } diuidiran vuestros miembros despedaçandolos, sin darles sepultura. Esto dize, porque era el monte Exquilino, donde aora es Sãta Maria la Mayor: y llamosse deste nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas veladoras: porq̃ en aquel lugar se hazia guarda, quando no era poblado. Y por razon de estar despoblado, deuia de ser el paradero de la mortandad de los animales muertos que sacauan de la ciudad, como cauallos y otras bestias: perros, gatos y otras cosas, a quien acuden los lobos y las aues de rapiña. { neq; parentes heu mihi superstites, } ni a mis padres (duelese mentandolos) ay de mi, que me quedan vivos, { hoc spectaculum effugerit. } les huyra este espectaculo, que no lo sepan, y hagan vengança de tal maldad. Quiere dezir, que siempre los pecados se pagan, siendo ellos mismos verdugos de la ofensa cometida.

Monte Exquilino.

ODA. VI. CONTRA VN CIERTO Medico que presumia de Poeta.

Argumento.

AVIA en aquel tiẽpo vn Poeta q̃ dezia mal de todos, y pareciale que nadie ternia atreuimiento de responderle, segun su arrogãcia. Entiendese q̃ fuesse Meuio, o Babio, q̃ eran enemigos de Horacio, y de Virgilio. Y el Poeta le escriue en esta Oda con señorio: dandole a entender (contra su presumpcion) q̃ no le tiene por hombre de valor, ni para mas q̃ apariẽcias. Y por esto lo cõpara a vn perro q̃ ladra, y se esconde quãdo vee a otros q̃ le tienẽ superioridad.

Quid immerenteis hospites vexas canis
Ignauus aduersum lupos?
Quin huc inaneis, si potes, vertis minas,
Et me remorsurum petis?
Nam qualis, aut Molossus, aut fuluus Lacon,
Amica vis pastoribus,
Agam per altas aure sublata niueis,
Quæcumq; præcedet fera.
Tu cùm timenda voce complesti nemus,
Proiectum odoraris cibum,
Caue, caue: namq; in malos asperrimus
Parata tollo cornua.

QVID canis vexas) para que tu perro maltratas y das molestia { hospites inmerẽteis } a los huespedes q̃ no lo merecẽ: porq̃ ay vnos perros que luego en llamando vn hombre a la puerta, salen muy brauos a ladrar, y mas si son pobres, mucho mejor. { ignauis aduersum lupos? } siẽdo floxo cõtra los lobos, porque no tienes brio, mas q̃ para ladrar? { quin vertis minas inanes, } para que derramas amenazas vanas, { huc si potest, } si agora puedes aqui, { & me remorsurum petis? } y me acometes, sabiendo que te tengo de remorder, y no as de ganar comigo nada? { nam qualis Molossus, } porque te hago saber que como perro Molosso, { aut fuluus Lacon, } o como bermejo Lacon, (que eran partes de donde se trayan los buenos perros, para guardar ganado.) { amica vis pastoribus, } fuerça fauorable para los pastores, { agam per altas niueis } yo seguire por las altas nieues { subalta aure. } cõ el oydo alerta, { quæcumq; precedet fera. } sea qualquiera fiera la que fuere delãte, que hasta alcãçarla no parare. No pienses que soy zorrero, ni q̃ lo as con quien te reyras de auer te burlado. Luego lo compara al perro, que en oliendo el pan, dexa de ladrar. { tu complesti nemus } quando tu as hinchido el bosque { timenda voce, } con tu boz, que parece que ay, que temer, al que te oye, { odoraris cibum proiectum, } luego hueles el manjar arrojadizo, { caue, caue: } guardate, guarda: { nãq; asperrimus tollo cornua } porq̃ yo mal sufrido traygo cuernos { parata in malos. } apercibidos para los malos. En lo que a dicho auemos visto q̃ el Poeta se à comparado a los perros valientes: y aora a vn toro feroz, queriendo dezir, que tiene tãta fuerça en sus versos, q̃ lo hara desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

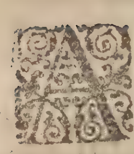
succedido con este rigor. { qualis gener spretus } como el yerno despreciado { infido Lycambe, } del perfido Licambo, { aut qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Bubalo. } para con Bubalo, assi te tratare. Y auemos de saber, que Licãbe tuuo vna hija muy hermosa, llamada Nebola: y Archiloco Poeta enamorado della, se la pidio por muger. Licãbe sela prometio: mas despues mudò de parecer, y le falto la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Episto. a Mecenas.) y quiere dezir, q̃ si tantas ocasiones le daua, le escriuiria de manera q̃ le hiziesse desesperar y morir. De Bubalo se dize que fue pintor, y que por hazer reyr al pueblo, retratò a Hypponacto Poeta, q̃ era muy feo. Y por vẽgarse deste agrauio le escriuio vn Poema tan injurioso, q̃ le hizo desesperar y ahorcarse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cõ este Medico, si mucho lo enojaua. Y dale la razon de su reconuencion diziendo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiriere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus vt puer? } pararme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auerlo comigo, como cõ vn niño, que no se podra vengar?

Sicambo de que murio. *Archiloco.* *Bubalo pintor.* *Hypponacto Poeta.*

Qualis Lycambe spretus infido gener,
Aut acer hostis Bubalo.
An si quis atro dente me petiuerit,
Inultus vt flebo puer?

ODA. VII. CONTRA LA GVERRA ciuil que a Bruto y Cassio se hizo.

Argumento.



ACRON vno de los comendadores del Horacio, entiẽde q̃ esta guerra fue la que Augusto hizo contra Bruto y Cassio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las quales se hablo en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente letor lo que mas le quadrare. Comiença riñendo a los Romanos.

QVò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris
Aptantur enses conditi?
Parum ne campis, atq; Neptuno super
Fusum est Latini sanguinis?
Non vt superbas inuidæ Carthaginis
Romanus arceis vreret,
Intactus, aut Britannus vt descenderet
Sacra catenatus via:

SCELESti } o maluados { quò quò ruitis? } adonde a donde os embraueceys, corriẽdo con impetu, precipitadamẽte, sin consejo? { aut cur enses conditi } o porque las espadas repuestas en sus vaynas { aptantur dexteris? } se aperciben para vuestras manos? Esto dize, porque despues de la muerte de Bruto, Cassio y Sexto Pompeyo que mataron a Cesar, fuerõ causa de las guerras ciuiles. Todo el poder del pueblo Romano se repartio en M. Antonio, y Augusto Cesar, (auiendo sido depuesto Lepido) sin que entre ellos vuiesse discordia. Hasta q̃ por ocasion de Cleopatra, Marco Antonio y Augusto se desauinieron y enemistaron. Por lo qual dize q̃ las armas auian estado quietas. { ne fusum est parum } por vẽtura à se derramado poca sangre { Latini } del Latino { super cãpis, } sobre los campos en la tierra, { atq; super Neptuno? } y sobre el agua en la mar? Quiso dezir, que no era poca la sangre que auian costado las guerras ciuiles por la tierra y por la mar. Y quexasse luego, porque no à sido contra los enemigos del pueblo Romano, sino cõtra si mismos. { non vt Romanus vreret } no se à derramado para que el Romano destruyesse { superbas arceis inuidæ Carthaginis, } los soberuios alcaçares y fortalezas de la impia Cartago, { aut vt Britannus intactus, } o para que el Britano, que no à sido vencido,

cido {descenderet catenatus via sacra} viniesse encadenado y rendido, por la calle sagrada del Capitolio? {sed vt hæc vrbs?} mas aueysla derramado: para que aquesta ciudad {periret dextra sua} pereciesse y se destruyesse, con su misma diestra {secundum vota Parthorũ?} segun los desseos de los Parthos? q querrian verla destruyda y acabada: quiso dezir que las guerras ciuiles no siruieron de acrecẽtar el imperio Romano, sino de destruyrlo para dar contẽto a sus enemigos. Prosigue diziendo que son los hombres peores que los otros animales, que no se persiguen siendo de vna specie. {neque hic mos est lupis} ni aquesta costumbre tienen los lobos, {nec fuit leonibus vnquam} ni tuuieron jamas los leones {nisi in feris dispar?} sino es entre fieras desiguales? siendo diferentes en especie: solo los hombres se persiguen vnos a otros, guardando paz entre si todos los demas animales. Y buscando la causa desta sinrazon dize {furor ne cæcus} por vẽtura fue locura y ceguedad de vuestros entẽdimientos {an vis acrior} o fuerça mas diabolica, la que {rapit?} os arrebato? {an culpa?} o pecados nuestros que ansi se pagan? {responsum date?} respondeme Romanos? Luego finge que callan como conuencidos de la razon, {tacent} todos callan, sin hablar: an enmudecido. {pallor albus} vna blãca amarillez, {inficit ora} mancho sus rostros oyendo aquesto, {mẽtesq; perculsę stupent.} y sus entendimiẽtos heridos de vna admiracion tan grãde, de ver lo que an hecho contra si, estan enuelesados y espantados, atonitos y suspensos sin discurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo. Que los hados lo permitieron por castigo de la primera culpa de auer muerto Romulo a su hermano Remo: la qual culpa, como original, es causa de los demas trabajos, que a los Romanos sobreuinieron {sic est} ansi es como yo dire: {acerua fata Romanos agunt} los crueles hados persiguen a los Romanos, {scelusque fraternæ necis} y la maldad de la muerte fraterna: {vt} porque {cruor sacer} la sangre sagrada {immerentis Remi} de Remo innocente, {fluxit in terram} se derramo en la tierra {nepotibus.} para los descendientes, de aquellos primeros Romanos: quiso dezir que los peccados de los padres se pagan, y se vengan en la descendencia de los hijos.

Calle sagrada del Capitolio, Oda. 2. lib. 4.

Sed vt secundum vota Parthorum sua
Vrbs hæc periret dextera.
Neq; hic Lupis mox, nec fuit leonibus
Vnquam, nisi in dispar, feris.
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?
An culpa? responsum date.
Tacent, & ora pallor albus inficit,
Mentesq; perculsæ stupent.
Sic est, acerba fata Romanos agunt,
Scelusq; fraternæ necis,
Vt immerentis fluxit in terram Remi
Sacer nepotibus cruor.

ODA VIII. CONTRA VNA vieja desonesta.

No se declara.

Rogare longo putidam te seculo,
Vires quid eneruet meas?
Cùm sit tibi dens, & ater, & rugis vetus
Frontem senectus exaret:
Hietq; turpis inter aridas nateis
Podex, velut cruda bouis.
Sed incitat me pectus, & mammæ putres,
Equina quales vbera,

Venterq; mollis, & femur tumentibus
Exile suris additum.
Esto beata: fumus atq; imagines
Ducant triumphales tuam.
Nec sit marita, quæ rotundioribus
Onusta baccis ambulet.
Quid? quòd libelli Stoici inter sericos
Iacere puluillos amant?
Illiterati non minus nerui rigent?
Minus ve languet fascinum?
Quod vt superbo prouoces ab inguine,
Ore allaborandum est tibi.

ODA IX. A MECENAS de la guerra Attica.

Argumento.

Victoria de Augusto, contra M. Antonio.

MARCO Antonio Triumuir muerto Cesar hizo confederacion con M. Lepido, y Augusto Cesar. Tuuo guerra con Bruto y Casio, matadores de Cesar; y los vencio en Macedonia. Partiose a la Asia y vencio a muchos Reyes del Oriente. Corto la cabeça a Antigono Rey de los Iudios. Y trauando batalla con Phraates Rey de los Medos, saliendo vencedor lo persiguio hasta Araxes. Truxo en Triunfo a Alexandria Rey de los Armenios. Y como se viesse en el gremio de la fortuna tan prospera, vencido de los deleytes se enamoro de Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido, ninguna cosa ymaginaua, sino en darle contento y seruilla. De lo qual muy bien satisfecha Cleopatra, le nacio atreuimiento de pedirle a M. Antonio, le sujetasse todo el imperio Romano, y despojasse a Augusto Cesar de la parte que tenia. Y como M. Antonio liberalissimamente se lo ofreciesse: mostrando ser tan suyo que no queria mas de lo que ella gustasse: para la execucion de tal ofrecimiento, juntaron quinientos nauios, con cien mil infantes, y veynte y dos mil cauallos: y vinieron a la ciudad de Attica (Promontorio de Epiro) dõde Augusto Cesar los salio a recebir con dozientos y cinquenta nauios de combatir con ochenta mil infantes, y veynte y vn mil cauallos. Mucho menos de lo q̃ ellos trayan. Dieronse la batalla, y durando mucho tiempo sin que la victoria se reconociesse, Cleopatra se retiro con sesenta nauios: y aquesto fue causa que M. Antonio se fuesse tras ella, quedando los suyos sin quien los gouernasse, para que Augusto Cesar les ganasse la victoria: matando mas de cinquenta mil hombres, y ganando trezientos nauios: con todo lo demas que trayan, sin q̃ nada se le escapasse. Por esta victoria muy alegre nuestro Poeta, escriue a Mecenas, que quiera cenar con el, y lo combida prometiendole dar vn muy escogido vino. Despues de lo qual reprehende a M. Antonio por auerse sujetado al imperio de vna muger, siendo libre y Emperador del mundo. Y para apaziguar este enojo, vltimamente manda a vn criado le de de beuer del mejor vino que entonces tenia.

QVando repostum Cæcubum ad festas dapes
Victore lætus Cæsare,
Tecum sub alta (sic Ioui gratum) domo
Beate Mecœnas bibam,

BEATE Mecenas} dichoso y Felice Mecenas {quando lætus} quãdo yo alegre {victore Cesare,} por la victoria de Cesar {tecum bibam Cæcubum repostũ} beuere contigo el vino Cecubo guardado, {ad festas dapes} a vn cõbite de

de fiesta, { sub alta domo } en tu palacio real, { sic Ioui gratum, } porque ansi sera agradable a Iupiter, { sonante lyra, } tañẽdo y cantando mi lyra, { tibijs } juntamentẽ con las flautas, { carmen mistum } versos mezclados, { hac Dorium, } cõ la lyra, el verso Griego, { illis Barbarum? } y con las flautas el verso Frigio? quiso dezir, a la vsança barbara de Frigia, porque Marso fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar cõ flautas.

Y quiso dezir, q̃ su desseo era de que se ordenasse vna fiesta solemne, en la casa de Mecenas, en señal de alegrias, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q̃ vuiesse vna muy esplendida comida, y muy buen entretenimiento de musica, y conuersacion. Algunos explican alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien que fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Prosigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se deuia de auer hecho, por otras alegrias de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize. { vt nuper, } como poco à que hizimos otro combite, { cùm dux Neptunius } quando el capitã de la mar: quiere dezir, Sexto Pompeo, { actus freto } siendo perseguido en el estrecho, { fugit vstis nauibus, } huyo quemadas sus naues, { minatus vrbi } auiendo amenazado a la ciudad { vincla } los grillos, esposas y cadenas, { quæ amicus detraxerat perfidis seruis } que por hazerse amigo de gente baxa, quito a los esclauos desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acudiendo a Roma, por donde quiera que passaua,

Torre de Tarpeya.

Sexto Pompeo, como huyò de España.

Sonante mistum tibijs carmen lyra,
Hac Dorium, illis Barbarum?
Vt nuper, actus cùm freto Neptunius
Dux fugit vstis nauibus,
Minatus vrbi vincla, quæ dextraxerat
Seruis amicus perfidis.
Romanus (eheu posteri negabitis)
Emancipatus fœminæ
Fert vallum, & arma miles, & spadonibus
Seruire rugosis potest:
Interq; signa turpe militaria
Sol aspicit conopeum.

abria las carceles, y libertaua los presos para que todos le siguiessen: amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hõbres facinorosos, pensaua emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los salteadores, esclauos, y ladrones, a quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y señor del mũdo, se hiziesse esclauo de sus vencidos. { Romanus miles } el soldado Romano. Entiende por M. Antonio (eheu, posteri negabitis } o verguença! vosotros que vendreys en otro siglo, negareys { emancipatus fœminæ }, que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) { fert vallum, } haze cãpo, { & arma? } y armas debaxo de su vandera contra el Romano pueblo? { & potest seruire rugosis spadonibus! } y puede acabar consigo seruir a hõbres eunucos, peores que esclauos! porq̃ ni son hombres, ni mugeres! Ase de dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque ansi con este afecto lo dize Horacio. Mancipium propriamẽte quiere dezir, hijo familias, que esta sujeto al padre, de quien es todo quanto tuuiere, y a qui se entiende en la significacion de sujeto, como lo estaua M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el. Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque suelẽ ser guardas de Damas: y el que estima en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuessen sus yguales. { sol aspicit } y el Sol mira { inter signa militaria } entre las militares vanderas { turpe conopeum. } el pauellon infame de la cama,

Espadones, guada Damas muy de a tras.

uas, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Auemos de saber, que vsauan en Egipto estos pauellones muy delicados contra los mosquitos: y q̃ no diessen calor, como la gente regalada lo acostumbra en algunas partes que los ay: y por ser delicados se sigue q̃ fuessen transparentes. Y esta es la razon porque lo llama infame, siendo desonesto: y quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar no dexaua su vicioso deleyte. {ad hunc Galli canentes Cæsarem} contra este M. Antonio los Franceses apellidãdo por de Cesar la victoria { verterunt bis mille equos fremẽteis) boluierõ dosmil cauallos bufando por prendello: { puppesq; sitæ } y naues situadas, { nauium hostilium } de las naues de los enemigos de Cesar, { sinistrorsum } del lado yzquierdo { latent portu. } le aguardan escondidas en el puerto, para huyr a Alexandria: quiso dezir, que dos mil cauallos de la cauelleria Francesa, fueron tras el, pensando que se huya por tierra: pero que con sesenta nauios que tenia escondidos en el puerto se escapo, juntamente con Cleopatra. Habla el Poeta al triumpho, diziendo que no se tarde a ser celebrado, y dize que es el mayor de los que en Roma se auian visto: comparandolo con otros. { iò triumphe, } o triumpho, (en otra parte diximos la significacion de esta diccion iò, que es vn afecto del animo, que declara en comun la voluntad de muchos, que concurren a vna cosa, holgandose de verla: y aun tambien aunque sea lastimera,) { iò triũphe, tu moraris aureos currus, } o triumpho tu retardas los dorados carros, { & intactas boues. } y los bueyes no domados, apercibidos para el triumpho. Hase de entender, q̃ quando escriuio esta Oda el Poeta, aun no era venido Cesar a Roma, para q̃ le diessen el triũpho, sino que solo tenian las nueuas de la victoria. { iò triumphe } o triunpho { nec reportasti ducem parem } bien puedo dezir q̃ no truxiste ygual capitan glorioso { bello Iugurthino! } quando la guerra

Iò diccion, q̃ significa.

Ad hunc fremẽteis verterunt bis mille equos
Galli canantes Cæsarem:
Hostiliumq; nauium portu latent
Puppes sinistrorsum sitæ.
Iò triumphe, tu moraris aureos
Currus & intactas boues.
Iò triumphe, nec Iugurthino parem
Bello reportasti ducem,
Neq; Africano, cui super Carthaginem
Virtus sepulcrum condidit.

del rey Iugurta. Desta guerra fue el que triumpho Mario, que truxo en el triumpho al Rey Iugurta, y con todo esto, dize q̃ no fue tan honroso el de Mario, como este de Augusto. { neq; Africano, } ni tampoco truxiste ygual vencedor, en Scipion Africano, { cui virtus condidit sepulcrum } a quien su esfuerço, y valor edifico sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la gran Cartago. Quiso dezir, segun la opinion de algunos q̃ Scipion mando, que le hiziessen sepulcro en Linterno, donde murio. Como se hizo con este Epitafio.

Triunfo de Mario contra Iugurta

Deuicto Anibale, capta Carthagine & aucto Imperio, hos cineres marmore tectus habes.
Cui non Europe, non obstitit Africa quodam,
Respice res hominum, quam breuis vrna capit,

Epitafio al sepulcro de Scipion.

Porque no quiso (auiendole sido Roma ingrata) que de sus huessos tuuiesse las reliquias. Y siendo Linterno junto a Cartago, dize el Poeta, que su virtud le hizo sepultura sobre Cartago. Porque aunque a Roma hizo las buenas obras, contra Cartago, para mayor confusion de Roma, sus enemigos le honraron. Muy bueno es este sentido: mas tengole por razonable, en respecto de otro mejor, que quadra mas al entendimiento que auemos de presumir de Horacio: siendo en todo lo que dize tan lleno de sentencias y misterios. Y asi diremos, que aunque Cartago parecia eterna en la duracion de los tiempos, la memoria y honra del sepulcro de Scipion, auia de durar sobre Cartago. De tal manera q̃ antes se perderia la recordacion de Cartago, que la de Scipion se acabasse: y encarecelo tanto como auemos visto, para mas honrar el triunfo de Cesar Augusto, queriendo dezir auer sido tan glorioso, que aun el de Scipion, cõ ser el que à dicho, no se podia comparar con el. Fue Scipion valeroso Capitan, desde sus primeros años. Y asi se cuenta del, que en el principio de la guerra Punica, libro a su padre del cerco de

Scipion.

co de sus enemigos, y que despues de la destruycion de Canas (como los soldados estouiessen de parecer de dexar a Italia) leuanto su espada sobre todos, y los juramẽto de no desampararle. Despues de muerto el padre en España, rehusando todos de proseguir la guerra, el de su volũtad se ofrecio a continuarla, siendo de. 24. años: y assi rindio en vn dia a Cartagena. Vencio a Asdrubal. Remitio a Masinisa, que tuuo por prisionero. Vencio dos vezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tributaria de Roma, y triunfo della. Siendo Cósul embiado a la guerra de Asia, le sucedio prosperamente, y embio preso al Rey Antioco. Mas por remate de todo, por no auer entregado al Erario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiro a Literno, donde murio, y se enterro, segun que auemos visto en su Epitafio. Prosigue, y dize la huyda de Marco Antonio. { hostis victus } Marco Antonio vencido { terra, mariq; } por la tierra y por la mar, { mutabit sagum lugubre } mudò la vestidura luctuosa, y de tristeza { Punico: } con otra de grana: { aut iturus ille Cretam } o para yrse a Creta { nobilem centum vrbibus } noble de cien ciudades que tiene { non suis ventis, } no con sus vientos fauorables, como hasta entonces los auia tenido, { aut petit Syrteis excitatas } o va a las Syrtes de Africa { excitatas Noto, } exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, { aut fertur mari incerto. } o es lleuado donde su fortuna lo guiare, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexa de tratar de M. Antonio, pareciendole q̃ no lo puede alcançar: y hablando con vn su criado q̃ finge, pide de beuer, y dize. { puer } ola paje { affer huc } traeme aqui { scyphos capaciores } los vasos mas grãdes q̃ ay en casa. Deste nõbre se llamaua el vaso cõ q̃ Hercules beuia, como Cantarus el de Baco, { & Chia vina, aut Lesbia: } y traeme vinos de Chio, o de Lesbos: { vel metire nobis Cæcubũ, } o danos el Cecubo, { quod coërceat nauseã fluentem. } q̃ reporte y refrene el fastidio del estomago { iuuat soluere curam metumq; rerum Cesaris. } agradame quitar el cuydado y miedo que tiene Cesar. Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa oluidada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazerse seruir con diferẽcias de vinos. Y porque parece ficion, digo que en Roma los ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi como lo dize el Poeta. No se à de dudar que oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos vinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entonces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de vista, y son muchas mas las diferencias de vinos que oy se vsan, por auer el arte buscado extraordiuarios gustos para el vino.

Terra, mariq; victus hostis, Punico
Lugubre mutauit sagum:
Aut ille centum nobilem Cretam vrbibus
Ventis iturus non suis,
Exercitatas aut petit Syrteis Noto,
Aut fertur incerto mari.
Capaciores affer huc puer scyphos
Et Chia vina, aut Lesbia:
Vel, quod fluentem nauseam coërceat,
Metire nobis Cæcubum.
Curam, metumq; Cæsaris rerum, iuuat
Dulci Lyæo soluere.

ODA X. CONTRA MEuio Poeta.

Argumento.


DIZESSE ser enemigo de otro, el que es del mismo oficio. Meuio era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo muestra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriue esta Oda, pidiẽdo a los vientos, lo aneguen. Tanto puede la passiõ q̃ ciegue la razon contra el amor natural.

Mala soluta nauis exit alite
Ferens olentem Meuium.
Vt horridis vtrumq; verberes latus
Auster memento fluctibus.
Niger rudentes Eurus inuerso mari,
Fractosq; remos differat.
Insurgat Aquilo quantus altis montibus
Frangit trementeis ilices.
Nec sidus atra nocte amicum appareat,
Quà tristis Orion cadit.
Quietiore nec feratur æquore,
Quàm Graia victorum manus:
Cum Pallas vsto vertit iram ab Ilio
In impiam Aiacis ratem.
O quantus instat nauitis sudor tuis,
Tibiq; pallor luteus,
Et illa non virilis eiulatio,
Preces & auersum ad Iouem:
Ionius vdo cùm remugiens sinus
Noto carinam ruperit?
Opima quòd si præda curuo littore
Porrecta mergos iuuerit,
Libidinosus immolabitur caper,
Et agna tempestatibus.

NAVIS soluta } la naue desatada del puerto { exit mala alite } sale cō mal aguero { ferens olentē Meuiū. } lleuādo en si, al hediōdo Meuio. Esto dize, porq̄ viniesse a noticia de todos, q̄ caminaua este poeta. Luego llama los viētos, cōjurādolos cōtra esta naue, y dize. { Auster memento vt berueres } viēto Austro, acuerdate de herir y maltratar { vtrumq; latus } el vno y el otro lado desta naue { fluctibus horridis. } cō olas impetuosas, q̄ la hagan pedaços. { Eurus niger } el viēto Euro negro con las nuues q̄ trae { differat rudentes } despace las maromas { inuerso mari, } reboluiēdose el mar en tormenta, { remosq; fractos. } y los remos quebrados. { insurgat Aquilo } leuantesse el viento Aquilo { quātus frāgit ilices trementeis. } qual suele quebrātar las enzinas q̄ tiēblā { altis mōtibus. } en los altos mōtes. { nec sidus amicū } ni ningū signo amigo y fauorable { appareat atra nocte, } parezca en la obscura noche q̄ la cogiere, { quà tristis Oriō cadit. } en la q̄ el triste Oriō cae hazia el Poniente, porq̄ entonces es mas cierta la tempestad. { nec feratur quietiore æquore } ni sea lleuado por mas pacifico mar, { quàm manus Graia, } q̄ la gente Griega { victorū, } de sus vēcedores, { cum Pallas vertit irā } quādo Pallas reboluio su ira { ab vsto Ilio, } de Troya abrasada, { in impiā ratē } contra el armada sacrilega { Aiacis. } del capitā Ayaces. Este se llamo Ayaces Olieo: el qual boluiendo a su casa victorioso de Troya, la Diosa Palas lo mato con vn rayo, y le abraso toda el armada q̄ traya. Lo qual hizo, porq̄ estrupò a Casandra, hija del rey Priamo, auiendose retirado al templo de Palas, dōde penso estuuiera segura su virginidad. Por el qual desacato le sucedio despues lo que se à dicho. Y por esto llama el Poeta sacrilego a este capitan: y q. d. q̄ no sea mejor fortuna la q̄ le enuistiesse a Meuio, que a este Ayaces le sucedio. Luego finge, que ya el mar se reboluia y alborotaua con borrasca y tormenta, y dize. { ò quantus sudor } o quanta fatiga y sudor { instat tuis nautis, } sobresta a tus marineros, { quātusq; pallor } y quanta amarillez { tibi luteus, } tienes de color de lodo seco, { & illa eiulatio non virilis, } y aquel aullido delas mugeres viēdose afligidas, q̄ no se puede significar con palabras, { & preces ad Iouem auersum: } y plegarias a Iupiter cōtrario abra: { cū sinus Ionius } quādo el signo Ionio { remugiens vdo Noto } bramando con el humedo viēto Noto { ruperit carinā? } aura rōpido la naue? Luego dize no contēto cō esto, q̄ si Meuio sale desta tēpestad a la orilla del mar a ser manjar de las aues, que el hara vna fiesta, mostrādo alegria de tal sucesso. { quòd si præda opima } mas si la mejor pressa (quiso dezir, el cuerpo muerto de Meuio) { curuo littore porrecta } arrojada en la ribera { iuuerit mergos, } agradare a los mergos, que son las aues que se çabullen en el agua, como gauiotas, y se mantienen de los peces que arrebatan. { libidinosus caper, } vn luxurioso cabron, { & agna immolabitur tempestatibus. } y vna cordera sera de mi sacrificada a las tempestades, en hazimiento de gracias, por su mal fin y acabamiento. Muy bien se parece lo mucho que se querian estos dos Poetas, pues que tanto bien se desseauan.

Orion, Oda 27. lib. 3.

Ayaces Olieo.

O D A.

ODA. XI. A Pectio.

Argumento.



LOS entretenimientos de gusto, siempre estoruan las ocupaciones de virtud, porque los vicios tienen esta tirania de alçarse con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamorado, no se ocupaua en hazer versos, como solia. Y pinta vn enamorado muy apassionado y muy al natural como sucede. Conforme al intento q̃ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la honestidad q̃ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

PEcti, nihil me, sicut antea, iuuat
Scribere versiculos, amore perculsum graui:
Amore, qui me præter omneis expetit
Mollibus in pueris, aut in puellis vrere.
Hiç tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, syluis honorem decutit.
Heu me, per vrbem (nam pudet tanti mali)
Fabula quanta fui! conuiuiorum & pœnitet,
In queis amantem & languor, & silentium
Arguit, & latere petitus imo spiritus.
Contraq; lucrum nil valere candidum
Pauperis ingenium querebar applorans tibi.
Simul calentis inuerecundus Deus
Feruidiore mero arcana promôrat loco.
Quòd si meis inæstuet precordijs
Libera bilis, vt hæc ingrata ventis diuidat

PECTI, } amigo Pecio, { nihil me iuuat sicut antea, } ninguna cosa me agrada, como solia, { scribere versiculos, } escriuir versillos, { perculsum graui amore: } siédo herido de vn ardiéte amor: { qui expetit pręter omneis } el qual dessea mas que otras cosas { vrire me } abrasarme y consumirme { mollibus in puellis. } en la conuersacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } porque este es el tercero Deziembre, { syluis honorem decutit, } que desonora las seluas, despojãdolas de sus hojas, { ex quo destiti } del qual hara tres años que dexe { furere Inachia. } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenian por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui. } y como fuy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per vrbé, } por la ciudad, { (nã pudet tanti mali:) } porque me pesa lo digo. { & pœnitet conuiuiorum, } y me pesa de los combites que hize, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el afan y congoxa que yo traya, y el silencio y melãcolia que guardaua, { & spiritus } y los suspiros que daua { petitus latere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amanté. } todo ello dezia q̃ andaua enamorado. { ploransq; tibi } y llorando para contigo { querebarq; } y me quexaua { nihil valere candidum ingenium pauperis } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum. } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre (aunque hombre de ingenio y sciencia para saberle dezir su razon, alabarla y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y buenos pensamientos) no era tan fauorecido desta muger, como otros q̃ le dauan dineros: a quié ella agradaua de mejor gana, que a el: porque las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancolico y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas quexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin vergueça (q. d. Baco.) { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promôrat loco } mudaua de su lugar { arcana } los misterios { feruidiore mero. } con vino q̃ me hazia calẽtarme la boca, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inæstuet } quãdo (despues de auer beuido) si la libertada colera se enciéde { meis precordijs, } en mis entrañas, { vt diuidat hæc vẽtis ingrata fomenta } de manera que deseche de si estos ingratos remedios de viẽto,

Mugeres a quiẽ les da, y no a quiẽ les dize, se aficionan.

Fomenta, vulnus nil malum leuantia:
Desinet imparibus certare summotus pudor.
Vbi hec seuerus te palam laudaueram,
Iussus abire domum, ferebar in certo pede
Ad non amicos heu mihi posteis, & heu
Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.

{nihil leuantia} que no aliuian {malum vulnus;} la mala llaga: {pudor summotus} la verguença quitada, {desinet certare imparibus.} dexa de cõpetir con desiguales. Quiso dezir, que entonces le hablaua, quando beuia, y se metia en colera, desechando las tristezas, y los suspiros, y otras cosas que son ingratos remedios del coraçon apassionado: y no de importancia para el mal de amores: y que se desapassionaua para dexar competencias, y despreciar fauores, estando enojado, como ninguna cosa popaua. Por lo qual se sigue, que entonces este amigo le aconsejaua se fuesse a su casa: mas dize que puesto en el camino boluia a retroceder del buen proposito, de no yr a casa desta muger y se yua a buscarla. {vbi seuerus palam laudaueram te hec,} y despues que yo muy mesurado, te auia loado estas cosas, que yo mismo claramente dezia y confessaua, menospreciando a esta muger {iussus abire domum,} mãdando me tu que me fuesse a mi casa {ferebar in certo pede} era lleuado con incertidumbre de lo que hazia en yrme a mi casa: porque boluia a pensar si yria, o no a casa desta muger. {ferebar ad posteis} yua a las puertas {heu non amicos mihi} ay de mi, no para mi fauorables: porque ella no me queria bien, {& heu dura limina,} y ay duros vmbrales, {quibus fregi lumbos, & latus.} en los quales yo q̃brante mis lomos, y mis costados: porque cansado de estar de vn lado, me reboluia del otro: y desta manera se me passauan las noches sin dormir de claro en claro quebrantado. {nunc} y porque quien malas mañas tiene, jamas las pierde, he buelto a ser enamorado, de quien me tiene perdido, y sin sentido. Los versos vltimos no se declaran.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam
Vincere mollitia, amor Lycisci me tenet:
Vnde expedire non amicorum queant
Libera consilia, nec contumeliæ graues:
Sed alius ardor aut puellæ candidæ,
Aut teretis pueri longam renodantis comam.

ODA XII. A VNA MVger fea y vieja.

No se declara.

QVid tibi vis mulier nigris dignissima barris?
Munera cur mihi, quid ve tabellas
Mittis, nec firmo iuueni, nec naris obesæ?
Namq; sagacius vnus odoror,
Polypus, an grauis hirsutis cubet hircus in alis,
Quàm canis acer, vbi lateat sus,
Quis sudor vietis, & quàm malus vndiq; membris
Crescit odor, cùm pene soluto
Indomitam properat rabiem sedare: nec illi
Iam manet humida creta, colorq;
Stercore fucatus Crocodili: iamq; subando
Tenta cubilia, tectaq; rumpit:

Vel

Vel mea cùm sæuis agitat fastidia verbis?
Inachia langues minus, ac me
Inachiam ter nocte potes: mihi semper ad vnum
Mollis opus. Pereat malè, quæ te
Lesbia quærenti taurum monstrauit inertem:]
Cùm mihi Cous adesset Amyntas,
Cuius indomito constantior inguine neruus,
Quàm noua collibus arbor inhæret.
Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,
Cui properabantur? tibi nempe:
Ne foret æquales inter conuiua, magis quem
Diligeret mulier sua, quàm te.
O ego non felix, quem tu fugis, vt pauet acreis
Agna lupos, capreæq; leones.

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COMbidandolos a buen entretenimiento, porque hazia nublado, y era tiempo de frio.

Horrida tempestas cœlum contraxit, & imbres
Niuesq; deducunt Iouē: nūc mare, nūc syluæ
Threicio Aquilone sonant. Rapiamus amici
Occasionem de die: dumq; virent genua,
Et decet, obducta soluatur fronte senectus,
Tu vina Torquato moue Consule pressa meo.
Cætera mitte loqui. Deus hæc fortasse benigna
Reducet in sedem vice. Nunc & Achæmenia
Perfundi nardo iuuat, & fide Cyllenea
Leuare diris pectora sollicitudinibus:
Nobilis vt grandi cecinit Centaurus alumno:
Inuicte mortalis dea nate puer Thetide,

HORRIda tempestas} el tiēpo encogido con la tēpestad espantosa {cōtraxit cęlū,} à traydo el cielo tras de si, que parece que se à baxado sobre nosotros, {& imbreis niuesq; deducunt Iouem:} y las aguas y las nieues baxan el ayre: quiso dezir, lo que nos parece quando esta muy cerrado el tiempo: {nunc mare, nunc syluę sonant} agora el mar, agora las seluas suenan, {Treicio Achilone.} con el viento Aquilon q̃ viene de Trcia. Despues de auer dicho la disposicion del tiempo, luego persuade lo que le parece que seria bien hazer por alegrar a vno de los amigos, q̃ mostraua astar pensatiuo de algun cuydado, o pretension que tenia y dize. {amici} amigos {rapiamus occasionem de die:} tomemos la ocasion de el dia q̃ haze: {dumq; virent genua;} y mientras tenemos fuerças para saltar y baylar {& decet} y nos es licito hazerlo, {soluatur senectus} desechemos la vejez y la melancolia, {fronte obducta} de la frente encapotada, y no estemos tristes, que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomienda a vno de los presentes, que les diesse de beuer, y dize. {tu moue vina pressá} tu da siempre de beuer {Torquato Consule meo.} del vino que se hizo, al tiempo que mi amigo Torquato fue Consul. {cætera mitte loqui.} de lo demas no hablemos aora. {fortasse deus remittit hæc} por ventura que Dios remitira essas cosas {benigna vice in sedem?} con buen sucesso en su lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para oluidar aquello de que se trataua, por quitar pesadumbre (como no se resoluia ninguna cosa de las que dezian) mete platica de otras cosas, y dize. {& nunc iuuat perfundi} y aora me agrada perfumar {nardo Achæmenia,} con el Nardo Persiano. Ase de entender por este mismo, porque Achemenes fue Rey de Persia, del qual decendieron todos los demas Reyes, hasta Dario. {& iuuat leuare} y me agrada aliuiar

Achemenes, Oda. 12 lib. 2.

Cileno apellido de Mercurio.

{ ſide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiſo dezir, de Mercurio, que tiene ſobre nombre de Cileno, { pectora duris ſollicitudinibus } vueſtros animos, de las duras cogoxas, { vt } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro : quiere dezir, Chiron maeſtro de Achilles, { cecinit grandi alumno: } canto al grande ſu ahijado o dicipulo: quiſo dezir, Achilles. Y ſiguenſe las palabras q̃ le canto : haziendo digreſsion para diuertirlos cõ eſte cuento muy a propoſito de lo que deuian de tratar.

Chiron maeſtro de Achiles.

Te manet Aſſaraci tellus quam frigida parui
Findũt Scamãdri flumina, lubricus & Simois:
Vnde tibi reditum certum ſub tegmine Parcæ
Rupere: nec mater domum cærula te reuehet,
Illic omne malum vino, cantuq; leuato
Deformis ægrimoniæ. Dulcibus alloquijs.

{ inuicte puer mortalis } inuicto mancebo mortal, { nate Dea Tethide, } hijo de la Dioſa Tetis, { tellus Aſſaraci } la tierra de Aſaraco: quiſo dizis, Troya { te manet: } te aguarda: quiſo dezir, que auia de morir en Troya: { quam } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simois } y el lobrego rio Simeonte { findunt: } la diuiden y parten: porque del monte Ida en la Frigia, nacen eſtos dos rios. { vnde Parcę } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo ſub tegmine: } con cierto hilo de ſu eſtambre, que no puede faltar: { nec mater cærulea } ni tu madre de color de cielo: quiſo dezir Tetis, que era Dioſa de la mar. { reuehet te domum, } te boluera a caſa, auiendo de morir en Troya. Preſupueſto lo qual: y que no puede dexar de ſer { illic leuato omne malum } alli procura de holgarte y aliuiar todo tu mal { vino, } con el vino, beuiendo lo que podras, { cantuque agrimoniæ deformis, } y con canto de dolor, que haze mal geſto al que lo canta, { & dulcibus alloquijs. } y con dulces platicas, que entretengan el dolor y pena que tendras, ſabiendo q̃ as de morir en Troya, y no boluer a tu caſa. Todo eſto a dicho el Poeta a propoſito, del que en eſta junta y conuerſacion ſe hallaua triſte. Dando a entender, que como no ſe remedian los malos ſucceſſos y coſas q̃ an de ſer, con eſtar triſtes los hombres, no auia para que entonces eſtarlo, ſino alegrarſe ſegun el conſejo de eſtas palabras. A Troya llamo tierra Aſarace: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Erito, y eſte a Troe, y eſte a Aſaraco, y eſte a Capo, y eſte a Anchiſes, y eſte a Eneas. Y toma la denominacion del vno deſtos Reyes para ſignificar a Troya.

Aſſaraco apellido de Troya.

Scamandro rio, Simoente rio.

Parcas tres de nueſtra vida. Oda. 3. lib. 1.

ODA XIIII. A Mecenas.

Argumento.



AVIA Horacio, (por contemplacion de Mecenas) començado a hazer ciertos verſos Iambicos, y deſcuydandoſe de proſeguirlos y acabarlos, Mecenas le pedia el cumplimiento de la promeſſa, viendo que no los hazia. Por lo qual Horacio en eſta Oda trata de diſculparſe, y dize, que el andar enamorado le haze ſer deſcuydado.

Mollis inertia cur tantã diffuderit imis
Obliuionem ſenſibus,
Pocula Lethæos vt ſi ducentia ſomnos
Arentem fauce traxerim,

MECOEnas candide } eſclarecido Mecenas, { occidis me ſæpe rogando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur mollis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya pueſto tanto oluido. { ſenſibus imis } en mis intimos ſẽtidos: quiſo dezir, en el ſentido comũ, como es la imaginatiua, la fantaſia, la memoria y la intellectiua. Porque los ſentidos particulares ſon los exteriores como es, el ver, oyr, guſtar tocar y oler. { vt traxerim fauce arentem,

Sentido comun y particular.

arentem, } como si vuiera beuido con sedienta garganta, { poculla ducentia somnos lætheos } vasos con beuidas que acarrean sueños letheos del oluido quiere dezir, q̃ le daua priesa a preguntarle de aquella obra que estaua a su cargo, como si teniendo grandissima sed de beuer, vuiera beuido las aguas del rio Letheo, que totalmente quitan la memoria a quiẽ las beue. Este rio es en Francia, cerca de la ciudad Berenice. Y porque se hunde muchas leguas debaxo de tierra lo llaman rio del infierno. Y dixerõ q̃ causa oluido, porque de hundirse, y boluer a nacer tan lexos parece que quita la memoria, de auer sido en su primer principio Volaterrano y Estrabon, tratã del.

Candide Mecœnas occidis sæpe rogando.
Deus deus nam me vetat,
Incœpto, olim promissum carmen, Iambos
Ad vmblicum adducere.
Non aliter Samio dicunt arsisse Batillo
Anacreonta Teïum:
Qui persæpe caua testudine fleuit amorem
Non elaboratum ad pedem.
Vreris ipse miser. Quòd si non pulchrior ignis
Accendit obsessam Ilion.
Guade sorte tua. Me libertina neq; vno
Contenta Phryne macerat.

Da luego la razõ deste descuydo, y dize q̃ el Dios de amor es causa de no cumplir su palabra. { nam Deus Deus } porq̃ el Dios Dios, (con esta repeticion, que significa grandeza sobre todos los demas: quiso dezir Cupido) { me vetat, } me lo prohibe, que ando enamorado, y no puedo { adducere ad vmbiculum } llegar a perficion, { inceptos Iambos, } los versos Iambos comẽçados { olim promissum carmen. } que es el Verso que te prometi. Dixo por perficion aducere ad vmbiculum, porque como el ombligo es el remate d̃ todo el cuerpo humano, ansi como la obra de naturaleza no auiendo llegado a aquel punto, no se à concluydo, y ansi quiso dezir, no auerlos llegado al punto de acabarlos, por esta semejança. Luego prueua con el exemplo de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q̃ no es mucho que aya faltado la palabra, auiendoles a ellos acaecido lo mismo. { nõ aliter dicunt } no de otra manera dizen Anacreonta Teium, el Poeta Anacreonte de la ciudad de Teya { arsisse Batillo Samio: } auerse enamorado de Batillo de la isla de Samo: { qui persæpe fleuit amorem } el qual muchas vezes lloro su amor { caua testudine, } con su instrumento lyrico: quiso dezir, que canto versos de su amor, { non elauoratum ad pedem, } no perficionados segun la medida de los pies que auian de tener: porque como tenia la imaginacion o cupada, en sus cuydados, no aduertia en perficionar los versos q̃ hazia. { & ipse miser vreris. } y tu tambien miserable andas en este fuego metido, y podras juzgar facilmente lo q̃ digo. Mas oye vna disculpa q̃ me parece te escusa, y puedelo ser de los dos. { quod si non pulchrior ignis } mas sino mas bello fuego { ascendit obsessam Ilion, } encendio a Troya cercada, { gaude sorte tua. } huelgate cõ tu suerte y goza de tus amores, que son mas bellos que los de Elena, que fueron causa que Troya se destruyesse: que por esta razon en parte tienes disculpa. Por lo qual podemos dezir ser muy culpado el que de poco se satisfaze, para estar contento, y ser mas digno de reprehension, q̃ quien se dexo vencer de grande premio y ocasion. Porque como la execucion de los apetitos sensuales nace de la passion, y esta viene a ser mucho mayor, quanto mayor es la causa de quien procede: por esso no es de marauillar q̃ el hombre se sujete a lo que mayor gusto le puede dar. { libertina Phryne } a mi vna libertina, hija de vn esclauo llamado Fines, { macerat me } me atormenta, y me enflaquece, { non vno contenta. } no contẽta de mi solo, que no le hallo otra falta: quiere dezir, que si por otra muger no tã hermosa como las q̃ ellos seruiã fue Troya destruyda, no era mucho que por ellas, el mismo fuego padeciessen.

Disculpa del amor, es la hermosura.

ODA. XV. A Nerea.

Agur-

Argumento.



AVIA Nerea prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con iuramento retificadose en ello debaxo de grādes protestaciones, y en razon de auerle faltado la palabra le escriue aquesta Ode, acordandole sus promessas, y mostrando no auer quedado por el. Consuelasse despues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

Nox erat, & cœlo fulgebat Luna sereno
Inter minora sidera:
Cùm tu magnorum numen læsura deorum
In verba iurabas mea,
Arctius, atq; hedera procera astringitur ilex,
Lentis adhærens brachijs:
Dum pecori lupus, & nautis infestus Orion
Turbaret hybernum mare,
Intonsosq; agitaret Apollinis aura capillos,
Fore hunc amorem mutuum.
O dolitura mea multum virtute Neræa.
Nam si quid in Flacco viri est,
Non feret assiduas potiori te dare nocteis,
Et quæret iratus parem.
Nec semel offensæ cedet constantia formæ,
Si certus intrarit dolor.

NOX erat, & Luna fulgebat. } de noche era, y la Luna resplandecia { inter minora sidera: } entre las menores estrellas. { cœlo sereno: } estando el cielo sereno. Pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. { cum tu læsura numen } quando tu que auias de ofender la deydad { Deorum magnorum } de los grandes Dioses { iurauas in verba mea, } jurauas en mis proprias palabras, refiriendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adhærens lentis brachijs } y estando llegada a mis amorosos braços, q̃ no tenia por cierto lo q̃ tu me prometias, { arctius, } mas estrechamēte abraçādome, { suple quam, illex procera astringitur } q̃ la alta enzina es apretada, { hedera: } cō la yedra. Otros cōstruyē este lugar de otras maneras, y esto me parece mas claro y facil por muchas razones q̃ del mismo testo se infierē. El juramento que hizo es este. { dum lupus pecori } mientras al ganado el lobo fuere enojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion { turbaret hybernum mare } turbasse el mar en el inuierno, { nautis } a los marineros, { auraq; } y el viento { agitaret intonsos capillos Apollinis, } ondeasse los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum. } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiesse. Quiso dezir, que jamas se dexarian de amar: porque ansi como el odio entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q̃ no puede faltar: asi nunca auia de cessar el q̃rerse bien, el Poeta y Nerea. Amenazala de que le à de pesar. { ò dolitura multum Neræa } o Nerea, q̃ te has de doler mucho, { mea virtute. } del castigo que yo puedo hazerte. { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { nō feret te dare noctes asiduas } no sufriera dar tu las noches continuas { potiore, } con otro mejor que Horacio, { & quæret iratus parem. } y ayrado buscara tu ygual en hermosura, y partes: quiso dezir, que buscaria otra hermosa como ella, para seruirla en su lugar. { nec constantia formæ lessæ } ni la perseuerancia de auer ofendido y menospreciado tu hermosura, { semel cedet } cedera jamas: quiso dezir, que no se desdiria de auerla dexado { si dolor certus intrarit. } si el dolor, cierto entrare en el coraçon: quiso dezir q̃ no bolueria mas a ella, si el dolor de su deslealtad lo enojasse. Prosigue y acaba aduirtiendo al galan q̃ tenia, que no confiasse de su gozo, por muchas y buenas partes que tuuiesse: porque como a el le sucedio, tambien le sucederia: y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado. { at tu quicunq; es fœlicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser fauorecido, { atq; superbus incedis } y que soberuio andas con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cō mi mal, y por mi daño { licebit sis diues } biē que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos ganados,

Pactalo.

ganados y mucha tierra, { tibiq; Pactôlus fluat, } y que el rio Pactalo (que cria oro) corra por tu casa, { formaque vincas Nirea, } y que en hermosura y gentileza vençąs a Nirea, { nec te fallant arcana Pythagorę renati, } y que los secretos de Pytagoras q̃ muchas vezes nacio, no te engañe. Quiero dezir, que seas discreto, y que todo lo entiendas. Diximos esto Oda.28. libro.1. { eheu mœrebis } desdichado que as de llorar, aunque todo esso sea { amores translatos } los amores transferidos { aliò. } a otro, que es lo mismo que yo agora lloro. { ast ego vicissim risero. } mas yo tambien me aure reydo de ti, como agora tu de mi.

At tu quicumq; felicior, atq; meo nunc
Superbus incedis malo,
Sis pecore, & multa diues tellure licebit,
Tibiq; Pactôlus fluat,
Nec te Pythagoræ fallant arcana renati,
Formaq; vincas Nirea:
Eheu translatos aliò mœrebis amores,
Ast ego vicissim risero.

ODA. XVI. LAMENTANDOSE DE no auerse acabado las guerras ciuiles.

Argumento.



SCRIVE contra los Romanos, porq̃ boluian a renouar las guerras ciuiles. A los quales aconseja seria mejor desamparar la tierra, y desterrarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõde ternian paz. Cuenta las gentes de quien Roma fue perseguida, y se defendio.

ALtera iam teritur bellis ciuilibus ætas:
Suis & ipsa Roma viribus ruit.
Quam neq; finitimi valuere perdere Marsi,
Minacis aut Hetrusca Porsenæ manus,
Aemula nec virtus Capuæ, nec Spartacus acer,
Nouisq; rebus infidelis Allobrox,
Nec fera cœrulea domuit Germania pube,
Parentibusq; abominatus Annibal:
Impia perdemus deuoti sanguinis ætas:
Ferisq; rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbẽ
Eques sonante verberabit vngula,

IAM teritur altera ętas) ya se pisa y huella otra edad, y otro siglo { bellis ciuilibus: } para las guerras ciuiles: { & ipsa Roma ruit suis viribus.) y la misma Roma se destruye con sus mismas fuerças. { quam neq; finitimi Marsi } a la qual, ni los comarcanos Marsos { valuerũt perdere, } pudierõ destruyr, { aut Hetrusca manus } o el exercito Hetrusco { Porsenæ minacis, } de Porsena que la amenazaua, { nec virtus ęmula Capuæ, } ni el poder ęmulo y contrario de Capũa. Esto dize, porque Capua compitio con Roma, sobre el imperio: de la misma manera que Cartago. { nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spartaco, { infidelis Allobrox } ni los desleales Alobrogueses (quiere dezir, los Saboyanos) { nouis rebus, } con sus nouedades, { nec fera Germania domuit } ni la fiera Alemania domò { pube cœrulea, } con su zarcã juuentud, que tienen todos los ojos zarcos, { Annibalq; abominatus parentibus: } ni tãpoco Anibal maldito de nuestros antecessores: quiso dezir, que todos los enemigos que auia tenido, no la pudieron sujetar, ni ofender, quedando siempre vitoriosa: lo qual no podia ser teniendo guerras ciuiles, porque no triumphos, sino destruycion le auia de suceder, y assi dize. { nos ætas impia sanguinis deuoti } nosotros edad cruel, de vna sangre maldita { perdemus: } la perderemos y destruyremos: { rursusque } y otra vez como antes que fuera edificada { solum occupabitur feris. } el suelo suyo sera ocupado de fieras indomitas, viniendo a estar desierto, como antes que fuera ciudad. { heu, barbarus victor } ay triste, que el barbaro vencedor { insistet cineres: } estarà sobre las cenizas de todos nosotros y nos hollarà: { & eques verberabit vrbem, } y el cauallero

Capua valerosa contra los Romanos.

Spartaco.

Alobrogueses, o Saboyanos.

Anibal, Oda.4.li.4

passeara la ciudad { sonante vngula } en su cabello hollãdo cõ ruydo sus empedrados { insolensq; dissipabit. } y arrogante con insolencia dissipara { ossa Quirini, quæ carent ventis, & solibus, } los huessos y reliquias de Quirino Romulo, q̃ estan guardados, { nefas videri. } maldad que seria solo mirarlos, quanto mas tratarlos con desacato. Oda.15. del libro.2. dixe de la muerte de Romulo. Auiendo dicho estas palabras, fingeque los Romanos le escuchauan, y que le preguntarõ el remedio que podia tener su trabajo. { fortè quæritis cõmuniter } por ventura me preguntareys en comun, { aut melior pars } o la mejor parte de los que me oys { quid expediat } que puede conuenir { carere malis laboribus. } para carecer de tan malos trabajos. Presupuesta la pregunta, persuadeles a dexar la patria, cõ

Quæq; carent ventis, & solibus, ossa Quirini,
Nefas videre dissipabit insolens.
Fortè quod expediat, communiter, aut melior pars
Malis carere quæritis laboribus.
Nulla sit hac potior sententia: Phocæorum
Velut profugit execrata ciuitas:
Agros, atq; lareis proprios, habitandaq; fana
Apris reliquit, & rapacibus lupis:
Ire pedes quocumq; ferunt, quocumq; per vndas
Notus vocabit, aut proteruus Africus.
Sic placet? an melius quis habet suadere? secunda
Ratem occupare quid moramur alite?
Sed iuremus in hæc simul imis saxa renarint
Vadis leuata, ne redire sit nefas:
Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
Padus Matina lauerit cacumina:
In mare seu celsus procurrerit Apenninus:
Nouaq; monstra iunxerit libidine

el exemplo de los Focenses, tierra del Ionio: los quales huyendo de su ciudad (por causa de las guerras ciuiles que entre si tenian) se fueron a Efeso: y aceptando por ordẽ de Diana, para ser guiados a Aristarca, fueron a Francia, y edificaron a Marsella, segun escriue Iustino lib.33 y Estrabõ li.14. { nulla sententia sit potior hac: } ningun parecer sera mejor que este mio, que aora dire: { velut ciuitas Phocæorum } hazer como la ciudad de los Focenses { execrata } que siẽdo maldita y descomulgada { profugit, atq; reliquit, } huyo de la patria: y se dexo { agros, lareis proprios, } los campos que teniã, y sus proprias casas y domicilios, { fanaq; habitanda apris, & rapacibus lupis: } y los templos de sus Dioses, para ser abitados de jaualies y lobos rapaces: { ire, quocumq; pedes ferunt, } que nos vamos donde nos lleuaren nuestros pies, { quocumq; Notus, aut proteruus Africus, } y a qualquiera parte que el viento Noto, o el Africano proteruo { vocabit per vndas. } nos llamare por las ondas del mar, sin aguardar a eligir donde señaladamẽte auemos de parar. { sic placet? } agradaos assi Romanos? { an melius quis habet suadere? } o alguno de vosotros tiene mejor cõsejo para seguirle? Finge despues desto que todos callã: y estar suspensos en su determinacion, y dize. { quid moramur occupare ratem } para que nos detenemos sin tomar nauios { secunda alite? } con prospero aguero? Quiere dezir, en que reparays de no embarcaros luego, para yrnos? Mas antes de nuestra partida, todos nos auemos de juramentar de no boluer mas a Roma. { sed iuremus in hæc } pero juremos primero en fe destas palabras que no bolueremos a Roma, y sean estas { simul saxa leuata imis vadis } quãdo los peñascos soliuiantados de los hondos vados { renarint, } suban a la alto nadando, { ne sit nefas redire: } no sera maldad que boluamos: y assi como esto no puede ser, jamas bolueremos: { neu pigeat dare lintea conuersa domum, } y que no emperezaremos de hazer velas boluiendo a nuestra casa, { quãdo Padus lauerit cacumina Matina: } quãdo el Po bañare las alturas del monte Matino: que es otro impossible, por ser este monte muy alto, y el rio del Po muy hondo, por donde passa: { seu celsus Apenninus procurrerit in mare: } o el alto monte Apenino ocurrira al mar, y se cubrira de sus ondas: que es otro impossible que nunca sera: { mirusq; amor, } y el amor de marauillar monstruoso { iunxerit noua mõstra libidine } casare nueuos mõstruos para juntarse, { vt iuuet tigris, } de tal manera q̃ agrade a los tigres, { subsidere ceruis, } juntarse cõ los cieruos, { & columba adulteretur miluio: } y la paloma sea

Marsella quien la edifico.

Impossibles de naturaleza.

Po rio, el mayor de Italia.

sea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flauos leones, } teman a los bermejos leones, { hircusq; læuis } y el cabron ligero { amet æquora salsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son impossibles por naturaleza. Prosigue luego diziendo como toda la ciudad acordada en su parecer, se apresto para el viaje, dexando a los hombres de poco valor, para tal impressa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tierra del mar Oceano, donde yrian, tan deleytosa y regalada, como lo pudieran pensar. { omnis ciuitas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indocili grege } o la parte della, que es mejor que la canalla indocil { execrata hęc, } auiédo jurado estas cosas, { & quę poterunt abscindere dulces reditus } y todas las demas protestaciones, que pueden atajar, o impedir los dulces retornos { eamus scilicet inquit, } vamonos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per primat cubilia. } y el que fuere molle, timido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dormir en las camas que nosotros dexamos. { vos: quibus est virtus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctũ muliebre: } quitad y desechad el llanto, q̃ es proprio de mugeres: { & volate pręter littora Hetrusca. } y bolad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagus aura beata Oceanus nos manet: } que el Oceano rodeado del ayre dichoso nos aguarda { petamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddit Cererẽ quotãnis } dõde la tierra sin cultiuar rinde el trigo en cada vn año, { & vina imputata floret vsq;, } y las viñas sin ser podadas siẽpre florecen, y lleuan el fruto, { & termes oliuę germinãt } y los ramos de las oliuas produzẽ { nunquã fallentis, } sin jamas faltar, { ficusq; pulla arborẽ suã. } y el higo retoño produzido adorna su arbol. { mella manant ex ilice caua: } y las mielas corren de las enzinas concauas: { montibus altis } en los altos montes: { leuis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepãte. } corre con passo quebrantado, haziendo ruydo. { illic capellæ iniussa } alli las cabras, sin mirar por ellas, sino de su propria voluntad { veniũt ad mulctra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grexq; amicus refert vbera tẽta: } y el domestico ganado trae las vbres estiradas, con el peso de la leche: { nec vrsus vespertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: quiso dezir, que no se crian animales ponçoñosos. { felicesq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos marauillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat arua imbribus largis: } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluuias: { nec pinguia semina } ni que los fertiles sembrados { vrãtur siccis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir, que

Mirus amor, iuuet vt tigreis subsidere ceruis,
Adulteretur & columba miluio:
Credula nec flauos timeant armenta leones,
Ametq; salsa læuis hircus æquora.
Hæc, & quæ poterunt reditus abscindere dulceis,
Eamus omnis execrata ciuitas.
Aut pars indocili melior grege: mollis, & expes,
Inominata perprimat cubilia
Vos, quibus est virtus, muliebrem tollite luctum:
Hetrusca præter & volate littora.
Nos manet Oceanus circumuagus: arua beata
Petamur arua, diuites & insulas:
Reddit vbi Cererem tellus inarata quotannis,
Et imputata floret vsq; vinea,
Germinat & nunquam fallentis termes oliuæ,
Suamq; pulla ficus ornat arborem.
Mella caua manant ex ilice: montibus altis
Leuis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussæ veniunt ad mulctra capellæ:
Refertq; tenta grex amicus vbera:
Nec vespertinus circum gemit vrsus ouile:
Nec intumescit alta viperis humus.
Pluraq; felices mirabimur: vt neq; largis
Aquosus Eurus arua radat imbribus:
Pinguia neb siccis vrantur semina glebis,
Vtrumq; rege temperante cælitum.

Descripciõ de vna tierra fertil.

que aunque llouieſſe demaſiado y fuera de tiempo, no por eſſo ſerian malos años: ni porque no llouieſſe tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella miſma con ſu jugo ſe ſuſtenta y entretiene, haſta llegar a buen fin. { rege temperante cœlitum } gouernando el rey de los cielos { vtrumq;. } lo vno y lo otro. Quiſo dezir, la ſemilla y la tierra. Eſtas ſon las comodidades de aquella tierra, y porque tiene otras q̃ ſon de mayor cõſideracion, en reſpeto de ſer neceſſario gozar las dichas, ſin contradicion: dize luego como no ay perſecucionesque inquieten y perturben eſta proſperidad. { nõ huc intulit pedem } no metio aqui el pie { pinus remige Argoo, } la naue cõ el gouierno de Argos: quiere dezir con la intencion que los Argonautas fueron a Colcos, por cudicia del Vellocino de oro: y pone el arbol, por el caſco del nauio: y quiſo dezir, que a eſte lugar no llegaua Iaſon cõ armada de cõquiſta; { neq; impudica Colchis: } ni la deſuergonçada Medea de Colcos: { non huc verterunt cornua } no aportaron aqui tampoco { nautæ Sidonij, } los marineros de Sidon, { nec cohors laborioſa Vlyſſei. } ni la compañia trabajada de Vliſſes. Quiſo dezir, que ni quien hizieſſe guerra con armas, ni vicios, no ſe admitia en aquel lugar. { nulla contagia nocent pecori: } ningunos males, ni enfermedades hazen daño al ganado: { nullius aſtri impotentia æſtuoſa } ni la fuerça caluroſa de ninguna eſtrella { torret gregé. } abraſa al ganado, { Iuppiter illa littora ſecreuit gẽti piæ, } que Iupiter ſegrego aquellas mares, para gente piadoſa, { vt inquinauit tempus aureum } de la miſma manera q̃ manzillo el ſiglo dorado { ære. } con el de metal, y deſpues endurecio los ſiglos de metal. { ferro } con el hierro { quorum } de los quales ſiglos { ſuadetur pijs fuga ſecunda } ſera perſuadida a los mejores y mas amigos, la proſpera huyda, que aora ſe os aconſeja { me vate. } de mi que ſoy Poeta, que digo lo por venir.

Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neq; in pudica Colchis intulit pedem:
Non huc Sidonij torſerunt cornua nautæ,
Laborioſa nec cohors Vlyſſei.
Nulla nocent pecori contagia: nullius aſtri
Gregem æſtuoſa torret impotentia.
Iuppiter illa piæ ſecreuit littora genti,
Vt inquinauit ære tempus aureum.
Aere, dehinc ferro durauit ſecula, quorum
Pijs ſecunda vate me datur fuga.

ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

Argumento.



HAZE burla el Poeta de la ſcieucia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal que tiene. En pago de lo qual le promete de eſtar rendido a ſu voluntad, y de no perſeguirla mas. A eſte propoſito trae algunos exemplos de perſonas q̃ perdonaron las injurias, para q̃ tãbien lo perdone.

IAM iam do manus } ya Canidia te doy las manos { ſupplex ſciétiæ efficaci, } humilde y ſujeto a tu ſciencia eficaz, { & oro Canidia tandem } y finalmente Canidia te ruego, { parce vocibus ſacris, } no quieras vſar de tus ſagradas palabras: quiſo deizr, en cantos y conjuros. { per regna Proſerpinæ } por los reynos de Proſerpina te lo ruego, { & per numina Dianæ non mouenda, } y por las didades de Diana, q̃ no ſe pueden mouer. En todas eſtas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las deuia de dezir en ſus conjuros. { atq; per liberos carmi-

Iam iam efficaci do manus ſcientiæ
Supplex, & oro regna per Proſerpinæ,
Per & Dianæ non mouenda numina,
Per atq; libros carminum valentium

carminum } y por los libros de los encã-tos, { valentium cœlo deuocare sydera reffixa, } que pueden hazer baxar las estrellas fixas del cielo, { solueq; retro } y desata te ruego, { solue citum turbinẽ } descoge el presto palio al reues: quiere dezir vna capa, porque solian hazer las hechizeras vn cõjuro cõ vna capa boluiendola de todas partes, y deziã: como esta capa se coge, y descoge, assi vẽga el que yo quiero, sujeto a mis pies.

Exẽplos de perdonar injurias.

Luego le dize los exemplos de algunas personas que no guardãdo las injurias perdonarõ a sus enemigos. Con lo qual en lugar de ser agrauiados, q̃daron honrados: porque el perdõ de la injuria, honra al que perdona, y el castigarla mas lo agrauia, y nunca satisfaze: q̃ siempre la vengança entretiene la injuria para q̃ no se oluide, y ofenda. { Telesus mouit Nereium } Telefo cõ sus ruegos mouio a Nereyo { nepotem } su nieto: quiso dezir Achiles: porque Achiles fue padre de Tetis, Diosa de la mar: { in quem superbus ordinarat } contra el qual soberuiamente auia ordenado, { Mysorum agmina } los esquadrones de los Mesos. { & in quem torserat tela acuta, } y contra quien auiá tirado los agudos dardos, peleando. Para esto auemos de saber que fue Achiles prouocado de Telefo, hijo de Hercules, y su tio: sin conocerse el vno al otro: porque Telefo le defendia que no passasse por su reyno, pero despues que Achiles conocio, que Telefo era su tio, luego lo perdono, y fueron amigos: y el mismo Achiles siendo mouido de los ruegos del Rey Priamo, le entrego el cuerpo de Hector, (como despues se dirá.) De lo qual infiere el Poeta, que Canidia

Refixa cœlo deuocare sidera,
Canidia parce vocibus tandem sacris,
Citumq; retrò solue, solue turbinem.
Mouit nepotem Telephus Nereium:
In quem superbus ordinarat agmina
Mysorum, & in quem tela acuta torserat.
Vnxere matres Iliæ additum feris
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:
Postquam relictis mœnibus rex procidit
Heu peruicacis ad pedes Achillei.
Setosa duris exuere pellibus
Laboriosi remiges Vlyssei
Volenta Circe membra: tunc mens, & sonus
Relapsus, atq; notus in vultus honor.
Dedi satis superq; pœnarum tibi,
Amata nautis multum, & institoribus,
Fugit iuuentas, & verecundus color
Reliquit ossa pelle amicta lurida:
Tuis capillus albus est odoribus:
Nullum à labore me reclinat otium:
Vrget diem nox, & dies noctem: neq; est
Leuare tenta spiritu præcordia.

lo deue perdonar a el, tambien otros perdonaron a sus enemigos { Iliæ matres } las mugeres Troyanas. { vnxere Hectorẽ homicidam } vngieron a Hector homicida: quiso dezir que mataua a los que delante se le ponian. { adictum alitibus & canibus feris } destinado a ser comido de las aues, y de los perros: quiso dezir que auiendo muerto Achiles a Hector, por vẽgar la muerte de su hermano Patroclo, no contento, ni satisfecho, de su enojo, cõ auerle muerto, lo hizo pedaços y lo esparzio por los rededores de las murallas de Troya, para que fuesse mãjar de las aues, y animales de rapiña. Y con todo aquesto despues por los ruegos de Priamo, Achiles se lo rindio, y las mugeres de Troya, lo limpiaron y vngieron para enterrarlo, segun su costumbre, como le dierõ sepultura. Luego dize el tiempo y coyuntura quando Achiles lo entrego. { postquam Rex } despues que el Rey Priamo, { heu procidit ad pedes Achillei } o graue caso, se prostro a los pies de Achiles, { peruicacis } que estaua proteruo en no q̃rerselo conceder, { relictis rebus } auiendo dexado los muros de Troya, por yr a buscar el cuerpo de Hector: tanto fue menester para que Achiles lo permitiesse.

Prosigue a otro exemplo, y dize que Cyrcæ despues de auer conuertido los cõpañeros de Vlises en bestias, (segun quenta Ouidio lib. 14. met.) Con todo esso, por los ruegos del mismo Vlises, se inclino a misericordia y los restituyo al antiguo ser de hombres que tenian. { Laboriosi remiges Vlyssei } los trabajados compañeros de Vlises, { exuere membra setosa { despojaron los miembros cerdosos { duris pellibus }

Ergo negatum vinçor vt credam miser
Sabella pectus increpare carmina
Caputq; Marsa dißilire Nænia.
Quid amplius vis? ò mare, & terra, ardeo:
Quantum neq; atro delibutus Hercules
Neßi cruore, nec Sicana feruida
Vrens in Aetna flamma. Tu donec cinis
Iniuriosis aridus ventis ferar,
Cales venenis officina Colchicis.
Quæ finis? aut quod me manet stipendium?
Effare, iussas cum fide pœnas luam,
Paratus expiare, seu poposceris

bus } de las duras pieles que tenian, por auerlos conuertido Circe en bestias fieras, { volenta Circe: } queriendolo Circe por auerselo suplicado Vlisses: { tūc mens, & sonus relapsus scilicet est, } luego al momento les fue restituydo el entendimiento y la boz de hombres, { atque notus in vultus honor. } y el honor de ser hombres conocido en sus rostros: quiere dezir, que les fue restituyda la figura de hombres, dexada la que tenian de bestias. Y fauoreciendosse destos exemplos, le pide el Poeta perdon: y dize que baste lo que del se à végado. { dedi tibi satis, superq; pœnarū, } ya yo te è pagado cō las setenas mi delito, { multum amata nautis, } Canidia muy amada de los marineros, { & institoribus } y de los mercaderes. { fugit iuuentas & vericundus color } y la jubentud y fuerça, que me hazia burlar de ti, como moço, ya se paso: a gora es otro tiempo: { reliquit ossa } y me a dexado los huesos { amicta pelle lurida: } cubiertos con la piel descolorida, y el color macilento { capillus albus est } mis cabellos ya son canas { tuis odoribus } con tus encātos, que por hazerme mal me as hecho viejo: { nullum otium reclinat me à labore: } ningun descanso me aliuia del trabajo: { nox vrget diem } la noche atormenta el dia, { dies vrget noctem. } vel dia atormenta la noche: quiso dezir que de dia y de noche no reposaua. { neque est leuare præcordia. } ni puedo aliuiar el coraçon { tenta spiritu. } herido del espiritu de mis sospiros: quiso dezir que por su ocasion sospiraua. Y luego infiere vna conclusion de mayor burla que la que a hecho { ergo vincor } de aqui se infiere, que estoy conuencido: { vt credam miser carmina Sabella } para que yo miserable crea, los encantos Sabellos, { increpare pectus negatum } atormentar al coraçon, del que se niega a quien bien lo quiere, { caputque dissilire } y ser atormentada la cabeça, { nenia Marsa. } de los encantos vsados de Marso. { quid amplius vis? } que mas quieres que te diga, estas contenta? Luego para mas lisongearla y hazer mayor burla della finge que se arde todo, y da bozes diziendo. { O mare & terra? } o mar, o tierra? { ardeo } yo me abraso? { quantum neque Hercules delibutus } quanto Hercules no se ardio, siendo vntado? { atro cruore Nessi } con la venenosa sangre del Centauro Neso, { nec feruida flamma furens } ni la feruiente llama embrauecida, { in Aetna Sicana, } en el monte Aetna de Sicilia, jamas ardio como yo me abraso? { tu cales officina } tu ardes como calera y offiçina { venenis Colchicis } delos venenos de Colcos { donec cinis aridus } hasta que conuertido en ceniza { ferar vētis iniuriosis: } sea lleuado delos vientos injuriosos: { quæ finis? } que fin es el que yo e de tener? { aut quod stipendium me manet? } o que estipendio tengo de pagar con que te satisfagas? { effare } habla y di lo que quisieres? { luem pęnas iussas cum fide } yo pagare las penas que mandares, con certidumbre y sin engaño: { paratus expiare } yo estoy dispuesto a purgar mi delito, { seu poposceris centum iuuencos, } ora pidas que como a Diosa yo te sacrifique cien nouillos, que lo hare, { seu voles sonari mendaci lyra: } o quieres ser tañida con mi lyra métirosa, y que te cante: { tu pudica, } tu vergonçosa, { tu proba, perambulabis sidus aurū } tu buena yras como estrella de oro { astra. } a las estrellas dōde estaras colocada y tenida por Diosa. Añade luego a lo dicho otro exemplo, para q̄ lo perdone, y dize, que el Poeta Stesicoro, escriuio contra Helena, y que Polux y Castor sus hermanos, ofendidos de la injuria, lo cegarō quitandole la vista de sus ojos: pero que despues consulto el oraculo de Apolo, procurando saber el remedio que tendria su ceguedad: del qual como le fuesse respondido que si se desdezia de lo que auia dicho

cho contra Elena, le boluería la vista, luego se desdixo, y escriuio por el contrario en su alabança. Y Polux y Castor obligados de aquella humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuriosa infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { victi prece } vencidos cõ los ruegos y humildad del Poeta Stersicoro { redidere lumina adépta vati. } restituyeró los ojos quitados al Poeta Estersicoro. Y pues esto es assi { tu solue me } desatame tu ami { dementia, } de la locura que tengo. { nã potes.) pues que eres poderosa de hazerlo. Haze despues desto mas burla, y dize. { ò nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { necanus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris pauperum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouẽdialeis. } para destruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se abaxauan a buscar los cimenterios delos muertos infames, a quiẽ no se les daua nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de muchas mas autoridad que todas las de aquel oficio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daria vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq̃ no se las deuia de lauar { tuusq; venter Partumenis, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq̃ dezia q̃ lo auia parido { & obstetrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la partera por mas señas labo los paños roxos con tu sangre, q̃ es buen testigo: quiere dezir, que no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto faxada { vtcunq; fortis. } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se à de entender en este lugar q̃ sea nombre, por muchas razones assi por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

Centum iuuencos, siue mendaci lyra
Voles sonari: tu pudica, tu proba,
Perambulabis astra, sidus aureum.
Infamis Helenæ Castor ofensus vice,
Fraterq; magni Castoris victi prece
Adempta vate reddidere lumina.
Et tu (potes nam) solue me dementia,
O nec paternis obsoleta sordibus
Nec in sepulcris pauperum prudens anus
Nouendialeis dissipare pulueres.
Tibi hospitale pectus, & puræ manus:
Tuusq; venter Partumeius, & tuo
Cruore rubros obstetrix pannos lauit:
Vtcumq; fortis exilis puerpera.

RESPVESTA DE Canidia.

Argumento.



MVY enojada Canidia, ansi de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo à sujetado, porque à descubierto en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y se ria.

QVid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora nauitis
Neptunus alto tundit Hybernus salo.

QVID fũdis preces } para q̃ Horacio derramas preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte? { hybernus Neptunus non tundit alto salo } el inuierno tempestuoso no açota con el hinchado y alto mar { saxa surdiora nauitis nudis } mas sordos peñascos para los des-

despojados marineros, q̃ desnudos del naufragio, se quexan a las peñas, q̃ son mis oydos, para cõpadecerme de ti. { scilicet patiar vt tu inultus } tengo de consentir yo, q̃ tu sin castigo { riseris Cocytia } te ayas reydo de los sacrificios infernales { vulgata } auiendo los manifestado, y publicado por toda la ciudad { sacrum libri Cupidinis? } siendo cosa sagrada, y en honra del libre Cupido? Y llama libre a Cupido, porque solo el amor no esta sujeto, sino libre, para sujetar a todos. Y como Horacio con su dissimulacion, auia hecho burla della, haziendole dezir todo quãto sabia del arte magica, porque despues manifesto sus secretos, fue su enemiga por vengarse del. { scilicet & paciar, vt tu Pontifex benefici Exquilini } y cõsentire yo que tu como Põtifice de los encantos Exquilinos { impunè impleris vrbem } sin castigo ayas cũdido toda la ciudad { meo nomine? } de mi nombre? Llamalo Pontifice, porque como si lo fuera, le auia dicho la verdad de todos sus secretos. Y añade el sobrenombre de Exquilino, porque en este monte auia muchos sepulcros antiguos, dõde muy ordinario acudian las hechizeras, y por esto se puede entender que lo llama Pontifice de aquel lugar, porque a su entender de Canidia pensaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, segun en sus palabras mostraria para q̃ se fiassen del. Luego en particular se quexa de cierta mala obra de auerle hecho cõtradicion en vn hechizo, y dize. { quid proderit ditasse anus Pelignas? } que fruto tuuo auer enriquecido a las viejas de Peligno? { miscuisse toxicum: } o de auer mezclado el tosigo con la comida para morirte: que no es lo que yo pretendo, sino que biuas, para darte mayor tormento: { si fata tardiora } si los hados per ezosos y retardados { votis scilicet tuis } a tus desseos; { manent te? } te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? { ducenda est tibi vita ingrata } a tu pesar tienes de biuir { in hoc, } para esto, { vt suppetas nouis doloribus. } para estar siempre sujeto a nueuos dolores, y que padezcas. Y prueualo con exemplo. { Tantalus infidus pater } Tantalo padre infiel { Pelopis } de Pelope { semper egens benignę dapis: } que siempre tiene necessidad del piadoso manjar: { optat quietem } dessea el descanso y no lo puede tener: { Promotheus obligatus aliti: } Promotheo sujeto al Aguila, q̃ le roe las entrañas, tambien dessea el descanso de su pena, y no le tiene: { Sisyphus optat collocare in supremo loco saxum: } Sisyfo dessea poner la piedra en el alto monte: { sed leges Iouis vetant: } pero las leyes de Iupiter lo prohiben. por lo qual sera eterna su pena, y siempre les à de durar. { voles modò desilire altis turribus, } querrias agora despeñarte de vnas altas torres, { recludere pectus } abrirte el pecho { ense Norico } con vna aguda espada: { frustraq; inuectes vincla gutturi tuo, } y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te à de valer tu desesperacion, sino que tienes de biuir para tu mayor martirio, { tristis ægrimonia fastidiosa. } triste con melancolia fastidiosa y enojosa. { vectabor tunc eques } sere lleuada luego a cauallo { humeris tuis: } sobre tus hombros: quiso dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que la tuuiesse sobre sus hombros, sin poderla desechar de si: { terraq; cedet meæ insolentiæ. } y la tierra dara lugar a lo que yo quisiere. Lo qual siendo todo assi te pregũto { an priorem exitum artis nihil

Inultus vt tu riseris Cocytia
Vulgata, sacrum liberi Cupidinis?
Et Exquilini Pontifex venefici
Impunè vt vrbem nomine impleris meo?
Quid proderit ditasse Pelignas anus?
Velocius ne miscuisse toxicum:
Si tardiora fata te votis manent?
Ingrata misero vita ducenda est in hoc,
Nouis vt vsq; suppetas doloribus.
Optat quietem Pelopis infidus pater
Egens benignæ Tantalus semper dapis:
Optat Promotheus abligatus aliti:
Optat supremo collocare Sisyphus
In monte saxum: sed vetant leges Iouis.
Voles modò altis desilire turribus,
Modò ense Pectus Norico recludere:
Frustraq; vincla gutturi innectes tuo,
Fastidiosa tristis ægrimonia.

Amor es libre.

Exquilino mõte. Oda. 5. lib. 5.

Tantalo. Pelope y Tàtalo Oda. 6. lib. 1.

Promoteo, Oda. 3 li. 5.

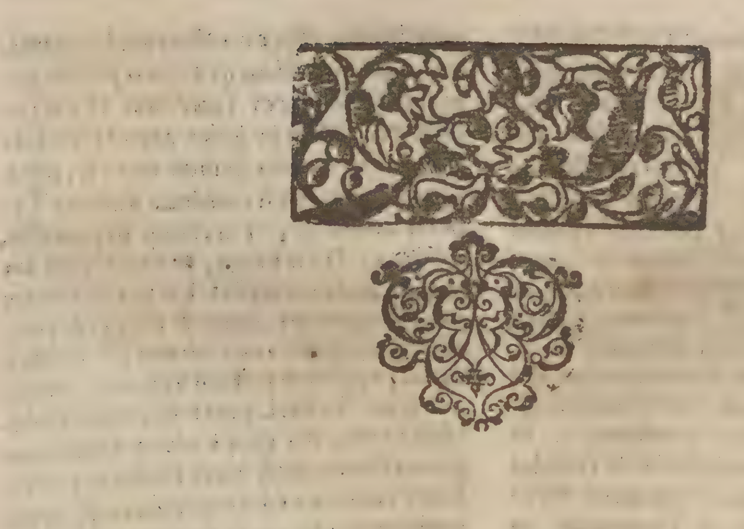
Sisypho oda 14. lib. 2.

nihil valentis } si por ventura deuo llorar el sucesso de mi arte, que tienes en poco, porque no vale nada { inteq; possum mouere imagines cereas, } yo que contra ti, pudo mouer estatuas de cera, y hazerte guerra para destruyrte, { vt ipse curiosius nosti, } como tu curiosamente as conocido y sabes, { & possum polo meis vocibus eripere Lunam, } y que puedo con mis bozes arrancar la Luna del cielo, { & possum excitare mortuos, } y puedo resuscitar los muertos { crematos, } despues de abrasados y quemados, y conuertidos en ceniza, { possumq; temperare poculū desiderij? } y puedo templar la beuida del desseo del amor, con mis artes magicas?

Vectabor humeris tunc ego inimicis eques:
Meæq; terra cedit insolentiæ.
An quæ mouere cereas imagines,
Vt ipse nosti curiosus, & polo
Deripere Lunam vocibus possum meis,
Possum crematos excitare mortuos,
Desideriq; temperare poculum:
Plorem artis in te nihil habente exitum?

Fin del libro quinto Epodo, de Horacio.

Pp VERSOS



VERSOS SECVLARES DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES, en recomendacion del pueblo Romano, y de ſu Imperio.

Argumento.



ONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuuieron coſtumbre de celebrar fieſtas cada cien años, cõ muchos juegos, que por eſta razon los llamaron Seculares : deriuada eſta denominacion del nombre de ſiglo, que es la duracion del tiempo de cien años : conforme a lo que naturalmente puede durar la vida del hombre. Eſtos juegos ſe llamaron Herculeos, de Hercules : y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero ſe inſtituyeron : y Seculares, del ſiglo de cien años, quando los hazian. El primero que los inſtituyo fue, el Conſul Valerio, luego que ſe acabaron los Reyes en Roma, ſegun afirma Cenſorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de ſpectaculis, refiere ſu origen con eſtas palabras. ¶ Cum ingenti peſtilentia vrbs agríque vaſtarentur, Valeſius, vir locuplex, ruſtice vitæ, duobus filijs, & filia, ad deſperationem vſque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipſius capud transferrent, orauit : orta deinde vox eſt, habiturum eos ſaluos, ſi continuo flumine Tyberis deuectos, Tarentum deportaſſet, ibique ex Ditis Patris, & Proſerpinę ara petita calida recreaſſet. Eo prædicto magnopere confuſus, quod & longa, & periculoſa nauigatio imperabatur, ſpe tamen dubia pręſentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habitabat in villa ſua prope vicum Sabinæ regionis Heretum: & lintre Hoſtiam petens, nocte concubia ad Martium campũ appulit: ſicientibuſq; ęgris ſuccurrere cupiens, ignæ in nauigio non ſuppetente, ex gubernatore cognoſcit, haut procul apparere fumũ: & ab eo iuſſus egredi, Tarentũ (id nomen ei loco eſt) cupide arrepto calice, aquã flumine hauſtam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dati remedij, quaſi veſtigia quædam in propinquo ſe exiſtimans nactum, inq; ſolo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen aprehendit, contractis leuibus, & quæ ſors obtulerat nutrimentis, pertinaci ſpiritu flamam euomit: calefactamq;

aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota salutati quiete sopiti, diutina vi morbi, repente sunt liberati; patrique indicauerunt vidisse se in somnis nescio quos Deorum, spongia corpora sua pertegere: & precipere vt ad Ditis Patris & Proserpinæ arã, à qua potio ipsis fuerat allata, furue hostie immolarentur, lectisterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desiderari credens, vt à se construeretur, aram empturus in vrbem perexit, relictisque fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. Ij domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egesta peruenissent, animaduerterunt arã Diti, Patri Proserpinæq; inscriptam. Hoc posquam Valesius nuntiante seruo accepit, emisso emẽdi proposito, hostias nigras, quę antiquitus furue dicebantur, Tarenti immolabit: ludosque & lectisternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos cõ sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a presidẽtes de todos los siglos del tiempo: siendo (como son) las lũbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huerfanos, cantauan en hõra de Apolo, hymnos de sus alabanças. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acõpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retirauan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y vltimo veynte y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiessen padres, yuan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia: acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo que sola aquella vez los verian: porque como el interualo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziessen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudiessen dexasse de verlas. El primero de los Emperadores que celebro estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en cõpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas se juntassen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

Certus vndenos decies per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos
Ter die claro totiesq; grata
Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dizen algunos, que vn siglo es ciento y diez años. Mas ase de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entõces auia corrido, desde la vltima vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entõces se excedio el interualo de los cien años, para celebrarse, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Nerõ sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de su imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { Ijsdem consulibus ludi seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Vtriusque principis pretermito satis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris composui. Nam is quoque ludos seculares: ijsque intentius affui sacerdotio Quindecemuirali preditus, ac tum prætor. } De las quales palabras se colige auer sido el segundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su volũtad, quando ellos quisieron. El quarto q̃ los celebrò, fue Septimio Cesar, segun escriue Herodiano lib. 3. q̃ dize escriuiendo del. { Vidimus sub illo

quoſdã omni genere ludos cunctis editos theatris,ſimulq; ſuplicaciones;& priuilegia ad formam Cereris initiorum(ſeculares hi tum appellabantur) celebratos vt aiunt decurſo triumpatio ætatum.} Deſpues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado,porque las Hiſtorias no lo dizen: y conſta que el poſtrero que los celebrò fue Honorio, ſegun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Conſulatus. Dos coſas principales ſe notauan en eſtos juegos, la juſta literaria de los Poetas, y repreſentacion de comedias. Y la otra,la demonſtracion de animales ferociſsimos y nunca viſtos. De las quales dos coſas Suetonio ſe acordo en la vida de Auguſto, diziendo. {Nam hiſtrionum licẽtiam adeo compeſcuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circuntonſam matronam miniſtraſſe compererat,per trinà theatria virgis cæſum relegauerit.} Del qual caſo hizo mencion Plinio,diziendo.{Minus miror Stephanionem qui primus togatas ſaltare inſtituit vtriuſq; ſecularibus ludis.} Y de los animales trata Iulio Capitolino, con eſtas palabras, hablando de Gordiano.{Fuerunt ſub Gordiano Romę Elephanti triginta & duo,quorũ ipſe duodecim miſerat Alexander decem, Alces decem,Tygres decem: Leones manſueti. ſexaginta, Belbi,id eſt,hyene decẽ.Gladiatorum fiſcaliũ paria mille.Hippopotamus, & Rhinoceros vnus.Archoleontes decem. Camelo pardali decẽ.Onagri viginti.Equi feri quadraginta,& cętera huiuſmodi animalia innumera,& diuerſa:quæ omnia Philippus ludis ſecularibus,vel dedit,vel occidit.} que ſi dize verdad, nũca jamas ſe vieron juntos tan brauos y eſquiſitos animales: porque de la Hyena ſe dize que imita las bozes humanas,y que aprende los nõbres de los paſtores, para llamarlos y comerſelos,y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar,y que alternatiuamente por años tiene aptitud para ambas coſas,vſando dellas a ſus tiẽpos.Imita el vomito del hombre, para engañar a los perros y comerſelos,como lo teſtifica Plinio lib.8. y en particular Ouidio lib.15. Met.dize. {Et quæ modo fœmina tergo Paſa marem, Nunc eſſe marem miramur hyenam.} Y el Hypopotamo es cauallo de agua(q̃ ſe cria en el rio Nilo)de dos vñas, como las del buey: la cola retorcida, los dientes de jauali,aunque no tan dañoſos,y todo lo reſtante de cauallo, haſta el ſer hinible. Plinio.lib.8.c.35.lo trata y dize en el miſmo libro de los demas que dexo de dezir. Con eſtas eſtrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, ſe celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Auguſto Ceſar celebrò,hizo Horacio eſta Oda, q̃ es vn Hymno en ſu alabança, ſuplicando a Apolo fauorecieſſe ſiempre las coſas de Roma,no per mitiendo q̃ otra en el mundo fueſſe mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres,continuando dichoſamente la propagacion de los hombres: y a las Parcas, que hagã proſpero el tiempo venidero.Y vltimamente a todos los Dioſes,que fauorezcã las buenas coſtumbres: para que quieta y pacifica Roma, vaya ſiempre de bien en mejor. En lugar de eſtos juegos Seculares, deſpues la Yglesia Romana y ſus Pontifices, inſtituyeron y concedieron el año del Iubileo,que ſu primera inſtitucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue,y a la que comunmante ſe viue llamamos ſiglo, quiſieron deſpues q̃ fueſſe cada cincuenta años, y aun con todo eſto para muchos no llega eſte plazo tan largo.Veamos lo que dize Horacio.

Hyena, eſtraño animal.

Hyppopotamo animal eſtraño.

Iubileo centeſimo,ſu origen.

Phœbe ſyluarumq; potens Diana,
Lucidum cœli decus, ò colendi
Semper, & culti, date quæ precamur
Tempore ſacro:
Quod Sybillini monuere verſus
Virgines lectas, pueroſq; caſtos
Dijs, quibus ſeptem placuere colles
Dicere carmen.

PHOEBE} o Febo {Dianaq; potens ſyluarum,} y tu Diana poderoſa de las ſeluas, {decus lucidum cœli,} honor del cielo reſplandeciente, {ò colendi ſemper, & culti,} o ſiempre dignos de ſer honrados y reſpetados quanto à q̃ es el mundo {date quę precamur} dadnos lo que os ſuplicamos {tempore ſacro:} en eſte tiẽpo ſagrado: {q; Sybillini verſus monuere} (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enſeñaron y amoneſtaron en ſus verſos de profecia {virgines lectas,} que

las

las virgines escogidas entre las mugers {puerosq; castos} y los macebos castos y limpios de maldad {dicere carmen Dijs,} dixessen versos alos Dioses, {quibus placuere septem colles.} a quien agradaron los siete collados de Roma. Quiso dezir, que fauorecieron a Roma, que esta fundada en siete montes Tarpeyo, Auentino Pallatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Notese auer puesto las preces en las donzellas y virgenes, por ser mas aceptas de personas que guardan pureza, y estado de mayor perficion: verdad que aun a los Gentiles no se encubrio. Las Sybilas fueron doze, que profetizaron la Natiuidad de Christo, con diferentes sentencias, conformes con los Profetas. Llamaronse de las partes donde nacieron. Persica, Libyca, Delfica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Helespontica, Phrygia, Europa, Tiburtina y Agripa. Escriuieron dellas auctores Gentiles, y Santos, que por ser muchos y notorios no refiero. Y particularmente hizo concordancias de sus sentencias con las profecias delos Profetas, Zelus Christi, contra Iudios. Dize el tiempo en que nacieron, la dad que gozaron, el traje que vistieron, y los autores que dellas escriuieron. Febo y Diana son innocados por el Poeta en estos versos seculares, como presidentes de todos los tiẽpos, y para este lugar è reseruado dezir lo que los autores escriuen dellos Fueron hijos de Iupiter y Latona, (segun la comũ opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que naciessen) juramento la tierra, para q̃ en ninguno lugar consintiesse su parto, mas no a Delo, que entonces no era. Por lo qual llegado el tiempo de parirlos Latonia, se fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y este hizo q̃ Delo tomasse assien to sobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn solo parto, naciendo primero Diana, que fue luego partera para que naciesse su hermano Apolo. De Apolo se dize que fue inuentor de la musica y profecia: y del arte de adiuinar. Su catedra tuuo en Delfos, que llamaron Oraculo, templo suntuosissimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Creso, (segun dize Zetzes Hist.1.) sin otras grandes riquezas que otros Reyes y Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epistola a Cidippes, con estas palabras. {Et modo porticibus spacior: modo munera regum Miror, & in cunctis stantia signa locis.} Fingieron tambien q̃ tuuiesse todas sus vestiduras de oro, hasta los çapatos. Pintaronle siẽpre mãcebo sin pelo de barba, segũ dize Calimaco. Tuuo diuersos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciarõ por Dios. Sus Atributos dire en su declaracion. Diana, Luna y Hecate, son vna misma cosa a cerca de los Poetas, aunque distintas, por los atributos: y por esto les dan diuersos padres: y ay quien diga que fuerõ tres Dianas. Pero la principal es de quien trata Horrcio en este lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: donde siruio de partera para que naciesse su hermano Apolo. Porque viendo la dificultad que tuuo su madre, para que ella naciesse, la ayudo para facilitar el parto de Apolo. Y escarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fuesse siempre virgen, segun dize Calimaco. {Da mihi perpetuo vt sim virgo, da pater almæ.} Iupiter se lo concedio y mas vn arco y saetas, y ochenta donzellas Ninfas hijas del Oceano, que la acompañassen y siruiessen en la ocupacion de la caça. La razõ de auerle dado el titulo de la caça, fue q̃ cierta donzella Ninfa llamada Britomaris, cayo en vn lazo que estaua puesto para caçar, y tuuo peligro que vna fiera la matasse. La Ninfa prometio a Diana edificalle vn templo si de aquel peligro la libraua, y porque la fauorecio, fue despues tenida por Diosa de la caça. Tambiẽ se dize que Diana se deleytaua de los bayles, danças y musica, como en otras partes deste libro auemos visto, particularmente en la Oda.22. del lib.3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizierõ templos, y tambien por los sucessos acaecidos, que no refiero por escusarme de alargar. Natalis Comes, y otros autores los dizẽ. De los templos que tuuo fue el mas famoso y señalado el de Efeso: al qual abraso Herostrato por dexar memoria de si, con tal hecho, y no tener valor para que del procediesse alguna cosa buena. Por lo qual, y para confusion de los semejantes, que con daño y no prouecho, destruyẽdo sin edificar, procuran perpetuar sus nombres: sucedio que los ciudadanos de Efeso mandassen por ley con grandes penas, que ninguno le nombrasse, para que quedasse frustrado el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en siete montes.

Sybilas.

Febo y Diana:

Diana.

Cicerõ li. 3. de natura Deorum.

Herostrato quemo el tẽplo de Diana.

boluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las mugeres sus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la significacion del nacimiento de Apolo y Diana es misteriosa, auiendo querido significar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn parto, conforme a lo que dize el Genesis. { fiat lux: & luminaria in firmamento cœli. } hijos de Iupiter, criados por la omnipotēcia de Dios que de nada los produxo. Significada por su madre Latona, a Latendo. Y que nacieron en Delo, que significa muy oculto, conforme al verbo delitesco: porque del chaos y confusion en q̄ estauā todas las cosas, antes que el mundo fuesse criado, con su luz las manifesto y distinguio. Y porque todo este mundo es vna musica y armonia acordada de tanta variedad de cosas, cuya consistencia permanece y se sustenta con el Sol. Fue llamado inuentor de la musica de citara de siete cuerdas, que son los siete Planetas. Inuentor de la medicina, porque con sus influencias es causa de los simples, de quien se compone. Fue su hijo Esculapio, grande medico, que es la templança del ayre. Atribuyessele el arte de adiuinar, porque los que participan de la naturaleza deste Planeta aciertan a pronosticar. Por esto el cueruo es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y saetas y arco en la yzquierda, para significar q̄ son mas los beneficios que proceden deste Planeta que los daños. Su figura es de mācebo, porque nūca se desminuye su virtud ni el resplandor de su claridad. Dieronle cabellos largos, que son sus rayos. Otra declaracion tiene esta fabula, segun Leon Hebreo en el segundo dialogo de amor: la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicasse al tiempo del diluuio quando despues de auer cessado las aguas, quedo el ayre tan caliginoso y ofuscado que el Sol ni la Luna no pudieron ser vistos por mucho tiempo. Por esto se dize que Latona, (que significa la circunferencia del cielo donde se parece el camino Lacteo) estaua preñada de Iupiter su enamorado, y que queriendo manifestar la luz del Sol y de la Luna, despues del diluuio, Iuno que es el ayre, no lo permitia, por estar lleno de vapores q̄ lo impidian. Por lo qual se dize que en ninguna parte de la tierra se veyan. Y la serpiente Piton, (que significa la humidad que corrompia las plantas y los animales) perseguia a Latona engrossādo mas el ayre cō sus vapores. Mas llegado el tiempo que se acabo de mitigar aquella destemplança del ayre, Neptuno hizo q̄ se afirmasse Delo, donde pariesse Latona. Y quiere dezir, que las aguas se disminuyeron y descubrieron los montes, y particularmente aqueste dōde se tiene por cierto que primero q̄ en otra parte se purifico el ayre, y aparecio la Luna de noche, y despues otro dia el Sol: por lo qual se dize q̄ ayudo al parto de su hermano, porque dispuso el ayre, para que paresciesse el Sol: el qual en naciendo matò la Serpiente con sus rayos, porque consumio con su calor la superflua humidad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas està bien aplicado en la primera declaracion. Prosigue Horacio despues de su inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. { alme Sol, } santo Sol, { qui curru nitido promis diem, } que sacas con tu resplādeciēte carro al dia, { & celas, } y lo encubres, poniēdo en su lugar la noche, { aliusq; & idē nasceris, } y naces otro al parecer del que te pusiste, siendo el mismo: porque quando se pone el Sol parece triste, como le viene sucediendo la noche. Y quando nace se muestra mas alegre, porque lo viene acompañando el dia. { nihil possis videre maius } lo q̄ te pedimos es, q̄ no puedas ver otra cosa mayor en el mūdo { vrbe Roma. } que la ciudad de Roma. Quiso dezir, que siempre fuesse cabeça del mundo. Despues de auer hablado con Apolo, se buelue a Diana, y dize. { Ilithya lenis, } o amorosa Diana, { aperire

Alme Sol, curru nitido diem qui
Promis, & celas, aliusq; & idem
Nasceris, possis nihil vrbe Roma
Videre maius.
Rite maturos aperire partus
Lenis Ilithya, tuere matres:
Siue tu Licina probas vocari,
Seu genitalis.

perire

perire rite partus maturos,} saca (te ruego) a luz los partos sazonados, {tuere matres:} guarda las madres cuyos son: {producas sobolem,} produze la generacion que se te encomienda, {siue tu prouas vocari Lucina,} ora tu aprueues por mejor ser llamada Lucina, {seu genitalis Diua.} o Diosa de la generacion. {prosperesq; decreta patrum,} y tambien te suplicamos que prosperes los decretos de los padres bre celebrar, {ter die claro, totiesq; grata nocte.} en estos tres dias señalados y otras tantas noches. {vosq; Parcę veraces} y vosotras Parcas que soys verdaderas {cecinisse,} para dezir las cosas futuras, {iungite fata bona} ayuntad buenos hados {iam peractis} a las cosas hechas hasta agora, {terminusq; rerum} y el imperio Romano {seruet stabilis} conserue establemente {quod semel dictum est.} lo q̃ vna vez se le prometio.

antiguos {super iugatis fœminis} sobre el casar de las mugeres {legeq; marita:} y sobre la ley Papia Poppea, que hizo M. Papio Mutilo, y Q. Poppeo segundo. Cósules de maritandis ordinibus. Esta ley fue la q̃ prohibio que las mugeres menores de edad de quarenta años no pudiessé casar con hombres de sesenta años, y al contrario, que ningun hombre de sesenta años ocupasse muger de menos de qua

Ley Papia de casar las mugeres.

Diua producas sobolem, patrumq;
Prosperes decreta super iugandis
Fœminis, prolisq; nouæ feraci
Lege marita:
Certus vt denos decies per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos,
Ter die claro, totiesq; grata
Nocte frequenteis.
Vosq; veraces cecinisse Parcæ,
Quod semel dictum est, stabilisq; rerum
Terminus seruat, bona iam peractis
Iungite fata.
Fertilis frugum, pecorisq; tellus
Spicea donet Cererem corona:
Nutriant fœtus, & aquæ salubreis,
Et Iouis auræ.
Condito mitis, placidusq; telo,
Supplices audi pueros Apollo:
Siderum regina bicornis audi
Luna puellas.

Para entender esto emos de saber, que auiendo sido Eneas excluydo de Troya, y viniendo a Italia, fue a Delo a visitar el templo de Apolo, y consultádo el Oraculo, para que se le cócediesse lugar dó de estuuiesse de asiento: le fue respondido con estas palabras. IMPERIVM SINE FINE DEDI.} Dádole a entender q̃ Italia donde estaua, y auia llegado, seria siempre su trono. Segun

Eneas tuuo por promessa a Italia.

renta: porque parece q̃ es impedir la generacion que pueden tener las mugeres moças, casandolas con los hombres viejos. Y para mayor abundancia permitio esta ley tener mugeres libertinas, como no fuesse Senador, ni sus hijos, guardádo el decoro a los hóbres mas graues y principales. Promulgosse esta ley en tiépo de Augusto, y trata della Cornelio Tacito en el.3. libro delos Annales. Suetonio, en la vida de Augusto. Ilithya es cerca de los Latinos Iuno Lucina, inuocada de las mugeres de parto, segun que se halla en Ouidio lib. 9. Metamor. {Propositam timidis Parientibus Ilithyam.} y es lo mismo q̃ Diana. Y prosigue a la razon de su demanda. {vt certus Orbis} para q̃ el múdo cierto {per annos decies denos,} por cié años {referat & cantus ludosq; frequéteis,} refiera los cantares y los juegos q̃ tiene de costú

Ilithya.

escriue Virgilio en el.3. de la Eneyda. Y esto es lo que pide en este lugar Horacio, haziédo cargo a las Parcas desta promessa del Oraculo, para que no impidiessen el cumplimiento della, haziendo lo que suelen. {tellus fertilis frugum,} y la tierra fertilizada con los frutos, {pecorisq;} y del ganado {donet Cererem} rinda el pá {spicea corona:} coronada de espigas: {& aquæ salubreis,} y las aguas saludables, {& auræ Iouis,} y el ayre de Iupiter {nutriant fœtus.} crien los partos. Quiso dezir, la producion de las cosas. {Apollo mitis, placidusq;} Apolo benigno y agradable {audi pueros supplices} presta atencion y oye a los mancebos humildes sus plegarias {condito telo:} auiendo puesto a vna parte el dardo de tus venganças: {Luna regina bicornis} y tu Luna, reyna esclarecida {siderum,} de las estrellas,

Parcas Oda 3. lib. 2.

{audi

{ audi puellas. } oye a las donzellas. { ſi Roma eſt veſtrũ opus, } ſi Roma es hechura de vueſtras manos, { Iliæq; turmæ } y las gentes Troyanas { tenuere littus Hetruſcum, } poſſeyeron el mar de Italia, pars iuſſa } vna parte ſiendo mãdada { mutare Lares, & vrbem } mudar domicilios y ciudad por el Oraculo de Apolo, conforme, a lo que dize Virgilio. en el. 4. de la Eneyda. { Italiã Lyciæ iuſſere capeſſus ſortes. } { ſoſpite curſu: } con dichoſo viaje: quiſo dezir, que no todos los Troyanos vinieron de Troya, a poblar a Italia, porque los demas murieron en ſu deſtruyciõ, y ſolo Eneas con ſu compañia ſe eſcapo: { cui caſtus Aeneas, } aquien el piadoſo Eneas { ſuperſtes patriæ } que viuio mas que ſu patria, porq̃ fue deſtruyda Troya y Eneas que do biuo { muniuit ſine fraude } perſuadio ſin engaño { iter liberũ } el camino libremente: no haziẽdo fuerça a nadie ni perſuadiendo con engaño aninguno de los que con el vinieron { per ardentem Troiam } por medio del incendio de Troya { daturus plura relictis. } prometiendoles de dar muchas mas coſas que las que dexauan: quiſo dezir, que Eneas no fue traydor (como algunos penſaron) porque ſi mucho dexarõ los que cõ el vinieron, en dexar a Troya, mucho mas hallaron en Italia, de lo que en Troya perdierõ. { Dij } o Dioſes { date iuuente docili } dad a eſta juuentud domeſtica y facil para recibir la dotrina que ſe les enſeña { probos mores, } buenas coſtumbres, { Dij date quietem } voſotros Dioſes dad el deſcanſo y tranquilidad, paz y ſoſsiego, { ſenectuti, } a la vejez de los q̃ agora biuen, { date genti Romulę } dad a la gente de Romulo, (quiſo dezir, al pueblo Romano,) { remq́; & decus omne, } hazienda, riqueza, y toda honra, { prolemq́;. } y generacion de bendicion { clarusq; ſanguis } y la generoſa ſangre { Anchiſæ, Veneriſq;, } de Anchiſes y de Veuns, (quiere dezir, Auguſto decendiẽte de Anchiſſes y de Eneas) { qui veneratur vos } que os honra y reſpecta { bobus albis, } con bueyes blancos, ofrecidos en ſacrificio, { imperet lenis } tenga el imperio manſo y pacifico { prior bellante in hoſtem iacentem: } auiẽdo primero ſujetado y hecho guerra contra el enemigo poſtrado. { iam Medus timet mari, terraq;, } ya el Medo teme por la mar y por la tierra, { manus petẽteis, } los exercitos poderoſos, { ſecureſque Albanas. } y las ſegures Romanas: porque los Romanos tuuieron origen de los Albaneſes: y quiſo dezir, que ya los Medos eſtauan ſujetos, pues que temian los caſtigos de los Romanos. Y proſigue { iam Scythę ſuperui } y los Scytas ſoberuios { petunt reſponſa, } piden el parecer de los Romanos, de lo que deuen hazer en ſu gouierno, { & nuper Indi: } y poco à que los Indios hizieron lo miſmo: { iã audet redire fides, } ya la lealtad oſa boluer, { & pax, & honor, pudorq́; priſcus, } y la paz y el honor y verguença antigua, { & virtus necglecta } y la virtud menoſpreciada { apparetq́; beata copia } y aparece la dichoſa abundancia { pleno cornu: } con gran largueza. Siempre la abundancia fue ſignificada por el Cornu Copia, de quien hazen mencion todos los Poetas: o por

Roma ſi veſtrum eſt opus, Iliæq;
Littus Hetruſcum tenuere turmæ,
Iuſſa pars mutare lareis, & vrbem.
Soſpite curſu:
Cui per ardentem ſine fraude Troiam
Caſtus Aeneas patriæ ſuperſtes
Liberum muniuit iter daturus.
Plura relictis.
Dij probos mores docili iuuentæ,
Dij ſenectuti placidæ quietem,
Romulæ genti date, remq; prolemq;
Et decus omne.
Quiq; vos bobus veneratur albis
Clarus Anchiſæ, Veneriſq; ſanguis,
Imperet bellante prior, iacentem
Lenis in hoſtem.
Iam mari, terraq; manus potenteis
Medus, Albanaſq; timet ſecureis:
Iam Scythæ reſponſa petunt ſuperbi
Nuper, & Indi:
Iam fides, & pax: & honor, pudorq;
Priſcus, & neglacta redire virtus
Audet: apparetq; beata pleno
Copia cornu.

Secures oda 12. lib. 1.

por la cabra Amaltea, q̃ fue sujeto d'l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciẽte Apolo augur { arcu fulgente, } con su arco resplandeciẽte, { acceptusq́; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueue Musas, { qui leuat fessos artus } q̃ aliuia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arceis Palatinas: } los alcaçares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el mõte Palatino, agradãdose del. { remq́; Romanam, } y el estado del Romano imperio, { Latiumq́; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } (esto es lo que le pide) q̃ prorrogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq́; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq́; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq́; } y el monte Algeo (llamalo assi porque siempre es frio, y en estos dos montes tenia templos) { curet preces } tenga cuydado de los ruegos { quindecim virorum, } de los quinze varones, (que eran los que acompañauan al Principe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares,) { & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

Augur, & fulgente decorus arcu
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,
Qui salutari leuat arte fessos
Corporis artus.
Si Palatinas videt æquum æcreis:
Remq; Romanam, Latiumq; felix:
Alterum in lustrum, meliusq; semper
Proroget æuum.
Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;
Quindecim Diana preces virorum
Curet, & votis puerorum amicas
Applicet aureis.
Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos
Spem bonam, certamq; domum reporto,
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ
Dicere laudes.

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domũ } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperança de lo que è pedido, { certamq́; } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y dõzellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ. } y de Diana.

Fin de los Versos Seculares de Horacio.



Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL EN LENGVA CASTELLANA, POR EL DOCTOR VILLEN DE BIEDMA.

Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargos de los señores Reyes, y de su persona Real.



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

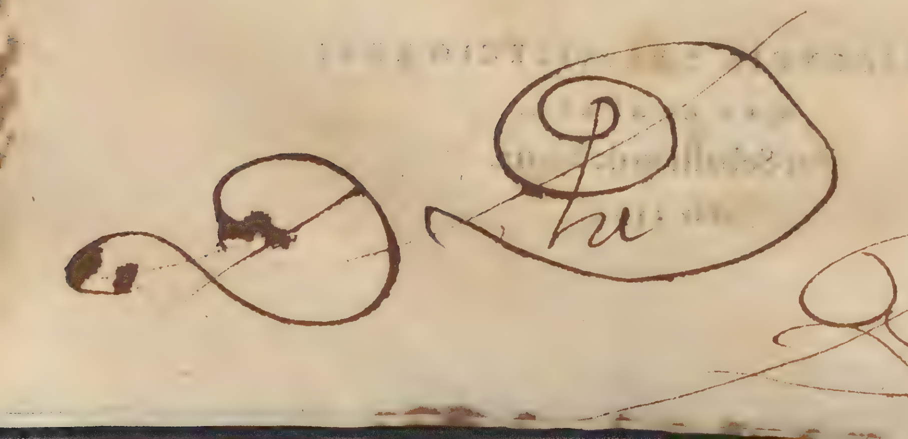
EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

NON STER REFVG IVI

DEVS ETVIRTVS



PRIMERO LIBRO DE LOS SERMONES DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHILIPO NVESTRO SEÑOR, Y DE SV PATRONAZGO Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargo de los señores Reyes, y de su persona Real.



ORQVE CONSIDERO que soy todo de mis obligaciones, y que V. m. es el mayor señor que tengo, hago lo mismo que los que mucho deuen a sus acreedores, que con regalos y pequeños dones de presente suspenden y entretienen la paga de mayor cantidad de futuro: atestiguando con esto que no me falta el querer pudiendo, sino el poder queriendo. Lo qual se juzgarà en que sin ygualar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza, tambien le offrezco a V. m. como si fuera digno de su estimacion, confiando de su generoso animo que no pondrà los ojos en su valor, sino en mi voluntad que lo offrece, y sera el recebirlo mayor liberalidad, que el darlo, aũque no me queda mas que dar: porque si doy, es permitiendolo V. m. cuyo es, para aceptarlo de nueuo, y ocasionarse a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hombres que quieren parecerle. Ya V. m. à visto el intento de Horacio en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alegorico que se à declarado, y an procedido de las fabulas que toca, te-

nidas por cosa de burla del vulgo ignorante, y estimadas de los hombres que saben. Agora se siguen los Sermones que solo tratan de la Filosofia moral. Aunque algunos Impressores los posponen a las Epistolas, segun que se halla en la varidad de impressiones: pero mas conforme a razon tienen este lugar despues de las Odas, y primero que las Epistolas, por el orden que quiso guardar, a imitacion del buen agricultor, que para fecundizar la tierra de los frutos que estima, primero arranca y desarrayga las yeruas nociuas que sin prouecho vsurpan el vso della, que siembre la buena semilla que la fertiliza: y claramente parece que pretendio esto Horacio quitar con sus Sermones los vicios de los animos, a quien reprehende, para despues sin contradicion de las malas costumbres, introduzir el abito prouechosissimo de las resplandecientes virtudes. Demas de q̃ (como dixe en la primera direccion de sus obras) esta parte de los Sermones corresponde al tiempo de la edad perfecta quando quieren los hombres atropellarlo todo, sin poner los ojos en los inconuenientes que se siguen. Lo qual muy bien se colige de sus palabras en la primera Satyra del segundo libro, introduziendo a Trebacio a reprehenderlo del escriuir Satyrico, diziendo. O puer, vt sis vitalis metuo, & maiorum nequis amicus te frigore feriat. Que quiso dezir: O moço en tu proceder, y como temo que de los mayores algun amigo no te quite la vida, por atreuido. Del qual lugar se colige ser entonces de poca edad Horacio, no solo por llamarlo moço Trebacio, sino tambien por el proceder que le reprehende. Y al contrario se colige del discurso de sus Epistolas que fuesse mas viejo en la primera Epistola del libro primero hablando a Meçenas que dize. Solue senescentem mature sanus equum. Que quiso dezir. Dame ya libertad a mi que soy viejo, y he seruido. Auiendo dicho antes que fuera razon tenerlo por jubilado, por lo mucho que en su mocedad auia escripto, y trabajado. Y no por esto quiero concluyr que indifferentemente en todos los tiempos no escriuiesse de todo genero de compostura, mas que en el repartimiento de sus obras para sacarlas a luz, considero las que eran de vn predicamento para ponerlas en su lugar, segun la razon y el orden lo declara. Propriamente estas obras son Satyras en lo substancial, dissimuladas con este nombre de Sermones, que no carece de misterio: y es la razon que fueron Satyras cierto genero de Comedias que artificiosamente vsaron los Griegos en las Tragedias, para acomodarlas en los lugares que nosotros vsamos los entreme-

ſes, o por mejor dezir, entretenimientos de nueſtras repreſentaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo aſpero de las Tragedias (tratando de coſas triſtes) no tanto ſe ſintieſſe; ni los animos de los oyentes ocaſionados con las crueldades de ſus hiſtorias ſe diſguſtaſſen, ſin quererlas oyr. Llamaronles eſte nombre tomado de los Satyros, introduzidos en eſtas Comedias, y quadroles del aſpecto y figura con que repreſentauan: porque no todas las murmuraciones ſon Satyras, ſino las que con apariencia de bien proceden diſsimuladas. Era ſu figura de hombre haſta la cintura, y lo reſtante de vn cabron: para dar a entender, que el apariencia exterior diſsimulaua la malicia del fin donde ſe endereçauan ſus palabras para laſtimar: por lo qual a las murmuraciones diſsimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dizen claramente lo que ſabian. El fin deſtas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes ſe alegraſſen: porque ninguna coſa es mas poderoſa para quitar la triſteza que la murmuracion con agudez. Lucilo (deſpues de los Griegos) eſcriuio Satyras, reprehendiendo muy al deſcubierto los vicios y faltas que le parecia, ſeñalando perſonas, como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ſer del parecer de algunos que toman tan a ſu cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender ſus deſcuydos y flaquezas los hōbres no ſe enmiendan, y aſsi ſe atreuen a dezir reprehenſiones que ſuelen ocaſionarlos a ſer peores. Deſtos diremos que ſe cargan la republica ſobre ſus ombros, por no conocerſe ellos miſmos, y que tienen los meſmos vicios que reprehenden a los otros, y es pura preſumpcion que tienen, pareciendoles que ſus fuerças ſon poderoſas de leuantar mayor peſo del que pueden: todas las coſas juzgan por malas, por atribuyrſe licencia de reprehenderlas, y ſon ellos miſmos los dignos de ſer reprehendidos, porque no ſe reprehenden. Tanta es ſu indiſcrecion y hipocreſia que juzgan a todos por malos, para ſer ellos ſolos tenidos por buenos. Pues porque Lucilo en ſus Satyras procedio deſta manera (aunque no con eſte fin de reprehender, ſino de ſolo murmurar) y cauſò enfado y diſguſto, como no lo querian oyr, ni leer, por eſto Horacio no llamò Satyras a eſtas obras, ſino Sermones, porque el titulo no diſguſtaſſe a los eſcarmenta-

ça es ſacado del campo y de ſu aldea, { in vrbem datis vadibus, } para yr a la ciudad auiendo dado fiadores de pagar, o preſentarſe ante quien y con derecho deua, { clamat ſolos felices } ſolos llama dichoſos { viuentes in vrbe. } a los que biuen en la ciudad: porque como en eſtar fuera de ſu caſa, eſta fuera de ſu centro y repoſo, tiene embidia a los que ſin mudar lugar puedé negociar. Por eſcuſarſe Horacio de dezir mas exéplos (ſiendo ſuficientes para el intento que preten de los que à dicho) ſe eſcuſa de dezir mas por ſer tantos que aũ podrian enfadar a Fabio el charlatan hablador. En lo qual, de paſſo ſatyriza cõtra eſte en particular: y en general declara la condicion delos q̃ mucho hablã, en parecerles que los otros ſe lo dizen todo, ſin dexarlos hablar, ſegun es grãde la paſsion q̃ tienen, por no callar. Vicio muy canſado y poco aduertido de los q̃ lo tienen: porq̃ preſumiendo de diſcretos en ſer habladores, pienſan q̃ moderandoſe en las palabras, dexarã de ſerlo. Y tanto eſtan lexos de la diſcrecion, como la diſcrecion de conſiſtir en palabras. No ſe à de entender en eſte lugar, q̃ ſolo ſon habladores los q̃ no dexã hablar a otros, por q̃ a eſtos todo el mundo los conoce, ſin q̃ los ſeñalemos, ſino tambien los q̃ hablãdo no dizen nada: y los q̃ ſin neceſsidad multiplican palabras, y quieren q̃ los eſcuché. { cętera de genere hoc } las demas coſas q̃ pudiera dezir deſta materia ({ adeò ſunt multa }) porq̃ ſon muchas { delaſſare valeant Fabium loquacẽ. } puedẽ canſar a Fabio. Eſte entiẽdo q̃ era Fabio Maximo (de quien hablarà en la.2. Saty. en el vlti. verſo) cauallero Frances, de la prouincia de Narbona, y Iuriſconſulto. En ſu proceder galã ſegun el propoſito en q̃ lo nõbra: y grãde porfiado en las diſputas q̃ hablaua, principalmẽte cõtra Horacio, como ſe coligedel miſmo lugar. { ne te morer } por no detenerte en eſperarme { audi quò deducã rẽ) oyeme, y veras en q̃ punto põgo lo dicho y digo por impoſsible, { ſi quis deus, } ſi vuieſſe vn Dios q̃ dixeſſe a los hombres, { en ego, iam faciam, quod vultis, } veys me aqui, q̃ os ofrezco de hazer todo lo q̃ quiſieredes, por daros contento en lo que pẽſays recibirlo { tu qui modò miles, ſcilicet eſt, } tu q̃ aora eres ſoldado, y no eſtas contento con tal profeſsiõ, { eris mercator : } de aqui adelante ſeras mercader como lo deſſeas, pues q̃ eſſo juzgas por mejor: { tu qui modò ruſtic' eſt: } y tu q̃ eres ruſtico labrador, y tienes embidia al q̃ biue en la ciudad: { eris modò cõſultus. } ſeras letrado para aconſejar a otros, y aſsi eſtareys remediados el vno y el otro, con tener lo q̃ deſſeays. Luego finge Horacio, q̃ deſpues de auerlos mudado en ſus eſtados, los deſpide de ſu preſencia, para q̃ biuan de la manera q̃ deſſearon, y pidierõ. { hinc vos, ſcilicet diſcedite. } ydos ya de aqui de mi preſẽcia. { eia diſcedite mutatus partib'. } acabad de yros, pues aueys mudado los eſtados penoſos, por los q̃ os dauan contẽto: q̃ mas quereys, auiendo hecho lo q̃ me aueys pedido? { nolunt. } ellos no quierẽ, porq̃ tan dudoſos y diſcontentos eſtan cõ el eſtado q̃ deſſearon y tienẽ, como antes q̃ lo tuuieſſen. { atqui licet eſſe beatis ſcilicet illis } y veys aqui q̃ puedẽ ſer bienauẽturados, y contarſe entre los q̃ lo ſon, ſi cõſiſte en mudar eſtado y tener el q̃ deſſeauã. Tanta es la inconſtancia de los hõbres, como ſe vee por exẽplo, en q̃ nunca ſoſsiegã en ninguna manera de vida q̃ tengan, deſſeando otras coſas a ſu parecer mejores. Marauillaſſe luego el Poeta, de q̃ por eſto no caſtigue Dios a los hombres, y dize. { quid cauſę eſt, } q̃ razõ ay, { quin, id eſt, cur non Iuppiter meritò iratus } porq̃ no Iupiter con razon ayrado { inflet ambas buccas? } brame contra ellos? { neq; dicat ſe fore paſthac tam facilẽ } y q̃ no diga de aqui adelãte, no ſera tan facil { vt preueat aurẽ votis? } q̃ põga el oydo a los deſſeos q̃ los hõbres le pidẽ? Biẽ ſe declara en eſta interro-

Ille datis vadibus, qui rure extractus in vrbẽ eſt,
Solos felices viuentes clamat in vrbe.
Cætera de genere hoc (adeò ſunt multa) loquacẽ
Delaſſare valent Fabium. Ne te morer: audi,
Quò rem deducam, ſi quis deus, en ego, dicat,
Iam faciam, quod vultis, eris tu, qui modò miles,
Mercator: tu conſultus. Modò, ruſticus. Hinc vos.
Vos hinc mutatis diſcedite partibus. Eia
Quid ſtatis? nolunt. Atqui licet eſſe beatis.
Quid cauſæ eſt, meritò quin illis Iuppiter ambas
Iratus buccas inflet? neq; ſe fore poſthac
Tam facilem dicat, votis vt præbeat aurem?

Contẽto, nadie puede eſtar en eſta vida.

Hablar demaſiado, vicio cãſado.

Fabio.

interrogacion enojada, el sufrimiento de Dios: y la impertinencia de los hombres, pues no se cāsan de ser malos: ni Dios de sufrirlos y esperarlos. Despues de auer puesto este caso de donayre como impossible, retratandose dello (por ser cosas de mucho peso y grauedad las que piensa dezir) se disculpa diziendo que por no asperear los animos delos q̃ le oyen, à querido hazer les este platillo de burla y donayre: aunq̃ tambien riendo se dizē las verdades. {præterea,} demas de esto, {ne percurram sic ridens,} para no proceder assi riendome en esta materia, {vt qui iocularia scilicet narrat:} como el que cuēta cosas ridiculas: {quanquam quid vetat ridentē dicere verum?} aunq̃ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna cosa: porque riendo, se dizen las verdades. Quiso dezir enesto dos cosas, la vna que las cosas graues no se dizen bien burlando: y que riendo se dizen verdades: y de mezclar las burlas con las veras se disculpa con vn exéplo galano. {vt blādi doctores} yo soy como los maestros afables, que para q̃ aprendan los niños {dant pueris olim} les dan en el tiempo de sus principios {crustula,} algunas golosinas, {vt velint discere prima elementa.} para que quieran aprender los primeros principios. Y porque me oygan de buena gana las cosas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el gusto y las voluntades. {sed tamen quæramus seria} mas cō todo esto procuremos tratar de las cosas graues {amoto ludo.} dexando a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no saber lo que nos conuiene. Agora en particular dize cōtra los vicios que nacen de la ignorancia, y primero de la cudicia, que engaña a los hombres, so color de prouidencia, persuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no

Riēdo se dizen las verdades.

Dotrina para ser enseñada artificio à menester.

Cudicia dissimulada cō color de prouidencia, muy clara es de entender.

Præterea, ne sic, vt qui iocularia, ridens
Percurram: quanquam ridentem dicere verum
Quid vetat? vt pueris olim dant crustula blandi
Doctores, elementa velint vt discere prima.
Sed tamen amoto quæramus seria ludo.
Ille, grauem duro terram qui vertit aratro:
Perfidus hic caupo, miles, nautæq; per omne
Audaces mare qui currunt: hac mente laborem
Sese ferre, senes: vt in otia tuta recedant,
Aiunt, cum sibi sint congesta cibaria: sicut
Paruula (nam exemplo est) magni formica laboris
Ore trahit quodcumq; potest, atq; addit aceruo,
Quem struit, haud ignara, ac non incauta futuri.

auer menester a nadie, y biuir con descanso. Propone el trabajo del labrador, la astucia del fullero, y la temeridad del soldado y marinero, que son los principales modos de ganar hazienda: ocasionados cō el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que passar el inuierno. Mas no consideran que este animal busca lo necessario, y a ellos nunca les basta ninguna prospera abundancia, por ser como el fuego, que quanta mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual significo biē Iuuenal, quādo dixo. {Crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit.} Mas con el mismo exemplo de la hormiga los conuence. {ille, qui vertit terram grauem} el labrador que trasiega la tierra pesada {duro aratro:} con el arado de hierro: {perfidus hic caupo,} este que es bodegonero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda respecto, {miles,} el que es soldado, {nautæque qui audaces currunt per omne mare,} los nauegantes q̃ atreuidos andan por todo el mar: a todos estos si les preguntays porq̃ no cessan de los oficios q̃ tienen, para no trabajar toda la vida, siruiendo al diablo, {aiunt} dizen y responden {sese ferre laborē hac mēte,} ellos sufrir el trabajo con esta pretension, {vt senes,} para q̃ quando viejos, {recedant in otia tuta:} se retiren a descansar seguramente: {cùm sibi sint congesta cibaria:} quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: {sicut formica paruula} como la pequeña hormiga q̃ todo el Verano trabaja, para el sustento del inuierno, {nam exéplo est magni laboris} porq̃ es para exéplo de vn grāde trabajo: pues ningū animal trabaja tāto, cōsideradas sus fuerças. {ore trahit quodcūq; potest} cō la boca trae lo que puede, {atq; addit aceruo quē struit,} y lo añade al mōton q̃ edifica {haud ignara, ac nō incauta futuri.} no ignorāte desapercebida delo por venir

Cudicia, es como el fuego, q̃ cō mas leña, mas se enciende.

Concuerda con la epist. 2. li. 1. Currit mercator ad Indos Per mare pauperiē fugiens: per saxa, per ignes.

{ quę ſimul } la qual luego q̃ { Aquarius cõ triſtat annum inuerſum, } el ſigno Aquario (vno de los doze ſignos del Zodiaco) entriſtece el año con ſu frio, q̃ es por Enero, quando el tiempo no da lugar de ſalir { non vſquam prorepit: } no raſtrea mas la tierra: { & patiens vtitur illis antè quæſitis: } y pacificamente vſa para ſu ſuſtento de lo que antes allego: { cùm te neq; dimoueat lucro, } ſiendo verdad que a ti auaro no te aparta de la ganancia, { feruidus ęſtus, hyems, ignis, mare ferrum, } ni el intolerable calor del Verano, ni el riguroſo frio del inuierno, ni el fuego, ni el agua, ni el hierro: (porq̃ a ningun peligro ſe popa el auaro) { nil obſtet tibi } ninguna coſa te impida, { dũ alter ne ditior te ſit. } con pretenſiõ de que otro que tu no ſea mas rico.

Quæ, ſimul inuerſum contriſtat Aquarius annũ,
Non vſquam prorepit: & illis vtitur antè
Quæſitis patiens: cùm te neq; feruidus æſtus
Dimoueat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferrum,
Nil obſtet tibi, dum ne ſit te ditior alter.
Quid iuuat immenſum te argenti põdus, & auri
Furtim defoſſa timidum deponere terra?
Quod ſi comminuas, vilem redigatur ad aſſem.
At ni id fit, quid habet pulchri cõſtractus aceruus?
Millia frumenti tua triuerit area centum:
Non tuus hoc capiet venter plus, quàm meus: vt ſi
Reticulum panis venales inter onuſto
Fortè vehas humero: nihilo plus accipias, quàm
Qui nil portarit.

No ſin miſterio truxo en fauor de los cudicioſos el exemplo de la hormiga: porque ſi bien lo conſideramos deſcubre todas las propriedades del cudicioſo, en que haze mas de lo que puede, haſta ſer opreſſa y rẽdida de la carga: y entraerlo por fuerça, quando no puede buenamente. Ni ſe contenta con vna eſpecie de ſemilla, mas procura quanto halla de otros generos: lo qual no haze para ſolo el tiempo preſente, ſino para el que eſtá por venir, añadiendo para q̃ ſea mayor ſu monton. Mas Horacio declara cõtra la cudicia, eſtas propriedades por ſeñales de induſtria con prouidencia: porque guarda tiempo, y parece que lo conſidera. Pone limite al trabajo y deſcanſa, y vſa de lo adquirido ſin poparlo para el fin q̃ lo tiene. Las quales coſas aduierte el ſabio, que las aprenda el hõbre de la hormiga. { Vade opiger ad formicam, & conſidera viaseius, & diſce ſapientiam. } Deſpues de la cudicia, ſe ſigue el auaricia que nace de la ignorancia, como lo es el padecer neceſsidad, por no gaſtar y guardar. Y porque el no aprouecharſe de los bienes teniendolos: y padecer neceſsidad, es lo

Rico auaro neceßitado, como el que no tiene.

miſmo que no tenerlos: arguye y reprehende a los auaros, como ſi fueſſen eſclauos. { quid iuuat te timidum } que aprouecha tu temeroſo { deponere furtim } eſconder ſin que nadie lo vea { immenſum pondus argenti, & auri } vna gran cantidad de oro y plata { terra defoſſa? } en la tierra cauada? Quiſo dezir, que el dinero no es papara guardarlo, ſino para gaſtarlo: cuya bõdad no es otra, ſino el vſo del. Porque (como eſtà dicho en la Oda. 35. del li. 1.) de tres generos de bienes que el hombre tiene: es a ſaber, bienes del cuerpo, del animo, y de la fortuna: de los del cuerpo y del animo, no es bien diſpenſar: mas de los q̃ ſon da fortuna ſi, como de coſa q̃ es neceſſario deſpreciarlos, para no ſujetarſe a ellos. A eſto introduze Horacio reſpondiendo el auaro cuytadamente lo que ſe ſigue. { quod ſi comminuas, } y ſi lo vas diſminuyendo, ſin tener cuydado de acrecẽtarlo: por grãde que ſea la cantidad, { vilem redigatur ad aſſem. } reduzirſe à a vna blãca, que no tiene valor, para trocarla por otra coſa: porque donde ſacan y no echan, facil es de verle el cabo. Reſponde Horacio. { at ni id fit, } y ſi aquello no ſe haze: quiſo dezir, ſi no gaſtas, porq̃ no ganas, y acrecientas, { quid habet pulchri conſtructus aceruus? } q̃ vtilidad tiene el monton allegado? porque las riquezas ſino ſe gozan, no ay paraque tenellas? Y quiero probar que no ay para q̃ tener mas de lo que vn hombre à meneſter: y que pues la naturaleza con poco le baſta, todo lo demas es ſuperfluo y demaſia, que antes ſe à de huyr que procurar. y para eſto yo quiero conceder { area tua } que la era de tu cortijo, { triuerit centum millia frumenti } trillaſſe cien mil fanegas de trigo: de aqui no ſe ſigue? { non tuus venter hoc capiat } que tu eſtomago cabra toda eſſa cantidad? { pluſquam meus } mas que el mio? que todos ſomos yguales en el comer. Y por

Bienes de tres maneras q̃ el hõbre tiene. Veaſe la Oda. 35. li. 1.

Suſtento de la vida, ygual para todos.

por mucho que vno tenga, no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vt si forte vehas humero onusto } como si a caso lleuasses al hōbro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos an de comer, { nihilo plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam quæ nil portarit? } que el que no vuiesse lleuado nada? { vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprouecha al que biue { intra fines naturæ } dentro de los limites de la naturaleza que son el nacer y el morir, { aret centum iugera, an mille. } que are cien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y beuer. Y puesto caso que

Limites de la naturaleza, nacer y morir.

Vel dic, quid referat intra
Naturæ fineis viuenti, iugera centum, an
Mille aret? at suaue est ex magno tollere aceruo.
Dum ex paruo nobis tantundē haurire relinquas.
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?
Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vrna,
Vel cyatho, & dicas magno de flumine mallem,
Quàm ex hoc fonticulo tantundem sumere: eò, fit,
Plenior vt si quos delectet copia iusto,
Cum ripa simul auulsos ferat Aufidus acer.
At qui tantuli eget, quanto est opus, is neq; limo
Turbatā haurit aquā, neq; vitā amittit in vndis.
At bona pars huminum decepta cupidine falso,
Nil satis est, inquit: quia tanti, quantū habeas, sis.

vn hombre aya menester mas que otro es muy pocala diferēcia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudicia no nace de la necessidad, sino del vicio del animo insaciable. { at suaue est } cosa suaue es { tollere ex magno aceruo } sacar dineros de grande monton, y no que este tā tassado, q̄ quitando poco se eche de ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquas } con tal que nos dexes y permitas { haurire tantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño, { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y trojes, { nostris cumeris? } q̄ nuestros sacos que cabé poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuiesses necessidad { non amplius vrna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyato } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { mallem magno de flumine } antes lo querria yo sacar de vn grande rio, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fuēte peña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfazer la necessidad natural? Responde Horacio aguadamente diziendo, que muy mas segura cosa es, coger el agua de donde ay seguridad de no anegarse, que no de donde por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder, por los de la fortuna. { eò, fit, } de aqui sucede, { vt si copia plenior plus iusti } que si el abundācia demasiada { quos delectet } deleyta a algunos, { Aufidus acer } el rio Aufido (del Apulia) feroz y con impetu { ferat auulsos simul cū ripa. } los lleue tras si a estos tales arrancados, juntamente con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quādo vienē crecidos, q̄ arrebatan los arboles mas fuertes que encuentran, y a las mimbres fragiles, que no hazen resistēcia, sino doblarse al amor del agua, no desarraygan. Assi de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos fortalecidos para las aduersidades de perderla, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistencia, menos combatidos de los golpes de la fortuna para gozarla, y tener seguros los bienes del cuerpo y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eget, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que à menester, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni auentura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin auenturarlo todo. Demas de que los hombres poderosos, quando tienen necessidad (y muchas vezes sin ella) quitan la haziēda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los menos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̄

Aufido.

Fortuna, mas segura la del pobre q̄ del rico.

diras, a que la mayor parte de los hombres, { decepta falso cupidine } engañada con esta cudicia engañosa, { quia falso voluptatis fucco delibutus metu amittendi, & augendi cupiditate torquet animũ, ut croco dillenę lachrymę } { inquit nil satis est } dize, que ninguna cosa basta sino que todo es poco lo posible para estar vn hõbre contento? { quia tanti sis, quantum habeas. } porque no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto caso haran del, quãto fuere lo que tuuiere. A esto responde Horacio concluyẽdole por hombre vil y bajo de sus mismas razones diziendo: que el q̃ tiene esta opinion gusta de ser tenido siempre en poco: porque nunca confiessa, que tiene lo que le basta, para ser estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siempre vil y baxo, segun el gusta de serlo. { quid facias illi } que remedio puedes poner a este tal? { iubeas miserum esse libenter } mandarasle que de buena gana sea siempre miserable? { quatenus id faciat: } para que haga esso mismo: porque si nunca le basta lo que tiene, para q̃ sea estimado: gustara de ser tenido en poco? { vt memoratur } como se cuenta { quidam sordidus ac diues Athenis } de cierto hombre bajo y rico en Athenas, { sic solitus contemnere voces populi } ansi acostumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia { populus me sibilat } el pueblo me silua, y me da matracas, { at mihi plaudo ipse domi } mas yo me doy plazer en mi casa, { simul ac nummos contemplor in arca } y juntamente contemplo los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: aplaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cõtrario menospreciaua con risa, palmadas y siluos, a los hombres de poco valor, siendo notados de alguna falta. Y quando Timon Ateniense parecia en los lugares publicos, por ser notado de auaro todos en viendole lo siluauan con grande alboroto de menosprecio Mas en lugar de auergonçarse respondia que no le daua tanta pena la burla que del hazian quanto era el contẽto que recibia de ver los dineros en su arca. Cõpara el tormento del auaro a la pena de Tantalo, que padesciendo mucha sed en el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyrle dezir esta comparaciõ el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no sienten que se lo digan.

Digno de ser estimado no es el q̃ para serlo no se contẽta con lo q̃ tiene.

Quid facias illi? iubeas miserum esse: libenter
Quatenus id faciat. Vt quidã, memoratur Athenis
Sordidus, ac diues. Populi contemnere voces
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo
Ipse domi, simul ac numos contemplor in arca.
Tantalus à labris sitiens fugientia captat
Flumina. Quid rides? mutato nomine de te
Fabula narratur. Congestis vndiq; saccis
Indormis inhians: & tanquam parcere sacris
Cogeris, aut pictis tanquam gaudere tabellis.
Nescis quid valeat numus, quem præbeat vsum.
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,
Queis humana sibi doleat natura negatis.

{ Tantalus sitiens } Tantalo sediento en el infierno { captat flumina fugientia a labrijs } procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixose esta fabula en la Oda. 6, del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros desseos: antes la acrecientan para biuir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: porque si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerles respecto. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuierã. Lo qual por ser tan cõtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar que por el las dezia. Lo mismo que acaece a los q̃ oyen las reprehensiones que an menester, y piẽsan que para otros se dizẽ. { quid rides? } de que te ries auaro? { de te fabula narratur } de ti se dize la fabula, esto mismo { mutato nomine. } solo mudado el nombre. Que tu eres el contento en lugar de Tantalo. Y pruebolo { in dormis inhians con-

Tantalo figura del auaro.

congestis vndique saccis } estas desuelado puesto tu coraçon en los talegones al rededor amontonados { & cogeris parcere } y eres forçado a no tocarlos { tanquã sacris } como a cosas sagradas { aut gaudere tanquam tabelis pictis } o a holgarte con ellos como con tablas pintadas: porq̃ lo mas que goza el auaro de su dinero es la vista y el sonido. Mas no del vso, que es lo principal para que se inuento: por lo qual se sigue. { ne scis quid valeat nummus } que no sabes, desdichado, lo q̃ vale el dinero { qué præbeat vsum? } ni el fin para q̃ se hizo? y no aduiertes que padeces la pena de Tantalo, riendo de lo q̃ digo, como si por otro lo dixera. Y porque lo sepas te lo quiero dezir { panis ematur } el dinero se hizo para comprar el trigo y la harina, { vini sextarius } del vino vn sextario, { adde quis pro quibus negatis } y a esto añade que negando estas cosas a nuestro biuir tan necessarias { humana natura sibi doleat } la humana naturaleza se quexa y se duele. Luego le pregunta si para biuir aprouechan los trabajos que padece vn hombre por ser auariéto. { an iuuat hoc } por ventura aprouecha esto { vigilare metu exanimem noctes diesque } estar en vela de noche y de dia { formidare malos fures } temer los malos ladrones { incendia } los fuegos que no quemen la casa { seruos fugienteis ne te compilét? } a los esclauos que no hagan talega de todo y se lo lleuen? { semper ego optarim } yo siempre dessearia { esse pauperrimus horum bonorum } ser pobrissimo de tales bienes, que tantas pesadumbres dan a los que los tienen. En lo que se sigue dize vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃ nadie lo quiere bien, { at si condoluit corpus tentatum frigore } mas a lo dicho ay de aliuio, que si te dio vn frio y calentura, { aut alius casus te affixit lecto } o q̃ otro accidente te hiziesse estar enfermo en la cama, { habes qui assideat } luego tendras quien este a tu cabecera, para seruirte y regalarte, acudiendo a lo necessario { fomenta paret } quien preuenga los remedios: { medicum roget vt te suscitet } quien ruegue al medico, tenga cuydado de tu salud, y de que te resuscite, { ac reddat natis charisque propinquis } y que te restituya d̃ muerto a biuo, para tus hijos, y pariẽtes queridos. De todo aquesto (como si dixera) te puedes despedir y desengañar, porq̃ { non vxor saluum te vult } tu propria muger no quiere q̃ escapes de la enfermedad, sino q̃ te mueras: { non filius } ni tu hijo tampoco te dessea la salud, sino verte acabado, y tu hazienda entre sus manos: { omnes vicini, noti, pueri at q̃ puelle oderunt, scilicet te } todos tus vezinos los conocidos, hasta los muchachos, y las mugeres te an aborrecido, y querrian que ya te vuiesse lleuado el diablo. Porque esto es justo juyzio de Dios, que quien pudiẽdo hazer bien no lo hizo por tener mas amor al dinero que a los hombres? que todos le desamparen en el tiempo de su necessidad. Y contra toda razon que los domesticos de su casa le procuren el bien: porque implica contradicion con el desseo de la herencia. Oyendo tales cosas el auaro finge el Poeta que se marauilla, como de cosas qne no pensaua, y prosigue diziẽdole { miraris? } marauillaste? { si nemo præstet amorem } porque ninguno te quiera bien, ni te tenga el amor { quem nõ merearis? } que no mereces? { cum tu posponas omnia } siendo verdad, que tu pospones todas las cosas { argento? } al dinero, y al interes? La qual razon corre, para que de la misma manera que tu aborreces a todos por el dinero, ansi te aborrezcan

An vigilare metu exanimem, noctesq;, diesq;
Formidare malos fures, incendia, seruos,
Ne te compilent, fugienteis, hoc iuuat? horum
Semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.
At si condoluit tentatum frigore corpus:
Aut alius casus lecto te affixit: habes qui
Assideat, fomenta paret, medicum roget, vt te
Suscitet, ac reddat natis, charisq; propinquis.
Non vxor saluum te vult: non filius: omnes
Vicini oderunt, noti, pueri, atq; puellæ.
Miraris, cum tu argento post omnia ponas,
Si nemo præstet, quem non merearis, amorem?
At si cognatos, nullo natura labore
Quos tibi dat, retinere velis, seruareq; amicos:
Infelix operam perdas: vt si quis asellum
In campum doceat parentem currere frænis.

Auaro aborrecido de todos.

Deniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus,
Pauperiem metuas minus, & finire laborem
Incipias, parto quod auebas: nec facias, quod
Vuidius quidam (non longa est fabula) diues,
Vt metiretur numos, ita sordidus, vt se
Non vnquam seruo melius vestiret: adusq;
Supremum tempus, ne se penuria victus
Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi
Diuisit medium fortissima Tyndaridarum.
Quid mi igitur suades? vt viuã Næuius, aut sic,
Vt Nomentanus? pergis pugnantia secum
Frontibus aduersis componere. Non ego auarum
Cùm vero te fieri, vappam iubeo, ac nebulonem.
Est inter Tanaim quiddam socerumq; Viselli.
Est modus in rebus, sunt certi deniq; fines,
Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.

Amigo ninguno lo es, sin q̃ le hagã las obras

can a ti por quitartelo para tenello y gozallo. Amonestale que ninguno quiere a otro sin causa {at si retinere velis cognatos} mas si quieres conseruar los parientes, {quos tibi dat natura} que te dio la naturaleza, {seruareque amicos} y conseruar los amigos {nullo labore} sin que te questa nada, {infelix operam perdes:} tu desdichado perderas el tiempo, y no haras nada: {vt si quis in campum currere doceat} como si alguno enseñasse en el cãpo a correr y escaramuçar {asellum frenis parentem} a vn jumento enfrenado: seria gastar tiempo y trabajo: porque en lugar de correr no se moueria, no siẽdo el freno para despertarlo, sino para detenerlo, que no es aq̃l su natural. De la misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, con guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo ocasiona para dessealle heredar. Y porq̃ para dar con liberalidad y grangear los animos, ay necessidad de oluidar la cudicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser cudicioso, y se le acabaran los trabajos. {Denique sit finis quærendi} Finalmẽte cessa ya de procurar hazienda, {cũ que habeas parto plus} y pues que tienes mas con lo ganado {quod habebas} de lo que antes tenias, {minus metuas pauperiem} teme menos la pobreza, {& incipias finire laborem} y comiença a fenecer el trabajo, {nec facias} y no hagas, {quod quidam diues Vuidius} lo q̃ cierto hombre rico, y cudicioso llamado Vuidio, {non longa est fabula} q̃ no es cuento largo, y te lo quiero dezir, {vt metiretur numos} tan rico que media los dineros, por tener tantos, que no los podia contar: {ita sordidus} y tan apocado y miserable en su persona {vt se nonvnquàm vestiret} que jamas se vestia {melius seruo} mejor q̃ vn sieruo esclauo, {adusque supremum tempus} hasta el tiempo postrero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, {ne opprimeret se} de no arruynarse, y destruyrse, {victus penuria} siendo vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si començara a biuir vida muy larga: {at} pero muy bien se le empleo, en lo que le succedio {liberta fortissima Tindaridarum} que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitemnestra, hija de Tindaro, que mato a Agamenon su marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̃ mato a su marido Deyfebo. (y emos de notar que pone el nombre patronimico q̃ es masculino, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varonil en el hecho q̃ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuessen, {diuisit hunc medium} diuidio a este Auaro por medio, {securi} cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

Estos verbos son imperatiuos.

Vuidio exẽplo de auaros, (algun texto tiene Viuidio) y q̃ le sucedio.

Clitẽnestra y Elena mugeres varoniles.

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hazienda. Propria respuesta de hombre incorregible: q̃ para sustentar por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, {quid igitur mi, pro mihi persuades} pues que es lo que me persuades que haga; {vt viuam Næuius} que biua como Neuio? {aut sic vt Nomentanus?} o ansi como Nomentano? aquestos dos fueron tan prodigos, y desperdiciados, que dissiparon mucha hazienda en comer y ser desonestos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̃ste disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros

Exemplo de auaros Meuio y Nomẽta.

otros vicios sus contrarios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en vn medio, que huye de dos estremos, tan malo el vno, como el otro, (por lo que el prouerbio dize, que en el medio cõsiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo cõtrario de lo que haze, acudiendo al otro estremo. Y por esto el prodigo alega por disculpa (para no dexarlo de ser) el auaricia del que guarda demasiado. Y el auaro q̃ no quiere emendarse, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que huye de aquestos estremos: y assi reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su dotrina no entiende. { pergis componere pugnantia secum } tu prosigues a concordar y concertar cosas que repugnã entre si { frontibus aduersis. } con los principios contrarios, contra lo que yo digo. { cùm veto te fieri auarum } quando yo te prohibo que no seas auaro { non ego iubeo vappam, ac nebulonem. } no por esso te mando que seas perdido, y que como el vino que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõuiertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. { est quiddam inter Tanaim, socerumq́; Viselli. } por esso ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn capado a la Turquesca) y entre el suegro de Viselo, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. { est modus in rebus, } ay medio en todas las cosas, { suntq́; deniq́; certi fines, } y finalmẽte ay ciertos limites, { vltra quos, citraq́; } fuera de los quales, y excediendo { rectum nequit consistere. } no puede consistir lo justo y sazonable. Quiso dezir, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los estremos entre quiẽ està. Como es la virtud dela liberalidad q̃ cõsiste en la distribuciõ moderada, que si excediesse a dar mucho el que quisiesse ser liberal, incurriria en el vicio de la prodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diesse lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, puestas entre los dos estremos que auemos dicho. Y buelue a su proposito el Poeta diziendo. { Illuc, redeo, vnde abij, } yo bueluo al proposito que dexe por las digressiones que he hecho, { nemòn, vt auarus probet se: } es lo q̃ digo (por ventura) para que ningun auariento se aprueue a si en lo que haze: { ac potius laudet diuersa sequẽtes? } que antes alabe a los que siguen lo contrario? No es esse mi intento, porque lo vno y lo otro reprueuo. { quod q́ue aliena capella } y que porque el ganado del otro { gerat distentius vber, } tray ga mas estirada la vbre con el peso de mayor abundancia de leche, { tabescat? } se demude turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie à de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. { neq́; se comparet } y que por no compararse { maiori turbæ pauperiorũ? } a la turbamulta delos pobres? { hunc atq́; hunc superare laboret? } trabaje de sobrepujar a este, y al otro en hazienda? No lo digo tampoco por esso, pues que todo es malo, y son estremos. Desto se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconstantes: porque el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, porque no sobrepuja en hazienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceder en infinito, para nunca tener sossiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le passe adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcançar, y menosprecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sossiego, ni contento. { sic locupletior semper obstat } de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradicion { festinanti: } al que se apresura

Illuc, vnde abij, redeo, nemòn vt auarus
Se probet: ac potius laudet diuersa sequentes?
Quodq; aliena capella gerat distentius vber,
Tabescat? neq; se maiori pauperiorum
Turbæ comparet? hunc atq; hunc superare laboret?
Sic festinanti semper, locupletior obstat:
Vt cùm carceribus missos rapit vngula currus:
Instat equis auriga, suos vincentibus, illum
Præteritum temnens extremos inter euntem.

ſtare a ygualarſe con el: { vt cùm vngula rapit currus miſſos } como quando cõ los cavallos arrebata y arranca los carros metidos { carceribus, pro limitibus quibus continentur } dentro de los atajos en que los tienen mientras no ſe ſiruen dellos, { auriga inſtat equis, } el carretero, y ſe apreſura con ellos a hazer fuerça y contra dicion, { vincentibus ſuos, } a los que los ſuyos vencen en la carrera, { temnens illũ preteritum } me noſpreciando al carro que dexa a tras { euntem inter extremos. } que va entre los vltimos y poſtreros. Quiere dezir, que no ſoſsiega con la cudicia de ſer el primero, ni ſe contenta de no ſer el poſtrero: y corre con diſcontento, porque los primeros lo incitan a mejorarſe, y los poſtreros no lo ſatisfazen para conſolarſe. Y ſaca la concluſion de todo lo dicho. { Inde fit, } de donde nace, { vt rarò queamus reperire } que muy raras vezes podamos hallar { qui ſe vixiſſe beatum dicat, } quien diga auer biuido bienauenturado, { & cedat contentus } y vaya deſte mundo contento { ex acto tempore vitæ. } al tiempo del fenecer la vida. { vti conuiua ſatur. } como el combidado ſe ſatisfaze contento de auer comido a ſu guſto. { iam ſatis eſt: } ya baſta lo dicho Mecenas: { ne putes me compilaſſe } Porq̃ no pienſes yo auer hurtado { ſcrinia Criſpine Lippi, } los eſcritos de Lippo Criſpino, { verbum non amplius addam. } no dire mas palabra. Eſte Criſpino eſcriuio contra los auaros, y por eſſo dize el Poeta, que ſe eſcuſa de alargarſe, porque no parezca q̃ ſe aprouecha de ſu dotrina. A ſe de entender que ſatyriza contra el.

Inde fit, vt raró qui ſe vixiſſe beatum
Dicat: & ex acto contentus tempore vitæ
Cedat, vti conuiua ſatur: reperire queamus.
Iam ſatis eſt: ne me Criſpine ſcrinia Lippi
Compilaſſe putes, verbum non amplius addam.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.



HAZE vna deſcripcion en el principio de gentes apicaradas, en que comprehende todo genero de fulleros, hombres ſin razon, a quien ſu vientre agrada por Dios. Y en figura deſtos dize el proceder de los que ſiendo principales, ſon diſtraydos y deſperdiciados. Y proſigue a los ciudadanos tan aplicados, que ganan y guardan la hazienda de los deſperdiciados, en la coyuntura que por ſus pecados y vicios lo ſon. Deſpues probando ſer cauſa la ignorancia deſtos deſconciertos, procede a otros hõbres de vicios differẽtes y menores, y arguye contra el guſto de todos, refiriendo las perſecuciones y trabajos que por ſer malos todos padeſcen. Y concluye que para euitar los peligros, ſe an de huyr todas las ocaſiones.

AMbubaiarum collegia, pharmacopolæ,
Mendici, minæ, balatrones, hoc genus omne
Mœſtum, ac ſollicitum eſt cantoris morte Tigelli:
Quippe benignus erat. Contra: hic, ne prodigus eſſe

COLLEgia ambubaiarum, } las cõgregaciones de mugeres de todo plazer, { pharmacopolæ, } los charlatanes que venden vnguentos y azeytes, y ſacan muelas ſin ſentir, y que hazen inuenciones y embuſtes, para perſuadir las ſofiſterias de los remedios que prometen en los vancos de las plaças, { mendici, } los mendigos gorrones, que ſe combidan en cada caſa, ſin que los llamen, { minæ, } los truhanes, chucarreros, repreſentantes, fulleros de toda fulleria, { balatrones, } los vicioſos, infames y baladrones, { hoc genus omne } todo genero de hõbres deſta traça { mœſtum eſt, ac ſollicitum } eſta lleno de triſteza y melãcolia { cãtoris morte Tigelli. } por la muerte del cantor Tigelo, grande amigo de todos. En eſto ſe puede colegir quien era Tigelo, porque los amigos por la mayor parte ſon figura y traſlado de ſus amigos: que no es poſsible ſin conformidad de las condiciones, ſe rindan las voluntades, y coraçones. Eſte nombre Pharmacopola, quiere dezir propriamente el Boticario, porque viene de farmaco, que ſignifica vnguento, y de polo, que quiere dezir vender: mas aqui no ſe toma por gente tan honrada como

Amigos ſiẽpre ſon ſemejãtes en las condiciones.

boticarios quiendeuẽ ſer, y lo q̃ importa q̃ lo ſean.

como son los deste officio, en quien es menester que consista mucho entendimiento, seso y cordura: demas de ser muy honrados por su nacimiento, consistiendo en ellos el pro y contra de la salud, que mediante los naturales remedios, los hombres procuran: y del que no tiene estas calidades, poco auria que fiar. Horacio quiso dezir ciertos charlatanes que persuadian remedios con donayres y chucarrerias, los quales siempre andan por las plaças, y biuen en los mesones, siendo en todas partes forasteros, gente amiga de plazer. Balatrones son los señalados, y tuuieron este nombre de Seruilio Balatro, de quien trata Horacio en el segundo libro, por ser hombre notado de sus vicios. Luego procede a la razon y causa de la tristeza que mostraua por la muerte de Tigelo. { quippe qui benignus erat. } porq̃ era liberal, q̃ no tenia cosa q̃ fuesse suya, y gastaua sus dineros con sus amigos, trayendoles de bodegon en taberna, comiendo y beuiendo sin discrecion. Y auemos de aduertir lo que se sigue. { cõtra hic, } que por el contrario destas frãquezas y liberalidades que hazia este mismo Tigelo, { metuens ne dicatur prodigus esse } temiendo que no lo tuuiessen por prodigo { noluit dare inopi amico, } no quiso dar a vn pobre amigo (no quiso dezir que fuesse su amigo, porque solos eran sus amigos los que auemos dicho sino aun conocido,) que fuera bien empleado darselo, { quo possit depellere frigus, duramq; famem. } con que pudiera desechar el frio y la dura hambre que padecia. Este exemplo descubre la traça de algunos hombres, de mayor predicamento que los contenidos, cuyo proceder es inconsiderado: porque negando aun pobre desnudo y hambriento, dos marauedis de limosna: confiã de que los tengan por considerados en no gastar mas de lo q̃ pueden: por otra parte son destruydores de sus haziendas, y dissipadores de las agenas, pareciendo les poco quanto tienen

Prodigalidad huye del bien hazer.

Dicatur metuens, inopi dare nolit amico,
Frigus quo, duramq; famem depellere poßit.
Hunc si perconteris, aui, cur, atq; parentis
Praeclaram ingrata stringat malus ingluuie rem,
Omnia conductis coëmens obsonia nummis:
Sordidus, atq; animi quòd parui nolit haberi,
Respondet. Laudatur ab his: culpatur ab illis.

los otros, para su ostentacion y grandeza. Bien merecido tiené que nos riamos de su proceder, siendo Horacio quien lo dize. { hunc si perconteris } si preguntasses a este, { cur malus astringat, } porque siendo malo, consuma y gaste, { rem præclaram aui atq; parentis } el honrado patrimonio, mayorazgo de su abuelo, y padre á quien lo heredo { ingrata ingluuiæ, } en la glotoneria, { coemens omnia absonia } comparando todas quãtas golosinas ay, { conductis numis, } tomados dineros a logro, { respondet } responde { quod nolit haberi sordidus atque parui animi. } que no quiere ser tenido por vil y apocado, sino por generoso y liberal. Es muy propria repuesta de los semejantes, que tienen por honra comer y beuer: contra los quales no es menester dezir, pues ellos mismos en lo que hazen dizen de si. Mas porque lo que vnos vituperan otros alaban, dize el Poeta. { laudatur ab his culpatur ab illis. } vnos lo loan, y otros lo culpan: que no ay cosa tan mala en el mundo, que no aya quien la alabe: ni cosa tan buena que falte quien la vitupere y reprehenda. Claramente de lo dicho se colige que en figura de estos quiso reprehender Horacio la gente principal que es inclinada a este proceder por no señalar personas graues: porque los que a propuesto no son de estimacion en las republicas para que se haga caso de su bien ni de su mal, con el ser notados. Ni son tan acreditados en hazienda que puedan hazer los gastos y excessos que à dicho, tomando dineros a logro: ni poderosos de que sus obras diuidan al vulgo en opiniones de si son buenas o malas, segun que Horacio haze los apuntamientos de todas estas cosas. Y ansi digo que son estos ciertos caualleros moços, de su proprio nombre, Tagarotes, que despreciando el dezir de todos hazé calidad de viuir en las calles y plaças, donde se visten, y desnudan comen y beuen, burlan y rien con

sus desemboltura y libertades haziendo testigos a quantos lo quieren ser de sus liuiandades. Menospreciando el amistad de los hombres graues. Y por esto los retrata Horacio tan amigos de sus semejantes. Y conforma este sentido con los que se siguen. A este desconcierto se sigue el gouierno de otros hombres que allegã y juntan la hazienda que los tales desperdician: como son mercaderes y tratantes que començãdo con muy corto caudal vemos en las republicas en poco tiempo medrados con grandes haziẽdas. En figura de los quales propone agora vn logrero que con excessiuas vsuras y ser miserable deuio de alcançar gran de suma de dinero. Notese en el discurso, el astucia. y sagacidad de los semejãtes confirmando Horacio lo que a dicho de los caualleros: y como tratando de los soños de poca edad { sumpta veste virili, } despues que an vestido la toga, que visten los mãcebos de catorze años { modò sub patribus duris, } estando toda via debaxo del dominio de sus padres, o patricios, duros para gastar. Y la razon desto era, que como entonces los mancebos comiençan a abrir los ojos, y quieren holgarse: y los padres en aquel tiempo (por largos que sean) les van a la mano, no permitiendoles todo lo quequieren, para ser liberales: este vsurero gozaua de la ocasion, haziendo grangeria de su necessidad, y ofreciales dineros a logro, por el mayor estipẽdio que podia: y ellos con la cudicia de tener que gastar, para sus liuiandades, no parauan en mucho mas a menos, a trueque de los tener. Por lo qual el Poeta exclama y dize. { maxime Iuppiter, quis non exclamet? } o

Fusidius vappæ famam timet, ac nebulonis,
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Quinas hic capiti mercedes exigit: atq;
Quantò perditior quisq; est, tantò acrius vrget.
Nomina sectatur modò sumta veste virili
Sub patribus duris tironum, maxime quis non
Iuppiter clamat, simulatq; audiuit? At ipse
Pro quæstu sumptu facit. Hic vix credere poßis
Quam sibi non sit amicus: ita vt pater ille, Terenti
Fabula quem miserum, nato vixisse fugato
Inducit, non se peius cruciauerit, atq; hic.
Si quis nunc quærat quò res hæc pertinet? illuc:
Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.
Malchinus tunicis demißis ambulat: est qui
Inguen ad obscœnum subductis vsq; facetus.
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum.
Nil medium est, sunt qui nolunt tetigisse, nisi illas
Quarum subsuta talos tegat instita veste.
Contra alius nullam, nisi olenti in fornice stantem.

Ignorancia es no huyr delos vicios

vnos cõcluye su razon contra todos. { Fusidius diues agris, } vn hombre llamado Fusidio, rico de heredades y cortijos, { diues positis in fœnore numis } rico con dineros puestos a ganancia, { timet famam vappe } teme la fama de ser tenido por insipiente, { ac nebulonis } y de ser hombre de poca estima: y para no estar ocioso, y ser tenido por hombre de negocios, { hic exigit capiti quinas mercedes } este pide por su capital del dinero que presta, cinco por ciento cada mes: { atq; quantò perditior quisque est, } y quanto mas el sabe que alguno es mas desperdiciado: viendole mas distraydo que otro en gastar, { tantò acrius vrget. } tanto mas aprieta en el hazerse pagar, por que los prodigos a trueque de tener que echar a mal, no parã en lo que les à de costar. { sectatur nomina tironum } procura prestar a los hijos de los patricios, y buscarlos vi grande Iupiter, quien no exclamarà, por tan grande maldad? { simul atq; audiuit. } entiendo (dize el Poeta) que aũ no lo aure dicho, quando ya lo tenga oydo. Pero boluamos a este logrero, y preguntemos como le luzià el dinero que le sobraua. { at ipse sumptu facit pro quæstu. } mas podrè dezir este haze algun gasto en su casa y con su persona, conforme a la ganancia de sus logros. Esto dize por ironia, y assi responde. { vix credere possis } a penas podras creer (tu que lo oyes) { quam sibi hic non sit amicus: } quan enemigo de si mismo fuesse: { ita vt pater ille quem miserũ vixisse fabula Terenti inducit } de tal manera lo puedo dezir, y en tanto estremo fue miserable, que aquel padre, que la fabula de Terencio, introduze auer biuido cuytado y apocadamente { fugato nato } despues de auer echado de si a su proprio hijo, por no gastar con el, en darle de comer

mer (que fue Menedemo) { non se peius cruciauerit, } no se atormentaria mas, { atq; hic. } que este en tratarse mal, por no gastar, que en su comparacion era vn Rey el Menedemo. Porque no parezca hablar fuera de proposito, y confirmando lo dicho, dize vna generalidad, dissimulando lo particular, y concluye con que la causa destos vicios es la ignorancia. Anse de entender sus palabras dichas con ironia, por que Horacio no presume de los que Satyriza q̃ sean ignorantes, para saber en q̃ punto consiste la virtud: mas finge la ignorancia que toman por disculpa de sus vicios, para no salir dellos. Verdaderamẽte son ignorantes todos los viciosos, por querer lo que auian de aborrecer, y aborrecer lo que auiã de querer, por falta de conocimiento. { si quis nunc quærat } si alguno me pregunta en este discurso { quò res hæc pertinet? } a quien pertenece esta platica? { illuc scilicet respõdebo. } responderé a lo que se sigue. { illuc: } a proposito de que: { dum stulti vitant vitia, } quando los ignorantes quieren escusar vnos vicios, { in contraria currunt. } dan en sus contrarios, q̃ son tan malos: de lo qual es la razon, que no conocen la mediocridad en que consiste la virtud, y ellos siempre son estremados. Luego para declarar mas la conclusion que à dicho contra los ignorantes, discurre por muchos exemplos de diferentes estremos entremetiendo algunos de risa y passatiẽpo, con otros graues y de importancia. { Malchinus ambulat tunicis demissis: } Malchino viste y anda con ropas largas muy autorizado, como si fuera otro Mecenas: { est qui facetus } ay otro que gracioso, y para que lo tengan por tal { subductis vsq; ad obscœnam inguinem. } anda con las vestiduras cortas, hasta descubrir las obscenas ingles. { Rufillus olet pastillos, } Rufilo tambien huele a pastillas, porq̃ es amigo de olores, y de andar perfumado, } Gorgonius hircum. } Gorgonio huele a cabron, porque no deue jamas de labarse las manos, y passa de aquella manera tan contento como el otro. En lo qual se puede cõsiderar la variedad delas condiciones, que ay quien gusta de estremos tan diferentes. Y es lo peor, que para que vna cosa se vse por mala que sea: basta que alguno haga principio della, como se vee siempre entre nosotros, que en todo somos mudables, sin permanecer en vso: vituperando por malo, lo que en algũ tiempo defendimos por bueno, para despues tener por bueno, lo que aora aborrecemos por malo. Prosigue adelante el Poeta, a otros exemplos, que declaran esta variedad, en otras cosas mas malas, porque de si lo son, sin genero de disculpa, porque lo son en todo rigor. Y pone tres predicamentos de mugeres, vnas muy hõradas, y otras muy infames con las q̃ median entre aquestas. Son de notar los acaecimientos de todas para abstenerse los hombres de tratar con ellas. { suntqui nollunt tetigisse } ay hombres que no querrian auer tocado, { nisi illas quarum talos } sino tan solamente a las mugeres, cuyos postreros asiẽtos de sus pies, { instita (pro matronalis oblonga tegat veste subducta, vel subsuta } cubra la vestidura matronal, larga y cumplida: quiere dezir, el manto, juntamente con la vestidura de debaxo muy llegada: quiso dizir, que son amigos de mugeres honradas, y casadas. Impressas dificultosas por ser peligrosas. { alius nullam scilicet tanget nisi stantem in fornice olenti } otro tendra gusto de no llegar a ninguna que no este en la casa publica: que es otro estremo de abominables inconuenientes indignos de considerar: y para confirmar esta verdad, y que sepamos que ay quien la apadrine, y se incline a semejãtes torpezas { quidam notus homo } cierto hombres conocido (que por su honra no dire quien es,) pesandole de ser visto, { cum exiret fornice } en coyuntura que salio de la casa publica, por desculparse { sententia dia Catonis } alego: que la sentencia del diuino Caton, dixo aun otro mancebo semejante en el mismo caso { sto, id est, permitatur tibi hoc } esto se te puede permitir { macte virtute, id est, magis aucte virtute } a ti que eres de mas crecida virtud, que a otros, que remedian sus desseos, con

Quidam notos homo, cùm exiret fornice: macte
Virtute esto, inquit, sententia dia Catonis.
Nam simulac venas inflauit tetra libido:
Huc iuuenes æquum est descendere non alienas
Permolere vxores. Nolim laudarier, inquit.
Sic me, mirator cunni Cuppenius albi.

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

 perjuy-

perjuizio de tercero, { nam ſimul ac liuido tetra } porque luego que la luxuria obſcena, { inflauit venas } acrecēto las venas, { æquū eſt huc deſcendere iuuenes } permitido es acudir aqui los mancebos: { non permolere alienas vxores } y no moleſtar, ni canſar las mugeres agenas. Eſte tal deuia de tener muger, y por aſſegurar ſu caſa, no reprehendia el daño que lo aſſeguraua del peligro que temia. Mas aunq̃ permitido, no dezimos q̃ ſea licito. Y en cōtrario deſte exemplo, pone otro diferente de quien era amigo de mugeres caſadas. { Cupenius mirator cuni albi } Cupenio, que es amigo de mirar las mugeres blācas, y hermoſas, { inquit, } dize. { nolim me laudarier ſic } yo no querria me alabaſſen aſsi, porque no ſoy de aqueſſe guſto: ſino de gozarlo ageno, porque ſiēpre dizen, que lo vedado es mas guſtoſo.

Permitido y licito, no ſon vna miſma coſa.

Audire eſt operæ pretium, procedere rectè
Qui mœchis non vultis, vt omni parte laborent:
Vtq; illis multo corrupta dolore voluptas,
Atq; hæc rara cadat dura inter ſæpe pericla.
Hic præcipitem tecto dedit: ille flagellis
Ad mortem cæſus, fugiens hic decidit acrem
Prędonum in turbam: dedit hic pro corpore numos:
Hunc perminxerunt calones. Quin etiam illud
Accidit, vt quidam teſteis, caudamq; ſalacem
Demeteret ferro: iure omnes: Galba negabat.
Tutior at quantò merx eſt in claſſe ſecunda!
Libertinarum dico: Salluſtius in quas
Non minus inſanit, quam qui mœchatur: at hic ſi,
Quà res, quà ratio ſuaderet, quaq; modeſtè

Auiendo propueſto el Poeta eſtas dos opiniones contrarias, quiere faborecer la de Caton, por los inconuinientes que tienen los amores de las mugeres caſadas, y dize. { qui non vultis } los que no quereys conceder, { mœchis procedere recte } que los adulteros proceden bien: en confirmaciō de que van errados { audire eſt operæ precium } neceſario es oyr con atencion: { vt laborent omni parte ſcilicet mœchi } de la manera que tienē trabajo y andan arraſtrados por qualquiera parte, que lo queramos conſiderar, { vtq; voluptas illis corrupta multo dolore } y como el deleyte q̃ tienē es mezclado, y aguado con mucho dolor y trabajo { atq; hæc rara } y que no todas las vezes que lo quieren, lo tienen { cadat ſæpe } q̃ muchas lo gozan { inter dura pericla } metidos en grandes peligros, con el ſobreſalto de lo que les puede ſuceder. Y para que entendays que no les ſale de balde, a los que lo procuran. { hic ſe præcipitē dedit tecto } vno ſe precepito de vn tejado, por huyr del marido, { ille flagelis ad mortem cęſus } otro lleuo muchos açotes, que lo dexaron por muerto, { hic fugiens, decidit in turbam acrem prędonum } eſte huyendo, cayo en manos de crueles ſalteadores, que lo deſpojaron de todo punto { hic dedit nummos pro corpore } aqueſte otro le coſto muchos dineros, por reſcatar la vida, { hunc perminxerunt calones } a eſte, los azemileros le mearon las barbas, porque ſe puſo eſcondido por eſtar diſsimulado, en el lugar mas ſuzio de la caſa: dōde los moços de caualleriza hazen ſus neceſſidades. { quin etiam illud accidit } q̃ mas dire ſino que tambiē acaecio, } vt quidam demeteret ferro } q̃ vn hōbre hallando a otro cō ſu muger, le corto con vn cuchillo { teſteis caudamq̃ ſalcem } los teſtigos de ſu culpa con todo lo demas de ſus armas y lo dexo raſo a plana renglon, que no fue burla para dos vezes. Preſupueſto que quando dixo eſte cuento el Poeta todos los que lo oyeron lo celebraron riendo, con parecer de que tuuo razon el que hizo la burla: por picar a Galua, vn Iuris conſulto que era apaſsionado de mugeres caſadas dize { Iure omnes } todos dixeron que hizo muy bien, porque quien a otro ofende merece q̃ le quiten las armas. { Galua negauat } pero Galba lo negaua. Auiendo reprehendido a eſtos dos generos de gentes agora dize que en caſo q̃ vn hombre no quiera ſer continente, ſin padecer deſonra por el vn camino, ſin tener peligro por el otro, ay otro genero de mugeres mas circunſpectas, que las vnas, y mas libertadas que las otras. Quales eran las libertinas hijas, de perſonas que fueron eſclauo. Y poniendo a Saluſtio de eſta opinion, lo reprehende por inconſiderado, en auer procedido con exceſſo de perdida de ſu hazienda y credito. { at quanto tutior eſt } pero, quanto mas ſeguro es, { merx in claſe ſecunda } aqueſta mercaduria en la ſegunda

Acaecimiētos y deſaſtres de los adulteros.

gunda orden de mugeres, que consiste en no ser de las primeras y terceras. { libertinarum dico: } digo de las libertinas, que ni tienen estos peligros, ni son infames para tratarlas: { in quas Salustius non minus insanit, } en las quales Salustio no fue menos loco y furioso, { quã qui mœchatur. } que el que es adultero. Y declarolo, por auer sido acusado de los Censores ante el Senado. { at hic si vellet esse bonus, } mas si Salustio quisiera ser bueno { atq; benignus, } y liberal, { quà res, ratio suadet esse munificum } en lo que el mismo negocio, y la razon pide ser liberal y remunerador { modestè. } modestamente y con templança: { nec sibi foret damno, dedecoriq; } no vuiera sido para si daño y deshonra: porq̃ dando menos, y siẽdo recatado no se infamara, ni destruyera: { verũ se amplectitur, hoc vno } mas el se disculpa y acoge a esta razõ, { hoc amat, & laudat: } que esto quiere y alaba: porque el mismo dize, { matronam nullam ego tango. } yo no llego a ninguna casada, y assi no ofendo a nadie. Quiere dezir, que solo era malo para si, y que con esto se disculpaua. Picole cõ achaque de alabarlo, y disculparle. Siguese luego vn exemplo de otro que hizo lo mismo y prosigue. { vt quondam Marsęus amator Originis, } como en otro tiempo Marseo enamorado de Origenes, { ille qui Numę donat pro donabit } aquel que dio a vna ramera llamada Numa { fundumq; laremq; patrium, } la heredad y la casa que auia heredado de su padre, { nil fuerit mi, inquit vnquã } no è tenido que ver jamas (dixo) { cum vxoribus alienis. } cõ mugeres agenas. { verùm est cum mimis, } verdad es q̃ si con mugeres cortesanas, { est cum meretricibus. } y tambien con rameras. Esta respuesta daua este en disculpa de su yerro como otro Salustio, no mirando que sino hazia injuria a otros (por no tratar con sus mugeres) assi mismo se infamaua, que importaua mucho mas. Por lo qual se sigue. { fama trahit malũ grauius, } mayor mal acarrea la fama, { quàm res. } que el mismo delito de que se causa la fama: porque bien puede ser vno malo sin entẽderse, por no dar mal exemplo: y puede ser tenido por peor que malo, sin serlo, sino se guarda y recata: y desto son causa las apariencias, aunque no correspondan las obras: y por falta de indicios ser tenido por bueno, haziendo las obras malas. { an tibi abũdè satis est } por ventura (segun lo que è dicho) tienes cumplidamente los exemplos en cõtrario de tu opinion { euitare personam } para euitar la persona con quiẽ tratares, que no sea de dueño ageno { non illud quid quid vbiq; officit? } y no aquello que en todo tiempo y lugar daña? Quiso dezir, que de ambas cosas es esta dotrina para huyrlas, conociẽdo sus daños: porque no solo se à de euitar la persona, sino tambien y aun lo principal de quien se fuere los indicios y apariencias, que destruyẽ el honor de si mismo, juntamente con los excessiuos gastos, que ponen a los hõbres en necessidad para hazer baxezas: y en mala fama para desacreditarse, que importa mas que todo. { vbicumq; malum est, bonam deperdere famam, } donde quiera es malo perder la buena fama, { rem patris oblimare, } consumir la hazienda, porque sepamos { quid interest, } que diferencia ay, { vt pecces in matrona, } que peques con vna muger honrada, { ancilla vel togata? } o con vna esclaua, o muger que por mala anda señalada con toga? Dexa de ser malo por qualquier camino el ser prodigo de tu haziẽda y de tu hõra? Ninguna disculpa es apartarse de vn daño, si sobreuienen otros mayores como luego se sigue. { Villius gener Syllæ in Fausta, } Villio el yerno de Sylla con su hija Fausta, (à se de saber que no fue su yerno, sino que lo queria ser, y debaxo de palabra que se casaria

Mal sin las apariẽcias, no es tan malo como sin el las mismas apariẽcias.

Munificum esse licet, vellet bonus, atq; benignus
Esse: daret quantum satis esset: nec sibi damno,
Dedecoriq; foret: verùm hoc se amplectitur vno,
Hoc amat, & laudat: matronam nullam ego tango.
Vt quondam Marsæus amator Originis, ille
Qui patrium Numæ donat fundum, laremq;,
Nil fuerit mi, inquit, cum vxoribus vnquã alienis.
Verùm est cum mimis, est cum meretricibus, vnde
Fama malũ grauius, quàm res trahit. An tibi abundè
Personam satis est, non illud quidquid vbiq;
Officit, euitare? bonam deperdere famam,
Rem patris oblimare, malum est vbicumq; quid inter
Est, in matrona, ancilla pecces ne togata?
Villius in Fausta Syllæ gener, hoc miser vno

con

con ella, orà lo ſupieſſe el padre, o ſea mas cierto que no lo ſupieſſe) { miſer deceptus hoc vno nomine, } el deſuenturado engañado con ſolo eſte nombre, de que auia de ſer Fauſta ſu muger, y el ſu marido, { pœnas dedit } pago el eſcote de ſu contento { vſq; ſuperq;, quàm ſatis eſt, } quanto pudo ſer, { pugnis cæſus ferroq; petitus, } herido cõ puñadas y puñaladas, { exclusus fore, } excluydo de ſus puertas, { cùm Longarenus foret intus. } eſtando dẽtro de ſu caſa Longareno, a quien ella auia dado entrada. Porque ſegũ parece no ſe contentaua çon vno ſolo, y el deſdichado Villio (pẽſando que la buena fe de quererſe caſar con ella, lo aſeguraua) halloſe burlad : para que ſe vea el peligro que ay de parte de ſer vna muger principal. Y tambiẽ ſe vea que no carecio de daño, porque no fueſſe muger agena, ſino porque como necio, no ſupo donde eſtaua el peligro: el qual conſiſte en la voluntad de las mugeres, que ſiendo redomadas y taymadas ſiempre biuen con falſedad: y es meneſter no confiarſe dellas. Dize luego Horacio que en quanto al deleyte, todas las mugeres ſon vnas, y mejores las que ſe pueden gozar ſin rodeos. { ſi animus huic diceret } ſi el animo dixeſſe a eſte hombre inconſiderado { verbis mutonis tanta mala videntis } con palabras del apetito, mouido de ver tantos males por ſu cauſa { hæc: } eſtas razones: { quid vis tibi? } que quieres que te haga, hombre cuyo ſoy? { nunquid ego à te depoſco } por ventura yo pido de ti { mea cũ cõferbuit ira, } quãdo eſtoy ayrado { cunnum prognatum magno Conſule, id eſt mulierem, } muger hija de vn grande Conſul, { veliatumq; ſtola? } cubierta de ricas veſtiduras? { quid reſponderet? } que podria reſponderme a eſta reconuencion, quando le vuieſſe ſucedido vna grande deſgracia? { magno patre nata puella eſt. } ſeria diſculpa dezir, o que es hija de vn hombre principal, y perſona de eſtimacion. No es eſte buen conſuelo, ſi le dieron muchos palos, o le ſucedio qualquiera deſgracia. Quiſo dezir el Poeta, que para ſatisfazer la naturaleza, con lo q̃ pide le baſta; y que lo demas conſiſte en voluntad de otros deſſeos. Y aſsi en lo que ſe ſigue mueſtra que eſtos males y deſgracias no acaecen por defeto de abundancia de mugeres, ſino por el de la preſuncion; teniendo punto en pretẽder las que ſon nobles, y dificultoſas de alcãçar: y no las ordinarias que baſtan. De donde nace que de la mucha abundancia, haze el guſto careſtia. { at natura diues opis ſuæ } mas la naturaleza rica en ſus obras (quãto meliora monet } quanto mejores coſas aconſeja { pugnanciaq; iſtis! } y que repugnan a eſtas que auemos dicho! { ſi modò velis diſpenſare rectè, } con tal que quieras diſpenſar dellas, { ac non immiſere fugienda petendis. } y no mezclar las coſas que auemos de huyr, con las que auemos de procurar. Llamo a la naturaleza rica en ſus obras, porq̃ como prouida, de lo mas neceſſario tiene mayor abundãcia. { nil referre putas } no juzgas que ay diferencia { ne labores, vitio rerum ve? } de no tener trabajo por tu culpa, o por parte de las miſmas coſas? Quiere dezir, q̃ aquel que haze mal por ſu cuenta, y no por la de otro, a quien pueda echar la culpa, no tiene diſculpa: y afirma eſta ſentencia cõ dos negaciones, que hazen vna afirmacion. { quare: ne te pœniteat, } por lo qual no te peſe de oyr lo que ſe te dize, } deſine matronas ſectarier: } dexa de ſeguir mugeres caſadas y principales: { vnde eſt haurire plus mali laboris, } de quien ſe puede ſacar mas mal de trabajo, { quàm decerpere fructus ex re. } que deſtrutar prouecho de lo que la obra es en ſi. Dize luego que las veſtiduras y galas no hazen a las mugeres

Nomine deceptus, pœnas dedit vſq;, ſuperq;,
Quàm ſatis eſt, pugnis cæſus ferroq; petitus,
Excluſus fore, cùm Longarenus foret intus.
Huic ſi mutonis verbis mala tanta videntis
Diceret hæc animus: Quid vis tibi? nunquid ego à te
Magno prognatum depoſco Conſule cunnum,
Velatumq; ſtola, mea cùm conferbuit ira?
Quid reſponderet? magno patre nata puella eſt.
At quanto meliora monet pugnantiaq; iſtis
Diues opis naturà ſua! ſi tu modò rectè
Diſpenſare velis, ac non fugienda petendis
Immiſcere. Tuo vitio, rerum ne labores,
Nil referre putas? quare: ne pœniteat te,
Deſine matronas ſectarier: vnde labori
Plus haurire mali eſt, quàm ex re decerpere fructus.

Guſto ſenſual dela abundãcia haze careſtia.

Toma la parte por el todo.

geres mejores de lo que son. { nec huic est femur magis tenerum, } ni esta tiene mas delicado ni blando el tacto, { aut crus rectius, } o es mas derecha por ser principal, { inter niueos, viridesq; lapillos: } entre perlas y esmeraldas, con las quales se adorna y compone: { atq; etiam persæpe } y tambien muchas vezes { melius togatæ } mejor tienen estas partes las rameras { licet, Chærinte hoc sit tuum. } aunque esto se te puede conceder a ti solo Cherinto. (que deuia de ser algũ vardaja.) { adde huc: quòd gestat mercem sine fucis: } añade a esto: que la ramera trae su mercaderia sin engaños ni quimeras que la trampeã: { ostendit apertè quod venale habet: } ella muestra al descubierto lo que tiene vendible: { nec iactat } ni se gloria con estimacion, para regatearlo, { si quid honesti est } si tiene alguna gracia encubierta { habetq; palam: } y la tiene de manifiesto haziendo platillo della: { quærit turpia celet. } y busca remedio con que encubrir fealdades. De manera que si algo tienen que bueno sea, luego lo ofrecen y manifiestan, procurando siempre dissimular sus faltas.

Nec magis huic inter niueos, viridesq; lapillos,
(Sit licet hoc Chærinte tuũ) tenerũ est femur, aut crus
Rectius: atq; etiam melius persæpe togatæ.
Adde huc: quòd mercem sine fucis gestat: apertè
Quod venale habet, ostendit: nec si quid honesti est,
Iactat, habetq; palam: quærit, quo turpia celet.
Regibus hic mos est, vbi equos mercãtur, opertos
Inspiciunt: ne, si facies (vt sæpe) decora
Molli fulta pede est, emptorem inducat hiantem.
Quòd pulchræ clunes, breue quòd caput, ardua ceruix.
Hoc illi rectè: ne corporis optima lynceis
Contemplere oculis: Hypsea cæcior, illa,

Asi como los q̃ cõpran cauallos quieren verlos descubiertos, para considerar sus partes, la proporcion del cuerpo, si tienen achaques, o faltas: Assi (dize el Poeta en lo que se sigue) que los hombres deurian hazer cõ las mugeres para quererlas, porque puede ser que teniendo buena apariencia, no tengã otra cosa mas: y al contrario, no muy bueno el parecer, y muy loable lo encubierto. { Regibus hic mos est, } los Reyes y personas poderosas tienen esta costumbre, { vbi mercantur equos, } quando compran cauallos, { inspiciunt apertos: } los miran y registran descubiertos: { ne (vt sæpe) } porque como muchas vezes acaesce { si facies decora } si el buẽ aspecto que suelen tener { fulta est molli pede, } esta fũdado sobre blandos pies, { inducat emptorem hiantem. } no engañe al comprador cudicioso de comprar. { quòd pulchræ clunes. } porque tiene buenas caderas, { quòd caput breue, } pequeña cabeça, { ardua ceruix. } cuello leuãtado, que son buenas partes, por ser de mucha hermosura en los cauallos, y suelen engañar, estando fundados sobre pies de cera. { hoc illi rectè: } ellos en esto lo aciertan: y de aqui sacaremos lo que se à de hazer para escoger muger, y es dotrina necessaria. Si el testo dize opertos, entiẽdese cubiertos por cargados, y quadra mejor para la experiẽcia de ser fuertes, o delicados de vasos: { ne cõtemplere optima corporis } tu que buscas muger, no mires las buenas partes de su persona { lynceis oculis: } con ojos linceos: { illa, quæ mala sunt, } y las faltas q̃ tiene, { cæcior Hypsea spectes. } no las mires mas ciego que Hypsea. En esto tiene razon el Poeta, porque ay quien es tan ciego de aficiõ, que aun las q̃ son faltas muy notables juzga por perfeciones: la fealdad, por hermosura: el ser necia, por discreta: el melindre, por auiso: el desatino, por curiosidad: y el ser importuna, por agradable. Dixo con ojos Linceos, porque (segun algunos fingẽ) vuo vn hombre llamado Linceo, del qual se dixo auer tenido la vista tan perspicaz que penetrasse vna muralla, y viesse lo que de la otra parte estuuiesse: lo qual aunque aya quiẽ lo diga, no es razon q̃ aya quien lo crea: porq̃ si es necio quien lo dize, mucho mas lo sera quiẽ le diere credito. La razon con q̃ se prueua esta contradicion es natural: porq̃ el objeto visible es quiẽ embia las especies visibles a los ojos, y para q̃ vna cosa se viera estãdo encubierta cõ vna muralla, las especies della auiã de penetrar la pared detras de quien estuuiesse: y esto no puede ser, porque siendo estas especies vna forma de la cosa visible (que llaman los Filosofos fantasma) no puede ser tan fuerte que pueda penetrar el cuerpo solido, qual es el de vna pared. Y aunque es verdad que penetra el vidrio, es por ser cuerpo diafa-

Ojos de lince porq̃ se dixerõ, y como se causa la vista cõ las especies visibles de lo q̃ vemos.

diafano y tranſparente. Es opinió de Ariſtoteles, contra la de Platon, que tuuo que la viſta yua al objeto: lo qual ſi fuera verdad, tambien lo fuera que por muy apartado que eſtuuiera el objeto, le vieramos: porque ſi para ver embiá de ſi los ojos eſpecies en que recibir la forma del objeto que quieren ver, pues que llegan deſde vna grande diſtancia a ver vn monte grande, tã bien llegaran a ver las hojas y arboles que eſtã en el miſmo mõte: mas no las vemos, porq̃ nueſtra viſta que recibe las eſpecies, no puede comprehẽder, las de coſas tan pequeñas. Y no ſe á de entender que Horacio creyo que tal hõbre tal viſta tuuieſſe, ſino que ſiguiendo los encarecimientos del vulgo quiſo por

Quæ mala ſunt, ſpectes, ô crus, ô brachia. Verùm
Depygis, naſuta, breui latere, ac pede longo eſt,
Matronæ præter faciem, nil cernere poſsis,
Cętera, ni Catia eſt, demiſſa veſte tegentis.
Si interdicta petes vallo circundata (nam te
Hoc facit inſanum) multæ tibi tum officient res:
Cuſtodes, lectica, ciniflones, paraſitæ,
Ad talos ſtola demiſſa, & circundata palla
Plurima, quæ inuideant purè apparere tibi rem.
Altera nil obſtat, Cois tibi penè videre eſt,
Vt nudam: ne crure malo, ne ſit pede turpi:
Metiri poſsis oculo latus.

eſte lenguaje darſe a entender. Hypſea fue vna muger ciega, (que en aquel tiempo deuio de ſer muy conocida) y ponela en lugar de la miſma ceguedad. Proſigue repreſentando el afecto de los enamorados quando alaban a las que quieren bien, y refiere lo que ſuelen dezir. { ô crus, } o que pierna, { ô brachia. } o que braços. A eſto reſponde el Poeta. { verùm eſt depygis, } mas no mira el ciego, que es enjuta de caderas, { naſuta, breui latere, ac pede longo, } y que tiene grandes narizes, y que es corta de lados: quiere dezir, ſin talle, y de grande pie. Con eſto prueua ſu intento: que miran los enamorados cõ ojos de Lince, lo bueno que tienen las mugeres, eſtando ciegos para lo malo y ſus faltas. Y proſigue diziendo, que por ſer mercaderia tan mala de conocer, mejor es mirarla deſnuda, que cubierta; y dize las dificultades q̃ tiene eſte examen en las mugeres principales. { nil cernere poſsis præter faciem matronę. } de la matrona (ſi tratar quiſieres cõ ella) nada podras ver, fuera del roſtro, { tegentis cætera demiſſa veſte, } que encubre con el veſtido largo y caydo todo lo demas, { ni Catia eſt. } ſino es como otra Caſia tan corta en el veſtir, que ſe le parecia la rodilla, porque ſe preciaua de

Hypſea ciega joſa.

Afecto ciego de los enamorados.

tener muy hermoſas piernas y braços, y aſsi ſe deſcubria para que la vieſſen. { ſi petes interdicta } y ſi procuras ver las partes que tienen entredicho para no ſer viſtas { circundata vallo } eſtan cercadas de la muralla de ſus veſtidos { (nam hoc te facit inſanum) } porque eſto es lo que te buelue loco, ſegun aquella ſentencia. { Nitimur in vetitum, ſemper cupimuſque negata. } { tum } demas deſto { multæ res tibi officient: } muchas mas coſas que eſtas te impediran y eſtoruaran para mirarla y gozarla: { cuſtodes, lectica, } los eſcuderos que la acompañan, la litera, o ſilla de manos en que va metida, { ciniflones, id eſt ſuflantes, cineres qui capillos criſpos faciũt calamiſtris incinere calefactis } los que enrizan el cabello con hierros calientes { paraſitę, } los aduladores chocarreros que andan al rededor de tales perſonas, vendiendo liſonjas, para comer de gouierno, { ſtola demiſſa ad talos, } la veſtidura cayda haſta los pies, { & palla plurima circundata, } y el manto largo rodeado, { quæ inuideant apparere tibi rem } las quales coſas ſerá eſtoruo para que no veas claramente la diſpoſicion y forma del cuerpo { purè. } aſsi como ello es. { altera nil obſtet tibi, } la otra muger que no ſea matrona para que la veas ninguna coſa te lo impidira { tibi videre eſt, } porque tu tienes de verla { Cois, id eſt, tenuiſsimis, & diaphanis veſtitam, } veſtida con delgadas y tranſparentes veſtiduras, quales ſon las que ſe texen en la villa de Coa, q̃ con ellas parece vna muger, { vt nudam: } como ſi eſtuuiera deſnuda: y facilmente echarás de ver { ne crure malo ſcilicet ſit, } que no ſea de mala pierna, { ne pede turpi: } que no tenga mal pie: { poſsis metiri latus oculo. } podras medir con la viſta la traueſſa ſi es ancha, o pequeña: larga, o angoſta: y moſtrado como ſuemos las ventajas que ay en el conocimiento de la vna y otra; ay otro daño que es mucho mayor.

{ An

{ An mauis insidias fieri tibi, } por ventura querras mas que te sigan los passos de enamorado, { pretiumq; auellier. i auelli à te } y que te cueste tu dinero { antè quàm ostendi? } antes de serte mostrada la mercaduria que procuras? Como es de ordinario, segun el termino de las tales personas, que con dilaciones dan ocasion de ser notados los hombres, y para determinarse (tian de corresponder a la pretension) hazen primero pagar el escote, q̃ gusten el manjar que se compra. Muy al contrario de la libertad que para con las damas se tiene, reconociẽdo primero la mercaderia que vendẽ. Y esta es interrogacion que côce de lo contrario de lo que se pregunta, como si dixera: no es possible que tal quieras. Prosigue cõtra el que perseuera en esta opinion, diziendo que es como el caçador que viniendose la caça a las manos, la dexa estar, por buscar lo que cõtrabajo se halla. { venator vt sectatur leporẽ in alta niue: } el caçador quando busca la liebre entre la nieue: { positum sic tangere nolit: } a la que encuentra echada, no quiere tocarla: assi de la misma manera, { cantat, & apponit, scilicet amator. } el enamorado canta haziẽdo esto mismo, y mas añade. { meus est amor huic similis. } mi amor es semejãte a este, que no quiere lo que sin trabajo se halla. { nam transuolat in medio posita, } porque buela sobre todo, dexãdo estar la que se le ofrece, { & fugientia captat. } y procura tener las que huyen, que son dificiles de alcançar. A esto responde el Poeta con indignacion, y dize. { hiscè ne versiculis } por ventura con estos versillos { speras tibi posse pelli } esperas que se te podran quitar { dolores è pectore atq; æstus curasq; graues? } los dolores del pecho, y los ardores y cuydados importunos? { non ne plus prodest } por ventura no aprouecha mas { quærere modum, quẽ natura statuit } buscar el modo que la naturaleza ordeno { Cupidinibus? } para los encendidos desseos de Venus? { & abscindere } y cortar y diuidir { soldo pro solido } de lo solido y cierto { quid inane latura scilicet est? } todo aquello que no es nada? { quid tibi dolitura sit } y lo que le à de escozer y doler { negatum? } si le fuere cosa negada? Quiere dezir, que lo mas facil se à de procurar, y que de lo muy cierto (para no recibir pesar) auemos de quitar, preuiniendo a que si se nos negare, no nos pese tanto como si pẽsaramos que fuera infalible. { nũ, cùm tibi fauces vrit sitis: } por ventura pregunto, quando la sed te deseca la garganta: { aurea quæris pocula? } buscas para apagarla los vasos de oro en q̃ beuer? No por cierto, si no agua que la satisfaga. { num esuriens } por ventura teniẽdo hambre { fastidis omnia, } desechas todos los mãjares, { præter pauonem, rhombumq;? } sino es pauo entre las carnes, y rõbo entre los pescados? Claro està que teniendo hambre, no ay pan malo, y que cõ buena gana todo sabe biẽ. Pues luego aplicando lo dicho. { cùm inguina tument tibi, num, si ancilla est presto tibi, in quẽ presto fiat impetus, aut puer verna, malis rũpi tẽtigine? } No se declarã estas palabras, porque Horacio tenia la seta de los Epicuros, que ponian la suma felicidad en el deleyte: y porque el deleyte no se puede cõseguir sin el sossiego y tranquilidad del animo, enseñauan los Epicuros que los hõbres se deuian contentar de las cosas que mas facilmente se pueden alcãçar, porque la pretensiõ destas, no inquieta los animos para buscarlas. Y Horacio (demas desto) por diuertir a los adulteros enseñaua esta dotrina: en lo qual no à de ser admitido, ni creydo, como hombre que ignoraua la religion Christiana: porque nuestra santa ley pone mejores remedios, y mas saludables,

An tibi mauis
Insidias fieri, pretiumq; auellier antè
Quàm mercem ostendi? Leporem venator vt alta
In niue sectatur: positum sic tangere nolit:
Cantat, & apponit. Meus est amor huic similis. Nã
Transuolat in medio posita, & fugientia captat.
Hiscene versiculis speras tibi posse dolores
Atq, æstus, curasq; graues è pectore pelli?
Non ne cupidinibus statuit natura, modum, quem,
Quid latura, sibi quid sit dolitura negatum,
Quærere plus prodest? & inane abscindere soldo?
Num tibi cùm fauces vrit sitis: aurea quæris
Pocula? num esuriens fastidis omnia, præter
Pauonẽ, rhombumq;? tumẽt tibi cùm inguina nũ, si
Ancilla, aut verna est præsto puer, impetus in quẽ
Continuò fiat, malis tentigine rumpi?

Razones contra el q̃ no remedia de lo facil, su necessidad buscãdo lo dificultoso.

Felicidad en q̃ consistia acerca de los Epicuros.

asi para el alma, como para el cuerpo, y estos son los verdaderos. La moderació del mantenimiento El ayuno con todo rigor: y el castigo y mortificacion necessario. para que el apetito no se leuante contra la razon, sino que este sujeto para obedecer. Yo que soy expositor, disculpado estoy en lo que digo: declarando a Horacio, pues no hago mas que referir sus palabras con toda la moderacion que puedo, por cumplir su declaracion, y no tocar en deshonestidad: perdone el que lo leyere, y prosigo.

Non ego: namq; parabilem amo Venerē, facilemq;:
Illam pòst paulo, sed pluris si exierit vir.
Gallis hanc Philodemus ait: sibi, quæ neq; magno
Stet pretio, neq; cunctetur, cùm est iussa, venire:
Candida, rectaq; sit, munda hactenus, vt neq; lōga,
Nec magis alba velit, quàm det natura videri.
Hæc vbi supposuit dextro corpus mihi læuum,
Ilia, & Aegeria est: do nomen quodlibet illi.
Nec vereor, ne dum futuo, vir rure recurrat:
Ianua frangatur: latret canis: vndiq; magno
Pulsa domus strepitu resonet: vel pallida lecto
Desiliat mulier: miseram se conscia clamet:
Cruribus hæc metuat: doti, deprensa: egomet mī.
Discincta tunica fugiendum est, ac pede nudo:
Ne nūmi pereant, aut pyga, aut deniq; fama.
Deprendi miserum est: Fabio vel iudice vincam.

{non ego:} yo no soy deste parecer: (dize Horacio) {namq; parabilem amo Venerem,} porque soy amigo de amor puntual a mi volūtad, {facilemq;:} y facil que no me cueste ruegos y promessas: {illam scilicet fugio} huygo de la muger que me dize. {pòst paulo,} de aqui a vn poco tendreys lugar, {sed pluris} pero por mis dinero {si exierit vir.} si vuiere salido el marido. Porque {Philodemus ait} vn cierto amigo deste nombre dize {hic Gallis scilicet esse:} ser esta propria para los Galos, sacerdotes de la Diosa Cibeles, que eran eunucos, y la podian esperar: {sibi,} que para si, {quæ neq; magno stet pretio,} la que no es de mucha costa, {neq; cunctetur, cū iussa est, venire.} y que no se detiene quando le mandā venir. {candida,} que sea blanca, {rectaq; sit,} y que sea muger derecha de buena disposicion, {munda hactenus,} y tan limpia, {vt neq; velit magis alba videri,} que no quiera ella parecer mas blanca, (esto dize, porque no se afeyte.) {neq; longa, quàm det natura.} ni mas dispuesta que lo q̄ naturaleza le dio: quiere dezir, que no trayga chapines. {hæc vbi supposuit mihi dextro} esta tal despues que aya dado a mi lado derecho {corpus sinistrum} el cuerpo por comunicació del lado yzquierdo {Ilia, & Egeria est:} yo la llamo Ilia,

Galos sacerdotes de la Diosa Cibele, y eran eunucos.

y Egeria {do nomen quodlibet illi} doyle el nōbre q̄ quiero, como si fuera grā señora: {nec vereor,} y estando con ella, no temo, {ne vir rure recurrat:} que su marido buelua del campo, y tengamos algun alboroto (porque suelē fingir los maridos ausencias, para boluer a sus casas a desora, y satisfazerse de mil sospechas que tienen, y algunas vezes an sucedido desgracias.) {dum futuo, ianua frangatur:} y que quiebre las puertas, miētras estamos juntos: {latret canis:} ni me da so çobra q̄ el perro ladre y despierte a los de la casa: {domus pulsa magno strepitu vndiq; resonet:} ni me alborotarà que la casa atormentada con grā de ruydo resuene y se oyga de todas partes: porque en las casas hōradas pone pauor y alboroto el ruydo y estruendo que se oye a desora: y quien esta dentro contra la voluntad de su dueño, siempre à de estar alerta, y tomar indicios de lo que suena, para apercibirse: {vel mulier pallida} o que la muger desfigurada, robado el color, {lecto desiliat:} desalentada salga de la cama: {miseram se conscia clamet:} la moça tercera y sabidora del peligro comience a llorar, y llamarse miserable y desuenturada: {hæc deprensa metuat} o que siendo cogida en el hurto tema ser castigada {cruribus:} en cortarle las piernas: {doti:} y en ser despojada del dote: {ego met fugiendū est,} y q̄ yo mismo diga malo va esto, menester es huyr, {discincta tunica,} sin aguardar a vestirme {ac pede nudo:} ni aū a ponerme vnos çapatos: {ne nummi pereant,} porque no se pierdan mis dineros, si me à de costar caro, {aut pyga,} o las nalgas, {aut deniq; fama.} o la fama y la honra. {miserum est deprendi:} miserable cosa es ser hallado en la ocasion: {vel vincam iudice Fabio.} y si dezirlo yo no basta, Fabio lo juzgara, y quedare vencedor. Porque como apassio-

pintura de la turbació de los adulteros.

apassionado de las tales mugeres (que no ignora los sucessos referidos) podra juzgar lo que digo, auiendole sucedido esto mismo: demas de ser mi contrario, por causas que le puedo recusar, conforme a lo dicho en la Satyra primera.

SATYRA TERCERA.

Argumento.



QVERIENDO Horacio reprehender la presuncion q̃ todos los hombres tienen de juzgar a otros, confiessa artificiosamente de si mismo ser malo, y que tiene faltas para murmurar de todos los que no se saben conocer, estando ciegos del amor proprio, y vencidos de la mala costumbre de murmurar: y dize, que auemos de dissimular las faltas de nuestros amigos, para que dissimulen y perdonen las nuestras: y que por pequeñas causas, no es razõ hagamos de los amigos enemigos. Arguye contra los Estoycos, que tuuieron ser todos los pecados yguales: y dize, que si esto fuera verdad, para todos bastara vna misma pena. Y prueua que la vtilidad es como madre de la justicia, infiriendo desto q̃ la justicia de los bienes de Fortuna no se apadrina cõ ley natural, sino cõ positiua legal. El principio desta Satyra presupone que Horacio fue rogado y persuadido a escriuir Satyras: y sospechoso de ser tenido por demasiado con tanto murmurar, auiendo de proceder adelante, haze principio de su disculpa, diziendo la condicion de los musicos importunos que si comiençan, no saben acabar: como quien dize, yo no hize principio por mi voluntad, sino por cõplazer a Mecenas que me lo pidio, en su mano estuuo el pedirlo, y en la mia el no acabar.

Omnibus hoc vitium est cãtoribus inter amicos
Vt nunquam inducant animũ cantare rogati:
Iniussi nunquam desistant. Sardus habebat
Ille Tigellus hoc. Cæsar, qui cogere posset,
Si peteret per amicitiam patris, atq; suam, non
Quicquam proficeret: si collibuisset, ab ouo
Vsq; ad mala citaret, Iò Bacche, modò summa
Voce, modò hac resonãs, quæ chordis quattuor ima.

OMNIBVS cantoribus hoc vitium est} Todos los musicos cantores tienẽ este vicio {vt inter amicos nũquam rogati} q̃ entre sus amigos jamas siendo rogados {inducant animum cantare:} se induzgan a querer cãtar: {iniussi nunquam desistant.} y por el contrario sin ser mandados nunca cessen de quererlo hazer. Yo soy de la misma manera, quiso dezir Horacio en escriuir Satyras, no auiendo querido antes hazerlo, por el ruego de quiẽ me lo pudo mandar: y aora sin que nadie me lo pide he comẽçado para no acabar. Pone luego por exemplo al cantor Tigelo, q̃ era estremado en todas sus cosas. Entiende solamente de los musicos de conuersacion y plazer, como son los guitarreros, y dize. {ille Tigellus sardus habebat} aquel sardesco Tigelo tenia esta propriedad que {si Cæsar, qui cogere posset,} si Cesar siendo quien le podia obligar {peteret per amicitiã patris, atq; suam,} le pidiera que cantasse por el amistad de su padre y de la suya, {non quidquam proficeret:} ninguna cosa aprouechara, como sino se lo dixera: {si collibuisset,} pero si a el se le antojaua, {Iò Bacche,} o gran Baco, {citaret ab ouo, vsq; ad mala,} el cãtara desde el principio de la cena, hasta el postrero mãjar, sin cessar, ni descansar. Y auemos de saber que los Romanos tenian de costumbre en las cenas que hazian començar en hueuos, y acabar en mançanas y todo genero de fruta, como entre nosotros tambiẽ lo vsamos en algunos tiempos: y quiere dezir, que desde que començauan, hasta que acabauan nunca cessaua de cantar, sin mandarselo, {modò resonans summa voce,} vnas vezes cantando con grande voz de alta, {modò hac, quæ ima est quattuor chordis.} otras vezes con esta misma voz que es mas baxa en las quatro cuerdas siẽpre por los estremos. {nil æquale fuit homini illi:} nunca guardo ygualdad este hõbre en todo quanto hazia: pues si lo encõtraran por la ciudad, {sæpe currebat velut fugiens hostem:} muchas vezes corria andando por las calles, como si fuera huyendo

Tigelo sus costũbres estremadas.

do de algun enemigo, y fueran tras el: {persępe velut qui ferret sacra Iunonis:} otras vezes andaua tan de espacio como si lleuara en procesśió las reliquias sagradas de Iuno: {habebat sępe ducētos seruos,} muchas vezes tenia doziētos criados, {sępe decem:} muchas vezes no mas q̃ diez: {modò loqués reges, atq; tetrarchas,} vnas vezes trataua de Reyes y monarcas, {omnia magna:} todo era grandezas quanto dezia y hablaua: {modò} y otras vezes dezia, {sit mihi mensa tripes,} bastame vna mesa de tres pies, {& concha salis puri,} y vna concha por salero, {& toga, quæ queat defendere frigus,} y vna vestidura q̃ pueda defenderme del frio {quã uis crassa.} aunq̃ sea de tela gruessa. Ya este q̃ en tanto estremo parecio que hablaua de veras {dedisses decies centena} dieras le mil ducados {huic parco contento paucis:} a este tan moderado y contento con poco: (segun que daua a entender en sus dichos.) {quinq; diebus} y en cinco dias {nil erat in loculis.} no tuuiera nada ni en su bolsa, ni en su casa, por ser vn perdido que todo lo consumia. {noctes vigilabat ad ipsum mane:} las noches velaua hasta la mañana: {diem totum stertebat.} todo el dia dormia y roncaua. {nil fuit vnquam sic impar sibi.} jamas fue ninguna cosa tan desigual en si misma, por ser en todo estremado, cosa digna de espãtar. Como cosas tales à dicho el Poeta, finge q̃ ay quien no le parezca bien tanto maldezir: y a esta objecion callada, responde y declara conforme a su intencion, que por si mismo (siendo maldiziente) à dicho el vicio de los cantores, que para começar a cãtar se hazẽ de rogar, y despues no saben callar. {nunc aliquis dicat mihi:} alguno aora me dira: {quid tu?} y tu Horacio? {nulla ne habes vitia?} ningun vicio tienes que assi a los otros reprehendes? Y responde.

Tetrarcha q.d. gouernador dela quarta parte de vn Reyno.

Nil æquale homini fuit illi: sæpe velut qui
Currebat fugiens hostem: persæpe velut qui
Iunonis sacra ferret: habebat sæpe ducentos,
Sępe decem seruos: modo reges, atq; tetrarchas,
Omnia magna loquēs: modò sit mihi mēsa tripes, &
Concha salis puri, & toga, quæ defendere frigus,
Quamuis crassa queat. Decies centena dedisses
Huic parco paucis contento: quinq; diebus
Nil erat in loculis. Noctes vigilabat ad ipsum
Mane: diem totum stertebat. Nil fuit vnquam
Sic impar sibi. Nunc aliquis dicat mihi: quid tu?
Nulla ne habes vitia? imò alia, haud fortasse minora,
Mænius absentem Neuium cùm carperet, heus tu,
Quidam ait ignoras te? an, vt ignotum dare nobis
Verba putas? egomet mi ignosco, Mænius inquit.
Stultus, & improbus hic amor est, dignusq, notari,

{imò alia, haud fortasse minora,} mas antes si, q̃ tengo otros, y por ventura mayores q.d. los de su lẽgua. Desta vltima razon toma ocasion el Poeta para dezir que todos los hombres tienen defeto en mirar las faltas agenas, y dissimular con las suyas, pensando que no ay que reprehender mas en ellos de lo que de si mismos juzgã: pero como ninguno tiene ojos para verse assi, los agenos son sus juezes, y dize vn cuento. {Mænius} Meuio {cũ carperet Neuiũ absentem,} como murmurasse de Neuio que estaua ausente {quidã ait, heus tu,} vno de los que le oyã dixo, ola tu, {ignoras te?} no sabes quien eres? {an, vt ignotũ,} o como persona no conocida de los que escuchamos, {dare nobis verba putas?} piẽsas vendernos palabras? Quiso dezir, que mucho mas auia que dezir del, que lo que del otro dezia. {Mænius inquit,} a esto Meuio respondio sin desdezirse de lo dicho, como persona de quien nadie podia dezir, y dixo. {egomet mi ignosco.} yo mismo me conozco, como si dixera, saneado estoy que no ay que poderme dezir. Contra esto se enoja, y dize. {Stultus, & improbus hic amor est,} necio y malo es este proprio amor, {dignusq; notari,} y digno de ser notado por tal: y da la razon. {cùm lippus} siendo verdad que tu cegajoso {peruideas tua mala} mires tus males {oculis iniunctis,} con los ojos vntados (porque para ver, tienes necessidad estando ciego de vntarte los ojos) {cur cernis in vitijs amicorum} porque miras en los vicios y faltas de los amigos {tam acutùm,} tan agudamente y tan perspicaz {quàm aut aquila,} quanto el aguila, {aut serpens Epidaurius?} o la serpiente Epidauria? Todo genero de serpiente es de acutissima vista, y aqui pone la especie por el genero: y del Aguila sabemos que mira al Sol sin ofenderse de sus rayos: y qui se

Faltas agenas todos las juzgã, y dissimulan las proprias.

Vista perspicaz y aguda la del Aguila, y de la serpiente.

ſo dezir, que para mirar ſus faltas cada vno, à meneſter remedio con que abrir los ojos: y que para mirar las agenas, todos los tienen abiertos: y por eſto es juſto merecido que ſuceda al contrario de lo q̃ cada vno entiende. Por lo qual ſe ſigue. { at cõtrà euenit, } pero ſucede al contrario, de lo que cada vno pienſa, { vt } de tal manera que, { & illi rurſus niquirãt tua vitia. } aquellos de quien dixiſte, por el contrario aueriguen tus vicios, y pecados, por pagarte en la miſma moneda, como es muy ordinario, y juſto merecido, q̃ digan de quien dize. Y para que entendamos que el dezir las faltas de nueſtros hermanos en todo acontecimiento, para el maldiziẽte es malo. Pone luego vn exemplo de vn hombre, que en las aparencias, no promete ningun bien, y acaece que debaxo de mala figura, tiene muchas buenas partes, de lo qual ſe ſigue que quien tiene oficio de dezir, no ſe rige por el conoſcimiento de la cauſa, ſino por la mala coſtũbre que tiene, con q̃ no aduierte ſer malo, juzgando a los buenos por malos, { eſt ſcilicet aliquis paulò iracundior } ay alguno que es vn poco mal ſufrido, y tiene eſta falta de enojarſe ocaſionado { minus aptus } menos apto y limado para ſatisfazer { naribus acutis } a las narizes agudas { horum hominum: } de eſtos hombres maldizientes, de quien voy hablando: porque biue deſcuydado y no raſtrea, ni ſiẽte deſi ni de nadie que dezir: { rideri poſsit; } y eſte tal puede ſer reydo y burlado, { eò quòd tõſo ruſticiùs } porq̃ cortado el cabello ruſticamẽte, { toga defluit, } la veſtidura ſe le cae, { & calceus laxus malè hęret in pede. } y porque el calçado largo y mal tallado, mal ſe le allega al pie, no calçando pulido y juſto, ſino como deſaliñado. De todo lo qual el maldiziente murmura y ſe rie, ſiendo coſas de poca importancia: y verdad que en lo que haze al caſo es bueno, como ſe ſigue. { at eſt bonus } mas eſte tal contra el parecer (dize Horacio) es bueno, { vt non alius quiſquã vir } tanto que ningun otro varon, { melior ſcilicet ſit: } ſea mejor que el es: { at tibi amicus: } y mas que es tu amigo: { at ingens ingenium latet } y tiene vn grande entendimiento encubierto { ſub hoc corpore inculto. } debaxo deſte cuerpo inculto, y deſaliñado. De lo qual ſe ſigue q̃ los que tienen coſtumbre de murmurar, acaece que lo hazen de perſonas que muy mejor ſe podrian reyr de los miſmos q̃ los murmuran: por lo q al da por conſejo. { deniq; te ipſum concute, } finalmente digo que para reyrte de otros, primero es meneſter ſacudirte, { num } ſi por uentura, { qua natura, pro aliqua } alguna naturaleza: quiere dezir, alguna inclinacion, { aut etiam conſuetudo mala, } o tambien alguna mala coſtumbre, { inſeuerit tibi olim } te aya ingerido en algũ tiempo { ſcilicet quid vitiorum. } algunos vicios. { namq; neglectis agris } porque en los campos menoſpreciados, que no ſe labran, ni cultiuan { vrenda filix innaſcitur. } nace el helecho yerua para ſer quemada, y no ay quien o por naturaleza, o por coſtumbre no tenga alguna falta. Quãdo vna coſa ſe ſacude, lo que es poluzo luego ſe quita, mas no lo q̃ es proprio de la miſma coſa: y en eſto quiere dezir, que los vicios, que por nueſtras inclinaciones, o coſtumbres ſe nos recrecen, es neceſſario ſacudirnos dellos, para quitarlos de noſotros: porque en reſpecto de no cultiuar y diſponer nueſtro animo para que obre virtuoſas operaciones como deſierto y eriazo los produze. Lo miſmo que acaece en los campos menoſpreciados, que produzen arboles no de mas prouecho que de leña para el fuego. Prueua lo dicho con exemplos al contrario, de que nos engañamos muchas vezes en lo que juzgamos, induzidos de alguna paſsion que nos ciega, para tener por bueno lo que claramente

Cùm tua peruideas oculis mala lippus inunctis,
Cur in amicorum vitijs tam cernis acutùm,
Quàm aut aquila, aut ſerpẽs Epidaurius? at tibi cõtrà
Euenit, inquirant vitia vt tua rurſus & illi.
Iracundior eſt paulò minus aptus acutis
Naribus horum hominum: rideri poſsit, eò quòd
Ruſticius tonſo toga defluit, & malè laxus
In pede calceus hæret. At eſt bonus vt melior vir
Non alius quiſquã: at tibi amicus: at ingeniũ ingens
Inculto latet hoc ſub corpore. Deniq; te ipſum
Concute, num qua tibi vitiorum inſeuerit olim
Natura, aut etiam conſuetudo mala. Namq;
Neglectis vrenda filix innaſcitur agris.

Maldiziẽte murmura por coſtumbre no por conocimiẽto de cauſa.

Similitud de como nacen los vicios en el alma.

mente es malo: y satyriza contra los enamorados, sacando dotrina de su proceder, para que nos dissimulemos las faltas vnos a otros. { Illuc præuertamur, } boluamos a nuestro proposito, { quòd turpia vitia amicę } porque vemos q̃ los torpes defectos de la amiga enamorada { decipiunt cęcũ amatoré, } engañan al ciego enamorado, { aut etiam ipsa hæc } o por mejor dezir estos mismos vicios y faltas { delectant: } le dan contento: porque acaece estar tan ciego de aficion, que si es fea la muger, por esso le parece hermosa: y si fria, briosa: y si necia, discreta: y en todo lo demas no juzga por faltas, las que verdaderamente lo son, mas le parecen perfeciones, como si lo fuessen: tanta ceguedad causa el amor. { veluti polypus Agnę } como la enfermedad de Agnes, que siendo vna muy gran fealdad en el rostro { Baluinum scilicet delectat. } da contento a su amigo Balbino. Polypus, es cierta hinchazon q̃ nace dentro de las narizes la qual se ase ala carne con ciertas rayzes a manera de lamparones: causa grã fealdad y otros inconuinientes asquerosos, y tiene este nombre de vn pescado que se llama Polypo, porque le parece en la forma y propriedad de asirse a la carne, como la misma enfermedad. La qual es tã mala q̃ dixo Marcial lib. 12. { nasutum volo, nolo Polypum. } y porque se eche de ver la ceguedad de la aficion desta muger de quien tratamos, con esta falta tenia quien la quisiesse bien, no reparando en quanto malo se à dicho. Por lo qual el Poeta haziendo burla del, prosigue diziendo, q̃ de los amigos las faltas se an de dissimular, como este enamorado dissimulaua las de su amiga, y que el dissimularlas no à de ser tenido por malo, sino llamado virtud. { vellem sic erraremus in amicitia, } assi querria yo que errassemos en tratar con nuestros amigos, { & virtus } y que la virtud { imposuisset isti errori, nomen honestum. } pusiesse al tal error vn nombre honesto que no se llamasse error el juzgar aficionadamente de los amigos, como lo verifica en lo q̃ se sigue { at vt pater gnati, } mas de la misma manera que el padre del hijo, no se enfada, aunque tenga faltas, { sic nos debemus, } ansi nosotros estamos obligados, { si quòd sit vitium amici, } si nuestro amigo tiene algun defecto, { non fastidire. } a no ensañarnos. Siguense luego los rodeos de que vsan los padres, para nò dezir por sus proprios nombres, las faltas que tienen sus hijos, por que es muy ordinario significarlas con otros nõbres, quando no pueden negarlas. Al hijo tuerto, llamã vizco: al perniquebrado, zãbo: al gangoso, impedido de la lengua: al necio, no despierto, al feo, mesurado: y si es corcobado, abultado: demas de que quando se ofrece ocasion para dezirlo, es medio entredientes, y mostrando mala gana de pronunciarlo. { pater strabonem appellat } el que es padre, al hijo tuerto llama { pætum, } vizco (y acaece que tiene vn ojo seco, y dize que es de gracioso mirar, { & si cui est filius, malè paruus, } y si alguno tiene hijo pequeño de cuerpo, y de talle ruyn, { appellat pullum: } llamalo mi pollo, que aun no à crecido, todo lo que à de crecer: { vt fuit olim Sisyphus abortibus, } como fue en otro tiempo Sisifo, (hijo de Marco Antonio) abortiuo, porq̃ no cumplio el tiempo de la preñez de su madre, por lo qual quedo tan pequeño que era monstruo: mas el padre, que con el amor de los hijos dissimula las faltas q̃ tienen, { hunc distortis cruribus } a este de piernas tuertas { varum scilicet appellat: } llama torcido: { illum malè fultum prauis talis, } y al que es çancajoso, mal fundado, sobre malos pies { balbutit scaurũ. } entre dientes que no se declara lo llama zambo. Pues assi de la misma manera, si nosotros tenemos buena amistad a nuestros amigos deuemos de no dezir sus faltas en claro: como si por exẽplo dixessemos { parcius hic viuit, } biue este cõ moderaciõ, { frugi dicatur,

Illuc praeueratamur, amatorem quòd amicæ
Turpia decipiunt cæcum vitia, aut etiam ipsa hæc
Delectant: veluti Balbinum polypus Agnæ.
Vellem in amicitia sic erraremus, & isti
Errori nomen virtus posuisset honestum.
At pater vt gnati, sic nos debemus amici.
Si quod sit vitium, non fastidire. Strabonem
Appellat pætum pater, & pullum, male paruus
Si cui filius est: vt abortiuus fuit olim
Sisyphus, hunc varum distortis cruribus: illum
Balbutit scaurum prauis fultum male talis.
Parcius hic viuit, frugi dicatur ineptus.

Ceguedad del amor q̃ nada le parece malo en la persona q̃ ama.

Polypo.

Amor de los padres, como dissimula las faltas de los hijos.

{frugi dicatur} llamésse hombre tẽplado y cõcertado, en lugar de auariẽto {ineptus & iactantior hic paulo est:} es este inabil, necio y presuntuoso: {postulat vt videatur cõcinnus amicis,} digamos q̃ procura parecer a sus amigos, ser curioso y gracioso, {at est truculentior:} tãbien si otro es feroz: {atq; liber plus æquo:} y libre en el hablar: {habeatur simplex fortisq;.} sea tenido por senzillo, q̃ dize las cosas como las entiẽde: y por recto, q̃ no tuerce delo q̃ piẽsa q̃ es razon. {caldior est;} es colerico y mal sufrido: {numeretur inter acres} sea tenido por valiẽte, y llamélo fuerte y animoso: y de tal manera procedamos q̃ siempre echemos a la mejor parte lo que mal nos pareciere. {opinor hæc res,} porq̃ piẽso que este termino {& iungit amicos,} q̃ gana y jũta los amigos {& iunctos seruat.} y q̃ ganados y jũtos los guarda y cõserua, si es q̃ se lo q̃ me digo. De no guarpar los hõbres esta manera de proceder les pone luego la culpa, diziendo q̃ todo lo peruierten, teniendo por bueno, lo malo: y al contrario, lo malo, por bueno. {at nos inuertimus ipsas virtutes,} mas nosotros peruertimos las mismas virtudes, {atq; cupimus incustrare vas syncerũ.} y desseamos ensuziar vn vaso limpio sin tener quebradura q̃ lo diuida. {probus quis nobiscũ viuit,} porq̃ ay alguno q̃ cõ nosotros biue como bueno, {multũ demissus homo,} hmobre muy modesto y circũspecto, pues por el mismo caso {illi damus cognomen tardo pingui.} a este le damos sobrenõbre de tardo ingenio, grossero y enfadoso. {hic fugit omneis insidias,} este otro huye todas las asechanças y engaños q̃ ay en el mũdo, y por esto viuiẽdo recatado y circunspecto, {nulli malo obdit latus apertũ:} a ninguno de los q̃ el tiene por malos y sospechosos, declara su animo ni su pensamieuto, porq̃ ve q̃ no ay de quiẽ fiar: {cũ versetur inter hoc genus vitę,} teniendo como tiene experiencia del genero de troto q̃ se vsa en esta vida, {vbi acris inuidia vrget,} donde reyna y preualece la embidia cruel {vbi crimina vigent:} dõde las maldades y delitos preualecẽ contra toda razõ: {vocamus pro bene sano,} lo llamamos en lugar de bueno, {ac non incauto,} y recatado, {fictũ,} fingido y astuto: q. d. q̃tal pũto tiene la malicia, q̃ al prudẽte llamamos astuto, y al malicioso, discreto. {si quis est simplitior) y si ay alguno tã sẽzillo: {qualẽ sæpe me obtulerim tibi Mecœnas libenter:} qual yo Mecenas de buena gana è sido muchas vezes para cõtigo: {vt fortè impellat legentẽ, aut tacitũ} tã senzillo q̃ por ventura interrõpa y estorue al q̃ estara ocupado leyẽdo, o pẽsatiuo callando, {molestus quouis sermone:} siendo importuno y molesto con qualquiera platica: {planè inquimus,} llanamente luego dezimos, {caret sensu cõmuni.} q̃ no tiene sentido: por ser tal nuestra malicia, que pudiẽdo atribuyrlo a senzillez y llaneza, el no considerar q̃ nos estorua con su razon, estando ocupados leyẽdo, o con algun cuydado, luego lo echamos a la peor parte: y nos restamos en llamarle majadero. {eheu quàm temere} o desdicha, y que temerariamente {sancimus legem iniquam} establecemos ley injusta {in nosmet!} contra nosotros mismos! {nam nemo nascitur sine vitijs.} porque ninguno nace sin faltas y defetos, y todos tenemos descuydos: de lo qual se sigue que si en esto somos yguales. {optimus ille,} aquel es mejor que todos, {qui minimis vrgetur.} q̃ es notado de las menores faltes q̃ puede tener, porque es imposi-

Et iactantior hic paulo est: concinnus amicis
Postulat vt videatur, at est truculentior: atq;
Plus æquo liber: simplex, fortisq; habeatur.
Caldior est: acres inter numeretur opinor.
Hæc res & iungit, iunctos & seruat amicos.
At nos virtutes ipsas inuertimus, atq;
Syncerum cupimus vas incrustare. Probus quis
Nobiscum viuit, multum demissus homo: illi
Tardo cognomen pingui damus. Hic fugit omneis
Insidias, nulliq; malo latus obdit apertum:
Cũm genus hoc inter vitæ versetur, vbi acris
Inuidia, atq; vigent vbi crimina: pro bene sano,
Ac non incauto, fictum, astutumq; vocamus,
Simplicior si quis: qualem me sæpe libenter
Obtulerim tibi Mecœnas: vt fortè legentem,
Aut tacitum impellat, quouis sermone molestus:
Communi sensu planè caret, inquimus. Eheu
Quàm temere in nosmet legem sancimus iniquam!
Nam vitijs nemo sine nascitur. Optimus ille est,
Qui nimis vrgetur.

Hablar bien gana amigos y los cõserua

Lenguaje del mundo maldiziẽte.

possible auer alguno q̃ biua sin ellas. {amicus dulcis,} el dulce amigo, {si volet amari, vt æquũ est:} si quiere ser amado como es de razõ: {compenset cùm vitijs} compense y reconueᵹa cõ los defetos q̃ tengo {mea bona:} mis bienes: {inclinet hisce pluribus,} inclinese a estos bienes q̃ son mas en numero, {(si modò mihi plura bona sunt)} si es verdad q̃ tengo mas buenas propriedades, que defectos: quiso dezir, que las faltas se an de de dissimular, por las virtudes que tienen los hombres, poniendo los ojos en lo bueno, y dissimulãdo lo malo: {hac lege} y cũplida esta ley {ponetur in eadem trutina.} sera puesto en la misma valãça, para vsar cõ el de la misma equidad y justicia. {qui postulat amicum, ne offendat,} el q̃ pide a su amigo que no le ofenda, {tuberibus proprijs,} a los proprios lobanillos q̃ tiene en la cabeça, (para que el otro los dissimule, y no se enfade de verlos en el: porq̃ los tiene, dissimule y calle.) {ignoscat verruculis illius.} perdone y dissimule a las verrugas de aquel mismo q̃ quiere, no eche de ver sus carnosidades crecidas. Quiere dezir, q̃ el q̃ quiere q̃ los ojos de todos no se ofẽdã de sus faltas, siendo graues, sera razon q̃ tenga silencio para no hablar de los otros, aun las culpas veniales. {æquũ est reddere rursus veniã,} cosa justa es retornar el perdon {poscentẽ peccatis.} al q̃ lo pide para sus pecados: quiso dezir, q̃ para ser perdonados, es menester perdonar. Concluye su dotrina para tratar en particular de moderar nuestra licẽcia de maldezir, y dize, que pues la ira y los demas vicios, o passiones q̃ tenemos no se puedẽ del todo reformar, para q̃ no los tẽgamos: no por esso nos alarguemos a dezir mas mal del q̃ cada vno tiene, pues en todos ay mas y menos, y se puede considerar. Y esto mismo toma por fundamẽto cõtra los Estoycos para disputar. {deniq;} finalmẽte digo, {quatĩnus vitiũ irę,} q̃ pues el vicio de la ira, {itẽ cętera} tãbien los demas vicios y faltas q̃ los hombres tienẽ, {nequeunt penitus excidi} no pueden totalmente ser extirpados {stultis hærentia:} estando vnidos a los ignorãtes, porque los tienen tan identificados consigo, como accidentes inseparables q̃ no se puedẽ quitar, de lo qual es la razon q̃ consistiendo los vicios en los estremos, y la virtud en los medios, por no tener discurso para conocer este medio huyẽ de vn estremo, y caen en el otro su cõtrario: y assi por emendarse de vn vicio incurren en otro tan malo. Por lo qual son mas graues las culpas en los sabios, que en los hombres q̃ no lo son: y el q̃ sabiẽdo no se corrige y emienda de sus defetos, merece ser tenido por rebelde en ellos. Y por esto prosigue a dezir esta diferencia. {cur ratio} porq̃ la razon {non vtitur suis ponderibus,} no vsa de sus pesos, {& modulis,} y de sus modelos, {ac ita coercet delicta?} y de tal manera castiga y refrena los delitos {supplicijs,} con los castigos, {vt quæq; res est?} segũ es cada cosa? Aunq̃ dize q̃ es impossible quitar totalmẽte la ira, y los demas vicios q̃ estã vnidos a nuestra naturaleza, à se de entender en quanto a la potencia, q̃ es principio de dõde proceden semejantes passiones: mas no en quãto a sus efetos q̃ se pueden moderar y reprimir, segun la parte superior de la razon, a quien obedecen en el sabio sus passiones: las quales atropellan y vencen al q̃ carece de prudencia y discrecion. Estas alteraciones se crian en ciertos lugares interiores, dõde estan los humores, como es la hiel, la colera, melãcolia, luxuria. Los quales humores dio la naturaleza, por ser necessario, para q̃ quãdo se ofrece la ocasiõ de ayrarse, enojarse, reyrse, y entristecerse, se pueda mostrar y dar a entender. Y estos principios tienen otros principios q̃ prouienen de la forma del sujeto en quien estan, como vienen a ser inseparables, porque nacen de la misma naturaleza. Puedense alomenos estoruar sus efectos, que es lo que estan obligados los hombres a procurar, que es lo que el Poeta reprehende contra los que no hazen distinciõ de las ocasiones para saberse mode-

Amicus dulcis, vt æquum est:
Cùm mea compenset vitijs bona pluribus hisce,
(Si modò plura mihi bona sunt) inclinet, amari
Si volet: hac lege in trutina ponetur eadem.
Qui, ne tuberibus proprijs offendat amicum,
Postulat, ignoscat verrucis illius. æquum est
Peccatis veniam poscentem, reddere rursus.
Deniq;, quatinus excidi penitus vitium iræ,
Cætera item nequeunt stultis hærentia: cur non
Ponderibus, modulisq; suis ratio vtitur? ac res
Vt quæq; est, ita supplicijs delicta coërcet?

Quienquiere dissimulen, es necessario disimule.

culpas mas graues son del q̃ sabe, q̃ del ignorante.

Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar.

Efectos de nuestras passiones de que proceden.

Culpas leues no se tienen de castigar cō rigor de pena, sino proporcionadamente.

moderar en ellas: y prosigue con su exemplo. { si quis cruci suffigat eum seruum, } si alguno crucificasse al sieruo, { qui iussus tollere patinam, } que siendo mandado alçar vn plato de la mesa { ligurierit semesos pisces, } se vuiesse engullido los peces medio comidos que sobraron en el plato q̄ le mando, { tepidumq; ius. } y el brodio hecho tempano de frio, no auiendo quien lo quisiesse { dicatur } este tal sea llamado { inter sapientes: } entre los hōbres sabios { insanior Labeone. } mas furioso y loco que Labeon. Este era M. Atilio Labeon, vn Iurisconsulto de aquel tiempo, q̄ como se acordasse de la libertad de Roma, en que se auia criado, viendola perdida despues del Imperio de Iulio Cesar, por auer vencido a Pompeyo, hizo y dixo muchas cosas

M. Atilio Labeon tenido por loco.

Si quis eum seruum, patinam qui tollere iussus,
Semesos pisces, tepidumq; ligurierit ius,
In cruce suffigat: Labeone insanior inter
Sanos dicatur. Quantò hoc furiosius, atq;
Maius peccatum est? paulum deliquit amicus:
Quod nisi concedas, habeare insuauis: acerbus
Odisti, & fugis, vt Drusonem debitor æris:
Qui, nisi cùm tristes misero venere Calendæ,
Mercedē aut numos vnde vnde extricat, amaras
Porrecto iugulo historias, captiuus vt, audit.
Comminxit lectum potus, mensâ ve catillum
Euandri manibus tritum deiecit: ob hanc rem,
Aut positum ante mea quia pullum in parte catini
Sustulit esuriens: minus hoc iucundus amicus
Sit mihi? quid faciam. si furtum fecerit? aut si
Prodiderit commissa fide. sponsum ve negarit?

contra Cesar, condenando sus leyes por injustas muy al descubierto, como despues le costo la vida: por lo qual, y por hazer lisonja a Cesar, en llamarlo loco, lo pone Horacio, por comparacion en este lugar. Y prosigue boluiendose contra quien con tan poca razon se enoja. { quantò furiosius, atque maius peccatum hoc est? } quanto mas furioso y quanto mayor pecado es q̄ este de vsar tan grande castigo, en cosa tan poca, que no de ser Labeon tan atreuido? Luego prueua con otro exemplo la inconsideracion, de no saber ponderar las ocasiones de enojarse, para no exceder de lo justo en el castigo. Y de passo murmura de vn Historiador de aquel tiempo, q̄ juntamēte con ser logrero, grangeaua por oyentes de sus historias a los q̄ puntualmente no le pagauan. { amicus paulum deliquit: } tu amigo (pōgamos por caso) hizo vna falta de poca importancia: { quod nisi concedas, } lo qual sino perdonas, { habeare insuauis: } seras tenido por no suaue, y por mal acondicionado: { acerbus odisti, } tu aspero y riguroso lo aborreciste; { & fugis, } y lo ahuyētas y destierras con tus malas palabras, { vt debitor æris } como deudor q̄ deue el dinero de los intereses: { Drusonem, } su- git: } huye a Druso. Este fue vn vsurero historiador (aunq̄ malo) y siempre q̄ prestaua dineros era cō tal condicion, q̄ si cumplido el plazo de su ganancia, no le contauan luego el dinero, auiā de ser obligados los deudores a cursar donde el leya sus historias: y por no cūplir algunos esta cōdicion huyā del. { qui, } el qual deudor, { cū venere tristes Calendæ, } quando llegaron las Calēdas al principio del mes, tristes para el, por nō tener de q̄ pagar, { nisi vnde vnde extricat mercedē } si de vna parte o d' aqui o de alla no saca el premio y ganancia de la vsura que deue: { aut numos, } o los dineros del dinero capital, { vt captiuus, audit historias, } el triste como cautiuo oye historias { porrecto iugulo. } alargādo la ceruiz para dar a entender que gusta de oyrlas. Algunos declaran estas historias por las reprehensiones y palabras q̄ este logrero dezia a los q̄ puntualmente no le pagauan, como si fueran sus esclauos los q̄ les deuian: Assi lo suelē hazer algunos acreedores si les detienen la paga. Pone luego vn exēplo aplicādo el q̄ a dicho. { potus comminxit, lectū, } alguno otro amigo estādo biē beuido y borracho se meo en el lecho, { deiecit ve mensam catillū, } o arrojo de la mesa vn plato { tritū manibus Euandri: } amassado y hecho cō las manos de Euādro el ollero: { ob hāc rē, } pregūto por este acōtecimiē- to, { sit mihi minus iucūdus amicus? } a me de ser menos agradable mi amigo? { aut hoc, quia esuriens } o porq̄ teniēdo hābre { sustulit pullū positū antè } me quito de delāte el majar { in mea parte catini? } en mi proprio plato? { quid faciā amplius } que mas haria si me robasse mi haziēda, { aut si prodiderit cōmissa fide, } o si reuelasse los secretos q̄ del cōfie, { negarit ve sponsum? }

Druson vsurero historiador.

Amigos no se an de perder por pocas cosas.

o ſi me negaſſe lo prometido? Porq̃ ſi por lo q̃ nada importa meè de enojar como ſi fuera otra coſa, faltaran los amigos, y ſobraran enemigos. Dize contra la opinion de los Eſtoycos. q̃ tuuieron ſer todos los pecados vnos. { quis placuit pro quibus placuit } aquellos a quien agrado dezir { peccata eſſe ferè paria, } ſer los pecados caſi yguales, { laborát. } trabajan en vano, { cū ventū n eſt ad verum: } quando venimos a apurar la verdad: { ſenſus, moreſq; repugnāt. } porq̃ el ſentido y las coſtũbres lo contradizen y lo repugnan: pues de parte del ſentido ella, no juzgar q̃ ſea lo miſmo hurtar vn real q̃ cien mi: y q̃ tampoco lo ſea dezir vna injuria, y cometer vn homicidio, q̃ ello miſmo ſe lo dize: demas de que las coſtumbres lo contradizē, pues vemos que la pena que ſe da a vno que mata es mas graue que la que ſe da a otro que hurta. { atq; ipſa vtilitas } y tambien la miſma vtilidad { propè mater iuſti & equi. } que caſi es como madre de la juſticia y equidad lo declara y auerigua. Llamo a la vtilidad como madre de la juſticia y de la equidad: porque la juſticia ſe guarda, ſiendo vtilidad de la Republica euitar los mayores daños, y por eſſo ſe caſtigan delitos leues, porque quien los haze, eſcar miente de no hazer otros ſemejātes, ó mayores. Mas no por eſto diremos que la vtilidad haze oficio de madre, ſino de caſi madre, porq̃ en parte ſe duele y compadece como madre, y en parte no perdona, como vn tercero q̃ quiere vengar ſu agrauio. Y q̃ la vtilidad fueſſe inuentora de la juſticia, en lo q̃ ſe ſigue muy biē ſe declara, y prueua q̃ los pecados no ſon yguales, porq̃ ſi lo fuerā no vuiera tantas leyes diſtintas vnas de otras, ſino ſola vna ley baſtara que comprehendiera la pena de todos los delitos: y los delitos no tuuieran tantos nombres, ſino vno ſolo que lo ſignificara. Y para tratar deſto preſupone, que en el principio del mundo los hombres y los demas animales no ſe diferenciauan en el biuir, ſino que comian, beſtian y hablauan de vna miſma manera. { cùm animalia } quando todos los animales, (quiere dezir los hombres) { prorepſerunt primis terris } comēçaron a andar a gatas en el principio del mundo, { pecus ſcilicet apoſitiue, } que erā vn ganado, { mutum, & turpe: } mudo que no ſabia hablar, articulando la voz: y torpe, que no ſabia darſe maña para edificar la caſa, guiſar la comida, hazer el veſtido, y lo demas neceſſario para la vida humana, { pugnabant propter glādem, } entonces los hombres cōbatian por el mājar de la bellota, { atque propter cubilia } y por las moradas de las cueuas de la tierra, donde ſe metian, porque eſtādo vnos apoſentados en vna cueua, la defendian a otros que ſe venian a ella, y eran ſus batallas, { vnguibus, & pugnis, } con las vñas arañandoſe las caras, y con los puños dandoſe de puñadas, por no tener entonces otras armas, { dein fuſtibus, } deſpues con palos, { atque ita porrò } y alcabo { armis, } con armas, { que pòſt fabricauerat vſus: } que deſpues el vſo auia fabricado: { donec inuenere verba, } haſta que ſupieron hablar y hallaron palabras, { quibus notarent voces, } con las quales concertaſſen las voces, { ſenſuſque, } y los ſentidos, { nominaque. } y los nombres de todas las coſas: porque antes deſto como los animales con los bramidos, aſsi ſe dauan a entender, ſin tener otro lenguaje. { de hinc cœperunt abſiſtere bello, } deſde entonces comēçaron a abſteneſe de hazerſe guerra los vnos a los otros, { munire oppida, } y comēçaron a fortalecer ciudades, { & ponere leges: } y a poner leyes: { ne quis fur eſſet, } que ninguno no fueſſe ladron, { neu latro, } ni ſalteador, { neu quis adulter, } ni adultero: todas las quales coſas ſe hizieron por la vtilidad. { nam ante Helenam } porque antes que ſuccediera el rapto de Helena { cunnus id eſt mulier } la muger, { fuit deterrima cauſa } fue la cauſa mas atroz y cruel { belli: } de la guerra: { ſed illi } pero

Queis paria eſſe ferè placuit peccata, laborant,
Cùm ventum ad verū eſt: ſenſus, moreſq; repugnāt,
Atq; ipſa vtilitas iuſti propè mater, & aqui.
Cùm prorepſerunt primis animalia terris,
Mutū, & turpe pecus: glandē, atq; cubilia propter
Vnguibus & pugnis, dein fuſtibus, atq; ita porrò
Pugnabant armis, quæ pòſt fabricauerat vſus:
Donec verba, quibus voces, ſenſuſq; notarent,
Nominaq; inuenere. De hinc abſiſtere bello,
Oppida cœperunt munire, & ponere leges:
Ne quis fur eſſet, neu latro, neu quis adulter.

Pecados no ſon todos yguales cō tra los Eſtoycos.

Vtilidad como es madre de la juſticia.

Pintura de los hōbres ſaluajes y cāpeſtres de tiēpo de Saturno.

Mugeres ſiēpre fueron cauſa de diſcordia.

ro aquellos adulteros, { perierũt mortibus ignotis } perecieron con muertes no conocidas, porque como no auia entonces lenguaje no se escriuieron, para que dellos vuiesse noticia. { qui rapientes incertã Venerem } los quales arrebatando las mugeres, q̃ eran comunes, no reconociẽdo dueño ninguna en particular, { more ferarum, } segun la costumbre de las fieras, { editior viribus } aquel q̃ mejores fuerças tenia { cędebat } heria al otro q̃ menos podia, { vt taurus in grege. } como el toro en la manada que combate cõ otro toro, por el zelo que tiene de las vacas: siempre vuo discordias por mugeres. { necesse est fateare } es pues necessario q̃ confiesses { inuenta iura } ser inuentadas las leyes { metu iniusti: } por el miedo de lo injusto: { si velis voluere tẽpora, } si quieres reboluer los tiẽpos { fastosq́; } y las historias antiguas, donde claro se puede mirar. A dicho q̃ la justicia nacio de la vtilidad, y que assi la vtilidad es madre de la justicia: y desto quiere inferir, q̃ la justicia no es cosa natural en quanto a la distribuycion de los bienes de fortuna, y prueualo, porque la naturaleza no hizo diuision de ninguna cosa, de tal manera q̃ se pueda dezir, esto es mio, y aquello es tuyo, mas produxo todas las cosas indiferentemente, para que todos las gozassen: y la propriedad particular de las cosas, se atribuye a las leyes y estatutos q̃ despues los hombres hizieron, pero no porque la naturaleza hiziesse las tales diuisiones: y assi dize { nec natura potest secernere } ni la naturaleza puede diuidir { iniquum iusto, } lo injusto de lo justo, { vt } de la manera que { diuidit bona } diuide las cosas buenas { diuersis, } de las q̃ no lo son { fugiẽda petendis. } y de la manera q̃ diuide las que sean de huyr, de las que se deuen procurar: porq̃ en esto parece q̃ tuuo algun cuydado, preuiniendo la conseruacion de los indiuiduos, en que fuessen conocidas las cosas dañosas, para guardarse dellas, y las prouechosas para procurarlas: mas no diuidio lo justo de lo injusto, que fue lo q̃ despues declararon las leyes. Prosigue prouando contra los Estoycos, que los pecados no son yguales, con este argumento, y dize, que el conocimiento de todas las cosas, es por la naturaleza, o por la razon. Pues (como auemos dicho) conocer la diferencia que ay entre lo justo y lo injusto, no pertenece a la naturaleza, luego muy bien se sigue (a suficiente descuento de partes, que dizẽ los Retoricos) que la razon lo à de juzgar, y assi prosigue. { nec ratio vincet hoc, } ni la razon concluye esto, conuiene a saber, { vt tantundem peccet, } que tanto mal haga, { idemq́; } y que sea lo mismo { qui fregerit caules teneros } el que vuiere quebrado las tiernas { horti alieni: } del huerto ageno: { & qui nocturnus legerit sacra diuum, pro diuorum, } y el que de noche hurtare las reliquias sagradas de los tẽplos de los Dioses: quiso dezir, que la razõ que lo contradize, es la que juzga ser vna culpa mas graue que otra. Y luego da vna regla general para el conocimiento de tales culpas. { adsit regula peccatis, } aya pues vna regla para conocer de los pecados, { quę irroget pœnas æquas: } la qual de las penas yguales a los delitos: de tal manera, que siendo la pena conforme a la culpa, en ella se eche de ver si es graue, o ligero el delito: { ne sectere horribili flagelo } no persigas con açote cruel { dignũ scutica. } al que solo es merecedor de vna correa: quiere dezir, con castigo ligero. { nam non vereor } porque yo no temo sabiendo que no lo harias { cædas ferula } que tu castigues con vna palmeta { meritum subire maiora verbera, } al que merece padecer mayores açotes, { cùm dicas furta esse pares res } pues que me dizes que los

Nam fuit ante Helenam cunnus deterrima belli
Causa: sed ignotis perierunt mortibus illi,
Quos Venerem incertam rapientes more ferarum,
Viribus editior cędebat, vt in grege taurus.
Iura inuenta metu iniusti fateare necesse est:
Tempora si, fastosq́; velis euoluere mundi.
Nec natura potest iusto secernere iniquum,
Diuidit vt bona diuersis, fugienda petendis.
Nec vincet ratio hoc, tantundẽ vt pecces, idemq́;
Qui teneros caules alieni fregerit horti:
Et qui nocturnus diuûm sacra legerit, adsit
Regula, peccatis quæ pœnas irroget æquas:
Ne scutica dignum, horribili sectere flagello.
Nam vt ferula cædas meritum maiora subire
Verbera, non vereor: cùm dicas esse pares res

Iuez de lo injusto es la razon.

Castigos an de ser proporcionados.

los hurtos ſon yguales. { latrocinijs, } con los ſalteamientos, { & parua ſcilicet delicta } y que los delitos pequeños { eſſe pareis id eſt parua magnis } ſon yguales con los grandes, { mineris } y amenazes { te recifurum } que cortaras los pecados grandes, y pequeños, { ſimili falce: } con vna miſma hoz: { ſi tibi permittat homines regnum. } ſi te permitieſſen los hombres el ſeñorio del mundo, para que lo gouiernes, que aunq lo dizes, no lo harias, ſiendo coſa juſta ygualar los caſtigos con los delitos, que no me perſuado harias lo contrario, aun que eſtuuieſſe en tu mano dar pena leue, a graue pecado, ni rigurosa ſiendo menor. A ſe de entender en eſte lugar, que va hablando con vn hõbre Eſtoyco, a quien va reſpõdiendo cõ eſtas razones. Y porq los Eſtoycos tenian por opinion, que el hombre virtuoſo, en qual quiera eſtado que tuuieſſe, era Rey: haziendo contra ellos fundamẽto deſta razon, para hazer burla, dize luego, que para que deſſeauã el gouierno del mundo, y ſer Reyes, pues que ya lo eran, con ſolo ſer virtuoſos: y aſsi ſe ſigue. { ſi ſapiens, qui eſt diues, } ſi el ſabio, por ſerlo, es rico, { & ſutor bonus, } y vn buen ſaſtre, o qualquiera otro oficial de algun arte, { & ſolus formoſus, & eſt rex: } es ſolo reſplandeciente, y es Rey: { cur optas, quod habes? } porq deſſeas lo miſmo que tienes? Quiſo dezir, que ſi es Rey, por ſer virtuoſo, (ſegun ſu opinion) para que deſſeaua ſer Rey, pues q lo que tenemos, no ay para q̃ deſſearlo: y ſolo aquello deſſeamos que no tenemos. Finge luego que a eſta razõ reſpõde el Eſtoyco. { non noſti, inquit, } no as conocido tu Horacio, (dixo el Eſtoyco,) { quid dicat Chriſyppus pater: } lo que dize el padre Criſoppo, (eſte era el principal de los Eſtoycos.) { ſapiens nunquam fecit ſibi crepidas, } el ſabio jamas ſe hizo los pantufos, { nec ſoleas: } ni

Furta latrocinijs, & magnis parua, mineris
Falce recifurum ſimili te: ſi tibi regnum
Permittant homines. Si diues, qui ſapiens eſt,
Et ſutor bonus, & ſolus formoſus, & eſt rex:
Cur optas, quod habes? non noſti, quod pater, inquit,
Chryſippus dicat ſapiens crepidas ſibi nunquam,
Nec ſoleas fecit: ſutor tamen eſt ſapiens. Quò?
Vt quamuis tacet Hermogenes, cantor tamen atq;
Optimus eſt modulator: vt Alfenus Vafer omni
Abiecto inſtrumento artis, clauſaq; taberna,
Sutor erat: ſapiens operis ſic optimus omnis
Eſt opifex ſic rex ſolus. Vellunt tibi barbam
Laſciui pueri: quos tu niſi fuſte coërces,
Vrgeris turba circum te ſtante, miſerq;
Rumperis, & latras magnorum maxime regum.

las ſuelas, de que ſe hazen: { tamẽ ſapiens eſt ſutor. } mas con todo, el ſabio es ſaſtre, y ſabe coſer. Reſponde Horacio, { quò? } para que? como puede ſer que lo ſea? Dize el Eſtoyco. { vt Hermogenes } de la miſma manera que Hermogenenes, muy biẽ lo puede ſer: { quamuis tacet, cantor eſt, atq; optimus modulator: } que aunq̃ calla, es muy grande muſico, que no por que no lo exercita dexa de ſerlo: { vt Alfenus Vaſer } como el aſtuto Alfeno, { ſutor erat arti } que era ſaſtre en quanto al arte { abiecto omni inſtrumento, } auiendo dexado los inſtrumentos del oficio, { clauſaq; taberna: } y cerrada la tienda: { ſic ſapiens } aſsi el ſabio: { omnis optimus opifex operis: } es buen artifice de toda obra: { ſic ſolus rex. } de la miſma manera ſolo es Rey. Quiſo dezir, que todo hombre, ſabio, es Rey, aunque no exercite el regir y gouernar como Rey: de la miſma manera que es artifice de vn arte el que lo ſabe hazer, aunque no lo exercite. A eſto replica el Poeta haziendo burla, y dize que cõ eſto les baſta a los Eſtoycos, para que los muchachos por las calles los dexen ſin darles grita y moleſtia: porque ya era tan publica eſta opinion de tenerſe por Reyes, con ſolo lo dicho, que ſe burlauan dellos, maruſcando ſus barbas. Contra los quales era ya meneſter que perdieſſen la grauedad del ſer de Reyes, y ſe aprouechaſſen de las piedras, para defenderſe. { pueri laſciui vellunt tibi barbam: } los muchachos trauieſſos, y deſuergonçados te pelan la barba: { quos niſi tu coërces, } a los quales ſi tu no refrenas, { fuſte, } cõ vn palo, { vrgeris turba circum te ſtante, } eres fatigado de la canalla que te cerca, haziendote agrauios, { & rumperis miſer, } y como miſerable rebientas de enojo, viendote perſeguido, { & latras. } y en lugar de defenderte ladras y vas gritando { o maxime

mag-

magnorum regum } o el mayor de los mayores Reyes. Quiso dezir, que aunque se tenia por rey, esto no bastaua, para que los muchachos no lo persiguiessen, porq̃ quãtas mas vozes les daua para q̃ lo dexassen, era como echar al fuego leña, para q̃ no ardiesse. Concluye su Satyra, disculpandose de no passar adelante, por no alargarse: mas no por esto dexa de perseuerar en la burla q̃ haze del Estoyco, llamandole Rey. { ne lõgum faciam: }

Ne longum faciam: dum tu quadrante leuatum
Rex ibis, neq; te quisquam stipator ineptum
Præter Crispinum sectabitur: & mihi dulces
Ignoscent, si quid peccauero stultus, amici:
Inq; vicem illorum patiar delicta libenter:
Priuatusq; magis viuam te rege beatus.

yo no quiero ser mas largo: { dum tu rex ibis labatum, } mientras que tu Rey yras a labarte a casa de vn barbero, { quadrante, } por vn quadrante, como si dixera por vn quartillo, que es la quarta parte de vn real, { neq; quisquam stipator } y ningun cortesano { sectabitur te } te acompañara { præter Crispinum ineptum: } fuera de Crispino, que es loco, pues solos hombres locos, pueden seguir tus opiniones: o por mejor dezir, para dezir mas de ti, es menester ser otro loco, como lo es Crispino, de quien diximos en la primera Satira. { & amici dulces } y los amigos dulces y amados { mihi ignoscent, } me perdonaran, { si quid peccauero stultus: } si yo neciovuiere errado en alguna cosa: { libenterq; illorum delicta patiar: } y de buena gana yo sufrire tambiẽ sus faltas, porque me perdonen, las mias: { priuatusque } y siendo yo vn hombre particular { viuam magis beatus } viuire mas dichoso y bienauenturado { te rege. } que tu siendo Rey com lo dizes.

Quadrãte quarta parte de vn real.

SATYRA QVARTA.

Argumento.



DEFIENDESE de los q̃ lo tenian por maldiziente y mordaz. Niega la professiõ de poeta para dezir mal de nadie. Declara quales sõ verdaderos Poetas. Trata del lenguaje de la Poesia. Satyriza contra los amigos fingidos. Dize sus murmuraciones dissimuladas. Y tacitamente responde, no dezirlo de malicia, sino por la institucion de su padre, quando en su niñez lo criaua. En cuyo discurso aduierte el proceder de los padres con los hijos, para que salgan bien enseñados.

ENTRA haziẽdo cõmemoracion de muchos Poetas q̃ escriuierõ ofẽdiẽdo a otros, en lo que deziã: de los

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; poetæ,
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorũ est,
Si quis erat dignus describi, quòd malus, aut fur,
Quòd mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant.

quales (resumiendo y cifrando su estilo, en el proceder de vno solo, de quien haze eleccion por mejor) haze burla con mucha dissimulacion, y juntamente la haze de todos los que los tuuieron por buenos, teniendo lo a el por malo, para quexarse del. { Eupolis, atq; Catinus, } Eupolis, y Cratino, { Aristofanesq; } y Aristofanes { Poetæ, } que fueron todos Poetas, los principales de los Comicos, que escriuieron, { atque alij, } y otros muchos, { quorum virorum prisca comœdia est, } de quiẽ es la comedia antigua, (porque estos fuerõ los primeros, que hizieron comedias, en las quales libremente reprehendian lo que se les antojaua, como diximos en la Satira primera.) { si quis erat dignus describi, } si alguno era digno de ser notado, { quòd malus, aut fur, } porque fuesse malo, o ladron, { quòd foret mœchus, } porque fuesse adultero, { aut sicarius, } o salteador y matador, { aut alioqui famosus: } o en otra manera famoso malhechor: { notabant } ellos lo dezian y escriuian, { multa cum libertate. } con mucha libertad y desemboltura sin hazer excepciõ de nadie. { hinc omnis pendet Lucilus }

Lucilio maldiziẽte.

lus} de aqui pende todo el Poeta Lucilo, {hosce secutus,} auiẽdo seguido las pissadas de estos, porque en quanto escriuio, no hizo otra cosa q̃ maldezir y satyrizar contra todos, {facetus,} mostrandose gracioso en el dezir, como nadie se ofendia de lo q̃ dezia, {mutatis pedibus,} mudados los pies de los versos que hazia, {numerisq;,} y los numeros, porq̃ este no hizo sus comedias de versos Comicos, sino de versos Exametros, {emunctæ naris. s. erat,} era de limpias narizes, (quiso dezir, q̃ sentia bien lo q̃ auia de reprehender, que no se le escapaua nada) {durus componere versus:} era fuerte sufridor de trabajo para componer versos: {nam fuit vitiosus hoc.} porq̃ fue vicioso en esto. Quiere dezir, digno de reprehensiõ, por el exceso grande de lo mucho que componia. {sępe in hora dictabat ducentos versus,} muchas vezes en espacio de vna hora dictaua y componia dozientos versos, {stans pede vno.} estando sobre vn pie. Quiso dezir sin menearse de vn lugar: por que quando estamos parados nos afirmamos sobre el vn pie, {vt magnum,} y esto hazia el, como vna cosa grande, que otro no la hiziera. {cum flueret lutulentus.} y aunq̃ corria lodoso: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiẽdo mucho, no podia ser todo muy aprobado {erat quod velles tollere} era lo que componia lo q̃ le cudiciaras quitar por imitarlo: porque aunque no componia deleytoso, era sentencioso y elegante. {garrulus,} vn charlatan gracioso, {atq; piger ferre scribendi laborem.} y perezoso en sufrir el trabajo del escriuir emendado. {scribendi rectè:} digo de escriuir emendado y corregido, que no tenia sufrimiento para recorrer lo q̃ vna vez escriuia: {nam nil moror} porq̃ no hago caso para detenerme en dezir, {vt multum scilicet scriberet,} lo mucho que escriuiesse. Tambien se puede entender lo dicho con ironia satirica, (aplicando la metafora del rio crecido q̃ lleua tras si muchas inmundicias y muladares) a lo q̃ escriuia: significando que era todo superfluo y de poca estimacion. Y en confirmacion deste sentido, vease la Satyra decima, donde mas se declara. Y luego haze burla de otro Poeta que presumia tanto de hazer versos, que lo prouocaua, para que escriuiesse con el dedo pequeño. {ecce Crispinus} veys aqui a Crispino, (pues que tratamos de Poetas) {me prouocat} que me desafia a escriuir y cõponer {minimo} con el dedo menor de su mano: quiso dezir, que con lo q̃ Crispino entendia ser lo menos de sus obras, se contentaria Horacio de imitallo y parecelle. Y finge que le combida y desafia, {accipe, si vis} Horacio toma si quies {accipe iam tabulas.} toma ya las tablas para escriuir. Erã estas tablas barnizadas, que seruian de borradores. {detur nobis locus,} desenos lugar, {hora,} ora en que escriuamos a porfia {custodes:} y guardas, q̃ nos escusẽ de otra ocupaciõ q̃ se ofrezca miẽtras q̃ escriuimos y q̃ no nos dexẽ ayudar de otros: {videamus, vter plus scribere possit.} veamos qual de los dos puede escriuir mas cosas que el otro en vn mismo lugar, y espacio de tiempo. A gora habla de si el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ser persona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa suya, sino asi auerlo querido los Dioses: dando a Crispino la eloquẽcia, que a el le falto. {Dij} los Dioses {bene fecerunt,} hizierõ biẽ, {quod finxerunt me} en auer me hecho y formado {animi inopis} de poco animo, {pusilliq;,} y cobarde, {& loquentis raro,} y que hablo pocas vezes, {& per pauca,} y essas por pocas palabras para lo q̃ ẽ de dezir: {aut tu imitare,} mas tu Crispino imita {vt mauis} como mas quieras

Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus,
Mutatis tantum pedibus, numerisq; facetus,
Emunctæ naris, durus componere versus.
Nam fuit hoc vitiosus: in hora sæpe ducentos,
Vt magnum versus dictabat stans pede in vno.
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles
Garrulus, atq; piger scribendi ferre laborem.
Scribendi rectè: nam vt multum, nil moror, ecce
Crispinus minimo me prouocat: accipe, si vis,
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,
Custodes videamus vter plus scribere possit.
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; pusilli
Finxerunt animi, rarò, & per pauca loquentis,
At tu conclusas hircinis follibus auras
Vsq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,
Vt mauis imitare.

ras, { auras conclusas, } los vietos encerrados: { follibus hircinis, } en los fuelles de pieles de cabron, { laborantes vsq; dũ ignis molliat ferrum. } q̃ trabajan, hasta tãto q̃ el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se caldea. En esto lo moteja de fanfarron, cõparãdolo a los fuelles del herrero llenos de viẽto, y otras vezes sin el: porque quando dexaua de hablar, no auia dicho nada: y quando hablaua era como viẽto. Demas de q̃ quiere dezir que sus obras no eran faciles, sino cosa dura para las orejas del oyẽte, porq̃ tenia necessidad de dezirlas muchas vezes, para molificarlas, como fuessen tratables para dexarse entender. Luego habla de otro escritor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̃ daua lo hizo Poeta, y le dio la imagen y caxa en q̃ poner los libros como Poeta. Deuia de ser tan conocido, q̃ no por darsela pudo disminuyr la hõra de los que lo merecian: lo qual era en aquel tiempo grã de honra, mayormente sin auer lo el pedido. { Fannius beatus scilicet est } Fanio es bienauenturado, { delatis capsis, & imagine vltro: } auiendole dado el pueblo Romano la imagen y las caxas de poner los libros de su propria volũtad, sin auerselo el pedido: { cùm nemo legat scripta; } siẽdo verdad q̃ nadie lee los escritos, { mea timentis vulgò recitare, } de mi, q̃ temo recitarlos al pueblo: quiso dezir Horacio q̃ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hõra q̃ Fanio, no se tenia por dichoso, ni por Poeta, como el lo era, Por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̃ nadie los queria leer. Luego dize la razõ destas dos cosas, tomandola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. { ob hanc rẽ, } por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere nadie leer, { quòd sunt, quos minime iuuat hoc genus, } porq̃ ay algunos a quiẽ en ninguna manera agrada este genero de versos, { vt pote plureis } asi como si dixessemos los mas { dignos culpari. } dignos por ello de ser culpados y reprehẽdidos. Y porq̃ veas q̃ son casi todos a quiẽ toca esta dotrina { crue quẽ vis } escoge el q̃ quisieres de todos los q̃ biuen en Roma, laborat: } el tiene harto trabajo: { aut ob auaritiam, } o porq̃ es auariẽto; { aut misera ambitione:) o cõ ambiciõ miserable: (hic iosanit amoribus nuptarũ } este esta furioso y loco cõ los amores de las casadas, { hic puerorum: } { hunc capit splendor argẽti: } a este lo à cogido el auaricia del dinero : { Albius stupet ęre: } Albio esta absorto y embeuido cõ mirar las estatuas de metal: { hic mutat merces } este otro trasiega las mercadurias por cudicia de ganancias { à Sole vrgente } desde el Sol que se leuanta { ad eum, quo vespertina regio tepet. } hasta el Sol con q̃ se calienta la region de Poniente: quiere dezir desde Oriente a Poniente. { quin fertur pręceps, } que mas sino q̃ es lleuado precipitado { vti puluis collectus turbine, } como el poluo recogido del torbellino en remolino. { metuens ne perdat quid de summa; } temiẽdo no perder algo del caudal: { aut vt ampliet rẽ. } o por multiplicar alguna cosa mas. { omnes hi meutunt versus, } todos estos temẽ los versos, { odere poetas. } y an aborrecido a los Poetas, porque ninguno quiere oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dizẽ, { fuge longè, } huye lexos, guarte del, { fœnum habet in cornu, } q̃ trae el heno ligado al cuerno. q. d. q̃ era menester guardarse de los Poetas, como de los toros brauos, que trayã por señal para ser conocidos vnos manojos de heno, porq̃ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. { Pertica suspensos portabat longa maniplos. }

Beatus Fannius, vltro
Delatis capsis, & imagine: cùm mea nemo
Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem
Quòd sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plureis
Culpari dignos. Quemuis media erue turba:
Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat:
Hic nuptarum insanit amoribus, hic puerorum:
Hunc capit argenti splendor: stupet Albius ære:
Hic mutat merces surgente è Sole ad eum, quo
Vespertina tepet regio: quin per mala præceps
Fertur, vti puluis collectus turbine, ne quid
Summa deperdat metuens: aut ampliet vt rem.
Omnes hi metuunt versus, odere poetas.

Fanio Poeta.

de la qual significacion se aprouecho el pueblo Romano: y despues muchos reyes y principes en sus armas, que pusieron en ellas manipulos, atribuyédo a si mismos la fortaleza y valor de sus fuerças para ser temidos. Y dize Horacio q̃ de la misma manera se auisauã vnos a otros quãdo le veyã yr a recitar algo de sus Poesias, como si fuera vn toro de quien vuieran menester guardarse. Y prosigue con lo q̃ se dezian. { dum modò excutiat sibi risum, } cõ tãto q̃ saque risa de los oyẽtes, { non hic parcet cuiquã amico, } no perdonara al mas amigo. Estas palabras eran las q̃ deziã los interesados quando salia algũ Poeta a dezir sus versos en publico, y si cada

Fœnum habet in cornu, longè fuge, dum modò risum
Excutiat sibi, non hic cuiquam parcet amico:
Et quodcumq; semel chartis illeuerit, omneis
Gestiet à furno redeunteis scire, lacuq;
Et pueros, & anus. Agedum pauca accipe contrà.
Primùm ego me illorum, dederim quibus esse poëtas,
Excerpam numero: neq; enim concludere versum
Dixeris esse satis: neq; si quis scribat, vti nos
Sermoni propriora, putes hunc esse poëtam.
Ingenium cui sit, cui mens diuinior, atq; os
Magna sonaturum des nominis huius honorem.
Idcirco quidam Comœdia, nec ne, poëma
Esset quæsiuere: quòd acer spiritus, ac vis,
Nec verbis, nec rebus inest: nisi quòd pede certo
Differt sermoni, sermo merus.

vno hazia esto mismo, por esso dize Horacio q̃ no se atreuia en publico a dezir sus versos, porque sabia que nadie los escucharia, para no oyr sus faltas, pues al mayor amigo no perdonaua. Y prosigue. { & gestiet } y hara del ojo, y procurara { omneis pueros, } a todos los muchachos, { & anus redeunteis à furno, } y las viejas que bueluen a sus casas del horno, { lacuq; } y de la fuente de donde se trae el agua { scire } cõbidandolos a saber { quodcumq; illeuerit semel chartis. } todo lo que vna vez vuiere escrito en sus papeles. Quiso dezir, q̃ juzgauan del q̃ no se contentaua de auer escrito ciẽ mil injurias contra sus amigos, sino que gustaua tambien de conuocar auditorio, para q̃ vinierã a noticia de todos, y que aun hasta los muchachos y moças de horno y de cantaro lo supiessen. En todo lo dicho parece auer fauorecido a los Poetas, y reprehendido a los que los desacreditauan. Luego despues para q̃ no se entendiesse auer buelto por ellos, por lo que a el le tocaua: prosigue diziendo, q̃ no es Poeta, para que con el se entienda lo dicho: y rebuelue sobre los presuntuosos que no sabiẽdo mas de componer versos, vsurpan el nombre de Poeta. { agedum } di pues Horacio, q̃ bien ay mas que dezir { pauca accipe contrà. } oydme vna palabra en contrario de esso. { primùm } quãto a lo primero { ego me excerpã numero illorum, } yo me saldre del numero de aquellos, { quibus dederim esse poetas: } a los quales yo cõcedere ser Poetas, { neq; enim dixeris esse satis. } porq̃ no as de dezir q̃ basta { cõcludere versum: } saber hazer vn verso para ser poeta, q̃ es todo lo mas q̃ yo hago: { neq; si quis scribat, } ni tãpoco basta si alguno escriuiere, { vti nos } como nosotros scriuimos { propriora sermoni. } las cosas mas proprias y adequadas a nuestro hablar de prosa, { putes hunc esse poetam. } es bien q̃ piẽses ser este tal Poeta en todo rigor. { cui sit ingeniũ, } mas aquel q̃ tuuiere ingenio { cui mens diuinior, } y q̃ tuuiere entẽdimiẽto mas diuino q̃ humano, { atq; os magna sonaturũ, } y q̃ tuuiere boca q̃ hable cosas grandes, { des pre dabis honorẽ huius nominis. } daras la honra del nõbre de Poeta: que solos estos son los que merecẽ ser llamados Poetas, y no los q̃ tan injustamẽte, por saber hazer quatro versos, y medir otras tãtas syllabas se tienẽ por Poetas, presumiẽdo ser Academicos dõde ay Academias, y no respõder a quiẽ les arguye, como si de si mismos y no de nadie pudiessen ser entẽdidos. Y porque à menester el Poeta el ingenio dicho. { quidam quæsiuere } algunos disputarõ { comœdia esset poema, nec ne: } si las comedias erã poesia, o no: { quòd nec verbis, nec rebus, } porq̃ ni en las palabras, ni en la sustãcia de lo q̃ en ellas se trata { inest acer spiritus, } tiene espiritu eficaz y fuerte, { ac vis } ni fuerça, { nisi quòd sermo merus, } sino tã solamẽte simples palabras, y el puro lẽguaje dellas { differt sermoni, } se difiere del comun lenguaje, { certo pede. } cõ el pie del

Poetas no son los que tan solamẽte hazen versos.

Poeta qual se puede llamar.

Elegancia del lenguaje del verso de la Poesia.

del verso cõ q̃ esta trauado y medido. Esto me parece se à de entẽder quãdo las palabras no tienen alma, porq̃ les falta el sentido, el pensamiẽto agudo, y el engaño de la significaciõ ambigua, juzgando de los vocablos, duplicádo los sẽtidos y significacionesdellos Luego finge el Poeta q̃ alguiẽ le respõde en fauordelas comedias, diziẽdo q̃ no tiene razon en lo q̃ dize, pues tãbiẽ se introduze en ellas vn padre ayrado cõtra su hijo, hablandole palabras de reprehension graues: de lo qual el Poeta haze burla, por ser muy comun, y no traça de ingenio discreto. { at pater ardens seuit, } tambien es introduzido vn padre ayrado, y q̃ se buelue cõtra su hijo, { quòd filius nepos insanit amica meretrice: } porq̃ vicioso y gastador esta fuera de juyzio por vna ramera: { recuset vxorem grãdi cũ dote. } y porq̃ no quiere casarse con vna muger de grande dote. { & quod ebrius ambulet cũ facibus ante noctem } y porq̃ ebrio yborracho anda como loco antes de ser anochecido cõ hachas encẽdidas por las calles { magnũ quod dedecus.) q̃ es grande afrenta para q̃ todos lo echẽ de ver y se riã y lo tẽgan por loco. A esta objecion responde Horacio, con q̃ lo mismo se puede dezir hablando en prosa, y muy mejor por ser mas natural: y toca a Põponio probando esto, a quien la falta del padre que le reprehẽdiesse, no la supliа la fuerça del verso de la comedia, para q̃ le aprouechara el oyrlo representar, como si su mismo padre lo dixera, porq̃ mucho mejor le aprouecharã las reprehensiones de su padre (si biuiera) para emẽdarse, que no las de las comedias, aunq̃ se dizẽ en verso, q̃ siruen para deleytarse. En lo qual cõcluye q̃ las comedias son vna humilde Poesia y q̃ casi no merecen este nõbre. { nũquid si viueret pater } por vẽtura si el padre de Pomponio biuiera { audiret istis leuiora Pomponius? } oyera Põponio cosas mas ligeras que estas? Quiere dezir, que no sin hablarle en verso. { ergo non satis est } luego no basta { prescribere versum puris verbis: } escriuir el verso cõ puras y castas palabras { quẽ si dissoluas, } al qual verso si lo desatas, y truecas las palabras, { quiuis stomachetur } qualquiera se enojara cõ las mismas palabras { eodẽ pacto, quo pater personatus. } de la mismamanera q̃ el padre cõ mascara de la comedia, como no aura diferencia de vno a otro en otra cosa, q̃ en estar acordadas las palabras cõ la fuerça del verso, y quitada esta en lo demas no tienẽ otro sentido de la vna manera q̃ la otra, ni mas gallardia: y prueualo desta manera. { his, } a estos versos, { quæ nunc ego scilicet scribo } q̃ agora yo escriuo, { & his quę olim scripsit Lucilus, } y a los q̃ en otro tiẽpo escriuio Lucilo, { si eripias tẽpora certa, } si les quitares sus ciertos tiẽpos, { modosq;, } y los modos en que tienen y guardan la ley del verso, { & verbũ quod est prius ordine } y la palabra q̃ esta primero en ordẽ { posterius facias } la hagas postrera, { præponens vltima primis: } anteponiendo las vltimas palabras a las primeras: { non inuenies disiecti mẽbra poetæ, } no hallaras desamparados los miẽbros deste poema, por mas ensayos q̃ hagas, { vt si soluas, } como (si poniendo exẽplo) desates este verso de Enio, { posquã discordia tetra belli ferratos postes, portasq; refregit: } de qual quier manera q̃ ordenes sus partes, poniendolas al trocado, para q̃ parezcan prosa fuera, q̃ son parte de verso desmembrado, { hactenus hæc: } hasta aora basta lo dicho: { aliàs } en otra parte diremos mas, iustum sit, nec ne poema, } si se à de tener en rigor por poema, o no, la Comedia.

At pater ardens
Sæuit, quòd meretrice nepos insanit amica
Filius: vxorem grandi cum dote recuset.
Ebrius & (magnum quod dedecus) ambulet ante
Noctem cum facibus. Nunquid Pomponius istis
Audiret leuiora, pater si viueret? ergo
Non satis est puris versum prescribere verbis:
Quem si dissoluas, quiuis stomachetur eodem,
Quo personatus, pacto pater. His, ego quæ nunc
Olim quæ scripsit Lucilius, eripias si
Tempora certa, modosq;, & quod prius ordine verbum
Posterius facias, præponens vltima primis:
Non vt si soluas, Postquam discordia tetra
Belli ferratos postes, portasq; refregit:
Inuenias etiam disiecti membra poetæ,
Hactenus hæc: aliàs iustum sit, nec ne, poëma.

Gẽtileza y prueua de los versos para ver si sõ perfetos

Y porque los fauorece el vulgo con el aplauſo de la repreſentacion, ſiendo los menos los que la entienden, ſuſpende ſu parecer por ſer contra muchos. De aqui procede luego a tratar de ſus Poeſias, queriendo entender ſi eran tenidas por buenas, o no. Y juzgando por ſoſpechoſo contra ſi al oyente, por cauſa de auer dicho tanto mal de los malos Poetas: tacitamente le responde con vna ſutil inuectiua, en que lo declara por malo y vicioſo, pues es cõprehẽdido de las reprehenſiones que dize, porque ſino lo fuera, el lo alabara. Aduiertele de q̃ no tiene razõ de quexarſe de ſus eſcriptos, pues ſon ſecretos y no publicos, como nadie es ofendido para quexarſe del. { nunc illud tantum queram, } agora tan ſolamente preguntare, { merito ne } ſi por ventura con razon { hoc genus ſcribendi ſit tibi ſuſpectũ. } tienes por malo y ſoſpechoſo eſte mi eſtilo de eſcriuir Satyras, reprehendiendo vicios y culpas. Y porque en la reſpueſta q̃ me as de dar quiero que te conozcas en ſi juzgas deſapaſsionadamẽte, dire vn exẽplo en que lo puedas ver. { Sulcius acer ambulat, & Caprius, } Sulcio y Caprio andan aſperos, { malè rauci, cumq; libellis } ambos mal enronquecidos, y con libelos notando publicamente los latrocinios y delitos que ſe cometen en Roma, { vterq; magnus timor latronibus, } el vno y el otro grande eſpanto y temor para los ladrones, porque como los perſiguẽ ſon ſus enemigos. Eran eſtos dos Iuriſconſultos, zeloſos del gouierno de la Republica, y andauan velando ſobre todos, notando al que era malhechor, como venian a ſer temidos y mal queridos de los ladrones y malhechores. { at ſi bene quis viuat } mal ſi alguno biue bien { puris manibus: } cõ manos limpias, no haziendo hurtos, ni mas a nadie: { contemnat vtrumq;. } menoſpreciaralos a entrambos, y no teniendo porque temerlos, no curara dellos: mas en

Sulcio y Caprio juezes criminales.

> *Nunc illud tantum queram, merito ne tibi ſit*
> *Suſpectum genus hoc ſcribendi. Sulcius acer*
> *Ambulat, & Caprius, rauci malè, cumq; libellis*
> *Magnus vterq; timor latronibus. at bene ſiquis*
> *Et viuat puris manibus: contemnat vtrumq;.*
> *Vt ſis tu ſimilis Celi, Byrrhiq; latronum,*
> *Non ego ſim Capri, neq; Sulci; Cur metuas me?*
> *Nulla taberna meos habeat, neq; pilla libellos,*
> *Quis manus inſudet vulgi, Hermogeniſq; Tigelli.*
> *Non recito cuiquam, niſi amicis, idq; coactus*
> *Non vbiuis, coram ve quibuslibet. In medio qui*
> *Scripta foro recitent, ſunt multi, quiq; lauantes.*

reſpeto de ſer fiſcales y acuſadores de los malhechores, ninguno que biue mal, los quiere bien. Quiſo dezir, que ſi es de los contenidos en ſus reprehenſiones, no dira bien de ſus Poeſias, y que ſi biue bien, juzgara lo contrario. Y diſculpaſe luego con vna admirable recomendacion, en que ſe buelue contra el, diziendo. { vt ſis tu ſimilis Cæli, ſcilicet concedamus, } pongamos por caſo que tu eres vn retrato ſemejante al de Celio, { Byrrhiq; latronũ, } y de Birrio ladrones publicos y famoſos, { non ego ſim Capri, neq; Sulci, } y q̃ yo no ſoy ſemejãte de Capro, ni de Sulcio, porque no hago officio de perſeguir a quiẽ biue mal, ſiẽdo eſto aſsi { cur metuas me? } claro eſta q̃ no aura razon para que me temas, o eſtar cõ ſoſpecha contra mi? ſiẽdo verdad q̃ { nulla taberna, neq; pilla } ninguna tienda de librero, ni poſte ay en Roma { habeat meos libellos, } q̃tẽga mis libros: porque ſi bien yo eſcriuo contra los vicios, no ſalen en publico mis eſcritos, para que nadie ſe ofenda, y anſi no ay porq̃ me temas. Eneſto le arguye de q̃ no tiene razõ de eſtar mal cõ el por publicar ſus maldades, pues q̃ de ninguno las dize, ni del q̃ no aprueua ſus Poeſias. { quis pro quibus manus vulgi, Tigelliq; Hermogenis inſudet. } en los quales lugares la mano del vulgo y de Tigelo y de Hermogenes los ſude y manuſee para declararlos. Quiſo dezir, q̃ no ſacaua ſus obras en publica plaça, para q̃ los ignorãtes como Tigelo y Hermogenes conocieſſen a los que toca, o echaſſen juyzios. { nec recito cuiquam niſi amicis, } ni las recito a nadie ſino a mis amigos, { idq; coactus, } y eſſo forçado y no de mi volũtad, { nõ vbiuis, } no dõde quiera, { coram ve quibuslibet. } o delante de quien quiera. Murmura luego de los que ſe eſcuchã donde ay quien los oyga. { ſunt multi qui recitent ſcripta }. Ay muchos que recitan ſus eſcriptos { in medio foro, } en medio de la plaça, { quid

Celio y Birrio ladrones famoſos.

{ quiq; lauantes, } quien lauandose en el baño, { locus conclusus resonat suauè voci. } porque aquel lugar cerrado, resuena y retumba cõ mediana voz, haziendo eco retumbante las palabras. { hoc iuuas inanes, } esto deleyta a los vanos y desuanecidos, { haut quęrẽtes illud, } no procurãdo aquello que cõuiene saber como es, { nũ sine sensu faciat, } si componẽ sin sentido, { num alieno tempore. } o si fuera de proposito, de tal manera q̃ no procuran mas que el aparien cia y boato, sin atender al sentido, ni proposito de lo q̃ escriuẽ. A esto propone vna objeccion el Poeta de parte del oyente y dize. { inquis, lædere gaudes, } dirasme, gustas de lastimar a todos con tus palabras, { & hoc facis studio } y esto lo hazes con particular cuydado { prauus. } como mal hombre, que tienes por vltimo fin el gusto del maldezir, y no el prouecho de la emiẽda de los a quien reprehendes. Responde Horacio preguntando. { vnde petitum hoc in me iacis? } de dõde me arrojas esse tiro? Quiso dezir, que nadie le podia arguyr de tal fin que tuuiesse en su proceder. Y rebuelue contra los que professan el amistad de sus amigos, para notarlos de las faltas que tienen, y a espaldas bueltas los venden en publica almoneda: lo qual tiene dos sentidos, el vno, de dezir la falsedad de los amigos fingidos, y el otro, de responder por si, en que no merece ser tenido por semejante a los falsos amigos. { deniq; quis est autor } finalmente es el autor desta malicia { quis eorum cum quibus vixi } alguno de aquellos con quien è biuido, con quien è tratado? { quasi dicat non. } porq̃ saben muy bien mi modo de proceder. { qui rodit amicũ absentem: } el que roe a su amigo ausente: { qui non deffendit alio culpante, } quien no lo defiende viendo que otro lo culpa, { qui captat risus solutos hominum, } quien procura hazer reyr a otros, a trueque murmurando no perdonar a ninguno, { famamq; dicacis: } y quiere ganar fama de hombre dezidor: { qui non potest visa fingere: } el que puede fingir lo que no vio, ni es verdad: { qui nequit tacere cõmissa: } el que no puede celiar lo que se le à encomendado: { hic est niger, } este tal que haze estas cosas, y q̃ tiene este trato, es mal amigo: { tu Romane caueto hunc. } tu Romano guarte del, que no es buen amigo. Estas faltas son las que muchos tienẽ, dandose por amigos de otros. Y porque en este tiempo tanto se vsa este lenguaje de amistad, no ay para que pensar que nadie tenga amigos, siendo todos fingidos.

Suauè locus voci resonat conclusus. Inanes
Hoc iuuat, haud illud quęrentes, num sine sensu,
Tempore num faciant alieno. Lædere gaudes
Inquis, & hoc studio prauus facis. Vnde petitum
Hoc in me iacis? est autor quis deniq; eorum.
Vixi cum quibus? absentem qui rodit amicum:
Qui non defendit alio culpante, solutos
Qui captat risus hominum, famamq; dicacis:
Fingere qui non visa potest, commissa tacere
Qui nequit hic niger est, hunc tu Romane caueto.
Sæpe tribus lectis videas cœnare quaternos:
E quibus vnus auet, quauis aspergere cunctos,
Præter eum, qui præbet aquam, pòst hunc quoq; potus,
Condita cùm verax aperit pręcordia Liber.

Luego muestra el Poeta a conocer, quãdo vno tiene desseo de dezir mal de otros: y dize que por dissimular hara principio de dezir bien, porque los que lo oyen lo tengan por justificado en todo para darle credito. { sępe videas tribus lectis } muchas vezes veras en vn Triclinio { quaternos cœnare, } cenar doze amigos (si queremos declarar el vocablo por tres vezes quatro: y puede tambien dezir, { nos quater. } nos veras cenar, a quatro amigos, y es mejor significacion.) { è quibus vnus auet, } delos quales vno dessea { quauis, suple via, à qua aspergere cunctos. } rociar a todos por qualquier camino. Q. d. murmurar. { præter eum, qui prębet aquam } sacãdo solo aquel que dala comida. Lo qual se entiende mientras se come, (porque despues tambien lleua su sisga, y trato de cordel, como todos: y assi se sigue. { pòst potus, } mas despues de auer beuido, { hunc quoq; } tambien a este se le da la baya, como alos demas, { cùm Liber verax } quando el vino que dize las verdades, { aperit pręcordia cõdita. } abre los secretos mas escondidos del coraçon. De donde se infiere

ſiere que ſi al principio le tuuieró reſpeto, fue haſta auer comido. { hic videtur comis } eſte tal muy diſsimulado, te parecera hombre de bié { tibi in feſto nigris } a ti que eres enemigo de maldizientes, { & vrbanus, liberque, } y te parecera diſcreto y corteſano: hombre deſembuelto enel dezir lo que ſiente, { & ego videor tibi liuidus, & mordax } y yo por el contrario te parezco inuidioſo y mordaz, { ſi riſi quòd ineptus Ruffillus } ſi me rey porque el deſaliñado Rufilo, { olet paſtillos, } huele a paſtillas, { Gorgonis hircũ? } y Gorgonio a cabron? Deuiã deſer eſtos dos muy conocidos, y porq̃ eſtas culpas ſó de poca importancia, o eran eſtremados el vno de curioſo por andar limpio y oloroſo, y el otro en ſer deſaliñado, y andar aſqueroſo y hediondo: Quiſo dezir, q̃ no era mayor mal reyrſe, de coſas tan notorias a todos, quales eran las de quien el ſe reya, para tenelle por mordaz: quanto era muy malo, deſpues de auerſe embriagado dezir vn hombre contra ſus amigos lo que ſe le antojaua, y mas de quien le vuieſſe regalado, y hoſpedado en ſu caſa. { ſi qua mentio fuerit } y ſi a caſo alguna mencion ſe vuiere hecho { de furtis Petilli Capitolini } de los hurtos de Petillo Capitolino, { coram te } en tu preſencia, guardenos Dios de vn gran delito, pecado aueys ſeñor compadre. { deffendas, vt tuus eſt mos, } defenderlo as (como tienes de coſtumbre) y diras, { Capitolinus à puero vſus eſt, } Capitolino, deſde niño le conozco, { me conuictore, } ſiendo yo ſu compañero, { amicoq́; } y ſu amigo, { rogatuſq́; fecit per multa } y a mis ruegos à hecho muchas coſas, { cauſa mea: } por mi cauſa, y le tengo obligacion: (notenſe las palabras quan fingidas que ſon.) { & lætor quòd viuit in columis. } y me alegro mucho, que eſte libre, y tenga ſalud. { ſed tamen admiror, } pero mucho me marauillo, { quo pacto fugeris illud iudicium: } como ſe eſcapo de aquello que le acuſaron. Petilo Capitolino era guarda del Capitolio, y aueriguoſe que lo auia robado, y Ceſar lo perdono, y llamaronle deſpues el ſobrenombre de Capitolino. Eſte es el exemplo de los amigos que dize Horacio, que para dezir mal de ſus amigos, dizen primero bien, y a todo lo bueno, que an dicho, deſpues añaden la cortapiſa, que baſta para ponellos del lodo. La qual manera de ſatyrizar, es peor q̃ todas, por ſer mas diſsimulada, y por que imprime en la imaginació, de quien la oye, credito, q̃ no ſe deſdize. Por lo qual dize luego { hic ſuccus eſt } eſte tal razonamiento es el jugo, la tinta { nigre loliginis } del calamar negro { hæc eſt mera ærugo, } aq̃ſta platica es el fino orin, que conſume y gaſta el hierro, eſta es la fina murmuració que ſe acredita cótra el honor. Dizeſe del calamar que tiene cierta tinta en el buche, y que quando ve otros pececillos q̃ quiere tragarſe, enturbia el agua, con aqualla tinta, para encubrirſe y peſcallos: Anſi dize Horacio, que el razonamiento deſte y ſus buenas palabras, ſon como la tinta deſte peſcado, que diſsimula la traycion, para mejor laſtimar, y comparalo tambien al orin que deſtruye el hierro, porque aſsi como del miſmo azero procede el orin, que lo cóſume: de la miſma manera de las buenas palabras deſte maldiziente, nace la fina murmuracion, que lo deſacredita. Tiene embidia el murmurador de los bienes agenos: huelgaſe de los males: reuela el ſecreto: diſminuye la honra: acrecienta la infamia. Y lo peor de todo es vn vicio traydor contra ſu miſmo autor, con laſtimalle primero que al que quiere perſeguir. Es como el parto de la biuora, que para ſalir a luz primero laſtima el vientre y las entrañas de quien lo engendro. Por lo qual pro-

Rufilo Gorgonio.

Hic tibi comis, & vrbanus, liberq; videtur
Infeſto nigris. Ego ſi riſi, quòd ineptus
Paſtillos Rufillus olet, Gorgonius hircum
Liuidus, & mordax videor tibi? mentio ſiqua
De Capitolini furtis iniecta Petilli
Te coram fuerit, defendas, vt tuus eſt mos,
Me Capitolinus conuictore vſus, amicoq;
A puero eſt, cauſaq; mea permulta rogatus
Fecit: & incolumis lætor quòd viuit in vrbe.
Sed tamen admiror, quo pacto iudicium illud
Fugerit: hic nigræ ſuccus loliginis hæc eſt
Aerugo mera: quod vitium procul abfore chartis,
Atq; animo prius, vt ſi quid promittere de me
Poſſum aliud, verè promitto.

Murmuració diſsimulada, q̃ dizendo bien ſe perſuade.

Calamar como conturbia el agua para engañar otros peces

muy bien prosigue Horacio, prometiendo guardarse del, si como lo dize lo hiziera. { quod vitium procul abfore chartis promitto } el qual vicio yo prometo de no ser notado en mis escriptos, { atq; animo prius, } y primero en el animo, porque no me passara por el pensamiéto tenerlo, { vt si quid aliud possum promittere deme, } para q̃ se entiéda, q̃ si otra cosa puedo prometer de mi parte, { vere promitto. } verdaderamente la prometo. { liberius si quid dixero, } si alguna cosa dixere cō libertad, { si fortè iocosus: } si a caso burlando para tener que reyr: { hoc mihi dabis } esto me cōcederas { iuris cū venia: } de derecho cō licencia, que aunque es permitido, quiero que sea cō ella.

Liberius si
Dixero quid, si fortè iocosus: hoc mihi iuris
Cum venia dabis: insueuit pater optimus hoc me,
Vt fugerem, exemplis vitiorum quæq; notando.
Cùm me hortaretur parcè, frugaliter, atq;
Viuerem vti contentus eo, quod mi ipse parasset:
Non ne vides Albi vt malè viuat filius? vtq;
Barus inops, magnum documentum, ne patriam rem
Perdere quis velit? à turpi meretricis amore
Cùm deterret: Sectani dißimilis sis.
Ne sequerer mœchas, concessa cùm Venere vti
Possem: deprensi non bella est fama Treboni,
Aiebat. Sapiens, vitatu, quid petitu
Si melius, causas reddet tibi, mi satis est, si
Traditum ab antiquis morem seruare tuamq;.

Dize luego como fue consejo de su padre, de quando era muchacho, el no hazer cosa que fuesse mala, ni que a nadie ofendiesse, con otras cosas, que pueden seruir de consejo para qual quiera, siendo como es dotrina solida y prouechosa, digna de ser notada, y a los que nombra muerde con fisga muy disimulada. { pater optimus } mi buē padre, buen siglo aya, { insueuit me, vt fugerem hoc, } me acostūbro a que huyesse esto, { notando quæq; vitium } aduirtiendome cada cosa en particular de mis vicios, { exemplis. } con exemplos de otros que me prohibia. { cùm me hortaretur vti viuerem } quandome amonestaua de la manera q̃ auia de viuir { parcè fulgaliter, atq; contentus, } moderadamente gozolo y contento, { eo quod mi ipse parasset: } con aquello que el me tenia adquirido, y muchas vezes me dezia, para que escarmētasse en cabeça agena: { non ne vides, vt malè viuat filius Albi? } no miras q̃ mal biue el hijo de Albio? { vtq; Barus inops, } y como biue pobremente Baro, que por gastar mas de lo que pueden, no les basta quanto tienen, y andan pobres y alcançados, (à se de aduertir que eran personas conocidas.) { magnum documentum, } grā de documento, { ne quis velit perdere patriam rem? } para que ninguno quiera perder, ni destruyr la hazienda que le dexaron sus padres? Estos exemplos y otros muchos de hombres conocidos me daua, enseñandome a viuir con moderacion y templāça, sin perjuyzio de mi, ni de nadie: demas desto. { cùm deterreret } quando me atemorizaua, para q̃ me apartasse, { à turpi amore meretricis: } del torpe amor de alguna ramera, tambien me dezia: { Sectani disimilis sis. } no seas otro semejāte a Sectanio. Buē siglo aya, que buenos consejos me daua. { ne sequerer mœchas, } tambien me dezia que no solicitasse mugeres casadas, { cùm possem vti Venere concessa: } pues q̃ podia tratar con otras mugeres libres: y para esto { aiebat } deziame exemplos de otros hombres. { non bella est fama Treboni deprensi: } no suena bien la fama de Trebonio, que fue hallado con semejante delito. Y porq̃ no se paraua comigo a dezir me mas razones, q̃ las que refiero, me dezia. { sapiens causas reddet tibi } vn hombre sabio te dira las razones y causas, { quid sit melius vitatu } qual sea mejor de euitar { quidq; petitu, } y qual de procurar, { mi satis est, si possum dū eges custodis } q̃ para mi basta y harto hago, en si puedo, mientras tienes neccesidad de quien te guarde, { seruare morem traditum ab antiquis: } guardar la costumbre que ricibi de mis mayores. { tumq; vitam, famamq; tueri incolumem. } y guardar tu vida y fama a paz y a saluo. A se de notar, que el padre de Horacio era pobre y humilde, y (segun la opinion de algunos) fue pregonero: y como guardando la discrecion que en todo le notamos, no le atribuye mas saber del q̃ de ordinario se halla en aquel estado tan baxo:

baxo: y por eſto dize que quando le daua eſtos conſejos, no ſe alargaua a dezirle el fundamento, y las razones dellos, ſino a lo llano: no mas de por auerlo recibido aſsi, de auerlo viſto a ſus mayores y paſſados, dexando las razones de lo q̃ le dezia, para los que ſaben y entienden. Eſto deuria baſtar a muchos por exemplo en todo genero de coſas, que eſten obligados a hazer, para no meterſe en dificultades, que no entienden, queriendolas dar a entender, con la corta capacidad de ſus ingenios: porque acaece, que no ſabiendo la razon de lo que enſeñan, dexã confuſſos a los oyentes que aprenden: y los que las oyen tienen grande culpa en eſcuchar a malos maeſtros, que ſon cauſa de que jamas ſe entienda la verdad. Baſta en genero de coſtumbres, ſaber que vuna coſa es buena, y que por tal la guardaron nueſtros mayores, ſin diſputar otras razones, ni cauſas, contra la obediẽcia que ſe deue tener a los ſuperiores. Proſigue diziendo q̃ lo q̃ por ſer de tierna edad no entenderia, deſpues cõ los años lo percibiria, para poder biuir ſin el arrimo de nadie. { ſimul ac durauerit ętas } y luego que la edad endureciere { membra, animumq́; tuum, } tus miembros y tu animo, { nabis ſine cortice } entonces nadaras ſin corcho, ni calabaças, que agora ſon meneſter para no hundirte en el pielago de las miſerias deſte mundo. Y toma la metafora del que ſe enſeña a nadar, que mientras tiene peligro de hundirſe, por no ſaber el arte de gouernarſe con ſus braços, vſa del corcho, y de las calabaças, haſta tener deſtreza y fuerças contra el agua. { ſic me formauat puerũ dictis } aſsi me informaua quando muchaho, con eſtos dichos, { & ſiue iuuebat, vt facerem quid: } y ſi, o me mãdaua hazer alguna coſa luego me dezia: { habes auctorem, quo facias hoc: } tienes para hazer eſto auctor: { obijciebat vnum ex ſelectis iudicibus. } y me ponia delante los ojos a vno de los mas eſcogidos juezes, (a vn hombre graue) de quien yo me pudiera ſatisfazer, viendo que lo hazia para entender que era bueno. { ſiue vetabat: } o ſi me prohibia hazer algo me dezia: { an dubites hoc inhoneſtum } por ventura dudaras ſi eſto que te reprehendo ſea malo, { & inutile facto, nec ne ſit: } y inutil para hazerlo, o q̃ no lo ſea: { cum hic atq́; ille flagrat rumore malo? } ſiendo verdad que eſte, y aquel, tienen mala fama? De lo qual muy bien ſe inferia, que ſi los que aquello hazian, tenian mala opinion, que no era bueno para que yo me guardaſſe dello, ſin buſcar otras razones para entender ſi era malo. Habla luego el Poeta, y dize vna ſentencia fũdada en vna comparacion a propoſito, de q̃ los daños baſtã a perſuadirnos, ſin buſcar otras razones. { vt funus vicinum } anſi como el entierro del vezino, { exanimat ęgros auidos, } perturba los enfermos, deſſeoſos de comer, y beuer lo que les es dañoſo, { cogitq́; parcere ſibi. } y los esfuerça a refrenarſe, { metu mortis: } por el miedo de la muerte. { ſic aliena opprobria ſæpe abſterrent vitijs. } aſsi las infamias agenas muchas vezes apartan de los vicios, { teneros animos. } a los animos tiernos, y dociles para reprimirſe: porque el temor de la pena (aunque falte el diſcurſo de la razon,) es poderoſo de componer a cada vno, para no hazer coſa, de la qual le aya de ſuceder algun mal: por lo qual proſigue diziendo. { ex hoc ſunt ſanus ab illis } y de aqui me nacio eſtar libre de aquellos vicios, { quæcumq́; ferunt perniciem } que ſon perjudiciales y malos, { teneor medio cribus vitijs } y ſoy poſſeydo de otros moderados, { & queis ignoſcas } y que los deues perdonar: por no ſer perjudicales, { fortaſis longa ętas } por ventura que la edad { abſtulerit iſtinc largiter } largamẽte me los quitara, { liber amicus } o vn amigo libre, que me reprehenda, { conſilium proprium } o el cõſejo proprio que alguna vez

Dum cuſtodis eges, vitam famamq; tueri
Incolumem poſsim: ſimul ac durauerit ætas
Membra, animumq; tuum, nabis ſine cortice. Sic me
Formabat puerum dictis, & ſiue iubebat
Vt facerem quid, habet autorem, quo facias hoc:
Vnum ex iudicibus ſelectis obijciebat.
Siue vetabat: an hoc inhoneſtum, & inutile factũ
Nec ne ſit, addubites: flagret rumore malo cùm
Hic, atq; ille? auidos vicinum funus vt ægros
Exanimat, mortiſq; metu ſibi parcere cogit:
Sic teneros animos aliena opprobria ſæpe
Abſterrent vitijs. Ex hoc ego ſanis ab illis

Coſtũbres a buenas obrellas y no preguntallas.

Miedo guarda al que lo tiene.

vez lo pensare, y me emendare. { enim } porque { neq; desum mihi, } no me falto a mi mismo, { cum lectulus, aut porticus me excepit. } quando me acuesto a dormir, o me voy a passear, para que no piense comigo imaginando, { rectius hoc est: } esto es mejor que otra cosa: { hoc faciens viuam melius: } haziendo esto biuire mejor: { sic occurram dulcis amicis: } desta, o de estotra manera satisfare a mis grandes amigos: { hoc quidam non bellè: } esto hizo cierta persona no bien: { núquid ego illi imprudens } por vétura yo imprudentemente a este { faciam olim simile? } hare algun tiempo alguna cosa semejante? no quiero murmurar del. { hæc ego mecum agito } todas estas cosas comigo bueluo y rebuelno { compersis labris. } sin hablar palabra. { vbi quid datur oti, } quando tengo algun lugar, { illudo chartis. } escriuo cosas de burla. { hoc est vnum ex illis medriocribus vitijs: } que es vno de los vicios moderados que dixe: { cui si concedere nollis: } al qual si perdonar no quisieres: { veniat multa manus poetarum, } vendra mucho numero de Poetas, { auxilio quæ sit mihi: } y sea socorro que me fauorezca contra ti: { nam sumus multò plures: } porque te hago saber que somos mas de los que piensas: { ac veluti Iudæi cogemus te } y como los Hebreos te forçaremos { concedere in hanc turbam. } venir y llegarte en esta turba. Erá muchos los Iudio en Roma en aquel tiempo, y porfiauan a los Gentiles Romanos con grande instácia reconociessen su Religion por la mejor de todas. Y por esto dize el Poeta a Mecenas que de la misma manera a fuerça de muchos Poetas le haria querer lo que el quisiesse: assi como los Iudios lo hazian persuadiendo su ley.

Perniciem quæcumq; ferunt: medriocribus, & queis
Ignoscas, vitijs teneor: fortaßis, & istinc
Largiter abstulerit longa ætas, liber amicus,
Consilium proprium. Neq; enim cum lectulus, aut me
Porticus excepit, desum mihi. Rectius hoc est:
Hoc faciens viuam melius: sic dulcis amicis
Occurram: hic quidam non bellè: nunquid ego illi
Imprudens olim faciam simlle? hæc ego mecum
Compreßis agito labris. Vbi quid datur oti,
Illudo chartis. Hoc est mediocribus illis
Ex vitijs vnum: cui si concedere nolis:
Multa poëtarum veniat manus, auxilio quę
Sit mihi: nam multò plures sumus: ac veluti te
Iudæi: cogemus in hanc concedere turbam.

SATYRA QVINTA.

Argumento.



VIENDO Cesar Augusto eligido por Embaxador a Mecenas, para reconciliarse con Marco Antonio, como hiziesse la jornada Horacio Vergilio y otros sus amigos, salieron de Roma en su seguimiento para acompañarle hasta Brundusio (agora Brindez.) Fueron de conserua en este viaje Coccyo el Embaxador que M. Antonio auia embiado a Cesar Augusto,) en respuesta del qual hazia Mecenas su embaxada, y lo lleuaua consigo,) Fonteyo y Capito que eran personas nobles, y por amistad le yuan siruiendo en aquella jornada: demas de ser Fonteyo hombre de mucha importancia para la reconciliacion de aquellas amistades, por ser discreto y grãde cortesano, y del Marco Antonio singular amigo. De lo que sucedio en el camino haze el Poeta el discurso de su Satyra, imitando a Lucilo, que de la misma manera escriuio vn viaje de Sicilia.

ARICIA excepit me } Rezo me recibio { egressum magna Roma, } auiendo salido de la gran ciudad de Roma { modico hospicio: } en vn hospedaje pequeño: quiere dezir, que la primera jornada fue a este lugar, que es cerca de Alba la longa diez millas, o tres leguas de Roma. { Heliodorus comes } siendo compañero en el viaje Heliodoro { rhetor doctissimus linguæ Græcæ } maestro doctissimo de la lengua Griega { inde forum Appi } de alli fuymos al mercado Appio, que es vn lugar cerca de la laguna Pontica, donde Appio auia ordenado ciertas ferias en algunos tiempos del año, y por esta razon se quedo con el nombre del mercado Appio, como en Roma se dize, la via Appia. { differtum nautis, atq; cauponibus malignis, } lugar lleno de marineros y bodegoneros, ladrones y traydores, como siempre acaece en las posadas al tiempo del recoger. Notense bien las palabras de Horacio, como tan al proprio va notando lo que sucede en los viajes, y como el que pocas vezes camina se halla estraño de tales cosas: assi es mas notable lo que le sucede para hazer memoria dello. Luego da la razon de auer hecho la jornada de vn dia en dos, por ser gente regalada. { ignaui } nosotros perezosos { diuisimus hoc iter, } diuidimos este camino en dos jornadas, { vnum præcinctis, altius, ac nos: } siendo camino de vn dia, para quien se enfaldara vn poco mas leuantado que nosotros: lo qual hizimos { Appia est minus grauis } por ser el camino de Appia menos fragoso { tardis. } para los que caminan de espacio poco a poco: demas de tener comodidad de muchas posadas donde descansar y tomar refresco. { hic ego indico bellum ventri, } yo aqui declaro guerra a mi vientre, { propter aquam. } por razon del agua, { quòd erat deterrima, } que era malissima, { expectans haud æquo animo } esperando no de buena gana { comites cœnanteis. } a los compañeros que cenauan: quiso dezir, que los estaua mirando, y no quiso cenar, por ser tan mala el agua, y que embidioso de ver cenar a los otros, esperaua de mala gana a los cōpañeros que acabassen de cenar para yrse a dormir: mas no lo tuuo bien pensado si quiso aprouecharse del dormir, para no sentir la hambre, por lo que luego dize. { iam nox parabat, vmbras inducere terris, } ya la noche se aprestaua de poner sombra a las tierras, { & diffundere cœlo signa. } y a esparzir estrellas por el cielo. Quiere dezir, q̃ queria anochecer. { tum pueri } entonces començaron los moços que lleuauamos { ingerere conuitia nautis, } a dezir pullas a los marineros, { nautæ pueris. } y los marineros a ellos. { huc appele nauem: } arriba aqui (deziā los marineros a otros passajeros, combidando con la naue en que yuan para recogerse la noche,) mas los moços a los marineros reclamauan por no cargar demasiado la naue, y dezian: { trecentos inseris: } trezientos hemos de ser, que no quepamos de pies, hundirase la naue y mojaremonos todos. Estas son palabras indiferentes en el sentido, como las suelen dezir los caminantes, hablādo todos a bulto. { ohe } ola (dixo Horacio reprehendiēdo esta bulla, y puedese entender q̃ lo dixessen los criados) q̃ borracheria es esta? { iam satis est. } basta ya, y entēdamonos. Con esto se quietaron los vnos y los otros. { dum æs exigitur, } y mientras pidieron sus dineros los marineros del passaje, { dū mula ligatur, } y miētras se ata la mula para q̃ tirase la barca desde la ribera, q̃ llamā a la sirga, { tota

Egressum magna me excepit Aricia, Roma
Hospitio modico: rhetor comes Heliodorus,
Grecorum longē doctissimus: inde Forum Appi
Differtum nautis, cauponibus, atq; malignis.
Hoc iter ignaui diuisimus, altius, ac nos,
Præcinctis, vnum: minus est grauis Appia tardis.
Hic ego propter aquam, quòd erat deterrima, ventri
Indico bellum, cœnanteis haud animo æquo
Expectans comites. Iam nox inducere terris
Vmbras, & cælo diffundere signa parabat.
Tum pueri nautis, pueris conuitia nautæ
Ingerere. Huc appelle: trecentos inseris: ohe
Iam satis est. Dum æs exigitur, dum mula ligatur,
Tota abit hora, mali culices, ranæq; palustres

Auertunt somnos. absentem cantat amicam
Multa prolutus vappa nauta, atq; viator
Certatim. Tandem fessus dormire viator
Incipit: ac missæ pastum retinacula mulæ
Nauta piger saxo religat, stertitq; supinus.
Iamq; dies aderat, cùm nil procedere lintrem
Sentimus: donec cerebrosus prosilit vnus,
Ac mulæ nautæq; caput, lumbosq; saligno
Fuste dolat. Quarta vix demum exponitur hora.
Ora manusq; tua lauimus Feronia lympha.
Millia tum pransi tria repsimus: atq; subimus
Impositum saxis late candentibus Anxur.
Huc venturus erat Mecœnas optimus, atq;
Cocceius, missi magnis de rebus vterq;
Legati, auersos soliti componere amicos.
Hic oculis ego nigra meis collyria lippus
Illinere.

{tota abit hora,} se fue toda vna hora, despues de lo qual pensando que reposaramos algo, {mali culices,} los mosquitos endiablados q̃ nos picauã, {ranæq; palustres} y las ranas de la laguna cõ su cãticio {auertũt somnos,} nos quitã el sueño sin dexarnos reposar, y por otra parte {nauta prolutus multa vappa} el marinero harto de vino zupia} cantat amicam absentem,} comiença a cantar sus amores ausentes, haziendo del lastimado; {atq; viator certatim.} y el que guiaua la mula tambien a porfia cada vno entonando por donde le parecia. {tandem viator incipit dormire fessus:} finalmente al cabo cansado el viador comiéça a dormir: {ac nauta piger religat saxo} y el perezoso y espacioso marinero reata en vn peñasco {retinacula mulæ missæ pastum,} los cabestros de la mula, metida al pasto, {supinusque stertit.} y echado boca arriba comiença a roncar, sin dexarnos dormir vn sueño en toda la noche, y desta manera estuuimos desseando la mañana de otro dia, porque tan mala noche se acabasse. Siguese la jornada de otro dia, y cuéta lo que sucedio, por dos jornadas. {iamq; aderat dies} y ya era venido otro dia, {cùm sentimus nil procedere lintrem:} quando echamos de ver que nuestra barca no caminaua, porque pensauamos que la barca yua tirada dela mula, y el viador la auia desatado y echadola a pacer: {donec vnus cerebrosus} hasta q̃ vno de los que con nosotros yuan vn poco borrascoso y atronado de caxcos {prosilit,} salto sobre el barquero, {dolat caput lumbrosq; fuste saligno,} y le empapurejo las costillas y la cabeça con vna verdasca de sauze, {mulæ, nauteq;} a la mula y al barquero tambien, que los hizo salir mas que de passo: y si esto no se hiziera, no acabaramos de salir. Es de saber, que por muchas partes de Italia se nauega por los rios, y por ciertas azequias que laman Nauillos, que salen de los mismos rios, y reatando de vn cabo la barca a vna mula, o cauallo, la tiran por de fuera caminando por la orilla el cauallo que la tira. Y assi se à de entender deste viaje q̃ se començo en cauallos, y despues de aqui se prosiguio por barca. Luego dize como llegarõ en quatro horas a vna fuente donde auian de salir en tierra para tomar otro camino, y habla con la fuente vsando de la figura apostrofe. {demum vix exponimur quarta hora.} finalmente, saliendo de alli apenas en quatro horas nos pusimos en tierra {Feronia} o fuẽte Feronia, consagrada a Iuno {lauimus ora manusq;} no[illegible] nos lauamos las manos y la cara {tua lympha.} con tu agua. {tum pransi repsimus tria milia:} demas desto despues de auer comido subimos gateando tres leguas de mal camino: {atq; subimus Anxur} y llegamos a Tarracina {impositum saxis candentibus late.} lugar puesto sobre peñascos, buenos para cal, grande y espacioso. {huc venturus erat Mecœnas, & Cocceius,} porque aqui era donde auia de venir a parar Mecenas y Cocceyo, {vterq; missi magnis de rebus,} el vno y el otro embiados para cosas de mucha importancia, entre M. Antonio, y Augusto. Sus guerras y vencimiẽto de M. Antonio en las Odas se dixerõ. {soliti componere amicos auersos.} hombres acostumbrados a componer y concertar amigos discordes. {hic ego lippus} aqui yo lagañoso {illinere nigra collyria oculis.} aplique a mis ojos

Nauillos de Italia.

Feronia fuente.

Tarracina

Horacio con ojos malos.

negros colirios,porque los lleuaua malos. { interea venit Mecœnas, } y en eſte medio tiẽpo llego Mecenas, { atq; Cocceius Capitoq;, } y Coceyo y Capito, { ſimul Fonteius factus homo ad vnguem, } y jũtamente Fonteyo hombre perfeto y ajuſtado con todos, { amicus Antoni, } amigo grande de M. Antonio, { ita vt non magis alter. } tanto que otro mayor amigo no tenia. Llamolo hõbre ajuſtado a prueua del toque de la vña, para llamarlo perfeto, tomando la metafora de la labor de las piedras embutidas, la qual ſi es buena, no à de ſentir la vña el toque de la diferencia de las piedras q̃ ſon contiguas, juzgando el compueſto como ſi fuera continuo: y por eſto quiſo dezir, que era hombre tan ajuſtado con las condiciones y voluntad de los otros con quien trataua que no ſe echaua de ver que fueſſe en nada diferente. Y por mejor dezir, quiere dezir, que fueſſe tan perfeto en todo que vna falta no tenia. { libenter linquimus Fũdos } de buena gana nos partimos de Fundos ciudad pequeña { Aufido Luſco Prætore, } donde eſtaua por Pretor Aufidio Luſco, { ridentes præmia inſani ſcribæ, } haziendo donayre de las inſignias del deſuanecido notario, { prætextam, & latum clauũ, } traya ſu veſtidura pretexta muy autorizado, y ſu purpura en el pecho como Senadar, { catillumq; prunæ } ſu badil para la braſa repreſentando ſu poder, como ſi fueramos los que yuamos, a quien auia de herrar. Era eſta inſignia repreſentatiua del poder que tenian los Pretores, pudiendo caſtigar delitos en ſellar las orejas, o la frente, o barba, a perſonas que por la primera vez vuieſſen delinquido en alguna coſa leue: y por ocaſion de auer ydo Mecenas y gente corteſana a eſte lugar, eſte Pretor ſe puſo de toda fieſta, haziendo del graue, meſurandoſe mucho, para que lo eſtimaran en algo: el que antes auia ſido vn notario, que acerca de los Romanos no era oficio eſtimado, aunque entre los Griegos ſi lo eſtimauan. Y por eſto Horacio y los demas como redomados y matreros ſe yuan riendo. { deinde laſsi } deſpues canſados ya de caminar { mancmus in vrbe Mamurrarum, } quedamos en la ciudad de Mamuria, (quiere dezir, en Formia, de donde era cierta caſa de los Mamurrios, por quien Horacio le pone eſte nombre.) (Muræna præbente domũ } dãdonos ſu caſa de alojamiento Murena, { Capitone culinã. } y Capitonio la cozina. Quiſo dezir, que cenaron aqui, y durmieron alli: y à ſe de entender del Poeta y de ſus amigos, y no de Mecenas, que no era hombre que auia de andar extrauagando de caſa en caſa, por ſer principal, ſino que tendria ſu alojamiento cumplido: mas el Poeta como tenia muchos amigos y conocidos repartia el hoſpedaje, por hazer amiſtad a todos. { poſtera lux oritur } amanece otro dia deſpues { multò gratiſsima: } muy agradable: { nam Plotius, & Varius, Vergiliúſq;, } porque Plocio y Vario y Vergilio { occurrunt Sinueſſæ, } nos ſalen al encuentro en Sinueſſa, { animæ, quales, neq; candidiores terra tulit: } vnas almas, quales la tierra no produxo mejores: { neq; quis alter me ſit deuinctior. } ni otro mas eſtrecho amigo ſuyo que yo, porque ſe entiẽda quan alegre fue para mi eſte dia. { o qui complexus, } o que abraços, { & quãta gaudia fuerunt! } y quantos gozos vuo con ſu venida! Y para que ſe pueda entender lo que ſe á de eſtimar y tener vn buen amigo, y q̃ lo conſeruemos en amiſtad dize. { ſanus nil contulerim iocundo amico. } yo eſtãdo en mi juyzio ninguna coſa ygualaria con vn amigo agradable, porq̃ no ay mejor coſa q̃ vn buen amigo.

Interea Mecœnas aduenit, atq;
Cocceius, Capitoq;, ſimul Fonteius ad vnguem
Factus homo, Antoni, non vt magis alter, amicus.
Fundos Aufido Luſco Prætore libenter
Linquimus, inſani ridentes præmia ſcribę,
Prætextam, & latum clauum, prunæq; catillum
In Mamurrarum laſsi deinde vrbe manemus,
Muræna præbente domum, Capitone culinam.
Poſtera lux oritur multò gratiſsima: namq;
Plotius, & Varius Sinueſſę, Vergiliuſq;
Occurrunt, animæ, quales, neq; candidiores
Terra tulit: neq; queis me ſit deuinctior alter.
O qui complexus, & gaudia quanta fuerunt!
Nil ego contulerim iucundo ſanus amico.

Capito, Fonteyo.

Amigo hecho al toq̃ de la vña qual ſea.

Formia ciudad.

Aufido.

Inſignias de Pretor.

Amigo bueno, no tiene precio

Pro_

Procede en su viaje. { villula quæ scilicet est proxima, } vna villeta que es cercana { ponti Campano, } al puente de Campano, { præbuit tectum, } nos dio alojamiento, { & Parochi, præbuerunt ligna, salemq́; quę debent. } y los feligreses della, contribuyeron leña, y sal, que estan obligados à dar de balde alos legados publicos. { hinc muli ponunt clitellas, Capuæ } de aqui se descargan las azemilas, y les quitan las jalmas en Capua { tẽpore.) quando fue hora de desaparejallas al tiempo q̃ llegamos a Capua { Mecœnas it lusum } Mecenas se va a jugar ala pelota, { ego Virgiliusq́; dormitum. } yo y Virgilio nos vamos a dormir. { namq́; ludere pila } porque el juego de la pelota, { inimicum lippis, & crudis. } es cosa enemiga y dañosa a los cegajosos, e indigestos. A se de entender, que Horacio tenia los ojos malos, y Virgilio falta de buen estomago, por ser muy delicado, q̃ todo le hazia mal: a cuya causa dize Horacio, que para ellos no era bueno el juego de la pelota. Y se refiere de Mecenas vn dicho discreto, declarando estos dos achaques, y fue que estando Mecenas entre los dos Poetas muy melancolico, y pensatiuo, como le preguntasse el vno dellos, q̃ donde estaua, assi tan suspenso? Respõdio entre lagrimas y sospiros, notando a Horacio de cegajoso, y a Virgilio de fatigado del estomago: y mas les hizo fauor de tener los por tan amigos que aun con el pensamiento gustaua de estar con ellos: dando les a entender que lagrimas y sospiros solos ellos las causarian, no pudiendo los gozar. Iuego de pelota fue su inuentor Astragali muger Cercyrea, o segun Plinio Pitho, y segun Herodoto Lidis, y tiene tambien a cerca de los Latinos otro nombre esphæristerium. Quien primero jugo a la pelota fue la juuentud Phacia, del qual juego Homero trato en la Odissea y Volaterrano lo boluio en Latin. { Ille pilã dextra missurus ad astra reflectis terga retro, rursusq́; ad magnum protinus ictum consurgens terram procumbit, pronus ad imam. Tex. Offi. } { hinc villa Cocceij } de aqui la villa de Coceya { recepit nos, } nos recibio, { plenissima, } muy abundãte { quę super est caupona Claudi. } que haze ventaja a las hospederias de Claudio Nerua, dõde sucedio lo que adelante dire. Siguese luego la historia de vna pendencia muy reñida entre vn esclauo y vn truhan, de la qual todos se alegrarõ y entretuuieron, viendo lo que en ella passo: para lo qual el Poeta haze primero inuocacion a la Musa mostrando el affecto q̃ para saberlo dezir, quiso que no le faltasse. Algunos culpan a Horacio, que para cosa de poca importancia y redicula hiziesse inuocacion. { nunc musa velim memores paucis } agora Musa mia querria te acordases en breues palabras, { pugnam Sarmenti scurræ, } de la pelea de Sarmiento el truhã. { Messiq́; Cicerri, } y de Mescuo Cicerro, { & velim memores mihi } y querria me acordasses, { quo patre, vterq́; natus contulerit lites: } de que padre el vno y el otro nacido, les aya trauado pleytos tan reñidos { clarum genus Messi Osci: } el claro linage de Mescuo, es de Osca: { sarmẽti domina } y quiẽ fuesse la señora de Sarmiento, o por mejor dezir el ama { extat: } aun esta viua la q̃ le resca to. De manera que el vno era Osco, que son ciertos pueblos de gente muy infame, (de los quales se dixo, obsceno q̃ quiere dezir, cosa inmunda y suzia) y el otro era esclauo rescatado: y con todo esso tratauan de linages. Y no paro en esto la fiesta: porque aueriguando ellos entre si, { orti his maioribus } ser nacidos destos antepassados, { venère ad pugnam } vinieron

Proxima Campano ponti quæ villula, tectum
Præbuit, & Parochi, quæ debent ligna, salemq́;.
Hinc muli Capuæ clitellas tempore ponunt.
Lusum it Mecœnas, dormitum ego, Vergiliusq́;.
Namq́; pila lippis inimicum, & ludere crudis.
Hinc nos Cocceij recipit plenissima villa,
Quæ super est Claudi caupona. Nunc mihi paucis
Sarmenti scurræ pugnam, Messiq́; Cicerri,
Musa velim memores: & quo patre natus vterq́;
Contulerit lites. Messi clarum genus Osci:
Sarmenti domina extat. Ab his maioribus orti
Ad pugnam venêre. Prior Sarmentus: equi te
Esse feri similem dico, ridemus: & ipse
Messius: accipio: caput & mouet.

Dicho discreto de Mecenas.



Sarmiento vn truhã, Mescuo Cicerro riñeron.

Obsceno por cosa vil porq̃ se dixo.

ron a las manos. { prior Sarmentus } y primero el Sarmiento dixo al otro, { dico te eſſe ſimilem feri equi: } digote ſemejante a vn mal hacō, { ridemus: } y començamos a reyr del apodo: { & ipſe Meſsius: } y el Meſcuo replico: { accipio: } yo lo oygo: { & mouet caput, } y comiença a menear la cabeça, como amenazando. { inquit, } y dize. { Sarmento ò quid faceres, ni tua frons foret exacto cornu? } o pues que harias tu, ſino te vuieran quitado los cuernos de la frente? { cùm ſic mutilus minitaris? } pues aun anſi deſmochado como eſtas, hazes tantas amenazas? Dize luego el Poeta la razō deſte dicho. { at illi fœda cicatrix } porque vna cicatriz de vna ſeñal que tenia muy fea { turpauerat frontem ſetoſam } le auia afeado la frente calçada { leuioris. } del lado yzquierdo. { iocatus permulta, } y auiendole dicho muchas coſas burlandoſe del, { in morbum Campanum, } de la enfermedad de Campania, por ſer tocado della, { in faciem, } y cōtra ſu roſtro, por ſer muy feo, { rogabat } le rogaua y pregūtaua, { vti ſaltaret paſtorem Cyclopa: } q̄ como Cyclopa baylaſe, remedando a Poliſemo: { nil illi opus eſſe larua, } que no tendria neceſsidad de maxcara, { aut cothurnis Tragicis. } o de los borzeguies Tragicos, que tenian corchos como chapines. Quiſo dezir, ſer hombre corpulento y largo que no los auia meneſter para parecer a Poliſemo: y en apodarlo a Poliſemo, le motejo de ſer muy feo, y por eſto dixo, que no tendria neceſsidad de maxcara, pues ya el ſelo era. De la en fermedad de Campania ay muchas opiniones, y ninguna dellas toca en que fueſſen ciertas paperas, que la gente de aquella tierra tiene, por ſer tan miſerable, que no ſe come pan de trigo, ſino de caſtañas, y es ya tan natural eſta enfermedad, que nacen los hijos con ella. Atreuome a dezirlo, por auerlo viſto. { Cicerrus adhęc multa ſupie, dicebat } demas deſto Cicerro, preguntaua muchas coſas: { ne donaſſet iam catenam Laribus } ſi auia ya ofreſcido la cadena de ſu eſclauonia a los Penates { ex voto: } por promeſſa: motejandole de eſclauo. Y luego reboluia a dalle mas peſadumbre con dezirle. { ſcriba quòd eſſet, } que porque fueſſe eſcriuano, { ius dominæ deterius nihilo eſſe. } no penſaſe que el derecho de ſu ſeñora era en nada peor q̄ antes. Los libertos toda via quedauā obligados a ciertos ſeruicios a ſus amos deſpues de reſcatados. { deniq; rogobat cur nūquam fugiſſet, } finalmente le preguntaua porque jamas ſe auia huydo, { cui gracili ſic, tamq; puſillo ſatis foret, } el qual por ſer delicado y tan chico le baſtaria para ſuſtentarſe, { vna libra farris. } vna libra de farro. Quiere dezir, que donde quiera q̄ ſe huyera no le faltara el ſuſtento, auiēdo meneſter poco para ſuſtentarſe. { produximus illam cœnam prorſus iocundè. } noſotros con eſto paſſamos aquella cena muy alegremente. { hinc tendimus rectà Beneuētum: } de aqui fuymos camino derecho a Benauente, ciudad de Samnio: anſi llamada, que quiere dezir, buenague, ro, auiendo ſe llamado antes Maleuento que quiere dezir, mal ſuceſſo: { vbi hoſpes ſedulus } donde el hueſped de la poſada muy diligente { penè arſit } caſi ſe quemo, que por poco vuiera de quemar la caſa, { dum turdos macros verſat in igne. } por aſar vnos flacos tordos, que nos auia de dar de cenar. { nam flāma vaga dilapſa per veterem culinam } porque la llama vaguercſa eſparziendoſe por la cozina, que era vieja, { properabat lambere ſummum tectum, } ſe apreſura a yr a la techumbre, { Vul-

O tua cornu
Ni foret execto frons, inquit, quid faceres? cùm
Sic mutilus minitaris? at illi fœda cicatrix
Setoſam læui frontem turpauerat oris.
Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,
Paſtorem ſaltaret vti Cyclopa, rogabat:
Nil illa larua, aut Tragicis opus eſſe cothurnis.
Multa Cicerrus ad hæc: donaſſet iam ne catenam
Ex voto Laribus, quærebat: ſcriba quòd eſſet,
Deterius nihilo dominæ ius eſſe. Rogabat
Deniq; cur vnquam fugiſſet, cui ſatis vna
Farris libra foret, gracili ſic, tamq; puſillo.
Prorſus iucundè cœnam produximus illam.
Tendimus hinc rectà Beneuentum: vbi ſedulus hoſpes
Penè macros arſit dum turdos verſat in igne.

Benauēte ciudad.

{Vulcano,} cō el fuego demasiado {tum videres conuiuas auidos,} vierades entōces los combidados muertos de hambre, {seruosq; timenteis,} y a los criados ten blando de no quedarse sin cenar, {omnes rapere cœnam,} todos arrebatar la cena, {atque velle restinguere scilicet Vulcanum.} y querer apagar el fuego, todos albototados, sin concierto, ni saber los vnos de los otros: todo bulla, grita, y vara hunda. Auiēdo cōtado el Poeta los sucessos ordinarios q̃ en los caminos se ofrecē, haze luego descripcion del sitio de su tierra, desde los mōtes que se parescian deste lugar, y dize. {ex illo incipit ostentare mihi} desde aquel lugar començo la tierra a mostrarme, {notos montes,} los conocidos montes de mi patria, (quiere dezir, del Apulia) {quos Atabulus torret} a los quales abrasa el viento Atabulo, (y llamase deste nombre, q̃ en Griego quiere dezir, dañoso.) {& quos nunquam erepsemus:} y que nūca vuieramos dexado, {nisi villa Triuici vicina} si la villa de Triuico cercana, {recepisset nos} no nos vuiera hospedado {non sine fumo lacrymoso,} no sin mucho humo, que nos hazia llorar, {vrente camino ramos vdos} quemando el fuego verdes ramos mojados, {cum folijs.} cō sus hojas. Quiso dezir, que quemauan leña verde, y el fuego hazia mucho humo. Caminus acerca de los Latinos, quiere dezir, el fuego, y focus el hogar. Luego quenta el concierto que hizo con vna moça de meson, y como le burlo, faltādole la palabra. {hic ego stultissimus} aqui yo muy necio en creerme de ligero, {ad mediam noctem vsq; expecto puellam mendacem:} hasta la media noche espero a vna rapaza, que me prometio de hablarme, mas engañome, porque mintio: {tamen somnus aufferт intentum Veneri.} mas alcabo me dormi, y me oluide della. {tunc somnia maculant immundo visu nocturnam vestem ventremq;.} entonces despues de dormido soñe vn sueño poco honesto. {hinc rapimur rhedis,} de aqui fuymos lleuados en carros {& quatuor, & viginti millia,} veynte y quatro millas, (quiere dezir, ocho leguas,) {mansuri oppidulo, quod dicere non est versu:} auiendo de quedar en vna ciudadeta, q̃ no se puede dezir en verso exametro, porque la quantidad de sus syllabas lo contradize, y segun la opinion de Acrō se llamaua Equotutio. {signis per facilè est.} sera muy facil dezilla por señas, y sō estas: {hic vænit vilissima rerum aqua,} aqui ay la peor agua del mūdo, {sed panis longè pulcherrimus,} mas el pan deste lugar es lindissimo, {vt,} de tal manera que {viator callidus vltrà soleat portare humeris.} el passajero astuto de buena gana se carga del, para lleuallo a otra parte. {nam Canusi lapidosus scilicet est,} porque el pā de Canusia (mas adelante) es duro como piedra, {non ditior vrna aquę.} no mejor ni de mas estimacion q̃ vn jarro de agua: {qui olim conditus est à forti Diomede:} el qual Canusio en otro tiēpo fue edificado del fuerte Diomedes. {hinc Varus mœstus discesit} desde este lugar se nos aparto Vario muy triste {flētibus amicis.} llorando todos sus amigos por su partida. {inde fessi peruenimus Rubos,}

Nam vaga per veterem dilapso flamma culinam
Vulcano, summum properabat lambere tectum,
Conuiuas auidos cœnam, seruosq; timenteis
Tum rapere, atq; omnes restinguere velle videres.
Incipit ex illo montes Appulia notos
Ostentare mihi, quos torret Atabulus, & quos
Nunquam erepsemus: nisi nos vicina Triuici
Villa recepisset lacrymoso non sine fumo,
Vdos cum folijs ramos vrente camino.
Hic ego mendacem stultissimus vsq; puellam
Ad mediam noctem expecto: somnos tamen aufert
Intentum Veneri. Immundo somnia visu
Nocturnam vestem maculant, ventremq; supinum.
Quatuor hinc rapimur viginti & milia rhedis,
Mansuri oppidulo, quod versu dicere non est:
Signis perfacile est. Vænit vilissima rerum
Hic aqua, sed panis longè pulcherrimus, vltrà
Callidus vt soleat humeris portare viator.
Nam Canusi lapidosus, aquæ non ditior vrna:
Qui locus à forti Diomede est conditus olim.
Flentibus hinc Varus discedit mœstus amicis.

Rubos, } de alli cansados ya del camino, llegamos a Robos, que es vn castillo, { vt pote carpentes longũ iter, } como losque auiamos traydo larga jornada, { & factũ corruptius imbri. } y que se nos hizo peor por el agua q̃ nos auia llouido. { Postera tempestas melior, } el dia despues fue mejor { via peior, } siendo el camino mas malo { adusq; mœnia Bari piscosi } hasta llegar a las murallas de Baro, abundante de pesca: { dehinc Gnatia extructa lymphis iratis } desde aqui Gnacia edificada con aguas furiosas, { dedit risusq;, iocosq;: } nos dio que reyr y de que hiziessemos conuersacion: { dum cupit persuadere thura liquescere } porque los hombres de aquella tierra, nos quisieron persuadir que los inciensos de si mismos se ardian, { limine sacro, } en el templo sagrado { sine flamma. } sin fuego, porque creyan que milagrosamente se encendia ello de si mismo, y ardia. Y dize Horacio. { credat Iudęus apella, } algun Iudio circuncidado lo podra creer, { non ego. } mas no yo. { namque didici deos securum agere æuum: } porque yo se que los dioses passan su vida sin tener cuydado de las cosas del mundo: { nec, si quid natura faciat miri } ni si la naturaleza haze alguna cosa de que nos marauillemos { tristes deos demittere } embiarla los dioses cuydadosos y fatigados { ex alto tecto cæli. } desde el alto cielo: quiso dezir que si alguna cosa sucedia enel mũdo marauillosa, que no era porq̃ los dioses la procurassen, sino por causas q̃ tiene en si la naturaleza, para cosas que nosotros no alcançamos, y nos parecen milagros. Esta era la opinion de Horacio como de hombre Gentil. Remata su viage y su Satyra diziendo, { Brundusium finis, scilicet fuit } Brundusio fue el remate { longæ chartæque viæque. } de mi larga escriptura y viage: porque en esta ciudad vuimos de parar.

Inde Rubos fessi peruenimus, vt pote longum
Carpentes iter, & factum corruptius imbri.
Postera tempestas melior, via peior adusq;
Bari mœnia piscosi: dehinc Gnatia Lymphis
Iratis extructa dedit risusq; iocosq;:
Dum flamma sine tura liquescere limine sacro
Persuadere cupit. Credat Iudæus apella,
Non ego. namq; deos didici securum agere æuum:
Nec, si quid miri faciat natura deos id
Tristeis ex alto cœli demittere tecto,
Brundusium longæ finis chartæq;, viæq;.

SATYRA SEXTA.

Argumento.



MVCHOS an dudado qual uesse el fundamento de la nobleza, poniendo por su principio, el antiguedad de los linages, las riquezas, y el poder, la onra de los officios y dignidades: mas los Stoycos muy differentes de todos, en sola la virtud la fundaron, y pusieron. Y fauoreciendo esta sentencia Horacio, alaba à Mecenas de generoso, siendo tan amigo de la virtud, que solo por ella se mouia a hazer merced, a quien del se queria valer: sin aceptar parentesco de antiguos linages, ni riquezas de los hombres poderosos, ni magestad de los oficios y dignidades: pues en los linages, no es verdad dezir que sean mas antiguos vnos que otros, sino es en gozar mas tiempo de los apellidos y de la memoria de los passados, pues nadie tiene su principio en el hombre que señala, sino en el que fue señalado para principio de todos. Ni de las riquezas el valor ajustado, que solamente tienen, se puede transferir a otra cosa differente, siendo la estimaciõ del oro la que no tiene la plata: como viene a ser impossible darlas por principio de lo que por si mismo tiene el hombre. Ni los oficios supremos (aunque engrandecen) pueden hazer nobles a los que no lo son, pues no es otra cosa el ser noble, que hazer bien y carecer de maldad. Y vemos que

Linages no son mas antiguos vnos q̃ otros, sino en solos los apellidos.

que con los officios muchos obran mal siendo insolentes para con todos, o porque se desuanecen, teniendo mas de lo que merecen, o porque piensan que es diferente el merecellos, del tenellos. Finalmente assi como el oro dexa de ser bueno quando los otros metales disminuyen el valor de sus quilates, y estonces es perfecto quando mas purgado, y solo permanece sin que el fuego lo consuma: de la misma manera diremos que del animo la virtud (no disminuyda con las passiones que lo apocan y enuilecen) es causa de su nobleza, pues solo en esta su valor consiste, y no en los bienes de fortuna. A proposito desto dize la manera de como le crio su padre, dexandole por hijo de sus obras.

Non, quia Mecœnas Lydorum quidquid Hetruscos
Incoluit fineis, nemo generosior est te,
Nec, quòd auus tibi maternus fuit, atq; paternus,
Olim qui magnis legionibus imperitarint:
Vt pleriq; solent, naso suspendis adunco
Ignotos, vt me libertino patre natum:
Cùm referre negas, quali sit quisq; parente
Natus, dum ingenuus.

Mecœnas } o Mecenas { quia quidquid Lydorum incoluit fineis Hetruscos, } si que no porq qualquiera delos q abitaron la Italia, { nemo generosior te sit, } ninguno sea mas generoso y de mejor sangre que tu, { nec, quòd auus tibi maternus, atq; paternus, } ni porque tus abuelos de parte de tu madre y de tu padre fueron personas, { qui olim magnis legionibus imperitarint: } que en otro tiépo gouernaron y mandarõ a grandes exercitos y a muchos vassallos: { non vt pleriq; solent, } no por esso (como muchos lo hazen.) { naso suspédis adunco ignotos, } desprecias con ensado a los no conocidos del vulgo ignorante: que muchos tienen de costumbre no hazer caso de hombres que no seã muy calificados, o en calidad, o dignidad como ellos lo son, y aunque lo dexen de ser, pareciendoles que pierdé de la estimacion de sus personas en admitir a los otros a ser sus amigos, no hazé caso de nadie: mas Horacio alaba a Mecenas, por q el ser noble y calificado no le hazia soberuio, ni arrogante, sino llano y humilde, para honrar con su trato a los que por su virtud lo merecian. Y por esto son notados de aborrecimiento muchos hombres nobles q viniendoles la nobleza q tienen mas en ancho de lo q merecen, proceden con tanta hinchazon que biuen con sed y hambre desta nobleza, como si por ninguna parte la tuuieran: dando a entéder que el ser honrados nunca lo imaginaron, porq no lo merecieron: y bien merecé ser tenidos por necios, pues no entienden en que consiste la nobleza, no sabiédo vsar della. Son como los auarientos q biuen con necessidad de lo mismo q tiené porque assi como el vso de las riquezas haze a los hõbres ricos, y no el posseerlas estãdo sujetos a ellas: assi de la misma manera el vso de la nobleza, (q es el honrar a los otros) haze a los hombres nobles, y no la decendécia de padres generosos para menospreciar a todos, pues q de ser descorteses los llamã hinchados, y nobles de ser bié criados. Otros ay a quien la honra no es de nobleza de sus passados, sino adquirida por su diligencia y ventura: y no siédo suya, sino del poder q tiené, desuanecidos con la prospera fortuna q los a leuantado, viendose con el mãdo y el poder, de tal manera se leuantan a mayores q aun a los q en otro tiempo les pudierã dar la mano, o q se la dieron para el lugar q tienen, miran tan como desuiados de lexos, que hazé el caso dellos para darles de mano, como si fuerã importunos mosquitos. Mas contra estos corre la propria razõ para estar desuiados dellos, q mirandolos sean juzgados por sauandijas de la tierra, poniendo los ojos en sus principios, y en lo peor q tienen para aniquilarlos y deshazerlos, boluiendolos a fundir en el crisol de la razon, y de lo que merecen por ser arrogantes y soberuios. No era este el proceder de Mecenas, como persona cuya nobleza era menos que su animo, capaz de mucha mayor honra para honrar a todos, y en particular a los virtuosos. Por lo qual se sigue. { cùm referre negas, } pues que niegas no importar, { quali parente sit quisq; natus, } que cada vno sea hijo de qualquier padre, { dum ingenuus. } como sea de animo hidalgo, teniendo a todos por hijos de sus obras.

Nobleza en que consiste, y como por no saberlo entender son muchos aborrecidos.

Esto se entiéde de los que tienen oficios.

Esto

Esto era verdaderamẽte lo principal que a todos pudiera mouer a ser virtuosos, si solo el mundo preciara a los que por si lo merecieran, sin fundar el merecimiento de cada vno en los meritos de sus passados, sino en el valor de su persona, pues ay algunos que con sus obras contradizen la estimacion de sus mayores, como otros las infamias que tuuieron: y assi se sigue. { hoc tibi verè persuades, } en esto estas verdaderamẽte bien persuadido, { sæpe multos viros) que muchas vezes infinitos varones { natos nullis maioribus, } nacidos de padres no de cõsideracion, es cierto, { & vixisse probos, } auer sido buenos, { & auctos amplis honoribus, } y acrecentados con grandes honras, { ante potestatem Tulli, } antes del poder de Tullo Hostilo, { atq; ignobile regnum. } y de su reyno ignoble. Este Tullo Hostilo fue hijo de vn esclauo, y por su valor y virtud fue Rey de Roma: y quiere dezir el Poeta, que otras muchas vezes auria sucedido antes de Tullo Hostilo, en personas baxas, caer dignidades tan altas: porque siempre entre los hombres à auido muchos muy señalados, que por su virtud (no siendo hijos de Reyes) merecieron ser Reyes. Y dize ignoble Reyno al de Tullo, por mas honrarlo, auiendo sido tal que el Reyno y monarquia de Roma se pudo honrar con el, siendo la virtud de su animo tan estimada y conocida, que no era de tanta estimacion el Reyno temporal que gouernaua, como el de su animo con que todo lo señoreaua. Agora dize que otros siendo hijos de principales por auerles faltado el valor, no hizo el mũdo caso dellos. { contra } por el contrario tambien estas bien persuadido { genus Leuinum Valeri, } que el linage de Valerio Tarquino soberuio { pulsus fuit regno: } fue echado del reyno: { non vnquam licuisse, } no jamas auer sido estimado { pluris pretio vnius assis, } por mas precio de vn asse: quiere dezir, dos marauedis, o vna blanca. Este Valerio fue de tan malas costumbres que jamas pudo ser mas que Questor, y tuuo origen de Valerio Publicola, que juntamente con Iulio Bruto desposseyeron al rey Tarquino superbo. { notante iudice populo, } juzgandolo todos assi, porque ya era tan conocido su poco valor que nadie lo respetaua, { quem nosti. } al qual pueblo tu biẽ conoces, que muchas vezes suele dar los grados a quiẽ no los merece, y quitarlos a cuyos son: aunque otras vezes juzga bien: { qui stultus dat sæpe honores indignis, } el qual ignorante muchas vezes da los honores a los indignos que no lo merecen, { & ineptus seruit famæ: } y ciego sirue a la fama, concediendo el rumor que suena: { qui stupet in titulis, } el qual se espanta de los titulos que vee, { & imaginibus. } y con las estatuas y retratos que mira. Quiso dezir, que quando la gente vulgar vee algun epitafio, o retrato de algun hombre, que para honrarlo se le intitulo, esta espantado y piensa que aquel de quien se lee el epitafio, o se mira la figura, deuia de ser alguna Deydad nunca vista: y queda suspenso y admirado, la boca abierta, sin considerar cosa ninguna. Llamolo tambien el Poeta, ignorante a este vulgo, porque como es cierto que la verdad no es mas que tan solamente vna, y consista en sola vna razon: para atinar a ella, por fuerça se à de entender esta razon. En competencia de la qual ay muy muchas opiniones y razones aparentes, porque tambien son muchos los caminos que ay para desuiarse de ella. La qual es como vn blanco, donde si tiramos para acertalle, tan solamente ay vn camino, que es el que va derecho al blanco, mas para erralle ay muchos e infinitos caminos. Pues como quiera que sea menester vn juyzio claro para entender

Biuos sepultan a los muertos.

Tullo Hostilo fue rey por su virtud auiendo sido esclauo su padre.

Vulgo ignorante su proceder.

Vulgo ignorãte por q se dixo.

Verdad solo tiene vna razon por fundamento.

Persuades hoc tibi verè,
Ante potestatem Tulli, atq; ignobile regnum,
Multos sæpe viros nullis maioribus ortos,
Et vixisse probus, amplis & honoribus auctos.
Contra Leuinum Valeri genus, vnde Superbus
Tarquinius regno pulsus fuit: vnius assis
Non vnquam pretiò pluris licuisse, notante
Iudice, quem nosti, populo: qui stultus honores
Sæpe dat indignis, & famæ seruit ineptus:
Qui stupet in titulis, & imaginibus.

entender la razõ desta verdad, que como digo es sola vna, y en los indiuiduos del cuerpo mistico del vulgo, falte por la mayor parte esta claridad del entendimiento, siendo muchas las verdades aparentes, vnos toman las vnas, y a otros quadran las otras, segun la diuersidad de los juyzios, y assi resulta confussion y grandes errores: por lo qual merece muy bien el vulgo ser tenido por ignorante. Mas muchas vezes acierta a eligir lo mejor, porque entre muchos no falta quien sepa la razon de cada cosa, aunque podamos

Quid oportet
Nos facere à vulgo longè, lateq; remotos?
Namq; esto, populus Leuino mallet honorem,
Quàm Decio mandare nouo: Censorq; moueret
Appius: ingenuo si non essem patre natus
Vel meritò, quoniam in propria non pelle quiessem.

dezir ser a caso. Y presuponiendo ser esto cierto, que el vulgo atina con la verdad, aunque ignorante. Dize luego quanto mayor obligacion que los demas tienen los que no son hombres comunes a tener buẽ parecer en lo que juzgan: y assi se sigue. { quid nos longè remotos à vulgo oportet facere? } nosotros que estamos del vulgo tan distantes en la estimacion de todos, que deuemos hazer en determinar vna verdad? Quiso dezir, que tienen los hombres de estimacion grande obligacion a no errar. En esto alaba a Mecenas, aprobando su opinion de que ninguno es digno de estimacion por solos los titulos que tenga, ni por la honra de sus passados, mas solo por la virtud y valor de su animo. Contra esto sale con vna objecion, y pregunta, si el pueblo haria bien en honrar a Leuinio, hijo de padres nobles, y no a Decio virtuoso, hijo de padres humildes. Y responde, que si porque aunq̃ Leuinio no mereciesse la honra que Decio, por no ser tan virtuoso: al fin a Decio no se le quitaua la honra, aunque se la dexauan de dar, y a Leuinio en darsela tan solamente no se la quitauan. { namq; esto, populus } porque presupongamos que el pueblo, { mallet mandare honorem Leuinio, } quisiesse mas honrar a Leuinio, siendo decendiente de gente noble, { quàm Decio nouo: } que a Decio de nueua generacion: { Censorque Appius } y que el Censor Appio { mouere, scilicet è Senatu: } me quitasse del Senado: { si non essem natus patre ingenuo, } por no ser nacido de padre noble, lo qual haria { vel meritò, } no sin mucha razon: quiere dezir, que en dar el Pueblo a vn hombre noble la dignidad, y quitarsela al que no lo es, que por otras razones y causas la mereceria, no hiziera muy mal, puesto caso que no fuera bien hecho: y poniendo en si missmo el exemplo, dize que lo tuuiera por mucho mejor, y da la razon diziendo. { quoniam nõ quiessem in propria pelle. } porque yo no reposaria, ni me quietaria dentro de mi proprio pellejo, mientras viuiesse en el estado que no era proprio mio. Esto dize el Poeta, porque la quietud de los hombres, consiste en no salir cada vno de los limites de su esfera, pues vemos por experiencia, que el desasossiego siempre viene de lo que es ageno de cada vno. Hizo Appio vna ley, en que concedio a los Libertinos que pudiessen ser Tribunos de la plebe, (que hasta estonces no lo auian podido ser,) y como les quiso dar esta autoridad, dize Horacio, que tambien pudiera no auersela dado, sin hazerles agrauio, y fuera mucho mejor por no auerles hecho beneficio de cosa que causaua desasossiego y grande inquietud a los que la podian pretender, pues con la pretension del honor ninguno estaua quieto. Demas de que a los que alcançauan aquella dignidad, se les recrecia de daño que todos los murmurassen, desenterrando sus huessos, sin dexarlos biuir. Y alude en esto a vna Fabula de Ysopo, que introduze vn jumento, que se hallo el pellejo de vn Leon, y cudicioso de ganar honra se lo vistio, para gozar del respecto que los otros animales le tendrian, pensando que fuesse Leon: y sucediole que lo despojassen del suyo proprio, y lo matassen, reconociendo que no era Leon. Por lo qual quiere dezir el Poeta, que en no darle la vestidura de Senador (que por ser hombre plebeyo no era suya) no tan solamente no le harian agrauio, mas aun por beneficio lo tendria, pues que assi se libraria

Quietud como se alcança.

del peligro, de que por despojarle los mal dizientes de lo que no era suyo, no le maltratassen en lo proprio y natural. Mas porque con el ambicion de valer cada vno mas, assi los humildes, como los leuantados, todos pretenden mejorarse, no considerando los grandes peligros en que se ponen por no contentarse con el ser que tienen, muy bien se sigue. {sed gloria trahit curru fulgente} mas la gloria de la honra cō su carro resplandeciente trae por fuerça {ignotos constrictos} a los que no somos conocidos apremiados y atados {non minus generosis.} no menos que a los generosos. Por manera que de todos es apetecida la hōra, por ser cosa natural. En prueua de lo qual pone vn exēplo. {quò Tulli sumere tibi} para que Tulio quisiste tomar {depositum clauum,} la dignidad de puesta, {fieriq; Tribunum?} y ser hecho Tribuno dela plebe? Este fue cierto hombre baxo, que por auer sido enlas guerras ciuiles parcial de Pompeyo, Cesar le depuso del oficio de Tribuno que auia tenido: y despues de muerto Cesar, pidio restitucion de su dignidad a Augusto, el qual se la boluio. Mas muy mejor le vuiera sido el no pretenderla, porque la embidia de todos lo murmuraua, acordandose de quien antes era. De lo qual infiere el Poeta, que aunque le estuuo mal la pretension a este, el apetito de la honra que tiene resplandor, como por fuerça le hizo querer lo que no le estaua bien, segun dize luego. {inuidia acreuit,} la embidia crecio, por auer tomado la vestidura de Tribuno, {quę minor esset priuato.} que vuiera sido menor, si se contentara de ser vn particular. {nam vt quisq; insanus} porque luego qualquiera que no le entiēde {impediet medium crus nigris pellibus,} cubre la media pierna trayendo votillas negras, {& demisit clauum latum pectore:} y dexa caer la vestidura larga de Senador asida del pecho: {continuò audit,} luego oye a sus orejas, {quis homo hic,} quien es este hombre, {aut quo patre natus?} o quien fue su padre? Esto tienen muy cierto los que alcançā lo que no merecen, que por los mismos grados que van subiendo, quien los conoce los vā baxando: y dize quien fue su padre y sus antepassados, acudiendo a las cosas mas oluidadas y malas que tienen, en consequencia de lo que por su valor an venido a merecer: y en lugar de honrallos por su virtud, los graduan de las infamias de sus antecessores y passados, sin perdonar a nadie en su linage. Y porque el Poeta pone exemplo de lo que passa en el mundo en figura de si mismo, dize deste Tulio q̄ la embidia no le quiso perdonar, como si del se compadeciera: y es quien peor lo trata que los otros, para que aduirtamos la delicada manera de maldezir, que haziendose juez de las murmuraciones de los otros, el mismo se las dize mejor que todos, como lo suelen hazer muchos, que reprehendiendo las injuriosas palabras que oyen dezir, lauan sus lēguas en referirlas, debaxo del amparo de querer condenar a los que las dizen. Guardauan los Romanos costumbre que no calçassen çapatos negros los pue no eran nobles, y trayan en ellos vna Luna (segun afirma Marcial, y Iuuenal: y aun entre nosotros muy poco tiēpo à que se vsaua en el calçado de los niños como para alegrarlos con aquella gala) y era la significacion desto que assi como la Luna es siempre mudable, assi pensassen que sobre lo que se fundauan era la misma mudança, y de ninguna cosa esperassen firmeza. Lo qual muy mejor quadra para los niños, que en todo por momentos se mudā. Los Senadores trayan votas hasta la rodilla, segun que nosotros vsamos, y en esto se diferenciauan de la gente noble. Añade a lo que à dicho vn exemplo, para prouar, que no se remedian las faltas naturales, que los hombres tienen, con ningun remedio, y que antes el quererlas remediar espera que se descubran mas, y que muy mejor es no procurarlo, {vt si qui ęgrotet,} como si alguno estuuiesse enfermo {morbo quo Barrus} de la enfermedad, que Barro, {& cupiat haberi formo-

> *Sed fulgente trahit constrictos gloria curru*
> *Non minus ignotos generosis. Quò tibi Tulli*
> *Sumere depositum clauum, fieriq; Tribunum?*
> *Inuidia accreuit, priuato quæ minor esset.*
> *Nam vt quisq; insanus nigris medium impedijt crus*
> *Pellibus, & latum demissit pectore clauum:*
> *Audit continuò, quis homo hic, aut quo patre natus?*

Hōra a todos cansa, y a todos agrada.

Nota el murmurar Satyrico y leuantado de Horacio

çapatos de media Luna que los Romanos vsauan.

Calçado de votillas q̄ trayan los Senadores.

Pregonero de su linages vn hōbre ententēdo lo q̄ no merece.

formosus: } y dessee ser tenido por hermoso: por el mismo caso que lo procure, { quacunq; eat scilicet via } por donde quiera q̃ fuere, { iniciat curam puellis } el pondra en cuydado a los muchachos, { querendi singula, } de preguntar por menudo muy en particular, { quali sit facie, } que rostro tiene, { quali sura, pede, dente, capillo. } que pantorrilla, que pie, dientes, y cabello, haziẽdo notomia del, sin dexalle huesso sano. Este hõbre deuia de ser notado del cuydado con que andaua de parecer gentil hombre: y por la misma razõ que tenia esta pretension, todos lo mirauã con particular aduertencia, y cada vno le ponia su falta, mirandole desde los pies a la cabeça: y assi venia a ser fabula para todos los que le conocian. Y aplica luego el exemplo { sic } ansi acaece a aquel { qui promittit fore, sibi curæ, } que promete tomar a su cargo, { ciues, vrbem Imperium, & Italiam, & Deorum delubra, } los ciudadanos, la ciudad, el Imperio, y toda la Italia, y los templos de los Dioses: porque quien era senador, todas estas cosas ponia a quenta de su gouierno, { cogit omnes mortales } este tal fuerça a todos, { querere, & curare, } a preguntar y tener cuydado, { num in honestus, } si es hombre baxo, { matre ignota. } hijo de madre no conocida. Y si entienden que no es hombre noble, luego dizen lo que se sigue: y pone vn coloquio entre el vulgo maldiziente, y ciertos personajes, que por solo su valor, y no el de sus passados, tenian officios en la republica, los quales respondiendo a la murmuracion, que les dezian, se la cargan a otros sus compañeros, diziendo ser mas ruynes que no ellos: que es lo que se vsa en el mundo, entre los que son de vn officio. { ne tu filius Syre } por ventura dime, tu siendo hijo de Syro { Damæ, aut Dionisi } de Dama o Dionissio (q̃ eran hombres baxos,) { audes ciues deijcere saxo } te atreues a precipitar de la picota, a los ciudadanos romanos { aut tradere Cadmo? } o de entregarlos a Cadmo el verdugo? quiere dezir que porque, siendo persona baxa, hijo de vn libertino, se atreuia a poner mano en la sangre Romana? juzgando las vidas de otros, muy mejores que no el. A esto reiponde luego el contenido cargandosela a otro y gual en el oficio, porque es condicion de los hombres, por estimarse a si mismos, despreciar a los otros. { at Nouius collega, sed vno & gradu post me. } pues no se yo como me dizes esso, que Nouio mi compañero, tiene de menos bõdad vn grado, mas baxo q̃ no yo.

Presunciõ tiene cõtra si la murmuracion.

Vt si qui ægrotet. quo morbo Barrus, haberi
Et cupiat formosus: eat quacumq; puellis
Inijciat curam quærendi singula, quali
Sit facie, sura quali, pede, dente, capillo.
Sic qui promittit, civeis, vrbem sibi curæ,
Imperium fore, & Italiam, & delubra deorum,
Quo patre sit natus, num ignota matre inhonestus.
Omneis mortaleis curare, & quærere cogit.
Tù ne Syri Damæ, aut Dionisi filius audes
Deijcere è saxo civeis, aut tradere Cadmo?
At Nouius collega gradu post me sedet vno.
Namq; est ille, pater quod erat meus. Hoc tibi Paulus,
Et Messala videris. At hic si plaustra ducenta,

{ namq; ille est, quod erat pater meus } porque el es lo que era mi padre vn libertino, y yo soy hijo de libertino, que es vn grado mas noble, cayendome mas lexos la infamia. A esto responde el Poeta reprehendiendo el arrogancia deste y dize. { hoc videris tibi Paulus, & Messala, } parecerte ha con esa razon, que as dicho de no ser tan ruyn como el otro, que eres vn Paulo, y otro Mesala. Estos dos fueron grandes Oradores en aquel tiempo, de mucha estimacion: y porque Nouio auia sido vn pregonero, quiere dezir el poeta que por parecerle que tenia ventaja a Neuio, no presumiesse, que ya se ygualaua con vn famoso Orador, como estos lo eran: porque aunque al pregonero escuchauan lo que dezia, y tambien al Orador, no era solamente vn grado de differencia el que auia entre las bozes destos dos. A lo qual luego responde el arrogante, que no era de tener en poco, dexarse oyr en competencia de Neuio, auiendo tenido tã grande boz de pregonero, que por mucho ruydo que vuiesse en la plaça, quando el pregonaua, sola su boz era oyda, { at hic } mas aqueste Nouio bozinglero, { si ducenta plaustra foro concurrant } si en la plaça

quando erá niño. {his causa fuit pater,} la causa destas cosas fue mi padre, { qui pauper macro agello } que siendo pobre, con vna desmedrada heredad que tenia { noluit me mittere in ludum magni Flaui: } no me quiso poner ala escuela del grande Flauio, que en aquel tiempo era muy famoso escriuano: { quò pueri orti magnis Centurionibus } donde los niños hijos de grandes capitanes { suspensi loculos, pro portantes loculos suspensos, } lleuádo colgadas las cestillas de la merienda, y de la cartilla, y libro para leer, { læuo lacerto, } del braço yzquierdo, { tabulamq; } y la tablilla para contar, { ibant refferentes æra } yuan lleuádo el dinero del salario, { octonis idibus. } a los seys, o ocho dias del mes. Quiso dezir, al principio de cadames, como agora tambien se vsa, que lleuen el dinero del salario, luego en entrádo el mes: y vemos tambien que lleuan todo lo que á dicho, como si fuera aquel tiempo el de agora, en lo que jamás aura mudança: { sed est ausus } mas sino me puso a la escuela, auiendo aprédido a leer en mi casa, despues se atreuio, { puerum portare Romam } a traerme muchacho a Roma, { docendum artes: } a enseñarme y que aprendiesse las artes: { quas doceat quiuis Eques, atq; Senator } que qualquiera cauallero, y Senador enseñe { prognatos semet. } a sus proprios hijos: porque ya le parecio, descubrirse buenas esperanças de mi ingenio, y que se ganaria el tiempo, q̃ en enseñarme se gastasse: y asi me vistio y compuso de tal manera para venir a Roma. { vt si quis vidisset vestem, } que si alguno reparara en el vestido que traya, { seruosq; sequenteis } y mirara los criados que me acompañauan { in magno populo, } en la grande corte, { crederet illos sumptus } pensaria, que aquellos gastos { preueri mihi exre auita. } se me dauan de la hazienda de mi abuelo: porque parescia hijo de algun hombre rico y principal: demas de que { ipse aderat mihi custos incorruptissimus } el era mi ayo, y nunca me perdia de vista, ni de su lado, siendo mi guarda, a quien yo no podia torcer a mi voluntad, para desmandarme { circum doctores omnes. } siempre en presencia, y al rededor de todos los maestros que me enseñauá, porque queria entender lo que me dezian, y que todo fuesse registrado por su juyzio y parescer. { quid multa?) q̃ mas tengo de dezir? { seruauit pudicum, } el me guardo vergōçoso, { (qui primus virtutis honos) } que es la principal honra de la virtud. { non solum ab omni facto, } no solamente de toda obra, { verum opprobrio quoq; turpi: } mas aun tambien de palabra, que mal sonasse, porque jamas me consintio dezir palabra desonesta. Llamo primera honra de la virtud, a la verguença, porque es el fundamento de las buenas costumbres, y sin ella todo se pierde. { nec timuit, ne sibi quis verteret vitio, } ni hizo esto porque temiesse que alguno se lo tuuiesse a mal, { si præco sequerer, paruas mercedes, } si yo pregonero siguiesse la poca ganancia de aquel oficio, { aut coactor, vt fuit ipse olim, } o siendo executor de alcaualas como en otro tiēpo el lo auia sido. Enesto se muestra agradescido el Poeta a su padre, porque pudiendo contentarse de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiso auentajarlo en ella, para que fuesse mas estimado: y quiso dezir, que los gastos q̃ con el hazia en traerle bien vestido y acompañado, siendo el mismo su ayo, y enseñandole los entretenimientos que apren-

Causa fuit pater his, qui macro pauper agello
Noluit in Flaui ludum me mittere magni:
Quò pueri magnis è centurionibus orti
Læuo suspensi loculos, tabulamq; lacerto
Ibant octonis referentes idibus æra.
Sed puerum est ausus Romam portare docendum
Artes: quas doceat quiuis Eques, atq; Senator
Semet prognatus. Vestem seruosq; sequenteis
In magno vt populo si quis vidisset, auita
Ex re præberi sumptus mihi crederet illos.
Ipse mihi custos incorruptissimus omneis
Circum doctores aderat. Quid multa? pudicum,
(Qui primus virtutis honos) seruauit ab omni
Non solum facto, verùm opprobrio quoq; turpi:
Nec timuit, sibi ne vitio quis verteret, olim
Si præco paruas, aut, vt fuit ipse, coactor

Primera hōra de la virtud es la verguēça.

que aprenden los hijos de los caualleros, no era porque se despreciasse de su oficio de pregonero, que tambien lo impusiera enel, si viera que no se inclinaua a ser estudioso: sino para que se abstuuiesse de no hazer cosas malas, que no conuenian a persona que con aquella grauedad andaua. Y en la verdad la distraycion de los muchachos algunas vezes prouiene de faltarles estas cosas, porque imponiendolos desde pequeños en andar bien puestos, y compuestos: aquella misma cōpostura parece que los refrena de no hazer trauesuras infames: de lo qual se infiere que los padres que no crian a sus hijos bien tratados, y con el arrimo de persona que los enseñe, administre y reprehenda, por no gastar: (pareciendoles que no lo an menester, y que los gastos q̄ por aquel camino se auian de causar los ahorran para dexarles mas acrecentada haziēda) no lo entienden, y siēdo hombres principales y honrados, no alomenos tan discretos como vn pregonero, qual era el padre de Horacio. Siguese luego la humildad de su proceder, reconociendose por indigno de tanta honra como su padre le hizia. { neq; ego essem questus ob hoc } ni yo por esto me vuiera quexado porque me hiziera pregonero, que ni el vuiera podido mas, ni me hiziera injuria en que lo fuera, auiendolo sido el, que en ser mi padre, mas honrado era que yo. { nunc laus illi debetur, } agora echo de ver que deue ser alabado por lo que hizo, { & à me gratia maior. } y yo le deuo mayor agradecimiento, porque hizo mas que pudo y estaua obligado. Siguese vn exemplo humilde y discreto que Horacio de si mismo nos dexo, estimādose por hijo de quiē era, sin echar menos los Principes del mūdo para escoger mejor padre. Bien al cōtrario de muchos desuanecidos, que arrogantes y soberuios como si fuessen lo que presumen, no se estiman por hijos de sus padres, teniēdose por mejores: mas como

Hijos de buenos q̄ remedio para q̄ quādo niños no sean picaros.

Mercedes, sequerer: neq; ego essem questus. Ob hoc nunc
Laus illi debetur, & à mē gratia maior.
Nil me pœniteat sanum patris huius: eoq;
Non, vt magna dolo factum negat esse suo pars,
Quòd non ingenuos habeat, clarosq; parentes:
Sic me defendam. Longè mea discrepat istis
Et vox, & ratio. Nam si natura iuberet
A certis annis æuum remeare peractum,
Atq; alios legere ad fastum quoscumq; parenteis:
Optaret sibi quisq; : meis contentus, honestos

pueden lo dissimulan, mudado el nombre, negando el oficio, fingiendo riqueza, y publicando grandeza: de todos los quales haze burla Horacio, y dize que no tienen juyzio, y que solo esto los disculpa. { nil me pœniteat sanum } no puedo arrepentirme, ni me pesa en todo mi juyzio { huius patris: } de auer tenido tal padre: mi padre fue, y por tal le confiesso: y de que fuesse pregonero, no me afrento, sino me honro muy mucho. { eoque non sic me defendam, } y por tanto yo no me defender, { vt magna pars } como la mayor parte de los hombres { negat factum do lo suo, } que niega no auer auer sido por su culpa (como si fuera cosa que estuuiera en su mano) { quòd non habeat parentes ingenuos } de no tener padres nobles, { clarosque. } y de generosa sangre. Lo qual es muy ordinario de hombres ambiciosos que les pese de no ser hijos de gente noble y poderosa: y por lo que a ellos toca es muy grandissima necedad: y si porque quieren tanto a sus padres que quisieran verlos hechos Principes poderosos y señores del mundo, es muy grande virtud. { & mea vox, & ratio } mis palabras y mi razon { longè mea discrepat istis. } muy lexos esta de la de aquestos. En prueua de lo qual dize vn impossible. { nam si natura iuberet } porque si la naturaleza permitiera, o mandara { æuum peractum à certis annis, } el siglo passado de ciertos años, como de dozientos años, o mas, o menos a esta parte, { remeare, } que tornasse a boluer, { atque quisque optaret } y que cada vno alcançasse { legere sibi quoscumque alios parenteis, } escoger para si qualesquiera otros padres, { honestos fascibus, & sellis, } autorizados con auer sido Pretores y Consules, { ad fastum, } para el fausto y apetito de honra

Hijos no se honran con sus padres.

que cada vno tendria: {contentus meis,} yo contento con los mios {nollem mihi scilicet alium} no eligiera otro padre del que lo fue, {demens iudicio vulgi,} y se que seria tenido por loco al parecer del vulgo, {sanus fortasse tuo:} y por ventura seria tenido por cuerdo a tu parecer. O quantos ay oy en el mundo de quien sus padres no pueden hazer esta confiança, q̃ biuen engañados con sus hijos, procurandoles el descanso q̃ no les deuen, pues no se hõran de tenerlos por padres: a los quales Horacio con esta confession los arguye de malos, indiscretos y desagradecidos: demas de otras muchas razones que dize muy cuerdas, reconociendo el descanso y aliuio de muchas obligaciones que no tienen los hombres de media do estado, y assi dize. {quòd nollẽ portare onus molestum} porq̃ no quisiera traer carga molesta {haud vnquam solitus scilicet portare.} qual jamas è acostumbrado a traer. {nam continuò foret mihi quęrẽda} porq̃ luego auia de procurar {res maior,} mayor hazienda, {atq̃; salutãdi plures:} y auia de andar a hazer cortesias a muchos mas de los que conozco: {ducẽdus & vnus, comes & alter,} y auia luego de traer vn par de escuderos q̃ me acõpañassen, {vti ne exirem solus,} para no salir de casa solo, {rus ve, peregre ve:} ni al campo, ni de camino en peregrinaciõ. En esto haze burla de la sujecion que algunos tienen a no andar sin acompañamiẽto, pareciẽdoles caso de menos valer que los encuentren solos por las calles. {pascendi plures calones,} luego tuuiera necessidad de sustentar muchos azemileros para que me truxessen leña, y siruiessen del porte de los muebles de mi casa, que fuessen donde yo acudiesse, {atq̃; caballi:} pues tãbien auia de tener cauallos de rua en que me passeaŕ, quartagos, frisones, hacaneas y ginetes: {ducẽda petorita.} tras esto se sigue que vuiesse de tener carroça para mayor magestad: cosas que son forçosas para los que tienen estado mas leuantado. {nunc} mas agora en el estado en q̃ biuo {licet mihi ire mulo curto,} me es licito y me puedo yr a passear en vn machuelo, sin mas ruydo, ni aparato, {vel si libet, vsq; Tarentum,} o si se me antoja yrme hasta Tarãto, {cui mãtica vlceret lumbos,} con vna maleta a las ancas, {atque eques armos.} y yo cauallero en la silla: y si fuera hijo de vn Principe, no lo pudiera hazer con esta facilidad: y de no lleuar todo el aparato referido, tuuierã todos q̃ notar, porq̃ no yua acompañado con muchos criados, como murmurauan de algunos, entre los quales pone luego a Tullo vn Señador, diziendo. {nemo obijciet mihi sordeis,} ninguno me dira las reprehensiones, {quas tibi Tulli, scilicet obijciet.} que a ti Tullo te dizan. {cùm quinq; pueri sequuntur te Prætorẽ} quando cinco criados te acompañan siẽdo Pretor {Tyburti via,} por el camino de Tiboli, {portantes lasanum,} lleuandote el seruicio para quando lo ayas menester, {œnophorumq;.} y el frasco del vino. Dize solas estas dos cosas, en lugar de todas las que son menester. {ego commodius hòc,} yo mas comodamẽte {quãtũ tu præclare Senator.} que tu insigne Senador. {milibus alijs} en mil cosas y otras muchas {viuo} biuo muy mas a mi plazer, con menos emberaço y mas a la ligera: {quacumq; libido est,} con qualquiera ocasion que se me antoja, {incedo solus:} yo me voy solo a donde quiero: {percontor, quanti olus, scilicet valet.} pre-

Fascibus, & sellis, nolim mihi sumere, demens
Iudicio vulgi, sanus fortasse tuo: quòd
Nollem onus haud vnquam solitus portare molestum.
Nam mihi continuò maior quærenda foret res,
Atq; salutandi plures: ducendus & vnus,
Et comes alter, vti ne solus, rus ve, peregre ve
Exirem: plures calones, atq caballi
Pascendi: ducenda petorita. Nunc mihi curto
Ire licet mulo, vel si libet, vsq; Tarentum:
Mantica cui lumbos onere vlceret, atq; eques armos.
Obijciet nemo sordeis mihi, quas tibi Tulli:
Cùm Tyburte via Prætore quinq; sequuntur
Te pueri lasanum portantes, œnophorumq;.
Hòc ego commodius, quam tu præclare Senator,
Milibus atq; alijs viuo: quacumq; libido est,
Incedo solus: percontor, quanti olus, ac far:
Falacem circum, vespertinumq; pererro

Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos.

Comodidades y libertad de quien tiene poco.

pregunto a como valen las ensaladas, { ac far? } y a como vale el farro, o el arroz: { sæpeq; vespertinum pererro forum, } y muchas vezes me voy a la plaça ya sobretarde { fallacem circum, } cercado falaz y engañoso. Algunos dizen q̃ quiere dezir falaz aqui, aludiẽdo a las fiestas Circenses q̃ Romulo hizo quando se alçó cõ las mugeres de los Sabinos. Y no quiere dezir (a mi parecer) sino q̃ la plaça es muy engañosa, porque como en ella se trata de comprar y vender, en qualquiera destas dos cosas q̃ se hagan, cada vno procurando engañar al otro, miẽte lo possible. Y porq̃ tambien en estos lugares en las conuersaciones de la gẽte ociosa se miente largo, refiriẽdo nueuas, contando quentos, y tratãdo de otros. { assisto diuinis: } voyme a los templos a ver los sacrificios: { inde domũ me refero } de alli me bueluo a mi casa { ad catinũ porri, } a cenar vn plato de ensalada de puerros { ciceris laganiq;, } y otro de garuanços y fruta de sartẽ. { cœna ministratur tribus pueris: } sientome a la mesa y siruen me la cena con tres criados q̃ tengo: { & lapis albus } y vna losa de piedra blanca { sustinet duo pocula cum cyatho: } sustenta de aparador dos copas para beuer con vn vaso grande: { astat echino vilis } ay tambiẽ vn vaso de cobre de poco precio { guttus cum patera, } y vna ampolleta aguamanil con vn plato { supellex Campana. } q̃ es todo menage y alhajas de Campania. Como si dixessemos el ajuar de la Frontera, todo en platos y escudillas. { deinde eo dormitum, } despues de auer cenado me voy a dormir, { non sollicitus quòd mihi surgendum manè, } no con cuydado que otro dia me aya de leuantar de mañana,

Sæpe forum: assisto diurnis: inde domum me
Ad porri, & ciceris refero, laganiq; catinum.
Cœna ministratur pueris tribus: & lapis albus
Pocula cum cyatho duo sustinet: astat echino
Vilis cum patera guttus, Campana supellex.
Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quòd cras
Surgendum sit manè, obeundus Marsia, qui se
Vultum ferre negat Nouiorum posse minoris.
Ad quartam iaceo: post hanc vagor, aut ego lecto,
Aut scripto, quod me tacitum iuuet, vngor oliuo,
Non quo fraudatis immundus Naca lucernis.
Ast vbi me fessum Sol acrior ire lauatum
Admonuit: fugio rabiosi tempora signi.
Pransus non auidè, quantum interpellet inani
Ventre diem durare, domesticus otior. hæc est
Vita solutorum misera ambitione grauiq;,
His me consolor victurum suauius, ac si
Quæstor auus, pater atq; meus, patruusq; fuissent.

{ obeundus Marsia, } auiẽdo de yr a Marsia, { qui negat se ferre } que niega ya no poder sufrir { vultũ minoris Nouiorũ. } el semblante del menor de los dos hermanos Nouios. Marsia era vna estatua donde acudian todos los emplazados por alguna deuda, y auia dos hermanos que se llamauan Nouios que eran vsureros, y el menor dellos era mas tirano que el mayor: por lo qual como deuia de frequentar este mas vezes que el otro aquel lugar, pidiẽdo emplaçamientos contra quien le deuia sus vsuras, dize que ya la estatua no lo podia lleuar en paciencia, segun era de importuno por sus intereses: de lo qual infiere la impaciencia que tẽdrian los que tratauan con el, pues aun la estatua siendo de piedra, o de bronze ya no lo podia sufrir. Y el estar libre desta molestia pone a cuenta de la vida moderada que biuia. { iaceo ad quartam, scilicet horam: } estoyme acostado hasta las quatro horas del dia: { post hanc vagor, } despues desta hora me entretengo en lo que me parece, { aut ego lecto, } o tomo vn libro y leo, { aut scripto, } o escriuo { quod me tacitum iuuet, } lo que me agrada callando, { vngor oliuo, } vntome cõ oliuo, (era costumbre de los Romanos.) { non quo immundus Naca } no con el que se vnge el suzio Naca { lucernis fraudatis. } defraudados los candiles de dõde lo saca para vntarse, sino con azeyte limpio y oloroso. Esto dize por picar a este, que deuia de ser algun hombre miserable y desaliñado q̃ siempre parecia q̃ traya los candiles de su casa a cuestas. { ast vbi Sol acrior admonuit me fessum ire lauatũ: } y quãdo ya es entrado el dia, y el Sol mas fuerte, me apercibe cansado a yrme a labar y refrescar: { fugo

Marsia lugar del juzgado.

{ fuge tempora rauiosi signi. } huyo las horas de la Canicula rauiosa, q̃ son de mayor calor. { pransus non auidè, } auiendo comido templadamente, { quantum inter pellet durare diem } quanto baste para passar el dia { inani ventre, } cõ el estomago vazio: quiso dezir, q̃ por escusarse del calor, no comia demasiado, hasta q̃ passasse lo riguroso del dia, { hæc est vita solutorũ } esta es la vida delos q̃ estã libres { misera ambitione, grauiq; } de la miserable ambiciõ, carga pesada, { cõsolor me victurũ } consuelo me esperãdo de biuir desta manera { suauius } mas descãsadamẽte { atsi auus, atq; pater meus, } q̃ si mi abuelo y mi padre, { patruusq; fuissent quæstor, } y mi tio hermano d̃ mi padre cada vno vuiera sido questor y pẽsara heredallos a todos.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.



RVPILO llamado Rey por mal nombre, auiendo sido desterrado por Augusto Cesar, se passo a la Asia, dõde Bruto gouernaua. En esta Prouincia era Horacio Tribuno de la Plebe: bien quisto de todos, que fue causa de embidia, para que Rupilo murmurasse del, como de persona sin merito, para merecerlo siendo hijo de padres humildes. Esto obligo a Horacio a satisfazerse, y boluer por si, siendo cosa natural. Mas como hombre considerado, porque al poder del oficio que tenia no se atribuyesse la vengança: haziendo burla y donayre de la presuncion de Rupilo, lo ocasiõ, o con vn amigo suyo, llamado Persio hombre poderoso y gran pleytista, y por vengarse del cuenta lo que les sucedio.

Proscripti Regis Rupili pus, atq; venenum
Hybrida quo pacto sit Persius vltus, opinor
Omnibus & lippis notum, & tonsoribus esse.
Persius hic permagna negotia diues habebat
Clazomenis, etiam lites cum Rege molestas,
Durus homo, atq; odio qui posset vincere Regem,

OPinor notũ, } pienso ser cosa muy sabida { & omnibus lippis, & tonsoribus, } para los ciegos y los barberos, { quo pacto Persius Hybrida } de q̃ manera el genizaro Persio { vltus sit pus, atq; venenum } aya vengado la rauia y la ponçoña { Rupili proscripti Regis. } del desterrado Rupilo (llamado por mal nombre Rey.) La causa de su condenacion y destierro deste Rupilo auia sido la parcialidad de Bruto y Cassio, a quien contra Augusto auia seguido: por lo qual haziendo burla del lo llamauan Rey: aunque algunos dizẽ ser su nombre proprio de apellido. Dize que los ciegos y barberos sabian esta vengança, como cosa tã publica y notoria, que aun hasta los ciegos se dauan cõ ella, cantando coplas por las plaças en fauor de la lealtad, como lo suelen agora hazer de cosas desgraciadas que suceden muy lexos, para el escarmiento de otros: y de milagros que no sabemos, en fauor de la deuocion: y por cuento dono so tambien estauã obligados los barberos a saberlo, porque siempre los deste officio como mas desocupados para tener cõuersacion, quãdo tienen mas en que entender saben las nueuas de lo que passa, para entretener los feligreses de sus tiendas, mientras les hazen la barba. Este nombre Hybrida propriamente quiere dezir el puerco mestizo, hijo de jauali y de casero domestico: los quales aunq̃ son todos de vna especie, algo se diferẽcian en la naturaleza mas robusta: y como entre los mismos hombres por ser vnos de vna nacion, o prouincia, y otros de differente llamamos genizaros a sus hijos, pareciome ponerle este nombre a Hybrida, significando el sobrenõbre de Persio, por auer sido este hijo de padre Adriatico, y su madre Romana. { Persius hic diues } este Persio era vn hombre rico { habebat Clazomeneis permagna negotia, } que tenia en Clazomenes, ciudad de la Asia, grandes negocios de contratacion. { etiam lites molestas cum Rege } y tambien pleytos enojosos y muy reñidos con este Rupilo rey, { durus homo, } era hombre aspero, de cõdiciõ intratable, { atq; qui posset vincere Regem

Hybrida puerco mestizo de jauali y casero.

Regem

Regem odio,} y que podia vẽcer en ene miga al rey Rupilo, porq̃ quien se la hazia se la guardaua, {adeò sermonis amari} y en tãto estremo era de razones desabrido, y mordaz, {vt precurreret Sisennas, Barros.} que hazia ventaja a los grandes maldizientes Sisenas. Segun la opinion de Aeron vuo en este tiempo vn hombre llamado Sisenas, muy mordaz en su dezir, de donde para llamar a vno mal diziente lo llamauã Sisena. Por el nõbre Barro, significa el Poeta ser grãde, porque Barrus, propriamente quiere dezir, el elefante, y por ser tangrã de animal, como todos sabemos, dexando el significado, toma su grandeza para llamar los grandes Sisenas; como si dixera grandes maldizientes: quiso dezir, q̃ este Persio era tan auentajado a qualquiera maldiziente, q̃ bolaua y passaua con mucha ventaja a los Sisenas. {albis equis.} con cauallos blancos: quiso dezir, que se perdia de vista en comparacion de los mal dizientes Sisenas, haziendoles muchas vẽtajas: porque los cauallos blancos quando corren con otros, siempre nos parece que corren mas que los otros: porque siendo blancos los perdemos de vista, y pẽsamos que se adelantan. {ad regem redeo;} bueluo a tratar de mi Rey, para dezir lo que con Persio le sucedio, {postquam inter vtrumq; nil conuenit} despues que entre el vno y el otro se desauinieron, que no conuinieron en nada {(etenim omnes sunt molesti,} porque todos son molestos {hoc iure quo sunt fortes,} por la misma razon que son fuertes, {quibus incidit bellum aduersum.} aquellos entre quien sucedio guerra contraria: y assi lo vemos q̃ {inter Hectora Priamiden, atq; inter animosum Achillem} entre Hector el hijo del Rey Priamo, y el animoso Achiles {fuit ira capitalis,} vuo ira capital, en tan to estremo y de tal manera {vt mors vltima diuideret:} que sola la muerte los pudo apartar: {non aliam ob causam,} y no por otra razon, {nisi quòd in vtroq; fuit suma virtus.} sino porque en el vno y en el otro vuo grande fortaleza. Mas {si discordia vexat duo inerteis,} si la discordia molesta a dos hõbres pusilanimes, {aut si bellum incidat disparibus,} o si la guerra sucede entre desiguales, {vt incidit Diomedi cũ Glauco Lycio:} como sucedio á Diomedes cõ Glauco Lycio: forçosamẽte {pigrior discedit vltro} el menos valiẽte se apartara de su propria voluntad {muneribus missis.)} embiãdole dones por parias para que suspenda el combate. Era Glauco poco valiente, y viniendo a las manos con Diomedes temio de combatir cõ el, reconociendo vẽtaja, y procurando la paz y su amistad embiole presentadas sus armas que eran de oro: en retorno de las quales Diomedes le embio las suyas, que eran de azero. Bien las vuo menester el tierno coraçõ de Glauco, para cobrar fortaleza: y Diomedes las de oro, para ablandar su dureza.) {Bruto Prætore tenente ditem Asiam,} siendo Bruto Pretor y gouernador de la rica Asia, {par Rupili, & Persi:} el par de Rupilo y Persio: quiere dezir, de los dos. {pugnat vti non melius} combate y pelea, como no peleo mejor {Bachius compositus cum Bitho.} Bachio puesto a frõte con Bitho, quãdo en medio de la estacada todo el pueblo estaua a mirallos. Eran estos Gladiatores muy nombrados, por ser tã yguales en todo que no se reconocieron ventaja. Por ellos se dixo en aquel tiempo vn prouerbio Bitho cõtra Bachio: lo mesmo que dize Horacio. Estos despues de auer sido vẽcedores de muchos que combatieron cõ ellos, como no vuo quien los venciesse, al fin

Confidens, tumidusq;, adeò sermonis amari,
Sisennas, Barros, vt equis pracurreret albis.
Ad regem redeo, postquam nihil inter vtrumq;
Conuenit (hoc etenim sunt omnes iure molesti,
Quo fortes, quibus aduersum bellum incidit. Inter
Hectora Priamiden, animosum atq; inter Achillem
Ira fuit capitalis, vt vltima diuideret mors:
Non aliam ob causam, nisi quòd virtus in vtroq;
Summa fuit. Duo si discordia vexat inerteis,
Aut si disparibus bellum incidat, vt Diomedi
Cum Lycio Glauco: discedet pigrior vltro
Muneribus missis) Bruto Prætore tenente
Ditem Asiam, Rupili, & Persi par pugnat: vti non
Compositus melius cum Bitho Baechius. In ius
Acres procurrunt, magnum spectaculum vterq;.

Valientes si combatẽ la muerte los diuide.

Aqui se acaba el parentesis.)

Bachio y Bitho Gladiatores.

(Parẽtesis que por ser largo lo aduierto.

ſſo ſe vencieron el vno al otro hiriendoſe con ygualdad, y aſsi acabaron en ſu oficio dexando por premio de ſu valor la fama que los acuerda. { acres procurrũt in ius } ellos fuertes muy enojados ambos juntos van al juzgado delante del magiſtrado, { vterque magnum ſpectaculum. } el vno y el otro vn grande expectaculo. Y llegados que fueron al Magiſtado. { Perſius exponit cauſam: } Perſio propuſo el caſo: mas aun bien no vuo acabado de dezir { ridetur ab omni concurſu: } quando ſe rio el negocio de todo el concurſo de la gente, que ſe auia llegado: y como todos ſe rieron haziendo burla de Rupilo, muy cõtento deſto vvitorioſo, { laudat Brutum, laudatq; cohortem. } comiença a alabar a Bruto, y a ſu corte, { appellat Brutum ſolem Aſiæ } a Bruto llama ſol de toda la tierra de Aſia { appellatq; comites ſtellas ſalubreis, } y a ſus compañeros llama eſtrellas saludables, { excepto rege, } ſino fue al Rey Rupilo, { illum canem ſidus inuiſſum agricolis veniſſe: } que lo llamo perro, que auia venido como la eſtrella Canicula, aborrecida para los labradores: { rubeat vt flumen hybernum, } y con tal torrente hablaua lo que dezia que parecia vn caudaloſo Rio del inuierno, que corre con impetu, { quò fertur rara ſecuris. } por donde por marauilla el leñador dio golpe de hacha, que por ſer deſpeñaderos, va bramando con ſus aguas. Deſta miſma manera ſe oya lo que hablaua, de puro orgulloſo que nadie ſe aueriguaua con el. { tum Prænestrinus } entonces como vido eſto Rupilo, { durus, & inuictus vendimiator } aſpero yno vencido vendimiador, { cui ſępe viator ceſsiſſet, } a quien el paſſajero caminante muchas vezes dio la ventaja, cediendo de ſu parte, { magna voce compellans cuculum, } con alta voz

Perſius exponit cauſam: ridetur ab omni
Conuentu: laudat Brutum, laudatq; cohortem.
Solem Aſiæ Brutum Appellat, ſtellaſq; ſalubreis
Appellat comites, excepto Rege, canem illum
Inuiſum agricolis ſidus veniſſe: ruebat
Flumen vt hybernum fertur quò rara ſecuris.
Tum Præneſtinus ſalſo, multumq; fluenti
Expreſſa arbuſto regerit conuitia, durus
Vindemiator & inuictus, cui ſæpe viator
Ceſsiſſet, magna compellans voce cucullum.
At Græcus, poſtquam eſt Italo perfuſus aceto,
Perſius: exclamat, per magnos Brute deos te
Oro, qui reges conſueris tollere, cur non
Hunc Regem iugulas? operum hoc (mihi crede) tuorũ eſt.

llamandole cuquillo, cu, cu, por dezirle de cornudo, { regerit conuitia } le replica muchas injurias y oprobrios, { expreſſa ſalſo arbuſto. } ſacades del falſo pecho. { fluẽti multum. } que mucho ſe deſcoſia y ſe yua de lengua. Suelen los vendimiadores dar la vaya a los caminantes, diziendo les pullas y deſprecios, por conſuelo de ſu trabajo, (porque dizen q̃ quien canta ſus males eſpanta) mas el paſſajero, que no ſe puede detener avengarſe de propoſito, auiendo de proſeguir ſu camino, llama los de cornudos, por dezir les de vna vez quanto puede dezir: y para ſignificar eſta injuria, aprouechanſe del cantar del cuquillo, que es vn paxaro, de cuya propriedad ſe cuenta, que los bueuos que pone, ſiempre los oluida, y buſca en otros nidos los de los otros paxaros, y aquellos ſaca y cria por ſus hijos: de dõde le ſucede criar los hijos agenos, como ſi fueran ſuyos. Y por eſto, aplicando eſte engaño a los hombres que con buena fe crian los hijos que nacen de ſus mugeres, pudiendo no ſer ſuyos para motejar a vno de cornudo con trahazẽ al cuquillo. { at Græcus Perſius } mas el Griego Perſio { poſtquam perfuſus eſt aceto Italo: } deſpues que ſe vido ſalpicado con la pulla del Italiano: { exclamat, } comiença a dar vozes, { Brute per magnos deos te oro } o Bruto por los grandes Dioſes te ruego, { qui reges conſueris tollere, } que pues ſueles quitar del mundo a los Reyes, (eſto dize aludiendo a que mato a Iulio Ceſar, ſiendo vno de los conjurados.) { cur non hunc regem iugulas? } porque no acabas a eſte Rey? Y llamale Rey, perſeuerando en la burla que del hazia: y diſsimulando la injuria de cornudo que el otro le auia dicho. { hoc mihi crede operum tuorum eſt. } bien me puedes creer que ſeria obra de tus manos y valor.

Vendimiadores ſiempre dã grita a los caminantes.

Propriedad del cuquillo.

SATYRA NONA.

Argumento.



INTRODVZE a vna estatua de Priapo que ponian los antiguos en los huertos para proteccion y amparo de los frutos, y finge que se quexa de tener mas que hazer en defender las huertas de las hechizeras, para que no le escaruasen la tierra, por desenterrar los muertos, para sus hechizerias, que de los ladrones y pajaros que hurtan y se comẽ la fruta: lo qual dize por vituperar a Canidia, muger Napolitana, que trataua destos embustes, contra quien escriuio las Odas quinta y diez y siete del Epodo. Al principio comiença con vn discurso que haze Priapo de si mismo de lo que antes era siendo vn leño sin fruto por desuastar, y de la ventura que tuuo en q̃ como se hizo del vn simulacro para representar vn Dios, pudiera el artifice darle forma de vn escaño, o de otra cosa semejante. Consideracion que todos la podriamos hazer de lo que somos, y Dios pudiera hazernos antes de darnos el ser racionales y Christianos, pues ni lo vno, ni lo otro lo mereciamos, y el nos lo quiso dar por sola su misericordia y voluntad. Entiẽdo que como discreto haze burla de los idolos q̃ los Gentiles adorauan, siendo figuras hechas por mano de los hombres de quiẽ recibierõ el ser simulacros reuerẽciados, y pudieran ser otras cosas de menosprecio.

Olim truncus eram ficulnus, inutile lignum:
Cùm faber incertus scamnum, faceret ne Priapum.
Maluit esse deum. Deus inde ego, furum, auiumq;
Maxima formido. Nam fures dextra coërcet,
Obscœnoq; rubet porrectus ab inguine palus:
Ast importunas volucres in vertice arundo
Terret fixa, vetatq; nouis considere in hortis

OLIM truncus eram ficulnus, } en otro tiẽpo yo era vn tronco de palo de higuera, { lignum inutile: } leño inutil para nada, y como a tal me pudierã echar en el fuego para guisar de comer: { cùm faber incertus } quando el carpintero que me hizo estando incierto de lo que haria, { faceret ne scamnum } si por ventura haria de mi algun vanco, o otra qualquiera cosa su semejante, { Priapũ. } o vn Priapo, paraque fuesse Dios de los huertos, { malluit esse deum. } quiso mas hazerme vn Dios, que otra cosa: que como me labro para esto, pudiera labrarme para seruir en algun lugar inmundo y asqueroso. De aqui se puede considerar lo q̃ somos, y pudieramos ser si como Dios nos quiso leuantar a ser hombres, pudiera (como pudo) hazernos animales irracionales, y ya que quiso que fuessemos racionales, añadio la lumbre de la Fe, cõ que atinassemos al conocimiento del verdadero Dios y señor nuestro: que pudiera quitarla y querer que fueramos de los que no gozan este beneficio, siendo Gentiles idolatras, por lo qual infinitas gracias le deuemos. Prosigue en su discurso este simulacro. { inde ego maxima formido, scilicet sum } de lo qual me viene que sea vn grãde miedo, y como espanta villanos { furũ, auiumq;. } de los ladrones, para q̃ no hurten la fruta, y de las aues y pajaros para que no se la coman: porque los pajaros pensando q̃ soy algun hombre huyen y se recelan de mi, y los ladrones no se atreuen respetandome como a vn Dios. Siguese luego la postura que tenia y las armas y el denuedo con que estaua. { nam dextera } porque mi mano derecha (y de uia de tenerla leuantada como amenazando al que llegasse a la fruta,) { rubetq; palus porrectus } y vn bermejo palo que tẽgo estẽdido { ab inguine obcœno } que nace de mi asquerosa y torpe cintura (digamos que lo tenia ceñido como espada,) { coercet fures: } refrena los ladrones para que no me hurten la fruta: { ast arundo fixa in vertice } demas desto la caña encla uada que tengo en mi cabeça, { terret importunas volucres, } espanta las importunas aues { vetatq; considere nouis inhortis. } y las prohibe sentarse en los nueuos huertos: que si por esto no fuesse se comerian la fruta, y no hazen otra cosa q̃ yrse y boluerse a ver si me descuydo de mis amenazas. Algunos declaran este lugar pintan-

Priapo proteccion de los huertos.

Armas de Priapo como le pintauan.

pintando a Priapo muy deſoneſto, de la manera que los Gentiles lo figurauan, para ſignificar la virtud generatiua. No haze a nueſtro propoſito eſta ſignificació ſino ſolamente dezir que en tales lugares era eſpantajo, y porque me pude eſcuſar el declararlo aſsi, con eſte propoſito, huelgo de auerlo dicho deſta manera, por no dezir lo que otros dizen. Proſigue luego diziendo de lo que ſeruia antes aquel lugar (llamãdo el propoſito) donde va a parar ſu intento, que es a hazer burla de Canidia.

Huc prius anguſtis eiecta cadauera cellis
Conſeruus vili portanda locabat in arca.
Hoc miſeræ plebi ſtabat commune ſepulcrum,
Pantolabo ſcurræ, Nomentanoq; nepoti:
Mille pedes in fronte, trecentos cippus in agrum
Hic dabat, heredes monimentum ne ſequerentur.
Nunc licet Exquilijs habitare ſalubribus, atq;
Aggere in aprico ſpatiari, quo modò triſtes
Albis informem ſpectabant oſsibus agrum.
Cùm mihi non tantum fureſq;, feræq; ſuétæ
Hunc vexare locum, curæ ſunt, atq; labori:
Quantum, carminibus quæ verſant, atq; venenis
Humanos animos. Has nullo perdere poſſum,
Nec prohiberet modo, ſimul ac vaga Luna decorum
Protulit os, quin oſſa legant, herbaſq; nocenteis.

{huc cõ ſeruus locabat} aqui ponia el conſieruo {cadauera eiecta anguſtis cellis} los cuerpos muertos ſacados de los angoſtos apoſentos donde morian, {portanda vili in arca.} auiendolos de traer en vn lecho vil ſin ponpa. Era eſte lugar ſepultura de toda la gente pobre, y quiere dezir, que los criados que eran compañeros de otros que ſe morian ſiruiendo, los trayan a eſte lugar para enterrarlos. {hoc ſepulcrum ſtabat commune} eſte ſepulcro era comun de todos, {miſeræ plebi,} para la miſerable gente, {Pantolabo ſcurræ,} como ſi dixeſſemos para Pantolabo, (que era vn truhan.) {Nomentanoq; nepoti:} y para vn diſtraydo como Nomentano, hombres tan perdidos que quando murierõ no vuo poſsibilidad para enterrarlos en otro lugar, ni de otra manera mejor que la dicha: {hic cippus in fronte dabat} eſta ſepultura en la cabecera por junto al camino tenia {trecentos pedes,} trezientos pies de ancho, {mille pedes in agrum,} y mil pies metida en el campo a lo largo, {ne heredes ſequerentur.} porque los hõbres cõ haziẽda no ſe enterraſſen en ella, por eſto eſtaua ſeñalada con ſus linderos: y vn letrero deſtas cinco letras. H. M. H. N. S. que quieren dezir, {Hoc monumentum heredes non ſequantur.} Tal era eſte

Sepultura comun de los pobres el epitafio que tenia.

lugar en otro tiempo, y como las coſas ſe mudan, vino deſpues a ſer huerto tan apazible que como antes ſiruiendo de ſepultura era para entriſtecer a los melancolicos que ſe yuan a el con la conſideracion de la muerte, deſpues ſiendo huerto podia ſeruir para todos de recreacion apazible, y aſsi dize, {nunc licet habitare} agora es licito recrearſe {Exquilijs ſalubribus,} en eſtos ſepulcros ſaludables y de recreacion, {atq; ſpatiari in aprico aggere,} y eſpaciarſe y deſenfadarſe en eſte ſitio amontonado {quo modò triſtes expectabant agrum informem} de la manera q̃ en otro tiẽpo los triſtes y melácolicos lo ſoliã mirar, campo deſierto y ſin parecer {albis oſsibus.} con los hueſſos blancos, ſiruiendo de cimenterio, teniendolos al Sol y agua que los curtia y blanqueaua. Quexaſſe luego Priapo de que tenia mas que hazer en defender eſte lugar de las hechizeras q̃ de los ladrones, ni de las aues y animales de rapiña: queriendo afrentar a Canidia. {cùm non tantum} mas agora no tan ſolamente {mihi ſunt curæ, atq; labori,} tẽgo cuydado y trabajo, {fureſq;, feræq;,} de los ladrones, y de las fieras, {ſuetæ vexare hunc locum:} acoſtumbradas a moleſtar eſte lugar: {quãtum,} quanto me lo dan mayor, {quæ verſant humanos animos} las mugeres hechizeras que bueluen y truecan las cõdiciones de los hombres, {carminibus, atq; venenis.} con encantos y venenos. {has nullo modo poſſum perdere,} a eſtas de ninguna manera las puedo echar de aqui, ni me puedo aueriguar con ellas, {nec prohibere,} ni prohibirles que aqui no lleguen, {ſimul ac vaga Luna} luego que la Luna vaguroſa {decorum protulit os,} mueſtra ſu roſtro hermoſo, {quin oſſa legãt,} ſino que an de venir y coxer los hueſſos,

{her-

{herbasq; nocenteis.} y las yeruas mortiferas y dañosas q̃ aqui se crian. Quiso dezir, q̃ luego como salia la Luna eran ciertas las hechizeras a venir a este lugar a buscar los huessos de los finados, y a coger las yeruas q̃ ellas se sabiã para sus embustes. Todo lo qual à dicho por lastimar a Canidia en lo q̃ se sigue. Y porque se me crea lo que digo. {egomet vidi Canidiã} yo cõ mis proprios ojos vide a Canidia {succinctam palla nigra} ceñida cõ vna vestidura negra {nudis pedibus,} descalça, {passoq; capillo,} y con el cabello suelto, {vlulantem cum Sagana maiore,} aullando con Sagana otra mayor hechizera, {pallor fecerat vtrasq; horrendas aspectu} y la amarillez que tenian las auia buelto espãtosas de mirar {cœperunt scalpere terrã vnguibus,} començaron a escalfar la tierra con las vñas, {& diuellere agnam pullam mordicus.} y a despedaçar a bocados vna corderilla tierna. {cõfusus cruor in fossam,} echando la sangre della en vn hoyo que hizieron, {vt inde elicerent} para sacar de alli {animas mane daturas responsa.} las animas de los muertos que les auiã de responder lo que ellas querian. Prosigue diziendo los instrumentos que lleuauan para sus embustes. {lanea & effigies erat,} lleuauan vna imagen de lana, {altera cerea:} y otra de cera: {maior lanea,} la imagen de lana era mayor, {quæ pœnis compesceret inferiorem.} la qual amenazando con penas y castigos a la inferior hazia callar a la de cera. {cerea suppliciter stabat,} la imagen de cera estaua muy humilde, {seruilibus modis,} con ceremonias de sierua, {vtq; iam peritura.} como aquella que auia de morir. Por estas dos figuras se pueden entender las dos hechizeras Canidia y Sagana, segun lo que se sigue. {altera Hecatem vocat} Canidia llama a Proserpina, {altera vocat sæuam Tysiphonem.} la otra llamá Tisifon otra Furia infernal. {videres serpentes errare, atq; canes infernas:} vieras luego andar por alli Serpientes y canes infernales: {Lunamq; rubentem,} y pararse la Luna roxa, {latere post magna sepulcra,} y esconderse dentro de los grandes sepulcros, {ne foret his testis.} por no ser testigo a cosas tan espãtosas y abominables: que tuuo verguença de ver lo q̃ alli passaua. Luego para mas certificaciõ de ser verdad este sucesso, se alarga el Poeta a dezir vna maldiciõ que Priapo dixo. {at si quid mentior,} y si yo en algo miento de lo que digo, {inquiner caput} mi cabeça sea estercolada y embarduñada {merdis albis coruorum:} con blanco estiercol de cueruos: quiere dezir, que en pena de no dezir verdad, se cagassen sobre el los cueruos. {atqui Iulius, & fragilis Pedatia,} y Iulio y Pedacia que siempre se estan cayendo hechos vnos cueros, {furq; Voranus} y el ladron de Vorano {veniat mictum, atque cacatum.} venga cada vno destos y se mee y se cague sobre mi, porque es verdad y passa lo que digo. Y si porque lo cuento hazeys burla, como si no dixesse verdad. {singula quid memorem?} para que tengo de contar todo lo que alli passo: cada cosa de por si? Y dizelo todo sin dexar nada. {quo pacto vmbræ loquentes} tengo de contar de que manera las almas hablando {cum Sagana alterna} con Sagana que respondia a vezes {resonarent triste, & acutum!} cantauan y hazian

Vidi egomet nigra succinctam vadere palla
Canidiam pedibus nudis, passoq; capillo,
Cum Sagana maiore vlulantem, pallor vtrasq;
Fecerat horrendas aspectu scalpere terram
Vnguibus, & pullam diuellere mordicus agnam
Cœperunt. Cruor in fossam confusus, vt inde
Maneis elicerent animas responsa daturas.
Lanea & effigies erat, altera cerea: maior
Lanea, quæ pœnis compesceret inferiorem.
Cerea suppliciter stabat, seruilibus, vtq;
Iam peritura modis. Hecaten vocat altera sæuam
Altera Tysiphonem. Serpentes, atq; videres
Infernas errare canes: Lunamq; rubentem,
Ne foret his testis, post magna latêre sepulcra.
Mentior at si quid, merdis caput inquiner albis
Coruorum: atq; in me veniat mictum, atq; cacatum
Iulius, & fragilis Pedatia, furq; Voranus.
Singula quid memorem? quo pacto alterna loquentes

zian retumbar la voz en acento triſte y agudo? { vtq; furtim abdiderint terris } y como eſcondidamente eſcondieron en la tierra y ſoterraron { barbam lupi } vna cabeça de vn lobo { cum dente colubræ variæ? } con el diente de vna biuora de varias colores pintada? { vtque ignis largior arſerit } y la manera con que el fuego ſe encendio y crecio y ſe cebo { imagine cerea? } en la imagen de cera? Quiſo dezir que la conſumio. Y para que yo teſtigo ſin quedar vengado { non horruerim voces & facta } no tuuieſſe temor a las vozes y aullidos { duarum Furiarum? } deſtas dos Furias infernales? { nam } por cierto que { ficus } yo Priapo con ſer hecho de palo de vna higuera { nate diffiſa } deſplegandome las nalgas { pepedi } me peytan rezio { quantum ſonat veſica diſploſa. } quãto ſuena vna vexiga, que deſpues de muy hinchada la hazen rebẽtar: o es que de puro miedo me cagaua. { at illæ currere in vrbem. } y ellas como yo hize eſto corrieron hazia la ciudad de corridas y afrentadas, como ſi el diablo fuera tras ellas. { videres denteis excidere Canidiæ, } vieras con la turbaciõ que lleuauã caerſele los dientes à Canidia: los que auia coxido a los muertos, { altum caliendrũ Saganæ } y el tocado alto que traya en la cabeça Sagana, { atq; herbas, } y las yeruas que auian coxido, { & vincula incantata lacertis } y los lazos encantados de los braços trauados { cum magno riſu, iocoque. } con grande riſa y burla: porque como ellas ſe afrentaron de lo que les auia acaecido cada vna ſe fue por ſu parte a puto el poſtre, ſembrando por aquellos ſuelos lo que trayan entre las manos, y alla van con el diablo, y yo me quedo riendo.

Vmbre cum Sagana reſonarent triſte, & acutum?
Vtq; lupi barbam variæ cum dente colubræ
Abdiderint furtim terris? & imagine cerea
Largior arſerit ignis? & vt non teſtis inultus
Horruerim voces Furiarum, & facta duarum?
Nam diſploſa ſonat quantum veſica, pepedi
Diffiſa nate ficus. At illæ currere in vrbem.
Canidiæ denteis, altum Saganæ caliendrum
Excidere, atq; herbas, atq; incantata lacertis
Vincula, cum magno riſuq;, iocoq; videres.

SATYRA NONA.

Argumento.



REPREHENDE la parleria de los hombres hablädores, y loquaces: que preſumiendo de ſaber con los que ſaben, no dizen bien de nadie. Y en figura de todos, haze burla de vn moledor, que en la calle le hizo lado, contra ſu voluntad, trauando platicas con el, para darſe a conocer por hombre docto y ſabio: calificandoſe aſsi miſmo, y deſpreciando a otros: ſegun que ſuelẽ muchos hazer, que para que otros los eſtimẽ, ellos deſprecian a todos, y ſe mueſtran poderoſos de emendar lo mas aceto de los otros: agrauiandoſe de que por ygual no ſe haga el caſo dellos, que de los que ſon mas doctos. Y quando eſta preſuncion cae en hombres, no ſolamente necios, ſino maçorrales y abromados, ſon los tales tã importunos q̃ no ay quien los ſufra, ni aguarde. Tal deuia de ſer eſte cuyo exẽplo combida a que ſe conozcan los q̃ tienen quiẽ ſe lo diga: para los quales el mejor amigo es Horacio, ſi los que ſon ſus amigos diſsimulan con ellos por no diſguſtallos. Eſta declaracion dira la difinicion que tienen.

Ibam forte via ſacra (ſicut meus eſt mos)
Neſcio quid meditans nugarum, totus in illis:

FOrte } a caſo vn dia { ibam via ſacra } yua por la calle ſagrada que va al Capitolio, { meditans neſcio quid nugarum, } penſando no ſe que juguetes, { (ſicut meus eſt mos) } como yo tengo de coſtumbre { totus in illis: } todo embeuido y ocupado en ellos, aunque no eran coſas de importancia. Propria manera de hablar

Calle ſagrada del Capitolio.

hablar de hombre discreto, no estimando en nada sus cosas para llamarlas juguetes. { quidam notus nomine tantum } y vn cierto hombre a quien no conozco, mas que de saber como se llama { occurrit mihi: } me salio al encuentro, como si yo fuera su familiar y grande amigo: { arreptaq; manu: } y cogiendome la mano importunamente sin querersela yo dar me dixo: { quid agis dulcissime rerum? } pues o Principe singular, en que se entiéde ago ra? { suauiter: inquam, vt nunc est: } muy bien puedo dezir, que biues gozando de la vida muy suauemente, como agora, de lo qual yo me huelgo mucho, como tan tu aficionado que soy: { & cupio omnia que vis. } y q̃ desseo seruir en todo lo que se ofreciere y quisieres mandarme. Esta fue la salutació que me hizo, y todas son sus palabras. { cùm affectaretur, } y como procediesse para acompañarme, { occupo. } anticipeme (dize Horacio) a dezirle que le ocupaua, y que no queria impedirle su viaje, sino que se fuesse norabuena. { nunquid vis? } y q̃ si mandaua alguna cosa me la dixesse? todo a fin de descargarme del, pareciendo me vn grande moledor. { at ille, inquit, } mas el hablando y mouiendo el semblante, y hondeandome las manos que no me dexaua, me respondio. { noris nos: } conocido me as, y sabes quien soy: { docti sumus. } somos doctos, al fin de vna misma profession, buen amigo a las derechas: tales fuessen pluguiesse a Dios, todos los hõbres del mundo. { hic, inquam } aqui quãdo yo reconoci vn tan grande impertinéte, respõdile muy mesurado: ya señor agora dire, { hoc pluris mihi eris. } q̃ por essa razon seras en mas estimado de mi, porque tengo yo en mucho conocer a los hõbres que saben. Y ya podreys juzgar que respondería. { quærens miserè discere, } procurando desasirme del, que estaua el mas afortunado hombre del mundo, y no

Occurrit quidam notus mihi nomine tantum:
Arreptaq; manu: quid agis dulcißime rerum?
Suauiter, vt nunc est, inquam: & cupio omnia quæ vis.
Cùm assectaretur, nunquid vis? occupo. At ille,
Noris nos, inquit: docti sumus. Miserè discedere quærens,
Ire modò ocyus: interdum consistere in aurem
Discere nescio quid puero. Cùm sudor ad imos
Manaret talos ò te Ballane cerebri
Felicem aiebam tacitus. Cùm quidlibet ille
Garriret, vicos, vrbem laudaret: vt illi
Nil respondebam: miserè cupis, inquit abire
Iandudum, video: sed nil agis: vsq; tenebo.

sabia que hazerme. { modò ire, pro ibam, ocyus: } vnas vezes muy ligero me apresuraua para darle a entender que yua más de priessa que el pensaua, porque me dexasse, y dexarlo: { interdum consistere, pro cõsisteuam: } otras vezes me paraua: { dicere in aurem necio quid puero. } a dezirle algun secreto a mi criado a la oreja, para que entendiesse que traya algun cuydado, y que me estoruaua. { cùm sudor maneret ad imos tallos: } que me hazia sudar la gota tan gorda hasta los pies, y cõ todo esso no lo podia echar de mi: y entre mi dezia: { ò Bollane felicem cerebri. } o bien ayas tu Balano, que nada no dissimulas: por esto dizen que vale mas vna vez bermejo, que ciento amarillo. Era este Bolano hombre que no sabia dissimular lo que no le parecia, y si algo le daua pesadumbre, con mucho desenfado luego se descartaua: y como el Poeta no se atreuia a dezirle a este ser vn moledor, haziale tragar saliua, y pararse amarillo por no dezirselo. { cùm ille garriret quidlibet, } y como el gorjeasse y celebrasse todo lo que dezia, { laudaret vicos, } alabasse las plaças, metiendo platicas, { vrbem: } y la ciudad: { vt illi nil respondebam: } de tal manera que yo no le respondia nada, por ver si me dexaua: porque para vn hablador es grande afrenta no responderle: mas el sin sentirlo demasiado. { inquit, } haziendo del cortesano me dixo, { video iandudum, } ya mucho rato à que me veo, { miserè cupis, abire, } que tienes gran gana de yrte: { sed nil agis, vsque tenebo. } mas poco te aprouecha, que no te tengo de dexar hasta que yo quiera, por gozar de ti este rato que me cabe. Muy lindo impertinente, y no el menor enfado, que pudo tener Horacio, pues dizen que vn necio sirue de tormento para

vn diſcreto : no pudo dezir tanto Horacio, (con ſer maldiziente) que no lo pagaſſe en eſta ocaſion con las ſetenas. Por atajarle los paſſos queriendolo dexar dixo Horacio. { perſequar hinc. } deſde aqui me yre y proſeguire mi camino. Mas luego el moledor le pregunto, ofreciendoſe de acompañarle. { quò nunc eſt tibi iter? } por donde es tu viaje Horacio? Deſuiando eſte ofrecimiento. { nil opus eſt te circũagi: } no ay neceſsidad q̃ eches rodeos, por amor de mi: { volo viſere quendam, non tibi notum: } que quiero yr a viſitar vn cierto amigo, que no conoces: { trans Tyberim cubat } que eſta malo alla de la otra parte del Tiber, { longè prope hortos Cæſaris. } lexos de aqui, cerca de los huertos de Ceſar: y no ſera razon tomar trabajo por acompañarme : baſta auer llegado a eſte lugar ſin paſſar adelãte. Ya cõ eſto le paraſcio al Poeta q̃ lo dexaria. Mas como el ſer necio conſiſte algunas vezes en ſer porfiado: reſpondiole porfiado. { nil habeo quid agam, } yo no tengo que hazer, para no acompañarte, { & non ſum piger : } ni ſoy tan perezoſo. { vſq; ſequar te. } que no te ſiga haſta alla. Muy bien lo yua remediando Horacio con ſu buena criança, y poco la conocia el importuno, a quien diſsimulaua: para que ſe entienda que no baſta razon, ni buena criança con quien no la tiene. Al fin por eſte camino no tuuo remedio ſino el de la paciencia: y aſsi proſigue Horacio. { demitto auriculas, } baxo mis orejas { vt aſellus iniquæ mentis, } como vn jumento de mala gana, { cùm grauius onus } quando la carga mas peſada, q̃ ſus fuerças para lleuarla, { ſubijt dorſo. } ſe le impone encima. Y viẽdome aſsi rendido, } incipit ille: } el comiença la cõuerſaciõ de propoſito como ſi yo eſtuuiera muy de gana, y lo primero que me dixo fue: { ſi bene me noui, } ſi tengo no mal conocimiento de mi, { non facies pluris } no tendrias tu Horacio en mas, { Viſcum amicũ, } a tu amigo Viſco, { non Varium. } ni a Vario, que ſon tus mayores amigos. (ſi por ſer Poetas los amas.) { nã quis poſsit ſcribere } porque quien deſtos puede eſcriuir { plureis verſus, aut citius } mas verſos, o mas preſtamẽte { me? } que yo? { quis membra mouere mollius? } y quien con mayor gentileza y gallardia para dezirlos con mejor accion y donayre q̃ yo? { inuideat quod & Hermogenes, ego canto. } y que por grãde muſico que Hermogenes ſea, puede tener embidia de lo que yo canto. Muchas coſas ſe pueden notar en vn hombre necio, y por mejor dezir ſon tantas que no ſe pueden contar, porque de todo lo que le falta ſiempre preſume. No puſo los ojos eſte para auentajarſe de ſu preſuncion en otros que en los grandes amigos de Horacio, para mas calificar ſu necedad : y aſsi de la primera clauſula de ſu razonamiento, quiſo alabarſe por gran Poeta: de gracia en el dezir, y grãde muſico: que por lo menos ſiendo en qualquiera deſtas coſas tan eſtremado, auia de ſer muy mas conocido que los amigos de Horacio, que conſigo no ygualo. A tã grande arrogancia Horacio quiſo atajar, y preguntole, como muy bien ſe ſigue. { interpellandi hic erat locus: } aqui vuo ocaſion de interromper ſu razon : (y aſsi le dixo. { eſt tibi mater, } tienes madre, { cognati, } y parientes, { quis, pro quibus eſt opus te ſaluo? } que tengan neceſsidad de tu ſalud? porque de hombre tan importante, no pueden dexar de valerſe. A lo qual reſpondio. { haud mihi quiſquã ſcilicet eſt: } no tengo nadie: { compoſui omnes. } a todos los è enterrado. (Sigueſe muy bien que a eſto reſponda Horacio entre dientes. { felices, } dichoſos fueron en morirſe, pues les fue partido para librarſe de

Perſequar hinc. Quò nunc iter eſt tibi? nil opus eſt te
Circumagi: quendam volo viſere, non tibi notum:
Trans Tybèrim longè cubat is prope Cæſaris hortos.
Nil habeo quod agam, & non ſum piger: uſq; ſequar te.
Demitto auriculas, vt iniquæ mentis aſellus,
Cum grauius dorſo ſubijt onus. Incipit ille:
Si bene me noui, non Viſcum pluris amicum,
Non Varium facies. Nam quis me ſcribere plureis,
Aut citius poſsit verſus? quis membra mouere
Mollius? inuideat quod & Hermogenes, ego canto.
Interpellandi locus hìc erat. Eſt tibi mater,
Cognati, queis te ſaluo eſt opus? haud mihi quiſquam:
Omnes compoſui. felices, nunc ego reſto:

de ti, { nunc ego resto: } agora solo yo quedo a quien entierres: { confice. } acaba tambien conmigo. { namq; instat mihi fatum triste, } porq̃ me amenaza vn triste hado, { quod cecinit mihi puero } que me pronostico siendo niño { anus Sabina, } vna vieja de Sabina, { mota vrna diuina: } auiendo remouido la vrna de ciertas suertes que se echaron adiuinas. Era vsança en aquel tiempo de echar suertes, de los niños pequeños en vn cantaro y meneandolas muy bien para reboluerlas sacarlas vna, a vna: y de lo q̃ salia para cada vno echauan juyzio y pronosticauan y dize Horacio que de la suya le auia sido mal pronostico, y q̃ deuia deser executor della este moledor. Y refiere las palabras q̃ dixo la vieja en su pronostico. { hunc } a este niño { nec dira venena, } ni los crueles venenos, { nec ensis hosticus, } ni la enemiga espada, { nec dolor laterũ, } ni dolor de costado, { aut tusis, } ni la tos, { nec tarda podagra auferet: } ni la gota que viene a la vejez lo quitara del mundo, porque a nada desto estara sujeto, ni morira por ninguna destas ocasiones: { quandocumq; } mas alguna vez { garrulus consumet hunc: } algun charlatan lo acabara: { si sapiat vitet loquacies, } si sabe lo que le conuiene, el se deue guardar de habladores, porque estos lo an de matar, { simulac adoleuerit ætas. } luego que fuere crecido en edad. Esto finge el Poeta para dezir deste hombre que fuesse vn hablador: y si se lo dixo en la cara puede ser creyble como quien lo sabria bien encaminar, no perdiendo la mesura de su proceder, como se echa de ver en sus palabras, y en lo que despues se sigue. La enfermedad de tos da en las arterias, y se causa de frio, o de pituyta que deciende a los pulmones: algunas vezes prouiene de hazer fuerça en la voz, y otras del calor de fiebre, la enuejecida dificultosamente se quita. De la gota dire despues. { ventum erat ad Vestæ, scilicet tẽplum, } llegamos al templo de la Diosa Vesta, { iam quarta diei pręterita: } ya passada la quarta parte del dia: { & casu tunc debebat respondere vadato: } y a caso en aquella sazon tenia de responder a cierto emplazamiento: { quod ni fecisset, } lo qual sino lo hiziera { perdere litem cetrtũ erat. } auia de perder el pleyto, y a mi me parecio q̃ con aquella ocasion me dexaria, y quando no lo pense { si me amas inquit, } si tu me quieres Horacio (dixo) { hic ades paulùm. } aqui me espera vn poco miẽtras

Suertes q̃ echauan a los niños las amas q̃ los criauã.

Confice Namq; instat fatum mihi triste, Sabella
Quod puero cecinit diuina mota anus Vrna:
Hunc neq; dira venena, nec hosticus auferet ensis,
Nec laterum dolor, aut tußis, nec tarda podagra:
Garrulus hunc quando consumet cumq;: loquaceis
Si sapiat vitet, simulac adoleuerit ætas.
Ventum erat ad Vestæ, quarta iam parte diei
Præterita: & casu tunc respondere vadato
Debebat: quod ni fecisset, perdere litem.
Si me amas, inquit, paulùm hic ades. Inteream,
Aut valeo stare, aut noui ciuilia iura:
Et propero, quò scis. Dubius sum quid faciam, inquit:
Te ne relinquam, an rem. Me sodes. Non faciam, ille:
Et præcedere cœpit. Ego, vt contendere durum est,
Cum victore sequor. Mecœnas quomodo tecum?
Hinc repetit. Paucorũ hominũ, & mentibus bene sanæ:
Nemo dexterius fortuna est vsus Haberes

acudo a este negocio. Responde Horacio muy despechado, queriendo coger el camino en la mano. { intereã, si aut valeo stare, } mala muerte muera si puedo tenerme en mis pies, { aut noui ciuilia iura: } ni si yo entiendo de pleytos: { & propero, quò scis. } demas de que voy de priessa donde sabes. A esto el moledor. { quid faciam dubius sum, inquit: } dudoso estoy dixo de lo que hare: { te ne relinquam, an rem. } si te dexare, o que se pierda este negocio por no dexarte. Horacio le acõsejo que no dexasse el negocio. { me sodes. } a mi me puedes dexar que importa menos, quedate por vida mia. { ille, non faciam: } respondiome, no lo hare: { & cœpit præcedere. } y començo de adelantarse. { vt contendere durum est, } y como el porfiar es cosa desabrida, { ego sequor cũ victore. } yo me fuy tras el reconociẽdo la ventaja que me tenia en poder mas que yo. { hinc repetit. quomodo te cum Mecœnas? } de aqui buelue a continuar

ſu platica, y preguntame, como te va con Mecenas? { paucorum hominum, & mentis bene ſanæ. } pareſceme hombre de pocos amigos, y de buena intencion. Reſponde Horacio, como le toco en Mecenas, para atajarle q̃ no dixeſſe mas necedades. { nemo dexterius eſt vſus fortunæ } ninguno con mas deſtreça y cordura á ſabido vſar de la proſperidad de la fortuna: es hombre q̃ no ſe deſuanece de ninguna coſa: muy cuerdo y moderado en todas ocaſiones. Agora ſe deſcubre la principal intencion del moledor, en querer intentar por el medio de Horacio, la entrada en caſa de Mecenas, embidioſo dela amiſtad que con el tenia: y para eſto propone a Horacio ſer coſa que le conuenia tenerle por coadjutor, y dize. { Haberes magnum adiutorem } tendrias en mi vn grande coadjutor, { qui poſſet ferre ſecundas } q̃ podria gozar las ſegundas vezes, y los relieues de ſu amiſtad, q̃dandote a ti el primer lugar que tienes: porque pueſto caſo q̃ qualquiera vuieſſe de entrar en eſta caſa a ſer amigo de Mecenas, auia de ſer reconociendote a ti por dueño y ſeñor de todo: { ſi velles tradere hunc hominem. } ſi quiſieſſes entregar a Mecenas a quien lo ſabria torcer a lo que quiſieſſe. Y para mas encargarſelo y declaraſe mas dize. { diſperam, } muera yo deſeſperado, { ni ſummoſſes omneis. } ſi no trayrias por eſte medio la caſa al rodo pelo, que los tendria a todos ſujetos como en el puño, ſin que hombre ſe rebulleſſe a hazer mas delo que quiſieſſes: que es gran coſa tener vn compañero tal como yo ſeria, para negocio tan importãte: al fin auria de hazer como buen amigo, y mas pueden dos que vno, ſi ſe ſaben entender dela manera que noſotros bien lo ſabriamos ordenar, y traçar. A eſto reſponde Horacio con mucho ſoſsiego, deſengañandole del penſamiento que traya, y alabando a Mecenas en el gouierno de ſu caſa: engrandeciendo ſus coſas por ſingulares y nunca oydas, todo para mayor confuſsion delo q̃ auia propueſto. { non viuimus illic } hagote ſaber que no biuimos en aquella caſa { iſto modo quo tu rere, } deſte modo que tu pienſas, { nec vlla domus eſt, purior hac } ni ay ninguna caſa en todo el mundo de mayor ſinzeridad q̃ ella, { nec magis aliena his malis. } ni mas agena deſtos males, ni deſtos terminos de proceder. { nec vnquã hic ditior mi officit } ni jamas en caſa de Mecenas alguno mas rico o poderoſo me dio diſguſto, { aut quia eſt doctior. } o porq̃ ſepa mas: no es caſa donde na die tiraniza a otro, ſino don de ſe biue con toda ygualdad, { vnicuiq; eſt ſuus locus. } cada vno tiene ſu lugar conocido, y todos biuen contentos ſin embidia ninguna. Es como eſtar en el cielo. Muy bien reſpondido eſta, al que traya tan malos penſamientos, que imaginaua todo lo contrario, y como del reſponderle aſsi, quedo reprehendido de ſu malicia: añade proſiguiendo el moledor. { magnum narras } coſa grande es lo q̃ me cuentas, { vix credibile. } que a penas ſe puede creer: y eſto es diſculparſe como quien dize: quien tal auia de imaginar? ſiendo el procer de eſſa caſa lo q̃ parece increyble: tan fuera de lo que es ordinaro en todas las otras caſas del mundo! Añade mas a lo dicho el Poeta y dize. { atqui ſic habet, ideſt, ſic ſe res habet: } por cierto deſta manera paſſa, como yo lo digo. Ya que por el camino q̃ intento eſte impertinẽte, no hizo ſuerte por auer hallado el coraçon de Horacio fiel y deſintereſſado: agora como liſonjero fingiendo eſtar aficionado a Mecenas por auer oydo tan buena loa de ſu proceder, y caſa, dize, que de ſer amigo de los hombres tan principales le nace tener mayor deſſeo del, que haſta entonces auia tenido, para procurar ſu amiſtad, y que le conozca. { accendis, } con lo que me as dicho, as acrecentado mi deſſeo de ſeruirle, y me as encendido, { quare magis cupiam eſſe illi proximus. } para que con mas eficacia, y con mayor afecto deſſee eſtar mas cerca del.

Magnum adiutorem poßit qui ferre ſecundas:
Hunc hominem ſi velles tradere: Diſperéam, ni
Summoſſes omneis. Non iſto viuimus illic,
Quo tu rere, modo. Domus hac nec purior vlla eſt,
Nec magis his aliena malis. Nil mi officit vnquam,
Ditior hic, aut eſt quia doctior. Eſt locus vni
Cuiq; ſuus. Magnum narras, vix credibile. Atqui
Sic habet. Accendis, quare cupiam magis illi

{ vellis

{velis tantummodo:} y si tu Horcio tan solamente lo quisiesses: (que en tu mano esta) {expugnabis scilicet Mecœnatem} bien lo podrias persuadir a que me recibiesse en su casa, {quæ virtus tua est:} el qual poder es el que tu tienes: {& est qui vinci posit:} y es persona que facilmente puede ser persuadido, (segun dizes) por ser como es tan noble. A esto responde Horacio escusandose con la misma razon y dize, q̃ por el mismo caso q̃ de su naturaleza es tan bueno, de su mismo acuerdo, se detiene en los principios de qualquiera cosa que aya de hazer: de tal manera q̃ son dificultosos estos principios, por la preuencion q̃ tiene de no cōceder ninguna cosa luego que se la piden. {eoq; habet primos aditus difficiles.} antes por la misma razon q̃ esso es asi de ser de condicion tan suaue, tiene dificultosos los primeros principios, que no se dexa visitar facilmente, por no obligarse a conceder todo lo que le piden. A esto no desmaya el moledor prometiendose buenas esperanças, por el medio de las diligencias que pensaua hazer. Al qual pinta Horacio, inconsiderado y sin discurso de hōbre de razon, como necio ignorante, que no sabia lo que pesan las cosas, para entender lo que cada vna importa. {haud mihi deero.} yo no me faltare de hazer todo mi posible. {corrumpam seruos muneribus:} yo cohechare sus esclauos con presentes para q̃ me dexen entrar y visitarle. En esto se vera quā ciega es el aficion de vn necio pretensor, que le parece que cōsiste el sucesso de lo q̃ pretende, en tener por amigos la gēte mas desechada de vna casa: aquellos que nunca parecen delante del señor: y prosigue. {si hodie exclusus fuero,} si oy me desechare, {non desistā} no por esso desistire de mi pretension, todo quanto sera possible hare: {tempora quæram:} buscare tiempos y ocasiones:

Proximus esse. Velis tantummodo: quæ tua virtus,
Expugnabis: & est qui vinci possit: eoq;
Difficileis aditus primos habet. Haud mihi deero.
Muneribus seruos corrumpam: non, hodie si
Exclusus fuero, desistam: tempora quæram:
Occurram in triuijs: deducam. Nil sine magno
Vita labore dedit mortalibus. Hæc dum agit, ecce
Fuscus Aristius occurrit mihi charus: & illum
Qui pulchrè nosset, consistimus. Vnde venis? &
Quò tendis? rogat: & respondet. Vellere cœpi,
Et prensare manu lentissima brachia, nutans.
Distorquens oculos, vt me eriperet. Malè salsus
Ridens dissimulare: meum iecur vrere bilis.

{ocurram in triuisis} hareme encontradizo en las calles: {deducam} acompañarele hasta su casa, donde quiera que lo encuentre. {nil vita dedit sine magno labore mortalibus.} ninguna cosa se alcança en esta vida sin grande trabajo. Sentencia muy celebrada y mal acomodada, para que se eche de ver como en la boca de vn necio nada parece bien. {hæc dum agit,} y mientras estas cosas dezia, {ecce Fuscus Aristius ocurrit mihi charus:} he aqui a Fusco Aristio mi grande amigo: {& qui pulchrè nosset illum,} y que muy bien conocia a este moledor, {cōsistimus.} paramonos en pie en el lugar que le encontramos. {rogat: vnde venis?} preguntome que de donde venia? {quo tendis?} y que a donde yua? {& respondet,} y auiendole yo hecho las mismas preguntas, respondiome lo mismo {cœpi vellere,} comence a arrācarlo para que arrancasse comigo y me librasse de aquella molienda, {& prensare manu lentissima brachia,} y no hazia otra cosa que palparle con mi mano sus braços muy desmayados que no lo podia rodear, para que nos fuessemos juntos, {nutans,} haziendole del ojo, que me lleuasse, {distorquens oculos,} torciendole los ojos, {vt eriperet me.} para que me librasse de aquel trabajo, y pensando que me auia Dios socorrido con quien me entendiesse. {malè salsus} el resabido y q̃ entēdio luego el baxiò, {ridens dissimulare, pro dissimulauat:} riendose dissimulaua y hazia q̃ no me entendia: muy bueno para vn buen renegador: {bilis vrere meū iecur, pro vrebat:} que me abrasaua biuo de colera, viendo que no me queria entender, hasta que claro le vue de dezir. {certè aieuas te velle loqui mecum} cierto me dixiste que tenias que dezirme {nescio quid secretò.} no se q̃ en secreto. Y entonces me respondio. {memini bene:}

ne.} muy bien me acuerdo: {ſed meliori tempore dicam:} pero dexarlo he para mejor tiempo: {hodie triceſsima ſabbata.} que oy es el dia treze del mes, y primero de Luna, y ſabes que eſte dia es de mucha veneracion acerca de los Iudios. Llamauã Sabados los Hebreos a todos los dias, y ſolo diferenciauan en llamarlos primero, o ſegundo, &c. como yuan corriendo: y aſsi contauan primero Sabado, y ſegundo Sabado y tercero Sabado, &c. como noſotros dezimos Domingo Lunes, Martes, &c. y monteãdoſe con Horacio eſte Fuſco Ariſtio le dixo que ya lo auia entẽdido, y para hazerle regañar, le replico ſer fieſta de los Iudios el primero dia de Luna: y que no era razon quebrantarlo. {vinne oppedere Iudęis curtis?} por ventura tu Horacio menoſprecias y quieres atropellar a los Iudios? quiſo dezir, que no creya quiſieſſe quebrantar la fieſta de los Iudios. Y llamalos cortos en lugar de circũcidados: porque por tener aquel menoſcabo, quedauan cortos. Y en la Satyra.5. los llamo appellas, ideſt ſine pelle, por circuncidados. Reſponde a eſto Horacio muy mohino y canſado de tantas ſuertes del vno y del otro. {nulla mihi, inquam Relligio eſt.} bien puedo dezir que no creo en ningun Dios, pues en eſto no me valẽ: pues como ſi me vuieran deſamparado, no me puedo eſcapar de voſotros, encomiendo os al diablo, al vno necio, y al otro bellaco. {at mi: ignoſces:} mas a eſto me reſpondio: q̃ lo perdonaſſe: {ſum paulò infirmior,} ando vn poco achacoſo, {vnus multorum:} y vno de muchos es fuerça que ſea deuoto: ya ſi por eſto tengo deuocion a todas las religiones: {alias loquar.} deſpues hablaremos y con eſto me voy. Dize agora Horacio como deſeſperado.

Sabados llamauan a todos los dias los Iudios.

Certè neſcio quid ſecretò velle loqui te
Aiebas mecum. Memini bene: ſed meliori
Tempore dicam: hodie triceſima ſabbata. Vin tu
Curtis Iudæis oppedere? Nulla mihi, inquam
Relligio eſt. At mi: ſum paulò infirmior, vnus
Multorum: ignoſces: alias loquar. Hucci ne ſolem
Tam nigrum ſurrexe mihi! fugit improbus, ac me
Sub cultro linquit. Caſu venit obuius illi
Aduerſarius: & quò tu turpiſsime? magna
Exclamat voce: & licet anteſtari? ego verò
Oppono auriculam. Rapit in ius: clamor vtrinq;
Vndiq; concurſus, ſic me ſeruauit Apollo.

{huccine ſolem} por ventura es poſsible q̃ eſte Sol que a todos alumbra {ſurrexe mihi tan nigrum!} ſe leuanto eſta mañana tan negro para mi, que tan deſgraciado he ſido en topar a eſte hombre! {fugit improbus,} acogioſſe el redomado de Ariſtio, {& linquit me ſub cultro,} y dexome el cuchillo a la garganta, que ſi tuuiera vna ſoga me parece q̃ me ahorcara. Mas ſucedio deſpues q̃ {caſu euenit illi obius aduerſarius:} a caſo vino al encuentro ſu contrario con quien tenia el pleyto el negro de mi compañero, quando menos lo penſe, {& exclamat magna voce} comiẽça a llamarlo cõ grandes vozes, {quò tu turpiſsime?} donde vas embuſtero? {& licet ateſtari.} aqui me conuiene hazer teſtigos. Era vſança entre los Romanos q̃ quando alguno emplazaua a otro, auia de hazer teſtigos, y tirarles de las orejas dos o tres vezes para que ſe acordoſſen: y como eſte dixo que lo emplazaua, y q̃ le conuenia hazer teſtigos, acude preſto Horacio, y dize. {ego verò oppono auriculam:} he aqui mi oreja, aun que me la arranquen, con condicion que lo lleuen, para que yo mas no lo vea: {rapit in ius:} con eſto me lo lleuan al juzgado: {clamor vtrinq;,} el clamor y vozes del vno y del otro que ſe yuan diziendo de tales por quales, hijos de padres traydores, {vndiq; cõcurſus,} llego gente de todas partes, con el ruydo del alboroto, {ſic me ſeruauit Apollo.} aſsi me libro Apolo, para que no murieſſe en manos de tal moledor. Dize que Apolo lo libro, y puedeſe entender por la eſtatua de Apolo que eſtaua en el juzgado donde lo lleuauan, y por el Dios Apolo, en cuya proteccion eſtaua Horacio, por ſer Poeta. No digo mas, por no canſar.

Ceremonia de hazer teſtigos contra los reos

SATYRA

SATYRA DEZIMA.

Argumento.



CON ocasion de defenderse de los que murmurauan lo q̃ dixo contra Lucilo en la Satyra. 4. Dize las partes que á de tener la Poesia de los Comicos para ser buena: alabãdo a los antiguos que fueron obseruantes en ella: y diziendo mal de los modernos, Lucilo y otros Poetas que quisieron introduzir nouedades. Y porque los tales se dexauan lleuar del aplauso popular, sin hazer caso del juyzio de los hombres de razon, dize que mas vale vn buen entendimiento que reprehenda, que muchos no tales que alaben. Algunos textos tienen otro principio diferente del que yo declaro, no lo tengo por de Horacio, sino prohijado, segun la diferécia q̃ muestra su Poesia: pondrase sin declarar, para cumplir con los demas Codices que lo tienen. Son otho versos.

Lucili quam sis mendosus, teste Catone
Deffenssore tuo peruincam, qui malè factos
Emendare parat versus: hoc lenius, ille
Est quo vir melior, longè subtilior illo,
Qui multum puer & loris, & funibus vdis
Exornatus, vt esset opem qui ferre poetis
Antiquis posset, contra fastidia nostra,
Grammaticorum equitum doctissimus, vt redeam illud:

Nempe in composito dixi pede currere versus
Lucili. Quis tam Lucili fautor ineptè est,
Vt non hoc fateatur? at idem. quòd sale multo,
Vrbem defricuit, charta laudatur eadem.
Nec tamen hoc tribuens, dederim quoq; cętera. Nam sic
Et Laberi mimos, vt pulchra poëmata, mirer.
Ergo non satis est risu diducere rictum
Auditoris: & est quędam tamen hic quoq; virtus,

NEMPE dixi } verdad es cierto que yo dixe { versus Lucili currere } los versos de Lucilo correr { in composito pede. } con descõpuesto pie, que de auerlo dicho no me desdigo. { quis tam fautor ineptè est Lucili, } pero sepamos quien es el defensor de Lucilo tan neciamente, { vt hoc nõ fateatur? } que no confiesse esto mismo q̃ yo? porque alabar lo que conocidamente es malo, y darle nombre de bueno, yo lo tengo por simpleza, y ninguno de entendimiento lo haze. { at } y aunque en esto lo aya reprehendido { idem laudatur eadem charta } en el mismo lugar que lo dixe es alabado de mi por otras cosas buenas que tiene { quòd multo sale defricuit vrbem, } porque no se le puede negar, q̃ no reprehendiesse la ciudad con mucha agudeza y con mil sales de buena gracia y donayre: pero sus versos no son en razon de versos los mejores dl mundo. Y porque aun en dezir donayres à de auer limite y tassa conforme a las ocasiones, dize luego { nec tamen hoc tribués, } ni por atribuyrle esto, { dederim quoq; cętera. } le aure dado tambien las demas cosas que a vn Poeta conuienen. { nam sic, } porque si essa conclusion se siguiesse, { & mirer mimos Laberi, } tambiẽ alabaria los versos lasciuos de Labero, { vt pulchra poemata, } como Poesia muy excelente: bien se dexa entender lo que digo, pues es tan conocido el exẽplo { ergo nõ satis est } luego no basta { diducere risu rictũ auditoris: } desparrã car la boca del oyẽte con risa q̃ se le rasgue, pues solo en esso no consiste toda la perfecion: { & tñ hic } y cõ todo esto en este hazer reyr { est quisq; quędã virtus } ay tambien cierta virtud que aunque parece bien es menester que tẽga algo mas

que hazer reyr, { eſt breuitate opus, } ay neceſsidad de breuedad, que ſea la riſa de paſſo con ligereza, { vt currat ſententia: } para no impedir lo que ſe va diziẽdo, ſino que corra la ſentencia, y ſe entienda el diſcurſo principal de que ſe trata, que no à de ſer todo reyr: { neu impediat ſe } o porque aſsi miſmo no ſe impida { verbis honerantibus laſſas aures. } con palabras que importunen las canſadas orejas del oyente: porq̃ los buenos dichos an de ſer breues, cõ pocas palabras y mucha agudeça. { & eſt opus modò triſti ſermone, } y para hazer reyr ay tã bien neceſsidad vnas vezes de razonamiẽto graue y meſurado, que no ſe ria el q̃ lo dize, ſino que eſte muy compueſto, como ſino fuera el que habla, diſsimulando lo q̃ dize, { ſæpe iocoſo, } muchas vezes ſera el tal razonamiento alegre y apazible, { modò defendẽte vicem rhetoris, } vnas vezes repreſentando la figura de vn Orador, perſonaje graue, { atq; poetæ, } y de vn Poeta, que ſon hombres cuya repreſentacion à de ſer modeſta y meſurada, { interdum vrbani parcentis viribus, } y a las vezes, en el ſegundo caſo, repreſentando la figura de vn ciudadano melindroſo, q̃ haziendoſe delicado habla en falſete, diziendo que no ſe halla cõ fuerças baſtantes para lo que le piden, { atq; extenuantis eas conſultò. } y que de acuerdo las apoca y enflaquece por no canſarſe, como ſi fuera hecho de alcorça. { plerumq; ridiculum } las mas vezes vn dicho ridiculo que paſſa por donayre { fortius, & melius acri, } cõ mas eficacia y muy mejor q̃ con vn dicho aſpero { ſecat magnas res. } corta y ataja grandes coſas, porq̃ ſuelen eſcocer las burlas mejor q̃ quãdo hablamos de veras. En todo eſto quiere dezir q̃ el q̃ à de ſer Poeta, no ſolo ſera bueno porque ſepa hazer reyr, pues eſto à de ſer a caſo, y no de propoſito: y para ſer cõſumado es neceſſario q̃ vnas vezes proceda meſurado cõ palabras graues, ſi repreſentare la perſona de vn Orador de quien quiere hazer burla, o de vn Poeta arrogante remedando la voz y el tono con q̃ dize ſus verſos: y à de moſtrarſe muy melifluo ſi reprehẽde el demaſiado regalo de vn ciudadano q̃ por encarecer lo q̃ haze ſe quexa de ſus pocas fuerças y de los muchos negocios y ocupaciones q̃ cargã del: demas de q̃ otras vezes en coſas q̃ por ſer de peſadũbre no ſe puedẽ dezir de veras, à de ſaber dezirlas en donayre como laſtime y eſcarmiente a quiẽ las reprehẽde de burla. En confirmacion deſta dotrina trae luego los Poetas antiguos q̃ ſupieron vſar de todas eſtas acciones poniẽdolas en ſus lugares: lo qual dize para cõfundir los modernos q̃ le acuſauã de ſer maldiziente cõtra Lucilo. { illi quibus viris comœdia priſca eſt ſcripta, } aquellos Poetas de quien es intitulada la antigua comedia, { hoc ſtabãt } muy bien eſtauã en eſte acuerdo, y ſabian muy bien eſtas reglas. { hoc ſunt imitandi: } en eſto ſe an de imitar. Dize luego mal de dos Poetas de quiẽ era perſeguido en eſta acuſaciõ fauoreciẽdo a Lucilo, y q̃ por falta de auer leydo eſtos antiguos no ſabian juzgar lo que el dezia. { quos neq; pulcher Hermogenes } a los quales ni el hermoſo Hermogenes. { neq; Simius iſte } ni eſte Simio que me perſigue: quiſo dezir, Demetrio, que era tan feo y pequeño, q̃ quiſo menoſpreciarle con eſte nõbre: (ambos ados tenian por oficio cantar y tañer) { vnquam legit, } jamas leyo { nil doctus cantare } no ſabiendo cantar otra coſa { præter Caluum, & Catullũ. } ſino a Calbo, y a Catullo: quiſo dezr, ſus obras deſtos: y q̃ por ſer poco leydos no ſabian lo q̃ ſe deziã. { at fecit magnũ } mas a eſto me direys, q̃ Lucilo hizo vna coſa grãde, { q̀ miſcuit Græca Latinis. } porq̃ mezclo palabras Griegas cõ latinas en ſus verſos.

Eſt breuitate opus, vt currat ſententia: neu ſe
Impediat verbis laſſas onerantibus aures.
Et ſermone opus eſt modò triſti, ſæpe iocoſo,
Defendente vicem modò rhetoris, atq; poëtæ,
Interdum vrbani parcentis viribus, atq;
Extenuantis eas conſultò. Ridiculum acri
Fortius, & melius magna plerumq; ſecat res.
Illi, ſcripta quibus comœdia priſca viris eſt,
Hoc ſtabant, hoc ſunt imitandi: quos neq; pulcher
Hermogenes vnquam legit, neq; ſimius iſte
Nil præter Caluum, & doctus cantare Catullum.
At magnum fecit, quòd verbis Græca Latinis
Miſcuit. ò ſeri ſtudiorum, quid? ne putatis

Excla

Exclama la ignorancia destos, y dize contra esta razon. { ò seri studiorũ, } o torpes para saber nunca sabreys nada en toda vuestra vida, { quid? } q̃ pensays en dezir esso? { ne putatis difficile, } muy bueno es que no penseys ser dificultoso, { & mirum quod contigit Pitoleonti Rhodio? } y digno de admiracion lo mismo que le acaecio a Pitoleonte Rodano, no haziendo caso dello, y porq̃ Lucilo lo hizo por esso os admirays? muy bien me conuencereys con essa misma razon? Prosigue con otra objecion y dize. { at sermo cõcinu⁹ } direys me tãbien que el razonamiento mezclado y cõpuesto { vtraq; lingua } dela vna y otra lẽgua { est suauior, } es mas suaue para el oydo, { vt nota Falerni } como vna vota de vino Falerno es mas suaue { si commista es Chio. } si se mezcla con el vino de Chio. Era este vino muy excelente (como si agora dixessemos el vino de Robledillo en Castilla, o el de Guadix en el reyno de Granada,) y bien se sigue que el que no era tal seria mejor mezclado con el: y quiso dezir, que siẽdo mejor la lengua Griega que la Latina, seria mas suaue la Latina mezclada con ella. A lo qual agudamente responde. { te ipsum percontor, } a ti mismo pregunto, { cùm facias versus: } quando haras versos: { an cũ peragenda sit tibi causa dura } o quãdo ayas de defender causa dificultosa { Petilli rei. } de Petilo reo y culpado. { scilicet oblitus patriæq;, } sepamos oluidado de la patria, { patrisq; Latini, } y del padre Italiano: quiso dezir de la lengua natural. { malis intermiscere verba petita foris } querras antes mezclar las palabras mendigadas de fuera { patrijs } q̃ las proprias naturales { more Canusi bilinguis? } a la vsança de Canusio de dos lenguas? (porque este hablaua en Griego y Latino indifferentemente.) { cùm Pedius Publicola, atque Coruinus } siendo verdad que Pedio Publicola y Coruino abogados { exudet causas. } suden en defender las causas de sus clientulos. Es lo mismo que si dixera, muy bien es que los otros vayan a defender las causas con cuydado de que no les falte el tiempo para alegar de su derecho en fauor de sus partes, y que suden hablando a priessa por dezir lo que tienen que dezir: y que tu lleues el cuydado puesto en que parecera mas bien tu razonamiento siendo compuesto de palabras Latinas, y Griegas: esso no me parece a mi que es otra cosa que perder tiempo en lo que no importa: quiso dezir, q̃ lo que sirue de ornato de vna cosa, no se à de tomar por principal para lo que no aprouecha. Y prosigue arguyendo este ornato de impertinencia: demas de estar obligado cada vno a fauorecer su propria lengua, sin alabar la agena: lo qual declara con vna galana comparacion. { atq; ego natus citra mare } demas de que siendo yo nacido desta otra parte del mar Mediterraneo, lexos de la Grecia { cùm faceret versiculos Græcos: } como yo hiziesse versos Griegos por mi passatiempo en mi niñez: { Quirinus post mediam noctem visus, } se me aparecio Quirino entresueños despues de la media noche, { cùm somnia vera scilicet sunt: } quando los sueños son verdaderos al amanecer: { vetuit me tali voce: } y me estoruo los hiziesse con estas palabras: { non feras insanius ligna in syluam, } no metas mas locamente leños en la selua, { ac si malis } que es lo mismo que si quisiesses { implere magnas cateruas Græcorum. } enriquecer las grandes cateruas de los Griegos. Quiso dezir, que escriuir en Griego, era como añadir leña al monte, porque florecia tanto la Grecia en letras que no auia para

Difficile, & mirum, Rhodio quod Pitoleonti
Contigit? at sermo lingua concinnus vtraq;
Suauior, vt Chio nota si commista Falerni est.
Cùm versus facias, te ipsum percontor: an & cum
Dura tibi peragenda rei sit causa Petilli?
Scilicet oblitus patriæq;, patrisq; Latini
Cum Pedius causas exudet Publicola, atq;
Coruinus, patrijs intermiscere petita
Verba foris malis, Canusini more bilinguis.
Atq; ego cùm Græcos facerem natus mare citra
Versiculos: vetuit me tali voce Quirinus
Post mediam visus, cùm somnia vera:
In syluam non ligna feras insanius, ac si
Magnas Græcorum malis implere cateruas.

Obligacion de fauorecer cada vno su propria lẽgua.

Libros muchos ſe pierden, y qual es la razon.

que augmentarla: dexando la mayor obligacion de acudir a ſu propria lengua. Por eſto eſtan ſepultados muchos libros de hombres q̃ eſcriuieron en diferente lẽgua de la ſuya natural, para que nadie los lea, ni ſe acuerde dellos: porque como no pudieron ſer tan elegantes en el hablar, como lo fueran ſi eſcriuieran en ſu propria lengua, faltoles la principal razon de ſer aceptos. Y muy biẽ merecen ſer oluidados por no auer dado aquella honra a ſu patria, y lengua. Dixo quando los ſueños ſon verdaderos, y quiere dezir, la amanecer: loqual ſe à de entẽder ſegũ la diſpoſicion q̃ tiene etonces el entendimiento deſpues de hecha la digeſtiõ y ſer los humos que acuden a la cabeça mas ſutiles y delicados: y por eſto la imaginacion mas diſpueſta para recebir los penſamientos mas concertados que antes, quando ſe ſueñan coſas de mucho diſcontento. Mas no por eſto ſe à de entender que los ſueños ſean verdaderos, ni creerlos, ſino que tienen entonces mas ſemejança cõ la verdad, por ſer menos diſparatados que en el ſueño de la media noche. Enojaſe mas a la clara cõtra los arrogantes y preſuntuoſos que eſcriuen para ſer eſtimados. Y dize, { Turgidus Alpinus dum iugulat Memnona, } mientras el hinchado Poeta Alpino deguella y deſtruye a Memnon, penſando con ſus verſos arrogantes, de darle vida por fama, { dumq; diffingit luteum caput Rheni: } y mientras que disfigura en lugar de pintar al rio Reno lodoſo y cenagoſo, qual el lo pone del lodo, no ſabiendolo alabar: { hęc ego ludo, } yo me entretengo y juego eſtas cartas, { quę neq; ſonent certantia } que no deuen ſer eſcuchadas en competencia de otras { in æde, } en el templo, { iudice Tarpa, } ſiendo el juez Tarpa. Era eſte vn maeſtro que enſeñaua en vn templo: y como es muy ordinario que los preceptores hablando con ſus eſtudiantes ſe hagan juezes y cenſores de todo lo que hazen los otros, prefiriendo alli deſde ſu catedra, ſus obras y ſu induſtria para enſeñar: y que ſus diciſcipulos creã lo que los tales maeſtros le dizen: de donde les nace penſar que ſu maeſtro es el que lo ſabe todo, y el que lo entiẽde todo, para ſolo creer que es el mejor de todos Tarpa procediendo por eſte camino, deuia de cenſurar y reprehender lo que Horacio eſcriuia: del qual haziendo burla, y en perſona del, de todos los demas preceptores, dize que eſtas coſas q̃ el eſcriue, mientras el Poeta Alpino eſta ocupado en eſcriuir las hiſtorias de Memnon, (que por mejor dezirlo deguella en lugar de dalle vida por fama,) y mientras eſcriue el rio Reno, (q̃ por mejor dezir lo enturbia y pone del lodo, ſiẽdo el claro en ſus aguas, y hermoſo en ſus riberas:) no ay para que eſtimarlas en nada, por ſer coſas de riſa, que las eſcriue jugãdo, porque no ſon ſus obras eſcritas en competencia de las que juzga por buenas el maeſtro Tarpa. { nec redeant ſpectãda theatris } ni para que bueluan a los teatros deſpues de viſtas vna vez { iterum, atq; iterum. } tornandolas a referir. En eſto haze burla de los que continuauan a lleuar ſus obras a los teatros, porque no ſatisfechos de que las vuieſſen entendido de la primera vez, guſtauan de repetirlas, para q̃ ſe las alabaſſen. Dize luego los q̃ a ſu parecer eran buenos Poetas, y en lo q̃ cada vno ſe auentajaua. { Fundani } o Fundanio { vnus comis viuorum } tu ſolo de los biuos graciosamẽte { potes arguta meretrice; } puedes formãdo vna ingenioſa ramera, { Dauo eludente, Cremeta ſenem; } cõ vn ſieruo Dauo, q̃ haga burla al viejo Cremes, { garrire libellos. } gorjear y hinchir libros de cien mil donayres. Quiſo dezir, q̃ tenia donayre en hazer comedias, fingiendo embuſtes y marañas. Y pone vn perſonaje de la comedia, por todos los que pueden ofrecerſe. { Pollio canit facta regũ. } Aſinio Poliõ cãta los hechos de los reyes. Quiere dezir coſas grãdes como ſon tragedias. { pede ter percuſſo, } en verſos lãbicos, q̃ ſon de tres ciſuras { Varius acer } y el Poeta Vario gallardo en ſu dezir { duci epos forte, vt nemo } haze neruoſos verſos

Turgidus Alpinus iugulat dum Memnona, dumq;
Deſingit Rheni luteum caput: hæc ego ludo,
Quę nec in æde ſonent certantia, iudice Tarpa,
Nec redeant iterum, atq; iterum ſpectanda theatris.
Arguta meretrice potes, Dauoq; Chremeta
Eludente ſenem, comis garrire libellos
Vnus viuorum Fundani. Pollio regum
Facta canit. Pede ter percuſſo forte epos acer,

Si ſon verdaderos?

Alpino Poeta arrogante.

Tarpa maeſtro de eſcuela idiota.

Opiniõ de Horacio de algunos Poetas.

sos exametros: como ninguno mejores. Y ciertamente por esta palabra epos, se an de entēder los dichos versos exametros, por lo q̄ luego se sigue de Virgilio. { Camœnę rure gaudentes } las Musas amigas de soledad, { anuerunt Vergilio } concedieron a Virgilio { molle atq; facetum, } vn estilo suaue, facil, y agradable en componer bu colicas. Por esto dixo a las Musas, { rure gaudentes } aludiendo a lo pastoril, que en aquellas obras hizo. De lo qual se infiere, que entonces Virgilio aun no auia compuesto la Eneyda. Desta manera reparte el Poeta el dō del escriuir Poesia, dādo a Fūdanio el estilo de las Comedias, a Polion el de las Tragedias, y a Vario y a Virgilio el verso exametro. Y porque de quiē era tā satyrico, siempre se presumeq̄ lo fuesse: aū que vemos que alaba a estos Poetas, su alabança se à de entender con risa falsa. En todo lo dicho no se à acordado de si el Poeta, y ago ra dize lo que se le puede conceder. { hoc erat, quod possem scribere } esto es lo que yo puedo escriuir, (quiere dezir, Satyras.) { melius Varrone Atacino, } mejor que Varron Atacino, { experto frustra, } que en vano las à intentado a escriuir, { atque quibusdam alijs, } y que otros algunos, { minor inuentore: } aunque me conozco ser menos oficial dellas, que Lucilo que las inuētó: { neq; ego ausim } ni yo me atreuiera { detrahere illi coronā } quitarle la corona { hærentem capit multa cū laude. } que tambien encaxada la tiene en su cabeça, como si fueran la cabeça y ella de vna pieça, y con mucha honra. Retratase luego de lo que dixo, haziendo mayor burla. { at dixi } mas lo que yo dixe fue { hunc fluere lutulentum, } que Lucio corria muy lodoso y turbio, { sæpe ferentem } muchas vezes lleuando { plura quidem tollenda } mas cosas que por cierto se le auian de quitar { relinquendis. } que las q̄ se le podian dexar. Y como a todos los Poetas no à perdonado: finge que otro le dize q̄ diga tambien de Homero, para ygualallos a todos. { age quæso, } dime Horacio de gracia, { tu doctus nil reprehendis in magno Homero? } siendo tu tā docto, ninguna cosa reprehendes en el grande Homero? porque ninguno dexa de tener alguna falta: y en estas vltimas palabras se declarà que de los que arriba à dicho bien, como son Fundanio, Pollió, Vario y Virgilio, se à de entender cō yronia: y para disculparse de tanta burla, dize que todos los Poetas yerran en alguna cosa, y que advirtiendo los tales yerros, se emiendan vnos a otros: de lo qual se aprouecha por disculpa, en q̄ por dezir mal no es perjudicial, sino prouechoso, pues sirue para que los otros se emienden. { Lucilus comis } el comedido Lucilo { nil mutat Acci Tragici? } no mudá nada el Tragico Accio? { non ridet versus Enni } no se rie de los versos de Ennio { grauitate minores? } diziendo que son de menos grauedad? { cum loquitur de se } quando habla de si mismo, { nō vt maiore reprensis? } no como que le parezca ser mayor, ni mas auentajado que los a quien reprehende? sino porq̄ le parece que en aquello que reprehende a los otros, tienē razō. Y assi yo (dize Horacio) no con presuncion de q̄ soy mejor Poeta digo mi parecer, sino porque me parece que tengo rezon. { & quid vetat, } y que impide { nosmet quærere legenteis, } nosotros mismos procurar examinar leyendo, { scripta Lucilli, } los escritos de Lucilo { num natura illius dura } si por ventura la naturaleza de su ingenio dura, { nū rerum magis scilicet dura natura } o si por ventura

Vt nemo, Varius ducit. Molle atq; facetum
Vergilio annuerunt gaudentes rure Camœnæ.
Hoc erat, experto frustra Varrone Atacino,
Atq; quibusdam alijs melius quod scribere possem,
Inuentore minor: neq; ego illi detrahere ausim
Hærentem capiti multa cum laude coronam.
At dixi fluere hunc lutulentum, sæpe ferentem
Plura quidem tollenda relinquendis. Age quæso,
Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?
Nil comis Tragici mutat Lucilius Acci?
Non ridet versus Enni grauitate minores,
Cùm de se loquitur non vt maiore reprensis?
Quid vetat, & nosmet Lucili scripta legenteis,
Quærere, num illius, num rerum dura negarit
Versiculos natura magis factos, & eunteis
Mollius? at si quis pedibus quid claudere senis,

ventura la naturaleza de las cosas, que escriue, mas dura q̃ la de su ingenio (y cargasela) { negarit versiculos factos } aya negado a los versos que à hecho { eunteis mollius, pro ire mollius? } correr mas suaues? Esta à sido vna buena reconuencion: porque quiere dezir, que si Lucillo tiene licencia de emẽdar a otros, tambien no se le puede estoruar a el, que no ponga los ojos en cõsiderar la dureza de los versos de Luclio para entẽder si nace de su ingenio, porq̃ lo tenga brõco, o porque la naturaleza de lo que escriue es aspera y pide aquella difficultad que tienen sus versos: y diziendo esto se ratifica en q̃ son malos, y dexa en duda si es por falta suya, o del sujeto sobre que escriue. { at si

Hoc tantum contentus, amet scripsisse ducentos
Ante cibum versus, totidem cœnatus: Hetrusci
Quale fuit Cassi rapido feruentius amni
Ingenium, capsis quem fama est esse, librisq;
Ambustum proprijs: fuerit Lucilius, inquam,
Comis & vrbanus: fuerit limatior idem,
Quàm rudis, & Græcis intacti carminis autor,
Quamq; poëtarum seniorum turba: sed ille
Si foret hoc nostrum fato dilatus in æuum,
Deterret sibi multa: recideret omne, quod vltra
Perfectum traheretur: & in versu faciendo
Sæpe caput scaberet, viuos & roderet vngueis.
Sæpe stylum vertas, iterum quæ digna legi sint,
Scripturus: neq; te vt miretur turba labores
Contentus paucis lectoribus. An tua demens
Vilibus in ludis dictari carmina malis?

quis contentus scilicet est } mas si alguno se contenta { hoc tantum, } con esto tan solamẽte, { quid claudere senis pedibus } de concluyr algo malo o bueno, con seys pies: quiso dezir, sin pretender mas que hazer versos, { amet scripsisse ducentos versus ante cibum, } procure hazer antes de comer dozientos versos, { totidem cœnatus: } y otros tantos despues de auer cenado, { quale fuit ingeniũ Cassi Hetrusci } qual fue el ingenio de Cassio, el de Parma: { feruentius rapido amni, } mas veloz q̃ vn rio furioso: el qual es publica voz y fama { esse ambustum capsis, librijsq; proprijs, } auer sido quemado con solas las caxas de sus libros, y con sus mismos libros: quiere dezir, q̃ escriuio tantos libros y tan malos, que como no fueron de estimacion, con ellos y las caxas en que los tenia, le hizierõ las obsequias de quemarle los huessos despues de muerto, (como entonces se vsaua en lugar de enterrarlos,) y assi acabarõ el y sus trabajos junto cõ el. { inquam, } yo dire quando halle vno que haga otro tanto { Lucillius fuit comis, & vrbanus: } que Lucilo fue comedido, y cortesano, { idẽ fuerit limatior, } y q̃ el mismo aura sido mas limado y remirado, { quàm rudis, } que vn alcalde de palo por docto que sea, { & auctor carminis intacti Græcis, } y que el autor del verso no compuesto de los Griegos, { quamq; turba seniorum poetarum: } y que la turba delos Poetas mas antiguos: { sed si ille, foret dilatus pro dilapsus in hoc nostrũ æuũ } mas si el alcãçara nuestros tiempos { deterret sibi multa: } muchas cosas quitara y desechara: { recideret omne, } y cercenara todo aquello, { quod traheretur vltra perfectum: } que no fuera bueno y aproposito: { & in versu faciendo } y en componer sus versos { sæpe scaberet caput, } muchas vezes sin comerle la cabeça se rascara { & roderet viuos vngueis } y se royera las vñas hasta lo viuo. Quiere dezir, que cõsiderara mejor lo que hazia. { Sæpe stylum vertas } aconsejote q̃ muchas vezes mudes estilo con la variacion { scripturusq; digna sint legi iterũ: } auiendo de escriuir cosas que sean dignas de ser leydas mas de la primera vez: { neque labores, } ni te canses ni trabajes, { vt miretur turba } para que se admire la turba multa del vulgo ignorante { cõtentus paucis lectoribus. { contentandote con pocos letores: que mas valen pocos y buenos, q̃ no muchos y malos: y mas quiero vno q̃ me reprehenda, que no muchos que me alaben. { an malis demens } querras mas por ventura locamente. { tua carmina dictari vilibus in ludis? } que tus versos se dicten en las escuelas desechadas y viles? { nõ ego: } yo no porcierto: { nam satis mihi est plaudere equitẽ } porque me basta que el cauallero y hombre noble me haga

haga aplauso, { vt audax Arbuscula dixit, } como dixo la atreuida Arbuscula, { explosa } siendo menospreciada del pueblo { contemptis alijs, } auiendo menospreciado alos demas. } era esta vna representante, y la canalla del vulgo dio algun dia en no agradarse de lo q̃ representaua; fauoreciendola los hombres nobles que asistian, y dixo a los demas. { men moueat Pantilius cimex? } por ventura puede mouerme a mi para q̃ hagá algũ caso, el abominable Pantilio? { aut cruciet Demetri' } ni puede darme pena y cuydado Demetrio (quòd vellicet absentem? } porque de del codo y guiñe del ojo, demi ausente? { aut quòd ineptus Fannius } o porq̃ el necio de Fanio { conuiua Tigelli Hermogenis lædat? } gorra, cõbidado de Tigelo Hermogenes me ofenda? por cierto no me curo de tales oyẽtes; cuyo maldezir es alabarme: y cuya alabãça seria vituperarme: que claro esta que siendo ellos quien son, vnos ignorantes, si aprueuan lo q̃ yo represento, sera señal q̃ mis obras no se auentajan a sus pensamientos, ni mi entendimiẽto a su discurso e ingenio. Asi dize Horacio, que no quiere las alabanças de los semejantes, por lo dicho: y dize quien quiere q̃ lo alabe. { prouet hęc } aprueue mis poesias { Plotius, & Varius, Mecœnas, Virgiliusq́; } Plocio, Vario, Mecenas y Virgilio, q̃ son todos hombres doctos, { & Octauius optimus, atq́; Fuscus: } y el gran Cesar Otauiano, y Fusco Aristio, de quien diximos en la Satyra 9. { & vtinam vterq́; Viscorum, } y pluguiesse a Dios q̃ tambien el vno y el otro de los dos Viscos { laudet hæc. } alabe estos versos. { Pollio } o mi amigo Pollió { possum dicere te } bien pudo dezirte y contarte por vno de los q̃ he dicho, { relegata ambitione } puesta aparte qualquiera arrogancia, { te Messala cum tuo fratre, } y a ti Messala con tu hermano, { simulq́; vos Bibuli, } y juntamente vosotros Bibulos, { & Serui, } y vosotros Seruios, { simul his candide Furni: } y juntamente con estos a ti candido Furnio: { complureis alios, doctos, & amicos } y a otros muchos varones doctos y amigos { quos prudens ego pretereo: } a quien yo con acuerdo dexo de dezir y nõbrar { quibus vellim hęc arridere } a quiẽ querria agradassen estas cosas { qualiacũq́; sint, } tales quales seã { doliturus si placeant deterius } con prespuesto q̃ me à de pesar si agradaré menos de lo q̃ yo quiero { spe nostra. } de lo que espero. { iubeo Demetri, teq́; Tigelli, } y mãdo q̃ tu Demetrio y tu Tigelo { plorare inter cathedras discipulorũ, } q̃ lloreys entre las liciones de vr̃os dicipulos: q. d. quãdo les leyesse: porq̃ erã estos maestros de enseñar a cãtar mugeres q̃ dauã liciõ de casa en casa, y quiere dezir Horacio q̃ no le cãten sus versos, sino q̃ lloré otra cosa que no sea suya, porq̃ de su boca no recibia alabãça, siendo ellos y las mugeres a quien enseñauan vna misma cosa, gẽte de poca capacidad. Bueluese luego a hablar cõ vn su criado, y cómo q̃ le vuiera dicho todas estas cosas en alguna cõuersaciõ, sin auerle costado ninguna preuẽciõ, ni estudio le dize. { i puer) anda muchacho { atq́; citus suscribe hęc } y presto escriue estas cosas, { meo libello.) en mi librillo haziendo memoria dellas.

Arbuscula representante.

Non ego: nam satis est equitem mihi plaudere, vt audax,
Contemptis alijs, explosa Arbuscula dixit.
Men moueat cimex Pantilius? aut crucier, quòd
Vellicet absentem Demetrius? aut quòd ineptus
Fannius Hermogenis lædat conuiua Tigelli?
Plotius, & Varius, Mecœnas, Vergiliusq́;,
Valgius, & probet hæc Octauius optimus, atq́;
Fuscus: & hæc vtinam Viscorum laudet vterq́;.
Ambitione relegata te dicere possum
Pollio, te Messala tuo cum fratre, simulq́;
Vos Bibuli & Serui, simul his te candide Furni:
Complureis alios, doctos ego quos, & amicos
Prudens prætereo: quibus hæc, sint qualiacumq́;,
Arridere velim, doliturus si placeant spe
Deterius nostra. Demetri, teq́; Tigelli
Discipulorum inter iubeo plorare cathedras.
I puer, atq́; meo citus hæc subscriue libello.

Varones doctos del tiempo Horacio.

Fin del primero libro de los Sermones de Horacio.

LIBRO

SEGVNDO LIBRO DE LOS SERMONES, POR OTRO NOMBRE SATYRAS, DE Q. HORACIO Flacco Poeta Lyrico Latino.

SV DECLARACION, Por el Doctor Villen de Biedma.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVIEN toma oficio de reprehender, no procure la razō de faltarle amigos, pues la verdad los destierra, como la lisōja los allega. Auiendose mostrado Horacio tan riguroso en su dotrina, la reprehension de sus palabras descubrio el sentimiento de algunos ofendidos, y fue causa que murmurassen del: y no pudiendo contra su dotrina, tomaron la mano cō tra su Poesia. Desto toma ocasion para de nueuo cobrar nueuos brios de escruir, y endereça su habla a Trebacio Iurisconsulto, pidiendo le de consejo de lo q̄ à de hazer para librarse de malas lenguas: porq̄ vnos lo notauan sin gracia para deleytar, otros con falta de fuerças para aprouechar: y otros sin estilo para enseñar. Y aunq̄ Trebacio le aconseja que no escriua, al cabo se determina, con que su natural le fuerça a que lo haga, como no puede dexar de escriuir. Amenaza al que le ofendiere (que el defenderse es cosa natural) y prueualo con exemplos morales y naturales: y con esto se resuelue que en dezir de todos à de perseuerar.

SVNT, quibus in Satyra videar nimis acer: & vltra
Legem tendere opus. Sine neruis altera quicquid
Composui, pars esse putat: similesq; meorum
Mille die versus deduci posse. Trebati,
Quid faciam, præscribe. Quiescas. Ne faciam, inquis,
Omnino versus? Aio. Peream male, si non
Optimum erat: verùm nequeo dormire. Ter vncti
Transnanto Tyberim, somno quibus est opus alto

SVNT, quibus videar } ay algunos a quien parezco, { nimis acer in Satyra: } demasiado de aspero y libre en escriuir Satyras: { & opus tendere vltra legem. } y q̄ passo de raya alargandome a mas de lo que tengo licēcia { altera pars putat } otra parcialidad piensa. { esse sine neruis quicquid composui } que todo lo q̄ he compuesto no tiene neruios ni fuerça, { posseq; deduci die mille versus } y que se pueden hazer al dia mil versos, { similes meorum } semejantes de los mios { Trebati, quid faciam prescribe. } Trebacio amigo, escriueme lo que me aconsejas que haga. A esto finge el Poeta que Trebacio le responde. { quiescas. } ten reposo, no te fatigues, y goza del sossiego. Mas Horacio, viendo q̄ esta repuesta es ambigua, le replica, y dize. { ne faciam, inquis, omnino versus? } dizesme que totalmēte no haga versos? Responde Trebacio. { aio. } esso mismo digo, que no hagas versos en toda tu vida, y quitarte as de malas lenguas. Parece que conforme a razon le quadro esta respuesta a Horacio por lo que dize. { peream malè, si nō optimum erat: } mala muerte yo muera, si no era lo mejor que podia hazer, y mas a mi prouecho: { verùm nequeo dormire. } mas no puedo dormir, que como el discurso de lo que entiendo, no cessa, el mismo habito q̄ tengo de componer me haze estar dispierto sin poder dormir: y

y perderia tiẽpo si esto no hiziesse. A esto preuiene Trebacio diziẽdo, q̃ el poco trabajo corporal, es causa de no dormir: q̃ se exercite en cosa que lo canse: y seguramẽte q̃ con esto y beuer algunas gotillas, dormira. { quibus est opus alto somno, } aquellos q̃ tienen necessidad de sueño profundo, { vncti transnanto ter Tyberim: } buẽ remedio, vntados passen tres vezes el Tiber nadando: { habentoq; corpus sub noctem, } y tengan el cuerpo a la noche antes de acostarse, { irriguum mero. } biẽ rociado cõ vino, para que se les pegue el dormir: seguramẽte que no dispierten. Habla con el futuro del imperatiuo, en lugar del subiũctiuo, assi como lo vsan los Iuristas, porq̃ Trebacio lo era: y dize q̃ se vnte para nadar, (porq̃ assi lo haziã los Romanos, para estar mas ligeros en el agua, y por defenderse mejor del frio,) y cõ el exercicio del agua, y beuer despues dormiria a plazer. Y prosigue. { aut, si tantus amor scribendi te rapit, } y si tanto desseo de escriuir te traiporta, { aude dicere res inuicti Cæsaris, } atreuete a escriuir los hechos del inuencible Cesar Octauiano, { laturus premia multa laborum. } auiẽdo de ganar (como ganaras) grandes premios del trabajo q̃ tomares por escriuir: y no tendra el incõueniẽte de las Satyras q̃ nadie te persiga, ni se quexe de ti: y estaras ocupado en lo q̃ a todos parecera bien. A esto responde significãdo la grandeza de Cesar, con q̃ si bueno es el desseo q̃ tiene de seruirle, reconoce q̃ sus fuerças no son bastãtes para el peso de tanta importãcia. { pater optime } buẽ padre, y fiel cõsejero { vires deficiunt cupidũ, scilicet me: } las fuerças me faltan a mi cudicioso de essa impressa, por no sentirlas yguales con mi voluntad: (y llamalo padre, por el buen consejo,) { neq; enim quiuis } porque no qualquiera { describet horrentia agmina pillis, } puede escriuir los espãtosos exercitos cõ las lanças, { nec pereuntes Gallos fracta cuspide, } ni los Franceses q̃ perecen con los quebradizos dardos: (porq̃ Mario inuẽto ciertas armas q̃ arrojandolas se quebrauan, y assi no erã de prouecho para q̃ los Franceses las relançassẽ) { aut vulnera Parthi labẽtis equo. } o las heridas del Partho q̃ huye con el cauallo. A esto replica Trebacio, q̃ sino pudiere escriuir a Cesar vencedor, q̃ lo escriua justo y recto, alabandolo de sus costumbres. { attamẽ poteras scribere iustũ, & fortem, } con todo esso podras escriuir, su justicia y su fortaleza, { vt sapiens Lucilius Scipiadã. } como el sabio Lucilo escriuio a Scipion. Respõde Horacio. { haut mihi deero, } yo no me faltare de hazer lo q̃ pudiere, { cùm res ipsa feret: } quãdo el mismo negocio ofreciere ocasion: { non ibũt verba Flacci, } mas no yrã las palabras de Horacio { per aurẽ attentam Cæsaris } en la oreja de Cesar atẽta, { nisi dextro tẽpore: } sino quãdo serã los tiẽpos mejores y mas pacificos q̃ aora. Prosigue diziẽndo q̃ a Cesar no agradã los aduladores. { cui si palpere malè } al qual Cesar si adulares (palpere es propriamẽte palpar, haziẽdo caricias, como solemos a los niños tocarles el rostro por halagarlos, y aunq̃ es verbo actiuo, aqui lo haze deponẽte.) { tutus vndiq; recalcitrat. } seguro huye a tras, porque de todas partes esta circũspecto: tomãdo la metafora de los cauallos, q̃ rehuyẽ atras quando no quierẽ passar la carrera. En lo qual le alaba por hõbre perfeto, porq̃ assi como el alabança los inmeritos engrandece, por el contrario al q̃ la merece ofende, en quanto es ygualado con aquel a quien se da, q̃ no la merece. Cõforme a lo qual se à de entẽder el Petrarca donde dize. O de toda reuerencia digna: q̃ quiso dezir, digna de todo respeto y estimaciõ: mas este respeto y estimaciõ no puesto por obra en execucion: porque el respeto que vn indigno haze, no es ygual con el de otro mejor, y siempre comparandolo con el mayor, qual quiera otro que no es aquel, es imperfeto para

Irriguumq; mero sub noctem corpus habento.
Aut, si tantus amor scribendi te rapit, aude
Cæsaris inuicti res dicere, multa laborum
Præmia laturus. Cupidum pater optime vires
Deficiunt: neq; enim quiuis horrentia pilis
Agmina, nec fracta pereuntes cuspide Gallos
Aut labentis equo describet vulnera Parthi.
Attamen & iustum poteras, & scribere fortem
Scipiadam, vt sapiens Lucilius. Haud mihi deero,
Cùm res ipsa feret: nisi dextro tempore Flacci.
Verba per attentam non ibunt Cæsaris aurem:
Cum malè si palpere, recalcitrat vndiq; tutus.

Mario inuentor de armas quebradizas.

Bueno sino es cõ suprema alabança no se puede alabar.

para honrar. Y por eſto dize Horacio que Ceſar no ſe dexaua liſongear, porque en ſus obras era tan merecedor de toda alabança, que no ſiendo la que ſe le podia dezir, qual el la merecia, qualquiera era imperfeta para honrarlo y alabarlo. De aqui ſe entiende lo que otros autores an dicho, que con callar an alabado, mas que con hablar a quien an querido engrandecer: porque quando las palabras no ygualan con el merecimiento de aq̃l a quien ſe dizen, mejor es el ſilencio, que hablar lo que no ſe puede ſignificar. Reſponde Trebacio y dize aprouando el parecer de Horacio. { quanto rectius hoc, } quanto mejor es eſto, quiere dezir, eſcriuir de Ceſar. { quàm triſti lędere verſu } que ofender con verſos maldizientes { Pantolabum ſcurram, } a Pantolabo truhan, { Nomentanumq́; nepotem! } y al perdido Nomentano! { cùm quiſq́; ſibi timet: } ſiendo verdad que cada vno eſta temeroſo: { & odit, } y te aborrece, { quanquam eſt intactus. } aunque no ſea tocado de lo que tu reprehendes. Quiſo dezir, que ocupandoſe en ſer Satyrico, todos le temerian, y aborrecerian, aunque no hizieſſen lo q̃ reprehendia, porque ninguno penſaua eſtar ſeguro de ſu lengua: y todo ceſſaria para ſer querido de todos, ſi tomaſſe la ocupacion de eſcriuir la vida de Ceſar. A eſto replica Horacio, que es ſu natural eſcriuir Satyras, por lo qual no puede mas cõgo para reprimirſe. Y pone otros exẽplos de otros que ſiguen otras ocupaciones y eſtudios, contra los quales ſatyriza, diſſimulando con Trebacio, en confirmacion de que no tenia remedio ſu maldezir ſatyrico. { quid faciam? } pues que tengo de hazer que no puedo mas comigo, y es eſte mi natural? { Milonius ſaltat, } Milonio ſalta, { vt ſemel feruor acceſsit } luego q̃ vna vez el calor del vino ſe le ſubio { capiti icto, } a la cabeça aturdida, { numeruſq́; lucernis, ſcilicet acceſsit. } y ſe le antojo que cada vela hazia dos luzes. Quiere dezir, que ſe emborrachaua: porque al que lo eſta, como ſe le ponen los ojos vedriados, le parecen las coſas dobladas. { Caſtor gaudet equis, } Caſtor ſe huelga de hazer mal a cauallos, { prognatus eodem ouo, } y Polux engendrado del miſmo vientre, { pugnis. } ſe huelga de combatir de manos. { quot millia capitũ viuũt, } quantos millares de hõbres ay, { totidem ſtudiorum, ſcilicet ſunt. } tantos apetitos veras: porque cada vno guſta de lo que ſu inclinacion le pide. { me delectat claudere verba pedibus } a mi me deleyta el hazer verſos { ritu Lucili, } a la vſança de Lucilo, { melioris vtroq; noſtrum. } mas auẽtajado que ſomos los dos. { ille credebat olim arcana } el ponia en otro tiempo todos ſus ſecretos, y quanto le acaecia { libris fidis ſodalibus: } en los libros que erã ſus compañeros fieles: { ſi malè geſſerat vnquã, } ora le vuieſſe ſucedido mal, { neq́; ſi bene, } ni ſi bien, { decurrẽs aliò. } no ocurria a otra parte. Quiſo dezir, que mal, o bien todo quanto le ſucedia, tanto eſcriuia: y que eſta era ſu condicion. { quo fit, } de donde prouiene, { vt omnis vita ſenis } que toda la vida de Lucilo { pateat ſcripta } eſte de monifieſto eſcripta { veluti tabella votiua. } como en la pintura votiua que ſe ofrece a los templos, donde ſe vee el naufragio y ſuceſſo del que alli la ofrecio. { ſequor hunc } yo ſigo las piſſadas de Lucilo en aqueſto, y tengo la miſma condicion que eſcriuo todo quanto me acaeſce. { anceps Lucanus an Appulus, ſcilicet ſim: } dudoſo ſi ſoy de Lucania, o de Apulia, que no guardo reſpeto a nadie. Para entender eſto auemos de ſaber, que la gente deſta tierra era enemiga de los Romanos muy

Quanto rectius hoc, quàm triſti lædere verſu
Pantolabum ſcurram, Nomentanumq; nepotem!
Cùm ſibi quiſq; timet: quanquam eſt intactus, & odit.
Quid faciam? ſaltat Milonius, vt ſemel icto
Acceſsit feruor capiti, numeruſq; lucernis.
Caſtor gaudet equis, ouo prognatus eodem,
Pugnis. Quot capitum viuunt, totidem ſtudiorum
Millia. Me pedibus delectat claudere verba
Lucili ritu, noſtrum melioris vtroq;.
Ille velut fidis arcana ſodalibus olim
Credebat libris: neq;, ſi malè geſſerat vnquam
Decurrens aliò, neq; ſi bene. Quo fit, vt omnis
Votiua pateat veluti deſcripta tabella
Vita ſenis. Sequor hunc Lucanus, an Appulus, anceps:

al

al descubierto, a quien los Romanos (para ponerles freno) embiaron vn tercio de gente de guerra, que estuuiesse en presidio en la ciudad de Venusia: de donde echaron a los Sabelos de su tierra, y hizieron otras cosas memorables. El sitio desta ciudad de Venusia, estaua entre los terminos de Lucania y dela Apulia: de tal manera que no se podia juzgar si estaua este exercito en la vna o otra parte: y como por estar indiferente hazian a todas manos, persiguiendo a los amigos y a los que no lo erá, dize Horacio que no sabe si es Lucano, o Apuliense: queriendo significar, que dezia contra todos, como el Romano puesto entre estas dos tierras, q̃no tenia respeto a sus moradores, aunque los vnos fuessen amigos. { nam colonus Venusinus } porque el Romano abitador de Venusia { arat sub finem vtrumq; } cultiua la tierra siendo comunes los terminos, { missus ad hoc, } siendo embiado a este fin, { pulsis Sabellis, } echados los Sabelos, { (vt vetus fama est) } segun es fama antigua. Y dize el fin para que fue embiada esta gente a Venusia. { quò hostis } para que el enemigo el de Lucania, y de la Apulia { ne incurreret per vacuum } no corriesse la tierra robando y saqueando por la campaña, desembaraçada { Romano: } del Romano: { siue quod gens Appula, } o porque la gente Apuliense, { seu quod Lucania violenta } o la Lucania enojosa al pueblo Romano { incuteret bellum. } no hiziosse guerra, ni se reuelassen estando sujetos con el presidio de soldados que los guardaua. Aplica Horacio a su proposito lo dicho y dize, q̃ su estilo de escriuir no ofendera a nadie, sin ser ofendido, y q̃ el para sera como la espada en la bayna, que con el parecer defiende al que la trae. { sed hic stylus } pero este mi estilo { haud petet vltro quenquam animantem: } no de mi voluntad ofendera a persona viuiente, porque escriuo con generalidad, y no en particular contra nadie: { & custodiet me veluti ensis } y seruira de guardarme como la espada { tectus vagina, } ceñida, y cubierta con la vayna, { quem cur coner distringere } la qual para que he de procurar desembaynar { tutus ab infestis latronibus? } estando seguro de ladrones? Quiere dezir, que sino vuiesse quien le ofendiesse, no escriuiria Satyras contra nadie en particular, sino en general por reprehender los vicios. { ô Iuppiter pater, & rex, } o Iupiter padre y rey, yo te suplico { vt pereat positum rubigine telum: } que perezca esta mi espada consumida de orin, puesta a vn cabo por no vsarse: quiso dezir, que fuessen tan buenos los hombres que no tuuiessen que reprehender. { nec quisquam noceat mihi cupido pacis. } y que no me ofenda ninguno, siendo yo amigo de la paz. { at ille flebit, & cantabitur } mas aquel llorara y sera publicado de mi { insignis vrbe, } señaladamente en particular, por toda la ciudad, { qui me commôrit, } que me prouocare, { clamo } mas por esso clamo y doy vozes diziendo, { melius non tangere. } mejor es no tocarme, dexenme estar, que yo de nadie dire. Parece q̃ en esto no promete Horacio cosa que no sea reprehésible, porque muy pocas gracias se deué al que sin darle ocasion, no haze mal: mas porque conforme a la ley natural el que a otro ofende, obliga a satisfazerse el ofendido: disculpase y dize. { Seruius iratus } Seruio ayrado { minitatur leges, & vrnam: } amenaza leyes y el castigo dellas. Era este Seruio vn Fiscal contra los malhechores: y quiere dezir, que el gouierno de la Republica tiene ordenado para su conseruacion y defensa leyes con que aya satisfacion de los los delitos, para que los malos escarmienten, y personas con su autoridad que las executen: y que estos se aprouechá de aquel poder para ser respetados.

Nam Venusinus erat finem sub vtrumq; colonus
Missus ad hoc, pulsis (vetus est vt fama) Sabellis,
Quò ne per vacuum Romano incurreret hostis:
Siue quod Appula gens, seu quod Lucania bellum
Incuteret violenta. Sed hic stylus haud petet vltro
Quenquam animantem: & me veluti custodiet ensis
Vagina tectus, quem cur distringere coner
Tutus ab infestis latronibus? ô pater, & rex
Iuppiter, vt pereat positum rubigine telum:
Nec quisquam noceat cupido mihi pacis. At ille,
Qui me commôrit (melius non tangere clamo)
Flebit, & insignis tota cantabitur vrbe.
Seruius iratus leges minitatur, & vrnam:

 { Ca-

{Canidia Albuti,} y Canidia hija de Albutio, {venenum, quibus est inimica:} tiene veneno para quie es su enemigo: {Turius grande malum,} Turion amenaza grande mal, {si quis se iudice certet.} si alguno litiga donde el es juez, {vt quisq; suspectas terreat,} y todo esto vale para que cada vno espante a los de quien tiene sospecha de ser ofendido. {quo vallet,} con aquello que puede végarse para que cada vno tenga las manos quedas, y no se atreua con libertad. Y esto mismo proueyo la naturaleza, de quie parece que lo aprendimos. {vt quæ natura potens,} y como la naturaleza poderosa engouierno {imperet hoc,} mande esto, {sic collige mecum.} asi lo puedes considerar como yo lo dire. {lupus petit dente,} el lobo hiere con el diente, {taurus petit cornu:} el toro hiere con el cuerno: {vnde monstratum intus?} quien se lo enseño, que asi se defendiessen, sino de alla dentro de si, de su proprio natural: que saben que aquello les conuiene para su conseruacion? Y asi de la misma manera vsan los hombres de las armas que tienen para su defensa y amparo. Propone vn exemplo de vn hombre Mago, diziendo que para matar a su madre no tomaria armas, sino beuedizos. Y pica al que señala, tomando lo futuro por lo passado. {crede Sceuæ nepoti matré viuacem:} confia a Sceua (que es vn traydor) a su madre vieja que biue mucho, y le parece que no se tiene de morir: {nil sceleris faciet pia dextra} ninguna maldad hara contra ella su piadosa diestra: quiso dezir, que no la mato con armas, sino con algun beuedizo, por lo que se sigue. {mirum:} cosa marauillosa es: {vt neq; lupus} que ni el lobo {petit quemquam calce,} hiere a ninguno cō el pie, {neq; bos dente.} ni el buey con el diente. {sed tollet anum} mas este mal hombre de Sceua quitara la vida a su madre vieja {melle vitiato} con miel corrompida {mala cicuta.} con la cicuta ponçoñosa: porque cada vno vsa de las armas que tiene. Y concluye lo que quiere hazer. {ne longum faciam:} y para no alargar esta platica: {seu tranquilla senectus spectat me,} o me espera vejez quieta, {seu mors circumuolat} o la muerte me cerca presto {alis nigris:} con sus negras alas: {diues, inops,} siendo rico, o pobre, {Romæ,} o estãdo en Roma, {seu fors ita iusserit,} o la suerte asi lo quiera, {exul quisquis erit color vitæ scribam.} que este desterrado, q̃ qualquier manera que sea mi vida, tengo de escriuir siempre. Quiere dezir, que siendo infelice, o dichosa su vida, tiene siépre de escriuir Satyras, por ser este su natural. Cō esta resolucion de ser maldiziente contra quien le hiziesse algun agrauio, finge que Trebacio le responde, q̃ teme no le suceda mal. {O puer, metuo, vt sis vitalis:} o Horacio, temo que no seas mortal, por escriuir Satyras: {& nequis amicus maiorum} y que algun amigo de los poderosos {feriat te frigore.} te mate con frio. (porque en estando vn cuerpo muerto se enfria.) Responde Horacio, que los hombres principales son amigos de la verdad, y estiman a quien se la dize. Y pone exemplo de los que estimaron hombres libres en dezir verdades. {quid? cùm Lucilius est ausus} pues dime? que sucedio quando Lucilo se atreuio {primus cōponere carmina} a componer versos {in hunc morem operis,} en esta manera de Satyras, {& detrahere pellem,} y aquitar la cobertura,

Canidia Albuti, quibus est inimica, venenum:
Grande malum Turius, si quis se iudice certet.
Vt quo quisq; valet, suspectos terreat, vtq;
Imperet hoc natura potens, sic collige mecum.
Dente lupus, cornu taurus petit: vnde, nisi intus,
Monstratum? Scæuæ viuacem crede nepoti
Matrem: nil faciet sceleris pia dextera mirum:
Vt neq; calce lupus quemquam, neq; dente petit bos.
Sed malla tollet anum vitiato melle cicuta.
Ne longum faciam: seu me tranquilla senectus
Expectat, seu mors atris circumuolat alis:
Diues, inops, Romæ, seu fors ita iusserit, exul
Quisquis erit vitæ scribam color. O puer, vt sis
Vitalis, metuo: & maiorum ne quis amicus
Frigore te feriat. Quid? cùm est Lucilius ausus
Primus in hunc operis componere carmina morem,
Detrahere & pellem, nitidus qua quisq; per ora

Armas naturales para defenderse los animales.

Sceua hechizero.

bertura, { qua quisq; cederet nitidus } con la que cada vno andaua resplandeciente { per ora } en presencia de los que le mirauan, { introrsum turpis: } siendo en lo de dentro torpe y feo: quitaron le la vida por esto a Lucilo? no por cierto ni por esse miedo dexo de dezir los vicios de aquellos que trayendo buen exterior en lo de fuera, tenian deprauados sus animos en lo de dentro. Dixo Lucilo mal contra Lelio y Scipió: y dize luego, q̃ no por esso se enemistaron con el.

Cederet introrsum turpis: num Lælius, aut qui
Duxit ab oppressa meritum Carthagine nomen
Ingenio offensi? aut læso doluere Metello?
Famosisq; Lupo cooperto versibus? atqui
Primores populi arripuit, populumq; tributim,
Scilicet vni æquus virtuti, atq; eius amicis.
Quin, vbi se à vulgo scena, in secreta remorant,
Virtus Scipiadæ, & mitis sapientia Læli:
Nugari cum illo, & discincti ludere, donec
Decoqueretur olus, soliti. Quicquid sum ego, quamuis
Infra Lucili censum, ingeniumq;: tamen me
Cum magnis vixisse inuita fatebitur vsq;
Inuidia: & fragili quærens illidere dentem,
Offendet solido: nisi quid tu docte Trebati
Dissentis.

{ Lælius, aut qui duxit nomen meritum a Carthagine oppressa } Lelio, o Scipion Africano, que por su valor merecio este nombre, de auer rẽdido a Cartago { offensi ingenio? } ofẽdieronse de la reprehensiõ de Lucilo dicha cõ agudeza, ingenio y discrecion? { aut doluere Metello læso? } o dolieronse (siendo tocado desta reprehension) el consul Metelo? { Lupo cooperto, famosis versibus? } y Lobo cubierto de infamia con los famosos versos que escriuio contra el: no lo tuuieron por causa de enemiga, ni por auerlos escrito reprouarõ a Lucilo? { arripuit primores populi. } el arrebato los primeros del pueblo: los mas principales { populumq; tributim, } y luego al pueblo de tribu, en tribu, sin dexar ninguno a quien no dixesse sus faltas, { scilicet æquus vni virtuti, } por que el era ajustado a sola la virtud, { atq; eius amicis. } y a sus amigos, y no se lleuaua con nadie, que fuesse vicioso. Y no solamente no se ofendieron de lo q̃ les dixo, mas aun lo estimaron en mas, por auerles dicho verdades. Por lo qual se sigue. { quin, } que dire, { virtus Scipiadæ, } sino que la virtud de Scipion, { & sapientia mitis Læli, } y la sabiduria del modesto Lelio, (quiere dezir, Scipion y Lelio, vsando de la figura perifrasis,) { vbi remorant se à vulgo } quando se apartauan del vulgo, { discincti } ellos descompuestos de su grauedad, vestidos a lo domestico, cõ sus ropas de leuantar, { nugari soliti, & cum illo ludere, } tenian de costumbre burlar y jugar con el mismo Lucilo, { donec decoqueretur olus, } en el entretanto que se cozia la olla: tan caseramente como esto: que lo combidauan a comer vn ordinario moderado, como si fuera otro su ygual: lo qual es muy proprio de los principes. A cuya imitacion auian de proceder todos en fauorecer y estimar a los hombres, cuyo oficio es dezirles lo q̃ a todos cõuiene, y si el amigo lo haze, no negarle el amistad, sino tenello en mas: porque en aduertir los descuydos, muestran mayor amor a sus amigos, y obligan a mas agradecimiento. De donde se infiere que el que se vengã, carece de entendimiento y de entenderlo. Ni in basta dezir q̃ lo tengan por poco respecto, porque si conuiene lo que se aduierte, a si mismo lo pierde el que no quiere que se lo digan. { quicquid sum ego } qual quiera que yo soy (dize Horacio) { quamuis infra censum, ingeniumq; Lucili: } aunque menos rico, y menos sabio que Lucilo: { tamẽ inuidia inuita } con todo esso la inuidia forçada { fatebitur me vixisse vsq; } confessara yo auer biuido siempre y tratado, { cum magnis: } con grandes señores y principes: { & quærens illidere dentem } y queriendo la inuidia encarnarme el diente { fragili, } en mi que soy fragil y quebradizo, { offendet solido: } ofenderase a si mismo cõ el diente solido y fuerte que en mi hallara: { nisi tu docte Trebati quid dissentis. } sino es q̃ tu Trebacio sientes otra cosa que dezirme. Quiso dezir, q̃ si la embidia de algunos lo auia perseguido pẽsando que no sabria boluer por si, la experencia los auria hecho conocer otra cosa, auiẽdo hallado en el azeros para

para ofender a todo el mundo. Y porque en ſus proprios caſos ſuelen los hombres errar, penſando que aciertan, ſujetaſe al parecer de Trebacio: el qual reſponde. { equidem nil poſſum } ciertamente yo no puedo { diſtingere huic, ſcilicet cauſæ: } desdezir nada de lo q̃ as dicho: { ſed tamen vt monitus caueas, } mas con todo eſſo como hõbre amoneſtado guarte { ne fortè inſcitia legum ſanctarum } que por ventura la ignorancia de las ſanctas leyes { incutiat tibi quid negoti: } no te acarree algun embarço que te peſe. Y dize lo que le puede ſuceder por no guardar las leyes. { ſi quis condiderit in quem } ſi alguno hiziere cõtra alguno { mala carmina, } malos verſos { ius eſt, iudiciumq;. } derecho ay y juſticia para caſtigarle. { eſto: } bien lo puedes tener por cierto, (dize Horacio) que yo no lo niego: { ſed } pero tambien digo, (porq̃ todos nos entendamos) { ſi quis cõdiderit bona } que ſi alguno los eſcriuiere buenos { laudatur iudice Cæſare. } ſera alabado juzgãdolo Ceſar: y eſto es en quãto a lo general: digamos luego en quanto a lo particular. { ſi quis lacerauerit dignum opprobrijs, } ſi alguno mordiere a otro digno de ſer vituperado { integer ipſe: } ſiendo el puro y bueno: { tabullæ ſoluẽtur riſu:) las leyes daran licencia para q̃ todos ſe cõuiertan en riſa, y hagã burla del: { tu miſſus abibis. } y tu ſiendo embiado libre de lo q̃ vuieres dicho, te yras ſin q̃ nadie te enoje. Quiſo dezir, que auiendo reprehendido a los q̃ lo merecen (de lo q̃ nadie le podia reconuenir) ſi ſe quexaren, las quexas de los ofẽdidos ſe cõuertiriã en riſa: porq̃ nadie lo ſabra que otra coſa juzgue.

Equidem nihil huic diſſingere poſſum:
Sed tamen vt monitus caueas, ne forte negoti
Incutiat tibi quid ſanctarum inſcitia legum:
Si mala condiderit in quem quis carmina, ius eſt,
Iudiciumq;. Eſto: ſi quis mala: ſed bona ſi quis
Iudice condiderit, laudatur Cæſare. Si quis
Opprobrijs dignum lacerauerit, integer ipſe:
Soluentur riſu tabulæ: tu miſſus abibis.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.



EN figura de la perſona de Ofelo, vn Poeta, a quiẽ llama ruſtico, por la toſquedad de ſu proceder: mueſtra (ſegun la opiniõ de los Stoycos) ſer grande virtud la templança en todas las coſas: prouando cõ razones y experiencia q̃ es prouechoſa para el cuerpo y para el alma. Al cabo con el razonamiẽto de Ofelo, dize q̃ el no moderaſe los hõbres en la proſperidad, es cauſa de ſentir los trabajos en el aduerſidad: y prueua q̃ ninguno tiene propriedad, ni cierto ſeñorio en los bienes deſta vida. Letra notable.

QVAE virtus, & quanta ſit } que virtud y q̃ tan grande ſea { bonis, } para los buenos, { viuere paruo: } contentarſe con poco para viuir, { diſcite } deprended y ſabeldo entender ſiendo coſa de tanta importancia. Y porq̃ no entendays q̃ os lo encargo por ſer dotrina mia { nec hic ſermo eſt meus, } ni eſte lenguaje es mio, { ſed quem præcepit Ofellus, } ſino el que Ofelo en ſus obras encarga { ruſticus, abnormis, ſapiens, } ſiẽdo ruſtico, feo, y ſabio { craſſaq; Mineruæ.) } y de vn ingenio no muy ſutil. De lo qual ſe infiere q̃ para ſer ſabio vn hombre, no es neceſſario que ſea corteſano, q̃ bien lo puede ſer ſiendo ruſtico: y aſsi ay muchos q̃ hazen ventaja a los que ſon corteſanos: (que por eſto dizen debajo de ſayal, ay al,) ſin tener neceſsidad de muy agudo entendimiẽto: baſta q̃ ſabẽ lo que conuiene, ſin perjuyzio de nadie. Eſte Ofelo fue Poeta, y el primero que eſcriuio la opinion de los Eſtoycos, en verſo Latino: y llamalo Ruſtico porq̃ no

QVæ virtus, & quanta bonis ſit, viuere paruo:
Nec meus hic ſermo eſt, ſed quẽ præcepit Offellus
Ruſticus, anormis, ſapiens, craſſaq; Minerua)
Diſcite non inter lances, menſaſq; nitenteis,

Cùm stupet insanis acies fulgoribus, & cùm
Accliuis falsis animus, meliora recusat:
Verum hîc impransi mecum disquirite, cur hoc?
Dicam si potero. Malè verum examinat omnis
Corruptus iudex. Leporem sectatus. Equo' ve
Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat
Militia assuetum Græcari, seu pila velox,
Molliter austerum studio fallente laborem:
Seu te discus agit: pete cedentem aëra disco.

no deuia de ser limado en las apariencias, sino que sus razones diria debaxo de corteza de palabras, mal compuestas a lo rustico: de la manera que en nuestro Castellano à auido muchos Poetas, q̃ a lo pastoril an escrito sentenciosaméte con mucho artificio. Con esto prosigue y dize donde se hallerà esta virtud de la téplança. {disquirite non inter, lances,} hazed discurso para hallar esta virtud, no entre los platos y platillos de manjares preciosos y delicados, {mésasq; niteteis,} ni entre las mesas con aparadores resplandecié-tes: porque ay no se puede hallar la téplança, {cùm stupet acies} como sea verdad que el agudeza de la vista se espante {in sanis fulgoribus,} con los rayos de las luzes que reberueran en las baxillas y la desuanecen, {&cùm animus accliuis,} y siédo verdad que el animo siempre inclinado a las cosas malas, {recusat meliora falsis:} reprueua las buenas y verdaderas, por las que son falsas y aparentes: {verùm disquirite hęc mecum impransi;} pero aueys de aueriguar esta verdad, aqui comigo hambrientos, sin auer comido: porque quando vno esta repleto de manjares, no sabe el sabor que tienen los mismos manjares: y si esta cõ necessidad de reparar su estomago entonces gusta de lo q̃ come, y come lo que le basta: no echando mano antes de lo aparente, que de lo solido que le puede aprouechar. {cur hoc scilicet accidit?} porque acaece esto, y qual es la causa de esse engaño? {dicam si potero.} yo os lo dire si pudiere. Para fundaméto desta dotrina dize vna cóclusió verdadera q̃ puede aplicarse a muchos propositos. {omnis corruptus iudex} todo juez corrompido {malè examinat verum.} mal puede examinar la verdad de lo que à de juzgar. A este proposito, quiso dezir, que si el gusto esta deprauado y peruertido cõ el abundancia de los manjares, (siendo afecto de los que son delicados) no juzgara bien la mejoria que tienen los que no lo son: y tendra por mejores los aparentes al paladar, que los prouechos para el sustento. Y queriendo exemplificar esto mismo en el juzgado, de donde se saca esta metafora, esta mas claro de entender: porque si vn juez se dexa ganar la voluntad con lisonjas y dadiuas, de vno, de los que litigan, aficionandose al que le da mas gusto: con dificultad entédera la verdad de lo q̃ juzga: aunque sea muy clara, en fauor del otro que no le siruio. Pues esta misma razon corre (dize Horacio) entre el gusto y los mãjares, para no conocer la verdad, de los q̃ son prouechosos, estádo afecto de los que son aparentes. Y assi para conocer los que son verdaderos sin ser necessario la salsa, o saynete que despierte el gusto q̃ los apetezca, muy bien se sigue. {si sectatus leporem,} si por seguir vna liebre caçando, {lassus ve ab indomito equo,} o cansado de vn indomito cauallo, {vel Romana militia} o la Romana milicia con sus juegos y exercicios {fatigant assuetũ Græcari,} te cansan y fatigan por estar acostũbrado a comer y beuer regaladamente a la vsança de los Griegos, {seu pila velox,} o la pelota veloz, {studio moliter fallente laborem austerum:} que blandamente sin sentir engaña con el aficion el excessiuo trabajo de jugarla: {seu te discus agit:} o el juego de la barra te aficiona, y no lo pudes jugar, porque te cansas: para que te hagas a no sentir el trabajo: {pete aëra cedentem disco.} hiere el ayre que cede a la barra, por ser cuerpo mas pesado. Quiere dezir, juega siempre a la barra que es el mas cansado de todos los juegos, y no se te hara de mal el exercicio de los otros, y te sabra bié qual quiera cosa que comas: porque con el exercicio se causa la pura gana del comer: y despues comiendo con gana qualquiera cosa basta y la satisfaze. Lo qual quadra cõ la setencia, arriba dicha. Y quiso dezir, que quien exercita el cuerpo con el trabajo, no aura menester delicados majares, para que le sepan bien, por que con qualquiera, y buena gana de comer, tendra gusto, sin que le falte en ninguno

Templãça no puede conocer el gloton.

Gusto afecto dela abundancia no siente la bondad del manjar.

Iuez cohechado mal examinara la verdad.

guno: que el gusto cohechado y deprauado de los superfluos manjares y regalos: y el cuerpo entregado a la ociosidad y descanso, no dan lugar a que sepa bien el mantenimiento necessario : como al juez las dadiuas y cohechos le hazen no conocer la justicia. Y confirmalo con las palabras que se siguen. { cùm labor extuderit fastidia, } quãdo el trabajo aura sacudido el fastidio: (quiere dezir, que hecho a trabajo ya no lo sienta.) { siccus, } entonces sediento, { inanis } y hambriento, { sperne cibũ vilẽ, } menosprecia el manjar, por q̃ sea vil, { ne biberis nisi mella Hymetia } no beuas sino mieles de Hymetia { diluta Falerno, } desatadas con el buẽ vino Falerno: quiso dezir, q̃ todo le sabra bien: de tal manera, q̃ para comer no aguardara que sean los manjares delicados: ni para beuer vinos dulces, ni golosos, porq̃ seguramẽte q̃ todo tẽdra buẽ gusto. La miel de Hymetia se pone por los manjares, y era en aquel tiempo cosa muy conocida, por ser mucha en abundancia, y buena, por los buenos pastos para las auejas, siendo tierra templada. Pone tambien el vino de Falerno, por el mas suaue y estimado que auia: del qual ya diximos muchas vezes. Saca luego la conclusion que pretende, y dize mas claro. { foris est promus, } haz quenta que esta fuera de casa el botiller, que tiene la vianda guardada, { & mare atrum hyemat } y que el mar horrible tiene tempestad, { defendens pisces: } defendiendo sus peces, de tal manera, que no se puede pescar: en tal caso { panis cum sale } vn poco de pan y sal { bene leniet stomachum latrantẽ: } muy bien mitigara la hambre del estomago, que ladra como perro por comer: por que en tonces no se repara en si es delicado el manjar, ni en si esta guisado de manos limpias, sino que lo aya basta. { vnde

Hymetia fructifera de miel.

Falerno tierra de buen vino.

Cùm labor extuderit fastidia, siccus, inanis
Sperne cibum vilem, nisi Hymettia mella Falerno
Ne biberis diluta, foris est promus, & atrum
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Latrantem stomachum bene leniet. Vnde putas, aut
Qui partum? non in caro nidore voluptas
Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quære
Sudando, pinguem vitijs, albumq;, nec ostrea,
Nec scarus, aut poterit peregrina iuuare lagois.
Vix tamen eripiam posito pauone, velis quin
Hoc potius quàm gallina, tergere palatum,
Corruptus vanis rerum, quia veneat auro
Rara auis, & picta pandat spectacula cauda:
Tanquam ad rem attineat quicquam.

putas, } de donde piensas q̃ nace este gusto de qualquier cosa entonces, { qui partum? } quien entiendes que lo á hallado? Luego lo declara. { voluptas summa } el gran deleyte del comer { non est in caro nidore, } no consiste en q̃ cueste mucho el mãjar { sed est in te ipso. } mas esta en ti mismo, en apetecer lo mas, o menos, con buena gana, o mala, con hambre, o hartura. Y para que te sepa bien lo que comieres, { tu quere pulmentaria sudãdo, } tu procura los manjares sudando : quiere dezir, q̃ trabaje primero en algũ exercicio que pueda causarle hambre. Y declarando esto mas, pone vn exemplo. { sume pinguem vitijs, } considera aun hombre vicioso y regalado, { albumq;, } y que de puro comer, y holgar este blanco y descolorido, cuyos humores sean tan crassos, que parezca vn Dios Baco pintado : este tal { nec hostrea, nec scaurus } ni el hostion, ni el escauro, (q̃ se sustenta del agua) pescados regalados, { aut lagois peregrina } ni el aue lagoe, que es cosa rara, { poterit iuuare. } le entrara en gusto, por estar harto y repleto. { vix tamen eripiám } con todo esto no te podre estoruar { posito pauone, } que puesto vn pauo delante, { quim potius velis hoc } que antes quieras echar mano deste pauo { quàm tergere pallatũ gallina } que comer de vna gallina, { corruptus vanis rerum, } corrompido con las vanidades de las cosas q̃ passan en el mũdo { quia veneat auro } porque cuesta moneda de oro { rara auis, } y por que es aue rara, { & pandat spectacula picta cauda: } y por que manifieste con su cola matizada los ojos de su pintura : { tanquam ad rem attineat quicquam. } como si aquello importase algo, para el gusto de lo q̃ vamos hablando. Quiere dezir, que la condicion de los hombres es, echar mano siẽpre a lo mejor, auiendo en que escoger, y que

Hãbre pone gusto a los manjares.

Vanidad y obstentaciõ procurada en el mãjar

y que tienen por lo mejor lo mas costoso: demas de que su vanidad es tanta que les parece que comer de vn pabon los engrandece: por tener las plumas de tan admirable y estraña hermosura. Es el pauo animal glorioso e inuidioso. De verse a si mismo hecha la rueda, se admira: come su mismo estiercol: su carne es dura de comer: haze la rueda al contrario del Sol, por que resplandece mas: quando por ser viejo se le pela la cola, busca donde esconderse de corrido, por no parecer hasta que le buelue a nacer. El primero que mato pauo para comer en Roma, fue Hortensio vn Orador, y se dize que Alexádro Magno se admiro del primer pauó que vido, y mando por edito que nadie matassa tan hermoso animal. Es dedicado a Iuno. Y contra esta

Num vesceris ista,
Quam laudas, pluma? cocto ve num adest honor idem?
Carne tamen quamuis distat nihil, hac magis illa
Imparibus formis deceptum te patet. Esto,
Vnde datum sentis, lupus hic Tyberinus, an alto
Captus hiet ponteis ne inter iactatus, an amnis
Ostia sub Tusci? laudas insane trilibrem
Mullum: in singula quem minuas pulmenta necesse est.
Ducit te species, video. Quò pertinet ergo
Proceros odisse lupos? quia scilicet illis
Maiorem natura modum dedit, his breue pondus.

vanidad del pauo dize. {num num vesceris ista pluma,} por ventura eres mantenido con esta pluma {quàm laudas?} que alabas? {num idem honor adest cocto?} por ventura tiene aquella misma honra y hermosura de aquellas plumas, despues de cozido, que estando biuo? Claro esta que no se goza de aquella belleza quando esta en el plato. {tamen quamuis illa, scilicet caro} con todo esso aunque aquella carne {nihil magis distat hac carne,} no se diferencia mas de aquesta de la gallina, {patet te deceptum} es muy manifiesto ser tu engañado {imparibus formis.} con la desigualdad de sus formas. Quiso dezir, que no auiendo diferencia entre la gallina y el pauo, no sabe entenderse en despreciar la gallina, induzido de las aparien-cias del pauo: porque la hermosura del pauo no es causa de ser mas suaue y auentajada su carne, a la de la gallina. {esto,} bien puedes estar desengañado, segun que he dicho. Prosigue a otro exemplo. {vnde sentis datum,} de donde piensas que nace el gusto, {hic lupus, hiet captus Tyberinus,} que el pescado lobo muera en el Tiber, {in alto scilicet mari:} o en el mar: {ne iactatus inter ponteis,} o si se aya coxido entre los dos puentes, {an sub ostia amnis Tusci?} o al desembocar del rio Tiber? Quiere dezir, que si es vn mismo pescado el lobo de la mar, y el del agua dulce, como en el gusto lo siente? Y quiso dezir, que la hartura es causa del examen de los gustos que tienen los vnos y los otros. Lobo es vn pez, llamado deste nombre por ser boraz, y porque solo sin compañia de otros peces nada. Es blando y suaue: gran perseguidor de cangrejos marinos. Tiene cierta piedra en la cabeça. De agua dulce es mejor q̃ de la mar. Son de sin dissimo gusto los que mueré en el Tiber entre los dos pué tes, segun dize Plinio y Marcial libro. 9. {appetitur posito vilis oliua lupo.} Es astuto para huyr, porque si esta cercado en el agua, haze hoyo en el arena, por donde se escapa: y si cae en el anzuelo, afloxa el sedal, hasta que lo despide. Luego reprehende que no se procuran tanto los manjares por buenos quanto por difficultosos de auer {insane laudas mulum trilibrem:} necio, desatinado q̃ alabas el pez mulo de tres libras, por que no se halla: {quem necesse est minuas} que es menester que lo disminuygas {in singula pulmenta.} en muchos troços. Quiso dezir, que siendo de ordinario este pez pequeño, era dificultoso de hallarlo grande: y por esto alabauan al que era grande, preciandose de que les cossasse mas dineros, en respeto de la dificultad de hallarlo. {video ducit te species.} en esto veo que te engaña el parecer. Y saca la conclusion cõ el otro estremo. {ergo quò pertinet odisse lupos proceros?} luego pues esto es asi, a que atribuyremos auer aborrecido los lobos que son grandes. De manera que el pescado grande lo desechas por grande, y lo buscas pequeño, y al pescado pequeño lo repruebas por tal, procurandolo grande. {quia scilicet natura dedit illis} sepamos

as desto la causa: porque la naturaleza dio a los lobos { maiorem modum, } mayor parecer: { his breue pondus? } y a estos poco peso? No te as de contentar de los vnos, ni de los otros, buscando siempre lo esquisito y mas dificultoso? Mi parecer es dize Horacio { stomachus ieiunus } que el estomago ayuno { rarò temnit vulgaria. } pocas vezes menosprecia los manjares ordinarios. Quiso dezir, que a buena gana, no ay manjar que no sepa bien. Reprehende al gloton, cuya propriedad es tener delante de si el manjar abundante, aunque no lo pueda comer. { gula digna rapacibus harpyis } la gula merecedora de las harpias rapazes, que todo lo arrebatã { ait vellem spectare } dize, querria yo mirar { porrectum magnum } grande cantidad de manjar puesta delante { magno catino. } en vn grãde plato. Deste dicho se infiere que el hombre gloton no se contenta con sentarse a la mesa preuenida de lo suficiẽte, sino que querria quedar vencido del abundancia, para deleytarse mas de ver el manjar que le sobra. Y dize Horacio, que semejante glotoneria es digna de las Harpias. Por lo qual es de saber, que las Harpias tuuieron este nombre q̃ significa en Griego, rapiña. Fueron tres hermanas (segun la opiniõ de Seruio) hijas de Neptuno y de la Tierra, aunque otros dizen q̃ no fueron sino dos. Llamaronse Celeno, Eloe y Ocupites: cuya fabula es, q̃ Pineo rey de Arcadia auiẽdosele muerto su muger, por consolarse se caso segũda vez: y la segunda muger q̃ tuuo como mala madrastra de los hijos dela primera, hizo a su marido y padre dellos, que a todos les sacassen los ojos. Por esta crueldad los Dioses se enojaron, y tambiẽ la cegassen a ella: y mas le dieron por castigo que quando comia viniessen las Harpias y lo cegaron la comida, y se la quitassen de delante. Y esto es lo que a nuestro proposito dize Horacio por maldicion, q̃ las Harpias persigan al gloton, que no le dexen comer, conuirtiendole asqueroso el manjar, o quitandoselo de delante. Y no cõtento con esto, inuoca a los Australes, para que le gasten y dañen lo que à de comer. { at vos Austri præsentes } y vosotros viẽtos Solanos presentes { coquite absonia horum: } escaldad los manjares destos tales glotones: gastaldos y corrompeldos, como no los puedan comer: { quamuis aper rhombusq; recens } aunque no es menester lo que digo, porque el jauali y el pescado rombo fresco acabado de morir { putet, } luego hiede, { quãndo mala copia } quãdo el abundancia desordenada { sollicitat stomachum ægrum: } dessosiega el estomago flaco: quiere dezir, que al glotõ todo le causa mal aliento, aunque coma la carne fresca, porque el abũdancia causa corrupcion en el estomago, de donde procede el mal aliẽto a la boca: { cùm plenus } quando lleno y repleto { mauult rapula, atq; inulas acidas. } quiere mas hartarse de nauos y de inulas azedas. Por otro nombre yerua del ala. Desta yerua se dize ser contra el vomito, que por este fin, despues de auer comido el gloton, la apetece mas que otra cosa. Y queriendo moderar el Poeta aquesta gran de demasia de manjares, prosigue diziendo, que se pueden comer cosas faciles para el estomago, que no lo embaracen, y de poco precio que no sean dificultosas de hallar, y no desechadas de las mesas de los Reyes: porque tambien en ellas se siruen, como en las casas de los que son muy pobres. { necdum omnis pauperies abacta est } ni hasta agora emos visto que toda cosa que poco vale este desterrada { epulis regum: } de las mesas de los Reyes: { nam hodie est locus vilis ouibus, } porque oy tienen en su lugar en ellas los hueuos de poco precio, { nigrisque oleis. } y las azeytunas negras. Quiere dezir, que tambien se siruen a la mesa de los Reyes los hueuos y las azeytunas, como a la mesa de los pobres. En lo qual nota la modestia de los Reyes, y el arrogancia de los pobres, que come

Ieiunus stomachus rarò vulgaria temnit.
Porrectum magno magnum spectare catino
Vellem ait harpyis gula digna rapacibus. At vos
Præsentes Austri coquite horum obsonia: quamuis
Putet aper, rhombusq; recens, mala copia quando
Aegrum sollicitat stomachum: cùm rapula plenus,
Atq; acidas mauult inulas. Necdum omnis abacta
Pauperies epulis regum: nam vilibus ouis,
Nigrisq; est oleis hodie locus.

Propriedad del gloton ser vencido del abundãcia.

Harpias.

come y se regala teniendo por Dios a su vientre. Por lo que luego se sigue. { haud ita pridem erat infamis } no era assi tampoco famosa { mensa Galloni præconis acipensere. } la mesa del pregonero Galono con el pescado acipenser. Fue este Galono vn pregonero que comia esplendidamente, (como lo suelen acostumbrar los hombres baxos:) y fue el primero que combido a comer, ofreciendo de dar este pescado tá preciado, que ninguno lo alcançaua: por lo qual se estédio la fama de su glotoneria y demasia. Y quiso dezir Horacio, que si se noto Galono por demasiado en los gastos de aquel tiempo, no fue tanto aquello, como lo era ya la desorden que se auia introduzido en el pueblo Romano de hazer grandes gastos en la comida. Y entonces como no se vsaua, era muy nota do el que lo hazia. Delo qual se infiere no ser entóces tan grande dissolucion aquella demasia, como despues lo vino a ser dando todos en ella. De lo qual el Poeta se lamenta, y dize, que no el abundancia, sino el mal exemplo de dos cortesanos lo auia causado. Acipenser es vn pescado que tiene las escamas bueltas al pico, al contrario de los otros pescados: y assi como en esto es diferenciado de todos los demas, tambien es singular en la estimacion, siendo el mejor para el gusto de quantos son conocidos. Es dificil de hallar, pues en estos tiempos de ninguno sabemos, que bien conocido fuera por las señas, si entre los demas que se pescan se hallara. Pero sabemos que en tiépo de los Romanos fuesse tã estimado que solos los Principes lo gozassen. Tex. Offi. { quid? } mas que digo? { tum æquora alebãt minus rhombos? } entonces criauan los mares menos rombos q̃ aora? Quiso dezir, q̃ aunque auia la misma abundancia de buenos pescados, y de aues muy preciadas, no ponian los hombres tãto cuydado en procurar estas cosas para comer, por lo q̃ se sigue. { tutus erat rhõbus, } seguro estaua el rombo en la mar, q̃ no auia quien lo persiguiesse, { tutoq; ciconia nido: } y segura estaua la cigueña en el nido, que no auia quien la caçasse, para su plato. Y pone vna especie por todas las especies de las otras aues y delos otros peces. { donec autor Pretorius } hasta que el autor Pretorio { vos docuit. } os enseño Romanos. Este fue vno de dos Pretores Assellio y Sempronio, que vuo muy desordenados en el comer, y deuieron de ser los primeros que en esto dieron mas mal exéplo: y al vno dellos (como a hombre que hizo principo en esto, dãdo ocasion a los demas) lo llama autor. En lo qual se puede aduertir q̃ tiene mayor fuerça el mal exéplo de vn hõbre noble y principal, a quien esta encomendado el gouierno de la ciudad, que el de vn hombre villano y bajo: pues no hizo ley la glotoneria de vn pregonero, y tuuo fuerça de ley la de vn honrado cauallero. Y para que se entiéda quã inclinados son los hombres al mal, y la fuerça q̃ tiene de mouer el mal exéplo de comer y beuer dize. { ergo si quis nunc edixerit } la conclusiõ desto es q̃ si alguno agora publicasse { mergos assos suaues, } ser buenos para comer los cueruos marinos asados, con ser la peor cosa del mundo, { Romana iuuẽtus parui docilis parebit. } la juuentud Romana q̃ es facil para aprender cosas malas, lo obedecera y põdra por obra, como si en aquello consistiesse toda su felicidad: porque siempre el mundo fue desta manera, que aya de obedecer a los vsos que vee, sin mas razon para hazer lo que se vsa, de ver que otros lo hagan. Muestra agora que para ser vicioso vn hombre no ay diferécia de vn estremo a otro: como si el auaro se conuirtiesse en prodigo: y que el auariento es differente del miserable q̃ no come. { sordidus } el auariento { distabit à tenui victu } estara muy lexos del miserable, { iudice Ofello. } segun lo juzga Ofello. Fue aqueste Ofello muy rico, y biuia con alguna moderacion de gasto: tan solamente con lo necessario. Y quiere dezir Horacio, que aunque era un poco auariento

Haud ita pridem
Gallonis præconis erat acipensere mensa
Infamis. Quid? tùm rhombos minus æquora alebant?
Tutus erat rhombus, tutusq; ciconia nido:
Donec vos autor docuit Prætorius. Ergo
Si quis nunc mergos suaues edixerit assos,
Parebit praui docilis Romana iuuentus.
Sordidus à tenui victu distabit, Ofello
Iudice.

Asellio y Sẽpronio.

Ofello moderado enel gastar.

Nam frustra vitium vitaueris illud,
Si te aliò prauum detorseris Auidienus,
Cui canis ex vero dictum cognomen adhæret,
Quinquenneis oleas est & syluestria corna:
Ac, nisi mutatum, parcit diffundere vinum: &
Cuius odorem olei nequeas perferre (licebit
Ille repotia nataleis, alios ve dierum
Festos albatus celebret) cornu ipse bilibri
Caulibus instillat veteris non parcus aceti.
Quali igitur victu sapiens vtetur? & horum
Vtrum imitabitur? hàc vrget lupus: hàc canis angit.
Mundus erit, qui non offendet sordibus, atq;
In neutram partem cultus miser. Hic neq; seruis,
Albuti senis exemplo, dum munia didit,
Sæuus erit: nec sic, vt simplex Næuius, vnctam
Conuiuis præbebit aquam: vitium hoc quoq; magnum.

Vicioso de serlo no se escusa el q̃ de vn estremo cae en otro.

para llegar hazienda, no negaua a su persõ na lo que auia menester. { nam frustra vitaueris } porque en vano euitaras { illud vitium, } aquel vicio de gastar prodigamẽ te, { si detorseris te } si te boluieres { aliò prauum } por otra parte a otro malo, como es el auaricia. Y pone el exemplo de vn auariẽto muy señalado. { Auidienus, }

Auidieno auariento.

Auidiendo, { cui adhæret cognomen canis } a quien se aplica el nombre de perro { dictũ ex verò, } deribado de la propria verdad, que como vn perro se trata sin tener cuydado de regalo para biuir por llegar hazienda, { est oleas quinquenneis, } come las azeytunas de cinco en cinco, { & corna syluestria: } y cerezas siluestres por no gastar: { ac parcit diffundere vinum, } y se abstiene de beuer vino, { nisi mutatum: } sino es buelto y tan malo que otro no lo beueria: { & cuius olei } y del azeyte que come { nequeas odorem perferre } no podrias sufrir el hedor, porque gasta lo peor, q̃ le questa poco { (licebit } bien que podremos dezir para emienda de aquesto { ille albatus celebret repotia } que el con vestidura blanca celebre las tornabodas de las hijas que casa, { nataleis, } y los dias de su natiuidad, { alios ve festos dierum) } o otros dias de fiesta y cumplimiento, en que los hombres luzen y parecen para cumplir con sus amigos y conocidos. Pues para que se eche de ver su baxeza y miseria dire de que manera procede siempre, sin hazer mas vn dia que otro. { ipse } el mismo por su persona sin fiarse de nadie { instilat cornu bilibri } destila con mucho tiento, como por alambique, vn poco de azeyte de vn cuerno, donde lo tiene q̃ cabe dos libras { caulibus } en vna ensalada de coles { non parcus } no siendo escaso { veteris aceti. } de vinagre aniejo. Todo esto es lo mas que haze: y quando haze fiesta, o banquete esplendido hasta llegar aqui es toda su liberalidad. a hazer vna ensalada cõ poco azeyte, y mucho vinagre malo. Finge luego que ay quien le pregunta la manera como se à de biuir, para no errar. { igitur } pues { sapiens } el sabio que quiere acertar { quali victu vtetur? } de que modo de biuir vsara? { & vtrumque horum imitabitur? } y qual destos escogera? { hàc } por esta parte { lupus vrget: } el auaricia (que es significada por el lobo) aprieta: { hàc canis angit } y por estotra parte la prodigalidad (q̃ es significada por el perro,) haze fuerça y parece que nos tienen cercados: quiere dezir, que si es auaro haze mal, y si es prodigo tambien. A lo qual responde. { mundus erit, } sera libre de ambos vicios, { qui non offendet sordibus, } el que no offendera a nadie con hazer baxezas, { atque cultus miser } y que no se detenga, ni more como miserable { in neutram partem. } en el vn vicio, ni en el otro, no siendo prodigo, ni auariento. { hic } este tal { neque sæuus erit, } ni sera cruel, { dum munia didit seruis, } quando mandara a sus criados los officios que ayan de hazer para seruirle, { exemplo senis Albuti: } a imitacion del viejo Albucio: { nec vnctam præbebit aquam, } ni dara el agua grassienta, { sic vt simplex Næuius: } assi como lo haze el torpe Neuio, { vitium hoc quoque magnum. } que tambien es grande vicio. Albucio era vn viejo muy vicioso y grandissimo gastador, y quando embiaua a sus criados a comprar de comer, los amezaua de que los castigaria, sino trayan a su gusto lo que les mandaua: de mas de que quando tenia combidados, encargaua a cada vno

lo

lo que auia de hazer, y era tan executiuo, q̃ antes q̃ el criado hiziesse la falta, ya lo tenia castigado. De lo qual daua por disculpa q̃ no sabia si despues tẽdria lugar de vẽgarse, si lo enojasse. Por el cõtrario era Neuio tan remiso, atrueque de no gastar, que era mal seruido, en tanto estremo que en el vaso que le guisauan la comida, con esse mismo beuia. Por lo qual dize Horacio quedaua el agua grassienta porque seruia de todo el vaso cõ que se la dauan. Y pone a estos dos por exemplo de los dos vicios que reprehende, de la mucha perdicion en gastar para comer demasiado, y de la mucha miseria de no comer, para no gastar. Persuade luego el prouecho, que trae consigo, el comer templadamẽte, y comiẽça por la salud. { accipe nunc } agora pues oye { quæ & quanta afferat secum, } que vtilidad y quan grande sea la que trae consigo { tenuis victus. } el mantenimiento moderado. { inprimis valeas bene: } quanto a lo primero, que tengas salud, que vale mas que quantas cosas ay en el mundo: { nam credas } por que as de creer, { vt variæ res noceant homini: } que los varios y diuersos manjares dañan al hombre: { memor illius escæ, } acordandote de aquel manjar, { quæ simplex olim tibi sederit. } que siendo solo, en algun tiempo, que lo auras comido, aura sossegado en tu estomago: quiso dezir, q̃ bien lo auria echado de ver en auerse hallado bien quando auria comido solo vn manjar: teniẽdo por experiencia, q̃ no auria tenido buen estomago quando vuiesse comido muchos y diuersos manjares. Y da luego la razõ. { at elixa assis } porque las cosas cozidas con las asadas { simul conchylia turdis: } los hostiones juntamente cõ los tordos: { dulcia se in bilem vertent: } y las dulces se han de conuertir en colera: { pituitaq; lenta } y el romadizo o la flema lenta { feret

Comer moderado, bueno y prouechoso para la salud.

> *Accipe nunc victus tenuis quæ, quantaq; secum*
> *Afferat. In primis valeas bene: nam variæ res*
> *Vt noceant homini credas: memor illius escæ,*
> *Quæ simplex olim tibi sederit, at simul assis*
> *Miscueris elixa simul conchylia turdis:*
> *Dulcia se in bilem vertent: stomachoq; tumultum*
> *Lenta feret pituita. Vides, vt pallidus omnis*
> *Cœna desurgat dubia? quin corpus onustum*
> *Hesternis vitijs animum quoq; prægrauat vnà,*
> *Atq; affigit humo diuinæ particulam auræ.*
> *Alter, vbi dicto citius curata sopori*
> *Membra dedit, vegetus præscripta ad omnia surgit.*
> *Hic tamen ad melius poterit transcurrere quondam:*
> *Siue diem festum rediens adduxerit annus:*

stomacho tumultum. } acarreara al estomago alboroto. { vides, } muy bien lo ves, { vt omnis desurgat pallidus } como todo hombre se leuante amarillo y descolorido { cœna dubia? } de auer cenado dudosamente: no resoluiendose a cenar de sola vna cosa, sino indiferentemente de muchas? { quin corpus onustum } demas de que el cuerpo agrauado { hesternis vitijs } de los mãjares viciosos { animum quoq; prægrauat } agraua tã bien el animo { vnà, } juntamente con el cuerpo, { atq; affigit homo } y el hombre parece que enclaua, { particulam diuinę auræ, } vna parte de su espiritu, como si le quitassen algo de su entendimiento: pues vemos que despues de repleto, no esta apto para entender, ni considerar lo que le dizen y le conuiene. { alter, } mas el otro, que come cõ sobriedad, { vbi dedit membra sopori } aun no bien dio sus miembros al sueño { curat dicto citius } quando luego cuyda, recuerda y esta alerta mas presto que en dezir vna palabra. { surgit vegetus } leuãtasse gallardo y brioso { ad munia prescripta. } a los exercicios ordinarios: demas de otras comodidades que dire. { hic tamen poterit } tambien este tal podra, { quondam trans currere } alguna vez alargarse a comer { ad melius } mejor, y que le sepa mas bien lo que comiere, que no al gloton: { siue annus rediens adduxerit diem festum: } o porque discurriendo el año trae el dia de la fiesta de su natiuidad que quiere celebrar: { seu recreare volet tenuatum corpus: } o porque querra recrear su cuerpo abstinente, el mismo en su casa, sin esperar a esso, ni aque lo cõbiden, y querra comer alguna cosa de mas regalo, que el ordinario: { vbiq; anni accedent, } y quãdo los años lo auran enuejezido, { & ætas imbecilla } y la edad sin fuerças { mollius tractari volet. } querra

Manjares buenos no ſaben bien al que ſiempre los come.

ſer tratada cõ mas regalo, porque lo aura meneſter: pues à de auer diferencia de los tiempos y ocaſiones. Quiſo dezir, que el que biue ſiempre con moderació: de mas de ſaberle el bien lo que come: quando alguna vez por celebrar vn dia de fieſta quiſiera gozar vn eſtraordinario en ſu caſa, o ſiẽdo viejo reglarſe, le ſabra mucho mejor lo que comera, que al que ſiempre aura cõtinuado el comer eſplendidamente. De manera q̃ para que las coſas buenas ſean eſtimadas, y no enfaden, es neceſſario no vſar ſiempre dellas. Y por el cõtrario habla al gloton, y dize. { quidnam tibi accedet ad iſtam molliciem } y a ti pregunto, que coſa te podria llegar a ſentir eſte regalo, { quam puer & validus preſumis? } q̃ ſiendo muchacho y robuſto preſumes ſiempre gozar de abundancia y regalo? { ſeu dura valetudo inciderit, } quãdo, o eſtaras enfermo, { ſeu tarda ſenectus? } o quando ſeas viejo? De aqui ſe infiere que no podran ſer ragalos en la enfermedad, ni en la vejez, los manjares que fueron ordinarios en la ſalud y en la mocedad. Alaba los antiguos de moderados en el comer. { antiqui laudabant rancidũ aprum, } los antiguos loauan el jauali ranancioſo, que heleaſe en la boca, { non quia illis nullus naſus erat: } no porque no tenian olfato para ſentirlo: { ſed credo hac mente, } pero creo que con eſta intencion lo hazian, { quòd hoſpes tardius adueniens } porque el hueſped, que tarde arribaſſe a ſu caſa { vitiatũ cõſumeret commodiùs, } mas comodamente lo comeria eſtando rancio, { quàm integrum edax dominus } que ſiendo gloton el ſeñor de la caſa, ſi ſe lo vuiera comido: porque mejor era algo que no nada, y ſi el ſeñor de la caſa ſe lo vuiera comido, no eſtuuiera guardado, para que el hueſped lo cenara: y por que tambien al hueſped canſado, y hambriento mejor le ſabria aquello rancioſo, que al ſeñor de la caſa ſi ſe lo comiera freſco y entero. Mueſtra luego la eſtimacion de eſto, y tener embidia a los que gozaron eſta edad. { vtinam inter hos heroas } plugiera a Dios, que entre eſtos heroycos hombres { prima tellus me tuliſſet: } la primera tierra me truxera, que aquellos tiempos eran los buenos. Haſta aqui à moſtrado que el comer demaſiado, es nociuo al cuerpo y al alma: agora dize que es vergonçoſo e infame, y aborrecido. { das aliquid famæ, } tu comedor tienes cuydado de tu fama y honor, { quę occupat gratior carmine? } la qual fama mas agradablemente ocupa la oreja del que la oye, que quantá muſica ay en el mundo? Quiere dezir, que no ay coſa q̃ deleyte tanto, como la buena fama. { grandes rhombi } los grandes Rombos { patinæq; } y los grandes platos de la mayor abundancia { grande dedecus ferunt } traen conſigo grande verguẽça { vnà cum damno. } juntamente con el daño que acarrean para la ſalud, y para la hazienda, como auemos dicho. De tal manera que no ſolamente ſon malos para todo, ſino tambien infames. { adde iratum patruum, } a eſto puedes añadir el tio, hermano de tu padre, ayrado viendote biuir prodigamente, deſſipador de la hazienda de tus padres, { vicinos, } y los vezinos q̃ lo murmuran, y te conuierten en fabula, contando quentos de ti, donde ſe les ofrece { te tibi iniquum, } y a ti te puedes tambien contar por injuſto contra ti miſmo, { & fruſtra cupidum mortis, } y q̃ en vano deſeſperas, { cùm deerit argenti æs, } quãdo te falte el dinero, { laquei, pretium. } el precio de vna ſoga conque te ahorques, q̃ aun para eſſo no tendras ſi biues prodigamente

Seu recreare volet tenuatum corpus: vbiq;
Accedent anni, & tractari mollius ætas
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad iſtam,
Quam puer & validus præſumis mollitiem? ſeu
Dura valetudo inciderit. ſeu tarda ſenectus?
Rancidũ aprum antiqui laudabant, non quia naſus
Illis nullus erat: ſed credo hac mente, quòd hoſtes
Tardius adueniens vitiatum commodius, quàm
Integrum edax dominus conſumeret. Hos vtinã inter
Heroas natum tellus me prima tuliſſet.
Das aliquid famæ, quæ carmine gratior aurem
Occupat humanam? grandis rhombi patinæq;
Grande ferunt vnà cum damno dedecus. Adde
Iratum patruum, vicinos, te tibi iniquum,
Et fruſtra mortis cupidum, cùm deerit egenti
Aes, laquei, pretium.

Fama buena de quanta eſtimacion ſea.

Tios de los ſobrinos ſiẽpre ſon fiſcales.

mente. Y como si no hablasse contigo. {inquis,} dizes despues de auerme oydo, {iure Thrasius iurgatur istis verbis:} con razõ porcierto es reprehendido Trasio con estas palabras, porque parece que por el las à dicho segun lo bien q̃ le quadran: {ego habeo vectigalia magna,} yo tengo grandes rentas {diuitiasq; amplas} y muchas riquezas {tribus regibus:} cõ que fueran ricos tres Reyes: no me puede faltar aunque mas gaste. La mitad desta repuesta pertenece a la condicion natural q̃ los hombres tienen de no pensar que las reprehensiones se digãpor ellos: aplicando la dotrina del q̃ reprehende a los amigos y conocidos: diziendo (como es costumbre) por fulano lo dize. La otra parte es respuesta de la tacita objeccion, satisfaziendose a si mismo, que es la quenta que muchos hazen, para no dexar de ser perdidos, y pensar que aunque los otros se destruygan, no pueden ellos perderse. Trasico (en quien pone la congruẽcia de la reprehension) deuia de ser algun hõbre conocido por prodigo y gastador, respeto de lo qual auia venido a estrema necessidad y probreza. Y como que le habla al pensamiento a Horacio procede y dize. {ergo} pues Horacio {quod superat, non est melius} lo que me sobra no seria mejor, {quò insumere possis?} para q̃ tu Horacio lo consumiesses, y gastasses? A lo qual responde Horacio redarguyendo de falsa la presuncion de sus palabras, y dize que no fuera mal gastado si ello estuuiera en su mano: y la obligacion que el tiene de gastarlo bien, y de emplearlo mejor. {cur quisquam eget indignus} porque sin merecerlo, tiene alguno necessidad. {te diuite?} siendo tu rico? Quiso dezir, que muchos ay que no era razon fuessen pobres, para que a el le sobrasse. Y mas propriamente quiere dezir, que siendo el rico, no era razon que nadie padeciera necessidad, pudiendo la remediar. {quare antiqua templa Deorum} porque los antiguos templos de los Dioses {ruunt?} son destruydos, y van por el suelo a caerse? No fuera mejor q̃ con el dinero q̃ te sobra se reedificarã? {cur non emeritis aliquid} porque no mides algunas hanegas de dinero, {tanto aceruo} de vn tan gran monton como confiesas tener, que a penas se pueden contar {charę patrię?} para la querida republica? Quiso dezir, que con el dinero que le sobra podria socorrer pobres reparar tẽplos y engrandecer la ciudad y no lo haze, {nimirum}. por ventura piensas {vni tibi semper res erunt recte?} que para ti solo seran siempre las cosas prosperas? Exclama a esto el Poeta, haziendo burla, y dize vna sentencia. {o magnus risus} o gran risa {posthac inimicis.} para tus enemigos despues, si alguna aduersidad te sucede. {num} dime pues agora {vter fidet sibi certius} qual de estos dos se confiara mas al seguro {ad casus dubios?} para los casos y sucessos dudosos? {hic, qui assuerit mentem,} aqueste que vuiere acostumbrado su animo, {corpusq; superbum pluribus:} y cuerpo soberuio con demasia: {an, qui contentus paruo,} o el que auiendose contentado con poco {metuensq; futuri,} y temeroso de lo por venir, {aptarit idonea bello,} apercibiere lo necessario para la guerra, {vt sapiens in pace?} como hombre sabio en la paz? Quiso dezir, que menos sentira el trabajo quien en la prosperidad de la paz, se vuiere preuenido del experimentar lo que puede sucederle en la guerra, que no el q̃ pensando que no puede auer aduersidad, se entrego al regalo: descuydado de que no le podia faltar. Cõfirma lo que à dicho con el proceder de Ofello y quenta de su vida cosas dignas de considerar. {quò magis credas his:} y para que mas credito des

Iure, inquis, Thrasius istis
Iurgatur verbis: ego vectigalia magna,
Diuitiasq; habeo tribus amplas regibus: ergo
Quod superat, non est melius quò insumere possis?
Cur eget indignus quisquam te diuite? quare
Templa ruunt antiqua deûm? cur improbe charæ
Non aliquid patriæ tanto emeritis aceruo?
Vni nimirum tibi recte semper erunt res?
O magnus posthac inimicis risus. Vter nam
Ad casos dubios fidet sibi certius? hic, qui
Pluribus assuerit mentem, corpusq; superbum:
An, qui contentus paruo, metuensq; futuri,
In pace, vt sapiens, aptarit idonea bello?

Quò magis his credas: puer hunc ego paruus Ofellum
Integris opibus noui non latius vſum.
Quàm nunc accisis. Videas metatò in agello
Cum pecore, & gnatis fortem mercede colonum,
Non ego, narrantem, temere edi in luce profeſta
Quidquam præter olus famoſæ cum pede pernæ:
Ac mihi cùm longum poſt tempus venerat hoſpes,
Siue operum vacuo gratus conuiua per imbrem
Vicinus: bene erat, non piſcibus vrbe petitis,
Sed pullo, atq; hædo. Tum penſilis vua ſecundas,
Ex nux ornabat menſas, cum duplici ficu,
Poſt hoc ludus erat culpa potare magiſtra:
Ac venerata Ceres, vt culmo ſurgeret alto,
Explicuit vino contractæ ſeria frontis.
Sæuiat, atq; nouos moueat fortuna tumultus:
Quantũ hinc imminuet? quanto aut ego parcius, aut vos
O pueri nituiſtis, vt huc nouus incola venit?

des à eſtas palabras {ego paruus puer} ſiẽdo yo pequeño muchacho {hunc noui Ofellum} conoci a eſte Ofello, {non vſum latius integris opibus.} que no vſaua cõ mano mas larga de todas ſus riquezas. {quàm nunc accisis.} que agora deſpues de los acaecimientos que le an ſobreuenido. Quiſo dezir, que no viuia con mayor gaſto quando era rico, q̃ entoces auiendo venido a pobreza: porque de induſtria ſe ſupo templar en la proſpera riqueza, para deſpues no ſentir la demaſiada pobreza. {videas forté colonũm} veraſle agora fuerte labrador {in agelo metata} en pequeño cortijo muy taſſado {cum pecore, & gnatis} con ſu ganado y ſus hijos {mercede} por ſu jornal, {narrátem,} y que dize y quenta de los tiempos paſſados, quando tenia hazienda: para exemplo de todos, y muy a propoſito delo que agora digo, {ego nõ edi in luce profeſta} yo no comi en el dia de trabajo, {quidquam temere} alguna coſa temereriamente, que nadie me pudieſſe reprehender, {preter olus cum pede famoſę pernæ:} fuera de vna enſalada con algun pie de puerco chamuſcado: {at cùm venerat hoſpes} mas quando algun hueſped venia, {poſt longun tẽpus,} deſpues de largo tiempo, q̃ no nos vuieſſemos viſto, {ſiue venerat vicinus gratus cõuiua} o que algun vezino amigo me viſitaua, a quiẽ yo holgaua de tener por combidado {vacuo operum ſcilicet mihi} no teniendo yo que hazer, {per imbrem:} por cauſa del llouer: {bene erat ſcilicet vti,} me parecia que baſtaua, hazer nueſtra meſa {non piſcibus vrbe petitis,} no de peces comprados de la ciudad, por ſer gaſto demaſiado, {ſed pullo, atq; hœdo.} ſino de vn pollo y de vn cabrito, que en caſa lo teniamos. {tum} y entonces quando eſta ocaſion ſe ofrecia, demas deſto {ornabat ſecundas menſas} adornaua las ſegundas meſas {vba penſilis, & nux,} la vba colgadera, y nuezes, {cum duplici ficu,} con vn par de higos. Quiere dezir, que por poſtre del combite, de lo que auia en caſa, ſe ſacauan para acabar de comer vuas colgadas, nuezes, y higos, {poſt hoc} deſpues deſto, {ludus erat potare} era nueſtro entretenimiẽto beuer {culpa magiſtra:} ſiendo nueſtra culpa maeſtra para enſeñarnos a no beuer tãto, que fueſſemos culpados y reprehendidos, {ac venerata Ceres,} y auiendo venerado a Ceres, {vt ſurgeret alto culmo,} paraque todo ſe multiplicaſſe, y crecieſſe, {explicuit vino ſeria} quitaua el vino los enojos {contractæ frontis.} de la frente arrugada y cejijunta: quiere dezir, que antes que començaſſen a comer, hazian ſacrificio a Ceres, para q̃ el alto monton de ſu coſecha crecieſſe: y luego beuian y comian moderadamente, para holgarſe. Y mas dezia eſtas palabras, cõtra la fortuna. {ſeuiat fortuna,} encruelezcaſe la fortuna, {atque moucat nouos tumultus:} y mueua nueuos alborotos: {quantum hinc imminuet?} que me podra diſminuyr deſte eſtado? Como ſi dixera, ninguna coſa podra quitarme mas de lo que yo eſtoy moderado: y en verificaciõ deſto {quanto parcius ego, aut vos pueri nituiſtis,} quanto mas moderadamente è yo biuido, y voſotros criados mios, de lo que agora, {vt huc nouus incola venit?} deſpues que vino a ſer nueuo dueño deſte terreno, Vmbreno, cuyo es agora? quiſo dezir que aũque la fortuna le vuieſſe quitado la proſperidad, q̃ antes tenia, no auia differenciado en el tratamiento que ſolia: porque

porque tan moderadamente biuia siendo rico, como entonces que era pobre. {nam natura, nec me statuit herum,} porque la naturaleza ni me constituyo a mi señor y dueño, {nec illum,} ni a aquel, {nec quenquam} ni a ninguno {propriæ telluris.} de propria tierra. Quiso dezir, que la naturaleza no dio nada en propriedad a nadie, sino que todo lo hizo comũ. Y pruevalo luego. {ille expulit nos:} aquel Vmbreno nos echo de nuestra possession y hazienda: {illum,} y a el, {expellet, aut nequicies,} lo echara de la misma hazienda, o su bellaqueria en no saberla conseruar, {aut incicia iuris vafri,} o la ignorancia del derecho astuto y sagaz, no sabiendo deffenderse de quien le pondra pleyto, {postremũ certè} y alcabo alcabo muy cierto {heres viuacior.} el q̃ lo heredare q̃ biuira mas que no el. Y acaecera {ager nunc dictus sub nomine Vmbreni,} q̃ el campo agora llamado debaxo del nõbre de Vmbreno {nuper Ofelli,} que à pocoera de Ofelo, {erit proprius nulli:} sera proprio de ninguno: quiso dezir, que no tendra dueño: {sed cedet in vsum} mas estara de manifiesto, para ser comun. {nũc mihi,} agora para mi {nunc alij.} agora para otro: {quo circa} por lo qual {viuite fortes,} biuid cõstãtes y fuertes, {opponiteq; pectora fortia} y oponed los fuertes animos, rebus aduersis.} a los sucessos aduersos. q. d. q̃ la fortuna no puede hazer mayor mal del q̃ cada vno quisiere sentir en si, q̃ su volũtad.

Señorio ninguno lo tiene de lo q̃ posee en esta vida naturaleza todas las cosas hizo para todos

Nam propriæ telluris herum natura neq; illum,
Nec me, nec quenquam statuit. Nos expulit ille:
Illum, aut nequities, aut vafri inscitia iuris,
Postremùm expellet certè viuacior hæres.
Nunc ager Vmbreni sub nomine, nuper Ofelli
Dictus, erit nulli proprius: sed cedet in vsum
Nunc mihi, nunc alij. Quo circa viuite fortes,
Fortiaq; aduersis opponite pectora rebus.

SATYRA. III.

Argumento.

ARGVYE a Damasipo de darle consejo, auiendose perdido por falta de tenerlo. Y Damasipo le quenta como se perdio, y quiso desesperar de verse perdido, si Sternino filosofo no se lo estoruara. Dixole como todos los hõbres eran locos. Y Horacio satyriza contra todos.

POR dezir mal d̃ todos, finge q̃ Damasipo le haze cargo de las esperanças q̃ tenia de su ingenio, para escriuir alguna cosa de prouecho: y dexase primero prouocar cõ reprehensiones, y palabras asperas, q̃ le obligan a satyrizar. {Scribis sic rarò,} Escriues tã pocas vezes, {vt nõ poscas membranam} q̃ no pides el borrador de escriuir {quater toto anno} quatro vezes en todo el año {retexés quæq; scriptorũ,} repassando la mano y emẽdando qualquiera cosa q̃ los otros escriuierõ {iratus tibi,} a mi parecer ayrado contra ti, {quòd benignus} porq̃ mas largo {vini somniq;} de beuer y dormir {nil canas} ninguna cosa cãtes {dignũ sermone.} digna de escriuir en Satyras. {quid fiet?} pues q̃ se à de hazer? a quien auemos de echar la culpa? {ab ipsis Saturnalibus huc fugisti,} pues desde que passaron las fiestas Saturnales te fuyste de aqui, primero dia de Deziembre, y no me as escrito cosa ninguna. Ase de entender que Horacio se auia retirado al aldea, con proposito de estar todo el inuierno retirado en ella, por tener lugar de escriuir algunas cosas: y por esso introduze a este su amigo Damasipo, que le haze grande cargo del tiempo que auia passado sin escriuirle, y de la promessa que le auia hecho. Y assi prosigue.

SIc rarò scribis, vt toto non quatre anno
Membranam poscas scriptorum quæq; retexens,
Iratus tibi, quòd vini somniq; benignus
Nil dignum sermone canas. Quid fiet? ab ipsis

Quiso dezir que quien se ocupa en reprehender a los otros, y a mismo no se corrige, es perjudicial y malo para si.

Membrana q. d. el pergamino porq̃ cubre los miẽbros

Obligaciõ ninguna yguala con la que cada vno tiene a si mismo.

Fiestas Saturnales Satyra. 7. deste libro.

{ ergo ſobrius } pues ſiendo tu templado en todas tus coſas { dic aliquid dignum promiſsis. } dinos alguna coſa digna de las que nos as prometido. { incipe: } comiença: { nil eſt: } no ay diſculpa que te eſcuſe: { fruſtra calami culpantur. } en vano las plumas ſeran culpadas, por no tener eſpacio de ſer bien cortadas. { parieſq; natus immeritus } y el tu borrador ſin merecerlo { laborat iratis dijs, atq; poëtis. } trabaja ſiendo ayra los los Dioſes y los Poetas. Llama pared nacida a vna tarja de piedra negra que los eſcritores Poetas vſauan, en la qual eſcriuian como en vn borrador ſus conceptos con vn eſtilo de hierro que facilmente ſe quitaua: y porque ſegun la preſuncion lo que el Poeta auria eſcripto ſeria enſeruicio de los Dioſes, reprehendiendo los vicios del pueblo, y aprouechamiẽto de los Poetas, (porque para imitarle tendrian que notar) dize que el borrador ſin culpa trabaja, no deſembaraçandoſe de lo que contenia eſcrito: y que los Dioſes y los Poetas eſtauan enojados con el, por el agrauio de no publicar ſus eſcritos: dilatando el contento que a todos darian, y proſigue. { atqui } demas de que quando lo prometiſte { vultus erat minanti } tenias el roſtro de hombre que amenaçaua eſcriuir { multa & preclara, } muchas y muy grandes coſas, { ſi villula cepiſſet te vacuum } ſi la aldea te recibieſſe libre y deſembaraçado para poder eſcriuir { tecto tepido. } en tu caſa abrigada donde paſſarias el inuierno. Haze cargo en lo que ſe ſigue de los libros q̃ lleuo conſigo para eſtudiar y eſcriuir. { quorſum pertinuit } a que fin pertenecio { ſtipare Platona Menandro? } acompañar las obras de Platon con las de Menandro? { educere Eupolin, } lleuar a Eupolis, { Archilochũ } y a Archiloco { tantos comites? } tantos y tan grandes compañeros? Eſtos eran los libros que mas deuia de frequentar Horacio para ſus eſtudios, y porque deuio de cargar con ellos retirandoſe al aldea, ſe le haze cargo de ello: lo qual ſirue de reprehenſion, porque no ſe echaua de ver lo que auia eſtudiado, no auiendo manifeſtado ninguna obra que vuieſſe hecho? { paras placare inuidiam } muy bueno es que por vna parte te apercibas de apaziguar la embidia { virtute relicta? } deſamparada la virtud, que a otros perſuades? Quiſo dezir, que quien procura que del no digan, no à de dar cauſa para q̃ digan. { miſer cõtemnère } deſuenturado de ti que ſeras menoſpreciado ſi eſſo hazes { vitanda eſt diſidia } à ſe de deſechar la flogedad { improba Siren: } que es como mala Sirena: que aſsi como con el canto adormece los ſentidos y cauſa ſueño, para ſer precipitados los que la oyen: Aſsi la pereza engaña con el ocio, para ſer infames los hombres que en nada ſe ocupan: { aut quicquid paraſti vita meliori, } o todo lo que as ganado de honra con mejor vida, { ponendum ęquo animo. } lo as de tornar a dexar con paciencia, que no es tuyo ſi por bien ocupado el mundo te eſtima. Quiere dezir, que para tener en propriedad la virtud, no nos auemos de deſcuydar de ſu poſſeſsion. A eſto reſponde Horacio agradeciendo el auiſo: y pica a Damaſipo, en que por eſtar perdido, ſe auia conuertido a ſer Filoſofo. { Damaſippe } o Damamaſipo { dij, deæq; } los Dioſes y las Dioſas { donent te tonſore } te entrieguen a vn barbero { ob verum conſilium. } por el verdadero conſejo que me as dado. La ſignificacion deſto es, que Damaſipo auia ſido mercader muy rico, y auiendoſe perdido, andaua tan deſcuydado de lo que tocaua a ſu perſona, que no ſe quitaua la barba, ni el cabello, queriendo tomar pareſcer y talle de vn Filoſofo natural: y co-

Saturnalibus huc fugiſti. ſobrius ergo
Dic aliquid dignum promiſsis. Incipe: nil eſt:
Culpantur fruſtra calami. Immeritusq; laborat
Iratis natus paries dijs, atq; poëtis.
Atqui vultus erat multa & preclara minantis,
Si vacuum tepido cepiſſet villula tecto.
Quorſum pertinuit ſtipare Platona Menandro?
Eupolin, Archilochum comites educere tantos?
Inuidiam placare paras virtute relicta?
Contemnère miſer vitanda eſt improba Siren
Deſidia: aut quicquid vita meliore paraſti,
Ponendum ęquo animo. Dij te Damaſippe, deęq;
Verum ob conſilium donent tonſore.

Era eſta vna piedra negra q̃ ſeruia de borrador para eſcriuir cõ eſtilo deplomo, y aſsi las vſan oy en Italia.

y como lo introduze a darle consejo, pica le diziendo en lo que consiste toda su filosofia, por descubrirle el corto fundamẽto que tenia, que tanto vale como si le diera el pesame de lo que auia perdido. { sed vnde tam bene me nosti? } mas de donde me conoces tambien. Responde Damasipo, no a esto, sino a lo primero en que le lastimo, y cuẽtale toda su historia. { postquã omnis res mea } despues que toda mi hazienda { fracta est ad medium Iani, } dio al traues en el medio de su pujança, { excussus proprijs } desechado de mis proprios negocios, como no fuy bueno para tratar los { curo negotia aliena. } trato los agenos. De dõde se infiere lo q̃ quiere dezir Horacio, que quien su prouecho no entiẽde como trata del ageno. Era Iano el Dios de los mercaderes, y en la plaça, o lonja donde se tratauan los negocios de sus correspondencias, auia tres estatuas de Iano, que teniã los ojos abiertos al principio, medio y fin. Queriendo significar, que en el trato no se auia nadie de descuydar, ni al principio, ni al medio, ni al fin. Y porque este auia tenido bueno el principio, y en el medio de su prosperidad quãdo pensaua doblar la hazienda, le auia sucedido mal: por esso dize que al medio Iano se perdio. Y prosigue. { nam olim amabam } porque en otro tiempo yo me deleytaua { quærere quo ære } en saber de q̃ metal { ille Sisyphus vafer } aquel Sisyfo astuto { lauisset pedes: } vuiesse labado los pies. Este Sisyfo deuia de ser artifice de hazer cosas de bronze, como vasos, estatuas, y otras curiosidades, y quando descubriendo los pies (que quiere dezir, los assientos de qualquiera destas cosas) los hallaua cumplidos, era señal que todo lo restante de la obra estaua cumplido: y como Damasipo trata del tiempo que fue mercader, quiere dezir, que entonces eran sus cuydados de saber las curiosidades que Sisyfo artifice hazia de bronze, para emplear su dinero en ellas. Por lo qual bien se sigue. { amabam quærere: } mi pensamiento era buscar { quid esset scaptum infabrè, } lo que estuuiesse entallado de primera mano, q̃ llaman en gerga, { quid esset durius } que materia de metal fuesse mas dura { fussum. } para ser vaziado, y hazer del obras sacadas con moldes de otras formas. { callidus } y siendo yo muy astuto y resabido en aquesto { ponebam huic signo } ponia en el medio de la plaça dõde estaua la estatua de Iano { millia centum: } cien mil ducados, o reales, para emplear en semejantes mercaderias: { vnus noram mercarier } y era vno en comprar { hortos, egregiasq; domos } huertos y buenas casas { cum lucro, } con mi ganancia, porque las boluia a vender, y ganaua muy buen dinero con ellas, { vnde compita frequencia } de donde toda la frequencia del vulgo { imposuere mihi cognomen } me pusieron sobrenombre { Mercuriale. } de Mercurial: porque estaua tan adelante en este trato de comprar y vender, que me llamauan otro Mercurio. A esto responde Horacio muy de espacio diziendo. { noui, } muy bien te conoci, { & miror te purgatum illius morbi. } y me marauillo verte curado de aquella enfermedad: que no suele salir la cudicia que esta arraygada en el coraçon, tan facilmente que se oluide, y mas tu auiendo perdido toda tu hazienda. A lo qual responde Damasipo. { nouus dolor mirè emouit, } vn nueuo dolor marauillosamente, { emouit veterem, } remouio el antiguo, por mas arraygado que estuuiesse, { vt solet traiecto dolore, } como suele acaecer remudado el dolor, { miseri lateris, } del misero lado, { capitisque, } y de la cabeça, { in cor, scilicet transcendere: } passar

Iano protector de los mercaderes

Sisyfo artifice.

Sed vnde
Tam bene nosti? Postquam omnis res mea Iani
Ad medium fracta est, aliena negotia curo
Excussus proprijs. Olim nam quærere amabam,
Quo vafer ille pedes lauisset Sisyphus ære:
Quid scalptum infabrè, quid fusum durius esset.
Callidus huic signo ponebam millia centum:
Hortos, egregiasq; domos mercarier vnus
Cum lucro noram, vnde frequentia Mercuriali
Imposuere mihi cognomen compita. Noui,
Et morbi miror purgatum te illius. Atqui
Emouit veterem mirè nouus, vt solet, in cor
Traiecto lateris miseri, capitisq; dolore:

passar al coraçon: { vt lethargicus hic } como el frenetico { cùm sit pugil, & medicum vrget. } quando yere de pies y manos y da tras el medico. Esta enfermedad es vn mal que suele dar durmiendo, y matar de repente, a manera de perlesia, y quedando con la vida haze furiosos a los enfermos, como no tienen seguridad los medicos que la curan: y por esto dize que haze huyr al medico. A contado Damasipo al Poeta el discurso de su vida, dãdole cuẽta de lo en que trataua, y como se perdio. Y Horacio auiendo reparado en que no le vuiesse quedado la cudicia d tener bienes, (auiẽdolos perdido) satisfizole con que otro mayor dolor le hizo oluidar el de auer perdido toda su hazienda: y comparose al enfermo de mal de litargia, para darle a entender, que assi como al que tiene este mal le disimulan que haga locuras y este furioso (que es menos mal que perder la vida) assi el, con el miedo de no perder el juyzio (que es mas que todo) no siente el dolor de auer perdido la hazienda. Y porque se à comparado al frenetico furioso, dize luego Horacio. { esto vt libet, } sea como tu quisieres, { dum ne, scilicet sis } como no seas { quid simile huic. } semejante a este furioso: no me hagas mal. De aqui comiença Damasipo a satyrizar contra todos, y dize. { ò bone, } o que buen hombre Horacio, y como se lo dize, { ne frustrere te : } no te engañes: { insanis & tu, } tãbien tu eres loco, { stultiq; propè omnes, scilicet sunt: } y casi todos los hombres son locos : { si quid Stertinius crepat : } si es verdad lo que dize Stertinio: { vnde } de cuya doctrina { ego docilis descripsi } yo docil para ser enseñado escriui { hæc mira præcepta, } estos marauillosos preceptos, { tẽpore quo } en el tiempo que { solatus } auiendome consolado de mis trabajos y malos sucessos { iussit me parcere sapientem barbam, } me mando que me dexasse crecer la barba, para que pareciesse hõbre sabio. Puso la barba por señal de sabiduria, porque todos los hombres que la traen venerable, parecen prudentes y sabios: del qual parecer gozan muchos, que sin hazerles agrauio mejor estuuieran rapados. { atq; iussit reuerti } y me mando boluer { non tristem } no triste, ni mal contento { à ponte Fabricio. } de la puente de Fabricio. { nã cùm vellẽ mittere me } porque como yo me quisiesse precipitar { in flumen } en el rio, y despeñar me { operto capite } auiendome cubierto la cabeça, por no verme entregar a la muerte { re malè gesta, } por auerme sucedido desgraciadamente, y perdido toda mi hazienda, { stetit dexter, } me fue propicio y fauorable, teniendome de la mano derecha, porque vido que me queria arrojar, y me dixo. { caue faxis quicquam indignum : } guarda no hagas alguna cosa indigna de ti : { pudor malus, inquit, } alguna mala verguença (me dixo) { vrget te, } te fuerça a hazer este hecho, { qui vereare haberi } tu que tienes verguença de ser tenido { insanus inter insanos. } por loco entre los locos : (no siendo los demas que en el mundo biuen mas cuerdos que tu) te afrentes de ser tenido por loco, donde tantos lo son. { nam primum inquiram } porque lo primero quiero saber { quid sit furere. } que cosa es ser loco. { si hoc erit in te solo, } y si esta locura estuuiere en ti solo, { nil verbi addam, } yo no hablare mas palabra, { quin pereas fortiter. } sino que perezcas y mueras animosamente. Por esto no es afrenta el ser locos en el mundo, estando todos tan ygualados que participan de la honra de serlo, pues nadie puede afrentar a los otros. Declara luego (segun la opinion de Crysippo) que cosa es locura, y quien son locos

Letargia es enfermedad.

Vt lethargicus hic cùm sit pugil, & medicum vrget.
Dum ne quid simile huic, esto vt libet. ô bone, ne te
Frustrere: insanis & tu, stultiq; propè omnes:
Si quid Stertinius veri crepat: vnde ego mira
Descripsi docilis præcepta hac, tempore quo me
Solatus iußit sapientem parcere barbam
Atq; à Fabricio non tristem ponte reuerti.
Nam malè re gesta cùm vellem mittere operto
Me capite in flumen, dexter stetit, & , caue faxis
Te quicquam indignum: pudor, inquit, te malus vrget,
Insanos qui inter vereare insanus haberi.
Primum nam inquiram, quid sit furere. Hoc si erit in te
Solo, nil verbi, pereas quin fortiter, addam.

Locura su difinicion.

locos en el mũdo. {porticus Chrisyppi,} la escuela de Crysippo, {& grex} y todo el gremio de los Estoycos, {autumat insanum} juzga por loco {quem mala stultitia,} a quien la mala necedad, {& quæcumq; inscitia veri} y qualquiera ignorancia de la verdad {agit cęcum.} le trae ciedo. Quiso dezir, Crisyppo dize q̃ quien no conoce la verdad, es loco. {hæc formula tenet populos,} esta reglilla comprehẽde a los pueblos, {hęc tenet magnos reges,} esta misma cõprehende a los grandes Reyes, {excepto sapiente.} excepto al sabio q̃ no se comprehende. De lo qual se sigue, q̃ si otros mejores que tu son locos en el mundo, no ay para que por serlo desesperes, porq̃ solo el sabio dexa de ser loco, conociendo la verdad. {nunc accipe, quare omnes desipiscant,} agora pues entiende la razõ por que todos sean locos, {(æquè actu,)} ygualmẽte como tu lo eres,) {qui tibi insano imposuere nomen.} los que a ti loco te impusieron este nombre. Para declarar esto en general, pone vna comparacion q̃ todo lo comprehende: y dize, que assi como los que an perdido el camino, siguen diferentes veredas, sin saber por donde van: assi de la propria manera todos los que pierden la noticia de la verdad, andã desatinados, sin acertar cõ ella. {velut syluis,} como en las seluas, {vibi pasim error pellit} donde a cada passo el error del camino desuia, {pallãteis certo tramite,} a los q̃ huyen desbaratados del sendero derecho, {ille abit sinistrorsum,} q̃ aquel va a la mano yzquierda, {hic dextrorsum:} y este a la mano derecha: {vnus error vtriq;,} y es vn mismo error el de todos, {sed varijs illudit partibus,} pero q̃ los engaña por diferentes partes, {hoc modo crede} desta manera puedes creer, {te insanum,} ser tu loco {vt ille nihilo sapientior} como aquel no mas sabio que tu, {qui te derridet,} que haze burla de ti {caudam trahat.} y te lleua la falda siguiendo la misma locura. Quiere dizir. q̃ siendo ordinario todos los hombres poner sus faltas a tras, manuseando siempre las de los otros: ninguno ay que haga burla de alguno, que otros no se rian del, mirandole por las espaldas, donde por no hazer caso de sus faltas, las tiene puestas a tras. De aqui Erasmo dixo en el libro cõtra Monacos, que trayendo todos las capillas del reues puestos en procession, cada vno se reya dl compañero q̃ delante precedia, porque no miraua al q̃ le seguia y se reya del, notando (por lleualle delante) q̃ traya la capilla al reues. Ninguno ay (quiso dezir,) que mire sus faltas, aunque todos vestimos al reues, las obligaciones que tenemos: porque nunca boluemos los ojos a mirarnos, y siempre en mirar a los otros los empleamos. Agora dize en particular las locuras que ay en el mundo, y haze principio de los hombres tan sin entendimiento, que temen lo que no puede ser, y no lo que es euidente: en el qual predicamento se pueden poner los hipocritas, que hazen escrupulo de cosas de poca importancia, y passan ligeramente por las q̃ son muy pessadas: de lo qual es causa su ignorancia, junto con la vanagloria de ser tenidos por buenos. {est genus vnum stultitię} ay vn cierto linage de locura {timentis nihilum metuenda,} q̃ teme las cosas q̃ no son de temer, {vt queratur in campo} como si vno se lamentasse en el campo {obstare igneis, rupes, fluuiosq;.} impedirle fuegos, despeñaderos y rios, los quales poligros pudiendo guardarse dellos, no tiene para que temellos: que si ay fuegos, por esso es anchuroso el campo, y grande para estar desuiado: y si ay peñascos, nadie le dize que se despeñe: y si rios, ninguno le ahoga. {alterũ scilicet generum stultitiæ} otro genero de

Quem mala stultitia, & quęcumq; inscitia veri
Cæcum agit, insanum Chrysippi porticus, & grex
Autumat. Hæc populos, hæc magnos formula reges
Excepto sapiente, tenet. Nunc accipe, quare
Desipiam omnes, æquè ac tu, qui tibi nomen
Insano posuere. Velut syluis, vbi paßim
Palanteis error certo de tramite pellit,
Ille sinistrorsum, hic dextrorsum abit: vnus vtriq;
Error, sed varijs illudit partibus, hoc te
Crede modo insanum, nihilo sapientior ille,
Qui te deridet, caudam trahat. Est genus vnum
Stultitiæ nihilum metuenda timentis, vt igneis,
Vt rupeis, fluuiosq; in campo obstare queratur.

Locos q̃ temen lo q̃ no se à de temer, y son temerarios en lo contrario.

de

de locura ay, { & varium huic, } y muy diferente deste, { & nihilo sapientius } y de ninguna mas cordura que lo dicho { ruentis per medios ignes } de cierta gente q̃ con impetu se mete por enmedio de los fuegos, { fluuiosq̃; } y por medio de los rios caudalosos y crecidos : y en todo es contraria esta locura de la passada, porq̃ si los otros temen lo que no ay q̃ temer, estos no temen lo que se à de temer. { clamet amica, mater, } pues a estos deles vozes de buen auiso su buena madre, { honesta soror, cũ cognatis, } su honesta hermana, juntamente con sus hijos, { pater, vxor, } su padre, su mger, y diganle todos { hic fossa est ingens, } aduierte aqui que ay vn barranco, { hic rupes maxima: } aqui ay vn grande tropeço, o vna alta roca de dõde puedes despeñarte: { serua: } guarda el peligro: { non magis audierit, } no mas oyra, { quàm olim Fusius ebrius, } que en otro tiempo Fusio embriagado, { cum edormit Ilionam, } quando representaua a Eliona, y hizo que dormia. Este Fusio era representante de tragedias, y haziendo en vna tragedia la persona de Eliona, de tal manera se durmio, que nadie lo pudo despertar por muchas vozes que le dieron. Fue Eliona hija del rey Priamo, y muger de Polimnestor, y sucedio que viendose Priamo cercado en Troya, y con poca esperança de buen sucesso, desseando de saluar la vida a Polidoro su hijo, acordo de embiarlo a Polimnestor, cõ grande cantidad de oro q̃ tenia, para que se la guardasse por hazienda de su hijo, con que se remediasse, si aquel reyno se perdia. Mas como Polimnestor entendiesse a la Reyna de Troya, y q̃ de aquella vez se acabaria, cudicioso del tesoro que Priamo auia embiado, quito la vida a Polidoro, para quedarse con todo. Despues se dixo que el alma deste aparecio la noche siguiente a Eliona su hermana, y que llamandola madre, y hermana, y otras palabras amorosas, por acariciarla, le pidio diesse a su cuerpo sepultura, porque su alma descansasse. Y porque representando Fusio a Eliona, en vna tragedia, (que desta historia se hazia) de tal manera se durmio, que nada no aprouecho para que dispertase: dize cõtra esta gente precipitada el sueño deste comediãte. { mille ducentis Catienis clàmantibus } q̃ aunq̃ mil y dozientos cantores le dauan vozes aclamandole { appello te mater, } yo te llamo madre, que eran las palabras con que Polidoro la llamaua, nunca por esso quiso dispertar. Llama aqui cantores, por este nombre Catieno, q̃ era el nombre de vno de los cantores, que representauan, y pone este nombre indiuiduo, por el especificio : y porque no era possible que mil y dozientos cantores representassen en vna comedia, à se de entẽder que todos los q̃ la oyan holgandose lo llamauan, como suele suceder en los auditorios de teatros, quando es notada vna cosa que todos la gritan y claman. De todo lo qual se infiere que la locura es vna sola, y que los efectos della son diuersos: segun que à mostrado: temiendo vnos sin auer que temer: y precipitãdose otros contra el mayor temor. En este predicamento se pueden poner todos los hombres desbaratados, cuya vida es confussion. Prosigue probando que todos son locos, de la manera que à dicho: todas son palabras de Sternio, referidas por Damasippo. { ego docebo } yo enseñare { cunctum vulgum similem huic errori } que todo el pueblo es semejante a este error { insanire, pro insaniendi. } de loquear { Damasipus insanit emendo statuas veteres. } Damasipo esta loco, comprando estatuas antiguas: pregunto, { creditor Damasippi est intiger mentis? } el que fia su mercaderia a Damasipo, sera de entendimiento mas discreto? Quiso dezir, que no, y luego da la razon. { esto: } yo quiero conceder que lo sea: { si tibi dicam accipe, } si yo te dixesse toma, { quod nunquam mihi reddas: } lo q̃ nunca

Alterum & huic varium, & nihilo sapientius igneis
Per medios, fluuiosq; ruentis. Clamet amica,
Mater, honesta soror, cum cognatis, pater, vxor,
Hîc fossa est ingens, hîc rupes maxima: serua:
Non magis audierit, quàm Fusius ebrius olim,
Cum Ilionam edormit, Catienis mille ducentis
Mater te appello, clamantibus. Huic ego vulgum
Errori similem cunctum insanire docebo.
Insanit veteres statuas Damasippus emendo.
Integer est mentis Damasippi creditor? esto:

Fusio representante de Eliona que le sucedio.

Eliona.

nunca me bueluas: { si acceperis } si lo recibieres { ne tu insanus eris? } por ventura seras tu loco en recibirlo? { an magis ex cors } o muy mas loco por no recibirlo { reiecta præda, } desechada la dadiua, { quam præsens Mercurius fert? } que el presente Mercurio te ofrece? quiso dezir, q̃ sera mas loco si no la recibe. De lo qual se infiere, que si es loco el que lo toma, mucho mas lo es el que se lo da: porque si se lo da fiado, auētura de perderlo, y si dado, se queda sin ello. Dize luego q̃ al mal pagador, no basta obligalle si no quiere pagar. { scribe } yo quiero que obligues a tu deudor { decem Nerio, id est, secũdum decē tabulas Nerij: } cōforme a las diez condiciones que Nerio pone en su nota de obligaciones: { non est satis. } no quiero que baste esto. { adde tabulas Cicutę nodose } añade las condiciones del marañista Cicuta. (Estos dos fueron dos grandes pleytistas, y deuieron de componer algunas notas para escriuanos, que eran las mejores de aquellos tiempos.) { adde centum mille catenas: } añade a lo dicho cien mil cadenas, cien mil condiciones, y obligaciones, que parezca ser imposible no cobrar tu deuda: { tamen } con todo esso te digo { celeratus Proteus } q̃ el mal hōbre Proteo: quiere dezir, el deudor) { effugit hęc vincula, } huyra essas ataduras, y si quiere no pagar, no bastara esso, ni essotro, y lo q̃ hara sera, { cùm rapies in iura } quando le pongas delante la justicia, { malis ridentem alienis, } riendose de los males agenos, { fiet aper, } se cōuertira en puerco jauali: quiso dezir, pondarse tan brauo como si tu fuesses el q̃ le deues a el, y tales cosas hara q̃ por no ponerte a riesgo de perder mucho mas, lo dexaras con el diablo, { modò auis, } luego se te conuertira en aue, que bolara a perder de vista: o que m[...]era tantas razones, que no aura quien lo alcance, { modò saxum, } otra vez se conuertira en vna piedra: quiere dezir, callara tanto, y harase tan desentendido, que sera hablar con el, como hablar con vna piedra, { & cum volet arbor } y quando querra se conuertira en arbol: quiere dezir, pondrase fantastico, y lleuaralo por punto de honra, diziēdo no ser hombre cō quien se sufre tener aquel termino, porq̃ su calidad y su credito lo tiene abonado: de lo qual cōcluyo esta razon. { si rem malè gerere } si gouernar mal su hazienda cada vno { insani est: } es cosa de locos: { contrà, bene sani: } y por el contrario, es bien de cuerdos: { (mihi credere) } bien me puedes creer { cerebrum est multò putidius } que es mucho mas loco el celebro, { Perilli dictantis, } de Perillo que te da fiado, { quod tu nunquam rescribere possis. } lo que tu nunca le podras boluer. Este Perillo era de quien tomaua fiado Damasipo, y segū parece era grande vsurero: y algunos delos comentadores dizen ser llamado Cicuta Nodosa, por mal nombre, dādo a entender que era mortal para quien trataua con el. Prosigue en esta materia, y para dezir mas mal, pide atencion diziendo. { iubeo audire, } yo mando q̃ me oygays, { atq; componere togam, } y q̃ compongays vuestra toga sentados, porque no me perturbeys, si por no ponerla de principio bien, aueys de componerla despues, { quisquis pallet mala ambitione, } qualquiera que es tocado de mala ambció, { aut amore argenti: } o de cudicia de dinero: { quisquis luxuria, } o de ser luxurioso, { superstitione ve tristi, } o de triste super-

Accipe, quod nunquam reddas mihi, si tibi dicam:
Tu ne insanus eris si acceperis? an magis excors
Reiecta præda, quam præsens Mercurius fert?
Scribe decem Nerio: non est satis. Adde cicutæ
Nodosi tabulas centum: mille adde catenas:
Effugiet tamen hæc sceleratus vincula Proteus,
Cùm rapies in iura malis ridentem alienis,
Fiet aper, modò auis, modò saxum, & cum volet arbor.
Si malè rem gerere insani est: contrà, bene sani:
Putidius multò cerebrum est (mihi crede) Perilli
Dictantis, quod tu nunquam rescribere possis.
Audire, atq; togam iubeo componere, quisquis
Ambitione mala, aut argenti pallet amore:
Quisquis luxuria, tristi ve superstitione,
Aut alio mentis morbo calet: huc proprius me,
Dum doceo insanire omneis, vos ordine adite,
Danda est hellebori multo pars maxima auaris.

Nerio y Cicuta.

Proto, figura del hombre tramposo.

Perilo.

ſuperſticiones, {aut calet alio morbo mẽtis:} o eſta tocado de otra qualquiera enfermedad del entendimiento, y de ſu animo: {audite vos ordine huc} por orden llegaos aqui: {proprius me,} mas cerca de mi para mejor oyrme, {dum doceo inſanire omneis,} mientras enſeño, que todos eſtays locos, que yo os lo quiero prouar. Comiença luego por los auaros diziẽdo. {danda eſt pars hellebori} à ſeles de dar vna parte de aleboro {multo maxima auaris.} mucho mayor a los auaros, mas que a los otros. Es el aleboro vna yerua que purga la cabeça: y aſsi ſe da a los faltos de juyzio: y en dezir que a los auaros ſe les à de dar mayor cãtidad, quiſo dezir, que ſon mas locos, que los que tienen otros vicios. Y encarecelo mas diziẽdo. {neſcio an ratio deſtinet illis} no ſe ſi la razon les aplica a ellos. {omnem Anticyram} toda el Anticira.

Aleboro contra la locura.

Neſcio an Anticyram ratio illis deſtinet omnem.
Hæredes Staberi ſummam incidere ſepulcro:
Ni ſic feciſſent gladiatorum dare centum
Damnati populo paria atq; epulum, arbitrio Arri,
Frumenti quantum metit Africa. Siue ego praue,
Seu rectè hoc volui, ne ſis patruus mihi. Credo
Hoc Staberi prudentem animum vidiſſe. Quid ergo
Senſit, cùm ſummam patrimoni inſculpere ſaxo
Hæredes voluit? quoad vixit, credidit ingens
Pauperiem vitium & cauit nihil acrius, vt ſi
Fortè minus locuples vno quadrante periret,
Ipſe videretur ſibi nequior. Omnis enim res,
Virtus, fama, decus, diuina, humanaq; pulchris

Anticira.

Quiere dezir, todo el aleboro, porque en la isla de Anticira ſe cria eſta yerua de dõde ſe traya. Lo qual ſe à de entender por moſtrar la grauedad deſte vicio, que tiene neceſsidad de mayor remedio que los demas. Quenta luego vna locura de vn auaro que muriendoſe, mando a ſus herederos por teſtamento q̃ ſobre ſu ſepulcro entallaſſen todo quanto les dexaua: cõ tal grauamen, que ſi aſsi no lo hizieſſen, eſtuuieſſen obligados a dar al pueblo Romano cien pares de gladiatores, y vna cena tan coſtoſa, como les parecieſſe à ſus albaceas: con mas vna muy grande cãtidad de trigo. {heredes Staberi} los herederos de Stabero, {incidere ſepulcro} entallarõ en ſu ſepulcro {ſummã:} toda la ſuma de lo que les auia dexado en herencia: {ſic ni feciſſent:} y que ſi aſsi no lo hizieſſen: {damnati ſcilicet erant} quedauan condenados {dare centum paria gladiatorũ} a dar cien pares de gladiatores {populo:} al pueblo Romano: {atq; epulum,} y vn

Staberio el teſtamẽto que hizo.

combite, {arbitrio Arri,} ſegun que le pareciera a Arrio ſu albacea, {frumenti quantum metit Africa.} y vna gran cantidad de trigo, quanto ſe coge en Africa. A ſe de entender mucho trigo, pero no tanto, por la figura hiperbole. A eſto finge el Poeta que qien oye eſta manda ſe rie, y la reprehende: y que el teſtador replica ala tacita objeccion, diziendo. {ſiue ego praue, ſiue rectè ſcilicet feci} ora lo aya hecho mal, o bien {hoc volui,} eſto quiſe, y eſta fue mi volũtad {ne ſis patrius mihi} no me ſeays moleſto, que no ſoys mi tio, hermano de mi padre. Llama tio al que reprehende, porque ſiempre los tios hazẽ eſte officio, y la ocaſiõ fue le ſer, que como los padres (con el amor de los hijos) les diſsimulan ſus faltas, los tios mas libres de aquel amor, ſon mas rigurosos contra los ſobrinos. Luego ſe ſiguen las palabras de Damaſipo, {credo hoc vidiſſe} creo auer viſto eſta reprehẽſion, } animum prudentem Staberi.} el animo prudente de Staberio, q̃ bien ſoſpechò que ſe lo auian de murmurar. {quid ergo ſenſit,} pues que diremos que ſintio, y qual fin pudo ſer el q̃ le mouio a hazer eſta manda, {cùm voluit heredes inſculpere ſaxo} quando quiſo que ſus herederos le eſculpieſſen en ſu entierro, {ſummam patrimonij?} la cantidad de ſu patrimonio que les dexaua? Reſponde Horacio, dando por razon de eſto la opiniõ de eſte auaro, y dize. {quoad vixit,} (ſabes que me parece Damaſipo,) que mientras eſte auaro viuio, {credidit pauperiẽ ſcilicet eſſe} creyo ſer la pobreza, {ingens vitium} vn grande vicio: {& nihil cauit acrius} y ninguna coſa eſcuſo con mayor cuydado que no ſer pobre, {vt} de tal manera que {ſi fortè perit & locuples} ſi a caſo muriera rico {minus vno quadrante,} menos vn ſolo quadrãte de lo q̃ el poſſeya, {ipſe videtur ſibi} el miſmo juz-

Tios de ſobrinos ſiẽpre los reprehẽden.

gẽra auer sido para si { nequior. } el mas mal hombre del mundo. Y da la razon conforme a la opinion deste { omnis enim res, } porque todo quanto ay en el mundo, { virtus, fama, decus, diuina, humanaq; } la virtud, la fama, la honra, las cosas diuinas y humanas { parent pulchris diuitijs: } obedescen a las loables riquezas: { quas qui construxerit } las quales quien las tuuiere, { ille erit clarus erit } aquel sera noble y de esclarecido linage, { fortis, iustus sapiens } fuerte, y justo y sabio, { etiam & rex, } y tãbien sera rey, { & quicquid volet. } y quãto querra ser, si ay mas que ser. En esto quiere dezir Horacio, que el poder es superior al saber y a la razon, que es que siempre las riquezas, tiranizan lo demas que ay en el mundo: porque los sabios, los virtuosos, los valientes, y otros hombres que en otras virtudes son heroycos, por la mayor parte estan sujetos a los ricos: y si acaece que algun poderoso este sujeto a vn virtuoso, es muy pocas vezes, y esso con tanta limitacion que viene a estar sujeto por no perderle, mas no por obedecerle: de lo qual es la causa atribuyr todos al rico qualquiera virtud, como no piensa que le falta nada para que tenga necessidad de los otros. { hoc sperabit fore scilicet sibi } esto espero que le seruiria para vna grande hõra y alabança { veluti paratum virtute magnæ laudi. } como vna cosa grande y adquirida con su valor. Quiso dezir, que quiso ser honrado este auaro con que se supiesse lo que por su persona y valor auia adquirido. Grande loa se deue al que por su valor gana la hazienda, y algo menos al que la conserua, y ninguna al que la gasta, antes es muy digno de mucha infamia y deshonra. Despues desto muestra la grande locura de otro contrario, a la deste, y dize. { quid simile, scilicet fuit isti } quan semejante fue a este { Aristippus Græcus? } el Griego Aristipo? { qui iussit seruos proijcere aurum } que mando a sus criados arrojar el oro { in media Libya, } en medio de Libia, { quia irent tardius } porque se detenian de caminar { segnes propter onus. } perezosos por yr cargados. Este Aristipo se mudaua de vna parte a otra, y todos los criados que a la sazon tenia en su casa lleuauan todas las riquezas que tenia: mas pareciendole a Aristipo que con la mucha carga y ocupacion de las joyas no podian caminar tan a priessa como el quiso y de su voluntad que las dexassen en el camino, para que desembaraçados de la carga pudiessen caminar mejor. En lo qual vemos vn exemplo muy contrario al del auaro que acabamos de dezir: y siendo (como es) locura lo vno y lo otro, pregunta el Poeta qual de las dos es la mayor. { vter horum est insanior? } qual de aquestos dos es mayor loco, Staberio en ser tan auaro, o Aristipo en ser tan perdido? Y luego responde el mismo Poeta, a la pregunta propuesta, diziendo. { exemplum } el exemplo { quod resoluit } que resuelue { litem lite, } vn pleyto, con otro pleyto, { nil agit. } no resuelue nada. No declara la duda, es como decidir vna question, con otra question: vna duda, con otra duda: vn mal, con otro mal. Y quiso dezir el Poeta en lo dicho, que tan loco era Staberio en ser auariento, como Aristipo en ser desperdiciador: porque el que desecha los bienes de su poder con desprecio, no es capaz ni merecedor de tenerlos, y assi siempre carecera dellos: y assi mesmo el que los tiene, y no vsa dellos, es como sino los tuuiesse, es indigno de tenerlos. Sea pues la conclusion destos dos que tan loco es el vno, como el otro, como lo dize el Poeta. Pues agora compara al hombre auaro a vn hombre que no sabiendo vsar de la musica, comprasse muchos instrumentos musicos, no auiendo de tañer en ninguno,

Aristipo q no estimo la riqueza

Diuitijs parent: quas qui construxerit, ille
Clarus erit, fortis, iustus, sapiens etiam & rex,
Et quicquid volet. Hoc veluti virtute paratum
Sperauit magnæ laudi fore. Quid simile isti
Græcum Aristippus? qui seruos proijcere aurum
In media iussit Libya, quia tardius irent
Propter onus segnes. Vter est insanior horum?
Nil agit exemplum, litem quod lite resoluit.

Si quis emat citares, emptas comportet in vnum,
Nec ſtudio citharæ, nec Muſæ deditus vlli:
Si ſcalpra, & formas non ſutor: nautica vela
Auerſus mercaturis: delirus, & amens,
Vndiq; dicatur meritò. Quid diſcrepat iſtis,
Qui numos, aurumq; recondit, neſcius vti
Compoſitis, metuenſq; velut contingere ſacrum?
Si quis ad ingentem frumenti ſemper aceruum
Porrectus vigilet cum longo fuſte: neq; illinc
Audeat eſuriens dominus contingere granum
Ac potius folijs parcus veſcatur amaris:
Si poſitis intus Chij veteriſq; Falerni
Mille cadis, nihil eſt, tercentum millibus, acre
Potet acetum: age, ſi ſtramentis incubet, vnde-
Octoginta annos natus, cui ſtragula veſtis,
Blattarum, ac tinearum epulæ putreſcat in arca:
Nimirum inſanus paucis videatur, eò quòd

y dize que tambiẽ es como el que tuuieſſe los inſtrumentos de hazer çapatos, ſin ſin ſer çapatero, y como el que ſe preuinieſſe de lo neceſſario para nauegar, no auiendo de nauegar. { ſi quis emat citharas } ſi alguno compraſſe muchas vihuelas { emptas comportet in vnum, } y compradas las puſieſſe en lugar dellas, { nec deditus ſtudio citharę, } no ſiendo muſico de citara, { nec Muſę vlli: } ni ſiendo dado a ningun genero de muſica: { ſi emat ſcalpra, & formas } ſi compraſſe trinchetes y hormas, { non ſutor: } no ſiẽdo çapatero: { nautica vela } y compraſſe velas de galeras y nauios cõ toda la demas xarcia q̃ es meneſter para nauegar { àuerſus mercaturis: } ſiendo no de humor para mercancias, ni para nauegar: { vndique dicatur meritò, } con razon el que eſto hizieſſe ſeria llamado de todos { delirus, & amens. } deliro y loco. Porque quien ocupaſſe ſu dinero y ſu tiẽpo en lo que no le à de ſeruir, no merecè otro nombre. { quid diſcrepat iſtis, } pues (aplicando lo dicho) que ſe differencia de aqueſtos, { qui numos, aurumque recondit, } el que ateſora dineros y riquezas, { neſcius vti compoſitis, } no ſabiendo vſar de las allegadas, { metuenſque contingere } y que teme llegalles la mano para gaſtallas { velut ſacrum? } como a vna coſa ſagrada? Quiere dezir, que es el miſmo diſparate, pues el ſer rico conſiſte en el vſo de las riquezas, y no en tenerlas: como el ſer muſico en el exercicio de la muſica, y no en el tener los inſtrumẽtos ſin ſaberlos exercitar: y aſsi en todos los demas. Pone otro exemplo mas claro. { ſi quis porrectus } ſi alguno recoſtado { vigilet ſemper } velaſſe ſiempre { cum longo fuſte } con vn largo baſton en la mano { ad iugentem aceruum frumenti: } a vn grande monton de trigo: { dominus } y ſiendo ſeñor del trigo { neque eſuriens audeat } ni teniendo hambre ſe atreua { illinc contingere } llegar alli { ac potius parcus } mas antes con mucha templança { veſcatur folijs amaris: } de hojas amargas coma y ſe ſuſtente, que podriamos dezir le importa a eſte tal ſer el dueño de aquel gran monton de trigo, ſi carece de comerlo por ſu voluntad, aun que tiene mucha hambre? ſeria como el pobre que no lo come, por no tenerlo: ygualados me parece a mi que eſtarian los dos, aſsi en el tenerlo, como en la hãbre por no cõmerlo teniendolo ſobrado. Mas { ſi poſitis intus mille cadis } ſi auiendo encerrado dentro en ſu bodega mil arrobas { nihil eſt, } no digo nada, { trecentum millibus } trecientas mil arrobas { Chij, veteriſque Falerni, } del vino de Chio, y del añejo de Falerno, { acre potet acetum:. } y para ſu beuer beua vn aſpero vinagre, no digo mucho: { age, } porque me detengo dezirlo quiero de vna vez, { & ſi incubet ſtramentis; } y ſi eſte tal ſe acueſte ſobre vnas pajas, { natus vnde octoginta annos, } ſiendo de ochenta años menos vno, { cui ſtragula veſtis, } teniendo mucho del repoſtero, { epulæ blattarum, ac tinearum } y regalados paños de purpura y de granas { putreſcat in arca: } todo lo qual ſe le eſta pudriendo en el arca de puro guardado: { nimirum } ciertamente { videatur paucis } eſte tal a pocos parecera { inſanum, } que es muy loco, y deſto

Vſo de las riquezas y no el tener las haze al hõbre rico.

y desto es la razon, { eò quòd maxima pars hominum } porque la mayor parte de los hombres { iactatur eodem morbo. } esta derribada con la misma enfermedad. De suerte que los mas son locos, y los cuerdos que los puedan juzgar, son los pocos. Parecen encarecimientos metafisicos los que dize Horacio en esta dotrina; y cierto que ay en el mundo muchos tocados desta enfermedad, o porque biuen y passan con el mismo rigor que à dicho, por estar confirmados en la quarta especie de la etica sedienta de tener riquezas, o porque an entrado en la primera, perdiendo la verguença a los de su casa, para tratarlos mal, queriendo que se contenten con menos de lo que les basta, porque hazen cuenta que aquello poco de cada dia, viene a ser mucho al cabo del año: y como el fuego con mas leña se enciende, creciendoles la calentura de su cudicia, con el acrecentamiento de lo que ahorran, passan a ser eticos, en la segunda especie de su auaricia, y pierden el respeto a su persona, moderando los gastos de su regalo, so color de buen gouierno y dar buen exemplo y ser prouechoso para la salud, muy declarados contra ella: de aqui se sigue que sea mayor el fuego que los abraia, y que pensando de apagarlo con allegar mas hazienda, ya no quieren tener criados, ni visitar los amigos, ni que nadie los visite, procurando no tener testigos de su miseria. Luego les pesa de que otros los honren, porque nadie los obligue a tenerse en mas de lo que se tienen: y si mucho biuen vienen a hazer lo mismo que dize Horacio, porque la vejez y el auaricia siempre andan hermanadas. Y para mayor confusion de los tales, prosigue Horacio, pronosticando al auaro que la miseria y el mal que padece, es para que sus herederos se rian, y huelguen, gastando en breue tiempo, lo que el ayunò muchos años. Y dize: { senex inimice diis } viejo maldito enemigo de Dios

Audrien-tos son como los eticos, de muchas maneras.

> *Maxima pars hominum morbo iactatur eodem.*
> *Filius, aut etiam libertus vt ebibat hæres,*
> *Dijs inimice senex custodis, ne tibi desit?*
> *Quantulum enim summæ curtabit quisq; dierum?*
> *Vngere si cauleis oleo meliore, caputq;*
> *Cœperis impexa fœdum porrigine? quare,*
> *Si quiduis satis est, periuras, surripis, aufers*
> *Vndiq;? tùn' sanus? populum si cædere saxis*
> *Incipias, seruos vt tuos quos ære pararis:*

y de sus Santos { custodis, } tu guardas la hazienda, { vt filius, aut etiam libertus } para que tu hijo, o tambien tu esclauo a quien la dexaras { hæres ebibat, } siendo heredero mejor coma y beua y se huelgue { ne tibi desit? } o porque no te falte? Vna de estas dos razones es la que pueden tener todos aquellos que mucho guardan: y contra estas procede Horacio diziendo. { quantuluin enim summæ } que tan poquito (pregunto) de toda la suma de tu hazienda { curtabit quisque dierum? } disminuyra cada dia? { si cœperis vngere cauleis } si començares desde el primero dia del año a vntar las coles que comes { oleo meliore, } con vn poco de mejor azeyte de lo que gastas, { caputque fœdum, } y si te vngiesses la cabeça que traes asquerosa { porrigine impexa? } con la caspa que tiene pegada? Deuia aqueste de comer las ensaladas con mal azeyte, de lo que nadie queria comprar: y no lauarse la cabeça, por no gastar tiempo: ni vngirse como los demas hombres curiosos que entonces lo hazian. Y à se de entéder que pone estos gastos tan menudos para significar lo principal en que faltaua. Luego le dize que porque es tan desordenado en procurar hazienda, siendo tan moderado su gusto. { si satis est quiduis, } si te basta lo que tu quieres gastar sin que nadie te obligue a mas: y esso es tan poco que por malo se reprehende, { quare periuras? } porque te perjuras, mintiendo por ganar mas? { surripis, } porque arrebatas lo ageno, { aufers vndiq;? } y de donde puedes lo quitas? { tùn' sanus? } tu eres cuerdo? Quiere dezir, donde tu hallaste que vn hombre sabio tales cosas haga? De aqui procede el Poeta a vn argumento de menor a mayor, para venir a probarle que es mayor loco que yo echa cantos, y dize, { si incipias } si començasses { cædere populum saxis } a tirar muchos cantos al pueblo,

blo { seruos vetuos } o a tus sieruos { quos pararis ære } comprados de tu dinero, { omnes pueri puellæq; } claro esta que todos los muchachos de las calles { clament te insanum. } te clamen y den bozes y te llamen loco. De lo qual se sigue muy bien lo que quiero dezir. { interimis vxorem } pues que matas a tu muger { laqueo, } ahorcandola cõ vn lazo, { matrẽq; veneno, } y a tu madre con veneno { es incolumi capiti? } estas en tu juyzio? llamaremos te cuerdo? Quiso dezir, que si el que tira piedras es tenido por loco, con mas razon lo sera el que mata a su madre y a su muger. A esto finge Horacio de parte del auaro vna respuesta dicha

Insanum te omnes pueri, clamentq; puellæ.
Cùm laqueo vxorem interimis, matremq; veneno,
Incolumi capite es? quid enim? neq; tu hoc facis Argis,
Nec ferro, vt demens genitricem occîdit Orestes.
An tu reris eum occisa insanisse parente?
Ac non antè malis dementem actum Furijs, quàm
In matris iugulo ferrum tepefecit acutum?
Quin ex quo est habitus malè tutæ mentis Orestes,
Nil sanè fecit, quod tu reprehendere possis:

con menosprecio de lo que le à oydo dezir, con vna objeccion de no ser tan malo como lo à pintado, pues otros à auido en el mundo de quien se pudieran dezir estas crueldades, y dellos no se acuerda. Todas son palabras de Horacio. { quid enim? } pues que es agora lo que me puedes dezir? Luego toma la mano el Poeta como que entendio lo que podia dezir, y dize lo mismo que el mismo auaro. { neq; tu hoc facis Argis, } ya veo que tu no hazes esto en Argos, { nec ferro, vt demens Orestes } y que ni con violencia de hierro como el furioso Orestes { occidit genitricem. } mato a su madre. Mataste a la tuya, y a tu muger, por lo qual me diras no ser tan loco como Orestes. Responde Horacio a esto disculpando a Orestes, con la causa que le mouio a matar a su madre: y concluye con que es mas malo el auariento en hazer lo que haze, que Orestes en matar a su madre. { an fortè reris } por ventura tu piensas { eum, scilicet Orestem } Orestes { insanisse occisa parente? } auer enloquecido despues de auer muerto a su madre? { an reris non fuisse dementem } o piensas no auer sido loco { actum malis Furijs, } siendo acosado de malos impetus, { antè quàm tepefecit ferrum acutum } antes que calento el hierro agudo { in iugulo matris? } en

Orestes q̃ mato a su madre.

la garganta de su madre? Quiere dezir, que Orestes no estuuo loco para matar a su madre, por la razon que para hazerlo tuuo, auiendo muerto a su marido y padre suyo. Y que en caso que aquello fuesse ceguedad del entendimiento, es muy mayor locura con el animo y la voluntad dessear siempre beuer la sangre de los otros: y por cudicia, o auaricia, matar de hambre a su madre y a su muger. Deuia de auer sucedido algun tal acaescimiento en aquellos tiempos, q̃ alguno por ser tan auaro que le pareciesse que su muger y madre le tenian mucha costa, y no prouecho, vuiesse hecho semejante crueldad. Ni es de espantar que tal cosa aya sucedido en el mundo, pues el zelo de lo que bien se quiere, suele ser bastante ocasion para hazer desatinos: y tanto es possible que quiera y ame vn hombre a su dinero, que lo quiera mucho mas que a su muger. Y bien considerado, no es muy diferente esto de lo que oy passa en el mundo, pues tienen algunos mugeres, y consienten que otros se las sustenten: de lo qual se infiere el poco amor que las tienen. Dize (para conuencer al auaro de su locura) que no es semejante a Orestes en los hechos, porque Orestes despues de auer muerto a su madre, a nadie hizo mal. De donde se colige que si por estar fuera de juyzio lo hiziera, ninguna persona estuuiera segura estando cerca del: demas de que la razon que tuuo de auerle muerto a su padre, lo disculpo. { quin } demas de que { Orestes } Orestes { ex quo } desde el tiempo que { habitus, scilicet fuit } fue tenido { mentis malè tutæ, } por hombre de mal seguro entendimiento, { sanè nil fecit, } ciertamente no hizo cosa, { quod tu possis reprehendere: } que tu puedas reprehender. Llamolo de entendimiento mal seguro, para dar a entender que de quien auia muerto a su propria madre nadie se podia fiar: { non ausus violare

lare ferro } no auiendose atreuido a violar con el hierro { Pyladen, } a Pilades, que era su amigo y compañero familiar, { ve sororem Electram } ya Electra su hermana, porque si alguié tenia peligro, eran estos que andauan mas cerca del. { tantum maledicit vtriq; } tan solamente maldixo al vno y al otro { vocando hanc Furiam, } llamando a la hermana Furia infernal, { hũc aliud, } y a Pilades otro tal { quod iussit bilis splé dida. } que fue lo que le hizo dezir la colera q̃ lo auia enojado. De lo qual no ay q̃ marauillar estando ayrado, y es lo mismo que todos hazen quando lo estan, por lo qual no tiene comparacion tu maldad.

Pilades.
Electra.

Non Pyladen ferro violare, ausus ve sororem
Electram tantum maledicit vtriq; vocando
Hanc Furiam, hunc aliud, iussit quod splendida bilis.
Pauper opimius argenti positi intus, & auri,
Qui Veientanum festis potare diebus
Campana solitus trulla, vappamq; profestis,
Quondam lethargo grandi est oppressus: vt hæres
Iam circum loculos, & claueis lætus, ouansq;
Curreret, vt medicus inultum celer, atq; fidelis
Excitat hoc pacto: mensam poni iubet, atq;
Effundi saccos nummorum: accedere plureis
Ad numerandum: hominem sic erigit. Addit & illud:
Ni tua custodis, auidus iam hoc auferet hæres.
Men' viuo? Vt viuas igitur vigila. Hoc age. Quid vis?
Deficient inopem venæ te: ni cibus, atq;
Ingens accedat stomacho fultura ruenti.

Quenta luego de vn auariento que estando enfermo (aunque le dezia q̃ comiesse por viuir) por no gastar se dexaua morir. { Opimius pauper } Opimio pobre { argenti & auri positi intus, } de plata y oro que tenia guardado (y llamolo pobre, porque lo guardaua tanto, que era lo mismo que si no lo tuuiera, pues que no lo gastaua ni gozaua) { qui solitus scilicet erat } el qual acostumbraua { potare diebus festis } beuer en los dias de fiesta, { Veietanum scilicet vinum, } vino de Veyeta, de poca estimacion, { trulla Campanam, } con vna escudilla redonda, mas propria para tener inmundicias en ella, q̃ para beber, { profestisq; scilicet diebus } y enlos dias de entresemana { vappam, } vn vino zupia, sin olor, ni sabor, { oppressus est quondam } fue fatigado en vn tiempo { lethargo grandi: } de vna graue enfermedad: { vt } de tal manera q̃ { hæres lætus, } su heredero muy alegre, con la esperança de gozar su riqueza, { ouansq; } y dando saltos de alegria, { iam curreret circum loculos, & claueis, } y a corria alrededor de los sacos del dinero, y de las llaues, de lo que auia en casa, para no perder nada de vista, como cosa q̃ auia de ser suya, porq̃ el hombre estaua muy descaescido y rendido, { medicus celer atq; fidelis } mas el medico de presto como fiel, { hunc excitat hoc pacto } lo leuanta con esta traça: { iuuet poni mensam, } manda poner vna mesa, { atq; effundi saccos nummorum: } y vaziar en ella los talegos del dinero, que tenia: { accedere pluris ad numerandum: } y que muchos se llegassé a cótar: { sic erigit hominem } y desta manera leuanta a nuestro enfermo. { addit & illud: } y añade a lo hecho estas palabras: { ni custodis tua, } sino guardas tus dineros y tu hazienda, aduierte y abre los ojos, { iã hæres auidus auferet hoc, } que ya tu codicioso heredero te lleua este dinero. Como esto oyesse el enfermo, dixo { mene viuo? } siendo yo viuo? Responde el medico lo que pretendia con esta diligencia. { igitur } la conclusion es { vigila vt biuas. } que abras los ojos, a lo que te conuiene, para que biuas: { hoc age. } esto es lo que as de hazer, sino quieres perderlo todo. Esto dezia el medico teniendo enla mano vna beuida para darsela. Entonces el enfermo como que mostraua desseo de hazer lo possible, replica { quid vis? } q̃ quieres que haga? Dimelo que yo lo hare? Persuadele el medico. { venæ deficient inopem: } las venas desangradas te dexaran pobre: quiere dezir te quitaran la hazienda: { ni; cibus, atque ingens fultura accedat } si el manjar, y vn gran sustento no llega, { stomacho ruenti. } al estomago descaecido. Y diziendo esto ofreciale la beuida, y como le estuuiesse mirando suspenso, sin hablar palabra pensatiuo, quiça de lo que le auia costado, alientalo el medico, y dize. { quid cessas? } porque no tomas esto?

Opimio auariento.

eſto? { age dum } acaba ya { ſume hoc Ptiſanarium Oryzæ } toma eſte vaſo de leche de arroz, (dize el enfermo) { quanti empte? } por quanto fue comprada? Satiſfazenle a eſta pregũta. { paruo. } por poco precio. { quanti ergo? } pues quãto coſto? (Replico el enfermo) vuieron de dezirle la verdad, o menos de lo que auia coſtado, { octuſsibus. } ocho sueldos. A qui ſe le doblarõ las vaſcas al enfermo, y ſe le acrecento mayor mal, pues que dixo. { eheu } o deſdichado de mi. { quid refert peream morbo, } que mas me haze morir de enfermedad { an furtis nè rapinis? } o de hurtos, y rapiñas? Se q̃ lo miſmo es quitarme la hazienda, ſi de eſſa manera ſe gaſta, que quitar me la vida con la enfermedad. No parezca eſto ficcion de Horacio, porque pudo ſucceder como el lo dize. Y yo conoci vn hombre, q̃ ſe eſtaua muriendo y para q̃ comieſſe de de vn aue, era meneſter que le dixeſſen que alguien ſe la embiaua, porque de ſus dineros no queria que ſe compraſſe, aunque los tenia ſobrados: lo qual baſte, en confirmacion de lo q̃ aqui ſe dize. Haſta aqui parece que auiẽdo hecho tantas ſuertes en los auaros, no ay otra coſa en el mũdo naciendo tantas locuras del auaricia, lo qual baſta para entender que los mas de los hombres pecan en alguna falta, pues no ay ninguno que no ſe mueua al interes. Pregunta luego quien es el que ſe pueda llamar de entero juyzio. { igitur quiſnam ſanus? } pues quien diremos ſer cuerdo? Responde el Eſtoyco Damaſippo. { qui non ſtultus. } el que no fuere loco. No pudo reſponder de otra manera, no pudiendo dezir todas las particularidades, que à de tener vno para ſer cuerdo, por ſer tãtas que no ſe pueden contar. { quid auarus? } y como llamaremos al auaro, di me lo q̃ es? Y reſponde, { ſtultus & inſanus. } necio y loco. { quid ſi quis nõ ſit auarus? } y ſi alguno no es auaro? { cõtinuò ſanus }

Tu ceſſas? age dum ſume hoc Ptiſanarium Oryzæ,
Quanti empte? Paruo. Quanti ergo? Octuſsibus. Eheu
Quid refert morbo, an furtis peream ne rapinis?
Quiſnã igitur ſanus? Qui non ſtultus. Quid auarus?
Stultus, & inſanus. Quid? ſi quis non ſit auarus:
Continuò ſanus? Minimè. Cur Stoice? Dicam.
Non eſt cardiacus, Craterum dixiſſe putato,
Hic æger rectè eſt igitur? ſurgetq; negabit:
Quòd latus, aut renes morbo tententur acuto.
Non eſt periurus, neq; ſordidus. Immolet æquis
Hic porcum Laribus. Verùm ambitioſus, & audax.
Nauiget Anticyram. Quid enim differt, Barathròne

llamarlo emos cuerdo? Reſponde el Stoyco. { minimè. } en ninguna manera. { cur Stoyce? } Eſtoyco porque? { dicam. } yo lo dire. Para eſto preſupone de vn medico que cura vn enfermo: y auiendo le ſanado, dize con reſolucion: eſte hombre ya eſta bueno, bien ſe puede leuantar, y aunque tenga otro achaques aqueſte, el parecer que dize el medico es verdadero: porq̃ ſupone por la enfermedad de q̃ le à curado: mas no comprehẽ de otros achaques q̃ puede tener. Con eſta cõparacion a todos pone alguna falta, en prueua de la concluſion q̃ dixo al principio. { putato Craterum dixiſſe, } pienſa auer dicho el famoſo medico Cratero, { hic eger, nõ eſt cardiacus, } eſte enfermo no tiene mal de inteſtinos, { igitur eſt rectè? } el eſta bueno? { ſurgetq; } biẽ ſe puede leuantar? { negauit; quod latus, } con todo eſto aunque aſsi lo diga, negara que ſu lado, { aut renes tententur morbo acuto. } o que ſus lomos tengan agudo dolor. Pues de la miſma manera { non eſt periurus, } preſupongamos que vn hombre no ſea perjuro, { neq; ſordidus. } ni miſero. { immolet porcum } ſea deuoto y ſacrifique vn puerco { Laribus æquis. } a los dioſes familiares de caſa, benignos, y fauorables. { verum ambitioſus, ſcilicet eſt. } mas por otra parte es ambicioſo, { & audax, } y es atreuido y temerario. Por manera que ſi tiene vna coſa buena, junto con ella tiene otra mala. { nauiget Anticyram. } bien lo puedes embiar a Anticira, donde hazen remedios de todas enfermedades, que no es poſsible que dexe de tener faltas. Deſta iſla diximos antes, que es la de donde trayã los remedios para las enfermedades: por ſer fertil de buenas yeruas. Luego dize la razon, porque ſi vno no es auariento, es temerario y ambicioſo. { quid enim differt, } porque que diferencia ay, { ne dones Barathrone } que no des a tu garganta { quicquid

Cratero medico famoſo.

Dones quicquid habes, an nunquam vtare paratis?
Seruius Oppidius Canusi duo prædia diues
Antiquo censu, natis didisse duobus
Fertur, & hoc moriens pueris dixisse vocatis
Ad lectum: Postquam te talos Aule, nucesq;
Ferre sinu laxo, donare, & ludere vidi:
Te Tyberi numerare: cauis abscondere tristem:
Extimui, ne vos ageret vesania discors,
Tu Nomentanum, tu ne sequere Cicutam.
Quare per diuos oratus vterq; penateis,
Tu caue ne minuas, tu ne maius facias id,
Quod satis esse putat pater, & natura coërcet.
Præterea ne vos titillet gloria, iure
Iurando obstringam ambo: vter Aedilis fuerit, vel
Vestrum Prætor, is intestabilis, & sacer esto,
In cicere, atq; faba, bona tu perdasq; lupinis,
Lætus vt in circo spatiere, aut æneus vt stes,
Nudus agris, nudus numis insane paternis?
Scilicet vt plausus, quos fert Agrippa, feras tu
Astuta ingenuum vulpes imitata leonem?

quid habes, } todo lo que tienes, { an nunquam vtare paratis? } o que nunca vses de lo que as guardado? Quiso dezir, que tan grande vicio es el ser gloton, como el ser miserable y morirse de hambre, porque lo vno es ser prodigo y desperdiciado, y lo otro auariento y miserable, porque vn vicio no se remedia con su contrario. Prueua en lo que se sigue q̃ táloco es vno que tiene vn vicio, como el que tiene otro vicio, con el exéplo de dos hermanos, vno prodigo y otro auaro. { Seruius Oppidius } Seruio Oppidio { Canusi diues } rico en la ciudad de Canusia { antiquo cẽsu, } con haziẽda antigua, { fertur didisse pro diuidisse } se dize auer diuidido, { dua pudia } dos heredades q̃ tenia, { natis duobus } a dos hijos suyos, { & moriens hoc dixisse } y muriendose auerles dicho esto { ad lectum vocatis pueris: } siendo llamados a su presencia delante de su cama. Estas son sus palabras. { postquam Aule vidi } Aulo hijo mio, despues que yo vide { ferre sinu laxo, } traer tu en el seno desabrochado, { talos, nucesq; } dados para jugar, y nuezes, { donare, & ludere: } y que los dauas y q̃ jugauas: { te Tyberi numerare: } y a ti mi hijo Tiberio cõtar tus dineros: { & tristem abscondere cauis: } y pensatiuo esconderlos en hoyos secretos: { extimui, } de aqui temi, { ne vesania discors } q̃ alguna locura discorde entre vosotros { ageret vos, } no os persiguiesse, { ne tu sequere Nomentanũ, } porque tu Aulo no siguiesses, e imitasses al perdido Nomẽtano, (de quien emos dicho antes.) { ne tu sequerere Cicutam. } y que tu Tiberio no siguiesses en las pissadas a Cicuta cudicioso y auaro, (de quien tambien auemos hablado.) { quare } por lo qual { oratus vterq; } rogando al vno y al otro os digo { per diuos penateis, } por los Dioses penates, { tu } tu Aulo, { caue ne minuas, } te guarda de no disminuyr, } tu Tyberi } y tu Tiberio, { caue ne facias maius } guarda no multipliques { id quod pater putat esse satis, } la hazienda que pienso que os basta, { & natura coërcet. } y la naturaleza pide de rigor. { præterea } demas desto { ne gloria titillet vos) porque el ambicion no os incite, y haga coxquillas { iure iurãdo abstringam ambo: } con juramento os obligare a los dos: { vter vestrũ fuerit Aedilis, vel Prætor, } q̃ qualquiera de vosotros q̃ fuere Aedil, o Pretor, { is esto intestabilis) q̃ este tal sea desheredado, { & sacer, } y sea infame, y maldito. Luego da la razon de esto por vna interrogacion marauillosa, diziendo. { tu perdas bona } sera bien que tu pierdas los bienes que yo te dexo { in cicere, atq; faba, lupinisq;, } en garuãços, habas, y altramuzes, { vt spatiere lætus in circulo, } paraq̃ te vayas a espaciar alegre al cerco donde se hazen las fiestas publicas, { aut vt stes æneus } o para que estes como hecho de bronze, muy tieso, y fantastico { nudus insane agris, } loco y desnudo, auiendose despojado de tus campos, y possessiones { nudus paternis numis? } y despojado de los dineros que tu padre te dexa? { scilicet } cõuiene a saber { vt tu vulpus astuta } para que tu como zorra astuta { imitata ingenuum leonem } que imito al noble Leon, haziendo con astucia lo que el Leon con su fortaleza, { feras plausus } recibas los aplausos, y las ale-

alegrias {quos feret Agrippa?} q̃ recibe Agrippa? Quando Agripa ſalia de ſu caſa por donde quiera que yua, el pueblo le liſonjeaua, diziendole bendiciones: y aſsi dize que para eſto, no es razon que gaſte ſu hazienda, porq̃ el no es Agripa, a quien ſe deuen aquellos reſpectos ſino es que como la zorra, (que con la induſtria quiſo parecer al Leon) el quiere gaſtar ſu hazienda en aquello: en lo qual lo reprehende de ambicioſo.

Ne quis humaſſe velit Aiacem Atrida vetas cur?
Rex ſum, nil vltra quæro plebeius. Et æquam

Los Ediles y Pretores por aſcender y ſer promouidos de la plebe, a mayores dignidades, hazian fieſtas y juegos; y dauan al pueblo eſtas ſemillas, como por remuneració del trabajo q̃ en los juegos poniá: y quiſo dezir, que no pretendieſſe ſeñoria que caro cueſta, porque ſeria poſsible que gaſtaſſe ſu hazienda, en lo q̃ no le tendria prouecho. Era entonces muy eſtimada el agricultura, ſegun quenta Plutarco en la vida de Caton, y alabauan al q̃ de ſu coſecha ſacaua mayor copia d̃ qualquiera grano, o ſemilla: de donde Ciceron tomo el nombre a cicer, que es el garuanço: y los Fabios, de faba, que es la haba, y los Lentulos, de lenticula, que es la lenteja: porque fueron los primeros que mayor caudal tuuieron en eſtas eſpecies de agricultura: fauoreſce lo miſmo Plinio. Y en la comparacion de la zorra que imito al Leon, alude a la fabula de Iſopo que quenta que la zorra ſe viſtio de la piel del Leõ, pero como no correſpondia en lo demas a ſu naturaleza (y ſola aquella aparencia ſe fundaua en vanidad ambicioſa) fue conocida, y mas deſpreciada que antes. Eſte mereci lo tienen los ambicioſos, q̃ queriédo parecer lo que no ſon, los que echan de ver la poca razon en que ſe fundan, los tienẽ en menos de lo q̃ antes los eſtimauã quando guardauan los limites de quien erã: y bié diſculpados eſtan los que hazen burla dellos, ſi deſpreciauan el ſer que tienen, para honrarſe del que no tienen: a los quales ſi ſe quexan, podremos dezir, que quien no los precia, lo miſmo q̃ en ſi aborrecen, menoſprecia. En conſequencia de lo dicho contra los ambicioſos, (prouando que no es ſeguro el aſpirar a mayor eſtado del que a cada vno le conuiene,) introduze Damaſippo a vn plebeyo, que habla con el Rey Agamenon, refiriendo en dialogo la hiſtoria de la guerra Troyana: y prueua q̃ muchas vezes ſon cuerdos, aquellos que tenemos por locos: y al contrario locos, los que tenemos por cuerdos. Porque el ambicion es cauſa de proceder con impiedad y crueldad, que ciega la razon, para q̃ vna perſona graue como vn Rey pierda ſu compoſtura por hazer vengança: a quien vn hombre plebeyo puede dar cõſejo. Concuerda adelante con el ſentido de arriba, perſeuerando en la platica del viejo Canuſio. Y dize el plebeyo. {ò Atrida} O Agamenon {cur vetas nequis velit humaſſe Aiacem?} porque eſtoruas que alguno aya querido enterrar a Ayaces? Para entender eſto emos de ſaber, que quando Achilles fue muerto por traycíó de Paris, Vlyſſes, y Ayaces vinieron a contienda ſobre qual de los dos auia de poſſeer ſus armas, y cada vno alegaua de ſu derecho, ſiédo juez el Rey Agamenon, y todos los principales capitanes del exercito Griego que juzgaron ſe deuian de dar a Vlyſſes. Deſto muy ofendido Ayaces, tanto ſe enojo, que quiſo vengarſe: y fue denoche donde penſo eſtar las tiendas del Rey Agamenon, y de los otros hombres principales que fueron juezes, y penſando de matarlos, en ſu lugar corto ſu eſpada muchas cabeças de ganados que alli eſtauan: y como deſpues el miſmo entendieſſe el error que auia cometido tanto ſe deſeſpero que a ſi miſmo ſe mato. Eſto ſupo Agamenon, y por el mal animo que tuuo cõtra el, no conſitio que a ſu cuerpo ſe le dieſſe ſepultura. Reſponde luego el Rey. {Rex ſum,} yo ſoy Rey, y puedo hazer lo que quiſiere. Interrompiendo eſtas palabras el plebeyo dize. {nil vltra quæro plebeius.} ſi eſſo dizes, yo plebeyo, no hablare mas palabra, porque en reſpõderme eſſo es como mandarme que calle. O quiere dezir, yo plebeyo no quiero mas que oyr te eſſo, para alcançar juſticia de lo que pretendo. O quiſo dezir, yo plebeyo no digo menos, ni niego el poder que tienes, lo miſmo quiero que tu quieres. El primero ſentido es confeſſando el poder abſoluto que tiene el Rey: y el otro ſignifica el ordinario: y el tercero es de hõbre ſujeto. Proſigue el Rey como ſi eſto no ſe vuiera dicho. {& imperito rem æquam.} y lo q̃ yo

Apellidos antiguos el principio q̃ tuuieron.

Fabula de la zorra q̃ quiſo parecer Leon.

yo mando es cosa justa. { ac si videor non iustus cui, } mas sino parezco justificado en mis cosas a alguno, { permitto dicere inulto, } permito sin grauamen que me diga, { quæ sentit. } las cosas que sintiere. El plebeyo con estas palabras cobra osadia para lo que quiere dezir: y alabando el afabilidad del Rey dize del mil bendiciones. { maxime regum } o el mayor de todos los Reyes { dij tibi dent capta Troia } los Dioses te concedan auiendo rendido a Troya { deducere classem: } que bueluas tu armada prospera a tu casa: { ergo licebit consulere, } segun esso sera me permitido consultarte primero, { &mox respondere? } y despues replicar lo que me pareciere? Dize el Rey. { consule. } pregunta lo que quisieres. Y dize el plebeyo. { cur Aiax heros } porque el heroyco Ayaces { secundus ab Achille } de Achiles el segundo en valor y esfuerço { putrescit, } pudre sobre la tierra, { toties clarus } tantas vezes señalado { seruatis Achiuis? } auiendo guardado a los Griegos en las ocasiones de sus peligros? Permite pues o Rey { vt populus Priami, } que el pueblo de Priamo, { Priamusque gaudeat } y el mismo Priamo reciban este contento { inhumato, scilicet corpore Aiacis, } con auer enterrado el cuerpo de Ayaces, { per quem tot iuuenes } por cuyo respeto tantos mancebos { caruere patrio sepulcro? } carecieron de ser sepultados en su tierra? Esto dize porque (como Virgilio cuenta en el segundo libro de la Eneyda,) mato a muchos mancebos Troyanos en los campos de Troya, que no fueron sepultados, por auer muerto en la guerra: y quiere dezir, porque tu Rey hazes esta mala obra, por vengarte de Priamo tu enemigo, auiendote sido Ayaces tan fiel. A esto responde Agamenon, y dize. { insanus dedit morti } Ayaces furioso y loco dio la muerte { mille ouium, } a mil ouejas, { clamans } dando bozes, alabandose y diziendo { se occidere inclytum Vlyssem. } auer muerto al inclito Vlysses. { & Menelaum vnà mecum. } y a Menalao juntamente comigo. Quiso dezir, justa vengança y justo castigo es que carezca el traydor de sepultura, y pues que siẽdo viuo merecia la muerte por el animo q̃ cõtra mi tuuo, por esso agora despues de muerto le doy aquesse castigo. Todo esto viene a proposito de que nadie parezca lo que no es, ni tẽga enemistad a otro, para mostrarle buẽ rostro, ni se fie de nadie por amistades que haga: porque si Ayaces parecia fiel a su Rey, despues parecio fingido: y si el Rey parecia estar obligado a los buenos seruicios de Ayaces, quando falto en sola vna cosa, el Rey no le dio gracias por las demas en que le siruio: y si los Reyes no pagan seruicios, mucho menos ay que esperar que los hombres plebeyos y comunes los paguen: para que entendiendo esta dotrina, estos dos hermanos no se desuanecieffen en procurar lo q̃ no les estaua biẽ: ni gastassen su hazienda en grãgear al pueblo por gozar del aplauso que no les conuenia. Responde a esto el plebeyo disculpando a Ayaces, y en reconuencion de la culpa que el Rey le pone, reprehendelo en otro mayor caso. { tu cũ statuis Aulide } tu Agamenõ quãdo deliberaste en el puerto de Aulide { dulcem natam pro vitula } sacrificar tu querida hija, en lugar de victima { ante aras improueq; } delante de los altares, y malamente { spargis caput } le poluorizas la cabeça { mola salsa, } con el farro salado, { seruas rectum animi? } guardas la justicia del animo? Tomauan los Gentiles farro seco y sal, todo mezclado, y poluoreauan las victimas que erã de

Rem impedito. Ac si cui video non iustus, inulto.
Dicere quę sentit, permitto. Maxime regnum
Dij tibi dent capta classem deducere Troia:
Ergo consulere, & mox respondere licebit?
Consule. Cur Aiax heros ab Achille secundus
Putrescit, toties seruatis clarus Achiuis?
Gaudeat vt populus Priami, Priamusq; inhumato,
Per quem tot iuuenes patrio caruere sepulcro?
Mille ouium insanus morti dedit, inclytum Vlyssem.
Et Menelaum vnà mecum se occidere clamans.
Tu cùm pro vitula statuis dulcem Aulide natam
Ante aras spargisq; mola caput improbe salsa,
Rectum animi seruas?

Ceremonia de los sacrificios.

los ſacrificios. Y es de ſaber que quiſo Agamenon ſacrificar a ſu hija Ifigenia, porque conſultado el Oraculo de lo que haria para remediar vna gran peſte que le auia ſobreuenido a ſu gente, y muy mal tiempo para boluer a ſu caſa: Le reſpondio, que no bolueria a Grecia ſi primero no ſacrificaua vna donzella a Diana, que eſtaua ayrada contra el, porque ſin aduertirlo auia muerto a vna cierua que le eſtaua dedicada, y que auia de ſer de ſu ſangre. De lo qual el Rey Agamenon muy atajado, para ſacrificar a ſu hija, fingio que queria deſpoſarla con Vlyſes, y con eſte engaño la puſo delante del altar. Mas Diana que ſe compadeſcio de la tierna donzella, la deſaparecio, y en ſu lugar puſo vna cierua, para que fueſſe victima de aquella ſatisfaccion: y a la donzella lleuo al Rey Toante, para que fueſſe religioſa monja, como lo fue. Con eſto prueua eſte plebeyo al Rey Agamenon que ſu locura fue mayor que la de Ayaces, porque la vna fue por ira, (a quien nadie puede reſiſtir,) y la del Rey fue por ſola ambicion. Y porque menos fue querer matar a quien lo auia offendido, que a la donzella inocente: mayormente que los vnos no eran de la ſangre de Ayaces, y la donzella era hija del Rey que la mataua. En reſolucion conclu ye Horacio que todo fue locura, pero muy mayor la vna, que la otra: y parece que aprueua la opiniõ de los Eſtoycos, en que todos los pecados conuienen en eſto, que es ſer locura: demas de ſer mas graues los vnos que los otros. Procede diziendo contra el Rey. { quorſum inſanus? } para que tu llamas loco a Ayaces? (quiere dezir, lo que el Caſtellano dize, Quien tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de ſu vezino.) { quid enim fecit Aiax } porque que podemos dezir que hizo Ayaces { cùm ſtrauit ferro pecus? } quando proſtro por tierra el ganado que mato? Quiſo dezir, que en comparacion de querer matar la hija, no ay maldad que ſe le yguale. A qui reprehende a los que intiman en mucho las culpas agenas, ſi ſon veniales: y tienen en poco las ſuyas, aunque mortales. { abſtinuit vim vxore; } no diremos que puſo manos violentas en ſu muger, { & gnato: } ni en ſu hijo, (como tu lo quiſiſti hazer:) { precatus multa mala } bien es verdad que deſſeo muchos males { Atridis. } a los hijos de Menalao.

Quorſum? Inſanus quid enim Aiax
Fecit, cùm ſtrauit ferro pecus? abſtinuit vim
Vxore, & gnato: mala multa precatus Atridis.
Non ille aut Teucrum, aut ipſum violauit Vlyſſem.
Verùm ego, vt hærenteis aduerſo littore naueis
Eriperem, prudens placaui ſanguine diuos.
Nempe tuo furioſe? Meo, ſed non furioſus.
Qui ſpecies alias veri, ſceleriſq; tumultu
Permiſtas capiet, commotus habebitur: atq;
Stultitia ne erret, nihilum diſtabit, an ira.

Todo quanto ſe puede dezir contra el es que tuuo voluntad de matarte, mas no lo hizo. { non violauit, aut Teucrum } no offendio ni aũ a vn Troyano, { aut ipſum Vlyſſem. } ni al miſmo Vlyſes. Reſponde el Rey diſculpãdoſe en que no pudo hazer menos de lo que hizo con ſu hija. { ego prudens } yo prudente { placaui diuos ſanguine, } aplaque los Dioſes con la ſangre de mi hija, { vt eriperem naueis hærentes littore aduerſo. } para poder eſcapar mis naues de la ribera de mis enemigos: porque por voluntad de Diana, mi armada eſtaua detenida: y porque tanta gente no pereciesſe, quiſe auenturar la vida de mi hija. Reſponde el Eſtoyco al Rey, y dize. { nempe feciſti furioſe } de verdad que lo hiziſte determinadamente { tuo ſcilicet ſanguine? } con tu propria ſangre? Dize Agamenon. { meo, ſed non furioſus. } con mi propria ſangre lo hize, pero no eſtando loco. Prueua el Eſtoyco, que el que no conoce la verdad, y ſabe diſtinguirla de la falſedad, es muy gran loco: y pone por exemplo el hecho de Ayaces. { qui capiet alias ſpecies } el que tomare vnas apariencias por otras { veri, ſceleriſque permixtas } mezcladas de la verdad y de la maldad { tumultu, } confuſamente ſin differenciar lo vno de lo otro { habebitur commotus: } ſera tenido por perturbado del juyzio, { atq; nihilum diſtabit } y poco yra a dezir { ne erret ſtultitia,

titia an ira. } que yerre o por necedad, o por ira, porque al cabo todo es locura. { Aiax } Ayaces { dum occidit immeritos agnos, } mientras que mato los corderos inocentes, { desipit? } esta fuera de si? { cũ prudens } y quãdo el que se tiene por prudente como tu { admittit scelus } comete vna maldad semejante a matar a su hija { ob inaneis titulos, } por renombres vanos fundados en ambicion, { stas animo? } estas en tu juyzio? { & purum est vitio tibi, } y tienes tu sano el entendimiento,

Aiax immeritos dum occìdit, desipit, agnos?
Cùm prudens scelus ob titulos admittis inaneis:
Stas animo? & purũ est vitio tibi, cũ tumidum est, cor?
Si quis lectica nitidam gestare amet agnam,
Huic vestem vt gnatæ paret ancillas, paret aurum,
Rufam, aut pusillam appellet: fortiq; marito
Destinet vxorem: interdicto huic omne adimat ius
Prætor: & ad sanos abeat tutela propinquos.
Quod si quis gnatam pro muta deuouet agna,
Integer est animi? ne dixeris. Ergo vbi praua
Stultitia, hic est summa insania. Qui sceleratus,
Et furiosus erit: quem cepit vitrea fama,
Hunc circuntonuit gaudens Bellona cruentis.
Nunc age luxuriam, & Nomentanum arripe mecũ.
Vincit enim stultos ratio insanire nepotes.

{ cum tumidũ est cor? } quando tienes hinchado y soberuio el coraçõ? Quiere dezir, que el ambicioso, y el que no caresce de vicio es loco. Pone otro exemplo para mas claro conuencer al rey. { si quis amet gestare lectica } si alguno gustasse de traer consigo en su litera { nitidam agnam, } vna hermosa cordera, { paret huic } y para esta quiera { vt gnatæ } como para vna hija (si lo fuera,) { vestem ancillas, & aurum, } vestidura para vestirla, criados para seruirla, y oro para enjovarla, { rufam, aut pusilam appellet: } y la llame mi bermeja, mi chiquilla, mostrandole grande amor, { destinetq; vxorem } y quiera darla por muger en casamiento { forti marito } a vn valeroso hõbre: a este tal { Prętor huic adimat } el Pretor le quite { interdicto } cõ su interdicto judicial { omne ius: } todo el derecho que sobre si tiene por hombre no capaz de razon ni de la tutela de si proprio: { & tutela abeat } y su tutela passe { ad sanos propinquos. } a vno de sus parientes que tenga juyzio. Puesto el exemplo como auemos visto, para que no parezca disparate, deduze luego su contrario, que es otro mayor para conuencer al Rey, y dize. { quòd si quis deuouet } mas si alguno sacrificasse { gnatam promuta agna, } su propria hija, en lugar de vna cordera que no sabe hablar, como la hija que escuchandola el padre: lo embeuece y suspende con afficion, lo que no puede hazer la cordera, que no habla, ni se haze querer, { est integer animi? } deste tal, diremos que tiene entero juyzio? { ne dixeris. } no lo diras tu: porque el que esto haze, caresce de entendimiento. { ergo vbi est stultitia praua, } luego de aqui se sigue que donde esta la mayor ignorancia, { hic est summa insania. } aqui esta la mayor locura. Quiso dezir, que el que menos sabe, esse es mucho mas loco. { qui erit sceleratus, & furiosus: } qual sera maluado, facinoroso y furioso: { quem fama vitrea cepit, } aquel a quien la debil fama posseyo, { hunc circuntonuit } a este rodeo y cerco de muncha fanfarria { Bellona gaudens cruentis. } la Diosa Belona que se huelga de la sangre cruelmente derramada. Quiso dezir Horacio en estas palabras, que esta cercado de ambicion, y que por esta causa cometera maldades nunca oydas, quales son las dichas. Prosigue luego prouando que los prodigos y los luxuriosos son todos locos. { nunc age luxuriam, } agora pues di la luxuria, (quiere dezir, la prodigalidad,) { & mecum arripe Nomentanum. } y juntamente conmigo toma por exemplo a Nomentaneo. Quiere dezir, hablemos de los prodigos, tomando por principal ocasion hablar de Nomentaneo. { ratio enim vincit } porque la razon se lo dize, { nepotes stultos } los glotones, luxuriosos y necios { insanire. } ser locos. Qualquiera vicio saca de juyzio a vn hombre, y mas la gula y sensualidad, porque la vna entorpesce, y la otra disminuye.

Nomentano exẽplo de perdidos.

Talẽto ſuma de ſeyſcientos ducados.

{Hic ſcilicet Nomentanus} eſte Nomentano {ſimul} luego que {accepit mille talenta patrimoni:} recibio mil talentos de ſu patrimonio:(Cada talento Athenienſe era de ſeyſcientos ducados de oro de a diez reales,como venian a ſer ſeyſcientos mil ducados.) {edicit,} ordena, {vbi manè veniant domum} como otro dia de mañana vengan a ſu caſa {piſcator,pomarius, auceps, vnguentarius,} el peſcador, y el frutero, el caçador, y el buhonero, {ac impia turba vici Tuſci,} y toda la mala canalla de la plaça Toſcana, {fartor cum ſcurris,} el paſtelero con todos los chocarreros, {omne macellum cũ Velabro.} finalmente toda la carniceria con todo el monte Velabro.

Monte Velabro.

Hic ſimul accepit patrimoni mille talenta:
Edicit,piſcator vti,pomarius,auceps,
Vnguentarius,ac Tuſci turba impia vici,
Cum ſcurris fartor,cum Velabro omne macellum,
Manè domum veniant.Quid tum? venêre frequentes.
Verba facit leno: Quicquid mihi,quicquid & horum
Cuiq; domi eſt,id crede tuum: vel nunc pete,vel cras.
Accipe quid contra iuuenis reſponderit æquus.
In niue Lucana dormis ocreatus,vt aprum
Cœnem ego:tu piſceis Hyberno ex æquore vellis:
Segnis ego:indignus qui tantùm poßideam:aufer.
Sume tibi decies:tibi tantundem,tibi triplex,
Vnde vxor media currat de nocte vocata.

En eſte monte deuian de alojar todas las gentes que à dicho:y pone por toda la demas gentezilla deſtos tratos el monte,que era el barrio donde morauan: de ſuerte q̃ auemos de entender que todo viuiente en carne que trataua de comer y beuer fue llamado para la caſa deſte Nomẽtano:porque deuia de ſer como vno dellos, y queria tenerlos por amigos,para ſu pretenſion de comer,y darſe buena vida. {quid tum?} que diremos que paſſo deſpues de aqueſto? {venêre frequentes.} vinieron otro dia todos juntos a hazer ſu viſita, {Leno facit verba:} el rufian tomo la mano por todos,y dixo deſta manera: {quicquid eſt mihi domi,} todo quanto ay en mi caſa, {& horum cuiq; domi eſt,} y todo lo que cada vno de los preſentes tienẽ en la ſuya, {id crede tuum:} lo puede tener ſu merced por ſuyo: {vel pete nunc, vel cras.} agora y en todo tiempo que ſu merced lo querra. Propria manera de hablar de gente baxa, como ſe puede verificar en el termino de los ſemejantes: pues agora en eſte tiempo es eſte ſu miſmo proceder y lẽguaje.Siguese luego la reſpueſta deſte offrecimiento. {accipe quid contra reſponderit} oye lo que por el contrario reſpondio {iuuenis æquus.} el mancebo juſtificado. {dormis ocreatus} tu caçador duermes calçado con calça de hierro {in niue Lucana,} en la nieue de Lucania {vt ego cœnem aprum:} para que yo cene el jauali: {tu vellis piſceis} y tu peſcador abarres los peces {ex æquore Hyberno:} del mar Auerno:quiſo dezir,que el vno caçaua,y el otro peſcaua, para que ſin fatigarſe el lo gozaſſe: {ego ſegnis:} para q̃ yo perezoſo: {indignus qui tantũ poſsideam:} indigno poſſea tanto bien: {aufer,} tu caçador, y tu peſcador toma, {ſume tibi} toma para ti {decies:} vn quento de mi hazienda: {tibi tantundem,} y para ti otro tanto, {tibi triplex,} y para ti (a vno que era alcahuete de ſu muger) tres quentos. Y luego dize la razon de darle mas. {vnde, id eſt,quia} porque {vxor vocata} ſiendo de mi llamada tu muger {currat media de nocte.} venga aunque ſea a media noche. Quiere dezir,porque eſtuuieſſe tan a ſu obediencia,que a qualquiera hora que el la llamaſſe luego vinieſſe. Conforme a eſto repartia ſu hazienda eſte buen hombre: y es de conſiderar que ſi la gaſtaua por quentos, no tendria cuydado de ganarla por marauedis, y que procediendo aſsi toda ſu vida ſeria quento. Quenta luego de otro ſemejante,aunque por differente camino, y dize. {filius Aeſopi} el hijo de Yſopo {diluit inſignem baccam aceto,} deshizo con vinagre fuerte vna muy hermoſa perla, {detractam ex aure Metellę} que quito de la oreja de Metela, {ſcilicet vt exorberet} conuiene a ſaber para poder dezir que ſe auia beuido de vna vez {decies ſolidum ſcilicet aurum:} vn quento de oro maziço. Eſta era Cecilia Metela que ſe enamoro deſte mancebo, y por darle guſto ſe dexo quitar de la oreja vno de los çarcillos q̃ traya,

en

en que estaua engastada vna perla de mucho valor, y se la comio por el orden q̃ à dicho, por gozar de la jactancia de poder dezir auerse comido de vna vez vna gran cantidad de oro: {sanior scilicet dicendus est} este tal se llamara mas cuerdo {ac si iaceret illud idem} que si aquella misma cantidad echara {in rapidum flumen} en la corriente de vn rio {cloacam ve?} o en vna letrina? Quiso dezir, que fue lo mismo comerse esta cantidad de valor que si otra tanta la echara en vn rio, o en vn muladar, para ser tenido por loco. Prosigue a tratar de otro que dio en comer Ruyseñores. {progenies Quinti Arri,} los hijos de Quinto Arrio, {par fratrum,} vn par de hermanos que fuerõ {nobile nequitia, & nugis,} nobles por su vellaqueria, y chocarrerias, {& amore gimellùm prauorum,} y por el desseo de hazer cosas malas como nacidos de vn vientre, {soliti scilicet sunt} fueron acostumbrados {prandêre luscinias} a comer ruyseñores {coëmptas impenso,} compradas sin precio {ô sani quorsum abeant?} a donde yran estos cuerdos? {notandi creta an carbone?} pregunto, auemoslos de señalar con nota blanca de yeso, o con carbõ? Quiso dezir, que aquestos tales se an de poner en el numero de los locos. Del Ruyseñor se dize que canta mas que ninguno de los otros pajaros, porque demas de ser mas suaue su canto, suele cantar a porfia de otros quanto tiempo es menester para no dexarse vencer, hasta morir en la competencia. Los mas nueuos aprenden de los viejos, y son entendidas las reprehensiones de los maestros. Dize luego de los hõbres que se aplican a ser enamorados, que son peores que los niños quando cõ la poca edad juegan como niños sin tener juyzio para mas. {si amentia verset,} si la lo-

Ruyseñor.

Enamorados sin juyzio, como los niños.

Filius Aesopi detractam ex aure Metellæ,
Scilicet vt decies solidum exorberet, aceto
Diluit insignem baccam: quî sanior, ac si
Illud idem in rapidum flumen iaceret ve, cloacam?
Quinti progenies Arri, par nobile fratrum,
Nequitia & nugis, prauorum & amore gemellùm,
Luscinias soliti impenso prandêre coëmptas,
Quorsum abeant sani? creta, an carbone notandi?
Aedificare casas, plostello adiungere mures,
Ludere par impar, equitare in arundine longa,
Si quem delectet barbatum, amentia verset.
Sic puerilius his ratio esse euincet amare,
Nec quicquam differre, vtrùmne in puluere trimus,
Quale prius, ludas opus, an meretricis amore
Sollicitus plores. Quæro, facias ne quod olim
Mutatus Polemon?

cura buelua {barbatum,} a vn hõbre barbado, {quem delectet ædificare casas,} a quien deleyte edificar casas en los montones de arena, {adiungere mures plostello,} y vnzir dos ratones a vn carricoche de caña, {ludere par impar,} jugar a pares y nones, {equitare in arundine longa,} y correr en cauallo de caña, (que es lo que suelen hazer los muchachos) {ratio vincet} si esto viessemos, la razon nos diria {amare esse puerilius} que el andar enamorado es mayor niñeria {his:} que estas cosas que acabo de dezir: {nec quicquã differre,} y q̃ no ay differencia, {quale opus prius laudas?} qual obra destas sabes antes q̃ no la otra? {vtrùmne in puluere trimus scilicet ludas} si por ventura jugar en el poluo siendo de tres años, {an sollicitus plores} o que cõgoxado llores {amore meretricis} por el amor de vna ramera. Quiso deziro, q̃ siẽdo tã malo lo vno como lo otro, no se puede juzgar qual sea lo peor: y assi cõpara los enamorados á los niños: con los juegos q̃ son affrentosos para los hombres. {quæro,} yo te pregũto, {facias ne quod olim Polemon} si harias lo que en otro tiempo Polemon {mutatus?} siendo trocado de como antes solia viuir? Este Polemon era vn hombre fortissimo para qualquiera cosa, y como vn dia se embriagasse, acerto a entrar en la escuela de Senocrates, donde estaua leyendo, y los oyẽtes que tenia quisieron echarle de alli, mas Senocrates lo estoruo: y boluiendose a hablar con el, tales cosas dixo de la templança, que el hõbre reconociendo su yerro, se reduxo a hazer proposito de ser despues muy abstinẽte y templado, como despues lo fue: y juntamente professo la escuela de Senocrates: en la qual doctrina hizo tanta ventaja a los demas de sus oyentes, que despues

de muerto Senocrates, ninguno mejor pudo ſuceder en ſu lugar para maeſtro de aquella Filoſofia: y aſsi le dieron el miſmo magiſterio. Por lo qual dize Horacio hablando con eſte que reprehende, ſi daria la buelta que Polemon. Y quiſo dezir, q̃ du[ra]ua de ſu conuerſion, porque para ſemejante emienda, es meneſter lo ſiguiente. { ponas inſignia morbi, } que depongas las inſignias de tal enfermedad, las

Ornato de los enamorados.

quales ſõ { faſciolas, } las faxas de ſeda, pretinas, cintas y ceñidores { cubitale, } la media miga veſtida, deſcubierto el medio braço, { focalia: } la vanda al cuello, la cadena de oro, y el cabeſtrillo: { vt dicitur ille potus } como ſe dize Polemon eſtando embriagado { carpſiſſe coronas ex collo } auerſe quitado del cuello las cadenas y ornato que tenia { poſtquam eſt correptus } deſpues que ſe corrigio { voce impranſi magiſtri. } con la boz (quiere dezir con las palabras) del abſtinente maeſtro Senocrates. Proſigue y compara los enamorados a los muchachos que quãdo les quitan alguna coſa, regañan por ella: y quãdo les ruegan con ella ſe eſtienden, y no la quieren. { cùm porrigis poma puero irato, } quando alargas las mançanas, o otra qualquier goloſina, a vn muchacho ayrado, { recuſat. } veras que no lo quiere, y lo deſecha: tiendeſe en el ſuelo, cocea y regaña. Y ſi le dizes { ſume Catelle: } toma chiquito: { negat. } no lo quiere. { ſi non des, } mas ſi no ſe lo das, { optat. } veras que lo deſſea, y ſe deshaze por ello. Pues de la miſma manera { amator excluſus } el enamorado por los miſmos terminos ſiendo excluydo { qui diſtat, pro quid diſtat? } que differencia tiene? { vbi ait ſecum, } quando penſatiuo conſigo miſmo dize, { eat, an non } ſi yra, o dexara de yr { quò rediturus erat } donde auia de boluer { non arceſsitus: } no ſiendo llamado:

Enamorados ſon como los niños q̃ quãdo les niegan algo regañan.

Diſguſto de los enamorados.

Ponas inſignia morbi,
Faſciolas, cubitale, fobalia: potus vt ille
Dicitur ex collo furtim carſipſſe coronas,
Poſtquam eſt impranſi correptus voce magiſtri
Porrigis irato puero cùm poma, recuſat.
Sume Catelle negat. ſi non des, optat. Amator
Excluſus qui diſtat? ait vbi ſecum, eat, an non
Quò rediturus erat non arceſsitus: & hæret
Inuiſis foribus. Nec nunc cum me vocet vltro:
Accedam? an potius mediter finire dolores?
Excluſit: reuocat, redeam? non ſi obſecret. Ecce
Seruus non paulò ſapientior: O here quę res
Nec modum habet, neq; conſilium, ratione, modoq;
Tractari non vult. In amore hęc ſunt mala: bellum,

{ & hæret } y diziendo eſto con grande colera eſta clauado { inuiſis foribus. } a las puertas enojoſas de ſu enamorada: y toda via haziendo del enojado dize. { nec nunc cum me vocet vltro: } ni aun agora aunque me llame de ſu voluntad: { accedam? } tengo de llegar? { an potius mediter } o ſeria mejor que penſaſſe { finire dolores? } de acabar con eſtas peſadumbres? porque ſi cada dia auemos de tener eſtos enojos, mejor ſera acauallos de vna vez. { excluſit: } ella me echo: { reuocat, } torname a llamar { redeã? } y tengo de boluer? parece juego de niños. { non ſi obſecret. } aunque me lo ſuplique no yre a ſu caſa. { ecce ſeruus non paulò ſapientior: } he aqui luego llega ſu criado, que no es mas ſabio que el amo: { ò here } o ſeñor amo, { res, quæ nec modum habet, } las coſas que no tienen termino, { neq; conſilium, } ni conſejo, { non vult tractari } no quieren tratarſe { ratione modoq;. } por razon, ni termino. Eſtas palabras ſon del criado que le oyo hablar deſeſperado, y quiere conſolarlo: dandole a entender, q̃ no es coſa nueua tener differẽcias los que bien ſe quieren, por ſer coſa ordinaria. Y aſsi procede a contar lo que les ſuccede a los enamorados, y dize. { in amore hæc ſunt mala: } en el ſer enamorado ay todos eſtos males: { bellum, pax rurſum: } guerra que parece que ſe quieren matar, y deſpues paz, que parece que nunca riñeron, ni pudo tal coſa paſſar por ellos. Ellos ſe deſauienen, y deſpues ſe bueluen a concertar: de lo qual es la razon que como cada vno pretende el interes de ſu contento, y no el de ſu conſorte, y para ello quiere tener ſuperioridad en el otro, en no queriendo concertarſe las voluntades por alguna cauſa, ſe dizen palabras, declarã querellas, vienen a las manos: y quanto mayor diſcordia tienen, es cauſa de mayor

arrepen

arrepentimiento, porque con la discordia carecen de su contento, de dóde nace que bueluan al amistad, porque cada vno solicita el apetito del otro: { hæc mobilia quasi ritu tempestatis, } estas cosas tan mouibles como a manera de la tempestad y fortuna de la mar, { & fluitátia cæca sorte, } y que son como las olas que no sossiegan con la ciega suerte, { si quis laboret reddere certa: } si alguno trabajasse por reduzirlas a que fuessen ciertas: { sibi nihilo pl' explicet, } no le aprouechara mas el procurarlo, { ac si insanire paret } como si propusiesse de ser loco { certa ratione, modòq; } con cierta razon y termino de serlo: lo qual implica contradicion, y no puede ser, porque si es loco, no tiene limites, ni tassa para serlo: y si tiene razon que lo refrene, ya no será loco. Prueua luego con dos instancias esto mismo. { quid? } dime por tu vida, estas en tu juyzio? { cùm gaudes } quando te huelgas { excerpens semina } sacando las pepitas { pomis Piscenis, } de las mançanas de Piscena, (entiende qualquiera fruta.) { si fortè percusti cameram: } si acasodiste con ellas sobre el aposento de tu dama: { penes te es? } estas en ti quando esto hazes? Para entender esto digo, que era costumbre de los mancebos en el tiempo del Verano tomar de las pepitas de la fruta que comian, y procurarlas echar dentro de la casa de la dama que pretendian: y si podian echarlas sobre el aposento donde dormia, lo tenian por buen aguero. Y porque esto no tenia ningun fundamento de razon, sino auer dado todos en ello, por esso dize que no era posible que quien esto hazia tuuiesse juyzio. Y prosigue a otra boberia. { quid? cùm ferres verba balba } pues que dire tambien de quando hablando con tu enamorada, pronuncias las palabras que le dizes desleydas con regalo como sino supieras hablar? { palato annoso: } teniendo debaxo del pico sesenta, o setenta años de vejez, que ya no era razon tratar de semejantes niñerias, sino de acordarte estar cercano a la muerte: { penes te es? } estas en tu juyzio? { qui sanior } dire que tu eres mas cuerdo { ædificante casas? } que el niño q̃ edifica casas en los mótones de arena? { adde cruorem stultitiæ, } añade a esto la sangre derramada q̃ toma la ocasion desta necedad, (como vemos que cada dia se matá los hóbres por estos negros amores.) { atq; scrutare ignem gladio: } y có sidera tambien los fuegos, que có las armas se encienden por esta causa, riñédo pendécias: componiendo amistades: vengando injurias: aueriguando sospechas: { modò inquam } y quiero luego dezirte { Marius fuit ceritus } fue Mario furioso { Hellade percussa } auiendo muerto a Hellade, por celos que della tuuo { cum præcipitat se? } quando se precipita y se haze pedaços, desesperado de auer muerto a su amiga? Tuuo este Mario celos de su amiga Hellade, y matola por ello: y despues de auerlo hecho tanto se arrepintio q̃ se despeño. { an absolues hominem } por ventura absolueras a este hombre { crimine commotæ mentis? } del delito que cometio? diras q̃ no fue locura muy conocida, y q̃ no tuuo perdido el juyzio? { & damnabis eundem sceleris, } y condenaras al mismo de maldad, { imponens vocabula cognata } poniédo a esta locura nombres que tienen parentesco { rebus ex more? } con estas cosas como tiene costumbre el vulgo? que a la locura llama desemboltura, y al delito, desgracia: y al amancebamiéto, amistad: y al juego, conuersacion: y al murmurar, entretenimiento: siempre dissimulando la verdad, por temor de la reprehension. Muestra luego có dos exemplos que

Pax rursum: hæc si quis tempestatis propè ritu
Mobilia, & cæca fluitantia sorte, laboret
Reddere certa: sibi nihilo plus explicet, ac si
Insanire paret certa ratione, modoq;.
Quid? cùm Picenis excerpens semina pomis
Gaudes, si cameram percusti fortè: penes te es?
Quid? cùm balba feris annoso verba palato:
Aedificante casas qui sanior? adde cruorem
Stultitiæ, atq; ignem gladio scrutare: modò inquam
Hellade percussa Marius cùm præcipitat se
Ceritus fuit? an commotæ crimine mentis
Absolues hominem, & sceleris damnabis eundem,
Ex more imponens cognata vocabula rebus?
Libertinus erat, qui circùm compita siccus
Lautis manè senex manibus currebat & vnum:

Mario que por celos mato a Hellade su amiga.

Lenguaje para dissimular pecados.

que la ſuperſticion es genero de locura. { libertinus erat } eraſe vn libertino { qui manè ſiccus } que por la mañana ſin deſayunarſe { ſenex lautis manibus } viejo, y con las manos lauadas { currebat circùm compita: } corria por todas las calles: { & addēs, vnum quoddam magnum orabat, } y añadiendo a eſto vna coſa grande dezia, { ſurpite, pro ſurripite me vnum morti, } libradme a mi ſolo de la muerte, { etenim facile eſt dijs. } porque es coſa facil a los Dioſes el hazerlo. Eſte era vn loco que auia dado eſte diſparate, pidiendo a los Dioſes que no murieſſe ſolo en el mūdo. { ſanus vtriſq; auribus, atque oculis: } ſano eſte eſclauo de ambas orejas, y ambos ojos: { dominus } pero ſu dueño { niſi litigioſus } ſino es que fueſſe hombre pleytiſta y litigioſo { cū n venderet, exciperet mentem. } quando lo vendieſſe, en lo que toca a ſer ſano, ſacaria la falta de ſu entendimiēto, y no lo venderia por cuerdo, porque en realidad de verdad eſta demanda no es de hombre que tenga ſeſo. Eſto ſe puede entender contra todas las perſonas que ſiendo muy amigas de que todo les ſucceda conforme a ſu deſſeo, hazen deuociones a Dios por lo que no les conuiene, ni puede ſer, ni les eſta bien. En el qual numero entran todas las mugeres ſin faltar ninguna, por lo que tienen de ſer mas deuotas. { Chryſippus quoq; } Criſipo tambien { ponit hoc vulgus } pone eſta ſuerte de hombres ſuperſticioſos { in fœcunda gente } en el grā numero de los locos { Meneni. } de Meneno. Eſte Meneno fue vn loco tan afamado (por ſer eſtremado loco) que hizieron cabeça del, para encarecer la mayor locura que podia ſer: como entre noſotros ſon nombrados los diſparates de Iuan del Enzina. Quenta deſpues deſto otro genero de ſuperſticion, con el exemplo de vna muger, que teniendo dos hijos ſuyos malos, rogo a los Dioſes que los ſanaſſen, y en reconocimiento

Meneno.

> *Quoddam magnum addens, vnum me ſurpite morti:*
> *Dijs etenim facile eſt. Orabat: ſanus vtriſq;*
> *Auribus, atq; oculis: mentem niſi litigioſus*
> *Exciperet dominus, cùm venderet. Hoc quoq; vulgus*
> *Chryſippus ponit fœcunda in gente Meneni.*
> *Iuppiter ingenteis qui das, adimiſq; dolores:*
> *Mater ait pueri menſeis iam quinq; cubantis,*
> *Frigida ſi puerum quartana reliquerit, illo*
> *Manè die quo tu indicis ieiunia, nudus*
> *In Tyberi ſtabit, caſus, medicus ve leuarit*
> *Aegrum ex præcipiti: mater delira necabit*
> *In gelida fixum ripa, febrimq; reducet.*

deſte beneficio ofreceria el vno al Tiber. De manera que por vna parte les deſſeaua la ſalud, y por otra parte ſe ofrecia a quitarles la vida. { mater pueri cubantis } la madre del niño que eſtaua malo { iam quinq; mēſeis, } ya cinco meſes auia { ait, } dize, { Iuppiter qui das, adimiſq; ingenteis dolores, } o gran Iupiter tu que das, y quitas a quien eres ſeruido grandes dolores, { ſi quartana frigida reliquerit puerum, } yo prometo ſi la fria quartana dexare al niño, { illo die manè } q̃ luego aquel dia por la mañana { quo tu indicis ieiunia, } en que tu mandas los ayunos, { caſus ve medicus leuerit ægrum } ora la fortuna, o el medico libren a mi hijo enfermo { ex præcipiti, ſcilicet morbo, } de la enfermedad peligroſa, { nudus ſtabit in Tyberi: } que deſnudo eſtara en el rio Tiber, en hazimiento de gracias, por auerlo eſcapado del mal peligroſo. Dize agora Damaſipo. { mater delira } la madre delira y loca { necabit fixum in gelida ripa, } lo matara en teniendolo fixo en el agua fria, { reducetq; febrim. } y le hara boluer la calentura: porque claro eſtaua que con vn tan grande diſparate, auia de boluerle muy mayor enfermedad. { quo ne malo mentem concuſſa? } de que mal (pregunta Horacio) fue turbado el entendimiento deſta muger para que tal promeſſa hizieſſe? Reſponde Damaſipo. { timore Deorum. } de miedo de los Dioſes, porque temio que de aquella enfermedad ſe lo lleuarian. Reſpueſta muy conforme a lo que ella miſma reſpō diera, porque como no ſupo lo que prometia, menos entendio lo que temia. A uiē do dicho Damaſipo tantas coſas, como auemos viſto, murmurando de todos en general y particular, y por eſto preſumiendo que Horacio que lo eſcuchaua, de que ſupieſſe tanto ſe marauillaria, reſponde a eſta objecion concluyendo ſu razomiento, y diſculpaſſe de todo lo dicho, diziendo

Siete fuerō los Sabios de Grecia. Mas Horacio sigue la opinion de otros q̄ pusierō mayor numero, como fue Laercio.

ziendo que Stertinio se lo enseño. { Stertinius octauus sapientum } el octauo sabio de Grecia Stertinio { dedit mihi amico hæc arma: } me dio estas armas por ser su amigo, para q̄ con ellas me deffendiesse de quien me offendiesse: { ne posthac compellarer inultus. } porque de aqui adelante no fuesse compelido de ninguno sin ser vengado. { qui dixerit me insanum, } y desengañese el que me dixere loco, { totidē audiet: } que otro tanto oyra de mi: { atq; discet } y assi aprēdera { respicere pendentia tergo ignoto. } a mirar las faltas que lleua a sus espaldas que oluidado no las mira. Alude a la fabula de Ysopo, que finge q̄ los hombres traen vnas alforjas al cuello, y que en la de delante ponen las faltas agenas, y en la que lleuan detras todas las suyas. Y quiere dezir, que si alguno le dixere sus faltas (no teniendo ojos para ver las suyas, por tenerlas echadas a tras,) el se las acordara y dira. Con esta resolucion Horacio pregunta a Damasipo, le diga en lo que peca, pues que a nadie la perdona: (lo qual se à de entender que haze Horacio, queriendo satisfazer a la fabula para que nadie le dixesse que tambien el no echaua de ver en sus faltas.) El qual termino es vna discreta manera de hazer callar a los otros, para que nadie no diga. { Stoice, } o Estoyco Damasipo, { sic vendas omnia pluris: } assi vendas todas tus cosas por mas de lo que querras: { post damnum: } despues del daño que te sucedio de perder tu hazienda: (siempre los encarecimieetos an de ser conforme a los desseos de aquellos a quien persuadimos y juramentamos, y porque este Damasipo era mercader, y se auia perdido, ningū desseo podia tener de otra cosa mayor q̄ de ser restituydo en lo perdido, y esso le dize.) { qua stultitia putas me insanire? } de

Fabula de Ysopo contra la presuncion que tienen los hombres.

Quo ne malo mentem concussa? timore deorum.
Hæc mihi Stertinius sapientum octauus amico
Arma dedit: posthac ne compellarer inultus.
Dixerit insanum qui me, totidem audiet: atq;
Respicere ignoto discet pendentia tergo.
Stoice, post damnum sic vendas omnia pluris:
Qua me stultitia (quoniam non est genus vnum)
Insanire putas? ego nam videor mihi sanus.
Quid? caput abscissum demens cùm portat Agaue
Gnati infelicis, sibi tum furiosa videtur?
Stultum me fateor (liceat concedere veris)
Atq; etiam insanum: tantum hoc edissere, quo me
Aegrotare putes animi vicio. Accipe primùm
Aedificas: hoc est longos imitaris, ab imo
Ad summum totus moduli bipadalis: & idem

q̄ locura juzgas q̄ yo sea tocado? Y la razō porq̄ lo pregunto es, { quoniā non est genus vnum } porque no ay solo vn genero de locura, y son muchos los que as dicho. { nam ego sanus mihi videor. } porque yo a mi mismo me parece no estar loco. Para esta pregunta ninguno auia de estar sin vn amigo que a ella lo satisfiziesse: porque por la general ya auemos visto que ninguno se escapa de no ser tocado de alguna falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dize. A esto respōde Damasipo. { quid? } q̄ es lo que dizes? pues para esso auia de tener la boca cerrada? Yo te respondere cō vn cuento de Agaue muger Thebana que mato a su hijo Iē to en los fiestas Baccanalias, de quien dixo Virgilio in Culice. { Quo quondā victa furore, Venit Nyctileū fugiens Cademeis Agaue, Infandas celerata manus & cede cruenta. } { cùm Agaue demēs } quādo Agaue loca y faltá de juyzio { portat caput abscissum gnati infelicis, } trae la cabeça cortada del infelice hijo, { tū videtur sibi furiosa? } parece te q̄ entonces juzgò q̄ estaua furiosa? Quiso dezir, sino as perdonado a nadie, de quiē no digas, esso mismo te respōdera. Y q̄ mayor locura puede ser q̄ siendo Poeta pēsar q̄ no eres loco? Respōde Horacio. { fateor me stultū, atq; etiā insanū: } cōcluydo me as, y confiesso ser loco: { liceat concedere veris: } pues q̄ es fuerça sujetarse a la verdad: { tantū edissere hoc, } tan solamente quiero q̄ me declares esto, { quo vitio animi putas me ægrotare? } de qual vicio juzgas q̄ yo sea loco? Dize Damasipo. { accipe: } yo te lo dire, oyeme: { primum ædificas: } lo primero edificas y fabricas torres de viento: { hoc est imitaris longos, } quiero dezir, q̄ imitas a los grādes, { totus ab imo ad summum } siendo todo desde los pies a la cabeça { moduli bipedalis: }

Horacio pequeño de cuerpo.

no mas largo que de vn modelo de dos pies. Horacio era pequeño de cuerpo: y quiso dezir, que siendo pequeño imitaua los grandes. A se de entender que debaxo deste sentido, q̃ habla de lo material, quiere dezir, q̃ siendo hombre pobre, queria hazer lo q̃ los poderosos y ricos, como luego se declara. { & idem rides spiritum, & incessum } y tu mismo ries el animo q̃ tienes, y el autoridad y pompa con que andas { maiorem corpore Turbonis inarmis: } mayor que el cuerpo de Turbõ quã do estaua armado. Este fue vn gladiator muy famoso, pequeño de cuerpo, pero de grande esfuerço y animo: y Horacio se reya del quã do mirandole el talle conside

Turbõ gladiator.

Corpore maiorem rides Turbonis in armis
Spiritum, & incessum: quî ridiculus minus illo?
An quodcumq; facit Mecœnas, te quoq; verum est,
Tanto dißimilem, & tanto certare minorem?
Absentis ranæ pullis vituli pede preßis,
Vnus vbi effugit, matri denarrat, vt ingens
Bellua cognatos eliserit. Illa rogare,
Quanta ne? num tandem, se inflans, sic magna fuisset.
Maior dimidio. Num tanto? Cùm magis, atq;
Se magis inflaret: non si te ruperis, inquit,
Par eris. Hæc à te non multum abludit imago.
Adde poëmata nunc, hoc est oleum adde camino:
Quæ si quis sanus fecit: sanus facis & tu.
Non dico horrendam rabiem. Iam desine cultum

raua el grande animo que tenia: y quiere dezir, que en reyrse deste, hazia burla de si mismo, por ser tan pequeño como el otro. { qui ridiculus minus illo? } siendo tu menos de reyr que el era? Quiso dezir, que la misma burla se podia hazer del, que del otro. { an verum est } dime es verdad { te quoq; tantum dissimilem, } que tu tã bien siendo tan desigual, { & tantum minorem } y tanto menos que Mecenas { certare quodcumq; facit Mecœnas? } q̃ cõpitas con Mecenas para hazer lo q̃ el haze? Quiere dezir, que se desuanecia tanto con el amistad de Mecenas, que procuraua imitarlo, como si tuuiera el mismo poder y grandeza. Y porque juzgasse la desigualdad, cuentale vna fabula de Ysopo, desengañandole que por mucho que presuma, no puede ygualar su competencia. { pullis pressis ranæ absentis } siendo pisados los hijuelos de vna rana ausente, que no estaua con ellos, { pede vituli } con el pie de vn bezerrillo que passo por cima { vnus vbi effugit, } vno dellos como huyesse y se escapasse, { denarrat matri, } cõto a su madre la desgracia sucedida, y dixole, { vt ingens bellua } como vna gran

Fabula de vna rana.

de bestia { eliserit cognatos. } vuiesse offendido a sus hermanos. { illa rogare scilicet cepit, } la rana oyendo esto començo a preguntar, { quanta ne? } que tan grande fuesse la bestia que los auia pisado? { num tandem, } finalmente si por ventura, { sic magna fuisset, } seria tan grande, { se inflans. } hinchandose todo lo que pudo, para ygualar con la grandeza del bezerrillo. A esto le respondio. { maior dimidio. } muy mayor, otro tanto mas. Y ella boluio a replicar. { num tanto? } si seria tan grande, hinchãdose mas { cùm magis, atq; se magis inflaret: } y como se hinchase mas y mas todo lo que pudo: { nõ si te ruperis, inquit, par eris. } el hijuelo, le dixo, no te canses en hincharte mas, que aun que rebientes no pareceras su ygual. { hęc imago } esta semejança de la conclusion q̃quiero sacar { non multum abluditate. } no esta muy lexos de ti: bien se dexa entender que por mucho que yo quiera encarecer tu locura, es mucho mayor que otra en su comparacion: y que por mucho que te hinches no llegaras a ser lo que presumes. { adde poëmata nunc, } y despues desto añade sobre lo dicho que eres Poeta, porque si por naturaleza eres loco, la profession te haze mucho mayor, { hoc est oleum adde camino: } esto es como echar azeyte al fuego, para que se apague: mejor es no tratar dello: { quæ si quis sanus fecit: } las quales Poesias si alguno estando en su juyzio las exercito: { sanus facis & tu. } y tu tambien diremos que compones con todo tu juyzio. Mas seguramente que no se halle ninguno para que yo salga muy mentiroso: y en dezir esto no pienses que digo mucho. { non dico horrendam rabiem. } que no digo la rauia espantosa que tienen en si tus versos. { iam desine cultum maiorem censu: } dexa ya de gastar

gastar mas de lo que tienes, y de esforçarte a mas de lo que puedes: que es carga muy pesada la republica a tus cuestas, sin poderla remediar. Enojase Horacio oyendo estas palabras contra Damasipo, y dize. { Damasipe } ola ola Damasipo, no os vays de lengua { teneas te tuis, scilicet furoribus. } tente a raya con tus demasias, no pieses que te yras sin respuesta. Replica Damasipo. { furores mille puellarum, mille puerorum: } tus locuras Horacio, de mil mugeres, y de mil muchachos diremos que son. Concluye Horacio queriendole tener por amigo, y dize. { ò insane maior } o el mayor loco del mundo { parcas tandem minori. } finalmente digo que me perdones, pues soy menos loco que tu, que ya veo que tienes razon en todo. Y con esto quedaron ambos por locos.

Maiorem censu: teneas Damasippe tuis te.
Mille puellarum, puerorum mille furores:
O maior tandem parcas insane minori.

SATYRA IIII.

Argumento.



NTRODVZE a Cacio de la secta de los Epicuros hablando con arrogancia de sus opiniones y pidele que le de a conocer la bondad de diuersos manjares, dissimulando para dexarle dezir. Y haze burla de todos los que ponian la consistẽcia del sumo bien ẽn el deleyte.

VNde, & quò Catius? Non est mihi tempus, auenti
Ponere signa nouis præceptis, qualia vincunt
Pythagoram, Anytiq; reum, doctumq; Platona.
Peccatum fateor, cùm te sic tempore læuo
Interpellarim: sed des veniam bonus oro.
Quod si interciderit tibi nunc aliquid, repetes mox:
Siue est natura hoc, siue artis, mirus vtroq;.

VNDE scilicet venit, & quò scilicet Catius? } de donde, y a donde va Cacio tã cõgoxoso? Esto se entiende hablando con el mismo Cacio, señal de grãde amistad. A lo qual responde. { non est tempus mihi, auenti } no ay tiempo sobrado para mi, que lo desseo { ponere signa } si quiera para poner señales { nouis præceptis, } a nueuos preceptos, por no tener lugar para escriuirlos, y tengome agora de parar a responder de sossiego. Quiere dezir, que andaua tan de priessa y ocupado que aun para escriuir ciertos preceptos que imaginaua, si quiera con señales de cifra en algun libro de memoria, no tenia lugar. Es de notar la grande ocupaciõ en cosas que el mundo haze burla dellas, como luego la hara el Poeta, y que tales son los gustos y la variedad de los entendimientos, que por disparates que sean algunas cosas ay quien las abrace. { qualia vincũt Pythagoram, } son preceptos que vencen en moralidad a la dotrina de Pitagoras, { reumq; Anyti, } y a Socrates ofensor del Atheniense Anito, (porque Socrates lo contradezia,) y llamolo culpado porque estaua mejor con las opiniones de Anito, { doctumq; Platona. } y al docto Platõ. Que tales deuian de ser estos preceptos, pues que no se conformauan de con la dotnina destos afamados Filosofos. Mas responde Horacio como prudente. { fateor peccatum, } yo confiesso auer errado, señor Cacio, { cùm te interpellarim } auiendote estoruado { tempore læuo: } en tiempo tan siniestro: perdoneme vuessa merced. Es astuta manera de responder, con palabras al parecer verdaderas, mezcladas con sospechas. Mostro compungirse, y llamo siniestro tiempo la coyuntura en que auia llegado, queriendo inferir cautelosamente que auria molienda en lo que auia de dezir, y dissimulando prosigue, y dize. { sed des veniam bonus oro. } mas ruegote me perdones como bueno y discreto. { quod si nunc interciderit aliquid, } que si agora se te aura ydo algo de la memoria, { mox repetes: } luego lo tornaras a recobrar: { siue est hoc naturæ, siue artis, } ora sea este don de naturaleza, o de tu industria y arte. { mirus vtroque. } eres

Pitagoras, Socrates. Platon.

eres admirable en todo lo que tienes buen entendimiento y sabes lo que ay que saber. Por esto dizen que el mucho prometer, es especie de negar: poco ay que fiar desta loa, como se verà. A esto responde Cacio muy confiado. { quin id erat curæ, } mas antes esso es mi mayor cuydado, { quo pacto cuncta tenerem, } de que manera percibiria yo todo lo que entiendo, { vt pote res tenues } por ser cosas menudas y sutiles, { peractas tenui sermone. } disputadas con sutileza de palabras. Esto fue darse las gracias a si mismo de la erudicion q̃ presumia, como lo suelē hazer todos los ignorantes: y como en lo que à dicho prometio mucho, dessea Horacio saber el nombre del autor: porque discurriēdo por los hombres de opinion que el conocia, no hallaua ninguno por quien esto se pudiesse dezir, ni entender, y asi dize. { ede nomen hominis: } descubre el nombre del autor, y sepamos quien es: { simul, an Romanus, an hospes. } y juntamēte me di si es Romano, o forastero, porque no puedo imaginar quien sea. Es tābien muy ordinario (queriendo ser vno alabado en sus obras, antes q̃ conocido) mostrar primero las obras, satisfecho dellas que no sera menester nombrarlas por suyas para que las estimen y alaben: tan grande es la ceguedad del proprio amor, y assi responde. { memor canam ipsa præcepta: } si me acuerdo direte los mismos preceptos que es lo que ay que dessear: { autor celabitur. } pero no cuyos son, pues no es de importancia saberlo. Auiendo de ser estos preceptos vna cosa ridicula, à hecho el preambulo que auemos visto, captando el atencion y beneuolencia del oyente, para q̃ despues ello mismo sea Satyra contra si. Queriendo en persona deste Cacio reprehender el arrogancia con que algunos celebran qualquiera cosa suya, y lo principal el cuydado de los Epicuros en cosas de tan poca importancia, como aqui veremos: juntamente con la presuncion de estar persuadidos à que fuesse mejor su estudio de poner la sūma felicidad en comer y beber y holgarse, que el de los Filosofos, Socrates, Pitágoras, y Platon, que atendian à la contemplacion de las cosas diuinas. Todas son reglas de comer viciosamente. { quibus ouis facies erit longa: } los hueuos que fueren prolongados: { illa memento ponere, } aquellos sirue à tu mesa, { vt succi melioris, } como de mejor mantenimiento y mas sustancia, { & vt magis alba rotundis: } y como mas blancos que los redondos: { namq; callosa } porque son mas callosos { cohibent vitellum marem. } y tienen mas apretada la yema donde se engendra el pollo. Esta es vna regla, o filosofia para conocer los hueuos que son de mas sustento: valga para conocer los que son mas buenos. Dize otra de los tallos que son para comer. Entiende todo genero de hortaliza que se come. { dulcior caule suburbano, scilicet est, } mas sabroso que el tallo que se cria en las huertas de la ciudad, { qui creuit in cauis siccis, } es el que nacio en los secanos, { nihil est elucius } y ninguna cosa mas desabrida { irriguo horto. } del que se cria en huerto de riego. La razon de aquesto es, porque con el agua, se cria la hortaliza mas viciosa y aparente, y en los secanos es mas sustanciosa, por ser menos aguanosa. Y para regalar a vn huesped que nos coge desapercebidos. Dize otra regla para que vna gallina rezien muerta este tierna: muy importante cosa, como si no lo fuesse mas tener buena dentadura. { si vespertinus hospes } si algun huesped de sobretarde { oppresserit te subitò: } te cogiere de repente: { ne gallina dura } porque la gallina que por estar acabada de matar estara muy dura { responset malum pallato, } no corresponda mal al paladar { doctus eris } estaras aduertido, { mersare viuam falerno mixto. } de ahogarla biua en buen vino mixto. Y pone el Falerno por qualquiera

Quin id erat curæ, quo pacto cuncta tenerem,
Vt pote res tenues, tenui sermone peractas.
Ede hominis nomen: simul, an Romanus, an hospes.
Ipsa memor præcepta canam: celabitur autor.
Longa quibus facies ouis erit: illa memento
Vt succi melioris, & vt magis alba rotundis
Ponere: namq; marem cohibent, callosa vitellum.
Caule suburbano, qui siccis creuit in agris
Dulcior: irriguo nihil est elutius horto.
Si vespertinus subitò te oppresserit hospes:

Hueuos quales son mejores

Legumbres de hortaliza quales son mejores

Gallina para que este tierna rezien muerta que remedio.

quiera que sea bueno. {hoc tenerā faciet} porque esto la hara tierna y manida. Y para preuenirte mejor, quiero que sepas mas {optima natura est} es muy buena naturaleza {fungis pratensibus:} la de los hongos de los prados: {alijs male creditur} a los demas se da mal credito porque no son buenos: y para acabar de comer, oyras otra regla. {salubreis peraget æstates ille} muy sano biuira aquel {qui prādia finiet} q̃ fenecera las comidas, que hiziere {nigris moris} cō moras negras, {quæ legerit arbore ante solem grauem.} las que cogiere del arbol antes de lo rezio del Sol: porque las assoleadas no son buenas. Reprueba luego la opinion de Aufidio, que vso algunas beuidas, a su parecer deste que habla, dañosas, y dize {Aufidius mendose, miscebat mella} Aufidio falsamente mezclaua mieles, con fuerte vino de Falerno: {quoniam nil licet committere venis vacuis} porque no conuiene embiar a las venas vazias, ninguna cosa, {nisi lene.} sino es ligera y facil de digestion. Y porque el vino, y la miel son fuertes, de ser muy calientes, no se tiene por buena mezcla. {melius prolueris prȩcordia} en lugar desto mejor confortaras tus espiritus {leno mulso:} con aloja suaue: que refresca y da gusto. Siguesse otro precepto {si dura aluus morabitur} si el vientre se detuuiere stitico, {mugilus & viles conche} el pece mugilo, y las ostias, que valen poco, {pellent obstantia} expeleran los impedimentos de la retencion, y alargaran el vientre: {& breuis herba lapathi} y la yerua Romaza, que es muy pequeña, o corta, hara el mismo effecto {sed non sine Coo albo.} mas no sin vn poco de buen vino blanco, de lo de la Ysla de Coo; por ser mejor para esto, que otro ninguno: y la razon de

Hōgos qua les son mejores.

Morasqua les son saludables.

Aufido.

Aloxa para beber su propriedad.

Romaza hierua para alargar el vientre.

Ne gallina malum responset dura palato,
Doctus eris viuam mistō mersare Falerno.
Hoc teneram faciet. Pratensibus optima fungis
Natura est: alijs male creditur. ille salubreis
Aestates peraget, qui nigris prandia moris
Finiet, ante grauem quæ legerit arbore solem.
Aufidius forti miscebat mella Falerno
Mendose: quoniam vacuis committere venis
Nil nisi lene decet. Leni prȩcordia mulso
Prolueris melius. Si dura morabitur aluus:
Mitulus, & viles pellent obstantia conchȩ,
Et lapathi breuis herba, sed albo non sine Coo.
Lubrica nascentes implent conchylia Lunȩ.
Sed non omne mare est generosȩ fertile testȩ.
Murice Baiano melior Lucrina Peloris:
Ostrea Circeis, Miseno oriuntur echini:
Pectinebus patulis iactat se molle Tarentum.

aquesto es, porque, {Lunæ nascentes} las lunas quando crescen, {implent conchilia lubrica.} llenan las ostias humedas, y hazen alargar el estomago. {set} mas ete dado aquestos dos remedios, porque {non omne mare est fertile} no qualquiera mar es abundante, {generose teste.} de los ostiones regalados: por esso si lo vno no hallares, acudiras al otro remedio. {Peloris Lucrina} el pescado Peloris que nasce enel lago Lucrino, {Melior Murice Baiano} es mejor que el Murice, que se pesca en Baya. {Ostias} las buenas Ostias nacé, {Circeis} en Circeo, q̃ de alla vienen, {Echini oriuntur Miseno:} y los Echinos nacen en el mar Miseno. {Tarētum molle} Tarento tierra enfermiza, {iactat se Pectinibus patulis} se gloria de los Pectincos, q̃ estan siempre abiertos. Ya que a dicho de los pescados los que son mejores, y los lugares donde mueren por acreditarse de curiosidad en saber de rayz y fundamento de lo q̃ dize trata luego del adereço, que a cada vno le pertenece: porque no basta saber conocer lo mejor, sino se sabe con que se tiene de comer, herrando el modo de disponerlo: lo qual es cierta sofisteria de la gula, para que sepa mas bien. {nec quiuis temere} ni qual quier hombre temerariamente, {arroget sibi artem cœnarum} presuma del arte de sauer comer y cenar, {ni prius exacta tenui racione} si primero no ha aprendido con estudio, y cuydado la differencia, {saporum.} de los gustos y sabores de cada cosa: {nec satis est} porque no basta {auertere pisces cara mensa} tomar los pesces, de la tabla dō de se venden mas caros: lleuando los mejores, {ignarum} siendo ignorante {quibus est apeius ias} de aquellos, a quien mejor quadra el brodio: para que esten mejor y

 tengan

tengan ſu punto, { & quibus aſsis } y de loſque ſon mejores para aſados. { languidus combiua, } porque ſi no ſe da el punto a cada coſa, el combidado deſalentado, por no comer a ſu guſto { iam ſe reponet in cubitum: } ya ſe recoſtara ſobre el codo, no pudiendo mas comer: y aun lançara la comida, por auerle cauſado nauſea. La concluſion es, que no baſta conocer los buenos peſcados, y lleuarlos de la plaça, porque es meneſter demas deſto, ſaber como ſe an de guiſar: y porque no ay buen combite ſin olla, ni ſin tocino buena olla: luego ſe ſigue { aper Vmber } el puerco de Vmbria, { nutritus glãde iligna, } criado con la vellota de enzina, { curbet lanceis rotundas } encorue los platos redõdos { vitãtis } del cõbidado q̃ euita { carnem inertem. } la carne deſabrida. { nam aper Laurens } porque el puerco criado en Laurencia { malus eſt, } es malo, { pinguis vluis, & arundine. } ſiendo engordado de ouas, y cañas que nacen en las lagunas. Todo lo que va diziendo es verdad, y en quanto ſerlo, ſe puede tener por noticia, para conocer la differencia de todas las coſas: y en quanto curioſidad, es ſatyra contra los que guardan puntualidad en eſto: porque ſolamente ſe à de comer para biuir, y no bjuir para comer. Proſigue adelante. { vinea ſummittit capreas } la viña produze vnas tyſeras, a manera de cordoncillos (q̃ llaman enlos ſarmiẽtos) { non ſemper eduleis. } no ſiempre para comer, mas para trauar deſpues los ſarmientos, aſsi ay mãjares no ſiempre para comer, mas para trauar la comida { ſapiẽs ſectabitur armos fœcundi leporis. } el q̃ fuere diſcreto en ſaber comer, de la liebre, à de eſcoger la eſpalda: entiende tambiẽ del conejo, a la qual eſpecie llama fecunda, por ſerlo mas que ninguno de los otros animales. Iactaſſe de q̃ nadie primero que el, aya conocido en el guſto, la edad y naturaleza de los peces, y delas aues. { nulli patuit } ninguno alcanço a ſaber, { ante meum palatum } antes que mi paladar lo ſupiera juzgar { quæſita } dos coſas, por mas que fueron y ſon procuradas, { quæ natura, & ætas } que naturaleza y que edad, { foret piſcibus, atq; auibus. } tuuieſſen los peces, y las aues. Eſto dize como hablador, porque no da la razon dello, paraque lo creamos. Deſpues de lo qual, reprueba los guſtos, que ſe contentan, cõ ſolo comer vna coſa, conſiſtiendo el mayor regalo en la variedad, y ſer todo bueno. { ſunt } ay algunos, { quorum ingeniũ } de los quales el ingenio, y la induſtria, { tantum promit noua cruſtula. } tan ſolamente ſe embaraça en ordenar coſas hechas de paſta, y no van bien, por lo qne dire { nequaquam ſatis } porque en ninguna manera baſta { cõſumere curam in re vna. } gaſtar el cuydado en ſola vna coſa, { vt ſi quis ſolum laboret hoc } como, (poniendo por exemplo,) ſi alguno ſolo eſto procure { mala ne ſint vina, } en que no ſean los vinos malos { ſecurus } y deſacordado no ſepa { quali oliuo perfundat piſceis. } en que azeyte ſe adereceu los Peces. Quiſo dezir que ay hombres, que ſolo quieren q̃ aya ſola vna coſa de lo que ellos guſtan, y de lo demas no ſe curan, aunque no ſea tal, mas como va haziendo plato al combidado hueſped que propuſo, es ſu parecer que en ninguna coſa por menuda que ſea, aya de auer deſcuydo, para que todo ſea bueno y loable. Luego enſeña la differencia que ay de vn vino a otro, ſiendo de mayor bondad, y de mayores pruebas vno que otro. { ſi ſupponas

Nec ſibi cœnarum quiuis temere arroget artem,
Ni prius exactâ tenuit ratione ſoporum.
Nec ſatis eſt cara piſceis auertere menſa,
Ignarum quibus eſt ius aptius, & quibus aſsis
Languidus in cubitum iam ſe conuiua reponet.
Vmber, & iligna nutritus glande, rotundas
Curuet aper lanceis carnem vitantis inertem.
Nam Laurens malus eſt, vluis, & arundine pinguis.
Vinea ſummittit capreas non ſemper eduleis.
Fœcundi leporis ſapiens ſectabitur armos.
Piſcibus, atq; auibus, quæ natura, & foret ætas,
Ante meum nulli patuit quæſita palatum.
Sunt quorũ ingenium noua tantum cruſtula promit.
Nequaquam ſatis in re vna conſumere curam.
Vt ſi quis ſolum hoc mala ne ſint vina, laboret,
Quali perfundat piſceis ſecurus oliuo.
Maſsica ſi cœlo ſupponas vina ſereno:

Vinos diuersos.

supponas cœlo sereno } si pusieres al sereno { vina Masica: } los vinos de Masica: { si quid crassi est, } si ellos tienen algun rancio, { nocturna aura tenuabitur, } lo perderan con el sereno, { & odor inimicus neruis } y el olor que tuuieren, que es enemigo de las fuerças, (quiso dezir de q̃ hagan pruevas con el) { decedet: } se le quitara: { at illa } mas tambiẽ los mismos vinos Massicos { perdunt saporem integrum } enteramente pierden el sabor, { vitiata lino. } siendo colados cõ lienço, por ser delicados, que por qualquiera descuydo q̃ con ellos se tiene se pierden. { vafer } mas aquel sera astuto, si quisiere que vn vino parezca bueno, aunnque no lo sea { qui miscet vina Surrentina } que mezclare los vinos Surrentinos, de Napoles { fæce Falerna, } con la hez del vino Falerno: quiso dezir con algun suelo que llaman Sotollõ. y para purificarlo si se rebotare { colligit bene limum } recogera muy bien todo lo que puede ser assiẽto { ouo columbino: } con el hueuo de la paloma: { quatenus } porque { vitellus } la yema del hueuo { voluens aliena } empelotando cõsigo mismo lo malo del vino, que no es suyo, { petit ima. } se va a lo hondo con todo. Esto mismo se haze oy, que para que vn vino se assiente quãdo esta rebuelto, le echan hueuos batidos, segun la cantidad: y muy meneado el vino con los hueuos se assienta y queda clarificado. Pues para vno que no tiene gana de comer, oye con que despertara el apetito. { recreabis marcentem } recrearas al desganado { schillis tostis, } con los pecezillos de pesqueria fritos, { & potorem } y al que no tuuiere gusto de beuer: por estar affecto del vino, tambien lo recrearas { cochlea Afra. } con el caracol Africano. Y para començar a comer el q̃ tuuiere mucha hambre, no es buena la ensalada { nam lactuca innatat post vinum }

Nocturna si quid crassi est, tenuabitur aura,
Et decedet odor neruis inimicus: at illa
Integrum perdunt lino vitiata saporem.
Surrentina vafer qui miscet fæce Falerna
Vina, columbino limum bene colligit ouo:
Quatenus ima petit voluens aliena vitellus.
Tostis marcentem squillis recreabis, &c. Afra
Potorem cochlea. Nam lactuca innatat acri
Post vinum stomacho. Perna magis, ac magis hillis,
Flagitat immorsus refici: quin omnia malit,
Quæcumq; immundis feruent illata popinis.
Est operæ pretium duplicis pernoscere iuris
Naturam. Simplex è dulci constat oliuo:
Quod pingui miscere mero, muriaq; decebit,

Gana de comer y beber como se alienta.

Caracol Africano.

porque la lechuga, y qualquier verdura, anda nadando { acri stomacho. } enel estomago azedo: y todo se perdera. La regla es, que no se à de beuer despues de la ensalada, sino primero comer cosas de sustancia: en que se apoye lo que no la tiene. Y por esto { immorsus scilicet, stomachus } el estomago que no a comido hambriento, { flagitat reffici magis } mas pide ser satisfecho, { perna, } con vn jamon de tocino, { ac magis hillis: } y muy mejor con las salchichas, por que de mas de ser cosas tã buenas, siruen como de fundamento para lo demas. { quin) que mas dire si no que cõ esto { malit omnia quęcunq; illata immundis popinis. } querra comer quãtas cosas ay en los bodegones espesos, segun se le despertara la gana. Y si se beue despues de la verdura, es cortarse la cabeça redondamente. Siguense agora las salsas, adobos, y escaueches, que pertenecen pára la comida. { operæ pretium est } es cosa muy necessaria, { pernoscere naturam duplicis iuris. } conocer la naturaleza de dos maneras que ay de escaueches. { simplex cõstat è dulci oliuo: } el vno simple q̃ lleua azeyte dulce: { quod decebit miscere mero pingui, } el qual conuendra mezclarlo con buen vino, { muriaq;, } y con salmuera. Y porque ay dos maneras de salmuera { non alia, } no digo con otra { quacumq; putruit orca Bicancia } que la que pudrio la bota de Bicancio, que agora se llama Constantinopla. A se de entender que llama salmuera, a los escaueches, en que se embarrila el pescado para guardar, como los vesugos, las ostias, las anchouas, y arenques. Y porque los que se trayan de Constantinopla eran mas al proposito, por esso dize q̃ auia de ser de aquel: { hoc inferbuit } esto heruira { confusum sectis heruis } siendo mezclado, con yeruas picadas. Quiso dezir cõ yerua buena, peregil, saluia, laurel, hinojo, y otras

Salchichas fortalecen el estomago

otras yeruas,que ſe aplicá para eſto. { vbi que ſtet } y quando aya eſtado repoſado vn poco, { ſparſum croco Coricio: } auiédolo rociado con el açafran de Cicilia: { addes in ſuper, } añadirasle ſobre todo lo dicho, { quod bacca preſſa remiſsit } lo que el azeytuna menuda eſtruxada dio de ſi, { oliuæ Venafranæ. } de la oliua de Venafro. Quiſo dezir vn poco de azeyte de Venafro. A ſe de entender, que de dos maneras de eſcaueches que a propueſto, el ſimple es el q̃ conſta tan ſolaméte de azeyte y agua, y vinagre:y el cópueſto el que ſobre eſte ſimple lleua todas eſtotras menudencias referidas. Agora trata delas frutas: y dize quales ſon las mejores. { Tiburcia ſcilicet, poma } las frutas de Tiboli, { cedunt ſucco } dan la ventaja en tener mas jugo, { pomis Piſcenis: } a las frutas que ſe traen de la Marca de Ancona: { nó facie præſtant: } aunque no ſon mejores en el aparencia : quiſo dezir que las vnas no ſon tan buenas,y tienen mejor parecer y que las otras ſon muy mejores, no ſiendo tan viſtoſas. { Venucula } la vba Venucula { conuenit ollis: } es buena para guardarla freſca en ollas, porque ſe conſerua có ſu verdor: { rectius duraueris } y muy mejor haras durar { vbam Albanam } las vbas Aluanes { fumo. } curadas al humo, q̃ al ayre y ſol. Luego ſe jacta de los vſos q̃ auia introduzido de coſas que antes no ſe comian. { ego primus } yo puedo dezir q̃ fuy el primero, que di a comer { hanc cũ malis, } eſta vba con otras frutas, { primus ego fæcem, } y el primero que dio a comer los inteſtinos del peſcado, { & alec, primus } y las Almejas,(que ſon vnos pecezillos que ſe crian entre las peñas, delos qualesſe hazia ſalſa para comer otras coſas) { & inueni piper album, } y fuy el primero que halle la pimienta blanca, { incretum ſale nigro } mezclada con ſal negra,

Eſcaueche de dos maneras.

Fruta.

Non alia, quàm qua Byzantia putruit orca.
Hoc vbi confuſum ſectis inferbuit herbis,
Corycioq; croco ſparſum ſtetit inſuper addes,
Preſſa Venafranæ quod bacca remiſit oliuæ.
Picenis cedunt pomis Tyburtia ſucco:
Nam facie prę ſtant: Venucula conuenit ollis.
Rectius Albanam fumo duraueris vuam.
Hanc ego cum malis, ego fęcem primus, & alec,
Primus & inueni piper album, cum ſale nigro
Incretum puris circumpoſuiſſe catillis.
Immane eſt vitium, dare millia terna macello:
Auguſtoq; vagos piſces vrgere catino.
Magna mouent ſtomacho faſtidia ſeu per vnctis
Tractauit calicem manibus, dum furti ligurit:

de tal manera q̃ lo vno pareciéſſe lo otro, { circũ poſuiſſe puris catillis. } y de auer lo pueſto en platos limpios al rededor de la meſa :por curioſidad que nadie la à vſado. Exclama Horacio (haziendo parenteſis) contra la gula de no contentarſe con coſas faciles, y de poco precio. { immane eſt vitium, } grande mal es por cierto, { dare, ideſt, emere } comprar { millia terna, ideſt quàm maximo precio } por exceſsiuo precio, { macello ideſt piſces in macello. } los peſcados en la carniceria { piſcesq; vrgere vagos } y a los peces vagueroſos, que tiené el ancho mar por limites de ſu esfera, reduzirlos y coartarlos, { anguſto catino. } en vn pequeño plato: quiſo dezir, q̃ todas las coſas no tienen ſeguridad de noſotros, ſegun es nueſtro apetito deſordenado, para buſcarlas: los peces en la mar, las aues en el cielo, los animales en la tierra, para que no los perſigamos y procuremos por curioſidad de nueſtro apetito. Dize deſpues deſto la curioſidad, y limpieza q̃ an de tener los que ſiruen la comida: y todos los requiſitos de la caſa, para que en ninguna coſa aya falta. { magna faſtidia mouent ſtomacho: } grandes faſtidios incitan al eſtomago: { ſeu puer tractauit calicem } o porque el page toco al vaſo de beuer { vnctis manibus, } con las manos graſientas, { dum furta ligurit: } (porque ſe engullo algun bocado, que alço de la meſa, o que lo hurto, trayendolo de la cozina, como ſuelen hazerlo ſiendo goloſos, y como no tuuo lugar para comerlo de eſpacio, ſino para tragarlo de prieſſa, y ſin maſcar, tampoco lo tuuo para limpiarſe las manos, y anſi con ellas vntadas dio de beuer.) Quiſo dezir que los que ſiruen las meſas, no ſe an de deſcuydar en ſer muy limpios, { ſiue grauis limus } o la enojoſa horrura y vaſcoſidad, { adhæſit veteri cratere } ſe apego a la copa antigua, que ſe acuerda

Siue grauis veteri crateræ limus adhæsit.
Vilibus in scopis, in mappis, in scobe quantus
Consistit sumptus? neglectis flagitium ingens:
Ten' lapides varios lutulenta radere palma:
Et Tyrias dare circum illota toralia vesteis.
Oblitum quantò curam, sumptumq; minorem
Hęc habeant, tantò reprendi iustius illis,
Quæ nisi diuitibus nequeunt contingere mensis?
Docte Cati per amicitiam, diuosq; rogatus
Ducere me auditum, perges quocumq;, memento.
Nam quamuis referas memori mihi pectore cuncta:
Non tamen interpres tantundem iuueris. Adde
Vultum, habitumq; hominis: quem tu vidisse beatus

acuerda del Rey que rauio, y assi tiene las costras tan conuertidas en si misma que muy poco aprouecha lauarla, ni fregarla para que este limpia, siendo del tiempo de sus abuelos, que no sale sino por jubileo: y el año entero esta colgada por ornato de la casa. Tambien es falta de curiosidad no tener limpia la casa, y porque es falta de cuydado, y no dificultoso de poder, por esso lo reprehende, diziendo. { quantus sumptus consistit } que gastos se pueden gastar { vilibus in scopis, } en comprar escobas que valen poco, para tener barrida y desollinada la casa, y que el combidado no vea las telarañas que atrauiessan, y el escobaxo en el suelo, y el llegadero de moxcas, y el poluo sobre las sillas, { in mappis, } y en tener vnos buenos manteles limpios y aseados, para no limpiarse en vn cernadero mal lauado, { in scobe? } y en vn bue estropajo de limpiar candeleros, platos, escudillas, cucharas y salero? { neglectis scilicet his } haziendo poco caso destas cosas necessarias en vna casa, y tan poco costosas { flagitium ingens: } grande maldad, q̃ no puede ser mayor descuydo, ni desaliño: { ten' scilicet decet } es permitido me di { te radere lapides varios } tu raer y fregar varios platos { palma lutulenta: } con la palma sola de la mano, suzia y lodosa de las mismas inmundicias del vaso, o plato que lauas: porque lo que tienen que quitar, esso mismo se pega a las manos, y en lugar de limpiadura, yo la llamo suzia espesura: { & dare illota toralia } y poner vnas seruilletas sin lauar { circum Tyrias vesteis. } al rededor de vestiduras preciosas de purpura y de grana, { oblitum } siendo oluidado y desacordado { quantò curam, sumptumq; minorem } que quanto menor cuydado y menos gasto { hæc habeant, } es menester para estas cosas, { tantò reprendi iustitius }

tanto mas justamente son dignas de ser reprehendidas { illis, } que el no tener aquellas cosas, { quæ nequeunt contingere } que no se pueden tener, ni hallar { nisi diuitibus mensis? } sino en las mesas de los ricos? Quiere dezir, que de no tener los aparatos de los ricos, tiene vn hombre grande disculpa, pero que es digno de ser reprehendido en carecer de la limpieça y curiosidad que pueden tener aunque sean muy pobres, porque si lo vno cuesta dineros, lo otro se tiene de valde. Estos son los preceptos que Cacio refirio de la secta Epicurea, y siendo el oyente Horacio (como auemos visto) no le à reprehendido, ni dicho ninguna palabra. Agora haziendo donayre del, le da las gracias, diziendole, tiene gran desseo de ver al maestro de tan buena doctrina: de lo qual se infiere que la intencion del Poeta à sido querer reprehender a los que ponen su cuydado y pensamiento en esta manera de vida, siendo lo que menos importa para viuir. { docte Cati } por cierto amigo Cacio que tu lo as dicho muy doctamente, no ay mas que dessear, { rogatus per amicitiam, } siendo rogado de mi, por el amistad que tenemos, { diuosque } y porlos Dioses { memento ducere me } acuerdate de lleuarme { auditum, } a oyr esse hombre, { quocumque perges. } a qualquiera parte que vayas, que aunque fuesse al cabo del mundo yria de muy buena voluntad. { nam quamuis referas mihi } porque aunque tu me refieras { cuncta memori pectore: } todas essas cosas con buena memoria: { tamen interpres } con todo esso siendo el interprete de quien las dize { non iuueris tantundem. } no me aprouecharas tanto como si a del mismo cuyas son las oyera. { adde vultum, habitumque hominis: } añade a esto el

verle la perſona, y el abito del hombre q̃ importa mucho el verlo, para calificar mas lo que dize. {quem tu beatus al qual tu bienauenturado que lo gozas todo {nō magni pendis vidiſſe,} no eſtimas en mucho auerlo viſto, {quia contingit:} porque tuuiſte eſſa ventura, que para mi ſeria de grande eſtimacion: {at mibi ineſt} mas yo {non mediocris cura ineſt} no poco cuydado es el que tengo {vt queam adire} de que pueda yo yr {remotos fontes,} a eſtas fuentes remotas y apartadas para aprender de tales maeſtros, {atq; haurire præcepta} y ſacar los preceptes {vitæ beatæ.} de la vida felice y dichoſa, porque para ſaber viuir, ſu doctrina mucho importa: que los que como el no la ſabemos, ni ponderarlo aſsi, no gozamos de la vida, ni ay hazer cuenta que viuamos.

Non magni pendis, quia contingit: at mihi cura
Non mediocris ineſt fonteis vt adire remotos,
Atq; haurire queam vitę præcepta beatæ.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

INTRODVZE a Vlyſſes y a Tyreſia, vn adiuino, hablādo en dialogo contra la cudicia. Y finge que Vlyſſes baxo al infierno deſpues de auer perdido toda ſu hazienda, a tomar parecer con Tireſia, del remedio que tendria para ganar riquezas, y recuperar las que le auian robado. A eſto le reſponde ſu parecer, que ſirua y liſongee a los ricos. Y porque no ſe deſpreciaſſe de hazerlo, ni tuuieſſe en poco el conſejo, le da a entender la eſtimaciō de las riquezas, pues para tratar con los q̃ las tienē es meneſter el fauor y la interceſiō de los dioſes. Demas de ſer reſpetados con las ceremonias q̃ oy ſe vſan: q̃ ni la virtud es eſtimada, ni de la nobleza haze nadie caſo, ni de las eſciencias los hōbres ſe acuerdā; porque ſolo el artificio es lo que vale enel mūdo. Enel qual lo inſtruye por muchos caminos, para enſeñarle de q̃ manera en todas las ocaſiones ſe vuieſſe de auer. Dotrina q̃ a muchos aprouecha enel mundo, como mas perſeuerantes en ella.

HOc quoq; Tyreſia prçter narrata petenti
Reſponde quibus amiſſas reparare queam res
Artibus, atq; modis. Quid rides? Iam ne doloſo
Non ſatis eſt Ithacam reuehi, patrioſq; penates

TYRESIA} o Tireſia {reſpōde petēti quoq;} reſponde tambien al que te pide {hoc prçter narrata:} eſto demas de lo que as contado. Finge q̃ antes auian eſtado hablādo, y que le vuieſſe dicho otras muchas coſas. Fue Tireſia vn Tebano adiuino, al qual Iupiter y Iuno puſieron por juez en cierta differencia de opiniones que tuuieron, ſobre ſi la muger o el hombre, qual de los dos participaſſe mayor deleyte en la generacion. Y reſpō dio, que la muger. De la qual ſentencia la Dioſa Iuno ſentida y offendida le quito los ojos: mas Iupiter ſe los reſtituyo, auiēdolo el miſmo Tireſia pronoſticado de ſi. Deſte ſingen los Poetas que paſſeandoſe por vna ſelua hirio con vna vara a dos Serpientes que eſtauan aſidas actualmēte en copula carnal: de lo qual le ſucedio conuertirſe en muger: y aſsi permanecio nueue años, haſta que deſpues boluiendolas a hallar en el miſmo lugar las boluio a herir otra vez, y luego fue reſtituydo en ſu primero ſer, el q̃ antes tenia de varon. Eſta fue la cauſa de auerlo Iupiter eligido por juez de la differēcia, por auer exercitado las prueuas de hōbre y de muger. Y aſsi dixo Ouidio in Ibin: {Qualis erat poſtquā iudex delite iocoſa Sumptus Appollinea clarus in arte ſenex.} {reſpōde quibus artibus, atq; modis;} cō q̃ artes y q̃ modos {reparare queam} pueda yo reparar {res amiſſas.} las coſas perdidas de mi hazienda, y porq̃ mientras Vlyſſes hablaua Tireſia ſe reya, dize. {quid rides?} de q̃ te ries? Reſpōde Tireſia. {ne nō ſatis eſt doloſo reuehi Ithacā,} por vētura no te baſta a ti engañoſo auer ſido buelto a tu tierra Itaca, {patrioſq; penates aſpicere?} y mirar los Dioſes Penates de tu patria? Parecete poco eſſo? Muchos ay q̃ auiēdoſe librado de los peligros de ſu vida, oluidados de tener en mucho el auerla eſcapado, ſienten mas la perdida de ſu hazienda, que

Fabula de Tyreſia.

da, que contento de hallarse con la vida: y no consideran que los bienes como se pudieron perder, se pueden boluer a ganar, y no la vida, que si vna vez se acaba, jamas se restaura: y deste oluido aduierte Tiresia en las palabras que à dicho, viédo q̃ Vlysses no lo consideraua. Y replica Vlysses toda via perseuerando en su demanda: lisongeando có buenas palabras a Tiresia, llamádole verdadero en todas sus cosas, para mas obligarlo con el buen credito que del tenia.

Aspicere? O nulli quidquam mentite, vides vt
Nudus inopsq; domum redeam te vate, neq; illic
Aut apotheca procis intacta est, aut pecus. Atqui
Et genus & virtus, nisi cum re, vilior alga est.
Quando pauperiem, missis ambagibus, horres:
Accipe qua ratione queas ditescere. Turdus,
Siue aliud primum dabitur tibi: deuolet illuc,
Res vbi magna nitet domino sene. Dulcia poma,
Et quoscumq; feret cultus tibi fundus honores,
Ante Larem gustet venerabilior Lare diues.

{ò quidquam nulli mentite,} o tu que jamas no supiste mentir a nadie, {vides.vt nudus inopsq; domum redeam} ya ves como desnudo y pobre boluere a mi casa, {neq; illic} ni en ella {aut est intacta apotheca procis,} me à quedado prouision que no me aya sido quitada de los raptores y ladrones que entraron a saquearla, {aut pecus.} o ganado, que todo no me lo ayan lleuado. {& genus & virtus, nisi cum re,} y ya ves que el linage y el valor sino ay hazienda, {est vilior alga} es cosa mas vil y mas despreciada en el mundo que la espuma del agua, {te vate.} siendo tu el que assi lo pronosticas, que no ay para que dezirlo, pues tu mismo lo dizes, y mejor que nadie lo entiendes. Quiso dezir, que no ay estimacion de la nobleza ni del linage, ni de la virtud si no ay dinero de por medio. Procus significa el que pide muger en casamiento, y quiere inferir Vlysses que no solo le auian saqueado la casa, sino que tambien le solicitaron la muger para burlalla, fingiendo le que ya era muerto. A esto responde Tiresia la doctrina que à de guardar para ganar hazienda. Aduiertanse bien los consejos que le da, que todos son fundados en artificio, tiempo y ocasion que à de guardar. Las quales tres cosas verdaderamente son circunstancias que leuantan de punto las diligencias que para esto se hazen y son menester. Y si yo no fuera tenido por maldiziente exemplificara de su certidumbre los buenos sucessos que causan: basta aduertir q̃ son reglas que oy se guardan en el mundo de mucha gente discreta, cuyas haziendas gozan de notables acrecentamientos, atribuyendolo algunos a differente causa: porque los mas ignoran estos principios. {quando horres pauperiē,} pues que tienes tanto miedo y aborrecimiento a la pobreza, {missis ambagibus:} dexados a parte circũloquios y rodeos {accipe qua ratione queas ditescere.} percibe con que manera puedes enriquecer, y no te oluides de mis auisos y precetos. {turdus, siue aliud primum dabitur tibi:} si te fuere dado vn tordo, o otra qualquier cosa, lo primero que tuuieres: {deuolet illuc,} buele este tordo, o lo que fuere alla, {vbi nitet magna res} donde resplandece grande hazienda {domino sene.} siendo el señor della viejo. {gustet dulcia poma,} embiale las dulces frutas q̃ coma, {& quoscumq; honores} y qualesquier flores, ramilletes y frutos {feret fundus tibi cultus,} q̃ lleuare tu possession cultiuada, {ante Larem} antes q̃ a los Dioses Lares: de tal manera que las primicias de todo, primero que las gozes en tu casa, ni las offrezcas a los Dioses, se las embies y presentes {diues venerabilior, scilicet est} que el hombre rico es mas venerable {Lare.} que los Dioses Lares: porque es tanta la estimació de las riquezas, que por ellas los hombres aũ de Dios no se acuerdan. Y quiso dezir, q̃ las dadiuas aunq̃ de poco (guardando las circunstancias que se offrezcan en coyũtura que parezcan bien, o por ser cosa singular, como vn tordo que habla, o por ser cosa nueua, como las primeras frutas, o por llegar a tiempo q̃ tiene el rico combidados, quando parece bié la fruta q̃ es guardada, las floras que componen la mesa, y otras niñerias que valen poco fuera de ocasion) por la mayor parte se agradecen, y tienen su retribucion, dádolas a persona rica que las pueda agradecer y recompensar: pues mas da el duro, que el desnudo: y mas si es

Diligẽcias para qualquier pretẽsion tres cosas son menester.

viejo que lo puede librar en su testamento. Los Dioses Lares (como en otra parte diximos) eran los que reconocian los Gẽtiles por protectores de las casas: y el Dios Genio era como entre nosotros el Angel de la Guarda, a quien se atribuya la tutela de cada vno en particular: y este Genio era en dos maneras, vno bueno, que daua las buenas inspiraciones: y otro malo, que incitaua al mal. Platon los llamo Calodemõ, y Cachodemon: y los antiguos tenian costumbre de ofrecer las primicias de todo lo q̃ la tierra produzia a estos Lases. Y por esto dize Tiresia a Vlysses, que diesse sus primicias a algũ viejo rico, para tenerlo grato, q̃ lo haga su heredero, mostrando la fuerça q̃ tiene el dar y lisongear. Y assi prosigue. {qui quamuis erit periurus,} el qual aunque sea perjuro y falso {sine gente,} hombre baxo que no tenga parientes, ni nobleza, {cruentus sanguine fraterno,} y que aya muerto a su hermano, {tamen ne recuses tu} no por esso tu rehuses {ire illi comes exterior} yrlo a acompañar a su lado yzquierdo vn passo mas a tras {si postulet.} si te lo pidiere, como se juzgaua q̃ lo acompañas: que es otra diligẽcia no de menor importancia para tu pretension, porque tanto ganan los hombres por ser muy corteses, como por hazer mercedes: y el que no tiene que dar, haga en esto lo que pudiere. No se à de entender que el te lo aya de mandar, bastãra saber que gusta dello para hazerlo. Aqui se da a entender el engaño de aquellos que piẽsan que los que los acompañan lo hazen por quien ellos son, y no por el interes de lo que pretenden: de tal manera que si se quedan a tras, es para murmurar: y si passan delante, es para reyrse con libertad: y si van a la yguala, fingen todo lo que hablan. Lo qual muy bien se declara en lo que se sigue, que responde Vlysses. {ne uis tegam latus Damæ spurco?} quieres por ventura (en esso que me dizes) que cubra el lado a vn hombre baxo como Dama? Deuia de ser este algun viejo ruyn, y tan desdichado que se podia hazer comparacion en el, de toda la desuentura del mundo. {haud ita me gessi Troiæ,} no me trate yo de essa manera en Troya, quando en mis prosperidades, {semper certans melioribus.} siempre compitiendo con los mejores y mas principales de mi republica. Esta es muy propria respuesta de quien nũca supo que cosa fuesse necessidad: y porque no se entiendẽ los que esto dizen, arguyendo esta respuesta por necedad, responde Tiresia, y concluye lo que se sigue. {ergo pauper eris.} de ay se sigue q̃ seras pobre toda tu vida, porque quien no conoce los tiempos y se acomoda con ellos, neciamente perecera. Conuencido Vlysses, replica y dize. {iubebo animum fortem tollerare hoc.} pues que assi es yo sujetare mi fuerte animo a hazer esso, que aunque no he sido escudero de nadie, esforçareme de serlo. {& quondam tuli maiora.} y en otro tiempo mayores cosas aure hecho: lo que conuiene es, {tu augur dic protinus,} que tu adiuino desde luego me digas {vnde ruam, pro eruam diuitias,} de donde sacare riquezas, {ceruosq; æris.} y montones de dinero, que yo estoy dispuesto a hazer quanto me dixeres. Tiresia respon de. {dixi equidem,} cierto que ya te lo he dicho, si lo sabes entender, {dico:} y de nueuo te lo bueluo a dezir, porque en esso consiste el buen gouierno del que pretende: {astutus vbique} astutamente en qualquier lugar que te hallares {captes testamenta senum:} procura de captar los testamentos de los viejos: quiso dezir, que a todos los viejos los agrades: {neu si vafer vnus & alter} porque si vno y otro como resabido {fugerit insidiatorem} huyere a quien lo trae, con assechanças {præroso hamo,} auiendo royдо el anzuelo, {aut spem deponas,} no

Lares y Genio q̃ reuerenciauan los Gẽtiles.

Fuerça que tiene el dar y lisongear.

Dama hõbre vil.

Qui quamuis periurus erit, sine gente, cruentus
Sanguine fraterno, fugitiuus: ne tamen illi
Tu comes exterior si postulet, ire recuses.
Vis ne tegam spurco Damæ latus? haud ita Troiæ
Me gessi, certans semper melioribus. Ergo
Pauper eris. Fortem hoc animum tolerare iubebo.
Et quondam maiora tuli. Tu protinus, vnde
Diuitias, ærisq; ruam, dic augur, aceruos.
Dixi equidem, & dico captes astutus vbiq;
Testamenta senum: neu si vafer vnus & alter
Insidiatorem præroso fugerit hamo,

no por esso desconfies, ni pierdas la esperança { aut illusus artem omitas. } o porq̃ no te aya succedido bien, desampares el arte: que no se entiende, que porque en algunos falte à de faltar en todos. Propriamente lo que à dicho es que sea adulador y lisongero: y ansi procede con la comparacion del que pesca con anzuelo: que cõ el manjar fingido, coje los peces que picã el cebo, y si vno rompe el sedal, o huye el anzuelo, otro queda preso. Ansi de la misma manera todos los que oy en el mundo tienen de precepto, o de consejo, o porque es su natural condicion, mostrar a todos buen rostro, dezir palabras de cumplimiento, hazer cortesias fingidas, muy al seguro, en retorno destas cosas, ganan dineros, voluntades y riqueza: siendo todo lo que offrecen, fingido, y cosas de ayre: porque si vno se escapa, otro se lo paga: y entre tantos con quien esto hazen de officio, de todos lleuan repelon. Son como el que mira a los que juegan, que lisongeando siempre al que gana de todos recoge el barato: y al cabo si todos pierden se lo lleua todo el que no jugo. A y en el mundo ciertos hombres despreciadores de las ocupaciones y trabajo de los otros: y por su profesion no comen ni visten, mas siempre biuen mirando el juego de los demas que se consumen en darles el barato de sus ganancias: porque su officio es dar a cada vno el para bien de lo que gana: y como los restos de los bienes fortuytos son mudables, y nunca miran al que pierde, ganando, y perdiendo todos, ellos de solo mirar se quedan con todo. Siguesse luego otra manera de lisongear, puesto caso, que entre dos hombres ricos, vuiesse alguna discordia, dize que faborezca la parte del que menos razon tuuiere, si carece de hijos y heredero. { si certauitur foro } si fuere litigada en la corte, { res magna ve minor } vna cosa grande, o no tal, { vter viuet locuplex sine gratis } si el vno delos

Lisongeros como se lleuan las haziendas.

Aut spem deponas, aut artem illusus omittas.
Magna, minor ve foro si res certabitur olim,
Viuet vter locuples sine gnatis, improbus vltro
Qui meliorem audax vocet in ius: illius esto
Defensor, fama, ciuem, causaq; priorem
Sperne, domi si gnatus erit, fœcunda ve coniux.
Quinte puta, aut Publi (gaudent pręnomine molles
Auriculæ) tibi me virtus tua facit amicum.
Ius anceps noui. causas defendere possum.
Eripiet quiuis oculos citius mihi, quàm te
Contemptum cassa nuce pauperet. Hęc mea cura est,

dos, entre quien fuere la differencia, no tuuiere hijos, { improbus } y fuere malo, porque no tendra razon en lo que pide, { qui vltro audax } y que de su propria voluntad atreuidamente, { vocet in ius meliorem } citare al que tiene mas razon, para que le hagan justicia, { illius esto defensor, } defiende la parte de aquel, aunq̃ sea contra razõ, { sperne ciuem } y menosprecia al otro ciudadano. { priorẽ fama causaq;. } aunque sea mejor en la opinion de todos, y en la causa que se litiga. Esto es lo que se vsa en el mũdo, y lo que todos hazen por el interes sin mirar razon, { domi si gnatus erit } y si en su casa tuuiere hijo { fœcunda ve coniux } o muger preñada: (porque en tal caso, ya tiene herederos forçosos, y tu no tienes que esperar: porque se huelgan los hombres con el apellido que los engrandece) dirasle faboresciendo su partido { puta Quinte aut Publi } tu Publio, o Quintio, (qual mas quisieres llamarlo { molles auricule } porque las orejas hechas a oyr lisonjas, { gaudent prenomine } se huelgan con el apellido, que los engrãdece) { tua virtus me fecit tibi amicũ } que tu virtud, y bondad, me hizo tener tu amistad: porque siempre è sido afficionado a los hombres tan principales, que solo por el valor de sus personas, merecen que todo el mundo los sirua: que si esto se considerasse, no son de tanta estimacion quantas riquezas ay en la tierra, en comparacion de la bondad y virtud que en V.M. se halla. Conoci muy bien sus passados, q̃ fueron mvy principales, y de la casta de los Quincios, { noui ius anceps } y conoci q̃ este pleyto tiene mucha duda, { possum deffendere causas } y puedo deffẽder tus negocios, de tal manera, { quiuis citius eripiet mihi oculos } que qualquiera me sacara antes los ojos, { quam pauperet te contemptum } que menospreciando su persona, te empobrezca: { cassa nuce } en vna caxcara de nuez. { Hæc mea cura est } este es todo

Lisongeros fingen nobleza al q̃ no la tiene.

es todo mi cuydado, y lo procurare con todas las veras possibles, { ne quid tu perdas } que tu no pierdas nada en todo acontecimiento, { neu sis iocus: } y que no haga nadie burla de ti, teniendote en poco: { iube ire domum } manda señor yrte a tu casa { atq; pelliculam curare } y cuyda de tu salud, sin tener cuydado de otra cosa, { nesis cognitor ipse. } no quiero señor que conozcas este negocio, que yo lo tomo a mi cargo y tu veras lo q̃ por seruirte hago. { persta atq; obdura: } perseuera en esto (dize Tiresia) y permanece de assiento, porque porfiando todo se alcança. { seu rubra Canicula findet infanteis statuas } aunque la encendida Canicula hienda las estatuas, que no saben hablar: quiere dezir que aunque haga tanta calor, que se hiendan las piedras, no se descuyde, en hazer estas diligencias, { seu Furius tentus pinguis omaso } y aunque Furio con toda su gordura, { conspuet Alpes hybernas } escupa los Alpes frios, { cana niue } con la blanca nieue: quiso dezir que aunque hiziesse frio, y neuasse tanto, que no se pudiesse andar por las calles, haga lo que le dize, que al cabo vera ser bueno su consejo. Y para entender lo que toca a Furio emos de saber, que aqueste Furio era vn Poeta hombre muy gordo, y muy grossero, en los versos que hazia: y en vna obra que hizo, queriendo describir los Alpes, quando neuaua, dixo que Iupiter escupia nieue. Y porque dixo esto haze burla del, refiriendo sus palabras para significar el inuierno. Prosigue diziendo que de tratar con diligencia sus negocios, no faltara quié le de del codo, y le aduierta al rico el cuydado, encareciédoselo por cosa digna de remuneracion. { non ne vides } porventura no aduiertes? { aliquis prope } que alguno de cerca? { cubito tangens stantẽ } dandole del codo { inquiet } dira alabandote? { vt paciés, vt aptus, vt acer ãmicis? } o lo que sufre este hombre? y quan al proposito es, para sus amigos? y que azeros, y brios q̃ tiene, para hazer por ellos? { plures thynni annabunt } desta manera nadaran muchos atunes a este anzuelo, ya estas redes, { & cetaria crescent. } y creceran las almadrauas de tu pesqueria. Perseuera en la metafora de los pescadores que propuso al principio: y quiso dezir que siendo lisongero, en la forma q̃ à dicho, con todos, muchos caeran en las redes, de su pretension, y de tãtos algunos se lo pagaran: porque alguno se lo agradecera. Dale otro cõsejo para lo mismo. { Præterea } demas desto { si cui aletur filius } si alguno se le cria algun hijo, { sublatus male validus, in re pręclara } nacido en prosperidad de hazienda, y con poca salud que este enfermizo, { ne manifestum obsequium cœlibis } porque el manifiesto agradar, y contentar del biudo, { nudet te } no te descubra, y venga a entender el fin que pretendes, { leniter officiosus } mostrandote cuydadoso, y diligente, en seruirle, suauemente sin que lo entienda, { arripe in spẽ } toma esperança, { & vt scribare secundus hęres: } y haz como te señale por segũdo heredero: { & si casus puerum egerit Orco } y si algun acontecimiento se lleuare al muchacho al infierno, { in vacuum venias. } entres en su lugar, como primer heredero: quiso dezir que primero procure grangear ser segundo heredero. Y a se de entender en los testamentos, que se puede nombrar si a caso faltare el primero llamado: y despues de aquesto otros, que son llamados: lo qual tiene lugar en la institució de mayorazgos, y vinculos: y en los bienes libres, si muere el heredero antes de tener edad, de poder testar. { hęc alea } aqueste juego, { per raro fallit } muy raras vezes te saldra incierto, porque como lo à de aplicar

Ne quid tu perdas, neu sis iocus: ire domum, atq;
Pelliculam curare iube: sis cognitor ipse.
Persta atq; obdura: seu rubra canicula findet
Infanteis statuas: seu pingui tentus omaso
Furius hybernas cana niue conspuet Alpeis.
Non ne vides? aliquis cubito stantem propè tangens
Inquiet: vt patiens, vt amicis aptus, vt acer,
Plures annabunt thynni, & cetaria crescent.
Si cui præterea validus malè filius in re
Præclara sublatus aletur: ne manifestum
Cœlibis obsequium nudet te: leniter in spem
Arripe officiosus, vt & scribare secundus
Hęres: & si quis casus puerum egerit Orco,
In vacuum venias. Per rarò hæc alea falit.

Furio Poeta.

Consejos para tener hazienda.

aplicar al estraño, antes querra llamarte a ti que lo tendras obligado. Demas desto. {quicunq; tradet tibi} qualquiera que te entregare, {testamentum legendum} el testamento para que lo leas, {memento abnuere} quando te lo muestre, para que lo leas, acuerdate de rehusarlo {tabulas à te remouere:} y de remouer de ti las clausulas, que en el vuiere: porque no parezca que te mueue alguna cudicia, y que los seruicios, que le hazes, son en respecto de lo que del esperas, sino por quererlo bien, y por sola su amistad: haziédote del ladrõ fiel. Llamo tablas al testamẽto: porque las clausulas de las mandas, son como leyes, que deuen los herederos guardar: y toma la denominacion que al principio tuuieron las leyes, como adelante se dira en la. 1. Epist. lib. 2. {tamen sic scilicet, à te remoue tabulas} Pero de tal manera te digo, que apartes el testamento. {vt limis rapias} que a soslayo, arrebates, con el cabo del ojo {quid velit prima cera} lo que contiene la primera clausula {secũdo versu:} en el segundo renglõ: quiso dezir que en el primer renglon estaria el primer heredero, y luego en el segundo {percurre veloci oculo,} con vista presta, y veloz, discurre {ne solus scilicet, sis} si por ventura eres solo, instituydo por heredero, {ne cohæres multis.} o si eres coheredero para con otros muchos. {plerumque} porque muchas vezes {scriba recoctus} el escriuano recozido y redomado que lo escriuio, {ex quinqueuiro} de auer vsado el officio, de vno de cinco varones del magistrado: que haze la ronda de noche, buscando los malhechores, y ladrones, {eludet coruum hiantem:} burlara al cueruo, carleando con el pico abierto. Aqui se à de entender por el escriuano el testador, que siendo platico cortesano conoce las intenciones, y sabiendo que quien anda con el, y se le da por su amigo es vn lisongero adulador, se sirue del, como de vn majadero, dexandolo despues al mejor tiempo burlado: y para esto dize q̃ con disimulacion corra la vista por el testamento: y eche de ver si sirue a quien se lo paga, y galardone: porque sino se retire con tiempo, y no gaste seruicios en balde. A se de entender tambien por el cueruo el adulador lisongero, que aguarda a que se muera el otro, para comer de sus carnes. Alude tambien (conforme al consejo que le da), a la fabula de Ysopo, que finge que teniendo vn q̃so en la boca, el cueruo, sentado en vn arbol, vna zorra començo de alabar su hermosura, y le dixo que si tambien cantaua como tenia buen parecer, era el mejor paxaro del mundo: y el necio inconsiderado por gozar de aquella gloria, de ser alabado començo a cantar, y cayendosele el queso de la boca, la zorra se lo lleuo. Pues esto mismo acaece (dize Horacio) al que trata con quien entiende ser lisongero, que disimulando con el, dandole esperanças de darle el premio, le haze perder el tiempo, y no ganar lo que piensa. {Nasicaq; captator} y Nasica posseedor de la hazienda, {dabit risus Corano.} hara reyr a Corano. Esto fue muy dificultoso de entender para Vlisses: porq̃ quiso el Poeta hablarle por comparacion, imitando a los que pronostican, que siempre hablan de rodeo por enigmas: y ansi replica Vlisses que se lo declare diziendo {num furis?} por ventura estas loco en lo que dizes, que no te entiendo? {an prudens ludis me?} o de acuerdo me burlas? {canendo obscura?} diziendome lo que no puedo entender? Responde Tiresia. {O Laërtiade} o Vlisses, hijo de Laertide, {quidquid dicam aut erit aut non.} Todo lo que dixere, o sera, o no sera. {etenim magnus Apollo.} porque el grande Apolo, {donat mihi diuinare} me à concedido esta gracia de adeuinar: basta que lo diga desta manera, que no me obligo a los successos. Quiso dezir que en hablar por este termino no haze mas ni menos que los otros adeuinos, cuyos pronosticos se

Qui testamentum tradet tibi cunq; legendum,
Abnuere, & tabulas à te remouere memento:
Sic tamen, vt limis rapias, quid prima secundo
Cera velit versu: solus multis ne cohæres
Veloci percurre oculo. Plerumq; recoctus
Scriba ex quinqueuiro coruum deludet hiantem:
Captatorq; dabit risus Nasica Corano.
Num furis? an prudens ludis me, obscura canendo?
O Laërtiade quicquid dicam, aut erit, aut nõn.
Diuinare etenim magnus mihi donat Apollo.

Herederos son como los cueruos que aguardan el cuerpo muerto. Fabula de Ysopo.

Magistrado de cinco varones.

ſe cumplen con ſer o no ſer, las coſas que pronoſtican: pues ni lo determinadamente ſabe lo por venir. Con las quales palabras haze burla de los adeuinos, porque no tienen certidumbre, en lo que dizen, mas de que ſera o no ſera, como los demas que no lo ſon: y con eſta condicion dize, que Apolo le dio licencia para adeuinar, dando a entender, que ninguno de los que pronoſticá, ſabe lo q̃ ſe dize. Replica finalmente Vliſſes y dize.

Quid tamen iſta velit ſibi fabula, ſi licet, ede.
Tempore quo iuuenis Parthis horrendus, ab alto
Demiſſum genus Aenea, tellure, mariq;
Magnus erit: forti nubet procera Corano
Filia Naſicæ metuentis reddere ſoldum.
Tum gener hoc faciet: tabulas ſocero dabit: atq;
Vt legat, orabit. Multum Naſica negatas
Accipiet tandem, & tacitus leget: inuenietq;
Nil ſibi legatum, preter plorare, ſuiſq;.
Illud ad hec iubeo mulier ſi forte doloſa,
Libertus ve ſenem delirum temperet: illis
Accedas ſocius: laudes, lauderis vt abſens,
Adiuuat hoc quoq;: ſed vincit longè prius ipſum
Expugnare caput. Scribit mala carmina vecors:

{ tandem ede quid ſibi velit iſta fabula. } finalméte deſcubre que quiere dezir eſta fabula { ſi licet } ſi es licito ſaberlo, que en lo demas bien veo que no ay quien ſepa lo que adiuina? Tireſia ſe la cuéta obſcureciendo mas lo que à dicho para hazerle bouear. { tempore quo iuuenis horrendus Parthis } as de ſaber que en el tiempo, que el mancebo eſpantoſo, para los Partos. (entiende Octauiano Ceſar) { genus Aenea } del linage de Eneas, { demiſſum ab alto } caydo del cielo, { magnus erit } ſera grande y poderoſo, { tellure mariq;: } por la mar y por la tierra, { filia Naſice } entonces la hija de Naſica, { metuentis reddere ſolidum } temeroſo de darle el dote entero, de ſu haziéda capital: { nubet procera Corano. } ella gentil muger, cumplida de todos ſus miembros, ſe caſara con el fuerte Corano. { tum gener } y entonces el yerno Corano, viendo el auaricia de ſu ſuegro Naſica, y que pretende heredarlo, { hoc faciet } hara eſto miſmo que yo te è dicho { tabulas ſocero dabit } entregara al ſuegro ſu teſtamento, { atq; orauit vt legat. } y rogarale que lo lea con mucho ahinco. { tandem } finalméte { Naſica accipiet tabulas multum negatas } Naſica tomara las tablas deſpues de auerſe hecho de rogar, y rehuſandolo mucho { & leget tacitus } y leerlas à para ſi, { inuenietq; nil ſibi legatum } y hallara q̃ no le dexa ningana manda, ni para ſi { ſuis que } ni para los ſuyos { præter plorare. } mas que llorar ſu muerte, ſi quiſiere hazerlo con dos ojos: quiſo dezir que ſe vengara Corano de ſu ſuegro Naſica, que le entrego la hija ſin dote, penſando que por ſer hermoſa le dexaria ſu herencia: y como inconſiderado de la contingencia que tienen las coſas ſemejantes, tendria que llorar por hallarſe burlado. Nunca tiené los hombres de perſuadirſe les aya de ſuccéder ſiempre lo mejor, ſino pretender lo que quiſieren, y eſperar no nada, y tomar lo que les dieren. En lo qual arguye Tireſia la cudicia de Vliſſes porq̃ tan ciertos queria ſus pronoſticos q̃ le pidio ſe dexaſſe entender para darſe la norabuena de lo que queria.

Pronoſticos nunca ſon verdaderos.

Caſamiéto de Corano con la hija de Naſica.

Aqui ay dos coſas que notar, la vna que haze burla delos que pronoſtican: porque jamas dizé coſa clara, ni determinada, mas con equiuocacion de palabras, para tener ſalida, como quiera q̃ ſucceda: y por eſto pone el exemplo, de perſonas que no erá conocidas, y en el tiempo por venir. la otra es que no nos auemos de perſuadir tan facilmente a lo que deſſeamos, que deſpues ſi aquello no ſucede, quedemos burlados. Y porque la pregunta de Vliſſes deſcubrio eſtar confiado: por eſſo Tireſia le reſponde deſta manera, notandolo de indiſcreto pues ſu lenguage no entiende. Dizele otro precepto para lo miſmo, { ad hæc illud iubeo } a eſtas coſas añado y te mando, { ſi forte doloſa mulier, } ſi a caſo vna muger cauteloſa, { libertus ve temperet } o algun eſclauo Libertino gouernare { ſenem delirum: } algun viejo decrepito: como ſuele acaecer, eſtar vn viejo encomendado a vn ama que lo ſirue, o a vn eſclauo que à criado: { accedas ſocius } llegate a ſer ſu compañero deſtos, { laudes } y doyte por conſejo, que los alabes de ſu buen ſeruicio, y del cuydado que tienen { vt abſens lauderis } para que eſtando tu auſente

seas alabado dellos al mismo viejo, { hoc quoq; adiuuat: } que esto tambien ayuda: { sed vincit lõgè prius } pero mucho mas importa { expugnare ipsum caput. } ganar la misma cabeça, que aunque es verdad ser de consideracion estar bien cõ los que siruen, y ganarles la voluntad, mucho mejor es grangear la del viejo decrepito, porque lo vno es para tener entrada, y lo otro sirue para ganar buena salida. Podras le grangear en lo siguiẽte. { vecors } pongamos por caso que el viejo falto { scribet mala carmina: } escriua vnos malos versos: { laudato, } alabaselos, y dile que son la mejor cosa del mundo, y que nunca hombre hizo tales versos. Mas te dire { scortator erit: } si fuere amigo de mugeres: { vltro facilis } de tu misma voluntad con libertad { trade potiori Penelopen } entregale para que se huelgue a tu muger Penelope { caue te roget. } guarda que no te lo ruegue, no aguardes a esso que no te lo agradecera tanto, como haziendolo de tu propria voluntad. A esto responde Vlisses, que es inconueniente ser su muger tan casta, que no se dexara gozar de nadie. { putas ne poterit perduci, } por ventura piensas que sera possible ser trayda para tal proposito { tam frugi, scilicet mulier, } vna muger tanto para gozar, { tamq; pudica, } y tan vergonçosa, { quam nequiere proci } a la qual los quebrantadores de mi casa no pudieron { recto depellere cursu? } desuiarla del camino derecho de ser casta y honrada? A esto replica Tiresia, remordiendose y satyrizando contra las mugeres. { venit enim iuuentus parca } la razon de esso es, porque la juuentud que vino a tu casa era auara { donandi magnum: } para no dar presente tan grande que la pudiesse mouer: quiere dezir, que si le offrecieran el precio justo, ella se rindiera, como mercaderia que quien da lo que vale por ella, la lleua. { nec studiosa tantum Veneris, } ni traya tanto cuydado de procurar los gustos de Venus, { quantum culinæ. } quanto de la cozina y de buscar si auia que comer y que hurtar, que si ellos la vuieran acometido con dadiuas, no hiziera menos que las otras mugeres, que con dadiuas se venden. { sic Penelope est tibi frugi. } por esso es Penelope para ti tanto de estimaciõ. { quæ si semel gustarit } la qual si sola vna vez vuiera gustado { de vno sene } de vn viejo que la vuiera regalado y seruido { tecum partita lucelum: } auiendo contigo partido la ganancia de lo que le vuieran dado: (que no esta ello en mas que comen- çar.) { nunquam absterrebitur, } jamas se vuiera abstenido de lo que le pidieran, { vt canis à corio vncto. } como el perro del cuero vntado con azeyte, que auiendolo lambreado vna vez, jamas lo oluida.

Vease el Ariosto Cant. 4.

Laudato, scortator erit: caue te roget: vltro
Penelopen facilis potiori trade. Putas ne,
Perduci poterit, tam frugi, tamq; prudica,
Quam nequiere proci recto depellere cursu?
Venit enim magnum donandi parca iuuentus:
Nec tantum Veneris, quantum studiosa culinæ.
Sic tibi Penelope frugi est. Quæ si semel vno
De sene gustarit tecum partita lucellum:
Vt canis, à corio nunquam absterrebitur vncto.
Me sene, quod dicã. factũ est. Annus improba Thebis
Et testamento sic est elata: cadauer

Penelope.

Fue Penelope hija de Icaro, muger casta, y de buena ley, que aunq̃ su marido Vlisses estuuo ausente veynte años, y fue requerida de los que robaron su casa, no cõ sintio en amor desonesto. Fue alabada de Horacio, y de Ouidio lib. 3. Elegiarum. No se à de entender que Horacio contradiga esta opinion, sino que quiso murmurar de las mugeres con este donayre contra Penelope. Aunque San Augustin de Ciuit. Dei, dize que se an de tener por amigos a los Poetas, porque introduzen opiniones en pro, y contra de quien les parece: y pone por exemplo a Homero en fauor de Penelope. Y a Virgilio contra Dido. Entiendo que fue de contrario parecer, y claramente en fauor de Dido, y contra Penelope: y Horacio parece que lo confirma en este lugar. Quenta vna fabula en confirmacion de que la perseuerancia y continuacion en el pretender, fuerça a los que pueden dar lo que les pedimos. { dicam quod factum est Thebis, } dire lo que acaecio en Thebas, { me sene, } siendo yo viejo, { annus improba } vna

vna vieja vellaca, { & testamento sic est elata: } por auerlo mandado en su testamẽto, fue lleuada a enterrar en esta manera: { hæres tulit cadauer } el heredero lleuo el cuerpo { nudis humeris vnctum } sobre sus ombros desnudos, y el vntado { oleo largo } con mucho azeyte, porque assi ella lo mãdo: { credo scilicet } creo si es licito pẽsarlo { si posset elabi mortua } que lo hizo por ver si se podia deslizar del despues de muerta: { quòd nimium institerat viuenti, } porque quando viua la deuia de auer tanto persuadido para que le dexasse su hazienda, que no pudo escusarse de hazerlo: y por esto quiero dezir q̃ perseueres en lo que vna vez intentares, { cautus adito: } hazlo cautelosamente: { ne desis operæ: } de tal manera que no te descuydes: { ne ve abundes immoderatus. } y que no seas demasiado, porque tambien se puede perder por carta de mas, como por carta de menos. Y para aduertir en lo que puede auer demasia dize. { garrulus } porque siendo vno charlatan { offendet difficilem, & morosum: } offendera a vn hombre que no sepa enojarse, aunque sea bien acondicionado: { vltro non etiam sileas. } ni por esto te digo que calles como mudo, sin querer hablar, que todo es malo fuera de tiempo. { sis Dauus comicus: } mas as de ser otro Dauo el comico que sabia callar, y hablar quãdo era menester: { atq; stes capite obstito, } y quiero que estes con la cabeça baxada, { multum similis metuenti. } muy semejante a vn hombre temeroso, porque en cierta manera es como respeto el estar assi delãte de otro. { obsequio grassare: } salteale con darle gusto en lo que no imagina, preuiniẽdo siempre lo que se lo puede dar: { si aura increbuit, } si el ayre se embraueciere, { mone cautus } tu astuto amonestale { vti velet charum caput. } para que se cubra la cabeça, porque no le haga daño. { extrahe turba } sacalo de donde vuiere aprieto { oppositis humeris: } oponiendote con tus ombros a deffenderle de los encuentros donde vuiere concurso y apretura: { substringe aurem } cierra las orejas { loquaci. } quando algo te dixere holgandose de que lo escuches: dexale dezir lo que quisiere. { importunus amat laudari: } porque el hombre importuno quiere ser loado: { donec dixerit manibus sublatis in cœlum, } hasta q̃ leuantadas las manos al cielo diga, { ohe iam, } o que ya basta, { vrge: & infla } entonces aprieta mas y perseuera en alabarlo: y hinchale { vtrẽ crescentem tumidis sermonibus. } el vientre que le crece con las hinchadas palabras que oye, porque el ambicioso es como la odre q̃ se hincha con el viento de las vanas palabras. { cùm leuarit te seruitio longo, } y quando te aya jubilado despues de largo seruicio, { curaq;, } y de cuydado, { & cùm certum vigilans, } y quando ciertamente estãdo despierto que no lo sueñes, { audieris Vlysses sit hęres } oyeres dezir Vlisses sea el heredero { quartę partis: } de la quarta parte de su hazienda: { ergo nunc Dama sodalis nusquam est? } (aqui te concluyo contra lo que al principio me dixiste) pues luego diremos que en ningun tiempo es bueno para compañero el viejo Dama? que te parece quien es Tiresia, si te da buenos consejos? (En esto le arguye contra lo que dixo al principio que no era el hombre que auia de seruir a nadie.) Luego diras mostrando sentimiento de su muerte. { vnde mihi tam fortem, tamque fidelem? } donde hallare yo

Importuno quiere ser alabado.

Vnctum oleo largo nudis humeris tulit hęres:
Scilicet elabi si posset mortua: credo,
Quòd nimium institerat viuenti. cautus adito:
Ne desis operæ: ne ve immoderatus abundes.
Difficilem, & morosum offendet garrulus: vltro
Non etiam sileas. Dauus sis comicus: atq;
Stes capite obstipo, multum similis metuenti.
Obsequio grassare: mone, si increbuit aura,
Cautus vti velet charum caput. extrahe turba
Oppositis humeris: aurem substringe loquaci.
Importunus amat laudari: donec ohe iam
Ad cœlum manibus sublatis dixerit. vrge: &
Crescentem tumidis infla sermonibus vtrem.
Cùm te seruitio longo, curaq; leuarit,
Et certùm vigilans, quartæ sit partis Vlysses
Audieris hæres: ergo nunc Dama sodalis
Nusquam est? vnde mihi tam fortem, tamq; fidelem?

Spargo subinde: & si paulum potes, illacrimare: est
Gaudia prodentem vultum celare. Sepulcrum
Commissum arbitrio sine sordibus extrue. Funus
Egregie factum laudet vicinia. Si quis
Forte cohæredum senior male tussiet huic tu
Dic, ex parte tua seu fundi, siue domus sit
Emptor, gaudentem numo te addicere. Sed me
Imperiosa trahit Proserpina: viue, valeq;.

yo otro tal amigo tan valeroso y tan fiel? {sparge subinde: } y de aqui puedes dezir otras muchas lamētaciones y palabras de sentimiento que parezca que sientes su muerte: {si potes, illacrymare paulum, } y si puedes, echa algunas lagrimas, {est celare vultum} q̄ sera para encubrir el semblante {prodētem gaudia. } que manifiesta los gozos del coraçon {extrue sepulcrum } edifica luego vn sepulcro {permissū arbitrio } qual permitio que se le hiziesse a tu volūtad {sine sordibus } honestamente honrado {vicinia laudet } como la vezindad alabe {funus egregiè factum } el entierro hecho honrosamente. {si fortè quis cohæredum } y si alguno de los coherederos a caso {senior malè tussiet: } siendo mas viejo que tu malamente tosiere: {huic tu dic, } a este diras {sit emptor, } que sea comprador, {seu fundi siue domus, } o de la casa, o de la heredad, {te gaudentem addicere numo. } por vn precio muy moderado, haziendo del cumplimiento. Era ley que ninguno pudiesse dar lo que otro le dexaua por testamento; y para darlo hazian la ceremonia de venderlo por tan poco precio como vn medio grusso, que es lo mismo que ocho marauedis. A se de entender este ofrecimiē to como lisonja, continuando la que valio para ganar la herencia, por heredar otro tanto, y parecer leal y desinteresado. Queriendo dar fin a la platica finge que Proserpina lo llama. {seu Proserpina imperiosa } mas proserpina muger de Pluton que tiene imperio y mando sobre mi {trahit: } me lleua por fuerça, y no puedo dexarla de obedecer: {viue, & vale. } que viuas y tengas salud te digo; porque con esto me voy.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

TRATA del contento que recibia de estar en la Sabina holgando en su heredad, y del disgusto que padescia de estar en Roma, por contemplacion de Mecenas. Debaxo desto murmura de la condicion que todos tenemos de no contentarnos con lo que nos basta; auiendo propuesto quando pretendemos alguna cosa, de no querer mas si aquella alcançamos. Concluye con que es muy mejor la honesta passada con moderacion y quietud, que sin ella el abundancia demasiada.

Hoc erat in votis: modus agri non ita magnus,
Hortus vbi, & tecto vicinus iugis aquæ fons,
Et paulum syluæ super his foret, auctius, atq;

HOC erat in votis: } esto es lo que yo desseaua (dize Horacio de si mismo) y murmurando de si proprio para dezir lo que por todos acaece: {modus agri } vn poco de campo {non ita magnus, } no de tal manera grande que no le pudiesse todo gozar sino {vbi foret hortus, } donde vuiesse vn huerto de recreacion, {& fons aquę iugis } y vna fuente de agua manantial {vicinus tecto, } cercano a vna casa en q̄ estar, {& super his } y demas de tener huerto y agua {paulum syluæ, } vn poco de bosque y arboleda para tener sombra y recreacion. Es muy ordinario a los que viuen en la ciudad parecerles que se hallarian bien en el campo, con moderacion de recreaciones: particularmente a las mugeres que siempre se estan en su casa: por lo qual no dura esto mas tiempo que hasta auer puesto los pies en el campo, porque al momento, y en la misma hora se fastidian, (como no estan abituados) y dizen, que los arboles no hablan, y que la soledad entristece, y que el marido se estraña:

mas boluamos a lo que deziamos. { Dij fe- cere auctius } los Dioses me an dado lo q̃ desseaua mas cumplidamente { atq; me- lius. } y mejor que yo lo supe pedir: mu- cho mas es de lo que yo merezco. Esto se dize en el instante que se aprehẽde la pos- sessiõ de vna cosa, que es el dar de las gra- cias, estimando el don recebido. { bene est. } bueluese a hablar a Mercurio, y di- ze, no puede ser mejor { nihil amplius oro Maia nate, } ni yo pido mas Mercurio hijo de Maya, { nisi vt faxis mihi } sino que me cõ- cedas { hæc mu nera propria. } tener estos do nes por pro- prios, para que los gozé siem- pre. { si mala ratione neque feci rem maio- ré: } si por mal camino nunca acrecente ha- zienda, { neque sum facturus minorem } ni la tengo de disminuyr: { vitio cul- parum } por ser vicioso, ni cometer de- litos. Aunque dize que se lo conceda en propriedad, no se à de entender que no era suya, sino que como todo se mueue por la voluntad de Dios, pide que no se lo quite, alegando viuir bien quanto es de su parte, no grangeando con engaño de mal trato, ni disminuyendo con proceder cul- pable. Y porque estas dos cosas se an de estimar en mucho siendo dones del cielo, se compunge y dize. { si stultus } sino es que como ignorante { nihil horum vene- ror. } no reuerencio ninguna destas, que por no tenerlas en mucho, como dadiuas del cielo, merezco no ser oydo. Hasta aqui se à visto la modestia y humildad de vn hõ- bre modeardo que tiene lo que desseaua y le basta, que no lo penso: agora se des- cubre la cudicia que nace del tener. { ò si angullus ille proximus } o si aquel peda- ço de tierra, aquel rincon que alinda con esta huerta { qui nunc deformat agellũ } que agora no haze correspondencia y afea esta heredad { accedat: } se juntas- se con lo demas, estaria esto de mejor tra- ça, y en mas buena proporcion, de buena forma en quadra, y seria muy mejor esta possession de lo que es. Entonces no fal- ta quien diga que el dueño lo vendera, porque no lo à menester, ni lo labra, y que lo tiene perdido. Despues desto vie- ne a la imaginacion que à sucedido cauan do vna viña, hallarse vn tesoro, y que no seria mucho que Dios le diesse aquella ventura, donde se declara muy mas cre- cida la cudi- cia. { si qua fo rs } o si algu- na suerte de ventura { mihi monstret vr- nam argenti, } me descubries- se alguna orça de plata y oro, { vt illi mons- trauit } como se la deparo al { qui merce- narius thesau- ro inuento, } que siẽdo mer- cenario, iorna- lero, trabajador se hallo vn tesoro { mer- catus illum ipsum agrum } auiendo com- prado aquel mismo campo { arauit di- ues } hecho rico, y señor de yuntas de bueyes lo haro y cultiuo { amico Her- cule: } siendo Hercules su amigo. Era Hercules a cerca de los Gentiles sobre los tesoros: por lo qual dixo Persio Satyra segunda. { O si sub rastro crepet argenti mihi seria dextro Hercule. } { si quod adest, } si lo que yo agora tengo presen- te, { gratum iuuat: } te agrada: { hac prece te oro } con este ruego te suplico Mercurio { facias domino pingue pe- cus; } que hagas a mi su dueño gordo el ganado que tengo, { & cetera, præter in- genium: } y las demas cosas fuera del in- genio: quiere dezir, que el ingenio quan- to mas delgado y sutil es muy mejor: { vt q; soles } y que como sueles { custos mihi maximus adsis. } estes presente siempre a mi guarda. Dize como se aparto a la sole- dad y el discurso de sus ocupaciones. { er go vbi remoui me } pues luego q̃ me apar te { ex vrbe } de la ciudad { in monteis, & in arcé: } en estas montañas, y en esta for- taleza de seguridad: { quid prius illustrẽ } q̃ co-

Dij melius fecere. Bene est. Nihil amplius oro
Maia nate, nisi vt propria hæc mihi munera faxis:
Si neq; maiorem feci ratione mala rem:
Nec sum facturus vitio, culpa ve minorem:
Si veneror stultus nihil horum. ò si angulus ille,
Proximus accedat, qui nunc deformat agellum:
O si vrnam argenti fors qua mihi monstret, vt illi
Thesauro inuento, qui mercenarius agrum
Illum ipsum mercatus arauit diues amico
Hercule si quod adest, gratum iuuat: hac prece te oro
Pingue pecus domino facias, & cætera præter
Ingenium: vtq; soles custos mihi maximus adsis.
Ergo vbi me in monteis, & in arcẽ ex vrbe remoui:
Quid prius illustrem Satyris, Musaq; pedestri?

Hercules protector de los tesoros.

Nec mala me ambitio perdit, nec plumbeus Auster,
Autumnusq; grauis, Libitinæ quæstus acerbę.
Matutine pater, seu Iane libentius audis:
Vnde homines operum primos, vitæq; labores
Instituunt (sic dijs placitum) tu carminis esto
Principium. Romę sponsorem me rapis: eia
Ne prior officio quisquam respondeat, vrge.
Siue Aquilo radit terras, seu bruma niualem
Interiore diem gyro trahit, ire necesse est.
Post modò, quod mi obsit clarè, certumq; locuto,
Luctandum in turba: facienda iniuria tardis.

q̃ cosa primero deuo yo engrãdecer e ilustrar {Satyris, Musaq; pedestri?} cõ mis Satyras y mi poesia pedestre? Llamola deste nombre, porq̃ los versos constan de pies, y se miden por ellos, y quiere dezir, que no se tenia de emplear en otra cosa, que en cõponer Satyras, y versos Lyricos: {nec mala ambitio,} ni el ambiciõ mala, {nec auster plumbeus,} ni el viento Austro, Solano, que leuanta nublados de color de plomo, o pesado como plomo, porque causa los bochornos, {autumnusq; grauis,} ni el enfermo Otoño, {quęstus Libitinæ acerbę} ganancia, que son todas estas cosas, para la rigurosa Libitina {me perdit.} me perturba ni haze daño? quiso dezir, q̃ estaua quitado de todas las ocasiones de perder la salud, que en Roma no se podian huyr, porque alli no tendria ocasion de desuanecerse con los que tratara, no auiendo con quien: ni corrian en aquel lugar los Solanos de Roma: ni se comeria desordenadamente fruta en el Otoño: porque auiendo menos calor, no era tanto menester: de lo qual suceden las enfermedades, y el morirse: y q̃ teniendo salud escriuiria, sin que nada se lo impidiesse. Era Libitina la Diosa de los muertos, y por esso llama a las ocasiones del enfermar, ganancias para Libitina. Tambien se llamaua vn barrio de Roma Libitina, donde se aloxauan todos los que tratauan de los entierros, (que lo tenian por officio) y puedese entender la ganancia para estos: de qualquiera manera todo es vn mismo sentido. Haze despues desto inuocacion a Iano, como teniendole por principio de todas las operaciones humanas, para dar principio a lo que quiere escriuir, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el que asiste en Roma. {matutine pater,} padre matutino, inuocado en el principio del dia de todos los hombres, para acertar en sus obras, {seu audis libentius} o q̃ de mejor gana oyes llamarte {Iane:} Dios Iano: que es tu proprio nombre: {vnde ides à quo homines} de quien confiados los hombres {instituũt primos labores} comiençan los primeros trabajos {operũ, vitęq;} de sus obras, y de su vida {sic dijs placitum} que ansi lo quisieron los Dioses {tu carminis esto principium.} tu seas (te ruego) el principio desta Poesia, que quiero començar. De Iano se dize auer sido vn antiquissimo Rey de Italia, quien a Saturno eligio por ayudante del gouierno de aquel Reyno, y que fue el primero q̃ hizo templos a los Dioses, y que se les ordenassen sacrificios: por lo qual en todas las obras se hazia primero comemoracion del, como autor del principio de tanta religion. Y por esto el Poeta lo inuoca, para dar principio a su discurso, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el q̃ viue en la ciudad. {Rome} quando estoy en Roma {me rapis sponsorem:} me arrebatas a ser fiador de alguno que por ser persona de respecto, no puedo no hazer lo que me pide, {eia vrge} ora pues solicitame agora que estoy quitado destas ocasiones, {ne quisquam prior respondeat} porque alguno no se anticipe primero {officio.} a hazer el officio de amigo, que yo: quiso dezir, agora libre estoy de quien me pida embaraços: mas quando estoy en Roma {necesse est ire} es forçoso andar de vna parte a otra, {siue Aquilo radit terras} ora el Cierço sople, y barra las calles, {seu bruma trahit diem niualem} o la elada trae por fuerça el dia neuoso {in teriore gyro,} con breue buelta, que a penas amanece, quando anochece, {ire necesse est.} forçosamẽte se ha de salir fuera de casa. {post modò,} despues desto, {quod mi clarè obsit,} lo que claramente me para perjuyzio, {certumq; locuto,} y que es muy cierto, me ha de dar pesadumbre, por auerlo sacado por la boca, {luctandum in turba:} aunque yo no quiera tengo de tener demandas, y repuestas, con vnos, y con otros ofresciendose

Iano quien fue.

Ocupaciones de los q̃ biuen en la cindad.

Libitina protectora de los funerarios.

Iano tenido por principio de las obras humanas.

pedir al vno, rogar al otro, ſatisfazer lo dicho, defender lo hecho. { faciēda iniuria tardis. } y tengo de dar peſadūbre a los que ſe van de eſpacio viendo q̃ los aprietan: no puede ſer menos, ſino que à de auer q̃ hazer. { quid vis inſane } el vno me dize q̃ quieres demi loco, { & quas res agis? } y que coſas ſon eſtas que hazes? { improbus vrget iratis precibus } yaſsi el mal hōbre me fuerça a no pedille lo q̃ me deue, cō ruegos a yrados, porque rogando, me amenaza, y me quiere ſacar los ojos: demas de que { tu pulſes ſcilicet neceſſe eſt } es neceſſario deſuies { omne quod obſtat, } todo aquello que te impide, { ſi recurras ad Mecœnatē } ſi a caſo (tu Horacio) quieres viſitar a Mecenas { mente memori. } acordādote delas obligaciones que deues. { hoc iuuat, } q̃ eſto me agrada, { & melli eſt: } y es todo mi contento: { non mentiar. } ni mentire ſi lo afirmo. { at ſimul ventum eſt } mas luego que ſoy llegado, { atras Eſquilias: } a las Aeſquilias luctuoſas y triſtes: (era camino de la caſa de Mecenas, y donde auia de tiempo antiguo muchos caluarios de hueſſos, por lo qual las llama atras,) { centum aliena negotia } ciē negocios agenos, { ſaliunt per caput, & circa latus. } me ſaltean por la cabeça, y por los lados, de gentes que me eſperan al paſſo, para pedirme coſas que haga por ellos, el vno me dize, { Roſcius orabat } Roſcio te rogaua, { ſiue adeſſes ad puteal cras } que aſiſtieſſes a vn negocio que tenia mañana enel tribunal del Pretor { ante ſecundam. } antes de las dos horas. Otro me dize, { ſcribæ } los eſcriuanos, { orabant te Quinte } te rogauan Quinto Horacio { meminiſſes reuerti hodie } que te acordaſes deboluer oy a tratar { de re communi magna } de vn negocio grande del comun, { ac noua. } y coſa nueua. { cura } otro me dize tēn cuydado, { Mecœnas imprimat ſigna } que Mecenas ponga ſu ſello { his tabulis. } en eſtas eſcrituras, y yo le reſpondi. { dixeris, experiar } diras que lo intente: porque no ſe ſi lo querra hazer: { addit, } y me replica, { ſi vis, potes, & inſtat } ſi lo quieres hazer bien puedes, que por ti lo hara Mecenas, y porfia que lo haga, como ſi yo eſtuuiera obligado ahazerlo. A eſta importunidad reſponde muy de propoſito, contando el tiempo q̃ auia gozado del amiſtad de Mecenas, y aduirtiēdo como de los amigos que ſon poderoſos, no ſe à de tomar mas de lo que ellos quiſieren dar, reſpondiendo tan ſolamente a lo que ellos hizieren principio, y ofrecieren de ſu voluntad: para que con eſta doctrina los hōbres ſepan conſeruar el amiſtad, y priuança que ſus principes les hizieren. { iam ſuggerit ſeptimus annus } ya aura paſſado el ſeptimo año { proprior octauo. } ſiendo mas cercano el octauo. { ex quo Mecœnas cœpit me habere } deſde que Mecenas començo a tenerme { in numero ſuorum: } en el numero de ſus amigos. { ad hoc duntaxat } tan ſolamente para eſto, { quem tollere rheda velet } que me quiſo traer en ſu carroça { iter faciens, } quando caminaſſe, { & cui concredere nugas } y quiſo tener a quien confiar ſus burlas y paſſatiēpos { hoc genus } como ſi verbi gratia dixeſſemos deſte linage de entretenimiento { quota hora eſt? } que ora es del dia? { Thrax Gallina } parecete ſi el gladiator Galina de Tracia { eſt par Syro? } es ygual a Siro? (ſi ſe reconoce en ellos alguna ventaja.) Otras vezes trata del temporal que haze, y me dize. { frigora matutina mordent } los frios de la mañana a fe que maltratan { parum

Quid vis inſane, & quas res agis? improbus vrget
Iratis precibus: tu pulſes omne quod obſtat,
Ad Mecœnatem memori ſi mente recurras.
Hoc iuuat, & melli eſt: non mentiar. At ſimul atras
Ventum eſt Eſquilias: aliena negotia centum
Per caput, & circa ſaliunt latus. Ante ſecundam
Roſcius orabat ſibi adeſſes ad Puteal cras.
De re communi ſcribæ magna, atq; noua te
Orabant, hodie meminiſſes Quinte reuerti.
Imprimat his cura Mecœnas ſigna tabellis.
Dixeris, experiar: ſi vis, potes, addit, & inſtat.
Septimus octauo proprior iam ſuggerit annus.
Ex quo Mecœnas me cœpit habere ſuorum
In numero duntaxat ad hoc, quem tollere rheda
Vellet iter faciens, & cui concredere nugas,
Hoc genus hora quota eſt: Thrax eſt Gallina Syro par?

Principes no an de ſer preguntados para ſer entendidos, ſino diſcurrir por lo q̃ ellos dixerē

rum

rum cautos.} a los desapercibidos de ropa, tiempo haze de abrigarse. {& quæ bene deponuntur in aure rimosa.} estas y otras cosas son las q̃ me dize y tratá comigo q̃ se pueden fiar de qualquiera oreja, por no seguro q̃ sea quien las oyere. Quiso dezir, no ay para que pensar que yo tenga tanta mano con el, que pueda en cosas de importancia. Esto dezia por escusarse de las cosas que le en comendauan con importunidad, no por q̃ no gustaua de hazerlas, sino por no vsar de mucha licencia: porque con los señores se estraga el amistad, quando el que la tiene, se alarga mas de lo q̃ puede. Y quexasse luego de la embidia y murmuraciones q̃ padecia por ser amigo de Mecenas. {per totum hoc tempus} por todo este tiẽpo {in diem, & horam} por dias y por horas, {subiectior scilicet fueram inuidię:} he estado mas sujeto, que nadie estuuo a la embidia de todos: {omnes,} porque todos dizen, si a caso vuo fiestas, {noster filius fortunæ} quien duda sino que nuestro hijo de la fortuna {spectabe-rat ludos vnà} aura visto los juegos, juntamente cõ Mecenas, juraria lo yo, {lu-serat in campo.} pues que juega con el en el campo Mario cuerpo a cuerpo, que mas se puede dezir? Ninguno jamas tuuo la ventura como el. Debaxo deste nombre de hijo de la fortuna: quiere dezir, el Poeta, como por momentos tratauan de quien el era, por su padre (como es ordinario) quando los hõbres toman puesto señalado: que no puede auer tanta discreciõ para gouernarse, que hagan callar a todos, de las infamias de sus antepassados, en qualquiera ocasion, que de su priuança tratan. Quenta despues desto como todos le importunauan, en la corte, queriendo saber nueuas de lo que se dezia, por tener las por ciertas, si lo podian dar por autor. {rumor frigidus manat à rostris} pues ya si se leuanta rumor, de alguna fama que atemoriza y dexe pasmados a los que la oyen {per compita.} por todas las calles por donde passo. {quicunque obius est} luego qualquiera que me encuentra {me cõsulit.} me pregunta y me dize. {ò bone nunquid de Dacis audisti} o buen varon, por ventura as oydo algo de los pueblos de Dacia {nam te oportet scire,} porque es fuerça que tu lo sepas, {quoniam proprius cõtingis deos?} porque estas mas cerca de los Dioses, y es imposible q̃ no lo sepas, Pues alla es dõ de primero se reciben las nueuas, de lo que passa? y entiende por Dioses a los principes, Mecenas, Agripa, y Augusto, cõ quien el trataua, porque son inacessibles respectiuamente de los otros hombres. A esto respõdia Horacio. {nil equidem} por cierto que no se nada: y era cierto que luego me tenian por sospechoso, y q̃ me dixessem. {vt tu semper eris derisor ad omnes} de la manera que siempre tu seras burlador de todos: por demas es preguntarte ninguna cosa, nunca sabes dezir verdad a lo que te preguntan: siempre no sabes nada: con todos se haze bobo, como sino lo conociessemos? Oyendo esto, dize Horacio, me esforçoso juramentarme, porque me crean. {Dij exagitent me,} los Dioses me destruyan, {si quicquã scilicet audiui.} si he oydo cosa ninguna. Dexaua me este, y encontrauame otro. {quid?} dime Horacio? {Cæsar daturus est militibus} es verdad lo que se dize, que Cesar esta determinado de dar a sus soldados, {promissa prædia} las possessiones que à prometido {Triquetra, an Italia?} en Cicilia, o en Italia? (Llamo a Cicilia Triquetra del nombre Griego Trinario, porque tiene tres montes, Pachino, Lilibeo, y Peloro:) {mirantur iurantem me scire nihil,} y como yo no se que responder, marauillã se de verme jurar que no le nada; {vt scilicet

Matutina parum cautos iam frigora mordent.
Et quę rimosa bene deponuntur in aure.
Per totum hoc tempus subiectior in diem, & horam
Inuidiæ: noster ludos spectauerat, vnà
Luserat in campo: Fortunæ filius, omnes.
Frigidus à rostris manat per compita rumor.
Quicumq; obuius est (me consulit. O bone, nam te
Scire, deos quoniam proprius contingis, oportet)
Nunquid de Dacis audisti? Nil equidem. Vt tu
Semper eris derisor! At omnes Dij exagitent me,
Si quicquam. Quid? militibus promissa Triquetra
Prædia Cesar, an est Italia tellure daturus?
Iurantem me scire nihil, mirantur, vt vnum
Scilicet egregij mortalem, altiq; silenti.

Horacio llamado hijo de la fortuna.

Pachino, Lilibeo y Peloro mõtes de Cicilia.

licet vnā mortale} como de vn hombre que siendo como los otros sea {egregij altiq; silenti, pro silentij.} de tan bueno y profundo silencio. Reparando en todas las importunidades, que à contado padecer en la ciudad, considera la quietud del campo, y el apazible proceder que en el se goza, y con afecto del desseo q̃ le daua de verse quitado de tantas ocupaciones, negocios yprolixidades, dize. {inter hęc} entre estas cosas, {perditur lux misero, scilicet mihi,} se me va el dia, a mi desdichado, {non sine votis.} non sin dessearlo yo, por reposar la noche en mi casa. {ò rus,} o villa, o campo mio, {quando ego te aspiciam?} quando te veran mis ojos? {quandoq; licebit} y quando me sera permitido {nunc libris veterum,} vnas vezes entretenido con los libros antiguos, {nunc somno,} y otras vezes con el sueño, {& inertibus horis} y con las horas desocupadas, {ducere iocunda obliuia} oluidarme agradablemente {solicitæ vitæ?} de la vida cuydadosa? {ò quando faba cognata Pythagoræ,} o quando la haua, parienta de Pitagoras {oluscula ponentur} y las yeruezillas me seran puestas en mi mesa para comer, {vncta satis pingui lardo?} bien cozidas con tocino: que mas vale comiendo yeruas tener quietud, que quanto tiene el mundo sin ella. Llamo a la haua parienta de Pitagoras: porque este Filosofo, jamas comio carne de animales, por el parentesco generico que con ellos tiene el hombre: y de la haua, porque despues de cozida tiene el mismo parecer de la carne tambien se abstenia: demas de que se dize conuertirse toda en sangre: por lo qual la llama parienta de Pitagoras, que no la comia, porque symbolizaua en el parecer, y los effectos de su conuersion, con la carne de los animales. Prosigue con el affecto de su memoria a los entretenimientos de

Discurso de la vida del aldea.

Haua parienta de Pitagoras.

Perditur hęc inter misero lux, non sine votis.
O rus, quando ego te aspiciam? quandoq; licebit
Nunc veterum libris, nunc somno, & inhertibus horis
Ducere sollicitę iucunda obliuia vitę?
O quando faba Pythagorę cognata, simulq;
Vncta satis pingui ponentur oluscula lardo?
O noctes, cœnęq; deûm: quibus ipse, meiq;
Ante Larem proprium vescor: vernasq; procaces
Pasco libatis dapibus, prout cuiq; libido est.
Siccat inæqualeis calices conuiua, solutus
Legibus insanis: seu quis capit acria fortis
Pocula: seu modicis humescit lætius. Ergo
Sermo oritur, non de villis, domibus ve alienis:
Nec male, nec ne Lepos saltet: sed quòd magis ad nos

las noches del campo. {ò noctes, cenęque Deum, pro Deorum:} o noches, y cenas de los Dioses: {quibus ipse, meiq; vescor} con las quales yo y los de mi casa me sustento {ante Larem proprium:} en la cozina, junto al mismo fuego: {pascoq; vernas procaces} y doy de comer a mis bastardillos fastidiosos, que me estan mirando a la boca, pidiendome que les de {libatis dapibus,} de los manjares que gusto y como, {prout cuiq; libido est.} como cada vno quiere. Quiso dezir que delo que le trayan a la mesa, no hazia mas q̃ probarlo, y luego repartillo a los muchachos bastardillos, como se suele hazer, y es lo q̃ passa en todas las casas del cāpo. A esto se sigue. {conuiua} que el combidado {solutus legibus insanis} libre de las leyes necias del cumplimiento (que tales se pueden llamar, pues que vedan a los hombres, lo que mas bien les esta) {siccat inæqualeis calices:} beua en los vasos que quisiere, siendo vnos grādes, y otros pequeños. {seu quis fortis} ora suceda que alguno haziendo del valiēte, {capit acria pocula:} beua los vinos mas fuertes: {seu lętius humescit} o alegremente se recrea: {modicis.} con los vinos que son mas floxos y moderados. {ergo} pues luego despues desto. {sermo oritur,} se parla de gouierno, {non de villis, domibus ve alienis.} no de republicas, ni de casas agenas: {nec malè, nec ne Lepos saltet:} ni si Lepos el truhan de Augusto salta biē, o mal, que no tratamos desso: {sed quòd magis ad nos pertinet,} pero tratamos de cosas que nos importan mas, {& nescire malum est,} y que no sauerlas nos esta mal, {agitamus: vtrum homines} disputamos: si los hombres {sint beati diuitijs, an virtute.} son bien auenturados, por tener riquezas, o por ser virtuosos: {quid ve trahat nos} o q̃ nos atrae con mas fuerça, para ser vnos amigos de otros?

Lepos truhan de Augusto.

Pertinet, & nescire malum est, agitamus: vtrum ne
Diuitijs homines, an sint virtute beati:
Quid ve ad amicitias, vsus rectum ne trahat nos:
Et quę sit natura boni, sumumq; quid eius.
Seruius hęc inter vicinus garrit anileis
Ex re fabellas. Nam siquis laudat Arelli
Guerrius ignarus opes, sic incipit: Olim
Rusticus vrbanum murem mus paupere fertur
Accepisse cauo, veterem vetus hospes amicum,
Asper, & attentus quæsitis: vt tamen arctum,
Solueret hospitijs animum. Quid multa? neq; ille
Sepositis ciceris, nec longæ inuidit auenæ:
Aridum & ore ferens acinum semesaq; lardi
Frustra dedit, cupiens varia fastidia cœna
Vincere, tangentis male singula dente superbo:
Cùm pater ipse domus palea porrectus in horna.

otros { vsus rectum ne, } si es el la causa, el vso, la comunicació, o la rectitud, { & quę sit natura boni, } y qual es la naturaleza del bien, { quidq́; eius summũ. } y qual es lo sumo del bien, en q́ consiste la bienauẽturança: estas y otras semejantes cosas son las q́ tratamos. { inter hæc Guerrius vicinus } y entras y estas Guerrio mi vezino { garrit ex re aniles fabellas. } gorgea a proposito quétecillos de viejas, porque en qualquiera platica q́ nos halle, no le falta vn quento q́ dezir. { nam si quis ignarus laudat } porq́ si algun ignorante que no le conoce alaba por su desgracia { opes sollicitas Arelli, } las riquezas de Arelo, quees tan solicito, { sic incipit: } el haziédo burla comiença a dezir desta manera. Quenta luego vna fabula graciosissima de dos ratones, vn campesino, y otro casero, entre los quales vuo ciertos hospedages, por acariciarse el vno al otro, muy de reyr, y de mucha consideracion para moralizar sobre ello. { olim fertur rusticus mus } en otro tiempo se dize vn raton aldeano { accepisse cauo paupere } auer hospedado en su agujero pobre { vrbanum murem, } a vn raton cortesano, { vetus hospes } y el antiguo huesped que auiendo hospedado { veterem amicum, } auiendo recibido a su amigo de viejo, { asper, & attentus quæsitis: } aunque era zahareño de condicion, y circunspecto para mirar por lo ganado y allegado: { vt tamen } de tal manera lo era que con todo aquesto { solueret animum hospitijs. } alargaua el animo a ser liberal y franco en los hospedages que hazia. { quid multa? } para que he de dezir mas? { neq; ie ille inuidit } ni el tuuo embidia { ciceris sepositis, } del garuanço repuesto, { nec longæ auenæ: } ni de la larga auena, porque todo lo tenia sobrado de las puertas adentro de su casa: { & ferens ore } y trayendo con la boca { acinum aridum, } vn racimo de vuas muy seco, por regalar al nueuo huesped con algun estraordinario, { dedit, } se lo dio, { semesaque frustra lardi, } y vnos pedaços de lardo medio roydos, { cupiens varia cœna vincere, } desseando (con la variedad de los manjares,) vencer { fastidia tangentis malè singula } las malas ganas de comer del cortesano huesped, que tocaua cada cosa con muy grande enfado, y desgana { dente superbo: } con su diente arrogante, que todo le parecia muy poco, dando a entender a cada bocado de los que comia, no estar acostumbrado a tales y tan miseras comidas. { cùm pater ipse domus } y aueys de considerar que quando el huesped hazia estas janjaras estaua el señor de la casa { porrectus in horna palea. } recostado y tendido sobre vna poca de paja de aquel año. { esset ador, } y que comia farro, o escandia, { loliumque, } y vn poco de cizaña, { relinquens meliora dapis. } dexando las cosas mejores del manjar para el huesped. Todo aquesto passaua de la misma manera que se à contado, y aueys oydo. { tandem vrbanus } finalmente el raton cortesano { ad hunc, scilicet dixit: } no pudiendo suffrir mas el silencio de lo que sentia, dixo al aldeano: { amice quid te iuuat, inquit, } amigo que te aprouecha { viuere patientem } viuiir suffriendo hambre, sed y cansancio { dorso nemoris prærupti? }

Discurso de dos ratones, vno aldeano, y otro ciudadano.

sobre el altura de la bosque aspero y dificil? { vis tu præponere homines vrbem; } quieres tu anteponer a los hombres y a la ciudad { feris syluis? } a las asperas seluas? Si quieres mejorarte de vida, y no passallo tan mal { carpe viam comes } toma el camino comigo, y se mi compañero { crede mihi: } confia de mi: quando terrestria sortita animas mortaleis viuunt: } pues que todos los animales terrestres viuen vida que se à de acabar: { neque vlla est fuga lethi } ni ay huyda q̃ libre de la muerte, { aut magno, aut paruo. } ni para el grande, ni para el pequeño. { quo circa } por esto, a cerca de lo que tratamos te digo { viue dum bene licet } viue miẽtras te es bien permitido { beatus in rebus iocũdis: } bienauenturado en los plazeres del mundo: { viue memor } y viue acordandote { quàm sis æui breuis } quã de corta vida seas q̃ todo se acaba, y mas presto sino se goza. { hæc vbi dicta agreste pepulere: } como acabadas de hablar estas cosas persuadieron al raton aldeano, y lo hizierõ determinarse a salir de su casa. Quẽta como hizieron su jornada, y como llegaron a la ciudad, y tomarõ posada en casa de vn hõbre rico, y lo q̃ les sucedio. { domo leuis exilit. } muy ligero y como liuiano sale de su casa el ratõ aldeano. { inde ambo peragũt iter propositũ. } Desde alli tomarõ los dos el camino propuesto en la mano, { auentes vrbis } dessesosos de la ciudad { nocturni subrepere mœnia. } subieron de noche las murallas. { iamq; nox tenebat cœli mediũ spatiũ, } y ya era la media noche, { cùm vterq; ponit vestigia in domo lucuplete, } quãdo el vno y el otro pusieron los pies en casa de vn hombre rico, { vbi vestis tincta cocco rubro } donde mucho del cobertor teñido en tinta de purpura roxa { canderet super lectos eburnos: } resplãdecia sobre las camas de marfil: { vbiq; superessent multa fercula } y dõde auiã sobrado muchos mãjares { de magna cœna: } de vna grande cena q̃ auian tenido: { quę hesterna inerãt } que auian quedado del dia antes y estauan { procul canistris extructis. } distãtes en vnos tabaques puestos por orden. { ergo vbi locauit agrestem porrectum } pues luego q̃ el cortesano aposento al raton agreste tẽdido { in veste purpura: } sobre vna cubierta d̃ purpura: { veluti succinctus cursitat hospes: } haziẽdo del huesped como ceñido para seruir al otro, comiença a correr a vna parte y a otra con gran regozijo, { continuatq; dapes: } y continua de traerle manjares que coma: { nec non } y tãbiẽ { fungitur officijs ipsis vernaliter, } vsa de los mismos oficios que vn criado y vn maestre sala suele seruir, { prælambens omne, quod affert. } gustando y haziendo la salua a todo lo q̃ le traya. { ille cubãs } y el hospedado recostado descãsando del camino { gaudet mutata sorte: } se huelga y estiende con la mudança de la suerte: { agitq; lætum conuiuam bonis rebus: } y haze del combidado alegre, tomando por ocasion alabar lo que come, la cama en que esta, la casa en que viue: { cùm subitò ingens strepitus vallarum } quando de repente veys aqui vn gran ruydo de puertas que se abrian { excusit vtrumque lectis. } echo al vno, y al otro de las camas. { currere pauidi } y atemorizados comen-

Vis tu homines, vrbemq; feris præponere syluis?
Carpe viam (mihi crede) comes: terrestria quando
Mortaleis animas viuunt sortita: neq; vlla est,
Aut magno, aut paruo lethi fuga. Quo bone circa
Dum licet, in rebus iucundis viue beatus:
Viue memor quàm sis æui breuis. Hęc vbi dicta
Agrestem pepulere: domo leuis exilit. Inde
Ambo propositum peragunt iter, vrbis auentes
Mœnia nocturni subrepere. Iamq; tenebat
Nox medium cœli spatium, cùm ponit vterq;
In locuplete domo vestigia, rubro vbi cocco
Tincta super lectos canderet vestis eburnos:
Multaq; de magna superessent fercula cœna:
Quæ procul extructis inerat hesterna canistris.
Ergo vbi purpurea porrectum in veste locauit
Agrestem: veluti succinctus cursitat hospes:
Continuatq; dapes: nec non vernaliter ipsis
Fungitur officijs, prælambens omne, quod affert.
Ille cubans gaudet mutata sorte: bonisq;
Rebus agit lætum conuiuam: cùm subitò ingens
Valuarum strepitus lectis excussit vtrumq;.

començaron a huyr { per totum conclaue, } por toda la sala, { trepidareq; } y començaron a temblar { magis exanimes, } mas muertos que viuos, { simul domus alta } y juntamente con esto la gran casa { personuit canibus Molossis. } retumbo latiendo los perros Molossos, que erã tan grandes como vnos lebreles. { tunc rusticus ait: } entonces el raton rustico que no le parecio bien tanta varahunda dixo: { haud mihi hac vita est

Currere per totum pauidi conclaue, magisq;
Exanimes trepidare, simul domus alta Moloßis
Personuit canibus. Tum rusticus: haud mihi vita
Est opus hac, ait. & valeas: me sylua, cauusq;
Tutus ab insidijs tenui solabitur eruo.

opus. } yo no he menester esta vida. { & valeas: } quedate en buẽ hora, que yo me voy dõde me crie: { sylua, cauusq; tutus } que la selua, y vn agujero seguro { ab insidijs } de las asechãças y engaños que me pueden suceder { solabitur me tenui eruo. } me cõsolara cõ vnos pocos deyeros que tenga que comer para sustentarme. No quiero mas ruydo, ni ser cortesano. A Dios que me mãdo, por viuir quieto y seguro.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.



QVERIENDO Horacio reprehnder a los superiores que dizen bien, y obran mal, contradiziendo con sus malas obras, sus promessas y buenas apariencias, porque presumen de saberlo todo: Introduze a vn su esclauo que lo reprehẽde, y le prueua cõ razones muy concluyentes, ser los amos tan poco libres como sus esclauos, estando sujetos a sus vicios y pecados. Finge que le acaecio esto en las fiestas Saturnales, que celebrauan los Romanos en el mes de Deziẽbre: donde los esclauos (en memoria del tiempo y siglo dorado de Saturno, quando todos los hombres eran libres) hazian su particular regozijo, por costumbre permitida de los antiguos: y tenian licẽcia, mientras durauan de dezir a sus amos con libertad lo que les parecia. Es letra notable.

IAndudum ausculto, & cupiens tibi dicere seruus
Pauca, reformido. Dauus ne? Ita Dauus amicum
Mancipium domino, & frugi, quod sit satis: hoc est,
Vt vitale putes. Age libertate Decembri,
(Quando ita maiores voluerunt) vtere, narra.

IANDVdũ ausculto) ya a mucho tiẽpo (dize el esclauo, fingiẽdo q̃ Horacio habla ua) que escucho oyendo tus palabras { seruus & cupiẽs tibi dicere pauca, } como tu esclauo desseoso de hablarte vn poco, { reformido } pero me detẽgo y no me atreuo como soy tu esclauo, y tu mi señor, y estoy callando miserable. Responde Horacio. { Dauus ne? } por ventura eres tu otro Dauo, introduzido en la comedia de Terẽcio? Esto se a de entender le respondiesse enfadado del atreuimiẽto de quererse poner a razones cõ el: en lo qual son dignos de reprehensiõ los q̃ como si sus esclauos no fuessen hombres para sentir, assi los tratan, que no los consienten hablar: no considerando la merced que Dios les hizo en no hazerlos a ellos esclauos, como fuera possible trocada la suerte. Replica el sieruo. { ita Dauus mãcipiũ amicũ domino, } si q̃ soy otro Dauo esclauo, buẽ amigo para su señor { & frugi q̃ sit satis: hoc est vt putes vitale. } y de prouecho lo q̃ basta, esto digo para q̃ pienses q̃ merezco la vida q̃ viuo. Respõde Hoaacio. { age, narra, vtere libertate Dezẽbri, } acaba ya, di lo q̃ quisieres, y vsa de la libertad de Deziẽbre, { quãdo ita maiores voluerunt. } pues q̃ assi lo quisierõ nuestros antepassados. Estas fiestas se llamarõ Saturnales, y eran particulares dẽtro de las casas: y se celebrauã con saraos, maxcaras, y cõbites. q̃ nosotros vsamos des de vispera de Nauidad, hasta los Reyes. Los rocauan sieruos los vestidos con sus amos q̃ llamauan, sintesis, que significa disfrez: o los señores se vestian de paños humildes, para holgarse cõ mas libertad, como se colige de Suetonio Tranquilo en la vida de Nerõ c.15. que dize. { synthesim inductus ligato circa collũ sudario prodierit in publicũ, sine cinctu & discalciatus. } y Marc. li. 4. { Dũ toga per quinas gaudet requies-

requiescere luces, Hos poteris cultus sumere iure tuo. Synthesibus dum gaudet eques, dominusq; senatus, Atq; decent nostrum pilea sumpta Iouem. } Y tambien se puede entender que esta mudança de vestidos se entendiesse a trocarlos con las mugeres, a imitacion de Hercules que se vistio de los vestidos de Lyda en las fiestas Lupercales de Baco, que eran las mismas Saturnales, segun cuenta Ouidio graciosamente en el segundo libro de los Fastos, describiendo el tiempo de Saturno, y luego los amores de Fauno con Lyda, quando por auer trocado sus vestidos con Hercules, fue burlado Fauno en el tacto, pensando que Lyda fuesse Leon, estando vestida de la piel que Hercules traya: y lo demas que por andar a escuras en la cueua le acaecio, hasta tropeçar y caer en el suelo, ser sentido, visto y de todos reydo: cuento muy de notar. De aqui tomaron el mudar de los vestidos los hõbres con las mugeres para mayor libertad de holgarse, peruirtiendo el orden de la compostura y honestidad, que suele ser freno en semejantes ocasiones. Vsauanse tambien presentes, dones y ferias en esta fiesta, acariciandose vnos a otros, lo mismo que nosotros hazemos, segun esta claro de ver en lo que dize Herodiano lib.1. hablando del Emperador Comodo, que celebro estas fiestas cõ publicidad, cuyas palabras mejor que otros autores dizen sus principios. Tambien fueron estas fiestas concedidas a las mugeres, y las celebrauan por las Calendas de Março, desde el tiẽpo de Romulo quãdo Herlilia hizo paces entre los Romanos y los Sabinos (como esta dicho en la Oda.8. del lib.3.) y se colige de las palabras de Suetonio Tranquilo hablando de Vespasiano. { Sicut Saturnalibus viris dabat apophoreta, ita & Calendijs Martijs fœminis. } Finalmente todo genero de libertad y desemboltura se permitia a qualquier persona, que es el proposito de lo que vamos hablando. Y con esta licencia hizo principio este esclauo a reprehender a su amo Horacio: y lo primero que haze para fundamento de lo que à de dezir es, proponer tres generos de hombres reprehensibles en su proceder: vnos inclinados siempre a ser viciosos, sin hazer obra buena, sino todas malas. Otros, indifferentes al bien, y al mal, cõforme a las ocasiones que se les offrecen, no perseuerando ni en lo vno, ni en lo otro. Y los vltimos tan abituados a sus vicios q̃ no pudiendo oluidar la mala costumbre de la manera que puedẽ perseueran.

Pars hominum vitijs gaudet constanter, & vrget
Propositum? pars multa natat, modò recta capessens.
Interdum prauis obnoxia sæpe notatus
Cum tribus anellis, modò læua Priscus inani
Vixit inæqualis: clauum vt mutaret in horas:
Aedibus ex magnis subitò se conderet, vnde
Mundior exiret vix libertinus honestè.

{ pars hominum gaudet } vna parte de hõbres ay en el mundo q̃ huelga { vitijs constanter, } de perseuerar en los vicios cõstantemente, { & vrget propositum: } y aprieta y perseuera en tal proposito como si en ser viciosos consistiesse la suma felicidad. Estos son aquellos que todo su fin es darse a los vicios, no solamente perseuerando obstinados en ellos con dureza y rebeldia del coraçon, sino teniendo por bueno, lo que notoriamente es malo. y cõdenando a los que no son de su parecer, como se hazen fuertes contra las amonestaciones de los amigos; no admitiendo razon, ni correccion contra lo que hazen para emendarse. { pars multa natat, } otra parte de hombres ay que nada, { modò recta capessens, } vnas vezes aplicandose a cosas buenas, { interdum obnoxia prauis } ya las vezes inclinados a cosas malas que no siempre proceden de vna manera. Son como los que nadan, que vnas vezes se hunden, y pensamos que se ahogã, mas luego salẽ y los vemos por cima del agua. Estos son los hombres totalmente mudables, que por momentos se mudan en todo lo que hazen: y pone el exemplo de vn hõbre conocido. { Priscus sępe notatus } muchas vezes fue notado Prisco { cum tribus anellis, } con tres anillos en las manos, { modò læua inani } y otras vezes sin ninguno en la yzquierda: { vixit inæqualis: } quiero dezir que siempre viuio con desigualdad: { vt } de tal manera que { clauum mutaret in horas: } mudasse la vestidura que traya por horas: { subitò se conderet } y de repente se aposentaua { ex magnis ędibus, vnde vix libertinus } de casas

Prisco vn hõbre mudable.

casas

ſas grandes en que viuia, en caſillas donde a penas vn libertino { honeſtè exiret mundior. } honeſtamente pudiera ſalir mas hõradamente que no el. { iam mœchus Romæ, } ya daua en ſer enamorrdo de mugeres caſadas en Roma, { iam malet doctus Athenis viuere, } ya mas queria (como Filoſofo) viuir en Atenas, { natus iniquis Vertumnis, } tal que parecia ſer hijo de los Vertumnos injuſtos, { quotquot ſunt. } quantos ellos ſon. Vertumno ſe dixo a Vertendo, era vn Dios, a quiẽ atribuyã los antiguos las mudanças del entendimiento y aſsi lo pintauan de differẽte manera, para ſignificar la miſma mudança: y quiſo dezir, que era eſte hombre tan mudable, que parecia ſer hijo de todos quantos Vertumnos auia figurados: porq̃ por muchas differencias de roſtros q̃ ſe cõtaſſen en ellos, eran mas las mudãças q̃ en ellos ſe podian notar. Quenta luego de otro contrario a eſte, porq̃ perſeueraua en ſus vicios. { Scurra Volanerius, } el truhã Volanerio, { poſtquam iuſta chiragra } deſpues que la bien empleada gota { illi contudit articulos, } le eſtropeo los artejos de los dedos, para que no pudieſſe jugar con ſus manos, { conductũ pauit } ſuſtento a vn hombre alquilado, { mercede diurna, } por jornal de cada dia { qui pro ſe tolleret talos } que por el tomaſſe los dados. { atq; mitteret in pyrgũ } y los echaſſe en la tabla del juego. Quiere dezir, q̃ era tan tahur, que ya que no podia jugar por ſus manos, alquilaua a vn hombre que jugaſſe po el. { quantò conſtantior idem in uitijs, } quanto conſtante vemos que fueſſe eſte en los vicios que tenia, { tantò leuis ille miſer, ac prior, } tanto era mouible el miſerable, que primero diximos, { qui iam contento fune, } que ya con la cuerda tirada, { iã laxo fune laborat. } ya cõ la cuerda floxa ſe aflige y trabaja, contradiziendoſe con eſtremos. Viẽdo Horacio que eſtas propoſiciones ſe deuian de endereçar algun propoſito, caſi enfadado que ſu eſclauo le hablaſſe por ſymbolos y enigmas, dize. (y à ſe de entender que con trahaze el arrogancia de los amos en menoſpreciar ſus eſclauos.) { furcifer } encormado, choua la corma { non dices hodie } no acabaras de dezir { quorſum hæc tam putida tendant? } a donde van a parar eſtas ſuziedades y hediondezes q̃ dizes? Eſclauo. { ad te, inquam. } reſpondere q̃ a ti Horacio. { quo pacto peſsime? } en que manera traydor? Eſclauo. Yo te lo dire ſi me quieres oyr, que no eſta lexos mi propoſito, ni voy fuera de razon. Deſde aqui comiẽça a deſcartarſe contra todos los que ſon ſeruidos de criados en el mundo, en la perſona de Horacio, y dizele como es mudable, inſufrible, vicioſo, perjudicial, ignorante, vil, deliquente y traydor aſsi miſmo: todas las quales coſas le prueua con euidentes razones, q̃ no tienẽ reſpueſta. Cõſidere las el que las lee, ſi quiere gozarlas. { laudas fortunam, & mores antiquæ pleuis: } tu Horacio alabas la proſperidad y coſtumbres de los antiguos: { & idem, } y tu miſmo, { ſi quis deus ſubitò te agat ad illa, } ſi algun Dios (por impoſsible) te truxeſſe a aquel tiempo, { vſq; recuſes: } haſta refutarlo todo y abominarlo no pararas, de lo qual yo no ſe que me diga: { aut quia non ſentis, } o tengo de juzgar que lo hazes, porque no ſientes, { quod clamas, rectius eſſe: } que lo que aclamas es bueno: { aut quia nõ firmus rectum deffendis: } o porque no conſtante, ni perſeuerante ſabes deffender la verdad: { hæres cœno } y eſtas plantado de pies en el cieno, y en el lodo { ne quicquam cupiẽs } en vano deſſean-

Vertumno.

Iam mœchus Romæ, iam mallet doctus Athenis
Viuere, Vertumnis, quotquot ſunt, natis iniquis.
Scurra Volanerius, poſtquam illi iuſta chiragra
Contudit articulos, qui pro ſe tolleret atq;
Mitteret in pyrgum talos, mercede diurna
Conductum pauit. Quantò conſtantior idem
In vitijs, tantò leuis miſer, ac prior ille,
Qui iam contento, iam laxo fune laborat.
Non dices hodie, quorſum hæc tam putida tendant
Furcifer? Ad te, inquam. Quo pacto peſſime? Laudas
Fortunam, & mores antiquæ plebis: & idem,
Si quis ad illa deus ſubitò te agat, vſq; recuſes:
Aut quia non ſentis, quod clamas, rectius eſſe:
Aut quia non firmus rectum defendis, & hæres
Ne quicquam cœno cupiens euellere plantam.

Volanerio.

sean lo { euellere plantam. } arrancar la planta del pie. Quiso dezir, que en los vicios que reprehendia, estaua arraygado: y que la virtud que alabaua, como los demas, no la procuraua. Y en verificacion de lo propuesto le prueua que es mudable, sin permanecer en nada, y que nunca se quieta con lo que tiene presente. { Romæ optas rus, } estando en Roma dasseas yrte al campo, y dizes cien mil bienes de la vida del aldea, abominando de quanto ay en la ciudad, { rusticus leuis } y estando en el aldea, como hombre liuiano { absentem vrbẽ tollis ad astra. } leuantas con alabanças hasta el cielo la ciudad ausente. Quiso dezir, q̃ era mudable. { si fortè es vocatus nusquã ad cœnam, } si a caso eres combidado en alguna parte a cenar { laudas olus securum: } loas vn poco de ensalada que comes en tu casa, y dizes que vale mas que quantos combites ay en el mundo: porque se goza con señorio y libertad: { ac velut vsquã vinctus eas, } y demas desto yras donde quiera que te combiden, como porlos cabellos vẽcido: quiere dezir, que alabaua la templãça, y se preciaua della: { itaq; fœlicem dicis, } y por esto te llamas dichoso, { amasque } y te glorias, { quod nusquam tibi sis potandum. } que no tienes para que yr a casa de nadie a comer, ni beuer: muy determinado al parecer que no haras otra cosa. { iusserit Mecœnas } pues en contrario de aquesto mãde Mecenas { conuiuam venire ad se } que vayas a ser su combidado { serum sub lumina prima: } aunque sea tarde a prima noche: { nemòn'oleum feret ocyus? } comienças luego a vozear, no ay quien trayga aqui vnas lumbres, antes que yo las pida? ola, criados, { hæc quis audit? } quien me oye? { cùm magno blateras clamore } y baladroneas esto con grande clamor y vozeria, que no ay quien te sufra, { fugisq;. } y huyes de casa, y alla vas mas presto que vn relampago: quiso dezir, que aunque dezia que no gustaua de comer fuera de su casa, quando Mecenas lo llamaua, lo mas presto que podia, yua. { Miluius, & scurræ } entonces Miluio tu criado, y los charlatanes de quien te precias { tibi precatis nõ referẽda } auiẽdote echado muchas mal diciones, que no son para dezir, { discedunt. } se apartan de ti, y se vã por otro camino, donde a ellos les parece. Pues yo quiero reconuenirte de las faltas que oygo murmurar de mi, y aueriguar qual sea mas malo de los dos. { ille scilicet qui } aquel q̃ { dixerit me leuem } te vuiere dicho ser yo inclinado { duci ventre: } a dexarme lleuar del apetito de mi estomago: { supinor nasum } y que trastorno el olfato { nidore: } al olor de lo que esta bien guisado, y mas si tiene especias y traciende: { fateor etenim: } cierto yo lo confiesso: { imbecillus, iners, quiduis, } que soy para poco, floxo, y todo lo que tu quisieres, { adde popino. } y añade que soy goloso, que debaxo desto todo quanto me puedes dezir se encierra. Mas estemos a razon. { tu cũ sis, quod ego, } siendo tu otro tal como yo, { & fortassis nequior: } y por ventura mas malo: { velut melior } como si fueras mejor { vltro insectere? } me as de perseguir por solo tu antojo, sin dexarme viuir? { obuoluasq; vitium } y que quieras encubrir tu vicio y vallaqueria { verbis decoris? } con ornato de palabras? { quid si ipse deprenderis } mas que seria si vuiesses rodeado por donde aueriguasses { stultior me empto } ser mas loco que yo, siendo comprado { quingentis drachmis? } por quinientas dragmas? Aqui se à de entender que

Romæ rus optas, absentem rusticus Vrbem
Tollis ad astra leuis, si nusquam es fortè vocatus
Ad cœnam, laudas securum olus, ac velut vsquam
Vinctus eas, ita te felicem dicis, amasq;
Quod nusquam tibi sit potandum. Iusserit ad se
Mecœnas serum sub lumina prima venire
Conuiuam: nemòn' oleum feret ocyus? hec quis
Audit? cùm magno blateras clamore, fugisq;.
Miluius, & scurræ tibi non referenda precati
Discedunt. Etenim fateor, me dixerit ille
Duci ventre leuem: nasum nidore supino:
Imbecillus, iners, sim quiduis, adde popino.
Tu cùm sis, quod ego, & fortaßis nequior: vltro
Insectere velut melior? verbisq; decoris
Obuoluas vitium? quid si me stultior ipso
Quingentis empto drachmis deprenderis? aufer

que Horacio quiso sentarle la mano por es to que se atreuio a dezirle. Y el esclauo sin dexar su platica prosigue diziẽdo. {aufer me vultu terrere,} dexa Horacio de espãtarme con el rostro ayrado, {manum, stomachumq; teneto:} deten la mano y tu colera: (mas no por esto se corrige el esclauo para no dezirle peores cosas) {dum edo} hasta tanto que saco a luz y te digo {quæ ianitor Crispini me docuit.} las cosas que me enseño el portero de Crispino. Notase que las faltas de los amos siempre andan en las bocas de los criados: y diziendo que otro se lo dixo, procura que sus faltas, por ser mayores, sõ dignas de mayor castigo, q̃ las de su esclauo: y tocale en ser enamorado {coniux aliena} la muger agena {te capit,} te tiene preso de su amor, {meretricula Dauum:} y quien tiene a tu esclauo Dauo, es vna rameruela, que nadie se ofende de que lo sea: {vter nostrum} pregunto, qual de nosotros {peccat dignus cruce?} peca, para ser mas digno de que lo pongan en vn palo? Claro esta q̃ si yo trato cõ vna mugercilla, a nadie hago agrauio: y si tu echas por esso de la ordẽ, queriẽdo las todas reynas, que tienes a muchos ofẽdidos. {acrius vbi natura} porque quando la naturaleza furiosa {me incendit:} me enciende y incita {quæcumque excepit turgentis veruera caudæ nuda sub clara lucerna, clunibus aut agitauit equum lasciua supinum:} la muger que trato cõmigo. {neque demittit famosum,} quãdo me embia de su casa, no me echa porque soy da mala fama, teniendo miedo que no la desonre, {neq; sollicitum,} ni me embia solicito y receloso, {ne ditior, aut melioris formę} porque otro mas rico, o de mejor talle que yo {meiat eodem.} haga lo mismo con ella. Ningun cuydado me queda despues de auerla dexado: y tan solamente soy malo quanto dura el tiempo que la trato. {tu cùm proiectis insignibus} pero tu, quãdo arrojadas las insignias de hõbre republico, y exemplar, {annulo equestri,} con el anillo de los caualleros, {Romanoq; habitu} y el vestido Romano, {prodis ex iudice Dama turpis,} de juez q̃ eres, sales hecho vn torpe joquillo, y caxcauel, como otro Dama, {obscurante lacerna} dissimulando la vestidura infame, {odoratum caput.} tu cabeça olorosa, y perfumada. {non est quod simulas?} preguntoͦ, no eres tu aquello mismo q̃ finges? Porq̃ a mi assi me lo parece: que si tu te disfraças para que nadie te conozca, y debaxo de vn vestido de moço de cauallos, descubres la gala, y el vestido bizarro, y el copete enrizado: lo mismo es que declarar a los que no lo sabẽ, que tus pensamientos son tan de picaro, como la vestidura que vistes: y q̃ tu poco juyzio està violentado, debaxo de la mesura de andar compuesto. Y si por el cõtrario los moços de cauallos, se holgarian de parecer (aunque fuesse de noche) con el vestido honrado que el cauallero encubre y dissimula, de aqui se sigue, que sean mejores sus pensamientos, q̃ los de sus amos. Alude a la costũbre de mudarse el vestido en estas fiestas Saturnales como esta dicho. Porque aunque Lacerna era vestidura militar, segun dize Propercio lib. 3. que dize. {Tu tamen iniecta tectus vesane Lacerna.} vsauanse lacernas blancas para las fiestas publicas, y eran libreas puestas sobre las vestiduras, segun las palabras de Suetonio en Augusto, que dize las mando traer a los togados, para estar en la plaça en tiempo de fiestas. {induceris metuens,} y llegado que eres alla, eres introduzido en casa de la dama, temiendo no ser sentido, {atq; tremis ossa} y tiemblas con los huessos como de vn açogado {pauore altercãte libidinis.} acusandote por ello el pauor y el

Faltas de los amos las murmuran los criados.

Cada vno es quiẽ dessea parecer.

Me vultu terrere, manum, stomachumq; teneto:
Dum quę Crispini docuit me ianitor, edo.
Te coniux aliena capit, meretricula Dauum:
Peccat vter nostrum cruce dignus? acris vbi me
Natura incendit: sub clara nuda lucerna
Quæcunq; excepit turgentis verbera caudæ,
Clunibus aut agitauit equum lasciua supinum.
Dimittit neq; famosum, neq; sollicitum, ne
Ditior, aut formę melioris meiat eodem.
Tu cùm proiectis insignibus, anulo equestri,
Romanoq; habitu prodis ex iudice Dama
Turpis, odoratum caput obscurante lacerna.
Non es quod simulas? metuens induceris, atq;
Altercante libidinibus tremis ossa pauore.

el es peluzno de tu deſenfrenado deſſeo. Eſto es muy ordinaro ſuceder a quien anda en tales paſſos: por vna parte ſentir temor del peligro, por otra cudicia del deſſeo: de tal manera que puesto entre dos contradiciones, tiēble como azogado. { quid refer vri virgis? } que diferencia ay de ſer açotado con varas, (quiſo dezir, de ſer eſclauo) { ferroq; necari? } y de ſer muerto con el hierro? Era ley entre los Romanos, q̄ el adultero fueſſe entregado por eſclauo al que recibia la injuria, y que lo pudieſſe vender en publica almoneda: y porque eſtādo en contingencia de ſer eſclauo, y de por ſerlo, padecer los malos tratamientos, que a los eſclauos ſe ſuelen hazer, (demas del primer impetu de ſer muertos, a manos del agrauiado:) Quiſo dezir, q̄ de dos peligros a que ſe ponian los q̄ tratauā con mugeres caſadas, qualquiera dellos era malo: cōuiene a ſaber, ſer muerto a puñaladas, o quedar por eſclauo condenado. { autoratus eas, ſcilicet neceſſe eſt? } por ventura es neceſſario ſalir obligado a ſer eſclauo como vendido en publica almoneda? { an clauſus turpi in arca, } o eſtar cerrado en vn arca infamemente { quò te demiſit conſcia peccati herilis } dōde te metio por eſconderte la criada ſabidora del pecado de ſu ama { tangas genibus caput cōtractum? } q̄ as de eſtar encogido las rodillas a la boca hecho vn ouillo para no ſer viſto, ni ſentido? { eſt ne marito matronæ peccantis } por ventura no tiene el marido de la matrona que pecca { iuſta poteſtas in ambos? } juſto poder contra entrābos? { vel iuſtior in corruptorem? } o mas juſto contra el que la engaña? Quiſo dezir que ygualmente puede caſtigar a los dos. De lo qual ſe infiere ſer muy gran locura ponerſe en tales peligros. Luego excuſa a la muger, para cargar mas la mano contra el adultero. } tamen illa non mutat ſe

Peligros del que es adultero.

Quid refert vri virgis, ferroq; necari?
Autoratus eas? an turpi clauſus in arca,
Quò te demiſit peccaſti conſcia herilis
Contractum genibus tangas caput? eſt ne marito
Matronæ peccantis in ambos iuſta poteſtas?
In corruptorem vel iuſtior? illa tamen ſe
Non habitu, mutat ve loco peccat ve ſupernè,
Cùm te formidet mulier, neq; credat amanti:
Ibis ſub furcam prudens, dominoq; furenti
Comittes rē omnē, & vitam, & cum corpore famam.
Euaſti? credo metues, doctuſq; cauebis.
Queres quando iterum paueas, iterumq; perire
Poßis, ô toties ſeruus. quæ bellua ruptis
Cùm ſemel effugit reddit ſe praua catenis?

habitu, } cō todo eſſo ella no muda ſu abito, ni trueca ſus veſtiduras, para hablarte, { loco ve, } ni ſe muda de lugar, porque en ſu caſa ſe eſta, y alli te eſpera, { peccat ve ſuperne, } ni peca ſiendo ſuperior a ti, porque no tiene valor para ſujetarte, antes eſta ſujeta { cùm te formidet mulier } ſiendo verdad que la muger te teme, { neq; credat amanti. } y que no te cree, aunque mas le digas que la quieres. { ibis ſub furcam prudēs, } tu que eres el prudente yras a la horca, (y llamolo prudente por ironia) { comittes rem omnem } y entregaras toda tu hazienda { & vitam } y la vida, { & cùm corpore famam } y la fama juntamente con la perſona { domino furenti. } a vn ſeñor embrauecido y enojado, qual ſera el marido de la muger con quiē fueres hallado { euaſti, pro euaſiſti? } pues ya dezir, eſcapaſte vna vez? { credo metues, } confio que temeras, { doctuſq; cauebis. } y q̄ experimentado, y eſcarmentado te guardaras para no caer en el peligro otra vez. { quando iterum queres } quando a penas no auras bien ſalido de vna trampa, que buſques luego { paueas } otro peligro q̄ temer, { iterum perire poſsis, } y otra ocaſion en que pereſcer, { ò toties ſeruus, } o tantas vezes eſclauo deſuenturado de ti { quæ bellua } que beſtia ay en el mundo que { cùm ſemel effugit } auiendo huydo vna vez { reddit ſe praua } ella mala y beſtial ſe buelua { ruptis catenis? } a las cadenas rompidas, de donde ſe eſcapo? Quiere dezir, que peores ſon los hombres en no ſaber temer los peligros, que las beſtias. A eſto preſupone de parte del Poeta el eſclauo vna repueſta, de que no habla con el, en quanto a eſte vicio, y dize. Yo ſe q̄ me diras { non ſum mœchus. } no ſoy adultero. Y reſponde Dauo. { neq; ego Hercule, fur } ni yo ſoy ladron, por el Dios Hecules, { vbi vaſa argentea ſunt } donde

Perſeuerācia en el mal, es ſobre todos los males.

veo vasos de plata { sapiens prætereo } sabidor de lo que me puede acaescer, me passo de largo, porque no me suceda, que me ahorquen. { tolle periclum, } mas quitame el peligro que ay de por medio, { natura vaga } que la naturaleza inclinada a diuersos males { prosilet iam frenis remotis. } saldra luego rompiendo los frenos a hazer de las suyas. Quiere dezir, que si el no hurta, y Horacio no es adultero, se à de entender en las obras, por el miedo delas penas, pero q̃ con el desseo y voluntad, tan adultero es Horacio, como el es ladrõ, y que quanto mayor y mas graue delito es el adulterio, q̃ el latrocinio, tanto peor y mas malo es el que esta sujeto a semejante vicio. { tu ne mihi dominus, scilicet est, } tu por ventura eres mi señor, { minor, } siendo menor que yo? como lo puedes dezir con verdad? { tot, tantisque imperijs rerum, } con tantos y tan grandes imperios, y sujeciones de passiones de hombres que te hazen andar sujeto { quem vindicta } a quien la vengança { imposita ter, quaterque, } impuesta tres y quatro vezes, { aut priuet vnquam misera formidine? } no priuara del miserable miedo? Quiso dezir, que si Horacio despues de auerlo penado vna y muchas vezes por estos pecados le diessen por libre, con todo esso no estuuiera libre del miedo de boluer a incurrir en ellos: en lo qual es mas cierto esclauo de sus vicios, que el lo era de su amo: porque si vna vez le dieran libertad, nunca mas bolueria a ser cautiuo. En lo qual se echa de ver claramente que es peor seruitud la de los vicios, que del ser esclauo, quanto es de menos importancia el cuerpo, que el alma, y por esta razon de mayor lastima. { adde suprà dictis, } añade a lo sobredicho, { quòd non leuius valeat. } lo que no ligeramente haze a este proposito. Pone luego vn exemplo de vno que tiene muchos esclauos, y que haze a vno dellos sobre estante de los otros: por lo qual no dexa de ser esclauo tambien como los demas a quien manda, y le obedescen: y dize, que si esta sujeto a Horacio por esclauo, tambien Horacio esta sujeto a sus vicios, y viene a ser tan esclauo como el. { nam siue vicarius est, } porque o es vicario, { qui seruo paret: } el que obedesce al sieruo: { vti mos vester ait: } como dize vuestra costumbre: { siue conseruus, } o es otro sieruo ygual, y por esto preguntò. { tibi quid sum egò? } que soy yo para contigo? que de ser tu tambien esclauo como yo, no tengo duda. { nempe } y es la razon conuiene a saber { tu qui mihi imperitas, } porque tu que me mandas a mi, { miser seruis alijs: } miserable sirues a otros: { atq; duceris, } y eres guiado, { vt mobile lignum } como vn leño mouible { neruis alienis. } con fuerças agenas: que si bien es verdad que tu me mandas, eres esclauo vicario de otro que puede mas que no tu, cuyo imperio y fuerças te hazen obedecer como esclauo: y assi todos venimos a no ser libres, y muy contra razon el que es esclauo de sus passiones, es señor para tener a otros por esclauos. Auiẽdo procedido Dauo con razones tan bastantes para prouar sus intentos, y conuencido a Horacio en todo lo que à dicho, sin q̃ a ello le replicasse, el mismo Dauo procediendo en su platica despues de auerlo ygualado consigo en el ser de esclauo, preg̃uta quien es el q̃ es libre y señor, a quien no pueda tocar ninguna cosa de las dichas. { quis nam igitur liber? } pues quien diremos q̃ es libre? Responde. { sapiens, } solo el sabio diremos q̃ es libre, porque no teme. Y biẽ se sigue. { qui sibi imperiosus: } q̃ a si mismo se mãda, sin obedecer a otro: { quem

Voluntad de mal hazer agraua el alma.

Nõ sum mœchus, ais, neq; ego Hercule, fur: vbi vasa
Prætereo sapiens argentea. Tolle periculum
Iam vaga prosiliet frenis natura remotis.
Tùne mihi dominus, rerum imperijs hominumq;
Tot, tantisq; minor, quem ter vindicta, quaterq;
Imposita haud vnquam misera formidine priuet?
Adde suprà dictis, quod non leuius valeat. Nam
Siue vicarius est, qui seruo paret: vti mos
Vester ait: seu conseruus, tibi quid sum ego? nempe
Tu mihi qui imperitas, alijs seruis miser atq;
Duceris, vt neruis alienis mobile lignum.
Quis nam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus:

Seruitud peor es la de los vicios que la del ser esclauo.

Esclauos como lo son los que son amos.

Libre quiẽ se puede llamar cõ sus cõdiciones y franquezas.

{ quem neque pauperies, neque mors, neque vincula terrent. } a quien ni la pobreza, ni la muerte, ni las priſiones eſpantan, { fortis reſponſare cupidinibus, } ſiendo muy fuerte para reſiſtir a ſus deſordenados deſſeos { contemnere honores, } y para menoſpreciar las honras, { & in ſe ipſo totus } y que eſta todo en ſi miſmo { teres, atq; rotundus: } rollizo y redondo: quiſo dezir, hombre circunſpecto, exempto de juriſdicion, que no depende de nadie: { nequid externi valeat } para que ninguna coſa eſtraña de ſu bondad pueda { per leue morari. } detenerſe en el vn momento. Quiere dezir, que à de tener tal liſura, que nada ſe le pegue. { in quem lem per fortuna manca ruit. } contra quié la fortuna ſiempre meneſteroſa de fuerças ſe embrauece, ſin vencerle, porque ſi le quita los bienes temporales, mas ſe fortalece en la virtud de ſu animo. Y ſi le niega los cõtentos, carecer dellos no lo entriſtece. Eſtas ſon las propriedades que à de tener el ſabio, para con razon llamarſe libre: y de tenellas, o eſtar falto dellas, puede cada vno aueriguar de ſi miſmo, la libertad, o ſujecion que tiene. Por lo qual muy bien ſe ſigue contra la preſuncion que todos tenemos, preguntarle ſu eſclauo a Horacio lo que adelante dize, para conuencerle de ſer eſclauo, como antes ſe lo à prouado, y mas agora que en particular le dize ſus faltas. { potes ne ex his, } por ventura puedes tu Horacio de todas eſtas coſas, { quid noſcere, vt proprium? } conocer algo como coſa propria de ti miſmo? Quiſo dezir, que eſtas veſtiduras no erã para el. { quinq; talenta poſcit te mulier: } tu enamorada te pide cinco talentos: { vexat: } perſiguete porque ſe los des: { foribuſq; repulſum } y auiendote echado fuera de ſus puertas { perfundit gelida: } te echa vna caldera de agua: { rurſus vocat: } tornate a llamar otra vez: { eripe liber } poneos en quintas con ella, y vereys ſi ſoys libre, { eripe colla turpi iugo. } prueua a deſaſir tu cuello del torpe yugo en que eſtas. Buſcadme eſſas libertades. { liber ſum, dic age. } libre ſoy, dilo, acaba, habla. { non quis. } ninguno lo puede dezir. { dominus enim non lenis } porque el ſeñor q̃ te tiene ſujeto, no es facil, ni bien acondicionado { vrget mentem: } fatiga tu entendimiento: { & laſſo ſubiectat ſtimulos acreis, } y a ti canſado te arrima crueles eſpuelas, { verſatq; negantem. } y te buelue y rebuelue como quiere, aunque tu no quieras. Proſigue diziendo que los pobres ſõ tenidos por ignorantes, en lo que ſon alabados los ricos por diſcretos. { vel cum inſane torpes } o quando loco eſtas eſpantado de marauilla { tabella Pauſiaca, } cõ la tabla pintada de la mano de Pauſiaco, q̃ miras embeuecido { qui peccas minus, } pecas tu, preguto, menos, y hazes menos error en eſtarte hecho vn vahuſan, la boca abierta mirando, { atq; ego? } que yo? { cum miror } quando mirando me marauillo de ver { prælia picta } las battllas pintadas { rubrica, aut carbone } con el lapizo, o carbon, { Fului, Rutubæque: } de la mano de Fulio y de Rutulo, { aut Placideiani, } o de Placideyano, { contento poplite: } metido el pie, que parece que lo offrece a ſu contrario, para que lo laſtime. Eſta es la buena poſtura de los que ſon dieſtros en las armas, que quando eſgrimen affirmados bien, meten el pie derecho, guardando todo el cuerpo, para ganar la treta que pretenden: y el que no lo entiende, le parece que antes lo auia de retirar. { velut ſi viri pugnent: } como ſi aquellos hombres pintados

Quem neq; pauperies, neq; mors, neq; vincula terrent:
Reſponſare cupidinibus, contemnere honores
Fortis, & in ſeipſo totus teres, atq; rotundus:
Externi ne quid valeat per læue morari:
In quem manca ruit ſemper fortuna. Potes ne
Ex his, vt proprium, quid noſcere? quinq; talenta
Poſcit te mulier: vexat: foribuſq; repulſum
Perfundit gelida: rurſus vocat: eripe turpi
Colla iugo liber. Liber ſum, dic age. Non quis.
Vrget enim dominus mentem non lenis: & acreis
Subiectat laſſo ſtimulos, verſatq; negantem.
Vel cum Pauſiaca torpes inſane tabella,
Qui peccas minus, atq; ego? cùm Fului, Rutubæq;
Aut Placideiani contento poplite miror
Prælia, rubrica picta, aut carbone: velut ſi

Pobres tenidos por ignorantes en lo miſmo que por diſcretos los ricos.

Pauſiaco pintor.

Placideyano, Fulvio, y Rotulo pintores.

pintados peleassen { feriant } y se hieran { vitenq; mouẽtes arma: } y se reparen de los golpes mouiẽdo las armas. { reuera } en realidad de verdad: y yo que estoy mirando esta pintura, oygo dezir a mi lado. { Dauus nequã, & cessator, scilicet est: } Dauo es vn gran vellaco, y es vn espacioso, porque embiandole al mandado se esta deteniao mirando estas pinturas: { at ipse audis, } pero si tu te estas mirando cien horas las pinturas de Pausiaco: o estas, que es lo que oyes dezir, { subtilis, scilicet est Horatius } Horacio las esta mirando, a fe que es hombre que lo entiẽde, y q̃ si tienẽ alguna falta, el se la descubra: es juez muy sutil { veterum, } de las cosas antiguas, { & callidus. } y es astuto y platico en todo genero de pintura. Esto es ser juzgados los hombres por la opinion que a vnos desprecia, y a otros fauorece y engrandece. { nil ego, } mas dire que aquesto, que no digo nada, { si ducor libo fumante: } si soy lleuado de vn desseo de comer de vna torta hiruiẽdo, porque se me antojo, vila, pareciome biẽ, y comimela: { nil ego, } luego no soy nadie, para que no me desprecien porque la comi: { tibi responsat ingens virtus, } pero a ti te responde vna grande virtud, { atque animus } y vn generoso animo { cœnis opimis. } de las grãdes cenas que hazes. De manera que si yo como vna cosa de poco valor, todos dizen que no soy nadie, y que procuro gullorias: y si tu hazes vn vanquete, luego dizen que eres vn Rey. Y si quieres saber { cur obsequium ventris } porque razon obedecer al vientre en comer lo que se me antoja { est mihi perniciosus? } es dañoso para mi? yo te lo dire. { tergo plector enim. } porque soy esclauo, y me dan de palos, quando quiere mi amo. { qui tu impunitior? } y tu no as de ser castigado? { cùm captas illa obsonia } quando procuras aquellos manjares { quæ nequeunt sumi paruo. } que no se pueden auer por poco precio. No te arriendo la ganancia, ni tengo embidia a tus demasias. { nempe } porque ciertamente { epulæ petitæ sine fine } los manjares procurados sin moderaciõ { inamarescunt: } amargan al que los come: { pedesque illusi } y los pies engañados con la enfermedad de la gota { recusant ferre corpus vitiosum. } rehusan de sustentar el cuerpo vicioso. Quiere dezir, que si bien comen los ricos, y gozan de las gracias que el mundo les da llamandolos generosos, principes, y grandes señores, al cabo les cuesta muy caro, y pagan bien el escote con las enfermedades continuas que no los dexã viuir. Pregunta despues desto para reconuencerle mas en lo q̃ le à prouado. { an puer hic } por ventura este muchacho { qui sub noctem mutat vuam strigili furtiua } que al anochecer trueca las vuas por vna almohaza que hurto { peccat? } haze grande mal? Claro esta que de tu boca es vellaco, goloso, ladron, y vn traydor. Pues veamos que dizes a lo demas. { qui prædia vendit: } el que vende las heredades: { nil habet seruile parens gulæ? } no tiene nada de sieruo obedeciendo a la gula? Quiso dezir, que esta mas sujeto a la gula, que no el esclauo, porque mayor glotoneria arguye el vender las heredades y possessiones que vn hombre tiene, para comer desordenadamente, que no lo que es de tan poca importancia para hartarse de vnas vuas. { adde, } a esto añade, { quòd idem non esse potes } que tu mismo no puedes estar { tecum horam: } contigo vna hora: quiere dezir, que no es señor de si mismo mientras sirue a sus passiones. { non otia rectè ponere: } ni puedes tomar bien descanso con los cuydados q̃ tienes: { fugitiuusq; } y que fugitiuo { vitas

Reuera pugnent: feriant, vitenq; mouentes
Arma viri: nequam, & cessator Dauus: at ipse
Subtilis veterum iudex, & callidus audis.
Nil ego, si ducor libo fumante: tibi ingens
Virtus atq; animus cœnis responsat opimis.
Obsequium ventris mihi perniciosus est cur?
Tergo plector enim. Quî tu impunitior? illa,
Quæ paruo sumi nequeunt cùm obsonia captas.
Nempe inamarescunt epulæ sine fine petitæ:
Illusiq; pedes vitiosum ferre recusant
Corpus. An hic peccat, sub noctem qui puer vuam
Furtiua mutat strigili? qui prædia vendit:
Nil seruile gulæ parens habet? adde, quòd idem
Non horam tecum esse potes: non otia rectè

tas te ipſum, } euitas a ti miſmo, { vt erro, } como vna perſona errante, vagamunda, y deſterrada, { quęrens fruſtra } buſcando en vano, { fallere curam, } engañar el cuydado, { cum vino iam ſomno: } ya vnas vezes cõ el vino beuiẽdo y comiendo, y otras durmiendo lo que as beuido: { iã comes atra cura } porque el peruerſo cuydado que te fatiga, ſiendo tu compañero, { premit ſequiturq; } te moleſta y te ſigue { fugacem. } huyendo donde quiera que vas. En eſta ocaſion Horacio ſe enoja, y dize. { vnde mihi lapidem ſcilicet ſummã? } donde hallare vna piedra ? Reſponde el ſieruo. { quorſum eſt opus? } para que es meneſter? Horacio. { vnde ſagittas? } donde hallare ſaetas que tirar a eſte vellaco deſuergonçado? Como deſta manera le vido Dauo, dize. { aut homo inſanit, } o es que eſte hombre eſta loco, { aut facit verſus. } o a qeſte haziendo verſos, que tanto monta. Horacio viendole tan atreuido lo amenaza. { ni rapis hinc te } ſino te me quitas de delante y te vas de aqui { ocyus accedes agro Sabino } muy preſto ſeras lleuado al campo Sabino { nona opera. } y trabajaras nueue dias continuos. Quiſo dezir, que lo embiaria a ſu heredad que tenia en la Sabina, donde trabajaria nueue dias cõtinuos. Cõ lo qual acaba ſu Satyra.

Ponere: teq; ipſum vitas fugitiuus, vt erro,
Iam vino quęrens, iam ſomno falere curam
Fuſtra: nam comes atra premit, ſequiturq; fugacem.
Vnde mihi lapidem? Quorſum eſt opus? Vnde ſagittas?
Aut inſanit homo, aut verſus facit. Ocyus hinc te
Ni rapis, accedes opera agro nona Sabino.

SATYRA OCTAVA.

Argumento.



TVVO Horacio noticia ď auer ſido combidado Mecenas y otros amigos en caſa de Naſidieno vn Epicuro: entre los quales vno de los combidados fue Fundanio, a quien eſcriue eſta Satyra, pidiendole relaciõ de todo lo que en el combite paſſo. Y contando de la manera que ſucedio, haze burla de la cena, y del orden cõ que ſe dio.

DIC mihi Fundani } dime Fũdanio amigo { vt iuuet te cœna } como te ſupo la cena { beati Naſidieni ? } del proſpero y rico Naſidieno? { nam mihi quęrenti conuiuam, } porque buſcandote para q̃ fueſſes mi combidado, { dictus. ſ. eſt } me fue dicho { te potare illic } que comias alla { here medio die. } ayer a medio dia. Aqui comiença a hazer burla del cõbite, porq̃ los Romanos cenauã ſiẽpre a las nueue oras del dia, tres oras antes de la noche: porq̃ ſu relox comiẽça ſiempre a dar la vna al principio de anochecer: y procediendo haſta las doze, buelue conſecutiuamẽte a dar la vna, haſta boluer a dar las doze, cũpliendo las veynte y quatro oras al cabo del claro dia. De manera q̃ de verano e inuierno cenauan a las nueue oras, o a las. 21. del relox, y del dia natural, tres horas antes del anochecer. Y ya en eſto tuuo eſte cõbite eſta falta, de auer ſido a medio dia. Reſponde Fundanio. { ſic, vt nunquã in vita fuerit melius. } aſsi me agrado lo q̃ comi, que jamas me ſupo otra coſa mejor. Horacio. { da ſi graue non eſt, } dime, ſi no lo recibes por peſadumbre, { quæ prima eſca placauerit ventrẽ iratũ? } q̃ manjar fue el primero q̃ apaziguo el eſtomago hãbriẽto? Quiſo dezir, q̃ deſde el principio le diga todo lo q̃ comieron. Fũdanio. { in primis aper Lucanus } al principio nos dierõ de vn jauali { qui ſilicet captus fuit leni Auſtro, } q̃ ſe caço corriendo Solano, { vt aiebat pater cœnæ: } ſegun dezia el patrõ de la cena: { circũ acria rapula, lectucæ, radices. } cerca

Horas en Italia como ſe cuentan.

VT Naſidieni iuuit te cœna beati?
Nam mihi quærenti conniuã, dictus here illic
De medio potare die. Sic, vt mihi nunquam
In vita fuerit melius. Da, ſi graue non eſt,
Quę prima iratum ventrem eſca.
In primis Lucanus aper leni fuit Auſtro
Captus, vt aiebat cœnæ pater: acria circũ
Rapula, lactucæ, radices: qualia: laſſum
Peruellut ſtomachum: ſiſer, alec: fæcula Coa.

cerca desto vnas rauiolas, lechugas, y rabanos: { qualia peruellunt stomachum lassum: } cosas apetitosas, que incitan al estomago desganado: { siser } despues desto chiriuias, { alec } y vna salsa de higadillas de aues, buena para todo, { fœcula Coa. } yarrope de Coa. Del emperador Tiberio se dize, qne fue muy goloso dela yerua chiriuia, lo qual basto para que a todos, en aquel tiempo, les supiesse bien, porque siempre en todos las cosas los menores imitan à los mayores { his vbi sublatis, } Despues que fueron alçadas de la mesa estas cosas, { puer altè cinctus, } vino vn page ceñido graciosamẽte { pertersit gausape purpureo } y limpio cõ vn paño de grana { mẽsam acernam } la mesa q̃era de arze: { & alter sublegit } y otro recogio { quodcũq; iaceret inutile, } todo lo que auia quedado, que ya sobraua. { quodq; posset offendere cœnãtes: } y lo que pudiera ofender a los que cenauã: { FuscusHydaspes procedit } luego salio el mulato Hidaspes, { vt Atica virgo } que parecia vna donzella Atheniense. { cum sacris Cereris, } quãdo lleua en sus manos las cosas sagradas, assi salio Hidaspes { ferens vina Cæcuba, } trayendo vinos de Cecuba, { Alcon } y otro que venian con el llamado Alcon traya { Chium maris expers. } vino de Chio, de loque se trae por tierra. { hic herus } en esta coyũtura el Patrõ de la cena dixo a Mecenas, haziendo del cumplido y generoso. { Mecœnas Albanum, siue Falernum te magis delectat apositis: } si Mecenas te agrada mas el vino Albano, o el Falerno, q̃ los que estan aqui: { habemus vtrunq; } el vno y el otro tenemos, pide lo que quisieres. En esta palabra repara Horacio porque a los combidados, (y siendo personas de respeto) no se les à de preguntar, si quieren lo que les puede dar gusto, sino darselo y regalles con ello. Al qual termino llamamos en Castellano el combite Cordoues: porque si de las cosas mar regaladas y costosas, no se haze empleo en semejantes ocasiones, impertinencia es el tenellas, para solo guardallas. Y claramente arguye miseria y auaricia, interpretar la gana del combidudo, deziendo le lo que no querra comer, por no auerlo de pedir. Demas de ser muy gran descortesia, preguntar si quiere lo que no tienen gana de darle. Desta manera lo hazen de ordinario algunos ricos queriendo artificiosamente, parecer largos, y ponen despues a cuẽta del cõbidado lo malo q̃ le dieron, y lo bueno que retuuieron. De lo qual ensadado el Poeta exclama interrompiendo la relaciõ q̃ oya, porque no lo puede sufrir, y dize. { diuitias miseras. } miserables riquezas, cortas larguezas, apocadas grandezas, no me digas mas. Algunos dizen ser estas palabras de Natidieno: no lo contradigo. Yo voy con Assensio q̃ dize son palabras de Horacio, aunque les doy diferente sentido. { Fundani nosse labro } amigo Fundanio desseo saber { si tibi fuerit pulchrè } si te fue bien { quis vnà cœnantibus? } cõnlos que juntamente cenaron contigo? Responde Fũdanio cõtando el orden como se sentarõ, y la chacota que vuo. { summus ego, } yo era el primero en la mesa, (el ruyn delante,) { & prope me Viscus Thurinus, } y cerca de mi estava Visco Turino, { & infrà, si memini, Varius, } y despues (si bien me acuerdo) Vario, { cum Seruilio Balatrone, Vibidus: } con Seruilio Balatro, y Viuido: { quos Mecœnas adduxerat vmbras: } a los quales truxo Mecenas por sombras: quiso dezir, que vinieron sin ser combidados, a la sombra de Mecenas, por la regla de que vn combidado puede cõbidar a otros: { Nomẽtanus erat super ipsum, } No-

His vbi sublatis, puer altè cinctus, acernam
Gausape purpureo mensam pertersit: & alter
Sublegit quodcumq; iaceret inutile, quodq;
Posset cœnanteis offendere: vt Attica virgo
Cum sacris Cereris, procedit fuscus Hydaspes
Cæcuba vina ferens, Alcon Chium maris expers.
Hic herus Albanam Mecœnam, siue Falernum
Te magis appositis delectat: habemus vtrumq;,
Diuitias miseras. Sed quis cœnantibus vnà
Fundani pulchrè fuerit tibi nosse laboro.
Summus ego, & prope me Viscus Thurinus, & infrà,
Si memini, Varius, cum Seruilio Balatrone
Vbidius: quos Mecœnas adduxeras vmbras.
Nomentanus erat super ipsum, Porcius infrà,
Ridiculus totas simul absorbere placentas.

Noméſtano eſtaua ſentado arriba de Vibidio, { Procius infrà, } y Procio eſtaua mas abaxo, { ridiculus abſoruere } gracioſo para ſorberſe y tragarſe { ſimul totas placétas. } todas juntas quantas tortas auia en la meſa. Hombre de bulla, bueno para regozijo. { Nomentanus ad hoc ſcilicet fuerat acerſitus, } y Nomentano auia ſido llamado para eſte propoſito, { qui moſtraret digito indice } de que moſtraſſe con el dedo { ſiquid fortè lateret. } ſi acaſo vuieſſe algun buen bocado encubierto, porque como hõbre perdulario de coſas de comer (por auerle coſtado ſu hizienda) lo deuio de combidar el miſmo Naſidieno para q̃ dieſſe las diffiniciones delo que ſe comieſſe y de ſu valor: { nam cętera turba, } porque la demas turba de los que eſtauamos { nos inquã, } digo, noſotros { cœnamus aueis, cõchylia, piſceis, } cenamos aues, hoſtiones, peces, { celantia ſuccũ longè diſsimilem } coſas que encubrian el ſabor muy diferente { noto: } del conocido, y ordinario: { vt vel continuò patuit: } como luego ſe echo de ver: { cum porrexerit mihi ilia paſſeris, } quando me alargo los menudillos de vn aue { atq; rhombi, } y de vn rõbo. { ingustata. } que nunca tal auia comido. { poſt hoc me docuit. } deſpues deſto me moſtro, { melimella delecta } que las mãçanas açucaries { rubere ad lunam minorem. } ſe ponen roxas en la menguante de la Luna, { quid hoc interſit } y lo que conuiene ſaber en eſto, { ab ipſo audieris melius. } mejor lo oyras del miſmo que te lo dira. Proſigue contando el diſcurſo de la cena y como alguno de los combidados començaron a alegrarſe con el vino, y que pidieron otros vaſos mayores para beuer a porfia. { tum Vibidius Balatroni, ſcilicet dixit, } demas deſto Vibidio dixo a Balatron, { nos, niſi bibimus damnoſè, } noſotros, ſino beuemos, haziẽdole daño a nueſtro patron de la mitad de ſu hazienda, { moriemur inulti. } moriremos ſin ſer vengados, { & calices poſcunt maiores. } y diziẽdo eſto, piden mayores vaſos de los que eſtauan pueſtos. { tum } entonces quando ellos dixeron eſto, y ſe començaron a deſemboluer { pallor vertere ſcilicet cæpit } vna amarillez començo a demudar { faciem parochi, } la cara de nueſtro hueſped, { nil ſic metuẽtis } que no temia coſa tãto, { vt acreis potores } como tan valientes beuedores: no ſe porque { vel quod maledicunt liberius } o lo ſintio por q̃ los que beuen ſon ſueltos de lengua, para maldezir: { vel quòd feruida vina } o porque los vinos muy fuertes { exurdant pallatum ſubtile. } entorpecen el paladar ſutil, para no guſtar de lo que deſpues ſe come. Finalmente el ſe demudo ſin poder lo diſsimular, q̃ vna color ſe le yua, y ortra ſe le venia. { Vbidius, Balatroq; } mas cõ todo eſſo Vbidio y Balatron, { inuertunt vinaria tota } traſtornaron los fraſcos, { Alyphanis, } en los grandes vaſos, { ſecutis omnibus imis. } ſiguiendo los todos los de aquel quartel de abaxo. { conuiuæ lecti } pero los combidados eſcogidos de grauedad como Mecenas y otros, { nihilum nocuere lagenis. } no hizieron ningun daño a los barriles, porque eſtuuieron muy compueſtos, y moderados. En lo qual ſe puede notar la modeſtia y templança de los hombres graues, que ſiempre

Nomentanus ad hoc, qui ſiquid fortè lateret,
Indice monſtraret digito. Nam cętera turba,
Nos, inquam, cœnamus aueis, conchylia, piſceis
Longè diſsimilem noto celantia ſuccum.
Vt vel continuò patuit: cùm paſſeris, atq;
Inguſtata mihi porrexerit ilia rhombi.
Poſt hoc me docuit, melimela rubere minorem
Ad lunam delecta. Quid hoc interſit, ab ipſo
Audieris melius, tum Vibidius Balatroni,
Nos, niſi damnoſè bibimus, moriemur inulti.
Et calices poſcunt maiores. vertere pallor
Tum parochi faciem, nil ſic metuentis, vt acreis
Potores: vel quod maledicunt liberius: vel
Feruida quòd ſubtile exſurdant vina palatum.
Inuertunt Alyphanis vinaria tota
Vbidius, Balatroq; ſecutis omnibus imis.
Conuiuæ lecti nihilum nocuere lagenis.
Affertur ſquillas inter muræna natanteis
In patina porrecta. Sub hoc herus: hęc grauida, inquit,
Capta eſt, deterior poſt partum carne futura.

pre parece bien. { affertur, muræna in patina. } luego se truxo vna empanada en vn plato, { porrecta intre squillas natanteis. } tendida entre otros peces, nadando en el escaueche en que estaua adereçada. { sub hoc herus: inquit, } despues desto, quando fue puesta la lamprea: dixo el patrõ, { hęc capta est grauida, } esta lamprea se cogio antes de desouar { futura deterior carne } que fuera peor en su carne { post partũ. } si se pescara despues de auer desouado { ius mistum est his } el brodio en que esta adereçada esta mezclado con todas estas cosas { oleo, quod prima cella Venafri præsit: } con azeyte, lo primero que mi vodega tuuo escogido de Venafro. { garo de succis piscis Iberi } cõ salsa del jugo del pez Ibero: { vino quinquenni } con vino de cinco años, { citra mare nato, } de lo q̃ se haze aca en nuestra tierra { verùm dum coquitur: } pero à se de entender quando se cueze: { Chium sic conuenit cocto, } que despues de cozido, a si le da el pũto el vino de Chio { vt non vllũ aliud } que no otra cosa { magis hoc, scilicet conueniat: } mas le conuiene: { piper albo, } con pimienta blanca, } non sine aceto, } con vn poquito de vinagre, q̃ le da su sabor, { quod vitio mutauerat vuã Metymnæi. } de lo q̃ cõ el vicio mudo la vua Metimia, ciudad de la Isla de Lesbos. Quiso dezir, q̃ era bueno, porque de aquella parte eran buenos los vinos que se cogiã. { ego primus monstaui } yo fuy el primero que mostre { inquoquere erucas } cozer la oruga { inulas amaras, } y las inulas amargas. En esto se à de echar de ver que estaua el bueno del huesped muy vfano del combite, en que dezia de su ingenio tales proezas. { Cortilus scilicet monstrauit } Curtilo fue el que enseño { vt melius muria remittat } de la manera que la salmuera mejor buelua a dar { illutos echĩnos } los erizos lauados, { quam testa marina. } que la marina. Quiere dezir, que era mejor el escaueche que Curtilo hazia, que no los que venian de otras partes por lamar. Quenta luego vn acontecimiento que le sucedio estando en este punto la comida y conuersacion, muy de reyr, por auerlos puesto a todos en alboroto, sin peligro de desgracia. { interea } entre estas razones y otras que se hablauan { aulæa suspẽsa } vnos paños de figuras que estauã colgados, por euitar el poluo que no cayesse sobre la comida { graueis ruinas fecere } hizieron grandes ruynas, y cayeron { in patina trahẽtia pulueris atri, } sobre los platos, trayendo tras si tãto del negro poluo como hollin, { quantum nõ Aquilo excitat } quanto no leuãta el viento Aquilo { agris Campanis. } en los campos de Campania. { nos veriti maius } nosotros que auiamos temido mayor peligro { postquam sensimus } despues que sentimos, { nil esse pericli, } que no auia cosa de peligro, { erigimur: } nos leuantemos, que estauamos tendidos en aquel suelo como si ya fueramos murtos { Rufus } y Rufo Nasidieno, que nos auia combidado { posito capite, } la cabeça baxa, { flere, scilicet cœpit, } començo a llorar { vt si filius immaturus obisset. } como si algun hijo mal logrado se le vuiera muerto. { quis esset finis? } que fin vuo detener su llanto, y que fue menester para apaziguarlo { si sapiens Nomentaneus tolleret amicum. } si el discreto Nomentano, no lo vuiera consolado y leuantado del desmayo que tenia { heu fortuna, } o fortuna le dixo, { quis deus est crudelior te } que Dios es mas cruel q̃ tu { in nos: } para con nosotros? { vt semper gaudes } como te huelgas siẽpre { illudere rebus humanis. } de burlarte en nuestros

His mistum ius est oleo, quod prima Venafri
Preßit cella: garo de succis piscis Iberi:
Vino quinquenni, verùm citra mare nato,
Dum coquitur: cocto Chium sic conuenit, vt non
Hoc magis vllum aliud: pipere albo, non sine aceto,
Quod Metymnęam vitio mutauerat vuam.
Erucas virideis, inulas ego primus amaras
Mostraui incoquere, illotos Cortillus echinos,
Vt melius muria, quàm testa marina remittat.
Interea suspensa graueis aulæa ruinas
In patina fecere trahentia puluere atri,
Quantum non Aquilo Campanis excitat agris.
Nos maius veriti, postquam nihil esse pericli
Sensimus, erigimur. Rursus posito capite, vt si
Filius immaturus obisset, flere. Quis esset
Finis? ni sapiens sic Nomentanus amicum

Lãprea como se adereça.

Toma el vaso del escabeche por el mismo adobo.

Tolleret. Heu Fortuna, quis eſt crudelior in nos
Te deus? vt ſemper gaudes illudere rebus
Humanis. Varius mappa compeſcere riſum
Vix poterat. Balatro ſuſpendens omnia naſo,
Hæc eſt conditio viuendi, aiebat. Eoq;
Reſponſura tuo nunquam eſt par fama labori.
Te ne, vt ego accipiar lautè, torquerier omni
Sollicitudine diſtrictum? ne panis aduſtus,
Ne malè conditum ius apponatur? vt omnes
Præcincti rectè pueri, comptiq; miniſtrent?
Adde hos pręterea caſus: aulæa ruent, ſi,
Vt modò: ſi patinam pede lapſus frangat agaſo,
Sed conuiuatoris, vti ducis, ingenium res
Aduerſę nudare ſolent: celare ſecundę.
Naſidienus ad hæc: Tibi dij quęcumq; precęris,
Commoda dent: ita vir bonus es, conuiuaq; comis.
Et ſoleas poſcit. Tum in lecto quoq; videres
Stridere ſecreta diuiſos aure ſuſurros.
Nullos his mallem ludos ſpectaſſe: Sed illa
Redde age, quæ deinceps riſiſti. Vibidius dum
Quærit de pueris, num ſit quoq; fracta lagena,
Quòd ſibi poſcenti non dentur pocula: dumq;

tros plazeres. Y diziendo eſto Nomentano { vix varius poterat cópeſcere riſum mappa. } a penas podia detener la riſa con la ſeruilleta q̃ tenia en las manos pueſta en la boca { Balatro ſuſpendens omnia naſo, } y Balatro haziendo geſtos, y de todo mofando, y eſtirandoſe las cejas { hæc eſt conditio viuendi aiebat. } eſta es (dezia) la condicion con que arrendamos, mientras en eſte mundo viuimos, { eoq; } por eſto { núquam par fama } nunca fama ygual { reſpóſura eſt tuo labori. } reſpondera a tu trabajo de auernos dado de comer quiero dezir q̃ nunca ganaras gracias, que ygualen con lo que hizieres. { te ne ſcilicet decet, } por ventura es licito { diſtrictum torquerier omni ſollicitudine } que tu opueſto a ſer atormentado có todo el cuydado de darnos de comer { vt ego lautè excipiar? } para que yo ſea recibido en tu meſa con delicados manjares? { ne opponatur panis aduſtus } y que te ayas pueſto en cuydado, para que el pan que ſe nos à de dar, no ſea quemado, { nec ius malè códitum? } ni el guiſado mal adereçado? { vt omnes pueri miniſtrent } y para q̃ todos tus pages nos ſiruan { præcincti rectè, } bien cópueſtos y adereçados, { cóptiq; } y aſeados y pulidos? { pręterea } demas deſto a todos eſtos trabajos. { adde hos caſus: } puedes añadir eſtos acaecimientos: { ſi aulæa ruent modò, } ſi el ſieruo que trae la comida cayendo { frangat pede patinam } quiebra con el pie el plato: que es todo lo que ſe puede dezir de deſgracia: yo me eſpanto de la paciencia que has tenido, { ſedere aduerſę } pero eſto tienen los caſos aduerſos, { ſolent nudare ingenium conuiuatoris } que ſuelen deſcubrir el animo del q̃ combida, { vti ducis celare res ſecundę. } como los proſperos ſucceſſos ſuelen encubrir el animo de vn valeroſo capitan, q̃ no ſe conoce tambien como en las aduerſidades. Quiere dezir, que lo ſucedido auia ſeruido de deſcubrir el generoſo animo de Naſidieno, del qual no ſe conociera ſu valor, ſino ſe prouara con el trabajo d' auer les dado de comer, y con el ſuceſſo de la ruyna de ſus tapices. Tales maleâtes eran ellos. { Naſidienus ad hęc } Naſidieno dixo a eſtas coſas reſpondiendo a Balatro: { Dij tibi dent } los Dioſes te den { quæcumq; commoda preceris: } todo lo que pidieres: { ita vir bonus eſt } que aſsi eres buen varon, { conuiuaq; comis.) y buen compañero, alegre para ſer combidado. { & ſoleas poſcit. } y diziendo eſto pidio vnos pantufos, y quiſo entrar alla dentro. { tunc in lecto quoq; videres } entonces como ſe fue, y nos dexo ſolos, vieras tambien en el lecho donde eſtauamos { ſtridere ſecreta } rechinar tanto del ſecreto { diuiſos ſuſurros aure } tantos ſuſurros diuididos en cada oreja, haziendo todos burla del buen hombre. Aqui dize Horacio. { nullos ludos mallé ſpectaſſe } no quiſiera yo auer viſto otros juegos mas { hic. } que eſtos. { ſed redde illa, } pero dime tambien aquellas coſas, { quę deinceps riſiſti. } que deſpues del ſuceſſo reyſte. Reſponde Fundanio. { Vibidius dú quęrit de pueris, } mientras Vibidio quiere ſaber de los muchachos { nú ſit quoq; fracta lagena } ſi ſe auia quebrado

do el barril del vino quando cayeron los paños, { quòd non dentur pocula } porq̃ no le dauan de beuer, { sibi poscenti: } aũque lo pedia: { dumq́; ridetur } y mientras nos reyamos { fictis rerum Balatrone: } de los dichos fingidos de las cosas q̃ Balatron dezia, he aqui buelue Nasidieno, y Vibidio le dixo: { Nasidiene mutatæ frontis redis. } Nasidieno, pareceme que bueules de semblante demudado { secundò, } segunda vez, { vt emendaturus fortunam arte. } como q̃ quieres emẽdar a la fortuna cõ tu marauillosa industria. Y era que boluia risueño y alegre, mostrandose cumplido para dalles otra refaccion. { deinde sequuti pueri } despues de el le seguia los pages { ferentes mazonomo magno } trayendo en vn gran plato { membra discerpta gruis sparsi multo sale, } los miembros de vna grulla despedaçada, con mucha sal, { non sine farre } en vn poco de arroz, { & iecur ansaris albi } y el vientre de vn blanco ansar (toma la parte que es el higado por todo el viẽtre) { pastum pinguibus ficis, } relleno con muy lindos higos, { & armos auulsos leporum, } y las espaldas arrancadas de vnas liebres { vt multo suauius, } como regalos mejores y mas suaues, { quam si quis edat cùm lumbis. } que si alguno las coma con lomos. { tum vidimus } demas desto vimos { poni & merulas pectore adusto, } ponernos merlos asados, (tambien aquien tiende la parte por el todo,) { & palumbes sine clune, } y palomas sin la rabadilla, { suaueis res, } cosa muy suaue, { si dominus non causas narraret, } si el que nos las daua no nos cõtara las causas, { & naturas earum. } y sus naturalezas, porque queria q̃ estuuiessemos muy atentos a cien mil fisicas que con cada vna destas cosas nos dezia. { quem nos sic fugimus } al qual de tal manera huymos { vlti, } vengados, { vt nihil omnino gustaremus: } que a trueque de no oyrle no gustamos de nada. { vel vt Canidia peior serpẽtibus Afris } o como si Canidia, peor q̃ las serpientes de Africa { afflasset illis. } las vuiera con su aliento pestilero emponçoñado. Estas son las gracias que suelen dar los combidados quando el que combida es de differente profession, y se esfuerça a hazer lo que no tiene de obligacion. Cada vno mire a quien combida.

Ridetur fictis rerum Bolatrone: secundò
Nasidiene redis mutatæ frontis, vt arte
Emendaturus fortunam. Deinde sequuti
Mazonomo pueri magno discerpta ferentes
Membra gruis sparsi sale multo, non sine farre,
Pinguibus & ficis pastum iecur anseris albi,
Et leporum auulsos, vt multo suauius, Armos,
Quam si cùm lumbis quis edat. Tum pectore adusto
Vidimus & merulas poni, & sine clune palumbes,
Suaueis res, si non causas narraret earum, &
Naturas dominus. Quem nos sic fugimus vlti,
Vt nihil omnino gustaremus: velut illis
Canidia afflasset peior serpentibus Afris.

Fin de todas las Satyras de Horacio.

Ooo LIBRO



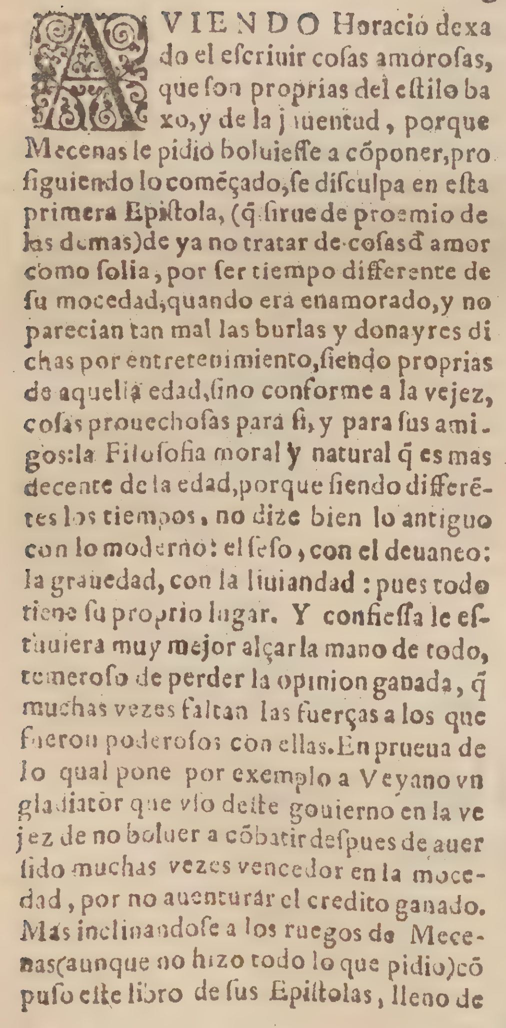
PRIMERO LIBRO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA a Mecenas.

Argumento.



AVIENDO Horacio dexado el escriuir cosas amorosas, que son proprias del estilo baxo, y de la juuentud, porque Mecenas le pidio boluiesse a cōponer, prosiguiendo lo começado, se disculpa en esta primera Epistola, (q̄ sirue de proemio de las demas) de ya no tratar de cosas d̄ amor como solia, por ser tiempo differente de su mocedad, quando era enamorado, y no parecian tan mal las burlas y donayres dichas por entretenimiento, siendo proprias de aquella edad, sino conforme a la vejez, cosas prouechosas para si, y para sus amigos: la Filosofia moral y natural q̄ es mas decente de la edad, porque siendo differētes los tiempos, no dize bien lo antiguo con lo moderno: el seso, con el deuaneo: la grauedad, con la liuiandad: pues todo tiene su proprio lugar. Y confiessa le estuuiera muy mejor alçar la mano de todo, temeroso de perder la opinion ganada, q̄ muchas vezes faltan las fuerças a los que fueron poderosos con ellas. En prueua de lo qual pone por exemplo a Veyano vn gladiator que vio deste gouierno en la vejez de no boluer a cōbatir despues de auer sido muchas vezes vencedor en la mocedad, por no auenturar el credito ganado. Mas inclinandose a los ruegos de Mecenas (aunque no hizo todo lo que pidio) cōpuso este libro de sus Epistolas, lleno de muy admirables sentencias, copioso de toda buena doctrina, fundada en buena Filosofia, tal que puede ser estimado como lo mejor que escriuio. Habla en particular con las personas a quien escriue, sin dexar de comprehender a todos los que puede pertenecer su doctrina en general: y algunas vezes al contrario dexa lo particular, por lo general, por no disgustar a quien habla. Y para mas acreditarse por maestro de Filosofia dize al principio ser Academico, como professor de la verdad: reprouando las sectas de otros Filosofos en particular: todo a fin de mostrarse aficionado a la virtud: y de veras procurarla, sino del todo para ser consumado en ella, (por ser ya viejo) a lo menos en el mayor grado q̄ la pudo alcançar. Y para mostrar su valor mas a la clara, haze cōparacion de los bienes de fortuna con los de naturaleza, prouando quanto mejor es la virtud que todas las otras cosas del mundo, siendo en su respeto bienes aparētes: y persuade no se tienen de auenturar los del alma, por los q̄ son transitorios y breues. Reprueua el parecer del vulgo en esta eleccion, para no confiarse del, porque no sabe discurrir, ni entender, y tiraniza a quien del se confia, como le cuesta la vida. En su discurso se verá otras muchas cosas, el ingenio, la prudencia y artificio con que procedio, digno de ser leydo y estimado con mucha razō.

PRIMA dicte mihi summa dicende Camœna,
Spectatum satis, & donatum iam rude, quæris
Mecœnas iterum antiquo me includere ludo.

Mecœnas dicte mihi} Mecenas que as sido loado de mi {prima Camœna} con mi primera Poesia (entiende por las Odas y Sermones) {dicēde summa} y que agora te he de loar con mi Poesia vltima {quæris includere me} procuras boluerme a meter y encerrar {antiquo ludo.} en el juego de mis mocedades, {spectatum satis,} harto de ser notado y mirado en todos mis escritos y obras, { & donatum rude. } y dado

por

por libre de semejantes obligaciones, que ya no son para mi, ni de los hombres de mi edad. Dos cosas importa lo que à dicho en esta clausula, la vna, el cargo que por disculparse haze a Mecenas de auerle seruido cõ todas las obras de su mocedad. La otra, el offrecimiento y dedicacion de esta nueua obra, para satisfazerle de su voluntad, en que si fuera cosa decente lo que mandaua, en lugar desta doctrina de mayor importancia, como mas difficil de saber y entéder tambien lo hiziera; y para huyr el arrogancia de auer

Non eadem est ætas, non mens. Veianus armis
Herculis ad postem fixis, latet abditus agro:
Ne populum extrema toties exoret arena.

escrito lo passado, esso mismo alega para no atreuerse con seguridad, y tener por mejor el callar, si por auer escrito y hablado auia ganado alguna opinió. Toma la metafora delos Gladiatores, que quando vencian en la lucha les dauan vna vara en la mano, para honrarlos con aquella señal de vencedores: de la qual hõta auiendo gozado muchas vezes vn Gladiator Veyano, por auer viuido mucho, y auerse hallado muchas vezes en la lucha: despues (como cuerdo y prudente) quiso retirarse a su mano, porque no le acaeciesse perder el credito ganado, sucediendole desgracia: por lo qual dize auerse retirado a vna aldea, huyendo de las ocasiones de combatir. Y con este exemplo Horacio despues de auer trabajado tanto en los escritos de su mocedad, da a entender q̃ le estuuiera mejor seguir el mismo consejo, por descansar, y no auenturarse a perder, y no ganar. Demas de que {nõ eadem est ætas,} no es el mismo tiempo que solia, passò solia, que ya soy viejo, y las ocupaciones an de ser conforme a las edades y tiempos de cada vno, para que no parezcã mal, {non mens est eadẽ.} ni tengo el mismo proposito que quãdo era moço. Y pone el exemplo de Veyano, con el qual dize tiene dexadas las armas de su Poesia. {Veianus fixis armis} el gladiator Veyano auiẽdo colgado las armas {ad postem Herculis,} en el templo de Hercules, {latet abditus agro:} esta retirado en su heredad, gozãdo de quietud y descuydo: {ne toties} porque no le acaezca de tantas vezes como fue vencedor en la lucha {exoret populum} suplicar y apellidar al pueblo misericordia {extrema arena.} en el

Gladiatores, y la cerimonia q̃ vsauan de la vara.

postrero sitio de la empalizada. Auiendo de declarar este lugar, y el de arriba, tendre licencia de tratar de los Gladiatores, y sus juegos differentes, aunque todos conuenian en el nombre. A vnos llamauan Pugiles, y propriamente eran los que combatian con bastones, a manera de porras: los que dixe en los juegos Olympicos, donde me refiero. Otros eran Athletas, q̃ son propriamente combatientes de espada, cõ las differencias de todas armas deffensiuas y offensiuas q̃ nosotros vsamos: y desto auia maestros señalados que se lo pagauan, para que instruyessen a los ciudadanos, vestidos, desnudos, y vngidos, para ser diestros en luchar quanto fuesse menester, como fuessen inuencibles: de donde vino por metafora llamarse athleta, el que en virtud, o en ciécia, o otro genero de cosas fuesse biẽ instruydo y fortalecido. Por lo qual en Plauto preguntãdo en la comedia Epid. {Quid herilis noster filius valet?} Respondió. {Pugilice, atq; athletice valet.} que fue tanto como dezir, està circunspecto que no ay quien preualezca cõtra el. Entre nosotros son propriamente Athletas los maestros de esgrima, o maestros de armas, para mas honrarlos, segun la ley de Vulpiano. ff. de his, qui not in fa. Y los que esgrimen por exercitarse, aunque no sean maestros, gozan este nombre. Y entre los Romanos eran los Gladiatores nombrados, y por ellos se entendia principalmente su denominacion. Otros auia que llamauan Pancratistas, differentes de aquestos, segun se colige de las palabras de Aulo Gelio. libro tercero, capitulo quinze, que dize. {Diagoras tres filios adolescentes habuit, vnum pugilem, alterum Pancraciastem, tertium luctatorem.} Y propriamente fueron combatientes de solo deffensa, con manos, codos y pies: exercicio mas para gusto, siendo sin peligro, que para prouecho de guerra. Coligese de Quintiliano. 2. insti. Orat. Aunque la opinion de otros es que estos fuessen combatientes de los cinco juegos Olympicos, y assi lo tiene Propercio libro tercero, Elegia catorze. Y Hermolao Barbaro en el libro. 34. emendationum. A estos se siguen los que llamaron Xisticos, que esgrimian en los

Gladiatores.

Pugiles.

Athletas.

Pancratistas.

Xisticos.

portales,o lonjas que para esto tenian diputadas las Republicas. Y porque estos no salian a cõbatir por premios, como los otros al campo, ni en las fiestas publicas, llamauanlos por menosprecio del mismo nombre de los portales donde esgremian, como nosotros solemos dezir comadreros: a los que no salen de entre las mugeres, o zorreros, porque no se apartan de los bodegones, que todo lo libran en palabras y fieros, notandolos de cobardes. Haze mencion destos Suetonio en la vida de Augusto. Otros auia que llamauan Crupulares, y eran los que armados de todas armas, justauan con lanças, lo que nosotros llamamos tornear: juego de la nacion Frãcesa, de quien los Romanos lo aprendieron, segun la opinion de Tacito lib.3. A otros llamauan Reciarios, que combatian cubiertos con tunicas, y con redes en las manos, para enredar al contrario, cuyo inuentor fue Pitaco, vno de los siete sabios de Grecia, por necessidad que tuuo de cõbatir con Phrynon, segun dize Modio en sus pandectas triunfales. Hizo mencion destos Suetonio en la vida de Caligula. Tãbien auia gladiatores Piscinenses, y erã los que nadando en las piscinas, que para esto auia, combatian haziendo gentilezas en el agua, quales son muy de ver entre los diestros nadadores, luchando a çapatazos con los pies metidos en el agua y hechos vn ouillo, sin descubrir mas que el vn pie para pelear. Suetonio trata destos en la vida de Neron. Y Lampridio en la de Eliogaualo. A otros gladiatores llamauã Bestiarios, que combatian y luchauan cõ bestias, como entre nosotros llamamos Toreadores a los que con destreza lidian los toros. A estos se siguẽ los Rudiarios, a proposito de quien, para declarar a Horacio, auemos tratado de los demas. Estos eran los q̃ ya de auer sido vẽcedores en los juegos muchas vezes, estauan por su edad y antiguedad en aquellos exercicios jubilados, y tenian este nombre de la vara con q̃ los tocauan quando los jubilauan, haziendo la ceremonia el Pretor de tocarlos cõ ella, y dezirles: Esto liber. Trata destos Suetonio en la vida de Augusto, diziendo. { Vniuersum deniq; genus operas aliquas publico spectaculo præuentium, etiã cura sua dignatus est. Athletis & conseruabit preuilegia & ampliauit, Gladiatores sine missione edi prohibuit. } Pero

Crupelares

Reciarios.

Pisc ses.

Bestiarios.

Rudiarios.

tambien me quadra que fuessen Rudiarios los que publicamente combatian con varas, porque ya los jubilados no acudian a los concursos para hazer combates, pues no se exercitauan con armas. Y Lampridio dize que el Emperador Commodo combatio con varas entre los Gladiatores de su camara por exercitarse: y puede ser que fuesse con los mismos jubilados, pues no contradize que despues, por su recreacion, jugassen con varas: mayormente con los Principes, a quien gustarian de seruir, porque les hiziessen merced: conforme a lo que Suetonio dize hablando de Tiberio cap.7. { Rudarijs queq; quibusdam reuocatis authoramento centum millium dedit. } Restanos saber que para estas luchas y desafios, auia diputado lugar donde se hazian con publicidad y notoriedad de todos los que quisiessen assistir a mirar, y que a este sitio llamauan arena, porque los semejantes lugares elegidos para fiestas y juegos se suelen a posta allanar con arena, por escusar tropeçones poluo y lodo, que suele embaraçar y estoruar. En este sitio estaua hecho vn tablado muy leuantado del suelo, y al rededor era cercado de vna valla vn poco mas baxa, y distãte que lo rodeaua: de tal manera que entre la valla y el tablado quedaua distancia como de vn foso q̃ lo cercaua: la qual traça era a proposito de que los que mirauan del suelo, no se llegassen tan cerca que pudiesse alcançarles algun golpe y los lastimasse: y tambien para que no sucediesse que los amigos de los que combatian hiziessen algun alboroto, si podian llegar a fauorecer al caydo. Demas desto los juezes que presidian a este acto tenian vna vara para dar al que dauan por libre del desafio, diziendole estas palabras: Esto liber. De la qual ceremonia vnas vezes vsauan para honrarlos por vencedores, entregandoles la vara en su propria mano, para que por ella fuessen conocidos al salir de la estacada: y otras vezes para socorrer al caydo, quando o porque estaua rendido a los pies del contrario, no lo matasse, o porque desconfiando de resistirlo se arrojaua entre el tablado y la valla, para retirarse debaxo del mismo tablado, de donde (como miserable y cobarde) miraua al pueblo, y apellidaua socorro, porque luego los circunstantes con clamor y bozeria lo pedian. Y este lugar

Lugar señalado para juegos militares.

lugar era el que llama Horacio la postrera arena. Para este exercicio se eligian hõbres conformes con ygualdad de edad, experencia, disposicion, fueças y atreuimiento. Y aconteciamuchas vezes q̃ ambos se matassen, y otras q̃ el vno de los dos quedasse muerto, y que siendo herido, o no pudiẽdo resistir, se arrojasse al suelo para esconderse en el arena postrera, y su contrario no lo matasse, pidiendo desde aquel lugar al pueblo le alcançasse el auxilio de la vara, cõ que fues se saluo y libre. Porque vsando de la ceremonia de tocarle con la vara, y dezirle el Pretor las palabras. Esto liber, el contrario no podia ofenderle, y quedaua libre. Y por esto dize Horacio, que despues de tantas vezes como este gladiator Veyano auia sido vencedor, se auia retirado de aquel exercicio, sin querer boluer a tentar mas la fortuna, para que no le acaecieſſe verse en necessidad de pedir fauor, que lo socorriesse, lo que jamas le auia sucedido: y que esto mismo eligia el por mejor, auiẽdo ganado opinion en sus poesias tantas vezes en el tiempo de su mocedad, para no perderla con boluer de nueuo a la vejez a ponerse en peligro de perder el credito ganado en tanto tiẽpo. En confirmacion de esto, y escusandose, prosigue diziendo, que tambien la conciencia y la razon, le dizen que ya no escriua cosas de amor. {est mihi,} tengo yo, {qui crebrò personet aurem purgatam} quien muy a menudo me hable a la oreja limpiamente. Aunq̃ purgatam, va con el substantiuo, ase de entender por persona que haze, que riendo dezir, quien me diga las cosas claras. Aqui se entiende la razon que dize cada cosa como es. Y tacitamente responde a la objecion que Mecenes le podia hazer, diziendole mirara que no se engañasse, o dissimulasse por acreditarse con quiẽ le conocia y sabia sus pensamientos, quiça que lo auia de entender de otra manera de como lo dezia. Mas Horacio le responde con la razon que sentia y le dize estas palabras. {solue maturè sanus} desata prestamente si estas en tu juyzio, {equũ senescentem,} al cauallo q̃ se haze viejo, {ne peccet ridendus} porque no peque para ser burlado {ad extremum} a lo postrero {& ilia ducat.} y guie sus tripas al suelo, y rebiente. Quiso dezir, que auiendo seruido bien vn cauallo quando nueuo, no es cordura ponerlo en las ocasiones de afrenta quando viejo, porque le haran rebentar, y que su amo quede afrentado. Y valiendose desta metafora, dize que no quiere fatigar mas su ingenio cansado para no boluer a tras del punto que auia tenido. Despues desto dize que no le esta bien tratar

Est mihi, purgatam crebrò qui personet aurem:
Solue senescentem maturè sanus equum, ne
Peccet ad extremum ridendus, & ilia ducat.
Nunc itaq; & versus, & cętera ludrica pono:
Quid verũ, atq; decẽs, curo, et rogo: et omnis in hoc sum:
Condo, & compono, quæ mox depromere poßim.

dé cosas amorsas, sino atender a la Filosofia natural, y moral. {nunc itaq;} aisi que agora, {pono versus, & ludrica} dexo estar los versos de cosas de amor, y ligeras {curo, & rogo} y procuro y ruego q̃ me enseñen {quid verum,} que cosa sea verdad: quiere dezir, la Filosofia natural, que consiste en saber la verdad de las causas de quien proceden todos los efectos naturales: {atq; decẽs:} y lo que es decente y me conuiene para hazerlo: quiere dezir, la Filosofia moral, q̃ trata delas costũbres de lo q̃ cada vno en particular esta obligado a hazer. El fin prinicipal del Filosofo natural es el conocimiento delas causas naturales: y el del philosopho moral, es el conocimiento del bien, juntamente con el exercio del: {& omnis in hoc sum:} y todo en aquesto estoy con el cuerpo en quanto a las obras, por ganar el abito de llas, y con el animo descurriendo, para alcançar la verdad de lo que pretendo, y me conuiene: {condo,} yo junto en mi entendimiento, {& compono,} y escriuo en mis versos por orden, {quæ mox depromere possim.} las cosas q̃ luego puedo sacar a luz, y leer. Destos verbos vsa por trãslacion, porque condere es propria mente llegar en cantidad alguna cosa junta: y componere, ponerla en orden, y depromere, sacarla aluz. Y para mayor aprouacion de su dotrina, luego dize que es Academico, y no professor de ninguna secta. Y la razon desto es, porque los q̃ eran professores de alguna secta, estauan obligados a deffender las opiniones della, como pudies-

Filosofia natural y moral en q̃ consiste, y el fin de cada vna.

Opiniones sin fundamẽto no se an de tener

pudieſſen, de tal manera q̃ aunque fueſſe verdad lo contrario, y lo ſupieſſen, no ſe auian de rendir a cõcederlo: pero los Academicos no ſuſtentauan mas delo q̃ fueſſe prouable: y aunque algo propuſieſſen, no eran obligados a prouarlo, ni defenderlo, ſino a ſolo tener lo que les pareciesſe mas conforme a razõ: por lo qual dize que ſu doctrina no eſta fundada en el autoridad de otros, ſino en la prouabilidad de la verdad, en que la apoya. {ac ne fortè roges,} y porque por ventura no preguntes, {quo duce,} por virtud de que capitan, {quo lare} y en virtud de que familia, {tuter me:} yo me defienda y aſſegure mi doctrina. Reſpondo. {addictus} que no eſtoy obligado, {iurare in verba nullius magiſtri,} a defender las palabras de ningun maeſtro que ſea cabeça de ninguna ſecta, {quòcumq; tempeſtas rapit me,} qualquiera fortuna que me coxe, {hoſpes deferor} ſoy llenado como hueſped: quiſo dezir, que donde hallaua verdad, alli acudia. Y que procediendo deſta manera, ſe ſeruia de todos los Filoſofos, tomando de cada vno lo que mejor le parecia. {nunc fio agilis,} vnas vezes eſtoy preſto y ligero para hazer con liuianeza lo que me conuiene, {& verſor ciuilbus vndis,} y ſoy trabajado de las ondas, y perturbaciones de ciudadano, y parezco ciudadano, {cuſtos} y ſoy cuſtodia y guarda {ſatelleſq; rigidus,} y ſoldado defenſor incoaruptible {verę virtutis:} de la verdedera virtud: {nunc relabor} otras vezes ſoy deslizado {in pręcepta Ariſtippi:} a los preceptos de Ariſtippo, {& conor mihi ſubmittere res,} y procuro de ſujetar a mi las coſas que hago, y entiendo {non ſubmittere me rebus.} y de no ſujetarme a ellas: de tal manera que eſtando libre quando me parece bien alguna coſa, la ſujeto a mi, ſin q̃ ella me ſujete a ſi. Eſte era Ariſtipo Cirenayco cabeça de la ſecta Cirenayca, que dezia, que los plazeres, ni eran tan buenos como la virtud, ni tan malos como el vicio: por lo qual ni ſe auian de procurar como la virtud, ni huyr, como el vicio, y q̃ por eſto quãdo ſe ofrecieſſe tenerlos, ſe auian de gozar. En lo qual Horacio dize que algunas vezes, parecia ſer diſcipulo de Ariſtipo, porq̃ aunque alaba la virtud, y vituperaua el vicio, para procurar lo vno, y huyr de lo otro: otras vezes ſe deſmandaua a gozar los plazeres, que ſe le ofrecian, como coſa que ni era mala, ni dexaua de ſer buena, ſin procurar los con todo cuydado: porque en el procurarlos tan ſolamente ponia la falta, pero no en el gozarlos como ellos ſe ofrecieſſen.

Subiŭgere tienen algunos codices

Ariſtipo Cirenayco y ſu opiniõ.

Ac ne fortè roges, quo me duce, quo lare tuter:
Nullius addictus iurare in verba magiſtri,
Quò me cuiq; rapit tempeſtas, deferor hoſpes.
Nunc agilis fio, & verſor ciuilibus vndis
Virtutis verę cuſtos, rigiduſq; ſatelles:
Nunc in Ariſtippi furtim pręcepta relabor:
Et mihi res, non me rebus ſubmittere conor.
Vt nox longa, quibus mentitur amica, dieſq;

Haze vn marauilloſo diſcurſo con ſabiduria y artificio digno de ſer notado. Iuzga que en la mayor edad los entretenimientos de la juuentud, no conuienen, proponiendo lo que puede ſer de conſideracion, para bien y dichoſamente viuir: y porque para hallar las verdades de importancia ay neceſsidad de guia que nos mueſtre el camino, de todas las eſcuelas de los Filoſofos del mundo, elige por maeſtros a los Academicos, como mas deſapaſsionados para eſte propoſito: y viendo que todo eſto muy poco aprouecha: conuiene a ſaber deſechar las burlas, proponer las veras, conocer lo bueno, y aborrecer lo malo, por el diſcurſo de la razon: ſi nos falta el ardentiſsimo deſſeo que es meneſter para procurar lo vno, y lo otro con eficacia: propone tres exẽplos, con que declara tener eſte deſſeo cudicioſo y entrañable, y dize. {vt nox longa videtur} de la manera que parce ſer larga la noche {quibus amica mentitur,} a los enamorados, a quien ſu dama burla y miẽte, que muy ordinario ſucede, conociendo las mugeres el cudicioſo deſſeo q̃ los hombres tienen de gozarlas, trampeandoles el timpo, por gozar ellas de la vanagloria de que ay quien por ellas ſuſpire, gima, y llore: y los enamorados tienen por enojoſo el tiempo que las aguardan, y las noches les parecen largas, y que nunca ſe acaban, {vt quę dies videtur longa} y de la manera que el dia parece largo, {debẽtibus opus:} a los trabajadores, jornaleros, porque deſſean la hora de ſu deſcanſe, y

Longa videtur opus debentibus: vt piger annus
Pupillis, quos dura premit custodia matrum:
Sic mihi tarda fluunt, ingrataq; tempora, quæ spem
Consiliumq; morantur agendi gnauiter id, quod
Aequè pauperibus prodest, locupletibus æquè,
Aequè neglectum pueris, senibusq; nocebit.
Restat, vt his ego me ipse regam, solerq; elementis:
Non possis oculo quantum contendere Lynceùs
Non tamen idcirco contemnas lippus inungi:

so, y que se les acabe el trabajo: { vt annus videtur piger pupillis } y de la manera q̃ el año parece que no corre, y q̃ no se acaba a los pupilos, { quos dura custodia matrum premit: } que guarda en tutela la madre con aspera condicion, no permitiendo les los gastos, desordenes y trauesuras que sus inclinaciones les piden: { sic tempora fluunt mihi tarda, } assi los tiempos para mi corren espaciosos y tardios, { quæ morantur spem } los quales me detienen la esperança { consiliumq; agendi gnauiter } y la deliberació que tengo de obrar virtuosamente, { id, quod ęquè prodest } lo que ygualmẽte aprouecha { pauperibus } a los pobres { locupletibus æquè } y con ygualdad a los ricos, { neglectumq; nocebit } y siendo esto mismo menospreciado dañara, { æquè pueris senibusq; } ygualmente a los moços y a los viejos, porque para todos conuiene que se diga. A comprehendido todos los estados, y todas las edades porque a todos esta bien el exercicio de la virtud, y por el contrario mal el menospreciarla. Y porque en todo tiempo no es tarde para procuralla, consuelase con que si no tuuiere lugar para alcançarla en sumo grado, a lo menos auiendo hecho de su parte lo possible, estara contento con lo que della supiere. { restat, vt ego ipse regam me, } lo que resta es que yo mismo me gouierne. { solerq; his elementis: } y me consuele con estos principios. Esto se à de entender como que tacitamente responde a la objeccion, de quien le pudiera dezir que ya era viejo, y que no tenia lugar pata tan alta impessa: y assi responde con humildad, de contentarse con los primeros principios de la virtud. En lo qual alaba la virtud por ser de tanta excelencia que no solo en el fin como las otras cosas tiene el gusto por premio, mas aun en los principios q̃ en todas las cosas son desabridos. Y fortalece esta razon con vn exemplo galano. Presupongamos { non possis contendere oculo } que no puedes mirar con la vista { quantum Lynceùs: } quanto Lince miraua { tamen idcirco lippus } luego por esso se sigue bien que siendo tu cegajoso, { nõ cõtemnas inungi: } no as de menospreciar ser vntados los ojos, y medicinado para poder mirar: muy buena razon seria que porque vno no tenga tan buena vista como otro, se descuyde de tener la que pudiere. Es fortissima razon para conuencer a los que se desfallecende no ser los mas auentajados del mundo en vna virtud, no dexen de procuralla en el grado que la pueden tener. De Linceo emos dicho en otra parte, y para refutar de nueuo la opinion del vulgo, que piensa ser algun animal que con la vista es poderoso de mirar lo que esta detras de vna muralla: digo q̃ todas las cosas visibles se veé mediante las especies q̃ de las missmas cosas procedé a la vista: y que si esto no fuera assi, de la manera que vemos vn monte muy lexos, vieramos tambien los arboles, y las yeruas que en el estan. Porque si fuera verdad q̃ vieramos mediãte las especies que nuestra vista embia a lo q̃ miramos, como llegan al monte, llegaran tambié a los arboles, y yeruas que estan en el monte: mas esto no es assi, sino q̃ las mismas cosas visibles embian sus especies, que nos las representan en nuestros ojos. Y porque las que proceden de cosas tan menudas como son los arboles, y plãtas, de vn monte de lexos, no son poderosas de llegar, faltando les la grandeza que a las del monte, porq̃ siendo ellas pequeñas, los lexos la disminuyen: como siendo el monte grande, la misma distancia lo apoca: por esso es mas prouable q̃ el ver las cosas consista en la representacion que ellas de si mismas nos hazen. Ni vale dezir que vna vista alcãça mas que otra, por que esso no es otra cosa que la disposició del humor organizado del celebro en ser mas puro y claro vno que otro: como se puede cõsiderar en dos espejos, el vno claro, y el otro que no lo sea, los quales recibiendo a vna misma distancia las especies visibles de vna cosa, el vno las muestra cõfusas,

Virtud ninguno se escusa de procurarla en todo tiẽpo.

Virtud su excelencia de ser en todo tiempo suaue.

Lince Satyra. 1. lib. 2.

fusas, y el otro clara y distintamente: pues luego siendo esto assi tan prouable, no es verdad que ninguna vista pueda ver lo q̃ està impedido con algun cuerpo solido, pues las especies de las cosas visibles, no son poderosas de penetrar otros cuerpos. Y fortaleciendo el Poeta su razon, prosigue con otro exemplo. {nec nolis prohibere corpus} ni es razõ q̃ no quieras prohibir al cuerpo (quiso dezir, libertarlo,) {chiragra nodosa} de la gota nudosa, que encoge los miẽbros {quia desperes membra Glyconis.} porque desesperes de tener los miembros fuertes y ligeros del gladiator Glicõ. {est prodire tenus quodam, scilicet loco,} basta tan solamente poder andar hasta vn lugar {si nõ datur vltrà.} si no es possible mas. Que no porq̃ vn gotoso no pueda venir a ser tan ligero como vn corço à de no curarse, aunque no sea mas q̃ para tenerse en sus pies. Luego prueua, aplicando aquesto, que quien no puede grangear la virud enteramente, no se escusa de procurar alguna parte. {feruet pectus auaritia,} esta tu animo tocado de auaricia, {cupidineq; misera?} y de la cudicia que te haze ser miserable? {sunt verba & voces,} ay palabras y vozes, {quibus hunc doloré lenire possis,} con que podras mitigar este dolor, {& deponere magnam partem morbi.} y oluidar grã parte de esta enfermedad. {tumes amore laudis?} estas hinchado con el desseo de ser alabado? Quiso dezir, eres ambicioso? {sunt piacula certa,} ay para esso remedios ciertos, {quę poterunt te recreare.} que pueden recrear y disminuyr tu ambicion. {lecto ter purè libello.} lee tres vezes con atencion el librillo donde se hallan estos remedios. Dixo piacula, que propriamente son sacrificios: y declara la causa por el effecto, porque son remedios contra las culpas: y quiere dezir, que por arraygado que este en el coraçon de vn

Tres vezes por muchas

Nec quia desperes inuicti membra Glyconis,
Nodosa corpus nolis prohibere chiragra.
Est quôdam prodire tenus, si non datur vltrà.
Feruet auaritia, miseraq; cupidine pectus?
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem
Possis, & magnam morbi deponere partem.
Laudis amore tumes? sunt certa piacula, quæ te
Ter purè lecto poterunt recreare libello.
Inuidus, iracundus, iners, vinosus, amator:
Nemo adeò ferus est, vt non mitescere possit,
Si modò culturæ patientem commodet aurem.
Virtus est, vitium fugere, & sapientia prima,
Stultitia caruisse. Vides, quę maxima credis

hombre vn vicio, si del todo nó puede desecharlo, a lo menos en parte no es difficultoso oyendo buenos consejos, sabiendo exemplos, y leyendo libros. {nemo est adeò inuidus,} porque ninguno es en tanta manera inuidioso, {iracundus, iners, vinosus,} ni tan por estremo ayrado, perezoso, y embriagado, {amator ferus,} enamorado furioso, {vt non possit mitescere,} que no pueda mitigarse en todo, {si modò cómodet aurem patientem} cõ tal que preste la oreja sufrida {culturę.} a quien lo reprehenda y ordene. Comiença a instituyr vn hombre virtuoso, del qual el primer cuydado y estudio à de ser huyr los vicios, para dar principio a la virtud que pretende: porque como no es possible que dos contrarios puedan estar en vn sujeto: para que la virtud se introduzga en el alma, es necessario primero desocuparla de su contrario el vicio: lo qual (aunque dize que es virtud) no se à de entender sino como condicion para la virtud: pues no porque vna cosa no sea mala, se sigue luego que sea buena: siendo differente el mal, del bien: como lo dixo el Sabio. {Declina à malo, & fac bonum.} Assi por esta orden dize tambien que el primer saber es carecer de ignorancia. {prima virtus est,} la primera virtud que el hombre puede tener es, {fugere vitium,} huyr el vicio, {& prima sapientia est,} y el primer escalon de la sabiduria es, {stultitia caruisse.} carecer de la ignorancia. Son la virtud y el vicio, la sabiduria y la ignorancia, contrarios entre si, que no se compadecen en vn sujeto: y porque para la introducion de lo vno, es menester excluyr lo otro: por esso dize que desechar el vicio, es principio de la virtud: y que carecer de la ignorancia, es principio para saber. {vides quanto labore animi} tu considera con quanto trabajo de tu animo, solicitud y riesgo de tu vida {capitisq;}

q;, } y de tu cabeça, { deuites quæ credis esse maxima mala, } huygas las cosas que tienes por grandes males, como son { exiguum censum, } tener poca renta, no siendo rico, { turpemq; repulsam. } y el vergonçoso desuio quando a quien pides algo te lo niega. Este argumento es de menor a mayor, como si dixera, las cosas que no son malas por naturaleza, como es la pobreza, y que alguno no me de lo que le pido, son tan aborrecidas q̃ bien los hombres con cuydado de huyrlas quanto es posible: mas obligacion ay para huyr los vicios y la ignorancia, siendo de si muy mayores males, por ser naturales: y assi como estos males que no lo siendo por naturaleza, sino por accidente, nos hazen que dellos huygamos con todo cuydado, como si fueran muy perjudiciales: de la misma manera prueua que ay bienes que con toda diligencia nos lleuan tras si, sin ser verdaderos, pues no son bienes por naturaleza, sino por accidente, en quanto vsamos dellos, por medios para alcãçar otros que son aparentes: y que de los que son verdaderos por su misma naturaleza, no nos acordamos, peruirtiendo el orden que deuiamos guardar en todo. Estos bienes son las riquezas para gozar de los regalos y contentos que esta vida nos promete, la salud, destreza, fuerça y agilidad: la hermosura y buena dispusicion, todo para adquirir las riquezas y el contento alternatiuamente: y sino por esto, por si mismas estimamos estas cosas, teniendo por falta el no tenerlas, siendo todos bienes aparentes. Pero los bienes que son verdaderos por naturaleza, las virtudes que hazen al alma dichosa y felice, siendo de mayor excelencia que todos los demas en quanto por si merecen ser estimados y pretendidos: destos no nos acordamos con ser mas faciles de adquirir, libres de todo peligro, seguros para guardar, procurando las riquezas con manifiesto riesgo de

Bienes por accidente.

Bienes por naturaleza.

Esse mala, exiguum censum, turpemq; repulsam
Quanto deuites animi capitisq; labore.
Impiger extremos curris mercator ad Indos,
Per mare pauperiem fugiens, per saxa, per igneis.
Ne cures ea, quæ stultè miraris & optas:
Discere, & audire, & meliori credere non vis.
Quis circum pagos, & circum compita pugnax,
Magna coronari contemnat Olympia, cui spes,
Cui sit conditio dulcis sine puluere palmæ?
Vilius argentum est auro, virtutibus aurum.
O ciues, ciues quærenda pecunia primùm est

nuestras vidas. { impiger mercator } tu solicito mercader { curris ad Indos extremos, } corres los mares hasta los vltimos Indios, { fugiens pauperiem } huyendo de ser pobre { per saxa, } caminando por montañas, { per igneis. } passando por fuegos, { non vis } y no quieres { discere, & audire, & credere meliori, } aprender, ni oyr, ni dar credito a lo mejor, ni a quien bien te aconseja, { ne cures ea, quæ stultè } en que no procures las cosas que por no entenderlas { miraris, & optas. } te marauillan y dasseas. Pone luego vn exemplo, facilitando el premio de la virtud, y dize. { quis pugnax } que soldado { circum pagos, & circum compita, } en su aldea y por las calles laureado, { contemnat coronari circum magna Oylmpia? } menospreciara la corona de los juegos Olimpicos en tanta celebridad y pompa de gente? { cui sit spes, } particularmente si tiene esperança, { cui sit conditio } y tiene seguridad { dulcis palmæ } de que le daran el premio de la palma { sine puluere? } sin trabajo? Claramente se infiere que qualquiera por desacordado que fuesse y por de pusilanimo y de poco coraçon, holgaria de gozar desta honra de los juegos Olympicos, si por no mas de quererla se la offreciessen. Vease para esto lo dicho de los juegos Olimpicos en la Oda primera del libro primero. Aplica luego este exemplo, y prueua que no tiene que ver todo quanto ay en el mundo con el valor de la virtud. { argentum est vilius auro, } la plata (aunque es estimada) mas vil cosa es que el oro, { aurum est vilius virtutibus. } y el oro es de menos estimacion que las virtudes. De lo qual se sigue que si por el oro y la plata se desampara la virtud, no es porque aya razon para ello, sino por seguir la vulgar opinion que dize: { ò ciues, } o ciudadanos, { primùm est quærenda pecunia: } lo

Cuciciala diligencia que pone, y lo que haze su fair.

primero ante todas cosas para viuir en el mundo es procurar dinero: { post numos virtus. } y despues de tener dineros, la virtud. { Ianus ab imo summus: } todo Iano desde los pies a la cabeça: quiere dezir, toda la plaça de los marcaderes donde estauan las estatuas de Iano: { perdocet hæc: } enseña esta doctrina, sin discrepar persona: { hæc dicta recinunt iuuenes, } estas palabras cantan los mancebos, { senesq;, } y los viejos, { suspensi loculos } trayendo colgados los talegos. { tabulamq; læuo lacerto: } y la tabla de hazer quentas del braço yzquierdo. Habla de los cambiadores y vsureros, que trayan vn talego de dineros, con muchas diuisiones, para las differencias de la moneda, por no confundirla toda junta, y mas vna tablilla barnizada en que escriuian lo que dauan y recibiã. No se à de entender que cantauan estas palabras, sino que no curandose de las Filosofias de los hombres religiosos y modestos, dezian lo que agora se sigue. { si desunt septem millia scilicet numum, } si te faltan siete mil sestercios (que son enel genero masculino mil y setecientos y cinquenta reales,) { quadringentis sex, scilicet sextertijs, } para quatrocientos y seys sestercios (que son del genero neutro diez mil y ciẽto y cinquenta ducados de a diez reales,) { si est animus tibi, } aunque mas sepas y tengas las mejores costumbres del mundo, { & lingua, } y seas eloquente y discreto que no aya mas que pedir, { fidesq;, } y gran abogado y acreditado por tal, { plebs eris. } al cabo al cabo con todas quantas virtudes y calidades tuuieres, y puedes tener, faltandote el dinero, seras tenido por plebeyo, estimado en poco, sin que nadie haga caso de ti. Para entender este lugar como esta declarado, auemos de saber q̃ el nõbre sestercio tiene dos acepciones, la vna en el genero masculino, y la otra enel genero neutro: porque sestertius era la quarta parte de vn real, q̃ valia diez asses, y assi venian a ser dos asses y medio su valor de vn sestercio. Mas en el genero neutro sestertium, era la suma de mil sestercios del genero masculino, de los que cõponiã quatro vn real. Por lo qual muy biẽ se sigue q̃ si vn real valia quatro sestercios masculinos, y q̃ mil destos fuesse la cantidad de vn sestercio neutro, q̃ valiesse cada sestercio neutro dozientos y cinquẽta reales, q̃ son los mil q̃ dezimos: los quales repartiendolos por diez, vienen a ser veynte y cinco ducados de a diez reales. Esto se saca de la doctrina de Iuan Britanico comentador de Iuuenal, en la. 1. Satyra, y refiere a Iuã Budeo de asse, y a Iuan Agricola sobre estas palabras del mismo Iuuenal. { Simples ne furor, sestertia centũ perdere, & horrẽti tunicã no reddere seruo? } Y à se de aduertir tãbien q̃ quãdo es del genero masculino, es lo mismo sestertius, q̃ numus, como el mismo Britanico lo dize. Y Horacio lo trae a proposito de q̃ Roscio Otton auia hecho vna ley en aquellos tiẽpos para q̃ ninguno que no tuuiesse vn millõ de ducados de hazienda (y segũ la opiniõ de algunos, por lo menos quatrociẽtos mil ducados) no fuesse admitido para assentarse en las. 14. gradas dõde teniã lugar los caualleros Romanos. Y aũ q̃ Horacio no declara esta cãtidad, sino la q̃ auemos dicho q̃ es mucho menos, á se de entender q̃ pone vn numero por otro, por causa del verso, no estãdo obligado como Poeta a la historia. Y assi cõcluygo su declaraciõ con el preceto de Roscio Ottõ q̃ fue la causa de ser estimado el dinero en aquel tiẽpo, y menospreciada la virtud para ser los hõbres respetados. Y digo claramẽte q̃ Horacio no satyriza cõtra los tiẽpos de entonces, sino contra los de agora, porq̃ si en aquel tiempo para ser estimado vn hombre, era menester que tuuiesse tan grande suma de ducados, agora basta que tenga pocos millares de marauedis. En tãto es tenido el dinero, y en tan poco la hõra, que con muy corta cantidad de hazienda, toma cada vno el puesto que quiere, y no por otra causa sino porque la razon y la justicia se prestan: y mientras vno tiene dineros, goza todo lo que quiere: y quando le faltan, no era mas que prestado todo lo que tenia, y assi se queda sin ello, y nadie haze caso del, como sino lo vuiera tenido. Y porque los niños suelẽ dezir las verda-

Virtus post numos. Hæc Ianus summus ab imo
Perdocet. hæc recinunt iuuenes, dictata: senesq;,
Læuo suspensi loculos, tabulamq; lacerto:
Si quadringentis sex septem millia desunt
Est animus tibi, sunt mores & lingua, fidesq;,

Iano Satyra. 3. lib. 1.

Sestercio su valor.

Iuuenal Saty. 1.

Cauallero Romano q̃ cantidad auia de tener.

verdades dize. { at pueri ludentes, } mas los niños jugando, { aiunt, } dizen, { Rex eris, si rectè facies : } si bien te gouiernas seras Rey : quiso dezir, si fueres virtuoso y sabio: en lo qual dizen bien, porque este nombre Rey, se deriba de regir, y de aquello que cada vno gouernare bien, se llamara Rey, y sino gouernare mas que a si mismo, sera Rey y señor de si, y de sus inclinaciones y passiones. { hic murus aheneus esto, } este tal sera vna muralla como de bronze inexpunable, { nil conscire sibi, } porque no saber vno nada contra si, { nulla pallescere culpa. } es causa de no turbarse por ninguna cosa que otro le imponga.

Rey de donde se deriba.

o la cancion de los niños, { quę offert regnum } que offrece reynar { rectè facientibus, } a los que viuen obrando bien, { & decantata Maribus, Curijs, & Camillis? } y que no solamente la cantan y celebran los niños, sino que tambien la celebraron y alabaron los famosos Marios, Curios, y Camilos? { is ne melius tibi rem suadet, } por ventura acósejate mejor, { qui vt rem facias, scilicet suadet, } el que te dize hagas vna cosa { si possis rectè: } bien si puedes hazerla comodamente : { si non, quocumq; modo? } y sino en qualquiera manera q̃ puedas hazerla, cõ razon, o injustamente? { vt propius spectes } todo a fin de que mas cercano mires desde el lugar de los caualleros { lacrymosa poemata Puppi: } las tristes Poesias del Poeta Pupes. Este Poeta era Tragico, y muy medio cuchara en la Poesia, y pone sus obras por todas las demas Tragedias que en el teatro se representauan : como cosa de poca estimacion, para fatigarse vn hombre demasiado por tener lugar entre los caualleros, y verlas mas de cerca : y esta es la primera parte de la proposicion dudosa : y siguese luego la segunda. { an scilicet suadet tibi melius } o te aconseja mejor { qui præsens hortatur, } quien de presente te amonesta, { & optat te liberum, & erectum responsare } y dessea que libre y sin encogimiento puedas responder y resistir { fortunę superbæ? } a la soberana fortuna? Quiere dezir, claro esta que es mejor consejo el de quiẽ te aduersa de ser libre contra la fortuna, que el de quien te quiere sujetar contra los sucessos della, solo por ganar vna vanidad, qual es la de ser tenido por cauallero, a costa de tan grande trabajo como questa ganar la hazienda que para serlo se requiere. Mas porque de ser singular vn hombre en sus opiniones (al contrario de otros) es muy notado, y de los que siguen diuersos pareceres, teniendo por falto proceder

Marios, Curios y Camilos.

Plebs eris. At pueri ludentes, Rex eris, aiunt,
Si rectè facies. Hic murus aheneus esto,
Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.
Roscia, dic sodes, melior lex, an puerorum
Nenia, quę rectè regnum facientibus offert,
Et maribus Curijs, & decantata Camillis?
Is ne tibi melius suadet, qui vt rem facias, rem
Si possis rectè: si non, quocumq; modo rem?
Vt propius spectes lacrymosa poëmata Puppi:
An qui fortunę te responsare superbæ
Liberum, & erectum præsens hortatur, & optat?

Esta sentencia auemos de entender que la dezian los niños en las escuelas, como agora entre nosotros ay costumbre que digan las oraciones y doctrina Christiana; teniendo demas desto por curiosidad los maestros enseñarles otras Poesias de buena moralidad, para aficionarlos al proceder de la virtud. Despues de auer propuesto esta sentencia de la boca de los niños, y la ley de Roscio Otton, que mando q̃ ninguno fuesse admitido en el teatro de los catorze assientos para sentarse con los caualleros Romanos, sino tenia quarenta mil sestercios, los quales auemos de entender erã del genero neutro, q̃ hazen vn millõ de ducados de a diez reales: diez vezes cien mil ducados: y que no son del genero masculino, porque no eran mas que diez mil reales, y no era tan grande la cantidad que se tuuiesse por rigurosa la ley. Demas de que Budeo y Plinio dizen que la renta de vn cauallero Romano eran quinientos sestercios, que son doze mil y quinientos ducados de a diez reales. Prosigue y pone por juez de la estimacion destas dos cosas (la virtud y la hazienda para ser procuradas) al oyente, y dize. { dic sodes, } por amor de mi q̃ digas, { lex Roscia melior, scilicet est, } es mejor la Romana ley q̃ hizo Roscio Otton, { an puerorum nænia, }

proceder

Quòd ſi me populus Romanus forte roget, cur
Non vt porticibus, ſic iudicijs fruar iiſdem,
Ne ſequar, ac fugiam, quæ diligit ipſe vel odit:
Olim quod vulpes ægroto cauta leoni
Reſpondit, referam: quia me veſtigia terrent
Omnia te aduerſum ſpectantia, nulla retrorſum.
Bellua multorũ es capitũ. Nã quid ſequar, aut quẽ?
Pars hominum geſtit conducere publica: ſunt qui
Fruſtis, & pomis viduas venentur auaras:
Excipiantq; ſenes, quos in viuaria mittant,
Multis occulto creſcit res fœnore: verùm
Eſto alijs alios rebus, ſtudijſq; teneri:
Iidem eadem poſſunt horam durare probantes?

procede luego a ſatisfazer eſta calumnia, y dize. {quòd ſi forte populus Romanus} y ſi a caſo el pueblo Romano {roget me,} me pregunte, {cur non vt porticibus,} porque como gozo de los pueſtos, juntas y conuerſaciones donde eſtas coſas ſe tratan, {ſic iiſdem fruar, nec ſequar,} aſsi no gozo de las miſmas opiniones y las ſigo, {ac fugiam, quæ diligit ipſe vel odit:} y que huygo las coſas que aprueua y repruea: {referã} en reſpueſta de eſto referire {quod olim cauta vulpes} lo que en otro tiempo la zorra aſtuta {reſpondit leoni ęgroto:} reſpondio al leó que eſtaua enfermo. Y fue el caſo, que auiendo caydo malo de enfermedad el Leon, lo fueron a viſitar muchos animales, y en pago deſta buena obra ſe los comia el Leon: y como la zorra fueſſe tambien a viſitarlo, puſoſe deſde lexos a hablar con el, ſin querer entrar en ſu cueua y el leon le dixo, llegaſſe mas cerca que aſsi lo auiã hecho los otros animales: mas ella no le pareciendo ſeguro el combite, le reſpondio, que conſideraua las piſſadas de todos los q̃ le auian viſitado, y que no veya q̃ ninguna boluieſſe al contrario, ſeñal de q̃ no tornouan a ſalir. {quia omnia veſtigia} porque todas las piſſadas que yo veo de los otros animales {ſpectantia aduerſum te} que miran hazia ti {me terrent,} me eſpantan: {nulla retrorſum ſcilicet video.} y no veo ningunas que bueluan a tras: que es ſeñal que no les diſte lugar para deſpedirſe. Eſto miſmo quiere dezir Horacio del pueblo Romano, que ſino ſigue ſu voluntad en querer, y aborrecer lo que el quiere y aborrece, es porque los que en tal confuſion ſe meten, no bueluen deſpues ſobre ſi, ni ſon ſeñores de ſu entendimiento para ſaberſe entender, y que por eſto ſigue differente camino. {es bellua multorum capitum.} es el vulgo beſtia de

Diſcurſo de la zorra y del Leon.

Vulgo beſtia de muchas cabeças.

muchas cabeças, tiene muchos pareceres, y ſigue muchas opiniones, que vnos dizen vna coſa, y otros dizen otra, y cada vno dize lo que ſe le antoja. {nam qui ſequar, aut quem?} porque ſiendo el vulgo vehetria, que tengo de ſeguir, o a quien? No llama vulgo a la gente plebeya en eſte lugar, ſino a los principales y magnates, cuyas opiniones preualecen por voluntad, y no por razon: de donde ſucede que en las cortes de los grandes ſeñores muchos q̃ ſon liſongeros oyẽtes, tienen los entendimiẽtos tiranizados de quien pretenden el fauor para no diſcurrir ſaber, ni entender, como ſino fueſſen hombres. Prueua luego la ignorancia del pueblo en los differentes propoſitos que cada vno tiene, atendiendo todos a la cudicia. {pars hominum geſtit} vna parte de hombres anda bullicioſa {conducere publica} por arrendar las rentas publicas, {ſunt qui venentur} ay tambien quien anda a caçar {fruſtris, & pomis} con el cebo de los pedaços de carne y de pan y de frutas que les preſentan {viduas auaras:} a las biudas auarientas, amigas de pedir y que les den: {excipiantq; ſenes,} y toman a ſu cargo regalar a los viejos, {quos mittant in viuaria.} a los quales meten en el cebadero como a los animales a engordar, para deſpues comerſelos quando ſea tiẽpo. {multis creſcit res} a muchos ſe les acrecienta la haziẽda {fœnore oculto:} con logro diſsimulado, porq̃ quieren parecer en lo publico temeroſos de ſu cõciencia, y tienẽ ſus grangerias en ſecreto: {verùm eſto} y aunque es verdad {alios teneri alijs rebus, ſtudijſq;:} que no todos ſe ocupã en eſto, y q̃ ſe ocupan en otras coſas, y en otros cuydados: pregũto {iidem poſunt} pueden aqueſtos, {durare horam} perſeuerar vna hora de tiẽpo {probantes eadem?} aprobando vna miſma coſa? Quiere dezir, que no ſolamente

ſon

son todos malos en lo que cada vno haze, pero que para mayor confusion de aquello, y prueua de q̃ no sea bueno, son incostantes, y no permancen en ello. Cõ esta razon cõcluye la respuesta de la objeciõ que se le hizo, porque no hazia como los demas, pues comunicaua y frequentaua los proprios lugares q̃ todos. Prueua luego la inconstancia del pueblo. { si diues dixit, } si vn rico dixo { nullus sinus in orbe prælucet Baijs amœnis: } ninguna parte del mundo luze mas ni es mejor que la deleytosa Baya, en la misma hora q̃ lo acaba de dezir: { lacus & mare sentit } el lago y el mar de Baya siente { amoremheri festinantis, } el desseo del señor que se apresura a edificar y ordenar casas, recreaciones y holguras. Y para que se conozca la mudança de los hombres, y su incostancia, pongamos por caso { cui si libido vitiosa } que si a este por su voluntad desordenada { fecerit auspicium: } se le antoja de mudar proposito, y de hazer otra cosa, y dexar lo començado, aũque muchos dineros aya gastado en lo q̃ primero intento, en la misma hora manda ra. { fabri } ola, ola oficiales { tolletis ferramenta cras } mañana luego en la misma hora mudareys vuestras herramientas, y aderços de labor { Theanum, } para yr a Teana junto a Nola, que alli quiero que se haga lo que pensaua labrar aqui. Tanta es su inconstancia, y mas dire, { est in aula lectus genialis: } tiene su cama en vna sala de su casa donde duerme el y su muger, y antojasele que si duerme solo le dara mas gusto, en la misma hora; { ait nil esse prius, } dize que ninguna cosa ay de mayor contento, { nil melius cœlibe vita. } ni mejor que estar sin muger: porque es contento estar sin cuydado, dormir solo, y tener libertad quando la quisiere. { si non est: } y si no tiene muger: { iurat } echara cien mil juramentos { bene solis esse maritis. } que a solos los casados les va bien, y tienen contento, porque es causa de desesperar el estar solo, y no tener con quien hablar vna palabra, ni quien le haga regalo.

Inconstancia de los hombres.

Nullis in vrbe sinus Baijs prælucet amœnis,
Si dixit diues: lacus & mare sentit amorem
Festinantis heri, cui si vitiosa libido
Fecerit auspicium: cras ferramenta Theanum
Tolletis fabri. Lectus genialis in aula est:
Nil ait esse prius, melius nil esse cœlibe vita.
Si non est, iurat bene solis esse maritis.
Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
Quid pauper? ride: mutat cœnacula, lectos,
Balnea, tonsores: conducto nauigio, æque

Pues siendo esto assi, { quo nodo } con que lazo que no se me escurra { teneam Protea } tendre yo a este Proteo deste rico { mutatem vultus? } que por momentos se muda en lo que no pienso, pues nunca en nada permanece? Fue Proteo vn Dios marino (segun dize Virgil. 4. Georgicorum.) hijo del Aurora y de la Diosa Tetis, pastor de ganado de Neptuno, sapientissimo en adiuinar y en transformarse en diuersas formas, como de Leõ, toro, serpiente, arbol, agua, fuego, y vnguentos olorosos: por lo qual figura nuestro Poeta, al hombre mudable, que sea otro Proteo, que en ser variable es como si lo fuera. { quid pauper? } pues que diremos del pobre, que comforme a lo dicho, parece que no tiene en que ser mudable, porque falta la possiblidad, para executar el antojo de su gusto? { ride: } (finge q̃ quiẽ le oye se rie) muy biẽ hazes de reyrte: porque piensas que a nadie perdono, y juzgas que no ay que dezir, pues oye y veras: { mutat cœnacula, } muda cenador, sino puede mudar casas: manda que le pongan la mesa en otro lugar, porque esta enfadado de cenar siempre en vna parte, { lectos, } muda tambien cabecera, y si dormia en vn aposento, manda que le hagan la cama en otro, y si dormia en cama de tablas, dize que se la muden a cama de cordeles, { balnea, } muda baños, y si tiene costumbre de bañarse en vn baño le parece que el regalo que alli se solian hazer, no duro mas que alos principios, y que en los otros baños dan mejor recaudo y reconocen mejor a los feligreses, { tonsores: } ya no le contenta el barbero que le adereçaua el cabello, que otros lo hazen cõ mas ceremonias, rayendo las vñas, limpiando los dientes, escõbrando la oreja, escalfando la caspa, fomentando la barba, cubriendo la cabeça, y todo con reuerencia: que pues paga su dinero â de ser

Proteo oda 1. lib. 2.

à guſto el barbero: {conducto nauigio,} pues ſi a caſo fleto alguna barca para yr a otra tierra, o para holgarſe por el rio, {æquè nauſeat,} de la miſma manera ſe enfada de la incomodidad de no yr a ſu plazer y deſcanſo, echando menos el regalo de ſu caſa, la compañia de ſu muger, la limpieza de la comida, el dormir ſin que nadie le deſpierte, haziendo del cauallero, contando grandezas, eſtimacion de ſu perſona, credito de ſu palabra, cabida con todos, fauor para deſdichados, y librar hõbres de la horca, {ac locuples} como el rico {quem ducit priua triremis.} que va en ſu propria barca de tres remos, que no ay medirſe nadie. Deſpues de lo qual aduierte q̃ reparamos en los deſcuydos de los adereços de nueſtro cuerpo, no echando de ver en las faltas de nueſtra alma, y habla con Mecenas. {ſi ocurri} ſi yo te encontre {curtatus capillos ideſt habens capillos curtatos} cortados los cabellos {tonſore inæquali,} por culpa del barbero que no los corto con ygualdad, {rides:} te ries, y hazes burla, diziendome donayres: ſi me hize la barba, o quien fue el barbero, ſi era examinado, y ſi coſto dineros: {ſi fortè ſubucula} y ſi a caſo la camiſa {trita ſubeſt} eſta arrugada de baxo, y ſe me parece por alguna parte, {tunicæ pexę,} de la ſotana raſa, {vel ſi toga impar} o ſi la toga deſigual, {deſidet,} diſcrepa, eſtando mas larga por vn cabo que por otro, {rides:} te ries y dizes que ſoy deſcuydado, y deſaliñado, con deſſeo de q̃ me aprouechen tus reprehenſiones, para que me enmiende. {quid,} pues eſto es aſsi, que cuydado veamos es el que tienes de lo que mas importa, reparando, como reparas, en ſi trato con deſcuydo mi perſona, {cùm mea ſententia ſecum pugnet?} quando en lo que digo me contradigo? {quod petijt} porque lo que agora mi animo pide {ſpernit} luego lo menosprecia: {quod nuper omiſit,} y lo q̃ agora poco dexo, {repetit:} eſſo miſmo torna a buſcar, y no ſe halla ſin ello: {æſtuat,} el miſmo ſe enciende con mil contrariedades, {& diſconuenit toto ordine vitę:} y en todo el orden de la vida diſconuiene, y no ſe entiende: {ſi ædifico diruit} derriba lo que à edificado {ędificat,} y buelue a edificar lo q̃ à derribado, {mutat quadrata rotundis:} y lo que eſtaua en quadra, lo muda en redondo: todo por antojo buſcando ſiempre variedad, y jamas permaneciendo en ninguna coſa, y no es poſsible menos ſino que {putas me inſanire ſolemnia,} pienſes claramente que hago mil diſparates y locuras en coſas q̃ importan, {neq; rides:} y aduiertiendolo, no te ries, ni hazes burla para que lo aduierta y me enmiende: quiſo dezir, que reparando en coſas de poca importancia, no le aduertia de las que la tienen, {nec credis, me agere medici,} ni pienſas que tengo neceſsidad de medico, {nec curatoris dati a Prætore:} ni de curador ſeñalado del Pretor, como ſe da al que no tiene juyzio para gouernarſe: {cum ſis tutella mearum,} ſiendo tu Mecenas tutela y amparo de mis coſas, {& cũ ſtomacheris ob vnguem prauè ſectum} y enfadando te y echando de ver la vña mal cortada, {amici pendentis de te} de mi tu amigo que eſtoy pendiente de ti, {reſpicientis te.} y que a otro no miro ſino a ti. Quiſo dezir, que ſiendo ſu amigo en lo q̃ ſe auia de echar de ver era en aduertirlo de coſas mayores, que de las del ornato de ſu perſona: pues la verdadera amiſtad en la mayor importancia conſiſte. Y concluye {ad ſum-

Nauſeat, ac locuples, quem ducit prima triremis.
Si curtatus inæquali tonſore capillos
Occurri, rides: ſi fortè ſubucula pexæ
Trita ſubeſt tunicæ, vel ſi toga diſsidet impar:
Rides. Quid, mea cùm pugant ſententia ſecum?
Quod petijt ſpernit: repetit, quod nuper omiſit:
Aeſtuat, & vitę diſconuenit ordine toto:
Diruit, ędificat, mutat quadrata rotundis?
Inſanire putas ſolennia me, neq; rides:
Nec medici credis, nec curatoris egere
A Prætore dati: rerum tutela mearum
Cùm ſis, & prauè ſectum ſtomacheris ob vnguem
De te pendentis, te reſpicientis amici.
Ad ſummam ſapiens vno minor eſt Ioue, diues,
Liber, honoratus pulcher, rex deniq; regum.
Præcipuè ſanus, niſi cùm pituita moleſta eſt.

Cuydado de lo q̃ no importa, ſin tenerlo de lo que conuiene.

A minos en q̃ ſe echã de ver.

Sabio todo lo menosprecia.

summam } la resoluciõ desto es, { sapiés } que el que fuere sabio, { est liber, honoratus, diues, pulcher, } es rico, libre, honrado, y resplandeciente, { deniq; rex regũ, } y finalmente Rey de Reyes, { minor vno Ioue. } mayor que todos, y menor que solo Iupiter. { præcipuè sanus, } y principalmente sano, cuyo animo no padece defecto, { nisi cum pituita molesta est. } sino quando por destemplança de los humores del cuerpo padece enfermedad. No se entiende que aya hablado aqui cõ ironia contra los Estoycos, que deziã que quando vno estaua enfermo, entonces estaua sano, porque no estaua en su libertad para hazer locuras, sino del que quanto es de su parte, ni en perjuyzio del anima, ni del cuerpo haze desordenes: sino es q̃ la imbecilidad de nuestra naturaleza destiempla su animo por otro accidente, que no es parte para remediarlo.

EPISTOLA SEGVNDA a Lolio.

Argumento.

ALABA à Homero que supo difinir la virtud y el vicio, la vtilidad, y el daño su cõtrario: y prueua esta doctrina con los exemplos de la guerra de Troya, refiriendo en suma lo que passo: y mostrando la confusion y los daños que causan en los inferiores, las discordias que suceden entre los mayores: reynando la ignorancia: y al contrario los bienes que se siguen de ser sabios, de buen exemplo y circunspectos. Y aplicando lo dicho reprehende el descuydo cõ que viuimos de no procurar la sabiduria y la virtud que nos conuiene, sin dilatarlo de vn tiempo para otro. Y porque no se mortifican ni moderan las passiones, con satisfazer nuestros desseos de lo que queremos, sino con la reformacion de los vicios, dize la importancia de refrenarlos. Y acaba, con que los hõbres en la edad primera se tienen de informar, persuadiendo a Lolio que se aproueche desde luego del tiempo de su mocedad. Escriuieron de la guerra Troyana Dares Frigio, q̃ fue capitan en ella: y Dictes Cretense, Homero Iliada y Odissea.

Troiani belli scriptorem Maxime Lolli,
Dum tu declamas Romæ, Præneste relegi:
Qui, quid sit pulchrũ, quid turpe, quid vtile, quid non,
Plenius ac melius Chrysippo, & Crantore dicit.
Cur ita crediderim, nisi quid te detinet, audi.

LOLLI maxime relegi: Preneste } Lolio grandissimo y doctissmo varon, estando en la ciudad de Palestina ley y repasse (lo qual se à de entender por ser las obras de Homero de mucha consideracion,) { scriptorem Troiani belli: } a Homero escriptor de la guerra Troyana. Vsa de la figura Antonomasia, porque entre los demas que escriuieron esta historia, ninguno tambien como Homero, a quien por excelencia, se le deue este nõbre de Coronista suyo, para que por este titulo le conozca, assi mos, como por su proprio nombre. Assi dezimos entre los Latinos el Poeta, por Virgilio, y entre los Comicos, el Comico, por Terencio, y entre los Oradores, el Orador, por Ciceron, y entre las ciudades, la ciudad por Roma, y entre los Apostoles, el Apostol por Sã Pablo. { dũ tu declamas } mientras tu declamas y oras { Romæ: } en Roma. Puede se entender, q̃ siendo Lolio hombre prouecto, tenia por oficio en Roma enseñar la Oratoria: o que estuuiesse, alli siendo llamado para algunas causas en particular como abogado, assi como lo era Ciceron. { qui dicit melius ac plenius } el qual Homero dize mucho mejor, y mas copiosamente { Crysippo, & Crantore } que Crispo y que Crantor, { quod sit pulchrium, } que cosa sea virtud, y honesto, { quid turpe, } y que cosa sea vicio, y desonesto, { quid vtile, } y que sea vtil y prouechoso, { quid non. } y qual no lo sea. Crisipo fue Estoyco, y escriuio mucho acerca de las Eticas, y Fisica de Aristoteles. *Crisipo.* Crantor fue Academico, y escriuio comẽtarios *Crantor.*

tarios,de mas de treynta mil versos, a cerca de probar que cosa sea honesto, y desonesto: el qual aunque multiplico palabras, no dixo tanto como Homero en pocas razones. Este pretendio probar que fuessen conuertibles estas dos proposiciones,que toda cosa onesta es vtil, y q̃ por ser vtil fuesse onesta. Mas Horacio, sin negar la verdad de entrambas,dize que Homero no las hizo conuertibles,sino que solamente declaro la difficultad dellas,y las desoiio. Y declarando este Paradoxa digo,que todo lo que es onesto es vtil y prouechoso: porque qualquiera virtud engrandece al que la tiene. Mas si queremos que estas dos proposiciones seã conuertibles:haremos distinccion de lo q̃ es vtil,en verdadero vtil y aparente,y aq̃lla sera vtilidad verdadera que es bien del animo del hombre que lo procura: y aq̃lla sera vtilidad aparente, que consiste en bienes temporales, que son para solo el cuerpo:y desta manera se puede entender que lo vtil sea onesto,quando fuere prouechoso para el alma,y no de otra manera:y esto es lo que dize el Poeta en fauor de Homero,y prosigue adelãte. {cur ita crediderim,} y si saber quieres la causa porque lo creo, {audi, nisi quid te detinet.} oyeme,si no tienes alguna ocupacion que te embarace. Quenta luego (en verificacion de lo dicho)la historia dela guerra de Troya,y concluye del successo della,que la dissolucion y mal exemplo de los superiores,es causa de la destruycion de las republicas,padeciendo los inferiores, las culpas de sus mayores. {Fabula,} la Fabula, quiso dezir la Iliada de Homero. Y llamo la fabula,porque fabula se dize à fando, segun M.Varron libro.5.de lingua Latina,y segun Macrobio en el libro.1.del sueño de Cipion,se dize à falso:y porque las historias se suelen adornar de digressiones fingidas,o verdaderas,que vienen a proposito para enseñar,o entretener,y lo vno y lo otro es artificio y traça del autor,por esto llaman los autores fabulas, al motiuo principal de sus obras, aunque sean historias. Mas lo cierto es q̃ fabula en Griego,quiere dezir, accio, lo mismo que representacion,y por esta razon a qualquiera cosa q̃ se dize o escriue, propriamente le quadra

Fabula por q̃ se dixo, y su acepcion

> *Fabula, quæ Paridis propter narratur amorem*
> *Græcia barbariæ lento collisa duello,*
> *Stultorum regum, & populorum continet æstus.*

este nombre. Tambien se dize fabula, el q̃ es murmurado de todos,porque los que lo notan, hazen su vida historia de quentos para reyr, {quæ tractatur Græcia} en la qual se quenta que Grecia, {collisa,scilicet fuit} fue lastimada {lento duello barbariæ,} con larga guerra de la gente barbara de los Troyanos, {propter amorem Paridis,} por el amor y aficion de Paris,q̃ fue la ocasion, por no querer restituyr à Elena, arrebatada del poder de Menalao, {cõtinet æstus stultorum Regum,} contiene las discordias y alborotos de los Reyes indiscretos, {& populorum.} y de los pueblos mal gouernados por falta de hombres sabios y prudentes. Estos Reyes eran Priamo,(que sustentaua la guerra,por conseruar a Elena en poder de su hijo Paris) Agamenon,y Achiles que se enemistaron por los amores de Briseyda: Antenor que trataua de medios para q̃ se apaziguasse la guerra: Nestor que procuraua la paz entre Achiles y Agamenon:y de todo era el fundamento Paris, porque dio la causa a los Griegos y Troyanos. Su Historia dixe en la Oda.15.del primero libro,y en este lugar viene muy a proposito tratar de su moralidad: la qual se funda en la Filosofiia natural, que misteriosamẽte contiene. Quisieron los Filosofos morales dexar vn simbolo de la generacion de todos los Dioses, llamados a las bodas de Peleo y Thetis,que Iupiter celebro. Y es de saber que por Tetis significaron el agua y por Peleo el lodo,(segun dize S.Fulgencio en el libro.3. de su Mitheologia,) porq̃ estos nombres lo significan en Griego. Y en casarlos Iupiter, se da a entender, que de la tierra mezclada con el agua, se haze el lodo, del qual formo Dios al hombre. Fueron combidados a estas bodas todos los Dioses:porque los Planetas predominã en lo natural sobre las partes del hombre. Iupiter en la cabeça: Minerua en los ojos: Iuno en los braços: Neptuno en los pechos: Marte en la cintura: Venus en los riñones y partes que pertenecen a la conseruaciõ de la especie:y Mercurio en los pies: las quales partes conformes entre si corresponden a la firmeza indissolubre de este casamiento del alma y del cuerpo, o sea racional,o vital. Pero no fue cõbidada la

Paris su moralidad

Planetas predominã las partes del hombre

la discordia lo auia de contradezir, como lo vemos donde quiera que entra de por medio. Por la discordia se desata la armonia deste cuerpo, desfallecen las fuerças, los sentidos se aniquilan y gastan, y finalmente todo se acaba. Pues aplicando todo lo dicho al proposito de Horacio lo mismo que passa en las cosas naturales, vemos que succede en las morales, como son Imperios, naciones, prouincias, reynos y ciudades, a quien la discordia desbarata, destruye y acaba: y principalmente vemos que se causa en las Republicas por el poder, saber y querer, significados por las tres Diosas Iuno, Palas y Venus, pues no se compadecen los pobres y humildes, con los poderosos y soberuios: los prudentes y discretos, con los ignorantes y necios: los virtuosos y exemplares, con los viciosos y desonestos: de lo qual se sigue la confussion y discordia, contradiziendose siempre los vnos a los otros, y que sea muy difficultoso de hallar quien lo tenga todo bueno para poderse conseruar. Esta discordia pues fue causa de la destruycion y ruyna de la gran ciudad de Troya que se va contando. Siguese agora lo que dezian y sentian los particulares della. { Antenor censet præcidere causam belli. } Antenor juzga por conueniente precindir la causa de la guerra, que Paris restituyesse a Elena. Este Antenor era vno de los Principes Troyanos, que tenia este parecer con zelo de que no fuesse destruyda su amada y querida patria: y en consequencia desto dissimulo con los Griegos algunas ocasiones en que pudiera vengar a los Troyanos: porque supo de la venida de Vlisses dissimulado a Troya, y lo escondio en su casa. Recibio con grande aplauso a los embaxadores de Grecia, y los acaricio y regalo: por lo qual le dieron algunos Historiadores el nombre de traydor: mas todo lo dicho se puede atribuyr a contemporizar con los Gsiegos, por ver si podia concertarlos, como lo dize Horacio: y al-

Antenor.

Antenor censet belli præcidere causam.
Quid Paris? vt saluus regnet, viuatq; beatus,
Cogi posse negat. Nestor componere liteis
Inter Peliden festinat, & inter Atriden.
Hunc amor, ira quidem communiter vrit vtrumq;

fin succediendo la destruycion de Troya, se retiro con alguna gente, y nauego a la parte del mar Adriatico, donde edifico vna pequeña poblacion en memoria de Troya, y la intitulo de su proprio nombre, significando el amor de su patria, ya que no pudo conseruarla. Y reconociendo despues otro mejor sitio mas apartado de la mar, edifico otra ciudad de su proprio nombre Antenor, que despues se llamo Patauio, y agora Padua, segun dize Virgilio en el primero de su Eneyda. { quid Paris, scilicet censet? } que es lo q̃ Paris juzga deste parecer? { negat posse cogi } niega q̃ sea possible ser forçado, { vt regnet saluus, } que reyne seguro sin su cõsorte Elena { viuatq; beatus. } y sin ella tener vida felice y dichosa. Queriala tanto que le parecia que su vida y su contento consistia en ella. Esto causa el amor, de quien se trato en la Oda diez y nueue del primero libro: y porque dimos por causa la hermosura (tratando de la que tuuo Elena) por su ocasion notaron algunos curiosos treynta cosas que à de tener vna muger para ser hermosa, auiendolas tenido todas cumplidas, segun dize su fama, conforme la descripcion de Bartolome Cassaneo en su catalogo gloria mundi. Por justos respectos no me alargo a dezirlas. { Nestor festinat componere liteis } Nestor (que era vn Rey de los Griegos) andaua cudicioso y solicito en componer y concertar las differencias y pleytos { inter Peliden, } entre Achiles hijo de Peleo, { & inter Atriden. } y entre Agamenon hijo de Atreo, que estauan discordes por la pretension de Briseyda. { amor vrit hunc, } el amor abrasa a este Agamenõ, { ira quidem vrit vtrumq; communiter, } la ira y el enojo enciẽde a los dos por ygual. La causa de las differencias que tenian entre si estos dos capitanes era que siendo forçado Agamenon a restituyr a Briseyda a su padre Criseo sacerdote de Apolo, porq̃ cessasse vna peste, que auia hecho grande estrago en el exercito de los Griegos, atribuyendo este daño al atreuimiento de tal delito y culpa,

como ſe hallo deſpojado de ſu dama, tomo a Briſeyda por ſu enamorada, que antes era de Achiles, a quien auia cabido por ſuerte entre los deſpojos ganados de la guerra: delo qual le nacio tanto deſpecho que jamas quiſo combatir con los Troyanos, ni ſer amigo de Agamenon. Eſtas eran las differencias que procuraua componer y apaziguar el viejo Neſtor, porque de no ſer amigos eſtos dos Capitanes ſe ſeguia grã de daño al exercito de los Griegos, pues ſiẽdo enemigos entre ſi, ſe ſuſpendia la fuerça de ſus exercitos, y otros daños como ſentencioſamente lo dize.

Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui.
Seditione, dolis, ſcelere, atq; libidine, & ira,
Iliacos intra muros peccatur, & extra.
Rurſus quid virtus, & quid ſapientia poßit,
Vtile propoſuit nobis exemplar Vlyſſem:
Qui domitor Troiæ, multorum prouidus vrbeis
Et mores hominum inſpexit: latumq; per æquor,
Dum ſibi dum ſocijs reditum parat, aſpera multa
Pertulit aduerſis rerum immerſabilis vndis.
Sirenum voces, & Circes pocula noſti:

{ quidquid delirãt reges } deuanean los Reyes y los q̃ gouiernan, y lo que ellos hazen por ſus particulares intereſes { plectuntur Achiui. } los Griegos lo pagan, padeciendo los trabajos que por ſus culpas ſe cauſan. { peccatur intra muros Iliacos, } pecaſſe dentro de los muros de la ciudad de Troya, { & extra, } y fuera tambien { ſeditione, } por cauſa del alboroto y eſcandalo que cauſo Achiles por amutinarſe, { dolis, } y por los engaños con que Vliſſes deſtruyo a Palamedes, { ſcelere, atq; libidine, } por la maldad y liuiandad de Paris, { & ira. } y por la ira de Agamenon contra Achiles, que ſe agrauio de que le quitaſſe ſu dama. Todas las quales coſas fueron cauſa de los males y daños que dentro y fuera de Troya paſſaron, ſiendo la ignorancia el principio de todos eſtos males. Auiendo dicho el Poeta los daños que vienen de los intereſes que por el vicio y la ignorancia tienen los hombres entre ſi: agora dize, que la virtud y el ſaber hazen al hombre dichoſo, y que ſon las coſas que mas importan para no deſcaecer: y verificando eſta verdad, pone por exemplo a Vliſſes, que con prudencia, ſaber y virtud vencio muchas difficultades, aſsi por la mar, como por la tierra, auiendo de boluer de Troya a Grecia, como quenta Homero en la Odiſſea. { rurſus } demas deſto boluiendo a nueſtro propoſito { propoſuit nobis Vlyſſem vtile exemplar, } nos propuſo Homero a Vliſſes acomodado exemplo para moſtrar { quid poſsit virtus, & quid poſsit ſapientia: } el poder que tiene la virtud, y lo que puede la ſabiduria: { qui domitor Troiæ, } el qual Vliſſes ſiendo vencedor de Troya, { prouidus inſpexit vrbeis, & mores } prudente y ſagaz reconocio las ciudades y coſtumbres { multorum hominum: } de muchos hombres: { immerſabiliſque } y ſiendo ineſtingible que no ſe podia anegar { vndis aduerſis rerum } en las ondas contrarias y aduerſas de las coſas que ſuelẽ acaecer { per æquor latum } por el mar ancho y eſpacioſo { dum parat reditum ſibi } mientras procura la buelta de ſu patria para ſi { dum ſocijs, } y para ſus compañeros, { noſti pertulit aſpera multa. } conociſte que ſufrio y padecio muchos trabajos y calamidades: quales fueron { voces Sirenum, } las bozes de las Sirenas, { pocula & Circes: } y los beuedizos de Circe: coſas que para librarſe dellas fue meneſter virtud y valor ſingular. Sirenas fueron hijas del rio Acheloo, y de vna Muſa. Fueron tres, Parthenope, Leucoſia, y Ligia, grandes muſicas de tañer y cantar con tal armonia y concierto de citara, flauta, y boz que ſuſpendian los entendimientos de los que las oyan. En lo qual guardauan aſtucia de conformarſe con los oyentes: ſi conocian ſer ambicioſos, cantauan ſus hazañas. Si enamorados, coſas de amor: y aſsi meſmo de todos los otros guſtos. Abitaron cerca de Peloro, promontorio de Sicilia: y ay quien diga que en las Iſlas Sirenuſias, a lo poſtrero de Italia, (ſegun dize Strabon, que las llama iſlas deſiertas de las Sirenas.) Aqui hizieron grande eſtrago en los miſerables nauegantes que por oyrlas ſe detenian y ſe quedauan muy ſuſpen-

Sirenas.

ſuſpenſos haſta morir. De los quales quenta Virgilio en el.5.de la Eneyda que blanqueaua el pueſto q̃ tenian cõ los caluarios de hueſſos de los hombres que auiã muerto. Solo de Vliſſes ſe dize que paſſaſſe libremente, por auer tomado el conſejo de Circe en que no las oyeſſe, o ſe hizieſſe atar de pies y manos al arbol de ſu nauio para oyrlas,y paſſar con ſeguridad. Deſto dizen que tuuieron tanto peſar que fue cauſa que ſe arrojaſſen en la mar,donde ſe ahogaron, y quedaron conuertidas en peñas. La forma que tuuieron fue de hermoſiſsimas dõzellas, y el cuerpo de aues. Deſafiaron a las Muſas a cantar y tañer, perſuadidas por Iuno: y las Muſas ſe vengaron en quitarles las plumas de ſus alas, y componerſe dellas con guirnaldas: por lo qual ſe dixo, que tuuieron alas ſobre ſus cabeças. La verdad deſta fabula tiene fundamento en vnas rameras q̃ con ſus halagos y entretenimientos aficionauan y ſuſpendian a quien las trataua. Pusieronles los nombres que ſignifican las coſtumbres de las ſemejantes, para engañar los hombres. Partenope,quiere dezir virgen, y aun que carecian deſta excelencia,dieronles el nombre, porque fingẽ las tales la honeſtidad y verguença de las que ſon virgenes, para hazerſe mas eſtimar. Leucoſia ſignifica blancura,por la pureza fingida con artificio, para ſer mas cudiciadas y ſeruidas. Y Ligia quiere dezir,circulo,porque ſu vida es circulo de enredos y marañas,trayendo al retortero a los miſerables que las ſiguen,oluidados de ſu hõra y de ſu vida. Tambien ſe puede entender por las Sirenas los vicios y deleytes que traſportan a los hombres, y aſsi les dieron por padre al rio Acheloo, que ſe conuirtio en toro, animal muy inclinado al deleyte: y por madre a vna de las Muſas,de quien les pertenece la ſuauidad. Cãtauan conforme al guſto del oyente, porque en los vicios cada vno halla el deleyte que procura. Mas muy mejor ſe declaran por las Sirenas,las razones fingidas de los liſongeros, que adormecen los ſentidos de los Principes con profundo ſueño:porque ſi es guerrero el Principe, alaban ſus hazañas: ſi enamorado, ſu gentileza: ſi cudicioſo, ſu induſtria: ſi tirano,ſu valor: ſi cruel,ſu juſticia: ſi prodigo, ſu liberalidad: ſi auaro, ſu prudencia: y ſiempre liſongeando ſus intentos con encarecimiento de palabras y alabanças, jamas les dizen verdad. Deſta manera excluyen los verdaderos amigos, deſtierran la verdad, oluidan la juſticia, y permiten los agrauios: y de proceder como hombres racionales, ſiguen ſus guſtos como ſi fueſſen animales: de lo qual ſe ſigue ſu perdicion y grandes caydas. Y es coſa muy de notar que entendiendo todos eſta doctrina, pienſen que por otros ſe dize! Argumento grande de la fuerça del engaño deſtas Sirenas: entonces ſera el Principe ſabio, quando fuere enemigo de liſongeros. De Circe eſta dicho en la Oda diez y ſiete del primero libro, ſolo falta declarar ſu hiſtoria que es moral, fundada en Filoſofia natural. Significaron los antiguos por Circe la generacion de las coſas que ſe cauſa de la corrupcion de otras, por el actiuidad del calor del Sol, y la paſsion de la humidad, ſignificada por Perſeyda hija del Occeano, que ſon ſus padres. En lo que toca auer muerto a ſu marido, y huydo del Reyno, por gouernarlo tiranicamente, es hiſtoria verdadera de vna mala muger que dio principio a la fabula: mas por auer ſido hechizera, que quitaua la Luna del cielo, y detenia los rios,y mudaua las plantas,ſe ſigue la Filoſofia dicha, porque con las alteraciones de los elementos ſe leuantan vapores de la tierra, y cauſan nublados que nos impiden ver el Sol y la Luna: y de las miſmas alteraciones ſucceden ſequedades en la tierra, y ceſſan de correr los rios, y ſe corrompen las plantas, naciendo otras: y los animales mueren y ſe engendran otros peores: por lo qual ſe dixo auer conuertido en puercos a los compañeros de Vliſſes, que ſon los elementos, mezclados con eſte compueſto, haziendo carcel al alma inmortal, que ſignifica Vliſſes, en quien no puede preualecer con ſus embuſtes y transformaciones. Y porque los dichos de los Sabios ſon capaces de entenderſe de muchas maneras, conuirtiendo la Filoſofia natural en moral: Circe ſignifica la luxuria, apetito ſenſual que ſe cauſa del calor y humidad que ſe deriban del Sol y del Occeano ſus padres, la qual ſi preualece contra la razon que reyna en todos los ſentidos tiranicamente ſe haze obedeſcer, e introduze en nueſtras almas coſtumbres muy malas y beſtia-

Circe ſumoralidad.

beſtiales, aprouechandoſe de las influencias del cielo, y de los aſpectos de los Planetas que inclinan (aunque no fuerçan) a poner en execucion nueſtros deſordenados deſſeos. Por eſto el que ſe dexa lleuar deſte apetito ſenſual, ſe muda en beſtia, porque imita a las beſtias: y aſsi los compañeros de Vliſſes (que ſon los hombres ſenſuales) ſon conuertidos en animales: los torpes, en puercos: los iracundos, en Leones: y los auaros, en lobos, porque vn hõbre ſin virtud, queda con propriedades beſtiales: mas no el ſabio y virtuoſo que viue vida cõtemplatiua. Antes es

Quæ ſi cum ſocijs ſtultus, cupiduſq; bibiſſet,
Sub domina meretrice fuiſſet turpis, & excors:
Vixiſſet canis immundus, vel amica luto ſus.
Nos numerus ſumus, & fruges conſumere nati,
Sponſi Penelopes, nebulones Alcinoiq;
In cute curanda plus æquo operata iuuentus
Cui pulchrum fuit in medios dormire dies: &
Ad ſtrepitum citharę ceſſatum ducere curam.

poderoſo de hazerſe reſtytuyr de vida beſtial en racional. Pues aplicando lo dicho dize Seruio ſobre aquel lugar de Virgilio que dize. {Quos hominum ex facie Dea ſæua potentibus herbis induerat Circe in vultus, ac terga ferarum.} que ſiendo Circe vna famoſa ramera, fue llamada hija del Sol, por ſer tan conocida por ſus obras, como por ſu luz y virtud el Sol, la qual aunque quiſo atraer a Vliſſes a ſu voluntad, no pudo, porque como hombre ſabio y virtuoſo no ſe dexo vencer de ſus blanduras y halagos. Y en figura de Vliſſes dize Horacio la perſeuerãcia que an de tener los Principes en ſer circunſpectos y ſabios, y proſigue diziendo. {quæ ſi ſtultus, cupiduſq; bibiſſet cum ſocijs,} las quales beuidas ſi como necio y cudicioſo beuiera juntamente con ſus compañeros, {fuiſſet turpis, & excors} vuiera ſido torpe y deſdichado {ſub domina meretrice:} ſujeto al ſeñorio de vna ramera: {vixiſſet canis immundus,} y vuiera viuido como vn perro inmundo y ſuzio, {vel ſus amica luto.} o como vn puerco encenagado, que es amigo de eſtar en el lodo. En eſto da a entender que quien ſe rinde al vicio de la ſenſualidad, es como el perro en quanto a la ſujecion, procurando ſeruir y agradar a quien ama: y como el puerco encenagado en quanto al exercicio de ſu deſoneſtidad: de las quales coſas no pudo ſer notado Vliſſes, porque no hizo caſo deſte vicio. Agora reprehende el Poeta a los hombres menos heroycos que Vliſſes que ſolo ſiruen de hazer bulto en eſte mundo, no ſiendo de mas prouecho que para comer y dormir, ſin tener genero de cuydado de coſa que ſea virtud: antes de ſolo componer ſus perſonas, como mugeres lo tienen, y de gaſtar el tiempo en adulaciones ſe preciã como ſi aquello los hizieſſe hombres particulares y famoſos. Habla el Poeta ſin excluyrſe a ſi, por tener licencia para dezir con mas libertad lo que acerca deſte propoſito ſiente. {nos ſumus numerus,} noſotros ſomos cierto numero de gẽtes q̃ ſolo ocupamos el mundo ſin hõra, ni prouecho, porque los que con alguna virtud no ſon ſeñalados, ſon como vnos tãtos que acreciẽtã el numero de los cuerpos, y ſon hõbres materiales, {& nati} y ſolo nacidos {conſumere fruges,} para conſumir los frutos de la tierra que otros trabajan, {ſponſi Penelopes,} eſpoſos de Penelope: quiſo dezir, vicioſos y luxurioſos, como lo eran los pretẽſores de Penelope, ſiendo ella caſta y virtuoſa, como ſe dixo en la Satyra.5. del lib.2. {nebuloneſq; Alcinoi iuuentus operata in curanda cute} y aduladores ſemejantes a los del rey Alcinoe, juuẽtud que eſtaua muy ocupada en la delicadez del roſtro, como las mugeres {plus æquo:} mas de lo que ſeria razon, porque a vn hõbre baſtale labarſe la cara para traerla limpia, ſin q̃ ſe ocupe en como la trayra luſtroſa y de buen parecer, {cui pulchrum fuit dormire in medios dies:} a la qual juuentud de Alcinoe le fue agradable dormir haſta medio dia, porque ſe leuãtaua tarde: {ceſſatum curam} y que ceſſaſſe el cuydado {ad ſtrepitum cytharæ.} al ſon de la citara y de los inſtrumẽtos con que tomauan el ſueño, porque mas bien les ſupieſſe. Dixo (ceſſatum curã pro ſtrepitum cytharę, quia curam ceſſare faciebat,) tal era la vida de aqueſtos mancebos, a los quales pone por figura de todos aquellos que otro cuydado no tienen ſino de holgarſe: y para ſignificar quanta ſea ſu perdiciõ, y el poco cuydado q̃ tienẽ de

Semejança del ſenſual.

Vicioſos ſon impertinentes en el mundo.

Penelope

Alcinoe rey.

de ſi, dize adelante que porque razõ ſi los malos para hazer mal no duermẽ, los buenos para mirar por ſi no ſe deſuelã. Queriẽdo ſignificar el cuydado y vigilancia q̃ los hõbres tienen por biuir mal, y q̃ para biuir bien, no ay quien lo quiera procurar por poco que le pueda coſtar {latrones} los ladrones {ſurgunt de nocte,} no duermen, y ſe leuantan de noche {vt iugulent homines:} para degollar los hombres, y quitarles lo q̃ tienen: {nõ expergiſceris,} y tu no velaràs deſpauilados los ojos, {vt te ipſum ſerues?} para guardar a ti miſmo? {at qui} pues a fe que {ſi nolis ſanus,} ſi no miras, por ti quãdo puedes, {cur es hidropicus.} te arrepientas, quando no aya lugar, {& ni poſces ante diem} y ſi antes del dia no madrugas y pides {librum cum lumine:} luz y libro: {ſi non intendens animum} y ſino ocupando tu penſamiento {ſtudijs, & rebus honeſtis:} enlos eſtudios y coſas oneſtas: {vigil torquebere} tu deſuelado deſpues, ſeras atormentado {inuidia vel amore,} con inuidia que tendràs, de lo que te faltare, que a otros ſobrara, por auer ſido mas diligentes que tu, o del amor de alguna coſa que ocupara tu voluntad para deſſearla y no alcançalla. {nam cur} porque, o para que {feſtinas demere} te apreſuras a quitar y apartar, {quæ lędunt oculos:} aquellas coſas que a tus ojos offenden: {ſi differs tempus curandi} ſi dilatas el tiempo de curar y procurar, {quod eſt animum} lo que conſume y carcome el animo, {in annum?} de vn año en otro, ſin que llegue jamas el tiẽpo de remediarte? Mueſtra el poeta que la difficultad de las grandes impreſſas, ſe vence en los principios: porque quien comiença, es como ſi ſe hallaſſe luego hecho la mitad de lo que comiença, {qui cœpit} el que comiença alguna coſa, {habet dimidium facti:} tiene la mitad del hecho. Y

Huyr del mal quãto importa.

Remedio de nueſtros males no ſe à de dilatar.

Començar las coſas facilita ſus fines.

Vt iugulent homines, ſurgunt de nocte latrones:
Vt teipſum ſerues, non expergiſceris? atqui
Si nolis ſanus, cures hydropicus. Et ni
Poſces ante diem librum cum lumine: ſi non
Intendens animum ſtudijs, & rebus honeſtis:
Inuidia vel amore vigil torquebere. Nam cur
Quæ lædunt oculos feſtinas demere: ſi quod
Eſt animum, differs curandi tempus in annum?
Dimidium facti, qui cœpit habet. Sapere aude:
Incipe. Viuendi qui recte prorogat horam
Ruſticus, expectat dum defluat amnis: at ille
Labitur, & labetur in omne volubilis æuum.
Quæritur argentum, puerisq; beata creandis
Vxor, & incultę pacantur vomere ſyluæ.

anſi te doy por conſejo {aude,} atreuete {incipe,} comiença, {ſapere.} y ſabras. {qui prorrogat} porque el que differe y dilata {horam rectè viuendi,} vn ora de tiempo para biuir bien como le conuiene, es como el ruſtico que caminando llego donde vn rio arraueſſaua el camino, y hallandoſe atajado, ſe detuuo eſperando que el rio dexaſſe de correr, para paſſar adelante. {ruſticus,} el ruſtico ignorante que caminaua, {expectat} eſpera {dum defluat amnis:} en el entretanto que el rio corre {at ille} pero el rio, {labitur, & labetur} corre y correra, {volubilis} volubil con ſus ondas, {in omne æuũm.} por todo el tiempo mientras el mũdo durare. Por eſte ruſtico ſon ſignificados todos los que dilatan la execucion de ſus buenos propoſitos, aguardando a que ceſſen las ocaſiones que ſe lo eſtoruan: los quales ſi no rõpen con ellas y las atropellan, ſiempre biuiran engañados, ſi entienden ſe an de acabar: pues ſon como las aguas de los rios, q̃ ſe van ſuccediendo vnas a otras, ſin dexar de ſucceder y correr. Y porque toda el abundancia que vn hombre puede tener, no es parte para librarle de vna calentura, dize luego no ſe à de procurar mas de lo neceſſario, poniendo taſſa a la volũtad que nunca ſe ſatisfaze. {quæritur argentum,} buſcaſſe el dinero, {& vxor beata} y la muger que haga dichoſo al hombre que ſe caſare cõ ella, {pueris creandis,} para criar los hijos que ſuccedan, {& ſiluæ inculte} y las montañas no labradas, {paccantur vomere.} ſe rompen con el arado {cui contigit} aquel a quien la fortuna dio {quod ſatis eſt} lo que le baſta, {nihil amplius optet.} no procure mas, ni ſe fatigue por lo que tiene de ſobrar, que no le ade aprouechar. Da luego la razon {non domus & fundus,} porque ni la caſa ni la heredad {non aceruus æris & auri} ni el mõton

Viuir bien no ſe tiene de differir.

Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados.

ton de los metales, ni del oro {deduxit fe bres} ſaco las calenturas {ęgroto corpore domini,} del cuerpo enfermo del ſeñor, cuyas ſon eſſas riquezas, {non curas animi.} ni pueden quitar los cuydados del animo. Por loqual aduierte que {ſi poſſeſſor cogitat bene vti} ſi el poſſeedor pienſa bien gozar {rebus comportatis} de las riquezas ganadas {oportet valeat.} cõuiene que tenga ſalud, aſsi en el animo como en el cuerpo. Por loqual ſe ſigue. {qui cupit, aut metuit} el que es cudicioſo, o teme de no perder lo ganado, {ſic illũ iuuat domus, aut res,} aſsi aprouecha a eſte tal la caſa que tiene, o la hazienda, {vt} de la manera q̃ aprouechan, {tabulæ pictę} las tablas pintadas, aunque ſeã de la mano de Apeles, {lippum,} al lagañoſo q̃ no tiene viſta, {vt fomenta podagram,} y como aprouechan las fomentaciones y paños calientes a la enfermedad de la gota, porque antes ſon los tales remedios para mas embraueſcerla, {vt cytharę auriculas dolẽtes} y como la muſica de las citaras aprouecha a los oydos enfermos {collecta ſorde.} de la ſuciedad recogida. Quiere dezir, q̃ al que eſta afligido, nada le da cteõnto. {niſi vas ſyncerum eſt,} porque ſi vn vaſo no eſta limpio, {quodcumq; infundis} qualquier coſa que echares en el {aceſcit.} ſe buelue, y ſe azeda. En lo qual da a enteeder que ſi el animo del hombre no eſta libre de peſadumbre, todo quanto procura para quitarla, ſirue de acrecentarſela: y prueualo con exemplos de los vicios q̃ conuierten en ſi los miſmos remedios cõ q̃ procuramos ſatisfazerlos. {ſperne voluptates:} menoſprecia los deleytes: porq̃ {voluptas empta dolore} el deleyte cõprado cõ dolor {nocet.} dãña y no áprouecha. Quiere dezir que como ſon incompatibles el dolor con el delyte (y preualece ſiempre lo malo mas q̃ lo bueno para hazerſe ſentir) el miſmo deleyte ſe cõuierte en dolor. {auarus) el auariento q̃ allegado el dinero cõ ſolicitud y cõgoxa, con la cudicia q̃ nũca le falta {ſemper eget:} ſiempre tiene neceſsidad porque aſsi le haze falta lo que tiene, como ſino lo tuuieſſe, y es la rãzon q̃ el miſmo dinero q̃ allega, ſe combierte en cudicia. {pete finẽ certũ} põ cierto limite y termino {voto.} a tu deſſeo, por que ceſſe de darte moleſtia y cuydado. {inuidus macreſcit} que el hombre inuidioſo ſe enflaquece {rebus alterius opimis.} con las riquezas de otro, porque le peſa de ver a nadie medrado, y le parece que por ſer el otro bien afortunado, el dexa de tener hazienda: y con eſte vicio viue deſuenturado, aunque tenga mas que los otros tienen. {tyranni Siculi} los tiranos de Sicilia {non inuenere maius tormentum} no hallaron mayor tormento {inuidia,} que el de la inuidia, no porque ellos lo inuentaſſen, ſino porque auiendo inuentado otros generos de tormentos muy grandes, no ynuentaron eſte al qual ninguno llego. {qui non moderabitur irę} el que no puſiere templança a ſu ira, {volet eſſe infectum} quiere que eſte ſiẽpre por hazer el mal, {quod dolor, & mens} que la ira y el deſſeo deſenfrenado {ſuaſerit,} le aura perſuadido, {dum feſtinat pœnas per vim} miẽtras tiene prieſſa de executar vẽganças y caſtigos por fuerça {odio inulto.} con el rencor y el odio que no ſe acaba de vengar. Quiſo dezir, que por mucho que ſe venga, nunca ſe ſatisfaze: porque la culpa quãdo ſe perdona, ſe

Quòd ſatis eſt cui contingit, nihil amplius optet,
Non domus, & fundus, non æris aceruus, & auri
Aegroto domini deduxit corpore febres,
Non animo curas. Valeat poſſeſſor oportet,
Si comportatis rebus bene cogitat vti.
Qui cupit, aut metuit iuuat illum ſic domus, aut res,
Vt lippum pictę tabulæ, fomenta podagram,
Auriculas citharæ collecta ſorde dolentes.
Syncerum eſt niſi vas, quodcumq; infundis aceſcit.
Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas.
Semper auarus eget: certum voto pete finem.
Inuidus alterius macreſcit rebus opimis
Inuidia. Siculi non inuenere tyranni
Maius tormentum, qui non moderabitur iræ,
Infectum volet eſſe, dolor quod ſuaſerit, & mens,
Dum pœnas odio per vim feſtinat inulto.
Ira furor breuis eſt: animum rege. Qui niſi paret,
Imperat. Hunc frænis, hunc tu compeſce catena.

Auarieto viue con neceſsidad de lo que tiene.

Inuidia cauſa de enflaquecer.

se acaba, y si se venga, dura. Siguese luego el cuydado que deue tener el hombre para refrenar la ira. { ira furor breuis est: } la ira es vn furor que presto se passa. { rege animum: } gouierna pues tu animo { qui nisi paret, } que sino es quien obedesce estando sujeto, { imperat. } el es el que manda y se haze obedecer. { hunc tu compesce } a este haras callar, y estar a raya { frenis } con frenos que lo detengan y reporten, { catena. } y con cadena de sossiego y de cordura. Quiso dezir, que quando la razon no esta sujeta, ella es la que manda y es obedecida. Dize en lo que se sigue, que la edad pueril es capaz de ser enseñado, y q̃ si entonces no aprende el hombre virtud, es muy dificultoso q̃ la sepa despues. { magister } el maestro de domar cauallos { finxit equum } forma y enseña al cauallo, { tenera ceruice } en la tierna edad, { docilem ire viam, } docil a correr y caminar por el camino, { quam monstrat æques. } que le enseña el ginete cauallero: porque quando potro es capaz de ser enseñado. { catulus venaticus } y el perro que es caçador, { ex tempore quo latrauit } desde el tiẽpo que ladro y olisco { pellem ceruinam in aula, } la piel del

Fingit equum tenera docilem ceruice magister
Ire viam, quam monstrat eques. Venaticus ex quo
Tempore ceruinam pellem latrauit in aula,
Militat in syluis catulus. Nunc adhibe puro
Pectore verba puer, nunc te melioribus offer.
Quo semel, est imbuta recens, seruabit odorem
Testa diu. Quòd si cessas, aut strenuus anteis:
Nec tardum opperior, nec præcedentibus insto.

cieruo desollado, que para mostrarle se la pusieron en la sala de la casa donde se crio { militat in syluis. } va caçando en las seluas, y guerreando con las fieras. Los quales exemplos siruen de doctrina para que, { nunc puer } tu agora muchacho y de tierna edad { adhibe verba } apliques estos consejos { pectore puro, } al coraçon que con la tierna edad no esta embaraçado de las passiones que quando grande { nunc offer te melioribus. } ofrece te agora a las cosas mejores, pues en lo que te impusieres, en esso te que daras. (Lo qual se prueua con este exemplo.) { testa recens } q̃ vn vaso nueuo { seruabit odorem quo semel est imbuta. } guardo el olor de aquello que vna vez lo hincherõ. { quòd si cessas, } mas si tu bueIues a tras de lo començado, { aut strenuus anteis: } o gallardo vas adelante: { nec opperior tardum, } ni yo espero al perezoso pensando que le à de aprouechar lo que digo, { nec insto } ni tampoco hago instancia, { precedentibus. } a los que me preceden y estan adelante. q. d. q̃ no habla cõ los q̃ se van de espacio en el camino de la virtud q̃ siẽpre se quedã a tras, ni con los q̃ se adelantan que seria sobrada diligencia alentallos mas.

Edad primera dispuesta para todo.

EPISTOLA TERCERA a Iulio Floro.

Argumento.



PIDE a Iulio Floro le embie a dezir las ocupaciones de algunos hombres de ingenio de aquel timpo, que presumian de competir con Horacio. Entre los quales no quenta a Iulio Floro, estimandole por mucho mejor qne los otros, y digno de qualquiera alabãça. Esta lisonja se puede entender que lo sea. porque despues de auerlo estimado, y alabado, lo reprehende de auariento, diziendole que si esta falta no tuuiera y se empleara en hazer versos, o otra cosa, mereciera el primer lugar entre los Poetas.

IVli Flore, quibus terrarum militet oris
Claudius Augusti priuignus scire laboro:

IVLI Flore, } Iulio Floro { scire laboro } yo desseo saber { quibus oris terrarum } en q̃ parte del mũdo { militet Claudius } tiene su exercito Claudio, { priuignus Augusti. } alnado de Augusto. Quiso dezir, Tiberio Claudio Neron que sucedio

dio en el Imperio, y era hijo de Libia, q̃ deſpues caſo con Auguſto: por lo qual lo llama alnado de Auguſto. { ſcire laboro, ne Thraca, pro Thracia Hebruſq; } y ſi la Tracia, y el rio Ebro { vinctus compede niuali, } ceñido y rodeado con grillos de nieue y yelos que detienen los rios { an freta currentia } o los mares que corren { inter turreis vicinas, } entre Seſto y Auido que eſtan cerca la vna de la otra, tan to que Lucano dixo. { tot potuere manus adducere Seſton, Auidon. } y Xerges hizo puente entre las dos. { an campi pingues Aſiæ, } o ſi los campos fertiles de la Aſia, { colleſq; morantur vos. } y ſus collados os detienen. Quiſo dezir, que no ſabe la cauſa de no auer buelto, ni en que parte de aquella tierra eſtuuieſſen: tomando por ocaſiõ ſatisfazer eſte deſſeo, q̃ ſuelen tener los amigos de ſaber de ſus amigos. Y para yr mas remontado del propoſito y del fin para q̃ le eſcriue, echa luego por otro camino, pregũtandole por los amigos, y hombres de letras que auian ydo con Tiberio, y en que ſe vuieſſen ocupado todo aquel tiempo. { quoq; } tambien { curo hæc: } deſſeo ſaber mas: { quid operum } q̃ obras { ſtudioſa cohors } la caterua de letrados q̃ Tiberio lleua conſigo { ſtruit. } haze y compone. { quis ſibi ſumit, } y quien es el que à tomado a ſu cargo { ſcribere res geſtas Auguſti: } eſcriuir los hechos d' Auguſto: { & quis diffundit } y quien es el que à de ſembrar y derramar { bella, & paces } las guerras y paces que an ſucedido { longũ in æuum. } para eterna memoria porque los heroycos hechos de los hombres muy valeroſos con oluido ſe pierden, ſi los eſcritores en ſus obras no los acuerdan. Y mas en particular: { quid Titius } que es lo que eſcriue Ticio { breui venturus } q̃ muy preſto à de andar { in ora Romana } en las bocas de todos los Romanos, para que todos lo alaben. En confiança deſto dixo Enio. { Nemo me lacrymis decoret, nec funera fletu faxit cur volito docta per ora virorum. } mas Horacio haze burla deſte Ticio en ſus palabras, porque no fue Poeta ecepto en las obras que compuſo, y aſsi dize con ironia. { qui non expalluit } el qual no ſe atemorizo, ni le hizieron perder la color { hauſtus Pindarici fontis, } ſacar las aguas de la fuente de Pindaro, { auſus faſtidire lacus, } & riuos apertos: } auiendoſe atreuido a padeſcer las congoxas, y el faſtidio que le auran cauſado los rios y lagos deſcubiertos de la profundidad de ſus obras, (y permanece en la metafora de auerlo llamado fuente) { vt valet? } deſſeo ſaber como eſta? { vt meminit noſtri? } y ſi ſe acuerda de mi? Eſte Ticio entonces traduzia a Pindaro de Griego, en lengua Latina, y por eſſo à dicho que ſe atreuio à meterſe en el pielago de ſus obras, ſiendo tan dificiles, q̃ nadie ſe auia atreuido a traduzirlas. Y por eſto ſe ſigue. { ſtudet ne abtare modos Thebanos } por ventura dime, ocupaſe en acomodar los verſos Thebanos, (quiere dezir, de Pindaro) { fidibus ne Latinis } o a la vſança de los Latinos { auſpice Muſa? } con el fauor de la Muſa? { an deſæuit } o ſe encruelece, { & ampullatur } y ſe hincha { in arte tragica? } en hazer tragedias? Dixo ſi ſe encruelecia, porque las tragedias ſiempre tratan de coſas laſtimeras, y ſegun parece Horacio queria ſaber en que ſe ocupaua. Luego pregunta por Celſo, contra quien murmura que no eran ſuyas ſus obras, y compara lo a la corneja, de quien ſe dira la Fabula. Celſo. { quid agit Celſus? } que haze Celſo? Eſte era otro eſcritor, y haze del la miſma pregunta. { monitus mihi, multumq; monendus } a quien he a monoſtado y lo ſera de mi,

Thraca ne vos, Hebruſq; niuali compende vinctus,
An freta vicinas inter currentia turreis,
An pingues Aſiæ campi, colleſq; morantur.
Quid ſtudioſa cohors operum ſtruit. Hæc quoq; curo:
Quis ſibi res geſtas Auguſti ſcribere ſumit:
Bella quis, & paces longum diffundit in æuum.
Quid Titius Romana breui venturus in ora,
Pindarici fontis qui non expalluit hauſtus,
Faſtidire lacus, & riuos auſus apertos:
Vt valet? vt meminit noſtri? fidibus ne Latinis
Thebanos aptare modos ſtudet auſpice Muſa?
An tragica deſæuit, & ampullatur in arte?
Quid mihi Celſus agit? monitus, multumq; monendus
Priuatus vt quærat opes, & tangere vitet
Scripta, Palatinus quæcumq; recepit Apollo.

mi, { vt quærat priuatas opes, } q̃ procure tener obras suyas, para honrarse con ellas, { & vitet tangere, } y se escuse de tocar, { quæcumq; scripta recepit Apollo Palatinus. } qualesquier escriptos q̃ Apolo Palatino recibio de mano agena. Es de saber q̃ Augusto hizo vn templo al Dios Apolo sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicaron sus obras a este templo: y Celso tenia tanta ambicion de ser tenido por Poeta, que hurtaua de los libros q̃ se auiã ofrecido aquel templo, lo q̃ le parecia mejor, siendo trabajos agenos. Y como fuesse cogido en el hurto, Horacio le lo reprehendio: a lo qual alude lo q̃ agora dize. { ne si fortè grex auium venerit olim } porq̃ si a caso la multitud de las aues viniere en algun tiempo { repetitum pro repetere } a pedir y boluer a cobrar { suas plumas } sus plumas { cornicula nudata coloribus furtiuis moueat risum. } la corneja despojada de las colores y plumas q̃ no son suyas mueua a risa a los que la vieren desnuda. Desta fabula se dize, q̃ siendo la corneja guarda del pauon, y de papagayos, y otras aues de plumas vistosas, como ella se cõsiderase tan negra y fea determino de pelarse, y cõponerse de las plumas de las otras aues para estar hermosa: y como se pusiesse vestida delante de las otras (a quiẽ auia hurtado las plumas, para ser alabada y engrandecida como lo erã,) quiso tãbien cantar como las demas, en lo qual luego todas echaron de ver que era corneja, y que las plumas de que venia cõpuesta no eran suyas, sino q̃ se las auia hurtado. Y cada vna reconociendo sus plumas se las quito, y ssi la dexaron desnuda, como fue causa de risa y burla que della hizierõ. Y quiso dezir, q̃ no siendo suyos deste Poeta los versos de que se preciaua, para q̃ los otros Poetas le hõrassen, alguna vez echãdo de ver en ello, cada vno le quitaria los suyos, y de todos quedando despojado, seria con risa burlado. { ipse quid audes? } y tu Iulio Floro que hazes tambien me di? { circumq; thyma } y al rededor de que yeruas { volitas agilis? } buelas ligero? Timus quiere dezir, el tomillo, y tomandolo aqui por todas las flores, que son pasto de las auejas, vsa de la metafora del officio de las auejas que buelan sobre las flores a escoger las que son buenas para su proposito. Y da la razõ de alabarlo con esta comparacion. { tibi non est paruum ingenium, } no tienes tu pequeño ingenio { non incultũ, nec turpiter hirtum. } ni mal cultiuado, ni indecil vergonçosamente. { seu acuis linguam, } ora quieras hablar con agudeza, { causis, } en causas de defender pleytos seu paras respondere iura ciuica, } o quieres responder a puntos de derecho ciuil, { seu condis amabile carmen: } o quieras hazer versos de amor: { feres prima præmia } siempre lleuaras los primeros premios { hederæ victricis. } de la yedra que corona a los vencedores. Todo esto à dicho el Poeta para que sufra las puntadas de la reprehension que agora le dize notandolo de auariento. { quòd si posses relinquere } mas si pudiesses dexar { frigida fomenta curarum: } los esfuerços fribolos de los cuydados y pensamientos de allegar dinero. Y llamalos fribolos, porque el cuydado de allegar hazienda, resfria el animo para todo lo que es virtud. { ires quò te sapientia cœlestis duceret. } yrias donde la sabiduria celestial te llamaria y guiaria, que es a cosas mayores y mas altas que adquirir bienes temporales que son perecederos y se acaban presto. { properemus hoc opus, hoc studium, } aquesto es lo que con cuydado y diligencia auemos de procurar, { parui, & ampli, } pobres y ricos, { si volumus viuere chari patriæ nobis. }

Templo de Apolo q̃ hizo Augusto.

Ne si fortè suas repetitum venerit olim
Grex auium plumas, moueat cornicula risum
Furtiuis nudata coloribus. Ipse quid audes?
Quæ circumuolitas agilis thyma? non tibi paruum
Ingenium, non incultum est, nec turpiter hirtum.
Seu linguam causis acuis, seu ciuica iura
Respondere paras, seu condis amabile carmen:
Prima feres hederæ victricis præmia. Quòd si
Frigida curarum fomenta relinquere posses:
Quò te cœlestis sapientia duceret, ires.
Hoc opus, hoc studium, parui properemus, & ampli.
Si patriæ volumus, si nobis viuere chari.

Corneja q̃ le sucedio con otras aues fabulosamente.

Yedra premio de los vencedores

Cuydados de bienes tẽporales resfrian el animo para la virtud.

y queremos viuir aceptos y estimados a nosotros y a la patria. Con mucha dissimulacion vemos auer reprehendido Horacio a su amigo Floro, porque a los hõbres de entendimiento no se les à de dezir ninguna cosa con importunidad, sino ligeramente, como vẽga a su noticia que son notados de alguna falta, pues que bien entienden quanto se les puede dezir. Luego para mas dissimular, mete platica de otra cosa, pidiendole quẽta del amistad de Numacio, cõ quiẽ el Poeta lo auia recõciliado estando ellos discordes. {etiam debes rescribere hoc,} tambien tu me as de escriuir, {si Numatius tibi curæ, scilicet est,} si es Numacio tu amigo, {quantæ conueniat,} quanto conuiene que lo sea, {an nequicquam coit} o si en vano se junto y acordo {gratia male sarta,} el amistad mal reconciliada, {& rescinditur?} y se torno a deshazer? Para entender esto es de saber que Numacio y Iulio Floro se desauinieron del amistad que tenian, y despues fueron amigos reconciliados, siendo Horacio el tercero que entro de por medio, y por esto haze la preguñta. {at} mas como quiera q̃ ello sea. {seu calidus sanguis,} o la sangre caliente y ayrada, {seu inscitia rerum} o la poca experiencia de las cosas {vexat vos feros} os fatiga a vosotros feroces y briosos {vbicumq; loquorum viuitis,} en qualquiera lugar que esteys y viuays para que nunca esteys en paz, {indigni} q̃ no era justo, ni cosa digna de vosotros {rũpere fœdus fraternum?} romper las leyes de viuir como hermanos: {votiua iuuenca} vna bezerrilla dedicada para hazer votiuo sacrificio {pascitur} se esta sustentando {in vestrum reditum.} para vuestra buelta. Puedese entender que la tenia para sacrificar a los Dioses en hazimiento de gracias, por su buelta, o para hazerles combite quando fuessen venidos: vnos entienden a Roma, y otros entienden por boluer al amistad que antes tenian.

Debes hoc etiam rescribere, si tibi curę,
Quantę conueniat, Numatius, an male sarta
Gratia nequicquam coit, & rescinditur? at vos
Seu calidus sanguis, seu rerum inscitia vexat
Indomita ceruice feros, vbicumq; locorum
Viuitis, indigni fraternum rumpere fœdus:
Pascitur in vestrum reditum votiua iuuenca.

EPISTOLA QVARTA a Albio Tibulo escriptor de versos Elegos.

Argumento.



EL argumento desta Epistola se funda en auerle escripto Albio Tibulo a Horacio alabandole sus Satyras, que le auian parecido bien: y en retorno desto alaba Horacio sus Elegias deste, siendo escriptor dellas. Despues de lo qual le haze instancia en que no se fatigue por bienes que se an de acabar, sino que goze como mejor pudiere de la vida, que es lo que mas le conuiene.

ALbi nostrorum sermonum candide iudex,
Quid nunc te dicam facere in regione Pedana?
Scribere, quod Cassi Parmensis opuscula vincat?

ALBI iudex cãdide} Albio juez incorrupto y desapassionado {nostrorum sermonum,} de nuestros sermones, los que yo he compuesto, {quid dicam te nunc facere} que dire que agora hazes {in regione Pedana?} en el termino de Pedania? {dicam te scribere, quod vincat opuscula Cassi Parmẽsis?} dire que estas escriuiẽdo alguna obra

Cassio Parmesano el fin q̃ tuuo.

que vencera en bõdad y artificio los opusculos de Cassio Parmesano. Este Cassio fue Tribuno de los soldados de Bruto y de Cassio: los quales siendo vencidos de Cesar, el se passo en Athenas huyendo: y Cesar embio a Q. Varo que lo matasse, y assi lo hizo, en coyuntura que lo hallo escriuiendo: y tomando lo que escriuia, con otros libros, todo junto lo lleuo a Cesar. { an inter reptare } o passeas { syluas salubreis, } las seluas saludables, (quiso dezir, los libros de Filosofia saludable para el gouierno del cuerpo y del animo.) { tacitum curantem } calladamente procurando { quicquid dignum est } lo que es digno { sapiente, bonoq; } de vn hombre sabio y bueno? como lo suelen hazer los hombres virtuosos, que siempre andan pensatiuos en las soledades. { tu nõ eras corpus sine pectore. } tu no eras hombre de solo cuerpo sin alma, que prudencia tuuiste en todas tus cosas. { dij quoq; dederunt tibi formam, } y los Dioses tambien te dieron hermosura, { dederunt tibi diuitias, } y te dieron riquezas, { artemq; fruendi. } y saberlas gozar, que no es menor felicidad que todas las del mundo, siendo los menos los que saben moderar con la templança el poder. { quid maius } que otra cosa mas { nutricula voueat } puede pedir a los Dioses haziendo sacrificios el ama que cria el niño quando le brinca, lo abraça y lo besa, { dulci alumno, } para su querido ahijado, { quem possit sapere, } que poder saber, { & fari quæ sentiat, } y hablar lo que siente, { cui contingat abunde } y que tenga con abundancia que le sobre { gratia, fama, valetudo: } gracia, fama y salud: { & mundus victus, } y mesa con manjar limpio y asseado, y no superfluo, ni miserable,

Amas de niños lo q̃ dizen a sus hijos.

An tacitum syluas inter reptare salubreis,
Curantem quicquid dignum sapiente, bonoq; est?
Non tu corpus eras sine pectore. Dij tibi formam,
Dij tibi diuitias dederunt, artemq; fruendi.
Quid voueat dulci nutricula maius alumno,
Quem sapere, & fari vt possit, quæ sentiat, & cui
Gratia, fama, valetudo contingat abunde:
Et mundus victus, non deficiente crumena?
Inter spem, curamq;, timores inter, & iras
Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.
Grata superueniet, quæ non sperabitur, hora.
Me pinguem, & nitidum bene curata cute vises,
Cùm ridere voles Epicuri de grege porcum.

{ non deficiente crumena? } sin faltar dineros que gastar? Es de notar, que las amas quando embueluen los niños les dizen cien mil lisonjas, quantas bastan para que pensemos que hablan sin seso: de lo qual se infiere auerle sido a este hombre mas fauorable la fortuna, que lo pudo imaginar. Y porque la prosperidad es vispera de la aduersidad, y no ay que confiar de ninguna cosa desta vida: dale vn consejo que todos los hombres lo auian de tomar para si, diziẽdo. { inter spem, curamque, inter timores, & iras } en medio de tu esperança, y en medio de tu cuydado, y en el medio de tus temores, y iras { omnem crede diem } piensa de qualquiera dia { tibi diluxisse supremum. } ser el postrero que te amanecio: porque no tenemos ninguna certidumbre de lo por venir. { superueniet grata hora, } y que despues de esta vida vendra ora tan agradable, { quæ non sperabitur. } que no sera esperada jamas. En ser Gentil Horacio, y auer dicho estas palabras, se puede conocer quan conforme a razon es lo que nos enseña la Fe, pues la razon natural se lo dixo. { cùm ridere voles } quando tu quieras reyrte, y que nos holguemos haziendo burla { porcum de grege Epicure } de vn puerco de la manada de los Epicuros { vises me pinguem } tu me visitaras que estoy gordo { bene nitidum } bien reluziente { curata cute. } fresco y lozio que no quepo en el pellejo. Esto dize mostrando tener embidia de su virtud: en cuya comparacion dize Horacio ser semejante a vn Epicuro, que no trata de mas que regalarse. Todo para mas engrãdecerle.

EPISTOLA QVINTA a Torquato.

Argumento.



ERSVADE a Torquato que no sea auaro, tratandose miserablemente, sino que goze de la hazienda que tiene, porque de nada sirue tenerla, sino se goza. Los deste apellido fueron decendientes de Manlio Torquato, que mato a vn capitan Gallo, soldado arrogante que combatio con el, lleuando escudo y armas dobladas, y adornado de vn collar de precio, del qual fue despojado: y sangriento, como se le quito, lo puso en su cuello, y fue por el collar llamado Torquato. Refierelo Aulo Gelio lib. 9. cap. 13.

Torquatos porque se dixeron.

SI potes Archiacis conuiua recumbere lectis.
Nec modica cœnare times olus omne patella:
Supremo te Sole domi Torquate manebo.
Vina bibes iterum Tauro diffusa, palustreis
Inter Minturnas, Sinuessanumq; Petrinum.
Sin melius quid habes, accerse, vel imperium fer.
Iandudum splendet focus, & tibi munda supellex.
Mitte leueis spes, & certamina diuitiarum,
Et Moschi causam. Cras nato Cæsare festus
Dat veniam, somnumq; dies: impune licebit

SI potes } si tu puedes { conuiua recumbere } ser mi combidado recostado { lectis Archiacis.) en los lechos, a la vsança antigua sentados en las camas, para dormirse luego despues de auer comido. { nec times cœnare omne olus } ni temes cenar de qualquiera legũbre { patella modica: } en plato pequeño: { Torquate manebo te domi supremo Sole. } Torquato amigo, yo te espero en mi casa al caer del Sol, antes de la noche. Dize luego lo que tiene que darle, y en recompensa de faltalle regalos, se ofrece a que sera seruido con curiosidad. { biues vina diffusa } beueras vinos que se hizieron { Tauro iterum, scilicet Consule, } siendo Consul Tauro la segunda vez, { inter palustreis Minturnas, } entre las lagunas Minturnas. Minturno es ciudad entre los confines de Campania y del rio Gareliano, y porq̃ el vino de alli no era muy bueno, respecto de no ser de secano, para que despues no se llamasse engañado: quiere dezir Horacio, que no le podia dar otro mejor. { Sinuessanumq; Petrinum. } y el vino Petrino de Sessa, de donde tampoco era bueno. Y vsando de libertad (como amigo) trueca el combite diziendo. { sin melius quid habes, } pero si tienes alguno mejor, { accerse, } mandame llamar, para ser tu combidado. { vel imperium fer. } o obedece mi mandado en serlo de mi, aunq̃ no para regalarte como mereces. { iãdudum splẽdet focus, & supellex mũda tibi. } ya mucho tiempo à mi casa esta asseada, porq̃ te espera, y todo el repuesto della esta espejeado y limpio para ti. Quiso dezir, que ya q̃ no tenia posibilidad de regalarlo, como el quisiera, lo que estaua en su mano que era seruirle cõ curiosidad, esso lo haria. Aconsejale que se descuyde de cosas q̃ le dan pesadũbre, porque para entonces no ay para que tenerla. { mitte leueis spes, & certamina diuitiarum, } dexa andar al viento esperanças ligeras que se leuantan de poco fundamento, y las porfias de quien es mas rico. O quiere dezir, que dexe las competencias que tienen los ricos en el mundo vnos cõ otros. { & Moschi causam. } y el pleyto de Mosco. Este fue vn grande Orador, y siendo auisado de cierto mal que auia hecho, fue deffendido de otros muchos Oradores que andauan desterrados, tambien como el lo estaua: entre los quales deuio de ser alguno Torquato, que por alguna sospecha no parecia en publico, y assi lo asegura diziendo. { cras festus } el dia de mañana que es fiesta { nato Cæsare, } por auer nacido tal dia Cesar, { dat veniam, } concede a todos perdon, para q̃ se acaben pleytos, { somnũq; dies: } y el dia sueño, que podras dormir seguro. Esto dize, porque era tiempo de calor, y como de cosa que no importaua, haze ygualdad con el sueño en que dormirian la siesta. { licebit

Minturno

Mosco orador.

{licebit impunè} y nos sera tambien permitido libremente sin estoruo, ni peligro {tendere noctem æstiuam,} alargar la noche calurosa, (quiere dezir, haziendo del dia noche para dormir, y de la noche dia para parlar) {blando sermone.} cõ buena y gustosa conuersacion. Y porque las riquezas no se deuen procurar por lo que son, sino para seruirnos dellas en lo necessario, y el que asi no lo haze, en vano las procuro, dize {quo mihi fortuna,} para q̃ quiero yo el bien, {si nõ cõceditur vti?} sino me es cõcedido gozarlo? Y para que son los dineros sino tengo de gastarlos? Esto dize persuadiendole a q̃ se huelgue, pues q̃ Dios le auia dado con que poderlo hazer. No como algunos que teniendo el dinero, el dineros los tiene a ellos, a los quales questa trabajo el ganallo, congoxa el tenello, y tristeza el perdello, por no tener el animo liberal. Prosigue haziendo burla de los que guardan para sus herederos. {parcus} el hõbre moderado {nimiumq; seuerus} y muy pẽsatiuo {ob curã hæredis,} por el cuydado de lo que à de dexar a sus herederos, {assidet insano.} muy cerca esta de ser loco: {incipiam, potare,} contra este, yo començare a beuer, porque seras mi combidado, {& flores spargere,} y esparzire flores de cõtento, {patiarq;} y sufrire de buena gana {vel inconsultus haberi.} de ser tenido por hombre inconsiderado y loco: como si dixera, desta manera viuo yo, y no pensando en lo que tẽ go, para dexar a mis herederos. Alaba luego la embriaguez. {quid non ebrietas designat?} que no pronostica el estar borracho? {operta recludit:} descubre las cosas secretas: {spes iubet esse ratas:} a las esperenças manda que sean ciertas y firmes: {in prælia trudit inermem:} al desarmado mete a las batallas, sin que tenga temor: {eximit onus} quita la pesada carga {sollicitis animis:} a los animos cõgoxados, {addocet arteis.} enseña artes y inuenciones. {fœcundi calices quem non fecere disertum?} y sino, a quien no hizieron discreto los calices llenos de vino? Porque en estando vno borracho, luego se haze gracioso. {quem non solutum} y a quiẽ no hizieron libre de todo el mundo, sin tener que temer deudas, ni acreedores {in paupertate contracta?} siendo pobre? Porque a quiẽ no tiene, la ley no le obliga. Como si dixera, para todo quanto puedes pensar, es bueno el comer y beuer. Y aunq̃ dize todas estas cosas de la embriaguez, no es porq̃ se aya de entender que la tiene por buena, sino porque sus efectos della son mas adequados para ser vn hombre conuersable, que no los del auaricia. Y tambien habla desta manera para entretener y alegrar a su amigo, queriendole desemboluer a que se huelgue y alegre. Y porque con esto no entẽdiesse que se obligaua a hazerle esplẽdido combite, que no era possible, no siẽdo rico, prosigue a declararlo que puede darle. {ego idoneus, & nõ inuitus} yo idoneo y suficiente para lo que te ofrezco, y no forçado, {procurare imperor,} soy mandado de mi mismo procurar {hæc:} estas cosas que puedo ofrecer, y estan en mi mano: {ne turpe toral,} que la toalla con q̃ te as de limpiar no sea suzia, esso si, pero no fuentes de plata en que te labes las manos, {ne sordida mappa} que los manteles no esten asquerosos, de tal manera que {corruget nareis:} haga encoger las narizes, limpiandose a ellos, tambien lo podre hazer, pero no darte costosos mãjares {ne non & cantharus,} y que tambien el cantaro, o jarro en q̃ beuieres, {& lanx} y el plato en que comieres, {ostendat te tibi:} te muestre a ti que te veas en ellos

Riquezas no ay para que tenellas sino se gozan.

Riquezas para los herederos sin tratarse bien es gran locura.

Eeffectos del vino beuido con demasia.

Aestiuam sermone benigno tendere noctem.
Quò mihi fortuna, si non conceditur vti?
Parcus ob hæredis curam, nimiumq; seuerus
Assidet insano potare, & spargere flores
Incipiam patiarq; vel inconsultus haberi.
Quid non ebrietas designas? operta recludit:
Spes iubet esse ratas: in prælia trudit inermem:
Sollicitis animis onus eximit: addocet arteis.
Fœcundi calices quem non fecere disertum?
Contracta quem non in paupertate solutum?
Hæc ego procurare, & idoneus imperor, & non
Inuitus: ne turpe toral, ne sordida mappa
Corruget nareis: ne non & cantharus, & lanx
Ostendit tibi te: ne fidos inter amicos
Sit, qui dicta foras eliminet: vt coëat par

 ellos

ellos como en vn eſpejo: yo te lo ofrezco, pero no regalos que cueſtan caros, { ne ſit qui eliminet foras } y porq̃ no aya quien ſaque fuera de las puertas, ni refiera { inter amicos fidos } entre los fieles amigos. { dicta : } lo que hablaremos, lo qual es meneſter preuenir para eſtar cõ libertad, y dezir lo q̃ quiſieremos, { aſſumam tibi Brutũ, } lleuare a Bruto, { Septitiumq;, } y a Septicio, { vt coëat par } para q̃ ſe junte vn par de amigos, { iungaturq; pari, } y cada vno ſe junte con ſu ygual { & Sabinum, } y tambien a Sabino, { niſi puella potior cœna } ſino es que alguna muchacha que ſera mejor que la cena { priorq; } y que ſe à de anteponer a todo { detinet. } lo detiene : que ſiempre ſuele eſtar ocupado con los tales entretenimientos. Deuian de ſer aſtos que à nombrado los mas amigos y familiares que Horocio y Torquato tenian, y aſsi ſabianſe las coſtumbres los vnos de los otros, y como de coſa que otras vezes auria ſucedido lo preuiene. { locus eſt pluribus vmbris, } tambien aura lugar para mas, ſi quieres que vayan otros al combite, { ſed olidę capræ } ſino que el mal olor de cabruno,(quiſo dezir, las perſonas que dan de ſi mal olor o de pies, o de otra parte del cuerpo) { præmũt nimis } ofenden demaſiado { arcta conuiuia. } los combites dõde ay eſtrechura. { tu reſcribe, } tu me reſponde, { quotus eſſe velis: } quãtos quieres que ſean con noſotros: { & rebus omiſsis } y dexãdo eſto a vna parte { falle } engaña { clientem ſeruantem atria } a tu pleyteante que te eſpera en el zaguan { poſtico. } ſaliendote por la puerta falſa. Eſto dize porque era hombre de negocios, y tenia quiẽ le buſcaſſe y aguardaſſe: y para hurtar el cuerpo a las ocupaciones vſa deſte termino de que los engañe, ſaliendo de ſu caſa por la puerta falſa, para que nadie ſe lo eſtoruaſſe.

Bruto, Septicio y Sabino amigos de Horacio.

Iungaturq; pari Brutum tibi, Septitiumq;,
Et niſi cœna prior, potiorq; puella Sabinum
Detinet, aſſumam. Locus eſt & pluribus vmbris,
Sed nimis arcta premunt olidæ conuiuia capræ.
Tu quotus eſſe velis, reſcribe: & rebus omiſsis
Atria ſeruantem poſtico falle clientem.

EPISTOLA SEXTA a Numicio.

Argumento.



ESCRIVE a Numicio que las perturbaciones del animo hazen al hombre ſer miſerable, y que quando no las padeſce es bienauenturado. Y porque eſtas nacen de las paſsiones que el hombre tiene, ſera meneſter dezir el numero dellas, y como ſe cauſan, para inquietar al hombre. Nueſtro animo (de mas de muchas potencias) tiene vna, que es el apetito ſenſitiuo, el objecto, del qual es todo aquello que mueue nueſtro conocimiento para diſcernir y ſentir. Eſte apetito ſe diuide en iracible y concupiſcible: de los quales el concupiſcible pretende el ſeñorio de aquello que mueue nueſtro deſſeo, por la eſtimaciõ de ſu valor, ſegun que lo imagina mouiendo primero nueſtro animo a quererlo con aficion, luego a deſſearlo, y deſpues a poſſeello y gozallo. Tres paſsiones que nos inquietan y perturban no ſolamente por ſi miſmas, ſino tambien por ſus contrarios: porq̃ al amor ſe opone el aborrecimiento : al deſſeo, la dilacion: y al deleyte, el dolor: como parece que no podemos huyr de ſer afligidos y perturbados. Luego la iraſcible pretende la vengança de no auer cumplido ſus deſſeos, la concupiſcible: y mueue el coraçon a la ira, que no pudiendo executar la el animo, ſe vale de la eſperança, difiriẽdolo para deſpues: y en caſo de faltar eſta, nace luego la deleſperacion, ſu contraria, y le ſigue el atreuimiento que no repara en lo impoſsible, para lo dificultoſo: en lo qual ſi deſfallece, es entregado el animo a ſu contrario el temor. Por eſtas cauſas parece que ſiempre eſtamos cercados de inconuinientes, y trabajos que no podemos huyr. Lo qual preſupueſto dize Horacio

racio a su amigo, que el no marauillarse de ninguna cosa, es causa de ser vn hombre felice y bienauenturado, porque el admirarse nace de ver, o entender lo que vn hõbre no imagino ni penso. Y quantas cosas sucedẽ (de q̃ nos marauillamos) o son buenas, o malas. Si el marauillarse nace de cosa mala, dificultosa, o peligrosa, luego es perturbado el animo a la irascible y mouido con alguna de sus passiones: y si de cosa buena, la potencia concupicible con las suyas lo inquieta: y bien se sigue que si del marauillarse nacen las passiones que perturban el animo, que aquel que no se marauilla, sera felice y dichoso, viuiendo quieto y sossegado, sin que ninguna de sus passiones lo turbe, ni desassossiegue. A todo lo qual no esta sujeto el sabio, y el virtuoso, porque el sabio antes de suceder las cosas, las preuiene, y el virtuoso las menosprecia, como lo veremos en el discurso de su declacion. Es letra notable.

Nil admirari, propè res est vna Numici,
Solaq; quæ possit facere, & seruare beatum.
Hunc solem, & stellas, & decedentia certis
Tempora momentis, sunt qui formidine nulla.

ES tan capaz nuestro animo de mayores bienes q̃ los desta vida, que solo el desprecio (y no su valor) basta para el descanso y vida bienauenturada. { Numici } amigo Numicio { nil admirari } el no marauillarse de ninguna cosa, { propè res vna est, } es vna cosa que casi, { solaq; } y sola en el mundo, (porque ninguna otra ay) { quæ possit facere, et seruare beatũ. } que puede hazer y conseruar a vn hombre bienauenturado. La razon de esto es la dicha en el argumento, mas aqui lo exemplifica hablando luego de los sabios, de los quales dize que aun de las cosas del cielo no se admiran, para con mayor euidencia prouar que de las del mundo no reciben alteracion: haziendo el argumento de mayor a menor, para satisfazer al que pudiera dezir ser cosa muy increyble auer quien de las riquezas y honras no se admire, siendo tan estimadas en el mundo. De lo qual concluye que si al sabio no le admiran las cosas del cielo, mucho menos las de la tierra, siendo de menos valor, mas ordinarias y conocidas. { sunt qui } ay algunos que { nulla formidine imbuti } no teniendo temor, intrepidos y sin admirarse { spectent hunc solem, } miran este sol, { & stellas, } y las estrellas, { & tempora decendentia certis momentis. } y los tiempos que de nosotros se apartan con infalibles momentos: sucediendose vnos a otros: y la razon es q̃ son sabios y conocen las causas de estos effectos. Vno de los hombres mas doctos en la Filosofia natural, y aun el principal, auiendo dado principio al conocimiento desta inmensidad del orbe, fue Ptolomeo, de quien aprendieron todos los que despues an tenido noticia de Cosmografia y Astrologia.

No marauillarse es felicidad.

Tierra.

Este diuidio la tierra, y la midio por todas partes hallando de circunferencia siete mil y quinientas leguas, que segũ la regla de la circunferẽcia al diametro (q̃ haze veynte y dos partes la cãtidad, y quitando la vna, halla de las otras veynte y vna, la tercera parte de diametro) tiene dos mil y trecientas y quarenta y nueue leguas: y desde la haz de la tierra al centro la mitad, que son mil y ciento y sesenta y quatro leguas y media.

Elementos.

Sobre la tierra se siguen los otros elementos, excediendo cada vno a su inferior en diez tanta cantidad, segun Aristot. 1. meteu. Lo qual aueriguaron los Filosofos viendo que de vn puñado de tierra, se hazen diez partes de agua: y de vna de agua, diez de ayre: y de vna de ayre, diez de fuego: y assi conuino para la conseruacion de los elementos, porque siendo contrarios entre si, si los mas flacos no tuuieran de ventaja contra los poderosos aquesta cantidad, fueran destruydos y aniquilados.

Cielos.

Por esta ordẽ prosiguen los cielos en su grandeza, excediẽdo cada superior al inferior en diez vezes mayor cantidad. El primero es del Planeta Luna. El segundo, de Mercurio. El tercero, de Venus, por otro nombre Luzero. El quarto, del Sol. El quinto, de Marte. El sexto, de Iupiter. El septimo, de Saturno. Y el octauo, el Estrellado, y llamado Firmamento. Luego esta el Cristalino, (a quiẽ la Escritura llama de Aguas en el Psalm. 148.) y sobre este el primero mobil, que da buelta al mundo en veynte y quatro oras. Y sobre todos los dichos el cielo Impireo, donde es el lugar de los bienauenturados, segun enseña la Theologia. Des-

pues

pues del qual no se sabe si ay cosa criada. A cada vno destos cielos mueue vn Angel que se llama inteligencia, de lo qual es la razon que no siendo los cielos liuianos, ni pesados, no se pueden por si mismos local mente mouer: porque la naturaleza de lo liuiano es subir, y de lo graue baxar: sino es que'en lugar destas qualidades, tienen la potencia obediencial, que se halla en todas las criaturas. Demas desto son claros y trãsparentes, mas que sus estrellas, que son partes de su propria materia condensadas, como lo son los nudos de la madera en ella misma. Porque si no fueran transparentes, no passara la luz del Sol por ellos a las estrellas, y assi no resplã decen por su diafanidad: por que no repara en ellos la luz, y passa de claro en claro, sin reberuerar hazia nosotros: de lo qual tambien se sigue que si fueran tan condensados en su materia, como las partes que son estrellas, estuuieran claros de resplandor, y que no se diuidiera el dia con la noche, porque todo el cielo fuera vna Luna: y si del tamaño que la vemos tanto nos alumbra, respetiuamẽte estuuiera mas claro el cielo que con la claridad del Sol: pues la claridad de siete Lunas yguala con la del Sol. Estos cielos tienen dos maneras de mouimientos proprios y arrebatados: aquestos de Oriente a Poniente, y aquellos al contrario: los quales todos acaban a vn tiempo en veynte y quatro oras. La Luna se mueue en veynte y siete dias, y ocho horas. Mercurio, Venus y Sol, en trecientos y sesenta y cinco dias y seys horas, menos onze minutos. Marte en dos años. Iupiter en doze. Saturno en treynta. El cielo octauo en siete mil. El noueno en quarenta y nueue mil. Y el decimo en veynte y quatro horas, siendo el mayor de todos. Los quales mouimiẽtos, son por momentos infalibles que nunca cessan de correr. Y siendo esto assi y que todo lo alcançan los hombres sabios { quid censes munera terrę? } que admiracion piensas q̃ tendran de los frutos de la tierra? { quid maris ditantis } y que les puede mouer

Inteligẽcia

Estrellas.

Mouimientos de los cielos.

Imbuti spectent. Quid censes munera terrę?
Quid maris extremos Arabas ditantis, & Indos?
Ludicra quid, plausus, & amici dona Quirini
Quo spectanda modo, quo sensu credis, & ore?
Qui timet, his aduersa ferè miratur eodem,
Quo cupiens, pacto. Pauor est vtriq; molestus:
Improuisa simul species exterret vtrumq;.
Gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, quid ad rem?

las riquezas del mar que enriquece { Arabas extremos, & Indos? } a los Arabes y a los Indios que está lexos de nosotros? { ludrica, plausus & dona amici Quirini? } y q̃ juzgas que los admira, ni pueden mouer los juegos, aplausos, dones y mercedes del pueblo Romano amigo? Bien se infiere q̃ si de las grandezas del cielo no se admiran los sabios, menos se marauillaran de las cosas de la tierra. { quomodo credis quo sensu, quo ore expectanda? } cõ que modo piẽsas, con que sentido, y con que alabãças an de ser miradas estas cosas tan grandes y tan inefables, que al sabio no admiran? Porque ningun milagro lo espanta y sola la virtud es la que estima: y fortalecido con esta, no teme las aduersidades que pueden succederle. Muestra luego la causa contraria de marauillarse de cosas aduersas, y que la virtud que haze al hombre dichoso, es permanecer inmudable a estos dos estremos de prosperidad y trabajo. { qui timet aduersa his } el que teme las cosas contrarias a estas que auemos dicho, que son conocidas por buenas, { ferè miratur eodem pacto, } casi se marauilla de la misma manera, { quo cupiens. } que el que desseandolas le suceden al contrario. Quiso dezir, que de qualquiera causa que proceda el admirarse y turbarse, o de la cudicia de los bienes procurandolos, o del temor de los males huyendolos, siempre dara passion y fatiga. { pauor est vtriq; molestus: } y la razon desto es que el temor de lo vno y de lo otro es cosa molesta: { simul improuisa species exterret vtrũq;. } porque juntamente la improuisa apariencia de la cosa temida, o no esperada, espanta al vno y al otro. { gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, } ora se huelgue el hombre, ora tenga pesar, cudicie, o tema, { quid ad rem? } que importa para que no tenga turbacion en el animo? { si quicquid vidit melius } si qualquiera cosa que vido mejor, { peius ve sua spe, } o peor de lo que su esperança le promete, { torpet oculis defixis, } lo entorpece enclauados los ojos en lo que ve, { animoq;, & corpore. }

pore. } con el animo y con el cuerpo. En lo qual se auerigua que tanto inquietan al animo las cosas buenas, como las malas, quando sobrepujan la esperança del que las espera, al que no las conoce: y esto no sucede al que como sabio y prudente preuiene lo que puede acaecer. Prosigue diziendo, que la virtud se à de conseruar cō cierto limite que no toque a ningun estremo, porque el q̄ assi no la procura, es digno de reprehēsion, y de ser tenido por loco. { si sapiens petat ipsam virtutem } si el sabio procura de adquirir la misma virtud { vltra quam satis est, } excediendo el termino que conuiene, { ferat nomen insani, } tenga nombre de loco: como si (poniendo por exēplo) vno procurasse tener la virtud de la abstinencia, y negasse el sustento a su cuerpo, de tal manera que enfermasse, o muriesse, por auer excedido los limites de la mediocridad, merece ser tenido por loco: { æquus inqui, scilicet ferat nomen: } y el justo por la misma razō sea tenido por injusto: porque en el medio consiste la virtud. Despues de auer concluydo Horacio que no ay ninguna cosa de tanta estimacion como la virtud, bueluese a Numicio, y dizele que guarde sus tesoros quanto el quisiere, que quanto mas cuydare dellos, tanto mas tiempo perdera. { i nunc } anda pues agora { suspice argentum, & marmor vetus, } adora e idolatra con admiracion tu dinero, y estatuas de marmol que tienes antiguas, { æraq;, } y las de metal, { & arteis: } y admirate de las labores artificiosas que tienen: { mirare colores Tyrios cum gemmis: } admirate de las ricas purpuras de Tiro, adornadas con piedras preciosas: { gaude quòd mille oculi spectant te: } alegrate, porque todos ponen los ojos en ti con respecto: { manè } y por la mañana { gnauus pete forum, } solicito ve a la plaça a tus negocios, { & vespertinus pete tectum: } y a la tarde buelue a tu casa: { ne Mutius emetat } porque Mucio no recoja y meta en casa { plus frumenti dotalibus agris, } mas trigo de los campos que le dierō en dote, { sit tibi potius, } ni sea para ti, { quàm tu mirabilis illi, } mas admirable que tu para el { quòd hic sit ortus peioribus parentibus. } porque naciesse de peores padres que tu, que no por esso seras dichoso, como si de las tales cosas no cuydaras y las menospreciaras. No se entiende que Mucio podia ser impedido de Numicio, para no tener mas hazienda, y ser mas estimado: Quiere dezir, q̄ no lo podia remediar con en el animo, pesandole de ver su prosperidad. Y assi concluye contra Numicio, que el auariento y el cudicioso para si son malos, carcomiendose de ver a otros muy prosperados, de los quales esta muy lexos la felicidad. Dize luego que ninguna cosa ay mejor que la virtud, lo qual prueua con que todas las cosas preciosas, con el tiempo tienen mudança, y vienen a menos, y que de los hombres tambien es lo mismo, porque el mismo tiempo los haze que parezcan, y que desapareciendo perezcan. { quicquid sub terra est, } todo aquello que esta debaxo de la tierra { ætas proferet in apricum: } el tiempo lo descubrira y sacara en publico a la clara: { defodiet, condetq; nitentia. } y enterrara y encubrira las cosas que resplandecen. Quiso dezir, que de la misma manera que las riquezas se hallan, assi se pierden, porque el tiempo las descubre, y el tiempo las desaparece: y esso mismo haze con los hombres. Por lo qual se sigue. { cum bene conspexerit te notum, } quando te aya bien mirado a ti que eres conocido, { Porticus Agrippæ, } el Portico de Agrippa, { & via Appi: } y la calle de Appio: { tamen

Si quicquid vidit melius, peius ve sua spe,
Defixis oculis, animoq;, & corpore torpet.
Insani sapiens nomen ferat, æquus iniqui:
Vltra quàm satis est, virtutem si petat ipsam.
I nunc argentū, & marmor vetus, æraq;, & arteis
Suspice cum gemmis Tyrios mirare colores:
Gaude quòd spectant oculi te mille loquentem:
Gnauus manè forum, & vespertinus pete tectum:
Ne plus frumenti dotalibus emetat agris
Mutius, indignum quòd sit peioribus ortus,
Hic tibi sit potius, quàm tu mirabilis illi.
Quicquid sub terra est, in apricum proferet ætas:
Defodiet, condetq; nitentia. Cum bene notum
Porticus Agrippæ, & via te conspexerit Appi:

Tiēpo descubre y desaparece las cosas.

{tamen restat ire,} con todo esso te queda que andar, {quò Numa, & Ancus deuenit.} al paradero que Numa Pompilio y Anco Marcio fueron: auiendo sido Reyes de Roma. Quiso dezir, que assi como la gloria, magestad y grandeza de los Reyes, la da el tiempo para que sea admirada, seruida y respetada, tambien el mismo tiempo la acaba, porque todo passa: y que lo mismo que fue de los Reyes passados, sera tambien de los presentes. El Portico de Agripa, y la calle Apia, eran como lonja y plaça, donde se juntauan los hombres ricos a còtratar: y esto mismo es en las ciudades que ay tratos de hõbres poderosos. Prosigue luego diziendo, que no podemos huyr de la enfermedad, que es el medio para yr a la muerte. {si latus, aut renes morbo tentantur acuto:} si el lado y los riñones son tocados con enfermedad aguda, y con dolor: {quære fugam morbi.} prueua si podras huyr de la enfermedad. En esto quiso dezir Horacio la sujecion que tienen los hombres a su miseria y fragilidad; que por mucho que se estimen y desuanezcan, vn alguazil de la vasura de su enfermedad asquerosa, es poderoso de lleuarlos arrastrando a la carcel de la sepultura, sin tener de su parte poder que lo resista. Para lo qual ninguno otro remedio puede auer sino el que se sigue. {vis rectè viuere?} quieres viuir biẽ, y gozar de la vida? A esto finge que Numicio responde. {quis non?} quiẽ ay que no lo procure? pues naturalmente todas las cosas apetecen el sumo bien. Y responde el Poeta. {si virtus vna} si sola la virtud {potest dare hęc:} puede dar esto, q̃ es bien viuir y gozar de la vida: {fortis omissis delicijs hoc age.} dexados los deleytes, esto procura. A esto se sigue saber en que consiste la virtud, y contra los que la alaban, y con las obras no la procuran, muy bien se sigue. {putas virtutem verba esse,} piensas que la virtud consiste en solas las palabras, {vt lucum ligna?} como el bosque consagrado solamente leña? Quiso dezir, que como el bosque, demas de los arboles q̃ tiene, esta consagrado y dedicado a los Dioses: assi la virtud no solo consiste en palabras, sino en estar dedicado cõ las obras y el animo a hazer bien en prouecho del alma, y esto es lo que haze al hõbre dichoso, porque la virtud moral tiene por vltimo fin las obras perfectas, de dõde nace la felicidad del animo. Y por esto dize bien Aristoteles en las Eticas, que no se deuen de llamar Filosofos, ni virtuosos aquellos que solo predican a otros el bien obrar, sino hazen las obras q̃ a los otros predican. Y presuponiendo que Numicio oya esta doctrina sin atencion pareciendole mejor el tanto de sus ganancias, Horacio como quien lo entendia, para mayor confusion suya le habla al pensamiento, y dize. {caue ne alter occupet portus:} no pierdas tiempo Numicio en esto que te digo, guarda no llegue otro al puerto primero con su mercaderia, y goze de mejor coyuntura para vender con mas ganancia que tu: {nec perdas negotia Cybiratica, ne Bithyna.} ni pierdas los los negocios que tratas por correspondencia en Cibiratica y en Bitinia, que ya veo que esto no es para ti: yo se que mientras esto digo estas haziendo este discurso. {mille talenta rotundentur:} mil talentos se cumpliran esta vez: {totidem altera} y otros tantos al otro empleo {porrò: tertia succedant,} despues succediendo ganar otros mil al tercero, seran tres mil, {& pars quæ quadret aceruum:} y la parte del dinero con que los aure ganado hara el monton de quatro mil. Esto es lo que piensas, y en esto imaginas y cuydas. {scilicet} conuiene a saber {pecunia regina} porque la moneda es reyna de todo, como luego te dire, {donat vxorem cum dote:} da muger con hazienda, pues nunca el pobre casa con ella, sino con muger que lo açote, {fidemque,} y haze tener credito,

Ire tamen restat, Numa quò deuenit, & Ancus.
Si latus, aut renes morbo tentantur acuto:
Quære fugam morbi. Vis rectè viuere? quis non?
Si virtus hęc vna potest dare: fortis omissis
Hoc age delicijs. Virtutem verba putas, vt
Lucum ligna. Caue ne portus occupet alter:
Ne Cybiratica, ne Bithyna negotia perdas.
Mille talenta rotundentur: totidem altera porrò:
Tertia succedant, & quæ pars quadret aceruum.
Scilicet vxorem cum dote, fidemq; & amicos,

Numa Põpilio y Anco Marcio.

Portico de Agripa.

Huyr del trabajo ninguno puede

Virtud cõsiste en las obras.

Cibira y Bitinia ciudades de Asia

Dineros quiẽ los tiene todo lo tiene.

dito, para que a vn hombre le fien lo que quisiere sobre su palabra, { & amicos, } y sin dinero no ay amigos, { & genus, } y al que dineros tiene, no le falta linage, { & formam } y hermosura, pues ni hombre, ni muger con riqueza dexa de tener mil gracias. Lo qual es el dia de oy tan cierto que de lo contrario se prueua esta verdad, porque al pobre nadie le busca para yerno, ni nadie le fia, ni es su amigo, ni es tenido por noble, ni parece gentilhombre. { ac Suadela, Venusq;, } y la persuasion, eloquencia, labia y hermosura, { decorat bene numatum. } adornan al que es bié rico. Quiso dezir, que sobre tener dinero todo parece bien.

Et genus, & formam regina pecunia donat:
Ac bene numatum decorat Suadela, Venusq;.
Mancipijs locuples, eget æris Cappadocum rex.
Ne fueris hic tu. Chlamydes Lucullus, vt aiunt,
Si posset centum scenę præbere rogatus,
Qui possunt tot? ait: tamen & quærã: & quod habebo
Mittam. Pòst paulò scribit, sibi millia quinq;
Esse domi chlamydum partem, vel tolleret omneis.
Exilis domus est, vbi non & multa supersunt,
Et dominum fallunt, & prosunt furibus. Ergo
Si res sola potest facere, & seruare beatum,
Hoc primus repetas opus, hoc postremus omittas.
Si fortunatum species, & gratia prastat:
Mercemur seruum, qui dictet nomina sæuum
Qui fodiat latus, & cogat trans pondera dextram

Prosigue Horacio dando la vaya a Numicio, y dizele, q̃ es gran poquedad no tener vn hõbre en su casa mucho de qualquier cosa en abundácia, no como los q̃ si algo tiené sobrado, en todo lo demas padecen necessidad: y que assi es mucho mejor tener tan sobradas a las cosas, q̃ no sepa de algunas dellas el señor cuyas son. { rex Cappadocum } el rey de Capadocia { locuples mancipijs, eget æris. } muy rico de esclauos que le sirué, tiene necessidad de dinero. { ne fueris hic tu. } no seas tu como este. Quiso dezir, q̃ tuuiesse de todo abundácia: v à se de entender ironicamente. { Lucullus rogatus, vt aiunt, } siendo (segun dizen) rogado Luculo { præbere scenæ si posset, } que para vna comedia prestasse si podia, { centum chlamydes, } cien vestiduras, { ait: } dixo respondiendo a esto: { qui possunt tot? } quien soy yo q̃ pueda tener tanta ropa para prestar? { ait, tamen, & quæram: } mas dixo, yo las buscare: { & mittam quod habebo. } y embiare lo que tuuiere. { paulò pòst } y poco despues { describit, sibi esse domi } escriuio, que tenia en su casa { millia quinq; chlamydum: } cinco mil vestiduras: { tolleret partem, vel omneis. } que tomassen la parte que dellas quisiessen, o todas. Esto si, que no miserias. { domus exilis est, } pequeña cosa es, { vbi non supersunt multa, } donde no sobran las cosas en abundancia, { & fallunt dominum, } y engañan al señor, porque no se pueden contar, y tiene mas que piensa, { & prosunt furibus. } y aprouechan a los ladrones hurtandolas, sin que se eché de ver. Quiere dezir, que ay pobreza dóde todo esta tassado. Y concluye como enojado, viendo q̃ no le bastauan tãtas razones para persuadirle, y dize con rompimiento, que si sola vna cosa es poderosa de hazer a vn hóbre bienauenturado, y esta es de bienes temporales, q̃ desde luego la procure: y va discurriédo por algunas en particular, haziendo burla de todas: y cõcluye que si demas de lo que le dize, ay algo mejor se lo diga, para estar de su opinion, donde no que le haga parte de lo que mejor le pareciere de todo lo que le â dicho. { ergo } pues para concluyr con tu opinió { si res sola potest facere. & seruare beatum, } si la hazienda sola puede hazer a vn hombre bienauéturado, { primus repetas hoc opus, } se tu el primero en procurar esta hazienda, { postremus omittas. } y el postrero q̃ lo dexes de la mano. Discurre lo primero por las dignidades del mũdo, diziédo q̃ no hazen al hóbre dichoso, por mucho q̃ se estime y haga respetar. { si species, & gratia pręstat fortunatũ: } si la ostétació y fauor de hõbre con oficio en la republica, hazen a vn hõbre dichoso: { mercemur seruũ, qui dictet nomina, qui fodiat latus sæuũ, } cõpremos vn esclauo q̃ diga los nõbres de ls ciudadanos q̃ encontraremos para saludarlos, y q̃ vaya apartãdo la géte a la mano yzquierda, haziendo lugar para passar, { & cogat porrigere dextram trans pondere, } y q̃ por fuerça pida la mano derecha para passar vn mal passo, por

Felicidad no consiste en el ambicion.

auer algun estorua en la calle, y le diga. {hic multum valet in Fabia,} veys este, pues sabed que es hõbre que vale mucho con los de la familia de los Fabios, y otro viendole de lexos dira, {ille Velina, scilicet multum valet:} aquel puede mucho cõ los Velinos: y otro cerca del dira, {hic dabit fasceis cuilibet,} este, a quiẽ querra hara Consul, {eripietq; ebur} y quitara el Consulado {importunus cui volet.} molestando a quien le parecera. {adde,} añade tambien a esto que podras por mas grauedad, y menos cortesia llamar a vno {frater,} hermano {pater:} o padre: {vt cuiq; est ætas,} segũ tuuiere la edad escusandote de llamarlos por su nombre, ni merced, ni señoria, {ita facetus} y desta manera lisongero con artificio {quẽcumq; adopta.} prohijaras a cada vno el nombre que le quisieres llamar. Hasta aqui el Poeta à dicho que si la felicidad consiste en la hazienda y en el ambicion, que se procure por este camino. Agora prosigue diziendo, q̃ si consiste en los plazeres y passatiẽpos, que los procure. {si bene viuit,} si bien y dichosamente viue {qui bene cœnat:} el que come y cena bien: {lucet,} en amaneciendo Dios, {eamus, quò ducit gula:} busquemos de comer: quiere dezir el que pone su felicidad en glotonear, en siendo de dia, busque de comer y beuer. Y asi prosigue. {piscemur,} pesquemos, {venemur: vt olim Gargilius,} vamos a caça como en otro tiempo Gargilio, {qui iubebat manè seruos,} que mandaua a sus criados en alboreando el dia, {transire plagas, venabula,} passar las redes, los venablos, {forum differtum,} por la plaça llena de gente, {populumq;:} y por todo el pueblo: haziendo ostentacion del aparato que lleuaua para caçar, y holgarse: {vt vnus mulus è multis} para que despues vna azemila de muchas que lleua {referret aprum emptum spectante populo.} truxesse vn jauali comprado, mirandolo todo el pueblo, para que pensassen que el lo auia muerto y caçado, para estoruar la murmuracion de que boluian de la caça sin auer hecho suerte en ella. Esto dize para dar a entender con el cuydado que viue el que busca su contento en los passatiempos del mundo, pues tan caro cuesta, y como los vicios estan encadenados los vnos de los otros, por el ambicion q̃ se sigue del passatiempo: el plazer esta mezclado con el cuydado de la obstentacion: y todo para q̃ {crudi, tumidiq;} crudos los estomagos de no auer hecho digestion de lo q̃ se à comido, y hinchados del mucho vino que se à bebido {lauemur,} nos labemos para boluer a comer otra vez: porque los Romanos tenian de costumbre labarse para comer, y entre nosotros se vsa, {obliti,} o oluidados {quid deceat, & quid non deceat,} de la virtud: quiso dezir, si en esto pones tu felicidad, come y bebe vna y otra vez, aqui, y alli, y a donde se te offreciere, y no te acuerdes de la virtud y sabiduria, {digni cera Cærite,} gente infame, {remigiũ vitiosum} compañia viciosa {Ithacensis Vlysses:} del Itacenses Vlisses: {cui potior fuit interdicta voluptas} a la qual compañia fue mas agradable el deleyte reprehendido y estoruado de Vlisses {patria.} que no la patria, que les obligaua a boluer a ella. Y declarando esto digo que a la compañia de Vlisses llama remigium, porque los que reman en las galeras son compañeros de los que van en ellas, y asi como a toda la canalla que rema se puede llamar remigio, asi Horacio en este lugar llama a los compañeros que fueron con Vlisses remigium. Esta historia esta tocada en la Epistola.2. y lo que aqui haze a nuestro proposito es dezir, que Vlisses persuadio a sus compañeros que no se dexassen vencer de Circe la encantadora, porque con

Porrigere. Hic multum in Fabia valet, ille Velina:
Cuilibet hic fasceis dabit, eripietq; curule,
Cui volet importunus ebur. Frater, pater adde:
Vt cuiq; est ætas, ita quemq; facetus adopta.
Si bene qui cœnat, bene viuit: lucet, eamus,
Quò ducit gula: piscemur, venemur: vt olim.
Gargilius, qui manè plagas, venabula, seruos,
Differtum transire forum, populumq; iubebat:
Vnus vt è multis populo spectante referret
Emptum mulus aprum. Crudi, tumidiq; lauemur,
Quid deceat, quid non, obliti, Cærite cera
Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlysses:
Cui potior patria fuit interdicta voluptas.

Cortesia q̃ es genero de descortesia

Felicidad no consiste en los plazeres y passatiempos.

sus halagos y blanduras los conuertira en bestias, como lo hizo. Y por estos son significados los que se trasportã del deleyte de los vicios, y passatiẽpos deste mundo, buscando felicidad en ellos. Cerite fue la ciudad Aquilina, que fundaron los Griegos, a quien despues los de Italia llamarõ Cerite: y fue la razon, que passando por esta ciudad los Toscanos, preguntaron a los moradores della, como se llamaua: y ellos no entendiendo el lenguaje Toscano, pensando que los saludauan, respondieron en su lengua Griega, Cerite por cortesia: y los Toscanos no entendiendo la lengua Griega, pensaron auer respondido que se llamaua Cerite: y assi quedo para con ellos intitulada deste nombre. Auiẽdo pues estos ciudadanos tenido en custodia, y fieldad ciertas virgines Vestales, y algunas cosas sagradas que los Romanos les encomendaron, por ocasion de vna guerra que yuan a hazer contra los Franceses, gratificandoles este seruicio, los admitieron por ciudadanos de Roma: con tal condiciõ que no vuiessen de tener voto para la creacion de ningun magistrado, ni pudiessen tener los tales oficios: y ellos assi lo aceptaron. Mas despues teniendolo por cosa afrentosa, estar priuados de aquella honra, siendo ciudadanos de Roma, como los demas, se introduxo vn prouerbio para afrẽtar a vno y notarlo de infame, que dezia. Digno es de sentarse a la mesa con los de Cerite, dando a entender que no merecia tener oficio en la republica. Y por esto dize Horacio, que quiẽ pone la felicidad en comer y beuer, merece ser tenido por infame. Prosigue, y acaba condezir, q̃ si cõsiste la beatitud en los plazeres de Venus, esso procure, { si nihil est iocundum } si ninguna cosa ay agradable { vti censet Mimermus, } como juzgã Mimermo, que ponia todo su contento en tales plazeres { sine amore } sin ser enamorado, { iocisq;. } y sin juegos y passatiempos, { viue, vale. } procura esso en tu vida, q̃ no se me da nada. { si quid nouisti rectius istis, } y si en otra cosa entiendes que cõsiste la bienauenturança mas de lo que yo è dicho, { candidus imperti: } dame parte de lo q̃ fuere claramente, { si non, } y sino la sabes { vtere his mecum. } haz lo que digo.

Cerite, por otro nõbre Achilina, porq̃ fuerõ sus moradores tenidos en poco.

Si, Mimermus vti censet, sine amore, iocisq;
Nil est iucundum: viuas in amore, iocisq;.
Viue: vale. Si quid nouisti rectius istis,
Candidus imperti: si non, his vtere mecum.

Felicidad no consiste en el vicio.

EPISTOLA SEPTIMA
a Mecenas.

Argumento.

DISCVLPASSE con Mecenas de no auer cumplido su palabra de yrse a la villa con el a tenerle cõpañia en tiẽpo del Estio: temiendo las ocasiones de perder la salud. Reconece los dones, y merced que del auia recebido, como de hombre principal y generoso, a diferencia de los q̃ dan como miserables y apocados. Y en su descargo haze memoria de los seruicios de toda su vida, por mostrarse agradecido. Y aunq̃ concluye cõ tra si mismo, cõ la proposiciõ de vna fabula, q̃ todo lo q̃ tenia y valia era recebido de la mano y libertad de Mecenas: replica, y acaba con q̃ ninguna cosa es precio dela liberalidad.

Qvinq; dies tibi pollicitus me rure futurum
Sextilem totum mendax desideror. Atqui
Si me viuere vis sanum, recteq; valentem,

MECOENAS, } Mecenas, { pollicitus } yo prometi { me futurum rure, pro ruri, } auer de yr a la villa, { quinque dies, } por cinco dias, { mendax desideror, } y mentiroso soy desseado { totum Sextilem. } por todo el mes de Agosto, q̃ no cumpli la palabra. { atqui si vis me viuere sanum, } mas si quieres que yo viua sano, { rectèq; valẽtem, } y con entera salud, { dabis mihi timenti ægrotare } a mi que temo enfermar me daras

daras. {veniam,} la licencia, {quam das mihi ęgro.} que me das estando enfermo: quiso dezir, que la misma disculpa que tuuiera estando enfermo para no yr, essa misma tenia por temor de la enfermedad, siendo euidente el peligro. Dixo Sextil al mes de Agosto, por el repartimiento del año en doze meses, y en trezientos y sesenta y cinco dias y seys horas. Tubal nieto de Noe (q̃ fue ciento y quarenta y tres años despues del diluuio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Cristo) lo diuidio: aūque despues se perdio esta orden por muchos siglos: hasta que los Romanos la restauraron: porque Romulo diuidio el año en diez meses, començando desde Março, en honra de Marte, a quien atribuyan el principio del pueblo Romano: y luego Abril, del nombre de abrir, porque parece que entonces comiença el tiēpo a abrir y produzir los tesoros de sus riquezas, escondidos en la naturaleza. Mayo en hōra de los mayores, viejos y mas ancianos. y Iunio, de los mancebos. Y despues de auer cūplido con estas obligaciones de Marte, tiēpo, hōbres viejos y mācebos, siguieron se los demas meses cō los nombres del lugar que les cupo en orden, llamando a Iulio, Quintil, por ser el quinto: a Agosto, Sextil, por ser el sexto: Setiēbre, por ser el setimo: Octubre el otauo: Nouiēbre el noueno, y Deziēbre el decimo y vltimo. Mas despues de Romulo sucedio Numa Pompilio, y hallo que se auia de diuidir el año en doze meses, y añadio los dos primeros Enero y Febrero: y llamolos Ianuario de Iano, a quien pintauan con dos caras, vna a tras, y otra a delante, significando que mira el año que dexa, y al que comiença, como se dira tratando de Iano: aunque algunos digan que se dize a Ianua, por ser como puerta para el año. Y Februarius de Februis, vn cierto sacrificio q̃ tuuieron de costūbre hazer en este mes, de doze en doze dias para expurgar la ciudad: al qual llamaron, Amburbiū, Ambaruale, Februum, y Lustral, segun tiene Textor en su Officina. Y a los otros diez meses dexo sus nōbres hasta, que en tiempo de Iulio Cesar y Augusto, por su respecto, llamaron Iulio al mes Quintil, y Agosto al mes Sextil, porq̃ Iulio Cesar nacio a doze de Iulio y Augusto vēcio a Marco Antonio y Cleopatria en el principio de Agosto, segun la opinion de Beda de natura rerum. c. 12. Fueron protectores de todos los meses Iano, y Iuno, de Henero: Neptuno, de Febrero: Minerua, de Março: Venus, de Abril: Appolo de Mayo: Mercurio, de Iunio: Iupiter, de Iulio: Ceres, de Agosto: Vulcano, de Setiembre: Marte de Otubre: Diana, de Nouiembre: y Vesta de Diziēbre. {dum prima ficus,} miētras q̃ el brotar de las higueras, {calorq;} y el calor, {decorat designatorem,} adorna el mostrador de las enfermedades, que es el tumulo de las obsequias cubierto {lictoribus atris:} con los litores enlutados, que acompañan y honran las obsequias: quiso dezir, que al fin de Agosto quando comiençan a madurar los higos, y las calores an causado las enfermedades, suelen morirse los hombres: y que temiendo este peligro, no se atreuio a salir de su casa, por no morir de ocasiō: {dum omnis pater,} mientras que todos los padres, {& matercula} y todas las madres, {pallet pueris:} estan disfigurados de temor, que no se les mueran los hijos pequeños: porque entonces son las biruelas, y el sarampion, y otros males, que tienen las criaturas: {dum sedulitas,} mientras que la diligencia cuydadosa, {& opella forensis} y la obrezilla, o negoçuelo forense, {adducit febreis,} trae las calenturas {& resignat testamenta.} y abre los testamentos. En esto quiso dezir, que en aquel tiempo cessando todos los negocios por la calor, algunos que se atreuian a salir a negociar, enfermauan de aquello, y morian: porque en Roma es muy aueriguado ser muy peligroso para la salud entrar, o salir en este tiempo. Y dize obrezilla, o negoçuelo, porque entōces por este inconueniente los Abogados de importācia y de nombre se retirauan de los negocios: y si alguno quedaua, era de los que no se popauan al peligro, por no tener el credito que los otros: y estos como mas desocu

Distribuciō del año, y nōbres de los meses.

Quam mihi das ęgro, dabis ęgrotare timenti
Mecœnas veniam: dum ficus prima, calorq;
Designatorem decorat lictoribus atris:
Dum pueris omnis pater, & matercula pallet:
Officiosaq; sedulitas, & opella forensis
Adducit febreis, & testamenta resignat.

Tiempo de no entrar, ni salir en Roma.

deſocupados cayan a qualquier negocio: y como no erá de los mas auentajados, aſsi los negocios que defendian, no eran de importancia, ſino negoçuelos. { quòd ſi bruma } mas ſi el inuierno { illinet niueis } guarneciere nieues { agris Albanis } en los campos de Alba, { tuus vates } tu Poeta Horacio { deſcendet ad mare, } decendera al mar, { & ſibi parcet, } y mirara por ſu ſalud, { contractuſq; } y retirado a ſus ſolas { leget: } leera alguna coſa de prouecho: { & reuiſet te } y te boluiera a viſitar. { dulcis amice, } dulce amigomio, { ſi con cedis cum Zephyris, } ſi me permites que lo haga en la primauera, juntamente con los vientos Zephyros { & prima hirũdine. } y con la primera golondrina. Quiere dezir, en la primauera, porque entonces comiençan los vientos a templarſe, y ſer deleytoſos y ſuaues, y las golondrinas viene a tener el verano con noſotros: y eſtiẽpo de contento. Zephyros no ſon vientos que particularmente tengan eſte nombre mas quando corren apazibles, que deleytan, y no ofenden los llamamos Zefiros. Dize Lucrecio q̃ ſon menſageros de Venus. { It ver & Venus & Veneris prænuntius ante Penantus graditur Zephyrus veſtigia propter. } Reconoce luego el amiſtad, y beneficios que de Mecenas ha recibido, y confieſſa auer ſido para con el de animo generoſo, a diferencia de otros a quien quadra vn exemplo que dize. { tu me feciſti locupletem; } tu Mecenas me heziſte rico, q̃ yo no lo era, { non more } y de la manera que me diſte las riquezas, no fue a la vſança, { quo hoſpes Calaber } que el hueſped Calabres, q̃ al amigo que tenia aloxado, { iubet veſci pyris: } le mãda comer de las peras, y le dezia: { veſcere ſodes: } como amigo: y el otro le reſpõdia. { iam ſatis eſt. } ya me baſta lo que he comido. Y porfiauale el Calabres diziẽdo. { at tu tolle benignè, quantum vis: } con todo eſſo ſeñor, toma con liberalidad quãto querras de las peras: { feres munuſcula } lleuaras dones, { nõ inuiſa pueris. } no mal recibidos de tus muchachos peq̃ños. Y el amigo moſtrandoſe agradecido replicaua. { tam teneor dono } tanto eſtoy obligado con tal ofrecimiento, { quàm ſi dimittat onuſtus. } quanto ſi fueſſe cargado de lo que me ofreces: yo recibo la buena voluntad, no quiero mas: y viendo el villano que no queria las peras, concluyo, y dixo. { vt libet: } ſea pues como lo quieres: { hæc porcis hodie comedẽda relinques. } eſtas dexaras para que comã oy los puercos. En lo qual ſe echo de ver q̃ no le hazia el offrecimiento porque fueſſe coſa de importacia, ſino por ſer coſa vil y de poca eſtimacion. Por lo qual dize Horacio vna ſentecia digna de conſiderar. { prodigus, & ſtultus } as de ſaber Mecenas, que el prodigo, y el ignorante { donat, quæ ſpernit, & odit. } da lo que menoſprecia y aborrece. Porque el prodigo todo lo tiene en poco, y por eſto lo menoſprecia: y el necio falto de corteſia ſiempre da lo peor, guardãdo paraſi lo mejor: al contraro del diſcreto que eſtima lo q̃ da, contra el prodigo, y ofrece lo mejor, para confundir al necio. { hæc ſeges } eſta coſecha { tulit ingratos, } ſuffre hõbres ingratos, { & feret omnibus annis. } y los lleuara ſiempe. Quiſo dezir, q̃ los hombres miſerables y prodigos ſiẽpre ſon deſagradecidos: porque los prodigos todo quanto hazen por ellos lo menoſprecian: y los miſerables a vn para ſi meſmos les falta el animo de gozar de lo neceſſario. { vir bonus, & ſapiens } mas el varon bueno y ſabio como tu Mecenas { ait eſſe paratum dignis: } dize ſiempre eſtar diſpueſto para todo lo q̃ ſe offrece, para con los que lo mereçẽ: { non tamẽ ignorat, quid æra diſtent lupinis. } ni por eſſo

Quòd ſi bruma niueis Albanis illinet agris,
Ad mare deſcendet vates tuus, & ſibi parcet,
Contractumq; leget: te dulcis amice reuiſet
Cum Zephyris, ſi concedes, & hirundine prima.
Non quo more pyris veſci Calaber iubet hoſpes:
Tu me feciſti locupletem. Veſcere ſodes,
Iam ſatis eſt. At tu quantum vis tolle benignè:
Non inuiſa feres pueris munuſcula paruis.
Tam teneor dono, quàm ſi dimittat onuſtus.
Vt libet: hęc porcis hodie comedenda relinques.
Prodigus, & ſtultus donat, quæ ſpernit, & odit.
Hæc ſeges ingratos tulit, & feret omnibus annis.
Vir bonus, & ſapiens dignis ait eſſe paratum:
Non tamen ignorat, quid diſtent æra lupinis.

Zephyros vientos.

Prodigo y necio da lo que menoſ precia.

essese à de entender q̃ ignora (pues bien entiende) quanta diferencia ay de las cosas preciosas, a las que no lo son. Quiere dezir, que quando el hombre prudente y sabio haze gracia de vna cosa, no la da por que la menosprecia, que muy bié sabe lo que da. Antes por el mismo caso que vna cosa sea de estimacion, por esso haze gracia della: y quando come lo que le sabe bien, lo alarga a quien lo mira, que no sufre su gusto tenerlo en cosa, de la qual todos no participen. Y porque Mecenas tenia esta condicion y juntamente con auer hecho al Poeta muchos beneficios, entédiesse que no los auia echado en saco roto, sino obligado cõ ellos a vn animo agradecido, dize Horacio {etiam præstabo me dignum} tambien Mecenas yo me mostrare digno y merecedor {laude promerentis.} del alabança de ser yo quien à merescido la merced q̃ me as hecho, por no ser hombre ingrato para reconocerlo, ni descuydado para no seruirlo. Por esto le haze cargo en lo que se sigue, (con mucha discrecion, y sin genero de arrogancia:) de los seruicios de toda su vida: en lo qual se echara de ver su artificio, pues con lo que otro enfadara, el satisfaze y agrada. {quòd si noles} mas si tu no quieres {me discedere vsquam,} que nũca me aparte de ti, sin dexar de ser tuyo, y no ser mio, por los bienes que me as hecho, tambien yo quiero hablar, y dezirte en que te puedo recõuenir, {reddes forte latus, scilicet mihi,} bueluеme las fuerças q̃ yo tenia quando comence a ser tu amigo, las quales he gastado en tu seruicio, {reddes capillos nigros} tambien me bolueras mis cabellos negros, (pues se me an trocado en canas, siendo largo el tiempo que te he seruido,) {angusta fronte:} a la frente q̃ solia tener angosta, por estar entonces del cabello mas poblada, y agora desierta con la calua: {reddes dulce loqui:} tambien me restituyras la dulce habla del tiempo de mi mocedad, quando me ocupaua en hablar, solo por entretenerte, y darte gusto: {reddes ridere decorum,} bueluеme el reyr gracioso, que tan de buena gana lo reya, quando yo me entretenia en passatiempos de mi gusto, y los dexaua porque me llamauas juntamente con lo qual: {& reddes mœrere fugam} tambien me deueras el entristecerme la huyda y apartamiento {Cynaræ proteruæ} de mi amiga y enamorada Cinara, q̃ no lleuaua a paciencia que la dexasse sola, por amor de ti, {inter vina.} estando comiẽdo y beuiendo juntos los dos, en buena conuersacion y regozijo: en todo lo qual yo pienso que te è seruido. Y digolo porque si dello no te acuerdas, para quererme sin libertad, sepas que tengo descargo con que probar que no te la deuo. Pone contra si el Poeta cierta objeccion que Mecenas le pudiera dezir en parabola de vna Fabula que concluye, que todo lo que el Poeta tenia lo auia recibido de la mano de Mecenas: mas dize que por ningun beneficio se puede trocar la libertad. {Fortè vulpecula tenuis} a caso vna zorrilla trasijada de hambre, {repserat per angustã rimam} entro por vn resquicio angosto {incumeram frumẽti:} en vna camara de trigo: {pastaq;} y auiendose muy bien apacentado {rursus tendeuat ire foras,} otra vez quiso salir a fuera por la misma parte que auia entrado {frustra corpore pleno.} en vano procurandolo con el cuerpo repleto y lleno, porque el resquicio era angosto, y pudo caber quãdo estaua flaca: mas no despues de gorda, auiendose repastado. {cui mustella, procul, ait,} a la qual vna comadreja, desde lexos le dixo, {si vis, effugere istinc,} si quieres salir de aqui, {macra repetes cauũ arctum,} enflaquecida podras boluer a colar el estrecho agujero, {quem macra subisti:} por el qual entraste quando estaues flaca. No te canses en porfiar, sino te bueluеs a tu primero estado: quiso dezir, q̃ era menester restituyr lo tomado, porq̃ si no lo boluia quedaria en prendas su libertad de lo hurtado. Zorra es animal de grande astuci

Dignum præstabo me etiam pro laude merentis.
Quòd si me voles vsquam discedere reddes
Forte latus, nigros angusta fronte capillos:
Reddes dulce loqui: reddes ridere decorum, &
Inter vina fugam Cynaræ mœrere proteruæ.
✳ Fortè per angustam tenuis vulpecula rimam
Repserat incumeram frumenti: pastaq; rursus
Ire foras pleno tendebat corpore frustra.
Cui mustela procul, si vis, ait, effugere istinc,
Macra cauum repetes arctum, quem macra subsisti.

Dadiuas no an de ser de lo q̃ no se estima.

Partes de la hermosura del hombre q̃ se menoscabã cõ el tiempo.

Cinara.

Discurso de vna zorra y vna comadreja.

astucia para sus contrarios. Quando las abispas la persiguen, se retira donde dexa el hopo fuera, en el qual se marañan las abispas, y cō ellas se restriega hasta que las mata. Lo mismo haze cō los pecezillos pequeños, metiendola en el agua. Y contra los perros que la alcançan vsa del remedio de orinarse en la cola, y rociallos con ella. Y no en balde se compara Horacio a la zorra, por no alegar ignorancia contra el cargo que Mecenas le podia hazer. Y assi cō esta parabola q se ocasiona a reconocer los beneficios que de Mecenas auia recibido, y dize. {hac ego si compellar imagine.} si yo soy reconuenido con este retrato, {cuncta resigno.} todo lo torno a bol-uer, porque yo soy el contenido en esta parabola, y no puedo negar que lo que valgo y puedo no es mio, sino de ti Mecenas, q̃ me lo as dado. Mas en esto digo quanto vale la libertad que por ninguna cosa se à de trocar. {nec satur altilium laudo somnum plebis:} ni yo harto de galinas, perdizes, y capones alabo el sueño descuydado de la gente plebeya: porque no soy de los que despues de hartos alaban el abstinencia: mas reconociendo que no me puedo mātener de solo dormir, (como se sustentan los perdidos,) sino que tengo de seruir para sustentarme, como lo è hecho en tu casa, gozando de buenos y delicados mājares: de lo qual no soy poderoso para rendirte gracias por ello, con todo esso es de mucho mayor estimacion la libertad que no tiene precio, ni lo pueden ser de su valor todas las cosas del mundo. {nec muto otia liberrima diuitijs Arabū.} ni porq̃ tengo necessidad de seruirte para viuir, trueco los descansos agradables, los ratos desocupados para lo q̃ yo quiero por las riquezas de los Arabes: pero hago caso de otras cosas que yo estimo para satisfacion de la merced q̃ me as hecho, y assi lo dire. {sæpe laudasti verecundū scilice me} muchas vezes me acuerdo me alabaste de ser vergonçoso, y porq̃ estime yo en mucho estas palabras {audisti coràm, rexq; pater-

Libertad no tiene precio.

Hac ego si compellar imagine, cuncta resigno.
Nec somnum plebis laudo satur altilium: nec
Otia diuitijs Arabum liberrima muto.
Sæpe verecundum laudasti rexq; paterq;
Audisti coràm, nec verbo parcius absens.
Inspice, si possum donata reponere lętus.
Haut malè Telemachus proles patientis Vlyssei.
Non est aptus spatijs, nec multæ prodigus herbæ.
Atride magis apta tibi tua dona relinquam.

q;} me oyste en tu presencia dezirte que eras mi padre, y mi rey, lo qual no lo dixe fingido, {nec absens,} porq̃ estādo ausente, {parcius verbo, scil: certat.} fuy moderado en vna palabra para dezir menos de lo q̃ en tu presencia dezia, que con la misma criança y respeto hablaua de ti en ausencia, como si fuera en presencia, llamandote a boca llena mi señor, {inspice,} en lo qual puedes echar de ver {si possum lætus donata reponere,} si puesdo alegre reponer las cosas q̃ me as dado. En confirmaciō de aquesto dize q̃ nadie à de recibir cosa que le haga perder la libertad. Lo qual prueua cō el exemplo de Telemaco, refiriendo lo q̃ hizo con vn cauallo que le dio el rey Menilao. {haud malè Telemachus proles patientis Vlyssei.} no anduuo mal Telemaco, hijo del suffrido Vlisses, el qual respōdio a Menalao q̃ le presentaua vn cauallo cō ser vn rey. {locus Ithacę nō est aptus equis,} el lugar de mi tierra Itaca no es comodo para los cauallos, {vt neq; porrectus planis spatijs,} porq̃ no es estendido y largo cō llanos espaciosos de cāpo, por ser barrācoso {nec prodigus multę herbę.} ni abūdante de mucha yerua. {Atride,} mas a ti Menalao (porq̃ era hijo de Atreo) {relinquā tua dona magis apta tibi.} dexare tus dones mejores para ti. Porq̃ Mecenas le pudiera arguyr q̃ estimaua tāto cosa tā poca como es vna palabra, y no antepornia muchas cosas q̃ le auia dado y hecho por el de mayor estimacion. Deste exemplo cōcluye su proposito diziendo, q̃ por ser el persona humilde, no fueron menester grandes dadiuas q̃ Mecenas le diesse para tener lo obligado y contēto; sino sola vna buena palabra, qual es la referida, si vuiera de sujetar su libertad, la q̃ no quiso perder Telemaco con Menalao. Y responde en lo q̃ se sigue por comparacion diziendo, que se hallaua mejor fuera del trafago de Roma y su grandeza, en vn lugar pequeño y apazible, dōde podia viuir cō quietud y sossiego, que no metido en el bullicio della. {parua paruū decēt.} las cosas pequeñas,

conuiene al que es pequeño. { regina Roma, } Roma la reyna de todas las ciudades del mundo, { non mihi iam placet, } ya no me agrada, porque no gusto de ver el cielo por tassa y medida, { sed vacuum Tybur, } sino el lugar de Tybur desembaraçado, cuyos edificios no impiden mirar el cielo, { aut imbelle Tarentū. } o Tarento, donde no se trata de guerra, sino de paz y sossiego y quietud. Llamo reyna a Roma: porque los antiguos edificaron las ciudades en forma de principales animales para significacion. A Roma (segun S. Anselmo libro de imagine mundi) dieron forma de Leon, q es el Rey de los animales: y por esto se le figuro llamarla Reyna de todas las ciudades. Y dexādo a parte su figura y grandeza pues tiene el mundo otras mayores: por su excelēcia de presidir en ella el Sumo Pōtifice, biē merece el nombre de Reyna. A los edificios adjuntos de los lados dezimos Lateranenses, porque se leuantan de sus lados. Brundusio tiene forma de cieruo. Cartago, de buey: y Troya de cauallo, sin otras muchas que aprueuan lo aduertido. Con ocasion de la respuesta haze digression el Poeta a vna fabula, con la qual quiere dezir que se deue estimar en mas vna honesta passada, que no vna ocupacion ambiciosa: porque suelen algunos trabajar en grandes ocupaciones con poco prouecho, y menos de lo que les basta para su sustento. { Philippus } Philipo (q fue vn abogado famoso de aquel tiēpo, grāde orador, a quiē loa M. Tulio en la oracion pro Bruto, y dize que fuesse el tercero en eloquencia de aquel tiēpo) { strenuus, & fortis causis agēdis clarus, ab offitijs: dum redit } valiēte y fuerte en deffēder pleytos, hōbre insigne por los officios q tenia, en el entretanto q boluia del Palacio para su casa { iā grandis natu circiter octauā hora } ya viejo a cerca de las ocho, (como si dixera a las dos oras despues de medio dia) { atq; queritur Carinas distare nimiū foro: } q se quexa de la calle Carinas, por estar muy lexos de la plaça, (porq hazia Sol sin reparo, y el era viejo y pesado para poder andar) { vt aiunt, conspexit quendam adrasum in vmbra vacua tonsoris, } segun dize vido a vn cierto hōbre motilado en el antepuerta de la officina de vn barbero, { purgantē leniter vnguis proprio cultello, } y vido q el raya y limpiaua las vñas de mucho gouierno cō vn cuchillo suyo. Y dādole gana de saber quien era, llamo vn page q lleuaua { Demetri } o la Demetrio { (puer hic non accipiebat leuè iussa Philippi) } (era este muchacho diligente y resabido, q no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo) { abi, quære, & refer: } anda pregunta, y buelueme a dezir: { quis, vnde domo, cuius fortunæ, } quiē es aquel q se limpia las vñas, de q familia, de q hazienda, { quo sit patre, quo ve patrono. } cuyo hijo, o en casa de quien esta: { it, } el page va, { redit, } y buelue, { & narrat, } y quenta, { Vulteium nomine Menam, } llamarse Vulteyo Mena por su nōbre, { præconem, } y ser pregonero, { tenui censu, notū sine crimine, } hōbre de poca hazienda, y ser conocido por hōbre sin perjuyzio { & gaudentē properare loco, & cessare, & quærere, } y alegre andar por las calles a vender en almoneda, y dexarlo de hazer quando le parecia, y buscar la vida { & vti gaudentemq; sodalibus paruis, } y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos yguales, { & lare certo, } y en su propria casa, { & post decissa negotia, } y que despues de acabbadas sus ocupaciones se entretenia, { & ludis, } en jugar, { & campo. } y en yrse al campo a desenojar. Estas eran las ocupaciones

Roma reyna de todas las ciudades porq se dixo.

Honesta passada mejor es q ambiciosa ocupacion.

Philipo jurisconsulto lo q le sucedio con vn hombre baxo.

Horas en Italia como se quentan dixosse Sa. 8 lib. 2.

Paruum parua decent. Mihi iam non regina Roma,
Sed vacuum Tybur placet, aut imbelle Tarentum.
Strenuus & fortis, causisq; Philippus agendis
Clarus, ab officijs octauam circiter horam
Dum redit, atq; foro nimium distare Carinas
Iam grandis natu queritur: conspexit, vt aiunt,
Adrasum quendam vacua tonsoris in vmbra,
Cultello proprios purgantem leniter vngueis.
Demetri (puer hic non leue iussa Philippi
Accipiebat) abi, quære, & refer: vnde domo, quis,
Cuius fortunæ, quo sit patre, quo ve patrono.
It, redit, & narrat, Vulteium nomine Menam,
Præconem tenui censu, sine crimine notum,
Et properare loco, & cessare, & quærere, & vti
Gaudentem paruisq; sodalibus, & lare certo,
Et ludis, & post decisa negotia, campo.

Scitari libet ex ipso quodcumq; refers: dic
Ad cœnam veniat. Non sanè credere Mena:
Mirari secum tacitus. Quid multa? benignè
Respondet. Negat ille mihi, negat improbus, & te
Negligit, aut horret. Vulteium manè Philippus
Vilia vendentem tunicato scruta popello,
Occupat, & saluere iubet prior: ille Philippo
Excusare laborem, & mercenaria vincla,
Quòd non manè domum venisset: deniq;, quòd non
Prouidisset eum. Sic ignouisse putato
Me tibi si cœnas hodie mecum. Vt libet. Ergo.
Post nonam venies. Nunc i, rem strenuus auge.
Vt ventum ad cœnam est, dicenda, tacenda locutus,
Tandem dormitum dimittitur. Hic vbi sæpe,
Occultum visus decurrere piscis ad hamum,
Manè cliens, etiam certus conuiua iubetur
Rura suburbana indictis comes ire Latinis.

ciones del pregonero, y otros cuydados no tenia, la qual relacion tanto le agrado a Philipo que dixo. { libet } holgariame { citari ex ipso quodcumq; refers: } oyr de su boca todo lo que me as referido: { dic ad cœnam veniat. } dile que se venga a cenar conmigo. Y como el paje lo llamasse combidandole de parte de su amo. { Mena non scilicet est ausus } el Mena no se atreuio { credere, } a creerlo, { mirari secum tacitus, scilicet cœpit. } y consigo mismo se marauillaua de aquella nouedad, porq̃ como se juzgaua indigno de tan grande merced y amistad, no lo podia creer. { quid multa? } que mas sino q̃ marauillado de aquel mensage se santiguaua y daua de mano, no entendiendo de donde le podia auer venido semejante embaxada. { benignè respondet. } al cabo de todo respondio cortesmente, agradeciendo la merced que le offrecia. Mas el page lleuo por respuesta, { negat ille mihi, } el se escusa de poderlo hazer, y como yo le replicasse de tu parte, { negat improbus, } respondio obstinadamente, que no lo queria hazer, { & te negligit, aut horret. } y te menosprecia, o es que tiene sospecha que hazes burla del. Esto es lo que el page le conto assi como auemos referido: y Philipo se fue a su casa. { manè Philippus occupat Vulteium } y otro dia por la mañana Philipo cogio de sobresalto a Vulteyo { vendentem vilia scruta } que estaua vendiendo ciertas cosas de poco precio { popelo tunicato, } a la gentalla encamisada, (porque solo tenian los que alli estauan la camisa encima del cuerpo, o los sayos, sin tener camisa,) { & prior iuuet saluere: } y Philipo quiso saludallo primero: { ille Philippo } y el hablo tambien a Philipo, y disculpandose dixo, { laborem, & mercenaria vincla. } que el trabajo y sus ocupaciones para ganar de comer, que como con grillos lo tenian atado en aquel lugar { excusare, } lo disculpauan, { quòd non manè domum venisse: } para no auer aceptado la merced del combite: { deniq;, } y al cabo se disculpa, { quòd non prouidisset eum. } que no lo vuiesse visto primero para saludarlo. A los quales cumplimientos y disculpas Philipo respondio. { putato } tu Vulteyo piensa { sic me ignouisse tibi } yo te auer perdonado { si cœnas hodie mecū. } si oy te vas a cenar contigo. A lo qual Vulteyo Mena respondio, que le plazia. { vt libet. } como tu lo quieres. Y Philipo a Vulteyo. { ergo post nonā venies. } segun esso despues de las nueue oras te aguardo. { nunc i strenuus, } agora ve diligente, { auge in rem. } vende tu almoneda. Vino el dia que cenaron, y prosigue el Poeta, diziendo lo demas que sucedio. { vt ventum est ad cœnam, } luego que vino a la cena el combidado, { locutus discenda, tacendaq;, } auiendo hablapo lo suyo y lo ageno, { tandem dimittitur dormitum. } al cabo de rato fue embiado a dormir, porque como estaua de repleto, el mismo hablando, se durmio. { hic vbi sæpe visus } y como a este Vulteyo despues de dormido muchas vezes le paresciesse { pisces decurrere ad hamum occultum, } que veya vn pez correr al ançuelo escondido debaxo del ceuo: quiso dezir, que estaua borracho, y que soñaua durmiendo el vino que auia beuido, { manè cliens, } luego por la mañana teniendose ya por clientulo de Philippo, { etiam certus conuiua, } y tambien por continuo de la mesa de Philippo, para estar muy des-

Impositus mannis, aruum, cœlumq; Sabinum
Non cessat laudare. Videt, ridetq; Philippus:
Et sibi dum requiem, dum risus vndiq; quęrit:
Dum septem donat sestertia, mutua septem
Promittit, persuadet vti mercetur agellum.
Mercatur. Ne te longis ambagibus vltra
Quàm satis est, morer: ex nitido fit rusticus: atq;
Sulcos, & vineta crepat mera, pręparat vlmos:
Immoritur studijs, & amore senescit habendi.
Verùm vbi oues furto, morbo periere capellæ,
Spem mentita seges, bos est enectus arando.
Offensus damnis, media de nocte caballum
Arripit, iratusq; Philippi tendit ad ędeis.
Quem simul aspexit scabrum, intonsumq; Philippus,
Durus, ait, Vultei, nimis, attentusq; videris
Esse mihi. Pol me miserum patrone vocares,
Si velles, inquit, verum mihi dicere nomen.

cuydado de procurar la comida { iubetur ire comes } mandole Philipo yr por su cõpañero { rura suburbuna } a vnas huertas cerca de Roma { in dictis Latinis. } en vnos dias de holgar, (porque se celebrauã los juegos Latinos.) { impositus mannis, } y siendo puesto en los quartagos, o por mejor dezir, en la carroça que la tirauan cauallos, { non cessat laudare aruum, } no cessa de alabar el campo, { cœlumq; Sabinum. } y la serenidad del cielo Sabino, porque como vn juglar no cessaua de hablar, haziendo del cortesano discreto, para entretener a Philipo con su cõuersaciõ. { Philippus videt, ridetque: } Philipo lo yua notãdo, y se reya de ver al pregonero conuertido en cauallero: { & dum quærit sibi requiem, } y mientras el se va holgando, { dum risus vndique: } y se va riendo de todo lo que notaua: { dum septem donat sextertia, } y mientras le da siete sestercios, (que valian ciento y setenta y cinco ducados.) { mutua septem promittit, } le promete de prestar otros siete, (que veniã a ser por todos trecientos y cinquenta ducados,) { persuadet } Philipo le persuade { vti mercetur agelum. } como compre vna heredad de campo, para no ser pregonero, sino que tuuiesse hazienda, y grangeasse con ella, y que fuesse hombre de caudal, sin estar atenido al poco prouecho de su officio, ni a miserias. En resolucion { mercatur. } mercasse la heredad. { ne morer vltra te, quàm satis est, } para no detenerte mas de lo que es razon. { longis ambagibus: } con largos rodeos: { ex nitido } de muy pulido que era Vulteyo] { fit rusticus: } veyslo conuertido en rustico labredor]: { atque sulcos crepat, } y comiença a destripar terrones, { & vineta mera: } y a vinar y cauar las viñas: { præparat vlmos: } prepara los olmos podandolos y escamondandolos: { immoritur studijs, } y en estos cuydados se muere, { & senescit } y se enuejece { amore habendi. } con el desseo de tener hazienda. { verùm vbi oues furto periere, } mas quando las ouejas le faltaron, porque se las hurtaron, { capellæ periere morbo, } y las cabrillas se le murieron de enfermedad que les dio, { seges } y la cosecha q̃ esperaua { mentita spem, scilicet est, } le falto, { vos est enectus arando: } y el buey se le encoxo arando: { offensus damnis, } el ofendido cõ estos daños, { arripit caballum } toma vn cauallo { media nocte, } despues de la media noche, { iratusque } y muy despechado { tendit ad ædeis Philippi. } vase a casa de Philipo, y llama a la puerta con grandes golpes: abrenle, y sube. { quem Philippus simul aspexit scabrum, } al qual luego que Philippo miro puerco, y suzio, { intonsumque, } y con las greñas hasta los hombros, { ait, } dixo, { Vultei, } Vulteyo, { videris mihi esse nimis durus, } pareceme que eres muy aspero para contigo, { atentusque. } y muy solicito en ser labrador, porque vienes tan distraydo, roto, y sin asseo que ya no te conocia. A lo qual Vulteyo respondio. { Pol me misernm patrone vocares, } por Polux patron que antes me deuieras llamar miserable, { si velles, mihi dicere, inquit, } si quisiesses dezirme, dixo, { verum nomen. } el verdadero nombre que me quadra. { quod } por lo qual { obsecro te, & obtestor } yo te ruego, y te juramento, { per genium,

Nota los acaecimientos q̃ tienẽ las grangerias.

Genio Satyra.6.lib. 2.Oda.17. lib.3.

nium, dextramque } por el Dios Genio, y por esta mano derecha, { deosque penateis, } y por los dioses Penates, { redde me vitę priori. } que me, restituygas ami primero estado, porque yo no viuo, ni tengo sossiego, ni como, ni duermo, cō el cuydado q̄ me da esta manera de vida, que mejor lo passaua quando con mi oficio me sobraua el lugar que yo queria para estarme rayendo las vñas en casa de vn barbero. Todo loqual presupuesto, entra Horacio, y dize, que ninguno deue dexar su estado por otro que le parezca mejor: y que si lo hiziere tenga por buen consejo boluerse a lo conocido, sino se halla bien. { qui simul aspexit, } el que luego vido { quantum demissa prestent } quanto valgan las cosas dexadas, { petitis: } mas que las procuradas, { maturè redeat } buelua con tiempo { repetatq; relicta. } y buelua a tomar lo que dexo. { verum est } porque es refrā muy verdadero { quemq; metiri se } cadavno medirse, { suo modulo ac pede. } con su medida, y horma de su çapato. Quiso dezir, que cada vno haga no mas de lo que puede, sin mudar estado para no ocuparse en lo que no entiende.

Quod te per genium, dextramq; deosq; penateis
Obsecro, & obtestor: vitæ me redde priori.
Qui simul aspexit, quantum dimissa petitis
Præstent maturè redeat repetatq; relicta.
Metiri se quemq; suo modulo, ac pede verum est.

EPISTOLA OCTAVA a Albinouano.

Argumento.

Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos.



SCRIVE a Celso vn cortesano y gran chanciller de Neron, y dizele no estar de buena disposicion, sino muy desgraciado, no por estar enfermo, ni porque le aya sucedido desgracia, sino por tener el animo afligido, y por otras diuersas ocasiones, de ser nconstante en los negocios, y no darle gusto ninguna cosa, ni de sus amigos recebir reprehension. Las quales faltas (aunque Horacio las dize de si, no se an de entender sino de Celso, a quien las escriue, porque estaua notado d̄ auer negado el amistad a los que conocia antes de la priuança de Neron. Y porque nuestas faltas en nosotros mismos no las conocemos, sino quādo las juzgamos en otros, por esso Horacio las pone ensu misma persona, para que su amigo Celso las aduierta y se enmiende dellas.

Celso gaudere, & bene rem gerere Albinouano
Musa rogata refer comiti scribæq; Neronis.
Si quæret, quid agam: dic multa, & pulchra minātem
Viuere, nec rectè, nec suauiter: haud quia grando
Contuderit viteis, oleamq; momorderit æstus,
Nec quia longinquis armentum ægrotet in aruis:

Acaecimiento y daño de las grangerias. Epistola.7.

MVSA rogat } La Musa me ruega { refer Celso Albinouano, } diras de mi parte a Celso Albinouano { comiti scribæq; Neronis, } compañero y chanciller de Neron { gaudere, & bene rem gerere: } que se huelgue, y todo le suceda bien. Esta es salutacoin q̄ vsarō los Griegos, introduzir a la Musa que le pidio hablasse de su parte a Celso, como lo a hecho. { si quęret, quid agam: } y si preguntare, que hago: { dic minantem } dile que astoy prometiendo con amenazas, { multa, & pulchra, } muchas cosas y buenas, } nec rectè viuere } que ni tengo de viuir biē, { nec suauiter } ni a gusto de nadie: { haut quia grando cōtuderit viteis, } no porque el granizo me aya apedreado las viñas, { æstusq; momorderit oleam, } ni por que el calor me aya abochornado las oliuas, { nec quia armentum ęgrotet } ni porque el ganado me aya enfermado { in aruis longinquis: } en los

 campos

campos lexos: { ſed quia méte minus validus ſcilicet ſum, } ſino porque eſtoy menos catolico del entendimiento, { quàm toto corpore. } que de todo el cuerpo. { velim audire nil, } nada queria eſcuchar, aunq̃ fueſſe en mi prouecho { nil diſcere } ni querria aprender ninguna coſa, { quod leuet ęgrum: } que me alegraſſe, eſtando enfermo. { offendar } yo eſtoy tal, que me offendere { fidis medicis, } de los medicos, q̃ fielmente me pueden ſanar, } iraſcar amicis, } y me enojare cõ los amigos, { cur properent } por la miſma razon que procuren, { arcere me } de apartarme, { funeſto veterno. } del antigua enfermedad, q̃ me lleua a la muerte.

Sed quia mente minus validus, quàm corpore toto.
Nil audire velim, nil diſcere, quod leuet ægrum:
Fidis offendar medicis: iraſcar amicis,
Cur me funeſto properent arcere veterno:
Quæ nocuere ſequar, fugiam quæ profore credam:
Romæ Tybur amem ventoſus, Tybure Romam.
Poſt hæc vt valeat, quo pacto rem gerat, & ſe:
Vt placeat iuueni percontare, atq; cohorti.
Si dicet rectè primùm gaudere: ſubinde
Præceptum auriculis hoc inſtillare memento,
Vt tu fortunam: ſic nos te Celſe feremus.

{ ſequar } y ſeguire { quę nocuere } las coſas q̃ me pueden hazer mal, { fugiam, } y huyre { quæ profore credam: } las que entédere que me an de aprouechar: { vétoſus } y eſtando lleno deſta vanidad { Romę, } ſi eſtuuiere en Roma, { amem Tybur, } tengo de ſuſpirar por Tibole, { Tibure Romam. } y eſtando en Tiboli, tengo de ſuſpirar por Roma: porq̃ he determinado de no eſtar contento con ninguna coſa, ſino querer lo contrario haſta morir. Eſta era la condicion que tenia Celſo, deſpues de ſer priuado de Neron, de la qual oſendidos los amigos de Horacio, lo auiá notado: y el Poeta lo reprehende. { poſt hęc, } deſpues de auerle referido eſtas coſas, que no podran dexarle de parecer mal (porque eſſo miſmo pretendia Horacio, paraque las aborreſcieſſe quando ſupieſſe que eran ſuyas) { percontare vt valeat, } preguntar le as de ſu ſalud, { quo pacto rem gerat, } y como le va cõ ſus negocios { & ſe: } y conſigo miſmo: { vt placeat iuueni, } y como le va de agradar al mancebo Neron. { atq; cohorti. } y a toda la corte. { ſi dicet rectè: } ſi reſpondiere que bié, { primùm gaudere: } lo primero, que haras es holgarte de ſu buena dicha: { ſubiende } y deſpues deſto { memento } tu te acuerda { inſtilare hoc pręceptũ: } de infũdille eſte precepto { auriculis: } en ſus orejas: y dile deſta manera { Celſe } Celſo, { vt tu fortunam ſcilicet fers } de la manera q̃ tu ſufres la fortuna, { ſic nos feremus te. } anſi noſotros te ſufriremos. Quiſo dezir, que de la manera que el vſaſſe de la proſperidad, ſus amigos le acudiran: ſi bié, con amiſtad, y mal ſi fueſſe arrogante. En las quales palabras declara lo que eſcriue auerlo dicho por el: y ſon innumerables los hombres por quié ſe puede entender: a los quales con Horacio ſe reſponde, que todos ſon malos para enemigos, y buenos para ſer amigos.

EPISTOLA NOVENA a Claudio Neron.

Argumento.



ESCRIVE a Claudio Neron, en recomendaciõ de Septimio vn cauallero Romano, y ſu grande amigo, (a quien eſcriuio la Oda ſeſta del libro ſegundo.) Y eſcuſaſſe con Neron deſta licencia, tomando por diſculpa la merced y fauor que todos ſabian le hazia. Intercede por el, para que lo reciba en ſu ſeruicio.

Septimius Claudi nimirum intelligit vnus,

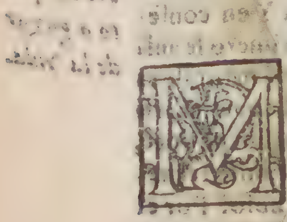
CLAVDI } Claudio Neron. { Septimius vnus } ſolo Septimio a quien yo è querido dar a entender la voluntad que me tienes, { inteli-

git ministrum} entiende muy bien {quanti me facias,} la merced q me hazes {nam me rogat, & cogit prece:} porque me ruega y fuerça con instancia. {scilicet vt coner} que procure {se laudare tibi,} acreditarlo para contigo, {& tradere mente dignum,} y que lo acceptes por persona digna de tu animo, y voluntad {& domo Neromis legentis honesta.} y de la casa de Neron, q siepre elige personas tales, y virtuosas. {cum censet} y por que juzga {fungi munere propriores amici} que yo gozo de tu amistad, como el mayor amigo de los que tienes, {videt quid possim,} y en esto ve muy bien lo que yo puedo, que no lo puede ignorar, {ac nouit valdius} y lo conoce mejor {me ipso.} que yo mismo (porque yo no me atreuiera a tanto, y el esta cōfiado que le puedo valer en esto.) {multa quidem dixi,} cierto le dixe muchas razones, {cur excusatus abirem,} por escusarme de hazerlo: {sed timui,} pero me temi {ne putaret,} que no pensasse, {me finxisse mea minora} yo fingir mis cosas ser menores para contigo {dissimulator} dissimulador {propriæ opis} de la possibilidad cō que en esto le podia fauorecer: {commodus mihi vni,} siendo comodo y aprouechado para mi solo. Y por quitar esta sospecha quise hazer lo q me pidio. {sic ego fugiens} y assi yo huyendo {opprobria maioris culpæ} los oprobrios de la mayor culpa {descendi ad præmia} me inclineça ganar las gracias {frontis vrbanæ.} del ser cortesano y amigo de hazer plazer. Dize frontis vrbanæ, porque los que son mayores cortesanos tienen menos encogimiento para tratar, hablar y pedir lo que se les encomienda. Y hablando por otro termino tienen la cara mas descubierta. {quod si laudas depositum pudorem,} y si alabas la verguença que yo he dexado a vna parte para atreuerme a suplicar lo dicho, {ob iussa amici:} por auermelo pedido mi amigo {scribe hūc,} quenta a este por vno {tui gregis:} de los de tu familia. {& crede fortē} y creeme ser constante {bonumq;} y bueno para tu seruicio.

Quanti me facias. Nam me rogat, & prece cogit,
Scilicet vt tibi se laudare, & tradere coner,
Dignum mente, domoq; legentis honesta Neronis.
Munere cùm fungi propioris censet amici,
Quid possim videt, ac nouit me valdius ipso.
Multa quidem dixi, cur excusatus abirem:
Sed timui, mea ne finxisse minora putarer,
Dissimulator opis propriæ, mihi commodus vni.
Sic ego maioris fugiens opprobria culpæ
Frontis ad vrbana descendi præmia. Quòd si
Depositum laudas ob amici iussa pudorem;
Scribe tui gregis hunc, & fortem crede, bonumq;.

EPISTOLA DEZIMA a Fusco Aristio.

Argumento.



V E S T R A que los hombres pueden estar siempre acordados en la virtud y bondad de si mismos: lo qual no repugna a seguir cada vno su gusto y parecer. Con esto haze dos razonamientos de vn hombre cortesano, y otro rustico sobre qual es mejor para viuir la ciudad, o el campo. Y defiende por mejor viuir en soledad.

Vida de la corte y del aldea qual es mejor.

VRbis amatorem Fuscum saluere iubemus
Ruris amatores, hac in re scilicet vna
Multum dissimiles, ad cætera penè gemelli:
Fraternis animis quicquid negat alter, & alter.

NOS amatores ruris} nosotros los aficionados del campo, {scilicet multum dissimiles} conuiene a saber muy desemejantes de los cortesanos, {ac in re vna} solo en esto, {iubemus Fuscum amatorem vrbis} qremos y mandamos q Fusco aficionado a la ciudad {saluere,} tenga salud, {ad cetera pe-

nè

ne gemelli. } siendo para las demas cosas, como nacidos de vn vientre { fraternis animis } con los animos hermanos { quicquid negat alter, } que todo lo que el vno niega, { & alter: } y el otro tambien: { co lúbi vetuli, notiq; } como palomas viejas conocidas, con el amistad de ser compañeras, { annuimus pariter. } condecendemos en vna voluntad juntamente. { tu nidum seruas, } tu guardas el nido en que te criaste, (quiso dezir, la ciudad y persevera en la metafora de las palomas,) { ego laudo riuos } y alabo los rios { ruris amœni, } del campo deleytoso, { & saxa circũlita, } y los peñascos bordados, { musco, } con vello verde como yerua, { nemusq; } y alabo el bosque por mis mayores y mejores entretenimiẽtos. { quid quæris? } pues que, sepamos es lo que tu procuras? { viuo, & regno, } desta manera yo viuo y reyno, estando en el campo, { simul prosimulac } y juntamẽte { reliqui ista, } yo dexe estas cosas de la ciudad, { quę vos ad cœlum affertis } que vosotros con alabanças leuantays hasta el cielo { rumore secundo. } con fauorable y prospero rumor de los que os oyen, que lo fauorecen. { recusoq; } y recuso y renũcio { liba sacerdotis, } las tortas de açucar y otros regalos que aya en los sacrificios, del sacerdote { vt fugitiuus } como el fugitiuo esclauo que se huye de su amo. Para entender esto emos de saber que antiguamente quando se hazian los sacrificios, solian lleuar para los sacerdotes ofrendas de regalos de açucar y otras cosas en tãta abũdancia, que sobrauan para que les alcançasse parte aun a los esclauos de los sacerdotes: y porque el esclauo del sacerdote que se huya menospreciaua los semejantes regalos, posponiẽdo el carecer dellos, por gozar de su libertad: por esto dize Horacio, que recusa y menosprecia los regalos y plazeres de la ciudad, por gozar de su libertad en el campo, como el fugitiuo esclauo del sacerdote, que no preciaua el abundancia de los regalos que gozaua en casa de su amo, a trueque de verse libre. { pane egeo } yo tengo mas necessidad del pan que de otra cosa. (Quiso dezir, de la libertad, porque para todas las obras es como el pan, para todos los manjares { iam potiore } ya mucho mejor { placentis mellitis: } que las tortas enmeladas, porque sin ellas yo los regalos se puede passar, y no sin el pan: y sin los bienes de fortuna, pero no sin libertad.

Offrẽda de los sacerdotes.

Libertad, es como el pan q̃ sin el ninguna cosa sabe biẽ.

> *Annuimus pariter vetuli, notiq; columbi.*
> *Tu nidum seruas, ego laudo ruris amœni*
> *Riuos, & musco circumlita saxa, nemusq;.*
> *Quid quæris? viuo, & regno, simul ista reliqui,*
> *Quę vos ad cœlum effertis rumore secundo.*
> *Vtq; sacerdotis fugitiuus, liba recuso,*
> *Pane egeo iam mellitis potiore placentis.*
> *Viuere naturę si conuenienter oportet,*
> *Ponendęq; domo quęrenda est area primùm:*
> *Nouisti ne locum potiorem rure beato?*
> *Est vbi plus tepeant hyemes? vbi gratior aura*
> *Leniat & rabiem canis, & momenta Leonis,*
> *Cùm semel accepit Solem furibundus acutum?*
> *Est vbi diuellat somnos minus inuida cura?*
> *Deterius Libycis olet, aut nitet herba lapillis?*

Prosigue diziẽdo que para viuir conforme a naturaleza, ninguna estãcia es mejor que la del cãpo. { si oportet viuere } si es que conuiene viuir, { conuenienter naturæ, } conuinientemente cõforme a la naturaleza, { primùm } quanto a lo primero, { quęrẽda est area, } se à de buscar vn solar con anchura, para tomar aliẽto, y desenojarse { domoq; ponendę; } y para poner la casa en que se à de viuir: la qual opinion es de los Academicos antiguos, y aprouada de los Filosofos Peripateticos, los quales tenian q̃ el vltimo fin era gozar de la vida: y tambien despues la fauorecieron los Estoycos. Y en consequencia desto dezian que primero se auiã de gozar las primeras cosas q̃ naturaleza nos ofrecia, que no las que despues el artificio inuento. { nouisti ne locum potiorẽ, rure beato? } por ventura conociste mejor lugar que el campo dichoso? Por el efecto de hazer dichosos a los que en el viuen, no faltandoles ninguna cosa de las que pueden dessear, siendo abundante de todo. { est vbi? } ay alguna estancia en otra parte { vbi plus tepeant hyemes? } donde mas tẽplados sean los inuiernos para viuir? { vbi gratior aura } y adonde el ayre mas suaue? { leniat } mitigue { & rabiem canis }

Opinion de Academicos en quãto a gozar de la vida.

nis, } la calurosa Canicula quãdo rabiã los perros, { & momenta Leonis, id eſt, gradus leonis } y el calor deſaſorado de Iulio quãdo entra el Sol en Leon, { cùm furibũdus ſemel accepit } quando feroz recibio como en caſa propria { Solem acutum? } al Sol agudo? porque con ſu calor traſpaſſa los hueſſos? { eſt vbi inuida cura } ay otra parte donde el cuydado inuidioſo del repoſo { minus diuellat ſomnos? } menos arranque y quite los ſueños? Quiſo dezir, q̃ donde mas bien ſe repoſa es en el campo. { herba oler deterius, } pregũto, la yerua y la flor huele mas mal por eſtar en el campo, { aut nitet deterius } o reſplandece peor { Lybicis lapillis? } q̃ las piedras reſplãdecientes de Libia? { aqua } y el agua { purior tendit rumpere plumbum } es mas pura y limpia la que corre por los caños de plomo { in vicis, } en las calles de Roma, { quã, quæ trepidat } que la q̃ bulle y tiẽbla { cùm murmure } cõ el deleytoſo ruydo { per pronum riuum? } por el rio pendiente? Todo eſto ſe à de leer con interrogacion, para hazer el ſentido negatiuo. Pudiera a lo dicho replicar que tambien en la ciudad ſe crian jardines y freſcuras: a lo qual reſponde con vna interrogacion que niega lo que pregunta, diziendo. { nempe ſylua nutritur inter varias colũnas: } por cierto tambien en la ciudad ſe cria la ſelua hermoſeada con variedad de colunas, de jaſpes, marmoles y alabaſtros: { laudaturq; domus, } y es alabada la caſa, { quæ longos proſpicit agros. } que mira largos cãpos. Quiere dezir, que ſolo eſto ſe puede replicar a lo dicho, auiendo en la ciudad caſas con jardines y miradores que deſcubren los campos, y muy buenas viſtas. Mas a eſto reſponde Horacio, que ſon todas eſtas coſas violentas, porque con difficultad ſe puede transferir la naturaleza del campo, a la ciudad, y aſsi dize { naturam expellas furca, } ſi tu empujares la naturaleza del trigo, forçandolo a eſtar amontonado con la horca de tres puntas; { tamen vſque recurret: } con todo eſſo correra a ſu centro: { & victrix } y ella vencedora { perrumpet furtim } atropellara ſin que lo ſientas, como a hurtadillas { mala faſtidia. } los malos faſtidios y trabajos que tomares por vencerla para que eſte donde tu quieres. Quiere dezir, que quien con el arte quiere forçar a la naturaleza, es como el que con la horca de ablentar quiere amontonar el trigo, porque pierde el tiempo, y ſu trabajo; porque como lo va ſubiendo, el miſmo de ſu peſo ſe va baxando: Y de aqui reſponde a que los jardines de las caſas ſon a pura fuerça de braços y mucha ſolicitud; como ſe echa de ver en que con tener grandiſsimo cuydado dellos, parece que tienen por fuerça ſu verdor y freſcura, pues en dexandolos de regalar luego ſe pierden. Teniendo por infalible lo dicho, dize agora, que quien no ſabe conocer la verdad, viue con peligro de ſer engañado, teniendo lo falſo, por verdadero; el qual engaño es de mayor importancia que otro ninguno. Y aduierte al corteſano que quien le traſportare de la proſperidad de fortuna, y priuança de los Principes y Reyes, quando menos lo penſare ſe hallara burlado, y tendra que ſentir mayores trabajos. Entiẽdo que por alguna ocaſion ſe lo dixo deſta manera, ſin poder hablar mas claro el daño. { qui callidus } el q̃ ſiẽdo reſabido { neſcit vellera potantia } no ſabe q̃ los paños q̃ beben { fucum Aquinatẽ cõtendere Oſtro Sidonio, } el color de Aquino hazen competencia con la purpura de Sidon; { accipiet damnum } recibira el daño { non certius proprius ve medullis, } no mas cierto ni mas cercano a las medulas, { quàm qui non poterit } quanto mayor el que no podra { diſtinguere falſum, } diſtinguir lo falſo { vero. } de lo verdadero. Quiere dezir, que la purpura de Aquino, ſiendo contrahecha a la de Sidon, al que la

Naturaleza no puede eſtar violenta.

Engaño el mayor del mũdo qual es.

Purior in vicis aqua tendit rumpere plumbum,
Quàm, quæ per pronum trepidat cùm murmure riuum?
Nempe inter varias nutritur ſylua columnas:
Laudaturq; domus, longos quæ proſpicit agros.
Naturam expellas furca, tamen vſq; recurret:
Et mala perrumpet furtim faſtidia victrix.
Non qui Sidonio contendere callidus Oſtro
Neſcit Aquinatem potantia vellera fucum,
Certius accipiet damnum proprius ve medullis,
Quàm qui non poterit vero diſtinguere falſum.

tuuiesse por fina, y le costasse muy cara, no se enia tan engañado por el agrauio del pre-cio, como el q̃ tuuiesse lo falso, por verdadero, no sabiendo distinguir lo vno de lo otro. Por lo qual aduierte. { quē res secūdæ plus nimiū delectauere. } al q̃ las cosas prosperas deleytan mas de lo justo, { mutatæ quatient. } quando serā mudadas, lo atormētaran mas q̃ si no se vuiera deleytado mucho con ellas. { si quid mirabere, pones inuitus. } si alguna cosa te deleyta cō marauilla de gozarla, aurasla de dexar forçado a tu pesar. Quiso dezir, q̃ no se an de afficionar los hombres a las cosas q̃ pueden tener mudāça. Y declarasse mas. { fuge magna: licet sub paupere tecto. } huye las cosas grandes: aūque sea passando estrechura en casa pequeña { vitæ præcurrere reges, & amicos regū. } escusate de yr delante acompañando a los reyes, y a los q̃ son sus amigos. Prosigue a contar vna fabula, de la qual concluye la razon: q̃ le aconseja de q̃ huyga de pretēsiones. { ceruus melior pugna pellebat equū cōmmunibus herbis: } sucedio que vn cieruo mas valiente para pelear con vn cauallo echaua del prado al cauallo, no cōsintiēdole comer las yeruas comunes: { donec minor } hasta tanto que el cauallo reconociēdose por menor en la larga contienda { implorauit opes hominis, } apellido los fauores de vn hombre, { frænumq; recepit, } y se dexo enfrenar y subir. { sed postquam victor violens discessit ab hoste; }, mas despues que vencedor cō violencia se aparto del enemigo, { non depulit equitem, non frenum ore. } no pudo desechar de si al que consintio cauallero, ni pudo desechar el freno con que se hallo sujeto, de tal manera que si por vengarse se quiso valer del hombre, muy caro le costo perdiēdo su libertad. { sic } de la misma manera { qui pauperiem veritus, } el que temiendo la pobreza, { caret libertate, } carece de su libertad, { potiore metallis } que es mas estimada que todos los tesoros del mundo, { improbus } el malo y peruerso { vehit dominum: } trae sobre si vn señor que no podra desechar: { atq; seruiet æternū: } y le seruira para siempre: porque el mismo se sujeto, y de libre se hizo esclauo: { quia paruo nesciet vti. } porque no supo vsar de lo poco que tenia: que si los hombres se cōtentassen cō lo razonable, de libres no se harian esclauos: y aplica lo dicho. { cui non cōueniet sua res: } a quien no le estuuiere bien lo q̃ tiene, acaecerle à lo que con el çapato: { vt olim si calceus } assi como el çapato en algun tiempo { maior erit pede, } fuere mayor que el pie, { subuertet: } que trastornara al que anduuiere cō el: { si minor, vret. } y si fuere menor le escocera y lastimara. Quiere dezir, q̃ la hezienda ni à de sobrar, ni faltar sino al justo lo necessario y no mas. { Aristi viues lætus, sorte tua sapiēter: } o Aristio viuiras alegre cō tu suerte como sabio { nec dimittes me incastigatum, } y no me perdonaras sin castigo, { vbi videbor cogere plura quàm satis est, } quando te pareciere allegar mas de lo q̃ te basta, { ac non cessare. } y no cessar de ser codicioso. Y porq̃ entiendas q̃ conozco los inconuenientes de las riquezas, y q̃ se bien las propriedades del dinero, oye mi parecer. { pecunia collecta imperat, aut seruit cuiq;. } el dinero allegado tiene esta cōdiciō, q̃ māda o sirue

Gozar de los bienes sin tēplança es causa de sentir la falta dellos Sat. 2. li. 2.

Quem res plus nimio delectauere secundæ:
Mutatæ quatient. Si quid mirabere, pones
Inuitus. Fuge magna: licet sub paupere tecto
Reges, & regum vita præcurrere amicos.
Ceruus equum pugna melior communibus herbis
Pellebat: donec minor in certamine longo
Implorauit opes hominis, frenumq; recepit.
Sed postquam victor violens discessit ab hoste,
Non equitem dorso, non frenum depulit ore.
Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis
Libertate caret, dominum vehet improbus: atq;
Seruiet æternùm: quia paruo nesciet vti.
Cui non conueniet sua res: vt calceus olim
Si pede maior erit, subuertet: si minor, vret.
Lætus sorte tua viues, sapienter Aristi:
Nec me dimittes incastigatum, vbi plura
Cogere, quàm satis est, ac non cessare videbor.
Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq;,
Tortum digna sequi potius, quàm ducere funem.
Hæc tibi dictabam post fanum putre Vacunæ,
Excepto quòd non simul esses, cætera lætus.

Pretensiones causa de sujecion. Declarasse por vna fabula de vn cauallo y vn cieruo.

Propriedad del dinero.

ra gozar de la fortuna que bien le ſucediere en qualquier parte que ſe hallare: {dum licet,} mientras ſepuede, {& fortuna ſeruat vultum benignum,} y la fortuna nos guarda el ſemblante alegre, que no nos buelue las eſpaldas, {Romæ laudetur Samos,} eſtando en Roma, ſea alabada Samos, {& Chios, & Rhodos abſens.} y la ciudad de Chio, y la isla de Rhodas, auſente. Quiere dezir, que para alabarlas ſeria necedad tomar trabajo de verlas, ſino que ſin perder ſoſsiego deſde ſu caſa cada vno las alabe.

Dum licet, & vultum ſeruat fortuna benignum,
Romæ laudetur Samos, & Chios, & Rhodos abſens.
Tu quacumq; Deus tibi fortunauerit horam
Grata ſume manu: nec dulcia differ in annum:
Vt quacumq; loco fueris, vixiſſe libenter
Te dicas. Nam ſi ratio, & prudentia curas,
Non locus effuſi latè maris arbiter, aufert:
Cœlum, non animum mutant, qui trans mare currunt.
Strenua nos exercet inertia: nauibus atq;
Quadrigis petimus bene viuere. Quod petis, hîc eſt,
Eſt Vlubris, animus ſi te non deficit æquus.

{tu ſume grata manu} tu toma con mano agradecida, {quácumq; horam} qualquiera ora q̄ {Deus tibi fortunaberit:} Dios te diere dichoſa: {nec differ dulcia} ni dilates gozar las coſas proſperas, {in annum:} para otro año: {vt quocumq; loco fueris,} paraque en qualquiera lugar que te hallares, {dicas te vixiſſe libenter.} puedas dezir auer viuido de buena gana, gozando del bien. Luego da la razon en q̄ ſe funda para darle eſte conſejo, diziendo que los lugares, no ſon quien quita el enfado y triſteza del animo, ſi la prudencia y la razon no los apartan. {nam ſi ratio, & prudentia} porque ſi la razon y la prudencia, {curas non aufert} no quita los cuydados, {locus arbiter} el lugar eſcogido por el arbitrio, {effuſe la te maris,} del mar eſtendido y eſpacioſo, {ſcilicet non aufert curas:} no quita los cuydados: quiſo dezir, que poco aprouecha al melancolico eſcoger la buena caſa que goze de buen cielo, que tenga buenas viſtas, como vemos que muchos procuran, y nunca ſe deſempeñan, porque tienen la rayz de ſus triſtezas en el coraçon metidas: y da la razō diziendo. {qui trans mare currunt,} los que corren de la otra parte del mar, buſcando ſu deſahogo, y cō tentamiento, {cœlum mutant,} mudan cielo, {non animum.} pero no el animo, ni el humor y la condicion que los aflige: porque no pueden huyr deſimiſmos, y dō de quiera que van, cōſigo lleuan la cauſa de ſu triſteza. Cō cluye diziēdo nueſtro engaño en q̄ donde hallariamos el contento, no le buſcamos, y dō de no eſta, le procuramos. {ſtrenua inertia nos exercet:} vna grāde necedad nos exercita: {nauibus atq; quadrigis} por dōde quiera q̄ vamos en las naues, o en las carroças {petimus bene viuere,} porq̄ buſcamos viuir contētos. {quòd petis, hic eſt,} y eſſo miſmo q̄ buſcas aqui eſta, donde cada vno eſta, q̄ no es coſa q̄ ſe alexa, para que ſino nos mudamos, no la hallemos, {eſt Vlubris,} eſta en Vlubre, q̄ es el lugar mas melancolico del mundo, ay eſta, {ſi te non deficit} ſi es q̄ no te falta {animus æquus.} animo juſto y de razon. Quiſo dezir, que en la buena cō ciencia conſiſte el eſtar alegre, y no en lo exterior que buſcamos quando de noſotros huymos, por hallar lo que dexamos.

Mudāça de tierras no muda condicion.

EPISTOLA DVODEZIMA a Iccio.

Argumento.

ALABA a Iccio la vida q̄ puede gozar, ſi ſolo ſe contenta con la hazienda que tiene queriendo emplearſe en los eſtudios de Filoſofia natural, y dale por comunicante a Pompeo Groſſo conquien ſe podia aconſejar.

ICCI} Iccio {ſi rectè frueris} ſi tu bien gozas {fructibus Siculis Agrippę} de los frutos que te dio Agrippa, en Cicilia, {quos colligis} (q̃ como tuyos desfrutas) {non eſt copia maior} no ay mayor abundancia, {vt poſsit maior donari tibi} que pueda ſerte dada {ab Ioue.} de Iupiter. Quiſo dezir, que ſaber gozar lo que vno tiene, es merced que no la puede dar mayor el cielo, porque algunos tienen mas de lo que les baſta, y no les luze, o por q̃ ſon prodigos, y miſerables, o porque no ſe ſabé gouernar: y otros con tener poco. ſabiendo lo diſtribuyr, les luze, como ſi todo les ſobrara. {tolle querelas:} no tienes de q̃ quexarte:(nó enim eſt pauper,} porque no ſe puede llamar pobre, {cui vſſus rerum ſuppetit.} aquel a quien le baſta el vſo de lo que tiene, todo lo demas es ſuperfluo y vicioſo. {ſi ventri bene eſt,} ſi eſtas bueno del cuerpo, {ſi lateri,} y no te duele ningun lado, {pedibuſq; tuis:} y puedes andar con tus pies: {regale diuitię} quantas riquezas tienen los Reyes {nil maius poterunt addere.} ninguna coſa mayor te pueden añadir. Eſta es la mayor felicidad, no tienes mas que dezir. {ſi fortè viuis abſtemius poſitorum in medio} ſi a caſo biues abſtinéte de las coſas q̃ tienes delante {herbis & vrtica:} conté tádote cõ yeruas y hortigas:(quiſo dezir, legumbres.) {ſic viues protinus,} de tal manera desde luego podras biuir moderadaméte, {vt liquidus fortunæ riuus inauret te:} que deſde luego el claro rio de la fortuna te dore y enriquezca: porque no gaſtando y ateſorando, ſeras muy rico: {vel quia pecunia neſcit mutare naturã,} o porque el dinero no la ſabe mudar condicion y propriedad de enriquecer a quien lo tiene, {vel quia putas cuncta minora vna virtute.} o porque pienſas que todas las coſas ſon menores engrandeza y eſtimacion que ſola vna virtud. Quiſo dezir, que gaſtando poco ſeria muy rico, o porque llegaria mucho dinero, o porque no lo eſtimaria. Pero mas bien me quadara q̃ el que es amigo de gaſtar poco, o lo haze por ſer auariento, o por ſer virtuoſo: y porq̃ eſte a quien eſcriue, no deuia de predicar muchas virtudes: para no dezirle claramente que era auariento, pone en duda la cauſa de donde ſu miſeria procede. Proſigue diziendo, que no ay de que marauillarſe de q̃ vn hombre no ſe acuerde de ſi, por dar lugar a la conſideració de las coſas altas: y que el lo tiene en eſta opinió, aunq̃ no oluidado de lo neceſſario, para paſſar la vida {miramur,} marauillamonos, {ſi pecus edit agellos,} ſi el ganado pacio y comio los campos, {cultaq; Democriti,} y los labrados de Democrito, {dum animus velox} miétras que ſu animo veloz {eſt peregre ſine corpore?} anda peregrinando ſin el cuerpo, contemplando las coſas eſpirituales y diuinas? Deſte Filoſofo ſe dize que ſe ſaco los ojos, porque no le embarçaſſen con la viſta de las coſas viſibles, a la conſideracion de ſus penſamientos: y aunque ſus padres le dexaron haziéda con que poder viuir, el ſe curo tampoco della que los ganados ſe la comieron, las caſas ſe le cayeron, y en lo demas no puſo cobro, como ſi no fuera ſuyo. Por eſto ſe dize q̃ fue acuſado ante la juſticia, haziendole cargo de ſu miſma perdicion, para caſtigarlo como a mal hechor contra ſi: y dio por deſcargo la repeticion de vn libro que auia compueſto: y juzgando por buena ſu ocupacion, lo dieron por libre, y abſoluieron de la iſtancia. Mas bien ſe puede dezir q̃ no lo quedaria de ſer necio, pues al cabo el q̃ lo es, muere ſin dexar de ſerlo. {cũm tu inter ſcabiem tantam} quando tu metido entre la roña de la hazienda, que como roña ſe pega el cuydado de procurarlla, {& con-

Saber gozar de lo q̃ cada vno tiene, es grã cordura.

Bien el mayor de los tẽporales es la ſalud.

Democrito que ſe ſaco los ojos.

Fructibus Agrippæ Siculis, quos colligit Icci
Si rectè frueris, non eſt vt copia maior
Ab Ioue donari poſsit tibi. Tolle querelas:
Pauper enim non eſt, cui rerum ſuppetit vſus.
Si ventri bene, ſi lateri eſt, pedibuſq; tuis: nil
Diuitiæ poterunt regales addere maius.
Si fortè in medio poſitorum abſtemius herbis
Viuis & vrtica: ſic viues, protinus vt te
Confeſtim liquidus fortunæ riuus inauret:
Vel quia naturam mutare pecunia neſcit,
Vel quia cuncta putas vna virtute minora.
Miramur, ſi Democriti pecus edit agellos,
Cultaq;, dum peregre eſt animus ſine corpore velox?
Cùm tu inter ſcabiem tantam, & contagia lucri,

o sirue a cada vno que lo tiene { digna sequi potius } siendo mas razon de antes seguir { tortum funem, } la soga retorcida del que lo tiene, { quàm ducere funem, } que de guiar a otro con ella. Quiso dezir, que mas razon es que el dinero siga la voluntad de su dueño, aunq̃ torcida, si lo gastare mal, que no que quien lo tiene este sujeto al dinero. Porque muchos mas son los varones de las riquezas, que no los señores dellas, y menos daño es gastarlas sin necessidad, que con ella atesorarlas. Y concluye. { hęc tibi dictabam } estas cosas te escriuia { post fanum putre } despues del tiempo viejo { Vacunæ, } de la Diosa Vacuna, (quiere dezir, de la Diosa Victoria, segun la opinion de Varro.) { lætus } estãdo alegre { cętera } de todo lo demas { excepto quòd nõ simul esses. } exceto q̃ no lo estoy, porque no viuimos jũtos los dos.

EPISTOLA VNDEZIMA a Bullacio.

Argumento.



REPREHENDE a los que menos se quietan con el cuydado de llegar riquezas, y dize en persona de Bulacio su amigo, que ninguno puede ser dichoso, que no se moderare en sus desseos, a proposito de q̃ Bulacio andaua siempre peregrinando, por ganar hazienda, y que los hombres buscan el contento fuera de si mismos, donde no lo pueden hallar.

Qvid tibi visa Chios Bullati, notaq; Lesbos?
Quid concinna Samos? quid Crœsi regia Sardis?
Smyrna quid, & Colophon? maiora, minora ne fama?
Cuncta ne præ campo, & Tyberino flumine sordent?
An venit in votum Attalicis ex vrbibus vna?
An Lebedum laudas odio maris, atq; viarum?
Scis Lebedus quàm sit Gabijs desertior, atq;
Fidenis vicus: tamen illic viuere vellem,
Oblitus meorum, obliuiscendus & illis,
Neptunum procul è terra spectare furentem.

BVLLATI } Bulacio { quid visa tibi Chios, } que te parece de la isla de Chio, en el mar Egeo, abundante de vino, { notaq; Lesbos? } y de la conocida Lesbos, de donde fueron Safo y Alceo? { quid concina Samos? } que te parece de la isla de Samo, pulida y hermoseada cõ buenos edificios? Fue patria de Pitagoras, y consagrada a Iuno. { quid Sardis regina Crœsi? } y que te parece de la ciudad de Sardos, corte del rey Creso? { quid Smyrna, & Colophon? } que te parece de Smirnia patria de Homero y de Colofon? en todas las quales partes as estado y tratado. { maiora, ne minora scilicet sunt fama? } son menores, o mayores de lo que dize la fama? Por ventura todas estas partes parecente mal? { præ campo, & Tyberino flumine? } comparadas al campo Marcio, y al rio Tiber? { an venit in votum } o te à dado en desseo { vna Attalicis vrbibus? } alguna de las ciudades del rey Atalo? { an laudas Lebedum } o loas a Lebedo que esta en medio de la tierra { odio maris, } por estar enfadado de la mar, { atq; viarum? } y de los caminos y viajes que as hecho? { scis } muy biẽ sabes { quàm Lebedus sit vicus } quan aldea sea Lebedo { desertior } mas despoblada y desierta { Gabijs, atq; Fidenis? } que las aldeas de Gabia y de Fideno. En otro tiempo eran ciudades suntuosas y pobladas en el terreno de Roma. { tamen illic viuere vellem, } mas cõ todo esso me holgara de viuir alli, { oblitusq; meorũ, } y oluidado de los mios, { obliuiscendus & illis, } y digno de ser oluidado dellos, { expectare } por mirar { è terra procul } desde tierra lexos { Neptunum furentem. } a Neptuno embrauecido. Quiere dezir, a la mar: como si dixera, que a trueque de no tener cuydado de cosas que lo inquietaran, aunque importaran mucho, y uviera de carecer de sus amigos, antes holgara de viuir en vn desierto, que nauegar por la mar. Mas presuponiendo que con los cuydados y negocios que lleuaua en el pensamiento no auia considerando el sitio y partes de

Gabia y Fideno ciudades q̃ fuerõ famosas, y agora despobladas.

ninguno de stos lugares que le à preguntado, passando por ellos como viandante y passajero, y no mirandolos para de proposito abitarlos. Prosigue diziendo. { Sed neq; qui Capia Romam petit } mas ni el q̃ viene de Capua a Roma { aspersus imbre, } mojado de auer llouido, { lutoq; } y salpicado, { volet viuere } quiere viuir { in caupona: } en la hospederia donde le dan de comer y beber a su plazer, aunque halle quien lo sirua y regale: { nec qui frigus collegit, } ni el que recogio frio, y halla buen fuego de baños, o estufa en que repararse y desecharlo, { laudat furnos, & balnea: } loa los hornos y los baños donde se reparo y calento: { vt plenè præstātia } como cosas que puedē dar y prestar { vitam fortunatam. } la vida dichosa, y prospera que buscan los hombres: porque aunque es verdad que en los semejantes lugares se halla lo necessario para socorrer la necessidad, y aun para poderse regalar, no se entiende que aya de ser aquello para mas que remediar la necessidad en aquella ocasion, sin tomarla de proposito para estar mas, como al contrario. { nec si vallidus Auster te iactauerit } ni tampoco si el furioso viento Austro te vuiesse arrojado { in alto scilicet mari } en el alto mar { idcirco vendas nauem } por esta razō vēderas la naue { trans mara Aegeū. } de essotra parte del mar Egeo, donde por ventura escapaste, porque claro esta que no fuyste para quedarte alla, sino a solo vēder tu mercaderia, y boluerte luego. Quiso dezir, que assi como los regalos y buena comodidad que siendo forastero halla vn hombre fuera de su casa en otra parte, no son para mas de gozarlos en la coyuntura que los à menester, teniendo por mejor su casa: y tambien por el contrario del nauio en que le sucedio el peligro de perderse, no para siempre haze menosprecio, porq̃ para assegurar otro peligro sera de prouecho: assi no aura mirado por mejores las ciudades que à visto para viuir en ellas, y dexar su tierra. Y porq̃ Bulacio le

Sed neq; qui Capua Romam petit imbre, lutoq;
Aspersus, volet in caupona viuere: nec qui
Frigus collegit, furnos & balnea laudat:
Vt fortunatam plenè præstantia vitam.
Nec, si te validus iactauerit Auster in alto.
Idcirco nauem trans Aegæum mare vendas.
Incolumi Rhodos, & Mitylene pulchra facit, quod
Penula solstitio, campestre niualibus auris,
Per brumam Tyberis, Sextili mense caminus.

podia respōder que en Rodas, o Mitilene, o en otras samejantes ciudades pudiera viuir mejor que en su tierra, no siendo la mejor del mundo, tacitamēte Horacio le responde a esta objeccion, y dize, que al que tiene espiritu ambulatiuo, ninguna cosa le aprouecha, que sea bueno vn lugar para holgarse en el, porque su inquietud que es natural, no sossiega con ningun remedio. { Rhodos, & pulchra Mitylene } la ciudad de Rodas, o la de Mitilene, qualquiera dellas { facit incolumi, } aprouechā al sano: quiso dezir, al que no tiene necessidad, teniēdo patria en que viua, { quòd penula solstitio } lo que el gauan para el Sol, porque no es sino para el agua, { campestre } y lo que aprouechan los calçones de lienço { niualibus auris, } para deffenderse de los vientos y nieues, porque no se hizieron sino para estar desnudos, luchando en el campo Marcio, { Tyberis } y lo que nadar en el Tiber { per brumam, } quādo yela, por el inuierno, porque esso no se haze sino en el verano, { & quod caminus } y lo que la chimenea encēdida { mense Sextile. } por el mes de Agosto, porque no es sino para inuierno. Quiso dezir, que Mitilene y Rodas no aprouecha q̃ seā buenos lugares para viuir al que tiene el animo inquieto, como no aprouecha ninguna destas cosas para lo que à dicho, siēdo fuera del proposito para que son. Penula era vestidura de sieruos y gēte pobre, texida de lana de Apulia, y vsauan della contra el agua, mas no los Emperadores. Y dentro de la ciudad se permitio a los viejos por abrigo, en tiempo de Alexandro Seuero, segun dize Lampridio en su vida: vedādolo a las matronas sino fuesse para yr camino: no siendo decente a los Emperadores, como dize Suetonio. { Sæpe depictas gematasq; indutus penulas, manuleatus, & armilatus in publicum processit. } De lo dicho se infiere que los lugares deleytosos no hazen al hombre quieto y dichoso, sino la reportacion q̃ cada vno puede tener en su animo. Persuadele que no pierda coyuntura para

Animo inquieto con ninguna cosa sossiega.

Penula vestidura.

Caligula vso deste abito.

ra

{ contagia lucri; } y la contagion de la ganãcia, { nil paruum ſapias } de ninguna coſa ſepas poco, porque en todo parece que eſtas como ſi no atendieſſes a otra coſa, y de todo ſabes, como ſi ſola vna coſa ſupieſſes, { & adhuc cures } y tambien cõſideres { ſublimia: } las coſas altas y ſecretos del cielo: { quæ cauſæ compeſcant mare: } q̃ cauſas quieten el mar de ſus crecietes y alteraciones. Para eſto à ſe de ſaber q̃ las creciẽtes del mar ſõ de dos maneras, vnas de cada dia que crece y mengua ſus oras, por razon de que aſpirãdo la tierra al viento en las concauidades del centro, o abiſmos, llama al agua q̃ ſupla el vazio: y reſpirando a fuera buelue el agua a ſu lugar: y otras que cauſa la Luna por los Planetas y Signos cõ quien crece y mengua, y principalmente quando por el mes de Setiembre haze equinocio. Entõces leuanta las olas mayores, porque eſta muy cerca de la tierra y porque pueſta debaxo del Sol de medio a medio, queda mas ſeñora del ayre, para ocuparlo cõ ſus humedades. Y por el contrario en el ſolſticio ſe quietan las olas, porque eſta mas lexos la Luna, y el Sol predomina con ſu calor a purificar, o deſſecar el ayre de la humedad, y anſi ſe quietan las olas. { quid temperat annum: } que ſea lo que gouierne el año cauſando ſus tiempos: Verano Eſtio, Otoño y Inuierno: lo qual ſe entiende entre noſotros, porque en la India (por razon de otras Eſtrellas) ay dos Eſtios, y dos coſechas de los frutos: y quãdo aca es Inuierno, es alla Verano: y en algunas partes ſiempre llueue, y en otras jamas. { ſtellę ne vagentur & errent, } ſi las eſtrellas ſe mueuen, { ſponte ſua } naturalmente { iuſſę ne: } o porque otro ſuperior las mueua. Cierto es que las Eſtrellas no ſe mueuen, ſi no que eſten fixas en el cielo, y que ſean de ſu materia mas condenſada, ſegun que eſta dicho en la Epiſtola 6. a Numicio. Por eſto ſe dizen eſtrellas de eſtar quedas: y tãbien ſe llaman, ſydera, de la conſideracion de los nauegantes que ſe gouiernan por ellas. Todas tienen forma rotunda, globoſa y ignea: de algunas en particular dezimos ſus nombres, los

Nil paruum ſapias, & adhuc ſublimia cures:
Quę mare compeſcant cauſæ: quid temperet annum:
Stellę ſponte ſua iuſſa ne vagentur, & errent:
Quid premat obſcurum Lunę, quid proferat orbem:
Quid velit, & poſsit rerum concordia diſcors:

que para entendernos y conocerlas les imponemos: mas ſus verdaderos nombres y ſus propriedades ſolo Dios las conoce. Dellas vnas ſon Planetas, y otros Signos. Y las que vemos corrẽ por el ayre no ſon eſtrellas, ſino cometas. Exalaciones del ayre que llegan a la region del fuego y las conſume, ſegun les parece algunos. Y lo mas cierto es vapores encendidos de la fuerça del ayre que llegan donde hallan la region elada y fria, y ſe conſumen y apagã en ella. { quid premat orbem obſcurum Lunę, } que tambien encubra el orbe y redõdez obſcuro de la Luna, { quid proferat; } y q̃ lo deſcubra, porque vnas vezes la vemos y otras no: crece y mengua, reſplandece y ſe eclypſa. La Luna es el primero de los Planetas, y la menor eſtrella, aunque nos parece mayor, por lo cerca de la tierra. Su curpo es redondo por ygual: de naturaleza ignea, con mezcla de agua. Por eſta cauſa no tiene de ſu propriedad reſplandor, mas como eſpejo lo recibe del Sol: y aſsi ſe llama Luna quaſi nata à luce, nacida de la luz. Lo que nos parece ſombra en ella, algunos creen que ſea el agua que contiene mezclada y que ſi por eſto no fuera alumbrara mas q̃ el Sol, y con mayor calor. Luze por la parte que mira el Sol: y porque la tierra es redonda y ſe interpone en medio, crece y mengua ſu reſplãdor. Lo miſmo que Virgilio dixo en el 2. de las Geor. { Me vero primũ dulces ante omnia muſę, Quarum ſacra fero ingenti percullus amore; Accipiam cœliq; vias, & ſydera monſtrent; Deffectus ſolis varios, Lunaq; labores Vnde temor terris qua vi maria alta tumeſcant. } { quid velit, & poſsit } que quiere dezir y quanto pueda, { rerum concordia diſcors: } el acuerdo diſcorde de todas las coſas: entiende por los quatro elementos, que ſon los principios de todas las coſas, los quales ſegun las calidades que tienen entre ſi en ſupremo grado, ſon contrarios con enemiſtad muy reñida, de tal manera que como enemigos no ſe compadecen con los otros. Sus qualidades ſon calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder eſtar los vnos junto a los otros en eſta manera:

nera que la tierra es seca y fria, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y caliẽte, y el fuego caliente y seco. Por manera que teniendo los vnos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente en primero y en segundo grado: es a saber en todo rigor y algo mitigadas: por esto se compadece que tengan acuerdo entre si, con discordia nunca jamas apaziguada. Por esto la tierra sufre al agua sobre si, porque aunque es muy seca, tiene frialdad, y por medio desta se cõpadece con el agua: y el agua

Empedocles, an Stertinij deliret acumen.
Verum seu pisces, seu porrum, & cæpe trucidas:
Vtere Pompeio Grospho: & si quid petet, vltro
Defer: nil Grosphus nisi verum orabit, & æquum.

aunq̃ es muy fria, tiene humedad, y se cõpadece por medio desta cũ el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene sequedad, y se compadece por medio desta cõ el fuego. Demas de que ay otras terceras calidades, que son las mismas menos intẽsas para poner mayor paz: y con este artificio que el Criador los junto, no se destruyen, y perseueran. Estos quatro elementos concuerdan con los quatro tiẽpos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño, seco y frio, con la tierra seca y fria. El Inuierno, frio y humedo, con el agua fria y humeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Estio, caliente y seco, con el fuego calido y seco. Y el mundo menor (ques el hombre) esta acordado cõ estos mismos contrarios. Tiene la sangre caliẽte y humeda hasta los 15. años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y seca, hasta los veynte y cinco, como el fuego, y el Estio. La melancolia fria y seca hasta los 45. como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuierno. De dõde se sigue la variedad de las condiciones de los hombres, siendo los sanguinos alegres, risueños, loquaces, blandos, senzillos, compassiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, macilentos, ligeros, atreuidos, ingeniosos, agudos, subtiles, prestos a enojarse y aplacarse. Los melancolicos permanecientes, pesados, engañosos, auarientos, inuidiosos, tristes, dificiles de enojarse y aplacarse. Los flematicos tardos, perezosos, oluidadizos, circunspectos, vigilantes, pensatiuos, poco atreuidos, y presto enuejecidos. Por lo qual toda nuestra vida es vna acordada discordia y

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones: no tan solamente de todos los viuientes, mas tambien de los insensibles, segun se verifica de no auer cosa criada, que no mire algun fin para que fue criada, y que auiendo de obrar su actiuidad la execute en el sujeto que padece. Por esto se dixo mundo, porque siempre esta en continuo motuo y a la consideracion desto llama el Poeta cosas altas y leuantadas, dignas de ser consideradas de los grãdes ingenios: las quales dificultades pretẽdia saber Iccio a quien lo escriue. O si por vẽtura. {Empedocles,} el Filosofo Empedocles, que ponia seys principios de las cosas y quatro elemẽtos, y la discordia y concordia q̃ auemos dicho, {an acumen Stertinij} o el ingenio de Stertinio que dezia lo contrario {deliret.} no acierten en sus opiniones: cosas dificiles q̃ sin entendimiento y gran de estudio no se pueden saber ni entender. Quiso dezir, q̃ no era mucho lo que se cõtaua de Democrito, pues que del se podia dezir mucho mas acudiendo a todo sin dexar lo vno por lo otro: el cuydado de la hazienda, por el de la sciencia. Para concluyr en esta materia lo remite a vn Filosofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Grosfo, de quien Horacio deuio de tener satisfacion, y dize: {verũ seu trucidas pisces,} mas ora tengas que comer muy biẽ como son peces, (y pone los por todos los mãjares de regalo) {seu porrũ & cæpe:} ora no mas q̃ puerros y cebollas: {vtere Põpeio Grospho} vsa de la comunicaciõ de Pompeyo Grosfo (quiso dezir que comiesse con el, y lo tuuiesse por su amigo:) {& defer vltro,} y dale de buena gana, {si quid petet:} si algo te pidiere: {Grosphus nil orabit,} que ninguna cosa te pedira Pompeyo Grosfo, {nisi verum,} & æquum.} sino lo justo y lo verdadero: ni tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque {vbi quid deest bonis,} quãdo alguna cosa falta a los buenos {annona vilis} la racion vil y desprecia da {est amicorum:} es de los que son amigos, porque para con ellos no ã de auer cũplimiento, y que no lo aya es lo mejor para que se vea si son amigos del interes, o

Amigos no se an de tratar de cũplimiẽto.

de la

de la comunicacion. Dizele tambien nueuas de Roma, y con ellas concluye. { ne tamen ignores } y porque demas de lo dicho no ignores { quo loco sit res Romana: } en el lugar y estado que esten los negocios de la republica Romana: { Cantaber } Nauarra y Vizcaya en España { cecidit virtute Agrippæ, } se rindio al poder de Agripa, { Armenius Claudi Neronis: } y el Armenio se rindio por la virtud de Claudio Neron: { Phraates minor genibus, } y Phraates de rodillas por el suelo, { accepit imperium Cæsaris. } à recibido la sujecion de Cesar, y se à rendido. { copia aurea } y el abundancia grande { diffudit fruges Italiæ cornu pleno. } derrama los bastimentos por las plaças de Roma y en toda Italia con grande abundancia. Quiso dezir, que con las riquezas del oro y plata que Italia tenia, estaua abastecida de todo lo necessario, traydo de otras partes, por la golosina del mucho dinero que auia.

Vilis amicorum est annona bonis, vbi quid deest.
Ne tamen ignores quo sit Romana loco res:
Cantaber Agrippa, Claudi virtute Neronis
Armenius cecidit: ius, imperiumq; Phraates
Cæsaris accepit genibus minor. Aurea fruges
Italiæ pleno diffudit copia cornu.

Cornu copia en los Versos Seculares.

EPISTOLA DECIMA TERCIA a Vinnio Asella.

Argumento.



ERA Vinnio Asela vn criado de Horacio, que auia embiado con ciertos libros suyos a Cesar Augusto, a quien los presentaua: y despues de auer partido con ellos, por assegurar mas el buen recaudo que le auia encomendado, le buelue aduertir en esta carta de lo que à de hazer. Son muy buenos los auisos que le da, contra los descuydos que los criados tienen en lo que sus amos les mandan.

VT proficiscentem docui te sæpe, diuq;,
Augusto reddes signata volumina Vinni.
Si validus, si lætus erit, si deniq; poscet:
Ne studio nostri pecces, odiumq; libellis
Sedulus importes opera vehemente minister.
Si te fortè meæ grauis vret sarcina chartæ:
Abijcito potius, quàm quò perferre iuberis

VT sæpe, diuq;, } de la manara q̃ muchas vezes y por mucho tiẽpo { docui te proficẽtẽ, } te enseñe, quando te yuas { reddes Vinni Augusto } daras tu Vinnio a Augusto { volumina signata. } los libros cerrados y sellados, como te los entregue. Pero aduierte que se los as de dar, reconociendo primero todas estas circunstãcias. { si validus, } si estuuiere bueno de salud; { si lætus erit, } si alegre, { deniq; si poscet: } y finalmẽte si el los pidiere. Las quales circunstancias es muy importante reconocer para tratar con los Principes: porq̃ en tal ora podra llegar alguno que aũque lleue cosa de mucha estimacion no sea biẽ recibido: y sabiendo gozar de la coyuntura (aunque offrezca dones de poca estimacion,) le daran lo q̃ quisiere. Es dotrina importãte para lograr biẽ las pretensiones, queriẽdo q̃ aprouechen los dones y no jamas enfadar. Y prosigue atribuyendo la causa de errar, a demasiado cuydado de acertar: para no disgustar al criado. { ne studio nostri minister pecces, sedulusq; importes odiũ libellis opera vehemente. } porq̃ con cuydado de hazerlo biẽ no peques, siendo ministro de lo q̃ te mando hazer, y muy diligẽte grangees odio a mis libros con demasiada diligencia, siendo importuno. Luego le aduierte de los descuydos en q̃ puede errar para q̃ no los haga diziendo. { si fortè sarcina grauis meæ chartæ vret te: } si a caso la carga pesada de mi escritura cõ el cãsancio te encendiere en calor demasiado: { abijcito potius, quàm quò perferre iuberis } antes quiero q̃ la arroges por ay que

Requisitos para q̃ sean aceptos los dones quando se dan.

no que lo vayas a hazer delante de Auguſto donde te mando los lleues { ferus impigas clitellas, } y que muy feroz y mohino los arroges en ſu preſencia, como aſno que rempuja la albarda canſado de traella, { vertaſque in riſum } y conuiertas en riſa { cognomen paternum } el apellido de tu padre { Aſinę, } de Aſelo en aſno; { & fabula fias. } y ſeas conuertido en cuento de chacota y riſa. En eſta culpa ſuelen caer los que a perſonas graues embian recaudos con menſageros ignorantes, como ſe puede verificar en muchos deſcuydos que cometé de mala criá ça, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q̃ no entienden: por lo qual ninguno es mas bien ſeruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conſeruacion de los libros, para que no ſe maltraten ni deſluſtren por el camino. { viribus vteris } vſaras de todas tus fuerças para que no ſe maltraten los libros { per cliuos, } por las cueſtas que caminares, porque no caygas con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que paſſares, porque no ſe mogen, { per lamas. } por las lagunas, pantanos y tremedales que no ſe pongan del lodo. { ſimulac } y luego que { victor propoſiti } vuieres vencido todos eſtos peligros { perueneris illuc: } y llegares alla: { ſeruabis onus ſic poſitum, } miraras que vayan aſsi bien pueſtos en el atado, lleuandolo con buena gracia, { fortè ne portes faſciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { ſub ala, } debaxo del braço, { vt ruſticus agnum: } como el ruſtico lleua el cordero aſobarcado: { vt vinoſa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos fortunę lanæ: } los ouillos de lana hurtada: { vt conuiua tribulis } o como ſuele lleuar el combidado que ſolemos tener de nueſtro tribu { ſoleas cum pileolo, } los çapatos con el ſombrero. Eſto dize porque comia y bebia tanto que porque no ſe le cayeſſe el ſombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaua liado todo junto debaxo del braço, y aſsi caminaua a ſu caſa. Y en los demas ſimiles nota la oſtentacion arrogante del ruſtico, y la diſsimulacion humilde del que lleua lo hurtado: dos eſtremos tan malo el vno como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y có gracia. Y dale otro auiſo. { ne narres vulgò } tambien te digo que no te pares a contar al vulgo { te ſudauiſſe } auer trabajado y ſudado { ferendo carmina, } lleuando mis verſos, { quæ poſſunt morari oculos, aureiſque Cæſaris. } que yo tengo en tanta eſtimacion que pienſo pueden detener y ſuſpender los ojos y las orejas de Ceſar. Como ſi dixera, muy bueno ſeria por cierto que hizieſſes corrillos de gente para que te eſcuchaſſen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, eſtimandolos en tanto que merecen que Ceſar ſe deſocupaſſe para mirarlos y oyrlos. Es muy ordinario de los ſemejanter procurar oyentes de ſus diſcurſos por moſtrarſe hombres de buen recaudo. { porrò oratus multa prece nitere. } finalmente deſpues de auerte rogado con eſtos auiſos y ruegos, tu procura de eſtremarte en lo que te è dicho. { vade, vale, caue ne titubes, frangaſq; mãdata. } ve, y tengas ſalud, y guarda que no te turbes, ni peruiertas y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en ſolo eſto conſiſte el ſeruir bien, en ſer puuntuales los que ſiruen a los que les mandan, y obedecer.

Menſagero ignorante no ſe à de embiar a perſona graue.

Clitellas ferus impingas, Aſinęq; paternum
Cognomen vertas in riſum, & fabula fias.
Viribus vteris per cliuos, flumina, lamas.
Victor propoſiti ſimulac perueneris illuc:
Sic poſitum ſeruabis onus, ne fortè ſub ala
Faſciculum portes librorum, vt ruſticus agnum:
Vt vinoſa globos furtiuæ Pyrrhia lanæ:
Vt cum pileolo ſoleas conuiua tribulis.
Ne vulgò narres te ſudauiſſe ferendo
Carmina, quæ poſſunt oculos, aureiſq; morari
Cæſaris. Oratus multa prece nitere porrò.
Vale, vale, caue ne titubes, mandataq; frangas.

EPISTOLA DECIMA QVARTA a vn casero de su heredad.

Argumento.



SCRIVE a vn fator casero de vna su heredad, mostrando tener embidia de la vida que gozaua en el aldea, por que de buena gana trocara la ciudad por gozar del cāpo. Dize tener ya disminuydos los desseos del animo, para cosas deste mundo, porque con los años todo lo yua dexando: y por el contrario muestra, que su labrador quisiera huyr del aldea, por estar en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

Villice syluarum, & mihi me reddentis agelli,
Quem tu fastidis habitatum quinq; focis, &
Quinque bonos solitum Bariam dimittere patres:
Certemus, spinas animo ne ego fortius, an tu
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.
Me quamuis Lamiæ pietas, & cura moratur
Fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;
Fert, & amat spatijs obstantia rumpere claustra.
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.
Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors.
Stultus vterq; locum immeritum causatur iniquè.
In culpa est animus, qui se non effugit vnquam.

Villice } tu gouernador { syluarum, & agelli } de las seluas y campos { reddentis me mihi, } que a mi mismo me restituye, { quem tu fastidis abitatum } y tu tienes a enfado para abitar { quinq; focis, } (siendo de no mas vezindad que cinco moradores, donde a penas ay con quien hablar) { & solitum dimittere Bariam } y acostumbrado a dar a la ciudad de Baria en la Sabina { quinq; bonos patres: } cinco buenos padres: quiere dezir, cinco Senadores justos: { certemus, } estemos a cuento, y disputemos los dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo con mas trabajo { spinas animo, } arranco los cuydados del animo, que como espinas me punçan el coraçon, { an tu euellas agro, } o tu las de mi heredad cauando, { & melior sit Horatius, } y si es mejor Horacio, { an res. } o su hazienda: para que aya mas cuydado de beneficiarla, que no de mirar por el. Esta misma pregunta se podra hazer a muchos que tienē mayor cuydado de lo que menos importa, que de si mismos, de quien no se acuerdan. Arranca el labrador los abrojos de la tierra, y planta en el coraçon otros tantos de su pena. Dize luego Horacio lo que no le dexa acudir con su presencia a la villa. { quamuis pietas Lamiæ, } aunque la piedad que tengo de Lamia, { & cura mœrentis fratrem } y el cuydado de ver q̄ llora a su hermano, { dolentis } y que se duele { rapto de fratre } del hermano arrebatado de sus ojos { insolabiliter } sin admitir consuelo { moratur me: } me detiene para que no vaya: { tamen mens, animusq; fert illuc } con todo esso mi pensamiento, y mi animo me lleua ay, { & amat rumpere claustra obstantia } y quiere romper los encerramientos que me lo impiden { spatijs. } por los espaciosos lugares que dessea. Quiere dezir, que con todo el sentimiento que tenia de ver a Lamia afligido, quisiera dexarlo, por yrse al campo. { ego scilicet dico } yo digo { beatum viuentem rure, } ser bienauenturado el que viue en el campo, { tu dicis in vrbe. } y tu dices en la ciudad. Esta era la differēcia de sus pareceres. Y prosigue diziendo la condicion que tenemos, en que por el mismo caso que nos agrada vna cosa, nos offendemos de otra. { cui placet alterius sors, } q̄ a quien agrada la suerte del otro, { nimirum est odio sua sors. } cierto es que aborrece la suya. { stultus vterque } y el vno y el otro siendo ignorantes { iniquè locum immeritum causatur. } injustamente es echada la culpa al lugar q̄ no lo merece. { in culpa est animus } el animo tiene la culpa, { qui nō vnquam se effugit. } que algunas vezes se huye.

{tu mediaſtinus} porque quãdo eres ciudadano {petebas rura} pedias eſtar en el campo {tacita prece:} con ruegos callados: quiere dezir, que con el penſamiento eſtaua en el campo, y que aunque lo deſſeaua, no lo oſaua dezir: {nũc villicus} y agora labrador {vrbem, & ludos, & balnea optas.} deſſeas la ciudad, y los entretenimientos, y los baños y regalos que ay en ella. {ſcis me mihi cõſtare,} ſabes que yo para conmigo ſiempre eſtoy en vn propoſito, {& diſcedere triſté,} y que me aparto triſte de la villa {quandocumq;} todas las vezes q̃ {inuiſa negotia} los importunos negocios {trahunt Romã.} me traen a Roma por fuerça. Quiere dezir, que era perſeuerante, y que a fuerça de no poder mas parecia inconſtante. Proſigue diziendo que la differente eſtimacion de las coſas es cauſa de marauillarſe mas, o menos dellas. {non eadem miramur:} no nos marauillamos de vnas miſmas coſas: porq̃ no eſtamos conformes en querer y aborrecer vnas miſmas coſas ſiendo nueſtros guſtos differentes: {eoq; diſcõuenit inter me & te.} y por eſto eſtamos diſcordantes los dos. {nam quæ credis} porque lo que tu pienſas {diſerta & inhoſpita Teſqua,} ſer deſiertos y boſques inabitables, {qui mecum ſentit,} el que es de mi humor, {vocat amœna:} los llama deleytoſos y agradables: {& odit, quæ tu pulchra vocas.} y aborrece los que tu llamas lindos y hermoſos lugares. Luego haze burla Horacio de las coſas q̃ ſu caſero tiene en eſtmiacion, ſiendo ordinarias en qualquiera lugar, y picale en q̃ no es del todo bueno, aunque lo parece fingido. {fornix,} la caſa de la ramera, {& vncta popina} y los bodegones donde ay tajada que meter {incutiunt tibi deſiderium vrbis,} te aguzan el deſſeo de la ciudad, {video:} bien lo veo, ya te entiendo: {& quòd angulus iſte} y tambien ſe que eſſe rinconcillo donde tu eſtas {ocius feret piper, & tus} antes lleuara pimienta y encienſo {vua:} que no vuas: quiere dezir, que era aquella tierra tan eſteril para vinos, que por impoſsible lleuaria mas cierto pimienta y incienſo, que no vides para vino: {nec ſubeſt taberna vicina} pero a eſto digo que no falta vna caſa vezina {præbere vinum:} q̃ te pueda dar vino: {nec me retrix tibicina,} ni vna cortesana que taña y cãte, {ad cuius ſtrepitũ} al ſon de la qual {grauis terræ} tu canſado de cultiuar la tierra {ſalias.} ſaltes y bayles. {& tamen vrges arua non tacta ligonibus,} y demas deſto labraras campos no tocados con açadas, {iã pridem,} de mucho tiempo: quiere dezir, que no le faltaria demas de lo que fueſſe comun algun buen majuelo que no ſe dexaſſe labrar muy a menudo, por no ſer obra de todas manos. Entiende por algun amor ſecreto de alguna muger encerrada, {bouemq; curas diſiunctum,} y alguna vez cuydas el buey apartado de ſu conſorte, {& exples ſtrictis frondibus.} y lo colmas de los ramos cortados. Quiſo dezir, que tambien ſabria vſar de maña ocupando al labrador reñido con ſu muger, para hazer mejor ſu herida. {riuus ſi decidit imber,} y el rio ſi llouio y crecio, {addit opus} añade obra y ocupacion {pigro,} a ti perezoſo de hazello, porq̃ mas dure la ocupacion del otro, {docendus} en como à de ſer enſeñado {multa cum mole} con mucho artificio {parcere prato aprico.} a perdonar que no haga daño con ſu auenida al prado guardado.

Tu mediaſtinus tacita prece rura petebas:
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.
Me conſtare mihi ſcis, & diſcedere triſtem,
Quandocumq; trahunt inuiſa negotia Romam.
Non eadem miramur: eo diſconuenit inter
Meq; & te. Nam quę diſerta, & inhoſpita Teſqua
Credis, amœna vocat, mecum qui ſentit: & odit,
Quę tu pulchra vocas. Fornix tibi, & vncta popina
Incutiunt vrbis deſiderium, video: & quòd
Angulus iſte feret piper, & tus ocius vua:
Nec vicina ſubeſt vinum præbere taberna
Quę poßit tibi: nec meretrix tibicina, cuius
Ad ſtrepitum ſalias terræ grauis. & tamen vrges
Iampridem non tacta ligonibus arua, bouemq;
Diſiunctum curas, & ſtrictis frondibus exples.
Addit opus pigro riuus, ſi decidit imber,
Multa mole docendus aprico parcere prato.

Quiere

Quiere dezir, que no le faltaua nada, pues que sabia bien acomodarse para tener los mismos deleytes que en la ciudad, aprouechandose de las ocasiones. Es sentido literal, con misterio de malicia que se deriua de las holguras que dexaua de gozar en la ciudad. {nunc age} pues si esso es asſi (finge el Poeta que dize el fator.) acaba ya de dezir, {quid diuidat nostrum concentum,} que es lo q̃ diuide nuestro acuerdo, y nos tiene desacordados en los gustos, ya que sabes lo q̃ a mi me deleyta y lo as dicho, para que tābien yo sepa lo que a ti te falta. A esto responde Horacio de si mismo. {audi.} oye los siguiẽtes. {quem tenues togę,} aquel a quiẽ las delicadas ropas en otro tiẽpo fueron decentes, {nitidiq; capilli:} y los resplandecientes cabellos: {quẽ scis placuisse immunem.} aquel aquien sabes auer sido agradable; sin interes que le costasse {rapaci Cynarę:} a Cynare, q̃ a todos pelaua, y a mi me regalaua: porq̃ aunque el ser estimado de las mugeres se puede tener en mucho, siendo sin interes es de marauillarse. Por lo que dixo Ouidio. {Ipse licet venias Musis comitatus Homere, Si nihil atuleris ibis Homere foras.} {quem scis bibulum fuisse} y que comia y bebia {liquidi Falerni} del claro vino de Falerno {media de luce} a medio dia fuera de tiempo, y a qualquiera orā q̃ me veya, {cœna breuis iuuat,} a este tal le agrada, y da contento vna breue y corta cena: {& somnus in herba prope riuũ:} y vn deleytoso sueño, recostado sobre la verde yerua, junto a vn fresco rio: {nec lusisse pudet,} ni se auerguença de auer jugado, burlado y entretenido en cosas de amor, {sed non incidere ludum:} mas de no auer acabado el juego. Y porq̃ si malo es el ocuparse en semejantes cosas, mucho peor sera el perseuerar en ellas, y ya yo me quiero retirar del mundo, donde pueda hazer mas a mi saluo lo que me cõuiene, sin que nadie me juzgue, ni persiga.

Nunc age quid nostrum concentum diuidat, audi.
Quem tenues decuere togæ, nitidiq; capilli:
Quem scis immunem Cynaræ placuisse rapaci:
Quem bibulum liquidi media de luce Falerni
Cœna breuis iuuat, & prope riuum somnus in herba:
Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum:
Non istic obliquo oculo mea commoda quisquam
Limat, non odio obscuro, morsuq; venenat.
Rident vicini glebas, & saxa mouentem.
Cum seruis vrbana diaria rodere mauis.
Horum tu in numerum voto ruis. Inuidet vsum
Lignorum, & pecoris tibi calo argutus, & horti,

{istic} aqui en la villa {non quisquam limat mea commoda,} ninguno mira mis aprouechamientos, {oculo obliquo,} cõ ojos torcidos {non venenat} ni los emponçoña {odio obscuro,} con odio encubierto, {morsuq;.} ni con descubierto bocado. Quiso dezir, que por huyr de los maldizientes desseaua viuir en el aldea, y huyr de la corte. Mas esto agora en nuestros tiempos no se podra dezir, porq̃ ya los aldeanos son peores en esto que los ciudadanos {vicini} y los vezinos {ridẽt mouentem glebas, & saxa.} se rien y muestrā buena cara al q̃ mueue terrones y piedras. Quiere dezir, que aunq̃ fuesse vn hombre pobre, que no tuuiesse mas caudal que el jornal de cada dia, no por esso los otros ricos lo menospreciauā. Con todo esto que Horacio à dicho replica el casero, que no puede creer que aunque lo diga, asſi lo siẽte: sino que tiene por mejor la miseria de la corte, que el abundancia del aldea. {mauis} cõ todo esto mas querras {rodere} diaria vrbana} comer el dia ybito de la ciudad, {cum seruis.} cõ los esclauos, que o que ay en vna aldea: y si de veras lo dizes. {tu ruis voto} tu vas perdido con el desseo y seras contado, {in numerum horum.} en el numero de los mismos esclauos. Llamauanse diaria los jornales que los esclauos ganauan para sus amos, alquilandose en las ocupaciones que podian, y deste jornal los amos les remitiā vn tanto para su sustento, y grangeauan algo para su rescate. Lo qual oy tambien se vsa en algunas partes de España. Prosigue y cõcluye diziendo el vicio que tenemos en que por estar afectos de las cosas presentes, siẽpre desseamos las que estan ausentes: y q̃ sin experiencia de lo que apetecemos, juzgamos por malas las cosas que tenemos. {calo argutus} el leñador bullicioso, {inuidet vsum lignorum,} tiene embidia del abundancia de leña que se gasta, sin tassa en el aldea, {& pecoris,} y del ganado,

aſsi del ſeruicio, como del prouecho, { & horti, } y del huerto donde ſe comen las frutas cõ ſu flor y freſcura como ſi las miſmas coſas faltaſſẽ en la ciudad { bos piger } el buey perezoſo { optat ephippia } deſſea el adereço del cauallo, porque le parece que ſi lo eligieran para raar por la ciudad, gozaria de eſtar muy biẽ mantenido, y deſcanſado en la caualleriza: y de que lo enjaezaſſen con muy buenos adereços, para ſacarlo a viſtas y paſſeos: y q̃ aſsi no tuuiera tanto trabajo como en el oficio de arar. Mas por el contrario. { caballus optat arare. } el cauallo deſſea arar, como el buey, porque le parece q̃ en aquel oficio tuuiera mas deſcanſo. { cenſebo, } yo juzgare en eſta controuerſia por bueno { vterq; } q̃ el vno y el otro { libens exerceat } de buena gana exercite { artẽ quam ſcit. } el oficio que ſabe, porque no ſe compadece que aya mayor deſcanſo en lo que ignoramos, que en lo que ſabemos: y por falta de quietarnos en lo que profeſſamos nunca eſtamos contentos.

Optas ephippia bos piger, optat arare caballus.
Quam ſcit vterq;, libens, cenſebo, exerceat artem.

EPISTOLA DECIMA QVINTA a Valla.

Argumento.



ERA Vaya vna tierra deleytoſa y amena, mas que otra por eſtremo buena: a cuayas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgarſe, y enfermos, para conualecer, y recrearſe: por ſer la diſpuſicion de la tierra buena para todo. Auiendoſe pues Horacio informado de Antonio Muſa, (medico excelentiſsimo de Auguſto Ceſar,) que eſta tierra no le conuenia (aunq̃ era para otros buena) determino de tener el inuierno en Velia, y en Salerno, y con eſta intencion eſcriue a Valla ſu amigo, que le auiſe que tal fueſſe el inuierno en aquellos lugares, y de las coſtumbres de los hombres, y del camino para yr alla. Aduierto que el vigeſsimo quinto verſo deſta epiſtola es por donde ſe à de començar, y que al parecer de algunos no es vna, ſino dos conforme eſta diuidida.

Antonio Muſa medico de Auguſto.

QVæ ſit hyems Veliæ, quod cœlum Valla Salerni
Quorũ hominũ regio, et qualis via. Nã mihi Baias
Muſa ſuperuacuas Antonius, & tamen illis
Me facit inuiſum, gelida cùm perluor vnda.

VALLA } Valla { par eſt te ſcribere nobis, } juſta coſa es q̃ nos eſcriuas, { ac nos credere tibi } y que te creamos a ti, { quę ſit hyems Velię, } que tal ſea el inuierno de Velia { quòd cœlum Salerni, } y que tal es el ayre de Salerno, { quorum hominum regio, } y que regiõ de hombres, de que coſtumbres, y condiciones, { & qualis via. } y que tal es el camino. Deſte Valla dize Laubino en ſus comentarios q̃ ſe llama C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deſte nombre dos monedas antiguas. Argumento de auer ſido hombre poderoſo. Velia es tierra en la Lucania, y Horacio ſe informaua de todas eſtas particularidades, porque no deuia de auer otra vez eſtado en ella. Deuia de tener por coſtumbre, como las golondrinas, de mudarſe con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua caliente, que ay en Baya, quiſiera mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo ſolia tener, y anſi dize. { nam Antonius Muſa } porque Antonio Muſa, medico de Auguſto, { mihi Baias ſuperbacuas ſcilicet dixit } me dixo, que no me harian prouecho los baños de Baya, { & tamen } y demas deſto { illis me fecit inuiſum, } me haze que los aborrezca, { cum perluor per medium frigus } bañandome por medio del inuierno { vnda gelida. } con agua fria. Quiſo dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era cauſa de quererlos, y aborrecellos, careciendo del regalo de los vnos, y padeciẽdo el trabaxo de los otros.

Velia.

Demas

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes, era tierra deleytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dize que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otro no tan deleytoso, ni saludable, como lo era. Y quenta sus holguras. { sanè vicus inuidus } ciertamente el burgo de Vaya embidioso { ægris, } para los enfermos. { qui audent supponere fontibus Clusinis } q̃ se atreuẽ a meter en las fuentes de Clusina { caput, & stomachum } q̃ todo el cuerpo y la cabeça { petũq; Gabios, } y que van a Gabia, { & frigida rura } ya los campos frios, { gemit relíqui mirtita } se quexa seã dexados los jardines de mirtos y arrayhan { contemniq; sulfura } y ser menospreciados los baños calientes, { dicta elidere neruis } de quien se dize desarraygar de los nieruos, { morbum cessantem. } la enfermedad que con ellos cessa. Quiere dezir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yuan alla, siendo tan nõbrados por buenos para los enfermos. { mutandus locus est, } conuieneme mudar lugar, { & agendus equus } y guiar mi cauallo, { præter diuersoria nota } fuera de los alojamientos conocidos, porque como tiene por costumbre de yr a Baya, quiere guiar por aq̃l camino. Y yo le digo { quò tendis? } donde vas? Que no emos de yr por ay. { non est iter mihi Cumas, } no hago el viaxe para Cuma; { aut Baias, } o para Baya, esto digo a mi cauallo, { stomachosus eques } lo que vn caualgante amostazado, { dicet leua auena: } le dixera con una sofrenda de la mano yzquierda: { sed equi frẽnato est auris in ore. } mas el cauallo en frenado, la oreja tiene en la boca. Este descuydo es muy ordinario del que camina, hablar el cauallo en quien passea quando se haze restiuo, al passar por do queremos: pero las palabras muy poco aprouechan, sino es el freno y las espuelas con que se gouierna. Despues desto, tambien me escriue { vtrum populum } a qual pueblo de los dos, Velia y Salerno, { pascat maior copia frumenti: } apaciente mayor copia de trigo: { ne bibant } y si por ventura beuen { imbreis collectos, } aguas recogidas de cisternas, { ne puteos perénes iugis aquæ: } o si beuen pozos de aguas manantiales: { nam nihil mirror } porque no me marauillo { vina illius ore. } de los vinos de aquella tierra. Quiso dezir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que fuessen de marauillar, como los mejores del mundo. Entiendese que no seriã buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. { rure meo } quando estoy en mi heredad { possum quid vis perferre, } puedo beuer qualquiera vino como sea razonable, o que no sea malo, { patiq;. } y sufrirlo: { ad mare cũ veni, } mas quando voy a la mar, { generosum, & lene requiro, } busco para mi regalo, vn vino generoso, y blando { quod curas abigat: } q̃ me ahuyẽte los cuydados { quod manet in venas, } tal que se me quede en las venas, { animumq; meum, } y en mi animo { cum spe diuite: } con vna esperança rica, que me prometa quanto puedo dessear: { quod verba ministret } y me haga eloquente, despertãdo mi vena: { quod commendet me } que me apadrine y encomiende { amicæ Lucanæ. } a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y brioso (porq̃ donde mas es necessario el regalo es quando esta el hombre fuera de su casa, para no echar la menos.) { tractus vter } tambien me auisaras

Per medium frigus Sanè myrteta relinqui,
Dictaq; cessantem neruis elidere morbum
Sulfura contemni, vicus gemit, inuidus ægris
Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent
Clusinis, Gabiosq; petunt, & frigida rura.
Mutandus locus est, & diuersoria nota
Præter agendus equus. Quò tendis? non mihi Cumas
Est iter, aut Baias, læua stomachosus habena
Dicet eques: sed equi frænato est auris in ore.
Maior vtrum populum frumenti copia pascat:
Collectos ne bibant imbreis, puteos ne perenneis
Iugis aquæ: nam vina nihil miror illius oræ.
Rure meo possum quiduis perferre, patiq;.
Ad mare cùm veni generosum, & lene requiro,
Quod curas abigat: quod cùm spe diuite manet
In venas, animumq; meum: quod verba ministret:

Oreja del cauallo esta en la boca enfrenada.

ras qual de los dos lugares tratado, { plureis lepores educet, } leuante mas liebres, { plures apros vter: } y mas jaualies: { vter æquora magis celent, } y qual de los dos mares, destos dos lugares, encubra mas { pices, & Echinos: } peces, y Equinos: { vt inde possint reuerti domum, } para que de alli pueda yo boluer a mi casa quan do me de alla, { pinguis Phæaxq; } gordo, y luzio como vn Pheace. Eran los Pheaces ciertos pueblos, júto al rio Iordá, de gente tan regalada, que no atendian a otra cosa que a darse plazeres y buena vida, segun quenta Homero en el. 7. de la Iliade, y q̃ recibieron a Vlisses con preuenciones de grandes combites y regalos, que le hizieron. Tábien se deriua este nombre de vna palabra Griega que quiere dezir, resplandecer.

Pheaces quien eran

Quod me Lucanæ iuuenem commendet amicæ.
Tractus vter plureis lepores, vter educet apros:
Vtra magis pisces, & echinos æquora celent:
Pinguis vt inde domum possim, Phæaxq; reuerti,
Scribere te nobis, tibi nos acedere par est.
Menius vt rebus maternis, atq; paternis
Fortiter absumptis, vrbanus cœpit haberi
Scurra vagus, non qui certum præsepe teneret,
Impransus non qui ciuem dignosceret hoste:
Quælibet in quemuis opprobia fingere sæuus,
Pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli,
Quicquid quæsierat, ventri donabat auaro.
Hic vbi nequitiæ fautoribus, & timidis nil,
Aut paulum abstulerat, patinas cœnabat omasi
Vilis & agnini, tribus vrsis quot satis esset.

Lo siguiente ponen algunos por differéte Epistola, porq̃ parece proposito differéte. Mas bien se sigue con auer dicho que pensaua darse tan buena vida de regalos en Velia, para boluer a su casa gordo, comparandose agora a Menio vn ciudadano Romano, que auiendo consumido todo su patrimonio en ser gloton y vicioso, despues que no tuuo que gastar, dio en ser truhan muy desuergonçado, entrandose por todas las casas a comer de buena o mala gana que se lo diessen. Y quenta Horacio la vida deste, por reprehender a los q̃ viuen desta manera, a proposito de lo que à dicho de si mismo, en ser amigo de tratarse bien, quando estaua fuera de su casa: lo qual es necessario para sobrelleuar los trabajos que se padecen, donde vn hombre es forastero, mas no para tenerlo por oficio, como el de quié agora dize. { Menius, } Menio { vt absumptis rebus maternis, atq; paternis } auiendo consumido la hazienda, que heredo de sus padres { fortiter, } animosamente, (desta palabra vsa el

Liberal y misero quié es acerca del mundo.

Poeta refiriédo el mismo termino del mú do, que al que gasta desordenadamente lo llama franco, liberal y generoso, y al q̃ gasta con orden y concierto, dize miserable, ignorante, y q̃ no sabe nada, mas que endurar) { vrbanus } de vn hóbre ciudadano y honrado que era { cœpit haberi scurra vagus, } començo a ser tenido por vn truhan vagamundo, que no paraua de casa en casa { non qui certú præsepe teneret, } no era hombre que tenia cierto el pesebre donde comia, porque donde le cogia la hambre, o la ora del comer, se entraua y comia, { impransus } y quando no auia comido y tenia hambre, { non qui ciué dignosceret hoste: } no era quien hazia diferécia del ciudadano al forastero, ni del amigo, al enemigo, para entrarse por sus puertas, y hazer le diessen de comer: { sæuus fingere quælibet opprobria } era cruel para fingir oprobios y atreuimientos { in quemuis, } contra qualquiera que quisiesse dezir mentiras, verdades, injurias y desuerguenças, y lo que se le antojaua. Y mas tenia { pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli, } que era la destruycion y assolamiento, y el rehundimiento de la mejor, y mas abundante botilleria que vuiesse, porque donde quiera que entraua, era la destruyció de todo, como si vuiera venido langosta. Y mas tenia, que demas de hazer esta destruycion de bolsa agena (que siendo a costa de otro no era mucho lo hiziesse) esto no le bastaua { quicquid quæsierat, } mas todo quanto ganaua, { ventri donabat auaro. } todo lo daua a la auaricia de su vientre, q̃ nunca parescia se viesse harto. { hic } este Menio { vbi nihil, aut paulum abstulerat } donde nada o poco auia cogido, { timidis fautoribus } de los que le fauorecian temerosos { nequitiæ } de su beliaqueria, { patinas cœnabat omasi vilis, } cenaua platos de

Gloton sus con diciones bienretratadas en Menio.

menudo

menudo mondogo vil, desechado, { agnini, } y de cordero tambiem, que era lo peor que se comia, que sino eran los perros, no se aprouechauan dello, y tanto era lo que se comia deste mondongo, { quod satis esset tribus vrsis. } que bastaua para q̃ tres ossos carniceros se hartassen. { correptus scilicet } y si se puede dezir que estuuiesse corrido alguna vez que no le dauan a comer otra cosa mejor, { vt diceret } el lo estaua de manera que dezia por dissimular viendo que no podia hazer presa en mas cãtidad { vrendos ventres nepotum } que auiã de ser quemados los vientres delos glotones { lamina candenti. } cõ vna lamina de metal ardiendo. Quiso dezir, que haziendo del abstinente, por no auer comido mas que tripicallo, dezia contra los que comian manjares costosos. Y luego se declara. { idem Menius } el mismo Menio por el contrario { vbi verterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat nactus } todo aquello que auia alcançado { prædæ maioris: } de mayor presa y de mejores manjares: { aiebat, } dezia, { Hercule non miror, } por el Dios Hercules no me marauillo, { si qui comedunt bona, } si algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cùm nil sit melius } pues no ay otra cosa mejor que comer con regalo, ni ay cosa que se le compare { turdo obeso, } a vn tordo gordo, { nil vulua pulchrius ampla. } ni mas hermosa cosa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno se trataua, assi alabaua lo que comia, no desechando ripio, ni perdonando bocado regalado. Y assi dize Horacio declarando el proposito de auer referido este exemplo que à dicho. { nimirum hic ego sum: } ciertamente yo soy este: { nam laudo tuta & paruula } porque alabo lo poco y seguro de aquellos que no se pueden alargar a mas, { cùm res deficiunt, } quando todo falta, { satis inter vilia fortis. } esforçandome mas que otro para lo poco donde no me puedo estender a lo mucho. { verùm vbi quid melius contingit: } pero donde me sucede gozar de algo mejor: & vnctius: } y mas jugoso y substancioso: { idem aio } yo mismo digo a los que me combidan { vos sapere, & solos bene viuere, } vosotros solos soys los que sabeys y gozeys de viuir porque comeys lo mejor, { quorum conspicitur pecunia } de quien se ve el dinero { fundata villis nitidis. } fundado en hermosos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les lisongeaua, porque siendo ricos podian tratarse esplendidamente, y que porque assi lo hazian los alabaua de sabios, y de saber viuir en el mundo. Con esto à dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciciosos, para que echandose de ver como es cosa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ser vicioso se aparte. Dotrina que todos la entienden, y pocos la exercitan.

Scilicet vt ventres lamna candente nepotum
Diceret vrendos correptus. Menius idem
Quicquid erat nactus prædæ maioris, vbi omne
Verterat in fumum & cinerem: non hercule miror
Aiebat, si qui comedunt bona, cùm sit obeso
Nil melius turdo, nil vulua pulchrius ampla.
Nimirum hic ego sum: nam tuta & paruula laudo
Cùm res deficiunt, satis inter vilia fortis.
Verùm vbi quid melius contingit, & vnctius: idem
Vos sapere, & solos aio bene viuere, quorum
Conspicitur nitidis fundata pecunia villis.

EPISTOLA DECIMA SEXTA a Quintio.

Argumento.

MARAVILLOSAMENTE reprehende la necedad de Quincio, que siendo vicioso creya ser tal qual los adulado res, a quien escuchaua, le deziã. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo honra, ni afrẽta de lo aparente y fingido. Y para dezir esto, vsa de artificio descriuiẽdole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadele que no se desuanezca con lisongeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es falta de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dizen por adulalle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

Ne perconteris fundus meus optime Quinti
Aruo pascat herum, an baccis opulentet oliuę:
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vlmo:
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.
Continui montes, nisi dissocientur opaca
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiciat Sol,
Læuum discedens curru fugiente vaporet.
Temperiem laudes, quid? si rubicunda benignè
Corna vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,
Multa fruge pecus, multa dominum iuuet vmbra:
Dicas adductum propius frondere Tarentum.
Fons etiam riuo dare nomen idoneus, vt nec
Frigidior Thracam, nec purior ambiat Hebrus:

OPTIME Quinti} Amigo Quincio{ ne perconteris } porque no tengas que preguntarme { fundus ne meus } si mi heredad { pascat herum, } me sustenta a mi { aruo, } con el cãpo de tierras q̃ tiene de lleuar frutos { an opulentet scilicet herum } o si es bastante para enriquecer a su amo { baccis oliuæ, pomis ne. & pratis, } con los frutos de la oliua, o con las frutas, y los prados que tiene, { an vlmo amicta vitibus: } o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustẽtar las vides con los olmos: { scribetur tibi forma loquaciter, } muy a lo largo se te escriuira la forma de todo, { & situs agri. } y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. { continui montes, scilicet cingunt agrum, } montes continuados cercan el campo que tiene, { nisi dissocientur opaca valle : } fuera de estar diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio : { sed vt Sol veniens } mas de tal manera esta q̃ quando viene el Sol por la mañana { aspiciat dextrum latus, } la mira por el lado derecho, { discedens curru fugiente } y quando se pone { vaporet læuũ. } la caliẽta del otro lado yzquierdo. Fingẽ los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dorado, tirado de quatro cauallos, para significar la velocidad y volubilidad cõ q̃ corre por el espacio del Orbe del cielo : y por esto dize huyẽdo con su carro. { temperiem laudes, } forçosamente as de alabar su templança, porque el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentriõ, por donde el inuierno se defiende de los frios, y al Mediodia descubierta, en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. { quid, scilicet dices? } que mas diras? { si vepres rubicunda corna, & pruna ferant benignè : } si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos lleuan fruto largamente : { si quercus, & ilex, } si el roble y la enzina, { iuuet pecus multa fruge, } aprouecha al ganado con mucho pasto, { dominum multa vmbra : } y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho lleuar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque à dicho que los espinos lleuauan fruto, entiende de las çarças que lleuan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera deste arbol, que es bermeja carmesi. { dicas adductum Tarentum } diras si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdegueando con sus arboledas { fons etiam idoneus } tambien ay vna fuente sufficiente { dare nomen riuo, } a da nombre a vn rio que della sale: quiso dezir, que

Carro del Sol.

que es grande. { vt } y es de tal manera el agua que tiene { nec frigidior } que no es mas fria { nec purior ambiat Hebrus, Thracham: } ni mas clara la del rio Ebro con q̃ ciñe y rodea a la Tracia: { fluit vtilis } de mas de ser vtil y prouechosa { infirmo capiti, } para la cabeça, { vtilis aluo. } y buena para el estomago. { hę latebrę dulces, } estos dulces lugares, { (etiā si credis) amœnæ } y tambien amenos (si como lo digo lo crees) { me præstant incolumen tibi } me tienen con salud para seruirte { Septembribus horis. } en las oras de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relacion que toma el Poeta por ocasion para escriuirle, y de la postrera razon que à dicho de viuir en este sitio con salud para seruirle seguro del mes de Septiembre, se ocasiona y haze fundamento diziendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendra necessidad, y todos le tendran embidia. { tu rectè viuis, } tu viues bien, { si curas esse, quod audis. } si procuras ser qual oyes a los que te alaban. { iampridem omnis Roma, } ya mucho tiempo à que todos los que viuimos en Roma, { iactamus te beatum. } dezimos y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se à de entender dissimulādo con el agora en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego se sigue. { sed vereor } pero temome { ne cui credas plus de te, } que no creas mas de ti a otro, { quàm tibi, } que a ti mismo. En esto se vè la fuerça de la adulaciō, q̃ haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. { ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq; : } y que no pienses ser otro bienauenturado que el que es hombre sabio y bueno. Aqui se à declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que consista el bien en otra cosa que en la virtud. { si populus dictitet } y tambien me temo que si el pueblo anduuiesse diziendo { te sanum, rectęque valentem, } que

Infirmo capiti fluit vtilis, vtilis aluo.
Hæ latebrę dulces, etiam (si credis) amœnę
Incolumem tibi me præstant Septembribus horis.
Tu rectè viuis, si curas esse, quod audis.
Iactamus iampridem omnis te Roma beatum,
Sed vereor ne cui de te plus, quàm tibi credas,
Ne ve putes alium sapiente, bonoq; beatum:
Neu si te populus sanum, recteq; valentem
Dictitet, occultam febrem sub tempus edendi
Dißimules, donec manibus tremor incidat vnctis,
Stultorum incurata pudor malus vlcera celat.

Adulaciō haze creer contra lo mismo que sabe vn hōbre de si.

estas sano y valiente, { non dissimules occultam febrem } que no dissimules la calentura encubierta { sub tempus edendi, } y que llegue a tanto tu dissimulacion, que el temblor del frio te cayga, { manibus vnctis. } auiendo mençado a comer. Es menester dezir que los enfermos de tercianas comen por mejor antes que les venga el accidente, porque despues quando viene halle hecha la digestion, y no el cuerpo falto de sustento: no se come a punto crudo, porque seria mayor la terciana, hallando el cuerpo con el calor de la digestion: o porque haria mayor daño el frio estoruando a la digestion. Y vsando de aquesta metafora, quiere dezir, que como los enfermos dissimulan la calentura, porque no les estoruē el comer de lo que quieren, y por su culpa les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los dissimula, por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dize luego vna sentencia muy digna de notar. { pudor malus } la necia verguença { celat vlcera incurata stultorum. } encubre de los necios las incurables llagas: como suele acaecer, que vn hombre vergonçoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que desuanecidos con la estimacion que el mundo les da, dissimulan sus faltas, y mueren sin remediarlas. Ya que se à declarado el Poeta en su proposito, enseña a Quincio a no dexarse engañar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifiestos los exemplos de los lisongeros, que solo el que fuere muy ambicioso puede dissimular con ellos. { si quis tibi dicat } si alguno te dixere { bella pugnata }

Semejança de los malos que dissimulan sus culpas por no yrse a la mano en lo que quierē.

Sentencia q̃ declara la dißimulacion de los hypocritas, quan dañosa es para si

do entra al ganado, no solo mata para comer, sino para destruyr. Los que nacen en tierra fria son mas brauos q̃ los de tierra caliente. Saltean de noche, y a los animales que tienen cuerno acometen por la espalda. Passan los rios nadando vnos tras de otros mordidos de las colas, como fiadores. Son consagrados a Apolo y a Latona, porq̃ se hallaron en su parto. Los hozicos quando viejos son buenos contra las hechizerias. Y desto viene la costũbre d̃ clauallos en las puertas de las casas y de los lugares. El camino por donde an passado, es como impedido para los

Suspectos laqueos, & opertum miluius hamum.
Oderunt peccare boni virtutis amore.
Tu nihil admittes in te formidine pœnæ:
Sit spes fallendi: miscebis sacra profanis.
Nam de mille fabę modijs cùm surripis vnum,
Damnum est, non facinus mihi pacto lenius isto.

cauallos, porque los entorpecen sus pissadas. A vezes comen tierra para matar la hambre, y tambien para hazerse pesados, quando quieren rendir algun animal grande. Pelean con los Leones: fauorecen al hombre contra otros animales. Tienen toda la fuerça de medio adelante. Los dientes de vna pieça con el quixar. Prosigue. {accipiterq;} y el açor, o el halcon que buela otras aues, tambien teme {suspectos laqueos,} los lazos sospechosos, donde ve la perdiz, o la garça que busca, {& miluius hamum opertum,} y el milano teme el anzuelo encubierto, de tal manera que aunque ve los pollos, y las gallinas se abstiene de abatirse a hazer la presa; porque se teme de la traycion encubierta: y finalmente siendo estos animales y otros, todos ladrones y amigos de hazer mal de su propria naturaleza, no porque se abstengan de hazer mal, los llamamos buenos, que aquello no nace de su virtud, sino del temor del daño q̃ les puede venir, {oderunt peccare boni} mas los buenos si abor recieron el pecar, {virtutis amore.} fue porquerer la virtud, enamorados della. Esta razon se funda en el principio que sacaremos deste notable, y es, que todas nuestras obras se pueden entender ser hechas voluntariamente de tres maneras, segun que tenemos en nosotros tres diferencias de voluntad que obra siempre mouida del bien que tiene por objecto. Vna quãdo de tal manera obramos, q̃ no hazemos mas de lo que queremos, libremente obrando, sin

Voluntad como obra de tres maneras.

Voluntad simple.

ningun otro respecto, mas que de complazernos, y a esta llamamos simple y pura voluntad: otra quando totalmente hazemos lo contrario de lo que querriamos, haziendo la voluntad de otro (como si por quien nos lo puede mandar, hiziessemos algo, contra todo nuestro gusto) ya esta llamaremos voluntad negatiua, y son contrarias entre si estas dos de opuesto contrario, como lo blanco y lo negro: mas ay otra tercera q̃ llamaremos mixta, que participa destas dos contrarias, mouida de si misma por diferentes respectos, como si contra lo que vno querria, obrasse lo contrario, queriendolo el mismo, porque no le venga mal, o porque le succeda bien: y esta es la que el Poeta trata, que no merece premio de virtud, mas solamente el interes que la mouio: como quando vno dexa de injuriar a otro porque teme el castigo, bastale por premio, que no le castiguẽ, y el que obra bien por otro interes, con el sera pagado, y satisfecho sin ser virtuoso. Mas el que obra virtuosamente, es aquel que no mouido del premio, ni del castigo, haze bien y dexa de hazer mal por solo su querer, con la voluntad pura y simple que diximos: y este solo merece ser llamado virtuoso, santo y bueno, y no los demas. Por loqual prosigue diziẽdo, {tu nihil admittes in te} tu Quincio ninguna cosa mala admitiras en ti {formidine pœnę:} por el temor de la pena: {sit spes fallendi:} pero presupongamos que tengas esperança de engañar alguno, sin que se sepa, ni ayas de ser castigado, y {miscebis sacra profanis.} en la misma ora digo que seras hypocrita, y que te haras vn santo, muy mogigatico, y que no tendras mas respecto a Dios, que a los hombres. {nam cùm surripis} porq̃ quando hurtas ascondidamenre, {vnũ de mille modjis fabę,} vna medida de habas de mil, que ay en vna casa, {damnũ est,} daño diremos que es, {non facinus mihi lenius} pero maldad no leue para mi {isto pacto,} desta manera, porque sino robaste mas de vna medida, tu animo era de saquearlo todo. Dize luego qual es el termino de

Voluntad negatiua.

Voluntad mixta.

de los hypocritas, y llama al que lo es buē varon por ironia. { vir bonus, } el que llaman buen varon, el buen hombre, { quem spectat omne forum, } a quien mira toda la plaça, { & omne tribunal. } y en quien tiene puestos los ojos todo el tribunal. Quiso dezir, los hombres graues, y los juezes. { quandocumq; } algunas vezes, { Deos placat, } aplaca a los Dioses, { vel porco, vel boue, } con el sacrifico de vn puerco o de vn buey que les ofrece, { cùm dixit clarè : } quando en alta boz que todos lo oygan dixo y llamo: { Iane pater, } padre Iano, { pater Apollo } padre Apolo. Despues de auer pronunciado esta palabra de exclamació, dā do a entender que quiere rogar por la salud de los bien hechores, y porque Dios conuierta a los que le persiguen. { labra mouet } mueue los labios sin que nadie lo entienda, { metuens audiri: } temiendo ser oydo: y la oracion que reza es esta: { pulchra Lauerna } santa Lauerna q̃ fauoreces a los ladrones, { da mihi fallere: } dame gracia que pueda engañar a todos { da iustum sanctumq; videri: } concedeme que a todos parezca justo y santo, q̃ nadie presuma de mininguna obra mala: { noctem peccatis, } dame noche escura para que nadie vea mis maldades, { & obijce nubem fraudibus. } y ponles a mis engaños nube que los encubra, y haga inuisibles. Estas son las oraciones de algunos a quiē el mūdo tiene por buenos, y muy bien se puede verificar el parecer de Horacio, en que si cada vno piensa en lo que haze quando reza, y aquello mismo pide q̃ su coraçō piensa, dessea : porque si esta rezando y piensa el engaño que à de hazer, aquello diremos que pide rezando. Y muy mas a la clara muchos libran el sucesso de lo que dessean, aunque no les conuenga, ni sea bueno, en la mayor deuocion que tienē, y del tenido por mas santo : y en el mayor sacrificio que solo es para lo q̃ mas nos conuie ne: y hazē abuso de lo vno y de lo otro, engañados con el desseo de lo q̃ procuran. Lauerna llamaron a la Diosa protectora de los hurtos. Prosigue diziendo contra los auaros, que son como los esclauos, y que en tanto los auemos de sufrir en quanto nos seruimos dellos. { non video, } yo no veo, { quo auarus sit melior, } en que sea mejor el auariento, { liberior seruo, } ni mas libre que vn sieruo, { cùm se dimittit ob assem fixum } pues que se baxa por vna blanca enclauada { in triuijs. } en las calles. Suelē los muchachos arrojar algun dinero en la calle o cosa que lo parece, guardā do lo con dissimulacion, para reyrse del que se baxa por el, y algunas vezes suele ser vn clauo hincado q̃ parece real, o vna cortadura de guadameci que parece lo mismo. Los oficiales toman tambien cortaduras de anascote, o de otra cosa que lo parezca, y con clauos de paja, que parecen cintas enclauadas, hazen picar a los que passan. Los plateros dexan caer vn troço de plata como lo sacan de la fragua, y el que piensa que esta con mucho descuydo oluidado, para tomarlo tambien dissimula, y se halla burlado. En estas ocasiones probauan a los auaros en aquel timpo, y dize Horacio la razon porque se deuen tener por esclauos en esta manera. { nam qui cupiet } porque el q̃ desseare vna cosa, { metuet quoq; : } tambiē demas de dessearla temera: { porrò qui metuens viuit, } y cierto que el que viue temiendo, { liber mihi non erit vnquam. } para mi no es hombre libre: porque si esta sujeto a su desseo, bien se sigue luego temer y estar sujeto al temor. { qui semper festinat } el que siempre se apresura, { in augenda re, } en acrecentar hazienda, { & obruitur } y se anega metiendose hasta las cejas en ser cudicioso, { perdidit arma, } perdio las armas como el soldado en la guerra, a quien le las ganaron, { locum virtutis deseruit. } desamparo el lugar

Vir bonus, omne forū, quē spectat, & omne tribunal.
Quandocumq; deos vel porco, vel boue placat,
Iane pater clare, clare cùm dixit Apollo,
Labra mouet metuens audiri pulchra Lauerna
Da mihi fallere: da iustum sanctumq; videri:
Noctem peccatis, & fraudibus obijce nubem.
Quo melior seruo, quo liberior sit auarus,
In triuijs fixum cùm se dimittit ob assem,
Non video: nam qui cupiet, metuet quoq; porrò
Qui metuens viuit, liber mihi non erit vnquam.
Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui
Semper in augenda festinat, & obruitur re.

Hipocritas y sus oraciones.

Lauerna protectora de los hurtos.

Auarientos tenidos por esclauos.

lugar de la virtud y queda sin libertad. Finge Horacio que el auaro le respõde,como pidiendole que se aya piadosamente con el,y alegando que en ser auaro es prouechoso que lo sea. Algunos dizẽ que son palabras de Horacio, y yo no lo niego. { noli occidere, } no quieras matarme Horacio, { cùm possis captiuũ vendere. } pudiendo vender por esclauo a este auaro q̃ tan mal te parece. { seruiet vtiliter: } seruira prouechosamẽte: { sine pascat durus, } consiẽte, yo te ruego, q̃ coma el misera ble, { aretq;: } y que hare, y que trabaje en el campo: { nauiget, } nauegue tambiẽ, { ac mercator hyemet } y siẽdo mercader Hybernize, { medijs in vndis: } en medio de las ondas de la mar: { prosit annonæ } aproueche al bastimento, { portet frumenta, } trayga trigo de donde lo vuiere quando falte, { Penusq;. } y quanto ay en los lugares de Macedonia. Quiso dezir, que no es tan sin prouecho el auaro, que no sirua de muchas cosas en la republica, y que si quiera por ser esclauo de todos es razon que lo dexen viuir. Los que dizen ser estos versos de Horacio se fundan en que por esto quiere dar a entender, q̃ al auaro ninguna cosa le mueue fuera del prouecho. Concluye Horacio, y dize mostrando la virtud y grandeza del animo virtuoso, que no le mouera de su proposito todas las cosas del mundo, porque en respecto de la virtud, desprecia la pobreza, enfermedades, destierro, prisiones, tormentos y la muerte. Dizelo con vnos versos de Euripides en esta manera. { vir bonus, & sapiens } el varon bueno y sabio, { audebit dicere, } se atreuera a dezir, { Pentheũ } o Penteo, { Rector Thebarum, } gouernador de Thebas (porque Penteo fue nieto de Cadmo que edifico a Thebas,) { quid coges me indignum preferre, patiq;? } que cosa me forçaras a mi indigno, a tolerar y sufrir? A esto responde. { adimam bona. } quitarete los bienes. { nempe pecus, rem, lectos, } cõuiene a saber el ganado, la hazienda, hasta la cama en q̃ duermes, { argentum. } el dinero, y la plata, y todo quanto tuuieres. A esto responde el sabio. { licet tollas. } aunque me quites quanto quisieres, no meda cuydado esso. Y replica Penteo. { tenebo te sub custode sæuo, } tẽdre te debaxo de la guarda de vn hõbre cruel. { in manicis, & compedibus. } en grillos y esposas a las manos, que no seas señor de menearte. Responde el sabio. { ipse Deus simul, atq; volam, } el mismo Dios, luego q̃ yo querre, { soluet me: } me desatara: { opinor, hoc sentit } y si pienso que assi lo quiere, y ser essa su volũtad, { moriar. } morire. { mors vltima linea rerum est. } que con la muerte todo se acaba. Esta conformidad tienẽ los justos, reconociendo la voluntad de Dios, para cõformarse cõ ella.

Vendere cùm poßis captiuum, occidere noli.
Seruiet vtiliter: sine pascat durus, aretq;:
Nauiget, ac medijs hyemet mercator in vndis:
Annonæ prosit, portet frumenta, penusq;,
Vir bonus & sapiens audebit dicere, Pentheũ
Rector Thebarum, quid me perferre, patiq;
Indignum coges? Adimam bona. Nempe pecus, rem,
Lectos, argentum, tollas licet. In manicis &
Compedibus sæuo te sub custode tenebo.
Ipse deus, simulatq; volam, me soluet opinor.
Hoc sentit, moriar. Mors vltima linea rerum est.

EPISTOLA DECIMA SEPTIMA a Sceua.

Argumento.



POR causa de ser hombre de poca edad Sceua, y no tener experiẽcia de las casas de los principes, a quiẽ pretẽdia llegarsse, Horacio (que era su amigo) le escriue de la manera que se auia de gouernar, en el trato y comunicacion con los hombres poderosos: de cuya amistad si queria valerse era menester, que negando su propriogusto, determinasse de hazer el ageno. Y persuadiendo la doctrina desto alaba a los que siendo desenfrenados, se acomo-

acomodan con todos los tiempos y ocasiones, sin guardar las leyes de su gusto. Y reprehende a los que sin hazer diligencia para las difficultades, quieren que todo les suceda como lo piensan: y tiene por bueno el parecer de Aristipo contra Diogenes, que quiso teniendo necessidad, remediarse prosperamente, con llegarse a hombres poderosos, y no como Diogenes, que se contentaua de passar miserable por no complazer a nadie, siendo fabula para todos.

Quamuis Scæua satis per te tibi consulis, & scis
Quo tandem pacto deceat maioribus vti:
Disce docendus adhuc, quæ censet amiculus: vt si
Cæcus iter monstrare velit: tamen aspice, si quid
Et nos quod cures proprium fecisse, loquamur.
Si te grata quies, & primam somnus in horam
Delectet: si te puluis strepitusq; rotarum,
Si lædit caupona: Ferentinum ire iubebo.
Nam neq; diuitibus contingunt gaudia solis:
Nec vixit malè, qui natus, moriensq; fefellit.
Si prodesse tuis, pauloq; benignius ipsum
Te tractare voles: accedes siccus ad vnctum.

QVAMuis Scæua } aunque tu Sceua { satis cõsulis tibi, } te sabes bien acõsejar, (habla cõ ironia,) { & scis tandem } y finalmente sabes { quo pacto deceat vti maioribus: } en que manera cõuiene vsar de los mayores y grandes personajes, { disce docendus adhuc, } aprende, (que aun toda via as de ser enseñado,) { quæ censet amiculus: } las cosas que juzga el menor amigo que tienes: { vt si cæcus iter mostrare velit: } como si vn ciego quiera mostrar el camino al que no le falta vista: { tamen aspice, } con todo esso mira, { si quid & nos loquamur } si es algo lo que digo { quod cures proprium fecisse. } que procures hazerlo como si por auerlo tu imaginado lo tuuiesses por proprio de tu discurso. Esta manera de aconsejar es de hombre discreto, no estimando su parecer, ni anteponiendolo al de quien à de recibir el consejo, porque donde ay arrogancia, ay enfado y mala gana de admitir ninguna cosa por buena que sea: aunque aqui se à de entender lo dicho por cumplimiento, y puede ser ironia. Procede a dezirle las cosas en que à de negar su gusto, para agradar a los Principes. { si te grata quies delectet, } si te agrada la quietud apazible, { & somnus in horam primam: } y dormir hasta la primera ora del poner del Sol: (conforme al relox de Italia, o a la primera ora del Sol al nacer,) { si te lædit puluis } si te offende el poluo: { strepitusque rotarum, } y el ruydo de los coches y carroças de Roma, { Ferentinum ire iubebo. } mandare que te vayas a Ferentino, donde no ay ninguna de estas cosas, para que viuas a tu plazer. Deuia de ser Ferentino algun lugar sin gẽte, dõde no auria en q̃ entẽder si no en dormir. Todos aquestos inconueniẽtes se padecen en las cortes, donde auiendo de asistir para grangear fauores, es menester velar, mientras los señores duermen: andar por las calles con poluos y lodos: negar a su gusto carescer de ruydos. { nam neque diuitibus solis } porque ni a solos los ricos { gaudia contingunt: } pertenecen los plazeres: { nec vixit malè, } ni diremos auer viuido infelicemente, { qui fefellit } el que a todos engaño { natus, moriensque. } despues de nacido muriendose, sin que nadie supiesse del. Quiere dezir, que no es infelice la vida de aquel que viue a sus solas, sin tratar con ninguna persona, segun el mundo es trabajoso, por tratar con los hombres: pero en caso que no ayas de retirarte tan despedido de todos. { si voles prodesse tuis, } si quieres aprouechar a los tuyos, { tractare te ipsum pauloque benignius: } y tratar a ti mismo vn poco mas benignamente de lo que te tratas: { siccus ad vnctum accedes. } siendo tu vn arbol muy seco, allegarte hias a vno que tuuiesse mucho jugo, de quien pudiesses medrar y recibir algun beneficio. Las palabras que se siguen son de Diogenes, cõtra Aristipo, es vn coloquio muy gracioso. Para lo qual auemos de saber, que Aristipo era vn hombre muy perdido, auenturero, que siempre gozaua de

Coloquio entre Diogenes y Aristipo.

de todas las ocasiones que se le offrecian, y donde podia vestirse de seda lo hazia, y quando no passaua como podia: y si podia comer bien y regaladamente, gozaua de la coyuntura, y sino ayunaua: tenido por truhã y chocarrero. Diogenes por el contrario tenia por opinion que todo quãto ay en esta vida no era necessario, y que todo le sobraua, y que por aposento le bastaua no mas del lugar donde cupiesse, y para comer y sustentarse no mas que las yeruas del campo. Estos dos tan differentes en las opiniones se vinieron a encontrar en parte dõde el Diogenes adereçaua vn poco de hortaliza para su comida, y Diogenes le dixo. {si Aristippus pranderet olus patiẽter} si Aristipo comiera hortaliza, queriendose contentar con lo que le basta, sin buscar otros saynetes, {nollet vti regibus:} no quisiera tratar con los Reyes: quiso dezirle que porque no se cõtentaua su apetito con lo razonable, por ser vicioso en el comer por esso entraua y salia en las casas de los hombres poderosos a ser lisongero y truhã. Y como en esto le picasse Diogenes, queriendose vengar del Aristipo por los mismos filos, con las mismas palabras le responde. {qui me notat,} el que me nota que es Diogenes, {si sciret, vti regibus,} si el supiera tratar cõ los Reys, {fastidiret olus.} enfadarase de comer hortaliza. Quiriendole atribuyr la misma gula, de que le motejaua, y que por ser vn ignorante para tratar con las gentes por esso no comia y se moria de hambre. Pregunta agora Horacio hablãdo con Sceua, qual destos dos estremos le paresce mejor para seguirle: y porque en el principio hablo ironicamente diziendole que fiaua mucho de su parecer, agora mas al descubierto toma la mano a determinar la duda, escusandole por ser hombre moço, para saberla entender y dize. {doce vtrius horum} enseñame de qual de aquestos dos paresceres, {probes verba, & facta} aprueues las palabras, y los hechos, {vel iunior, audi,} o porque eres mas moço, y te falta experiencia, oyeme que yo te dire la causa, {cur sententia Aristippi} porque razon la sentencia de Aristipo {sit potior.} sea mejor. {namque (vt aiunt)} (porque como dizen) {sic eludebat mordacem Cynicum,} assi hablando burlaua del Cinico mordaz, {ego ipse scurror mihi,} yo soy truhan para mi mismo, por interes de holgarme, y comer y vestir a mi plazer, {tu populo.} pero tu eres truhan para que se regozije el pueblo, porque con tus estremos y particularidades, das que dezir a todos, y hazen burla de ti sin sacar otro prouecho que andar en boca de todos corrido y affrentado. {hoc est multo rectius,} esto que yo hago es muy mas conforme a razon, {& splendidius} y mas hõroso {vt equus me portet,} que me lleue el cauallo y me passee sustentandolo otro, {rex alat.} y que el Rey me de de comer. {officium facio:} yo hago mi officio, y lo que me conuiene: {tu poscis vilia:} tu apeteces cosas viles y baxas: {verùm es} mas eres {dante minor:} menor que quien te las da por ruynes y desechadas que son {quamuis fers te nullius egentem.} aunque presumas que de nadie tienes necessidad. Muy bueno es que sujetandome a quien me de de comer, quiera passarlo mal, y reconocer por señor a quien no me puede dar mas que hortaliza para sustentarme, y huyga de los Reyes por no sujetarme. Pues no es essa la condicion de Aristipo, que ya que à de pedir y ser inferior al que algo le da, à de ser de otra manera, por cosas de mas valor. {omnis color, & status, & res} toda color, toda manera de vestir, y todo estado de qualquier condicion que sea, y toda cosa mala, o buena, o razonable, {decuit Aristippum,} pertenece a Ari-

Si pranderet olus patienter, regibus vti
Nollet Aristippus si sciret regibus vti,
Fastidiret olus, qui me notat. Vtrius horum
Verba probes & facta, doce, vel iunior, audi,
Cur sit Aristippi potior sententia. Namq;
Mordacem Cynicum sic eludebat (vt aiunt)
Scurror ego ipse mihi, populo tu. Rectius hoc, &
Splendidius multo est equus vt me portet, alat rex.
Officium facio: tu poscis vilia: verùm es
Dante minor: quamuis fers te nullius egentem,
Omnis Aristippum decuit color, & status, & res.

a Ariſtipo, {tentantem majora} que in-
tenta mayores coſas {ferè æquum præ-
ſentibus } caſi contento y conforme con
las coſas que de preſente tenia. De tal ma-
nera que con lo poco y con lo mucho ſié-
pre eſtaua contento, acomodandoſe con el
ruyn veſtido, y con la mala comida. {con-
trà mirabor } por el contrario me maraui
llare {ſi via vitæ conuerſa } ſi el modo de
viuir al contrario {decebit } conuendra
{ quem patien
tia velat dupli-
ci panno } a
quien la paciē-
tia cubre con
el paño dobla-
do. Quiere de-
zir, que le mara
uillaria eſtando
Diogenes acoſ
tūprado a traer
veſtida vna eſ-
clauina dobla-
da que pudieſ-
ſe viuir de otra
manera veſtido
de purpura co-
mo Ariſtipo. { alter } el vno que es Ariſ-
tipo { non ſpectabit amictum purpu-
reum: } no eſperara la veſtidura de pur-
pura, echando de ver que tiene ſobre ſi vn
andrajo : { indutus quidlibet } ſino que
veſtido con qualquiera { vadet per loca
celeberrima : } yra por los lugares mas
frequentados de la ciudad : { non incon-
cinnus } no deſatauiado, ni deſaliñado { fe
ret vtramq; perſonam. } repreſentara la
vna y otra perſona de vn Principe y de vn
hombre pobre. { alter } y el otro, que es
Diogenes, { vitabit chlamydem textam
Mileti } eſcuſara de veſtirſe la veſtidura
texida en Mileto, que es la mejor ropa q̃
ſe trae de la Aſia, { peius cane & angue: }
peor que ſi fueſſe llegarſe a vn perro ra-
uioſo, o a vna ſerpiente : { ſi non retule-
ris pannum } y ſino le truxeres ſu eſcla-
uina, { morietur frigore : } ſe dexara
morir de frio, primero que veſtirſe de
otra coſa. A eſto dize Sceua. { refer, }
traeſela, { ſine viuat ineptus. } dexale vi-
uir como necio. Deſpues deſto dize, que la
principal gloria es gouernar la Republi-
ca, y ſer cauſa de ſu acrecentamiento, y
que el agradar a los Principes no es lo me
jor. { res gerere, } el gouernar eſtados,

Gloria principal es gouernar la Republica.

Tentantem maiora ferè præſentibus æquum
Contrà quem duplici panno patientia velat,
Mirabor vitæ via ſi conuerſa decebit.
Alter purpureum non expectabit amictum:
Quidlibet indutus celeberrima per loca vadet:
Perſonamq; feret non inconcinnus vtramq;.
Alter Mileti textam cane peius & angue
Vitabit chlamydem: morietur frigore, ſi non
Retuleris pannum: refer, & ſine viuat ineptus.
Res gerere, & captos oſtendere ciuibus hoſtes,
Attingit ſolium Iouis, & cœleſtia tentat.
Principibus placuiſſe viris, non vltima laus eſt.
Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.

{ & oſtendere ciuibus } y moſtrar a los
ciudadanos { captos hoſtes, } los enemi-
gos rendidos y captiuos, { attingit ſolium
Iouis, } llega a merecer el tribunal de Iu-
piter, { & tentat cœleſtia. } y huele a co-
ſas celeſtiales. { placuiſſe viris principi-
bus, } auer agradado a los Principes { laus
eſt, } alabança merece, { non vltima. } mas
no es lo vltimo de bueno que ſe puede de
zir, porque en lo vno ay difficultad, y no
haze poco
quien lo alcan
ça: y en lo otro
baſta promp-
titud, y tener
condicion pa-
ra ello, y no
haze mucho el
que lo haze:
y por eſto
dize el prouer
bio { non cui-
uis homini }
no a qualquie
ra hōbre { con
tingit adire Co
rinthum, } le
pertenecio yr a Corinto. Quiſo dezir, que
no todos los hombres ſon buenos para al-
gunas coſas que piden particular natural.
Deſte prouerbio ay muchas declaraciones
ſegun la variedad de las opiniones. Y lo q̃
Horacio quiere dezir a nueſtro propoſito
es, que no todos los hombres ſon para de-
fender difficultades: y eſte ſentido quadra
con lo que ſe ſigue. Diremos tambien las
razones en que ſe funda el prouerbio. Eſ-
ta ciudad era la de mayor nobleza y her-
moſura que auia en toda la Grecia: tal que
(como dize Ciceron,) era luz de aquella
Prouincia: y porque para ſer eſtimado
el foraſtero que fueſſe ella, auia de ſer
muy ſemejante a los de Corintho en eſ-
tas dos excelencias, por eſta razon no
era para todos yr a Corinthio. Otros di-
zen, que en eſta ciudad auia vna muger
corteſana (de quien todos ſe enamorauan)
llamada Layda, y que era muy difficul-
toſo de creer que ninguno de los que yuã
a Corinthio y la vieſſe, dexaſſe de ena-
morarſe de ella: y que preſumiendo
Ariſtipo de yrla a ver, y que no ſe affi-
cionaria de ella, como le ſucedieſſe que-
dar preſo de ſu amor, reſpondio a los
que lo culpauan las palabras de aqueſte

Declaracion del prouerbio, No es para todos yr a Corinthio.

 prouer-

prouerbio, dando a entender que para ver a Layda, y no enamorarse della pocos auia tan circunspectos en el mundo que fuessen seguros a verla. La opinion de otros es, que por ser ciudad muy fuerte e inexpugnable para ganarla, era menester ser escogidos y heroycos hõbres los que fuessen a conquistarla, por lo qual se alabo mucho la victoria que della tuuo Mumio, sujetandola, por auer sido difficultosa de vencer para otros.

Sedit, qui timuit, ne non succederet: esto.
Quid? qui peruenit, fecit ne viriliter? atqui
Hic est, aut nusquam, quod quærimus. Hic onus horret,
Vt paruis animis, & paruo corpore maius
Hic subit, & perfert, aut virtus nomen inane est,
Aut decus, & pretium rectè petit experiens vir.
Coram rege suo de paupertate tacentes
Plus poscente ferent, distat, sumas ne pudenter,
An rapias. Atqui rerum caput hoc erat, hic fons.
Indotata mihi soror est, paupercula mater,
Et fundus nec vendibilis, nec pascere firmus.

Y en resolució queriendo dezir por estas razones que no todos los hombres son para vencer difficultades, prosigue el Poeta y dize. { qui timuit ne non succederet: } el que teme que su disignio no le sucedera como el piensa, y lo querria { sedit: } se sienta y desiste de procurarlo, porque le parece que la fortuna le haze agrauio en no entrarsele por sus puertas, sin procurarla, y como desesperado, reparando en que no quiere hazer nada, y que tiene alguna difficultad lo que pretende, esta se quedo y no lo procura: { esto } ya lo entiendo, passa adelante. { quid? } pues dime? { qui peruenit, } el que llego a conseguir lo que quiso, { fecit viriliter? } hizo como valeroso, o no? { atqui quod quærimus, } mas antes (responde Horacio) lo que buscamos, { hic est, } aqui esta en procurarlo de veras hasta llegar al fin, { aut nusquam est. } o en ninguna parte esta, que no ay dar medio, ó de buscarlo con diligencia, venciendo difficultades, atropellando el gusto, posponiendo la voluntad: y si esto no ay, no sera lo que queremos. { hic } este que se esta mano sobre mano ocioso, queriendo que todo se le vẽga, sin procurarlo. { horret onus, } rehusa con espanto el peso, { vt maius paruis animis, } como cosa mayor que el poco animo que tiene, { & paruo corpore, } y sus pocas fuerças, { hic } pero este otro { subit, & perfert, } lo sobrepuja y lo lleua todo, confiando en el poder de la virtud que tiene, y dize, { aut virtus nomẽ inane est, } o es que la virtud, es solo vn nombre vano, que no es mas que palabras, { aut vir experiens } o el varon que la experimenta y pone por obra en execucion { rectè petit decus, & pretium. } justamente quiere la honra y el precio de su trabajo. Quiere dezir, que el que trabaja por algun premio de virtud, lo merece, y ser loado: que no cõsiste la virtud en estar ocioso mano sobre mano. Hasta aqui à dicho esta dotrina admirable, y prouechosa en general; agora en particular pone en pratica de que manera se à de obrar en las ocasiones, aquesta virtud, para conseguir vn hombre lo que pretende, y para esto instituye a vn amigo, al qual enseña como se à de gouernar con el hombre poderoso, y dizele que la modestia, verguença y la paciencia, le importaran mucho mas que el presumir y ser importuno, { tacentes coram rege suo } los que callan delante de su rey { de paupertate ferent plus } de su pobreza sacaran harto mas { poscente, } que el que pide con atreuimiento y desemboltura, { distat, } porque es muy differente, { sumas ne pudenter, } si aceptas vergonçosamente y con respecto lo que te diere tu Principe, { an rapias. } ó que lo arrebates mostrando tener cudicia desordenada. { atqui hoc erat caput rerũ, } y por mejor dezir esto es la cabeça, y lo principal de todas las cosas q̃ propuse dezirte al principio, { hic fons. } y aqui es la fuente de donde à de proceder lo que prometi dezirte en esta letra. Refiere la manera de pedir con importunidad del hombre priuado que no sabe ser cortesano. { qui dicit, } aquel que dize en presencia de otros a su Principe, { victum date } dadme de comer señor { clamat. } y a bozes clama. { indotata mihi soror est, } tengo vna hermana sin dote para poderla casar, { paupercula mater, } y vna madre pobre, { & fundus } y vna heredad { nec vendibilis, }

Valor en q̃ consiste.

Ganar voluntades como se tiene de hazer.

que

que ni puede venderse, (o porque es vin-
culada, o por ser de tan poco prouecho
que no vuiesse quien la quisiesse comprar,
{nec pascere firmus.} ni buena para re-
pastar ganado, porque aun yerua no lleua.
Este tal pidiendo en publico el remedio
de su necessidad: en pedir desta manera,
se haze daño, y es la razō {succinit alter}
porque luego otro entona la boz y dize:
{& mihi quadra findetur} y para mi tam
bien vn pan se
parta {diuiduo
munere.} diui-
dido el don y
merced que as
de hazer. Mu-
chas vezes el
pedir vnos, es
atreuimiento
para otros, y
quiere dezir,
el Poeta, que no
es buena mane
ra de pedir esta
por dos razo-
nes, porque es
pedir con im-
portunidad, y
en compañia,
de quien forçosamēte à de lleuar su parte,
sino sucede peor siendo ygualados entrā-
bos. La regla es que se à de pedir sin que
nadie lo entienda, callando y a solas. Y en
verificacion desto pone vn exemplo del
cueruo. {sed si tacitus coruus} mas si el
cueruo callado {pasci posset,} pudiesse
apacentarse, {haberet plus dapis,} tuuie-
ra mas del manjar, {& multo minus rixę}
y menos de pesadumbre, {inuidięq;:} y
de inuidia, porque como tiene costumbre
de comer y graznar, las otras aues que lo
oyen, acuden al chillido, y entre ellas y el
suele auer escaramuça, por lo que si calla-
ra pacificamente el solo se lo comiera y
gozara. Dize que quando el principe ha-
ze alguna jornada, y quiere acompañarse
del amigo, no se deue popar para ninguna
cosa, ni quexarse de nada con razon, y sin
ella. {comes ductus} siendo lleuado por
compañero. {Brundusium, aut Surren-
tum amœnum,} a Brundusio, o a Surren-
to amenos, y frescos lugares, {qui queri-
tur salebras,} el que se lamenta del mal ca
mino de ser cuestas abaxo y cuestas arri-
ba, {& aceruum frigus,} y del insufrible

Pedir como se tiene de hazer.

Brundusio.

Qui dicit, clamat victum date. Succinit alter:
Et mihi diuiduo findetur munere quadra.
Sed tacitus pasci si posset coruus, haberet
Plus dapis, & rixę multo minus. Inuidięq;:
Brundusium comes, aut Surrentum ductus amœnum,
Qui queritur salebras, & acerbum frigus, & imbreis:
Aut cistam effractam, & subducta viatica plorat:
Nota refert meretricis acumina, sæpe catellam,
Sępe periscelidem raptam sibi flentis: vti mox
Nulla fides damnis, verisq; doloribus adsit.
Nec semel irrisus triuijs attolere curat
Facto crure Planum: licet illi plurima manet
Lacryma, per sanctum iuratus dicat Osirim,
Credite, non ludo, crudeles tollite claudum.
Quære peregrinum vicina rauca reclamat.

frio, {& imbreis:} y de las aguas q̄ llueue
{aut cistam effractam,} o de la cesta que
se le rompio, donde lleuaua alguna cosa
guardada, {& plorat subducta viatica:} y
se lamenta auerle sido hurtado el dinero
que lleuaua para gastar: con otros mu-
chos achaques, en que miran los hombres
achacosos: {nota referet meretricis acu
mina,} este tal en esto refiere las astucias
manifiestas de la ramera, {sibi flētis sępe}
que muchas ve
zes llora {ca-
tellā raptam,}
auer le hurtado
vna cadena de
oro; {perisce-
lidem:} y el
ajorca perdida
siendo todo
mentira y em-
buste no mas
de para q̄ quiē
la oye, y se le
à ofrecido, que
riendo recabar
della consenti-
miento, para
lo que le pide,
salga luego al
reparo de los daños, y se le ofrezca de dar
le otra joya semejante, procurando apazi-
guarla. Mas porque algunas vezes esto es
ocasion de no ser creydos quando lloran
de veras, muy bien se sigue. {vti mox nulla
fides ab sit,} de tal manera lloran y hazen
tales embustes, que despues no se les da
ningun credito, {damnis varisq; dolori-
bus.} a sus daños y pesares verdaderos,
porque tienen la pena del q̄ miente, que
quando dize verdad no le crean. Y pone
vn exemplo de vno que se lamentaua por
las calles fingiendo tener quebrada vna
pierna, por auer caydo, y despues quando
le sucedio deveras ninguno le socorria pē
sando que siempre burla. {nec irrisus se-
mel} ni el que vna vez à sido burlado {tri
uijs} en las calles, {curat atollere Planū}
se cura de leuantar del suelo a Plano que
estaua caydo {fracto crure:} auiendo-
se quebrado la pierna. Auia vn hōbre (por
quien esto dize,) que fingia muchas vezes
tener necessidad que le ayudassen a leuan
tar, por auerse lastimado, y como ya le co
nociessen, que burlaua, despues quādo suce
dio que verdaderamente se quebro vna

Astucias de mugeres cortesanas.

Costumbre de mentir causa de sospecha cōtra la verdad.

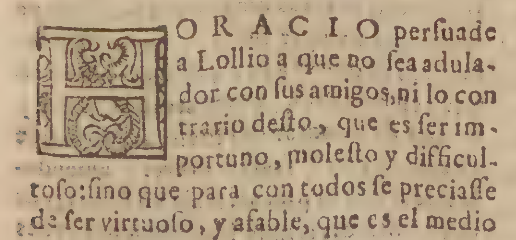
pierna, aunque daua bozes, y se quexaua, como ya todos lo conocian, ninguno le socorria. Por lo qual vnos a otros se dezia oyendole quexar. { licet manet illi plurima lacryma, } aunque llore muchas lagrimas, { iuratus dicat, } y juramétandose diga, { credite per sanctũ Osirim, } creed me por el santo Osiris, { non ludo, } que no burlo { crudeles tollite claudum. } crueles, los que me oys leuantad al estropeado que no se puede menear. { vicina rauca reclamat } con todo esso la vezindad roncos de darle bozes, le buelue a reclamar, { quære peregrinum. } busca vn forastero, que no te conozca, y te quiera leuantar: que ya todos te conocemos, y no nos as de burlar. De diuersas maneras significaron los Egipcios a Dios, segun dize Eusebio de præparatione Euangelica li. 3. c. 3. porque le figuraron en forma de hombre, con vestidura cerulea, ceptro y cinta en la mano: y la cabeça con muchas plumas adornada, queriendo significar con estas cosas, la naturaleza humana que tomo, y que estaua en el cielo, con señorio de todo lo criado: y que con vinculo de amistad y concordia, gouernaua todas las cosas, haziendo que las vnas a las otras se obedezcan. Por lo qual denotauan con las plumas bolar tan alto sus juyzios y misterios que no era comprehentible, ni se dexaua entender. Fue tambien symbolo para significar a Dios, el ojo de la vista: porque es tan grande su prouidencia eterna q̃ solo con mirar cria y gouierna. Y por esta misma razon le simbolizaron por el Aguila y el Açor, que son aues de acutissima vista, a los quales tuuieron en gran de veneracion. Tambien se aprouecharon para este proposito del animal Cocodrilo, con la boca abierta, porque solo este animal no tiene lengua segun que dize Plinio. lib. 8. c. 27. y dezian que Dios estaua en perpetuo silencio obrando siempre marauillas, y que no podia ser alabado con nuestras lenguas, sino con mirar y callar. Por lo qual muy bien boluieron los setenta interpretes aquel Psalmo. { Te decet hymnus Deus in Syon: tibi silentium laus. } para ti Señor el silencio es alabança. Y viniendo a tratar de lo que nuestro Poeta dize. Llamaron Osiris, o Orisis al Sol, que quiere dezir, muchos ojos, porque considerando la garandeza del mundo y su artificio, creyeron q̃ vuiesse dos Dioses sempiternos que lo vuiessen hecho, y que estos fuessen el Sol, y la Luna, a la qual llamaron, Isis. Y aunque tuuieron particulares otros simulacros, solos estos dos que representan el Sol, y la Luna, erã comunes para todos, y los tenian en todo lugar cõ veneracion. A Osiris figurauan cõ vna vara y vn ojo, para denotar la vigilancia y rectitud del q̃ gouierna: y esta vara la pintauan limpia de todos sus ramos que suelen tener las varas, y consolo vno al cabo, del qual con la punta de la vara haziã vn circulo, en lugar del ojo. Y tambien lo figurauan de otra manera, significando lo mismo, con vn cetro, y vna corona, que rodeaua la punta del cetro. Trata desto Diodoro Siculo, y muy a lo largo Plutarco en vn libro particular que hizo destos nombres, donde yo por no alargarme escriptura refiero.

Symbolos de los Gentiles para significar a Dios.

Osiris el Sol.

EPISTOLA DECIMA OCTAVA a Lollio.

Argumento.


HORACIO persuade a Lollio a que no sea adulador con sus amigos, ni lo contrario desto, que es ser importuno, molesto y difficultoso: sino que para con todos se preciasse de ser virtuoso, y afable, que es el medio destos dos estremos. Muestra el arrogancia de los ricos con los pobres, a quien las riquezas, por no ser aplicados, muchas vezes dañan. Y dale consejos para que sepa seruir y agradar a su Principe: entiende por Augusto Cesar.

SI bene te noui, metues liberrime Lolli
Scurrantis speciem præbere, professus amicum.

LIBERRIME Lolili professus amicum, } Liberalissimo Lollio que siempre as professado ser mi amigo, { si te bene noui, metues preuere

re speriem scurrantis.} si bien te è conocido, temeras parecer adulador. Aunque este nombre scurra, quiere dezir, el truhan, aqui se à de entender; por el adulador, por lo que pretende persuadir como en el discurso se vera. En estas palabras aduierte a Lollio, que no se engañe en pensar que el amistad consiste en ser lisongero: porque demas de que los amigos son obligados a tratar verdad con sus amigos, la lisonja es vicio desonesto, que no se compadece con el amistad, que es virtud. Pretendia Lollio ser afable con todos, y excedia en ser lisongero, no aduirtiendo ser diferente lo vno de lo otro: porq̃ la afabilidad es vn medio de dos estremos que ay de tratar: de los quales deuemos huyr con todo cuydado. El vno es de ser vn hombre enfadoso, contenciosso y belicoso, contradiziendo siempre a todo el genero humano, aunque se le diga la mayor verdad del mundo: para lo qual tomara por causa la circunstãcia, que no importa, como la ora, el tiempo, la distancia, que no pudo ser, que fue disparate: y finalmente ay hombres que siempre su conuersacion es por contraditorias: y tras esto si hablan con alguien no saben dexarle hablar. Por el contrario el otro estremo es de ser vn hombre lisongero, adulador, y falso, q̃ tiene por oficio creer quãto le dizen: alabar lo que oye, conceder cõ todos, y no contradezir a ninguno: ambos a dos estos vicios son dignos de reprehension. Entra pues de por medio vna virtud, que podemos llamar afablildad, con la qual vn hombre se desuia destos dos estremos, no siendo importuno, ni porfiado con quien habla, ni mentiroso con quien trata: de tal manera que con llaneza dize sin fingir lo que siente, y no ofende. Y el Poeta prosigue diziendo la diferencia q̃ ay entre el que tiene esta virtud, y es adulador. {amicus distabit} el que es amigo distara {in fido scurræ} del falso adulador, {vt matrona erit dispar,} como sera desigual vna muger hõrada, {atq; discolor} y de diferente parecer, {meretricis.} de vna ramera. Esta comparació es muy a proposito de declarar la estimacion de vn buen amigo, que no tiene precio, como la buena muger, que con dificultad se halla: y muestrase claro tambiẽ en lo que merece ser tenido vno que es lisongero, comparado a vna ramera, porque como es tan infame lo vno, en esse predicamento se à de tener lo otro. Declara luego el otro estremo del vicio del adulacion, aduirtiendo a Lollio q̃ por huyr del vno, no cayga en el otro, y dize. {est vitium diuersum} ay vn vicio contrario, {huic vitio} a este vicio, {propè maius,} casi mayor, y peor, y porque no tiene nombre particular declaralo por circunloquio. {asperitas scilicet agrestis,} es vna rustica aspereza, {& in concinna,} y descompuesta, {grauisq;:} y pesada y fastidiosa: {quæ commendat se} que haze recomẽdacion de si, y es alabada, {tonsa cute,} por andar el cuero rapado: quiso dezir, por no tener verguença, porque al que le falta solemos dezir que trae rayda la cara: {dentibus atris,} y con los dientes negros, {dũ vult dici mera libertas,} mientras quiere ser tenida y llamada pura liberdad. Entiende por los hombres deslenguados y mordaces, que sin verguença dizen de quien se les antoja. Hasta aqui à dicho las dos maneras de proceder q̃ tienen algunos auiendo quien piensa que el amistad verdadera consiste en ser lisongeros, y otros en ser tan resueltos en su parecer, que todo lo contradizen: agora dize que estos dos estremos son viciosos, y que no à de ser lo vno ni lo otro sino vn medio, qual es el que declara {virtus est medium vitiorum,} la virtud es vn medio entre los vicios, {& reductum.} y es medio retirado. {vtrũq;} del vno y del otro estremo, sin participar de ninguno. Siguese luego la naturaleza del lisongero. {alter pronus in obseqniũ} el lisongero siempre esta inclinado a dar gusto, {plus æquo,} mas de lo justo, {& deri

Lisongero comparado a la ramera.

Vt matrona meretrici dispar erit: atquè
Discolor infido scurræ distabit amicus.
Est huic diuersum vitio vitium propè maius
Asperitas agrestis, & inconcinna, grauisq;:
Quæ se commendat tonsa cute, dentibus atris,
Dum vult libertas mera dici, veraq; virtus.
Virtus est medium vitiorum, vtrinq; reductum:
Alter in obsequium plus æquo pronus, & imi
Derisor lecti, sic nutum diuitis horret,
Sic iterat voces, & verba cadentia tollit,

Hõbre hablador bullicioso y porfiado.

Hombre lisongero.

Naturaleza del lisongero.

deriſor } y es eſcarnecedor y burlador, { imi lecti, } del aſsiento mas baxo de la meſa donde come: de talmanera que contentandoſe con el poſtrero aſsiento, es para q̃ le dexen eſtar, y lo permitan alli. Y alabando el miſmo lugar que tiene, haze burla del, y de los demas q̃ ſon mejores: comparando los hombres que ſon de calidad peores. { ſic horret nutum diuitis, } de tal manera haze demonſtracion de temer el ſemblante del rico, eſtando pendiente de ſi eſta enojado, o alegre, compungiendoſe de verle alterado, aunque no ſea por ſu culpa, { ſic iterat voces, } y aſsi repite las bozes que da llamando o reprehendiẽdo a alguno, como que toma la mano para releuarlo de peſadumbre, contra quien riñe, o llama, { & tollit verba cadentia, } y las palabras que dize al deſcuydo que ſe le caen de la boca al rico, las leuanta cõ eſtimacion de alabarlas, hallandoles miſterio, aunque no lo tengan, { vt credas } que ſi lo vieſſes penſarias { puerum reddere dictata } ſer algun muchacho que refiere las palabras dictadas, { ſæuo magiſtro, } de algun maeſtro cruel, como lo ſuelen hazer los muchachos que aprenden de maeſtro que temen, { vel mimum } o penſarias algun repreſentante { tractare parteis ſecundas. } que haze las partes ſegundas. Eſto ſe puede eſtender de dos maneras: ſi en las comedias llamamos primeros perſonajes, las figuras mas principales, en quien eſtriba todo el fundamento de la comedia: y los demas como ſon criados y allegados para el ornato de la Hiſtoria, ſon los ſegundos: y porque eſtos repreſentan figuras de criados, hijos, o vaſallos, moſtrando ſujecion a los mayores perſonajes compara al liſongero en la ſumiſsion a eſtos ſegundos perſonajes, que eſtan pendientes de los otros, que ſon los primeros y principales, a quien pertenece el intento de la comedia. De otra manera ſe puede entender y mejor a nueſtro propoſito, ſi entendieremos por las primeras partes de la comedia los autores que la componen, de talmanera que los que aprenden las comedias para repreſentarlas ſon las ſegundas partes: y quiere dezir, el Poeta que aſsi como el que à de repreſentar la comedia, eſta pendiente de las acciones del que la hizo, que le enſeña para contrahazerlas en todo: aſsi el liſongero eſta pendiente de las palabras y acciones del rico, para agradarle, haziendo quanto dize y haze. Tambiẽ podemos dezir que todos los que repreſentan comedias ſon ſegundas perſonas, porq̃ no ſon los miſmos a quien acaeſcio aquello que ſe repreſenta: y que de la miſma manera que los que repreſentan procuran ajuſtarſe con los ſemblantes y palabras de aq̃llos a quien repreſentan, aſsi el liſongero ſe conforma con el que pretende engañar: y eſta es la naturaleza del liſongero. Sigueſe luego el porfiado y moleſto. { alter } el otro que en todo es contrario al adulador { ſæpe rixatur de lana caprina: } ſiepre eſta altercando y diſputãdo de lana cabria, nunca le falta que porfiar, jamas ſe dize coſa que no la contradiga. Es muy a propoſito el exemplo para conocer el vicio que tienẽ eſtos de contradezir quanto les dizen. Lo que llamamos pelo de cabra vnos dizen que es lana, y otros dizen que ſon cerdas, y porque tiene ſemejança de lo vno y de lo otro, el q̃ es amigo de contradezir quando le digan que es lana, dira que no ſon ſino cerdas: y ſi porque no porfie le dixeren, que ſon cerdas, dira que no es ſino lana. Deſta manera ay hombres en el mundo de los que dixe al principio, cuya conuerſacion es por contradictorias, porque ſiempre eſtan penſando como calumniar lo que oyen a los otros. { armatus nugis } y armado y preuenido ſiempre con aparatos de vanas palabras, { propugnat: } combate y pelea como ſi en ello le fueſſe la vida: y vereysle dezir, { ſcilicet vt non ſit mihi prima fides, } nunca ſera verdad jamas que yo no tenga razon, { & vt non acriter elatrem } y q̃ no aya de defender valeroſamente, { quod placet. } lo que me parece: pues no ſoy hombre que me deſuio de la razõ: y ſiempre tuue de no creer ſino lo que parece mas verdad, porque lo que no lo es de cien mil leguas ſe echa de ver, { etas altera ſordet precium. } otra vida que me dierã por precio de no dezir lo q̃ entiẽdo, no la eſtimara en nada a trueque de dezir verdad. No ſoy hombre de eſſos. { quid enim

Vt puerum ſæuo credas dictata magiſtro
Reddere, vel parteis mimum tractare ſecundas.
Alter rixatur de lana ſæpe caprina:
Propugnat nugis armatus: ſcilicet vt non
Sit mihi prima fides, & vere, quod placet, vt non

Partes ſegundas como ſe entiẽden en las comedias.

Naturaleza del liſongero.

enim ambigitur? } esta es otra duda, porque que ay que dudar { Castor sciat plus; } si el gladiator Castor sabe mas en el juego de las armas; { an Docilis: } o el gladiator Docilis: { via Numici } o si el camino de Numicio { ducat melius Brundusium, } sea mejor para yr a Brundusio, { an Appi: } o el camino de Appio? Por qualquiera destos dos caminos se va a Brundusio, y siendo de poca importancia yr por el uno, o por el otro, para mostrar la condicion del hombre porfiado, dize con estos exemplos que en cosas de poca importancia nunca le falta al que lo es que porfiar, defendiendo unas vezes lo mismo que otras niega. Muestra el arrogancia del rico contra el pobre. { dives amicus } el amigo rico { sæpe instructior decem vitijs, } muchas vezes mas instruydo y mas exercitado diez vezes en mayores vicios, { odit, & horret } aborrece y abomina { quem Venus damnosa nudat, } a quien Venus dañosa y perjudicial desnuda, { quem præces alea: } y a quien el juego precipitado despoja: { quem gloria & vestit, & vngit } y a quien la vanagloria viste, y compone, y vnge por andar vistoso y oloroso { supra vireis: } mas de lo que sus fuerças y possibilidad alcançan y pueden: { quem sitis importuna argenti, } a quien la importuna sed del dinero, { famesque tenet, } y la hambre tiene, { quem fuga, & pudor paupertatis: } y al que la verguença y el huyr la pobreza atormenta: { aut si non odit, } o sino lo aborreçe, { regit: } lo rige, y quiere corregir con sus consejos y reprehensiones: { ac, veluti pia mater, } y como la piadosa y muy amorosa madre haze con su hijo, reprehendiendole sus faltas y flaquezas, { vult sapere plus quàm se, } quiere se entienda saber mas que el otro

Brundusio.

Arrogantes son los ricos, fingiendose tutores de los pobres.

Acriter elatrem pretium ætas altera sordet,
Ambigitur quid enim? Castor sciat, an Docilis plus?
Brundusium Numici melius via ducat, an Appi.
Quem damnosa Venus quem præces alea nudat:
Gloria quem supra vireis & vestit, & vngit:
Quem tenet argenti sitis importuna, famesq;
Quem paupertatis pudor, & fuga: dives amicus
Sæpe decem vitijs instructior, odit, & horret:
Aut si non odit, regit: ac, veluti pia mater,
Plus quàm se sapere, & virtutibus esse priorem
Vult: & ait propè vera. Meæ, contendere noli
Stultitiam patiuntur opes: tibi paruula res est.
Arcta decet sanum comitem toga: desine mecum

a quien reprehende, { & esse priorem virtutibus vult: } y tener el primero lugar en las virtudes en ser virtuoso: { & ait propè vera. } y dize cosas casi verdaderas, quales son { meæ, contendere noli, } no te quieras poner comigo { stultitiam patiuntur opes: } las riquezas dissimulan el poco saber: sino fuerà yo quien soy, de otra manerà respondiera: { tibi paruula res est: } tu tienes poco para ponerte en quintas con quien te yguales. { arcta toga } vna estrecha toga, qualquiera vestidura que sea { decet sanum comitem: } basta a vn sabio que es compañero de otro: { desine certare mecum. } dexate de competir conmigo. Quando algunas vezes los hombres pobres llegan a fauorecerse de los ricos, aunque los ricos tengan cien mil vicios, aborreçen al pobre: o porque es enamorado, o porque juega, o porque es amigo de vestirse bien, o porque muestra tener verguença de parecer pobre: y qualquiera falta de aquestas que tengan los pobres, no la dissimulan los ricos, y en caso que no abominen y aborrezcan al que la tiene, entra luego la reprehension, y fingen que se lo dizen por buen consejo, como si se lo dixera su proprio padre: y que porque no lo entiende, tome lo que le dizen, como de quien puede aprender virtud. Y si el otro a esto replica: es tenido por descomedido, y luego le hazen cargo de que no se à de poner en quintas con quien puede darle de comer, y que el vestido que trae es demasiado, porque si el es sabio, como presume en las replicas, en esso se à de echar de ver en que se mida con lo que puede. Finalmente fingiendole tutores de los pobres, son ellos sus reprehensiones, y quien mas las à menester. Despues de todo aquesto quenta

vna fabula de vn hombre rico y vicioso, que era causa de la destruycion de muchos para dar a entender que las riquezas en poder de los ignorantes, son para mayores daños y perdidas suyas, y juntamente se saca del mismo exemplo que a los que son pobres no les conuiene hazer lo que hazen los ricos: porque es causa que mas presto se pierdan. { Eutrapelus cuicumq; nocere volebat, } Eutrapelo a quien el queria hazer daño, { vestimenta dabat pretiosa. } daua ricas y preciosas vestiduras. Notese que con lo que parecia hazerle beneficio cō esso lo echaua mas a perder, y era la razon, { beatus enim iam. } porque dezia este Eutrapelo que viendose ya bienauenturado { cum pulchris tunicis } con tan hermosas vestiduras { sumet noua consilia, } tomaria luego el pobre nueuos acuerdos, { & spes: } y tendria nueuas esperanças de ser vn gran personage en el mundo: { dormiet in lucem: } dormira hasta el dia, sin acordarse de madrugar para ganar la comida como solia: { postponet honestum officium } y pospondra el officio honesto q̄ tenia { scorto: } al de ser desonesto y vicioso: { numos alienos pascet: } comera dineros agenos, tomando a logro, haziendo mohatras, prometiendo ganācias: { ad imum } y a lo vltimo, al cabo, al cabo, { Thrax erit, } vendra a parar en ser Trace, como si dixessemos vn gladiator, o vn representante, { aut aget caballum olitoris mercede. } o guiara vn cauallo de vn hortelano por su jornal, trayendo verdura, y lleuando vasura. En esto vienen a parar los que gastan mas de lo que pueden, en que pensando ser caualleros, vienen a ser vasureros. Aduiertele muchas cosas q̄ de de hazer dignas de notar para grangear la voluntad del hombre poderoso: y claramente se descubre en el proceder, auerlo instruydo, para seruir a Augusto Cesar. La primera cosa es, que no descubra secreto que se le encargue, ni procure saber mas

Riquezas como son dañosas a los pobres.

Certare. Eutrapelus cuicumq; nocere volebat,
Vestimenta dabat pretiosa. Beatus enim iam
Cum pulchris tunicis sumet noua consilia, & spes:
Dormiet in lucem: scorto postponet honestum
Officium: numos alienos pascet: ad imum
Thrax erit, aut olitoris aget mercede caballum.
Arcanum neq; tu scrutaberis vllius vnquam:
Commissumq; teges, & vino tortus, & ira.
Nec tua laudabis studia, aut aliena reprendes:
Nec cùm venari volet ille: poëmata panges.

de lo que le quisieren dezir. { tu neq; scrutaberis vnquam } tu ni as de procurar saber jamas { arcanum vllius: } secreto de alguno: { tegesq; commissum, } y el que te fuere encomendado, lo encubriras y tendras guardado, { si & tortus vino, & ira. } aū que fuesses incitado de auer bebido mucho vino, o de auerte enojado. Por estas dos causas suelen descubrirse los secretos, y principalmente por enojarse, de donde procedio el prouerbio Castellano, Riñen las comadres, y descubrense las verdades. { nec laudabis tua studia, } ni alabaras tus estudios { aut reprēdes aliena: } ni reprehenderas los agenos. Este tambien es bue consejo, porque si los trabajos de vn hombre no son tales que hablen por si, poco aprouecha encarecerlos su dueño para q̄ los estimen. Ni es remedio poner falta a los agenos, porque de infamia agena, no se sigue honra buena. Siguese otro auiso. { nec cùm ille volet venari: } ni quando el querra caçar: { panges poëmata. } compondras tu Poesia, porque es muy difficultoso y questa arriba para los mayores, hazer la voluntad de los que son menores, sino dexarte as lleuar de las ocupaciones que el quisiere tener, sin quererlas impedir con otras que a ti te parezcan. Para entender esta verdad pone vn exemplo de dos hermanos Anfion y Zetho, que fueron hijos de Iupiter, nacidos de vn vientre, mas en la naturaleza y exercicios muy desemejantes y differentes. Fue Anfion musico muy afamado, y Filosofo, y Zetho fue pastor, no amigo de las Musas, ni de la Filosofia. El vno agradable, afable y amoroso: el otro rustico, intratable y aspero. Por la qual disparidad siempre entre ellos vuo discordia, hasta que Anfion dexo la citara, por reconciliarse con su hermano. Esto mismo le aconseja en que dexe de hazer su gusto, por condecender con el de su amigo, de quien pretende ganar la voluntad.

Secretos nō se an de descubrir, ni preguntar.

Alabarse a si, es reprouado.

Anfion y Zetho.

{ sic

sic dissiluit gratia Amphionis. } ansi discordo el amistad de Anfion, { & Zethi fratum geminorum: } y de Zetho los dos hermanos de vn vientre: { donec lyra conticuit } hasta que callo la lira { suspecta seuero, } que era sospechosa de la enemistad al hermano seuero y discontento Zetho, { putetur Amphion cessisse } piensase Amphion auer cedido de su derecho, y dado lugar { fraternis moribus: } a las costumbres de su hermano, queriendo negar su proprio gusto, por conformarse con la voluntad de el hermano: de donde se infiere q̃ si entre dos hermanos, con ser yguales no puede auer amistad, por querer cada vno hazer su proprio gusto, menos la podra auer entre dos que no lo son, y mas siendo desyguales, como lo son el

Gratia sic fratrum geminor Amphionis, atq;
Zethi dissiluit donec suspecta seuero
Conticuit lyra fraterni cessisse putatur
Moribus Amphion: tu cede potentis amici
Lenibus imperijs: quotiesq; educet in agros
Aetolis onerata plagis iumenta, canesq;:
Surge, & inhumanæ senium depone Camœnę:
Cœnes vt pariter pulmenta laboribus empta:
Romanis solenne viris opus, vtile famæ,
Vitæq;, & membris præsertim cùm valeas, &
Vel cursu superare canem, vel viribus aprum
Posses, adde, virilia quòd speciosius arma
Non est qui tractet scis quo clamore coronæ
Prælia sustineas campestria. Deniq; sæuam
Militiam puer, & Cantabrica bella tulisti
Sub duce qui templis Parthorum signa refixit:
Et nunc si quid abest, Italis adiudicat armis.

Principe y el vasallo. { tu cede } tu de la misma manera da lugar y obedece { lenibus imperijs. } a los mandatos lleuaderos { amici potentis: } del amigo poderoso: { quotiesq; educet in agros } y quantas vezes lleuare a los campos { iumenta onerata plagis } jumentos y vagajes cargados de redes { Aetolis, } quales fueron aquellas de Etolio, con que prendio el jauali, { canesq;: } y lleuare perros para caçar: { surge, & pone senium } leuantate, y dexa a vna parte la mesura de hombre viejo { Camœnę inhumanę: } y de la Musa que seria inhumana y descortes si quisiesse estoruar el plazer del amigo, pues no te à de dar de comer la Poesia: { vt pariter cœnes } para que desta manera juntamente cenes { pulmenta laboribus empta: } los guisados y manjares comprados con los trabajos: { opus solenne } que es exercicio solene y honroso { viris Romanis, } para los varones Romanos, { vtile famę, } prouechoso a la fama, { vitæ, & membris, } para la vida, y para los miembros { præsertim cùm valeas, } principalmente teniendo salud, { & possis cursu superare canem, } y que puedes correr mas que vn perro, { vel aprum viribus. } o vencer vn jauali en fuerças. { adde, } y añade a esto offreciendote a mas, { quòd non est qui tractet arma virilia } que no ay quien sepa jugar las armas { speciosius, } mas bien que tu, { scis quo clamore coronę } que bien sabes con el aplauso y bozeria de los circunstantes que te mirauan en el cāpo Marcio { sustineas prælia campestria. } as vencido las batallas campales de aquel cōbate. { denique puer } finalmēte siendo muchacho { tulisti sæuam militiam, } soportaste la rigurosa soldadesca, { & bella Cantabrica } y las guerras de España. (Esto se dixo arriba en la Oda octaua del libro tercero. { Seruit Hispanæ vetus hostis oræ, Cantaber sera domitus catena. } { sub duce, qui refixit } debaxo de la milicia del Capitan que arranco { templis Parthorum } de los templos de los Partos { signa: } las vanderas que antes auian tomado a Marco Crasso: (entiende por Augusto Cesar, de quien dixo en la Oda quinze del libro quarto, en aquellas palabras. { & signa nostro restituit Ioue, direpta Parthorum superuis postibus. } { & nunc, si quid abest, } y agora si algo le falta al pueblo Romano por sujetar y rendir { adiudicat armis Italis. } lo adjudica y procura con las armas de italia. En todo aquesto parece auerlo alentado a disponerse a hazer la voluntad de su Principe, trayendo a proposito cosas mayores que à hecho y suffrido para las quales vuo menester mucho mayor esfuerço y valor: reconuiniendole en que por

Obedecer al poderoso en lo justo es gran cordura.

por esta razon estuuiesse obligado a hazer lo que seria menos. Agora le da otros cõsejos, y le aduierte que si el Principe gustare de verle jugar las armas, saltar, ò correr para su entretenimiento, que no se escuse, pues por razon de saberlo hazer, es obligado a hazerlo. Demas desto le da otros auisos muy importātes para su recato, que son necessarios a quiē sirue voluntad agena.

Passatiempos de plazer se tienē de procurar para agradar a los Principes los que son sus priuados.

Ac ne te retrahas, & inexcusabilis absis:
Quamuis nil extra numerum fecisse, modumq;
Curas interdum nugaris rure paterno.
Partitur lintres exercitus: Actia pugna
Te duce per pueros hostili more refertur.
Aduersarius est frater, lacus, Adria donec
Alterutrum velox victoria fronde coronet.
Consentire suis studijs qui crediderit te,
Fautor vtroq; tuum laudabit pollice ludum.
Protinus vt moneam (si quid monitoris eges tu)
Quid de quoq; viro, & cui dicas sæpe videto.
Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:
Nec retinent patulę commissa fideliter aures:
Et semel emissum, volat irreuocabile verbum.

{ac ne te retrahas,} y no te retires, {& inexcusabilis absis:} ni te ausentes inescusable: {quamuis curas} aunque presumas {nil fecisse extra numerum, modúq;:} no auer hecho cosa fuera de orden y medida: {interdū nugaris} que alguna vez auras jugado {rure paterno.} en la heredad de tu padre, y assi lo as de hazer por entretener a tu amigo. Auiendole dicho esto como por exemplo facil para lo que le quiere dezir, luego le propone que ordene vna batalla, para su entretenimiento del Principe y alegrarlo: y que forme dos esquadrones de gente de sus criados y de los de su hermano. Representando el vno a Marco Antonio, y el con la otra esquadra al de Augusto Cesar: y que assi represente la batalla Naual, quando Marco Antonio huyo con Cleopatra de las manos de Cesar Augusto. {partitur exercitus} presupongamos agora que el exercito de vuestros criados diuide {lintres:} las barcas de vna laguna, donde quieras ordenar vn regozijo: {refertur pugna Actia} representasse la batalla Accia de la manera que passo en el promontorio Accio (como dezimos la de Lepanto, a la que dio el serenissimo Principe don Iuan de Austria,) {per pueros} por los criados que te siruē y te acompañan {te duce.} siendo tu el Capitan. {aduersarius est frater,} y fingimos que el contrario Marco Antonio sea tu hermano, y que tiene la mitad de los criados con la mitad de las barcas, {lacus Adria:} y el lago hazemos cuenta que sea el mar Adriano, y que puesto el vn exercito contra el otro se embisten cō impetu y pelean todos valerosamente: {donec victoria velox} hasta que la victoria veloz y presta qual fue la de Marco Antonio y Cesar Augusto {coronet fronde} corone de laurel {alterutrum.} al vno y al otro. Y de aqui se sigue que {qui crediderit te consentire} el creyere que tu procuras agradar y obedecer {suis studijs,} a su voluntad y a lo que le da gusto, {fautor laudabit} siendo fauorecedor tuyo loara {vtroq; pollice} cō ambas manos puestas al cielo {tuum ludū.} tu juego, y dira que bendito sea hombre tan agradable, y amigo de dar contento, y que en todo quāto hazes tienes gracia. Procede a darle otros consejos de cosas mas ordinarias y manuales, y escusase de darselos por no parecer arrogāte, y que se lo sabe todo. {vt moneā protinus} para amonestarte desde luego conuiene dezirte {(si tu eges quid monitoris)} (si es que tienes necessidad de algo q̄ te diga quien te persuade) {sæpe videto quid dicas} siempre considera lo que dixeres {de quoq; viro,} de qualquiera que hablares, {& cui dicas.} y a quien lo digas, porque no ay de quien fiar. {percontatorē fugito:} huye hōbre preg̃utador: {nam garrulus idem est:} porq̄ el mismo es parlero. Lo qual muy bien se sigue, porq̄ los tales procurā saber para tener q̄ dezir. {nec patulę aures} ni las orejas abiertas para oyr del vno y del otro {retinent cōmissa fideliter:} retienē fielmente lo que se les encomienda, porque los tales tienen de costumbre en oyendo lo que se les dize, referirlo a otros: {& verbum semel emissum,} y la palabra echada vna vez por la boca, {volat irreuocabile.} buela sin poderla boluer a cobrar. Quiere dezir, que es muy facil de dezir

Es preguntador luego parlero.

vna

vna palabra, y muy difficultoso repararla: o por mejor dezir, impossible, no pudiendo dexar de estar ya dicha. Siguese luego el recato que à de tener el cortesano de no poner los ojos con aficion en persona de la casa del Principe. { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada, ni page, { vlceret tuum iecur } lastime tu coraçon: quiso dezir, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dẽtro de la casa principal { amici venerandi: } del amigo a quien se deue respeto { ne dominus pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prẽda q̃ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifiq̃ cõ tã pequeño don: quiso dezir, no le hizies se pago de sus seruicios, con su misma liuiãdad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angat. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los inconsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de sus valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago con dissimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cõ riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam atq; etiã, aspice } tambien considera vna y otra vez primero que ruegues por alguien { qualẽ commendes: } quien es el hombre q̃ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena peccata } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorẽ. } no te hagan padecer verguença de auer fauorecido a quien no lo merezca. { fallimur, } que somos muchas vezes engañados, { & tradimus quendam non dignũ. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres,

Non ancilla tuum iecur vlceret vlla puer ve
Intra marmoreum venerandi limen amici:
Ne dominus pueri pulchri, charæ ve puellæ
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.
Qualem cõmendes etiam atq; etiam aspice: ne mox
Incutiant aliena tibi pecata pudorem.
Fallimur, & quondam non dignum tradimus. Ergo
Quem sua culpa premet, deceptus omitte tueri:
Vt penitus notum si tentent crimina, serues,
Tuterisq; tuo fidentem præsidio, qui
Dente Theonino cùm circum roditur: ecquid
Ad te pòst paulò ventura pericula sentis?
Nam tua res agitur, paries cùm proximus ardet:
Et neglecta solent incendia sumere vires.

Apadrinar no se tiene al no conocido.

{ omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet } al q̃ su culpa lo agraua y oprime para ser castigado: { vt serues penitus notum } para que guardes y ampares al conocido { si crimina tentent } si los delitos lo desasossieguen, { tuterisq; fidentem } y defiendas al q̃ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y presidio, { qui cùm circum morditur } el qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: } con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes pericula ad te ventura paulò pòst? } los peligros que poco despues te endran? Quiso dezir, que si abonare al que no lo merece, lo dexe estar, y no porfie en quererlo defender y acreditar: y si por el contrario fauoreciere a quien lo mereciere, q̃ a este tal defienda de toda calumnia, y de todo maldiziente, lleuandolo hasta el cabo. Dixo diente Teonio por auer sido Teonio vno de los mayores maldizientes q̃ tuuo el mundo. Fue Poeta y del tomaron la deminacion los grandes murmuradores. Y da la razon porque otro dia se ofrecera que otro sea menester que buelua por el. Y en confirmacion desto se sigue luego el prouerbio. { nam tua res agitur, } porq̃ tu negocio es de quien se trata, { paries cum proximus ardet: } quando la casa de tu vezino se quema: { & neglecta incendia } y los menospreciados incendios, { solent sumere vires. } suelen tomar mas fuerças, y de pequeñas centellas causarse grandes fuegos. Habla por translacion de las casas q̃ se queman, que preuienen a las que pueden quemarse: porque de menospreciar vn pequeño fuego, despues no puede apaziguarse vn fuego grande, de no ser mormurado. Prosigue diziendo que la comunicacion de los poderosos es peligrosa: y que para el amistad es menester ser semejãtes en las costumbres { cultura poten-

Teonino diente porq̃ se dixo.

Comunicar cõ poderosos es cosa dulce para quien no los conoce.

potentis amici } el trato del amigo poderoso { dulcis inexpertis scilicet est: } es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, queriendo no vsar de la superioridad que les dan las riquezas. No es segura el amistad delos poderosos, porque a penas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tienen en poco a los que no son sus yguales: recatanse de los buenos porque la virtud agena les pone miedo y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydores, y poresso { expertus me tuit. } el que tiene experiencia y esta escarmentado teme, porque sabe q̃ no dura mas el amistad cō los semejantes, que quanto dura el andar a su gusto. { tu, dum tua nauis } mas tu Lollio mientras que tu naue { est in alto scilicet mare, } esta engolfada en alto mar: quiere dezir, que quādo estuuiere en la mayor priuança de su amigo, { hoc age, } haras esto q̃ dire, { ne aura mutata referat te retrorsum } porque no se mude el viēto y te lleue hazia a tras. Quiso dezir, porque alguna causa ligera de q̃ se ofenda, no lo excluyesse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se abitue a las mismas costumbres del amigo, porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se ve muy claro con los exemplos que pone. { tristes oderunt hilarem, } los hōbres tristes siempre aborrecieron { tristem, } al triste, { celeres sedatum, } los inquietos al sossegado, { agilem, gnauumq; remissi. } y los remisos y floxos al ligero, y diligente. { potores bibuli } y los beuedores embriagos q̃ beuē { media denocte Falerni } del vino Falerno a media noche, { oderunt negantem pocula porrecta: } aborrecieron al q̃ se escusa de beuer, y no quiere los vasos con que le combidan: { quamuis iures te formidare } aūque jures tienes temor { vapores nocturnos. } a los vapores del dormir. Quiso dezir, que los que son amigos de beuer, aborrecen al que no beue, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. { deme supercilio nubem, } quita pues del sobrecejo la señal de no querer quanto pidiere, si estuuiere triste, no te alegres: si regozijado, no triste: quando bullicioso, no rendido: si quieto tu pacifico: queriēdo beuer finge q̃ tienes gana, y a todo muestra buena cara. { plerunq; modestus } por la mayor parte el que es modesto { occupat obscuri speciem, } representa el parecer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, { taciturnus acerbi. } el que es callado, parece rustico. Quierote dezir, q̃ hables con desemboltura, y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado se siguē inconuinientes. Sobre todo le acōseja que lea libros, y comunique hombres sabios para saber mas bien lo q̃ le cōuiene { inter cuncta } entre todas las cosas que puedo auisarte { leges, & percontabere doctos, } leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te puedan oconsejar, { qua ratione queas leniter } de que manera puedas facilmente { traducere æuum: } passar la vida: { ne te semper agitet, } porque no siempre te acose, { vexetq; } y te moleste { inops cupido, } la pobre cudicia, { ne pauor, & spes } y el temor, y la esperança, { rerum vtilium mediocriter. } de las cosas medianamente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurarlas. Tambien preguntaras a los hombres sabios, { virtutem doctrina paret, } si la dotrina

Dulcis inexpertis cultura potentis amici:
Expertus metuit. Tu, dum tua nauis in alto est,
Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura.
Oderunt hilarem tristes, tristemq; iocosi,
Sedatum celeres, agilem, gnauumq; remissi.
Potores bibuli media de nocte Falerni
Oderunt porrecta negantem pocula quamuis
Nocturnos iures te formidare vapores.
Deme supercilio nubem. plerumq; modestus
Occupat obscuri speciem; taciturnus acerbi.
Inter cuncta leges, & percontabere doctos,
Qua ratione queas traducere leniter æuum:
Ne te semper inops agitet, vexetq; cupido,
Ne pauor, & rerum mediocriter vtilium spes.
Virtutem doctrina paret, natura ne donet:
Quid minuat curas quid te tibi reddat amitum:

Semejança de costumbres causa de las amistades.

trina

ctrina, y el estudio produzga la virtud { natura ne donet: } o si la naturaleza la de, para ver la causa de do proceda: { quid minuat curas: } tambiẽ sabras lo que disminuye los cuydados: { quid te tibi reddat amicum: } y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, { quid purè tranquillet, } y que sossegara puramente tu animo, { honos, an dulce lucellum, } si la honra, o la dulce gancia que poco importa, { an secretum iter, & semita } o el secreto camino y la vereda, { fallentis vitæ. } dela vida que a todos engaña. Quiso dezir, la vida del Filosofo q̃ viue sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicaciõ de todos, conforme a lo que antes dixo. { nec vixit malè qui natus moriensq; fefelit. } alabando la vida solitaria de los que se retiran de las cortes y comunicacion de los Principes. Todas las quales cosas le à propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendole por sospechoso, elija lo que mejor le estuuiere. Y concluye con lo que de su parte pide à Dios diziendo. { quoties Digentia gelidus riuus } quantas vezes Digẽcia rio elado { me reficit, } me recrea y alienta, { quẽ Mandela bibit } a quien Mãdela beue { rugosus frigore pagus, } pago encogido con el mucho frio que en el haze, { quid sentire putas, } que piensas que imagino, { quid credis amice precari? } que puedes creer amigo q̃ yo a los Dioses ruego? Lo que pido, y por lo que les ruegor, es esta oracion. { sit mihi, quod nunc est, } que siempre no me falte lo que agora tengo, { etiam minus: } aunque sea teniendo menos: { vt mihi viuam } con tal q̃ yo viua para mi { quod superest æui, } lo que me resta de vida { si quid superesse volunt Dij, } si los Dioses quieren q̃ me quede algo por viuir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que vn hombre tiene, menos viue para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se à de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tiraniza la libertad. { sit bona copia librorũ, } querria tener abundancia de libros, { & prouissæ frugis } y de bastimento proueydo, { in annum: } para vn año: { ne pendulus spe } porque colgado de la esperança { horæ dubię } de la ora dudosa, aujendome de dar de comer otro { fluitem, } no ande fluctuando, como las olas a vna parte y a otra, si me falte lo necessario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa, del tiempo que tuuo necessidad, de Mecenas, quãdo por la misma necessidad, le era forçoso, preuenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podia sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie. Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo reprueuo, que bien se puede entẽder de todas maneras, pero quise acomodarme cõ la necessidad de agradar a otro, que es el proposito de q̃ à hablado. { hæc satis est orare Iouem, } esto basta pedir a Iupiter, { qui donat, & aufer, } que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, { det vitam, det opes: } deme vida, deme riquezas: { ipse parabo mi, pro mihi, } q̃ yo apercibire para mi { animum ęquum. } buen animo para todo. Quiere dezir, q̃ en la volũtad de Dios esta el gozar, o carecer de todo, y solo en la nuestra conformarnos con lo que fuere seruido.

Quid purè tranquillet, honos, an dulce lucellum,
An secretum iter, & fallantis semita vitæ.
Me quoties reficit gelidus Digentia riuus,
Quem Mandela bibit rugosus frigore pagus,
Quid sentire putas, quid credis amice precari?
Sit mihi, quod nunc est, etiam minus: vt mihi viuam
Quod superest æui, si quid superesse volunt dij.
Sit bona librorum, & prouisæ frugis in annum
Copia: ne fluitem dubiæ spe pendulus horæ.
Sed satis est orare Iouem, qui donat, & aufert,
Det vitam, det opes: æquum mi animum ipse parabo.

EPISTOLA

EPISTOLA DIEZ Y NVEVE a Mecenas.

Argumento.



PORQVE la presuncion de los que poco saben, les da a entender, que para merecer la honra y el alabança de los hobres graues, y doctos, basta imitarlos en lo malo: escriue a Mecenas que no se dize imitador vno de otro, el q̃ solo en vna cosa, mayormente si es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que tuuieron opinion de Homero que beuia mucho, y para parecerle imitaron en esto queriendo merecer el alabança de ser Poetas, como lo fue Homero. Por ocasio desto trata de la manera que a de ser la imitacion, poniendose a si mismo por exẽplo, para que se entienda que el que supiere imitar, merecera ser alabado no menos que su exemplar.

Prisco si credis Mecœnas docte Cratino:
Nulla placere diu, nec viuere carmina possunt,
Quæ scribuntur aquæ potoribus, vt male sanos
Adscribit Liber Satyris, Faunisq; poëtas.
Vina ferè dulces oluerunt manè Camœnæ.
Laudibus arguitur vini vinosus Homerus:
Ennius ipse pater nunquam nisi potus ad arma
Prosiluit dicenda. Forum, putealq; Libonis
Mandabo siccis, adimam cantare seueris.

DOCTE Mecœnas } Docto Mecenas { si credis prisco Cratino: } si tu crees al antiguo Cratino, q̃ compuso la comedia antigua: { nulla carmina possunt placere, } ningunos versos pueden agradar, { nec viuere diu, } ni permanecer mucho tiempo, { quæ scribentur potoribus aquæ, } que fueren escritos de los que beuen el agua, { vt Liber } pues que Baco, { adscribit poetas malè sanos. } pone por del numero delos Poetas a los mal sanos de su juyzio, { Satyris, Faunisq; } entre los Satiros, y los Faunos, y segun la opinion de los q̃ siguen a Cratino, { dulces Camœnę } las dulces Musas { ferè manè } casi a la mañana de otro dia que lo supieron, { oluerunt vina. } olieron los vinos, y beuieron, por no ser excluydas del gremio de la Poesia. Esto dize por ironia, contra los que presumian de embriagarse para hazer versos, diziendo que no puede ser buen Poeta el que no beuia mucho. Prosigue con la misma ironia, y reprehende la peruersidad de los q̃ para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. { Homerus arguitur vinosus } Homero es arguydo de entregarse al vino { laudibus vini. } con las alabanças que dixo del vino: porque hazen el argumento que quien loa vna cosa, es amigo della: de lo qual se infiere q̃ pues Homero alabo el vino, fuesse su aficionado: mas esta razó no concluye, porq̃ el medico alaba la medicina, y no la gasta, ni quiere. Demas de que Homero en persona de Ecuba, alabo el vino: y despues en persona de Hector lo vitupero, porque auiendo echado los enemigos de la ciudad, no era tiempo de beuer, estando cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna cosa por buena, o vituperarla absolutamẽte por mala, o por alguna razon, que es causa de ser buena, o que no lo sea. { Ennius ipse poter } (tambien esto se entiende por ironia, y si llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, segun que dize Lucrecio, { Ennius vt noster cecinit qui primus amæno detulit ex Helicone perenni frõde coronam, per gentes Italas. } ó puede ser que este nombre de padre le conuẽga por antiguedad.) { Ennius ipse pater, } el mismo padre Ennio, { nunquã prosiluit } jamas salio { ad arma dicenda } a historiar las guerras en los libros anales { nisi potus. } sino era auiendo beuido. A se de entẽder ser disparate del que lo refiere, y dize mas que quando se entendio que Enio dixo las palabras, que luego se diran, los Poetas començaron a beuer a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y son estas las palabras de Ennio. { mandabo forum siccis, } yo cometere el asistẽcia de la plaça a los q̃ no beuen, { putealq; Libonis: } y el tribunal de Libon, paraque

Imitar en lo malo es reprehensible.

sean

sean los juezes: {adimam cātare seueris.} y quitare la poesia a los melācolicos. Quiso dezir, que a los aguados daria la asisten cia de la plaça, y tratar las audiencias, por que para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permitiria hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espiritu alegre y regozijado. Scrinio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser en sitio donde estaua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar: por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, tomando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer.

Tribunal de Libon porque se dixo.

Hoc simul edixit, non cessauere poëtæ
Nocturno certare merò, putere diurno.
Quid? si quis vultu toruo ferus, & pede nudo,
Exiguæq; togæ simulet textore Catonem:
Virtutem ne repræsentet, moresq; Catonis?
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:
Dum studet vrbanus, tenditq; disertus haberi.
Decipit exemplar vitijs imitabile. quòd si
Pallerem casu, biberent exangue cuminum.
O imitatores seruum pecus, vt mihi sæpe
Bilem sæpe iocum vestri mouere tumultus!

{simul edixit hoc,} luego que Enio publico este vando, {poëtæ non cessauere} los Poetas no cessaron {certare merò nocturno,} de combatir con el vino de noche, {putere diurno.} y ha reoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia bebian. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, si no le imita en todo. {quid?} que me diras? {si quis ferus vulto toruo,} si alguno fiero, con el semblante sañudo y mustio, {& pede nudo,} y con el pie desnudo, {textore exiguæ togæ} y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) {simulet Catonem:} finja y contrahaga a Caton: {ne repræsentet virtutem,} por ventura es visto por esto representar la virtud, {moresq; Catonis?} y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no: por que el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas difficultoso contrahazer la semejança: porque como cada vno es mas adequado para vna cosa que para otra, en sacandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. {æmula lingua Timagenis} la imitadora lengua de Timagenes {rupit Hyarbitam:} hizo rebentar a Hyarbita: {dum studet, tenditq;} mientras se persuade y procura {haberi vrbanus, disertusq;.} ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn moço que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço de hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar su natural a otra cosa differente de lo que era bueno. {exemplar imitabile vitijs,} el exemplo imitable en los vicios, {decipit,} engaña, persuadiendo que en la virtud tenga la misma facilidad, por ser mas facil imitar en lo malo, q̃ en lo bueno: lo qual prueua luego con que si el mismo Horacio estuuiera palido, procurando de imitarlo, no en lo bueno, por ser difficultoso, sino en perder la color, por parecerle alguno buscarā remedio cō q̃ hazerlo. {quòd si casu pallerem,} y si a caso yo me paraçse amarillo, {biberent cuminum exangue,} al momento beberian los comi nos, que hazen este effeto de hazer que vno parezca desangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Ysocrates. Virgilio, a Homero, Teocrito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Stersicores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales deffetos en los que imitan, de los quales el vno es seruil y supersticioso, y el otro deffetuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. {ò imitatores} o imitadores {pecus seruum,} bestia seruil {vt sæpe vestri tumultus} y como muchas vezes vuestros alborotos {mihi mouere bilem,} me an incitado la colera, {vt sæpe iocum!} y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnas vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reydo y considerando los grandes absurdos

Imitador no es de sola vna cosa.

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa facil.

que en imitar a otros tenian. Luego dize de la manera que el mismo à sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerse reydo delos demas. { princeps } yo primero que otro de los Latinos { posui vestigia libera } puse las pisadas libres (quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuiesse dicho.) { per vacuū: } por el camino que nadie anduuo: quiso dezir, que supo imitar el modo de dezir que nadie supo de los Latinos: { non pressi meo pede aliena. } con mi pie no ocupe pisadas que otro vuiesse dado. Quiere dezir, que no dixo lo q̄ otro vuiesse dicho. { qui sibi fidit } el q̄ de si se confia

Libera per vacuum posui vestigia princeps:
Non aliena meo pressi pede. Qui sibi fidit
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia verba Lycambem.
At ne me folijs ideo breuioribus ornes,
Quòd timui mutare modos, & carminis artem:
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:
Temperat Alcæus, sed rebus, & ordine dispar:
Nec socerum quærit, quem versibus oblinat atris:

no valiēdose de las fuerças de nadie { dux, regit examen. } siendo capitan y guia, rige a otros. Y aprouechase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, que el que se esforçare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja a otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. { ego primus ostendi Latio }. yo fuy el primero que mostre a la Italia { Iambos Parios, } los versos Iambos, y llamalos Parios, porque Archiloco, que fue el inuētor dellos, fue de la isla de Paro. { secutus numeros, } auiendo seguido los numeros y cantidad del verso, { animosq; Archilochi, } y el espiritu y viueza de Archiloco, { non res, & verba } no las materias de que escriuio, ni las palabras { agentia Lycambem. } que apresuraron à Licambo para que se ahorcase. Es la historia, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia prometido, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desesperar, y que el, y su hija se ahorcasen. Diximos esta historia en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion no à de ser mas que en la forma del verso, y en el espiritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque à esso no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dizen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escripto que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los dueños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su pensamiento acerto a encontrarse con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al otro, que en hazerlo assi, se honra à si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy claramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. { at ne ornes me } mas no por esso me honres { folijs breuioribus, } con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: { ideo quòd timui } porque temi { mutare modos, & artem carmenis: } mudar los pies y el arte del verso: porque { Sappho mascula } Sapho varonil muger { temperat Musam Archilochi } tiempla la musa de Archilloco { pede: } con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que à dicho y se sigue: { temperat Alcæus, } hizo lo mismo Alceo, { sed rebus, & ordine dispar: } pero en las materias y en el orden de dezir differente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. { nec socerum quærit } ni busca al suegro, { quem oblinat versibus atris: } a quien oluida de si mismo con los versos vituperantes,

obli

Imitar como lo deuē hazer los escriptores.

Imitadores no menos honra merecen q̄ sus exēplares.

obligandole a que se dese speneir: { nec nectit laqueum sponsæ } ni añuda lazo para la esposa { carmine famoso. } con el verso vituperoso, porque tambien se suspendio la que auia de ser su esposa. Quiso dezir, que sus versos no imitaron a los de Archiloco en la crueldad, y que pues Alceo y Safo por auerlo imitado merecieron ser honrados, que tambien el lo merecera, como ellos. Prosigue diziendo como fue el pri-

Nec sponsæ laqueum famoso carmine nectit.
Hunc ego non alio dictum prius ore, Latinis
Vulgaui fidicen: iuuat immemorata ferentem
Ingenijs, oculisq; legi, manibusq; teneri.
Scire velis, mea cur ingratus opuscula lector
Laudet, ametq; domi, premat extra limen iniquus.
Non ego ventosæ plebis suffragia venor
Impensis cœnarum, & tritæ munere vestis:
Non ego nobilium scriptorum auditor, & vltor,
Grammaticas ambire tribus & pulpita dignor.
Hinc illæ lacrymæ. spissis indigna theatris
Scripta pudet recitare, & nugis addere pondus,
Si dixi rides ait, & Iouis auribus ista
Seruas: fidis enim manare poetica mella
Te solum, tibi pulcher. ad hæc ego naribus vti
Formido, & luctantis acuto ne secer vngui:

mero de los Latinos que vso hazer los versos lãbos. { ego fidicen Latinis } yo musico de la lyra Latina (Y en la Oda. 3. del libro quarto, dixo. { Quod monstror digito prætereuntium, Romane fidicem lyræ }) { vulgaui hunc } manifeste este verso Iambo, { nõ dictum prius alio ore. } q̃ antes por boca de otro no se auia dicho. { iuuat ferentẽ immemorata } agradame a mi que lleuo cosas no acordadas de nadie, { legi ingẽtis oculisq; } y ser leydo de los ingenios y ojos de todos, { manibusq; teneri. } y q̃ todos me tengã en las manos para entenderme. Siguese la ocasion porque sus versos no fuessen alabados. { scire velis, } quieres saber, { cur ingratus lector } porque el ingrato letor { laudet, ametq; domi } alaba con muestra de afficion en mi casa { mea opuscula: } mis obras: { iniquus extra limen premat. } y el mal hombre en saliendo a la calle los murmure: yo lo dire. { ego non venor suffragia } yo no caço los fauores { plebis ventosæ } de la plebe llena de viento { impensis cœnarum, } con dar a nadie de cenar, haziendo gastos de combites, { & munere vestis tritæ: } y con el presente del vestido que desecho: { non ego auditor nobilium scriptorum, } no soy tampoco oyente destos hidalgotes que escriuẽ, { & vltro non dignor, } y de mi voluntad no me precio, { ambire Grammaticas tribus, } de andar cercando las congregaciones dellos Grammaticos, { & pulpita, } y sus magisterios, para que entremetan mis obras con otras que leen. { hinc illę lacrymæ, } (Es vn prouerbio de Terencio en el Andria; y M. Tulio vso del en la oracion pro Gellio.) de aqui me viene todo el daño (dize Horacio) de no ser lisongero, ni sujetarme a ganar voluntades agenas: y echase muy bien de ver en que. { si dixi } si a caso dixe { pudet recitare scripta } que tengo verguença de dezir mis escritos en publico { indigna spissis theatris, } por indigno de tanto auditorio, { & nugis addere põdus: } y que soy enemigo de añadir peso y grauedad a cosas de burla haziendo caso dellas, soy tenido por sospechoso, y quien me lo pide { rides ait, } me dize, Horacio burlas en lo q̃ dizes? { & seruas ista auribus Iouis: } y guardas tus obras para los oydos de Iupiter: queriã dezir, q̃ dissimulaua cõ humildad fingida, y q̃ por otra parte las estimaua en tanto q̃ merecian dezirse en la presencia de Augusto. { enim pulcher tibi } porq̃ tu que a tu parecer eres buen Poeta, y q̃ estas pagado de ti, { fidis te solum manare poetica mella. } cõfias ser solo el que mana y destila dulces Poesias. { ego ad hęc clamo } mas yo a estas cosas doy gritos q̃ no lo puedo suffrir { formido vti naribus } muy bueno es esso, estoy temiendo de ser considerado en lo q̃ digo de quien pueda sentir mis faltas { ne secer acuto vngui luctantis: } por no ser arañado cõ vñas agudas del q̃ compite conmigo, y conuertis en dissimulacion lo q̃ digo: quiere dezir, que la razon porque rehusaua de recitar en publico, no era por estimar en tanto sus obras que nadie las merecieße oyr, fuera de Augusto, sino porque se temia de ser juzgado entre todos, y de que no le

hincasse las vñas el que no le podia ygualar en razones: y por esto { iste locus displicet, } me desagrada este lugar, { & } y quando estoy en el, { posco diludia, } pido los juegos de entreteni- miento { ludus enim } porq̃ el juego { genuit certamen trepidum, } engendra luego cõtienda bulliciosa, { & iram: } y causa ira: { ira inimicitias truces, } la ira enemistades atroces y crueles { & bellũ funebre. } y guerra mortal, no se que me haga. Quiso dezir, que por escusarse de vn inconueniente caya en otros mayores, diuirtiendose a los juegos que no eran de su gusto, para estoruar las semejantes platicas que lo enfadauan.

Displicet iste locus, clamo, & diludia posco,
Ludus enim genuit trepidum certamen, & iram:
Ira truces inimicitias, & funebre bellum.

EPISTOLA VEYNTE a su Libro.

Argumento.



ESCRIVE a su Libro, fingiendo que el mismo desseaua salir en publico: y aconsejale que no le conuiene, porque perderia el credito de su estimacion, y le acaecerian otros muchos males y desgracias que no piensa. Cuentaselos auirtiẽdole dellos, como si hablara con algun amigo muy su familiar, vsando en todo de metafora.

Vertumnum, Ianumq; liber spectare videris:
Scilicet vt prostes Sosiorum pumice mundus.
Odisti claueis, & grata sigilla pudico:
Paucis ostendi gemis, & communia laudas,
Non ita nutritus: fuge, quò discedere gestis:
Non erit emisso reditus tibi. Quid miser egi?
Quid volui? dices, vbi quis te læserit: & scis

LIBER } o libro mio { videris expectare Vertumnum, } pareceme que con el desseo esperas ya ver a Vertumno, { Ianumq;: } y a Iano. Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permitia vender libros: como agora entre nosotros se permite, por ser cosa honesta: y quiere dezir, que ya su libro desseaua salir en publica almoneda, para ser conocido de todos: y assi prosigue reprehendiendole este desseo. { scilicet } para que sepamos { vt prostes } para que estes postrado a la voluntad de quien te quisiere tomar y dexar { mundus pumice Sosiorum. } enquadernado y limpio en la mesa de los dos hermanos libreros llamados Sosios: porque estos deuian de tener compañia en esta mercaduria, y serian los mas caudalosos y mejores officiales de enquadernar libros. Y debaxo del presupuesto de que toda via su libro mostraua gana de salir a vistas lo reprehende de poca verguença. { odisti claueis, } aborreciste estar guardado debaxo de llaues, { & sigilla grata pudico: } y estar cerrado y sellado, cosa muy estimada para quien tiene verguença: { gemis ostendi } y gimes por ser mostrado { paucis, } a pocos, { & laudas communia, } y alabas las cosas comunes, queriendo tu tambien ser comun para todos, { non nutritus ita: } por cierto no as sido tu criado de aquessa manera: que quãdo yo te componia, a nadie permitia que te mirasse: { fuge, quò gestis discedere: } huye del lugar a do quieres yr, que yo te hago saber { tibi misso non erit reditus } que no bolueras a mi, despues de auerte ydo vna vez: primero mira lo que hazes, no digas que no te lo auiso, yo se que despues diras { dices miser } diras o miserable de mi { quid egi? } que es lo que he hecho? { quid volui? } y que es lo que quise? { vbi quis te læserit: } quando alguno te aura ofendido { & scis, id est, scias, } y ten por cierto, { te cogi in breue, } que seras arrinconado en vn breue espacio de lugar,

Vertumno Satyra. 7. lib. 2.
Iano Saty. 5. lib. 2.
Sosios.

lugar, { cùm amator } quando el q̃ te desseare, { plenius, } estando harto de ti, y en fadado, { languet. } emperezara de leerte mas. Pronosticale lo que le puede succeder y dize. { quòd si augur } y si el que te pronostica que soy yo, { non desipit, } no esta fuera de si { odio non peccantis: } por el odio que tengo de ti, q̃ no pecas en salir a vistas: { eris charus Romę } tu seras estimado en Roma, { donec ætas deserit te } hasta tanto que te falte la edad y seas viejo, y te falte la juuentud de ser cosa nueua. { vbi cõtrectatus manibus vulgi } y quando auras sido manuseado de las manos del vulgo { cœperis sordescere, } començaras a no estar limpio, por las manos que te auran dado, { taciturnus, aut pasces tineas inerteis } callando sin que nadie se acuerde de ti, apacẽtaras viles polillas, que te consumiran, { aut fugies Vticam, } o huyras a Vtica, ciudad de Africa, { aut vinctus mitteris Ilerdam } o siẽdo liado cõ otras mercadurias seras embiado a Lerida, ciudad de España, { ridebit monitor non exauditus: } y el q̃ te aconseja, que soy yo, porque no mediste credito, se reya de ti: { vt ille qui iratus } como aquel que ayrado { detrusit asellum malè parentem } rempujo al jumento que no queria obedecer a yr por donde le guiaua { in rupeis, } y lo arrojo en vnas peñas dõ de se precipitasse. Estos son los acaecimiẽtos que pueden suceder a los libros. Disculpase de dar licencia a su libro, para q̃ salga en publico. { quis enim laboret } porque quien aura q̃ trabaje { seruare inuitum? } en guardar a vno contra su voluntad? { hoc quoq; te manet, } tambien te espera este trabajo, que no te he dicho, { vt Balba senectus } que el viejo Balba, { occupet scilicet te } te à de ocupar { extremis inuicis } en los arrabales postreros, alla alcabo de la ciudad { docentẽ pueros elementa. } enseñando a los muchachos los principios de la escuela, las letras y syllabas, y juntar las partes. Quiere dezir, que algun dia vẽdria a tanto menosprecio, q̃ nadie se preciasse del, sino para enseñar a los ninos. Y como en aquel tiempo no auia la estampa de la escritura, los libros se escriuian de mano, por los libreros, y de los que ya no erã tenidos en precio, los comprauan los maestros de escuela, para enseñar a los niños: y entonces deuia de ser antiguo maestro de escuela el q̃ se llamaua Balba, y ponelo en lugar de qualquiera de los de este officio. En lo que se sigue, impone Horacio a su libro, de lo que à de dezir, y como tiene de hablar, { cùm Sol tepidus } quando a la mañana el Sol aũ no calienta, { admouerit tibi plures aures: } te aplicare y allegare muchos oyentes, { loqueris me natum } diras de mi que soy hijo { patre libertino, } de vn padre que primero fue vn esclauo, y despues fue libertado (assi lo dixo en la Satira. 6. del primero libro,) { & in tenui re } y en pobreza, { extendisse nido pennas maiores: } auer estendido las alas mayores q̃ el nido donde me crie: { vt quantum demas generi, } para que todo lo que quitares del linage, { addas virtutibus: } añadas de virtudes, a que yo me è aplicado: quiere dezir, que si fue hijo de quiẽ no tenia honra, por si merecio ser estimado: y que si por ser hijo de quien era, alguno le quitasse la hõra, por auer sido virtuoso, era razon se la boluiesse. Confusion de los q̃ nacen hijos de padres nobles, y poderosos, y son ignorãtes, como muy ordinario acaece. { loqueris me placuisse } diras tambien auer yo agradado y auer sido querido y fauorecido, { primis vrbis, } de los primeros, y mas principales de Roma, { belli, } ansi en el tiempo de la guerra, { domiq;, } como en el de la paz, { corporis exigui, } diras que soy

In breue te cogi, cùm plenius languet amator.
Quòd si non odio peccantis desipit augur:
Charus eris Romæ, donec te deserat ætas.
Contrectatus vbi manibus sordescere vulgi
Cœperis, aut tineas pasces taciturnus inerteis,
Aut fugies Vticam, aut vinctus mitteris Ilerdam,
Ridebit monitor non exauditus: vt ille
Qui malè parentem in rupeis detrusit asellum
Iratus. Quis enim inuitum seruare laboret?
Hoc quoq; te manet, vt pueros elementa docentem
Occupet extremis in vicis Balba senectus.
Cùm tibi Sol tepidus plures admouerit aures:
Me libertino natum patre, & in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loquêris: *
Vt quantum generi demas, virtutibus addas:

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la.3. Satyra del libr.2.) en aquellas palabras. {ad summum moduli bipedalis.} {prę canum,} diras que soy entrecano, {solibus aptum,} bueno para andar al sol, porque no me guardo, ni soy delicado, {celerem irasci,} presto para enojarme {tamen vti placabilis essem.} pero de tal manera que presto me aplaco, que no me duran los enojos, porque como facilmente me enojo, presto se me apazigua la ira.

Me primis vrbis belli placuisse domiq;,
Corporis exigui, pręcanum, solibus aptum,
Irasci celerem, tamen vt placabilis essem.
Fortè meum si quis te percontabitur æuum,
Me quater vndenos sciat impleuisse Decembreis,
Collegam Lepidum quo duxit Lollius anno.

Esta propriedad es de los hõbres colericos, de la qual nace ser faciles para todo: pero los que son flematicos retienen los enojos y se vã de espacio caminando su colera al passo de su flema, y assi no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola. 12. a Iccio. {si quis fortè} si acaso alguno {te percontabitur meum æuum,} te preguntare los años que tengo, {sciet me impleuisse} sepa auer ya cumplido, {quater vndenos Decembreis} quatro vezes onze Deziembres. (quiso dezir, quarenta y quatro años,) {anno quo Lollius} el año que Lolio, {duxit Lepidum Collegam} fue Consul, juntamente con Lepido su compañero, q̃ fue en el año. 733. de la fundacion de Roma. De manera, que restãdo de aquesta cãtidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de. 689. de la fundacion de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize el mismo en el Oda. 21. del 3. libro en las palabras. {ò nata mecum Consule Manlio.} y en la Oda. 13. del Epodo {tu vina Torquato moue Consule pressa meo.} Eusebio Cesariense lo confirma, en la Historia de los Tiempos.

Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO



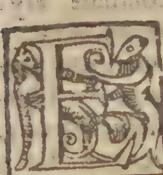
LIBRO SEGVNDO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA a Cesar Augusto.

Argumento.



N los hombres de mayor entẽdimiento siẽpre reyna mas la consideraciõ de las cosas graues, para no atreuerse incõsideradamẽte dõ de puede auer desuio: y aunq̃ de los Principes se à de procurar la gracia y priuança sin respeto a cosa que lo contradiga, (por ser de tanta estimacion, que es tenida de los mortales su amistad, por suma felicidad,) Horacio procediendo con la modestia de hombre Filofo, que naturalmente se cõtẽtaua con no mas de lo necessario, no auia querido intentar ganar el gusto de Augusto Cesar, con escriuirle en particular alguna cosa, que de su voluntad descubriesse el acepciõ con que seria estimado por el medio de sus obras: temiendo que no serian dignas de parecer en su presẽcia. Argumento grande que como le reuerenciaua en su animo mas q̃ a todos, de si mismo no se satisfazia, por don que meresciesse agradarle. Este encogimiento, (que puede llamarse respeto, que el Poeta tenia, para con su Principe,) merecio ser entendido del mismo Cesar: y q̃ (segun dize Suetonio Tranquilo,) le escriuiesse carta con quexas dello: la qual para mayor credito se refiere en la vida que escriuio de Augusto. Y respondiendo para satisfazer este cargo, escriue este segundo libro: y en esta Epistola haze principio de la razõ de su disculpa, alabãdo a Cesar de biẽ ocupado en cosas de mayor importancia, como era el gouierno del Imperio Romano, en q̃ resplãdecia su virtud y valor: y cõsecutiuamẽte trata de su felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de estimarlo en mucho el pueblo Romano, teniendole por vna Deydad soberana. Por lo qual le haze recomendacion del mismo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de sus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ser modernos, en respeto de los antiguos, no los estimaua porque con su fauor, todos los estimarian. Lo demas que trata en sus lugares se aduertira.

CVM tot sustineas, & tanta negotia solus.

CVM sustineas Cæsar,} Cesar Emperador siendo verdad que sustentas, {tot, & tanta negotia solus:} tantos y tangrandes negocios solo: en estas palabras muy bien se da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los sustentan, porque los tienen sobre si mismos, y ellos estan como debaxo a recibir el peso de lo que importan: y dize que solos porq̃ mal ageno de pelo cuelga: y por muchos consejos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia que sean los negocios, solo el Principe lleua las cargas, porque solo es a quien pertenece el lleuarlas: y no ay cosa, por disminuyda que sea, que la razon no pida, aya de passar por su mano porque de hazer otra cosa, nacen muchos incon-

Principe solo sustenta las cargas.

inconuenientes: { cum tuteris Italas } y como deffiẽdas las coſas de Italia { armis, } con las armas ſuſtentando la guerra, donde ſon meneſter las fuerças y los preſidios, { moribus ornes, } y la adornes con buenas coſtumbres, { legibus emendes: } y la corrijas y enmiendes con leyes, para prohibir y caſtigar lo malo: todas las quales coſas eſtan a cargo del Principe: { peccem } yo pecaria (ſiendo eſto aſsi) { in publica commoda, } contra el prouecho comun, { ſi morer tempora tua. } ſi retardaſe los tiempos que para eſtas coſas as meneſter, { longo ſermone. } cõ largo razonamiento. Eſta es la diſculpa dl Poeta, muy razonable, en la qual ſe mueſtra ſer muy conſiderado en ſus coſas, y eſtimador del tiempo neceſſario para lo que importa: y alaba ſu valor de Ceſar como reſplandece en ſus obras, del qual procede a tratar de ſu felicidad, por coſas ſingulares. Y para eſto lo cõpara con Romulo, Baco, Caſtor, Polux y Hercules: y prueua ſer mas felice que todos, porque eſtos deſpues de muertos tuuieron la eſtimaciõ de ſer tenidos por Dioſes, y Auguſto Ceſar, viuiendo conſiguio la propria honra. Noteſe q̃ los hombres de valor no ſon eſtimados quando los tratamos, ſino deſpues de perdidos. { Romulus, & Liber pater, } Romulo y el padre Baco, { & Pollux, cum Caſtore, } y Polux, con Caſtor, (de los quales auemos dicho en muchos lugares,) { poſt ingentia facta } deſpues de los grandes hechos que hizieron de ſus grãdezas, y proezas { recepti } fueron recibidos { in templa deorum, } en templos de los Dioſes, teniendo los en veneracion como a Dioſes, { dum terras collunt, hominumq́; genus, } y mientras cultiuaron las tierras, y el linage de los hombres, { aſpera bella componunt, } y mientras que acordauan las riguroſas guerras, { aſsignant agros, } y ſeñalan los campos a ſus vaſallos, { dum condunt oppida: } y mientras que edificã ciudades: { plorauere fauorẽ ſperatum } lloraron el fauor eſperado de los hõbres, por ſus buenas obras, { non reſpondere ſuis meritis. } no auer reſpondido a ſus meritos y hechos. Quiſo dezir, que ſe quexaron de no ſer conocidos, y reſpetados, mientras viuieron, porque aunque hizieron obras tan milagroſas, no los eſtimarõ en mas que a los otros hombres. En los lugares que auemos tocado ſus hiſtorias ſe vera quien fuerõ por ſu valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. { qui contudit Hydriam dirã, } aquel que mato la cruel ſerpiente Hydria, (quiere dezir, Hercules,) { ſubegitq́; portenta nota } y que ſujeto los monſtruos, que todos ſabemos, todos aquellos que ſalieron de los diẽtes que ſembro de la miſma ſerpiente, { fatali labore, } con trabajo mortal, q̃ no ſe puede creer, (dixoſe eſto en la Oda. 3. y. 5. del Epodo,) { comperit } hallo por experiencia, { inuidiam domari } que la inuidia ſe doma ſolamente, { ſupremo fine. } con el vltimo fin: porque mientras vn hõbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ſer inuidiado, haſta la muerte: y deſto es la razon la q̃ ſe ſigue. { qui enim prægrauat arteis } porque aquel que apeſga y agraua las artes { poſitas infra ſe } pueſtas debaxo de ſi (quiſo dezir, que quien es tan excelẽte en lo que haze que ſe echa de ver que los demas de aquel arte ſon inferiores a el, por ſer mas el valor de ſu entendimiento que lo que baſtaria, para comprehender aquello que haze) { vrit ſuo fulgore: } abraſa con ſu reſplandor a los otros de inuidia: { extinctus amabitur idem: } y apagado que ſera quãdo ya no reſplandezca, eſte miſmo ſera querido y amado: porque como los inuidioſos ya no le veã delante de ſi, y que no amortigua ſu reſplandor como ſolia, quando como el Sol no dexa reſplandecer las eſtrellas, aſsi delante del no

Res Italas armis tuteris, moribus ornes,
Legibus emendes: in publica commoda peccem,
Si longo ſermone morer tua tempora Cæſar.
Romulus, & Liber pater, & cum Caſtore Pollux,
Poſt ingentia facta deorum in templa recepti,
Dum terras hominumq́; colunt genus, aſpera bella
Componunt, agros aſsignant, oppida condunt:
Plorauere ſuis non reſpondere fauorem
Speratum meritis. Diram qui contudit hydram,
Notaq́; fatali portenta labore ſubegit,
Comperit inuidiam ſupremo fine domari.
Vrit enim fulgore ſuo qui prægrauat arteis
Infra ſepoſitas: extinctus amabitur idem:

Ceſar preferido a muchos hombres heroycos.

Veaſe Oda 12. lib. 1.

Virtud de los auſentes alabada. Cõcuerda con lo q̃ dixo Oda. 24. lib. 3.

luzian

luzian, entonces de si mismos le conocerian y alabaran su grandeza, mostrando quererle, porque en alabarle, a si proprios engrandecen, en consequencia de sus obras. Mas muy al contrario dize el Poeta ser la estimacion de Augusto Cesar, y la beneuolencia de todos, para quererle bien, porque el tiempo que otros no gozan sino de embidia, y la honra que despues de muertos les hazen, viuiendo en el mundo Augusto Cesar la goza, siendo querido y honrado de todos, por lo qual dize. { præsenti tibi largimur } mas a ti presente, en este mundo viuiendo te damos con largueza { maturos honores, } honores tempranos, sin esperar a tu muerte, { ponimusque aras } y ponemos altares { iurandas per tuum nomen, } que auemos de offrecer a tu nombre, { fatentes nihil oriturum aliàs, } confessando no nacer jamas, { nil ortum tale. } ni auer nacido cosa tal en el mundo, como tu eres: de donde se sigue que puedes llamarte dichoso y felice, mas que todos los del mundo, aunque entren en cuenta todos los Dioses, porque mientras ellos en este mundo viuieron, no fueron tenidos por Dioses, sino por hombres, auiendo sido embidiados: mas tu sin embidia de nadie desde luego eres tenido por Dios, en la qual felicidad solo seras en el mundo. Haze recomendacion del pueblo Romano en andar muy acertado en estimarlo, como à dicho. { sed tuus hic populus } pero aqueste tu pueblo { sapiens, & iustus in vno } sabio y justo en esto solo { antè ferendo te nostris ducibus, } anteponiendote a nuestros capitanes Romanos, { te Graijs, } y a los capitanes Griegos, { nequaquam cætera æstimat } en ninguna estima las demas cosas { simili ratione, modoque, } con ygual razon, ni justicia, { & fastidit, & odit } y se cansa y aborrece, { nisi quæ vidit semota terris, } sino son las cosas que vee apartadas del mundo; { defuncta suis temporibus. } y las que fenecieron y acabaron en sus tiempos. En esto parece que habla el Poeta, de Iulio Cesar, que poco antes auia sido, no excluyendolos del numero de los que el pueblo Romano honraua y veneraua: en lo qual le haze lisonja, porque era su tio, de quien auia vengado su muerte. { sic fautor } y de tal manera es fauorecedor { veterum, } de las cosas antiguas, { vt dictitet } que tiene en memoria, y dize confessando por beneficio { Musas locutas in mõte Albano } auer cõpuesto las Musas en el monte Albano { tabulas vetanteis peccare, } las doze tablas de las leyes que vedan el hazer delitos, { quas sanxerunt bis quinque viri, } que compusieron los diez varones Romanos, { fœdera regum, } y confiessa tambien las confederaciones de los Reyes Romanos, { æquata } justas en auerse hecho, { vel Gabijs: } o con los Gabios: { vel cum rigidis Sabinis, } o con los belicosos Sabinos, { libros Pontificum, } y dize tambien auer compuesto todos los libros de los Pontifices, { volumina annosa vatum. } y los libros antiguos, de muchos años de los adiuinos Augures. Para entender todo aquesto que à dicho el Poeta, a Augusto Cesar, es menester saber, que despues de auer diuidido Romulo su pueblo en treynta partes, que llamo Curias, hizo ciertas leyes para estas Curias, de donde se llamaron leyes Curiales. Y despues los otros Reyes que vinieron, hizieron mas leyes, y las vnas, y las otras Papirio las reduxo en vn volumen, y a aqueste lo llamaron, Iuspanianum,

Excelẽcias de Augusto Cesar. Concuerda con la Oda 5. lib. 3.

Præsenti tibi maturos largimur honores
Iurandasq; tuum per nomen ponimus aras,
Nil oriturum aliâs, nil ortum tale fatentes.
Sed tuus hic populus sapiens, & iustus in vno
Te nostris ducibus, te Graijs antè ferendo,
Cetera nequaquam simili ratione, modoq;
Aestimat, & nisi quæ terris semota suisq;
Temporibus defuncta videt, fastidit, & odit.
Sic fautor veterum, vt tabulas peccare vetanteis,
Quas bis quinq; viri sanxerunt, fœdera regum
Vel Gabijs: vel cum rigidis æquata Sabinis,
Pontificum libros, annosa volumina vatum,
Dictitet Albano Musas in monte locutas.

Leyes delas doze tablas el principio q̃ tuuieron.

Deſpues auiendo ſido excluydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vna ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que haſta eſtonces ſe auian hecho: y treynta años ſe gouerno el pueblo Romano ſin leyes: no mas que por vna manera de coſtumbres que les parecio mejor. Eſto fue ocaſion que deſpues de. 302. años de la edificacion de Roma, eligieſſen diez varones para embiarlos a Grecia a ſaber las leyes que tenian, y la manera como ſe gouernauan. Los quales auiendoſe informado de todo, truxeron las leyes del gouierno de Grecia, y puſierólas en diez tablas, para que todos las ſupieſſen y entendieſſen, con pretenſion de q̃ todo el pueblo Romano las conſideraſſe por el eſpacio de vn año, aduirtiendo lo que mas conuinieſſe, porque deſpues de paſſado el año, aquellos diez varones abſolutamente las auian de eſtablecer y publicar, como vuieſſen acordado, ſin que nadie pudieſſe conrtadezir lo que determinaſſen. Venido que fue el año ſiguiente acrecentaron otras dos tablas, que fueron doze por todas, y ſe cumplio el numero que dizen de las doze tablas. A eſtos diez varones dize Horacio que el pueblo llamo Muſas, reconociendo el ineſtimable ble beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para ſignificar el antiguedad del tiempo, auiendo Alba reynado antes que Roma. Haze tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio deſtas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iuriſconſultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, coſas todas de veneracion y eſtimacion: para dar a entender a Ceſar el recocimiento que ſabia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en conſequencia deſto creyeſſe que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres de eſtos diez varones, Appio Claudio, Tito Genucio, P. Sextilio, Lucio Vetulio, C. Iulio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curiato, Tito Romuleyo, y Spurio Poſtumio. Siguese por ſegunda diſculpa de no eſcriuir que por razon de ſer antiguos los eſcriptores Griegos, eran eſtimados en tanto grado del pueblo Romano que no eſtimauan a los eſcriptores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio: y queriendo el Poeta reduzir a razon eſta opinion, tan ſin fundamento, como veremos, quiere acreditar a cerca de Auguſto, los Poetas Latinos, deſpues de auerle captado la beneuolencia, (como auemos viſto,) y dize contra el vulgo, que no es buena razon q̃ porq̃ los Griegos ſon mas antiguos que los Latinos, de ay ſe ſiga que el tiempo es el que da la bondad a los que eſcriuen, para que pueſtos los modernos en eſſa balança, peſen menos que los Griegos antiguos: y que ſi de eſſa manera à de ſer, lo mejor es no eſcriuir. Lo qual toma por fundamento deſta Epiſtola, en nombre de los Poetas.

Tiempo no haze las eſcripturas, aunque engrãdece los eſcriptores.

Si quia Græcorum ſunt antiquiſsima quæq;
Scripta, vel optima, Romani penſantur eadem
Scriptores trutina: non eſt quòd multa loquamur:
Nil intra eſt oleam, nil extra eſt in nuce duri.
Venimus ad ſummum fortunæ: pinguimus, atq;

{ ſi quia quæq; ſcripta Græcorum } ſi porque qualeſquier eſcriptos de los Griegos { ſunt antiquiſsima, } ſon antiquiſsimos, de tiempo inmemorial, { vel optima, } o porque ſon muy buenos, que ſi lo ſon, nadie ſe lo niega, { Romani ſcriptores } los eſcriptores Latinos { penſantur eadem trutina: } ſe an de peſar en la miſma balança, teniendo conſideracion al tiempo, para darles la eſtimacion de lo que eſcriuen: { non eſt quòd multa loquamur. } no ay para que gaſtemos tiempo en eſcriuir, ni para que tratemos de deffenderlo. Porque es dezir { nil duri eſt intra oleam, } que no ay coſa dura dentro del azeytuna, { nil extra eſt in nuce. } ni fuera de la nuez. Y aſsi como es tan claramente falſo lo vno, y lo otro, ſiendo verdad infalible que dentro del azeytuna eſta el hueſſo della, y fuera de la nuez eſta la caxcara: aſsi ſe puede verificar que el antiguedad del tiempo es la que da la bondad a los que eſcriuen, y que porque ſeamos modernos no deuemos ſer eſtimados. Es lo miſmo que dezir el pueblo Romano, { venimus ad ſummum fortunæ: } auemos llegado a lo ſumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo

que

que tenemos: { pingimus; } noſotros pintamos, { atq; pſallimus, & luctamur } ſaltamos, baylamos, y luchamos { doctius vnctis Achiuis. } muy mejor que los Griegos vngidos: y como eſto es verdad, aſsi lo puede ſer que los Griegos eſcriptores por ſer mas antiguos, ſean mejores que los Latinos modernos. Quiere dezir, que el pueblo indocto atribuyendoſe mayor deſtreza en el arte del pintar, baylar y luchar, mejor q̃ los Griegos, a quien por excelencia ſe daua la loa deſtos exercicios de las letras, porque menos las entendian, como por reconuencion atribuya la honra a los Griegos, por ſer mas antiguos: y para conuencer eſta falſedad

Pſallimus, & luctamur Achiuis doctius vnctis.
Si meliora dies, vt vina, poëmata reddit:
Scire velim pretium chartis quotus arroget annus,
Scriptor abhinc annos centum qui decidit, inter
Perfectos, veteresq; referri debet, an inter
Viles, atq; nouos? excludat iurgia finis.
Eſt vetus, atq; probus, centum qui perficit annos.
Quid: qui deperijt minor vno menſe, vel anno,
Inter quos referendus erit? veteres ne poetas?
An quos & preſens, & poſtea reſpuet ętas?
Iſte quidem veteres interponetur honeſtè,
Qui vel menſe breui, vel toto eſt iunior anno.
Vtor permiſſo, caudęq; pilos vt equinę,

propone vna duda por vn ſimil, muy a propoſito. { ſi dies } ſi el tiempo { reddit meliora poemata, } haze mejores las Poeſias, { vt vina: } como a los vinos, que quanto mas añejos ſon mejores: { velim ſcire } querria yo ſaber { quotus annus arroget pretium } quantos años baſtan para dar eſtimacion { chartis? } a las eſcripturas para que vengan a ſer buenas? Y querria tambien ſaber { ſcriptor qui decidit adhinc annos centum, } ſi el eſcriptor que murio agora cien años, { debet referri inter perfectos, } deue contarſe entre los perfectos, { veteresq;, } y antiguos, { an inter viles, atq; nouos? } o entre los deſechados y modernos? { excludat iorgia finis. } excluya eſtos pleytos y los determine para que lo ſepamos el tiempo determinado, que à de baſtar para calificar vn autor. { eſt vetus, atq; probus, } digamos (por exemplo) que ſea antiguo y buẽ eſcriptor, { qui perficit centum annos. } el que cumple cien años. { quid? } pues que diremos de aquel? { qui deperijt minor vno menſe, vel anno, } que murio menor deſte tiempo, en vn mes, o en vn año, { inter quos referendus erit? } entre quales lo emos de contar? { veteres ne poetas? } auemos de ponerlo entre los Poetas antiguos? { an quos reſpuet, } o por ventura entre los que refuta y reprueua; { & præſens, & poſtera ætas? } la edad preſente, y la por venir? Quiſo dezir, ſi murieſſen dos, de los quales el vno tuuieſſe menos de edad vn mes, o vn año, del tiempo de los cien años, que eſta determinado que baſte para ſer eſtimado vn eſcriptor: entre quales ſe à de contar eſte menor en edad, ſi entre los antiguos por bueno, o entre los modernos por malo. Y reſpõde a la duda; eſtando tan clara la reſpueſta. { iſte quidem qui eſt iunior } por cierto eſte que es mas moço, { vel menſe breui, } o por vn breue mes, { vel toto anno, } o por todo vn año, { ponitur honeſtè } honeſtamente puede ponerſe { inter veteres. } entre los antiguos: porque claro eſta que poco importa tan breue eſpacio de tiempo. Artificioſamente à pueſto el caſo como no pudo el contrario dexar de concederle, que poco importa vn año de tiempo para la bondad de vn eſcriptor. De la qual concluſion ſe aprouecha, para diſminuyr todo el tiempo poco a poco, y concluyr, q̃ ſi vn año y otro año no importan para la eſtimacion de los eſcriptores, biẽ ſe ſigue que no es el tiempo el q̃ ſe la da, ſi por la bondad de ſus obras no la merecen. { vtor permiſſo, } yo vſo de aqueſto que ſe me à concedido, (dize Horacio, fingiendo que aſsi lo à reſpondido,) y haze luego el miſmo argumento de todos los numeros, quitando ſiempre vn año, como viene a concluyr que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las eſcripturas. { & paulatim vello, } y poco a poco voy arrancando años, { vt pilos caudæ equinæ, } como ſi arrancaſſe las cerdas de la cola de vn cauallo, porque ſi la quiſieſſe arrancar toda junta, ſeria muy difficultoſo, y vna a vna ſeria mas facil, y

pelandole las cerdas acabaria mas preſto,) {& demo vnum:} y quito vn año: {& demo etiam vnum,} y otra vez tambien quito otro año: finalmente quantas vezes hago eſte argumento,tantas quito vn año, {dum eluſus} haſta que el engañado pueblo {qui redit ad faſtos,} que ocurre a los años, {& virtutem æſtimat annis,} y eſtima la bondad de cada vno, fundada en el tiempo, {miraturq; nihil,} y que no ſe marauilla de ninguna coſa, {niſi quod Libitina ſacrauit} ſino de aquello que la muerte aprecio. {cadat} cayga de ſu engaño {ratione ruẽtis acerui.}

Paulatim vello,& demo vnum:demo etiam vnum,
Dum cadat eluſus ratione ruentis acerui,
Qui redit at faſtos,& virtutem æſtimat annis,
Miraturq; nihil,niſi quod Liuitina ſacrauit.
Ennius & ſapiens,& fortis,& alter Homerus,
Vt Critici dicunt,leuiter curare videtur,
Quò promiſſa cadant,& ſomnia Pythgorea.
Næuius in manibus non eſt,& mentibus hæret

de la manera que vn monton de trigo cae, continuandole a quitar ſiempre vn grano, y verſe à claramente ſer diſparate penſar que para ſer eſtimado vn ſabio, ayan de paſſar primero cien años. Noteſe la manera de conuencer el Poeta al vulgo,como a ignorante,con razones reducidas a exemplos claros, porque para los que ſon torpes de ingenio no baſtan ſolas palabras, como para el que no ſabe contar por numeros, ſon de importancia para ſatisfacer le las vnidades palpables. En lo qual y por el exemplo que à dicho,alude a lo que hizo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue forçoſo ſer Capitan de los Luſitanos, que no pudiendo con razones perſuadirles a que no tuueſſen guerra con los Romanos, con aſtucia los perſuadio, haziendo traer delãte de ſi dos cauallos,el vno brioſo y feroz,y el otro flaco y enfermo:y mãdo a vn hombre viejo y de pocas fuerças, que al cauallo brioſo le fueſſe pelando la cola, ſacandole las cerdas vna a vna: y a vn hombre robuſto y de fuerças que ſe la arrancaſſe toda junta al cauallo flaco: en lo qual ſiendo obedecido Sertorio, primero que el mancebo brioſo y fuerte pudieſſe arrancar la cola del cauallo flaco, el viejo ſin fuerças ſe la pelo toda al cauallo furioſo. Y deſto quiſieron ſaber la ſignificacion los Portugueſes, y Sertorio les dixo, que el exercito Romano era ſemejante a la cola de vn cauallo, del qual alguna parte ſe podia vencer y oprimir, mas que

Sertorio como perſuadio a los Luſitanos que no les cõuenia tener guerra con los Romanos.

quien preſumieſſe de ſujetarlo todo ſe cãſaria y quedaria vencido de ſus miſmas fuerças. Con el qual exemplo aquella gente preſumptuoſa, y no conſiderada en ſus coſas vido por ſus proprios ojos la razon, que cõ ſus orejas no percibia. Mas eſte argumento,aunque en lo que à dicho el Poeta tenga alguna fuerça para ſu propſito,no es verdadero para otros propoſitos, porque los ſingulares qũe por ſi no importan todos juntos aprouechã. Ya que con razones y exemplos tan claros aprouado ſu intento Horacio agora haze cõmemoracion ď algunos Poetas antiguos, que no eran eſtimados, para mayor argumento de ſu propoſito, de los quales haze burla, refiriendo la opinion en que los tenian. {Ennius & ſapiens, & fortis, & alter Homerus,} Enio ſabio y fuerte,y otro Homero, {vt Critici dicunt,} ſegun que juzgan los Cenſores Gramaticos, {videtur curare leuiter,} parece curarſe poco, {quò promiſſa cadant,} del cumplimiento ſobre que caen las promeſſas, auiendo prometido de hazer tan buenos verſos como los de Homero, por auerſele infundido el anima del proprio Homero, {& ſomnia Pythagorea.} y los ſueños de Pitagoras, de quien lo aprendio. Eſto ſe dixo Oda veynte y ocho, libro primero. Y llamolos ſueños, por coſa de burla. En eſtas palabras haze burla de Enio Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion con la ſecta Pitagorea, de que las almas de vnos ſe infundian en otros quando morian, y preſumio que por participacion del alma de Homero, (ſegun eſta opinion) auian de ſer ſus verſos como los de Homero. Y para mas burlarſe del, refiere el auerlo prometido: y dize de otro. {Næuius in manibus non eſt,} Neuio que fue otro Poeta mas antiguo que Enio, no auda en nueſtras manos con toda ſu antiguedad, ſi por eſſo auia de ſer eſtimado, {& mentibus hęret penè recẽs:} y eſta en la opinion de todos caſi como moderno, porque no ay quien haga caſo del con todos ſus años: {adeò ſanctum eſt vetus

Opinion de Pitagoras a cerca de las almas.

Enio Poeta. Oda. 9. lib. 4.

Neuio Satyra. 2. lib. 2.

Penè recens: adeò sanctum est vetus omne poëma,
Ambigitur quoties vter vtro sit prior, aufert
Pacuuius docti famam senis, Accius alti.
Dicitur Afrani toga conuenisse Menandro:
Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi:
Vincere Cæcilius grauitate, Terentius arte.
Hos ediscit, & hos arcto estipata theatro
Spectat Roma potens: habet hos, numeratq; poëtas
Ad nostrum tempus Libi scriptoris ab æuo.
Interdum vulgus rectum vidit: est vbi peccat.
Si veteris ita miratur, laudatq; poëtas,
Vt nihil anteferat, nihil illis comparet, errat.
Si quædam nimis antiquè, si pleraq; durè
Dicere credat eos, ignauè multa: fatetur,
Et sapit, & mecum facit, & Ioue iudicat æquo.
Non equidem insector, delendaq; carmina Liui
Esse reor, memini quæ plagosum mihi paruo

tus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quiso dezir, q̃ si la razon de ser antiguas valiera para ser buenos, estos lo auiá de ser mas q̃ todos, como mas antiguos: { quoties ambigitur } y todas las vezes q̃ se duda { vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, { Pacuuius aufert famam } Pacuuio quita a todos los antiguos la fama, { docti senis, } de docto viejo porque es mas antiguo que todos, { alti Accius. } Accio se la gana de alto y de grande. { dicitur } y se dize, { toga Afrani conuenisse Menandro: } que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: quiso dezir, q̃ las comedias Togadas de Afranio fuessen semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togatas, imito a Menandro. De todo estos haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se à visto en sus palabras llenas de ironia. Y prosigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dize que Plauto, se apresura a la imitacion, { Siculi Epicharmi: } de Epicarmo Siciliano: { Cęcilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, { Terentius arte, } y Terencio en el artificio. { hos Roma potens ediscit, } a estos la poderosa Roma aprende, { & hos expectat estipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la géte q̃ carga, { habet hos, numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, { ab ęuo Liui scriptoris } desde el tiempo de Liuio, { ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Liuio Andronico, (que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que à dicho, tenidos en estimacion de Roma. Fue este Liuio esclauo, y libertolo Liuio Salinato, por auer sido maestro de sus hijos. Y de sus obras fue lo primero que recito vna fabula suya, siédo Cósul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, enel año de la edificacion de Roma de. 410. q̃ vino a ser antes del tiépo de Horacio. 279. años. { interdũ vulgus rectũ videt: } algunas vezes el vulgo acierta y conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde peca, alli acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. { si veteres ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, { laudatq; poetas, } y los alaba por tales, Poetas, { vt nihil illis anteferat, nihil comparet, } que nada les antepóga y a ninguno yguale con ellos, { errat. } claro esta que yerra y que se engaña. { si credat eos dicere } pero si se persuade que dizen, { quedã nimis antiquè, } algunas vejezes, { si pleraque durè, } y muchas cosas por malos terminos dichas, { ignauè multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, { fatetur, } confiessa la verdad, { & sapit, } y sabe muy bien lo que dize, { & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, { & Ioue iudicat æquo. } y dize lo que el justo Iupiter juzgaria: por que es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto { equidem non insector, } ciertamente no los persigo, { delendaque carmina Liui esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Liuio, { quæ memini dictare mihi paruo } que yo me acuerdo auermelos dictado siendo pequeño, { Oruilium plagosum: } mi maestro Oruilio, que me hazia llorar, siendo riguroso, como lo era: { sed miror } pero de lo que me marauillo es, { videri emmédata } que parezcan enmendados, y acabados, como nadie los pueda corregir y en-

Pacuuio. *Accio.* *Afranio.* *Menãdro.* *Plauto.* *Epicarmo.* *Cecilio.* *Terencio.* *Liuio Andronico.* *Oruilio.*

mendar: {pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: {& minimum diſtantia exactis, } y que no ſe apartan de la perfeccion que pueden tener, como ſi fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ſer. Eſto es lo que no puedo lleuar ni ſufrir, {inter quæ} entre los quales verſos {ſi fortè emicuit verbum decorum, } ſi a caſo reſplandece alguna buena palabra, {& ſi verſus vnus,& alter, } y ſi algun verſo vno o dos, {paulò concinior: } es vn poco mas bien compueſto que los demas: {iniuſtè} por eſto ſolo que tenga buenoinjuſtamente, {ducit totum: } juzga todo lo demas por bueno {vẽditq; poema.} y nos quiere vender la obra como ſuelen, por ſolas las mueſtras de vna mercaduria, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la mueſtra, de lo q̃ es el paño, y a eſto alude en lo que dize. Enojaſe contra los que dizen ſer buena, o mala vna coſa, ſegun el tiempo que à paſſado por ella. {indignor} yo meencolerizo, {quicquam reprehendi, } ſer reprehendida vna coſa, {non quia putetur} no porque ſe juzgue, {craſſe compoſitum, } ſer cõpueſta neciamente {illepide ve, } o ſin gracia, que por eſto muy juſto ſeria, que lo que no fuere tal ſe reprehenda, {ſed quia nuper: } ſino porque à poco que ſe hizo: {nec poſci veniam antiquis, } y que en lugar de pedir perdon para los antiguos que eſcriuieron como vnos porros, {ſed honorem, & præmia.} nos pidan les demos la honra y el premio: y como eſto veo, no me atreuo a dezir nada contra ellos. Eſto dize en lo q̃ ſe ſigue. {ſi dubitem fabulæ Attæ } ſi yo dudaſſe que la fabula del Poeta Atto, {rectè, nec ne perambulet} ſi con razon o ſin ella ande {crocum, floreſq;: } ſobre los tablados, piſando açafran y flores: (quiſo dezir, juncia, que ſe echaua en el ſuelo donde ſe repreſentaua) por la miſma razon que yo lo digo, con ſer vna coſa tan conocida por mala: {cuncti patres clament } todos los Senadores clamaran {periſſe pudorem, } auer perdido la verguença, y no eſtar en mi juyzio, {cùm coner reprehendere ea. } ſiendo verdad que procuraria reprehender, {quę grauis Aeſopus, } las coſas que el graue Iſopo, {quæ doctus Ruſcius egit: } y el docto Ruſcio reprehendio: y deſto es la razon vna de dos, {vel quia nil rectunt ducunt, } o porq̃ ninguna coſa juzgan ſer buena, {niſi quod placuit ſibi : } ſi no es lo q̃ les agrada : {vel quia turpe putant} o porque ſe deſprecian, {parère minoribus} de eſtar al parecer de los que ſon menos graues que ellos, (como ſi las dignidades dieſſen las abilidades,) {& fateri ſenes} y de confeſſar ſiendo viejos, {perdenda, quę didicere imberbes.} q̃ ſe deſprecien y echen a mal las coſas que ellos aprendieron ſiendo mãcebos. Alude a que los viejos ſiempre tienen en veneració las coſas de ſu niñez, juzgando ſer mejores q̃ las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, ſegun la opinion de Acron, y ſegun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanſe Togatas las que repreſentauan perſonas ordinarias, y vna delas fabulas que eſcriuio ſe intitulo a Matertera. Roſcio fue tambien repreſentaute Frances de nacion, y fue tã buena figura en la repreſentacion, que para alabar a otro en aqueſte arte, dezian es vn Roſcio. Fue hombre de muy buena, habla, pero de muy mala cara: bizco de entrãbos ojos, y para remediar eſta falta fue el primero que ſe puſo maxcara. Cõpuſo vn libro comparando el arte de la repreſentacion al del Orador, prouando que era poderoſo vn buen repreſentante de variar tantas vezes vna coſa con las acciones como vn buen orador con las palabras.

Orbilium dictare: ſed emendata videri,
Pulchraq; & exactis minimùm diſtantia, miror.
Inter quæ verbum emicuit ſi fortè decorum, &
Si verſus paulò concinnior vnus, & alter:
Iniuſtè totum ducit: venditq; poëma.
Indignor quidquam reprehendi, non quia craſſe
Compoſitum, illepide ve putetur, ſed quia nuper:
Nec veniam antiquis, ſed honorem, & præmia poſci.
Rectè, nec ne crocum, floreſq; perambulet Attæ
Fabula, ſi dubitem: clamet periſſe pudorem
Cuncti penè patres, ea cùm reprehendere coner,
Quæ grauis Aeſopus, quæ doctus Roſcius egit:
Vel quia nil rectum, niſi quod placuit ſibi, ducunt:
Vel quia turpe putant parère minoribus, & quæ
Imberbes didicere, ſenes perdenda fateri.

Viejos porq̃ ſon amigos de ſu parecer contra los moços.

Atto.

Atto

Roſcio repreſentãte inuẽtor de la maxcara.

Roſcio

Iam Saliare Numę carmen, qui laudat, & illud,
Quòd mecum ignorat, solus vult scire videri:
Ingenijs non ille fauet, plaudiq; sepultis:
Nostra sed impugnat: nos, nostraq; liuidus odit.
Quòd si tam Græcis nouitas inuisa fuisset,
Quam nobis, quid nunc esset vetus? aut quid haberet
Quod legeret, tereretq; viritim publicus vsus?
Vt primum positis nugari Græcia bellis
Cœpit, & in vitium fortuna labier ęqua:
Nunc Athletarum studijs, nunc arsit equorum:
Marmoris, aut eboris fabros, aut æris amauit:
Suspendit picta vultum, mentemq; tabella:

Roscio. Roscio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamintos, q̃ Cicerон reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Roscio. Y en el. 2. de oratore dixo. { quã soleo sępe mirari eorum impudentiam, qui agunt in cœna gestum spectante Roscio. Quis enim se commouere potest cuius vitia ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto estremo que siẽdo dictador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su priuança y estimaciõ que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros Son autores de lo dicho Macrobio. lib. 5. c. 7. Tex. offi. De Isopo por ser conocido no digo en lo q̃ era estimado (trata del Celio. lib. 8. c. 474.) y el proposito del Poeta es que fuesse mala la comedia de Atto, por auerla murmurado Isopo y Roscio: y que vuiesse llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiesse hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por solo contradezir a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabẽ algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̃ alaba el verso Saliar { Nummæ, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo demas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videri } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se à de entender que lo haze por dar fauor a los ingenios, { plauditq; sepultis: } ni por honrar a los escriptores, que estan sepultrados: { sed impugnat nostra: } pero cõtradize nuestras obras: { liuidusq; nos nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los ver-

Isopo.

sos Saliares compuso Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliares, (de donde tomaron el nombre,) los cantassen por las calles: eran abromados, como compuestos de vn religioso pesado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasion de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si vuieran tenido los Griegos la opinion de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuuieran escritos de que gozar. { quòd si nouitas fuisset tan inuissa, } mas si la nouedad de los mòdernos escriptores vuiera sido tã aborrecida. { Gręcis, } a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̃ cosa fuera en nuestros tiẽpos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escriptura tuuiera que poder leer, { tereretq; viritim publicus vsus? } y que el publico vso de todos tuuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necessario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positis bellis } fueron apaziguadas las guerras { Gręcia cœpit nugari, } començo a jugar Grecia y loçanearse, { & labier in vitiũ } y a desmandarse a los vicios, { fortuna ęqua: } siendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nũc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecia en los exercicios de los juegos y luchas, { nunc equorum: } ya en saber hazer mal a cauallos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amauit fabros } deleytose y gozo maestros { marmoris, aut eboris, aut æris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronze: { suspendit mentem } y admiro el entendimiento humano, { vultumq; } y suspendio el semblante de todos los que tenian ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̃ por excelencia florecio

Versos Saliares que cõpuso Nũma Pompilio.

Grecia como florecio en todas las artes.

en los Griegos el arte del pintar: { nunc tibicinibus eſt gauiſa, } ya tambien ſe holgo, y gozo de la muſica de los meniſtriles, { nunc eſt Tragœdijs, } tãbiẽ gozo de las tragedias, y repreſentaciones, ſiendo la prima de la buena repreſentacion, de todo lo qual gozo, { velut ſi infans puella } como ſi niña y muchacha { luderet ſub nutrice: } jugara debaxo del amparo del ama de ſu criança: { quod cupidè petijt, } que lo que anſioſamente procura { maturè plena reliquit. } preſto dandole enfado, lo dexa. Quiſo dezir, q̃ ſe regalo con la proſperidad de la fortuna, que riendo vnas coſas, y dexando otras, como la niña infanta cõ los juguetes q̃ quiere, y deſecha, en los braços del ama q̃ la cria. { quid placet, aut odio eſt. } que coſa ay que de contento, o peſar { quod non credas mutabile? } q̃ no creas ſe à de mũdar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo dara peſar, y ſi algo da diſguſto, algun tiempo a de agradar, { hoc habuere bone paces, } deſto fueron cauſa las buenas pazes, { ventiq; ſecundi. } y la felice proſperidad: porque donde no ay paz todo es guerra. Aplica lo dicho a Roma diziendo, que eſto miſmo le acaeceria y que ſe andaua riendo con la proſperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que ſolia. { Romæ dulce diu fuit } mucho tiempo fue loable en Roma, { & ſolemne, } y coſa de todos vſada, { recluſa domo } teniendo abierta la puerta { vigilare manè: } leuantarſe de mañana, { clienti promere iura: } y al que venia a pedir conſejo, ſacarle los derechos, y moſtrarle las leyes de lo que pedia: con mucha amiſtad y llaneza, porque todos procurauan de ſaber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes diſponian: { expendere numos cautos } dar dineros

Nunc tibicinibus, nunc eſt gauiſa Tragœdis,
Sub nutrice puella velut ſi luderet infans:
Quod cupidè petijt, maturè plena reliquit.
Qui placet, aut odio eſt, quod non mutabile credas?
Hoc paces habuere bonæ, ventiq; ſecundi.
Romæ dulce diu fuit, & ſolenne, recluſa
Manè domo vigilare: clienti promere iura:
Cautos nominibus certis expendere numos,
Maiores audire: minori dicere, per quæ
Creſcere res poſſet, minui damnoſa libido.
Mutauit mentem populus leuis, & calet vno
Scribendi ſtudio. Pueri, patreſq; ſeueri
Fronde comas vincti cœnant, & carmina dictant.
Ipſe ego, qui nullos me affirmo ſcribere verſus,
Inuenior Parthis mendacior, & prius orto
Sole, vigil calamum, & chartas, & ſcrinia poſco.

con ſeguridad { nominibus certis, } a hombres ſeguros, { maiores audire: } oyr a los mayores, los que eran menores, { minori dicere, } y enſeñar al menor { per quæ res creſcere poſſet, } el camino por donde ſe pudieſſe acrecẽtar ſu hazienda, { minui dãnoſa libido. } y diſminuyrſe la dañoſa cudicia. Todo eſto ſe ſolia vſar, y era el trato de todos, como ſi fueran hermanos. { mutauit mentem populus leuis, } mas ya mudò parecer el pueblo liuiano, { & calet vno ſtudio ſcribẽdi. } y ſe abraſa en ſolo eſcriuir. { pueri, patreſq; ſeueri } los muchachos, y los padres q̃ auiã de ſer vn poco mas meſurados { frõde comas vincti cœnant, } ceñidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y ſe huelgan, { & carmina dictant. } y echan de repente. Todo eſto toco en la Epiſtola a Fuſco Ariſtio diziẽdo. { Hæc tibi dictabam poſt fanum putre vacunei. } { ego ipſe, } yo tãbien, que por mi lo digo, { qui affirmo me nullos verſus ſcribere, } que affirmo no eſcriuir ningunos verſos, { inuenior Parthis mendacior, } ſoy aueriguado por mas mentiroſo que los Parthos, { & prius orto ſole, } y primero, que aya ſalido el Sol, { vigil poſco calamum, } auiendo madrugado pido la pluma, { & chartas, & ſcrinia. } y mis papeles y eſcriuania, dõde los tengo: y eſcriuo tambien mis verſos como todos, como coſa perdida. Proſigue quexandoſe del atreuimiento de querer todos ſer Poetas, porque auiendo leyes y coſtumbres de que en todos los oficios, y artes tan ſolamente pueden vſarlas los que ſon aceptos en ellas, de ſer Poetas todos ſin entenderlo preſumen. { ignarus nauis } el que es ignorante del nauegar, { timet agere nauem } teme de gouernar vna naue, y no ſe atreue a guiarla, porque no es aquel ſu oficio: { abrotanũ non audet

Poetas todos preſumẽ de ſello

det dare ægro } ni ſe atreue a dar a vn enfermo el abrotano, ſiendo coſa tan facil y ſin peligro { niſi quid didicit: } ſino el que aprendio medicina: { quod medicorum eſt, } que lo que toca a los medicos, { promittunt medici, } prometen los medicos, { tractant fabrilia fabri: } los carpinteros y officiales tratã de ſus officios: { nos indocti, doctiq; } pero que noſotros o ſepamos, o no, { paſsim ſcribimus poëmata. } a cada paſſo y en cada rincon eſcriuimos verſos y poeſias: y el que quiere holgarſe en ſu caſa no tiene que hazer mas que ceñirſe de laurel, comiendo y beuiendo, y echar de repente. Malo es el abito que a todos viſte: malo el oficio q̃ a todos quadra: y peor es el arma q̃ a todos arma. Dize q̃ eſte atreuimiẽto, aũ q̃ por vna parte ſe puede llamar error, por otra es loable, por los bienes q̃ del ſe ſiguẽ, y alaba la poeſia, diziendo ſus propriedades. { tamen hic error, } pero eſte error, { & leuis hæc inſania, } y eſta locura ligera, { quantas virtutes habeat, } quantas virtudes tenga, { ſic collige. } aſsi las conſidera como agora las dire. { animus vatis } el animo del que es Poeta { auarus temere non eſt: } no es auaro temerariamente, como el que lo es por vicio, que por no gaſtar lo paſſa mal, mas es templado y guarda con prudẽcia para lo neceſſario: { verſus amat, } a ſus verſos ama, a ſus verſos quiere, y eſſos le aficionan, que no pone el coraçon en el dinero, como el que es auaro, { hoc ſtudet vnum: } en eſto ſolo entiende, que en otra coſa no ſe ocupa: { detrimenta, fugas ſeruorum, incendia ridet: } detrimentos de ſu perſona, ſi alguno le dio peſadũbre, ſi ſus ſieruos le huyeron, ſi ſe le quemò la caſa, o los campos, a todo haze buen ſemblante, de todo ſe rie, que nada le turba:

Cõdiciones del que es Poeta.

Nauem agere ignarus nauis timet: abrotanũ ægro
Non audet, niſi qui didicit, dare: quod medicorũ eſt,
Promittunt medici, tractant fabrilia fabri:
Scribimus indocti, doctiq; poëmata paſsim.
Hic error tamen, & leuis hæc inſania, quantas
Virtutes habeat, ſic collige. Vatis auarus
Non temere eſt animus: verſus amat, hoc ſtudet vnũ:
Detrimenta, fugas ſeruorum, incendia ridet:
Non fraudem ſocio, puero non cogitat vllam
Pupillo: viuit ſiliquis, & pane ſecundo:
Militiæ quanquam piger, & malus, vtilis vrbi.
Si das hoc, paruis quoq; rebus magna iuuari:
Os tenerum pueri, balbumq; poeta figurat:
Torquet ab obſcœnis iam nunc ſermonibus aurem:
Mox etiam pectus præceptis format amicis
Aſperitatis, & inuidiæ corrector, & iræ,
Rectè facta refert: orientia tempora notis
Inſtruit exemplis: inopem ſolatur, & ægrum.

{ non vllam fraudem cogitat } no pienſa engaño que haga { ſocio non puero pupillo: } al compañero amigo, ni al pupilo huerfano: { viuit ſiliquis, & pane ſecũdo: } viue con viandas de poca eſtimaciõ, porq̃ con vnas algarrobas, y pan qualquiera q̃ ſea, con eſſo paſſa y ſe ſuſtẽta: { quanquã piger militiæ, & malus, } aunq̃ alguno podra dzir q̃ es perezoſo y malo para la guerra, { vtilis vrbi. } con todo eſſo es bueno y prouechoſo para la ciudad. Tan grande es ſu virtud q̃ aun al que ſe cõbida a ſer Poeta ſin ſerlo natural, de muchos vicios lo aparta, haziendole moderarſe. Quẽta los prouechos que tienen las republicas cõ los Poetas. A ſe de entender de todos los hõbres de letras, q̃ en la opinion de los barberos no ſiruẽ de nada, porq̃ no ſon buenos para la guerra. { ſi das hoc, } ſi eſto me cõcedes, { magna iuuari paruis quoq; rebus: } q̃ las coſas grãdes ſon aprouechadas de las peq̃ñas: { poeta figurat os tenerũ pueri, balbũmq;: } el q̃ es Poeta enſeña hablar la boca tierna del muchacho, y la lengua balbuciente q̃ no ſabe pronũciar: { iam nunc torquet aurem ab obſcœnis ſermonibus: } ya vnas vezes buelue la oreja inclinada de las torpes platicas: { mox etiã format pectus præceptis amicis } y luego tãbiẽ deſpues deſto ordena vn coraçõ cõ ſaludables precetos { corrector aſpiritatis. } es corretor de la aſpereza del muchacho q̃ como cauallo feroz muestra reſtiuo a lo q̃ le dizen, { & inuidiæ, & iræ, } y de la embidia y de la ira, { rectè facta refert: } quẽta las coſas acaecidas con ſabiduria y diſcreciõ: { inſtruit exẽplis notis orientia tẽpora: } inſtruye con exẽplos conocidos los tiẽpos q̃ vienẽ, acomodãdo las coſas acaecidas a las q̃ pueden ſuceder: { inopẽ ſolatur, & ęgrũ. } cõſuela al pobre

Poeſia en quantas coſas es prouechoſa.

y al enfermo:y esto es en quanto a lo temporal, que tambien es bueno para lo espiritual. {ni Musa varem dedisset} si la Musa no vuiera dado los Poetas al mundo, {puella ignara mariti} la donzella que no conoce varon {vnde disceret preces} de quien aprendiera oraciones, hymnos, y psalmos para rezar y alabar a los Dioses {castis cum pueris?} juntamente con los castos muchachos cantando a coros?

Castis cum pueris ignara puella mariti
Disceret vnde preces, vatem ni Musa dedisset?
Poscit opem chorus, & præsentia numina sentit:
Cœlestes implorat aquas docta prece blandus:
Auertit morbos: metuenda pericula pellit.
Impetrat & pacem, & locupletem frugibus annum
Carmine dij superi placantur, carmine Manes.
Agricolæ prisci, fortes, paruoq; beati,
Condita post frumenta, leuantes tempore festo
Corpus, & ipsum animum spe finis dura ferentem,
Cum socijs operum, & pueris, & coniuge fida
Tellurem porco, Syluanum lacte piabant,
Floribus & vino Genium memorem breuis æui.
Fescenina per hunc inuenta licentia morem
Versibus alternis opprobia rustica fudit:
Libertasq; recurrentes accepta per annos
Lusit amabiliter: donec iam sæuus apertam
In rabiem verti cœpit iocus, & per honestas

{chorus poscit opem,} el coro destos inocentes pide fauor para el pueblo, y para todos, {& sentit præsentia numina:} y siente fauorables a los Dioses que oyē sus oraciones: {blandus docta prece} y deuoto este coro con la deuota oracion {implorat aquas cœlestes:) pide los rocios del cielo sobre la tierra para q̄ frutifique: {auertit morbos:} quita las enfermedades: {metuenda pericula pellit:} libra de los peligros que se an detemer: {impetrat & pacem,} alcança la paz, {& annum frugibus locupletem.} y años ricos llenos y abundantes de frutos. {dij superi placantur} los soberanos Dioses se aplacan {carmine,} con el verso, {carmine Manes.} hasta los Dioses infernales: tanta es la fuerça de la Poesia. Muestra como en otro tiēpo los labradores se deleytauau de la Poesia, para dar a entender la estimacion en que merece ser tenida, y la bondad de los q̄ con ella se deleytauan. {agricolæ prisci,} los antiguos labradores, {fortes, paruoq; beati,} fuertes y dichosos con lo poco que tenian, {post frumenta condita,} despues de auer recogido su trigo, {leuātes corpus tempore festo,} recreando el cuerpo en el dia de la fiesta, {& ipsum animum ferentem dura} y el animo congoxado de suffrir trabajos {spe finis,} cō la esperança del fin, y del premio, {cum socijs operum, & pueris, & coniuge fida} juntos con los otros trabajadores, y con sus hijos y muger fiel {piabant} placauā a los Dioses, si a caso auiā cometido algunas culpas de que se deuiessen expiar y limpiar {tellurem porco,} cō vn puerco a la Diosa de la tierra, {Syluanum lacte,} a Siluano el Dios de las seluas con leche, {Geniū memorē breuis æui floribus & vino.} al Dios Genio q̄ acuerda la vida breue con flores y vino. Era Genio el Dios del nacimiento de cada vno, (segū en otras partes deste libro auemos dicho) el qual inspiraua a darse honestamēte buena vida: de lo qual se inferia ser corta, y por esto con flores y vino q̄ poco duran y son cosas de plazer, le haziā sacrificio a este Dios. Notase en lo que se sigue la condicion de nuestra naturaleza, que todas las cosas buenas cō el vso las peruierte, porq̄ estos entretenimientos honestos y loables q̄ à dicho, despues se vinieron a peruertir, y de burlas q̄ era costumbre dezirse, holgandose an estos passatiempos, vinieron despues a dezirse injurias y malas palabras, como fue necessario q̄ despues se prohibiesse por pena de ley. {Fescenina licentia inuenta} hallada q̄ fue la licencia de Fescenina q̄ permitia burlādose dezir cada vno lo q̄ queria {fudit opprobria rustica {derramose a dezir rusticas y groseras injurias {versibus alternis:} echādose coplas vnos a otros: {libertasq; accepta} y esta libertad aceptada en fauor de todos los q̄ queriā vsar della {per annos ruēteis lusit amabiliter:} jugo amigablemēte por algunos años que le passarō: {donec sæuus iocus} hasta q̄ el juego cruel {cœpit verti in rabiem apertam,} comēço a cōuertirse en rabia descubierta y clara {& ire

Sacrificios a differētes Dioses, y sus razones.

Genio Ods 26 lib. 3. y Sat. 5 li. 2.

Abuso de buenas costumbres.

Ire domos impunè minax. Doluere cruento
Dente laceſsiti: fuit intactis quoq; cura
Conditione ſuper communi: quinetiam lex,
Pœnaq; lata, malo quæ nollet carmine quenquam
Deſcribi. Vertere modum formidine fuſtis
Ad bene dicendum, delectandumq; reducti.
Græcia capta, ferum victorem cepit: & artes
Intulit agreſti Latio. Sic horridus ille
Defluxit numerus Saturnius, & graue virus
Munditiæ pepulere. Sed in longum tamen æuum
Manſerunt hodieq; manent veſtigia ruris.
Serus enim Græcis admouit acumina chartis,
Et poſt Punica bella quietus, quærere cœpit,
Quid Sophocles, & Teſpis, & Aeſchylus vtile ferrent.
Tentauit quoq; rem ſi dignè vertere poſſet:
Et placuit ſibi natura ſublimis, & acer.
Nam ſpirat Tragicum ſatis, & feliciter audet,
Sed turpem putat in ſcriptis, metuitq; lituram.

ire minax impunè per honeſtas domos. } y a correr por las caſas principales, ſin miedo de ſer offendida. Eſte vſo peruerſo fue llamado Feſcennino, de vna ciudad de la Toſcana, donde primero ſe introduxo. { laceſsiti dente cruento doluere: } y los injuriados con el cruel diente de burlas tan peſadas ſe dolieron y eſcocieron: { intactis quoq; cura fuit } y tambien los que aun no auian ſentido el agrauio tuuieron cuydado { ſuper conditione communi: } ſobre el remedio general para todos, temiendo que no les alcançaſſe parte de tales burlas. { quinetiam lex, pœnaq; lata, ſcilicet eſt. } de mas de que tambien ſe pronuncio ley con pena, { quæ nollet quenquã carmine malo deſcribi. } que prohibia q̃ ninguno fueſſe notado, ni infamado con verſos malos y perjudiciales. { vertere modum } con eſto mudaron la coſtumbre por el te- de la ley { redacti ad bene dicendum, } y tornaron reducidos a dezir bien, { delectandumq; formidine fuſtis. } y a deleytar y dar plazer por el miedo del caſtigo. Dize que Roma auiendo vencido a Grecia por armas, fue vencida de Grecia por artes: y quenta como deſpues de las guerras ſe exercito en las letras, afficionandoſe a las repreſentaciones de los autores Griegos. { Græcia capta, } Grecia vencida y ſujetada de los Romanos, { ferum victorem cepit: } ſujeto y vencio a ſu arrogante vencedor, que fue al pueblo Romano: { & intulit artes agreſti Latio, } e introduxo en la ruſtica Italia inuenciones y artes que ella no ſabia. De tal manera que ſi fue vencida por armas, triunfo de quien la vencio por artes y coſtumbres. Y llama a Italia ruſtica, porque haſta entonces no ſabia el trato de pulicia que Grecia, por

Roma florecio en armas, Grecia en ſciẽcias.

ſer mas docta tenia. { ſic ille horridus numerus Saturnius } deſta manera aquel numero de gente Saturna, que no ſabia viuir ſino como los animales { defluxit, } corrio como el agua, que no buelue a tras, { & munditiæ pepulere graue virus. } y la pulicia y vrbanidad que aprendio de Grecia, quitaron vna grande ponçoña de aquella ruſtica manera de viuir. { ſed tamen manſerunt hodieq; manent. } pero cõ todo eſſo quedaron y quedan haſta oy { veſtigia ruris. } raſtros de aquella vida ruſtica. { ſerus enim admouit acumina Græcis chartis; } porque tarde aplico las fuerças de ſu ingenio a la dotrina de los Griegos: que quando en la niñez no ſe aprende, con dificultad ſe oluida deſpues para aprender. { & quietus Punica bella, } y auiendoſe quietado de las guerras Cartaginenſes, { cœpit quærere, } començo a buſcar y procurar, { quid vtile ferent } que coſa de prouecho truxeſſen conſigo { Sophocles, & Theſpis, & Aeſchylus. } Sofocles, Teſpes, y Eſquilo, que eran Poetas, eſcriptores de Tragedias. { tentauit quoq; } y tambien intento; { ſi poſſet vertere rem dignè } ſi podria traduzir aquellas coſas con la dignidad y reſplandor que en ſi tenian: { & placuit ſibi natura ſublimis, & acer. } y agradole aquella manera de componer ſublime y leuantada y aguda. { nam ſi ſpirat Tragicum ſatis, } porque ſe inclina mucho al eſtilo Tragico, { & feliciter audet, } y ſe atreue ſaliendole bien, porque parece que acierta, { ſed turpem putat in ſcriptis, } mas tiene condicion que pienſa ſer coſa fea, y caſo de menos valer enmendarlo que vna vez eſcriue, { metuitq; lituram. } y teme borrar nada de lo que

Tragedias aprendierõ los Romanos de Grecia.

escriue. En estas palabras Horacio alaba los ingenios de los Romanos de ser tan viuos y prestos que lo que luego no se les offrece, no les parece q̃ pudo dezirse. Es propriedad de los hõbres muy colericos: pero nuestro entendimiento como sea discursiuo, quanto mas considera las cosas, tãto mas bien las entiende, y mejor parece lo emendado que lo torpemente errado. Aduierte luego contra la opinion del vulgo q̃ tiene por facil el estilo de las comedias ser mas difficultoso de lo que parece, porque quanto mas facil es, tanto mayor obligaciõ ay de q̃ no le falte perfecciõ: por lo qual grãdemente es alabado Plauto, q̃ guardo con suma perfeccion el arte de hazer comedias. { creditur } tienese por opinion y dase credito a ella { comœdia habere minimum sudoris, } ser poco el trabajo de hazer vna comedia, { quia res arcessit ex medio: } porque llama las cosas y materias que trata del medio del vso comun que tratamos y hablamos: no siendo cosas remontadas, ni difficultosas, sino faciles, humildes y muy ordinarias: { sed comœdia habet tanto plus oneris, } mas por esto la comedia tiene tãto de mayor obligacion para el que la haze, { quanto veniæ minus. } quanto menos de disculpa para perdonar los descuydos no aduertidos. { aspice, quo pacto } mira de que manera { Plautus tuterur partes amãtis ephebi, } Plauto guarda las partes de vn mancebo enamorado, como lo pinta solicito, cuydadoso, desconfiado y quexoso: rendido a la voluntad de quien ama: franco, liberal, cõstante y valiente: discreto, curioso, y en todo muy corteseno, { vt patris atenti, } y como tambien representa la persona de vn padre, atento al interes, y aprouechar la haziẽda: guardar, y no gastar: dando siempre consejos, y disminuyendo contentos, { vt lenonis insidiosi: } y que bien contrahaze el arrogancia de vn rufian, con amenazas fiero, embustero, jatancioso, mentiroso, malicioso, engañador: fanfarron, matante, desuella caras: valiente, y cobarde. Pone luego otro exemplo al contrario de Plauto, de vn escritor descuydado. { quantus sit Dorsenus. } y mira tambien quan grande varon fue Dorseno (esto dize con ironia) { in parasitis edacibus: } en saber dezir la naturaleza de los truhanes, glotones, y golosos: { quàm percurrat } y como corre { pulpita non adstricto socco. } por los pulpitos y teatros no biẽ abrochado el çapato: quiso dezir, q̃ escriuio cõ negligencia, y q̃ assi se le parecio en el acepcion que todos le hizierõ. { gestit enim dimitere numũ, } porq̃ procuro no mas q̃ ganar dineros, y embolsallos, { in loculos, } en su bolsa: quiere dezir, q̃ no escriuio como Poeta para ganar honra, sino como cudicioso de ganar dineros: { posthac securus, } y despues desto no se le da nada, { fabula cadat, an stet talo recto. } q̃ la fabula cayga, o q̃ este de pie derecho. Toma el atencion con q̃ son oydas las comedias por argumento de si son buenas, o malas, y dize q̃ quando son buenas todos estã atentos, y gustan de estar en pie, si de otra manera no pueden: y q̃ quando son malas todos se sientan, y aun no estan contentos: y dize que este autor escriuia cosas vendibles, y que despues de auer cobrado su dinero, ninguna cosa se le daua, porque saliessen malas, o buenas. Reprehende luego a otros autores que escriuen por vanagloria, y dize que estos segun que veen los semblantes de los oyentes, assi se hinchan, o enflaquecen, porque el premio de su trabajo no es otro sino la vanagloria. { lentus expectator } el oyente descuydado, y que muestra mala gana de oyr la comedia { exanimat illũ, scilicet poetã, } desanima al poeta { quem gloria tulit } a quiẽ la vanagloria lleua { ventoso curru, } en carro lleno de viennto, como si la variedad de su complacencia fuesse el triunfo de su trabajo, { sedulus inflat, } y assi por el contrario el oyente atento y diligente en hazer a todos que callen poniendo el

Ingenios de los Romanos.

Dorseno.

Plauto principe de las comedias q̃ biẽ pinto qualquier figura.

Cõdiciones del enamorado.

Creditur ex medio quia res arcessit, habere
Sudoris minimum: sed habet comœdia tanto
Plus oneris, quanto veniæ minus. Aspice, Plautus
Quo pacto partes tutetur amantis ephebi,
Vt patris attenti, lenonis vt insidiosi:
Quantus sit Dorsenus edacibus in parasitis:
Quàm non adstricto percurrat pulpita socco:
Gestit enim numum in loculos demittere, posthac
Securus, cadat, an recto stet fabula talo.
Quem tulit ad scenam ventoso gloria curru,
Exanimat lentus spectator, sedulus inflat.

dedo

Sic leue, sic paruum est, animum quod laudis auarum
Subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, si me
Palma negata macrum, donata reducit opimum.
Sæpe etiam audacem fugat hoc, terretq; poëtam:
Quòd numero plures, virtute & honore minores.
Indocti stolidiq;, & depugnare parati,
Si discordet eques, media inter carmina poscunt
Aut vrsum, aut pugiles. His nam plebecula gaudet,
Verùm equitis quoq; iam migrauit ab aure voluptas
Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana.
Quattuor, aut plureis aulæa premuntur in horas,
Dum fugiunt equitum turmæ, peditumq; cateruæ.
Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.
Esseda festinant, pilenta, petorita, naues.
Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

dedo en la boca, {inflat.} lo hincha, y ensancha, y desuanece. De estas poesias dize Horacio que no se cura, {sic leue est,} es tanto cosa liuiana, {sic paruum,} y es tan poca cosa, {quod subruit, aut reficit} lo que atierra, ó leuanta {animum auarum laudis.} el animo auariento de alabança, {valeat res ludrica,} que yo digo se que de para otro essa ganancia, {si palma negata} si la palma, y el premio que se me niega, {reducit me macrum,} me enflaquece, {opimum donata.} y me pone gordo si se me da. Dize agora. Lo que desanima a los Poetas, y haze burla dellos, porque en tales ocasiones se ponen y atreuen. {sæpe etiá hoc fugat,} esto tambien muchas vezes ahuyéta, {terretq; poetam audacem:} y espanta al Poeta atreuido: {quòd numero plures,} que los mas de los oyentes, {virtute & honore minores.} los que son menos en honra y virtud. {indoctiq;, & depugnare parati} finalmente los que no saben, y que si se ofrece ocasion estan apercibidos a darse de puñadas en los teatros, {si discordet eques.} si veen que el cauallero y persona graue discuerdan entre si, y no les agrada lo que se va representando, {media inter carmina poscunt,} luego en medio de los versos, que se recitan, piden {aut vrsum, aut pugiles.} que salga la lucha de vn oso que pelee con vn hóbre, o que salgan dos combatientes luchadores sin armas, {his nam pleuecula gaudet,} porque con estas cosas la gentezilla se huelga, y regozija en los teatros. {verùm quoq; voluptas equitis} mas tambien el deleyte del cauallero por esta causa, {omnis migrauit ab aure,} todo se troco y passo de la oreja, {ad incertos oculos,} a los ojos inciertos {& gaudia vana.} y a los desuanecidos gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la turba que le representassen aquellos juegos, tambien el cauallero que antes gustaua de lo que oya, se hulga de ver los mismos juegos: y assi el deleyte que recibia del oyr se muda a los ojos. Llama a los gozos de la vista inciertos, porque muchos se engañan en lo que veen: como se verifica en el color del cuello de la paloma, que no es cierto, y en la vara debaxo del agua, q̃ parece quebrada estando sana, y en dos llamas de vna luz: y llama gozos vanos a los q̃ se causan del mirar, porq̃ remouido el objeto de aquel gozo, no queda nada. Dize luego lo que acaece a los entretenidos en estos passa. tiempos, de que no sientan el estar en pie quatro oras, o mas, mirando la representació de vn triunfo, assi como se triunfaua: y que se cansan de oyr las comedias durando poco {aulæa premuntur} los paños de figuras que estan en los tablados, {premuntur in horas quattuor, aut plureis,} estan aprensados quatro horas, o mas, {dum fugiunt turmæ equitum,} mientras passan las quadrillas de los de a cauallo, {peditumq; cateruę.} y las de la infanteria, representando como passo la guerra. {mox trahitur fortuna regum} despues desto traen por fuerça la desdicha de los Reyes vencidos: {manibus retortis.} las manos atadas a tras. {esseda festinant,} danse priessa los carros donde vienen los Reyes aprisionados, {pilenta,} siguense a estos los carros donde vienen las Reynas, {petorita,} luego vienen los carros de sus familias, {naues.} las naues en que fueron vencidos. {captiuum portatur ebur,} traen las estatuas, medallas, y riquezas de sus despojos, {captiua Corinthus.} captiua toda Corientio, que no falta mas que traer los edificios della. Todo lo dicho se representaua de la manera que passo, y desto se holgaua el pueblo, como à significado, agora haziendo burla Horacio de tal embeueci-

Vista de los ojos muchas vezes se engaña.

Relació de los triunfos de Roma.

Juegos y burlas son de lo q̃ gusta la gente plebeya en las comedias.

miento como el pueblo tenia de ver estas cosas, dize que si Democrito fuera viuo, el se riera de veras, mas de ver al pueblo Romano, suspendido, de ver estas representaciones, que de ver los mismos juegos. Fue Democrito de la ciudad de Abdera: gran filosofo, y dado a la contemplacion de las cosas diuinas, y a la consideracion de las cosas humanas. Tuuo por opinion que todos los hombres eran locos, y assi dio en reyrse de todas las cosas del mundo. Al contrario deste fue Eraclito de la ciudad de Efeso, que considerando las cosas del mundo por misables, siẽpre llorauan. {si foret in terris Democritus,} si estuuiera en el mundo Democrito, aquel filosofo que de todo se reya, {rideret,} rierase, {seu Panthera confussa Camelo} o de ver que vna Pantera mezclada con vn Camello, {genus diuersum,} linage de bestias diferente de los otros, por ser monstruo de tan estraña variedad, {siue elephas albus} o q̃ vn elefante blanco, {conuerteret ora vulgi:} suspendia los semblantes del vulgo: {expectaret attentius populum,} y mirara al pueblo con mas atencion, {ipsis ludis} que a los mismos juegos: quiso dezir, que si Democrito se reya de todo lo que en el mundo passaua, mejor se riera de ver al pueblo Romano tan embeuecido en ver aquellos juegos, y representaciones, como si viera vna Pantera y vn Camello todo junto, estraña cosa de ver por ser monstruo nunca visto, y vn Elefante blanco, que jamas se vido: tanta era el admiracion que les causaua y pusiera los ojos no en los juegos, sino en el pueblo. Pantera es animal de noble condicion para con todos los otros animales, sino es el Dragon. Su parecer es de varias colores: no concibe mas q̃ vna vez. Sobre el lomo tiene vna forma de luna que crece hasta llegar a tener figura perfecta circular. El aliento de su boca es de suauissimo olor, y por esto la siguen los otros animales, sino es el Dragon que lo siente por veneno. Solino y Plinio lib. 8. tratan deste animal. El Camello por el contrario es animal de no agradable parecer assi por la color, como por la propocion. Tiene giua sobre el espinazo, y otra en el pecho. Es fuerte para lleuar carga, y para recibilla se humilla; no tiene dientes en la quixada alta: los mismos autores tratan del. Por lo qual dize Horacio que fuera cosa nunca vista por su desigualdad ver vna Panthera mezclada con vn Camello, siendo el vno feo y el otro hermoso. Del Elefante dize Plinio ser grande animal, de grã sentido, y muy parecido al hõbre, porque entiẽde nuestra habla, y se acuerda muy bien de lo que aprende: es ambicioso de honra. Reuerencia al Sol, Luna y estrellas. Reconoce al Rey entre los hombres, y le da corona. Huelga de ser compuesto con buenos adereços: conoce al vencedor, y es piadoso con el vencido, y fauorece al que puede poco. Siente mucho el frio. Su manjar es datiles, y biue dozientos años: amigo de limpieza en la comida, y enemigo y asqueroso del raton, con tanto estremo, que si siente auer llegado al manjar que à de comer, lo aborrece. {vt præbente sibi plura expectacula,} como en cosa que le ofrecia muchas mas cosas que notar {mimo.} que vn truhan que quanto ve contrahaze y remeda. {putaret autem} y pensaria demas desto {scriptores narrare fabulam} contar los escritores la fabula, y que recitauã la comedia {surdo asello.} a vn asno sordo, porq̃ como viese tan inquietos los circunstantes, echaria de ver que no la entendian, y que se cansauan en recitarla. {nam quæ voces eualuere} porque que bozes pudieron {peruincere sonum} vencer el sonido y ruydo {quem referunt nostra teatra?} q̃ suenã nuestros teatros, y se oye defuera? {putes mugire nemus Garganũ} piensa que brama el bosque Gargano del

> *Si foret in terris, rideret Democritus seu*
> *Diuersum confusa genus panthera camelo,*
> *Siue elephas albus vulgi conuerteret ora:*
> *Spectaret populum ludis attentius ipsis,*
> *Vt sibi præbentem mimo spectacula plura.*
> *Scriptores autem narrare putaret asello*
> *Fabellam surdo. Nam quæ peruincere voces*
> *Eualuere sonum, referunt quem nostra theatra?*
> *Garganum mugire putes nemus, aut mare Tuscum.*
> *Tanto cum strepitu ludi spectantur, & artes,*
> *Diuitiæq; peregrinæ: quibus oblitus actor*
> *Cùm stetit in scena, concurrit dextera læua.*

Democrito y Eraclito.

Pantera.

Camello.

Elefante.

monte

monte del Apulia, {aut mare Tuscum.} o el mar Mediterraneo. {cum ludi expectantur,} quando se miran los juegos, {& artes,} y las inuenciones, {diuitiæq; peregrinæ} y riquezas nunca vistas de los vestidos y aparatos de aquellas representaciones de Grecia, {tanto strepitu:} con tanto alboroto y estrepito que no se puede dezir: {quibus auctor oblitus} cō las quales cosas el autor de la representacion oluidado y trasportado {cùm stetit in scena,} luego que salio del teatro sin auer hablado palabra no mas que de parecer en el lugar de la representaciō, {dextera læue} la mano derecha del vulgo, que es el lado yzquierdo del cuerpo mistico de la republica {concurrit.} concurre y se alborota haziendole aplauso y buen recibimiēto. Pregūtarasme {dixit adhuc aliquid?} si hasta entonces dixo alguna cosa? {nil sanè.} por cierto nada. {quid placet ergo?} pues q̃ les contento para darle gracia y aplauso? {lana imitata violas} hazen entonces no mas que los vestidos de color de violetas {veneno Tarentino.} por ser teñidos con la grana de Tarento: tanta es el admiracion que les pone el aplauso que hazen a estas representaciones como gente barbara. Esto es auer hablado en lo que toca al parecer del vulgo, que se contenta de lo que menos ay q̃ notar: lo qual no à dicho por murmurar de los Poetas, sino por dezir la grandeza de los actos q̃ en aquel tiempo se hazian, sin menospreciar a los que los representan, por lo qual se sigue. {ac ne fortè putes} y porque acaso no pieses, {me laudare malignè,} que yo maliciosamente alabo, {quæ ipse facere recusem} las cosas que rehusaria de hazer, {cùm alij tractent rectè:} auiendo otros Poetas q̃ las sepan hazer muy bien. Dire las partes que à de tener la comedia, que es lo que a mi mas me agrada: a diferencia de los demas, que tienen el gusto en otras cosas. {ille poeta mihi videtur} aquel poeta me parece, {ire posse per fu-

Dixit adhuc aliquid? nil sanè. Quid placet ergo?
Lana Tarentino violas imitata veneno.
Ac ne fortè putes me, quæ facere ipse recusem,
Cùm rectè tractent alij, laudare malignè:
Ille per extentum funem mihi posse videtur
Ire poëta, meum qui pectus inaniter angit.
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.
Vt magus: & modò me Thebis, modò ponit Athenis.
Verùm age, & his, qui se lectori credere malunt,
Quàm spectatoris fastidia ferre superbi,

nem extentum,} poder andar por cima de vna maroma tirante, (quiso dezir, hazer lo mas que se puede hazer para ser alabado, como es bolar vno por cima de vna maroma) {qui inaniter angit meum pectus.} que con cosas de burlas y vanamēte mueue mi animo. {irritat,} lo prouoca, {mulcet,} lo halaga, {implet terroribus falsis.} y lo hinche de falsas amenazas. {vt Magus:} como vn magico encantador: {& modò ponit me Thebis,} y agora me pone en la ciudad de Thebas, {modò Athenis.} agora en la de Atenas, como si verdaderamēte me viera en ellas. Quiere dezir, que sabe tambien describir qualquiera cosa, que engaña al oyente, haziendole pensar ser verdadero lo aparte y fingiēdo. Hasta aqui à tratado de los Poetas comicos, que componen para representaciones en publico: agora haze recomendacion a Augusto de los Poetas, que escriuian cosas particulares, para gusto, y entretenimiento de los ratos desocupados y caseros. Pretende los fauoreciesse y gratificasse, pues que sus obras no eran vendibles, y en la comun necessidad de todos: repesenta la suya en particular, con mucha dissimulaciō. Quēta los trabajos que tienen en estar al juyzio de tantos, y que como los juyzios son diferētes, no todos juzgan vna misma cosa: dize tambien las miserias de los poetas, y otras cosas en su fauor, como deuen ser estimados, y tenidos en veneraciō, lo qual prueua con vn exemplo de Alexandro Magno que veremos. {verùm age,} mas tu Augusto concluye, {& redde curam breuem} y ten algun cuydado de fauorecer {his qui se lectori credere malunt,} a los Poetas, que antes quieren cōfiarse del lector, {quàm ferre fastidia} que sufrir las molestias {expectatoris superbi:} del oyente, y que mira soberuio: {si vis complere libris} si quieres hinchir de libros {munus dignum Apolline.} el don digno de Apolo. Auia edificado Octauiano Cesar

Excelencia de la representacion.

sar

Templo de Apolo que edifico Cesar Augusto en el mõte Palatino

sar, en el monte Palatino vn templo de Apolo,y hecho enel vna suntuosa libreria: y quiso dezir, que si fauorecia a los Poetas particulares que auia, (y entiende de si el primero) todos se animaran a escriuir obras que illustrassen el templo de Apolo que auia hecho:porque en la verdad, por ser fauorecidos los hombres de letras estudian y trabajan,y hazen libros que no hizieran por solo dar gusto a nadie del mundo,ni por solo el premio de la honra,que todos de su mano le tienen, quando hazen obras que lo merecen.Lo q̃ importa es, q̃ no esten arrinconados, y oluidados, para los premios q̃ sustentan la honra y la vida. { & si vis addere calcar vatibus } y si quieres añadir espuelas a los Poetas { vt maiore studio } para que con mayor cuydado { petant Helicona virentem. } vayan a Helicona florida. Quiso dezir,para que cultiuen y labren sus ingenios floridos. De Helicona diximos Oda. 27. libro. 1. alli me remito. Quenta los daños que de si mismos reciben los Poetas,que son estoruo para conseguir el premio de sus obras, y el acrecentamiẽto de sus estudios,e ingenios. { sæpe quidem poetæ } cierto muchas vezes los Poetas { nobis multa mala facimus, } a nosotros mismos nos hazemos mal, y esto digo { (vt egomet cędam mea vinera) } para que yo comience de mi mismo a cortar mis vides : (quiere dezir, que por si, el primero lo dize.) { cùm damus tibi sollicito, aut fesso } quando te damos estando ocupado, o cansado, { librum. } algun libro que leas, siendo incõsiderados en no mirar primero el tiempo, y la sazon en que lo damos: { cùm lędimur, } (tenemos tambien otra falta) quando nos ofendemos, { si quis amicorum est ausus } si alguno de los amigos se atreue

Helicona Oda. 27. lib. 1.

Faltas que tienen los Poetas.

Curam redde breuem: si munus Apolline dignum
Vis complere libris, & vatibus addere calcar.
Vt studio maiore petant Helicona virentem.
Multa quidem nobis facimus mala sępe poetæ,
(Vt vineta egomet cædam mea) cùm tibi librum
Sollicito damus, aut fesso. Cùm lædimur, vnum
Si quis amicorum est ausus reprehendere versum:
Cùm loca iam recitata reuoluimus irreuocati:
Cùm lamentamur, non apparere labores
Nostros, & tenui deducta poëmata filo:
Cùm speramus eò rem venturam, vt simul atq;
Carmina rescieris nos fingere, commodus vltro
Accersas, & egere vetes, & scribere cogas.
Sed tamen est operę pretium cognoscere, quales
Aedituos habeat belli spectata domiq;
Virtus indigno non committenda poetę.

{ reprehendere vnum versum: } a reprehender vn solo verso, que lo tenemos por afrẽta, siẽdo mayor el daño de perseuerar en nuestros errores : { cùm irreuocati } y quando tãbien no somos tornados a llamar, { rquoluimus loca iam recitata: } boluemos a leer los lugares y versos que auemos recitado:porque el hazerlo es enfadar, y cansar a los q̃ nos oyen por fuerça, y queremos que nos alaben: { cùm lamentamur, } quando tambien nos lamentamos, { nostros non apparere labores; } que nuestros trabajos no luzen, { & poemata deducta tenui filo : } y nuestras poesias compuestas con sutileza: pareciẽdonos que el mundo nos haze agrauio en no dar nos grande estimacion de nuestras obras: { cùm speramus } y quando esperamos, { eò rem venturam, } que el negocio a de llegar { vt simul atq; } a que luego q̃ { rescieris nos fingere carmina, } supieres que componemos versos, { commodus accersas vltro, } apazible nos as de llamar de tu motiuo, { & egere vetes, } y que nos as de vedar tengamos necessidad,dandonos muchos dineros, { & scribere cogas. } y que nos as de forçar a componer, y escriuir, estimando nuestras ocupaciones en mucho. En todo esto que à dicho haze burla del arrogancia de los Poetas, y nombrase el primero, para con mas libertad dezir estas faltas, como otras vezes lo suele hazer. Agora trata de los que merecen ser estimados,y quan necessario es el premiar los para escriuir los hechos de Cesar, y trae a consequencia lo de Alexandro Magno. { sed tamen est operę pretium } mas es muy necessario, ya que è dicho mis faltas { cognoscere quales habeat aeditus } conocer que sacristanes tenga que le respondan, { virtus spectata belli, domiq; } la virtud

tud

Alexãdro docto en el arte de pintar y esculpir.

tu I conocida en la guerra, y en la paz {nõ committenda} que no se deue fiar, ni cometer {indigno poetæ.} de poeta indigno, que no la sepa escriuir y alabar. Quiere dezir, que si los escriptores son tenidos por importunos en pretender que los galardonen, los Principes son indiscretos en no premiarlos, teniendo necessidad de sus escritos. A este proposito reprehende a Alexandro, que auiendo tenido el mejor parecer de los de aquel tiempo en lo que tocaua a la escultura y pintura, y echado vando entre los suyos que ningun pintor lo retratasse sino Apeles, ni escultor lo entallasse sino Lisipo, porque solos estos eran los mejores q̃ entonces auia, en lo q̃ mas importaua qual era escoger vn buen historiador de sus hechos, permitio que los escriuiesse Cherilo poeta de muy poca estimacion: de lo qual infiere Horacio, que porque son tenidos en mucho los malos Poetas, y no conocidos los buenos, por esto ay muchos malos, y se hallan tan pocos buenos. {ille Chœrilus} aquel poeta Cherilo {fuit gratus Magno regi Alexandro,} fue grato al Magno Rey Alexandro, {qui rerulit acceptos Philippos} que se glorio auer recibido los Philipos de oro {regale numisma} moneda del rey que entonces corria {in cultis versibus,} por los versos mal compuestos, {& malè natis.} y mal nacidos, por no ser de buen natural el ingenio que los hazia. Pone vna comparacion para declarar lo que les acaece a los Principes, no sabiendo eligir buenos historiadores de sus hechos. {sed veluti atramenta tractata,} pero de la misma manera que las tintas corridas con la pluma {remittunt notam,} remiten formando la letra, {labemq́;} y tambien el borron, con que todo lo escurecen y afean: {ferè scriptores} casi de la misma manera los escriptores {linunt splendida facta} embarran y tiznan los

Cherilo escriptor de Alexãdro

Gratus Alexandro regi Magno fuit ille
Chœrilus, incultis qui versibus, & malè natis
Rettulit acceptos, regale numisma, Philippos.
Sed veluti tractata notam, labemq; remittunt
Atramenta: ferè scriptore carmine fœdo
Splendida facta linunt: idem rex ille. poema
Qui tam ridiculum, tam carè prodigus emit,
Edicto vetuit, ne quis se. præter Apellem
Pingeret, aut alius Lysippo duceret æra
Fortis Alexandri vultum simulantia. Quod si
Iudicium subtile videndis artibus illud
Ad libros, & ad hęc Musarum dona vocares:

hechos ilustres {carmine fœdo:} con el mal verso: quiso dezir, que como el mal escriuano escriue, y borra juntamente lo que escriue: assi el mal historiador, en lugar de esclarecer los hechos ilustres, los obscurece con el mal estilo. {idem ille rex,} aquel mismo rey Alexandro, {qui prodigns emit} que siendo prodigo compro {poematam ridiculum,} poesia tan de reyr, {tam carè,} por tan caro precio, porque se dize, que poa cada verso que le agradaua, le daua vn Philipo de oro, {vetuit edicto,} vedò por edicto publico que hizo publicar por toda su tierra {ne quis pingeret se,} que ninguno lo pintasse, {præter Apellẽ,} sino fuesse Apeles; {aut alius Lysippo duceret æra} ni otro q̃ Lisipo guiasse metales {simulantia vultũ fortis Alexãdri.} q̃ semejassen el rostro del fuerte Alexandro. Dize era simulancia, poniẽdo la materia por la forma, y q̃ ninguno guiasse metales, porq̃ el modo de hazer estatuas de metal es fundiẽdo liquido el metal, y guiãdolo por los secretos caminos de los moldes en que se recibe aquella materia, para q̃ tome la forma que à de tener. De Apeles se dize auer sido el mejor de los pintores, y tan estimado de Alexandro que solo el lo podia retratar: fue casado con vna muger de las que tenia Alexandro, auiendole mandado que la retratasse desnuda: y como por esto entendiesse que se auia enamorado della, se la dio por muger, siendo la mas hermosa de quantas tenia, y no reparando en que fuesse casada con vn pintor, la que auia sido muger de vn tan poderoso Rey. De Lisipo se dize q̃ fue grande escultor, y q̃ entre seyscientas y diez figuras de sus manos hizo vn perro de bronze que se lamia vna herida con tanto primor y artificio que no vuiesse dinero para estimarlo. {quòd si vocares} mas si tu Augusto llamares {illud iudicium subtile} aquel juyzio sutil de Alexandro {vidẽdis artibus}

Apeles.

Lisipo escultor famoso.

artibus } en mirar y juzgar las artes de pintar y de eſculpir { ad libros, & ad hæc dona Muſarum: } para juzgar de libros, y deſtos dones de las Muſas para componer poeſia: { iurares natum Bœotum } juraras que fueſſe nacido en Beocia { craſſo aere. } en aquel craſſo temperamento del ayre dè aquella tierra, como ſi no fuera hõbre racional. Quiſo dezir, que ſacado el juyzio de Alexandro de juzgar eſtas artes, en lo q̃ era libros, no tenia juyzio muy perſpicaz, ni ſabia conocer el buẽ eſtilo de eſcriuir y componer. Deſte lugar que à dicho ſe juzga que la tierra de Beocia no produzia buenos ingenios, por cauſa de ser los ayres grueſſos y denſos, y aſsi lo eran los ingenios. Conſecutiuamente alaba el juyzio de Augusto, por auer eligido a Vario y a Virgilio ſus amigos, Poetas de grandes ingenios.

Alexãdro reprehendido por no conocer los buenos poetas.

Bœotum in craſſo iurares aëre natum.
At neq; dedecorant tua de ſe iuditia, atq;
Munera, quæ multa dantis cum laude tulerunt,
Dilecti tibi Vergilius, Variuſq; poëtæ.
Nec magis expreſsi vultus per ahenea ſigna,
Quàm per vatis opus mores, animiq; virorum
Clarorum apparent. Nec ſermones ego mallem
Reptantes per humum, quàm res componere geſtas,
Terrarumq; ſitus, & flumina dicere, & arces
Montibus impoſitas, & barbara regna, tuiſq;
Auſpicijs totum confecta duella per orbem,
Clauſtraq; cuſtodem pacis cohibentia Ianum,
Et formidatam Parthis te principe Romam:

{ at neq; dedecorant } mas no deſdoran { poetæ tibi dilecti } tus queridos Poetas { Vergilius, Variuſq; } Virgilio y Vario { tua iuditia de ſe, } tus juyzios de ſi miſmos, { atq; munera, } y los dones, { quę dantis tulerunt } que de ti recibieron { multa cum laude. } con mucha honra. En la Oda. 6. del libro. 1. dixo. { Scriberis Vario fortis, &c. } Y en la vltima Satyra del primero libro. { Plocius & Varius, &c. } Delos quales lugares ſe colige ſer ſus amigos, reprouando el parecer de Alexandro, y alabando el parecer de Auguſto. Proſigue con ocaſion deſto a dezir que muy mejor explican los Poetas el animo de vn Principe deſcribiendo ſus coſtumbres para que la poſteridad lo conozca, que no la pintura, ni el bronze que no habla: en lo qual alaba la Poeſia en general, y en particular la de los hombres mas doctos: y eſcuſaſe de no auer tomado a ſu cargo eſcriuir los hechos de Auguſto, por parecerle ſer ellos en ſi tan heroycos que an meneſter otro mayor ingenio que el ſuyo. { nec magis apparent expreſsi } ni mas bien eſtampados aparecen y ſe mueſtran { vultus virorum clarorum } los roſtros de los varones iluſtres { per ſigna ahenea, } por las eſtatuas de metal, { quàm mores, animumq; } que las coſtumbres y ſus animos { per opus vatis. } por la obra de vn Poeta, porque la figura de bronze, o de piedra ſolamente repreſenta la perſona, pero la eſcritura deſcriuiendo las coſtumbres y la condicion, repreſenta el animo, dize los hechos, y declara el valor: demas de que las eſtatuas ſe quiebran, o deshazen, y las eſcrituras ſiempre permanecẽ. { nec mallẽ componere } ni yo mas quiſiera cõponer { ſermones reptantes } los ſermones y Satyras q̃ ratean { per humũ, } por el ſuelo, como materias de eſtilo baxo y humilde, { quam componere res geſtas, } que eſcriuir tus hechos, { dicereq; ſitus terrarũ, } y dezir los ſitios de las tierras que as ganado, { & flumina, } y los rios que as paſſado, { & arces montibus impoſitas, } y los caſtillos y fortalezas que as edificado y vencido ſobre los altos montes, { & barbara regna, } y los reynos barbaros, { confectaque duella } y las guerras que as acabado { per totum orbem } por todo el mundo { tuis auſpicijs, } con tu buena y dichoſa fortuna, { clauſtraque cohibentia } y las puertas que tienen cerrado { Ianum cuſtodem pacis, } el templo de Iano cuſtodia de la paz. Porque las puertas deſte templo no ſe aurian ſino era quando el pueblo Romano tenia de hazer alguna guerra. Diximos eſto en la Oda quinze del libro quarto. { & dicere Romam formidatam } y cantar a Roma temida { Parthis } de los Parthos { te principe: } ſiendo tu ſu Principe. Eſto dize, porque los Parthos reſtituyeron las vanderas que Roma auia perdido en la jornada de Marco craſſo. Dixoſe en la miſma Oda quinze del libro quarto. { ſi

Eſcritores buenos con mas razon eſtimados que pintores y eſcultores.

Templo de Iano la ſignificacion de eſtar abierto, o cerrado. Oda. 15. li. 4.

{si possem quoq; quantum cuperem:} si yo tambien lo pudiera hazer como es mi desseo: {sed neq; maiestas tua recipit paruum carmen:} pero ni tu magestad y grādeza recibe, ni cōsiente poesia de baxo estilo: {nec meus pudor audet} ni el respeto que yo tengo a tus cosas se atreue {tētare rem,} a intentar cosa, {quā vires ferre recusent.} que las fuerças suffrirla rehusen. Quiere dezir, q̄ quisiera escriuir sus hechos si pudiera cūplir con la estimacion dellos, y su obligacion: mas confiessa que no puede como quiere, ni quiere como puede: porque quisiera mucho, y es poco lo q̄ puede. Pudiera alguno replicar a esta razon q̄ con diligencia se alcançan las cosas mas difficultosas, y que poniendola de su parte fuera possible salir cōello. Y a esta taciramēte responde. {sedulitas autem vrget:} la diligencia haze daño, {quem stultè diligit,} al que neciamēte quiere vna cosa, porque tanto quiere vna madre a su hijo que por el demasiado amor le permite lo q̄ le esta mal: y tan amigo puede ser el medico imprudente del enfermo, que por ser su amigo lo mate: y tanto dessea alabar a su amigo el que no sabe, que por alabarlo indiscretamente lo infama, de tal manera q̄ de los indiscretos no es mejor el amor que el ser aborrecidos: {præcipue cùm se cōmēdat} principalmente quando esta amistad se confia {numeris, & arte.} de solo saber hazer versos, y entender el arte, faltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ser perjudicial la diligencia de vno que no sabe es. {enim} porque {quis citius, discit,} qualquiera mas presto aprēde, {meminitq; libentius} y de mejor gana se acuerda {illud quod quis deridet,} de lo que alguno haze burla {quàm quod probat, & veneratur.} que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegaseles mas facilmente lo malo, que lo bueno, y si vno en lugar de alabar a otro, lo desalaua hablando indiscretamēte, mejor se imprimē aquellas palabras necias con q̄ lo dixo, que si cō las q̄ eran menester para aquel proposito acertara a dezir lo que quiso: de donde nace que por aduertir el descuydo del q̄ no lo supo escriuir, se reza la infamia de quiē lo quiso dezir. {nil miror officium,} yo no agradezco nada el officio del que me alaba, {quod me grauat:} q̄ me haze daño en alabarme: Quiere dezir, q̄ no agradece el ser alabado del q̄ no lo sabe alabar. {ac neq; opto proponi vsquā cereus fictovultu impeius,} ni desseo ser antepuesto a ninguno hecho de cera, fingido mi rostro; para parecer peor de lo que soy: quiso dezir, que se contenta cō la opiniō que tiene, y que no gusta que nadie le haga tal merced de escriuirlo, ni pintarlo con alabanças, porque se teme que en lugar de alabarlo, seria desalabado. Y toma por translacion para probar esta verdad el vulto de cera, que no representa tambien como el viuo para quien se hizo. {nec decorari} ni desseo ser hermoseado {versibus prauè factis:} con malos versos: {ne rubeam} porque no me salgan colores al rostro {donatus pingui munere,} siendo entregado de tan grande don, {& vnà porrectus} y despues arrojado juntamente {cum scriptore meo} con mi escriptor {capsa aperta} en la caxa abierta {deferar in vicum} para ser lleuado a la plaça {vendentem tus, & odores, & piper;} vendiendo enciēso, y olores, y pimienta, con todas especias, {quicquid amicitur} y mas todo lo que se embuelue {chartis ineptis.} en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en sus escriptos, porque despues no le suceda, si los papeles del

Si quantum cuperem, possem quoq; sed neq; paruum
Carmen maiestas recipit tua: nec meus audet
Rem tentare pudor, quàm vires ferre recusent.
Sedulitas autem, stultè quem diligit, vrget:
Præcipue cùm se numeris commendat, & arte.
Discit enim, citius, meminitq; libentius illud,
Quod quis deridet, quàm quod probat, & veneratur.
Nil moror officium, quod me grauat: ac neq; ficto
In peius vultu proponi cereus vsquam,
Nec prauè factis decorari versibus opto:
Ne rubeam pingui donatus munere, & vnà
Cum scriptore meo capsa porrectus aperta
Deferat in vicum vendentem tus, & odores,
Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.

Alabança del q̄ no sabe antes daña q̄ aprouecha.

Memoria de vn necio persigue a vn discreto

que del escriuiere fueren poco estimados, lleuandolos a vn especiero, vaya escrito en ellos, y sirua de vender especias emboluiẽdolas en ellos. Con lo qual se disculpa cõ Cesar Augusto de no escriuir sus hechos: y le aduierte de los escritores que se à de guardar, si quiere que su memoria permanezca, alabando los hombres doctos, que por su saber lo que escriuen es perpetuo para mientras el mundo durare.

EPISTOLA SEGVNDA a Floro.

Argumento.



HAZE principio de la venta de vn esclauo con sus tachas buenas y malas, en figura de quien se disculpa de no auer le escrito, alegando que tiene poca razon de quexarse auiendole preuenido. Procede à otra comparacion de vn soldado que mientras tuuo necessidad lo quiso ser, para remediarse: y quando se vio remediado se retiro: disculpandose de no componer versos, si antes lo auia hecho por ser pobre, demas del tiempo que todas las cosas acaba, y auer caydo en la quenta de ser impossible contentar a todos. Con esto haze digression à tratar del arrogancia de los que poco saben, y saca dotrina para los que dessean acertar en sus escritos, excluyendo deste numero à los que quieren ser alabados, dissimulando sus faltas, que proceder sin ellas, por no ser reprehendidos. En consequencia desto dize que el saber es necessario para el alma, y que no se à de procurar con las riquezas que no aprouechan, ni se gozan en propriedad: por lo qual le acõseja gaste lo necessario a quenta de sus herederos, con moderacion y templança.

Flore bono, claroq; fidelis amice Neroni,
Si quis fortè velit puerum tibi vendere natum
Tybure, vel Gabijs, & tecum sic agat: hic &
Candidus, & talos à vertice pulcher ad imos,
Fiet, eritq; tuus nummorum millibus octo,
Verna ministerijs ad nutus aptus heriles.
Litterulis Grecis imbutus, idoneus arti
Cuilibet: argilla quiduis imitabitur vdâ
Quinetiam canet indoctum, sed dulce bibenti.
Multa fidem promissa leuant, vbi plenius æquo

FLORE } Iulio Floro { amice fidelis Neroni, } amigo fiel de Tiberio Claudio Nerõ, { bono, claroq;, } bueno y esclarecido varon. (Estaua Iulio Floro fuera de Roma con Neron, como vimos en la otra carta. 3. del. 1. libro que le escriuio. { si quis fortè velit tibi vendere } si a caso alguno quisiesse venderte { puerũ natũ Tybure, } vn muchacho nacido en Tiboli, { vel Gabijs, } o en Gabia, { & tecum sic agat: } y contigo hablando deste diga assi: { hic & candidus, } este esclauo no tiene falta ninguna, { & pulcher à vertice } y es perfeto desde la cabeça { ad talos imos, } hasta los pies, { fiet, eritq; tuus } sera como yo lo digo, y sera tuyo { nũmorũ millibus octo, } por ocho mil dineros, { verna aptus ministerijs ad natus heriles. } el es nacido en casa bueno para todo seruicio a no mas que hazerle del ojo su amo. { imbutus litterulis Græcis, } be Griego, { idoneus cuilibet arti: } es idoneo para qualquiera arte: { argilla vda quiduis imitabitur. } es como masa blãda de barro, q̃ lo q̃ del quisieres haras. { quinetiã canet indoctũ, } q̃ mas tã biẽ canta sin artificio, { sed dulce bibẽti. } pero muy suaue para el q̃ bebe, porq̃ sabe buenos tonos, y cãta cõ buena gracia qual quiera cosa q̃ tañe. Era costũbre entre los Romanos tener criados q̃ supiessen tañer y cantar, y de ordinario estos erã los esclauos nacidos en casa, y seruianse dellos de ser musicos quando comian. Tambien les enseñauan Griego, y q̃ supiessen artes, por q̃ demas de q̃ con esto erã mas dispiertos para seruir mejor, si se offrecia venderlos erã de mejor precio y valor. Aduierte luego Horacio por auer alabado tãto el que vẽde a su esclauo, y dize. { multa promissa leuant fidẽ, } las muchas promessas dismi- *El mucho prometer, especie de negar.*

nuyen

nuyen el credito, { vbi plenius æquo laudat venales merces } quãdo mas delo justo alaba las mercadurias vendibles, { qui vult extrudere, } el que las quiere echar de su casa. Prosigue el vendedor al credito de su persona en contrario de lo dicho con dissimulaciõ. { nulla res vrget me: } haziẽda de ninguno no me fuerça a venderlo, { meo sum pauper in ære. } yo soy pobre en mi haziendo. Quiso dezir, que si era pobre, no deuia nada. { nemo mangonum } ninguno de quantos vẽden esclauos, { faceret tibi hoc. } te hablara como yo te hablo porq̃ soy claro, y no amigo de engañar a nadie. { non quiuis à me ferret idem } ni qualquiera lleuara esto de mi, { temere } neciamente, si importara algo el dezirlo, que en todo tẽgo de tratar verdad. Despues de todas

Laudat venales, qui vult extrudere merces,
Res vrget me nulla: meo sum pauper in ære.
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me
Quiuis ferret idem semel hic cessauit, & vt fit,
In scalis latuit metuens pendentis habenæ.
Des numos, excepta nihil te si fuga lędat.
Ille ferat pretium pœnæ securus, opinor.
Prudens emisti vitiosum: dicta tibi est lex.
Insequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.
Dixi, me pigrum proficiscenti tibi, dixi
Talibus officijs propè mancum, ne mea sæuus
Iurgares ad te quòd epistola nulla veniret.
Quid tum profeci, mecum facientia iura
Si tamen attentas? quereris super hoc etiam, quòd
Expectata tibi non mittam carmina mendax.

estas charlatanerias, haze luego vna confession cautelosa, como la suelẽ hazer los corredores, y tratantes de mercadurias. { semel hic cessauit, } sola vna vez dexo de hazer lo que le mandaron, { & vt fit, } y como suele acaecer, { latuit } estuuo escondido, { metuens habenæ pendentis } temiendose del açote que esta colgado, { in scalis. } en las escaleras, para amedrentar a los esclauos. Vsauan los Romanos tener colgado vn açote al subir de las escaleras, como los esclauos lo viessen, porque se les acordasse hazer el deuer. A se de notar la cautela desta confession, despues de auer alabado tanto el esclauo, porque no se lo boluiessen por fugitiuo: declara que cesso de hazer el deuer, y no dize que huyo. Dize vna vez, porque no se entienda tiene costumbre de yrse: dize que fue en casa, por dissimular la huyda: dize que fue por miedo del castigo, porque no se entienda que por ser malo. Y es declaracion que sin desacreditarlo sirue para que despues no se lo bueluan. Concluye, { des numos, } darasme el dinero que è dicho, { si fuga excepta } si exceptuada la falta, { nihil te lædat. } nada delo demas te ofende: no pudiera poner el caso tan bien el mejor corredor del mundo. Auiendo sido el concierto desta manera que auemos dicho, dize Horacio, { opinor } yo pienso { ille ferat pretium } que aquel vendedor lleuara el precio del esclauo, { securus pœnæ. } seguro de la pena que se le siguiera sino aduirtiera la falta de lo que vende. Y bueluese a hablar cõ Iulio Floro y dize. { prudens emisti vitiosum puerum: } tu prudente y aduertido comprasté en mi vn esclauo vicioso: { dicta est tibi lex. } à se te dicho la ley, no puedes pretender ignorancia. { tamen insequeris hunc } y con todo persigues a este que hablo claro contigo, { & moraris lite iniqua } y lo molestas con pleyto injusto. Aplica lo dicho Horacio, y dize. { dixi tibi proficiscenti } dixete quando te partias de mi { me pigrum, dixi propè mancum } que era perezoso, y dixe q̃ era casi estropeado { talibus officijs, } para lo que me pedias, { (ne sæuus iurgares } porque enojado despues no me reprehendiesses, { quòd nulla mea epistola } q̃ ninguna carta mia { veniret ad te. } vendria a tus manos.) { quid tunc profeci, } que me aprouecho entonces dezirlo, { si tamen attentas } si con todo esso procuras e intentas contra mi { iura facientia mecum? } los derechos que hazen en mi fauor? { etiã quæreris } y tambien te quexas { super hoc, } sobre esto, { quòd mendax } que yo mentiroso, { non mittam carmina expectata. } no embio los versos que tu esperauas. Quenta el arteuimiento de vn soldado de Lucullo, que viendose pobre y hambriento, por salir de lazeria, auentuto la vida en vn memorable hecho que hizo: y que despues no quiso mas boluer a pelear, auiendo ganado

Quento memorable de vn soldado

nado con que viuir. Con este exemplo se disculpa de auerse atreuido a hazer versos y tambien de no quererlos hazer. Luculo, fue llamado Lucio Luculo hōbre de illustre familia y sangre, por auer sus padres gouernado al pueblo Romano, auiendo sido su abuelo Consul, y su tio Metelo Numidico hermano de su madre Celia, no de buena fama por sus costumbres. Fue Luculo dado a las letras Latinas y Griegas, y escriuio en verso las guerras de los Marsos, en las quales se hallo siēdo moço, y dio muestras de su valor. Fue grande amigo de Sylla siguiendole siempre, y estando en la guerra del Peloponense hizo acuñar cierta moneda q̃ llamaron Luculeya para pagar su gente. Amparo a los Cireneos, y dioles leyes con que se gouernassen: despues passo a Alexandria donde el Rey Ptolemeo le hizo grande amistad y regalo: y por escusarse de ayudalle contra el Rey Mitridates le ofrecio ochenta talentos de oro y vna rica esmeralda, esculpida en ella su figura, en señal de amistad. Partio de Egipto, y llego a Chipre, y a Rodas, passando por medio de grādes cosarios por su mucha sagazidad. De donde echo a los q̃ estauan de parte de Mitridates. Prendio a Epigonio tirano q̃ tenia a los Colophonios. Vēcio en Tenedo el armada de Netolimo: y despues la de Mario el tuerto, q̃ auia sido embiado por Sertorio desde España, y lo mato. Al fin auiendo ayudado a vencer a Mitridates alcanço triunfo moderado en Roma. Murio de enfermedad, aunque Cornelio afirma que Calistenes le dio vn cierto veneno que se vsaua para aficionar, pretendiendo ser amado del, y que con este lo mato. Dexo grandes edificios hechos, sepulcros leuantados en el ayre sobre columnas de marmol. Fabrico sobre el agua deleytosas casas de plazer. Por cuya ocasion deuio de dezir Horacio lo que vimos en la Oda. 18. del libr. 2. Veamos agora el quēto memorable de vn su soldado. { miles Luculli } vn soldado de Lucullo en la guerra contra Mitridates Rey de Ponto, { dum noctu stertit } mientras que roncaua durmiendo de noche { lassus multis ęrūnis, } cansado de muchas calamidades que auia passado, { perdiderat viatica collecta, } auia perdido, (por auerlo robado) todo el dinero que tenia recogido, { ad assem: } hasta vna blanca q̃ no le auiā dexado: { post hoc vehemens lupus, } despues desto hecho vn lobo furioso y desesperado, { iratus, & sibi, & hosti } ayrado contra si, y contra Mitridates { pariter, } ygualmente como si fuera enemigo de si mismo, { acer dentibus ieiunis, } buelto fiero con sus dientes ayunos viendose sin tener que comer, { deiecit præsidium regale loco, } echo fuera de vn lugar el presidio de soldados, que el Rey Mitridates tenia cercado con todos los que en el auia, { loco vt aiunt, summè munito, } y era vn lugar segun dizen, muy fuerte, { & diuite multarū rerum. } y rico de muchas cosas que en si tenia. Tanto le esforço la pobreza y la hambre que padecia, que arriesgo su vida contra toda vna fuerça, y fue valeroso para que se la rindiessen. { clarus ob id factum, } despues illustrado por este hecho, { ornatur donis honestis: } fue honrado con dones y dadiuas honrosas porque bien se cree que Luculo estimaria en mucho su valor, y q̃ ansi lo premiaria: { & accipit super } y de auerlo honrado con ricos dones y trofeos recibio { bis dena sextertia, } veynte sextercios { nummùm pronumorum. } de dineros: que venian a ser quiniētos ducados de a diez reales. Auiendo sucedido esto, { fortè sub hed tempus } acaso en este tiēpo, { Prętor cupiens auertere } el Pretor Luculo

Luculo quien fue, y vn quento memorable de vn soldado suyo.

Lucullі miles collecta viatica multis
Aerumnis, lassus dum noctu stertit, ad assem
Perdiderat: post hoc vehemens lupus, & sibi, & hosti
Iratus pariter, ieiunis dentibus acer,
Præsidium regale loco deiecit, vt aiunt,
Summè munito, & multarum diuite rerum.
Clarus ob id factum, donis ornatur honestis:
Accipit & bis dena super sestertia nummûm:
Fortè sub hoc tempus castellum euertere Prætor
Nescio quod cupiens, hortari cœpit eundem
Verbis, qui timido quoq; possent addere mentem:
I bone, quò virtus tua te vocat, i pede fausto
Grandia laturus meritorum præmia. Quid stas?
Post hæc ille catus, qantum vis rusticus ibit,
Ibit eò, quò vis, qui zonam perdidit, inquit.

Sestercios quanto val. Iulian Epist. 1. lib. 1.

Luculo desseãdo assolar por tierra {nescio quod castellum,} no se que castillo, {cœpit hortari eundem} començo a exortar y persuadir al mismo soldado {verbis quæ possent addere mentem} con palabras que pudieran poner animo {timido quoq;:} tambien a un hombre temeroso: y lo que le dezia era. {i bone,} ve buen soldado, {quò virtus tua vocat te} donde tu valor te llama, {i pede fausto} ve en buen hora con prospero aguero, {Laturus grãdia premia} pues que as de traer grãdes premios, {meritorũ.} de tus meritos. A esto el soldado parece q̃ se hazia sordo. Y prosigue, {quid stas?} que estas pensando? como no veo tu determinacion, y que vas? {post hęc} despues destas razones {ille catus, inquit,} el soldado prudente dixo, {ibit qui perdidit zonã} el q̃ perdio el ceñidor, {quantum vis rusticus,} aunque sera muy rustico {ibit, quò vis.} yra dõde quisieres embiarle, mas no si no tiene necessidad. Era costumbre a los que yuan a la guerra lleuar cosido el dinero, ceñido al cuerpo, y aun agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si à perdido su hazienda, saldra de juyzio, y no sabiendo que hazerse no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, seria mas loco si se boluiesse al peligro, y a padecer trabajos: del qual exemplo se aprouecha Horacio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q̃ comer, trabajaua en hazer versos, que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peligro de su honor. Aplicando lo dicho, haze luego vn discurso de su vida, y de lo q̃ sabe, dando a entender, que sabe lo que le conuiene, y que no à menester quien se lo diga. {mihi contigit} yo tuue por suerte {nutriri, atq; doceri Romę,} criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, {quantum nocuisset Achilles iratus} quãto daño hiziesse Achiles ayrado, {Graijs,} a los Griegos: quiso dezir, que aprendio la Iliada de Homero, donde quenta el furor de Achiles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda. {bonę Athenę} y las escuelas de la docta Atenas {adiecere paulò plus artis:} añadieron algo mas de arte a lo que yo auia aprẽdido en Roma: quiere dezir, q̃ en Atenas aprendio la filosofia. {scilicet vt possem} de tal manera que pudiesse {dignoscere rectum curuo:} conocer lo derecho de lo torcido: {atq; vt possem quærere verum} y para conocer la verdad, {inter syluas Academi.} entre las escuelas de Academio. Fue este el que primero en Atenas hizo congregacion de hombres estudiosos, del qual tomaron nombre los Academios, y las Academias. {sed tempora dura} pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otauiano Cesar {amouere me} me remouieron {loco grato:} del agradable lugar de Atenas: {æstusq;} y el furor y los alborotos {belli ciuilis} de la guarra ciuil, {tulit me rudem} me truxo siendo rudo y sin experiencia {in arma,} a ser soldado y tomar las armas, {non responsura} que no auian de responder, {lacertis Cęsaris August.} a las fuerças de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diziendo, q̃ como Bruto tenia en aquella sazon a Athenas, y el Acaya, fue forçoso seruir a Bruto contra Cesar: y dize que el feruor de la guerra lo truxo, porq̃ no lo quiso su voluntad deliberada: y confiessa el poder de Augusto: contra quien no aprouecharon las fuerças de Bruto. {vnde} de la qual guerra {simul primùm} luego lo primero, {Philippi dimisere me} los campos Philippicos me dexaron. {humilem pennis decisis,} humilde, auiendome cortado las alas, quitandome quanto tenia, {inopemq;} y pobre, {& paterni laris, & fundi:} y aun de la casa paterna, y de la heredad: porque Augusto tomo por perdidas las haziẽdas de todos los que auian ayudado a Bruto, {paupertas audax} despues la pobreza atreuida, (porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa,) {impulit, vt versus

Romæ nutriri mihi contigit, atq; doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulò plus artis Athenæ.
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum:
Atq; inter syluas Academi quærere verum.
Dura sed amouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cęsaris Augusti non responsura lacertis.

Academo, de quien tomarõ la denominaciõ las Academias.

Vnde simul primùm me dimisere Philippi
Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris, & fundi: paupertas impulit audax,
Vt versus facerem. Sed, quod non desit, habentem
Quæ poterunt vnquam satis expurgare cicutæ,
Ni melius dormire putem, quàm scribere versus!
Singula de nobis anni prædantur euntes
Eripuere iocos, Venerem, conuiuia, ludum:
Tendunt extorquere poëmata. Quid faciam vis?
Deniq; non omnes eadem mirantur, amantq;.
Carmine tu gaudes, hic delectatur Iambis:
Ille Bioneis sermonibus, & sale nigro.
Tres mihi conuiuæ propè dissentire videntur,
Poscentes vario multum diuersa palato.
Quid dem? quid non dem? renuis tu quod iubet alter:
Quod petis, id sanè est inuisum, acidumq; duobus.
Præter cætera, Romæ me ne poëmata censes
Scribere posse, inter tot curas, totq; labores?
Hic sponsum vocat, hic auditum scripta relictis
Omnibus officijs: cubat hic in colle Quirini,

versus facerem.} me forço a q̃ hiziesse versos. {sed, quæ cicutę} pero q̃ cicuta (quiso dezir, que Ruybarbo) {poterunt vnquam expurgare satis} podran jamas expurgar bien {habentẽ id quod non desit} al que tiene lo suficiente que no le falta {ni putent melius dormire,} para que yo no tenga por mejor el dormir, {quàm scribere versus.} que componer y escriuir versos. Quiere dezir, que estaria loco si no teniẽdo necessidad para hazer versos, no pensasse ser mejor gastar el tiempo en dormir, que en componer poesias. Quenta como el tiẽpo va siempre menoscauando las cosas a los hombres, y como todo se acaba, y que de lo que vnos gustan, otros aborrecẽ. {anni euntes prædantur} los años que corren, estafan y quitan {de nobis} de nosotros {singula} todas las cosas en q̃ nos ocupamos, y de que gustamos {eripuere iocos,} quitarõ nos los juegos de la niñez, {Venerem,} quitaron nos el ser enamorados de la jubentud, {conuiuia,} quitaron nos los cõbites, regozijos, y passatiempos de la mócedad, {ludum:} quitaron nos el juego: {tendunt extorquere poemata} y procuran por via de torcedor quitarnos la Poesia. En estas palabras se nota el entrañable amor que Horacio tenia a la poesia pues al fin lo que el tiempo le auia de quitar, era la poesia. {quid faciam vis?} que quieres que haga? {deniq; non omnes mirantur,} finalmente no todos se marauillan, {eademque amant.} ni quieren vna misma cosa. Dize luego quanta variedad ay en los gustos. {tu gaudes carmina,} tu te huelgas del verso heroyco, {hic delectatur Iambis:} este otro se de leyta con

Tiempo todo lo menoscaua.

Gustos no son todos vnos.

los versos Iambos, {ille Bioneis sermonibus,} aquel de comedias de versos comicos, llamados assi de Beonio padre de Aristophanes, {& sale nigro} y de versos satyricos y mordaces, y es impossible contentar a muchos, con sola vna cosa, porque {videntur mihi propè tres conuiuę} me parece que casi tres combidados {dissentire poscentes} se desacuerdan entre si pidiendo {multum diuersa} cosas muy differentes, {vario palato.} por la variedad del gusto de cadavno: {quid dem?} que les tengo de dar? {quid non dem?} y que no les he de dar? {tu renuis} tu rehusas {quod alter iubet:} lo que otro quiere y manda: {quod petis} y lo que tu pides {idest sanè inuisum,} ciertamente esso es aborrecido, {aridumq;} y cosa azeda {duobus,} a los dos compañeros: de donde se infiere que por dar gusto a vno, se à de yr contra la voluntad de los otros, mejor es no combidar y emparejarlos a todos. Disculpase con otra razon de no hazer versos, y quenta las ocupaciones de Roma, y el trafago de las calles. {præter cætera,} demas de otras razones {censes ne me posse scribere Romę} por ventura juzgas que puedo escriuir en Roma, ni hazer cosa q̃ sea de consideraciõ {inter tot curas totq; labores?} entre tantos cuydados y ocupaciones como en ella se ofrecen. {hic vocat sponsum,} este me llama para que le fie, {hic vocat auditũ scripta,} este otro me llama para que le oyga sus versos: {relictis omnibus officijs:} dexando todo quanto tengo que hazer: {hic cubat in colle Quirini} este otro tiene la posada en el monte Querino, {hic in Auentino extremo,}

Ocupaciones de los cindadanos

tremo: } este otro biue enel mōte Auētino alla al cabo de la ciudad enel otro estremo distante lo vno de lo otro, por diferentes y contrarios caminos: { visendus vterq;. } y esfuerça auer de visitar al vno y al otro. { vides interualla humanè cōmoda. } ya ves los comodos interualos q̃ ay entre el vno y el otro, y q̃ humanamente no se pue de abreuiar por mucha priesa q̃ se lleue. Mas a todo esto me diras. { verùm plures sunt plateę, } q̃ ay muchas plaças desocupadas, { vt nihil obstet meditātibus. } como no aura impedimento para los q̃ querran meditar por las calles. A esto se responde q̃ es tan grāde el desasossiego de las calles de Roma q̃ no se pue de tener sossiego. { redēptor festinat calidus mulis, gelidusq̃; } el cōprador de vna mercaduria va de priessa muy agudo con sus mulos, y ganapanes cargados: { ingens machina } y en otra parte vna grande maquina { torquet lapidem, } rodea vna piedra q̃ quierē mudar a otro sitio, { nunc ingens tignum: } en otra parte vn grande pino: { funesta funera } por otras calles los tristes entierros { luctantur plaustris robustis : } porfian con sus carros fuertes qual aya de passar primero: { hàc fugit canis rabiosa: } por aqui huye vna perra rauiosa, q̃ va dando cien mil latidos, perseguida con piedras y palos q̃ todos le tiran: { hàc sus lutulēta. } por otra parte atrauiessa vn puerco encenagado q̃ por dōde quiera que passa haze calle, so pena de poner a todos del lodo: cō otros cien mil alborotos q̃ suceden. Pues cō esto { i nunc, & meditare tecum } si por vuestra vida, andad por las calles, y reys pensando con vuestra consideracion { versos canoros. } versos sonorosos. Dize que los Poetas quieren soledad. { scriptorum omnis chorus amat nemus, } todo el coro de los Poetas ama la soledad, { & rite cliēs Bacchi gaudentis somno, & vmbra } y siēdo derechamente professor de Baco, que huelga del sossiego y de la sombra { fugit vrbes. } huye las ciudades. Era Baco protector de los Poetas. Pues siendo esto assi { tu vis me canere } quieres tu q̃ yo cante y componga { inter strepitus nocturnos, } entre los alborotos nocturnos { atq; diuturnos, } y diurnos, { & vis me sequi vestigia contracta vatū? } y quieres q̃ siga las pisadas cautelosamente impressas de los Poetas q̃, son dificultosas de imitar? Quiso dezir, q̃ no es possible imitar a los Poetas q̃ biuieron en soledad en medio de la inquietud y desasossiego de la ciudad. Prosigue diziendo q̃ a vn a penas con mucho estudio y diligencia puede saber vn hombre algo, quāto mas sin procurarlo. { ingenium } el ingenio { quod sibi desumpsit } que eligio para si { Athenas vacuas, } las escuelas Atenienses, libres de toda inquietud, { & dedit annos septem studijs, } y que gasto siete años en los estudios, { insenuitq; libris & curis, } y que en uejecio con los libros y sus cuydados, { exit plerumque taciturnus statua, } por la mayor parte sale de Atenas mudo que no sabe hablar hecho vn estatua, { & quatit populum risu. } y altera el pueblo con risa viendole mudo despues de tantos años de Atenas. { ego hic in medijs fluctibus rerum , } y yo quieres que en medio de las olas y bullicios de cosas, { & tempestatibus vrbis } y en medio de las tempestades de la ciudad de Roma { digner connectere verba } me repute por digno y sufficiente para componer versos { motura sonum lyræ ? }

Trafagos de las ciudades.

Poetas quieren soledad

Hic extremo in Auentino: visendus vterq;.
Interualla vides humanè commoda. Verùm
Plures sunt plateæ, nihil vt meditantibus obstet.
Festinat calidus mulis, gerulisq; redemptor:
Torquet nunc lapidem, nunc ingens machina tignum:
Tristia robustis luctantur funera plaustris:
Hàc rabiosa fugit canis: hàc lutulenta ruit sus.
I nunc, & versus tecum meditare canoros.
Scriptorum chorus omnis amat nemus, & fugit vrbes
Rite cliens Bacchi somno gaudentis, & vmbra.
Tu me inter strepitus nocturnos, atq; diuturnos
Vis canere, & contracta sequi vestigia vatum?
Ingenium sibi quod vacuas desumpsit Athenas,
Et studijs annos septem dedit, insenuitq;
Libris & curis, statua taciturnius exit
Plerumq;, & risu populum quatit. Hìc ego rerum
Fluctibus in medijs, & tempestatibus vrbis
Verba lyræ motura sonum connectere digner?

que muevan el sonido de la lyra? por cierto esso yo no lo juzgo. Quiso dezir, que en los mayores estudios aprenden los hõbres a callar, sino son los necios q̃ nunca cessan de hablar. Murmura de los malos Poetas, porque no auiendo quien los alabe, ellos mismos se alaban vnos a otros: y quẽta vna fabula de dos hermanos. {erat Romę Rhetor frater consulti,} auia en Roma vn Retorico hermano de vn Iuriscõsulto, {vt}

Frater erat Romæ consulti Rhetor, vt alter
Alterius sermone meros audiret honores:
Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.
Quî minus argutos vexat furor iste poëtas?
Carmina compono, hic elegos, mirabile visu,
Cælatumq; nouem Musis opus. Aspice primùm,
Quanto cum fastu, quanto molimine circùm
Spectemus vacuam Romanis vatibus ædem.
Mox etiam, si fortè vacat, sequere, & procul audi,
Quid ferat, & quare sibi nectat vterq; coronam.
Cædimur & totidem plagis consumimus hostem
Lento Samnites ad lumina prima duello.
Discedo Alcæus puncto illius: ille meo quis?

y de tal manera se escuchaua el vno al otro {alter audiret meros honores sermone alterius:} que el vno oya grandes y honrosas alabanças en el hablar d̃l otro, porque jamas tratauan de si, que no se estimassen y honrassen, {vt} de tal manera como si {hic foret illi Gracchus,} este fuera para aquel otro vn Graco {hic vt Mutius illi.} y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandissimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Iuriscõsulto que vuo, y muy excelente por sus letras. Y estauan tan pagados de si estos dos hermanos que el vno para el otro erã Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̃ lo mismo acaece a los Poetas. {qui furor iste vexat minus poetas argutos?} este furor molesta menos a los poetas habladores? Quiere dezir, que la misma falta tienẽ. Y para verificacion desto introduze dos poetas que se alaban el vno al otro que dizen de si mismos. {carmina compono,} yo cõpõgo versos lyricos, {hic elegos,} y aqui mi compañero compone elegias, {opus mirabile visu,} obra marauillosa de ver, {cælatumq; nouem Musis.} acabada y perficionada de las nueue Musas. Pues a esto yo te digo {aspice primùm} consideres lo primero {quãto cũ fastu,} con quanto fausto, y con quanta arrogancia, {quanto molimine circùm spectemus ędem vacuam} con quanta preuenciõ procuremos el templo de Apolo desembaraçado {Romanis vatibus.} para los poetas Romanos, porq̃ como sino vuiera otra parte donde recitar, assi procuran q̃ alli se les de lugar. Entiende del templo q̃ Augusto auia edificado en el mõte Palatino, dedicado al Dios Apolo, para q̃ los Poetas Romanos dedicassen alli sus obras: de lo qual estauan tan vfanos algunos, principalmẽte los de menos autoridad, q̃ no estimauã ninguna otra parte, por lugar decẽte para recitar sus obras, y con grãdes preuencionss procurauan q̃ fuesse alli: mas dize luego Horacio. {mox etiã, si fortè vacat,} luego tã biẽ, si a caso se desocupa, {sequere, & audi procul,} sigue me, y oye desde lexos, {quid ferat vterq;,} lo que estos dos traen escrito en sus poesias, {& quare vterq; nectit sibi coronã.} y porq̃ raz õ el vno y el otro se dan la corona. {cędimur & totidem plagis} los q̃ oymos sus obras y sus cosas somos atormẽtados en oyrlas, y con otras tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece {consumimus hostem} los consumimos y apocamos {lẽto duello} en guerra apazible {ad prima lumina} hasta que ya es de noche {Samnites.} hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriega en q̃ les quitaron las mugeres, que despues fueron todos amigos. Quiso dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendose censuras los vnos a los otros, escuchandose sus obras y poesias, a la noche todos saliã en paz, y los vnos alabados de los otros, auiendose todo el dia mordido y perseguido. {discedo puncto illius} yo me aparto por el parecer de mi cõtrario {Alcæus:} hecho vn otro Alceo: porque concluyo con que en la Poesia lyrica, yo era tan elegante como otro Alceo: {ille meo quis, scilicet discedit?}, y si yo me aparto hecho vn Alceo, que sera el otro de mi quando se aparta? {quis,

Templo de Apolo en el mõte Palatino.

Graco orador famoso

Mucio Scebola jurisconsulto.

{ quis, nisi Callimachus? } quien, sino otro Calimaco, que en hazer elegias no se puede mas dessear? { si visus plus adposcere, } y si me parece que quiere mas; y que lo honre mas, { fit Mimermnus: } yo lo hago otro Minermo, para darle contento: { & crescit cognomine optimo. } y crece, y paresce que se ensancha con el nombre mayor y mas honrado. Dize q̃ quando escriue sufre mucho, contemporizando con los demas Poetas, por no enojarlos, y que con humildad pide el fauor dl pueblo, porque no se leuanten cõtra el; pero que quando no escriue no se le da nada por nadie, y haze burla de quien le parece. { cũ scribo } quando yo escriuo { multa fero } sufro muchas cosas, y dissimulo. { vt placẽ genus irritabile vatum, } por agradar al linage de los Poetas, q̃ facilmente se prouoca a enojarse con quien le parece, { & supplex capto suffragia populi } y muy humilde procuro los fauores del pueblo: porque assi es menester vsar de artificio, y quando los auemos menester acariciarlos y tenerlos propicios. { idem finitus studijs, & mente recepta, } mas yo mismo en acabando los estudios, y buelto en mi entendimiento, { obturem aures patulas legentibus. } cerrare las orejas abiertas, y las endurecere para los que me leẽ sus obras para no oyrlas. Y assi { qui componunt mala carmina, } los que componẽ malos versos, { ridẽtur: } ellos son muy biẽ reydos, y andan en chacota todo lo que se puede, sin perdonarles nada: { verùm scribentes gaudent, & se venerantur, } mas con todo esso ellos de ser escriptores se huelgan, y vnos a otros se respetan y honran, { & vltro si taceas, } y de su voluntad si callas, y no los alabas, { laudant beati } como vnos

Quis, nisi Callimachus? si plus adposcere visus,
Fit Mimermnus: & optimo cognomine crescit.
Multa fero, vt placem genus irritabile vatum,
Cùm scribo, & supplex populi suffragia capto.
Idem finitis studijs, & mente recepta,
Obturem patulas impunè legentibus aures.
Ridentur, mala qui componunt carmina: verùm
Gaudent scribentes, & se venerantur, & vltro
Si taceas, laudant, quicquid scripsere beati.
At qui legitimum cupiet fecisse poëma,
Cum tabulis animum censoris sumet honesti.
Audebit quæcumq; parum splendoris habebunt,
Et sine pondere erunt, & honore indigna ferentur,
Verba mouere loco: quamuis inuita recedant,
Et versentur adhuc intra penetralia Vestæ:
Obscurata diu populo bonus eruet: atq;
Proferet in lucem speciosa vocabula rerum,

bienauenturados alaban { quicquid scripsere } qualquier cosa que ayan escripto. Esto hazen los malos Poetas. Siguese luego tratar del termino y manera de proceder los buenos Poetas: { atqui cupiet fecisse: } mas el que desseare auer hecho { ligitimum poema, } buena poesia, { sumet animum } tomara el parecer { censoris honesti, } de vn Censor aprouado y graue { cum tabulis, } juntamente con sus escriptos: { audebit mouere loco } atreuerse a quitar y a mouer de su lugar { verba quæcumque habebunt, } qualesquiera palabras que tuuieren, { parum splendoris, } poco de ornato, { & scilicet quæ } y las palabras q̃ { si ne pondere erunt, } fueren sin peso de importancia { & indigna honore ferentur. } y las que seran indignas de estimacion y honra. { quamuis inuita recedant, } aunque forçadas se remuden: { & versentur adhuc } y aunque ahora esten { circa penetralia Vestæ: } en lo intimo del coraçon. Era la Diosa Vesta protectora del fuego, y por esta razon era reuerenciada de todos, por la necessidad que deste elemento se tiene en todas las cosas. Y porque las cosas que son proprias son miradas con ojos de aficion; quiere dezir, que siendo prudente, el tal escriptor: y auiendo eligido Censor para corregir sus obras: de tal manera las tiene de reformar que si al parecer del juez fuere necessario quitar lo mas accepto de cuyas son, esso à de ser lo primero q̃ à de borrar. { bonus eruet } y siendo buen escriptor sacara { obscurata diu populo: } las cosas que por la antiguedad del tiempo son encubiertas al pueblo: { atq; proferet in lucem } y sacara a luz { speciosa vocabula rerum } los mas pulidos vocablos de

Escriptores para ser estimados q̃ an de hazer.

Vesta.

Catones y Cetegos dize dellos en el Arte Poetica.

las cosas, { quæ memorata } q fueron mas acordados { priscis Catonibus, } de los antiguos Catones, { atq; Cethegis. } y de los Cetegos, como entonces se vsaua. { nunc situs informis & deserta vetustas } ora la horrura informe y el antigualla oluidada { premit. } lo oprime que no le dexa lucir. { adsciscet noua, } formara nueuas palabras, { quæ vsus genitor produxerit } las que el vso que produze los vocablos vuiere produzido { vehemens, & liquidus, } impetuoso, corriente y claro, { simillimusq; puro amni, } y se mejante a vn claro rio, { fundet opes, } derramara las riquezas de su ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con su rico lenguaje copioso y abundante. { compescet luxuriantia: } refrenara palabras impertinentes y superfluas, que como la mala yerua en la tierra viciosa ahogan lo que mas importa: esto mismo dize en el arte Poetica: { Ambitiosa recidet. } { leuabit sano cultu } quitara con la buena cultiuacion { ornamenta nimis asperas: } los ornatos de palabras q no se pegan al oyente: { tollet caretia virtute, } quitara las que carecieren de prouecho, { dabit speciem ludentis, } y dara a lo que compusiere apariencia de facilidad, como si con todo lo que dize jugasse, para que combide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que se atormente y fatigue despues, experimentando la difficultad que tiene lo que parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q agora se mueue representando { Satyrum, } la persona de vn Satyro, { nunc agrestem Cyclopa. } ora vn rustico Ciclopa, que es lo que mayor difficultad tiene para ser imitado. En lo que se sigue dize Horacio en persona de aquellos Poetas q atribuyẽ a si mismos mucho mas de lo q es suyo, alabando por estremo sus obras. Y dize por ironia que por mejor tendria ser vn Poeta razonable,

Quæ priscis memorata Catonibus, atq; Cethegis.
Nunc situs informis premit, & deserta vetustas.
Adsciscet noua, quæ genitor produxerit vsus
Vehemens, & liquidus, puroq; simillimus amni,
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.
Luxuriantia compescet: nimis aspera sano
Leuabit cultu: virtute carentia tollet,
Ludentis speciem dabit, & torquebitur: vt qui
Nunc Satyrum, nunc agrestem Cyclopa mouetur.
Prætulerim scriptor delirus, inersq; videri,
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:
Quàm sapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,
Qui se credebat miros audire Tragœdos
In vacuo lætus sessor, plausorq; theatro:

y que sus obras le agradassen a el mismo, que siendo muy excelente, fuesse estremado de no contentarse de nada. { prætulerim videri scriptor } tendria yo en mi parecer escriptor { delirus, inersq; } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos versos { delectent me, } me deleytassen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q me engañen: { quàm sapere, } que saber mucho, { & ringi. } y tener disgusto, rifando siempre con todos. A este proposito queta vna fabula de cierto hombre, q siendo racional en todo el trato que tienen los demas solo en esto tenia falta, y gustaua de no tener discurso para conocerla, en q para su recreacion se yua a los teatros quando estauã mas solos, y asistiendo en ellos el tiẽpo que le parecia, pensaua que veya muchas representaciones de juegos y de triunfos como el lo imaginaua, y tan persuadido estaua a esto que como si assi sucediera, assi se deleytaua: al qual despues que sus amigos le curaron de aquella locura, le peso tanto del desengaño, que muy en forma se quexo dellos. Con este exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ser tenidos por ignorantes, y no sabios, a trueque de no perder la complacencia de las cosas que por ser suyas les quadran, que de ser aduertidos de las faltas que tienen, por no saberlas emẽdar. { fuit Argis } vuo en la ciudad de Argos vn hõbre { haud ignobilis, } no ignoble, sino de mucha calidad, { qui credebat se audire } que se persuadia que oya { miros Tragœdos } marauillosos representantes { lætus sessor, } alegremente sentado, { plausorque } y aplaudiendo lo que se le antojaua oyr { vacuo theatro: } en el teatro vazio, porque solo el estaua gozãdo de su fantasia, y de su antojo: { qui } y era vn hombre que sacado desta falta { seruaret munia vitæ } guar

Locura de vn hombre que le peso de perderla

dana

daua los demas requisitos de la vida: { recto more, } con buena manera de proceder, { sanè bonus vicinus, } porque el era buen vezino, { amabilis hospes, } huesped que se hazia querer, { comis in vxorem, } buen compañero para cō su muger, { qui posset ignoscere seruis, } y que finalmente perdonaria a sus criados, por ser hōbre de buena cōdiciō, { & non insanire } y que no se enojara { læso signo lagenę: } en caso q̄ le vuieran forçado alguna cādieta de vino, porque tenia voluntad muy desenfadada, y sabia dissimular acaescimientos: { qui posset vitare rupem } no era hombre q̄ vuiesse menester guia, para andar por las calles, que bien sabia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, { & puteū patētem. } y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmēte en todo lo q̄ se puede imaginar tenia sus sentidos muy concertados. { hic } despues este mismo { vbi expulet morbum } quando vuo desechado el mal, { helleboro meraco, } con puro heleboro que le dieron para purgarse la cabeça, { bilemq̄;, } y la melancolia que tenia, { refectus opibus, & curis } auiendo sido reparado con las riquezas, y cuydados { cognatorum, } de sus parientes, que procuraron curarlo, { & redit ad sese: } y boluio en si mismo: { Pol me, ait, } o cuerpo de mi, por Poluce (dixo) { amici, } amigos, { occidistis me } que me aueys muerto, { non seruastis: } ningun bien me aueys hecho: { sic extorta voluptas, } auiendome assi quitado el deleyte, { & demptus per vim } y quitado me por fuerça { gratissimus error mētis. } vn muy agradable error del entendimiento, de vna muy agradable locura. Quiso dezir que era mejor gozar de su ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser desengañado careciendo de aquel gusto,

Aris dize deste mismo que fue ae Auido.

Cætera qui vitæ seruaret munia recto
More, bonus sanè vicinus, amabilis hospes,
Comis in vxorem, posset qui ignoscere seruis,
Et signo læso non insanire lagenæ:
Posset qui rupem, & puteum vitare patentem.
Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,
Expulit helleboro morbum, bilemq; meraco,
Et redit ad sese: pol me occidistis amici,
Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas,
Et demptus per vim mentis gratissimus error.
Nimirum sapere est, abiectis vtile nugis:
Et tempestiuum pueris concedere ludum:
Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:
Sed veræ numerosq;, modosq; ediscere vitæ.
Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recordor:
Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ,
Narrares medicis: quòd quantò plura parasti,

como si el saber no fuesse necessario. Contra lo qual concluye el Poeta en lo que se sigue, y dize, que el saber es cosa necessaria: y nó entiende de otro saber, que para el ya no pertenecen los versos, y los passatiempos de holgarse, sino componer su animo, y acordarlo con la razon, y que lo mas se quede para los moços de poca edad. { nimirum } ciertamente { abjectis nugis, } dexadas burlas a parte, { sapere est vtile: } el saber es cosa vtil, { & tempestiuum pueris concedere ludum: } y tambien es prouechoso permitir a los muchachos los juegos de su edad: { ac non sequi } y no seguir ni procurar, { verba modulāda } palabras para acomodar y cantar { fidibus Latinis: } en Poesias Latinas: quiso dezir, que los passatiempos no son para los que ya passo su tiempo: { sed verę ediscere } mas lo que importa es de veras aprender { numerosq̄;, modosq̄; vitę. } la quenta y modo de como se à de saber biuir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno lo puede hazer cōtra las riquezas y en fauor de la sabiduria. { quocirca } acerca de lo qual { (mecum loquer, } comigo mismo hablo,) { tacitusq̄; recordór, } y callando me acuerdo { hęc: } estas cosas que dixe: { si nulla copia lymphę } ni ninguna abundancia de agua, { tibi finiret sitim, } te quitasse la sed de beuer, { narrares medicis: } contarloyas a los medicos, para que te diessen remedio de tanto mal, y con el cuydado de curar essa enfermedad, procurarias quanto fuesse possible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { quòd cupis tantò plura } porque desseas tantas mas cosas, { quantò plura parasti, } quātas mas allegaste y adquiriste { audes ne nulli fateries? } es possible que te atreues a confessarlo a ninguno? siendo

Saber es muy necessario.

Riquezas no se an de procurar para lo q̄ no aprouechā.

Ffff 3 demas

de mas importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo? Para mayor fuerça deste argumento pone otro exemplo en que mas se declara. { si vulnus } si la herida { non tibi leuius } no se te disminuyesse y mejorasse { monstrata radice, vel herba; } con la rayz, o la yerua que te diessen para curarla, { fugeres curarier } huyrias de ser curado, { radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua, { proficiente nihil. } que nada te aprouecha. Porque esto es cosa muy aueriguada, que quando para las enfermedades que tenemos no aprouechan los remedios, no vsamos dellos. { audieras } auras oydo dezir (conforme a la opinió del vulgo) { stultitiã prauã decedere } que la peruersa locura se aparta, { illi pro ab illo } de aquel, { cui Dij donarent rem: } a quien los Dioses diessen hazienda, porque esta es la comun opinion de los ignorantes, que para ser vno tenido por sabio, es necessario que sea rico: { & tamen cùm sis nihilo sapientior, } y aunque eres menos mas sabio que el vulgo, como la experiencia lo muestra, { ex quo plenior es: } desde que eres mas rico: { vteris ijsdem monitoribus } vsas de los mismos consejos, que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mundo te dize: porque si aduirtiesses en la experencia de que quanto mas tienes, menos sabes lo que te conuiene pues que cargas de mayores cuydados tienes mayor cudicia, gozas de menos reposo, y andas mas trabajado, claro està que no vsarias de los mismos consejos q̃ el mundo te da. { at si diuitię } mas si las riquezas { prudentẽ reddere possent, } pudiessen hazer q̃ vno fuesse mas sabio, mas prudente, y mas libre de cuydados y pesadũbres, { si cupidũ, timidũq; minus te, } y te boluiessen menos cudicioso, y menos temeroso { nempe ruberes, } ciertamente te auergõçarias { si quis viueret in terris } si alguno viuesse en el mundo { auarior se vno. } mas auariento que tu solo. Quiere dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor y de la cudicia, de fuera por punto de honra ser el mas rico del mũdo si en esso consistiera, porque pues sabe que en esso no consiste, lo procura con las mismas veras, y huye del remedio mas verdadero, no pidiẽdo a Dios la sabiduria para saber lo que mas le conuiene. Concluye con que ninguna cosa tenemos propria en este mundo, pues solo se puede llamar proprio lo que a cada vno cõuiene solo y siempre. { si proprium quod quis mercatur } si aquello se llama proprio que alguno compra { libra, & ęre: } cõ la balança de lo que vale, y con el dinero que cuesta: { quędam vsus mancipat } algunas cosas el vso dellas las haze proprias, { si credis consultis: } si das credito a los Iurisconsultos: quiere dezir, que si llamamos proprio aquello que compramos, tambien se llamarà proprio aquello de cuyo vso nos seruimos: mas en todo rigor no se llama proprio (segũ dize Porphyrio en sus predicables) sino solo aquello q̃ conuiene a solos los de vna especie, y que siempre les conuenga como el ser risible al hombre, mas conforme a la comun manera de hablar. Prosigue diziendo vn exemplo para prouar que no ay cosa propria en el mundo, pues que nadie tiene mas que el vso de todo, el qual es comun para todos los q̃ lo gozã. Prueua que no ay cosa propria en esta vida. { ager Orbi } la possession comprada de Orbio, { qui pascit te } que te sustenta: { est tuus } es tuya porque los frutos que comes se cogen en ella: { & villicus Orbi } y el labrador de Orbio, { sentit te dominum } te reconoce por señor, { cùm occat segetes, } quando siembra y cubre la semilla de sus miesses, { daturus tibi mox frumenta, } auiendote de dar luego

Tantò plura cupis, nulli ne faterier audes?
Si vulnus tibi monstrata radice vel herba,
Non fieret lenius fugerens radice, vel herba
Proficiente nihil curarier. Audieras cui
Rem dij donarent, illi decedere prauam,
Stultitiam: & cùm sis nihilo sapientior, ex quo
Plenior es: tamen vteris monitoribus ijsdem.
At si diuitiæ prudentem reddere possent,
Si cupidum, timidumq; minus te, nempe ruberes,
Viueret in terris te si quis auarior vno.
Si proprium est, quod quis libra mercatur, & ære:
Quędam (si credis consultis) mancipat vsus:
Qui te pascit ager tuus est: & villicus Orbi
Cùm segetes occat, tibi mox frumenta daturus,

Proprio no se puede llamar lo que posseemos.

Proprio es lo q̃ conuiene siempre y a solo el q̃ lo tiene.

Propriedad no tenemos de los bienes desta vida.

go a la cosecha el trigo que tiene obligació, segun lo cócertado con Orbio su dueño del cortijo, a quien lo tienes cóprado: quiere dezir, que tanto monta, para que se llame el cortijo mio, que el otro lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de su renta: porque assi como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que se costo: assi de la misma manera me la rinde despues a mi, por los dineros que yo le doy: y el, y su mayordomo y su cortijo puedo dezir q̃ son mios: porque si el los llama proprios en razon de q̃ le siruen por sus dineros, tábien a mi me sirue por los mios. Declara esto en proprios terminos { das numos: } tu das tus dineros a Orbio: { accipis vuam pullos, oua, } recibes por ellos la vua, los pollos, y los huebos, { & cadum temeti: } y vn barril de vino: { nempe } ciertamente { isto modo paulatim mercaris } desta manera poco a poco tu mercas { agrum, fortasse emptum } la possession que por ventura se compro { trecentis millibus numorum, } por trezientos mil dineros { aut etiam supra. } o puede ser que por mas. Quiso dezir, que tambiẽ paga vna possession el que poco a poco compra los frutos della, como el mismo que la compro, porque si se quenta el valor de lo que cuestan aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella misma cantidad, o mas, por mucho que aya costado. { quid refer } que diferencia tiene { viuas numerato nuper } que biuas comprando de contado lo que as menester de presente, { an olim? } o de lo que en otro tiempo compraste? Quiere dezir, que es lo mismo comprar de presente lo que es necessario, que sacarlo de la possession que tenemos, por lo qual se sigue. { emptor arui Aricini } se que el comprador del campo Aricino, { quondam, } en otro tiempo, { & Veientis, } y de Veyẽto, { cenat olus emptum, } tambien cenã la hortaliza comprada, { quamuis putet aliter: } aunque lo piense de otra manera: { calefactat ahenum } y calienta el caldero { sub noctem gelida } en la noche fria { lignis emptis, } con leña comprada: porq̃ auiendole costado sus dineros la possession de donde goza los frutos, y corta la leña, lo mismo es que el que embia por ella con el dinero a la plaça. Dize de que manera piensa que es suyo aquel fruto que gasta. { sed vocat secum, } pero dize que es aquello suyo, { quà populus adsita } por la parte que el alamo plantado { refugit iurgia vicina, } estorua los pleytos vezinos { certis limitibus: } con los ciertos linderos, y terminos que diuiden la possession. Toda esta es la razon que tenia los dueños de las possessiones para llamar suyos los campos, y heredades y casas que tienen. Pues dize agora contra esta opinion que no ay cosa propria, por vna de quatro razones, que ay de ser amouible qualquiera cosa: porque todo lo que tenemos tan solamente es prestado, y no perpetuo. { tanquam sit proprium cuiquam, } como si fuesse propria para alguno de los que gozan, { quod puncto mobilis horę } lo que en vn punto de vna breue ora, { permutet dominos, } muda dueños, { & cedat in altera iura, } y passe en el derecho de otros, { nunc prece, } agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, { nunc pretio, } agora por precio siendo vendido y cóprado, { nunc vi, } agora por fuerça pudiendose lo quitar otro, { nunc sorte suprema: } agora por testamento, por herencia, o legado, que de vna destas quatro maneras no ay cosa que no sea amouible. { sic } y assi lo quiso Dios, { quia nulli datur vsus perpetuus } porque a ninguno le es dado el vso perpetuo de lo q̃ tiene: { & hæres superuenit } y el

Te dominum sentit: das numos: accipis vuam,
Pullos, oua, cadum temeti: nempe modo isto
Paulatim mercaris agrum, fortasse trecentis,
Aut etiam supra, numorum millibus emptum.
Quid refert viuas numerato nuper, an olim?
Emptor Aricini quondam, Veientis & arui,
Emptum cœnat olus, quamuis aliter putat: emptis
Sub noctem gelida lignis calefactat ahenum.
Sed vocat vsq; suum, quà populus adsita certis
Limitibus vicina refugit iurgia: tanquam
Sic proprium cuiquam, puncto quod mobilis horæ,
Nunc prece, nunc pretio, nunc vi, nunc sorte suprema
Permutet dominos, & cedat in altera iura.
Sic quia perpetuus nulli datur vsus: & hęres
Hęredem alterius, velut vnda superuenit vndam:

Cosa propria ningu no la tiene por vna de quatro razones.

y el heredero sucede y sobreuiene { heredem alterius, } al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, { velut vnda vndam: } como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose vnas a otras. { quid prosunt vici, } que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, { aut horrea? } o q̃ aprouechã los graneros del trigo sobrado? { quid ve prosunt } o que aprouechã { Lucani scilicet saltus } los bosques de la Lucania, { adiecti saltibus Calabris: } juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de la vna parte a la otra, { si Orcus } si la muerte { non exorabilis auro } no exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dadiuas { metit grandia cum paruis? } siega los leuantados y grandes personages, juntamente con los humildes y pequeños? { sunt qui non habeãt gemmas, } por esso ay hõbres discretos que no tienen piedras preciosas, { marmor, } ni las estatuas grandes de marmol, { Tyrrhena sigilla, } ni las pequeñas que se hazen en el mar Mediterraneo, venidas de la Toscana, { tabellas, } ni los quadros de las pinturas, { argentum, } ni la plata, { vestes tinctas } ni las ricas vestiduras teñidas { murice Getulo: } en la grana de Getulia: { est qui non curat habere: } y ay tãbien quien no se cura tenerlas. Esto à dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombres es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es descuydado perezoso, y amigo de holgarse: el otro solicito, y diligente, y amigo de trabajar: y da la razon desta diferencia. { cur alter fratrum } porque razon vno de dos hermanos { præferat cessare, } antepone la ociosidad y cessar de todas las cosas, { & ludere, } y jugar, { & vngi pinguibus palmetis } y vngirse con preciosos licores de palmas { Herodis: } del reyno de Herodes: (quiere dezir, de Iudea: porque en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeyte de palmas, o de datiles.) { alter diues, } y el otro rico { & importunus } e importuno que jamas reposa, { mitiget agrum syluestrẽ } por mitigar y hazer tratable el campo montuoso { flammis & ferro } con fuegos que mãdo las rocas, y con el arado sulcando la tierra, { ab ortu lucis } desde el principio del dia { ad vmbram, } hasta la noche que no cessa de trabajar. La respuesta desta duda la remite al Dios Genio, y dize. { scit Genius, } el Dios Genio lo sabe { comesq; temperat natale astrum, } compañero que rige la estrella de su natiuidad y lo guia, { deus naturę, } este Genio es señor de la naturaleza humana, { mortales in vnum quodq; caput, } que es mortal en cada vno, porque quando vno se muere se acaba, { mutabilis vultu, } es mudable en el rostro { albus, & ater. } blãco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Gentiles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causaua las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios, en que tanta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezian) este Genio tenia en su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nosotros dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos quando

Quid vici prosunt, aut horrea? quid ve Calabris
Saltibus adiecti Lucani: si metit Orcus
Grandia cum paruis non exorabilis auro?
Gemmas, marmor, ebur, Tyrrhena sigilla, tabellas,
Argentum, vestes Getulo murice tinctas,
Sunt qui non habeant: est qui non curat habere.
Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngui
Præferat Herodis palmetis pinguibus: alter
Diues, & importunus ad vmbram lucis ab ortu,
Syluestrem flammis, & ferro mitiget agrum,
Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,
Naturæ deus humanæ, mortalis in vnum
Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.

Iudea frutifera de palmas.

Genio causa de la variedad en los hõbres segun la opinion de los Gentiles.

quando vno muere q̃ el mũdo se le acaba. Todo lo qual se à de entender, no mas que por opinion de los Gentiles, porque es falso, segun lo que nuestra religion Christiana nos enseña. Prosigue Horacio, y dize, que pues todo se à de acabar, su paresceres que cada vno goze de lo que tiene, a quẽta de sus herederos, {vtar} yo vsare {& tollam de modico aceruo} y tomare de mi pequeño monton q̃ posseo, {quantũ poscet res,} quanto pedira mi necessidad: {nec metuã} ni temere, {quid heres iudicet de me} que juzgara mi heredero de mi {quòd non inuenerit} porque no aura hallado despues de mi muerte {plura datis} mas cosas de las que me fuerõ dadas a mi, quando se murio mi padre: {& tamen} y aunque digo esto, y paresce que alabo el ser prodigo, {idem sire volam,} yo mismo que assi lo digo querria saber, {quantum discrepet} quanto discrepe y se diferencie {simplex, hilarisq;} el hõbre puro, liberal y gracioso {nepoti} del prodigo y desperdiciado, porque diferencia ay entre ser vn hombre perdido, y gastar biẽ lo q̃ tiene, {& quãtum discordet} y quiere saber tãbien quanto se diferencia, {parcus auaro.} del que es auariento, el moderado. {distat enim} porque ay diferencia. {prodigus tua spargas} que siendo prodigo repartas tus bienes: {an neq; inuitus idest libenter} o que de buena gana {facias sumptum} gastes; {neq; labores} y que no trabajes: {parare plura} en adquirir mas, y mas: quiso dezir, q̃ ay diferencia do ser vn hombre prodigo, a ser liberal, porque puede ser lo vno, sin incurrir en lo otro; y pone vn simil de los muchachos q̃ juegan el dia de la fiesta, cessando del estudio de los dias de la semana, sin perder punto, y dize que assi los hombres auian de hazer auiendo trabajado lo necessario, tomando el descanso tan de proposito que fuesse suyo, pues que la vida es breue. Y siguese de lo de arriba. {at potius fruaris} y antes gozes {exiguo tẽpore, gratoq;} del poco tiempo, y agradable de la vida; {raptim} ahurtadillas, dando de mano

Gozar lo necessario a quẽta de los herederos es cordura.

Vtar, & ex modico, quantum res poscet, aceruo
Tollam: nec metuam, quid de me iudicet heres,
Quòd non plura datis inuenerit: & tamen idem
Sire volam, quantum simplex, hilarisq; nepoti
Discrepet, & quantum discordet parcus auaro.
Distat enim. Spargas tua prodigus: an neq; sumptum
Inuitus facias, neq; plura parare labores:
At potius, puer vt festis Quinquatribus olim,
Exiguo, gratoq; fruaris tempore raptim.

a las cosas no necessarias, y aunque lo sean para descansar, que no à de ser vn hombre esclauo de sus ocupaciones, aunque le importen, sino procurar descansar para biuir, {vt olim puer} como en otro tiempo quãdo eras muchacho lo gozauas, y te holgauas {Quinquatribus festis,} en las fiestas de Minerua, siendo estudiante: quiso dezir q̃ el mejor tiempo de nuestra vida es el de la niñez y juuẽtud, sin ser estimado por no saberlo conocer: quando el descuydo y la ignorancia parece que abonan todas las cosas que hazemos, por malas que seã entonces la cudicia no es viciosa, sino mentirosa, que engaña nuestro sentido con apariencia de lo que estimamos, sin tener valor, sino solo la voluntaria estimacion: y lo que queremos facilmẽte lo aborrecemos y procuramos lo mismo que desechamos: no ay cuydado de lo por venir, porque se goza el tiẽpo sin necessidad. Fiestas Quinquatres llamauan los Romanos dos que hazian en honra de la Diosa Minerua, semejantes a los que Atenas celebraua en honor de Palas: y llamaronse Quinquatres, por celebrarse en cinco dias, distribuydos el primero en sacrificios, el segundo, tercero, y quarto, en los espectaculos Gladiatores: y el quinto en la expurgacion de la ciudad, con alguna ceremonia, como de bendezirla para santificarla. Dizelo Tito Liuio lib. 4. Dec. 5. Suetonio Tranquilo hablando de Neron y Domiciano: y muy mejor q̃ todos Ouidio 3. de Fastib. Eran propias estas fiestas de los estudiantes, por ser en honra de Minerua y de Palas Diosas de las sciencias: y por esto particularmente auia premios de justas literarias, y los Poetas hazian versos, por ganar honra, segun lo que dize Papinio. 4. Syluarum, que el mismo los gano en competencia de otros Poetas. Cõcluye el Poeta su Epistola diziẽdo, q̃ solo pide lo necessario para passar la vida, y q̃ por esto se contenta con ser del estado mediano, y q̃ para tener buen animo es menester carecer de todo vicio y maldad, {pauperies immunda sit procul domus,} la vil pobreza es-

Fiestas que guardauan los estudiãtes.

Mediocridad en todo es necessaria para biuir.

Pauperies immunda domus procul absit, ego vtrum
Naue ferar magna, an parua ferar vnus, & idem.
Non agimur tumidis velis Aquilone secundo:
Non tamen aduersis ætatem ducimus Austris.
Viribus, ingenio, specie, virtute, loco, re,
Extremi primorum, extremis vsq; priores.
Non auarus: abi, quid cætera? non simul isto
Cum vitio fugêre? caret tibi pectus inani
Ambitione? caret mortis formidine, & ira?
Somnia, terrores magicos, miracula, sagas,
Nocturnos lemures, portentaq; Thessala rides?
Natales grate numeras? ignoscis amicis?
Lenior, & melior sis accedente senecta?
Quid te exempta iuuat spinis de pluribus vna?
Viuere si recte nescis, decede peritis.
Lusisti satis, edisti satis, atq; bibisti:
Tempus abire tibi est: ne potum largius æquo
Rideat, & pulset lasciua decentius ætas.

se lexos de mi casa, { vtrú ego ferar magna naue, } ora yo sea lleuado en grande, o pequeño nauio, { vnus, & idé ferar. } yo sere vno el mismo q̃ soy. Quiso dezir, q̃ rico o pobre no puede mudarse vno para ser otro de quien es: y consuelase con q̃ si su suerte no fue de los muy leuantados, tampoco fue de los infimos, q̃ son los muy baxos. { non agimur velis Aquilone secúdo: } no nauegamos en este mundo cō las velas hinchadas con el prospero viēto Aquilon: { tamen non ducimus ætaté aduersis. } mas cō todo esso no passamos la vida contrarios los vientos Australes. Quiere dezir, q̃ no era rico, ni pobre, sino de moderado caudal para poder biuir, con el qual estado estaua contento. Y luego lo significa. { extremi scilicet sumus } so nos los estremos (quiere dezir, los postreros) { primorū viribus, } de los primeros en las fuerças, { ingenio, } en el ingenio, { specie, } enel parecer, { virtute, } en la virtud, { loco, } en el lugar, { re: } y en la hazienda: { priores sumus extremis vsq;. } y somos los primeros de los vltimos, como venimos a estar enel medio, para no tener embidia de los vnos, ni q̃ desesperar con los otros. Llamò a la pobreza vil, por los effectos q̃ della proceden, haziédo los hōbres baxezas por desecharla de si, pero no porq̃ sea cosa mala, siédo como es indiferente a merecer con ella, conforme a la estimaciō en q̃ cada vno la tuuiere. Y porq̃ carecer de vicios es suma felicidad, luego dize. { nō es tu auarus: } no eres auaro: { abi, } anda q̃ bueno estas, basta esso para no ser pobre, { quid cętera? } dime las demas faltas? { nū si nul fugere isto cum vitio? } por vētura huyerō estas juntamēte cō el vicio del auaricia? { caret tibi pectus inane ambitione? } carece tu pecho de vana ambición? { caret motus formidine, & ira? } carece del temor de la muerte, y de la ira? { rides somnia, } menosprecias los sueños riédote dellos, como de cosa q̃ es falsa, { terrores magicos, } los aspauientos q̃ hazen los nigromáticos, { miracula, } los acaecimientos milagrosos, { sagas, } las adeuinas encātadoras, { nocturnos lemures, } los duendes de noche, { portētaq; Thessala? } y los hechizos y portētos de la Tessalia? q. d. q̃ de todas estas cosas à de hazer burla el bueno, para menospreciarlas y tenerlas en poco. { numeras grate natales. s. lapides? } quētas agradable los años q̃ à que naciste? Q. d. q̃ si le pesa detener muchos años, porq̃ le queda menos q̃ biuir: de lo qual no se cura el bueno, porq̃ no le pesa que se allegue el dia de la quēta. { ignoscis amicis? } perdonas a tus amigos? { sis lenior, & melior ascendente senectus? } eres mas suaue y mejor de tratar quāto mas te hazes viejo? Porq̃ en esta edad suelē ser regañados los hōbres y mal acondicionados. Todo lo qual le aconseja q̃ haga: y cōcluye la razon porq̃ se lo dize { quid te iuuat exēpta vna de pluribus spinis? } q̃ te aprouecha vna espina sacada de muchas q̃ te atormētā? { si nescis viuere rectè, } sino sabes como as de biuir bié, { decede peritis. } toma consejo de los esperimentados en las semejātes cosas que as de huyr { lusisti satis, } jugaste todo lo q̃ quisisti en tu mocedad, { edisti satis, } as comido a tu plazer, { atq; bibisti: } y tābien beuiste a discrecion: { tēpus abire tibi est: } ya es tiempo q̃ te apartes: { ne ętas lasciua rideat decentius } porq̃ la juuentud de los moços y viciosos no haga burla cō mas razō { te potū largius æquo, } de auer beuido mas de lo justo, { & pulset. } y te maltrate, porq̃ siédo viejo no dexas los vicios.

¶ Fin de todas las Epistolas de Horacio.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.
SU DECLARACION.
Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y III. NUESTRO señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



O postrero en orden de todas las obras de Horacio es el Arte Poetica, q̃ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V.m. sabe) las cosas q̃ ordenaron los hõbres discretos no son acaso, sino con prudécia y acuerdo. Por esto pienso q̃ de la misma manera q̃ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no poné las mejores piedras, sino las q̃ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas, q̃ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio; q̃ assi por esta ordé quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexãdo para el remate de todas esta, q̃ cõ su primor y elegancia tãto nos descubre el proceder y grãdeza de su ingenio. Hallarà V.m. en ella razõ de alabar lo passado, porq̃ como luz lo alũbra y manifiesta, y conocera lo presente en la dificultad del arte, y su excelécia, por los muchos y grãdes requisitos q̃ para componer bié se requieré. Los quales cõprehẽdé todos los discursos del entẽdimiẽto en todo genero de lẽguaje, pues el saber hablar pide tãbié obseruãcia de ley. Por esto me parece q̃ no solo serà prouechoso el Arte para cõponer, sino para dezir y entẽder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̃ merecé por ella los q̃ la tiené ser estimados en mas q̃ los otros hõbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tã admirables q̃ en dezirlas excedé a los mas doctos y

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, deriuado del Cielo, que no se alcança a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcancen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus afficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamientos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze buenos, y a estos mejores. Porq̃ assi como vn mediano entendimiento ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças suele quedarse. Y por esto dize Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aprouechan. Deste arte muchos an escripto, entre los quales fue señalado el grande Aristotiles, aunque difficil de entender. Mas Horacio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del linage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, para saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre à sido, y es prouechosa, como causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaecen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nueuo animà y embrauece a los hombres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deleyta, mueue, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio tienen por excelencia ser profundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcançar muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el ingenio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escriuio. Contiene mas difficultad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diuersos intentos, que prosiguiendo el derecho camino de su doctrina infiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para comprehender la multitud de cosas que la Poesia abraça y comprehende,

hende, asſi de lo que ella es en ſi, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enſeñar las leyes y preceptos de la perfecta compoſtura, como fundamentos y principios neceſſarios ſobre que carga la ſegũda parte principal que trata del Epiſodio, que quiere dezir de las digreſiones que adorná el principal motiuo del que compone: de las quales dos coſas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requiſitos de componer, y quieren ſer eſtimados por Poetas: ignorando que los deſte nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del ſolo componer los verſos. Mas (como dize el Filoſofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyrlos arrogantes alabarſe. Todo lo demas que haze en eſte diſcurſo ſon algunas digreſiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enſeñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los verſos, y digreſiones, de las hiſtorias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compoſtura. Enſeña de la manera que ſe à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que ſe compone, por quien ſe merece el nombre de Poeta. Y aduierte que ſiendo eſta vna pintura y verdadero retrato de los acaecimientos humanos, de tal manera deue proceder que ſi por ſer ficcion no es coſa verdadera lo à de parecer ſiendo veriſimil a lo que es verdadero: y que ſi eſto le faltaſſe ſeria ſemejante a vn monſtruo compueſto de varios diſparates, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correſpondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes ſiendo los principios deſproporcionados de los fines. Otras ſin correſponder los medios a ſus eſtremos, y a vezes procediendo por eſtremos. Como por ſer breue, ſalir obſcuro: por ſer claro, componer largo: por hazer digreſiones, no proſeguir a propoſito: por vſar de nueuos vocablos, dezir los q̃ no ſe entiédẽ: por no aduertir la edad y eſtado del que dize, hablar impropio: por no aplicar los verſos que las obras requieré, yr violento. por no diſtribuyr bien el accion de las perſonas, ſalir deſgraciado: por introduzir vn grá perſonaje en differétes actos diſminuyr ſu autoridad. Y finalmente por no aduertir en todo y lo que para cada coſa ſe requiere, deſuiarſe y errar.

¶ Pareceq̃ Horacio eneſta dotrina aya imitado al filoſofo Ariſtotiles, o q̃ la Poeſia ſea vn arte fũdado en ſola vna demõſtració, q̃

ſolo tiene vn camino para tratarſe deſde el principio haſta el fin; como auiẽdo de hablar della no pueda tener lugar la opiniõ, por q̃ en todo lo q̃ Horacio enſeña no diſcrepa vn pũto de lo q̃ dize Ariſtotiles. En lo qual podemos aduertir q̃ pues dos tã grãdes ingenios ſe cõformaron en vna miſma razon, q̃ a cerca deſto no ſe puede mas dezir. Y tãbien notar la admirable imitaciõ en dezir lo miſmo, ſin dezir lo q̃ el Filoſofo dixo. Ariſtotiles haze la propria diuiſiõ en la fabula de Homero por exẽplo en eſtas dos principales partes, en la fabula principal y en las digreſiones con q̃ la adorna. Y es vn diſcurſo de fingir vn hõbre atropellado de la fortuna, peregrinãdo el mũdo, deſpoſſeydo de ſu caſa y hazienda: y al fin de varios ſuceſſos auerla recuperado, y cõ fauor de Neptuno reſtituydoſe en ſu primer eſtado. Eſto es todo el argumẽto y el alma de lo q̃ Homero eſcriuio, y lo demas q̃ dize ſon las digreſiones que para adornar ſu fabula el Poeta à de tratar. Y en eſtas dos principales partes Horacio diuide el poema, declarãdo las leyes y preceptos con q̃ ſe à de tratar. La vna es, como el alma q̃ ſin ella no puede cõſiſtir. La otra ſon, los miẽbros q̃ la viſtẽ de todo el cuerpo, con q̃ à de parecer y luzir. Es pues neceſſario como en las demas artes q̃ imitan lo natural, q̃ aſsi como en ellas ſe halla el acciõ de vna ſola forma la q̃ pretẽden; De la miſma manera la fabula guarda en todo eſta imitaciõ, y q̃ ſea entera para ſer perfecta, y q̃ ſus partes correſpondan entre ſi con vniformidad de vn ſolo cõpueſto natural: de tal manera q̃ deſpues de cõpueſta quitãdo, o añadiendo vna minima parte ſe eche de ver q̃ ſobre, o q̃ falte, alterãdoſe toda. Deſta doctrina biẽ entẽdida facilmẽte ſe conocerá los buenos y los malos Poetas, ſiẽdo muchos los q̃ no guardã eſtas leyes, ſino ſolo ſu preſunciõ. Delos quales por aliuio del trabajo de tãto eſcriuir, Horacio ſe burla, y quiere darnos licẽcia para reyr, porq̃ ſin arte quierẽ cõponer bien, q̃ aũ para ſolo entẽderlo es meneſter ſaberlo y tenerlo. Yo confieſſo auer ſiempre procedido ſin el, y con falta de merecimiento, ſino haze V. m. mas caſo de mi voluntad que de mis ſeruicios, para hazerme merced. Suplico a V. m. ſupla el valor que les falta con la ſobra de mis deſſeos, y ſer liberal. Y conſidere que ſon eſtos mis antojos q̃ no los tengo para emplear la viſta en ellos, ſino para mirar mas adelante, y cõ eſte medio ponerla en coſas mayores, con que ſeruir mas de veras a V. m. A quien nueſtro Señor ſiempre guarde con mucha ſalud y proſperidad, como puede, &c.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO.

LIBRO A LOS Pisarios.

HVMANO capiti ceruicem pictor equinam
Iungere si velit, & varias inducere plumas
Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum
Desinat in piscem mulier formosa superne:
Spectatum admissi risum teneatis amici?
Credite Pisones isti tabulæ fore librum
Persimilem: cuius, velut ægri somnia, vanæ
Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni

PORQVE el conocimiēto de si mismo es dificultoso, y mejor se alcāça quando vemos nuestras faltas en diferente sujeto, y nuestras obras son lo mismo que nosotros: para mirarlas con ygual aficion, Horacio haze principio de vn disparate compuesto de varios disparates, que representan la inconsideracion delos q̄ no aduiertē las faltas de sus obras, aunque sean tan malas, como quiere dar a entender en lugar de captar la beneuolencia al oyente, para mas inclinarlo atēción con la nouedad de tan estraño principio, por donde jamas cosa tan importante nadie començo. Artifico admirabl, discreta reprehension, y de sus obras la mayor satisfacion. { Si pictor velit iungere } Si algun pintor quiere juntar { humano capiti } a la cabeça de vna hermosa muger, { ceruicem equinā, } vn cuello de cauallo, { & velit inducere varias plumas, } y poner varias y diuersas plumas, { vndiq; collatis membris: } a muchos y varios miembros de animales que componen lo restante del cuerpo: { ita vt mulier formosa } de tal manera, q̄ esta vision tuuiesse muy hermoso el rosto, { desinat turpiter in picem: } y se rematassen en la forma de vn pescado bestia mariana: { amici } pregunto amigos mios { admissi spectatum } siendo llamados a mirar tal espectaculo y tan variable pintura { teneatis risum? } dexariades de reyros, sin poderlo resistir? Quiso dezir que por fuerça seria cosa de burla semejante figura, y que qualquiera que la viesse con tāta desigualdad de estremos, forçosemente se auia de reyr y marauillar, como de cosa q̄ no penso. O quantos ay en el mundo por quien se puede dezir esta doctrina, cuyos partos de sus obras son monstruos de diferentes estremos, los quales concediendo que tiene razon Horacio, no juzgan que por ellos lo diga; porque ocupados en ser juezes de los otros, no piensan q̄ pueden ser juzgados ni reos. Vsauase en aquel tiempo que los pintores sacassen sus obras en publico, antes de ponerlas con dueño, para que los que las viessen juzgassen lo bueno, o malo que tenian, y sobre todo diessen sus pareceres, (y fue Apeles el que primero lo hizo;) de donde tuuo principio la costumbre de que los artifices subscriuiessen al pie de sus obras, no estar acabadas, cō la palabra, Faciebat, dando a entender estauan por acabar de qualquiera falta que les pusiessen: mas ya los deste tiempo no piensan que consiste la perfecion de las obras, sino en darles el nombre de suyas los que las hazen, y es el vulgo tan ignorante que con simpleza de torpe fe, muchas cosas malas tiene por buenas, dandoles el credito y opinion de sus dueños: y algunas buenas tienen por malas, aplicandoles el desprecio y poca estimacion del que las hizo: y si como entonces los maestros buscauan juezes de sus obras, no contentandose de solo el rigor de su examen, sino procurando la satisfacion de los estraños q̄ las juzgassen: agora de juzgar a otras los que exercitan algun arte se satisfazen, como si no pudiessen errar. Esta era la causa por que los pintores, y escultores sacauan en publico sus obras, para enmendas las faltas que el pueblo les pusiesse. Prosigue aplicando lo dicho

cho { Pisones } o Pisanos { credite librum fore persimile iste tabulæ: } creed que sera semejãte a esta pintura el libro: { cuius fingentur species vanę, } en el qual no ay cosa que quadre con su semejante, sino que todo es de ficiones, y mentiras, { velut somnia ęgri, } como los sueños del enfermo, { vt, } de tal manera q̃, { nec pes, nec caput reddatur vniformæ } ni tiene pies, ni cabeça, que correspondan a vna sola forma, sino disparates y locuras que no se pueden aplicar. Por esto lo compara al sueño del enfermo que por la flaqueza de la cabeça, se le antojan y representan visiones diuersas: desbariando el entendimiento con la imaginacion en grandes disparates, y con razõ compara vn libro compuesto de partes que no guardan entre si correspondencia, a los sueños vanos de los enfermos, porque assi son vanas las razones: y partes del tal libro, como los sueños q̃ no tienen fundamento, ni proposito en que se funden. Y porque a esto el oyente puede responder, que los pintores y los Poetas tienen licencia de dezir y pintar lo que les parece, preuiniendo a esta disculpa, respõde agudamente con la declaracion desta licencia: y dize, auerse de entender como no se contradigan: porque si el principio no responde al fin: ni el medio tiene que ver con el principio, y fin, siendo entre si estas partes repugnantes, el tal compuesto sera disparate. { pictoribus, atq; poetis semper fuit æqua potestas. } yo confiesso que los pintores, y los Poetas siempre tuuieron ygual licencia: { quidlibet audiendi } de atreuerse a pintar, y escriuir lo que les parece. { scimus, & petimus hanc veniam, } sabemos lo y pedimos q̃ se nos cõceda esta licencia, { damusq; vicissim } y la damos a vezes, { sed non vt coeant } pero no se entiende que à de ser para que se junten { immitia placidis } las cosas asperas, con las suaues. { non vt serpentes geminentur auibus, } ni para que las serpientes se acompañen con las aues, { agni tigribus, } y los corderos con los tigres: y otros semejantes disparates. De lo qual Homero fue notado en su iliade en el pri-

Reddatur formæ. Pictoribus, atq; Poetis
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.
Scimus, & hanc veniam petimusq;, damusq; vicissim.
Sed non vt placidis coëant immitia non vt
Serpentes auibus geminentur, tigribus agni.

mero libro diziendo que Crises el Sacerdote, siendo viejo y cobarde, porque le quitaron a su hija fue al exercito de los enemigos a pedirla, no considerando las circustancias que lo contradizen: porque repugna que siendo viejo, y temeroso se auia de poner en el peligro metiendose entre sus enemigos, y tan soberuios, que el mismo Homero dize, que todos en aquella sazon huyeron por la pujança en que estauan: y assi es contra razon pensar q̃ no temiesse los atreuimientos de los soldados, ni la yra de Agamenon, y Menalao, y el estruendo de las armas ni el horrible alboroto de la guerra: en lo qual parece que Homero junto en vn mismo sujeto el atreuimiento con el temor, la fortaleza con la debilidad de la vejez, la prudencia con la temeridad, y por esto es opinion de muchos, que Homero no tuuo razon de dezirlo. Auiendo hablado Horacio de los limites y terminos hasta donde se puede estender la licencia de los Poetas, y pintores, para aduertir al que compone que no excluye las digressiones, que son necessarias, para adornar las obras, dize, que si hiziere digressiõ a tratar de alguna cosa, procurando la variedad, à de ser cõ tal condicion que hagan al proposito de lo principal que se dixere, las tales digressiones, porque de otra manera aunque sean buenas, no parecen bien. Y para dar a entender esta doctrina pone vn exemplo, de vno que en la pintura de vn naufragio, pintasse el mar embrauescido, y en medio del vn cipres, lo qual seria disparate, porque si el cipres tiene rayzes, como se planta en el agua? y si es para deleyte, y contentamiento de la vista, como en coyuntura de tanta congoxa y turbacion? y assi quiere dezir, que la fabula que se pusiere por digression, sea cosa que junta con lo demas, haga vn mismo sentido, como parte de lo principal de que se trata: y es conforme a la regla de Aristo. tex. 56. en el qual vicio caen los malos Poetas, y algunos de los buenos: aunque piensan disculparse cõ que se dize esto para los Comicos, que quieren agradar los oyentes, con varias diferencias: { plerum-

Digressiones de la cõpostura an de ser a proposito.

{plerumq; iuceptis grauibus,} las mas vezes en las impressas, grãdes y cosas de mucha importancia, {& professis magna,} y q̃ prometen cosas grãdes, {assuitur vnus, & alter pannus purpureus:} se suelẽ entremeter digressiones de fabulas y quẽtos, q̃ parece q̃ adornan, y antes descomponen y afean la obra: porq̃ no viniendo a proposito la deslustrã. Pone luego el exẽplo. {cũ scribitur lucus, & ara Dianę} como si tra

Inceptis grauibus plerumq; & magna professis
Purpureus, latè qui splendeat, vnus & alter
Assuitur pannus: cùm lucus, & ara Dianę,
Et properantis aquę per amœnos ambitus agros,
Aut flumen Rhenum, aut pluuius describitur arcus.
Sed nunc non erat his locus: & fortasse cupressum

tando de otra materia se pinta se el bosque y altar dedicado a Diana {ambitus properantis aquæ per amœnos agros,} los rodeos y bueltas del agua q̃ con furia corre por los floridos y amenos cãpos, {aut Rhenũ,} o el rio Reno, {aut arcus pluuius.} o el arco del cielo lluuioso. Todas las quales cosas son en si buenas, deleytosas y apazibles: {sed nunc non erat his locus:} mas aora donde las tratas y acomodas no tenian lugar, aunq̃ son cosas buenas, porq̃ no vienẽ a pelo. Por el altar de Diana puede entender se q̃ en el monte Cintio mato muchas cabras, y de los cuernos dellas hizo vn altar al Dios Apolo su hermano: por lo qual se dixo, Diana en los montes. El Reno diuide la Francia de la Germania. El arco del cielo es vna de quatro impressiones q̃ en el ayre acõtecen, q̃ llaman Iris en Griego. Este se haze de la repercusiõ de los rayos del Sol quãdo hiere las nuues por lo baxo dellas: y por esta razõ no parece al medio dia, sino es en Diziẽbre, quando baxa tãto en su carrera el sol, q̃ mira desde lexos en el medio dia las nuues q̃ se leuantã a la parte del Norte. Aunq̃ no se causa entõces el arco tã grãde como a la tarde, o a la mañana. En todos los tiẽpos del año puede auer arco dos vezes al dia, y en este de Diziẽbre tres por la razõ dicha: por la mañana al Poniente, y por la tarde al Oriẽte, por mirar el Sol las nuues para este effecto, de la parte cõtraria dõde se halla. Y no basta qualquiera nuue para redoblegar los rayos del Sol, porq̃ para esto, se requieren dos differentes en raridad y densidad. Vna q̃ cõ su diafanidad se dexe penetrar de la claridad de los rayos del Sol: y otra q̃ con su densidad y negregura como cuerpo opaco, los

Altar de Diana.

Rio Reno.

Arco del cielo.

detenga con reciprocaciõ de la misma claridad. Como està claro de entender en la cõparacion de vn espejo, si consideramos cada cosa de por si, y todas jũtas: porq̃ assi como en el vidrio, q̃ es vna parte, no resultẽ los rayos de la cosa q̃ derechamẽte lo mire: assi tãbiẽ la nuue (q̃ es sutil y trãsparẽte) no resurte los rayos del sol, ni causa ella sola el arco. Y assi como en el plomo, q̃ es otra parte del espejo, (aunq̃ resurten los rayos, porq̃ no lo penetran) no se parece: Assi de la misma manera en sola la nuue negra, aũ q̃ resurten los rayos del Sol, no parecen. Y como en el vidrio q̃ tiene en las espaldas el cuerpo opaco del plomo, se representa la imagẽ de quien lo mira: Assi para q̃ el arco parezca a de auer vna nuue lucida q̃ se cõuierta en rocio y sea transparente, y otra a las espaldas della que como cuerpo opaco, siendo espesa y densa haga resurtir la claridad de los rayos, con reciprocaciõ a la clara y diafana, como se causen las colores de que se haze el arco de tal manera q̃ la vna sea como el vidrio del espejo, y la otra como el plomo q̃ detiene lo q̃ en el se representa. Y por esto sucede q̃ estãdo estas dos nuues assi dispuestas, y hiriẽdolas el sol por lo baxo, se redoblẽ en ellas los rayos de su cerco y causen el arco. Las colores del arco son tres, punica, de color de granos de granada, la qual està mas biua q̃ las otras dos, por estar mas cerca al cẽtro del Sol. Esta produze la segũda verde, por la disposicion del aspecto con q̃ desde lexos la miramos. La verde produze la tercera rosada algo obscura, por la misma razon de mirarla de lexos: de tal suerte que si la mirassemos de cerca no veriamos ninguna destas colores. Buelue luego Horacio a su proposito, y para mayor donayre contra los inconsiderados que no traẽ a proposito las digressiones que hazen. {& fortasse scis simulare cupressum.} y por ventura no sabes mas que pintar vn cipres, y quieres dar a entender que sabes mucho: {quid hoc,} que es aquesto, {si qui pingitur} a q̃ proposito viene pintar vn cipres, pues en la tabla q̃ te pide del naufragio no tiene lugar {si fractis enatat expers

natat} ſi ſe à de pintar q̃ ſin eſperãça de remedio, roto el nauio por ſaluar la vida, ſale al puerto nadando { ere dato? } entregado al mar todo ſu dinero y hazienda? Deuia de auer en aquel tiempo algun pintor q̃ ſe eſtimaua en mucho por ſaber pintar vn cipres, y para q̃ ſu abilidad viniesse a noticia de todos, en todo lo que hazia pintaua vn cipres: no aduirtiendo muchas vezes no venia a propoſito, y ſer notado de mal diſcurſo: y aſsi lo pone por exẽplo de los q̃ ſin conſiderar el propoſito delo q̃ eſcriuen hazen digreſsiones a coſas que aunq̃ buenas, no cõciernẽ cõ la materia de q̃ ſe trata: y a vezes ſon malas, porq̃ carecen de artificio y primor, qual no lo tiene la pintura de vn cipres, por ſer facil, y de poco ingenio. Y proſigue para mejor declararſe cõ otro exẽplo, y dize. { cœpit inſtituit amphora: } ſi el q̃ començo a hazer vn grãde cantaro: (q̃ es alfaharero, o ollero:) { currente rota, cur exit vrceus? } en la rueda corriẽte donde ſe labra el vedriado, porq̃ ſalio vn jarro pequeño? Eſto ſe dize cõtra los q̃ a coſas humildes, dan principios muy leuantados, y auiẽdo de dezir poco, proponen mucho: y aſsi concluye con la ley q̃ ſe tiene de guardar. { deniq; } finalmẽte { ſit ſimplex, & vnũ q vis dũtaxat. } à de ſer ſimple, y vna ſola coſa lo q̃ quieres tratar, de tal manera q̃ todo, y cada coſa de por ſi guarden correſpondẽcia y ordẽ entre ſi, como miẽbros y partes de vna ſola perſona y cabeça, a quiẽ ſe ordenan.

Scis ſimulare. Quid hoc, ſi fractis enatat expes
Nauibus, ære dato qui pingitur? amphora cœpit
Inſtitui: currente rota, cur vrceus exit?
Deniq; ſit quod vis, ſimplex dũtaxat, & vnum.
Maxima pars vatũ, pater, & iuuenes patre digni,
Decipimur ſpecie recti. Breuis eſſe laboro:
Obſcurus fio. Sectantem læuia, nerui
Deficiunt, animiq;: profeſſus grandia turget:
Serpit humi, tutus nimium, timidúſq; procellæ.
Qui variare cupit rem prodigialiter vnam:
Delphinum ſyluis appingit, fluctibus aprum.

Ygnorãcia del arte cauſa de ſeguir eſtremos. Proſigue diziendo, que la cauſa deſtos errores es la falta del arte, q̃ gouierna nueſtro entendimiẽto, para componer y diſponer lo que queremos, y que por falta del erramos en el modo de poner por obra lo que nos parece bien, no ſabiendo huyr los inconuenientes q̃ ſe ſiguen de lo que hazemos, contra lo miſmo q̃ procuramos y pretendemos. { pater, & iuuenes, } o padre y voſotros mancebos { digni patre, } dignos de ſer hijos de tal padre, { maxima pars vatum } la mayor parte de los Poetas { decipimur ſpecie recti. } ſomos engañados con el apariencia de ſer vna coſa buena, no mirando los inconuenientes que ſe ſiguen. Porque muy bueno es que el proceder de vn eſcritor ſea claro, mas tiene de inconueniente hazer las obras muy humildes: y bueno es q̃ ſea en ſus razones breue y ſucinto, mas eſta breuedad trae de contrapeſo ſer difficultoſo y oſcuro. Y el no ſaber huyr deſtos inconueniẽtes es por carecer del arte, porq̃ teniendo le, ſe puede cũplir con todo, ſiendo breue, claro, facil, ſin ſer de poca eſtima. { breuis eſſe laboro: } procuro ſer breue: { obſcurus fio. } y quedò obſcuro, para que como ſino eſcriuiera, nadie me entienda. { ſectãtem leuia, } al que ſigue coſas ligeras y faciles, { nerui, animiq; deficiunt: } faltan las fuerças y el animo eſcriuiẽdo tan facil, q̃ quedã ſus obras como cuerpo ſin alma, porq̃ no tienen miſterio q̃ entender: { profeſſus grandia turget: } el q̃ haze profeſsion de eſcriuir coſas grandes ſe hincha y deſuanece, q̃ no ay quiẽ lo eſpere: ni baſta q̃ diga biẽ para que lo podays ſufrir. { tutus nimiũ, } y el q̃ procura mucha ſeguridad, { timiduſq; procellæ, } y es temaroſo de la tẽpeſtad q̃ le puede ſuceder teniẽdo contrarios, huye de las coſas grãdes, { ſerpit humi. } va ratero ſin tratar de coſas leuantadas, por no tener por juezes de ſus obras, a quiẽ lo concluya ſin dexarle reſpõder. { qui cupit variare rẽ vnam } el q̃ deſſea variar y differẽciar algo { prodigialiter: } prodigioſamẽte: { appingit delphinũ ſyluis, } pinta vn delfin en las mõtañas { aprũ fluctibus. } vn jauali entre las olas del mar: porque como el variar es coſa neceſſaria, eſte tal faltandole el arte pienſa que quanto mas diſtante fuere vna coſa de otra, tanto mas apazible ſera el entendimiento della: y no aduierte que ſe requiere conformidad en la compoſtura, como en la pintura. Da la razõ deſto. { fuga culpæ, } el huyr de la culpa, { incidit in vitiũ, } haze caer en el vicio { ſi caret arte. }

si el q̃ lo procura carece del arte. Ase de escriuir claro, mas no humilde: leuãtado, mas no arrogante: lo qual se cõsigue si reduzimos las cosas difficiles a terminos faciles, y las q̃ son humildes las engrandecemos cõ terminos q̃ no lo sean, huyẽdo de estremos, y procurã de los medios. Dixo fuga culpæ, con grande elegancia, vsando d̃l genitiuo de passiõ q̃ pocas vezes se halla con propriedad.

In vitium ducit culpę fuga, si caret arte.
Aemilium circa ludum faber imus, & vngueis
Exprimet, & molleis imitabitur ære capillos,
Infelix operis summa, quia ponere totum
Nesciet. Hunc ego me, si quid componere curem,
Non magis esse velim, quàm prauo viuere naso
Spectandum nigris oculis, nigroq; capillo.
Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam
Viribus, & versate diu, quid ferre recusent,
Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res:
Non facundia deseret hunc, nec lucidus ordo.

Reprehẽde al q̃ por solo saber vna cosa de muchas q̃ a de tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal: y pone vn exemplo de vn escultor, q̃ solo sabia hazer los cabellos y las vñas de vna estatua, y porfiaua a ser escultor, sin saber hazer lo restãte de todo el cuerpo: y dize, que los Poetas en todo an de ser excelentes y muy estremados. { Imus faber } vn escultor assi llamado Imo (o quiere dezir vn escultor, { imus id est à parte ima, } de la parte de abaxo cerca del juego Emilio. O quiere dezir fauer imus, vn escultor tan infimo en su arte, que con estas señas no es menester dezir su nombre, por ser conocido.) { circa ludũ Aemilium, } cuya tienda es junto al juego de la casa de los Aemilios. Deuia de ser algun barrio q̃ tomo la denominacion desta casa, por ser de gente principal: como en muchas ciudades de España son llamadas algunas vezindades del nombre mas conocido: como en Granada el juego de la pelota al cãpo del Principe: porq̃ en aquel sitio tuuo su exercito el Principe que entonces era quando la guerra. { exprimet, & vngueis, } sacara al biuo las vñas, { & imitabitur cdpillos molleis ere, } y imitara muy al natural los cabellos delicados y blandos en vna estatua de metal, { summa operis infelix, scilicet erit, } mas lo restante de la obra sera desgraciada { quia ponere totum nescit. } por q̃ no lo sabe hazer todo, y solo en esto tiene el primor. { ego nõ velim me esse. } yo no querria ser { magis hunc } mas este tal { si quid componere curẽ, } si pretẽdiesse hazer alguna cosa, { quàm prauo viuere naso } que tener vnas muy malas narizes { expectandũ nigris oculis, } aunq̃ mereciesse ser mirado, porq̃ tuuiesse los ojos negros, { nigroq; capillo. } y el cabello negro, que es lo q̃ mas se estima en el rostro de vn hombre: por q̃ mas [o]ffẽde tener vna falta, q̃ deleytã mil perfeciones. Puso particularmente la falta en las narizes, porq̃ verdaderamente son la parte q̃ mas adorna, o descõpone el rostro de vna persona: porq̃ si son las otras fayciones malas, muy bien se dissimulan con ser las narizes buenas: y si son malas, aunq̃ las fayciones sean buenas, no lo parecen, haziendo siempre el officio de encubrir.

Sciencia de sola vna cosa en vn arte no haze consumado en ella.

Prosigue diziẽdo, q̃ cada vno à de escoger para dezir materia proporcionada cõ las fuerças de su ingenio: porq̃ la naturaleza jamas falta para los effectos proporcionados con ella. { qui scribitis, } los q̃ escriuis { sumite materiam, } tomad proposito materia de escriuir, { æquam vestris viribus, } ygual a vuestras fuerças, { & versate diu, } y vna y muchas vezes ponderad { quid humeri recusent, } lo que vuestras fuerças rehusen, { quid valeãt ferre, } y lo q̃ pueden sustentar y lleuar: porq̃ este incõueniente de no mirar en los principios las difficultades, y la disparidad de aquello a q̃ nos aplicamos es puerta de todos los demas incõuenientes q̃ despues se siguẽ. Porq̃ el q̃ tiene ingenio para ser Poeta lyrico, si se aplica a hazer versos heroycos, escriuira sin grauedad, y no sera estimado: y si el q̃ tiene abilidad para ser estimado en la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera tenido en poco, no procediẽdo como Poeta: y si el q̃ es Poeta natural escriue historias, dira de su inuenciõ, y no sera tenido en nada. { cui erit lecta res potenter: } mas por el contrario el q̃ escogiere cosa segun sus fuerças q̃ sea poderoso de abraçar la su ingenio, y apear las dificultades della: { hũc nec facundia deserit, } a este ni le faltara eloquencia, { nec lucidus ordo. } ni claro modo de dezir, y buena distribu-

Ocupaciones an de ser proporcionadas cõ las fuerças del ingenio

Modo de dezir quā-to importa

Obſeruācia del Poeta heroyco.

cion con que reſplandezca ſu obra: porq̄ el modo en el dezir es como la luz q̄ deſcubre los colores y los eſmaltes que adornan vna coſa con q̄ ſe vee claro ſu hermoſura y primor, lo qual es muy importante para que otras faltas no ſe vean. Luego habla de la obſeruancia del Poeta heroyco. {hæc virtus, & Venus erit ordinis,} eſta virtud y eſta gracia ſera del orden que tuuiere, {aut ego fallor,} o yo me engaño, {vt auctor carminis promiſsi} q̄ el poeta heroyco {iā nunc dicat} q̄ ya luego trate y diga {deuētia dici:} las coſas que eſte obligado a dezir: {iam nunc pleraq; differat,} y que deſde luego differa algo de lo que pudiera tratar, {& omittat in præſens tempus.} y lo dexe para tiempo mas oportuno. Tomaſſe aqui el tiēpo preſente, por oportuno. Como vemos que Virgilio dixo en ſus Eglogas. {Nec tam præſentes alibi cognoſcere Diuos.} {hoc amet,} eſto es lo que à de procurar, {hoc ſpernat.} y eſto es lo que à de aborrecer, porque en eſto conſiſte el eſcriuir bien, en tratar ſuſcintamente lo que es forçoſo y neceſſario, y en no embaraçarſe con lo q̄ no puede abraçar, ni comprehender. Daſe a entender el Poeta heroyco por eſte perifraſis de llamarlo auctor del verſo prometido, porq̄ los Poetas heroycos ſiempre en el principio de ſus obras proponen lo que an de tratar: ſegū hizo Virgilio en el principio de la Eneyda. {Arma, virumq; cano &c.} Y Lucano. {Bella per Emathios, pluſquam ciuilia campos, &c.} Y dize que no eſta obligado a tratar todo lo q̄ podria dezir, ſino ſolamente lo que haze a vn ſolo propoſito: y la razon deſto es porq̄ ſi tratādo Virgilio de Eneas eſcriuiera todos ſus hechos, por razon de pertenecer a Eneas, fueran meneſter muchas Eneydas para cūplir con todo, y aun no baſtaran: demas q̄ tratando ſolamente de la jornada q̄ hizo a Italia, no vinierā a propoſito las demas coſas del diſcurſo de ſu vida: y tābien porq̄ alargandoſe a eſcriuir lo q̄ es dependiente de vna perſona por differentes razones, no pudieran adornarſe las hiſtorias de las digreſsiones con q̄ los Poetas las adornan y

Ordinis hæc virtus erit, & Venus, aut ego fallor,
Vt iam nunc dicat iam nunc debentia dici
Pleraq; differat, & præſens in tempus omittat.
Hoc amet, hoc ſpernat promiſsi carminis autor.
In verbis etiam tenuis, cautuſq; ſerendis.
Dixeris egregiè, notum ſi callida verbum

acōpañan, para q̄ deleyten cō la variedad al que las oye y eſcucha. Por eſtas razones es la opiniō de Horacio q̄ el Poeta heroyco à de tratar ſola vna coſa, con lo dependiente, y no mas. Y en otra parte diremos ſobre eſto la reſoluciō que ſe à de tener.

Enſeña aora Horacio la manera como ſe an de hazer las locuciones de las palabras, de las quales (porq̄ no ſe pueden cōprehender, ſiēdo innumerables y diuerſas) no trata por principal intento de enſeñarlas, dexādo por maeſtro al ingenio del q̄ eſcriue, o compone, aduierte en quāto ſon neceſſarias para trauar y aſir las razones de la hiſtoria, cōpoſtura, o diſcurſo q̄ ſe trata. Porq̄ para la perfecion de qualquiera coſa, o ſea natural, mecanica, o racional, vemos q̄ los miēbros grandes y chicos ſe atan y trauā con muy pequeñas partes; y q̄ ſin ellas no ſolamente no tienen perfecion, mas ni pueden cōſiſtir. Eſtas locuciones ſon las palabras q̄ hablamos, de las quales ſiendo todas ſimples el vſo, para mayor ornato y elegancia à hecho algunas cōpueſtas, haziēdo vna de dos, y vn ſolo ſignificado, q̄ los Filoſofos llamā obliquo: como la palabra, herba potens: q̄ quiere dezir, frutifero de yerua, o yerui frutifero: y la palabra inte regno: que quiere dezir, ſede vacante, vicerey: las quales locuciones ſe pueden hazer de muchas maneras, y algunas ſon neceſſarias, porq̄ cōprehendē mucho, y no ſe puede ſignificar cō vna ſimple palabra. Mas an de ſer compueſtas, guardando ſiēpre aquella cōjuncion q̄ haze identificado vn nōbre cō otro, de tal manera q̄ no parezca cōpueſta, ſino ſimple la palabra que reſulta. Y aſsi aduierte el Poeta, q̄ para hazer eſtas locuciones, es meneſter ſer muy conſiderado el q̄ las hiziere, como en ſu doctrina ſe vera {etiā tenuis, cautuſq; ſcilicet erit,} tābien ſera ſutil y circunſpecto {in ſerendis verbis.} en plātar y ſembrar palabras de las quales nazcan nueuas ſignificaciones. Y es tomada la metafora del ſembrar, q̄ para q̄ nazca el fructo, es neceſſario q̄ ſe corrōpa la ſemilla: y aſsi de la miſma manera quiere dezir, q̄ para produzir vna ſignificaciō, ſe an de corrōper dos vocablos, haziendo

de

de dos vno, que diga lo que pretendemos: en lo qual à de ser el Poeta delicado y sutil, como no se eche de ver, sino para notar lo por bueno. { dixeris egregiè } auras dicho marauillosamente { si callida iunctura } si vna astuta junta de vocablos { reddiderit notum verbum } diere vna palabra conocida, { nouum. } y nueua. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, { leuisonus, herbi potés, legislator. } y en nuestro Castellano, primauera, agricultura, y odorifero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion: o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido, como para significar la primauera, dize Horacio en sus Odas libro. 4. Oda. 7. { Diffugere niues, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; come, } de las quales vsa Horacio metaforicamente, para significar el Verano: y del sentido que tiene e n su significacion, hizo otro nueuo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. { Vicerat Astra iuuar, &c. } { interea surgens Oceanum aurora reliquet. } lo qual se à de vsar { si fortè est necesse. } si a caso es necessario, { monstrare abdita rerum } mostrar lo encubierto de las cosas { indicis recentibus: } con nueuas palabras: y con forme a esto me parece habla de la metafora, que declara vna cosa impropria, con la q̃ tiene en propriedad las palabaras que la significan, como en lo alegado se vee. { Diffugere niues, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; come: } porque no es proprio de los arboles tener cabellos, ni de las palabras (de cuya es la propriedad) son significadas los hojas por los cabellos, y el deshazerse las nieues, con el verbo que significa action progressiua. { continget fingere } y desta manera acõtecera fingir palabras, { non exaudita Cethegis cinctutis, } que no ayan sido oydas del cuydadoso y circunspecto Cetego. Cinctus, quiere dezir, ceñido, y de ay viene cinctutus, que quiere dezir lo mismo: y porque para ceñido, como a hõbre apercebido no puede suceder cosa nueua que no la piense, Cethego, que era vno de los Oradores, de los de mayor opinion en aquel tiempo: biẽ se sigue que lo que este no vuiesse oydo seria cosa muy nueua, pues que de las que no tuuiessen nouedad Cethego y los de mas Oradores no tendrian noticia. { dabiturq; licentia } y concederase tal licencia, { sumpta pudentor. } tomandola con moderacion, y respecto quando sea mas necessaria. { & verba nouaq; ficta nuper } y las palabras que nueuamente fueren fingidas, { habebunt fidem: } tendran credito, y seran aprouadas, { si cadant Greco fonte } si se deriuen de la lengua Griega { detorta parcè } derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, a quien podemos llamar padres de las lenguas, o que inuentaron vocablos con que significar las cosas (como Virgilio en el. 1. de la Eneyda vso desta palabra Gaza, que es barbara, y Horacio Trigris, que es Persiana que to los tomaron de vnas lenguas, para transferirlos en otras, porque como al principio no fuesse possible, q̃ qualquiera lẽgua tuuiesse el abundancia de palabras que fuessen menester, la necessidad que carece de ley, les dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q̃ todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna reconoce por suyo, lo que si pudieramos aueriguar es hurtado. Fue estimada en aquel tiempo la lengua Griega, po la mejor de todas, porque de las antiguas fue la mas enriquecida: y desto deuio de ser la causa los grãdes ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necessidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos, para significarlos, las vuieron menester compuestas, o hurtadas, como vino a ser la mas enriquecida de todas, y por esta razon la mejor. Fue tenida por el tesoro, de donde pudieron ser socorridas las otras. Y por esto dize Horacio, que en caso que se ayan de introduzir nueuos vocablos, los mejores seran los que derechamente se deribaren de la lẽgua Griega. Supuesto lo qual en nuestos timpos tambien se vsara de la misma licencia, tomando de la lengua Latina lo que le falta-

Reddiderit iunctura nouum. Si fortè necesse est
Indicijs monstrare recentibus abdita rerum:
Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
Continget, dabiturq; licentia sumpta pudenter.
Et noua, fictaq; nuper habebunt verba fidem si
Græco fonte cadant parcè detorta. Quid autem

Lenguaje vulgar ninguno ay puro q̃ no tenga de las otras lenguas.

se à qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vse de vocablos de otra si luego con el vso son auidos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno me dixere que lo sea, no me negara q̃ esta falta no puede ygualar en su tanto cõ la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nueuo, y mas ampliada a los mejores ingenios, prosigue diziendo el Poeta.

{ quid autem Romanus dabit } que concedera el pueblo Romano { Cecilio, Plautoq; } a los Poetas Cecilio, y Plauto, { adẽptum Vergilio, Varioq;? } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Vario? Es argumẽto de mayor a menor, y quiso dezir, que si los Romanos dieron licencia à Cecilio, y a Plauto, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podiã negar a Virgilio, y a Vario, que fueron la prima de los Latinos: para q̃ pudiessen inuentar nueuas palabras, y de otras lenguas introduzirlas, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser murmurados por ella, pues si alguien lo puede hazer son ellos: y por esto Horacio en persona de todos se quexa diziẽdo.

Cecilio, Plautoq; dabit Romanus, ademptum
Vergilio, Varioq;? ego, cur acquirere pauca
Si possum, inuideor? cùm lingua Catonis, & Enni
Sermonem patrium ditauerit, & noua rerum
Nomina protulerit? licuit, semperq; licebit,
Signatum præsente nota producere nomen.

{ ego, cur inuideor } porque soy odioso y murmurado { si possum acquirere paucas? } si puedo adquirir algunas pocas palabras a mi propria lengua? Y vsa de la palabra, inuideo, como de cosa nueua, porque no se dize inuideo te, sino tibi, y por consiguiente no auia de dezir, non inuideor, sino mihi inuidetur. { cùm Catonis lingua & Enni, } siendo verdad que la lengua de Caton, y de Enio, { ditauerit sermonem patrium, } aya enriquecido la lengua de la patria, { & protulerit noua nomina rerum? } y produzido nueuos nombres de cosas? { licuit, semperq; licebit, } digo q̃ fue licito, y siempre lo sera, { procudere nomen signatum } acuñar nombre señalado { præsente nota, } de señal nueua. Algunos textos tienen en lugar de procudere, producere, pero mas proprios de lo que Horacio quiso significar es el nombre de acuñar, aludiendo a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limitado, y corre por donde puede: demas de que assi como entre las monedas ay vnas de mayor valor que otras, assi entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas: de las quales es el hablar de Horacio con tanto valor de significacion, que no se yguala por justo trueque dellas esta declaracion.

Inuentar nueuos vocablos siẽpre fue licito.

Lenguaje vulgar es como la moneda.

Cecilio de quien à hecho mencion, fue escriptor de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de otros, fue Italiano Lõbardo, natural de Milan, murio vn año despues de Enio. Plauto fue natural de Vngria, y murio en Roma, y fue tan pobre que siruio a vn molinero de atahona, y quãdo le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia. De los Poetas Comicos fue el primero Cecilio, el segundo Plauto, el tercero Neuio, el quarto Licinio, el quinto Attilio, el sexto Terencio, el septimo Turpilio, el octauo Trabea, y el noueno Lucrecio: y aunque de los mas aceptos de aquel tiẽpo no vemos sus obras, como fueron los primeros antes de Terencio, el tiẽpo las à consumido por la falta de la impression que pocos años à se inuento. Y por la discordia y rebolucion de los Reynos, y monarchias q̃ con diferentes sucessos y nouedades an apocado y diminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como docta en la opinion de Horacio, auia de ser el archiuo que los guardara, si su perdició por tantos años, como sabemos, no durara. Aunque desto no se infiere q̃ las escrituras antiguas se ayan acabado, mas que no parecen. Y assi entiendo q̃ estan en poder de infieles, porque lo mismo que à sucedido a España con la mudança de los Reynos, sucedio tambien a los Gentiles Latinos y Griegos. Porque quando los Turcos tomaron la grã ciudad de Cõstantinopla recogieron mucha libreria, en la qual estauan las Historias y obras de los Emperadores, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los Griegos que biuen sujetos al Turco gozan mas q̃ nosotros de algunas memorias de cosas passadas: y alguna parte dellas segun la

Cecilio poeta.

Plauto.

Poetas Comicos su acepciõ por orden.

Escrituras antiguas porque no parecen.

opinion

opinion de otros fue lleuada a Rodas, por el coronista del Emperador Constantino, quando fue la destruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde estauan, quando las tomaron, era la gran casa del Tombo: y que despues fueron lleuadas a la ciudad de Mostana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puso por nõbre: Memoria vana, por el poco fruto que dauan de si. En confirmaciõ de lo qual Iuan de Barros Coronista del Rey don Iuan de Portugal en la historia metaforica q̃ compuso de Clarismundo, en el libro.2.cap.47. afirma auer hablado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes Animambret, señor de los Turcos mando quemar los libros que estauan en la dicha torre, y sucedio que el fuego emprendiesse a los que lo pusieron, y los abrasasse: y como lo mismo sucediesse por dos o tres vezes con perdida de mas de treynta hombres, queriendo el Turco ser auctor deste incendio, fue abrasado y conuertido en ceniza. Por el qual caso y los passados es tenida la Torre en grande beneracion.

Caso notable.

Auiẽdo dicho q̃ todas las cosas nueuas aplazen, y q̃ por introduciõ dellas se desechan las viejas: lo qual siempre à sido licito, y lo sera, agora dize que no solamente es licito, sino tambien necessario, porque quantas cosas tienen principio, forçosamente se an de acabar: siendo condicion desta naturaleza siempre variar. { vt syluę mutantur folijs } asi como las seluas se mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y se desuanecen, { prima cadunt: } y son las que primero caen: { ita vetus ætas verborũ } assi de la misma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } se acaba, muere, y perece: { & modò nata florent, } y las que de presente nacen florecẽ, { vigentq́; ritu iuuenum. } y tienen fuerça y vigor, a la manera de los mancebos que florecẽ con la iuuentud. Toda esta vida es variedad, sin que ninguna cosa permanezca de quantas ay en el mundo: porque la nouedad de las cosas que suceden es causa de la vejez de las que se acaban, por el medio de la corrupcion y generacion que obra la naturaleza, siendo sus ministros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y sequedad. De aqui viene que todas las cosas tengan principio, y que prosigan adelante, huyendo deste principio, al estado de la consistencia, en el qual porque no se pueden detener, es necessario inclinarse al fin, y que se desminuyan y acaben. Comiença el año acrecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziẽbre, y juntamente rebiue la tierra con sus arboles, flores y frutos, hasta llegar a los treze dias del mes de Iunio: y porque no puede passar, bulue luego à disminuyr otra vez las creces de su pujança: y juntamente la tierra restituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que se acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas se lleua el viento,) para que no nos marauillemos, prosigue diziendo que tambien nosotros nos auemos de acabar. { nos deuemur morti, } nosotros estamos obligados a la muerte, { nostraq́; } y nuestras cosas tambien: por ser ley forçosa, que todo se acabe. Esto se prueua en la mudãça de lo que a nuestro parecer es mas durable y permaneciente: y assi dize. { siue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere dezir, el mar,) siendo recebido en la tierra, { arcet classeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Achilonibus, } con los vientos Aquilones, { regis opus, } obra de grandeza, hecha de mano de rey poderoso, { palus ve diu sterilis, } o la laguna mucho tiempo esteril, por no ser desaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } sustenta las ciudades comarcanas, { & sentit graue aratrum: } y siente el pesado arado: { seu amnis doctus iter melius } o el rio auiendole mostrado mejor camino { mutauit cursum iniquum frugibus: } mudò su corriente contraria a los fructos, que no

Mudanças todas las cosas estan sujetas a ella

> *Vt syluæ folijs pronos mutantur in annos,*
> *Prima cadunt: ita verborum vetus interit ætas:*
> *Et iuuenum ritu florent modò nata, vigentq́;.*
> *Debemur morti nos, nostraq́;: siue receptus*
> *Terra Neptunus, classeis Aquilonibus arcet,*
> *Regis opus, sterilis ve diu palus, aptaq́; remis*
> *Vicinas vrbeis alit, & graue sentit aratrum:*
> *Seu cursum mutauit iniquum frugibus amnis,*
> *Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt:*

no ay cosa que permanezca en esta vida: quiso dezir, que son tantas las mudanças, que la mar se muda a la tierra, y por tiempos ocupa sitios y lugares que despues son buenos para puertos seguros de los nauios: como vemos en muchas partes do de la mar se à entrado en la tierra, segun que claro consta en nuestra España. En verificacion desta verdad se puede aduertir la figura y talle que los Cosmografos antiguos dierō a toda la tierra que no es la q̄ agora hallamos, auiendose mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual se quexa Plinio en el lib. 3. de natural historia: y Ptolomeo en el lib. 3. y. 5. capitulo, donde dizen que por estas mudanças, an de ser creydos los auctores modernos, contra los antiguos: y es la razon que si agora cotejamos los linderos que pusieron a la tierra, con los que despues hallamos, ay mucha diferencia, porque el assiēto de España, y de todas las otras Prouincias no tiene la misma figura que le dieron los Cosmografos antiguos. Y confirma esto Pomponio Mela, excelēte Cosmografo Español, donde dize que ya por sus dias en algunas partes de Africa se hallaron lexos de la costa del mar, ruynas de nauios: pedaços de ancoras trauados en peñas: y muchas conchas de pescados identificadas con la tierra. Indicios manifiestos de auer sido mar, aquellos lugares, donde ya era tierra firme muy apartada. Y Aristoteles lo cōfirma, y dize, que los rios de agora por grandes y caudalosos que sean, en algun tiempo no lo seran: y muchos otros que agora no son, naceran despues, con ruynas de montes que a los vnos hundan y atajen, y a los otros hagan salir. De donde se colige que ninguna cosa tiene permanencia, que no este sujeta a mudança. Como en particular podemos hazer memoria de las Islas que sabemos auer sido en otro tiempo tierra firme: la de Cadiz en España: Sicilia en Italia: Negroponte en Grecia: Chipre en Suria: Rodas en Asia: con otras prouincias y ciudades que por diuersos tiempos se anegarō de todo punto, segun a contecio en Pyrra y Antissa; pueblos muy nōbrados a las riberas del mar que agora se dize Tana, Eliçe, y Burra: grandes lugares de Grecia, no lexos de la ciudad de Corintio. Dos Islas cerca de Cadiz llamadas Afrodisias: y con estas falta otra de Guadalquiuir, quando traya dos braços; la Villa de Tarteso, la menor. Y si es verdad lo que dize Valerio Flacco libro. 1. Argonauticarum la mayor de todas las mudanças que se pueden dezir fue la del mar Mediterraneo, que antes era tierra firme, que continua a España con Africa: y Asia con Europa. Lo qual sucedio por la parte del estrecho: que siendo termino del mar Oceano se rompio, para que redundasse a la parte del Leuante, y se hiziesse el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares es de creer que entōces se anegaron, para que no aya memoria de auersido. Dizelo con estas palabras.

Nedum sermonum stet, honos, & gratia viuax:
Multa renascentur, quæ iam cecidere, cadentq;,
Quæ nunc sunt in honore vocabula, si volet vsus,
Quem penes arbitrium est, & vis, & norma loquendi.

Has nimbi, ventiq; domos, & naufraga seruat
Tempestas, hinc ia terras latumq; profundum
Est iter, hinc soliti miscere polumq;
Infelixq; fretum (neq; enim tunc Eolus illis
Rector erat, Lybia cum rumperet aduena Calpen.
Oceanus cū flens Syculos Oenotria finis
Perderet & medijs intrarent montibus vnde.)

Mas lo que dize Horacio en este lugar se à de entender por la laguna Pontina, que en aquel tiempo mando desaguar Augusto Cesar, todo lo qual es obra del poder de aquesta naturaleza, que con el tiēpo su ministro, todo lo muda, trueca y varia. Por lo qual se sigue luego la conclusion que quiso sacar Horacio { facta mortalia peribūt: } las obras de los hombres pereceran, que son mortales, por grandes que sean: { nec dum stet honos, } quanto mas permanecera la honra, { & gratia viuax sermonum: } y el donayre vino de las palabras. Quiso dezir, que si lo que parece mas durable, se à de acabar, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Esto es tan clara verdad, que no tiene necessidad de comprouacion entre

Lenguaje de España y variedad.

tre nosotros,pues vemos quan differente
es el lenguaie q̃ agora hablamos,del q̃ an-
tes se vsaua:como lo dizẽ las leyes de Par
tida,y otras escripturas no muy antiguas,
y las modernas,sino quisieremos tratar de
las inmemoriales del tiẽpo de los Roma-
nos,quando en España se placicauã lẽguas
y letras,q̃ agora a penas ay quien las entiẽ
da:todo cõ el proceder de los tiempos, a
quiẽ las mismas cosas imitã,segunq̃ luego
dize. { multa renascentur, } muchos voca

Res gestæ,regumq; ducumq;, & tristia bella
Quo scribi possunt numero monstrauit Homerus.
Versibus impariter iunctis querimonia primùm.
Pòst etiam inclusa est voti sententia compos.
Quis tamen exiguos Elegos emiserit autor
Grammatici certant: & adhuc sub iudice lis est.
Archilocum proprio rabies armauit iambo
Hunc socci cepere pedem grandesq; cothurni,

blos tornarã a
nacer,y se boluе
rã a vsar, { que
iã cecidere, } q̃
ya cayerõ, y se
acabarõ,como
si nunca vuierã
sido, { cadẽtq;, }
y cayran otra
vez de su esti-
maciõ,auiẽdo buelto a ser, { vocabula que
nũc in honore, } los vocablos q̃ agora son
estimados, { si volet vsus, } si lo quiere el
vso, { penes quẽ est arbitrium; } a cerca del
qual està el arbitrio y eleccion de q̃ vna co
sa se guarde,y se vse; { & ius,& norma lo
quendi; } y la razõ y el termino de hablar
q̃ por buen lenguaje estimamos. Muy biẽ
à puesto el vso por juez arbitro de las no-
uedades,pues no juzga por leyes,sino solo
el parecer: y aq̃llo cuya nouedad trae con
sigo el apariencia de ser mejor,mas vtil,o
prouechoso: honesto,o deleytable, es mas
biẽ recibido y aceto,hasta q̃ viene otra co
sa q̃ cõ las mismas apariẽcias prueua aque
lla mejoria q̃ toma por disculpa la mudãça.
Auien lo tratado del arte, con que se
an de vsar las palabras modernas, y nue-
uas locuciones, dize luego los requisitos
de cada suerte de versos,por ser differen-
tes (los que se requieren para el verso
Heroyco,) que los del verso Exametro,
Pentametro, Iambicos, Saficos, y otros
especies de versos que ay. { res gestæ re-
gumq; ducumq;, } los hechos de los Re-
yes y Capitanes, { & tristia bella } y las
tristes,y lamentables guerras { Homerus
monstrauit } Homero mostro { quo nu-
mero possunt scribi. } con q̃ verso se pue-
dẽ escriuir. Quiere dezir,que se an de es-
criuir con el verso Heroyco, que es el de
Homero. La razon porque este genero de
verso pertenece a casos semejantes ,(dize
Aristoteles en su Arte Poetica) es por ser

Versos Heroycos para historias

mas permaneciente y amplo,y que suffre
mejor la translacion. { versibus iunctis im
pariter } en los versos mezclados que son
desiguales (quiso dezir, los Exametros y
Pentametros, que llaman por otro nom-
bre Elegos,en que se escriuẽ Elegias, que
cõsta el primero Exametro de seys pies,
y el segũdo de Pẽtametro de cinco) { pri
mùm inclusa est querimonia } primero
se escriuieron cosas de dolor, y lamẽtacio
nes, { pòst etiam inclusa est sentẽtia voti
cõpos. } y des-
pues tambiẽ se
estẽdierõ a ser
capazes de lo q̃
quiso el desseo.
Quiere dezir,q̃
estos versos aũ
q̃ al principio
se vsaron solo
para casos tris-
tes,despues tãbien siruieron para cosas ale
gres. { tamen quis autor emiserit exiguos
Elegos } cõ todo esto q̃ autor ayã introdu
zido estos afeminados Elegos, (q̃ tales se
puedẽ llamar en cõparacion de los Heroy
cos) { Grãmatici certãt: } los Gramaticos
disputan: { & adhuc sub iudice lis est. } y
hasta agora sobre ello ay pleyto pendiẽte,
que aũ no [illegible] determinado. Porque dize
Quintiliano li.1.c.6. q̃ la Gramatica se di-
uide en dos partes,en el arte de biẽ hablar,
y en la exposiciõ de los Poetas. Haze a los
Gramaticos juezes desta causa, siendo los
q̃ presumen mas de entenderlos, mas aun
està por determinar,porq̃ son siempre be
licosos,y gustan q̃ no les falte la causa de
porfiar: y assi por esto yo no lo quiero de
terminar. Prosigue, y dize quiẽn inuento
los versos Iãbicos. { rabies armauit Archi
locũ } la rauia y enojo armo a Archiloco
{ proprio iãbo } cõ el verso Iãbico. Esto di
ze por lo q̃ otras vezes auemos dicho, de
q̃ auiendo pedido Archiloco a Licãbo su
hija en casamiẽto,por no auersela querido
dar,escriuio en este verso cosas tales q̃ le hi
zo desesperar,y q̃ el,y su hija jũtos se ahor
cassẽ. { hũc pedẽ } este verso (toma la parte
por el todo) { cepere socci, } començarõ a
vsar los Poetas Comicos,(y llamalos del
nombre de las abarcas,porque representa
uan con ellas,) { grandesq; cothurni, } y
los Poetas Tragicos que tratan de gran-
des acaecimientos. Y llamolos del nom-
bre de los borceguies,porque con ellos re

presentauan. { aptum alternis sermonibus, } es bueno para hablar entre muchos, { & vincentem strepitus populareis, } y que vẽce los aplausos populares, que haze oyrse callando, { & natum rebus agẽdis. } y nacido para tratar de cosas manuales y ordinarias, como son las que en las tragedias se tratan. Siguẽse las cosas que se acomodan a los versos lyricos. { Musa dedit fidibus } la Musa concedio a los Poetas lyricos { referi diuos, puerosq; deorum. } alabar a los Dioses, y a los hombres heroycos. { & pugilem victorem, } y engrandecer al vẽcedor por sus fuerças, { & equum primum certamine, } y al cauallero q̃ es primero en la pelea, { & curas iuuenũ } y para intimar y significar los amorosos cuydados de los mãcebos, { & vina libera referre. } y referir los bãquetes y regozijos tenidos cõ libertad y soltura, q̃ para todas estas cosas son versos acomodados los lyricos. Llama a los hõbres valerosos hijos de los Dioses, como personas que solo con el ser de hombres, se auentajan a los demas que parece ser impossible que no tengan algun auxilio particular del cielo, pues tanto se echa de ver en ellos el valor con que resplandecen.

Versos lyricos para cosas de regozijo.

Alternis aptum sermonibus, & populareis
Vincentem strepitus, & natum rebus agendis.
Musa dedit fidibus diuos, puerosq; deorum.
Et pugilem victorem, & equum certamine primum,
Et iuuenum curas, & libera vina referre.
Descriptas seruare vices, operumq; colores.
Cur ego si nequeo, ignoroq;, poëta salutor?
Cur nescire pudens praue, quàm discere malo?

Reprehende a los que no sabiẽdo guardar el orden de componer en sus obras quieren ser tenidos y llamados Poetas, y habla consigo mismo, en persona de los a quien reprehende, por tener mas libertad. { ego, cur salutor poeta, } yo, porque soy respetado por Poeta, { si nequeo, ignoroq; seruare } sino puedo y no se guardar { vices descriptas, } los preceptos escriptos en el aranzel de componer, { coloresq; operum? } y no se vsar de las colores, y variedad de las obras en la poesia? Porque en vna misma historia que se escriue ay variedad de cosas, y las vnas piden vna manera de versos, y otras otra suerte differente: y en estos mismos discursos, ay necessidad de la hermosura de las palabras con que se dize, de las circunstancias de q̃ se aduierte, lo qual à de ser con tal orden que la variedad y correspondencia de todo, adorne el principal proposito de que se trata: desto suele ser la causa principal la ignorancia, y como esta procede del descuydo, y de la presumpcion dize. { cur malo nescire } que es la causa que quiero antes no saber { pudens praue, } torpemente vergonçoso; { quàm discere? } que aprender lo que ignoro? Ay dos maneras de verguença, la vna que es natural, y esta es loable y muy honrosa, porque nos refrena del mal, y nos conserua en el bien, la qual nunca se à de perder, porq̃ quien la pierde, tambien se pierde: otra ay q̃ nace del mal q̃ hazemos, y que no nos enmendamos, y es verguença infame, porque nos niega el bien de quien carecemos: y porque el no saber por presumpcion de lo contrario, (no queriendo aprẽder lo que ignoramos) es cosa infame. Por esso dize Horacio que se espanta del que padeciendo affrentosa verguença, por ser ignorante, no tenga por menos inconueniente sufrir la que es honrosa, por ser enseñado, pa ra ser discreto. Desto dio la razõ vn Poeta Castellano, y dixo despues de auer significado el desseo que todos los hõbres tienen del remedio y suplimiento de lo que les falta. Solo el necio veo ser, En quien desseo no cabe, Porque pẽsando que sabe No procura de saber. Y es cosa tan aueriguada que vn necio piense que todo se lo entiende, que a todos los otros tiene por ignorantes, y que de si solo es entendido. Yo digo que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poco que reciba no puede caber mas, por su malicia y rebeldia: y todo lo restante que puede ser entẽdido, porque ya no cabe en su juyzio para poderlo comprehender, piensa el necio que no es, ni puede ser: de donde nace que por estar el lleno juzga a los otros vazios: y al contrario los grandes entendimientos, siendo poderosos de comprehenderlo todo con sola la disposicion capaz que tienen para entender y juzgar ser mas lo que ignoramos, que lo que sabemos, siempre biuen con desseo de saber. Prosigue diziẽdo que aunque la Comedia, y la tragedia

Verguença es de dos maneras.

Padecer verguença por ser enseñado, mejor es q̃ por ser reprehendido.

Differencia del que no sabe, y del discreto.

Palabras graues requiere la Tragedia, humildes la comedia

no se differencian en seruirse de versos Iambicos, en el estilo son differentes, porque la comedia que trata de cosas familiares y ciuiles, quiere palabras humildes, faciles y ordinarias: mas la tragedia las requiere misteriosas, graues sentencias, y de profundo sentido. {res Comica} la materia Comica {non vult exponi} no quiere ser declarada {versibus Tragicis} con los versos de Tragedias. {item} de mesmo {cœna Thyestæ} la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia {indignatur narrari} se agrauia de ser referida {carminibus priuatis} con versos particulares baxos y humildes {ac prope dignis socco} y que casi son mas decentes para el poeta Comico.

Versibus exponi Tragicis res Comica non vult.
Indignatur item priuatis, ac prope socco
Dignis carminibus narrari cœna Thyestæ.
Singula quæq; locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen & vocem Comœdia tollit:
Iratusq; Chremes tumido delitigat ore:
Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.

es menester en todo guardar el orden, no peruirtiendo los lenguajes, como cosa que tanto importa; porque si con las palabras que mueuen a risa, se representan las cosas que son graues, y de triste sentimiento: y por el contrario los discursos de plazer se dizen con razones de mucho sentido, seria como para entristecer el plazer, y alegrar a la tristeza. {quæq; singula} las quales cosas cada vna dellas {sortita decenter} auiendoles sorteado decentemente dandoles el lenguaje que conuiene {teneant locum,} tengan su lugar conocidamente. {tamen interdum.} y aunque digo esto alguna vez {& Comœdia tollit vocem:} tambien la Comedia alça la boz, como la Tragedia {iratusq; Chremes} estando ayrado vn padre con su hijo, o con sus criados, como Cremes en Terencio {delitiget tumido ore:} grita y riñe con grandes bozes, diziendo palabras de Tragedia: {ò cœlum, ò terras, ò maria Neptuni,} {& tragicus} y el tragico por el contrario {plerumq; dolet} algunas vezes se duele y se lamenta, {sermone pedestri.} con palabras humildes, segun q se offrece. Dize pedestri, porque siempre los hombres de a pie son gente llana. Desto se saca que en todo rigor las comedias no an de vsar del termino de las tragedias: ni al contrario las tragedias, del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quebrante por alguna causa que lo pida. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dizen la significacion destos nombres tragedia y comedia, solamente dire dos difiniciones, remitiendome a los que mas largamente en lo que toca a la etimologia destos vocablos. Es Tragedia vna representacion del proceder de la fortuna en los casos aduersos, y fin pestilencial. Y la Comedia es vna representacion del mismo proceder de la fortuna, en los casos morales y ciuiles, que suceden en el peligro de la vida. Las opiniones que ay a cerca destos nombres, dexo de dezir, porque Horacio las toca adelante, y alli pienso declararlas.

Tragedia que es.

Comedia que es.

Pedir no à de ser con arrogancia

Despues de auer mostrado que el Poeta Tragico a necessidad se puede seruir del termino del Comico, reprehende a ciertos auctores de Tragedias de su tiempo, vno dellos Euripides, que introduzen a Telefo, y Peleo, pobres y mendigos, hablando briosamente con soberuia quando piden a la gente el socorro de su miseria: el qual termino es muy contrario al que à de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quisiere dar, pues à de ser con palabras humildes, y que mueuan a compassion, y aun plega Dios que baste: porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compassiuo, lo endurece con rebeldia.

Telefo.

Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Nimpha Auge, hija de Alceo: y por auer quebrantado su virginidad, el padre quiso que muriesse, y la entrego a vn Piloto para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muriesse lo escondio entre vnas yeruas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierua: estos lo lleuaron al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo por razon de auerlo hallado pendiente de los pechos de la cierua. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue lleuada a Caria, donde

mero dize que luego que Achiles oyo do Antico la muerte de Patroclo, tomo con ambas manos del poluo y lo echo sobre su cabeça. { pòst } despues de auer la natu raleza cau sado este primer o impetu. { ef-fert motus animi } saca los mouimientos y perturbaciones del animo, { interprete linguam } con las palabras de la lengua q los interpreta: Quiso dezir, q pdo la misma manera que es el proceder de la natu-

ne vagus, } o si es algun mercader q anda de tierra en tierra, q lleua a vender sus mercadurias; { cultor ne virentis agelli: } o si es algun hortelano; { Colchus, an Assyrius, } o si es Colco, o Assyrio { Thebis nutritus, an Argis, } o hombre criado en Thebas donde se trata pulicia, o en villas aldeas, y campos, donde le habla sobre suficiente lo qual es menester q emientas, para que conformando el lenguaje co[n] el estado de cada vno

raleza y assi a de ser el de la representacion, y para mejor enseñarlo, aduierte el inconuiniente que se seguira de no guardar este mismo orden de la naturaleza. { Si dicentis erunt absona } si las palabras disonare { fortunis dicentis } de los officios nes y perturbaciones de quien las dize { equites Romani, } los caualleros Romanos { peditesq; } y los plebeyos tambien, { tollent cachinnum } alçaran la risa, y haran burla, echando de ver la desproporcion de las acciones, con lo q significan las razones.

Aut ad humum mœrore graui deducit, & angit:
Pòst effert animi motus interprete lingua.
Si dicentis erunt fortunis absona dicta,
Romani tollent equites, peditesq; cachinnum.
Intererit multum, Dauus ne loquatur, an Heros:
Maturus ne senex, an adhuc florente iuuenta
Feruidus: an matrona potens, an sedula nutrix:
Mercator ne vagus, cultor ne virentis agelli:
Colchus, an Assyrius: Thebis nutritus, an Argis.
Aut famam sequere, aut sibi conuenientia finge
Scriptor, Honoratum si forte reponis Achillem:
Impiger, iracundus, inexorabilis, acer,
Iura neget sibi nata, nihil non arroget armis.

se guarde propriedad y parezca natural. Presuponiendo luego Horacio que el Poeta siempre compone, o que trata de cosas que otro a ya compuesto, o de alguna nueua ficion, q sea inuencion de su concepto, dize que quando escriuiere de historia, o personaje que se aya representado por otro escriptor, le à de dar los mismos afectos y atributos, q los demas le vuieron dado: y que si fuere nueua inuencion lo que escriuiere, que como començare assi prosiga y acabe. { aut famam sequere! } en lo que compusieres o sigue la fama de lo que escriuieres, sin alterar nada: { aut finge sibi conuenientia } o finge cosas que concuerden entre si, como si no fuera ficcion lo que escriues. Y para que lo entiendas, { scriptor. } tu escritor de comedias. { si forte reponis } si a caso tomas a escriuir de nueuo { honoratum Achillem } al valeroso Achiles, as de hazer que parezca { impiger, iracundus, inexorabilis, acer: } diligente, ayrado, inexorable, y cruel: que todo lo quiera por fuerça de armas: { iura neget sibi nata: } y niegue auer leyes para el, ni razon que le conuença: { nihil non arroget armis. } y que no aya cosa que por fuerça de armas, no quiera sujetarla: porque assi lo pinta Homero, y es como ley forçosa, que el q lo vuiere de escriuir, lo pinte como el que lo descriuio primero. { sit Medea ferox, } si describieres a Medea, pintala feroz { inuictaq; } e inuencible, bolando por essos

Propositos agenos an se de tratar con sus propriosterminos sin mudar las figuras.

Aduierte demas de lo dicho, que se à de considerar la condicion de cada personaje, para darle el lenguaje que le pertenece. { Intererit multum } importara mucho aduertir el Poeta que va dando las palabras que los interlocutores an de hablar { ne Dauus loquatur; } si es algun esclauo el que habla, { Heros ne: } o otro siruiente: quiere dezir, Dauo, o Hero, porque diferencia ay del Pedro, a Pedro. Algunos leen en este lugar, por Heros ne, q quiere dezir el amo, segun que se hallare escrito, assi se le de la significacion. { maturus ne senex, } o si es el que habla algun viejo venerable, y reposado { an adhuc feruidus } o si aun es moço brioso { florente iuuenta, } en su juuentud florida: { an matrona potens, } o si es alguna muger principal; { an sedula nutrix: } o si es alguna ama, dueña, o criada diligente, porque a cada vno es menester darle las palabras y razones que en los de su estado y manera se hallan: { mercator

Palabras no todas pertenecen a todos.

sos ayres, { Ino flebilis, } a Ino llorosa, { perfidus Ixion, } a Ixion desleal, { Io vaga, } y a Io vagamūda, { tristis Orestes. } y que Orestes parezca triste. Medea fue llamada feroz, porque hizo la vengança de la deslealtad de Iasson, en que le dio sus hijos a comer, y al hermano Absirto despedaçado, y sembro por los caminos, para que el padre q̃ los seguia a ella y a Iason se detuuiesse en recoger los miembros del despedaçado hijo, y con esto les diesse lugar de huyr. Ino hija de Cadmo y de Hermiona (segun Hesiodo) y muger de Athamátes rey de Tebas, aborrecio por todo estremo a los hijos de su marido, siendo madrastra, y quiso que vno dellos fuesse sacrificado a los Dioses segun el parecer de los adiuinos. Despues por el odio que tuuo Iuno a los Thebanos, porque nacio dellos Bacho, Athamantes se boluio furioso y mato a Learco su hijo, y de Ino: por loqual Ino furiosa del enojo arrebato a Melicerta y lo echo en la mar. Nimphodoro Siracusio en el libro que compuso de la nauegacion de Asia dize que sola Ino tuuo el furor, y mato a los hijos Learco y Melicerta, y q̃ despues arrepētida de lo hecho desespero y se echo en la mar. Otros dizen lo mismo por diferente camino, que es la razon por que se dize llorosa. Ixion, a quien la variedad de auctores dan diuersos padres: Euridides a Phlegio: Aeschilo, à Antion: Pherecides a Pisiones, y otros a Marte, y a Pisipices. Caso con Dia hija de Deyoneo, prometiendole porque se la diesse por muger muchas dadiuas, que assi se vsaua en aquel tiempo, como se infiere de las palabras de Homero q̃ dize. { Dat centum prius ille boues, mille inde capellas, Et pecudes promisit. } mas despues de hecho el casamiēto en lugar de cumplir la promessa cómo desleal lo combido Ixion a comer, y ordeno en su casa debaxo de tierra vn grande fuego encubierto, por donde auia de passar, en el qual cayo Deyoneo, y fue abrasado: por esto lo llama desleal; aunque se puede añadir otra razon, que auiendole Iupiter librado del castigo que los demas Dioses le quisieron dar por este delito, y fauoreciendole, hasta hazerlo en el cielo de su consejo, se enamoro de Iuno: de lo qual siendo por ella Iupiter auisado, para certificarse de la traycion, hizo que vna nuue tomasse forma de Iuno, y el pensando que fuesse la misma tuuo ayūtamiento cō ella, del qual salierō los Centauros. A este atreuimiento añadio al barse del. Y por esto Iupiter lo echo al infierno, donde atado a vna rueda, cercado de muchas serpiētes, da bueltas cō la rueda sin cessar, segun dize Virgilio en las Georgicas, lib. 3. { Inuidia infelix furias ámnemq; seuerum Cocyti metuet, tortosq; Ixionis angues Immanemq; rotam. } A Io llama vagante, porque auiendola conuertido Iupiter en baca para que Iuno no la cogiesse en el hurto, mucho tiempo anduuo por el mundo desta manera: por causa de Iuno, que la perseguia, hasta que despues boluio a su forma de muger. Su fabula quenta Ouidio. 1. Metamarfoseos. A Orestes se atribuye la tristeza, por el arrepentimiento que tuuo de auer muerto a su madre, y ser siempre perseguido de las furias: y quiso dezir, q̃ si alguna destas personas fuere introduzida de nueuo en alguna representaciō, se le de el atributo q̃ le cōuiene, por las razones dichas, sin variarla cō otro diferente. Y prosigue a dezir como se à de gouernar en la ficion. { si committiste scenę } si en la cena cometieres { quid inexpertum, } alguna cosa no tocada, ni dicha de otro, { & audes formare nouam personam: } y te atreues a formar vna nueua persona: { seruetur ad imum, } guardes hasta lo vltimo, { qualis ab incœpto processerit, } de la manera q̃ la vuieres començado, { & sibi constet, } y haz que perseuere, y sea constante en si misma, como siempre parezca vna misma cosa, sin discrepar en nada.

Medea feroz.

Ino llorosa

Ixion desleal.

Io vagāte.

Orestes triste.

> *Sic Medea ferox, inuictaq; flebilis Ino,*
> *Perfidus Ixion, Io vaga, tristis Orestes.*
> *Si quid inexpertum scenæ committis, & audes*
> *Personam formare nouam: seruetur ad imum,*
> *Qualis ab incœpto processerit, & sibi constet.*
> *Difficile est propriè communia dicere: tuq;*

Muestra ser mas dificultoso tratar de cosas, y de inuenciones que ninguno aya tratado, y ponerlas tambien, que otro ninguno le pueda añadir perficion, para poder dezir que tal cosa sea suya, que no de lo que otros ayan dicho. { difficile est } dificultoso es { dicere propriè communia, } dezir propriamante las cosas comunes, hazien-

Cosas comunes quales son para tratar.

haziendolas proprias el q̃ las dize. Llamā se comunes las que no son de nadie, en particular, como antes q̃ Homero escriuiesse de Vlisses, y de Achiles, que el motiuo era comun para todos, hasta que despues las hizo proprias de si Homero. Y porq̃ para llamar vna cosa propria de vno se requiere, que de tal manera la aya tratado, que nadie le pueda dar mas perficion, porque quien la da toda la que puede tener, esse es el que tiene la propiedad della: por esto dize ser dificultoso hazer vna cosa propria, y prueualo { tuq; rectius deducis in actus } y tu mas bien y con mayor facilidad pones en pratica, { carmen Iliacum, } la Historia de la guerra Troyana, que escriuio Homero, { quam si primus proferres } que si siendo el primero sacasses a luz { ignota, indictaq; } cosas que de ninguno ayan sido conocidas, ni dichas. Esto se declara muy al natural por vn exemplo; si miramos la dificultad que tiene, dar forma a vna materia, q̃ esta sin ella: la materia del hierro y de la plata es tierra, y de tierra, conuertirla en estos metales, es mayor dificultad, que despues hazer la espada del hierro, y de la plata, el dinero. Pues assi de la misma manera, es mas dificultoso escriuiendo, dar forma a vn sujeto, que jamas la tuuo, para que pueda parecer, y luzir, que despues de tenerla, introduzir aquello mismo en otra cosa: y si tanta perficion le diere el que segundo escriuiere a lo que otro ayá hecho particular, no merecera menos gracias, que el primero, para que tambien se llame suya. Por lo qual muy bien se sigue. { publica materies } la publica materia q̃ ya esta por propria de alguno, q̃ la escriuio como el sujeto de Eneas, por de Virgilio, y el de Vlisses, y Achiles, por de Homero, { erit priuati iuris: } sera de alguno tambien en particular, demas de tener el nombre de otro, que tambien la aya escrito, { si non moraberis } sino te detuuieres { circa orbem vilem, patulumq; } dentro del circulo vil, y patente: quiso dezir, que

Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
Quàm si proferres ignota indictaq; primus.
Publica materies priuati iuris erit si
Nec circa vilem, patulumq; moraberis orbem:
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres: nec desilies imitator in arctum,
Vnde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex,
Nec sic incipies, vt scriptor Cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo, & nobile bellum.

si el que escriue segunda vez vna cosa, va añido a lo que el primero dixo, no mereciera que se llame el sujeto sobre q̃ escriue proprio: porque si lo escriue con los mismos terminos, sera dezir lo mismo que el otro dixo, ya esto llama cosa vil y baxa. { nec fidus interpres } ni tu fiel interprete { curabis reddere } procuraras boluer { verbum verbo: } palabra por palabra: q.d. que no à de ser como los q̃ traduzē q̃ por las palabras se siguen, para que se entienda en vna lengua, lo que esta en la otra; sino siguiendo tan solamente la traça con diferente sujeto, como lo hizo Virgilio imitando a Homero, del qual tomo el estilo para componer la Eneyda, imitandole no mas que en el proponer, y en el inuocar, y discurrir, en las digressiones, y ampliaciones que hizo de tal manera que entre los dos de la lengua Griega, y Latina, ganaron el primero lugar de Poetas. { nec imitator desilies } ni siendo tu imitador te meteras { in arctum, } en alguna estrechura, { vnde pudor, aut lex operis } donde la verguença, o el rigor de la ley, { vetet proferre pedem } prohiba sacar el pie, y que no puedas salir, sino con verguença, ó quebrantādo la ley de buen escritor: o porque haras lo que no podras, conforme a razon, o porque retrocederas de lo començado, y sera mayor inconueniente. Y para que esto se viesse mas claro, y que son preceptos puestos en execucion, el que viere el arte Poetica de Horacio, vea tambien la que compuso Aristoteles, a quien en escriuirla imito, y vera de que manera guardo la ley que aqui le enseña.

Imitar es que se à de hazer.

Aduierte agora que en el principio de las obras no se prometa tanto que no se pueda cumplir. Y para escarmiento desse pone el exemplo de vn Poeta, al qual nombra. { nec sic incipies, } ni començaras tu obra, { vt olim scriptor Cyclicus: } como en otro tiempo començo Ciclico. Y dize el principio que tuuo { fortunam Priami cantabo, & nobile bellum. } yo

Principio delas obras no tiene de ser largo.

cantare

cantare la fortuna de Priamo, y la famosa guerra: en lo qual no tan solamente se à de notar ser el verso hinchado y arrogāte, como no podian ser los demas de la historia, sino tambien lo mucho que prometio tratar, q̄ despues no pudo cumplir. Y assi prosigue. { hic promissor scilicet magnus } este grāde prometedor { quid feret dignū } què dira despues que sea digno { tanto hiatu? } de tan grande bostezo? Y porque no puede auer fin proporcionado con tan grande principio dize.

Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturient montes nascetur ridiculus mus.
Quantò rectius hic, qui nil molitur ineptè!
Dic mihi Musa virum, captæ post tempora Troiæ,
Qui mores hominum multorum vidit, & vrbeis.
Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
Cogitat: Vt speciosa dehinc miracula promat,
Antiphatem, Scyllamq;, & cum Cyclope Charybdim:
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri,
Nec gemino bellum Troianum orditur ab ouo.

{ parturiēt mōtes: } parirà los montes: { nascetur ridiculus mus. } y nacera vn raton que nos haga reyr. Este verso se dize contra los q̄ dan grandes esperanças de dezir mucho, y despues no dizen nada: es tomado de las fabulas de Isopo, que finge que vn mōte se hinchasse de tal manera que hizo ponerse en armas toda la ciudad, entendiendo que naceria alguna cosa grāde que los espantasse: y despues salio vn topo, que los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los escriptores que hazen principios desta manera, acabā quando comieçan, y q̄ comiençan quando acaban. Muy al contrario procedio Homero haziendo principio modesto, por lo qual lo alaba diziendo. { quantò rectius } quāto mejor { hic, scilicet fecit, } hizo Homero, { qui nil molitur ineptè! } que nada intento neciamente, començando desta manera! { dic mihi Musa virum, } dime o Musa el varon, { qui post tempora Troiæ captæ, } que despues de los tiēpos de Troya ganada { vidit mores multorum; } vido las costumbres de muchos, { & vrbeis. } y las ciudades. Quiso dezir, Vlisses, que anduuo por muchas partes del mundo peregrinando. { nō cogitat, scilicet Homerus } no piensa Homero quando esto escriuio { dare fumū ex fulgore, } sacar humo del tal resplandor, { sed ex fumo dare lucē: } sino del humo sacar luz: { vt de hinc miracula promat speciosa, } para de aqueste pobre principio sacar despues marauillosos milagros, { Antiphatem, } a vn Antifates, hijo de Lamio, que edifico a Formio, y fue Rey de los Lestrigones, gente Italiana, que se sustentaua de carne humana, { Scillamq;, & Charybdim } y a Scila, y a Carybdis { cum Cyclope: } con Ciclope: quiere dezir, a Polifemo, de las quales cosas Homero escriue en la Odissea.

Dize que no se à de vsar largo proemio, queriendolo dezir todo desde su principio, sino començar desde lo mas notorio y sabido, segun que lo hizierō Homero y Virgilio, como veremos. { nec exorditur reditū Diomedis } ni Homero comiença la buelta de Diomedes { ab interitu Meleagri; } desde la muerte de Meleagro, como hizo Antimaco, q̄ escriuiēdo la buelta de Diomedes de la guerra de Troya començo desde muy atras, haziendo principio de la muerte de Meleagro su tio. Y es de saber, q̄ boluiendo Diomedes de Troya, y auiendo entēdido que A Egial su muger (por persuasion de Naupolio padre de Palamedes) auia tenido amistad con Cyllabares hijo de Steleno, no quiso boluer a su patria, mas se fue a la Apulia, donde al pie del monte Gargano edifico a Siponto. La muerte de Meleagro fue desta manera. Que auiendo muerto a los hermanos de su madre que eran sus tios, la madre hizo por arte de nigromancia vna vara con tal disposicion que como se fuesse quemando en el fuego, assi se consumiesse la persona por quien se pusiesse, y de la manera que se fue quemando, assi perecio Meleagro. Fue Diomedes hijo de Tideo hermano de Meleagro. { nec orditur bellum Troianum ac gemino ouo. } ni comieça la guerra Troyana del parto de los dos hueuos. Quiso dezir, del rapto de Elena, q̄ fue causa de la guerra Troyana: porque aunque esto es assi, no haze principio dello. La razon q̄ por estas palabras se entiende Elena es muy clara: y es de saber q̄ estando Iupiter enamorado de Leda, se trāsformo en vn cisne, y bolādo se puso en su regazo, de dōde resulto la preñez de dos

Proemio de las obras no à de ser largo.

Hijos de Leda quien fuerō Oda. 3. lib. 1.

huevos que pario, del vno de los quales nacio Polluce y Elena, y del otro Caſtor y Clitemneſtra: y por eſta razon pone el parto de los huevos por Elena. Y aunque Elena fue la cauſa de la guerra Troyana, Homero no haze principio della para ſu obra, ſino de Criſes ſacerdote, y de alli proſigue como de coſa mas conocida. La ocaſion, o inconueniente que tiene començar de los primeros principios es que las tales obras ſeriá muy largas, y muy difficultoſo reſumirlo todo, para que ſe entendieſſe: y ſi para no ſer largo ſe vuieſſe de abreuiar por dezirlo todo, ſeria mas difficultoſo para componerlo bié, y obſcuro por yr abreuiado que no ſe podria entender. De lo qual aduirtio Ariſtoteles en ſu Poetica en el tex. 25. {Semper feſtinat ad euentum.} ſiempre ſe da prieſſa al ſucceſſo, por q̃ de tal manera dize el principio, que del ſe colige el origen que tuuo, proponiendo las coſas mas conocidas. Y aſsi Homero començo la Iliade de los ruegos de Criſes el ſacerdote, y la Odiſſea del concilio que hizieró los Dioſes. Y de la miſma manera Virgilio comiença la nauegacion de Eneas del ſetimo año que auia nauegado, y de la fortuna que tuuo en el mar de Cicilia, por ocaſion de Iuno, diziendo. {Vix è conſpectu Siculæ telluris in altum bella dabant Ceti, &c.} el qual principio pone Virgilio como coſa conocida, q̃ los Troyanos nauegauan de Cicilia, y va ſiguiendo ſu viaje. {& rapit auditorem} y arrebate al oyente {in media res,} a la mitad de las coſas de la hiſtoria, donde tomo el principio, {nó ſecus, ac notas,} no de otra manera que ſi fueſſen coſas conocidas, {& quæ deſperat} y demas deſto las coſas q̃ no tienen eſperança {tractata poſſe niteſcere,} que tratandolas podran reſplandecer, {relinquit.} las dexa. {atq; ita mentitur,} y deſta manera miente, y finge las que no puede dezir, como parezca cócordar con las que ſon verdaderas, {ſic remiſcet} y aſsi mezcla {falſa veris.} coſas falſas con verdaderas. {ne medium diſcrepet} para que el medio no diſcrepe {primo,} del principio, {ne imum diſcrepet medio.} ni el fin diſcuerde del medio: porque ſegun el exemplo de Virgilio, ſi algunas coſas quenta de Eneas que ſean verdad, las demas que dize de Dido ſon ficiones y mentiras muy aueriguadas en todo rigor; en lo qual no tuuo razon de hombre moral, que ſi fuera

Semper ad euentum feſtinat: & in medias res,
Non ſecus, ac notas, auditorem rapit, & quæ
Deſperat tractata niteſcere poſſe, relinquit.
Atq; ita mentitur, ſic veris falſa remiſcet.
Primo ne medium, medio ne diſcrepet imum.
Tu quid ego, & populus mecum deſideret, audi.
Si plauſoris eges aulæa manentis, & vſq;
Seſſuri, donec cantor, vos plaudite, dicat:
Aetatis cuiuſq; notandi ſunt tibi mores:
Mobilibuſq; decor naturis dandus, & annis.

Chriſtiano por ſolo el teſtimonio contra Dido, ſe condenara, ſegun la opinion de ſan Auguſtin: pero a nueſtro propoſito de tal manera entremetio lo vno con lo otro, que todo haze correſpondencia, y no nace de la ficion que el Poeta diga mé tira, ſino de la miſma hiſtoria hablando ſiépre a propoſito.

Proſigue diziendo, que los ſabios y los ignorantes quieren que las perſonas introduzidas en la Comedia hablen conforme a la edad de cada vna, el muchacho, como tal: el hombre, como mas prouecto: y aſsi de los demas que tienen differentes años, lo qual dara guſto a los que ſaben, reconoſciendo el artificio del autor, y agradara tambien a los que no ſaben, porque de ſi miſmas afficionan las coſas buenas y pueſtas en razon, aunque algunos no las entiendan. {tu audi quid ego, & populus} tu oye lo que yo, y el pueblo {mecum deſideret.} juntamente conmigo deſſee: {ſi eges plauſoris} ſi tienes neceſsidad de quien alabe tus obras {manentis aulæa,} permaneciendo haſta que los paños que adornan el tablado ſe deſcuelguen, {& vſq; ſeſſuri,} y que ſe ſiente, {vſq; donec cantor,} haſta que el cantor de la comedia, {dicat, vos plaudite:} diga, voſotros la celebrad: {notandi ſunt tibi mores} as de aduertir las coſtumbres {cuiuſque ętatis:} de qualquiera edad: {dáduſq; tibi eſt decor mouilib' naturis} y as de dar el decoro a las cóndiciones mudables {& annis.} y los años. Quiſo dezir, q̃ para dar guſto a todos tiene neceſsidad

Hablar cõ forme a la edad.

de

de considerar las edades y cõdiciones de a s personas q̃ introduze, y que como es a s se fueren alterando con el tiempo, assi de la misma manera le cõuiene alterar el lenguaje de las personas; de tal manera q̃ siẽpre lo que dixeren sea proprio de aquella edad en q̃ se hallarẽ: y porq̃ los años se mudan, y la edad y el tiẽpo alteran las condiciones, y el saber, por esto las llama condiciones mouibles. Comiença luego a descriuir las edades, dando a cada vna las cõdiciones q̃ tiene, y trata lo primero d̃la puericia. { puer qui scit reddere voces, } el niño q̃ sabe hablar y responder a lo que le preguntan, que es señal de entendimiẽto, { & pede certo signat humum: } y que se sabe tener en sus pies, y huella la tierra: { gestit colludere paribus: } dessea y procura jugar cõ sus yguales, como son otros niños: { & colligit iram: } y se enoja con ellos: { & ponit temere, } y se apazigua sin razon, porque como se ayrò facilmente sin tener razõ, assi de la misma manera se le quito el enojo, { & mutatur in horas. } y se muda por horas. Es esta edad sin entendimiento, y con el, facil para querer, y no querer: en ninguna cosa permanece, todo lo quiere, y todo lo aborrece. Luego viene la juuentud quando son deciplinables los muchachos, y es menester imponerlos en lo que an de tener. { iuuenis imberbis, } el mancebo sin barbas, { custode remoto } viendose sin el ayo { tandem, } finalmẽte despues de auer procurado andar sin el, { gaudet equis, } huelga de subir a cauallo y passearse, { canibusq;, } y es amigo de los perros para andar a caça, { & gramine campi aprici, } y de salir al campo, y jugar en el prado, { cereus in vitium flecti, } es como hecho de cera para inclinarse a los vicios, { monitoribus asper. } aspero y mal suffrido para los que le reprehenden y aconsejan.

Cõdiciones de la pueri-cia.

Cõdiciones de la juuentud.

Reddere qui voces iam scit puer, & pede certo
Signat humum: gestit paribus colludere: & iram
Colligit: ac ponit temere, & mutatur in horas.
Imberbis iuuenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusq;, & aprici gramine campi,
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.
Vtilium tardus prouisor, prodigus eris,
Sublimis, cupidus, & amat relinquere pernix.
Conuersis studijs ætas, animusq; virilis.
Quærit opes, & amicitias: inseruit honori:
Commisisse cauet quod mox mutare laboret.
Multa senem circunueniunt incommoda, vel quòd
Quærit inuentis miser abstinet, ac timet vti:
Vel quòd res omnes timidè gelideq; ministrat,
Dilator, spe longus, iners, auidusq; futuri.

{ vtilium tardus prouisor, } tardo y descuydado de proueer las cosas necessarias, porque no tiene pensamiento que puede auer necessidad de lo que tiene y goza en la casa de su padre. De lo qual se sigue ser { prodigus eris. } gastador, prodigo, y desperdiciador del dinero. { sublimis, } leuãtado de pensamientos, { cupidusq;, } y cudicioso en sus desseos, que aun bien no à imaginado la cosa, quando ya quiere tenerla, o auerla puesto por obra, { & pernix amata relinquere. } y es ligero para dexar lo q̃ amo, porq̃ facilmẽte desiste. Luego viene la edad mas madura, y assi dize. { ætas, animusq; virilis, } la edad de la consistencia, y el animo viril { conuersis studijs } trocados estos cuydados y entretenimiẽtos { quærit opes, & amicitias: } busca riquezas, y amistades de hombres con quiẽ tratar y ganar: { inseruit honori: } atiende a la honra, procurando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar: { commisisse cauet } guardasse de auer hecho { quod mox mutare laboret. } lo que luego à de trabajar, por hazerlo de otra manera, atendiendo a no perder tiempo, ocasion, ni coyuntura. Despues viene la vejez, de quien dize. { multa incõmoda } muchos incõuenientes y trabajos { circunueniunt senẽ, } cercan al viejo, { vel quòd quærit, } o porque siempre busca y allega hazienda, { & inuentis miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado, { ac timet vti: } y teme gastar: { vel quòd ministrat timidè, } o porq̃ gouierna temerosamente, { gelideq; res omnes, } y fribolamente todas las cosas, { dilator, } es dilatador de quanto trata, siẽpre alejando plazos de vn dia para otro, { spe lõgus, } largo en las esperãças, q̃ nũca piẽsa de morirse, { iners, } ocioso, rebalsado, sin yr a tras, ni adelante, { auidusq; futuri. } cudicioso de ver lo por

Cõdiciones del hombre en edad perfecta.

Cõdiciones de la vejez.

Kkkk 2 venir,

venir y de ſaber lo futuro. { difficilis, } dificultoſo en ſus coſas, y enojoſo, { querulus. } quexoſo q̃ ſiempre ſe lamenta. { laudator tempori acti } encarecedor del tiẽpo paſſado { ſe puero, } de quãdo era muchacho, teniẽdo por mejor aquel tiempo de ſu niñez, { cenſor, caſtigatorq; minorum. } cẽſor, juez y caſtigador de los que ſon moços, porque ſon liuianos: de los muchachos, porque ſon trauieſos: de los hombres, porq̃ no tomã ſu conſejo. A lo qual ſe ſigue vna ſentẽcia. { anni venientes } los años quãdo vienen { ferunt ſecum multa cõmoda: } traen cõſigo muchos prouechos: { multa recedens adimũt. } y quando ſe apartan y ſe acaba la vida, tã bien los lleuan tras ſi, y ſe acaban los miſmos prouechos. Concluye diziẽdo el propoſito para q̃ à pintado las edades. { ſemper morabimur } ſiempre nos detendremos { in adiunctis aptiſq; æuo. } en conſiderar las coſas q̃ ſe allegan y ſon proprias de la edad que deſcribieremos. { ne fortè } porque no à caſo { mandentur partes ſeniles } ſe dẽn las condiciones y propriedades de la vejez { iuueni, } al que es mancebo, { pueroq; viriles. } y al muchacho las que fuerẽ de varõ, y por el contrario ſe truequen temiendo el miſmo incõueniẽte.

Difficilis, querulus. Laudator temporis acti
Se puero, cenſor, caſtigatorq; minorum.
Multa ferunt anni venientes commoda ſecum:
Multa recedentes adimunt. Ne fortè ſeniles
Mandentur iuueni partes, pueroq; viriles:
Semper in adiunctis, æuoq; morabimur aptis.
Aut agitur res in ſcenis: aut acta refertur.
Segnius irritant animos demiſſa per aurem,
Quàm quę ſunt oculis ſubiecta fidelibus: & quæ
Ipſe ſibi tradit ſpectator. Non tamen intus
Digna geri, promes in ſcenam: multaq; tolles

Condiciones del hombre en edad perfecta.

Porque algunas coſas de las fabulas q̃ ſe repreſentan requieren recitarſe al pueblo, y no repreſentarlas, y otras repreſentadas, y no recitallas, ni referillas. Enſeña de que manera ſe à de hazer lo vno y lo otro. { aut in ſcenis agitur res: } o en las cenas ſe tratan coſas que repreſentã como en effecto paſſaron: { aut refertur acta. } o ſe refiere auer paſſado y ſucedido ſin hazer preſencia al auditorio del caſo como paſſo, no mas q̃ diziendolo de palabra: de lo qual ſe ſigue q̃ las que ſe repreſentã a la viſta de los ojos, ſon mas poderoſas para mouer, que las q̃ ſe refieren que ſolamẽte ſe perciben con el oyr. Por lo qual dize. { demiſſa per aurem } las coſas embiadas a la oreja que ſolamente ſe oyen { ſegnius irritant animos, } mas pereçoſamente prouocan los animos, { quàm quę ſunt ſubiecta } q̃ las que ſon offrecidas { oculis fidelibus: } a los ojos fieles. Aunq̃ en otra parte llamò a los ojos infieles, porq̃ algunas vezes ſe engañan: aquello ſe entiende en quãto a la cauſa, dedõde procede lo q̃ veẽ qual es el color del cuello de la paloma, q̃ llegados a mirar las plumas, no tienen los colores q̃ todas jũtas cauſan: pero no ſe engañan en quanto a lo que los determina, por q̃ realmente y cõ efecto aquello que veẽ es color, por lo qual agora los llama fieles. { atq; ſpectator } y que el q̃ mira { ipſe ſibi tradit. } el miſmo ſe haze entregado, porq̃ aquello que vee, el miſmo lo recibe por ſus proprios ojos, ſin interuenir otro q̃ lo entregue: lo que no es en el oydo q̃ no puede percibir ſin que le digã lo q̃ à de percibir. Ay entre el ver y el oyr ſemejante differencia q̃ entre los sueños, y eſtar deſpierto, q̃ aunque durmiendo parece q̃ mueue lo q̃ ſe vee, no tanto cõ mucha differencia como ſi eſtuuieſſe vn hombre deſpierto: aſsi de la miſma manera mucho menos ſe mueue vn hombre de oyr dezir vna crueldad, que de verla: como ſi de Medea ſe contaſſe la crueldad de auer deſpedaçado a ſus hijos, con todas las circunſtãcias q̃ el caſo requiere, moſtrando con las palabras el lago de la ſangre, el deſmẽbrar de los cuerpos, lo amarillo de los roſtros, los alaridos, llantos y lamẽtaciones q̃ viendoſe matar los niños haria, y el furor de la madre, ſon todas circunſtancias que aunque las contaſſe vn hombre con toda la eloquencia y todo el artificio del mundo, no moueria tanto el auditorio como ſi repreſentaſſen como ellas paſſaron. Mas no de aqui ſe ſigue que por tener mas fuerça para mouer todas las coſas ſe ayan de repreſentar, mayormente crueldades, porque demas de no ſe poder repreſentar como paſſaron, en caſo que fuera poſsible, cauſara triſteza al que las mirara: y por eſſo dize. { tamen non promes in cœna }

Crueldades y coſas q̃ no ſe an de repreſentar, ſino referir.

Viſta de los ojos como no ſe engaña.

cœna } mas cõ todo aquesso no sacaras en la cena { digna geri } las cosas dignas de ser hechas { intus: } alla dentro, presuponiendo, o que se hazen dentro del ensayo, o con demostraciones de ruydo, como si se hizieran: { multaq; tolles } y muchas cosas quitaras { ex oculis: } dela presencia de los ojos: { quę mox presens facundia } que luego la representacion de vn eloquẽte farsante { narret. } quẽte y refiera. Para declarar mas esto pone el exẽplo de Medea. { nec Medea trucidet } ni Medea despedace { pueros corá populo, } a los niños en la presencia del pueblo, porque ni se puede representar, ni si pudiera, se viera, por el aborrecimiento q̃ causan semejantes crueldados. Fue Medea casada con Iason, el qual despues de algun timpo, se caso con otra muger, y desto tuuo tanta desesperacion, que mato a los hijos, y se los dio a comer. Diximos esta fabula en la Oda. 5. del Epodo. { aut Atreus nefarius } ni el nefando Atreo { coquat extra humana: } que ya los miembros humanos. Este mato a los hijos de Thieste su hermano, y se los dio a comer, Atreo y Thieste fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de cõformidad en el reyno de su padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thiestes fatalmente supiesse que auia de quedar con el reyno el que de los dos ganasse el Vellocino de oro, y entonces su hermano Atreo con mucho cuydado lo guardasse, atreuiosse a tratar amores con Europa la muger de su hermano, pensando por este medio conseguir el imperio del reyno y quedarse conel. Mas muy al reues le sucedio, porque Atreo injuriado de aquesto lo persiguio hasta echarlo del Reyno. Y despues disimulando con el, fingio amistades para boluerlo a su casa, y võgarse del mas a su saluo del agrauio passado, porque le mato los hijos y se los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por auer sido tan cruel. Despues quiso vengarse Thiestes, y cõsulto el Oraculo de Apolo de lo que haria, y fuele respondido que con otra nueua maldad se vengaria. Tam-

Ex oculis: quæ mox narret facundia præsens.
Nec pueros coram populo Medea trucidet,
Aut humana palam coquat extra nefarius Atreus:
Aut in auem Progne vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcumq; ostendis mihi sic, incredulus odi.
Ne ve minor quinto, neu sit productior actu
Fabula quæ posci vult, & spectata reponi.

bien se dixo esto en la Oda. 6. lib. 1. { aut Progne vertatur in auem, } ni Progne se conuierta en aue, { Cadmus in anguem } ni Cadmo en serpiente: por las razones q̃ auemos dicho; y por ser imposible el hazer estas conuersiones. De Progne se dize auerse conuertido en golondrina, porque auiendo su marido Thereo hecho fuerçã a Philomena su hermana, mato a vn hijo que tenia del, llamado Itis, y se lo dio a comer: y como por esto el la persiguiesse para matarla, los Dioses la conuirtierõ en golondrina. Dixose esta fabula en la Oda. 12. del. 4. libro. Cadmo se conuirtio en serpiente desta manera, que auiendo Cadmo juntamente con Hermiona, hija de Marte, y de Venus, muerto vn dragon cosagrado a Marte, fueron por esto conuertidos los dos en serpientes. Dixose Oda. 4. lib. 4. y añadese esto a lo que alli diximos. { quodcumq; ostendis mihi sic, } qualquiera cosa que ansi me mostrares que sea atroz, y cruel, o imposible: { odi incredulus. } siempre yo la aborresci, y no la creo. Dize quantos actos à de tener la comedia. { nec ve minor sit fabula, } o no sera menos la fabula { neu productior } ni mas larga { quinto actu: } del quinto acto: (quiso dezir, que tenga cinco actos, o jornadas que llaman. Y es termino de hablar no vsado, no siẽdo con el caso del comparatiuo.) { quę posci vult } la qual fabula quiere ser pedida, { & spectata } y auiendo sido vista. { vult reponi. } quiere ser repuesta otra vez para boluerla a mirar. Quiso dezir, que para que no se cansen de oyrla, y sea agradable de mirar, y oyr muchas vezes, no à de ser prolixa de larga, porque de vna vez que la oygan, no aura quien la buelua a pedir. Aristoteles dize en su Poetica que no à de ser pequeña, porque no puede tener perfeccion: ni à de ser larga que no se pueda comprehender, ni gozar. Aduierte despues desto que no se a de pedir que algũ Dios haga milagro, fingiendo que fauorezca alguna necessidad, si el tal caso no fuere tan grande que cõ fuerças humanas no se pueda hazer. { nec intersit Deus: } ni sea interlo

Fabula de comedia no à de tener mas q̃ cinco actos de representacion.

terlocutor algun Dios: { nisi inciderit nodus } sino acaeciere alguna tan grande difficultad { dignus vindice: } digna del fauor diuino. Como Virgilio, quando quenta q̃ Turno entro en el campo Troyano, dõde hizo tantos muertos, sin q̃ nadie le ofendiesse, q̃ parece increyble, sin auerle fauorecido algun Dios: por lo qual dixo. { huic Iuno vires animumq; ministrat. } Da otro precepto que no hablen muchos juntos: { nec quarta persona } ni la quarta persona, { laboret loqui. } trabaje en hablar. Quiere dezir, que no hablen mas q̃ tres, porque los demas causarian cõfusiõ.

Coro en las Comedias que tiene de hazer.

Porque los Romanos representauan cõ musica, como tambien nosotros lo acostũbramos, y a la musica llamauan el coro: dize el oficio que à de hazer; { chorus defẽdat parteis autoris: } el coro defienda las partes del autor: { officiumq; virile: } y el oficio varonil: quiso dezir, q̃ à de alabar lo que dize el autor en su cena: y quando el discurso truxere alguna desgracia, o trabajo, à de persuadir las cosas q̃ pueden ser reparo de las tales perturbaciones. { neu intercinat quid medios actus, } y no à de cantar nada en medio de los actos de la comedia, { quod non conducat } que no corresponda { proposito, } al proposito de lo que se trata, { & hęreat aptè } y que no quadre comodamente; { illebonisq; faueat } el coro à de alabar a los buenos, { & consilietur amicis : } y à de acõsejar a los amigos: { & regat iratos,) y à de gouernar y reduzir los ayrados, { & amet peccare timenteis. } y à de amar a los temerosos de hazer mal, { ille dapes laudet } el coro tambien alabara los manjares { mensæ breuis: } de la mesa pobre: { ille salubrem iustitiam, } la justicia saludable, { legesque, } y las leyes, { & apertis otia portis. } y el ocio de la paz. Porque quando ay paz, como no ay de quien te-

Nec deus intersit: nisi dignus vindice nodus
Inciderit: nec quarta loqui persona laboret.
Autoris parteis chorus: officiumq; virile
Defendat: neu quid medios intercinat actus,
Quod non proposito conducat, & hæreat aptè.
Ille bonis faueatq;, concilietur amicis.
Et regat iratos, & amet peccare timenteis.
Ille dapes laudet mensæ breuis: ille salubrem
Iustitiam, legesq;, & apertis otia portis.
Ille tegat commissa, deosq; precetur, & oret,
Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non, vt nunc, orichalco vincta, tubæq;
Aemula, sed tenuis, simplexq; foramine pauco
Aspirare, & adesse choris erat vtilis: atq;
Nondum spissa nimis complere sedilia flatu.

merse, duermen los hombres en sus casas, sin cerrar las puertas. { ille tegat commissa } tambien à de encubrir las cosas secretas y encomendadas, { Deosq; precetur, & oret, } y à de rogar a los Dioses, y pedirles, { vt fortuna redeat miseris, } que la fortuna buelua por los miserables, { abeat superbis. } y que se aparte de los soberuios. El coro de las comedias era de veyntiquatro personas, y el de las Tragedias de quinze, los quales cantauan y representauan las cosas referidas: finalmente, cõ las generales, y comunes, a proposito de lo que en la representaciõ se trataua. Esto es muy facil de entender viendo las Tragedias de Seneca y otros autores antiguos, donde se vera puesto por la obra lo que aqui es dificultoso de declarar, si vuiessemos de poner los exemplos: entre nosotros ya no se vsa, sino el cantar, y tañer de entretenimiento, mientras no se representa.

Coro de las Comedias q̃ personas tenia, y el de las Tragedias.

Flautas, o ministriles q̃ se vsauan en las representaciones

Agora muestra Horacio quanto auia crecido el ambicion en su tiempo, siendo las cosas mas subidas de punto, y dize. { tibia non vt nunc, } la flauta en otros tiẽpos, no era como agora, { vincta orichalco, } guarnecida de alaton, { tubeq; æmula, } a manera de trompeta, { sed tenuis, } mas era sutil y delgada, { simplexq; foramine pauco } y era sin guarnicion con pocos puntos, { aspirare, } para dar el sonido, { & erat vtilis } y era prouechosa { ad esse choris: } para ayudar las bozes de los coros: { atq; complere sedilia } y para hinchir los assientos, llamando a la gente, para que se llegasse a oyr la representaciõ, y se sentassen en los assientos { flatu } con su sonido, { nondum nimis spissa. } mientras por no estar muy espessos, no estauan muy apretados. Quiso dezir, que tambiẽ seruia de llegar gente llamando el auditorio, para que se juntassen. { quò sanè } en el

qual

qual tiempo ciertamente {populis numerabilis,} el pueblo numerable, por ser de poco numero de gente, {coibat vt po te paruus,} se juntaua como pequeño, {& frugi,} y para holgarse, {castusq; verecundusq;} casto, y vergonçoso. Quiso dezir, que eran pocos, y bien auenidos. Y prosigue a dezir como el señorio, y el poder que despues tuuieron los Romanos fue causa de mejorarse en todo y aun de cometer desordenes. {postquã cœpit victor extẽdere agros,} pero despues q̃ el vencedor començo a estender los campos y a ganar tierras, {& murus latior,} y mayor muralla, {amplecti vrbem,} para cercar la ciudad, {Geniusq; placari} y el dios Genio ser aplacado {vino diurno} con los vinos que se gastauan en los banquetes de dia, {impunè} sin castigo, ni ley, que lo prohibiesse, {festis diebus:} en los dias de fiesta: (quiere dezir, que començaron a ser viciosos ampliãdo Roma su señorio) {maior licentia accessit} fue mayor la licencia que tomarõ, {numerisq; modisq;} para las canciones, y los tonos, y lo que en otro timpo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diziendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron el vicio. {quid enim indoctus saperet,} porque el indocto ignorante que podia saber, {liberq. laborum} y el ocioso descansado libre de trabajos, que auia de entender de virtud, y de honesto, {rusticus vrbano confusus,} si el rustico estaua mezclado con el cortesano, {turpis honesto?} y el hombre torpe con el honesto? Quiso dezir, que no fue cosa de marauillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los maliciosos, y los malos con los buenos estauan todos rebultos. {sic tibicen addidit arti priscæ} desta manera el tañedor y dançante añadio al arte antigua, {motumq; & luxuriam,} el mouimiento, y demasiados meneos malos, y lasciuos a las danças, y a los bayles, {traxitq; vagus} y andãdo de vna parte a otra, de tierra en tierra, truxo vestida {per pulpita vestem.} la vestidura honrosa, por los pulpitos, porque començo a vestirse de las demasias de los hombres poderosos, rompiendo ricas vestiduras. {sic etiam crescere voces} assi tãbien crecieron las bozes y se multiplicaron {fidibus seueris:} a las citaras seueras, porque dellas no se vsaua, sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadieron: {& facundia præceps} y la eloquencia ligera que corre con el tiempo {tullit eloquium insolitum:} inuento nueuas maneras de hablar nunca vsadas: {sagax} y era este hablar sagaz y aduertido, {rerum vtilium,} de cosas vtiles, {& sententia diuina futuri} y la sentencia adiuina de lo por venir, {non discrepuit Delphis} no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: {sortilegis.} que cõ las suertes predizen lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

Quò sanè populus numerabilis, vt pote paruus,
Et frugi, castusq; verecundusq; coibat,
Postquam cœpit agros extendere victor, & vrbē
Latior amplecti murus, vinoq; diurno
Placari Genius festis impunè diebus:
Accessit numerisq; modisq; licentia maior.
Indoctus quid enim saperet, liberq; laborum
Rusticus vrbano confusus, turpis honesto?
Sic priscę motumq; & luxuriam addidit arti
Tibicen, traxitq; vagus per pulpita vestem.
Sic etiam fidibus voces creuere seueris:
Et tulit eloquium insolitum facundia præceps:
Vtiliumq; fugax rerum, & diuina futuri
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis.
Carmine qui Tragico vilem certauit ob hircum,
Mox etiam agrestes Satyros nudauit: & asper

Genio Odæ 17. lib. 3. Sat. 5. li. 2.

Dize como, y porque ocasion fueron introduzidos los Satyros en las Tragedias. {qui certauit Tragico carmine} el que procuro de hazer Tragedias {ob vilem hircum,} por el premio de vn vil cabron, {etiam mox nudauit agresteis Satyros:} tambien luego despues, descubrio los Satiros campestres, y rusticos: {& asper.} y siendo aspero este Poeta Tragico en sus intentos {tentauit iocum} intento la burla y el juego entremetido {incolumi grauitate,} conseruando la grauedad de la Tragedia. Auemos de saber, que quando

Satyros porque se introduxeron en las representaciones.

do se admitieron las representaciones de las Tragedias, era el primero q̃ se daua por su representacion vn cabron a los cantores Tragicos: el qual sacrificauã a Baco en el tiempo de su fiesta, en respecto de q̃ este animal es destruydor de las vides: y algunos quieren dezir, que este vocablo Tragedia, viene de vn nombre Griego, Tragos, que significa el cabron, y de otro que significa canto: otros dizen otras deriuaciones, pero parece que liga esta opiniõ Horacio en este lugar. Lo q̃ contiene en si la tragedia es miserable y espantoso, por lo qual para que todo no fuesse desabrido, por templar el rigor de la tristeza que la materia de las Tragedias causaua a los oyentes, el mismo inuentor dellas Thespis introduxo tambien a los Satyros, que deziã donayres, y verdades a cerca de las costumbres del pueblo, con las quales los oyentes se reyan y alegrauan, aunque de los a quien picauã a ninguno le plazia. De donde vino despues a llamarse Satyra la burla y mofa que vno de otro hazia. Y fue aborrescido este nombre, como tuuo necessidad el Poeta de llamar Sermones a sus Satyras, segun que diximos en el argumento dellas. Da luego la razon, porque se introduxeron los Satiros. { eò quòd spectator } porque el oyente { erat morandus } era necessidad detenerlo, para que lleuasse en paciencia el asistir a oyr las crueldades de las Tragedias, { illecebris & grata nouitate } con las chocarrerias de los halagos y nouedad agradable de lo que en aquellas burlas y donayres se dezia { functusq; sacris, } despues de auer hecho los sacrificios, { & potus, } y de auer beuido y comido, { & ex lex. } y sin tener respecto a ley, sin medida, ni tassa. Esto dize, porque las Tragedias se representauan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honra de los Dioses, donde hazian primero sus sacrificios, y comiã y beuian a discrecion, y sin ella, y despues

Tragedia porque se dixo.

Thespis inuẽtor delas Tragedias.

Incolumi grauitate iocum tentauit, eò quòd
Illecebris erat & grata nouitate morandus
Spectator, functusq; sacris, & potus, & ex lex.
Verùm ita risores, ita commendare dicaces
Conueniet Satyros, ita vertere seria ludo:
Ne, quicumq; deus, quicumq; adhibebitur heros
Regali conspectus in auro nuper, & ostro,
Migret in obscuras humili sermone tabernas:
Aut dum vitat humum, nubeis, & inania captet.
Effutire leueis indigna Tragœdia versus.
Vt festis matrona moueri iussa diebus,
Intererit Satyris paulum pudibunda proteruis.

oyan sus representaciones.

Aduierte de la manera que se an de introduzir estos entretenimientos. { verùm ita conueniet } mas de tal manera conuendra { commendare risores, } alabar a los que son introduzidos para hazer reyr { ita Satyros dicaces, } y de tal manera alabar a los Satiros dezidores, y chocarreros { ita auertere seria ludo: } y de tal manera entremeter las cosas graues, con el juego: { ne, quicumq; deus, } que no qualquiera q̃ represente la persona de vn Dios, { & quicumq; adhibebitur heros } ni qualquiera que haga la persona de vn hõbre valeroso. { super conspectus } q̃ poco antes, aya sido mirado { in auro regali, & ostro, } en aquella pompa de Rey, y con las vestiduras de purpura que a las tales personas pertenecẽ, { migret humili sermone } passa a hablar con humilde lenguaje { in tabernas obscuras: } a las casas humildes y viles: quiere dezir, que las personas mayores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes representar semejantes figuras, no es razon que luego salgan a representar como Satiros, por ser cosa indecente para lo mas principal: { aut Tragœdia indigna } o la Tragedia q̃ no deue { effutire leues versus } dezir inconsideradamente ligeros versos, y de poca grauedad { dum vitat humum, } mientras procura huyr la bajeza { captet nubeis & inania. } no se desuanezca de pensamientos tocãdo alla en las nuues a cosas vanas. Quiso dezir, q̃ procurando de no hablar sin grauedad, no ha de ser arrogante, sino guardar vn medio, que huyga destos estremos. Y luego da vn exemplo de como à de guardar esta mediocridad. { vt matrona iussa } como vna principal señora siendo forçada con ruegos { mouere festis diebus } a baylar en los dias de fiesta { intererit Satyris proteruis } asistira con su presencia a los Satiros importunos, { pudibunda

Figuras graues de las Comedias no an de representar otras figuras de menosprecio.

pau-

{ paulum. } vergonçosa vn poco, como se eche de ver que lo hazemos mas de fuerça que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfian a sacar a baylar personas, a cuyo decoro y grauedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzidos a hablar, para que no differencien en todo de la grauedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas.

Satyros como tienē de hablar.

Non ego inornata, & dominantia nomina solùm,
Verbaq; Pisones Satyrorum scriptor amabo:
Nec sic enitar Tragico differre colori,
Vt nihil intersit Dauus ne loquatur, an audax
Pythias emuncto lucrata Simone talentum:
An custos, famulusq; dei Silenus alumni.
Ex noto fictum carmen sequar: vt sibi quiuis
Speret idem: sudet multum, frustraq; laboret

{ nō ego Pisones scriptor Satyrorū } yo Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros { non amabo solùm } no amare tan solamente { nomina inornata, } nombres desordenados por proprios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, { & dominantia, } y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dizen lo mismo que los nombres proprios y comunes y sin ornato, { verbaq; : } ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres proprios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquestas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dizen muchos pareceres sobre ellas, no los repruevo, para quien los quisiere seguir. { nec enitar sic differre } ni tampoco procuraria differenciarme tanto assi { Tragico colori, } del lenguaje Tragico, { vt nihil intersit } que no aya differencia { ne loquatur Dauus, } si el que habla sea Dauo, { an audax Pythias } o la desemboltura de la muger Pithias { lucrata talentum } auiendo ganado el talento { emuncto Simone: } por auer sido estafado Simon el viejo, de quien se saco el dinero: { an Silenus } o si habla Sileno { custos, famulusque } guarda y criado { dei alumni. } del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucillo Poeta Tragico las introduze en sus Tragedias: y Sileno es persona de Tragedia, y como reprehendiendo a Lucillo quiere dezir, que si vuiera de componer Tragedias, no introduziera Satyros con tal lenguaje que que parecieran personas de Comedia: porque la grauedad de las Tragedias no se compadecen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se differenciara de lo vno y de lo otro vsando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera differente de todo tomando de ambas cosas. Yo imagino que quiere dezir aquesto, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileno era el padre de los Satyros.

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual auemos de saber, que los Satyros eran figuras de hombres rusticos, a los quales pertenece la simpleza de no discurrir en cosas difficultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y assi el argumento de que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. { ex noto fictum carmen sequar: } de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: { vt sibi quiuis speret idem: } que parezca tan facil que cada vno se persuada a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las rameras, y de los embustes de los que siruen, que son cosas muy comunes

y caseras {sudet multum ausus idem,} y el que se atreuiere a lo mismo cuestele mucho trabajo y sudor, {frustraq́, laboret:} y trabaje en vano quando llegue a la experiécia de ponerlo por obra, reconozca la difficultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio cosa facil: {tantum series,} tanto es lo que el orden, {iũcturaq; tantum pollet honoris:} y trauazon de las palabras vale de honra: {accedit sumptis de medio} si se llega a las cosas tomadas del comũ que todos tratamos {series} es el orden que guardan entre si las razones siendo puesta cada vna en su lugar, de tal manera que se siga de la q̃ se acaba de dezir como conclusiõ, y llame la que despues della viene como antecedente, y junctura, es lo mismo en las palabras: y quiere dezir, q̃ de tal manera esté ordenadas en la razon que se dize, que hagan armonia y consonancia al oydo, como deleyte oyr las corrientes sin tropeçar, y con buen sonido: y porque la disposicion desta manera causa mayor facilidad para el entendimiento de lo que se trata al que lo oye, pareciendole facil, sin considerar la disposicion en que consiste aquella facilidad: assi como lo entiende, tã bien le parece hiziera lo mismo si se pusiera a intentarlo, donde despues halla por experiécia que en vano se fatiga, sino sabe el arte de disponer el orden de las razones, y el de las palabras en que consiste aquella facilidad que quiso imitar.

Dificultad de cōponer en ꝙ consiste pareciēdo facil lo que guarda artificio.

Ausus idem: tantum series, iuncturaq; pollet:
Tantum de medio sumptis accedit honoris.
Syluis, deducti caueant me iudice Fauni,
Ne velut innati triuijs, ac penè forenses,
Aut nimium teneris iuuentur versibus vnquam:
Aut immunda crepent, ignominiosaq; dicta.
Offenduntur enim, quibus est equus, & pater, & res:
Nec si quid fracti ciceris probat, & nucis emptor
Aequis accipiunt animis, donant ve corona.
Syllaba longa breui subiecta, vocatur Iambus,

Prosigue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ser desonesto, ni dibertado por contentar a la plebe, que gusta de tal lenguaje, sino honesto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. {Fauni deducti syluis} los Satyros q̃ se introduxeren sacados de las montañas {caueant me iudice,} guardense siẽdo yo juez, {ne iuuenentur} de no ser lasciuos {versibus nimium teneris,} cõ versos y palabras demasiadamente lasciuas, {velut innati triuijs,} como si fueran nacidos en las calles de Roma, {ac forenses:} y fuerã hombres platicos y cortesanos: porque este lenguaje no se vsa en los campos, y seria impropriedad que lo hablassen: {aut immunda crepent,} ni hablẽ palabras torpes y desonestas, {ignominiosa dicta.} ni dichos injuriosos para infamar a nadie. {offenduntur enim,} porque de las tales cosas son offẽdidos, {quibus est equus,} los caualleros, {& pater,} y los hijos de Senadores, {& res:} y los ricos: que son los tres generos de gentes que honran el auditorio, y se puede con razon llamar republica: {nec accipiunt equis animis,} y no reciben de buena gana tales desembolturas, {dotant ve corona} ni dan la honra de la corona {si emptor fracti ciceris,} si el hombre pobre, la gente plebeya que se sustenta de medios garuãços, {& nucis} y q̃ nuezes {probet quid.} aprueua alguna cosa: porq̃ siempre son los que rien los hombres bajos, y de lo que se huelgan en las representaciones es de oyr cosas demasiadamente profanas: y saca por conclusiõ q̃ por el mismo caso que la gente vulgar y plebeya aprueue alguna cosa, no sera buena para que los hombres de grauedad y cordura la estimen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que versos se à de ayudar el Poeta que los introduxere. {syllaba longa} la syllaba larga {breui subiecta,} despues de vna breue, {vocatur Iambus,} se llama pie Iambo, porque tiene dos syllabas, la primera breue, y la segunda larga: como se vee en aquesta diccion, dies, por lo qual auemos de notar que la syllaba larga gasta mucho tiempo en su pronunciacion. Y aquesto dixo Antonio de Nebrissa en su Prosodia. {Syllaba longa duo consumit tempora, sed quæ dicitur esse breuis, tempus sibi vendicat vnum.} no porque gaste dos tiempos en su pronunciacion, sino porque gasta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo. {Et sol dicedens crescentes duplicat vmbras.}

bras. } donde no quiso dezir que haze dos sombras el Sol quando se aparta, sino vna grande y larga. De aqui es que los Romanos solian escriuir la Syllaba larga con dos vocales, para dar a entender el tiempo que se auia de gastar en pronunciar aquella vocal: y de aqui toma la frasis el eruditissimo Antonio en su Prosodia diziendo. { Duo consumit tempora. } lo qual fue ocasion de que muchos errassen en dezir que gasta dos tiempos, siendo vno solo, pero muy mayor que no el de la que es breue, teniendo quenta solo con la diccion duo, y adulterando el sentido: y como dizen los juristas. { summum ius, summa iniuria. } Y para que se entienda mejor lo que dize el Poeta con lo dicho, emos juntamente de notar, que el verso Iambico, se llama deste nombre, porque se compone de pies Iambicos, los quales como tengan Syllabas breues, hazen que el verso vaya veloz, y que dure poco. Y aunque ay muchos versos Iambicos, como son Monometros, Diametros, y Tetrametros, el Poeta solo trata en este lugar de los Trimetros, el qual si es bueno consta de seys pies todos Iambos, como en este verso de Horacio. { beatus ille qui procul negotijs. } Aunque despues admitieron Spondeos, pareciendoles a los Romanos ser demasiada la breuedad que tenia con seys pies todos Iambos. De los quales versos vnos vuo que el sexto pie vltimo siempre lo guardaron Iambo, otros le trocaron por Dactylo, o Spondeo: y llamaronse propriamente Scazontes, como son los de Persio. { Nec fonte labra prolui Caballino. } Tambien es de aduertir que aunque se dizen Trimetros, no es porque solo tengan tres pies, sino porque son tan breues, que parece que son tres, porque de dos pies hazen vna medida: y este modo de hablar se guarda en todos los versos Iambicos que arriba nombre, lo qual si se aduierte, facilmente se entendera lo que dize el Poeta en estos versos. { pes citus. } aqueste pie ligero y presto de pronunciar. { commodus, & patiens }, pacifica y comodamente { recipit in iura paterna } dio su proprio lugar { Spondeos stabileis, } a pies Spondeos graues, { vt veniret paulò tardior, grauiorq; ad aureis, } para que corriesse vn poco mas espacioso, y assi fuesse mas graue el verso Iambico Trimetro, { vnde etiam iussit accrescere nomen trimetris Iambeis, } de aqui es que por su breuedad fue ocasion de que se mudasse el nombre a los versos Iambicos: los quales antes por la breuedad de sus pies se llamauan Trimetros, aunq̃ constauã de seys pies: pero despues lo llamaron Exametro, auiendo admitido pies Spondeos: { cùm senos redderet ictus, } aunque tenia seys pies, { nõ ita pridẽ, scilicet pes citus, recepit Spondeos in iura paterna, } el qual pie Iambo antiguamente no dio lugar al pie Spondeo en el verso Iambico, como agora: porque { hic pes citus primus ad extremum simplex fuit sibi: } este pie Iambo ocupaua todos los seys lugares del verso Iambico. Quiso dezir, que antiguamente el verso Iãbico tenia todos los pies Iãbicos. { vt paulò tardior, grauiorq; veniret ad aureis } y para que fuesse mas graue { Spondeos stabileis recepit in iura paterna: } admitio en su lugar Spondeos, lo qual no se vso antiguamẽte: { non vt sede secunda cederet, } de tal suerte que en el segundo lugar no entrasse Spondeo, { aut quarta socialiter. } ni tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el Poeta de los versos Iambicos, que llamamos Scazõtes, hasta los quales pudo llegar la licẽcia final de admitir el Spondeo, por que del sexto lugar como por fuerça se echo el pie Iambico, y es de tal suerte que este genero de verso de q̃ habla aqui Horacio, casi no es ya en vso, y contodo esso vino a tanto la licencia de Acio y Enio q̃ ni en segundo, ni en quarto lugar no ponẽ pie Iãbico. Y assi dize. { hic & in Acci, & Enni nobilibus trimetris apparet rarus. } y con todo esso en el segundo y quarto lugaren los versos de Enio y Acio (tã tenidos por famosos) casi no ay pie Iambico.

> *Pes citus. Vnde etiam trimetris accrescere iussit*
> *Nomen Iambeis, cùm senos redderet ictus,*
> *Primus ad extremum similis sibi, non ita pridem,*
> *Tardior vt paulò, grauiorq; veniret ad aureis,*
> *Spondeos stabileis in iura paterna recepit*
> *Commodus, & patiens: non vt de sede secunda*
> *Cederet, aut quarta socialiter. Hic & in Acci*
> *Nobilibus trimetris apparet rarus, & Enni.*

Reprehende a los Poetas que sin corregir sus obras, ni enmendarlas las publicã, pareciendoles mucha honra sacarlas de la primera mano, y no atienden a mas que a darles sonido de ostentacion, dexandolas sin artificio, ni grauedad q̃ los abone. { premit scilicet doctus vir } el varõ docto acusa { turpi crimine } de graue delito { versus missos cum magno pondere in scenã, } los versos pronunciados con grande peso y grauedad en la cena, { aut operę nimiũ celeris curaq; carentis, } de ser obra muy apresurada, y que carece de cuydado, { aut ignoratæ artis. } o porque le falte arte, careciendo del su autor. Esto dize, por ser muchos tan arrogantes que no les parece tiene enmienda lo que vna vez hazen: y otros tan simples, que ignorando el arte, se contentan con el sonido de lo que dizen: y porq̃ los semejantes no piensan que ay quien los juzgue, pensando que quiẽ los oye, no estara aduertido para notarle sus faltas: por objecciõ de los que lo piensan dize luego. { non quiuis iudex videt poemata immodulata: } no qualquiera juez echa de ver los versos que no son buenos: { & data est venia indigna Poetis Romanis. } y à se cõcedido perdon indignamente a los Poetas Romanos. Quiere dezir, que aunque los Romanos no merecen ser acusados de sus errores, cõ todo esso se dissimula cõ ellos. A lo qual Horacio responde. { idcirco ne vager, } por ventura porque esto sea assi me tengo de descuydar, { scribamq; licenter? } y tengo de escriuir licenciosamente? { an putem omneis visuros peccata mea? } o pensare que todos me an de mirar mis culpas? Quiso dezir, que lo mas seguro es pẽsar que todos lo auian de notar, para no descuydarse de lo que deuia hazer. Y dize luego el incõueniẽte q̃ tiene fiarse vno de

In scenam missos magno cum pondere versus,
Aut operę celeris nimium curaq; carentis,
Aut ignoratæ premit artis crimine turpi.
Non quiuis videt immodulata poëmata iudex:
Et data Romanis venia est indigna Poëtis.
Idcirco ne vager, scribamq; licenter? an omneis
Visuros peccata putem mea? tutus, & intra
Spem veniæ cautus, vitaui deniq; culpam:
Non laudem merui. Vos exemplaria Græca
Nocturna versate manu, versate diurna.
At nostri proaui Plautinos & numeros, &
Laudauere saleis, nimium patienter vtrumq;,
Ne dicam stultè mirati: si modò ego, & vos
Scimus inurbanum lepido seponere dicto,
Legitimumq; sonum digitis callemus & aure.
Ignotum Tragicæ genus inuenisse Camœnæ
Dicitur, & plaustris vexisse poëmata Thespis,

q̃ le dissimulen sus errores. { tutus, & cautus intra spem venię, } siendo yo seguro y apercebido dentro de la esperãça del perdon, { deniq; vitaui culpã: } finalmente yo aure escusado la culpa y cargo q̃ se me podia hazer: { non merui laudẽ. } mas no mereci alabança, q̃ es el vltimo fin del Poeta: de tal manera q̃ si le falta merecerla, puede hazer quẽta q̃ à trabajado en valde. Bueluese a los Pisanos, persuadiendolos al estudio. { vos } vosotros Pisanos { versate exemplaria Gręca } cõtinuada estudiar los libros Griegos { nocturna manu, versate diurna. } de noche, y de dia. Y dizeles q̃ los antiguos se marauillaron cõ poca razõ de los versos de Plauto. { at nostri proaui laudauere & numeros Plautinos, & saleis, } mas nuestros antepassados alabaron los versos de Plauto, y sus donayres y gracias, { vtrũq; mirati nimiũ patienter } marauillados de lo vno y de lo otro con mucha flema { ne dicã stultè: } por no dezir neciamente: { si modò ego, & vos } si es verdad q̃ yo agora y vosotros Pisanos { scimus se ponere inurbanũ lepido dicto, } sabemos diuidir la desemboltura no decente del regozijado dezir, { callemusq; sonũ legitimum } y si es que tenemos sonido gracioso q̃ an de tener los versos para ser buenos { digitis & aure. } trayendo bien los dedos, y el oyr de las orejas. Toma en esto la metafora de la musica que se toca y ordena con las manos, y se juzga con el oyr.

Tragedias y Comedias como comẽçaron.

Dize el origen que tuuieron las Tragedias y comedias antiguas. { dicitur Thespis inuenisse } dizese auer hallado Tespis { genus ignotum Camœnæ Tragediæ, } la suerte no conocida de la Musa Tragica, { & vexisse poemata } y auer traydo poesias de sus Tragedias, { plaustris, } en carros: quiere dezir,

que

Quæ canerent agerentq; peruncti fæcibus ora.
Post hunc personę, pallæq; repertor honestæ
Aeschylus: & modicis instrauit pulpita tignis:
Et docuit, magnumq; loqui, nitiq; cothurno.
Successit vetus hic Comœdia: non sine multa
Laude: sed in vitium libertas excidit, & vim
Dignam lege regi lex est accepta: chorusq;
Turpiter obticuit sublato iure nocendi.
Nil intentatum nostri liquere poëtæ:
Nec nimium meruere decus, vestigia Græca
Ausi deserere, & celebrare domestica facta:
Vel qui Prætextas, vel qui docuere Togatas.

que representauan en carros: { quę canerent agerentq; } para representar y cantar { peruncti ora } vntados los rostros { fæcibus. } con hezes de lodo, del qual vsauan en lugar de maxcara: y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia. { post hũc } despues de Tespis { Aeschylus repertor personę, } Esquilo fue inuentor de la maxcara, { pallæq; honestę: } y del vestido decente de la maxcara: { & instrauit pulpita } y hizo tablados { modicis tignis: } con poca materia: { & docuit, magnumq; loqui, } y enseño a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes { nitiq; cothurno. } y avsar del borzegui, para mayor adorno. { vetus Comœdia } despues desto la Comedia antigua { successit his; } sucedio a esto, { non sine magna laude: } no sin grande alabãça. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio, porque de aquellos primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlo: { sed libertas excidit in vitium, } pero la libertad se conuirtio en vicio, { & vim: } y en violencia, { dignã regi lege: } digna de ser reformada, y gouernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente tratauan de afrentar a los hombres, diziendo les sus faltas en la cara. Estos fueron los auctores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 1. libro donde dize.

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; Poetæ,
Atq; alij, quorum comędia prisca virorum est:
Si quis erat dignus describi, quod malus, aut fur,
Quod mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant
Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus.

{ lex est accepta: } fue la ley acetada { chorusq; } y el coro que en las comedias se vsaua, { turpiter obticuit } vergonçosamente callo, { sublato iure nocendi. } auiẽdole sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callo, porque no se abstuuo por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propria voluntad, sino por el rigor de la ley, temiendo la pena: en lo qual se conoce la diferencia que ay de dexar de hazer mal, por amor, o por temor, pues es lo vno loable, y lo otro muy culpable.

Alaba agora a los Romanos diziendo, que si tuuierã paciencia para corregir sus escritos, fuerã tan famosos en letras, como por las armas: notandolos por demasiadamente biuos de ingenio. { nostri Poetæ } nuestros poetas Romanos, { nil liquere intentatum: } ninguna cosa dexaron por intentar: { nec meruere minimum decus, } ni an merecido la menor honra de ser estimados, { ausi deserere vestigia Græca, } auiendose atreuido a desamparar las pisadas de los Griegos, { & celebrare domestica facta: } ya celebras los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal dizientes, en particular señalãdo personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiessen a nadie, reduziendo a loa y alabança los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. { vel qui docuere } o los que enseñaron { Prętextas scilicet fabulas, } las fabulas Pretextas, en que introduxeron a representar hombres nobles, { Togatas. } y las en que introduxeron personas plebeyas. { nec Latium foret potentius } ni la Italia vuiera sido mas pujante { virtute, } en la virtud, { claris ve armis, } o por las armas honrosas, y esclarecidas, { quàm lingua: } que en la lengua: { si labor limę, } si el trabajo de la

sima, y de la correccion, { & mora, } y la tardança, { non offenderet vnumquemq; poetarũ. } no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quiso dezir, q̃ no tenian los Romanos sufrimiento para perficionar sus obras, con enmendarlas, ni para no publicarlas en auiendo las compuesto: de lo qual aduierte luego con los Pisanos, pidiẽdoles, no emperezen de enmendar sus obras, y dize. { vos ò sanguis Pompilius } vosotros Pisanos, que soys decendiẽtes de Numma Pompilio { reprehẽdite carmen, } reprehended la poesia, { quod non coercuit multa dies, } q̃ no aya corregido mucho tiẽpo, q̃ a ya passado por ella, { & multa litura, } y enmendado mucho borrar de renglones, palabras, y versos, { atq; quod non castigauit } y que no la aya corregido { decies perfectum } diez vezes perficionada { ad vnguem, } hasta passarle la vña, sin que aya cosa en que se repare. Tomase la metafora de las obras q̃ llaman de embutido, las quales entonces son perfectas y estan bien acabadas quando passa la vña por cima y no juzga con el tacto que sea diferente lo embutido de la materia, en que este compuesto, sino que passando por cima, no repara en ninguna cosa.

Nec virtute foret, claris ve potentius armis,
Quàm lingua Latium si non offenderet vnum-
Quemq; poetarum limę labor, & mora. Vos ô
Pompilius sanguis carmen reprehendite, quod non
Multa dies, & multa litura coercuit, atq;
Perfectum decies non castigauit ad vnguem.
Ingenium misera quia fortunatius arte
Credit, & excludit sanos Helicone poetas
Democritus: bona pars non vngueis ponere curat,
Non barbam secreta petit loca balnea vitat.
Nanciscetur enim pretium, nomenq; poetæ:
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
Tonsori Licino commiserit. ô ego læuus,

Opinion de Democrito acerca de los Poetas.

Reprehende la opinion de Democrito, que tenia ser hechos los Poetas de la naturaleza, y no del arte, y que no podia ser buen Poeta, el que no era loco. Otros tuuieron fundados en esta opinion, que para componer bien era necessario beuer tanto vino, que se perdiesse el juyzio. { quia Democritus credit } porque Democrito cree { ingenium fortunatius, } que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, { misera arte, } que el arte miserable, y mendigante, que tiene necessidad de aprouecharse de la naturaleza, { & excludit sanos Poetas } y escluye los Poetas que tienen juyzio { Helicone: } del monte Helicon, de-

Helicon.

dicado a las Musas, dando a entender, que los hombres q̃ tienen juyzio, no son buenos para ser Poetas: { bona pars } esto es causa que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas, { non curat ponere vngueis, } no se cura de cortarse las vñas, { non barbam: } ni de quitarse la barba: { secreta petit loca } y busca los lugares escondidos, para abitar { vitat balnea. } y dexa de bañarse, { nanciscetur enim } porque assi piensa alcançar { pretiũ nomenq; poetę: } la estimacion, y nombre de la Poesia: { si nunquam commiserit } si jamas entregare { Licino tonsori } a Licino barbero, { caput insanabile } la cabeça, que no tiene cura, { tribus Anticyris: } con tres vezes mas medicinas, que las que ay en la isla de Anticira, de donde se traen los remedios, para la enfermedad de locura. Esta murmuracion es contra los hombres de poco ingenio, que cudiciãdo ser tenidos por Poetas, ya que en el talento del juyzio les falto caudal para serlo, lo procuran de la bajeza de si mismos, alegando por partes essenciales de serlo, el andar descompuestos, y desaliñados: no lauarse las manos, ni cortarse las vñas, ni quitar el cabello, para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos, y conceptos de su poesia. Mas Horacio haziendo burla dellos dize, que son locos incurables: y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira, no bastarian, aunque se tres doblassen, para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que destos à dicho, con grande ironia se llama en las palabras que se siguen loco y desuariado, pues que a trueque de no cortarse las vñas, ni limpiarse la cabeça dexaua de ser el mejor Poeta del mundo. { ò ego lęuus, } o desuariado de mi, { qui purgor bilem } que purgo la colera { sub horam verni tẽporis. } despues del

del tiempo del inuierno, quando es la primauera. { non alius faceret } ninguno otro hiziera { meliora poemata: } mejores versos que yo, si no me purgasse, y hiziesse lo que estos hazen: { verùm nil tanti est. } pero no es agora cosa tan grande, lo que fuera en ser grande Poeta, para sufrir la pesadumbre que para mi fuera, biuir como estos biuen. Dize luego vn donayre con vna humildad fingida, y es que pues no puede ser Poeta como los otros, hara Poetas a otros, siendo como la piedra, que no teniendo el oficio de cortar, da los filos al hierro paraque corte. { ergo } pues que yo no puedo ser buen Poeta no haziendo lo que hazen los demas { fungar vice cotis: } hare el oficio en lugar dela piedra de amolar, { quæ ipsa excors secandi, } la qual no siendo apta para cortar, { valet ferrùm reddere acutum : } puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzaua Horacio sus nauajas en estos ignorantes de quien trata dandoles esperanças de hazer los agudos, siendo broncos como las piedras: y porque paraciesse que hablaua de veras, prosigue con el aplicacion de su comparacion, y dize. { docebo munus, & oficium } yo enseñare el arte, y el oficio de escriuir, { nil scribens ipse, } no escriuiendo yo nada, { vnde parentur opes: } enseñare de do se podran adquirir riquezas: quiso dezir, materias para poder escriuir: { quid alat poetam } y que es lo que haga a vno ser Poeta, { formetq; } y lo q̃ le de la forma: quiere dezir, q̃ como todas las cosas constã de materia y forma, assi el Poeta tiene lo mismo, lo qual es menester saber. Y no me alargo en este lugar a tratar de la physica de Aristoteles a cerca destas dos cosas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, solo dire que materia y forma es el sujeto de cada cosa, porque no puede constar sin estas dos partes, que son essenciales, y que la materia de la poesia seran las cosas de que tratare, y la poesia sera la forma, q̃ las hara parecer lo demas. Vealo el que quisiere en la physica de Aristo. Prosigue y dize. { quid deceat, quid non: } enseñare tambien lo que conuendra a vn Poeta. { quò virtus ferat } y a dõde guia la virtud { quò error. } y adonde el error, haziendo el oficio de muela para aguzar a otros.

Qui purgo bilem sub verni temporis horam.
Non alius faceret meliora poemata: verùm
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis: acutum
Reddere quę ferrum valet, exors ipsa secandi:
Munus, & officium nil scribens ipse docebo,
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poetam:
Quid deceat, quid non: quò virtus, quò ferat error.
Scribendi rectè, sapere est, & principium, & fons.
Rem tibi Socraticæ poterunt ostendere chartæ:
Verbaq; præuisam rem non inuita sequentur

Côforme a lo prometido en lo que acaba de dezir, comiença a tratar de qual es el fundamento de bien escriuir. { sapere est, & principium, & fons rectè scribendi. } el saber, es el principio y la fuente de bien escriuir. Esto se presupone como lo essencial de vna cosa, sin lo qual no puede ser aquello q̃ pretendemos que sea: y con este principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tienẽ que para ser Poetas, es menester perder el juyizio. Esta razõ se puede ampliar, mas por ser clara, y yo no quedar corto, la dexo remitida a la cõsideracion de quiẽ la viere. Y prosigo al Poeta. { carthæ Socraticæ } los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, à hablar de la filosofia moral, que enseña todas las cosas que pertenecen a vn hombre, { poterunt tibi ostendere rem : } te podran mostrar esta sciencia: { verbaq; inuita } y despues que la sepas las palabras, (aunque ellas mismas no quieran) { sequentur rem præuisam } seguiran la sciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras sabras hablar en ella con seguridad de lo q̃ dixeres, que es facil cosa al ingenio curtido en vna sciencia, el tratar della : y aunq̃ no lo procure, parece q̃ en todas las ocasiones le vienẽ a proposito hablar en ella: a los labradores, del campo: los soldados, de la guerra: el mercader, de los tratos : y el letrado de las sciencias. Dize luego lo que pertenece a la filosofia moral. { profectò ille scit } por cierto aquel sabe { reddere cuiq; personę conueniẽtia, } dar a cada persona lo que le conuiene, { qui didicit, } que aprendio, { quid debeat patrię, } lo que deue a la patria, { & quid debeat ami-

Fundamento de biẽ escriuir qual es.

Filosofia moral en q̃ se funda.

amicis.} y lo q̃ deue a los amigos, {quo amore ſit amandus parens,} con q̃ amor à de ſer querido el padre, y la madre {quo frater, & hoſpes:} y con qual el hermano, y el hueſped foraſtero: {quod ſit officium conſcripti,} y qual es el oficio de vn Senador, {quod iudicis:} y qual es el de vn juez: {quæ partes ducis,} y que partes à de tener vn capitan, {miſsi in bellum:} embiado a la guerra: porque ſabiendo todas eſtas coſas, que ſon proprias de la filoſofia moral ſabra tambien atribuyr a cada vno lo que fuere proprio de ſu eſtado. {iubebo} yo mandare {doctum imitatoré reſpicere} que el docto imitador mire y tenga delante de los ojos {exemplar vitæ,} el exẽplar de la vida, {morũq;,} y de las coſtumbres, {& hinc ducere veras voces.} y que de aqueſte exemplar ſaque las verdaderas palabras, y razones. Quiſo dezir, que el que eſcriuiere de qualquiera eſtado de los del mundo, à de pintarlo con todas aquellas calidades, y requiſitos que pide aquel eſtado, en toda ſu perfeccion: aunq̃ ſea verdad que nadie lo aya tenido, ſin tener alguna falta. Como ſi poniendo por caſo quiere deſcriuir vn eſcritor a vn corteſano, para eſto dize que aunque no aya en el mundo corteſano perfecto, ſe à de proponer en la imaginacion vno, que lo ſea ſin ninguna falta: lo miſmo de vn Principe, y de qualquiera de todos los otros eſtados. Mueſtra agora, que las coſas ſon cauſa de las palabras, y que ſi eſto no es aſsi qualquiera coſa ſin arte, ni induſtria, mueue mas que ſolas buenas palabras por muy buenas que ſean. {interdum fabula ſpecioſa} algunas vezes vna hermoſa mentira {morata, quæ rectè} bien proſeguida, con buenos diſcurſos, {nullius veneris} de ninguna gracioſidad

Qui didicit, patriæ quid debeat, & quid amicis.
Quod ſit amore parens, quo frater amãdus, & hoſpes:
Quod ſit conſcripti, quod iudicis officium quæ
Partes in bellum miſsi ducis: ille profectò
Reddere perſonæ ſcit conuenientia cuiq;,
Reſpicere exemplar vitæ, morumq; iubebo
Doctum imitatorem, & veras hinc ducere voces.
Interdum ſpecioſa iocis, morataq; rectè
Fabula nullius Veneris ſine pondere, & arte,
Validus oblectat populum, meliuſq; moratur:
Quàm verſus inopes rerum, nugæq; canoræ.
Graijs ingenium, Graijs dedit ore rotundo
Muſa loqui, prçter laudem nullius auaris.
Romani pueri longis rationibus aſſem
Diſcunt in parteis centum diducere. Dicat
Filius Albini, ſi de quicunce remota eſt

{ſine pondere,} ſin grauedad de ſentencias de palabras que importen, {valdius prouali.lius} mas poderoſamẽte {oblectat populum,} deleyta al pueblo, {meliuſq; moratur:} y mejor lo entretiene, {quàm verſus inopes rerum,} que los verſos pobres de coſas que no contienen mas que palabras, {nugęq; canorę.} y que las chocarrerias ſonoroſas. Quiere dezir, que aunque ſea mentira vna ficion, como tenga en ſi alguna ſuſtãcia de moralidad, aũque carezca de hermoſura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no contienen ſentido, por bien compueſtas q̃ ſean.

Alaba a los Griegos de ſabiduria, y eloquencia, y nota a los Romanos de auarientos. *Grecia ambicioſa de alabança.* {Muſa dedit Graijs} la Muſa dio a los Griegos {ingenium, & loqui ore rotundo,} el ingenio, y hablar con eloquencia perfecta, {auaris nullius prçter laudem.} y que de ninguna coſa fueſſen auarientos ſino de ſer alabados y eſtimados. {Romani pueri} pero los Romanos {diſcunt diuidere aſſem} aprenden a diuidir la moneda aſsis, {in centum partes} en cien partes {longis rationibus.} por muchas maneras. Eſta moneda ſe diuidia en doze partes (como auemos dicho en otra parte) y para declarar la ſutileza de la cudicia de los Romanos, dize que la diuidian en cien partes: como ſi dixera q̃ aprendian a partir el cabello en el ayre. Para prueua deſto pone por exemplo el de vn particular, q̃ deuia de ſer conocido en aquel tienpo por gran contador, y dize. {dicat filius Albini,} diga el hijo de Albino, {quid ſuperat} que es lo que reſta, {ſi remota eſt vncia} ſi ſe quita vna onça, {de quincunce?} de cinco onças? A eſto finge que el muchacho reſponde {poteras dixiſſe,} pudieras auer dicho, {triens.} que queda

el

el triente, que es la quarta parte del asse: que vienen a ser quatro onças. Finge luego Horacio que el que lo oye lo alaba, por auer sabido responder, y dize. { heu rem poteris seruare tuam. } a discreto, ya puedes guardar tu hazienda, que no as menester tutor, pues tambien sabes de quenta. { redit vnctia: } pero presupongamos que se añade vna onça. { quid fit? } que sera la suma? { semis. } la mitad de vn asse. Viēdo esto Horacio, y considerádo el mal empleo de tanta agudeza, dize con lamentacion. { cùm ad hæc ærugo & cura peculi) quando para estas cosas la escoria y cuydado de la ganancia { semel imbuerit animos: } vna vez vuiere embutido los animos: { speramus carmina posse fingi linenda cedro, } esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, { & lęui seruāda cupresso? } y dignos de ser guardados en cipres, para q̄ como buenos el tiempo no los consuma? porque el cipres cōserua mucho las cosas, no admitiēdo carcoma: y segun dize Plinio despues de. 535. años se hallo vna caxa de cipres con vnas tablas de cedro escritas de Numma Pompilio: mas lo que dize Horacio se à de entēder haziēdo burla.

Vncia, quid superat? poteras dixisse, triens. Heu
Rem poteris seruare tuam. Redit vncia: quid fit?
Semis. At hæc animos ærugo & cura peculi,
Cùm semel imbuerit: speramus carmina fingi
Posse linenda cedro, & lęui seruanda cupresso?
Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ,
Aut simul & iocunda, & idonea dicere vitæ.
Quicquid præcipies, esto breuis: vt citò dicta
Percipiant animi dociles, teneantq; fideles,
Omne superuacuum pleno de pectore manat.
Ficta voluptatis causa, sint proxima veris.
Nec quodcumq; volet, poscat sibi fabula credi:
Neu pransę Lamiæ viuum puerum extrahat aluo.

Aprouechar y deleytar todo junto es dificultoso.

Muestra ser el officio del Poeta aprouechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente a mas no poder, para q̄ se entienda de quanta mayor importancia seria q̄ todo lo tuuiesse. { poetę, } los poetas { aut prodesse volunt, } o quieren aprouechar, { aut delectare: } o quieren deleytar: { aut dicere simul, } o dezir juntamente, { & iocunda, & idonea vitæ. } las cosas agradables y necessarias de la vida, las quales dos cosas juntas son toda la perfeccion q̄ puede tener qualquiera que escriuiere. Destas dos cosas todos los hombres cuerdos gustan: y si se puedē diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q̄ los viejos amortiguados huelgan de la vtilidad y prouecho, sin la delectacion que ya no sienten. Y los mācebos al contrario quieren lo que alegra y deleyta, enfadandose de lo que prouechosamente los corrige y reprehende. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hōbres moços, y si aprouecha, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn impossible (en caso que estas dos cosas puedā andar juntas) pues que qualquiera que tendra entendimiento holgara de lo q̄ juntamente aprouecha y deleyta: presupuesto lo qual dize el Poeta que importa la breuedad. { quicquid pręcipies, esto breuis: } qualquiera cosa q̄ tu diras, seras breue: { vt animi dociles } para que los animos capazes de ser enseñados { citò dicta percipiant, } perciban lo que dixeres, { fidelesq; teneant, } y fielmente lo guarden en la memoria. Esto tiene de inconueniente el ser vna obra larga, que quādo llegamos al fin, no nos acordamos del principio: mas porq̄ esta demasia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. { omne superuacuum } toda demasia { pleno de pectore manat. } procede de grande copia que ay en el entendimiento, y es mejor que aya para tomar y dexar, que no que venga tassado.

Fabulas, o mētiras para ser buenas an de parecer verdaderas.

Despues desto da vn precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. { ficta } las cosas fingidas { voluptatis causa, } por razon de entretenimiento y deleyte, { sint proxima veris. } sean cercanas a las que son verdaderas, para que pareciendo dependientes vnas de otras no se eche de veer muy a la clara que son mentiras. { nec } ni por esta razon { fabula poscat } pida la fabula { sibi credi, } que se le de credito { quodcumque volet: } a todo lo que quisiere: { neu extrahat aluo } ni por esto quiero dezir que

ſaque del vientre { Lamiæ pranſæ } de Lamia deſpues de auerſelo comido { puerum viuum. } el muchacho biuo, porque no es coſa q̃ ſe puede creer. Eſta Lamia era vna hechizera magica, y de las q̃ lo eran ſe dezia q̃ comian carne humana. Por lo qual dize, q̃ ſi repreſentare a tal muger, no le ſaque el muchacho del vientre, por auerſelo comido, ſiendo impoſsible y mentira. { Cẽturiæ ſeniorũ } las Centurias de los viejos (quiere dezir, todos los viejos) { agitãt expertia frugis: } deſechan las coſas q̃ carecẽ de vtilidad: { Rhamnes celſi prætereunt poemata auſtera. } los nobles mãcebos paſſan las poeſias aſperas y auſteras. Eſte nombre Rhamnes viene de Romulo, el qual diuidió los caualleros Romanos en tres Centurias, a la vna de las quales llamo Tienſe, de Tito Tacio, q̃ juntamẽte cõ el reynò y gouernò. A otra llamo Rhamnete, de ſi miſmo. Y a otra Lucere, de Luco el boſque donde el, y ſu hermano Rheno fuerõ echados, para q̃ las fieras ſe los comieſſen.

Lamia hechizera.

Rhamnes apellido de los Romanos.

Centuriẹ ſeniorum agitant expertia frugis:
Celſi prætereunt auſtera poemata Rhamnes.
Omne tulit punctum, qui miſcuit vtile dulci,
Lectorem delectando, pariterq; monendo.
Hic meret æra liber Soſijs: hic & mare tranſit:
Et longum noto eſcriptori prorogat æuum.
Sunt delicta tamen, quibus ignouiſſe velimus.
Nã neq; chorda ſonũ reddit, quẽ vult manus, & mens:
Poſcentiq; grauem perſæpe remittit acutum:
Nec ſemper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.
Verùm vbi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cauit natura. Quid ergo?

Proſigue diziendo, q̃ el Poeta que juntamẽte aprouecha y deleyta, es el q̃ tiene toda la perfeccion. { qui miſcuit vtile dulci, } el que mezclo lo prouechoſo cõ lo guſtoſo, { omne tulit punctũ. } eſſe dio en el pũto de todo lo q̃ ſe puede deſſear, y gano la hõra de todos. { lectorẽ delectando, } deleytãdo al letor, { pariterq; mouendo. } y jũtamente mouiẽdole. { hic liber meret æra Soſijs: } eſte libro q̃ tuuiere eſtas dos coſas merece los dineros q̃ dieren por el para los hermanos Soſios q̃ lo eſcriuiran cõ diligencia y cuydado. Deſtos ya auemos hablado ſer los mas caudaloſos libreros de aquel tiempo, y los q̃ mejores libros vendian, { hic & mare tranſit: } y eſte librero paſſara la mar, haziẽdole conocer en tierras remotas: { & prorogat longũ æuum } y alargara vn ſiglo muy largo { noto ſcriptori. } para el que lo eſcriuiere, haziendole conocer por todos los ſiglos.

Deleytar y mouer es todo lo q̃ puede ſer.

Porque es impoſsible que por perfecta que ſea vna coſa dexe de tener alguna falta, ſegun los requiſitos ſe requieren en todas para parecer bien: dize, que los errores que no ſon por volũtad del Poeta ſe an de perdonar. { tamen ſunt delicta, } con todo eſto ay delitos, { quibus velimus ignouiſſe. } a los quales queremos auer perdonado. { nam neq; chorda reddit ſonũ } porque acaece q̃ tañendo a la cuerda no reſponda el ſonido, { quem vult manus, & mens: } que quiere la mano y la voluntad de quien toca la cuerda: { preſcepeq; } y muchas vezes { remittit ſonum acutum } da el ſonido agudo { poſcẽti grauem: } a la conſonancia q̃ lo pide graue: { nec ſemper arcus } como no ſiempre el arco { feriet quodcumq; minabitur. } herira todo lo que amenazare. Ai errores de importancia en lo ſuſtancial de lo q̃ ſe eſcriue, porque ſon contra la naturaleza del eſcriuir, como es no guardar la poeſia el rigor de ſus leyes, haziẽdo lo que no es permitido: el qual error no ſe deue diſsimular, ſopena de tener por bueno, lo que muy al deſcubierto es malo. Otros errores ay q̃ no importan, porque tocã en lo acceſſorio, y no en lo principal: y eſtos ſon errores por accidente, como dezir vna mentira errando en la Geografia, aſsi como erro Lucano diziendo q̃ el rio Timauo paſſa por la ciudad de Padua: y Virgilio quando dixo, que Eneas deſembarcando en Africa mato vnos cieruos, no auiendo eſtos animales en aquella tierra. { verùm in carmẽ vbi plura nitent, } pero en el verſo donde muchas coſas reſplandecen, { ego non offendar paucis maculis, } yo no me offẽdere con faltas pequeñas, { quas fudit, } q̃ cauſo, { aut in curia, } o la negligencia del poco cuydado { aut humana natura, } o la humana naturaleza { parum cauit. } q̃ poco ſe guardo dellas. { quid ergo ſcilicet faciendũ eſt? } pues q̃ auemos de hazer? A

esto responde, que quando ay perseuerancia en estos yerros, tanto reprehension merece el Poeta que los haze, y no se enmienda, como el que escriue, o tañe tropeçando despues de auerselo aduertido. { vt scriptor librarius si vsq; peccat idẽ; } como el librero q̃ escriue y traslada si de cõtino peca en vna misma cosa, { quamuis est monitus, } aunque es amonestado de la enmienda, { venia caret; } carece de venia, y no merece perdõ: { & citharœdus qui semper oberrat eadem chorda, } y el tañedor q̃ siempre yerra en vna misma cuerda, { ridetur, } es reydo y burlado: { sic } de la misma manera { ille, mihi fit Cherilus, } aql es para mi otro Cherilo, { qui multũ cessat, } q̃ mucho yerra, { quẽ bis, terq; bonũ cum risu miror, } a quien dos y tres vezes pareciẽdome vn buen hõbre me marauillo con risa, { & idẽ indignor. } y yo mismo me indigno. { quandoq; bonus dormitat Homerus, } todas las vezes q̃ se descuyda Homero { verùm in lõgo operè fas est obrepere somnũ. } mas en obra q̃ es larga licito es q̃ el sueño sobresalte al mas cuidado. Este Cherilo fue quiẽ escriuio los hechos de Alexandro Magno, de quiẽ ya auemos tratado: fue singular poeta de malo en sus obras, Y algunos dizen, q̃ por alẽtarlo a q̃ escriuiesse bien le prometio Alexandro por cada verso bueno q̃ hiziesse vna drama de oro: mas como no le aprouecha se quererlo, porque el ingenio no le ayudaua, ponele Horacio por comparacion del que yerra muchas vezes, sin poderse enmendar, por falta del natural: y dize, q̃ lo mira con gana de reyrse, teniendole por vn buen hombre, de buenos higados, y sana intencion: pero q̃ por el contrario se offende de q̃ yerre el q̃ tiene ingenio, aun q̃ en las grãdes obras no es mucho q̃ suceda descuydo: y pone por exemplo a Homero, queriẽdo significar los buenos poetas.

Cherilo Epist. 1. li. 2.

Nadie deue tratar de lo que no sabe.

Vt scriptor si peccat idem librarius vsq;,
Quamuis est monitus, venia caret; & citharœdus
Ridetur chorda qui semper oberrat eadem:
Sic mihi qui multum cessat, fit Chœrilus ille,
Quem bis, terq; bonum cum risu miror, & idem
Indignor. Quandoq; bonus dormitat Homerus,
Verùm operè in longo fas est obrepere somnum.
Vt pictura, poësis erit: quæ, si proprius stes,
Te capiet magis, & quædam, si longius abstes.
Hæc amat obscurum: volet hæc sub luce videri,
Iudicis argutum quæ non formidat acumen.
Hæc placuit semel: hæc decies repetita placebit.

Trae luego la opinion de algunos q̃ dixeron, que la Poesia era semejante a la pintura, y pone dos differencias, vna q̃ es vistosa de lexos, y otra q̃ es buena para de cerca. Lo mismo dize Aristoteles en el tex. 80. de su Arte Poetica. { poesis erit vt pictura: } la poesia sera como la pintura: { quæ te capiet magis; } que te quadrara mas { si istes propius, } si estes mas cerca, { & quædã, } y ay otra q̃ te parecera bien, { si longius obstes, } si estas de lexos. En nuestros tiempos la pintura de Ticiano tuuo esto, q̃ quiso ser mirada de lexos: y ay otras q̃ tienẽ toda su perfeccion de cerca, porq̃ la distincion de sus partes sufre mas examen. { hæc amat obscurum, } esta vna se quiere lo lexos para ser visibles, porque la sombra le parece mejor, y no es por q̃ tenga faltas que encubrir, sino porque esta hecha con tal artificio que resplandece de lexos. { volet hæc sub luce videri, } y esta otra que es para de cerca, quiere ser vista a la luz, { quæ nõ formidat } que no tiene miedo, ni rehuye { iudicis argutum acumen: } al ingenio agudo de juez que la mira: porque quãto mas a lo claro se vee, tãto mejor parece, y lo obscuro su hermosura amortigua. { hæc placuit semel: } esta segunda basto mirarla vna vez: { hæc decies repetita placebit: } esta otra a lo claro muchas vezes vista agradara. Assi de la misma manera ay poetas que son para de lexos, miradas de relampago, como no se pueda reparar en ellas: no porque tengan el artificio que la pintura de lexos, sino porque son para ser oydas, y no consideradas. Otras ay que el mayor examen las engrandece mejor, por ser buenas, y tener en si mucho bueno que considerar: pero reprehende Horacio esta semejança. Y habla al mayor de los Pisanos, a quien dirige este libro, y dize, que la Poesia requiere toda perfeccion, y que para ser buena, no cumple con ser razonable, ni que como quiera agrade, sino que à de ser sũmamente buena: porque en ella no ay mas, ni menos, como en otras cosas.

Poesia semejãte a la pintura.

Poesia no sufre ser razonable.

O maior iuuenum, quamuis & voce paterna
Fingeris ad rectum, & per te ſapis: hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium: & tolerabile rebus
Recte concedi. Conſultus iuris, & actor
Cauſarum mediocris, abeſt virtute diſerti
Meſſalæ: nec ſcit, quantum Caſſellius, Aulus:
Sed tamen in pretio eſt, mediocribus eſſe poëtis.
Non homines, non dij, non conceſſere columnæ.
Vt gratas inter menſas ſymphonia diſcors,
Et craſſum vnguentum, & Sardo cum melle papauer,
Offendunt: poterat duci quia cœna ſine iſtis:
Sic animis natum, inuentumq; poëma iuuandis,
Si paulum ſummo diſceſſit, vergit ad imum.
Ludere qui neſcit, campeſtribus abſtinet armis:
Indoctuſq; pilæ, diſci ve trochi ve quieſcit:
Ne ſpiſſa riſum tollant impunè coronæ.

{ò maior iuuenũ,} o Piſano el mayor de tus hermanos, {tolle memor hoc dictũ,} no creas tal coſa, ni admitas tal cõparaciõ, y creeme a mi, {quãuis voce paterna fingeris adrectũ,} aunq̃ ſea verdad q̃ tienes padre que te lo pueda dezir, {& pater ſapis:} y por ti lo ſabes: con todo eſſo recibe eſto de mi: {certis rebus rectè cnocedi medium,} que a ciertas coſas es cõcedida la medioc̃ridad, {& tolerabile.} y es tolerable, quãdo no tengã mas que el ſer razonables. Y pongo por exemplo: {conſultus iuris, & auctor cauſarũ mediocris} el juriſcõſulto y el deffẽſor de pleytos razonable {abeſt virtate diſerti Meſſalę:} eſta lexos del valor del diſcreto y eloquente Meſſala: {nec ſcit quantum Caſſelius Aulus:} ni ſabe tanto como Aulo Caſſelio: {ſed tamen eſt in pretio,} mas con todo eſſo tiene ſu eſtimacion, y gana ſu dinero, de lo qual puede ſer la razõ, porque en pedir, o deffender ay mas y menos razon: y quando vn negocio es muy claro, no tiene neceſsidad de vn gran letrado q̃ qualquiera baſta para deffenderlo: y ſi es de poca importancia, no ſe pierde mucho en auenturarlo: mas para el grande negocio, ſe requiere vn grande letrado, y el que litiga cauſa entrampada, tambien buſca al que ſabe de marañas: pero {non homines,} no los hõbres, {non dij,} no los Dioſes, {nõ columnæ} ni los Teatros que eſtan fundados ſobre colunas, y por conſiguiẽte el auditorio {non conceſſere poetis} permitieron a los Poetas {eſſe mediocribus.} ſer razonables. Y es la razon deſto, porque el que va a oyr vna Comedia, no yria ſi entendieſſe que no le à de contentar, pues para dar guſto ſe requiere que ſea lo mejor. De lo qual muy bien ſe ſigue que no ſe permita lo razonable, y que la Poeſia no es ſemejante a la pintura, donde ay mas, y menos. Y en confirmacion deſta verdad dize vn exemplo, con que declara la miſma ſentencia en fauor de la muſica, continuãdo ſu propoſito. {vt ſymphonia diſcors} como la muſica deſacordada {inter gratas menſas,} entre los manjares guſtoſos, {& vnguentum craſſum,} y como el perfume no bueno, {& papauer} y la adormidera {cum melle Sardo,} con la miel de Cerdeña, {offendunt} que offenden y dan diſguſto {quia cœna poterat duci ſine iſtis:} porque ſe podia hazer muy bien la cena ſin eſtas coſas, pues no eran neceſſarias, ſiendo malas: y para ſer bien recebidas auian de ſer muy buenas. {ſic poema natum} de la miſma manera la poeſia compueſta {inuentumq; animis iuuandis,} y inuentada para alegrar los animos, {ſi diſceſsit paulùm} ſi ſe aparta vn poco {ſummo,} de la mayor perfeccion, {vergit ad imum,} cae por el ſuelo: porque ſiendo inuentada para recrear el entendimiento, aſsi como lo deleyta ſiendo buena, aſsi ſi es mala, ò razonable, no la precia. Es la miel de Cerdeña muy amarga, porque las flores de que ſe repaſtan las auejas lo ſon, y no ay otras de que ſe haga.

Reprehende a los que no ſabiendo poeticamente eſcriuir, preſumen como los que ſaben. {qui neſcit ludere,} el que no ſabe jugar, {campeſtribus abſtinet armis:} ſe abſtiene de tomar las armas en el campo Marcio: {indoctuſq; pilæ,} y el que no es jugador de pelota, {diſce ve} o de la barra {trochi ve} o del truco {quieſcit:} eſtaſe a mirar: {ne coronæ ſpiſſæ} porque las congregaciones de todos los que miran ſemejantes juegos y entretenimientos, ſiendo como ſon, muchos {tollant riſum impunè.} no ſe rian ſin que

Nadie deue tratar delo que no ſabe.

nadie se lo pueda estoruar. { tamen qui nescit versus, } y con todo esto al que no sabe hazer versos, ? { audet fingere. } se atreue a componer. Harto daño para si acarrea quien de lo que no sabe se precia, y no escarmiéta en cabeça agena: que muchos por no entender lo pierden sin esperança de ganar credito con presuncion de lo que no saben. A esto finge luego en persona del ignorante vna respuesta presumpciosa, y dize.

{ quid ni? } mas porque no? { liber, & ingenuus. } el q̃ es libre y hombre noble, } præsertim cēsus } principalmente teniendo { summam numorū equestrem: } la cantidad de dineros que se requieren para

Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid ni?
Liber & ingenuus præsertim census equestrem
Summam numorum: vitioq; remotus ab omni.
Tu nihil inuita dices, faciesq; Minerua:
Id tibi iudicium est, ea mens. Si quid tamen olim
Scripseris, in Metij descendat iudicis aureis,
Et patris, & nostras: nonumq; prematur in annum.
Membranis intus positis delere licebit,
Quod non edideris: nescit vox missa reuerti.
Syluestreis homines sacer, interpresq; deorum,
Cędibus, & victu fœdo deterruit Orpheus,

ser de la orden de los caualleros: { remotusq; ab omni vitio. } y que es hombre sin vicios: quien le quitara que no haga versos? En confirmacion de ser indiscreto, y lleno de presumpcion, el porquien esto se podia dezir, bueluese al mayor de los Pisanos, (con quien va hablando) y en persona del mismo declara tener tal concepto de su cordura, que no hara ni dira ninguna cosa si le falta el natural para ella, todo para confusion del necio, que para ser Poeta alega ser noble, rico, y virtuoso. { tu nihil inuita Minerua dices, faciesq; } ninguna cosa tu haras, ni diras forçado de tu natural. { id tibi iudicium est, } que este acuerdo pienso yo que tienes, { ea mens. } y esta intencion y prudencia. { si quid tamen olim scripseris, } pero si alguna cosa en algun tiempo escriuieres, { descendat in aureis, } vendra a noticia { iudicis Metij, } de Mecio que lo juzgue, { & patris, & nostras: } y a las orejas de tu padre tambien, y sabrelo yo; { nonumq; prematur in annum. } y sera detenida, primero que salga y parezca nueue años, para tener lugar de corregirla, y enmendarla. { quod non edideris, } porque lo que no sacares a luz, { intus delere licebit } sera licito en tu rincon borrarlo, y enmendarlo, { positis membranis } puestos los escritos delante los ojos, porque es primero que los enmiendes los publicas: { nescit vox missa reuerti. } la boz que vna vez sale por la boca, no sabe boluer.

Consejo de Horacio en no sacar el juyzio de su passo, ni las obras sin corregir

Haze en este periodo commemoracion de las grandezas de la poesia, mostrando de quantos bienes á sido prouechoso { Orpheus sacer, } el sagrado Orfeo, { interpresq; Deorum, } y interprete de los Dioses. Llamalo sagrado, porque hallo el modo de sacrificar a los Dioses. Y llamalo interprete, por que los Poetas eran tenidos en tanta estimaciō que se pensaua hablassen con los Dioses, y q̃ por el medio de sus poesias, se declarauan con los hombres. Quiē fuesse Orfeo ya lo auemos dicho en la Oda 12. del libro 1. Y para este lugar dexamos su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sapientissimo, (segun se colige de auer escrito muchos libros de diuersas sciencias) y mediante su saber reduxo a muchos hombres que biuian como animales, al proceder de hombres racionales. Y porque en la multitud se comprehende diuersidad de voluntades, mas obstinadas y rebeldes vnas que otras, segun la dureza de los ingenios, menos y mas dociles, dixose que amansaua los fieros animales: que detenia los rios: y mouia los arboles, y otras cosas sin sentido, para mostrar la fuerça de la sabiduria enseñada con eloquencia, bien significada en la vihuela por la citara de Apolo. Y ansi se sigue { deterruit homines syluestreis } espanto a los hombres siluestres, { cędibus, } de las muertes que vnos a otros se procurauan, biuiendo como fieras, { & victo fœdu } y del mantenimiento grosero, y rustico, de que se mantenian (porque se sustentauan de yeruas, y de frutas campesinas, como si fueran animales del campo, que entre ellos no auia ley, ni manera de biuir concertadamente, ni religion que guardassen, para las cosas del cielo: a los quales Orfeo con su doctrina reduxo, y modero a termino de biuir.

Grãdezas y excelencias de la Poesia.

Orfeo Oda 12. lib. 1. y aqui se dize la moralidad de su fabula.

con pulicia) { ab hoc dictus } por eſto ſe dixo, { lenire tigreis, } amanſar los tigres, { rapidoſq; leones. } y los furioſos, y arrebatados leones: pues fue lo miſmo amanſar y domeſticar a los hombres, que eran como animales feroces, que ſi fueran tigres, o leones. { dictus & Amphion } y Anphion por otro nombre llamado { conditor arcis Thebanæ } edificador de la ciudad de Tebas { mouere ſaxa } mouer las piedras, { ſono teſtudinis, } con el ſonido y muſica de ſu lira, { & ducere prece blanda } y guiarlas con ſu ruego amoroſo { quò vellet. } donde quiſieſſe lleuarlas. Quiſo dezir que Anfion cõ ſu eloquencia y ſaber (que es ſignifica la por la muſica) edifico a Tebas, por que con ſus perſuaſiones y preceptos reduxo a muchos hombres de los campos, a congregacion de ciudad, y de vezindad, que fue lo miſmo que ſi mouiera las piedras, que careſcẽ de ſentido. Tanta es la fuerça de la eloquencia. { Fuit quondam hæc ſapientia. } vuo en otro tiẽpo eſta ſabiduria. { ſecernere publica priuatis, } de apartar lo publico de lo particular, { ſacra profanis: } y las coſas ſagradas, y de religion, de las profanas, { concubitu prohibere vago: } para prohibir el biuir vagamundo: { dare iura maritis: } dar leyes a los caſados, para que no fueſſe las mugeres comunes: { oppida moliri: } fundar ciudades: { incidere leges } eſculpir leyes, para eterna memoria { ligno, } en tablas, { ſic honor, & nomen } aſsi la honra y el nombre les vino { diuinis vatibus, } a los diuinos Poetas, { atq; carminibus. } y a los verſos: porque fueron eſtimados por profetas, y heroycos en ſus hechos. { poſt hoc } deſpues de aquellos (quiere dezir, de Anfion, y Orfeo) { inſignis Homerus, } eſta naſcio Homero, { Tyrtæuſq; } y Tirteo, que fue otro inſigne Poeta, { exacuit animos mares } incito los varoniles animos { in Martia bella. } para las guerras de Marte: porque con la honra que ſe les ſeguia de ſer eternos por fama, eſcriuiendo dellos ſus hechos, ſe animauan a no temer el peligro, poſponiendo la vida preſente a la que eſta por venir. { dictæ ſortes per carmina, } y por los verſos fueron nombradas las ſuertes de los Oraculos, por medio de las quales ſe dauan las reſpueſtas de Apolo, ſegun que dixo Virgilio, { Italiam Lyciæ iuſſere capeſſere ſortes; } { & viæ vitæ monſtrata eſt; } y el camino de biuir fue moſtrado, que antes los hombres no lo ſabiã { & tentata eſt gratia regum; } y fue adquirida el amiſtad de los Reyes: { Pierijs modis; } con verſos de las Muſas Pierides: Tomando eſte nombre de Pierio, monte de Teſalia, porque alabando a los principes con los verſos, fueron tratables de muchos hombres, por el medio de los quales ſu amiſtad y priuança ſe comunicò para muchos. { ludusq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimiẽto y exercicio de los hombres, { & longorum operum finis. } y el repoſo y deſcanſo de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne forte tibi ſit pudori } porque no tengas por caſo de menos valer, { Muſa ſolers Lyræ } la Muſa eſtudioſa de ſu Lyra, { & cantor Apollo. } y ſer otro Apolo, que ſe precio de cantarla.

Dictus ab hoc lenire tigreis, rapidoſq; leones:
Dictus & Amphion Thebanæ conditor arcis
Saxa mouere ſono teſtudinis, & prece blanda
Ducere quò vellet. Fuit hæc ſapientia quondam
Publica priuatis ſecernere, ſacra profanis:
Concubitu prohibere vago: dare iura maritis:
Oppida moliri: leges incidere ligno,
Sic honor, & nomen diuinis vatibus, atq;
Carminibus venit. Poſt hoc inſignis Homerus,
Tyrtæuſq; mares animos in Martia bella
Verſibus exacuit. Dictæ per carmina ſortes,
Et vitæ monſtrata via eſt, & gratia regum
Pierijs tentata modis, luduſq; repertus,
Et longorum operum finis. Ne forte pudori
Sit tibi Muſa lyræ ſolers, & cantor Apollo.

Amphion Oda .11. li. 3.

Pierio.

Poder qual es mayor el de la naturaleza, o del arte.

A ſe diſputado muchas vezes qual de dos coſas es mas poderoſa por ſi ſola: la naturaleza, o el arte: y a eſta duda reſponde el Poeta con ſu opinion: { quæſitum eſt } a ſe ventilado y diſputado muchas vezes { carmen ſcilicet ne } ſi el verſo, { fieret laudabile } fueſſe digno de alabança, { natura an arte } por la naturaleza, o por el arte. { ego non video } mas yo no veo, { quid proſit ſtudium } que puede aproue-

char el estudio y el arte, {sine diuite venai} sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitacion de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cessa, y quanto mas se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propriedad el entendimiento, que quanto mas se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros sentidos, que siruiendose dellos el hombre, se gastan y consumẽ, como por tiempo no son de prouecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursiuo, y assi quãto mas discurre, tanto mas entiẽde, y quanto mas entiende, mejor merece el nombre q̃ tiene. {nec video quid prosit} ni echo deuer que es lo que aprouecha. {ingenium rude:} vn ingenio torpe, rudo y tosco, sin estar cultiuado, y beneficiado del arte: {sic altera res} tanto qualquiera destas dos cosas {poscit opem alterius,} se fauorece del ayuda de la otra, {& coniurat amicè.} y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̃ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarse perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que vse del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, pueden hazer milagros, mas cada vna de por si no pueden ser tãto: y menos es el arte, que la naturaleza, porque quando el arte falta a vno que tiene ingenio, (aunque no perfectamente, podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare,) podra passar sin el arte: demas de que basta dezir que el ingenio produxo el arte, y no el arte al ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para suplimiento de la naturaleza, en lo que falto la bondad del ingenio: y assi en este lugar que dize Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiende de vn ingenio q̃ ayudado de sola la naturaleza, sin mucha experiencia procede confusamẽte en lo q̃ haze. Y prueua en lo q̃ se sigue su opinion diziendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena: {qui studet scilicet nunc} el que agora pretende {optatam cursus contigere metam,} alcançar corriendo el palio desseado, (es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretẽde alcãçar el mayor premio) {multa tulit, fecitq; puer,} no es possible menos sino que siendo muchacho, sufrio mucho, y hizo mucho, {sudauit & alsit:} sudo y se resfrio de puro cãsado: {abstinuit Venere, & Baccho.} y que se abstuuo de los plazeres de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadece ser vno buen estudiante, y juntamẽte vicioso. {tibicen qui cãtat Pythia,} el tañedor que cantando alaba a Apolo, {didicit prius,} primero aprendio, {extimuitq; magistrum.} y tuuo maestro a quien temer. De suerte que es necessario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̃ nadie nacio enseñado. Esto parece que à sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y assi se sigue. {nunc satis est dixisse,} agora en nuestros tiempos basta que vno diga {ego mira poemata pango.} yo hago marauillosos versos: {occupet extremum scabies,} el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̃ quando corren, (presumiendo cada vno de lleuar la ventaja a los otros) dizen todos ruyn sea el postrero, y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hõbres que escriuian y presumian: y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonçosa, y el arrogancia viciosa, concluye este periodo diziendo, q̃ en

Propriedad del entendimiẽto

Natura fieret laudabile carmen, an arte
Quæsitum est. Ego nec studium sine diuite vena,
Nec rude quid prosit video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res, & coniurat amicè.
Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alsit:
Abstinuit Venere, & vino. Qui Pythia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitq; magistrum.
Nunc satis est dixisse, ego mira poëmata pango:
Occupet extremum scabies. Mihi turpe relinqui est,

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

en el componer, ni queria ser de los postreros, ni presumir con los primeros. { mihi turpe est } es para mi cosa fea { relinqui, } ser dexado atras, y que todos me hagan ventaja, { & sanè fateri } y cierto que me auerguenço de confessar, { nescire } que no se { quod nõ didici } lo que no aprendi. Quiso dezir, que toma por medio para lo que no sabe callarlo, sin presumir que lo entiende, por ser menor inconuiniente, que el de ser arrogante. Y muy cõforme aesto dixo tambien en el primero libro de las Epistolas. { Nec tardum operios, nec præcedentibus insto. } guardando la modestia de hõbre cuerdo que no presume con desprecio de ninguno.

Et quod non didici, sanè nescire fateri.
Vt præco ad merceis turbam qui cogit emendas,
Assentatores iubet ad lucrum ire poeta
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Si vero est, vnctum qui rectè ponere possit,
Et spondere leui pro paupere, & eripere atris
Litibus implicitum: mirabor, si sciet inter
Noscere mendacem, verumq; beatus amicum.
Tu seu donaris, seu quid donare voles cui,
Nolito aduersus tibi factos ducere plenum
Lætitiæ. Clamabit enim, pulchrè bene, rectè,
Pallescet super his: etiam stillabit amicis
Ex oculis rorem: saliet, tundet pede terram.
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt
Et faciunt propè plura dolentibus ex animo: sic
Derisor vero plus laudatore mouetur.

Reprehensiõ mas prouechosa que el alabãça. Reprehende a los aduladores, y aduierte a los Poetas, q̃ no les den credito, si quieren componer bien, porq̃ mas prouecho haze vno que reprehende, que muchos q̃ alabã. { poeta diues agris, } el Poeta rico de possessiones, { positis in fœnore numis } y de dineros puestos a ganãcia { iubet ire assentatores ad lucrũ, } podemos dezir que manda a los aduladores que acudan a la ganancia, { vt præco } como el pregonero { qui cogit turbam } que fuerça a la turba, { ad merceis emendas. } a comprar las mercadurias que vende. Tiene semejança el Poeta que es hombre rico y de caudal, con el pregonero, en que como pregona lo que vende, haziẽdo fuerça a la gente a que se llegue a comprar, assi de la misma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores publiquen sus poesias con admiracion, encareciendolas por dignas de toda estimacion, como cosa milagrosa. Puedese esto mas claro verificar en que a los pobres, por bien que digan, nadie los alaba. { si verò est qui, } y si por dicha es hombre que, { rectè victum ponere possit, } puede muy bien dar la comida, { & spondere } y salir fiador, { leui pro paupere, } por vn pobre hambriento, { & eripere implicitum } y sacar al entrampado { atris litibus: } de negros pleytos: { mirabor, } yo me marauillare, { si beatus } si el rico { sciet inter noscere } sabra conocer { mẽdacem, verumq; amicum. } al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario se esconde a los ricos la verdad porque como siẽpre es amarga, nunca nadie se la dize, por el interes de su amistad: y aduierte por esto a los que no se à de dar ninguna dadiua, si vn hombre quiere tener de su parte quien lo desengañe. { tu seu donaris, } o tu as dado, { seu quid donare voles cui, } o quieres dar alguna cosa alguno, { noli aducere plenum lætitiæ } no quieras traer a tu casa hõbre muy alegre, { ad versus tibi factos. } para que vea tus versos. Y desto es la razon. { clamabit enim, } porque luego como los vea hara exclamaciones, diziẽdo { pulchrè, } o que hermosura de versos, { bene, } o que cosa bien dicha, { rectè: } o que artificiosos, y marauillosos: por cierto no se pueden mejorar. Y no se contentara con esto. { pallescet super his: } que se pódra demudado como de oyr cosa q̃ jamas penso: { etiam stilabit rorem } y aun tambien llorara { ex ocultis amicis: } de sus ojos, fingiendo amistad de holgarse de la felicidad de tu ingenio: { saliet, } saltos dara de puro cõtento, { tundet pede terram. } y herira la tierra con los pies. { vt qui conducti in funere plorant, } como lloran los hombres alquilados para los entierros, { dicunt & faciunt } que dizen y hazen { propè plura, } muchas mas cosas { docentibus ex animo: } que las q̃ sienten los que se duelen del coraçon, { sic derisor, } assi de la

Affectos de los aduladores.

misma

misma manera el adulador {plus mouetur} se mueue mucho mas {vero laudatore} que el que de veras alaba. O si los hõbres aduirtiessen todas estas circunstancias tan claras, para conocer la falsa, y la verdadera intencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozarian los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize como examinauan, y que pruevas hazian en otro tiempo los reyes, a los que auian de escoger por amigos,

Reges dicuntur multis vrgere culullis,
Et torquere mero, quem perspexisse laborent,
An sit amicitia dignus. Si carmina condes,
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes.
Quintilio si quid recitares, corrige sodes
Hoc aiebat, & hoc: Melius te posse negares:
Bis, terq; expertum frustra, delere iubebat,
Et male tornatos incudi reddere versus.
Si defendere delictum, quàm vertere malles,
Nullum vltra verbum, aut operam sumebat inanem,
Quin sine riuali teq;, & tua solus amares.
Vir bonus & prudens versus reprehendet inerteis:
Culpabit duros: incomptis allinet atrum
Transuerso calamo signum, ambitiosa recidet
Ornamenta: parum claris lucem dare coget:
Arguet ambiguè dictum: mutanda notabit:
Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum

Reyes como prouauã los que escogiã para amigos

{reges dicuntur multis vrgere culullis,} los Reyes se dize q̃ apremiauan cõ muchos vasos, {& torquere mero,} y que atormentauan con vino, {quem perpexisse laborent,} al que trabajauan de conocer {an sit amicitia dignus.} para aueriguar si fuesse digno de su amistad. Quiere dezir, que con dadiuas le prouauan si era cudicioso, y con el vino si era fiel: porque despues de auer vno bien beuido dize lo que tiene en el pecho. {animi latentes} los animos encubiertos {sub vulpe} debaxo del pellejo de la zorra {nunquam te fallant.} nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, cõ el exemplo de Quintilio.

Quintilio exemplar de buenos amigos.

{si quid recitares Quintilio,} si tu recitaras alguna cosa a Quintilio, {corrige sodes hoc aiebat, & hoc.} luego dezia, por vida mia q̃ enmiendes esto y esto, para que nadie lo vea. {negares melius te posse:} y si negaras que no podias hazerlo mejor: {bis, terq; expertũ frustra,} y dixeras que dos y tres vezes en vano lo auias procurado enmendar viẽdo esto, {delere iubebat,} mandaua borrarlo, {& reddere versus,} y tornar a boluer los versos, {male tornatos} mal tornados {incudi.} al yunque sobreestante donde se boluiessen a martillar y a hazer. {si malles} y si tu antes mas quisiesses {defendere delictum,} defender la falta que el notaua, {quàm vertere,} que acrisolallos y boluerlos a hazer, {nullum vltra verbum sumebat,} no hallaua mas palabra {aut operam inanem,} ni hazia en vano mas diligencia de la hecha, {quin solus} sino que tu solo {amares te,} te amasses a ti, {tuaq;} y a tus cosas {sine riuali.} sin otro afficionado. Este dicho es tomado por translacion de las mugeres, que por ser feas y desgraciades, no tienen quiẽ las quiera, y solo su amor se emplee en querer se a si mismas.

Auiendo dicho que los lisongeros, no son buenos para juezes de la Poesia: dize agora qual deue ser el que à de corregir los versos. {vir bonus & prudens} el varon prudẽte y bueno {reprehendet versus inerteis:} reprehẽdera los versos sin arte: {culpabit duros:} culpara los asperos y duros que no corren bien: {allinet signum atrum} rayara negra señal {incomptis} a los que no fueren pulidos {transuerso calamo,} atrauesando la pluma a soslayo por ellos, {ambitiosa recidet ornamenta:} cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: {parum claris} y a los que no se dexaren entẽder {lucem dare coget:} forçara al autor a que los facilite, para que se entiendan: {arguet ambiguè dictum:} lo que fuere ambiguo lo arguyra por malo, para que no tenga mas que vn sentido: {mutanda notabit:} aduertira las cosas que se vuieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente {fiet Aristarchus,} sera otro Aristarco, q̃ fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de quiẽ se dize, que los versos que de Homero no le contentauan, dezia que no eran de Homero, {nec dicet,} ni sera hombre que diga, {cur ego

amicum offendam in nugis? } que porque à de offender a su amigo en cosas de poca importancia? A esto dize luego Horacio. { hæc nugæ } estas burlas aunque parece que no importan { ducent semel derisum, exceptumq; sinistrè } trayran al que fuere burlado y engañado con siniestra relaciõ { in mala seria. } en males y daños importantes, porque confiado del parecer de los lisongeros, alguna vez en publico se hallara burlado y afrentado.

Daño de lisonjas no es de reyr.

Dize q̃ los hombres prudẽtes huyen de los malos Poetas, como de la peste, y de los endemoniados { qui sapiunt } aquellos q̃ son sabios { timent tetigisse poetã vesanum, } temen de llegarse a vn poeta loco, { vt quam scabies, } como al que la roña, { aut morbus regius; } o la enfermedad de tiricia, { aut error phanaticus; } o el ser endemoniado { & iracunda Diana vrget: } y la embrauecida Diana aprieta. Tanto es de malo vn Poeta que es loco. Llamasse enfermedad regia la tiricia, porque no tiene mejor remedio que ver el que la tiene cosas de magestad y grandeza que lo alegren. Fanatico es propriamente hombre atormẽtado de espiritus, como quentan que fue Orestes, por quererlo Diana, { pueri agitant } a este tal los muchachos lo açotan por las calles { incautiq; sequuntur. } y sin aduertencia embeuecidos se andan tras el, { hic, } este { dum sublimeis } miẽtras que altiuo { ructatur versus, } reguelda sus versos. Y vsa del verbo regoldar, queriendo significar que es asco quanto dize. { & errat: } y anda de vna parte a otra: { si decidit } si cayere { veluti auceps } como el caçador de las aues { intentus merulis } ocupado y embeuecido a caçar los mierlos, { in puteum, foueam ve, } en algun pozo, o hoyo, { licet clamet iò ciues } aunque dè bozes a los ciudadanos diziendo { succurrite, } socorredme a mi gente honrada { non sit, qui curet tollere. } no aya quien me saque de aqui. A este tal viendole assi caydo. { si quis curet } y si alguno procurare { ferre opem, & dimittere funẽ: } darle ayuda, y echarle vna cuerda para sacarle de alli, quiere dezir, y si alguno le quisiere fauorecer: { dicã } yo le dire: { qui scis } como sabes tu { an prudens huc deiecerit se, } si a sabiendas se arrojo el mismo en esse pozo, { atq; nolit seruari? } y no quiere ser socorrido? Quiso dezir, que como al caçador teniendo por officio andar descuydado de donde pone los pies atẽdiendo a la caça que procura, por esto le sucede caer muchas vezes sin quedar escarmentado ni aduertido para no bolver a caer, y merece que nadie le saque ni ayude, porque no quiere mirar por si. De la misma manera el mal Poeta que no recibe la enmiẽda de los que le aduertẽ, y persevera en sus yerros, aunq̃ otros le vean caydo, merece que nadie se compadezca del, y en caso que pida socorro, y que aya quien se lo dè, no falte otro que se lo estorue alegando que yerra porque no se quiere enmendar. Pareciendole a Horacio que lo que à dicho es cosa increyble, lo prueua luego con vn exemplo de Empedocles Poeta Siciliano, el qual ambicioso de ser tenido por inmortal, se echo en el fuego del monte Etna, para que no pareciẽdo su cuerpo, pensassen las gentes vuiesse subido al cielo. { narraboq; interitum Siculi poetæ. } y contare la muerte del Poeta Siciliano, que fue en esta manera. { dum cupit Empedocles } mientras Empedocles cudicia { Deus immortalis haberi, } ser tenido por vn Dios inmortal, { frigidus insiluit } elado y frio del temor de lo que hazia se echo { ardentem Aetnam, } en el encendido monte Etna, y pues esto es assi

Poeta malo peor es de lo que se puede dezir

Tiricia porque se llamò enfermedad real

Empedocles que se echo en el monte Etna por hazerse inmortal.

Offendam in nugis? hæc nugæ seria ducent
In mala derisum semel, exceptumq; sinistrè.
Vt mala quem scabies, aut morbus regius vrget,
Aut phanaticus error, & iracunda Diana:
Vesanum tetigisse timent, fugiuntq; poetam,
Qui sapiunt: agitant pueri incautiq; sequuntur.
Hic, dum sublimeis versus ructatur, & errat;
Si veluti merulis intentus decidit auceps
In puteum, foueam ve, licet succurrite longum
Clamet iò ciues, non sit, qui tollere curet.
Si quis curet opem ferre, & demittere funem:
Qui scis an prudens huc se deiecerit, atq;
Seruari nolit? dicam: Siculiq; poetæ
Narrabo interitum. Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam
Insiluit, sit ius, liceatq; perire poetis.

es assi, { sit ius,liceatq; poetis } tengan derecho los tales Poetas, y puedã sin que nadie se lo estorue. { perire. } perecer, porq̃ no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. { qui seruat inuitum, } el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, { idem facit occidẽti. } lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque { nec fecit semel hoc. } no hizo esto sola vna vez { nec si retractus erit, } ni si fuere retirado de matarse, { iam fiet homo, } no por esso boluera en su juyzio a ser hombre, { & ponet amorem famosæ mortis. } ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Inuitum qui seruat, idem facit occidenti.
Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam
Fiet homo, & ponet famosæ mortis amorem.
Nec satis apparet, cur versus factitet: vtrum
Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
Mouerit incestus: certè furit: ac velut vrsus
Obiectos caueæ valuit si frangere clatros,
Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:
Quem verò arripuit, tenet, occiditq; legendo,
Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes pecados. { nec satis apparet, } ni yo puedo acabar de entẽder, { cur factitet versus : } porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: { vtrum minxerit } si por ventura se aya meado { in patrios cineres, } en las cenizas de su padre, { an mouerit triste bidental: } o si hurto la triste victima, que aguardando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: { certè furit : } ciertamente el esta loco furioso: { ac velut vrsus } y como vn osso { si valuit frangere } si pudo romper { clatros obiectos caueæ, } las rexas de la prision q̃ le haze resistencia, porque como se vee encerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr { recitator acerbus } este poeta furioso y enojoso { doctum, indoctũq; fugat: } ahuyẽta al docto, y al ignorante: { verò hirudo } mas como la sanguisuela { nisi plena cruoris } que si no es viendose harta de sangre { non missura cutem } no piensa dexar el pellejo { quem arripuit, } que vna vez se entrego, { tenet, occiditq; legendo. } lo detiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se assen del, que como la sanguisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

En Granada.
Por Sebastian de Mena.
Año 1599.

es assi, (sit ius, liceatq; poetis) tengan derecho los tales Poetas, y puedã hazer que nadie se lo estorue, (perire.) perecer, porq no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. (qui seruat inuitum,) el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, (idem facit occidenti.) lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque, (nec semel hoc.) no hizo esto sola vna vez (nec si retractus erit,) ni si fuere retirado de matarse, (iam fiet homo,) no por esso boluera en su juyzio a ser hombre, (& ponet amorem famosae mortis.) ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Inuitum qui seruat, idem facit occidenti.
Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam
Fiet homo, & ponet famosae mortis amorem.
Nec satis apparet, cur versus factitet: vtrum
Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
Mouerit incestus: certe furit, ac velut vrsus
Obiectos caueae valuit si frangere clathros,
Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:
Quem vero arripuit, tenet, occiditq; legendo,
Non missura cutem, nisi plena cruoris hirudo.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes peccados, (nec satis apparet,) ni yo puedo acabar de entender, (cur factitet versus:) porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: (vtrum minxerit) si por ventura se aya meado (in patrios cineres,) en las cenizas de su padre, (an mouerit triste bidental:) o si boruio la [illegible], que aguardando el cuchillo con que auia de ser herida esta triste y melancolica: (certe furit:) ciertamente el esta loco furioso: (ac velut vrsus) y como vn osso (si valuit frangere) si pudo romper (clathros obiectos caueae,) las rexas de la prision q le haze resistencia, porque como se vee encerrado procura de romperlas, para escaparse y huyr (recitator acerbus) este poeta furioso y enojoso (doctum, indoctumque fugat) ahuyenta al docto y al ignorante: (vero hirudo) mas como la sanguijuela (nisi plena cruoris) que si [illegible] siendo harta (non missura cutem) no piensa dexar el pellejo (quem arripuit,) que vna vez la entrego: (tenet, occiditq; legendo.) le detiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se asen dél, que como la sanguijuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

EN GRANADA.
Por Sebastian de Mena.
Año 1599.

ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

A

Hyadas,

Iuez

N

O



R

Ramnes,

S

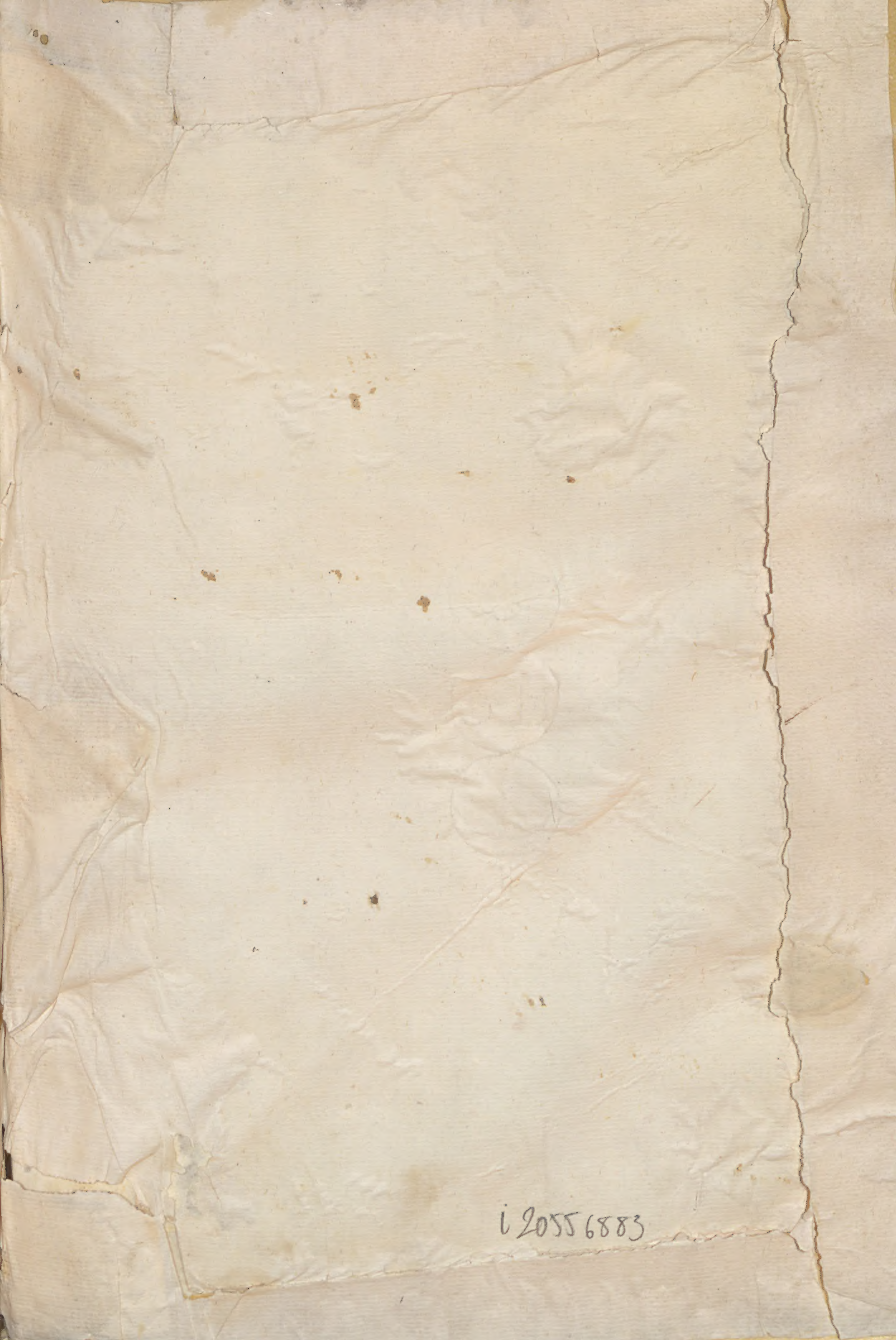
T

Tiempo

Divi thome biblioteca civitatis hispa
lensis, horacius cum commentis

Deo Optimo Maximo

Est anathema audens furari aut tolle
re librum integra quem tome bibliote
capit


i 20556883


188
L. L.
T.
80